

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行听力练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000001

2. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000002

3. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000003

4. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000004

5. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000005

6. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000006

7. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000007

8. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000008

9. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)

000009

10. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000010

11. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000011

12. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000012

13. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000013

14. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000014

15. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000015

16. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000016

17. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000017

18. 兰利白玫瑰：一个古老的(the White Rose Of Langley A Story Of The)
000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第1/18页

[ˈeməli] [ˈserə] [hoʊlt]
Emily Sarah Holt
艾米丽 莎拉 霍尔特

艾米莉·莎拉·霍尔特

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊz] [ʌv; əv] [ˈlæŋli]
" **The White Rose of Langley**
" 这 白色的 玫瑰 的 兰利

《兰利白玫瑰》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ˈnoʊbəʊːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [tʃaɪld] .
Nobody's Child .
没有人 孩子 .

无人认领的孩子。

" [oʊ] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbraɪər][ɪz] [ðɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] - [deɪ] [wɜːrld] !
" **Oh , how full of briars is this working - day world !**
" 哦 , 如何 满的 的 荆棘 是 这 在职的 - 天 世界 !

“唉，这工作日的世界真是荆棘丛生啊！ ”

" [ˈʃeɪkspiər] .
" **Shakspeare** .
" 莎士比亚 .

“莎士比亚。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld] , [ˈmʌðər] !
" **It is so cold , Mother !**
" 它 是 所以 寒冷的 , 母亲 !

“妈妈，好冷啊！ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈdrest] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈraʊzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈfeltərd] [ˈnoʊk] [ʌv; əv]
" **The woman addressed languidly roused herself from the half - sheltered nook of**
" 这 女士 已解决 懒洋洋地 唤醒 她自己 从 这 一半 - 避难所 角落 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
the forest in which she and her child had taken refuge .
这 森林 在 哪个 她 和 她 孩子 有 已采取 避难所 .

“说话间，那女人懒洋洋地从她和孩子躲藏的森林半掩蔽的角落里起身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][oʊk] ,
She was leaning with her back supported by a giant oak ,
她 曾是 倾斜 和 她 后退 有 经过 一个 巨大的 橡木 ,

她背靠着一棵巨大的橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and the child was in her arms .
和 这 孩子 曾是 在 她 武器 .

孩子在她怀里。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] .
The age of the child was about eight .
这 年龄 的 这 孩子 曾是 关于 八 .

孩子大约八岁。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ðʊ] [sti] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][taɪm] , [wið; wiθ][hɑ:rd]
The mother , though still young in years , was old before her time , with hard
这 母亲 , 尽管 仍然 年轻的 在 年 , 曾是 老的 前 她 时间 , 和 难的
[wɜ:rk][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒər] ,
work and exposure ,
工作 和 接触 ,

这位母亲虽然年纪尚轻,但由于辛勤劳作和阅历丰富,却显得过早衰老。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:lsʊʊ][wið; wiθ] ['sɑ:roʊ] .
and it might be also with sorrow .
和 它 可能 是 还 和 悲哀 .

也可能伴随着悲伤。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪrəli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
She sat up , and looked wearily over the winter scene before her .
她 卫星 向上 , 和 看起来 疲劳 超过 这 冬天 场景 前 她 .

她坐起身,疲惫地望着眼前的冬日景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwerələs] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [vɔɪs]
There was nothing of the querulous , complaining tone of the little girl's voice
那里 曾是 没有什么 的 这 抱怨的 , 抱怨 语气 的 这 小的 女孩们 嗓音
[ɪn][hɜ:rz] ;
in hers ;
在 她的 ;

她的语气中丝毫没有小女孩那种抱怨、牢骚的语气;

[ˈʊʊnli][ðə; ði] [dʌl] , ['sʌlən] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] ['hʊʊpləs] [ɪn'dʊrəns] .
only the dull , sullen apathy of hopeless endurance .
仅有的 这 乏味的 , 忧郁 冷漠 的 绝望 耐力 .

只有绝望的忍耐所带来的麻木、阴郁的冷漠。

“ [kʊld] , [tʃaɪld] !
” Cold , child !
” 寒冷的 , 孩子 !

“冷酷无情,孩子!”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] . “
” she said . “
” 她 说 . “

“她说。”

- [tɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkʊldə] [jet] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] . “
! Tis like to be colder yet when the night cometh . “
- 的 喜欢 到 是 更冷 然而 什么时候 这 夜晚 到来 . “

“夜幕降临时,似乎会更冷。”

“ [ʊ] ['mʌðər] !
” O Mother !
” 哦 母亲 !

“哦,母亲!

[ænd; ənd][ɔ:l] [snʊʊ] [naʊ] ! “
and all snow now ! “
和 全部 雪 现在 ! “

现在全是雪了!

“ [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈtʃɪlər] [ɡɪr] [ðæn; ðən] [snʊʊ] , [meɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɪtərli] .
” There be chiller gear than snow , maid , “ replied the mother bitterly .
” 那里 是 冷却器 齿轮 比 雪 , 女佣 , “ 回复 这 母亲 苦涩地 .

“还有比雪更冷的装备呢,丫头,”母亲苦涩地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:rmər] [ɪn] ['lʌndən] , ['mʌðər] ? — [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] ”
“ **But it had been warmer in London , Mother ? — if we had not lost** ”
“ 但 它 有 到过 更温暖 在 伦敦 , 母亲 ? — 如果 我们 有 不是 丢失的 ”
[ʰəʊər; ɑ:r] [roʊd] . ”
“ **our road .** ”
“ 我们的 路 . ”
“可是伦敦的天气应该更暖和些，妈妈？——如果我们没有迷路的话。”

“ [meɪ] - [bi:; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ”
“ **May - be , ” was the answer , in a tone which seemed to imply that it did** ”
“ 可能 - 是 , ” 曾是 这 回答 , 在 一个 语气 哪个 似乎 到 意味着 那 它 做过 ”
[nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] .
“ **not signify .** ”
“ 不是 表示 . ”
“也许吧，”他回答道，语气似乎暗示着这并不代表什么。

[ðə; ði] [tʰaɪld] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ”
“ **The child did not reply ; and the woman continued to sit upright , and look** ”
“ 这 孩子 做过 不是 回复 ; 和 这 女士 持续 到 坐 直立 , 和 看 ”
[fɔ:rwəd] ,
“ **forward ,** ”
“ 向前 , ”
“孩子没有回答；女人继续端坐着，目视前方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ”
“ **with an absent expression in her face , indicating that the mind was not** ”
“ 和 一个 缺席的 表达 在 她 脸 , 表明 那 这 头脑 曾是 不是 ”
[wər] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] .
“ **where the eyes were .** ”
“ 在哪里 这 眼睛 是 . ”
“她面无表情，心不在焉。

“ ['oʊnli] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔ:st] ! ”
“ **Only snow and frost !** ”
“ 仅有的 雪 和 霜 ! ”
“只有雪和霜！

“ [ʃɪ; ʃi] ['mʌtəd] — [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʰaɪld] . ”
“ **she muttered — not speaking to the child .** ”
“ 她 低声说道 — 不是 请讲 到 这 孩子 . ”
“她喃喃自语——并没有跟孩子说话。

“ [nɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] , [nɔ:r] [hɪr] [en i:][ðər; ðər] . ”
“ **Nought beyond , nor here ne there .** ”
“ 零 超过 , 也不 这里 ne 那里 . ”
“无彼处，亦无此处，亦无彼处。”

[neɪ] , [snoʊ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [snaʊd] - [ʌp] ['hɑ:rts] .
“ **Nay , snow is better than snowed - up hearts .** ”
“ 不 , 雪 是 更好的 比 下雪了 - 向上 心 . ”
“不，雪总比被积雪覆盖的心好。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['wɔ:rmər] [ɪn] ['lʌndən] ?
“ **Had it been warmer in London ?** ”
“ 有 它 到过 更温暖 在 伦敦 ? ”
“伦敦的气温更高一些吗？

[meɪ] - [bi:; bi][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈfrɔ:sti] [æz; əz][æt; ət] - .
“ **May - be the hearts there had been as frosty as at Pleshy .** ”
“ 可能 - 是 这 心 那里 有 到过 作为 霜冻 作为 在 - . ”
“也许那里的人们和普莱西一样，心如冰霜。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [wɪn] [ˈjɑːndər] . “
it will be warm in the grave , and we shall soon win yonder .”
它 将要 是 温暖的 在 这 严重 , 和 我们 将 很快 赢 远处 . “
坟墓里会很温暖，我们很快就会到达彼岸。

“ [biː; bi][ðer; ðər][fairz] [ˈjɑːndər] , [ˈmʌðər] ？ ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪnəsntli] .
“ **Be there fires yonder , Mother ？** ” **asked the child innocently .**
“ 是 那里 火灾 远处 , 母亲 ？ ” 问 这 孩子 天真地 .
“妈妈，那边有火吗？”孩子天真地问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [hɑːrʃ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ] .
The woman laughed — a bitter , harsh laugh , in which there was no mirth .
这 女士 笑了 — 一个 苦的 , 残酷的 笑 , 在 哪个 那里 曾是 不 欢笑 .
女人笑了——一种苦涩、刺耳的笑声，其中没有一丝快乐。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkiːpɪθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **The devil keepeth ,** ” **she said .**
“ 这 魔鬼 保持 , ” 她 说 .
“魔鬼藏匿了一切，”她说。

“ [æt; ət] [liːst] [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [priːsts] .
“ **At least so say the priests .**
“ 在 至少 所以 说 这 神父 .
“至少神父们是这么说的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪt] [ðeɪ] ？
But what wit they ？
但 什么 有 他们 ？
但他们又能怎样呢？

[ðeɪ] [ˈnevər] [went] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [siː] .
They never went thither to see .
他们 绝不 去 那里 到 看 .
他们从未去过那里。

[ðeɪ] [wɪl] , [bɪˈlaɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] .
They will , belike , some day .
他们 将要 , 大概 , 一些 天 .
他们总有一天会的。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
“ **The little girl was silent again , and the mother , after a moment's pause ,**
“ 这 小的 女孩 曾是 沉默的 再次 , 和 这 母亲 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ɪntəˈrʌptɪd] [səˈlɪləkwɪ] .
resumed her interrupted soliloquy .
恢复 她 中断 独白 .
小女孩又沉默了，母亲停顿了一会儿，继续她被打断的独白。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nɔːt] [bɪˈjɑːnd] , [ˈoʊnli] ！
“ **If there were nought beyond , only !**
“ 如果 那里 是 零 超过 , 仅有的 ！
“如果除此之外别无他物，只有！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][ˈtoʊn][ʌv; əv] [dʌl] [ˈmɪzəri] [ˈʃɑːpənd] [ˈɪntuː;][ˈvɪvɪd]
“ **she murmured ; and her look and tone of dull misery sharpened into vivid**
“ 她 低声说道 ; 和 她 看 和 语气 的 乏味的 苦难 锋利 进入 生动
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

她低声说道；她原本黯淡的痛苦表情和语气变得异常痛苦。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
“ **If a man might die , and have done with it all !**
“ 如果 一个 男人 可能 死 , 和 有 完毕 和 它 全部 !
“如果一个人能够死去，并且结束这一切！

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [gɔːd] !
But to meet God !
但 到 见面 上帝 !

但是，为了遇见上帝！

[ænd; ənd] - [tɪz][noʊ] [ˈswevn] , ([driːm]) [en iː] [ˈfæləsi] , [ðɪs] [dred] ([ɪmɔːrtæləti]) —
And 'tis no sweven , (dream) ne fallacy , this dread undeadliness (immortality) —
和 - 的 不 斯威文 , (梦) ne 谬论 , 这 恐惧 不死性 (不朽) —
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːəl] .
it is real .
它 是 真实的 .

这不是梦，也不是谬论，这种可怕的不死性（永生）——它是真实的。

[oʊ][ɔːl][jiː; ji][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmaːtəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
O all ye blessed saints and martyrs in Heaven !
哦 全部 是的 蒙福 圣徒 和 殉道者 在 天堂 !
天上的诸位蒙福的圣徒和殉道者啊！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [gɔːd] ? “
how shall I meet God ? ”
如何 将 我 见面 上帝 ? ”

我该如何与上帝相遇？

“ [ɪz] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈmɛriːz] [sʌn] , [ˈmʌðər] ? “
“ **Is that holy Mary's Son , Mother ? ”**
“ 是 那 圣 玛丽的 儿子 , 母亲 ? ”
“那是圣母玛利亚的儿子吗，母亲？”

“ [eɪ] . “
“ **Ay** . “
“ 哎 . “

“哎。”

“ [ˈhoʊli] [ˈmɛri] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [səˈdʒɛstrɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
“ **Holy Mary will plead for us , ” suggested the child** .
“ 圣 玛丽 将要 恳求 为了 我们 , ” 建议 这 孩子 .
“圣母玛利亚会为我们求情的,”孩子说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən][ˈɔːlweɪ] [piːs] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ **She can alway peace her Son** .
“ 她 能 总是 和平 她 儿子 .

她总能安息她的儿子。

[bʌt; bət] [mɪˈθɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˈfoʊks] , [ˈmʌðər] .
But methought He was good to folks , Mother .
但 我的想法 他 曾是 好的 到 各位 , 母亲 .
但我认为他对人们很好，妈妈。

[ˈsɪstər] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][seɪ][soʊ] . "

Sister Christian was wont to say so . "
姐姐 基督教 曾是 惯于 到 说 所以 . "

克里斯蒂安修女以前常这么说。

" [tu:; tə][seɪnts][ænd; ənd] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈsɪstər] [ˈkrɪstʃən] , [meɪ] - [bi:; bi] . "

" To saints and good women like Sister Christian , may - be . "
" 到 圣徒 和 好的 女性 喜欢 姐姐 基督教 , 可能 - 是 . "

“或许对像克里斯蒂安修女这样的圣人和善良女性来说是这样。”

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [gʊd] , [ˈmʌðər] ?

" Art thou not good , Mother ?
" 艺术 你 不是 好的 , 母亲 ?

“母亲，你难道不好吗？”

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ɔ:l] [ˈɪnəsns] .

" The question was put in all innocence .
" 这 问题 曾是 放 在 全部 无辜 .

“这个问题是出于完全无辜的考虑提出的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] .

But it struck the heart of the miserable mother like a poisoned arrow .
但 它 击 这 心 的 这 悲惨的 母亲 喜欢 一个 中毒 箭 .

但这番话却像一支毒箭一样射中了这位悲惨母亲的心。

" [gʊd] !

" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [fi:; fi] [kraɪd] , [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [tʊʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [peɪn] .

" she cried , again in that tone of intense pain .
" 她 哭 , 再次 在 那 语气 的 激烈的 疼痛 .

她哭了起来，语气中再次充满了痛苦。

" [aɪ] [gʊd] ?

" I good ?
" 我 好的 ?

我没事吧？

[noʊ] , [ˈmɒd] ! — [aɪ][eɪ ˈem][bæd] , [bæd] , [bæd] !

No , Maude ! — I am bad , bad , bad !
不 , 莫德 ! — 我 是 坏的 , 坏的 , 坏的 !

不，莫德！——我坏极了，坏极了，坏极了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪn] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ,

From the crown of mine head to the sole of my foot ,
从 这 王冠 的 矿 头 到 这 唯一 的 我的 脚 ,

从我的头顶到我的脚底，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][em ˈi:] [bɪˈsaɪd] [ˈi:v(ə)l] ; [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] , [ʌnˈwɛmd] ([ʌndɪˈfaɪld] ,

there is nothing in me beside evil ; such evil as thou , unwemmed (undefiled ,
那里 是 没有什么 在 我 旁 邪恶的 ; 这样的 邪恶的 作为 你 , 未加固的 (未受污染的 ,

我心中除了邪恶别无他物；像你这样的邪恶，未受玷污的（未受玷污的，

[ˈɪnəs(ə)nt]) [dʌv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [kænst][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:v] !

innocent) dove as thou art , canst not even conceive !
清白的) 鸽子 作为 你 艺术 , 罐 不是 甚至 构想 !

天真无邪的你，连想都不敢想！

[ɡɑ:d][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][seɪnts] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsɪnərz] .

God is good to saints — not to sinners .
上帝 是 好的 到 圣徒 — 不是 到 罪人 .

上帝善待圣徒，却不善待罪人。

“ [maɪ] [dʌv] [ðæt] [gɑ:d] [sped] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] ,
“ **My dove that God sped down from Heaven unto me** ,
“ 我的 鸽子 那 上帝 加速 向下 从 天堂 到 我 ,
“上帝从天上飞来赐予我的鸽子，

['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][nɑ:t] [tu:] [ɪl] [en i:] ['wɪkɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:] !
thinking me not too ill ne wicked to have thee !
思维 我 不是 也 患病的 ne 邪恶 到 有 你 !
你以为我病得不重，又不是坏到要拥有你！

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [meɪ] [lʌv] [ði:] , [maɪ][bɜ:rd][ɪn] ['baʊər] !
The angels may love thee , my bird in bower !
这 天使 可能 爱 你 , 我的 鸟 在 凉亭 !
天使们或许会爱你，我栖息在树荫下的鸟儿！

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɛmɪd] .
for thou art white and unwemmed .
为了 你 艺术 白色的 和 未加固的 .
因为你洁白无瑕。

[ðə; ðɪ][roʊbz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['krɪzəm] ([si:] [noʊt] [wʌn]) [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [sɔɪld] ; [bʌt; bət] ,
The robes of thy chrism (see Note 1) are not yet soiled ; but ,
这 长袍 的 你的 圣油 (看 笔记 1) 是 不是 然而 脏的 ; 但 ,
你的圣油袍（见注释1）尚未被玷污；但是，

[oʊ] ['sɪnər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
O sinner that I am !
哦 罪人 那 我 是 !
我真是个罪人啊！

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [mi:t] [gɑ:d] ?
how am I to meet God ?
如何 是 我 到 见面 上帝 ?
我该如何与上帝相遇？

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [su:n] . “
And I must meet Him — and soon . ”
和 我 必须 见面 他 — 和 很快 . “
我必须尽快见到他。

“ [dɪd] [nɑ:t] [gɑ:d] [daɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ru:d] , ['mʌðər] ?
“ **Did not God die on the rood , Mother ?**
“ 做过 不是 上帝 死 在 这 rood , 母亲 ?
母亲，上帝不是死在十字架上了吗？

“ [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'sentɪd] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['lɪstləs] [toʊn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **The woman assented , the old listless tone returning to her voice** .
“ 这 女士 同意 , 这 老的 蔫 语气 返回 到 她 嗓音 .
女人点了点头，语气中又恢复了往日的无精打采。

“ [werfɔ:r] , ['mʌðər] ? ”
“ **Wherefore , Mother ?** ”
“ 因此 , 母亲 ? ”
“为什么，母亲？ ”

“ [gɑ:d] [wɑ:t,wʌt] , [tʃaɪld] . ”
“ **God wot , child** . ”
“ 上帝 什么 , 孩子 . ”
“我的天哪，孩子。”

“ [ˈsɪstər] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʊɔld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
“ **Sister Christian told me He had no need for Himself , but that He loved**
“ 姐姐 基督教 讲述 我 他 有 不 需要 为了 他本人 , 但 那 他 喜爱
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

“克里斯蒂安姐妹告诉我，祂不需要自己，但祂爱我们；

[jet] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][aɪ][wɪs][nɑːt] .

yet why that should cause Him to die I wis not .
然而 为什么 那 应该 原因 他 到 死 我 威斯 不是 .

但我不知道为什么这会导致祂的死亡。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

“ **The mother made no answer** .
“ 这 母亲 制成 不 回答 .

母亲没有回答。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [bæk] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [pæst] ,

Her thoughts had drifted away , back through her weary past ,
她 想法 有 漂移 离开 , 后退 通过 她 厌倦 过去的 ,

她的思绪飘向远方，回到了她疲惫的过去。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ə; eɪ][ˈfreskoʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

to a little village church where a fresco painting stood on the wall ,
到 一个 小的 村庄 教会 在哪里 一个 壁画 绘画 站立 在 这 墙 ,

来到一座小村庄教堂，教堂墙上挂着一幅壁画。

[ˈsketʃt] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] , [klæd][ɪn]

sketched in days long before , of a company of guests at a feast , clad in
草图 在 天 长的 前 , 的 一个 公司 的 客人 在 一个 盛宴 , 覆膜 在

[ˈsæksn] [roʊbz] ;

Saxon robes ;
撒克逊 长袍 ;

很久以前画的一幅素描，描绘了一群身着撒克逊长袍的宾客参加宴会的情景；

[ænd; ænd][ʌ; əv] [wʌn] , [brɪˈhaɪnd] [huːm] [nelt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and of One , behind whom knelt a woman weeping and kissing His feet ,
和 的 一 , 在后面 谁 跪下 一个 女士 哭泣 和 接吻 他的 脚 ,

还有一位，在他身后跪着一位哭泣着亲吻他脚的女人，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [her] [ˈbɪːlmoʊst][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

while her flowing hair almost hid them from sight .
尽管 她 流动 头发 几乎 隐藏 他们 从 视线 .

她飘逸的长发几乎将它们遮蔽了起来。

[ænd; ænd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,

And back to her memory , along with the scene ,
和 后退 到 她 记忆 , 沿着 和 这 场景 ,

她的记忆又回到了那个场景，

[keɪm] [ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [ˈbæləd] (“ [ðə; ði] [ˈplʌʊmənɪz] [kəmˈpleɪnt] ”) [wɪt]

came a line from a popular ballad (“ The Ploughman's Complaint ”) which
来了 一个 线 从 一个 受欢迎的 民谣 (“ 这 农夫的 抱怨 ”) 哪个

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

referred to it .
指 到 它 .

这句话出自一首流行的民谣（《农夫的抱怨》），歌词中提到了这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] — “

She repeated it aloud — “
她 重复 它 大声 — “

她大声重复了一遍——“

- [kraɪst] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [tuː; tə] ['kɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] . -
- **Christ suffered a sinful to kisse His fete . '**
- 基督 遭受 一个 罪恶的 到 吻 他的 宴请 . -

“基督忍受罪人亲吻祂的圣餐。”

“ ['sʌfərd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ?
“ **Suffered her , for that she was a saint ?**
” 遭受 她 , 为了 那 她 曾是 一个 圣 ?

“因为她是圣人，所以就容忍她吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] ['læŋgər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][hæd; həd] [brɔːt]
“ **she asked of herself , in the dreamy languor which the intense cold had brought**
” 她 问 的 她自己 , 在 这 梦幻般的 倦怠 哪个 这 激烈的 寒冷的 有 带来
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
over her .
超过 她 .

“她在极度寒冷带来的迷离慵懒中自问。”

“ [neɪ] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['sɪnfl] .
“ **Nay , for she was ' a sinful .**
” 不 , 为了 她 曾是 - 一个 罪恶的 .

“不，因为她是个‘罪人’。

- ['sʌfərd] [hɜːr; həɹ] , [ðen] , [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪnd] ?
- **Suffered her , then , for that she sinned ?**
- 遭受 她 , 然后 , 为了 那 她 罪过 ?

那么，就因为她犯了罪，就容忍她吗？

[wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] ?
Were not that to impeach His holiness ?
是 不是 那 到 劾 他的 圣洁 ?

难道这不是为了质疑祂的圣洁吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['hoʊli][ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [noʊ] [sɪn][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd] [sɔɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi]
Or was He so holy and high that no sin of hers could soil the feet she
或者 曾是 他 所以 圣 和 高的 那 不 罪 的 她的 可以 土壤 这 脚 她
[tʌtʃt] ?
touched ?
感动 ?

难道祂如此圣洁崇高，以至于她所触碰的双脚都无法玷污她的罪孽吗？

[wʌt] [gʊd] [dɪd][aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?
What good did it her to touch them ?
什么 好的 做过 它 她 到 触碰 他们 ?

她碰了他们有什么用？

[meɪd] [aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ]['hoʊli] ? — [fɪt][tuː; tə] [miːt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [duːm] (['dʒʌdʒmənt]) ,
Made it her holy ? — fit to meet God in the Doom (Judgment) ,
制成 它 她 圣 ? — 合身 到 见面 上帝 在 这 厄运 (判断) ,

她把它奉为圣物了吗？——足以在末日审判中与上帝相遇？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [met][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊlɪnɪs] ?
when she had thus met Him here in His lowliness ?
什么时候 她 有 因此 遇见 他 这里 在 他的 卑贱 ?

她何时以如此卑微的姿态遇见了他？

[haʊ] [wɪs][aɪ] ?
How wis I ?
如何 威斯 我 ?

我怎么样？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [meɪk] [ˌem 'i:] [fɪt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?

And could it make me fit to meet Him ?
和 可以 它 制作 我 合身 到 见面 他 ？

这能让我有资格去见祂吗？

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] ['nevər] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

But I can never kiss His feet .
但 我 能 绝不 吻 他的 脚 .

但我永远也无法亲吻他的脚。

[nɔːr] [læk] [ðeɪ] [ðə; ði] - ([ə'dɔːrnmənt]) [ʌv; əv] ['eni] [kɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .

Nor lack they the ournment (adornment) of any kiss of mine .
也不 缺少 他们 这 - (装饰) 的 任何 吻 的 矿 .

他们也不缺少我每一个吻的装饰。

[jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][fiː; fɪ] , [nɑːt][hiː; hi] , [wɪt] [lækt] [aɪ 'ti:] [ðen] .

Yet methinks it were she , not He , which lacked it then .
然而 我觉得 它 是 她 , 不是 他 , 哪个 缺乏 它 然后 .

但我认为，当时缺乏这种能力的是她，而不是他。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

And He let her kiss His feet .
和 他 让 她 吻 他的 脚 .

他让她亲吻他的脚。

[oʊ] [kraɪst] ['dʒiːzju:] !

O Christ Jesu !
哦 基督 耶稣 !

哦，基督耶稣！

[ɪf] [ɪn] ['veri] [diːd] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðəʊ] ['berəst] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər]

if in very deed it were in love for us that Thou barest death on the bitter
如果 在 非常 契据 它 是 在 爱 为了 我们 那 你 最简陋 死亡 在 这 苦的

[ruːd] ,

rood ,
rood ,

如果祢甘愿在十字架上承受死亡，真的是出于对我们的爱，

[hæst]

hast
哈斯特

哈斯特

[ðəʊ] [noʊ] [lʌv] [left] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪnər] ?

Thou no love left to welcome the dying sinner ?
你 不 爱 左边 到 欢迎 这 垂死 罪人 ？

你心中竟没有一丝爱意去迎接垂死的罪人吗？

[ðəʊ] [huː] [dɪdst] ['pɪti] [hɜːr; hər][æet; æt] ['jɑːndər] [fiːst] , [hæst] [ðəʊ] [noʊ] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː]

Thou who didst pity her at yonder feast , hast Thou no mercy for Eleanor
你 WHO 迪斯特 遗憾 她 在 远处 盛宴 , 哈斯特 你 不 怜悯 为了 埃莉诺

[ˈdʒerəːd,dʒə'raːd] [tuː] ?

Gerard too ?
杰拉德 也 ？

你曾在那场宴会上怜悯过她，难道你对埃莉诺·杰拉德也没有丝毫怜悯之心吗？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spʊʊkən] ['oʊnli] [hæf] [ə'laʊd] ,

" The words were spoken only half aloud ,
" 这 字 是 说 仅有的 一半 大声 ,

“这些话只说了一半，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkreɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .

but they were heard by the child cradled in her arms .
但 他们 是 听到 经过 这 孩子 摇篮 在 她 武器 ：

但她怀里的孩子听到了这些话。

“ [ˈmʌðər] , [waɪ] [ˈkrɪsənd] [juː; jʊ][em ˈiː][nɑːt][ˈelənə; -nɔː] ?

“ Mother , why christened you me not Eleanor ?
” 母亲 ，为什么 受洗 你 我 不是 埃莉诺 ？

“母亲，为什么你给我取名埃莉诺而不是我呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈdriːmɪli] .

” she asked dreamily .
” 她 问 梦幻般地 ：

她梦呓般地问道。

” [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]

” Hush , child , and go to sleep ! ” answered the mother , startled out of her
” 嘘 ， 孩子 ， 和 去 到 睡觉 ！ ” 回答 这 母亲 ， 惊慌 出去 的 她

[ˈrevəri] .

reverie .
遐想 ：

“嘘，孩子，睡觉吧！ ”母亲被惊醒，从沉思中回过神来，回答道。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [ræpt] [hɜːr; həɹ][ˈkloʊzər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kloʊk] [wɪtʃ]

Maude was silent , and Eleanor wrapped her closer in the old cloak which
莫德 曾是 沉默的 ， 和 埃莉诺 包装 她 更近 在 这 老的 披风 哪个

[enˈfəʊldɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enfolded both of them .
包裹 两个都 的 他们 ：

莫德沉默不语，埃莉诺用那件旧斗篷把她裹得更紧了，斗篷把她们俩都裹了起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈnʌmɪŋ]

But before the woman yielded herself up to the stupor which was benumbing
但 前 这 女士 产生 她自己 向上 到 这 昏迷 哪个 曾是 麻木

[hɜːr; həɹ] [ˈfækltɪz] ,

her faculties ,
她 学院 ，

但在女子彻底陷入昏迷、丧失知觉之前，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈboʊzəm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ˈpɑːrs(ə)l] ,

she passed her hand into her bosom , and drew out a little flat parcel ,
她 通过了 她 手 进入 她 怀 ， 和 画 出去 一个 小的 平坦的 包裹 ，

[ˈfoʊldɪd][ɪn] [ˈlɪnɪn] ,

folded in linen ,
折叠 在 亚麻布 ，

她把手伸进胸前，掏出一个用亚麻布折叠好的扁平小包裹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dres] .

which she secreted in the breast of the child's dress .
哪个 她 分泌物 在 这 胸部 的 这 孩子的 裙子 ：

她把东西藏在了孩子裙子的胸前。

“ [kiːp] [ðɪs] , [ˈmɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] .

“ Keep this , Maude , ” she said gravely .
” 保持 这 ， 莫德 ， ” 她 说 严重地 ：

“莫德，留着这个， ”她严肃地说。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ? ” [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˈsliːpi] [ˈænsər] .

“ What is it , Mother ? ” was Maude's sleepy answer .
” 什么 是 它 ， 母亲 ？ ” 曾是 莫德的 困 回答 ：

“什么事，妈妈？ ”莫德睡眼惺忪地回答道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][aɪˈtiː] [hɪrˈæftər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **It is what thou shalt find it hereafter , ” was the mysterious rejoinder .**
“ 它 是 什么 你 应 寻找 它 此后 , ” 曾是 这 神秘 回复 .
“ 你以后就会发现它是什么。”神秘的回答是。

“ [bʌt; bət][let] [nʌn] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈniːðər] [brɪˈgaɪl] [ðiː] [ðerˈlʌv] .
“ **But let none take it away , neither beguile thee thereof .**
“ 但 让 没有任何 拿 它 离开 , 两者都不 欺骗 你 其中 .
但不要让任何人夺走它, 也不要让它欺骗你。

- [tɪz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] .
‘ **Tis all I have to give thee .**
- 的 全部 我 有 到 给 你 .
这就是我能给你的全部了。

“ [ˈmɒd] [siːmd] [tuː] [ˈnɪrli] [əˈsliːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kjuːrɪˈɑːsəti][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] ; [ænd; ənd]
“ **Maude seemed too nearly asleep for her curiosity to be roused ; and**
“ 莫德 似乎 也 几乎 睡着了 为了 她 好奇心 到 是 唤醒 ; 和
[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
“莫德似乎睡得太沉了, 她的好奇心丝毫没有被唤起; 而埃莉诺,

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] , [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ˈɔːlsʊʊ] .
leaning back against the tree , resigned herself to slumber also .
倾斜 后退 反对 这 树 , 辞职 她自己 到 睡眠 还 .
她靠在树上, 也渐渐进入了梦乡。

[nɔːt] [ɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ][ˈɡoʊθɜːrd] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [kɪd] ,
Not long afterwards , a goatherd passing that way in search of a strayed kid ,
不是 长的 然后 , 一个 牧羊人 通过 那 方式 在 搜索 的 一个 迷路了 孩子 ,
不久之后, 一个牧羊人路过那里, 正在寻找一只走失的小羊羔。

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [per] , [ræpt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
came on the unconscious pair , wrapped in each other's arms .
来了 在 这 无意识 一对 , 包装 在 每个 其他的 武器 .
他们发现两人昏迷不醒, 紧紧地拥抱在一起。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
He ran for help to his hut ,
他 跑 为了 帮助 到 他的 小屋 ,
他跑回自己的小屋寻求帮助,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
and had them conveyed to a convent at a little distance ,
和 有 他们 传递 到 一个 修道院 在 一个 小的 距离 ,
然后把他们送到不远处的一家修道院。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .
which the wanderers had failed to find .
哪个 这 流浪者 有 失败的 到 寻找 .
流浪者们未能找到的。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌmd] [lɪmz] [ʌv; əv]
The rescue was just in time to bring the life back to the numbed limbs of
这 救援 曾是 只是 在 时间 到 带来 这 生活 后退 到 这 麻木 四肢 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .
救援行动及时, 使孩子麻木的四肢恢复了知觉。

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
But for the mother there was no waking in this world .
但 为了 这 母亲 那里 曾是 不 醒来 在 这 世界 .
但对母亲来说，这个世界上没有醒来的可能。

[ˈelənə; -nɔː][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd] [met] [gɑːd] .
Eleanor Gerard had met God .
埃莉诺 杰拉德 有 遇见 上帝 .
埃莉诺·杰拉德遇见了上帝。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
Four years after that winter evening ,
四 年 后 那 冬天 晚上 ,
四年后的那个冬夜，

[ɪn][ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv] - [sæt][ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]
in the guest - chamber of the Convent of Sopwell sat a nun of middle
在 这 客人 - 房间 的 这 修道院 的 - 卫星 一个 尼姑 的 中间
[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊk] ,
age and cheerful look ,
年龄 和 快乐 看 ,
在索普韦尔修道院的客房里，坐着一位面带笑容的中年修女。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkɑːstuːm] ,
in conversation with a woman in ordinary costume ,
在 对话 和 一个 女士 在 普通的 戏服 ,
与一位身着普通服装的女士交谈，

[bʌt; bæt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈplaɪ] .
but to whom the same description would very nearly apply .
但 到 谁 这 相同的 描述 会 非常 几乎 申请 .
但同样的描述也几乎适用于他们。

“ [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][meɪd] [juː; jʊ] [siːk] , [gʊd] [ˈəːsjulə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [nʌn]
“ **Then what were the manner of maid you seek , good Ursula ? ” inquired the nun**
“ 然后 什么 是 这 方式 的 女佣 你 寻找 , 好的 乌苏拉 ? ” 询问 这 尼姑
.
:
.
“那么，善良的乌苏拉，您要找的是哪种类型的侍女呢？”修女问道。

“ [baɪ] [seɪnt] [ˈluːks] [feɪs] , [ˈhoʊli] [ˈsɪstər] , [bʌt; bæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] (
“ **By Saint Luke's face , holy Sister , but I would not have her too cunning (**
“ 经过 圣 路加的 脸 , 圣 姐姐 , 但 我 会 不是 有 她 也 狡猾 (
[ˈkleɪvər]) .
clever) .
聪明的) .
“以圣路加的名义起誓，圣洁的修女，但我可不想让她太狡猾（聪明）。

[aɪ] [kaʊnt] ([ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] [ðæt] [niːd] [nɑːt])
I count (though I say it that need not)
我 数数 (尽管 我 说 它 那 需要 不是)
我算数（虽然我说这话其实没必要）

[aɪ][eɪˈem] [nʌn] [ɪl] [wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][wɜːrk] ;
I am none ill one to learn her her work ;
我 是 没有任何患病的 一 到 学习 她 她 工作 ;
我很乐意教她她的工作；

[ænd; ənd][emˈiː] [ˈlʌvθ] [nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [en iː] [ˈtɔːntɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈʌndəˌlɪŋz] .
and me loveth not to be checked ne taunted of mine underlings .
和 我 爱 不是 到 是 已检查 ne 嘲讽 的 矿 下属 .
我最不愿看到的就是我的下属对我指手画脚或嘲笑我。

” [ðə; ði] [nʌŋ] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ˈə:sjulə] [dru:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
” The nun , who had known Ursula Drew for some time ,
” 这 尼姑 , who 有 已知 乌苏拉 德鲁 为了 一些 时间 ,
“那位修女认识厄休拉·德鲁已经有一段时间了,

[wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] [ðæt] [su:pərˈflu:əti][ʌv; əv] [ˈmi:knəs] [dɪd][nɑ:t][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ]
was quite aware that superfluity of meekness did not rank among that worthy
曾是 相当 意识到的 那 过剩 的 谦逊 做过 不是 秩 之中 那 值得
[ˈwʊmənz] [ˈfeɪlɪŋz] .
woman's failings .
女性的 缺点 .

他很清楚, 过分谦逊并不算是这位贤淑女性的缺点。

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [meɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] .
” I would fain have a small maid of some twelve or thirteen years .
” 我 会 欣然 有 一个 小的 女佣 的 一些 十二 或者 十三 年 .
“我倒想雇个十二三岁的小女仆。”

[æn; ən] - [ji:; ji][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈeldər] , [ðeɪ] [wɪl] [ni:dz] [kaʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]
An ' ye have them elder , they will needs count they know as much as you
一个 - 是的 有 他们 长老 , 他们 将要 需求 数数 他们 知道 作为 很多 作为 你
,
,
,

你们有年长的长辈, 他们会明白你们的需求, 他们和你们一样懂得很多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪˈtʃ:rn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈænsər] [brɪˈtaɪmz] .
and can return a sharp answer betimes .
和 能 返回 一个 锋利的 回答 早点 .
并且能够及时给出明确的答复。

[aɪ] [lʌv] [nɑ:t] [ˈmæstərfl] [ˈtʃɪldr] . “
I love not masterful childre .”
我 爱 不是 精湛 孩子们 . ”

我不喜欢技艺高超的孩子。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] ? ”
” But would you not she were something learned ? ”
” 但 会 你 不是 她 是 某物 学习 ? ”
“但你难道不认为她是一位有学识的人吗? ”

“ [neɪ] !
” Nay !
” 不 !

“不! ”

[soʊ][fɪ:; fɪ] [wɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɪgz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrʌsteɪd]
So she wit not a pig's head from a crustade Almayne ,
所以 她 有 不是 一个 猪的 头 从 一个 甲壳类 阿尔梅恩 ,
所以她没有从阿尔梅恩的城堡里得到一个猪头,

([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][paɪ][ʌv; əv] [ˈkʌstərd] [ɔ:r] [ˈbætər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌrənts]) - [tɪz] [ɔ:l] [wʌŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
(A kind of pie of custard or batter , with currants) ' tis all one to me ,
(一个 种类 的 馅饼 的 蛋奶冻 或者 连击 , 和 醋栗) - 的 全部 一 到 我 ,
(一种用蛋奶糊或面糊做成的馅饼, 里面加了葡萄干) 对我来说都一样,

[æn; ən] - [fɪ:; fɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] . “
an ' she will do my bidding .”
一个 - 她 将要 做 我的 投标 . ”

她会听从我的命令。

“ [ðen] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [fɪt][juː; jʊ] .
“ **Then methinks I could right well fit you .**
“ 然后 我觉得 我 可以 正确的 出色地合身 你 .

“那我我觉得我可能很适合你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] ,
We have here at this instant moment a small maid of twelve years ,
我们 有 这里 在 这 立即的 片刻 一个 小的 女佣 的 十二 年 ,
此刻, 我们这里有一位十二岁的小女佣。

[ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [wɜːr; wər] [wel] [feɪn][tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ,
that my Lady the Prioress were well fain to put with such as you be ,
那 我的 女士 这 女修道院长 是 出色地 欣然 到 放 和 这样的 作为 你 是 ,
我的女修道院长夫人很乐意与你这样的人相处。

[ænd; ænd][fiː; fi] [beɪd] [em ˈiː] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and she bade me give heed to the same .
和 她 巴德 我 给 注意 到 这 相同的 .
她嘱咐我务必注意这一点。

- [tɪz][ə; eɪ] [weɪf] [ðæt] [ˈæntəni] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡoʊðɜːrd] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' Tis a waif that Anthony , our goatherd , found in the forest , with her
- 的 一个 孤儿 那 安东尼 , 我们的 牧羊人 , 成立 在 这 森林 , 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
这是我们的牧羊人安东尼在森林里发现的一个孤女, 她和她的母亲在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][æn; ən][hɑːrd] [ˈwɪntər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈboʊd] , [ænd; ænd]
that was frozen to death in an hard winter ; but the child abode , and
那 曾是 冷冻 到 死亡 在 一个 难的 冬天 ; 但 这 孩子 住所 , 和
[wʌz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .
他在严冬中被冻死了; 但孩子幸存了下来, 得救了。

[ˈtruːli] , [fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmiːknəs] [ænd; ænd] [ˈredɪnəs]
Truly , for cunning there is little in her ; but for meekness and readiness
真的 , 为了 狡猾 那里 是 小的 在 她 ; 但 为了 谦逊 和 准备就绪
[tuː; tə][duː; jʊr; jər] [wɪl] ,
to do your will ,
到 做 你的 将要 ,
她确实不狡诈, 却谦和顺服, 乐于遵行你的旨意。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] .
the maid is as good as any .
这 女佣 是 作为 好的 作为 任何 .

这位女佣和其他女佣一样好。

[bʌt; bət][jiː; ji][æɪ; jəl] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] .
But ye shall see her I think on .
但 是的 将 看 她 我 思考 在 .
但我认为你们终会见到她。

“ [ˈsɪstər][oʊˈlɪvə] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]
“ **Sister Oliva stepped to the door , and spoke in a low tone to some**
“ 姐姐 奥利瓦 步 到 这 门 , 和 辐 在 一个 低的 语气 到 一些
[ˈpɜːrs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] .
person outside .
人 外部 .
奥利瓦修女走到门口, 低声对外面的人说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [riː'siːtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She came back and reseated herself , and a minute afterwards there was a
她 来了 后退 和 重新就座 她自己 , 和 一个 分钟 然后 那里 曾是 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

她回来重新坐下，一分钟后传来一声低沉的响声。

[ˈtɪmɪd][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
timid tap at the door .
胆小 轻敲 在 这 门 。

轻轻敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [nʌn] .
“ **Come in , child** , ” **said the nun** .
“ 来 在 , 孩子 , ” 说 这 尼姑 .

“进来吧，孩子，”修女说。

[ænd; ənd] ['mɒd] [keɪm] [ɪn] .
And Maude came in .
和 莫德 来了 在 。

莫德进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
She was small and slight for her twelve years , and
她 曾是 小的 和 轻微 为了 她 十二 年 , 和
[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [ɡreɪv] .
preternaturally grave .
超自然地 严重 。

她十二岁，身材矮小瘦弱，而且异常严肃。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɑːrk] [hər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli]
A quantity of long dark hair hung round her head in a condition of seemingly
一个 数量 的 长的 黑暗的 头发 悬挂 圆形的 她 头 在 一个 状况 的 似乎
[ˈhoʊpləs] ['tæŋʌlmənt] ,
hopeless tanglement ,
绝望 纠缠 ,

她一头乌黑的长发乱糟糟地垂在脑后，看起来毫无希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [prə'pɔːrʃənətli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] ,
and the dark eyes , proportionately larger than the rest of the features ,
和 这 黑暗的 眼睛 , 按比例 更大的 比 这 休息 的 这 特征 ,

还有那双深色的眼睛，与其他五官相比显得更大。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['æpəθi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
wore an expression of mingled apathy and suspicion ,
穿着 一个 表达 的 混合 冷漠 和 怀疑 ,

他脸上带着冷漠和怀疑交织的表情。

[ə'laɪk] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
alike strange and painful to see in the eyes of a child .
同样 奇怪的 和 痛苦 到 看 在 这 眼睛 的 一个 孩子 。

在孩子的眼中，这同样令人感到陌生和痛苦。

“ [kʌm] ['fɔːrwərd] , ['mɒd] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [druː] .
“ **Come forward , Maude , and speak with Mistress Drew** .
“ 来 向前 , 莫德 , 和 说话 和 情妇 德鲁 .

“莫德，上前来，和德鲁夫人谈谈。”

[ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [tʃaɪld] !
Mercy on us , child !
怜悯 在 我们 , 孩子 ！

孩子，请怜悯我们吧！

[haʊ] [hæst] [mɔɪld] [ðaɪn] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [hɪz; ɪz] - !
how hast moiled thine hair like a fowl his pennes !
如何 哈斯特 莫伊尔德 你的 头发 喜欢 一个 鸡 他的 - ！

你的头发像家禽啄食羽毛一样蓬乱不堪！

" ([ˈfɛðəz] .)
" (**Feathers** .)
" (羽毛 .)

(羽毛。)

[ˈmɒd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
Maude made no reply .
莫德 制成 不 回复 .

莫德没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈnɪrər] , [draːpt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [stəd] [tuː; tə] [biː; bi]
She came a few steps nearer , dropped a rustic courtesy , and stood to be
她 来了 一个 很少 步骤 更近 , 掉落 一个 乡村 礼貌 , 和 站立 到 是
[ˈkwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

她走近了几步，行了个乡土气息浓重的礼节，然后站起来接受质问。

" [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstrəs] [ˈəːsjulə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **What is thy name ?** " **inquired Mistress Ursula , as though she were beginning the**
" 什么 是 你的 姓名 ? " 询问 情妇 乌苏拉 , 作为 尽管 她 是 开始 这
[ˈkætəkɪzəm] .
catechism .
教理问答 .

“你叫什么名字？”乌苏拉小姐问道，仿佛要开始进行教义问答。

" [ˈmɒd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Maude ,** " **said the child under her breath .**
" 莫德 , " 说 这 孩子 在下面 她 气息 .

“莫德,”孩子低声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈjɪrz] [hæst] — [twelv] ? "
" **And what years hast — twelve ?** "
" 和 什么 年 哈斯特 — 十二 ? "

“那么，一年有多少年——十二年吗？”

" [twelv] , [ðə; ðɪ] [ləst] [seɪnt] [ˈmɑːrgrət] . "
" **Twelve , the last Saint Margaret .** "
" 十二 , 这 最后的 圣 玛格丽特 . "

“十二，最后的圣玛格丽特。”

" [ænd; ənd] [wer] [wɜːrt] [bɔːrn] ? [dʌst] [noʊ] ?
" **And where wert born ? Dost know ?**
" 和 在哪里 沃特 出生 ? 多斯特 知道 ?

“你出生在哪里？你知道吗？”

" [ˈmɒd] [nuː] , [ðoʊ] [fɜːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [best]
" **Maude knew , though for some reason with which she herself was best**
" 莫德 知道 , 尽管 为了 一些 原因 和 哪个 她 她自己 曾是 最好的
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

“莫德知道，尽管出于某种只有她自己最清楚的原因，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈpraɪəres]
she had been much more chary of her information to my Lady the Prioress
她 有 到过 很多 更多的 谨慎 的 她 信息 到 我的 女士 这 女修道院长
[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [naʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] .
than she now chose to be .
比 她 现在 选择 到 是 .
她以前对女修道院长要谨慎得多，远没有现在这样。

“ [æt; ət] - , [ɪn] [ˈesɪks] . ”
“ **At Pleshy , in Essex .** ”
“ 在 - , 在 埃塞克斯 . ”
“在埃塞克斯郡的普莱希。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [wɜːrk] [dɪd] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
“ **And what work did thy father ?** ”
“ 和 什么 工作 做过 你的 父亲 ? ”
你父亲是做什么工作的？

“ [ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [er] , ”
“ **Maude looked up with a troubled air ,** ”
“ 莫德 看起来 向上 和 一个 麻烦 空气 , ”
莫德抬起头，神情忧虑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrelatɪvz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself]
as if the idea of that relative's possible existence had never suggested itself
作为 如果 这 主意 的 那 亲属 可能的 存在 有 绝不 建议 本身
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
仿佛她从未想过会有这样一位亲戚存在。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfɑːðər] ! ”
“ **I never had any father !** ”
“ 我 绝不 有 任何 父亲 ! ”
“我从来没有父亲！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [təʊn] . ”
“ **she said , in a pained tone .** ”
“ 她 说 , 在 一个 痛苦 语气 . ”
“她痛苦地说。”

“ [ˈkʌz(ə)n] [hɔaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɔːt] [ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] . ”
“ **Cousin Hawise had a father , and he wrought iron on the anvil .** ”
“ 表哥 哈维斯 有 一个 父亲 , 和 他 锻 铁 在 这 砧 . ”
“表兄哈维斯有个父亲，他在铁砧上锻造铁器。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nʌn] — [ˈnevər] !
But I had none — never !
但 我 有 没有任何 — 绝不 !
但我从来没有过！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . “
I had a mother — that was all . ”
我 有 一个 母亲 — 那 曾是 全部 . ”
我只有一个母亲——仅此而已。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [kɔːld] [men] [ðɑɪ] [ˈmʌðər] ? ”
“ **And what called men thy mother ?** ”
“ 和 什么 称为 男人 你的 母亲 ? ”
“是什么人称你为母亲？ ”

“ [ˈelənə; -nɔː][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] . ”
“ Eleanor Gerard . ”
“ 埃莉诺 杰拉德 . ”

“埃莉诺·杰拉德。”

“ [ðen] [ðɑɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɒd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , ” [sed] [oʊˈlɪvə] , [ˈfɑːrpli] .
“ Then thy name is Maude Gerard , ” said Oliva , sharply .
“ 然后 你的 姓名 是 莫德 杰拉德 , ” 说 奥利瓦 , 尖锐地 .
“那么你的名字就是莫德·杰拉德,”奥利瓦厉声说道。

[mɔːdz] [ˈsaɪləns] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɜːrˈself] [ˈiːðər]
Maude's silence appeared to indicate that she declined to commit herself either
莫德的 沉默 出现 到 表明 那 她 拒绝 到 犯罪 她自己 任何一个
[əˈfɜːrmətɪvli] [ɔːr] [ˈnegətɪvli] .
affirmatively or negatively .
肯定地 或者 负面 .

莫德的沉默似乎表明她拒绝做出肯定或否定的承诺。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kænst][duː] , [meɪd] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈəːsjulə] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
“ And what canst do , maid ? ” inquired Ursula , changing the subject to one of
“ 和 什么 罐 做 , 女佣 ? ” 询问 乌苏拉 , 变化 这 主题 到 一 的
[mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l][pərˈpɔːrt] .
more practical purport .
更多的 实际的 旨趣 .

“那你能做什么呢, 女仆?”乌苏拉问道, 把话题转移到了一个更实际的问题上。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] ,
Perhaps the topic was too large for reply ,
也许 这 话题 曾是 也 大的 为了 回复 ,
或许这个话题太大, 无法一一回复。

[fɔːr; fər] [mɔːdz] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
for Maude's only response was a nervous twisting of her fingers .
为了 莫德的 仅有的 回复 曾是 一个 紧张的 扭曲 的 她 手指 .
莫德唯一的反应就是紧张地绞着手指。

[ˈsɪstər][oʊˈlɪvə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Sister Oliva answered for her .
姐姐 奥利瓦 回答 为了 她 .
奥利瓦修女替她回答了。

“ [ˈmæri] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [plʌk] [ə; eɪ] [tʃɪk] , [ænd; ənd][roʊl] [ˈpeɪstri] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [ˈbedˌstæf] ,
“ Marry , she can pluck a chick , and roll pastry , and use a bedstaff ,
“ 结婚 , 她 能 采摘 一个 小鸡 , 和 卷 糕点 , 和 使用 一个 床边工作人员 ,
[ænd; ənd][ˈskaʊər][ə; eɪ] [flɔːr] ,
and scour a floor ,
和 冲刷 一个 地面 ,
“玛丽, 她会拔小鸡毛, 会擀面皮, 会用床杖, 还会擦地板。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and sew , and the like .
和 缝 , 和 这 喜欢 .
以及缝纫等等。

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [naːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] . ”
She hath not been idle , I warrant you . ”
她 有 不是 到过 闲置的 , 我 保证 你 . ”
我向你保证, 她可没闲着。

“ [kudst] [klenz] [aʊt] [ə; eɪ][pæn][æn; ən] - [ðəʊ] [wɜːrt] [set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ”
“ Couldst cleanse out a pan an ' thou wert set about it ? ”
“ 可以 洁净 出去 一个 平底锅 一个 - 你 沃特 放 关于 它 ? ”
“你若下定决心, 能把锅洗干净吗? ”

“ [eɪ] , ” [sed] ['mɒd] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ **Ay** , ” **said Maude** , **under her breath** .
“ 哎 , ” 说 莫德 , 在下面 她 气息 .

“唉,”莫德低声说道。

“ [ænd; ənd] [kudst] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **And couldst run of a message ?** ”
“ 和 可以 跑步 的 一个 信息 ? ”

“而且有可能发送一条消息吗? ”

“ [eɪ] . ”
“ **Ay** . ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [ænd; ənd] [kudst] [duː][æz; əz][fʊk][bɪd] [ðiː] ? ”
“ **And couldst do as folk bid thee ?** ”
“ 和 可以 做 作为 民间 出价 你 ? ”

“你能听从人们的吩咐吗? ”

“ [eɪ] . ”
“ **Ay** . ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [bʌt; bət] [iːtɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] .
“ **But each time the child's voice grew fainter** .
“ 但 每个 时间 这 孩子的 嗓音 生长 较暗 .

但每次孩子的声音都越来越微弱。

“ ['sɪstər] [oʊˈlɪvə] , [aɪ] [wɪl] ['eseɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] . ”
“ **Sister Oliva** , **I will essay the little maid** , **by your leave** . ”
“ 姐姐 奥利瓦 , 我 将要 散文 这 小的 女佣 , 经过 你的 离开 . ”

“奥利瓦修女, 请允许我试镜小女仆。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] , [frend] ['əːsjulə] . ”
“ **And with my very good will** , **friend Ursula** . ”
“ 和 和 我的 非常 好的 将要 , 朋友 乌苏拉 . ”

“还有, 我衷心祝愿你一切顺利, 我的朋友乌苏拉。”

“ [ɛm 'iː] [kaʊntəθ] [aɪ][fæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl][hɑːts,hʌlːts] .
“ **Me counteth I shall make the best cook of her in all Herts** .
“ 我 计数 我 将 制作 这 最好的 厨师 的 她 在 全部 赫特福德郡 .

“我决心要成为赫特福德郡最好的厨师。”

[wʌt] ['seɪɪst] , [meɪd] ? — [wɪlt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kʊk] ?
What sayest , **maid ?** — **wilt of thy good will be a cook ?**
“ 什么 萨耶斯特 , 女佣 ? — 枯萎 的 你的 好的 将要 是 一个 厨师 ? ”

姑娘, 你怎么说? ——你愿意做个厨娘吗?

“ ['mɒd] [lʊkt] [ʌp] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Maude looked up** , **looked down** , **and said nothing** . ”
“ 莫德 看起来 向上 , 看起来 向下 , 和 说 没有什么 . ”

莫德抬头看了看, 又低头看了看, 一句话也没说。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd][naːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kʊk] ,
But nature had not made her a cook ,
“ 但 自然 有 不是 制成 她 一个 厨师 , ”

但天性使然, 她并不适合做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈəːsjulə] [druː] [kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ]
and the utmost Ursula Drew could do in that direction was to spoil a
和 这 极致 乌苏拉 德鲁 可以 做 在 那 方向 曾是 到 剧透 一个
[gʊd] [ˈmɪlɪnər] .
good milliner .
好的 女帽商 .

而乌苏拉·德鲁在这方面所能做的，就是毁了一位优秀的女帽设计师。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] — [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ˈeni]
So little Maude went with Ursula — into a very different sphere of life from any
所以 小的 莫德 去 和 乌苏拉 — 进入 一个 非常 不同的 领域 的 生活 从 任何
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪðərˈtuː] [rɪˈmembər] .
which she could hitherto remember .
哪个 她 可以 迄今为止 记住 .

于是，小莫德跟着乌苏拉去了——进入了一个与她记忆中截然不同的生活领域。

[ðə; ði][fɜːrst] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The first home which she recollected was her grandfather's cottage ,
这 第一的 家 哪个 她 回忆 曾是 她 祖父的 小屋 ,
她记忆中的第一个家是她祖父的小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɛlmz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the great elms on one side of it and the forge on the other ,
和 这 伟大的 榆树 在 一 边 的 它 和 这 锻造 在 这 其他 ,
一边是高大的榆树，另一边是锻造炉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pərˈmɪtɪd] ,
at which the old man had wrought so long as his strength permitted ,
在 哪个 这 老的 男人 有 锻 所以 长的 作为 他的 力量 允许 ,
老人一直工作到力竭为止，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈhændɪd][ˈoʊvər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈherɪtəns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and had then handed over , as the family inheritance , to his son .
和 有 然后 递交 超过 , 作为 这 家庭 遗产 , 到 他的 儿子 .
然后，他将这笔遗产作为家族遗产传给了他的儿子。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɡæən][fɔːr; fər] [ˈmɒd] , [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Since the world began for Maude , that cottage and the forge had always
自从 这 世界 开始 为了 莫德 , 那 小屋 和 这 锻造 有 总是
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,

对于莫德来说，自从她出生以来，那间小屋和铁匠铺就一直矗立在那里。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd]
and its inhabitants had always been Grandfather , and Uncle David , and
和 它是 居民 有 总是 到过 祖父 , 和 叔叔 大卫 , 和
[ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [hɔːaɪz] ,
Aunt Elizabeth , and Cousin Hawise ,
阿姨 伊丽莎白 , 和 表哥 哈维斯 ,

而它的居民一直都是祖父、大卫叔叔、伊丽莎白阿姨和哈维斯表哥。

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and Cousin Jack , and Mother .
和 表哥 杰克 , 和 母亲 .
还有表哥杰克和母亲。

[æt; ət][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] ,
At some unknown time in the remote past there had been a grandmother ,
在 一些 未知 时间 在 这 偏僻的 过去的 那里 有 到过 一个 祖母 ,
在遥远的过去某个未知的时期，曾有一位祖母，

[fɔːr; fər] [ˈmɒd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] , [ðer; ðər][hæd; həd]
for Maude had heard of her ; but with that exception , there had
为了 莫德 有 听到 的 她 ; 但 和 那 例外 , 那里 有
[ˈnevər] [bɪn] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
never been anybody else ,
绝不 到过 任何人 别的 ,

因为莫德听说过她；但除了她之外，再也没有其他人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈmɪθɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and her father was to her an utterly mythic individual .
和 她 父亲 曾是 到 她 一个 完全地 神话 个人 .

在她眼中，她的父亲是一个完全神话般的人物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ʌnˈtɪl] [ˈəːsjulə] [druː] [ɪnˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
She had never heard such a person named until Ursula Drew inquired his calling .
她 有 绝不 听到 这样的 一个 人 命名 直到 乌苏拉 德鲁 询问 他的 呼叫 .

直到乌苏拉·德鲁询问他的职业之前，她从未听说过这样一个人的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɪntər] [naɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
And then , one awful winter night , something dreadful had happened .
和 然后 , 一 可怕 冬天 夜晚 , 某物 可怕 有 发生 .

然后，在一个可怕的冬夜，发生了一件可怕的事情。

[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɒd] [ˈnevər] [priˈsaɪsli] [nuː] .
What it was Maude never precisely knew .
什么 它 曾是 莫德 绝不 恰恰 知道 .

莫德始终不知道那究竟是什么。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
She only knew that there was a great noise in the night ,
她 仅有的 知道 那 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 在 这 夜晚 ,

她只知道夜里传来一声巨响。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ;
and strange voices in the cottage , and cries for mercy ;
和 奇怪的 声音 在 这 小屋 , 和 哭泣 为了 怜悯 ;

小屋里传来奇怪的声音，还有求饶的哭喊声；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn]
and that when morning broke Uncle David was gone , and was seen
和 那 什么时候 早晨 打破 叔叔 大卫 曾是 已消失 , 和 曾是 已见

[ˈæftərwərdz] [noʊ] [mɔːr] .
afterwards no more .
然后 不 更多的 .

天亮时分，大卫叔叔已经不见了，之后再也没有人见过他。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fɔːrdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ;
So then they tried to keep on the old forge a little longer ;
所以 然后 他们 尝试 到 保持 在 这 老的 锻造 一个 小的 更长 ;

于是他们就试着让旧铁匠铺再多用一段时间；

[bʌt; bət] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][pæst][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
but Grandfather was past work , and Cousin Jack was young and
但 祖父 曾是 过去的 工作 , 和 表哥 杰克 曾是 年轻的 和

[ɪnɪkˈspɪriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ,

但祖父已经退休，而表弟杰克年轻缺乏经验。

[ænd; ʌnd] ['kʌstəmərz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['brɔ:ni] - [ɑ:rmɪd] ['ʌŋk(ə)]
and customers would not come as they had done to brawny - armed Uncle
和 顾客 会 不是 来 作为 他们 有 完毕 到 强壮的 - 武装 叔叔
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ;

顾客们不再像以前光顾身材魁梧的大卫叔叔那样来了。

[tu:; tə] [hu:z] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] ['mɒd] [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to whose ringing blows on the anvil Maude had loved to listen .
到 谁 铃声 打击 在 这 砧 莫德 有 喜爱 到 听 .

莫德最喜欢听的就是铁匠敲击铁砧的清脆声响。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] [seɪ][tu:; tə] ['grænfɑ:ðər]
And one day she heard Aunt Elizabeth say to Grandfather
和 一 天 她 听到 阿姨 伊丽莎白 说 到 祖父

有一天，她听到伊丽莎白姨妈对爷爷说：

[ðæt] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] [brɔ:t] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
that the forge brought in nothing ,
那 这 锻造 带来 在 没有什么 ,

铁匠铺一无所获。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd][ðer; ðər] ,
and they must go up to the castle and ask the great Lord there ,
和 他们 必须 去 向上 到 这 城堡 和 问 这 伟大的 主 那里 ,

他们必须上到城堡去问那里的领主。

[hu:z] ['væsl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [fu:d] [ʌn'tɪl] [dʒæk][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] :
whose vassals they were , to find them food until Jack was able to work :
谁 附庸 他们 是 , 到 寻找 他们 食物 直到 杰克 曾是 有能力的 到 工作 :

他们是杰克的封臣，杰克要为他们寻找食物，直到杰克能够工作为止：

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈset(ə)][ænd; ʌnd] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ]
but the old man rose up from the settle and answered , his voice trembling
但 这 老的 男人 玫瑰 向上 从 这 定居 和 回答 , 他的 嗓音 发抖

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
with passion ,
和 热情 ,

但老人从长凳上站起来回答，声音因激动而颤抖。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [er] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl][hænd]
that he would starve to death ere he would take food from the cruel hand
那 他 会 饿死 到 死亡 埃雷 他 会 拿 食物 从 这 残忍的 手

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
which had deprived him of his boy .
哪个 有 被剥夺的 他 的 他的 男生 .

他宁愿饿死也不愿从夺走他儿子的残忍之手中接受食物。

[soʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,

那么，

[ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hoʊm] [ru:ts] [ænd; ʌnd][waɪld]
Cousin Jack used to go roaming in the forest and bring home roots and wild
表哥 杰克 用过的 到 去 漫游 在 这 森林 和 带来 家 根 和 荒野

[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

杰克表哥过去常去森林里游荡，带回一些树根和野果。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɑ:mz][ɪn][kaɪnd][ɔ:r][ɪn] ['mʌni] ,
and sometimes the neighbours would give them alms in kind or in money ,
和 有时 这 邻居 会 给 他们 施舍 在 种类 或者 在 钱 ,
有时邻居们会以实物或金钱的形式施舍给他们。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and so for a while they tried to live .
和 所以 为了 一个 尽管 他们 尝试 到 居住 .
所以他们就这样努力地活了一段时间。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðər] [gru:] ['wɪkər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]
But Grandfather grew weaker , and Mother and Aunt Elizabeth very thin and
但 祖父 生长 较弱 , 和 母亲 和 阿姨 伊丽莎白 非常 薄的 和
[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,
但是祖父的身体越来越虚弱，母亲和伊丽莎白姨妈也变得非常瘦弱憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] - [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [daɪd] [ə'weɪ]
and the bloom faded from Cousin Hawise's cheeks , and the gloss died away
和 这 盛开 褪色 从 表哥 - 脸颊 , 和 这 光泽 死亡 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
from her shining hair .
从 她 灼灼 头发 .
表妹哈维斯的脸颊上的红晕褪去了，她闪亮的头发上的光泽也消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] .
And at last Grandfather died .
和 在 最后的 祖父 死亡 .
最后，祖父去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['fræŋklənz][fa:rm] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
And then Aunt Elizabeth went to a neighbouring franklin's farm , to serve the
和 然后 阿姨 伊丽莎白 去 到 一个 邻接 富兰克林的 农场 , 到 服务 这
['fræŋklənz] [deɪm] ;
franklin's dame ;
富兰克林的 贵妇人 ;
然后伊丽莎白姨妈去了邻近一位富兰克林农的农场，服侍富兰克林农的妻子；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] ;
and Cousin Jack went away to sea ;
和 表哥 杰克 去 离开 到 海 ;
表哥杰克出海了；

[ænd; ənd] ['mɒd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and Maude could not recollect how they lived for a time .
和 莫德 可以 不是 追忆 如何 他们 居住地 为了 一个 时间 .
莫德有一段时间完全想不起他们是如何生活的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [deɪ] ,
And then came another mournful day ,
和 然后 来了 其他 悲哀 天 ,
然后，又一个悲伤的日子到来了。

[wen] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [θri:] [hu:]
when strange people came to the cottage and roughly ordered the three who
什么时候 奇怪的 人们 来了 到 这 小屋 和 大致 订购 这 三 WHO
[wɜ:r; wər][left] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
were left to go away .
是 左边 到 去 离开 .
当陌生人来到小屋，粗暴地命令留下的三个人离开时。

[ðeɪ] [tʊk] ['kʌz(ə)n] [hɔaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They took Cousin Hawise with them ,
他们 采取 表哥 哈维斯 和 他们 ,
他们带走了表弟哈维斯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [wel] [fed] ,
for they said she would be comely if she were well fed ,
为了 他们 说 她 会 是 漂亮 如果 她 是 出色地美联储 ,
他们说, 如果她吃饱穿暖, 就会变得漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ðɪ]
and the Lady had seen her , and she must go and serve the
和 这 女士 有 已见 她 , 和 她 必须 去 和 服务 这
Lady .
Lady .
女士 .

夫人已经见过她, 她必须去服侍夫人。
[ænd; ənd] ['mɒd] ['nevər] [nuː] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And Maude never knew what became of her .
和 莫德 绝不 知道 什么 成为 的 她 .
莫德始终不知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
But Mother wept bitterly , and seemed to think that Hawise's lot was a very
但 母亲 哭泣 苦涩地 , 和 似乎 到 思考 那 - 很多 曾是 一个 非常
[ʌn'hæpi] [wʌn] .
unhappy one .
不开心 一 .
但母亲却痛哭流涕, 似乎认为哈维斯的命运非常不幸。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɒd] , [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
So then they set out , Mother and Maude , for London .
所以 然后 他们 放 出去 , 母亲 和 莫德 , 为了 伦敦 .
于是, 母亲和莫德启程前往伦敦。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [mɔːdz]
The reasons for going to London were very dim and vague to Maude's
这 原因 为了 去 到 伦敦 是 非常 暗淡 和 模糊的 到 莫德的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
莫德担心, 去伦敦的理由非常模糊不清。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] :
They were going to look for somebody ; so much she knew :
他们 是 去 到 看 为了 某人 ; 所以 很多 她 知道 :
他们要去找某个人; 她知道的就这么多:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['grænd,məðɜːz] , [huː] [maɪt]
and she thought it was some relation of Grandmother's , who might
和 她 想法 它 曾是 一些 关系 的 祖母的 , WHO 可能
[pər'tʃæns] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] [ə'gen] .
perchance give them a home again .
或许 给 他们 一个 家 再次 .
她认为这是祖母的某个亲戚, 或许能再次给他们提供一个家。

['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [pleɪs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wɜːrld] :
London was a very grand place , only a little less than the world :
伦敦 曾是 一个 非常 盛大 地方 , 仅有的 一个 小的 较少的 比 这 世界 :
伦敦是个非常宏伟的地方, 几乎可以称得上是世界之都:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
but it could not fill quite all the world ,
但 它 可以 不是 充满 相当 全部 这 世界 ,
但它无法填满整个世界,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [left] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lðər] ['pleɪsɪz] .
because there was room left for Pleshy and one or two other places .
因为 那里 曾是 房间 左边 为了 - 和 一 或者 二 其他 地方 .
因为还有空位，可以容纳 Pleshy 和其他一两个人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
The King lived in London ,
这 国王 居住地 在 伦敦 ,
国王住在伦敦。

[huː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [θroʊn] ,
who never did any thing all day long but sit on a golden throne ,
WHO 绝不 做过 任何 事物 全部 天 长的 但 坐 在 一个 金的 王座 ,
他整天什么也不做，只是坐在金碧辉煌的宝座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
with a crown on his head , and eat bread and marmalade , and drink
和 一个 王冠 在 他的 头 , 和 吃 面包 和 果酱 , 和 喝
[ˈɡæskən] [waɪn] ;
Gascon wine ;
加斯科涅 葡萄酒 ;
他头戴王冠，吃面包和果酱，喝加斯科涅葡萄酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sæt][ɑːn] [ə'nlðər] ['ɡoʊldən] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ʃerd]
and the Queen , who of course sat on another golden throne , and shared
和 这 女王 , WHO 的 课程 卫星 在 其他 金的 王座 , 和 共享
[ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
the good things ,
这 好的 事物 ,
当然，女王也坐在另一张金碧辉煌的宝座上，与大家分享着美好的事物。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['mɪnɪvəl] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [roʊbz] [wɪtʃ] [treɪld] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and wore minever dresses and velvet robes which trailed all across the room .
和 穿着 永远 连衣裙 和 天鹅绒 长袍 哪个 拖着 全部 穿过 这 房间 .
她们身穿华丽的长裙和拖曳在房间里的天鹅绒长袍。

[pər'hæps][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]
Perhaps the houses were not all built of gold ; some of them might be
也许 这 房屋 是 不是 全部 建造 的 金子 ; 一些 的 他们 可能 是
['sɪlvər] ;
silver ;
银 ;
或许这些房子并非全部用黄金建造；有些可能是用白银建造的；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
but at any rate the streets were paved with one or other of the precious
但 在 任何 速度 这 街道 是 铺砌路面 和 一 或者 其他 的 这 宝贵的
[ˈmetlz] .
metals .
金属 .
但无论如何，街道都是用某种贵金属铺成的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbəːdi][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [pʊr] ,
And of course , nobody in London was at all poor ,
和 的 课程 , 无人 在 伦敦 曾是 在 全部 贫穷的 ,
当然，伦敦人根本没有穷人。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [iːt] , [ænd; ənd]
and everybody had as much as he could possibly eat , and
和 大家 有 作为 很多 作为 他 可以 可能 吃 , 和
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
was quite warm and comfortable ,
曾是 相当 温暖的 和 舒服的 ,
每个人都吃得饱饱的, 感觉很温暖舒适。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
and life was all music , and flowers , and sunshine .
和 生活 曾是 全部 音乐 , 和 花朵 , 和 阳光 .
生活充满了音乐、鲜花和阳光。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] ! [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪˈluːʒ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstrævəɡənt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]
Poor little Maude ! was her illusion much more extravagant than some of
贫穷的 小的 莫德 ! 曾是 她 错觉 很多 更多的 靡 比 一些 的
[ˈaʊərz] ?
ours ?
我们的 ?
可怜的小莫德! 她的幻想是不是比我们某些人的幻想还要离谱得多?

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈtrævələz] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [buən] .
But , as we have seen , the hapless travellers never reached their bourne .
但 , 作为 我们 有 已见 , 这 不幸的 旅行者 绝不 达到 他们的 伯恩 .
但是, 正如我们所看到的, 这些不幸的旅行者始终未能到达目的地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
And now even Mother was gone , and Maude was left alone in all the
和 现在 甚至 母亲 曾是 已消失 , 和 莫德 曾是 左边 独自的 在 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
现在连母亲也去世了, 莫德孤身一人留在了这个世界上。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]
The nuns had not been particularly unkind to her ; they had taught her
这 修女 有 不是 到过 特别 不友善 到 她 ; 他们 有 教授 她
[ˈmeni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,
修女们对她并不算特别刻薄; 她们教了她很多东西。

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ;
though they had not made her work beyond her strength ;
尽管 他们 有 不是 制成 她 工作 超过 她 力量 ;
虽然他们没有让她做超出她能力范围的工作;

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [moʊst] — [ˈsɪmpəθi] .
yet not one of them had given her what she missed most — sympathy .
然而 不是 一 的 他们 有 给定 她 什么 她 错过 最多 — 同情 .
然而, 他们之中没有一个人给予她最渴望的东西——同情。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
The result was that the child had been unhappy in the convent ,
这 结果 曾是 那 这 孩子 有 到过 不开心 在 这 修道院 ,
结果是, 这个孩子在修道院里并不快乐。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æskt] .
and yet she could not have said why , had she been asked .
和 然而 她 可以 不是 有 说 为什么 , 有 她 到过 问 .
然而, 即使有人问她为什么, 她也说不出个所以然。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [æskt] [ðæt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] .
But nobody ever asked that of little Maude .
但 无人 曾经 问 那 的 小的 莫德 .

但从来没有人问过小莫德这样的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlʊn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] [greɪt] , [ber] , [hɑ:rd] , [ˈpræktɪk(ə)l][wɜ:rld] .
She was alone in all the world — the great , bare , hard , practical world .
她 曾是 独自的 在 全部 这 世界 — 这 伟大的 , 裸 , 难的 , 实际的 世界 .

她孤身一人，身处这广阔、荒凉、艰难、务实的世界。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈmɒd] .
For this was the side of the world presented to Maude .
为了 这 曾是 这 边 的 这 世界 呈现 到 莫德 .

这就是莫德所看到的世界的这一面。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts] [ˈveriəs] [saɪdz][ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz][tuː; tə]
The world is many - sided , and it presents various sides and corners to
这 世界 是 许多 - 侧面 , 和 它 礼物 各种各样的 侧面 和 角落 到
[ˈveriəs] [ˈpi:p(ə)l] .
various people .
各种各样的 人们 .

世界是多面的，对不同的人来说，它呈现出不同的面貌和角落。

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ˈmɒd] [sɔ:l] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ber] .
The side which Maude saw was hard and bare .
这 边 哪个 莫德 锯 曾是 难的 和 裸 .

莫德看到的那一面坚硬而光秃。

[hɑ:rd][bed] , [hɑ:rd] [fer] , [hɑ:rd][wɜ:rk] , [hɑ:rd][wɜ:rdz] [ˈsʌmtaɪmz] .
Hard bed , hard fare , hard work , hard words sometimes .
难的 床 , 难的 票价 , 难的 工作 , 难的 字 有时 .

硬床、难吃的食物、辛苦的工作，有时还有难听的话。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [a:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Had she any opportunity of thinking the world a soft , comfortable ,
有 她 任何 机会 的 思维 这 世界 一个 柔软的 , 舒服的 ,
[ˈkʊʃnd] [ˈpleɪs] ,
cushioned place ,
缓冲 地方 ,

如果她有机会把世界想象成一个柔软、舒适、有缓冲的地方，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] ?
as some of her sisters find it ?
作为 一些 的 她 姐妹 寻找 它 ?

她的一些姐妹也这么认为吗？

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈə:sjʊlə] [druː] [meɪd] [hɜ:r; hər]
This had been the child's life up to the moment when Ursula Drew made her
这 有 到过 这 孩子的 生活 向上 到 这 片刻 什么时候 乌苏拉 德鲁 制成 她
[əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
appearance on the scene .
外貌 在 这 场景 .

在乌苏拉·德鲁出现之前，这孩子的生活一直如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] ; [fɔ:r; fər] [mɔ:dz] [θɜ:rd] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But now a new element was introduced ; for Maude's third home was a
但 现在 一个 新的 元素 曾是 介绍 ; 为了 莫德的 第三 家 曾是 一个
[ˈstɜ:tlɪ] [ˈpæləs] ,
stately palace ,
庄严 宫殿 ,

但现在又引入了一个新的因素；因为莫德的第三处住所是一座气派的宫殿。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈtreɪsəri] , [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlərz] , [ɔ:l] **filled with beautiful carvings , and delicate tracery , and exquisite colours , all which ,**
已填 和 美丽的 雕刻 , 和 精美的 花饰 , 和 精美的 颜色 , 全部 哪个 ,

充满了精美的雕刻、精致的纹饰和绚丽的色彩，所有这一切都.....

[ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] , [fɪ; fɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [tɪl] [ðen] **lowest of the low as she was , she enjoyed with an intensity till then**
最低 的 这 低的 作为 她 曾是 , 她 享受 和 一个 强度 直到 然后
[ʌnˈnoʊn] [tu; ; tə][hɜ:rˈself] , **unknown to herself ,**
未知 到 她自己 ,

尽管她身处社会底层，却享受着前所未有的强烈快感，而她自己此前对此一无所知。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [jəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [sfɪr] . **and certainly not shared by any other in her sphere .**
和 当然 不是 共享 经过 任何 其他 在 她 领域 .

而且在她所处的圈子里，肯定没有其他人持有这种观点。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [wɪtʃ] , [treɪnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nɪz] , [meɪks] [men][ˈpoʊəts] , **That sense of the beautiful , which , trained in different directions , makes men poets ,**
那 感觉 的 这 美丽的 , 哪个 , 受过训练 在 不同的 方向 , 制作 男人 诗人 ,
[ˈpeɪntəz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:kɪtektz] , **painters , and architects ,**
画家 , 和 建筑师 ,

这种对美的感知，如果朝着不同的方向发展，就能使人成为诗人、画家和建筑师。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈmɒd] . **was very strong in little Maude .**
曾是 非常 强的 在 小的 莫德 .

小莫德的体质非常强。

[fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ɪn][ðə; ði] **She could not have explained in the least how it was that the curves in the**
她 可以 不是 有 解释 在 这 至少 如何 它 曾是 那 这 曲线 在 这
[ˈstoʊnwɜ:rk] , **stonework ,**
石方 ,

她完全无法解释石雕上的曲线是如何形成的。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , **or the rich colours in the windows of the great hall ,**
或者 这 富有的 颜色 在 这 视窗 的 这 伟大的 大厅 ,
[ˈɡreɪt] [hɔ:l] , **great hall ,**
或者大厅窗户上绚丽的色彩，

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , **gave her a mysterious sensation of pleasure ,**
给予 她 一个 神秘 感觉 的 乐趣 ,

这给她带来了一种神秘的愉悦感，

[wɪtʃ] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [dɪˈtektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [geɪv] [tu; ; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɪtʃɪn] **which she could not avoid detecting that they never gave to any of her kitchen**
哪个 她 可以 不是 避免 检测 那 他们 绝不 给予 到 任何 的 她 厨房
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ; **associates ;**
同事 ;

她不禁发现，他们从来没有把这些东西给过她的任何厨房同事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði]
and she obtained many a scolding for her habit of what my Lady the
和 她 获得 许多 一个 责骂 为了 她 习惯 的 什么 我的 女士 这
[ˈpraɪəres] [hæd; həd] [kɔːld] “ [ˈaɪd(ə)] [ˈdriːmɪŋ] ,
Prioress had called “ idle dreaming ,
女修道院长 有 称为 “ 闲置的 做梦 ,
她因为沉迷于女修道院长所说的“空想”而多次受到责骂。

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [druː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm] “ [ˈlɪðə] ['leɪzɪnəs] ; ” [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
” and Mistress Drew was pleased to term “ lither laziness ; ” when , instead of
” 和 情妇 德鲁 曾是 高兴 到 学期 “ 滑石 懒惰 ; ” 什么时候 , 反而 的
[ˈkliːnɪŋ] [pænz] ,
cleaning pans ,
打扫 平底锅 ,
德鲁夫人欣然称之为“懒惰的滑溜溜”; 也就是说, 当她不去洗锅碗瓢盆时,

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɒʊətri] .
Maude was thinking poetry .
莫德 曾是 思维 诗 .
莫德在想诗。

[əˈlæs][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɒd] !
Alas for little Maude !
唉 为了 小的 莫德 !
可怜的小莫德!

[hɜːr; həɹ][voo'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɒʊətri] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈskaʊər][pænz] .
her vocation was not to think poetry ; and it was to scour pans .
她 职业 曾是 不是 到 思考 诗 ; 和 它 曾是 到 冲刷 平底锅 .
她的职业不是思考诗歌, 而是刷锅洗碗。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːdz] [pæn] - [ˈkliːnɪŋ] ,
The Palace of Langley , which had become the scene of Maude's pan - cleaning ,
这 宫殿 的 兰利 , 哪个 有 变得 这 场景 的 莫德的 平底锅 - 打扫 ,
兰利宫, 也就是莫德洗锅的地方,

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'regjələr] [paɪl] .
was built in a large irregular pile .
曾是 建造 在 一个 大的 不规律的 桩 .
它建在一个不规则的大土堆上。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
The kitchen and its attendant offices were at one end , and over
这 厨房 和 它是 服务员 办公室 是 在 一 结尾 , 和 超过
[ðem; ðəm] ['reɪnd] [ˈəːsjulə] [druː] ,
them reigned Ursula Drew ,
他们 统治 乌苏拉 德鲁 ,
厨房及其附属办公室位于一端, 乌苏拉·德鲁统治着这一切。

[huː] , [ðoʊ] [suˈpriːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈmɒd] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ][vaɪs] -
who , though supreme in her government of Maude , was in reality only a vice -
WHO , 尽管 最高 在 她 政府 的 莫德 , 曾是 在 现实 仅有的 一个 副 -
[kwiːn] .
queen .
女王 .
虽然她在莫德的统治中拥有至高无上的权力, 但实际上她只是一个副女王。

[ˈoʊvər] [ˈəːsjulə] [ruːld] [ə; eɪ][mæn] - [køk] , [baɪ] [neɪm] [ˈwɑːriːn] [diː][lɑː][mɪ'zerɪkɔːrd; 'mɪzərɪkɔːrd] ,
Over Ursula ruled a man - cook , by name Warine de la Misericorde ,
超过 乌苏拉 裁决 一个 男人 - 厨师 , 经过 姓名 沃林 德 拉 怜悯 ,
乌苏拉之上是一位名叫瓦林·德·拉·米塞里科德的男厨师,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnəts] ['stændɪŋ] [dʒʊk][wʌz; wəz] [ðæt] " [mɪ'zerɪ,kɔ:rd; 'mɪzərɪ,kɔ:rd]
concerning whom his subordinate's standing joke was that " Misericorde
有关 谁 他的 下属的 常设 开玩笑 曾是 那 " 怜悯
[wʌz; wəz] ['rerli] ([ɪk'stri:mli]) ['mɜ:rsɪləs] .
was rarely (extremely) merciless .
曾是 很少 (极其) 无情 .
关于他的下属，人们常开玩笑说：“米塞里科尔德很少（极其）无情。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɒt(ə)ntetɪ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [oʊd] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But this potentate in his turn owed submission to the master of the**
" 但 这 强势 在 他的 转动 欠款 提交 到 这 掌握 的 这
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
但这位统治者反过来又要服从一家之主。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] ,
a very great gentleman with gold embroidery on his coat ,
一个 非常 伟大的 绅士 和 金子 刺绣 在 他的 外套 ,
一位风度翩翩的绅士，外套上绣着金线。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [mɔ:dz] ['oʊnli] ['defɪnət] ['noʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɜ:tsɪz]
concerning whom Maude's only definite notion was that he must be courtesied
有关 谁 莫德的 仅有的 定 概念 曾是 那 他 必须 是 礼貌
[tu:; tə] ['veri] [loʊ] [ɪn'di:d] .
to very low indeed .
到 非常 低的 的确 .
对于这个人，莫德唯一确定的想法是，必须对他毕恭毕敬。

['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] [mɪr] [neɪmz] [tu:; tə] ['mɒd] .
Master and mistress were mere names to Maude .
掌握 和 情妇 是 仅仅 姓名 到 莫德 .
对莫德来说，主人和女主人只不过是几个称呼而已。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
The child was near - sighted , and though , like every other servant in the Palace ,
这 孩子 曾是 靠近 - 目击者 , 和 尽管 , 喜欢 每一个 其他 仆人 在 这 宫殿 ,
这孩子是近视眼，而且，和宫里其他所有仆人一样，

[fi:; ji] [eɪt] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪntli] [klɪr] ,
she ate daily in the great hall , her eyes were not sufficiently clear ,
她 吃 日常的 在 这 伟大的 大厅 , 她 眼睛 是 不是 足够 清除 ,
她每天都在大厅里吃饭，但她的眼睛不够明亮。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [loʊ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] ,
from her low place at the extreme end ,
从 她 低的 地方 在 这 极端 结尾 ,
从她最底层的位置，

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['deɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] ['feɪpləs]
to make out anything on the distant dais beyond a number of grey shapeless
到 制作 出去 任何事物 在 这 遥远 台 超过 一个 数字 的 灰色的 无形
['ʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .
透过一堆灰色的模糊影子，看不清远处讲台上的任何东西。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [wen] [ðə, ði] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsemi] - [səˈlestʃ(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈkwestʃən]
She knew when the royal , and in her eyes semi - celestial persons in question
她 知道 什么时候 这 皇家 , 和 在 她 眼睛 半 - 天体 人 在 问题
[wɜːr; wəɹ] , [ɔːr][wɜːr; wəɹ][nɑːt] ,
were , or were not ,
是 , 或者 是 不是 ,
她知道那些皇室成员, 以及在她眼中近乎半神的人, 何时是, 何时不是。

[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;
在家里;

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə, ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv]
she had a dim idea that they bore the titles of Earl and Countess of
她 有 一个 暗淡 主意 那 他们 钻孔 这 标题 的 伯爵 和 伯爵夫人 的
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,
她隐约记得他们拥有剑桥伯爵和伯爵夫人的头衔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈmædʒəsti][ɪtˈself] ;
and that they were nearly related to majesty itself ;
和 那 他们 是 几乎 有关的 到 威严 本身 ;
而且它们几乎与君主的威严本身有关;

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ˈəːsjulə] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kəˈmænd]
she now and then heard Ursula informed that my Lord was pleased to command
她 现在 和 然后 听到 乌苏拉 知情的 那 我的 主 曾是 高兴 到 命令
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪʃ] ,
a certain dish ,
一个 肯定 盘子 ,
她偶尔会听到乌苏拉说, 我的主人很高兴点一道菜。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [sɔːs] .
or that my Lady had condescended to approve a particular sauce .
或者 那 我的 女士 有 居高临下的 到 批准 一个 特别的 酱 .
或者说, 夫人纡尊降贵地批准了一种特定的酱汁。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə, ði] [greɪ] [ˈjæˌdɔʊz] [æt; ət][ðə, ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv]
She had noticed , moreover , that two of the grey shadows at the very top of
她 有 注意到 , 而且 , 那 二 的 这 灰色的 阴影 在 这 非常 顶部 的
[ðə, ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
此外, 她还注意到, 大厅最顶端的两个灰色影子,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə, ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜːsənz] , [wɜːr; wəɹ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə, ði]
and therefore among the most distinguished persons , were smaller than the
和 所以 之中 这 最多 杰出的 人 , 是 较小的 比 这
[rest] ;
rest ;
休息 ;
因此, 在最杰出的人物中, 他们的身材比其他人矮小;

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðɪːz] [ɪnˈefəb(ə)l] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
she inferred that these ineffable superiors had at least two children ,
她 推断 那 这些 难以言喻的 上级 有 在 至少 二 孩子们 ,
她推断这些高不可攀的上级至少有两个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈɜːf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][ɪnˈspekt][ðəm; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsiːɪŋ] [ˈdɪstəns] .
and she often longed to inspect them within comfortable seeing distance .
和 她 经常 渴望 到 检查 他们 之内 舒服的 看到 距离 .

她常常渴望在舒适的视线范围内仔细观察它们。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .
But no such good fortune had as yet befallen her .
但 不 这样的 好的 财富 有 作为 然而 发生 她 .

但她至今还没有遇到这样的好运。

[ðer; ðər][əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ɪnəkˈsesəb(ə)] [ˈferi] - [lənd] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ˈbiːɪŋs] [ˈskersli]
Their apartments were inaccessible fairy - land , and themselves beings scarcely
他们的 公寓 是 无法进入 仙女 - 土地 , 和 他们自己 生物 几乎

[tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈdæzəld] [aɪz] .
to be gazed on with undazzled eyes .
到 是 凝视 在 和 不眼花缭乱 眼睛 .

他们的公寓如同遥不可及的仙境，而公寓本身也令人难以用不被迷惑的目光去凝视。

[ˈveri] [məˈhɑːtənəs] [wʌz; wəz] [mɔːdz] [nuː] [laɪf] : — [ˈkliːnɪŋ] [pænz] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdʒɑːrz] , [ˈsɔːrtɪŋ]
Very monotonous was Maude's new life : — cleaning pans , washing jars , sorting
非常 单调 曾是 莫德的 新的 生活 : — 打扫 平底锅 , 洗涤 罐子 , 排序

[hɜːrb] , [ˈskaʊərɪŋ] [peɪlz] ,
herbs , scouring pails ,
草药 , 洗涤 水桶 ,

莫德的新生活非常单调：——洗锅、洗罐子、整理香草、擦洗水桶，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈnʌmbərləs] [ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈerəndz] , [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ˈnoʊbəːdi] [els] [laɪkt] , [hɑːrd] -
running numberless infinitesimal errands , doing everything that nobody else liked , hard -
跑步 无数 无穷小 跑腿 , 正在做 一切 那 无人 别的 喜欢 , 难的 -

[wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
worked from morning to night ,
工作 从 早晨 到 夜晚 ,

跑腿办事，做着别人不喜欢做的所有事，从早到晚辛勤工作。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːrd][ˈpælət][tuː; tə] [riːkəˈmens] [hɜːr; hər] [tɔɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi]
and called up from her hard pallet to recommence her toil before she
和 称为 向上 从 她 难的 托盘 到 重新开始 她 辛劳 前 她

[hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
had realised that she was asleep .
有 意识到 那 她 曾是 睡着了 .

她从坚硬的床上醒来，重新开始劳作，却还没意识到自己已经睡着了。

[ˈɜːrsjələz] [ˈtempər] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˈpɑːrnəl] , [ðə; ði][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət]
Ursula's temper , too , did not improve with time ; and Parnel , the associate
乌苏拉的 脾气 , 也 , 做过 不是 提升 和 时间 ; 和 帕内尔 , 这 联系

[ænd; ənd] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv] [ˈmɒd] ,
and contemporary of Maude ,
和 当代的 的 莫德 ,

乌苏拉的脾气也没有随着时间的推移而好转；而帕内尔，莫德的同事和同时代人，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
was by no means to be mistaken for an angel .
曾是 经过 不 方法 到 是 错误 为了 一个 天使 .

绝不可能被误认为是天使。

[ˈpɑːrnəl][wʌz; wəz] [θriː] [ˈɪrɜːz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Parnel was three years older than Maude , and much better acquainted with
帕内尔 曾是 三 年 老 比 莫德 , 和 很多 更好的 熟人 和

[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

帕内尔比莫德大三岁，对她的工作也更加熟悉。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ə'ka:mplɪʃ] [ə; eɪ] ['ma:rvələs] ['kwa:ntəti][wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wen][,aɪ'ti:] [pli:zd]
She could accomplish a marvellous quantity within a given time , when it pleased
她 可以 完成 一个 奇妙 数量 之内 一个 给定 时间 , 什么时候 它 高兴
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

如果她愿意，她可以在规定的时间内完成惊人的工作量；

[ænd; ənd][,aɪ'ti:]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [pli:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][end][,ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk] ,
and it generally did please her to rush to the end of her task ,
和 它 一般来说 做过 请 她 到 匆忙 到 这 结尾 的 她 任务 ,
她通常很乐意尽快完成任务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈti:zɪŋ] ['mɒd] .
and to spend the remaining time in teasing Maude .
和 到 花费 这 其余的 时间 在 戏弄 莫德 .

剩下的时间则用来戏弄莫德。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ʌn'kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]
She had no positive unkind feeling towards the child , but she was extremely
她 有 不 积极的 不友善 感觉 向 这 孩子 , 但 她 曾是 极其
[ˈmɪstʃɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

她对这个孩子没有任何恶意，但她非常调皮捣蛋。

[ænd; ənd] ['mɒd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ˈti:zəbl] ,
and Maude being extremely teasable ,
和 莫德 存在 极其 可戏谑的 ,

而莫德又非常容易被捉弄，

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [baɪ] ['wɜ:riɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]
the temptation of amusing her leisure by worrying the nervous and
这 诱惑 的 有趣 她 闲暇 经过 令人担忧 这 紧张的 和
[,ɪnɪk'spɪəriənst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
inexperienced child was too strong to be resisted .
缺乏经验 孩子 曾是 也 强的 到 是 抵抗 .

她闲暇时想通过捉弄这个紧张又缺乏经验的孩子来消磨时间，这种诱惑实在难以抗拒。

[ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪfənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][laɪf] [dɪs'gʌstɪd] ['mɒd] [bɪ'ʃɑ:nd] ['meʒər] .
The occupations of her present life disgusted Maude beyond measure .
这 职业 的 她 展示 生活 厌恶 莫德 超过 措施 .

莫德对她目前的生活状态感到无比厌恶。

[ðə; ði] ['skʌləri] - [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ə:sjulə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑ:rts] ,
The scullery - work , of which Ursula gave her the most unpleasant parts ,
这 洗碗间 - 工作 , 的 哪个 乌苏拉 给予 她 这 最多 令人不快的 部分 ,

厨房杂务，其中最令乌苏拉厌恶的部分，

[wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ɑ:rtɪstɪk] ['bjʊ:ti] ,
was unspeakably revolting to her quick sense of artistic beauty ,
曾是 难以言喻的 令人作呕的 到 她 快的 感觉 的 艺术 美丽 ,

对于她敏锐的艺术审美而言，这简直令人作呕。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and to a certain delicacy and refinement of nature which she had
和 到 一个 肯定 美味 和 精炼 的 自然 哪个 她 有
[ɪn'herɪtɪd] , [nɔ:t] [ə'kwɑ:rd] ;
inherited , not acquired ;
遗传 , 不是 获得 ;

她天性中具有某种细腻和优雅，这是她与生俱来的，而非后天习得的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ə:sjulə] , [ɪf] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɒmpri'hendɪd] [aɪ 'ti:] ,
and which Ursula , if she could have comprehended it ,
和 哪个 乌苏拉 , 如果 她 可以 有 理解 它 ,

而如果乌苏拉能够理解的话，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
would have despised with the intense contempt of the coarse mind for the
会 有 被鄙视的 和 这 激烈的 鄙视 的 这 粗 头脑 为了 这
[faɪn] .
fine .
美好的 .

粗俗之人会以强烈的蔑视之心鄙视美好事物。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gri:si] ['sɔ:spæn] , [kloʊz][tu:; tə]
The child was one morning engaged in cleaning a very greasy saucepan , close to
这 孩子 曾是 一 早晨 已订婚的 在 打扫 一个 非常 腻 平底锅 , 关闭 到
[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
the open window ,
这 打开 窗户 ,

一天早晨，孩子正在靠近敞开的窗户的地方清洗一个油腻腻的平底锅。

[wen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] , [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪs]
when , to her surprise , she was accosted by a strange voice in the base
什么时候 , 到 她 惊喜 , 她 曾是 被骚扰 经过 一个 奇怪的 嗓音 在 这 根据
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

令她惊讶的是，她在底线球场上被一个陌生的声音拦住了。

[ɔ:r] [bæk] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
or back yard of the palace .
或者 后退 院子 的 这 宫殿 .

或者宫殿的后院。

“ [ɪz] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk] — ['frɑ:tɪŋ] (['rʌbɪŋ]) ['jɑ:ndər] [θɪŋ] ?
“ **Is that pleasant work — frothing (rubbing) yonder thing ?**
“ 是 那 令人愉快的 工作 — 摩擦 (擦) 远处 事物 ?
“摩擦那东西是件令人愉快的事吗? ”

“ ['mɒd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] , ['kaɪndli] [aɪz] ,
“ **Maude looked up into a pair of bright , kindly eyes ,**
“ 莫德 看起来 向上 进入 一个 一对 的 明亮的 , 亲切地 眼睛 ,
莫德抬起头，看到了一双明亮、友善的眼睛。

[wɪtʃ] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər]
which belonged to a boy attired as a page , some three or four years older
哪个 属于 到 一个 男生 穿着 作为 一个 页 , 一些 三 或者 四 年 老
[ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
than herself .
比 她自己 .

那件衣服属于一个打扮成侍童的男孩，比她大三岁。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .
Something in the lad's good - natured face won her confidence .
某物 在 这 小伙子的 好的 - 自然 脸 韩元 她 信心 .

男孩脸上那和善的表情赢得了她的信任。

“ [noʊ] , “ [ʃi: ʃɪ] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] , “
“ **No , ” she answered honestly , “**
“ 不 , “ 她 回答 诚实地 , “
“不,”她诚实地回答道, “

- [tɪz] [raɪt] [dɪs'pleɪzənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə'duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fuːn] !
" **tis right displeased to have ado with such feune !** !
" 的 正确的 令人不快的 到 有 阿多 和 这样的 费恩 !
" 与这样的家伙打交道真是令人不快!

" ([dɜːrt] .)
" (**dirt** .)
" (污垢 .)
" (污垢。)

" [soʊ][em 'i:] ['kaʊntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **So me counted , " replied the boy .** .
" 所以 我 计数 , " 回复 这 男生 .
" 所以我也算在内,"男孩回答道。

" [wʌt] [neɪm] [hæst] [ðəʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? "
" **What name hast thou , little maid ?** "
" 什么 姓名 哈斯特 你 , 小的 女佣 ? "
" 小姑娘, 你叫什么名字? "

" ['mɒd] . "
" **Maude** . "
" 莫德 . "
" 莫德。"

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ðiː] [hɪr] [ə'fɔːrtaɪm] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **I have not seen thee here aforetime , " resumed the page .** .
" 我 有 不是 已见 你 这里 之前 , " 恢复 这 页 .
" 我以前从未在这里见过你,"侍从继续说道。

" [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɒd] .
" **Nor I you , " said Maude .** .
" 也不 我 你 , " 说 莫德 .
" 我也不是你,"莫德说。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] ['hɪðər] [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I have bidden hither no long time .** .
" 我 有 拜登 这里 不 长的 时间 .
" 我来这里时间并不长。"

['hwɛərə.baut] [sɪt][juː; jʊ][ɪn] [hɔːl] ? "
Whereabout sit you in hall ? "
" 在哪里 坐 你 在 大厅 ? "
" 你在大厅的哪个位置坐?"

" [naɪ] [ðə; ði] [haɪ] [end] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Nigh the high end , " said he .** .
" 夜 这 高的 结尾 , " 说 他 .
" 接近高端水平,"他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ðɪs] [deɪ] [klʌm] [frʌm; frəm] ['klærəndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['edwərd] ,
" **But we are only this day come from Clarendon with the Lord Edward ,** ,
" 但 我们 是 仅有的 这 天 来 从 克拉伦登 和 这 主 爱德华 ,
" 但我们今天才和爱德华勋爵一起从克拉伦登来到这里,

[huːm] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊz] [sɜːrv] .
whom I and my fellows serve . .
" 谁 我 和 我的 伙伴们 服务 .
" 我和我的同伴们为之服务。

[fer] [ðiː] [wel] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
Fare thee well , little maid ! !
" 票价 你 出色地 , 小的 女佣 !
" 再见了, 小姑娘!

” [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd]
” The bright eyes smiled at her , and the head nodded kindly , and
” 这 明亮的 眼睛 微笑 在 她 , 和 这 头 点头 亲切地 , 和
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 .

那双明亮的眼睛对她笑了笑，头也和蔼地点了点头，然后就走了。

[bʌt; bət] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wəɹ] ,
But insignificant as the remarks were ,
但 微不足道 作为 这 评论 是 ,
但这些言论虽然无关紧要，

[ˈmɒd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['læŋli]
Maude felt as if she had found a friend in the great wilderness of Langley
莫德 毛毡 作为 如果 她 有 成立 一个 朋友 在 这 伟大的 荒野 的 兰利
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

莫德感觉自己仿佛在兰利宫这片广袤的荒野中找到了一位朋友。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [hed] [pɔ:zd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] ,
The next time the page's head paused at her window ,
这 下一个 时间 这 页面的 头 暂停 在 她 窗户 ,
下一次，当侍女的头在她窗前停下时，

[ˈmɒd] ['sʌmənd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Maude summoned courage to ask him his name .
莫德 被召唤 勇气 到 问 他 他的 姓名 .
莫德鼓起勇气问他叫什么名字。

” [ˈbɜ:rtrəm] - , ” [sed] [hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] .
” Bertram Lyngern , ” said he smilingly .
” 伯特伦 - , ” 说 他 微笑着 .
“伯特伦·林根,”他笑着说。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
” I have a longer name than thou .
” 我 有 一个 更长 姓名 比 你 .
我的名字比你长。

” ([si:] [noʊt] [tu:'tu:] .)
” (See Note 2 .)
” (看 笔记 2 .)
(参见注释2。)

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɒd] .
” And a father and mother ? ” asked Maude .
” 和 一个 父亲 和 母亲 ? ” 问 莫德 .
“还有爸爸妈妈呢？”莫德问道。

” [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” A father , ” said the boy .
” 一个 父亲 , ” 说 这 男生 .
“一位父亲,”男孩说。

” [hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ɔ:(r)dʒ] [naɪts] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ,
” He is one of my Lord's knights ; but for my mother ,
” 他 是 一 的 我的 主场 骑士 ; 但 为了 我的 母亲 ;
“他是我主人的一名骑士；但为了我的母亲，

— [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . ”

— **the women say she died the day I was born . ”**
— 这 女性 说 她 死亡 这 天 我 曾是 出生 . ”

——女人们说，她在我出生的那天就去世了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [en iː] [ˈfɑːðər] [en iː] [ˈmʌðər] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈmɒd] , [ˈsɑːrʊfəli] ,
“ **I have ne father ne mother , ” responded Maude , sorrowfully .**
” 我 有 ne 父亲 ne 母亲 , ” 回应 莫德 , 悲伤地 ,

“我没有父亲，也没有母亲，”莫德悲伤地回答道。

“ [en iː] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] . ”
“ **ne none to care for me in all the wide world . ”**
” ne 没有任何 到 关心 为了 我 在 全部 这 宽的 世界 . ”

“全世界没有人关心我。”

“ [kɛrɛθ] [ˈmɪstrəs] [druː] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
“ **Careth Mistress Drew nought for thee ?**
” 卡雷斯 情妇 德鲁 零 为了 你 ?

“Careth Mistress Drew 为你什么都没有吗？ ”

“ [mɔːdz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈnegətɪv] .
“ **Maude's laugh was bitterly negative .**
” 莫德的 笑 曾是 苦涩地 消极的 .

“莫德的笑声充满了苦涩的否定。”

“ [en iː] [ˈpɑːrnəl] , [ðəɪ] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **Ne Parnel , thy fellow ? ”**
” ne 帕内尔 , 你的 同伴 ? ”

“Ne Parnel，你的同伴？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [strɪvɪθ] [ˈɔːlweɪ] [tuː; tə] [əˈbæʃ] ([ˈfrʌɪ(ə)n]) [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] , ” [saɪd] [ˈmɒd] .
“ **She striveth alway to abash (frighten) and trouble me , ” sighed Maude .**
” 她 努力 总是 到 惊讶 (吓唬) 和 麻烦 我 , ” 叹了口气 莫德 .

“她总是想方设法让我感到羞愧和烦恼，”莫德叹了口气。

“ [pʊr] [ˈmɒd] ! ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɜːrnd] .
“ **Poor Maude ! ” said Bertram , looking concerned .**
” 贫穷的 莫德 ! ” 说 伯特伦 , 寻找 担心的 .

“可怜的莫德！ ”伯特伦担忧地说。

“ [wʊdst] [hæv; həv] [em ˈiː] [ker] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
“ **Wouldst have me care for thee ?**
” 会 有 我 关心 为了 你 ?

“你愿意让我照顾你吗？ ”

[meɪ] [biː; bi] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [ðəɪ] [laɪf] [ˈsʌmwaɪt] [ˈlaɪtər] .
May be I could render thy life somewhat lighter .
可能 是 我 可以 使成为 你的 生活 有些 打火机 .

或许我可以让你的人生轻松一些。

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrnəl] — ”
If I talked with Parnel — ”
如果 我 谈话 和 帕内尔 — ”

如果我和帕内尔谈话——”

“ [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [noʊ] [ɡʊd] , ” [sed] [ˈmɒd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; hər] [sɪŋk] [kliːn] .
“ **It were to no good , ” said Maude , brushing away to get her sink clean .**
” 它 是 到 不 好的 , ” 说 莫德 , 刷牙 离开 到 得到 她 下沉 干净的 .

“一点用处都没有，”莫德一边说着，一边掸去水槽上的灰尘。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ænd; ənd] - ([ˈskəʊldɪŋz]) [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
“ **There is nothing but sharp words and snybbyngs (scoldings) all day long ;**
” 那里 是 没有什么 但 锋利的 字 和 - (责骂) 全部 天 长的 ;

“整天除了尖刻的言辞和责骂，什么也没有；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ] [wɜːrd] [bæk] , [ðen] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ([əˈkjuːz]) [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs]
and if I give her word back , then will she challenge (accuse) me to Mistress
和 如果 我 给 她 单词 后退 , 然后 将要 她 挑战 (控) 我 到 情妇
,
:
:

如果我答应她，她会不会向女主人控诉我？

[ænd; ənd] [ˈsuːθli] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈwɪri] [ʌv; əv] [laɪf] .
and soothly I am aweary of life .
和 舒缓地 我 是 殆 的 生活 .

我渐渐厌倦了生活。

” [ˈwɪri] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] !
” **Weary of life at twelve years old !**
” 厌倦 的 生活 在 十二 年 老的 !

“十二岁就厌倦了生活！”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ ˈdiːə] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈænsər] ,
It was a new idea to Bertram , and he had found no answer ,
它 曾是 一个 新的 主意 到 伯特伦 , 和 他 有 成立 不 回答 ,

这对伯特伦来说是个新想法，他一直找不到答案。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] [druː] [ˈsʌmənd] [ˈmɒd] [əˈweɪ] .
when the sharp voice of Ursula Drew summoned Maude away .
什么时候 这 锋利的 嗓音 的 乌苏拉 德鲁 被召唤 莫德 离开 .

这时，乌苏拉·德鲁尖锐的声音把莫德叫走了。

” [heɪst] , [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈəːsjulə] .
” **Haste , child ! ” cried Ursula .**
” 匆忙 , 孩子 ! ” 哭 乌苏拉 .

“快点，孩子！”乌苏拉喊道。

” [ðəʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈædvent] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
” **Thou art as long of coming as Advent Sunday at Christmas .**
” 你 艺术 作为 长的 的 未来 作为 来临 星期日 在 圣诞节 .

“你如同圣诞节的将临期主日一样漫长地等待着我们。”

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [biː; bi] [bæk] ,
Now , by the time I be back ,
现在 , 经过 这 时间 我 是 后退 ,

现在，等我回来的时候，

[leɪ] [ðəʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [zːrb]
lay thou out for me on the table four bundles of herbs from the dry herb
躺 你 出去 为了 我 在 这 桌子 四 捆绑 的 草药 从 这 干燥 草本植物
[ˈklaːzɪt] — [æn; ən] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [nɑːt] - [græs] ,
closet — an handful of knot - grass ,
壁橱 — 一个 少数 的 结 - 草 ,

请你从干药材柜里拿出四捆药材，摆在桌子上——还有一把蓼草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˈfepɜːdz] [paʊt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbræmbl] - [siːdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and the like of shepherd's pouch , and of bramble - seeds , and of
和 这 喜欢 的 牧羊人的 小袋 , 和 的 荆棘 - 种子 , 和 的

[ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] .
plantain :
芭蕉 :

还有牧羊人的袋子、荆棘种子和车前草种子之类的东西。

[naʊ] , [mɑːrk] [ðəʊ] , [ðə; ði] [tɑːp] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] [ˈoʊnli] !
Now , mark thou , the top leaves of the plantain only !
现在 , 标记 你 , 这 顶部 树叶 的 这 芭蕉 仅有的 !

请注意，只取车前草最上面的叶子！

[li:v] [em 'i:] [nɑ:t] [faɪnd] [ði:] ['aɪdlɪŋ] ;
Leave me not find thee idling ;
离开 我 不是 寻找 你 怠速 ；

别让我发现你无所事事；

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈjɑ:ndər] [roʊ] [ʌv; əv] [pænz] [æz; əz] [brʌɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] ['testər] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
but have yonder row of pans as bright as a new tester when I come ,
但 有 远处 排 的 平底锅 作为 明亮的 作为 一个 新的 测试仪 什么时候 我 来 ,
但等我来的时候, 那排平底锅必须像新的测试仪一样锃亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜ:rb] ['redi] .
and the herbs ready .
和 这 草药 准备好 .

香草也准备好了。

" ([si:] [noʊt] [θri:] .)
" (See note 3 .)
" (看 笔记 3 .)

(参见注释3。)

[ə:'sjulə] ['bʌslɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['mɒd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [pænz] .
Ursula bustled off , and Maude set to work at the pans .
乌苏拉 熙熙攘攘 离开 , 和 莫德 放 到 工作 在 这 平底锅 .

乌苏拉匆匆离开, 莫德开始在平底锅前忙碌起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪjntli] [skrʌbd] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['eɪprən] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
When they were sufficiently scrubbed , she pulled off the dirty apron in which she
什么时候 他们 是 足够 擦洗过 , 她 拉 离开 这 肮脏的 围裙 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ,
had been working ,
有 到过 在职的 ,

当她们被彻底洗净后, 她脱下了工作时穿的脏围裙。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [draɪ] [ɜ:rb] ['kla:zɪt] .
and went towards the dry herb closet .
和 去 向 这 干燥 草本植物 壁橱 .

然后走向存放干药材的柜子。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
But she had not reached it ,
但 她 有 不是 达到 它 ,

但她还没有到达那里。

[wen] [hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [græsp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪs] .
when her wrist was caught and held in a grasp like that of a vice .
什么时候 她 手腕 曾是 捕捉 和 握住 在 一个 抓牢 喜欢 那 的 一个 副 .

她的手腕被抓住, 像被老虎钳夹住一样。

" ['wɪðər] ['^əjɪst] , ['mɪstrəs] ['mɒd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [vɔɪs] .
" Whither goest , Mistress Maude ? " demanded an unwelcome voice .
" 往哪里去 去 , 情妇 莫德 ? " 要求 一个 不受欢迎 嗓音 .

“莫德小姐, 您往哪里去?” 一个不速之客问道。

" [steɪ] [em 'i:] [nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['pɑ:rnəl] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'tri:tiŋli] .
" Stay me not , I pray thee , Parnel ! " said the child entreatingly .
" 停留 我 不是 , 我 祈祷 你 , 帕内尔 ! " 说 这 孩子 恳求地 .

“帕内尔, 求求你别拦着我!” 孩子恳求道。

" ['mɪstrəs] [dru:] [hæθ] ['bɪdn] [em 'i:] [leɪ] [aʊt] ['daɪvərz] [hɜ:rb] [ə'genst] [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] . "
" Mistress Drew hath bidden me lay out divers herbs against she cometh . "
" 情妇 德鲁 有 拜登 我 躺 出去 潜水员 草药 反对 她 到来 . "

“德鲁夫人吩咐我摆放各种草药来抵御她的到来。”

“ [wʌt] [hɜ:rb] [bi:; bi] [ðeɪ] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['pɑ:rnəl] [dɪ'mjɔrli] ,
“ **What herbs be they ?** ” **inquired Parnel demurely** ,
“ 什么 草药 是 他们 ? ” 询问 帕内尔 端庄地 ,
“ 是什么草药呢? ”帕内尔怯生生地问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti][ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɒd] [nu:] ,
with an assumption of gravity and superior knowledge which Maude knew ,
和 一个 假设 的 重力 和 优越的 知识 哪个 莫德 知道 ,
[frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,
from sad experience ,
从 伤心 经验 ,
莫德从悲惨的经历中了解到, 她对重力和超凡的知识有着深刻的理解。

[tu:; tə][mæsk][sʌm; səm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
to mask some project of mischief .
到 面具 一些 项目 的 恶作剧 .
掩盖某些不法计划。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['perəl] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [kəm'plaɪəns] ,
But knowing also that peril lay in silence , no less than in compliance ,
但 会心 还 那 危险 躺 在 沉默 , 不 较少的 比 在 遵守 ,
但同时也要明白, 沉默和顺从一样危险。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
she reluctantly gave the information .
她 勉强 给予 这 信息 .
她很不情愿地提供了这些信息。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃepədz] [paʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kla:zɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɑ:rnəl] .
“ **There is no shepherd's pouch in the closet ,** ” **responded Parnel** .
“ 那里 是 不 牧羊人的 小袋 在 这 壁橱 , ” 回应 帕内尔 .
“壁橱里没有牧羊人的袋子,”帕内尔回答道。

“ [ðen] ['wɪðər] [mʌst; məst][aɪ] [si:k] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mɒd] .
“ **Then whither must I seek it ?** ” **asked Maude** .
“ 然后 往哪里去 必须 我 寻找 它 ? ” 问 莫德 .
“那我该去哪里寻找呢? ”莫德问道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ldz] , ” [sed] ['pɑ:rnəl] .
“ **In the fields ,** ” **said Parnel** .
“ 在 这 字段 , ” 说 帕内尔 .
“在田野里,”帕内尔说。

“ [eɪ] [em 'i:] !
“ **Ay me !**
“ 哎 我 !
“哎呀, 是我! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
“ **exclaimed the child** .
“ 惊呼 这 孩子 .
“孩子惊呼道。”

“ [ænd; ənd] - [tɪz][nɑ:t][ɪn] [li:f] , [let][bi:; bi] ['flaʊər] , ” ['ædɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] .
“ **And 'tis not in leaf , let be flower ,** ” **added her tormentor** .
“ 和 的 不是 在 叶子 , 让 是 花 , ” 额外 她 折磨者 .
“而且它还没有长出叶子, 而是开了花,”折磨她的人补充道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? ” [kraɪd] ['mɒd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **What can I do ?** ” **cried Maude in dismay** .
“ 什么 能 我 做 ? ” 哭 莫德 在 沮丧 .
“我能怎么办? ”莫德惊慌地喊道。

[sti:l] [ˈki:piŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪst] ,
Still keeping tight hold of her wrist ,
 仍然 保持 紧的 抓住 的 她 手腕 ,

仍然紧紧抓住她的手腕，

[ˈpɑ:rnəl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:ɹ] - [dæns] [əˈraʊnd] [ˈmɒd] .
Parnel answered the query by the execution of a war - dance around Maude .
 帕内尔 回答 这 询问 经过 这 执行 的 一个 战争 - 舞蹈 大约 莫德 .

帕内尔用围绕莫德的战舞来回答这个问题。

“ [ˈpɑ:rnəl] , [du:] [li:v] [goʊ] !
“ Parnel , do leave go !
 ” 帕内尔 , 做 离开 去 !

“帕内尔，快走吧！ ”

” [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
” supplicated the prisoner .
 ” 恳求 这 囚犯 .

“囚犯恳求道。”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] [ɪz] [ˈbɪdn] [leɪ] [aʊt] [hɜ:rb] !
” Mistress Maude is bidden lay out herbs !
 ” 情妇 莫德 是 拜登 躺 出去 草药 !

“莫德夫人奉命摆放草药！ ”

” [sæŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ɪn] [ˈæmətər] [ˌresɪtəˈti:v] .
” sang the gaoler in amateur recitative .
 ” 唱 这 看守 在 业余 宣叙调 .

狱卒用业余的朗诵调唱道。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] [hæθ] [noʊ] [ˈʃepəˌdʒ] [paʊt] !
” Mistress Maude hath no shepherd's pouch !
 ” 情妇 莫德 有 不 牧羊人的 小袋 !

“莫德小姐没有牧羊人的袋子！ ”

[ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] [ɪz][loʊθ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪˈti:] ! ”
Mistress Maude is loth to go and pluck it ! ”
 情妇 莫德 是 洛斯 到 去 和 采摘 它 ! ”

莫德夫人很不情愿去拔它！

“ [ˈpɑ:rnəl] , [du:] [li:v] [ˌemˈi:] [goʊ] ! ”
“ Parnel , do leave me go ! ”
 ” 帕内尔 , 做 离开 我 去 ! ”

“帕内尔，你放我走吧！ ”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] - [ˈbɪdn] !
” Mistress Maude doth not her mistress ' bidding !
 ” 情妇 莫德 确实 不是 她 情妇 - 投标 !

“莫德太太不听从她女主人的命令！ ”

- —
Mistr —
 - —

先生——

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] , [ˈpɑ:rnəl] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪzəɹd] [wen] [ʃi:; ʃi]
” Suddenly breaking off , Parnel , who could be as quick as a lizard when she
 ” 突然 打破 离开 , 帕内尔 , who 可以 是 作为 快的 作为 一个 蜥蜴 什么时候 她
 [tʃoʊz] ,
chose ,
 选择 ,

“帕内尔突然打断了谈话，她要是愿意的话，速度可以像蜥蜴一样快。”

[ˈkwɪtɪd] [hɜːr; həɹ][hooɪd] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmænər]
quitted her hold , and vanished out of sight in some incomprehensible manner
辞职 她 抓住 , 和 消失了 出去 的 视线 在 一些 难以理解 方式
,
:
,

她松开了手，以某种令人费解的方式消失得无影无踪。

[æz; əz] [ˈəːsjulə] [druː] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
as Ursula Drew marched into the kitchen .
作为 乌苏拉 德鲁 行军 进入 这 厨房 .

乌苏拉·德鲁大步走进厨房。

“ [naʊ] , [ðen] , [wer] [biː; bi] [ðoʊz] [hɜːrb] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [əˈθɔːrəti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪnˈdɪkətɪv]
“ **Now , then , where be those herbs ?** ” **demanded that authority , in a tone indicative**
“ 现在 , 然后 , 在哪里 是 那些 草药 ? ” 要求 那 权威 , 在 一个 语气 指示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
of a whipping .
的 一个 鞭打 .

“那么，那些草药在哪里？”那位权威人士用一种仿佛要鞭打他的语气质问道。

“ [ˈmɪstrəs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ ˈtiː] !
“ **Mistress , I could not help it !**
“ 情妇 , 我 可以 不是 帮助 它 !

“主人，我情不自禁！”

“ [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [tʃaɪld] .
“ **sobbed the worried child .**
“ 啜泣 这 担心 孩子 .

“孩子担忧地抽泣着说。”

“ [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst][help][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəːsjulə] .
“ **By'r Lady , but thou canst help it if thou wilt !** ” **returned Ursula .**
“ 拜尔 女士 , 但 你 罐 帮助 它 如果 你 枯萎 ! ” 返回 乌苏拉 .

“我的天哪，不过只要你愿意，你就能做到！”乌苏拉回答道。

“ [riːtʃ] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði][rɑːd] ; [ðəɪ] [ˈleɪzɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ə; eɪ] - [peɪd] [fɔːr; fər][wʌns] .
“ **Reach me down the rod ; thy laziness shall be well a - paid for once .**
“ 抵达 我 向下 这 杆 ; 你的 懒惰 将 是 出色地 一个 - 有薪酬的 为了 一次 .

“把鱼竿递给我吧；你的懒惰终将得到一次丰厚的回报。”

“ [ˈmɒd] [ˈsɒbd] [ˈhelpləsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
“ **Maude sobbed helplessly , but made no effort to obey .**
“ 莫德 啜泣 无助地 , 但 制成 不 努力 到 服从 .

“莫德无助地抽泣着，但没有丝毫服从的迹象。”

“ [wer] [biː; bi] [ðəɪn] [ɪrɜ] ?
“ **Where be thine ears ?**
“ 在哪里 是 你的 耳朵 ?

你的耳朵在哪里？

[riːtʃ] [ðə; ði][rɑːd] ! ” [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈəːsjulə] .
Reach the rod ! ” **reiterated Ursula .**
抵达 这 杆 ! ” 重申 乌苏拉 .

“去够鱼竿！”乌苏拉再次说道。

“ [huːm] [tʃæˈstaɪz] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [druː] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈbɜːrtrəmz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ; “
“ **Whom chastise you , Mistress Drew ?** ” **inquired Bertram's voice through the door ;** “
“ 谁 惩罚 你 , 情妇 德鲁 ? ” 询问 伯特伦的 嗓音 通过 这 门 ; “
[ʃiː; ji] [ðæt] - [ðə; ði] [seɪm] ,
she that demeriteth the same ,
她 那 - 这 相同的 ,

“德鲁小姐，是谁惩罚了您？”伯特伦的声音从门外传来；“是惩罚她的人，

[ɔːr][iː; jɪ] [ðæt] [noʊ][dʌθ; dəθ] ? ”
or she that no doth ? ”
或者 她 那 不 确实 ？ ”

还是她不这样做呢？

“ [ðɪs] [ˈleɪzi] [meɪd] - [ˈfɪfti] [rɑːdz] !
” This lazy maid demeriteth fifty rods !
” 这 懒惰的 女佣 - 五十 杆 ！

“这个懒惰的女仆应受五十杆的惩罚！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈænsər] .
” was the pleasing answer .
” 曾是 这 令人愉悦 回答 。

“这是个令人满意的答案。”

[aɪ][kraɪ][juː; jʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] [dʒʊˈdɪʃəli] .
” I cry you mercy , but I think not so , ” said Bertram judicially .
” 我 哭 你 怜悯 , 但 我 思考 不是 所以 , ” 说 伯特伦 司法 。

“我向你求饶，但我认为不行，”伯特伦断然说道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪpt] [ðə; ði] - [ˈpɑːrtɪ] , [aɪˈtiː] [fʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɑːrnəl] .
” An ' you whipped the demeritous party , it should be Parnel .
” 一个 - 你 鞭打 这 - 派对 , 它 应该 是 帕内尔 。

“而你击败了那个不称职的党派，那应该是帕内尔。”

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [tʃænst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdz] [sɔː] [nɑːt][emˈiː] .
I saw all that chanced , by the lattice , but the maids saw not me .
我 锯 全部 那 偶然 , 经过 这 格子 , 但 这 女佣 锯 不是 我 。

我透过窗棂看到了所有发生的事情，但女仆们没有看到我。

“ [ˈpɑːrnəl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪpt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ; [bʌt; bət]
” Parnel was not whipped , for her quickness made her a favourite ; but
” 帕内尔 曾是 不是 鞭打 , 为了 她 速度 制成 她 一个 最喜欢的 ; 但
[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈmɒd] ,
neither was Maude ,
两者都不 曾是 莫德 ,

“帕内尔没有挨鞭子，因为她机敏过人，很受宠；但莫德也没有挨鞭子。”

[fɔːr; fər] [ˈbɜːrtrəmz] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ˈreskjʊːd] [hɜːr; hər] .
for Bertram's intercession rescued her .
为了 伯特伦的 代祷 获救 她 。

因为伯特伦的斡旋救了她。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈbɜːrtrəm] ! ” [sed] [ˈmɒd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
” The saints bless you , Master Bertram ! ” said Maude , at the next opportunity .
” 这 圣徒 保佑 你 , 掌握 伯特伦 ! ” 说 莫德 , 在 这 下一个 机会 。

“圣徒保佑您，伯特伦少爷！”莫德抓住下一个机会说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [help] [emˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][hɑːrd][laɪf] .
” And the saints help me , for verily I have an hard life .
” 和 这 圣徒 帮助 我 , 为了 确实 我 有 一个 难的生活 。

“圣徒们也帮助我，因为我的生活确实很艰难。”

[aɪ][eɪˈem][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - ([ˈhɜːrɪ] , [kənˈfjuːz(ə)n]) , [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈstræŋɡld] ([ˈtaɪərd]) , [frʌm; frəm]
I am all of a bire (hurry , confusion) , and sore strangled (tired) , from
我 是 全部 的 一个 - (匆忙 , 困惑) , 和 疮 被勒死 (疲劳的) , 从
[mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] . ”
morn to night . ”
早晨 到 夜晚 。

我从早到晚都感到焦躁不安，疲惫不堪。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] ！ ” [ˈænsər] [ˈbɜːrtərəm] [ˈpɪtɪŋli] ．
“ **Poor little Maude ！** ” **answered Bertram pityingly** ．
“ 贫穷的 小的 莫德 ！ ” 回答 伯特伦 可怜地 ．

“可怜的小莫德！”伯特伦怜悯地回答道。

“ [wʊd] [aɪ] [maɪt] [ˈeɪp] [ðəɪ] [ˈmætərz] [ˈbetər] - [gʊd] ．
“ **Would I might shape thy matters better - good** ．
“ 会 我 可能 形状 你的 事情 更好的 - 好的 ．

“但愿我能更好地塑造你的事业。”

[duː][ðə; ðɪ] [seɪnts] [help] , [ˈθɪŋkɪst] ？
Do the saints help , thinkest ？
做 这 圣徒 帮助 , 思考 ？

你认为圣徒会有帮助吗？

[hjuː] [ˈkælvəli] [seθ] [noʊ] ． ”
Hugh Calverley saith no ． ”
休 卡尔弗利 赛斯说 不 ． ”

休·卡尔弗利说不。

“ [tɔːk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈiːv(ə)l] - , ([ˈfæktər] , [ˈduːər]) , [ˈmæstər] [ˈbɜːrtərəm] ？
“ **Talk you with such like evil fawtors , (factor , doer) , Master Bertram ？**
“ 讲话 你 和 这样的 喜欢 邪恶的 - , (因素 , 实干家) , 掌握 伯特伦 ？

“伯特伦先生，您竟与如此邪恶的作恶者（代理人、作恶者）交谈？”

“ [æskt] [ˈmɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] ．
“ **asked Maude in a shocked voice** ．
“ 问 莫德 在 一个 震惊 嗓音 ．

“莫德震惊地问道。”

“ [ˈiːv(ə)l] - , [fərˈsuːθ] ！
“ **Evil fawtors , forsooth ！**
“ 邪恶的 - , 真的 ！

“邪恶的fawtors，真的！ ”

[hjuː] [ɪz][noʊ][ˈiːv(ə)l] - ．
Hugh is no evil fawtor ．
休 是 不 邪恶的 - ．

休并非邪恶之徒。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [bʌt; bət] [riːd] ([əˈtend] [tuː; tə]) [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] ？
How can I help but rede (attend to) his sayings ？
如何 能 我 帮助 但 雷德 (出席 到) 他的 谚语 ？

我怎能不去研读他的言论呢？

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊz] ．
He is one of my fellows ．
他 是 一 的 我的 伙伴们 ．

他是我的同事。

[ænd; ænd] - [tɪz][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ．
And 'tis but what he hath from his father ．
和 - 的 但 什么 他 有 从 他的 父亲 ．

而这不过是他从父亲那里继承来的遗产。

[ˈmæstər] [ˈkælvəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɪːnz] [greɪs] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][diː]
Master Calverley is a squire of the Queen's Grace , and one of Sir John de
掌握 卡尔弗利 是 一个 乡绅 的 这 女王大学 优雅 , 和 一 的 先生 约翰 德
[wɪklɪfs] [ˈfɑːləʊɪŋ] ． ”
Wycliffe's following ． ”
威克里夫的 下列的 ． ”

卡尔弗利少爷是女王陛下的侍从，也是约翰·德·威克里夫爵士的追随者之一。

“ [hu:] [ɪz][sɜ:r][dʒɑ:n][di:] [ˈwɪklɪf] ？ ” [sed] [ˈmɒd] 。

“ **Who is Sir John de Wycliffe ?** ” **said Maude** 。

“ WHO 是 先生 约翰 德 威克里夫 ？ ” 说 莫德 。

“约翰·德·威克利夫爵士是谁？”莫德问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [pɒp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:dɪnlz] ， ” [læft] [ˈbɜ:rtɹəm] 。

“ **One of the Lord Pope his Cardinals** , ” **laughed Bertram** 。

“ 一 的 这 主 教皇 他的 红雀队 ， ” 笑了 伯特伦 。

“教皇的枢机主教之一，”伯特伦笑着说。

“ [get] [ðɪ:] [tu:; tə] [ðain] [hɜ:rb] [ænd; ənd][pænz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] ；

“ **Get thee to thine herbs and pans** , **little Maude** ；

“ 得到 你 到 你的 草药 和 平底锅 ， 小的 莫德 ；

“小莫德，快去照看你的香草和锅碗瓢盆吧；

[ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n][nɑ:t] [ðai] [hed] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][di:] [ˈwɪklɪf] [nɔ:r][dʒɑ:n][di:]

and burden not thy head with Sir John de Wycliffe nor John de

和 负担 不是 你的 头 和 先生 约翰 德 威克里夫 也不 约翰 德

[nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] [ˈni:ðər] 。

Northampton neither 。

北安普顿 两者都不 。

不要让约翰·德·威克里夫爵士或约翰·德·诺斯安普顿的名字成为你的负担。

[fer] [ðɪ:] [wel] , [maɪ][meɪd] 。

Fare thee well , my maid 。

票价 你 出色地 ， 我的 女佣 。

再见了，我的女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第2/18页

[aɪ][mʌst; məst][ˈæftər][maɪ][ˈmæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːkɪŋ] .
I must after my master for the hawking .
我 必须 后 我的 掌握 为了 这 霍金 .

我必须跟随我的主人去放鹰。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈbɜːrtrəm] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" But before Bertram turned away ,
" 但 前 伯特伦 转向 离开 ,

“但在伯特伦转身离开之前，

[ˈmɒd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər]
Maude seized the opportunity to ask a question which had been troubling her
莫德 查获 这 机会 到 问 一个 问题 哪个 有 到过 令人不安的 她

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
for many a month .
为了 许多 一个 月 .

莫德抓住机会，问出了一个困扰她好几个月的问题。

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][ɪn] [ˈhevi] - , [ˈmæstər] [ˈbɜːrtrəm] — "
" If you be not in heavy bire , Master Bertram — "
" 如果 你 是 不是 在 重的 - , 掌握 伯特伦 — "

“如果你不是身处重担之中，伯特伦少爷——”

" [ɡoʊ][tuː; tə] !
" Go to !
" 去 到 ！

“去！ ”

[wʌt] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [nɔːr] [les] ? "
What maketh a minute more nor less ? "
什么 制造 一个 分钟 更多的 也不 较少的 ? "

是什么让一分钟显得更长或更短？

" [wʊd] [aɪˈtiː][laɪk][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [emˈliː] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wɪt] ,
" Would it like you of your goodness to tell me , an ' you wit ,
" 会 它 喜欢 你 的 你的 善良 到 告诉 我 , 一个 - 你 有 ,

“请你发发慈悲地告诉我，还有你的智慧，

[huː] [ˈdwelɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - ? " "
who dwelleth in the Castle of Pleshy ? " "
WHO 居住 在 这 城堡 的 - ? " "

谁住在普莱西城堡里？

- [æn; ən] - [aɪ][wɪt] - !
' **An ' I wit ' !**
- 一个 - 我 有 - ！

“而且我.....”

[wel] [wɪs][aɪ] . - [tɪz][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈbrʌðər] [ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ʌv; əv]
Well wis I . ' Tis my gracious Lord of Buckingham , brother unto our Lord of
出色地 威斯 我 . - 的 我的 亲切 主 的 白金汉 , 兄弟 到 我们的 主 的
[ˈkeɪmbɪrdʒ] . "
Cambridge . "
剑桥 . "

很好。他是我仁慈的白金汉公爵，剑桥公爵的兄弟。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][æt; ət] - , [ˈmæstər][ˈbɜːrtərəm] ? ”
“ **Were you ever at Pleshy , Master Bertram ?** ”
“ 是 你 曾经 在 - , 掌握 伯特伦 ? ”
“伯特伦少爷，您去过普莱西吗？ ”

“ [ˈtruːli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɡɔːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈhʌmfri] . ”
“ **Truly , but a year gone , for the christening of the young Lord Humphrey .** ”
“ 真的 , 但 一个 年 已消失 , 为了 这 洗礼 的 这 年轻的 主 汉弗莱 . ”
“的确，一年过去了，那是小汉弗莱勋爵的洗礼之年。”

“ [ænd; ænd] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][waɪt,wʌt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [hɔaɪz]
“ **And liked it you to tell me if you wot at all of one Hawise**
“ 和 喜欢 它 你 到 告诉 我 如果 你 什么 在 全部 的 一 哈维斯
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈmeɪdnz] ?
Gerard among the Lady's maidens ?
杰拉德 之中 这 女士的 少女们 ?
“请问你是否听说过侍女中有一个名叫霍维斯·杰拉德的人？”

“ [ˈmɒd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)] [səˈprest] [ˈiːɡərnəs] .
“ **Maude awaited the answer in no little suppressed eagerness .**
“ 莫德 等待中 这 回答 在 不 小的 被抑制 渴望 .
莫德压抑着一丝渴望，等待着答案。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈkʌz(ə)n] [hɔaɪz] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [lɪvd] , [ðoʊ] [əˈpaɪrt] ,
She had loved Cousin Hawise ; and if she yet lived , though apart ,
她 有 喜爱 表哥 哈维斯 ; 和 如果 她 然而 居住地 , 尽管 除 ,
她曾深爱着表兄哈维斯；如果她仍然活着，即使分隔两地，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naɪt] [fiːl] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
she would not feel herself so utterly alone .
她 会 不是 感觉 她自己 所以 完全地 独自的 .
她不会再感到如此彻底的孤独。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [miːt] [əˈɡen] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps they might even meet again , some day .
也许 他们 可能 甚至 见面 再次 , 一些 天 .
或许有一天，他们还会再次相遇。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrtərəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Bertram shook his head .
但 伯特伦 摇晃 他的 头 .
但伯特伦摇了摇头。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈnevər][ðə; ði] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I heard never the name ,” he said .**
“ 我 听到 绝不 这 姓名 , ” 他 说 .
“我从没听说过这个名字，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [biː; bi] [ˈmɪstrəs] - [ænd; ænd] [ˈmɪstrəs] [ˈserə]
“ **The Lady of Buckingham her maidens be Mistress Polegna and Mistress Sarah**
“ 这 女士 的 白金汉 她 少女们 是 情妇 - 和 情妇 莎拉
([fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːsənz]) :
(**fictitious persons**) :
(虚拟 人) :
“白金汉夫人，她的侍女是波列尼亚夫人和莎拉夫人（虚构人物）：

[ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [neɪmz] [aɪ][wɪs][naɪt] .
their further names I wis not .
他们的 更远 姓名 我 威斯 不是 .
我不知道他们的其他名字。

[bʌt; bət][noʊ] ['mistrəs] [hɔaɪz] [sɔ:] [aɪ] ['hevər] . "
 But no Mistress Hawise saw I never . "
 但 不 情妇 哈维斯 锯 我 绝不 . "
 但哈维斯夫人从未见过我。"
 " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [mʌt] , ['mæstər] ['bɜ:rtrəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] .
 " I thank you much , Master Bertram , and will not stay you longer . "
 " 我 感谢 你 很多 , 掌握 伯特伦 , 和 将要 不是 停留 你 更长 .
 "非常感谢伯特伦少爷，我不会再多待了。"

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['jædoʊ] [fel] [ə'pɑ:n] [mɔ:dz] [laɪf] .
 " But another shadow fell upon Maude's life . "
 但 其他 阴影 跌倒 之上 莫德的 生活 .
 但莫德的生活又蒙上了一层阴影。

[pʊr] , ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['kʌz(ə)n] [hɔaɪz] !
 Poor , pretty , gentle , timid Cousin Hawise !
 贫穷的 , 漂亮的 , 温和的 , 胆小 表哥 哈维斯 !
 可怜的、漂亮的、温柔的、胆小的表妹哈维斯！

[wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
 What had become of her ?
 什么 有 变得 的 她 ?
 她后来怎么样了？

[ðə; ði][nekst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['mɒd] [ɪn'kwaiəd] [frʌm; frəm] ['bɜ:rtrəm] ,
 The next opportunity she had , Maude inquired from Bertram ,
 这 下一个 机会 她 有 , 莫德 询问 从 伯特伦 ,
 莫德一有机会，就向伯特伦询问：

" [wʌt] [laɪk] [deɪm] [wɜ:r; wər][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] - ?
 " What like dame were my Lady of Buckingham's greathood ? "
 " 什么 喜欢 贵妇人 是 我的 女士 的 白金汉宫 - ?
 "我的白金汉夫人的显赫地位，与哪位女士相似呢？ "

" ['bɜ:rtrəm] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 " Bertram shrugged his shoulders , as if the question took him out of his
 " 伯特伦 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 如果 这 问题 采取 他 出去 的 他的
 [depθ] .
 depth .
 深度 .
 伯特伦耸了耸肩，好像这个问题让他不知所措。

" ['mæri] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
 " Marry , she is a woman ! "
 " 结婚 , 她 是 一个 女士 !
 "玛丽，她是个女人！ "

" [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪmɪn] [bi:; bi][ə'lʌɪk] .
 " said he ; " and all women be alike . "
 " 说 他 ; " 和 全部 女性 是 同样 .
 他说：“所有女人都应该一样。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [wɪl] [skri:tʃ] [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [si:] [ə; eɪ]['spɑɪdər] . "
 There is not one but will screech an ' she see a spider . "
 那里 是 不是 一 但 将要 尖叫 一个 - 她 看 一个 蜘蛛 . "
 没有一个人会不尖叫，只要她看到蜘蛛。”

“ [ˈmɪstrəs] [druː] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [biː; bi][nɑːt][əˈlaɪk] , ” [ˈænsər] [ˈmɒd] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn]
“ **Mistress Drew and Mother be not alike , ” answered Maude , falling back on**
“ 情妇 德鲁 和 母亲 是 不是 同样 , ” 回答 莫德 , 坠落 后退 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] .
her own small experience .
她 自己的 小的 经验 .

“德鲁太太和母亲并不一样,”莫德回答道, 她只能依靠自己有限的经验。

“ [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [hɔːɪz] [ænd; ənd][aɪ] [əˈlaɪk] .
“ **Neither were Hawise and I alike** .
“ 两者都不 是 哈维斯 和 我 同样 .

“我和哈维斯也并不相似。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪ] [steɪ] [æt; ət][ˈhoʊli] [ˈmeri] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][læmp][wɜːr; wər] [əˈlaɪt]
She would alway stay at holy Mary her image , to see if the lamp were alight
她 会 总是 停留 在 圣 玛丽 她 图像 , 到 看 如果 这 灯 是 点燃
;
;
;
;

她总是守在圣母玛利亚的画像前, 看看灯是否亮着;

[bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði] [seɪnts] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! — [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [ðerəˈbaʊt] .
but I — the saints forgive me ! — I never cared thereabout .
但 我 — 这 圣徒 原谅 我 ! — 我 绝不 关心 大约 .

但我——诸神啊, 请原谅我! ——我从来不在乎这些。

[soʊ] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [hɔːɪz] . “
So good was Cousin Hawise . ”
所以 好的 曾是 表哥 哈维斯 . ”

表哥哈维斯真是太好了。

“ [ˈmɒd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɜːrtrəm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **Maude , ” suggested Bertram in a low voice** ,
“ 莫德 , ” 建议 伯特伦 在 一个 低的 嗓音 ,

“莫德,”伯特伦低声提议道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə] ,
as if he felt half afraid of his own idea ,
作为 如果 他 毛毡 一半 害怕的 的 他的 自己的 主意 ,

仿佛他对自己的想法感到有些害怕似的。

“ [kaunt] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈmeri] [ˈlʊkəθ] [ˈevər][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [tuː; tə] [wɪt] [ɪf] [ðə; ði][læmp][biː; bi]
“ **Countest that blessed Mary looketh ever her own self to wit if the lamp be**
“ 伯爵领 那 蒙福 玛丽 看看 曾经 她 自己的 自己 到 有 如果 这 灯 是
[əˈlaɪt] ?
alight ?
点燃 ?

“难道圣母玛利亚总是会留意自己, 比如灯是否亮着吗? ”

“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [ˈɑːkt] .
“ **Maude was properly shocked** .
“ 莫德 曾是 适当地 震惊 .

“莫德真的吓坏了。”

“ [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈhæloʊz] , [ˈmæstər] [ˈbɜːrtrəm] !
“ **Save you All Hallows , Master Bertram !**
“ 节省 你 全部 万圣节 , 掌握 伯特伦 !

“愿你平安, 伯特伦大师! ”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][baɪ] [saʊt] [ˈfæntəsɪz] ?
How come you by such fantasies ?
如何 来 你 经过 这样的 幻想 ?

你怎么会有这样的幻想?

” [ˈbɜːrtrəm] [læft] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈpləʊmənz]
” Bertram laughed and went away , chanting a stave of the “ Ploughman's
 ” 伯特伦 笑了 和 去 离开 , 吟唱 一个 五线谱 的 这 ” 农夫的
 [kəmˈpleɪnt] ” — ([siː] [noʊt] [fɔːr] .)
Complaint ” — (See Note 4 .)
 ” 抱怨 ” — (看 笔记 4 .)
 “伯特伦笑着走开了，嘴里哼着《农夫的抱怨》的一首歌——（见注释 4。）

” [kraɪst] [hæθ] [twelv] [əˈpɒsəlz] [hɪr] ;
” Christ hath twelve apostles here ;
 ” 基督 有 十二 使徒 这里 ;
 “基督在这里有十二个使徒；
 [naʊ] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
Now , say they , there may be but one ,
 现在 , 说 他们 , 那里 可能 是 但 一 ,
 他们说，现在可能只有一个了。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [ˈeri] [ɪn][noʊ][mɑːnereɪ] —
That may not erre in no manere —
 那 可能 不是 错误 在 不 方式 —
 那或许完全没有错——

[huː] - - ([brɪˈliːvɪθ]) [nɑːt] [ðɪs] [ben] [lɔːst] - .
Who ' leveth (believeth) not this ben lost echone .
 WHO - - (相信) 不是 这 本 丢失的 - .
 谁不相信这本已经失去了回声。

([iːtʃ] [wʌn])
(each one)
 (每个 —)
 （每人）

[ˈpiːtər] [əːd] — [soʊ][dɪd][nɑːt][dʒɑːn] ;
Peter erred — so did not Jhon ;
 彼得 犯错 — 所以 做过 不是 约翰 ;
 彼得犯了错——约翰也没有犯错；

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] - [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ?
Why is he clepèd the principal ?
 为什么 是 他 - 这 主要的 ?
 他为什么是校长？

([siː] [noʊt] [faɪv] .)
(See note 5 .)
 (看 笔记 5 .)
 （参见注释5。）

[kraɪst] - [hɪm; ɪm][ˈpiːtər] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ðə; ði] [stoʊn] —
Christ clepèd him Peter , but Himself the Stone —
 基督 - 他 彼得 , 但 他本人 这 石头 —
 基督称他为彼得，但他自己却是石头——

[ɔːl] [fɔːls] [ˈfeɪtər] ([ˈduː(ː)əz]) [faʊl] [hem] [fɔːl] !
All false faitours (doers) foule hem fall !
 全部 错误的 农民 (实干家) 禽类 她们 落下 !
 所有虚假的失败者（实干者）都犯规下摆掉落！

” ([ˈiːv(ə)l] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .)
” (Evil befall them .)
 ” (邪恶的 降临 他们 .)
 （厄运降临于他们。）

[leɪt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
Late that evening a mounted messenger crossed the drawbridge ,
晚的 那 晚上 一个 安装 信使 交叉 这 吊桥 ,
那天傍晚，一名骑马的信使穿过了吊桥。

[ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊz] - [beɪs] [kɔːrt] .
and stayed his weary horse in the snows - sprinkled base court .
和 入住 他的 厌倦 马 在 这 雪 - 撒上 根据 法庭 .
他让疲惫的马儿停在了飘着雪花的垒球场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈletər] - [ˈberər] [frʌm; frəm]
He was quickly recognised by the household as a royal letter - bearer from
他 曾是 迅速地 已确认 经过 这 家庭 作为 一个 皇家 信 - 持有人 从
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
他很快就被王室成员认出是来自伦敦的皇家信件传递员。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [əˈbrɔːd] , [ˈmæstər] [ˈmæθjuː] ? ”
“ **And what news abroad , Master Matthew ?** ”
“ 和 什么 消息 国外 , 掌握 马修 ? ”
“马太少爷，国外有什么消息吗？ ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] [ˈkiːpɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈeltəm] ;
“ **Why , the King's Highness keepeth his Christmas at Eltham** ;
“ 为什么 , 这 国王学院 高度 保持 他的 圣诞节 在 埃尔瑟姆 ;
“国王陛下在埃尔特姆过圣诞节；

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bəʊˈhiːmjənz] [sent] [fɔːrθ] ,
and certain of the Council would fain have the Queen's Bohemians sent forth ,
和 肯定 的 这 理事会 会 欣然 有 这 女王大学 波西米亚人 发送 前进 ,
而议会中的某些人则希望将女王的波西米亚人送出去。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] .
but I misdoubt if it shall be done .
但 我 怀疑 如果 它 将 是 完毕 .
但我怀疑这件事是否会被做成。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈnɪkələs] - [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈmeɪər] .
And Sir Nicholas Brembre is the new mayor .
和 先生 尼古拉斯 - 是 这 新的 市长 .
尼古拉斯·布雷姆布雷爵士当选为新市长。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [els] .
There is no news else .
那里 是 不 消息 别的 .
没有其他消息了。

[oʊ] , [eɪ] !
Oh , ay !
哦 , 哎 !
哦，哎！

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv] [ˈlʌtərˌwɜːrθ] , [sɜːr][dʒɑːn][diː] [ˈwɪklɪf] — “
The parson of Lutterworth , Sir John de Wycliffe — ”
这 牧师 的 卢特沃思 , 先生 约翰 德 威克里夫 — “
卢特沃思的牧师，约翰·德·威克利夫爵士——”

“ [ðə; ði] [ˈlɪðə] [ˈherətɪk] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈwɑːriːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
“ **The lither heretic !** ” **muttered Warine , for he was the questioner** .
“ 这 滑石 异教徒 ! ” 低声说道 沃林 , 为了 他 曾是 这 提问者 .
“那个软弱的异教徒！”沃林低声说道，因为他是提问者。

“ [wʌt] - ([pəɹ'vɜ:rʒ(ə)n]) [wʊd] [hi:; hi] [naʊ] ? ”
“ **What misturnment (perversion) would he now ?** ”
“ 什么 - (变态) 会 他 现在 ? ”
他现在又会做出什么出格的事（变态行为）呢？

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [tɜ:rn][en i:][,mɪs'tɜ:rn] [mɔ:ɹ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
“ **He will never turn ne misturn more ,** ” **said the messenger** .
“ 他 将要 绝不 转动 ne 误转 更多的 , ” 说 这 信使 .
“他以后绝不会再犯错,”信使说道。

“ [ðə; ði] ['mɔ:rou] ['æftər]['hoʊli] ['ɪnəsnts] [ə; eɪ]['sekənd] [fɪt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:li:zi] [tʊk] [hɪm; ɪm][,æz; əz][hi:; hi]
“ **The morrow after Holy Innocents a second fit of the palsy took him as he**
“ 这 明天 后 圣 无辜者 一个 第二 合身 的 这 麻痹 采取 他 作为 他
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][,æt; ət] [mæs] ,
stood at the altar at mass ,
站立 在 这 坛 在 大量的 ,
“圣婴殉道日后的第二天，当他站在祭坛前参加弥撒时，瘫痪症再次发作。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm][hoʊm] [tu:; tə][daɪ] .
and they bare him home to die .
和 他们 裸 他 家 到 死 .
他们把他抬回家等死。

[ænd; ænd][ðə; ði] [i:v] [,ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rkəm'sɪʒn] ([dɪ'sembər] 31st , -) , [tu:] [deɪz] [ðer'æftər] ,
And the eve of the Circumcision (December 31st , 1384) , two days thereafter ,
和 这 前夕 的 这 割礼 (十二月 31st , -) , 二 天 此后 ,
割礼前夕（1384年12月31日），两天后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][gɑ:d] . ”
the good man was commanded to God . ”
这 好的 男人 曾是 命令 到 上帝 . ”
这位好人奉命向上帝祈祷。

“ [gʊd] [mæn] , [fər'su:θ] ! ” [graʊld] ['wɑ:ri:n] .
“ **Good man , forsooth !** ” **growled Warine .**
“ 好的 男人 , 真的 ! ” 咆哮 沃林 .
“真是个好人啊!”沃林咆哮道。

“ ['mæstər] ['wɑ:ri:n] , ” [sed] [hju:] - [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **Master Warine ,** ” **said Hugh Calverley's voice behind him ,**
“ 掌握 沃林 , ” 说 休 - 嗓音 在后面 他 ,
“沃林少爷,”休·卡尔弗利的声音从他身后传来。

“ [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðəʊ] [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [feɪn][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] ['hev(ə)n]
“ **the day may come when thou and I would be full fain to creep into Heaven**
“ 这 天 可能 来 什么时候 你 和 我 会 是 满的 欣然 到 潜行者 进入 天堂
[æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌtər,wɜ:θ] ['pɑ:rsn] .
at the heels of the Lutterworth parson .
在 这 高跟鞋 的 这 卢特沃思 牧师 .
“或许有一天，你我都会非常乐意跟在卢特沃思牧师的脚后跟，悄悄溜进天堂。”

“ [noʊt] [wʌn] .
“ **Note 1** .
“ 笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] [ə'noʊntɪŋ] [æt; ət]['bæptɪzəm] , [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
The anointing at baptism , when a white cloth was always placed on the head .
这 膏抹 在 洗礼 , 什么时候 一个 白色的 布 曾是 总是 放置 在 这 头 .
洗礼时的涂油礼，总是将一块白布放在受洗者的头上。

[noʊt] [tuːtuː] .

Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[ˈbɜːrtrəm] , [ˈəːsjulə] , [ˈpɑːrnəl] , [ˈwɑːriːn] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ɑːr; ər][ɔːl]
Bertram , Ursula , Parnel , Warine , and Maude and her family , are all
伯特伦 , 乌苏拉 , 帕内尔 , 沃林 , 和 莫德 和 她 家庭 , 是 全部
[fɪkˈtɪjəs] [ˈpɜːsənz] .
fictitious persons .
虚拟 人 .

Bertram、Ursula、Parnel、Warine、Maude 和她的家人都是虚构人物。

[noʊt] [θriː] .

Note 3 .
笔记 3 .

注3.

[ðə; ði] [hɜːrb] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [drʌŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spreɪn] , [bruːz] ,
The herbs were to be boiled and the liquid drunk , for a sprain , bruise ,
这 草药 是 到 是 煮沸 和 这 液体 醉 , 为了 一个 扭伤 , 挫伤 ,
[ɔːr][ˈbroʊkən] [boʊn] .
or broken bone .
或者 破碎的 骨 .

将草药煮沸后饮用，可用于治疗扭伤、瘀伤或骨折。

[noʊt] [fɔːr] .

Note 4 .
笔记 4 .

注4。

[ˈraɪts] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpoʊəmz] , [wʌn] - , [et] [siːˈkjuː] .
Wright's Political Poems , one 304 , et seq .
赖特的 政治的 诗歌 , 一 - , 等 序列 .

赖特的政治诗，第 304 首及后续诗。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [raɪt] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈjɪrz] .
The date of the poem given by Wright is anticipated by about nine years .
这 日期 的 这 诗 给定 经过 赖特 是 预期 经过 关于 九 年 .
赖特给出的这首诗的创作日期比实际日期早了大约九年。

[noʊt] [faɪv] .

Note 5 .
笔记 5 .

注5.

[waɪ] [ɪz] [ˈpiːtər] [kɔːld] [ðə; ði] “ [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ?
Why is Peter called the “ Prince of the Apostles ?
为什么 是 彼得 称为 这 “ 王子 的 这 使徒们 ?

为什么彼得被称为“使徒之首”？

” [ˈtʃæptər] [tuː] .
” **Chapter Two .**
” 章 二 .

第二章。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [tʃaɪld] . “
Somebody's child . “
某人的 孩子 . “

别人的孩子。

- [naʊ] [gɑ:d] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] - [moʊst] ,
' **Now God , that is of mightès most** ,
- 现在 上帝 , 那 是 的 - 最多 ,
“如今，至高无上的神，

[grænt][hɪm; ɪm] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst]
Grant him grace of the Holy Ghost
授予 他 优雅 的 这 圣 鬼
求圣灵赐予他恩典

[hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] [tu:; tə][wɪn] :
His heritage to win :
他的 遗产 到 赢 :
他的传承必胜:

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmoʊdər][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [f're]
And Mary moder of mercy fre
和 玛丽 摩登族 的 怜悯 自由
以及慈悲的圣母玛利亚

[seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
Save our King and his meynie
节省 我们的 国王 和 他的 -
拯救我们的国王和他的侍从

[froʊ] - [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][sɪn] . -
Fro ' sorrow and shame and sin . '
弗 - 悲哀 和 耻辱 和 罪 : -
因悲伤、羞耻和罪恶。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [trɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [baɪ][æən; ən][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [sæt] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn]
" **The song was trilled in a pleasant voice by an old lady who sat spinning in**
" 这 歌曲 曾是 颤音 在 一个 令人愉快的 嗓音 经过 一个 老的 女士 WHO 卫星 旋转 在
[æən; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] [ˈpæləs] .
an upper chamber of Langley Palace .
一个 上 房间 的 兰利 宫殿 :
“这首歌是由一位坐在兰利宫楼上房间里纺纱的老妇人用悦耳的声音吟唱的。”

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
She paused a moment in her work ,
她 暂停 一个 片刻 在 她 工作 ,
她停下手中的工作，片刻后

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] . "
and then took up again the latter half of the strain . "
和 然后 采取 向上 再次 这 后者 一半 的 这 拉紧 : "
然后又接过了后半段的演奏。

- [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmoʊdər][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [f're] - — [kɔ:ld] [ˈeni] [ˈja:ndər] ? "
' **And Mary moder of mercy fre ' — Called any yonder ? "**
- 和 玛丽 摩登族 的 怜悯 自由 - — 称为 任何 远处 ? "
“还有那边有人叫玛丽，慈悲的化身吗？”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [deɪm] [ˈægnəs] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **May I come in , Dame Agnes ? "** said a child's voice at the door .
" 可能 我 来 在 , 贵妇人 艾格尼丝 ? " 说 一个 孩子的 嗓音 在 这 门 :
“我可以进来吗，艾格尼丝夫人？”门口传来一个孩子的声音。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstæf] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The old lady rose hastily , laid down her distaff , and opening the door ,
这 老的 女士 玫瑰 草草 , 铺设 向下 她 女 , 和 开幕 这 门 ,
老太太急忙起身，放下纺锤，打开了门。

[ˈkɜːtɪsɪ] [lʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [huː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
courtesied low to the little girl of ten years old who stood outside .
礼貌 低的 到 这 小的 女孩 的 十 年 老的 WHO 站立 外部 .

向站在外面的十岁小女孩低声行了个礼。

“ [ˈentər] [ˈfriːli] , [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] !
“ **Enter freely , most gracious Lady !**
“ 进入 自由 , 最多 亲切 女士 !

“请进，最尊贵的女士！”

[ˈwerfɔːr] [əˈbaɪd] [wɪˈðaʊt] ?
Wherefore abide without ?
因此 遵守 没有 ?

为何要留在外面？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈentərd] .
“ **It was a pretty vision which entered** .
“ 它 曾是 一个 漂亮的 想象 哪个 进入 .

“那是一个美丽的景象映入眼帘。”

[nɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself] ,
Not that there was any special beauty in the child herself ,
不是 那 那里 曾是 任何 特别的 美丽 在 这 孩子 她自己 ,

倒不是说这孩子本身有什么特别的美貌，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪd][ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] .
for in that respect she was merely on the pretty side of ordinary .
为了 在 那 尊重 她 曾是 仅仅 在 这 漂亮的 边 的 普通的 .

因为就这一点而言，她只是长相漂亮而已。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈmɒd] , [ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrɪz]
She was tall for her age — as tall as Maude , though she was two years
她 曾是 高的 为了 她 年龄 — 作为 高的 作为 莫德 , 尽管 她 曾是 二 年
[ˈjʌŋgər] .
younger .
年轻 .

她个子很高，比同龄人高很多——和莫德一样高，尽管她比莫德小两岁。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] , [hɜːr; hər] [her] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tɪndʒ] ,
Her complexion was very fair , her hair light with a golden tinge ,
她 肤色 曾是 非常 公平的 , 她 头发 光 和 一个 金的 色调 ,

她肤色白皙，头发浅金色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [braɪt] ,
and her eyes of a peculiar shade of blue , bright ,
和 她 眼睛 的 一个 奇特 阴影 的 蓝色的 , 明亮的 ,

她的眼睛是那种奇特的蓝色，明亮而明亮，

[jet] [diːp] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [noʊn] [æz; əz] [bluː] [aɪz] [ɪn] [speɪn] , [bʌt; bət] [ˈrerli] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
yet deep — the shade known as blue eyes in Spain , but rarely seen in England .
然而 深的 — 这 阴影 已知 作为 蓝色的 眼睛 在 西班牙 , 但 很少 已见 在 英格兰 .

然而，这种颜色很深——在西班牙被称为蓝眼睛，但在英国却很少见。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkaːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
But her costume was a study for a painter .
但 她 戏服 曾是 一个 学习 为了 一个 画家 .

但她的服装却成了画家的习作。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [drest] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
Little girls dressed like women in the fourteenth century ;
小的 女孩们 穿着 喜欢 女性 在 这 第十四 世纪 ;

十四世纪穿着像成年女性一样的小女孩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [ˈtuːnɪk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈherbel] ,
and this child wore a blue silk tunic embroidered with silver harebells ,
和 这 孩子 穿着 一个 蓝色的 丝绸 束腰外衣 绣花 和 银 风铃草 ,
这个孩子穿着一件绣着银色风铃草的蓝色丝绸长袍,

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [braʊn] [ˈvelvɪt] [skɜːrt] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
over a brown velvet skirt spangled with rings of gold .
超过 一个 棕色的 天鹅绒 裙子 闪闪发光的 和 戒指 的 金子 .
搭配一条饰有金环的棕色天鹅绒裙子。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈtɪʃuː] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
Her hair was put up in a net of golden tissue , ornamented with pearls .
她 头发 曾是 放 向上 在 一个 网 的 金的 组织 , 装饰 和 珍珠 .
她的头发用金色的薄纱网束起, 并饰以珍珠。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈnekləs] ,
The dress was cut square at the neck ; she wore a pearl necklace ,
这 裙子 曾是 切 正方形 在 这 脖子 ; 她 穿着 一个 珍珠 项链 ,
裙子的领口是直筒形的; 她戴着一条珍珠项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
and a girdle of turquoise and pearls .
和 一个 腰带 的 绿松石 和 珍珠 .
还有一条绿松石和珍珠腰带。

[tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ; [ðeɪ]
Two rows of pearls and turquoise finished the sleeves at the wrist ; they
二 行 的 珍珠 和 绿松石 完成的 这 袖子 在 这 手腕 ; 他们
[wɜːr; wær][ʌv; əv] [braʊn] [ˈvelvɪt] ,
were of brown velvet ,
是 的 棕色的 天鹅绒 ,
袖口处饰有两排珍珠和绿松石, 袖子是棕色天鹅绒材质。

[laɪk] [ðə; ði] [skɜːrt] .
like the skirt .
喜欢 这 裙子 .
就像这条裙子。

[ðɪs] [ˈfaɪnəri][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwerər] .
This finery was evidently nothing new to the little wearer .
这 服饰 曾是 显然 没有什么 新的 到 这 小的 佩戴者 .
这身华丽的装扮对这位小穿戴者来说显然并不陌生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈkerləsli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] ,
She came into the room and flung herself carelessly down on a small stool ,
她 来了 进入 这 房间 和 扔 她自己 粗心大意 向下 在 一个 小的 凳子 ,
她走进房间, 漫不经心地一屁股坐在一个小凳子上。

[klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [deɪm] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [brɪn] [ˈsɪtɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfeɪnd]
close to the chair where Dame Agnes had been sitting — to the unfeigned
关闭 到 这 椅子 在哪里 贵妇人 艾格尼丝 有 到过 坐着 — 到 这 慥
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrtli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
horror of that courtly person .
恐怖 的 那 宫廷式 人 .
就在艾格尼丝夫人刚才坐过的椅子附近——这让那位举止优雅的人感到无比震惊。

“ [ˈleɪdi] , [ˈleɪdi] !
“ Lady , Lady !
“ 女士 , 女士 !
“女士, 女士!”

[nɑ:tʃ][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meri] !
Not on a stool , for love of the blessed Mary !
不是 在 一个 凳子 , 为了 爱 的 这 蒙福 玛丽 !

看在圣母玛利亚的份上, 我绝不坐在凳子上!

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:rwəd][æn; ən] [ɪ'mens] [oʊld][ɑ:rm] - [tʃer] , [deɪm] ['ægnəs] ['moʊənd] [ðə; ði]
" And drawing forward an immense old arm - chair , Dame Agnes motioned the
" 和 绘画 向前 一个 巨大 老的 手臂 - 椅子 , 贵妇人 艾格尼丝 示意 这
[tʃaɪld][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
child to take it .
孩子 到 拿 它 .

“然后, 艾格尼丝夫人拉过一把巨大的旧扶手椅, 示意孩子坐下。

" [rɪ'membər] , [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] !
" Remember , pray you , that you be a Prince's daughter !
" 记住 , 祈祷 你 , 那 你 是 一个 王子的 女儿 !
“请记住, 你是一位王子的女儿! ”

" ([si:] [noʊt] [wʌn] .)
" (See Note 1 .)
" (看 笔记 1 .)

(参见注释1。)

[ðə; ði][tʃaɪld] [roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [tʃer] ,
The child rose with some reluctance , and climbed into the enormous chair ,
这 孩子 玫瑰 和 一些 不情愿 , 和 攀登 进入 这 巨大的 椅子 ,
孩子有些不情愿地站起身, 爬上了那张巨大的椅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][bɔ:st] .
in which she seemed almost lost .
在 哪个 她 似乎 几乎 丢失的 .

她似乎几乎迷失了方向。

" ['prɪði:] , [deɪm] ['ægnəs] ,
" Prithee , Dame Agnes ,
" 普里西 , 贵妇人 艾格尼丝 ,

“请, 艾格尼丝夫人,

[ɪz][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][let][frʌm; frəm]
is it because I be a Prince's daughter that I must needs be let from
是 它 因为 我 是 一个 王子的 女儿 那 我 必须 需求 是 让 从
['sɪtɪŋ] ['wɪðər] [aɪ] [wʊd] ? "
sitting whither I would ? "
坐着 往哪里去 我 会 ? "

难道就因为我是王子的女儿, 我就不能随心所欲地坐吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['mi:tənəs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][dɪstæf] .
" There is meetness in all things , " said the old lady , picking up her distaff .
" 那里 是 相聚 在 全部 事物 , " 说 这 老的 女士 , 挑选 向上 她 女 .
“万物皆有其合宜之处,”老妇人说着, 拿起纺锤。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mi:tənəs] [ɪz][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [lʌv; əv][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʊd] [wel]
" And what meetness is in setting the like of me in a chair that would well
" 和 什么 相聚 是在 环境 这 喜欢 的 我 在 一个 椅子 那 会 出色地
[hoʊld] [ʃɑ:lə'meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [pɪrɪz] ?
hold Charlemagne and his twelve Peers ?
抓住 查理曼大帝 和 他的 十二 同龄人 ?

“让我这样的人坐在查理曼大帝和他的十二位同伴才能坐得下的椅子上, 这有什么合适的呢? ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , ['læfɪŋ] .
" demanded the little girl , laughing .
" 要求 这 小的 女孩 , 笑 .

“,”小女孩笑着问道。

“ [ðə; ði] [twelv] [pɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑ:ləmeɪn] , [sʌt] [seɪvd] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]
“ **The twelve Peers of Charlemagne** , **such saved as were Princes** , **were not the**
“ 这 十二 同龄人 的 查理曼大帝 , 这样的 已保存 作为 是 王子们 , 是 不是 这
[laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
like of you ,
喜欢 的 你 ,

“查理曼大帝麾下的十二位贵族, 那些被保全为王子的人, 与你截然不同。”

[ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] , “ [sed] [deɪm] [ˈægnəs] , [ˈɔ:lmoʊst] [sɪˈvɪrli] .
Lady Custance , “ **said Dame Agnes** , **almost severely** .
女士 监护 , “ 说 贵妇人 艾格尼丝 , 几乎 严重 .

“库斯坦斯夫人,”艾格尼丝夫人几乎严厉地说道。

“ [ɑ:] [em ˈi:] !
“ **Ah me** !
“ 啊 我 !

“啊, 我! ”

“ [ænd; ænd] [ˈkɑ:nstəns] [geɪpt] ([ɔ:r] , [æz; əz][fi:; ji] [wʊd] [hɜ:rˈself][hæv; həv] [sed] , “ - . ”)
“ **and Constance gaped (or , as she would herself have said** , “ **goxide** . ”)
“ 和 康斯坦斯 张开的 (或者 , 作为 她 会 她自己 有 说 , “ - . ”)

康斯坦斯目瞪口呆 (或者, 用她自己的话说, “目瞪口呆”)。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwʊdmənz] [ˈdɔ:tər] .
“ **I would I were a woodman's daughter** .
“ 我 会 我 是 一个 樵夫的 女儿 .

“我宁愿做个樵夫的女儿。”

“ [deɪm] [ˈægnəs][di:][la:] [mɑːʃ] , ([si:] [noʊt] [tu:ˈtu:]) ,
“ **Dame Agnes de La Marche** , (**see Note 2**) ,
“ 贵妇人 艾格尼丝 德 拉 马尔凯 , (看 笔记 2) ,

“艾格尼丝·德拉马尔什夫人 (见注 2) ,

[hu:z] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [laɪf] ,
whose whole existence had been spent in the scented atmosphere of Court life ,
谁 所有的 存在 有 到过 花费 在 这 香味 气氛 的 法庭 生活 ,

他们的一生都在宫廷生活的芬芳氛围中度过,

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈvɔɪsləs] [əˈmeɪzmənt] .
stared at the child in voiceless amazement .
凝视 在 这 孩子 在 无声 惊愕 .

他目瞪口呆地望着那个孩子, 惊讶得说不出话来。

“ [aɪ] [wʊd] [soʊ] , [deɪm] .
“ **I would so** , **Dame** .
“ 我 会 所以 , 贵妇人 .

“我当然愿意, 夫人。”

[aɪ] [maɪt] [sɪt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [let] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈstu:lz] ,
I might sit then of the rushes , **let be the stools** ,
我 可能 坐 然后 的 这 冲刺 , 让 是 这 凳子 ,

我或许会坐在灯芯草丛中, 凳子就当是吧。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:ldi] [nʊk] [əˈmɪd][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] .
or in a fieldy nook amid the wild flowers .
或者 在 一个 菲尔迪 角落 之中 这 荒野 花朵 .

或者在野花丛中的田野角落里。

[ænd; ənd][ˈdoʊnjə][ˈhwa:nɑ:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈevər] [ˈleɪŋ] [si:dʒ] [tu:; tə][em ˈi:] — [wɪð; wɪθ] - ˈdoʊnjə]

And Doña Juana would not be ever laying siege to me — with ' Doña
和 多娜 胡安娜 会 不是 是 曾经 躺下 围城 到 我 — 和 - 多娜

— ,

Constança ,
— ,

而胡安娜夫人永远不会围攻我——和康斯坦萨夫人在一起时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [sɔɪl] [jʊr; jər] [roʊbz] ! - — [ɔ:r] , - ˈdoʊnjə]

you will soil your robes ! ' — or , ' Doña Constança , you will rend your lace ! ' — or ,
你 将要 土壤 你的 长袍 ! - — 或者 , - 多娜 - , 你 将要 撕裂 你的 蕾丝 ! - — 或者 ,

- ˈdoʊnjə]

' Doña Constança ,
- 多娜 - ,

你会弄脏你的长袍！ ——或者，“康斯坦萨夫人，你会撕破你的蕾丝！ ”——或者，“康斯坦萨夫人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdɜ:rti][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] !

you will dirty your fingers !
你 将要 肮脏的 你的 手指 !

你会弄脏手指的！

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [bɔ:rn] ,

' Where is the good of being rich and well - born ,
- 在哪里 是 这 好的 的 存在 富有的 和 出色地 - 出生 ,

“富有和出身显赫有什么好处？ ”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [sɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klɒ:θ] [ʌv; əv] [ɪˈsteɪt] ([ə; eɪ] [ˈkænəpi]) [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]

if I must needs sit under a cloth of estate (a canopy) all the days of my
如果 我 必须 需求 坐 在下面 一个 布 的 财产 (一个 树冠) 全部 这 天 的 我的

[laɪf] ,

life ,
生活 ,

如果我注定要终生坐在华盖之下，

[ænd; ənd] [der] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and dare not so much as to lift a pin from the floor ,
和 敢 不是 所以 很多 作为 到 举起 一个 别针 从 这 地面 ,

甚至不敢从地上捡起一根别针。

[lest] [aɪ][ˈdɜ:rti][maɪ] [ˈpju:ɪsənt] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfɪŋgərz] ?

lest I dirty my puissant and royal fingers ?
免得 我 肮脏的 我的 强大的 和 皇家 手指 ?

免得弄脏了我那强壮而高贵的双手？

[aɪ] [wʊd] [ˈli:fə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [tu:; tə][maɪ][ˈgrænd,sɑɪr][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

I would liefer have a blacksmith to my grandsire than a King . "
我 会 利弗 有 一个 铁匠 到 我的 祖父 比 一个 国王 : "

我宁愿我的祖父是一位铁匠，也不愿他是一位国王。

" [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] !

" Lady Custance !
" 女士 监护 !

“库斯坦斯夫人！ ”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgreɪsɪz] [ˈskʌljən] [ˈmeɪdnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈmi:nd] [jɔ:rˈself] [tu:; tə]

With which of her Grace's scullion maidens have you demeaned yourself to
和 哪个 的 她 格蕾丝 厨房杂务工 少女们 有 你 贬低 你自己 到

[tɔ:k] ? "

talk ? "
讲话 ? "

你竟敢与格蕾丝的哪位侍女攀谈？

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðɪ:] ,
“ **I will tell thee** ,
“ 我 将要 告诉 你 ” ,

我会告诉你，

[wen] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈænsər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][sei][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [gʊd] [ˈmɔ:roʊ] -
when thou wilt answer when I was suffered to say so much as ' Good morrow '
什么时候 你 枯萎 回答 什么时候 我 曾是 遭受 到 说 所以 很多 作为 - 好的 明天 -
[tu:; tə][ˈeni] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈdɔ:tər] . “
to any maid under the degree of a knight's daughter . ”
到 任何 女佣 在下面 这 程度 的 一个 骑士的 女儿 . ”

你何时才能回答我，我何时才能被允许对任何一个地位低于骑士女儿的侍女说一声“早上好”？

“ [ˈhoʊli] [ˈmeri] , [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] !
“ **Holy Mary , be our aid** !
“ 圣 玛丽 ， 是 我们的 援助 ！

“圣母玛利亚，请帮助我们！ ”

“ [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [oʊld][ˈleɪdi] .
“ **interjected the horrified old lady** .
“ 插话 这 惊恐万分 老的 女士 ；

“惊恐的老太太插话道。”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈwɪri] , [deɪm] [ˈægnəs] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
“ **I am weary , Dame Agnes , ” said the child , laying herself down in the chair** ,
“ 我 是 殆 ， 贵妇人 艾格尼丝 ， ” 说 这 孩子 ， 躺下 她自己 向下 在 这 椅子 ，
“我累了，艾格尼丝夫人，”孩子说着，便躺倒在椅子上。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz][ɪts][saɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as nearly at full length as its size would allow .
作为 几乎 在 满的 长度 作为 它是 尺寸 会 允许 ；

几乎完全伸展开来，达到了它尺寸允许的最大长度。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdæməʊzel] ([ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] — [ju:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [noʊˈbɪləti]
“ **I have played the damosel (person of rank — used of the younger nobility**
“ 我 有 玩 这 闺女 (人 的 秩 — 用过的 的 这 年轻 贵族
[ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz]) [soʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
of both sexes) so long time ,
的 两个都 性别) 所以 长的 时间 ；

“我扮演少女（有身份的人——用来指年轻的贵族男女）已经很久了，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] .
I would fain be a little maid a season .
我 会 欣然 是 一个 小的 女佣 一个 季节 ；

我真想当一季的小女仆。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:roʊ] ,
I looked forth from the lattice this morrow ,
我 看起来 前进 从 这 格子 这 明天 ；

今天早上我从格子窗上向外望去，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kɔ:rt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
and I saw far down in the base court a little maid the bigness of me ,
和 我 锯 远的 向下 在 这 根据 法庭 一个 小的 女佣 这 大 的 我 ，
我看到底线深处有个小姑娘，她看到了我的庞大身躯。

[ˈwɑ:ɪŋ] [ʌv; əv][pænz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
washing of pans at a window .
洗涤 的 平底锅 在 一个 窗户 ；

在窗边洗锅。

[naʊ] , [ˈprɪði:] , [hæv; həv][jɑ:n][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ʌp] [ˈhɪðər] ,
Now , prithee , have you little maid up hither ,
现在 , 普里西 , 有 远 小的 女佣 向上 这里 ,

好了，请把那小姑娘叫过来。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ɪˈsteɪt] [ɪn][maɪ] [ˈvelvɪt] ,
and set her under the cloth of estate in my velvets ,
和 放 她 在下面 这 布 的 财产 在 我的 天鹅绒 ,

让她躺在我的天鹅绒长袍下，享受庄园的荣光。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [ðə; ði][pænz] .
and leave me run down to the base court and wash the pans .
和 离开 我 跑步 向下 到 这 根据 法庭 和 洗 这 平底锅 .

然后让我跑到球场底线去洗锅。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [rər] [mɜ:rθ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] .
It were rare mirth for both of us :
它 是 稀有的 欢笑 为了 两个都 的 我们 :

我们俩都难得地开心了一阵。

" [deɪm] [ˈægnəs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **Dame Agnes shook her head ,**
" 贵妇人 艾格尼丝 摇晃 她 头 ,

艾格尼丝夫人摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [wɜ:rdz] [feɪld] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət][soʊ] [ʌnˈpærəleɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
as if words failed to express her feelings at so unparalleled a proposal .
作为 如果 字 失败的 到 表达 她 情怀 在 所以 无与伦比 一个 提议 .

仿佛言语无法表达她对如此无与伦比的求婚的感受。

" [wʌt] - [ðəʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **What sangst thou as I was a - coming in ? " asked the child ,**
" 什么 - 你 作为 我 曾是 一个 - 未来 在 ? " 问 这 孩子 ,

“我进来的时候，你唱的是什么歌？”孩子问道。

[ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] . " **dropping a subject on which she found no sympathy .** "
下降 一个 主题 在 哪个 她 成立 不 同情 . "
她放弃了一个她无法产生共鸣的话题。

- [twʌz] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] , [ˈleɪdi] , [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈgrænd,sair] [kɪŋ] [ˈedwərd] ([hu:m]
" **Twas but an old song , Lady , of your Grace's grandsire King Edward (whom**
- 那是 但 一个 老的 歌曲 , 女士 , 的 你的 格蕾丝 祖父 国王 爱德华 (谁

[gɑ:d] [əˈsɔɪl] ! **God assoil !**
上帝 土壤 !

夫人，那不过是一首古老的歌谣，是您祖父爱德华国王（愿上帝惩罚他！）的歌谣。

([ˈpɑ:rd(ə)n])) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:r][ʌv; əv] [fræns] . " **(pardon)) and his war of France .** "
(赦免)) 和 他的 战争 的 法国 . "
(赦免) 以及他发动的法国战争。”

（赦免）以及他发动的法国战争。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [er] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" **That was ere I was born .**
" 那 曾是 埃雷 我 曾是 出生 .

“那是我出生的地方。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [er] [ðəʊ] [wɜ:rt] , [deɪm] ? " **Was it ere thou wert , Dame ? "**
曾是 它 埃雷 你 沃特 , 贵妇人 ? "
那是在你出生之前吗，夫人？

那是在你出生之前吗，夫人？

“ [ˈtruːli] [noʊ] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [nɔːr] [er] [maɪ] [lɔːrd] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] . ”
“ Truly no , Lady , ” said Agnes , smiling ; “ nor ere my Lord your father . ”
“ 真的 不 , 女士 , ” 说 艾格尼丝 , 微笑 ; “ 也不 埃雷 我的 主 你的 父亲 . ”
“ 的确没有, 夫人, ”艾格尼丝笑着说, “就连您的父亲大人也没有。”

“ [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [læd] [wʌz; wəz][maɪ] [lɔːrd] [maɪ] [ˈfaːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ? ”
“ What manner of lad was my Lord my father , when he was little ? ”
“ 什么 方式 的 小伙子 曾是 我的 主 我的 父亲 , 什么时候 他 曾是 小的 ? ”
“我父亲大人小时候是怎样一个少年呢? ”

“ [rer] [miːk] [ænd; ənd][dʒent] , [ˈleɪdi] , — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaɪər] [seɪvd] .
“ Rare meek and gent , Lady , — for a lad , and his ire saved .
“ 稀有的 温顺 和 绅士 , 女士 , — 为了 一个 小伙子 , 和 他的 愤怒 已保存 .
“夫人, 您真是个少有的温顺绅士, ——对于一个年轻人来说, 这足以平息他的怒火。”

“ ([ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .)
“ (Except when he was angry .)
“ (除了 什么时候 他 曾是 生气的 .)
(除非他生气。)

[deɪm] [ˈægnəs] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði][læst] [klɔːz] , [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [prɪns]
Dame Agnes saved her conscience by the last clause , for gentle as Prince
贵妇人 艾格尼丝 已保存 她 良心 经过 这 最后的 条款 , 为了 温和的 作为 王子
[ˈedmænd] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] ,
Edmund had generally been ,
埃德蒙 有 一般来说 到过 ,
艾格尼丝夫人靠着最后一句话才保住了良心, 因为尽管埃德蒙王子通常很温和,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [plænˈtædʒənɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni]
he was as capable of going into a genuine Plantagenet passion as any
他 曾是 作为 有能力的 的 去 进入 一个 真的 金雀花 热情 作为 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfaɪəri] [ˈbrʌðərz] .
of his more fiery brothers .
的 他的 更多的 火热 兄弟 .
他完全有能力像他那些性情更加火爆的兄弟一样, 投入到真正的金雀花王朝式的激情之中。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmiːkə] [ænd; ənd][ˈdʒentlər] ? ”
“ But a maiden must be meeker and gentler ? ”
“ 但 一个 少女 必须 是 温顺的 和 更温和 ? ”
“但是少女就应该更温顺、更柔弱吧? ”

“ [ˈsəːtɪz] , [ˈdæməʊzel] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ˈspɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ Certes , Damosel , ” said Agnes , spinning away .
“ 的确 , 闺女 , ” 说 艾格尼丝 , 旋转 离开 .
“当然, 达摩塞尔,”艾格尼丝说着, 转身离开。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The child reclined in her chair for a time in silence .
这 孩子 斜倚 在 她 椅子 为了 一个 时间 在 沉默 .
孩子默默地斜倚在椅子上, 过了一会儿。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]
Perhaps it was the suddenness of the next question which made the old lady
也许 它 曾是 这 突然 的 这 下一个 问题 哪个 制成 这 老的 女士
[draːp][hɜːr; hər] [ˈdɪstæf] .
drop her distaff .
降低 她 女 .
或许是下一个问题的突然性, 让老太太手一抖, 纺锤掉在了地上。

“ [deɪm] , [huː] [ɪz][sɜːr][dʒɑːn][diː] [ˈwɪklɪf] ?
“ Dame , who is Sir John de Wycliffe ?
“ 贵妇人 , WHO 是 先生 约翰 德 威克里夫 ?
“夫人, 约翰·德·威克利夫爵士是谁? ”

“ [ðə; ði] ['distæf] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'kvəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kən'sɪdərd] .
“ **The distaff had to be recovered before the question could be considered** .
“ 这 女 有 到 是 恢复 前 这 问题 可以 是 经过考虑的 .
“ 在考虑这个问题之前，必须先找回那根纺锤。”

“ [æsk][æt; ət] [deɪm] ['dʒoʊn] , [ˈleɪdi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [rɪ'plaɪ] .
“ **Ask at Dame Joan , Lady , “ was the discreet reply** .
“ 问 在 贵妇人 琼 , 女士 , “ 曾是 这 慎重 回复 .

“ 请问琼·琼斯夫人吧，女士。”对方谨慎地回答道。
“ [soʊ][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [beɪd] [em ˈi:] [æsk][æt; ət] [ðɪ:] . “
“ **So I did ; and she bade me ask at thee . “**
“ 所以 我 做过 ; 和 她 巴德 我 问 在 你 : “
“ 于是我照做了；她让我去问你。

“ [ə; eɪ] [pri:st] , [mɪ'θɪŋks] , “ [sed] [ˈægnəs] [ˈveɪgli] .
“ **A priest , methinks , “ said Agnes vaguely** .
“ 一个 牧师 , 我觉得 , “ 说 艾格尼丝 依稀 .
“ 我想应该是位神父吧。”艾格尼丝含糊地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Why , I knew that , “ answered the child** .
“ 为什么 , 我 知道 那 , “ 回答 这 孩子 .
“ 哎呀，我早就知道了。”孩子回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi;; hi] , [ɔ:r] [held] [hi;; hi] ? — [fɔ:r; fər] - [tɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈno:ti] , [foʊk] [seɪ] . “
“ **But what did he , or held he ? — for 'tis somewhat naughty , folk say . “**
“ 但 什么 做过 他 , 或者 握住 他 ? — 为了 - 的 有些 淘气 , 民间 说 . “
“但他做了什么，或者说他持有什么？——因为人们说，这有点不雅。”

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][bi;; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈno:ti] , [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:k] [tu;; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **If it be somewhat naughty , Lady Custance , you should not seek to know it** .
“ 如果 它 是 有些 淘气 , 女士 监护 , 你 应该 不是 寻找 到 知道 它 .
“
“
“

“如果这件事有点不雅，库斯坦斯夫人，您就不应该去了解它。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈleɪdi] [maɪ] [ˈmʌðər] [wægd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðoʊ] [fɪ;; fɪ] [speɪk] [nɑ:t] .
“ **But my Lady my mother wagged her head , though she spake not** .
“ 但 我的 女士 我的 母亲 摇晃 她 头 , 尽管 她 说 不是 .
“但是夫人，我的母亲，虽然没有说话，却摇了摇头。”

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] . “
So I want to know . “
所以 我 想 到 知道 : “

所以我知道。

“ [ðen] [jɔr; jər] [best] [wei] , [ˈdæməuzel] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈægnəs] , “ [wɜ:r; wər][tu;; tə][æsk]
“ **Then your best way , Damosel , “ suggested the troubled Agnes , “ were to ask**
“ 然后 你的 最好的 方式 , 闺女 , “ 建议 这 麻烦 艾格尼丝 , “ 是 到 问
[æt; ət][hɜ:r; hər] [greɪs] . “
at her Grace . “
在 她 优雅 : “

“那么，达摩塞尔，你最好的办法，”忧心忡忡的艾格尼丝建议道，“就是去请示她的陛下。”

“ [aɪ][dɪd][æsk][æt; ət][hɜ:r; hər] . “
“ **I did ask at her** . “
“ 我 做过 问 在 她 : “

“我问过她了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ And what said she ? ”
“ 和 什么 说 她 ? ”

“她说了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [em 'iː] [ə'nʌðər] [deɪ] .
“ She said she would tell me another day .
“ 她 说 她 会 告诉 我 其他 天 . ”

她说她改天再告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] . “
But I want to know now . ”
“ 但 我 想 到 知道 现在 . ”

但我现在就想知道。

“ [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] ['ænsər] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , ['leɪdi] . “
“ Her Grace's answer might have served you , Lady . ”
“ 她 格蕾丝 回答 可能 有 服务 你 , 女士 . ”

“夫人的回答或许对您有所帮助，女士。”

“ [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [ned] .
“ It did not serve Ned .
“ 它 做过 不是 服务 内德 . ”

“这对内德没有好处。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .
He said he would know .
“ 他 说 他 会 知道 . ”

他说他会知道的。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . “
And so will I . ”
“ 和 所以 将要 我 . ”

我也会这么做。”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['edwərd] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] [jər; jər]['eldər] , ['leɪdi] . “
“ The Lord Edward is two years your elder , Lady . ”
“ 这 主 爱德华 是 二 年 你的 长老 , 女士 . ”

“爱德华勋爵比您年长两岁，夫人。”

“ [truːθ] , “ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fruːdli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪksti] ['jɪrz] [maɪn] ['eldər] ,
“ Truth , ” said the child shrewdly , “ and you be sixty years mine elder ,
“ 真相 , ” 说 这 孩子 精明地 , “ 和 你 是 六十 年 矿 长老 , ”

“没错,”孩子机敏地说, “而且你比我大六十岁。”

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [baɪ] ['θɜːrti] .
so you should know more than he by thirty .
“ 所以 你 应该 知道 更多的 比 他 经过 三十 . ”

所以到了三十岁，你应该比他懂得多。

“ [ægnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [pər'plekst] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]
“ Agnes could not help smiling , but she was sadly perplexed how to dismiss
“ 艾格尼丝 可以 不是 帮助 微笑 , 但 她 曾是 令人遗憾的是 困惑 如何 到 解雇

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['tɑːpɪk] .
the unwelcome topic .
“ 这 不受欢迎 话题 . ”

“艾格尼丝忍不住笑了，但她却悲伤地困惑该如何回避这个不受欢迎的话题。”

“ [let] [biː; bi] .
“ Let be .
“ 让 是 . ”

顺其自然吧。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] ['blændɪʃ] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] .

If thou wilt not tell me , I will blandish some that will .
如果 你 枯萎 不是 告诉 我 , 我 将要 谄 一些 那 将要 .

如果你不肯告诉我, 我就去哄骗那些愿意告诉我的人。

[ðer; ðər][bi:; bi] [ʌðər] [br'saɪd] [ði:] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ([wɜ:rld] , [ju:nɪvɜ:rs]) . — [wʌt] [ɪz] ['jɑ:ndər]
There be other beside thee in the university (world , universe) . — What is yonder
那里 是 其他 旁 你 在 这 大学 (世界 , 宇宙) . — 什么 是 远处

[bru:t] ?
bruit ?
杂音 ?

大学（世界，宇宙）中除了你之外还有其他人。——那是什么声音？

" ([ə; eɪ] [nɔɪz] .)
" (a noise .)
" (一个 噪音 .)

(一阵噪音。)

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mɒd] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfræntɪk] [ˈterər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rnəl] [ɪn] [hɑ:t] [pər'su:t] ,
It was little Maude , flying in frantic terror , with Parnel in hot pursuit ,
它 曾是 小的 莫德 , 飞行 在 疯狂的 恐怖 , 和 帕内尔 在 热的 追逐 ,
是小莫德, 她惊恐万分地飞奔而去, 帕内尔紧追不舍。

[bəʊθ] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] [noʊt] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] .
both too much absorbed to note in what direction they were running .
两个都 也 很多 吸收 到 笔记 在 什么 方向 他们 是 跑步 .

两人都太过专注, 以至于没有注意到自己正朝着哪个方向跑去。

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [tu:; tə] [si:k] .
The cause was not far to seek .
这 原因 曾是 不是 远的 到 寻找 .

原因其实不难找到。

[ˈæftər] ['mɒd] [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
After Maude had recovered from the effects of her exposure in the forest ,
后 莫德 有 恢复 从 这 效果 的 她 接触 在 这 森林 ,
莫德从森林暴露带来的影响中恢复过来后,

[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ˈpɑ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd]
she lighted unexpectedly on the little flat parcel which her mother had charged
她 照明 不料 在 这 小的 平坦的 包裹 哪个 她 母亲 有 带电

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] .
her to keep .
她 到 保持 .

她意外地发现了一个扁平的小包裹, 那是她母亲嘱咐她保管的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [soʊn] [ʌp] [ɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [kɔ:st] ['mɒd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
It was carefully sewn up in linen , and the sewing cost Maude some trouble
它 曾是 小心 缝制的 向上 在 亚麻布 , 和 这 缝纫 成本 莫德 一些 麻烦

[tu:; tə] ['penətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .

它用亚麻布精心缝制而成, 莫德费了好大劲才把它弄破。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:r] [æt; ət] [læst] .
She reached the core at last .
她 达到 这 核 在 最后的 .

她终于到达了核心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˈpætərn] [ɔːl]
It was something thin and flat , with curious black and red patterns all
它 曾是 某物 薄的 和 平坦的 , 和 好奇的 黑色的 和 红色的 图案 全部
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 :

它又薄又扁平，上面布满了奇特的黑色和红色图案。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪˈskrɪpʃn] .
This would have been the child's description .
这 会 有 到过 这 孩子的 描述 :

这很可能是孩子的描述。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈveləm] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] , [ɪˈlæbəɾətli] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət]
It was , in truth , a vellum leaf of a manuscript , elaborately written , but
它 曾是 , 在 真相 , 一个 羊皮纸 叶子 的 一个 手稿 , 精心 书面 , 但
[nɑːt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
not illuminated ,
不是 照明 ,

事实上，这是一张羊皮纸手稿，文字详尽，但没有插图。

[ənˈles] [ˈkæpɪtəlz][ɪn] [red] [ɪŋk][kæn; kən][biː; bi] [tɜːm] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] .
unless capitals in red ink can be termed illumination .
除非 首都 在 红色的 墨水 能 是 称为 照明 :

除非用红色墨水书写的大写字母可以被称为装饰。

[rɪˈmembəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][let] “ [nʌn] [brɪˈgaɪl] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Remembering her mother's charge , to let “ none beguile her of it ,
记住 她 母亲的 收费 , 到 让 “ 没有任何 欺骗 她 的 它 ,

她谨记母亲的嘱咐，不要让任何人欺骗她，

” [ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pəˈzeɪʃn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] , [fɜːrst]
” Maude had striven to keep its possession a secret from every one , first
” 莫德 有 努力 到 保持 它是 拥有 一个 秘密 从 每一个 一 , 第一的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌnz] ,
from the nuns ,
从 这 修女 ,

“莫德一直努力向所有人隐瞒她拥有这件东西的事实，首先是对修女们。”

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈəːsjulə] [druː] .
and then from Ursula Drew .
和 然后 从 乌苏拉 德鲁 :

然后是来自 Ursula Drew 的作品。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Strange to say , she had succeeded until that morning .
奇怪的 到 说 , 她 有 成功了 直到 那 早晨 :

说来奇怪，直到那天早上，她都一直很成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈestɪməb(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]
It was to her a priceless treasure — all the more inestimable because she
它 曾是 到 她 一个 无价 宝藏 — 全部 这 更多的 不可估量 因为 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
could not read a word of it .
可以 不是 读 一个 单词 的 它 :

对她来说，这是一份无价之宝——更难能可贵的是，她一个字也看不懂。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌn'ʌki] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pɑ:rnəl][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
But on that unlucky morning , Parnel had caught a glimpse of the precious
但 在 那 倒霉 早晨 , 帕内尔 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 宝贵的
[ˈpɑ:rs(ə)] ,
parcel ,
包裹 ,

但就在那个不走运的早晨，帕内尔瞥见了那份珍贵的包裹。

[ˈɔ:lweɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɔ:dz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [snætʃ]
always hidden in Maude's bosom , and had immediately endeavoured to snatch
总是 隐 在 莫德的 怀 , 和 有 立即地 努力 到 抢夺
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
it from her :
它 从 她 :

一直藏在莫德的怀里，并且立刻试图从她那里把它抢走。

[kən'traɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɜ:r; həɹ][ɡræsp] , [jet] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['mɒd] [rʌʃt] [aʊt]
Contriving to elude her grasp , yet fearful of its repetition , Maude rushed out
精心策划 到 躲避 她 抓牢 , 然而 可怕 的 它是 重复 , 莫德 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
of the kitchen door ,
的 这 厨房 门 ,

莫德想方设法躲开她的抓挠，但又害怕再次被抓，于是冲出了厨房门。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:r'mentəɹ] ['fɑ:lʊd] , [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪs] [kɔ:rt] , [tʊk] ['refju:dʒ]
and finding that her tormentor followed , fled across the base court , took refuge
和 寻找 那 她 折磨者 随后 , 逃亡 穿过 这 根据 法庭 , 采取 避难所
[ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
in an open archway ,
在 一个 打开 拱道 ,

发现折磨她的人跟了上来，她便逃过底院，躲进一个敞开的拱门里。

[dæʃt] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [ænd; ənd][sped] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
dashed up a flight of steps , and sped along a wide corridor ,
虚线 向上 一个 航班 的 步骤 , 和 加速 沿着 一个 宽的 走廊 ,
[hɪ] [fæst] [ʌp] [steɪ] [wɪd] [kɔ:riːdɔːr]
他飞快地跑上一段台阶，然后沿着宽阔的走廊疾驰而去。

['ni:ðər] ['noʊɪŋ] [nɔ:r] ['kerɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
neither knowing nor caring that her flying feet were bearing her straight in the
两者都不 会心 也不 关怀 那 她 飞行 脚 是 轴承 她 直的 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] .
direction of the royal apartments .
方向 的 这 皇家 公寓 :
[ˈpɑ:rnəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['ɡoʊɪŋ] ,
Parnel was the first to see where they were going ,
帕内尔 曾是 这 第一的 到 看 在哪里 他们 是 去 ,
[ˈpɑ:rnəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] ,
帕内尔是第一个看到他们要去哪里的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['kɔ:rnər][ʃi:; ʃi] [steɪd] [hɜ:r; həɹ] [pər'su:t] , ['derɪŋ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [noʊ] ['fɜ:rðər]
and at the last corner she stayed her pursuit , daring to proceed no further
和 在 这 最后的 角落 她 入住 她 追逐 , 大胆 到 继续 不 更远
[ˈpɑ:rnəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] ,
帕内尔是第一个看到他们要去哪里的人。

在最后一个拐角处，她停止了追赶，不敢再往前走了。

[bʌt; bət] ['mɒd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:rnəl][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [træk] ,
But Maude did not know that Parnel was no longer on her track ,
但 莫德 做过 不是 知道 那 帕内尔 曾是 不 更长 在 她 追踪 ,
[ˈpɑ:rnəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] ,
帕内尔是第一个看到他们要去哪里的人。

但莫德并不知道帕内尔已经不再是她的目标了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fled] [ˈwaɪldli] [ɑːn] , [tɪl] [hɜːr; həɹ] [fɒt] [trɪpt] [æt; ət][æən; ən] [ˌɪnrɪkwaːləti] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn]
and she fled wildly on , till her foot tripped at an inequality in the stone
和 她 逃亡 疯狂地 在 , 直到 她 脚 绊倒了 在 一个 不等式 在 这 石头
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

于是她疯狂地逃跑，直到她的脚被石砌通道的不平整处绊倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [æən; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and she came down just opposite an open door .
和 她 来了 向下 只是 对面的 一个 打开 门 .
她走下来的时候，正好对着一扇敞开的门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [fɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni]
For a minute the child was too much stunned by her fall to think of any
为了 一个 分钟 这 孩子 曾是 也 很多 目瞪口呆 经过 她 落下 到 思考 的 任何
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

孩子摔倒后，一时惊魂未定，什么也想不起来了。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
Then , as her recollection returned , she cast a terrified glance behind her ,
然后 , 作为 她 回忆 返回 , 她 投掷 一个 恐惧 瞥一眼 在后面 她 ,
然后，随着记忆的恢复，她惊恐地回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [pərˈsuːər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and saw that her pursuer had not yet appeared round the corner .
和 锯 那 她 追击者 有 不是 然而 出现 圆形的 这 角落 .
她发现追赶她的人还没有从拐角处出现。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
And then , before she could rise , she heard a voice in front of her .
和 然后 , 前 她 可以 上升 , 她 听到 一个 嗓音 在 正面 的 她 .
然后，在她起身之前，她听到面前传来一个声音。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **What is this , my child ?**
“ 什么 是 这 , 我的 孩子 ?
“孩子，这是什么？ ”

“ [ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp] , [pæst][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [sprɛd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈdreɪpəri] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **Maude looked up , past a gorgeous spread of blue and gold drapery , into a**
“ 莫德 看起来 向上 , 过去的 一个 华丽的 传播 的 蓝色的 和 金子 布料 , 进入 一个
[miːk] ,
meek ,
温顺 ,
莫德抬起头，越过华丽的蓝金相间的帷幔，望向一个温顺的.....

[ˈkwaɪət] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həɹ] .
quiet face — a face whose expression reassured and comforted her .
安静的 脸 — 一个 脸 谁 表达 放心 和 安慰 她 .
平静的脸庞——一张让她感到安心和慰藉的脸。

[ə; eɪ][kɑːm] , [peɪl] , [ˈoʊv(ə)] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsæfəɪər] [bluː] , [freɪmd] [baɪ]
A calm , pale , oval face , in which were set eyes of sapphire blue , framed by
一个 冷静的 , 苍白 , 椭圆形 脸 , 在 哪个 是 放 眼睛 的 蓝宝石 蓝色的 , 框 经过
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,
一张平静、苍白、椭圆形的脸庞，镶嵌着一双蓝宝石般的眼睛，周围环绕着柔和的.....

[laɪt] [her] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərəɪŋ] , [pæst][ɔːr][ˈprez(ə)nt] .
light hair , and wearing a look of suffering , past or present .

光 头发 , 和 穿着 一个 看 的 痛苦 , 过去的或者 展示 .

浅色头发，脸上带着痛苦的神情，无论是过去的伤痛还是现在的苦难。

[ˈmɒd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Maude answered the gentle voice which belonged to that face as she might have

莫德 回答 这 温和的 嗓音 哪个 属于 到 那 脸 作为 她 可能 有
[ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
answered her mother .

回答 她 母亲 .

莫德用一种仿佛回应母亲般的温柔语气，回应着那张脸庞。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] ,

“ **I pray you of pardon ,**
“ 我 祈祷 你 的 赦免 ,

我请求你们的原谅，

[ˈmɪstrəs] ! [ˈpɑːrnəl] , [maɪ] [ˈfelʊʃ] , [ræn][ˈæftər][em ˈiː][ænd; ənd] [əˈfraɪt] [em ˈiː] . “
Mistress ! Parnel , my fellow , ran after me and affrighted me .”

情妇 ! 帕内尔 , 我的 同伴 , 跑 后 我 和 惊恐 我 . ”

夫人！我的同伴帕内尔追着我跑，吓了我一跳。”

“ [ˈwerfɔːr] [ræn][ʃiː; ʃi][ˈæftər] [ðɪː] ? ”

“ **Wherefore ran she after thee ?** ”

“ 因此 跑 她 后 你 ? ”

她为何追随你？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːdz] [siː] [wʌt] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,

“ **Because she would needs see what I bare in my bosom ,**

“ 因为 她 会 需求 看 什么 我 裸 在 我的 怀 ,

“因为她需要看到我胸前袒露的东西，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][lʊʊθ][ʃiː; ʃi][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][aɪ ˈtiː][hɜːrt] . ”

and I was loth she so should , lest she should do it hurt .”

和 我 曾是 洛斯 她 所以 应该 , 免得 她 应该 做 它 伤害 . ”

我不愿意她这样做，唯恐她这样做会伤害到别人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“ **What is that ?**

“ 什么 是 那 ?

那是什么？

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][noʊ] [hɜːrt] .

I will do it no hurt .

我 将要 做 它 不 伤害 .

我不会伤害任何人。

“ [ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

“ **Maude looked up again , and felt as if she could trust that face with any**

“ 莫德 看起来 向上 再次 , 和 毛毡 作为 如果 她 可以 相信 那 脸 和 任何

[θɪŋ] .
thing .

事物 .

莫德再次抬起头，感觉自己可以把任何事都托付给那张脸。

[soʊ] [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːrnəl] , [ˈmɪstrəs] ?

So merely saying — “ You will not give it Parnel , Mistress ?

所以 仅仅 说 — “ 你 将要 不是 给 它 帕内尔 , 情妇 ?

所以仅仅是说——“帕内尔，夫人，您不肯给吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [hænd] .
“ **she drew forth her treasure and put it into the lady's hand** .
“ 她 画 前进 她 宝藏 和 放 它 进入 这 女士的 手 .
她拿出自己的财物，放在那位女士手中。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nʌn] [ˈseɪvɪŋ] [ðəɪn] [oʊn] [self] .
“ **I will give it to none saving thine own self** .
“ 我 将要 给 它 到 没有任何 保存 你的 自己的 自己 .
“除了你自己，我不会把它给任何人。”

[dʌst] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ? “
Dost know what it is , little maid ? “
多斯特 知道 什么 它 是 , 小的 女佣 ? “
小丫头，你知道那是什么吗？

“ [noʊ] , [ˈmɪstrəs] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] . “
“ **No , Mistress , in good sooth** . “
“ 不 , 情妇 , 在 好的 舒缓 . “
“不，夫人，绝对没有。”

“ [haʊ] [ˈɜːrniːst] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ? - [tɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] . “
“ **How earnest by it ? 'Tis a part of a book** . “
“ 如何 认真 经过 它 ? - 的 一个 部分 的 一个 书 . “
“你有多认真？这只是一本书的一部分。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ɪz] [ded] , [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ;
“ **My mother , that is dead , charged me to keep it** ;
“ 我的 母亲 , 那 是 死的 , 带电 我 到 保持 它 ;
“我已故的母亲嘱咐我保管好它；

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] .
for it was all she had for to give me .
为了 它 曾是 全部 她 有 为了 到 给 我 .
因为那是她唯一能给我的东西。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] ,
I know not , in very deed ,
我 知道 不是 , 在 非常 契据 ,
我确实不知道。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ɔːr] [ˈɑːrθər] “ — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr]
whether it be Charlemagne or Arthur “ — **the only two books of which poor**
无论 它 是 查理曼大帝 或者 亚瑟 “ — 这 仅有的 二 图书 的 哪个 贫穷的
[ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] .
Maude had ever heard .
莫德 有 曾经 听到 .
无论是查理曼大帝还是亚瑟王”——可怜的莫德只听说过这两本书。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [wɪst] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪ]
“ **But an I could meet with one that wist to read , and that were my**
“ 但 一个 - 我 可以 见面 和 一 那 维斯特 到 读 , 和 那 是 我的
[truː] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,
但是，如果我能遇到一个热爱读书的人，而他/她又是我真正的朋友，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [kɔːz] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðerəˈbaʊt] . “
I would fain cause her to tell me what I would know thereabout . “
我 会 欣然 原因 她 到 告诉 我 什么 我 会 知道 大约 . “
我真希望她能告诉我一些我所知道的事情。

“ [ænd; ənd][hæst][noʊ] [tru:] [frend] ？ ” [in'kwaiəd][ðə; ði][ˈleɪdi] .

“ **And hast no true friend ? ” inquired the lady .**
“ 和 哈斯特 不 真的 朋友 ？ ” 询问 这 女士 .

“难道你没有一个真正的朋友吗？”那位女士问道。

“ [nɑ:t][wʌn] , ” [sed] [ˈmɒd] [ˈsɑ:roʊfəli] .

“ **Not one , ” said Maude sorrowfully .**
“ 不是 一 , ” 说 莫德 悲伤地 .

“一个也没有，”莫德悲伤地说。

“ [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [aɪ][kæn; kən] [ri:d] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðəɪ] [tru:] [frend] .

“ **Well , little maid , I can read , and I would be thy true friend .**
“ 出色地 , 小的 女佣 , 我 能 读 , 和 我 会 是 你的 真的 朋友 .

“小姑娘，我识字，我会做你真正的朋友。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [noʊ] ？ ”

What is it thou wouldst fain know ? ”
“ 什么 是 它 你 会 欣然 知道 ？ ”

你究竟想知道什么？

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈmɒd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [toʊn] , “ [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] ,

“ **Why , ” said Maude , in an interested tone , “ whether the great knight ,**
“ 为什么 , ” 说 莫德 , 在 一个 感兴趣的 语气 , ” 无论 这 伟大的 骑士 ,

“为什么，”莫德饶有兴致地问道，“那位伟大的骑士，

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈmɑ:ti] [di:dz] [ðɪs] [bʊk] [dʌθ; dəθ] [tel] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɪz; ɪz] - [tra:θ] [ʌv] [æɪ; ət][ðə; ði]

of whose mighty deeds this book doth tell , should win his ' trothed love at the
的 谁 强大的 契约 这 书 确实 告诉 , 应该 赢 他的 - 已订婚 爱 在 这

[læst] ,

last ,

最后的 ,

这本书讲述了他的丰功伟绩，他最终应该会赢得他心爱的姑娘的芳心。

[ɔ:r][noʊ] .

or no .

或者 不 .

或者不是。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] - [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:r'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

“ **For the novel - reader of the fourteenth century was not very different**
“ 为了 这 小说 - 读者 的 这 第十四 世纪 曾是 不是 非常 不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] - [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪn'ti:nθ] .

from the novel - reader of the nineteenth .
从 这 小说 - 读者 的 这 第十九 .

“因为十四世纪的小说读者与十九世纪的小说读者并没有太大区别。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ɡru:] [ɡrev] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] .

The lady smiled , but grew grave again directly .
这 女士 微笑 , 但 生长 严重 再次 直接地 .

女士笑了笑，但随即又变得严肃起来。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [ˈwɪndəʊ] - [si:ts] , [ˈki:pɪŋ] [mɔ:dz] [ˈtreʒəd] [li:f]

She sat down in one of the cushioned window - seats , keeping Maude's treasured leaf
她 卫星 向下 在 一 的 这 缓冲 窗户 - 座位 , 保持 莫德的 珍藏 叶子

[ɪn][hɜ:sr; hər][hænd] .

in her hand .

在 她 手 .

她坐在一个带软垫的窗边座位上，手里拿着莫德珍贵的树叶。

“ [lɪst] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [hɪr] — [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] ,

“ **List , little maid , and thou shalt hear — that the great Knight ,**
“ 列表 , 小的 女佣 , 和 你 应 听到 — 那 这 伟大的 骑士 ,

“听着，小姑娘，你将会听到——伟大的骑士，

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈmaɪtɪ] [ˈpraʊəs] [ðɪs] [bʊk] [dʌθ; dəθ] [tel] , [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɪz; ɪz] - [tra:θ] [ʌv] [æt; ət] [læst]
of whose mighty prowess this book doth tell , shall win His ' trothed love at last
的 谁 强大的 能力 这 书 确实 告诉 , 将 赢 他的 - 已订婚 爱 在 最后的
.
:
.

本书讲述了他非凡的英勇事迹，他最终将赢得他所爱慕的女子的芳心。

" [ænd; ənd][i:; ɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ri:d] — [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmɒd] [ɪkˈspektɪd] .
" **And she began to read — very different words from any Maude expected .**
" 和 她 开始 到 读 — 非常 不同的 字 从 任何 莫德 预期的 .
"然后她开始朗读——这与莫德预想的任何文字都截然不同。"

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈlɪsnd] , [ɪnˈtrænst] .
The child listened , entranced .
这 孩子 听着 , 着迷 .

孩子听得入了迷。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ([sɔ:]) [nu:] [hju:i:n] [ænd; ənd] [nu:] - ;
" **And I saigh (saw) newe heuene and newe erthe ;**
" 和 我 赛格 (锯) 纽 休恩 和 纽 - ;
"我叹息（看见）新的天堂和新的地球；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hju:i:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈɑ:weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] [ɪz] [na:t]
for the firste heuene and the firste erthe wenten awei ; and the see is not
为了 这 首先 休恩 和 这 首先 - 温顿 阿维 ; 和 这 看 是 不是
[naʊ] .
now .
现在 .

对于第一个 heuene 和第一个 erthe wenten awei；而现在，海已经不在了。

[ænd; ənd][aɪ] - ([dʒɑ:n]) [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhu:li] [saɪˈti:] - [nu:] - [daʊn] [froʊ] [hju:i:n]
And I ioon (John) saigh the hooli citee ierusalim newe comynge doun fro heuene
和 我 - (约翰) 赛格 这 胡里 被传唤人 - 纽 - 杜恩 弗 休恩
[ma:d] [ˈrɛdi] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] - [tu:; tə] [hɪɹ] - .
maad redi of god as a wyf ourned to hir husbonde .
玛德 雷迪 的 上帝 作为一个 妻子 - 到 希尔 - .

我曾经（约翰）说过，上帝的胡里·塞特·伊鲁萨利姆·新科明格·雷迪（heuene maad redi）是他丈夫的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜ:rdə] [ə; eɪ] [gri:t] [ˈvoɪs] [froʊ][ðə; ðɪ] [trɛjn] - ([ˈseɪɪŋ]) ,
And I herde a greet voice fro the trone seiynge (saying) ,
和 我 赫尔德 一个 迎接 嗓音 弗 这 王座 - (说) ,
我听到王座传来一个悦耳的声音（说），

[loʊ][ə; eɪ] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃɑ:l] - [wɪð; wɪθ] [hem] ,
lo a tabernacle of god is with men , and he schal dwelle with hem ,
洛 一个 圣幕 的 上帝 是 和 男人 , 和 他 施尔 - 和 她们 ,
看哪，神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd][θɪ:ˈeɪ,aɪ] [ˈʃu:lən] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpepəl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [hem] , [ʃɑ:l] [bi:; bi]
and thei schulen be his peple , and he , god with hem , schal be
和 他们的 学校 是 他的 人们 , 和 他 , 上帝 和 她们 , 施尔 是
[hɜ:r; hər] ([ðer; ðər]) [gɑ:d] .
her (their) god .
她 (他们的) 上帝 .
他们的学校是他的子民，而他，神与他们同在，他们的神。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ʃɑ:l] [waɪp] [ˈɑ:weɪ] [ek] [ˈtɪr] [froʊ][ðə; ðɪ] - ([aɪz]) [ʌv; əv] [hem] ,
And god schal wipe awei ech teer fro the ighen (eyes) of hem ,
和 上帝 施尔 擦拭 阿维 科技 倾斜 弗 这 - (眼睛) 的 她们 ,
And god schal wipe awei ech teer fro the ighen (eyes) of hem,

[ænd; ənd] [di:θ] [[ɑ:l] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] , - - [ni:ðər] - - [ni:ðər] - - [ɑ:l]
and deeth schal no more be , neithir mournyng neither criyng neither sorewe schal
和 迪斯 施尔 不 更多的 是 , - - 两者都不 - 两者都不 - 施尔
[bi:; bi] [aʊə] ,
be ouer ,
是 我们的 ,

不再有死亡, 不再哀悼, 不再哭泣, 不再悲伤,

[wɪt] [θɪŋ] [ɪz] ([fɜ:rst] [θɪŋz]) [ɑ:weɪ] .
whiche thing is firste (first things) wenten awei .
哪个 事物 是 首先 (第一的 事物) 温顿 阿维 .

whiche thing is firste (first things) wenten awei.

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:d] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [trəjn] , [loʊ][aɪ] [meɪk] ['æli] [θɪŋɪs] [nu:] .
And he seide that sat in the trone , lo I make alle thingis newe .
和 他 塞德 那 卫星 在 这 王座 , 洛 我 制作 全部 东西 纽 .

他说, 坐在宝座上, 我创造了万物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:d] [tu:; tə][em 'i:] , [raɪt] [ðəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [wɜ:dis] [ben] ([ɑ:r; ər]) [mu:st] -
And he seide to me , write thou , for these wordis ben (are) moost faithful
和 他 塞德 到 我 , 写 你 , 为了 这些 单词 本 (是) 山顶 -

[ænd; ənd] [tru:] .
and trewe .
和 特鲁 .

他对我说, 你写下来吧, 因为这些话是最真诚、最可靠的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:d] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dɑ:n] ,
And he seide to me , it is don ,
和 他 塞德 到 我 , 它 是 大学教师 ,

他告诉我, 就是这样。

[aɪ][eɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd][əu'əu] ([oʊ'megə]) [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['end] ,
I am alpha and oo (omega) the bigynnyng and ende ,
我 是 阿尔法 和 oo (欧米伽) 这 - 和 结束 ,

我是始, 也是终, 我是始, 也是终。

[aɪ] [[ɑ:l] - ([ɡɪv]) - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wel] [ʌv; əv] - ([kwɪk] , ['lɪvɪŋ]) ['wɔ:tər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
I schal ghyue (give) freli of the welle of quyk (quick , living) water to him
我 施尔 - (给) - 的 这 韦尔 的 - (快的 , 活的) 水 到 他
[ðæt] -
that thirstith .
那 - .

I schal ghyue (give) freli of the welle of quyk (quick, living) water to him that thirstith.

[hi:; hi] [ðæt] [[ɑ:l] - [[ɑ:l] [weld] ([pə'zes]) [ðɪ:z] [θɪŋɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [[ɑ:l] [bi:; bi][ɡɑ:d]
He that schal ouercome schal welde (possess) these thingis , and I schal be god
他 那 施尔 - 施尔 韦尔德 (具有) 这些 东西 , 和 我 施尔 是 上帝
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他若能拥有这些事物, 我便能成为他的神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [[ɑ:l] [bi:; bi][soʊn][tu:; tə][em 'i:] .
and he schal be sone to me .
和 他 施尔 是 石头 到 我 .

他必成为我的儿女。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [men] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
But to ferdful men , and unbileueful , and cursid , and manquelleris ,
但 到 - 男人 , 和 - , 和 - , 和 - ,
[ænd; ənd] ,
and fornicatours ,
和 淫乱之旅 ,

但对于嗜血之人、不喜胆怯之人、恶毒之人、好斗之人、淫乱之徒而言，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['æli] - [ðə; ði][pɑ:rt]
and to witchis and worschiperis of ydols and to alle lyeris the part
和 到 - 和 - 的 - 和 到 全部 - 这 部分
[ʌv; əv][hem] ['ɑ:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pu:l] - [wɪð; wɪθ][faɪɜ-][ænd; ənd] - ,
of hem schal be in the pool brenynge with fyre and brymstoon ,
的 她们 施尔 是 在 这 水池 - 和 火 和 - ,
并且对于 ydols 的 witchis 和 worschiperis 以及所有 lyeris，hem schal 的一部分将在 brenynge 池中与 fyre 和 brymstoon 一起，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [di:θ] .
that is the secounde deeth .
那 是 这 - 迪斯 .

那是第二个死亡。

[ænd; ənd] [u:n] ([wʌn]) [kæm][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ful][ʌv; əv] - [ðə; ði]
And oon (one) cam of the seuene aungelis hauynge violis ful of seuene the
和 月亮 (一) 摄像头 的 这 - - - 满 的 - 这
[læst] - (['vɛndʒənsɪz] ,
laste ueniauncis (vengeance ,
最后 - (复仇 ,

还有 seuene aungelis hauynge 小提琴的 oon（一）凸轮，充满了 seuene the Laste ueniauncis（复仇，

[pleɪgz]) , [ænd; ənd][hi:; hi]['spæk][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['si:d] , [kʌm] [ðəʊ]
plagues) , and he spak with me and seide , come thou
瘟疫) , 和 他 斯帕克 和 我 和 塞德 , 来 你
瘟疫)，他和我说话，说，来吧，你

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:l] ['ju:] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] - ([braɪd]) [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊm] .
and I schal schewe to thee the spousesse (bride) the wyf of the lombe .
和 我 施尔 舍韦 到 你 这 - (新娘) 这 妻子 的 这 隆贝 .
我将向你献上新娘（新娘），也就是 lombe 的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ʌp][ɪn]['spɪrɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:t] [hɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And he took me up in spirit into a greet hill and high ,
和 他 采取 我 向上 在 精神 进入 一个 迎接 爬坡道 和 高的 ,
他以灵体将我带到一座高高的山丘上，

[ænd; ənd][hi:; hi] - [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['hu:li] [saɪt] - - [daʊn] [froʊ] [hju:i:n] [ʌv; əv]
and he schewide to me the hooli cite ierusalem comynge doun fro heuene of
和 他 - 到 我 这 胡里 引用 - - 杜恩 弗 休恩 的
[gɑ:d] ,
god ,
上帝 ,
他向我展示了 hooli cite ierusalem comynge doun fro heuene of god，

- [ðə; ði] - (['glɔ:ri]) [ʌv; əv][gɑ:d] ;
hauynge the cleerte (glory) of god ;
- 这 - (荣耀) 的 上帝 ;
hauynge 神的光辉（荣耀）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [stu:n] [æz; əz][ðə; ði] [stu:n] - (['dʒæspər]) ,
and the light of it lyk a precious stoon as the stoon iaspis (jasper) ,
和 这 光 的 它 点赞 一个 宝贵的 斯图恩 作为 这 斯图恩 - (碧玉) ,
[æz; əz] ['kristəl] .
as cristal .
作为 水晶 .

它的光芒如同珍贵的碧玉（碧玉），如同水晶。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæd] [ə; eɪ][wɔ:l] [gri:t] [ænd; ənd] [haɪ] - - ([geɪts]) ,
And it hadde a wall greet and high hauynge twelue ghatis (gates) ,
和 它 哈德 一个 墙 迎接 和 高的 - 十二 - (大门) ,
它有一道城墙和高高的十二道城门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] - [ænd; ənd] [neɪmz] ['rɪtən] [waɪ'ɛn] [ðæt] [ben][ðə; ði]
and in the ghatis of it twelue aungelis and names writen yn that ben the
和 在 这 - 的 它 十二 - 和 姓名 写 yn 那 本 这
[neɪmz] [ʌv; əv] - (['lɪniɪdʒ] ,
names of twelue lynagis (lineages) ,
姓名 的 十二 - (血统 ,
在其中的 ghatis 中，有 twelue aungelis 和写在 yn that ben 的 twelue lynagis（血统，

[traɪbz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊn] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
tribes) of the sones of israel .
部落) 的 这 索恩斯 的 以色列 .

以色列之子（各支派）

[froʊ][ðə; ði] [i:st] [θri:] - , [ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [θri:] - , [ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [saʊθ]
Fro the eest three ghatis , and fro the north three ghatis , and fro the south
弗 这 东斯特 三 - , 和 弗 这 北 三 - , 和 弗 这 南
[θri:] - ,
three ghatis ,
三 - ,

从东边的三条河道，从北边的三条河道，从南边的三条河道，

[ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [west] [θri:] - .
and fro the west three ghatis .
和 弗 这 西方 三 - .

西边有三条河谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [,saɪ'ti:] [hæd] - ,
And the wall of the citee hadde twelue fundamentis ,
和 这 墙 的 这 被传唤人 哈德 十二 - ,
还有哈德十二基础城的城墙，

[ænd; ənd][ɪn] [hem] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][,ʌv; əv][ðə; ði] [loʊm] .
and in hem the twelue names of twelue apostlis and of the lombe .
和 在 她们 这 十二 姓名 的 十二 - 和 的 这 隆贝 .
并且其中有十二个使徒和隆贝的十二个名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['spæk][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [hæd] [ə; eɪ] - ['meɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ([ri:d]) [ðæt]
And he that spak with me hadde a goldun mesure of a rehed (reed) that
和 他 那 斯帕克 和 我 哈德 一个 - 测量 的 一个 - (芦苇) 那
[hi:; hi] [ˌʊ:ld] [mi:t] [ðə; ði] [,saɪ'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .
he schulde mete the citee and the ghatis of it and the wall .
他 罪责 测量 这 被传唤人 和 这 - 的 它 和 这 墙 .

与我交谈的那位，有一根芦苇的金尺，他应该用它来测量城市、城墙和河坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,saɪ'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ,
And the citee was sett in a square ,
和 这 被传唤人 曾是 设置 在 一个 正方形 ,

而市民则被安置在一个正方形区域内。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] - [æz; əz] - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bri:d] ([bredθ]) ,
and the lengthe of it is so mych as mych as is the brede (breadth) ,
和 这 - 的 它 是 所以 - 作为 - 作为 是 这 布雷德 (宽度) ,
它的长度与它的宽度一样长,

[ænd; ænd][hi:; hi][mæt] ([mi:tid] , ['mezərd]) [ðə; ði] [,saɪ'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [baɪ] -
and he mat (meted , measured) the citee with the rehed bi furlongis twelue
和 他 垫 (已记录 , 测量) 这 被传唤人 和 这 - 双 - 十二
- ,
thousyndis ,
- ,

and he mat (meted, measure) the citee with the rehed bi furlongis twelue thousyndis,

[ænd; ænd][ðə; ði] [haɪθ] [ænd; ænd][ðə; ði] - [ænd; ænd] ['bri:də] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ben] - .
and the highthe and the lengthe and breede of it ben euene .
和 这 高 和 这 - 和 品种 的 它 本 - :
以及它的高度、长度和品种。

[ænd; ænd][hi:; hi][mə'ɑ:t] ([mi:tid] ,
And he maat (meted ,
和 他 玛特 (已记录 ,
- ,
而他 maat (遇见,

['mezərd]) [ðə; ði] ['wɒlɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ʌv; əv][æen; ən] - [ænd; ænd] [fɔ:r] [ænd; ænd] - [kju:baitɪs]
measured) the wallis of it of an hundride and foure and fourti cubitis
测量) 这 沃利斯 的 它 的 一个 - 和 四 和 - 肘部
[baɪ] ['mezər] [ʌv; əv][mæn] ,
bi mesure of man ,
双 测量 的 男人 ,
测量) 它的墙是一百零四又四肘的人体测量值,

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][æen; ən] - .
that is , of an aungel .
那 是 , 的 一个 - :
也就是说, 天使的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stu:n] - [ænd; ænd][ðə; ði]
And the bilding of the wall thereof was of the stoon iaspis and the
和 这 建筑物 的 这 墙 - 曾是 的 这 斯图恩 - 和 这
[,saɪ'ti:] [,aɪ 'ti:] - [wʌz; wəz] ['klin] [goʊld][laɪk] ['klin] ['glæs] .
citee it silff was cleen gold lyk cleen glas .
被传唤人 它 - 曾是 清洁 金子 点赞 清洁 玻璃 :
城墙的建造材料是石头, 城墙的材质是洁白的金子, 如同洁白的玻璃。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ['wɛrən] - ([ə'dɔ:rnd]) [wɪð; wɪθ]
And the fundamentis of the wal of the cite weren ourned (adorned) with
和 这 - 的 这 沃尔 的 这 引用 是 - (装饰) 和
[ɑ:l] ['preʃəs] [stu:n] ,
al precious stoon ,
al 宝贵的 斯图恩 ,
城墙的基石上装饰着所有珍贵的石头。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [sə'kaʊnd] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði]
the firste fundament iaspis , the secound saphirus , the thridde calsedonyus , the
这 首先 基金会 - , 这 第二 - , 这 - , 这 - , 这
[fɔrð] [smə'rægdəs] (['emərəld]) ,
fourthe smaragdus (emerald) ,
第四 翠鸟 (翠) ,
第一个基础 iaspis, 第二个 saphirus, 第三个 calsedonyus, 第四个 smaragdus (祖母绿),

[ðə; ði] - (['sa:dəniks, sa:'dɒniks]) , [ðə; ði] [sikst] - (['ru:bi]) , [ðə; ði] -
the fifthe sardony (sardonyx) , the sixte sardys (ruby) , the seuenthe
这 - (红缟玛瑙) , 这 十六 - (红宝石) , 这 -
- , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
crisolitus , the eighthe berillus , the nynthē topasius ,
- , 这 - , 这 - ,

第五种 sardony (sardonyx)、第六种 sardys (红宝石)、seuenthe crisolitus、第八种 berillus、nynthē topasius、
[ðə; ði] - , [ðə; ði] - (['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ]) , [ðə; ði] -
the tenthe crisopassus , the elleuenthe iacinctus (jacinth) , the tweluethe
这 - (['æməθɪst]) .
amiatistus (amethyst) .
- (紫晶) .

the tenthe crisopassus, the elleuenthe iacinctus (jacinth), the tweluethe amiatistus (amethyst).

[ænd; ənd] - [ben] [mɑ:rgə'raitɪs] ([pɜ:rlz]) [baɪ] [ɛk] ([i:tʃ]) ,
And twelue ghatīs ben twelue margaritis (pearls) bi ech (each) ,
和 十二 - 本 十二 玛格丽蒂斯 (珍珠) 双 科技 (每个) ,
还有 twelue ghatīs ben twelue margaritis (珍珠) bi ech (每颗) ,

[ænd; ənd] [ɛk] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɛk] ([i:tʃ]) ['mɑ:rgə'raɪt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
and ech ghate was of ech (each) margarite and the streetīs of the
和 科技 加特 曾是 的 科技 (每个) 玛格丽特 和 这 - 的 这
[,saɪ'ti:] ['wɛrən] ['klin] [gʊʊld][æz; əz][ʌv; əv]['glæs][ful] -
citee weren cleen gold as of glas ful schinyngē .
被传唤人 是 清洁 金子 作为 的 玻璃 满 -
每一扇门都是由玛格丽特石制成的，而城市的街道则像玻璃一样闪闪发光，闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ]['temp(ə)][ɪn][aɪ 'ti:] ,
And I saigh no temple in it ,
和 我 赛格 不 寺庙 在 它 ,
我没看到里面有寺庙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][b:rd][gɑ:d] - [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊm][ɪz]['temp(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for the lord god almyghti and the lomb is temple of it ,
为了 这 主 上帝 - 和 这 隆巴 是 寺庙 的 它 ,
因为主神全能者，而隆布是它的神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,saɪ'ti:] [hæθ] [nɑ:t] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ni:ðər] ['mu:n] [ðæt][θi:'eɪ,aɪ] [ˌaɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and the citee hath not nede of sunne neither moone that thei schine in it ,
和 这 被传唤人 有 不是 内德 的 太阳 两者都不 月亮 那 他们的 施恩 在 它 ,
而市民既不需要太阳也不需要月亮，因为他们在其中闪耀着光芒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][gɑ:d] [ˌa:ɪ] - [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊm] [ɪz][ðə; ði] ['læntɜ:rn] [ʌv; əv]
for the cleerite of god schal lightne it , and the lombe is the lanterne of
为了 这 - 的 上帝 施尔 - 它 , 和 这 隆贝 是 这 灯笼 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
因为神的光明照亮了它，而光芒是它的灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['ju:lən] [brɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [oʊnɜ:] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and the kyngīs of erthe schulen bringe her glorie and onour into it .
和 这 - 的 - 学校 带 她 荣耀 和 在我们的 进入 它 .
而 erthe schulen 的国王们将她的荣耀和尊荣带入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['ju:lən] [nɑ:t][bi:; bi] - [baɪ][daɪ] , [ænd; ənd] - [,a:l] [nɑ:t]
And the ghatis of it schulen not be closid bi dai , and nyght schal not
和 这 - 的 它 学校 不是 是 - 双 戴 , 和 - 施尔 不是

[bi:; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

And the ghatis of it schulen not be closid bi dai, and nyght schal not be there,

[ænd; ənd][,θi:'eɪ,aɪ] ['ju:lən] [brɪndʒ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [oʊnə] [ʌv; əv] - ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
and thei schulen bringe the glorie and onour of folkis into it ,
和 他们的 学校 带 这 荣耀 和 在我们的 的 - 进入 它 ,

他们的学校将民间音乐的荣耀和光荣带入其中,

['ni:ðər] ['ʌni][mæn] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - (['laɪŋ]) [,a:l]
neither ony man defouled and doynge abomynacioun and leesyng (lying) schal
两者都不 仅 男人 清除污渍 和 - - 和 - (说谎) 施尔

[ˈɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntɹə][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
entre into it ,
entre 进入 它 ,

没有一个人污秽并doynge abomynacioun和leesyng（说谎的）schal进入其中,

[bʌt; bət][,θi:'eɪ,aɪ] [ðæt] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊm] .
but thei that ben writun in the book of lyf and of the lombe .
但 他们的 那 本 - 在 这 书 的 生活 和 的 这 隆贝 .

但它们被写在了生命之书和生命之书中。

" [wen] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['kwaiət] [vɔɪs] ['si:st] ,
" **When the soft , quiet voice ceased ,**
" 什么时候 这 柔软的 , 安静的 嗓音 停止 ,

“当那轻柔、平静的声音停止时,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tæntɪd] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
it was like the sudden cessation of sweet music to the enchanted ears of
它 曾是 喜欢 这 突然 停止 的 甜的 音乐 到 这 迷人的 耳朵 的

['lɪt(ə)l] ['mɒd] .
little Maude .
小的 莫德 .

对于小莫德来说, 这就像是美妙的音乐突然停止了一样。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈment(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]
The child was very imaginative , and in her mental eyes the City had
这 孩子 曾是 非常 富有想象力的 , 和 在 她 精神的 眼睛 这 城市 有

[groʊn] [æz; əz][,ʃi: ,ʃi] ['lɪsnd] ,
grown as she listened ,
生长 作为 她 听着 ,

这个孩子想象力非常丰富, 在她聆听的过程中, 她仿佛看到城市在她脑海中不断壮大。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [leɪ] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv]
till it now lay spread before her — the streets of gold , and the gates of
直到 它 现在 躺 传播 前 她 — 这 街道 的 金子 , 和 这 大门 的

[pɜ:rl] ,
pearl ,
珍珠 ,

直到此刻, 它才完全展现在她面前——黄金铺就的街道, 珍珠镶嵌的大门,

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
and the foundations of precious stones .
和 这 基础 的 宝贵的 石头 .

以及宝石的基础。

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsuːpərˈhætʃrəl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪˈdiːə] .

Of any thing typical or supernatural she had not the faintest idea .
的 任何 事物 典型的 或者 超自然 她 有 不是 这 最微弱 主意 .

对于任何寻常或超自然的事物，她都一无所知。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['setld] [ðæt][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lʌndən] ,
In her mind it was at once settled that the City was London ,
在 她 头脑 它 曾是 在 一次 定居 那 这 城市 曾是 伦敦 ,

她立刻认定，那座城市就是伦敦。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['driːmi] [wei] [dʒəˈruːsələm] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['eni] [θɜːrd] ['sɪti] ['mɒd]
and yet was in some dreamy way Jerusalem ; for of any third city Maude
和 然而 曾是 在 一些 梦幻般的 方式 耶路撒冷 ; 为了 的 任何 第三 城市 莫德

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew nothing .

知道 没有什么 .

然而，在某种梦幻般的意义上，它又是耶路撒冷；因为莫德对第三座城市一无所知。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðer; ðər] ;

The King , of course , had his Palace there ;

这 国王 , 的 课程 , 有 他的 宫殿 那里 ;

当然，国王在那里建有宫殿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and a strong desire sprang up in the child's mind to know whether the royal
和 一个 强的 欲望 弹簧 向上 在 这 孩子的 头脑 到 知道 无论 这 皇家

[ˈmɪstrəs] ,

mistress ,

情妇 ,

孩子心中燃起强烈的愿望，想知道那位王后的情妇是否.....

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['ferɪ] [kwiːn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ðer; ðər]
who was to her a kind of far - off fairy queen , had a palace there
WHO 曾是 到 她 一个 种类 的 远的 - 离开 仙女 女王 , 有 一个 宫殿 那里

[ˈɔːlsəʊ] .

also :

还 .

在她眼中，她就像一位遥远的仙女女王，在那里她也有一座宫殿。

[ɪf] [soʊ] — [bʌt; bət][noʊ] !

If so — but no !

如果 所以 — 但 不 !

如果真是这样——但不是！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] ['mɒd] [wʊd] ['evər][goʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['ɡoʊldən]
it was too good to be true that Maude would ever go to wash the golden
它 曾是 也 好的 到 是 真的 那 莫德 会 曾经 去 到 洗 这 金的

[pænz][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

pans and diamond dishes which must be used in that City .

平底锅 和 钻石 菜肴 哪个 必须 是 用过的 在 那 城市 .

莫德竟然会去清洗那座城市里必须使用的金锅和钻石餐具，这简直太不可思议了。

“ ['mɪstrəs] ！ ” [sed] ['mɒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] ,

“ **Mistress ！** ” **said Maude to her new friend , after a short silence ,**

“ 情妇 ！ ” 说 莫德 到 她 新的 朋友 , 后 一个 短的 沉默 ,

“女主人！”短暂的沉默后，莫德对她的新朋友说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

during which both were thinking deeply .

期间 哪个 两个都 是 思维 深 .

期间两人都在陷入沉思。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðeɪ]
The lady brought her eyes down to the child from the sky , where they
这 女士 带来 她 眼睛 向下 到 这 孩子 从 这 天空 , 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,
had been fixed ,
有 到过 固定的 ,

那位女士将目光从天空移到孩子身上，她的目光一直停留在那里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] .
and smiled a reply to the appeal .
和 微笑 一个 回复 到 这 上诉 .

并微笑着回应了这一请求。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [greɪs] ,
” Would you tell me , of your grace ,
” 会 你 告诉 我 , 的 你的 优雅 ,

“请您告诉我，关于您的恩典，

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] - [ˈgreɪʃəsnəs] [hæθ] [ɪn][ˈjɑːndər] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ?
whether our Lady mistresshood's graciousness hath in yonder city a dwelling ?
无论 我们的 女士 - 亲切 有 在 远处 城市 一个 住宅 ?

圣母玛利亚的恩泽在那座城市里是否有居所？

” [ˈmɒd] [ˈwʌndə-d] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [siː] [terz] [ˈsləʊli] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [aɪz] .
” Maude wondered exceedingly to see tears slowly gather in the sapphire eyes .
” 莫德 想知道 非常 到 看 眼泪 缓慢地 收集 在 这 蓝宝石 眼睛 .

“莫德惊奇地看到泪水慢慢地在她那双蓝宝石般的眼睛里聚集起来。”

“ [gɑːd][grænt][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ! ” [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈænsər] .
” God grant it , little maid ! ” was , to her , the incomprehensible answer .
” 上帝 授予 它 , 小的 女佣 ! ” 曾是 , 到 她 , 这 难以理解 回答 .

“愿上帝保佑你，小姑娘！”对她来说，这是一个无法理解的回答。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wɜːr; wəɹ] , [ˈmɪstrəs] ,
” And if so were , Mistress ,
” 和 如果 所以 是 , 情妇 ,

“如果真是这样的话，主人，

[kaʊntəθ] [jɔːr; jəɹ] - [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [sed] [ˈpjuːɪsənt] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [læk] [hɜːr; həɹ][pænz]
counteth your Madamship that our said puissant Lady should ever lack her pans
计数 你的 - 那 我们的 说 强大的 女士 应该 曾经 缺少 她 平底锅

[klenzd] [ˈjɑːndər] ? ”
cleansed yonder ? ”
已清洗 远处 ? ”

夫人，您难道认为我们这位威严的女士会缺少干净的锅碗瓢盆吗？

“ [ˈwerfɔːr] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
” Wherefore , little maid ? ” asked the lady very gently .
” 因此 , 小的 女佣 ? ” 问 这 女士 非常 轻轻地 .

“小姑娘，这是何缘故呢？”那位女士轻声问道。

“ [brˈkæz, brˈkɔːz] , [æn; ən] - [aɪ][soʊ] [maɪt] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [dwel] [ɪn][ˈjɑːndər] [ˈsɪti] , ” [sed] [ˈmɒd] ,
” Because , an ' I so might , I would fain dwell in yonder city , ” said Maude ,
” 因为 , 一个 - 我 所以 可能 , 我 会 欣然 住 在 远处 城市 , ” 说 莫德 ,

“因为，如果我能做到的话，我真想住在那个城市里，”莫德说。

[wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] .
with glittering eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

眼神闪亮。

“ [ænd; ənd] [ðəɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [tu:; tə] [klenz] [pænz] ?
“ And thy work is to cleanse pans ?
“ 和 你的 工作 是 到 洁净 平底锅 ?

“你的工作就是洗锅吗？ ”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
“ Little Maude sighed heavily .
“ 小的 莫德 叹了口气 重度 .

小莫德重重地叹了口气。

“ [eɪ] , [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [maɪ] [wɜ:rk] . ”
“ Ay , yonder is my work . ”
“ 哎 , 远处 是 我的 工作 . ”

“哎，那边是我的作品。”

“ [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvst] , [æz; əz] [mɪˈθɪŋks] . ”
“ Which thou little lovest , as methinks . ”
“ 哪个 你 小的 最爱 , 作为 我觉得 . ”

“依我看，你对它并不怎么爱。”

“ [ʃʊd; fəd] [ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstrəs] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɒd] .
“ Should you love it , Mistress , think you ? ” demanded Maude .
“ 应该 你 爱 它 , 情妇 , 思考 你 ? ” 要求 莫德 .

“主人，您觉得您会喜欢吗？”莫德问道。

“ [ˈtru:li] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ðæt] [ʃʊd; fəd] [aɪ] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ Truly , little maid , that should I not , ” answered the lady .
“ 真的 , 小的 女佣 , 那 应该 我 不是 , ” 回答 这 女士 .

“真的，小姑娘，我不应该那样做，”夫人回答道。

“ [naʊ] [tel] [em ˈi:] [ˈfri:li] , [wʌt] [wʊdst] [ˈli:fɜ:] [du:] ? ”
“ Now tell me freely , what wouldst liefer do ? ”
“ 现在 告诉 我 自由 , 什么 会 利弗 做 ? ”

“现在请你畅所欲言，如果利弗在世，他会怎么做？ ”

“ [ɔ:t] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] !
“ Aught that were clean and fair and honest !
“ 零 那 是 干净的 和 公平的 和 诚实的 !

“但愿他们干净、公平、诚实！ ”

“ ([ˈprɪti]) [sed] [ˈmɒd] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [əˈgen] .
“ (pretty) said Maude confidentially , her eyes kindling again .
“ (漂亮的) 说 莫德 保密 , 她 眼睛 引火物 再次 .

“(漂亮)”莫德自信地说，她的眼神再次闪烁起来。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [læk] [ˈeni] - [ˈprentɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi] [baʊnd] [ˈjɑ:ndər] .
“ An ' they lack any ' prentices in that City , I would fain be bound yonder .
“ 一个 - 他们 缺少 任何 - 学徒 在 那 城市 , 我 会 欣然 是 边界 远处 .

“如果那个城市没有学徒，我倒很乐意去那里。”

[ˈverɪli] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [twɪn] [ˈflaʊərz] ,
Verily , I would love to twine flowers ,
确实 , 我 会 爱 到 缠绕 花朵 ,

我真的很喜欢编织花朵。

[ɔ:r] [tu:; tə] [wi:v] [ˈdæv,kʊʊts] ([ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [nets] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ˈleɪdɪz] - [her]) ,
or to weave dovecotes (the golden nets which confined ladies ' hair) ,
或者 到 编织 鸽舍 (这 金的 网 哪个 受限 女士们 - 头发) ,

或者编织鸽舍（用来束起女士头发的金网），

[ɔːr][tuː; tə] [gɑːrd] [breɪv] [gaʊnz] [wið; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [æən; ən] - [aɪ][kʊd; kəd]
or to guard brave gowns with lace , and the like of that , an ' I could
或者 到 警卫 勇敢的 礼服 和 蕾丝 , 和 这 喜欢 的 那 , 一个 - 我 可以
[biː; bi] ['lɜːrɪd] .
be learned .
是 学习 .

或者守护饰有蕾丝的华丽礼服等等，我就可以学习了。

[seɪv] [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['evər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪ] [ə; eɪ] - [geɪzɪŋ]
Save that , methinks , over there , I would be ever and alway a - gazing
节省 那 , 我觉得 , 超过 那里 , 我 会 是 曾经 和 总是 一个 - 凝视
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] . "
from the lattice . "
从 这 格子 . "

我想，要不是这样，我肯定会一直待在那里，从格子窗上眺望远方。

" [ˈwerfɔːr] ? "
"**Wherefore ?** "
" 因此 ? "

“为什么？”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɪs][nɑːt] , " [ˈædɪd] ['mɒd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
"**And yet I wis not , "** **added Maude , thinking aloud .**
" 和 然而 我 威斯 不是 , " 额外 莫德 , 思维 大声 .

“但我却不是，”莫德自言自语道。

" [wer] [ðə; ði] [striːts] [biː; bi][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] , [wʌt] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [gaʊnz]
"**Where the streets be gold , and the gates margarites , what shall the gowns**
" 在哪里 这 街道 是 金子 , 和 这 大门 玛格丽特 , 什么 将 这 礼服
[biː; bi] ? "
be ? "
是 ? "

“街道铺满黄金，城门镶嵌着玛瑙，那么，衣袍该是何等华贵呢？”

" [pjʊr] , [braɪt] [stoʊnz] ([siː] [noʊt] [θriː]) , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
"**Pure , bright stones (see Note 3) , little maid , "** **said the lady .**
" 纯的 , 明亮的 石头 (看 笔记 3) , 小的 女佣 , " 说 这 女士 .

“纯净明亮的石头（见注释3），小姑娘，”那位女士说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] - ['prentɪs] ['jɑːndər] . "
"**But there be no ' prentices yonder . "**
" 但 那里 是 不 - 学徒 远处 . "

“但是那边没有学徒。”

" [wʌt] !
"**What !**
" 什么 !

“什么！”

[biː; bi] [ðeɪ] [ɔːl] ['mæstərz] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
be they all masters ? " **said the child . "**
是 他们 全部 大师 ? " 说 这 孩子 . "

“他们都是主人吗？”孩子问道。

- [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [priːsts] , -
'**A kingdom and priests , '**
- 一个 王国 和 神父 , -

“一个王国和祭司们，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
"**she said .**
" 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] - [ˈprentɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrk] .
“ **But there be no ' prentices , seeing there is no work , save the King's work .**
“ 但 那里 是 不 - 学徒 , 看到 那里 是 不 工作 , 节省 这 国王学院 工作 .
“但是没有学徒, 因为除了国王的工作之外, 没有其他工作可做。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [ˈwʌndɜːd] [ˈpraɪvətli] [ˈweðər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [soʊ] [stɑːrɪz][əˈpɑːn] [ˈsʌnbiːmz] .
“ **Little Maude wondered privately whether that were to sew stars upon sunbeams .**
“ 小的 莫德 想知道 私下 无论 那 是 到 缝 明星 之上 阳光 .
“小莫德私下里想, 那是不是要把星星缝到阳光上呢。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈentər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsɪti] , “ [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
“ **But there shall not enter any defouled thing into that City , “ pursued the lady**
“ 但 那里 将 不是 进入 任何 清除污渍 事物 进入 那 城市 , “ 追击 这 女士
[ˈsɪriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;
“但是任何污秽之物都不得进入那座城,”那位女士严肃地继续说道;

“ [noʊ] [ˈliːsɪŋ] , [ˈniːðər] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈrɔːŋfəlnəs] .
“ **no leasing , neither no manner of wrongfulness .**
“ 不 租赁 , 两者都不 不 方式 的 错误 .
“没有租赁, 也没有任何形式的违法行为。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɔːdz] [feɪs] [fel] [kənˈsɪdərəbli] .
“ **Little Maude's face fell considerably .**
“ 小的 莫德的 脸 跌倒 相当 .
“小莫德的脸色顿时黯淡下来。”

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][pænz][ˈjɑːndər] !
“ **Then I could not go to cleanse the pans yonder !**
“ 然后 我 可以 不是 去 到 洁净 这 平底锅 远处 !
“那我就没法去那边清洗平底锅了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsaːroʊfəli] .
“ **she said sorrowfully .**
“ 她 说 悲伤地 .
她悲伤地说。

“ [aɪ][dɪd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wʌns][tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [druː] . “
“ **I did tell a lie once to Mistress Drew . “**
“ 我 做过 告诉 一个 说谎 一次 到 情妇 德鲁 . “
“我确实对德鲁夫人撒过一次谎。”

“ [huː] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [druː] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Who is Mistress Drew ? “ enquired the lady .**
“ WHO 是 情妇 德鲁 ? “ 询问 这 女士 .
“德鲁夫人是谁?”那位女士问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
The child looked up in astonishment ,
这 孩子 看起来 向上 在 惊讶 ,
孩子惊讶地抬起头,

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlæŋgli] [ˈpæləs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ]
wondering how it came to pass that any one living in Langley Palace should not know
好奇 如何 它 来了 到 经过 那 任何 一 活的 在 兰利 宫殿 应该 不是 知道
[hɜːr; hər] [huː] ,
her who ,
她 WHO ,
令人费解的是, 住在兰利宫的人怎么会不认识她呢?

[tuː; tə] [mɔːdz] [æprɪˈhenʃn] , [wɒz; wəz] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːveɪd] — [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **to Maude's apprehension , was monarch of all she surveyed — inside the kitchen .** ”
“ 到 莫德的 忧虑 , 曾是 君主 的 全部 她 调查 — 里面 这 厨房 . ”

令莫德担忧的是，在她所能看到的一切——厨房里——它都是至高无上的君主。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈəːsjulə] [druː] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ənd][ˈpɑːrnəl] . ”
“ **She is Mistress Ursula Drew , that is over me and Parnel .** ”
“ 她 是 情妇 乌苏拉 德鲁 , 那 是 超过 我 和 帕内尔 . ”
“她是乌苏拉·德鲁夫人，她凌驾于我和帕内尔之上。”

“ [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [klenz] [pænz] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ **Doth she cleanse pans ?** ” **said the lady smilingly .** ”
“ 确实 她 洁净 平底锅 ? ” 说 这 女士 微笑着 .
“她会洗锅吗？”那位女士笑着问道。

“ [neɪ] , [ˈverɪli] ! ”
“ **Nay , verily !** ”
“ 不 , 确实 ! ”
“不，真的！”

[ʃiː; ʃi] [bɪdɪθ] [ˌjuː ˈes] . ”
She biddeth us . ”
她 比德斯 我们 . ”
她吩咐我们。

“ [aɪ] [siː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ **I see — she is queen of the kitchen .** ”
“ 我 看 — 她 是 女王 的 这 厨房 . ”
“我明白了——她是厨房女王。”

[ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər] [nʌn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ? ”
And is there none over her ? ”
和 是 那里 没有任何 超过 她 ? ”
难道就没有比她更糟糕的吗？

“ [eɪ] , [ˈmæstər] [ˈwɑːrɪːn] . ”
“ **Ay , Master Warine .** ”
“ 哎 , 掌握 沃林 . ”
“是的，沃林大师。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈoʊvər][ˈmæstər] [ˈwɑːrɪːn] ? ”
“ **And who is over Master Warine ?** ”
“ 和 WHO 是 超过 掌握 沃林 ? ”
“那么，谁是沃林大师的上级呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈɑːnd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːdz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈænsər] . ”
“ **A question beyond little Maude's power to answer .** ”
“ 一个 问题 超过 小的 莫德的力量 到 回答 . ”
“这个问题小莫德无法回答。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv] [fɔːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪtətɪvli] . ”
“ **The King must be , of force ,** ” **said she meditatively .** ”
“ 这 国王 必须 是 , 的 力量 , ” 说 她 冥想地 . ”
“国王必须凭借武力，”她沉思着说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [els] — [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmæstəʃɪp] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [hɜːr; hər]
“ **But who is else — saving his gracious mastership and our Lady her** ”
“ 但 WHO 是 别的 — 保存 他的 亲切 大师级 和 我们的 女士 她 ”
[ˈmɪstrəs,hʊd] — [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] [aɪ][wɪs][nɑːt] .
mistresshood — in good sooth I wis not . ”
女主人 — 在 好的 舒缓 我 威斯 不是 . ”

“但除了他仁慈的主人和我们的圣母对她的主宰之外，还有谁呢？说实话，我不知道。”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
“ The lady looked at her for a minute with a smile on her lips .
“ 这 女士 看起来 在 她 为了 一个 分钟 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 :
“那位女士面带微笑地看了她一会儿。”

[ðen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [mɔ:dz] [səɹˈpraɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
Then , a little to Maude's surprise , she clapped her hands .
然后 , 一个 小的 到 莫德的 惊喜 , 她 鼓掌 她 双手 :
然后, 令莫德有些意外的是, 她拍了拍手。

[ə; eɪ] [ˈhænsəməli] [əˈtaɪərd] [ˈwʊmən] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] ,
A handsomely attired woman — to the child's eyes ,
一个 英俊地 穿着 女士 — 到 这 孩子的 眼睛 ,
在孩子眼中, 她是一位衣着华丽的女子。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəɹpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [əˈpɪrd] [ɪn]
the counterpart of the lady who had been talking with her — appeared in
这 对应物 的 这 女士 WHO 有 到过 说 和 她 — 出现 在
[ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
the doorway .
这 门口 :
与她交谈的那位女士的另一个身份——出现在门口。

“ [seɪˈnjɔ:ɹə] !
“ Señora !
“ 夫人 !
“女士!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] .
“ she said , with a reverence .
“ 她 说 , 和 一个 尊敬 :
她带着敬畏之心说道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ðerəˈpɑ:n] [brˈgæŋ][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtəʊtəli]
The two ladies thereupon began a conversation , in a language totally
这 二 女士们 于是 开始 一个 对话 , 在 一个 语言 完全
[ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] .
incomprehensible to little Maude .
难以理解 到 小的 莫德 :
于是, 两位女士开始交谈起来, 她们使用的语言小莫德完全听不懂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈspæni] [baɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
They were both Spanish by birth , and they were speaking their own tongue .
他们 是 两个都 西班牙语 经过 出生 , 和 他们 是 请讲 他们的 自己的 舌头 :
他们俩都是西班牙人, 说的都是自己的母语。

[ðeɪ] [sed] : —
They said : —
他们 说 : —
他们说: ——

“ [ˈdəʊnə][ˈhwa:nɑ:] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈveɪkənsɪ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [meɪdz] ? ”
“ Dona Juana , is there any vacancy among my maids ? ”
“ 多娜 胡安娜 , 是 那里 任何 空缺 之中 我的 女佣 ? ”
“胡安娜夫人, 我的女仆中还有空缺吗? ”

“ [seɪˈnjɔ:ɹə] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [jʊɹ; jər] [ˈbɔ:gəst] [ˈplezər] . ”
“ Señora , we live to fulfil your august pleasure . ”
“ 夫人 , 我们 居住 到 实现 你的 八月 乐趣 : ”
“夫人, 我们活着就是为了满足您尊贵的愿望。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃaɪld][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʊ:t] [faɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ? ”
“ Do you think this child could be taught fine needlework ? ”
“ 做 你 思考 这 孩子 可以 是 教授 美好的 针线活 ？ ”

你认为这个孩子能学会精细的针线活吗？

“ [ðə; ði][ɪn'fæntə][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kə'mænd] . ”
“ The Infanta has only to command . ”
“ 这 公主 有 仅有的 到 命令 . ”

“公主只需发号施令。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] , ['dəʊnə]['hwa:nɑ:] . ”
“ I wish it tried , Dona Juana . ”
“ 我 希望 它 尝试 , 多娜 胡安娜 . ”

“我希望它能试一试，胡安娜夫人。”

“ [aɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] . ”
“ I lie at the Infanta's feet . ”
“ 我 说谎 在 这 - 脚 . ”

“我匍匐在公主脚下。”

“ [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['mɒd] . ”
“ The lady turned back to Maude . ”
“ 这 女士 转向 后退 到 莫德 . ”

“那位女士转过身对莫德说。”

“ [ðɑɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? ”
“ Thy name , little maid ? ”
“ 你的 姓名 , 小的 女佣 ？ ”

“小姑娘，你叫什么名字？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ]['dʒentli] [æskt] . ”
“ she gently asked . ”
“ 她 轻轻地 问 . ”

她轻声问道。

“ ['mɒd] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['mɪstrəs] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
“ Maude , and your servant , Mistress , ” responded the child . ”
“ 莫德 , 和 你的 仆人 , 情妇 , ” 回应 这 孩子 . ”

“莫德，还有您的仆人，夫人，”孩子回答道。

“ [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['mɒd] , [hæv; həv] [hɪr] [ðɑɪ] ['treʒər] ” — [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [held] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [li:f] [tu:; tə] ”
“ Then , little Maude , have here thy treasure ” — and she held forth the leaf to ”
“ 然后 , 小的 莫德 , 有 这里 你的 宝藏 ” — 和 她 握住 前进 这 叶子 到 ”

[hɜ:r; hər] — “ [ænd; ænd][ðɑɪ] [wɪʃ] . ”
“ her — and thy wish . ”
“ 她 — ” 和 你的 希望 . ”

“那么，小莫德，你的宝贝”——她把叶子递给她——“还有你的愿望。

['fɑ:ləʊ] [ðɪs] [deɪm] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [gɑ:rd] [gəʊnz] . ”
“ Follow this dame , and she will see if thou canst guard gowns . ”
“ 跟随 这 贵妇人 , 和 她 将要 看 如果 你 罐 警卫 礼服 . ”

跟着这位女士，她会看看你能不能守住礼服。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [kænst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ænd][dʒent] , [ə'nʌðər] [meɪ] [klenz] [ðə; ði] ”
“ If so be , and thou canst be willing and gent , another may cleanse the ”
“ 如果 所以 是 , 和 你 罐 是 愿意的 和 绅士 , 其他 可能 洁净 这 ”

[pænz] , ”
“ pans . ”
“ 平底锅 , ”

如果情况确实如此，而且你愿意并且态度温和，那么就让别人来清洗锅碗瓢盆吧。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈfælt] [tɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [noʊ] [mɔːr] .
for thou shalt turn again to the kitchen no more .
为了 你 应 转动 再次 到 这 厨房 不 更多的 .
因为你再也不能回到厨房了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈekstəsi] .
" Little Maude clasped her hands in ecstasy .
" 小的 莫德 紧握 她 双手 在 狂喜 .
“小莫德欣喜若狂地双手合十。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ˈpiːtər][ænd; ənd] [pɔːl] , [bles] [jər; jər] [leɪdiːfɪps] [ˈmɪstrəsˌhʊd] !
" Our Lady Mary , and Peter and Paul , bless your Ladyship's mistresshood !
" 我们的 女士 玛丽 , 和 彼得 和 保罗 , 保佑 你的 夫人的 女主人 !
“圣母玛利亚，以及伯多禄和保禄，请保佑您，您的女主人！”

[biː; bi][juː; jʊ] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ? "
Be you good enough for to ensure me of the same ? "
是 你 好的 足够的 为了 到 确保 我 的 这 相同的 ? "
你能保证这一点吗？

" [ðəʊ] [ˈfælt] [nɑːt][wɪn] [bæk] , [æn; ən] - [ðəʊ] [duː] [wel] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Thou shalt not win back , an ' thou do well , " repeated the lady , smiling .
" 你 应 不是 赢 后退 , 一个 - 你 做 出色地 , " 重复 这 女士 , 微笑 .
“你赢不回来了，你做得很好，”那位女士笑着重复道。

" [naʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [deɪm] .
" Now follow this dame .
" 现在 跟随 这 贵妇人 .
“现在跟着这位女士走。”

" [ˈdəʊnə] [ˈhwaːnɑː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈstɑːnɪft] .
" Dona Juana was not at all astonished .
" 多娜 胡安娜 曾是 不是 在 全部 惊讶 .
“胡安娜夫人一点也不感到惊讶。”

[ˈsɪmələr] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] [æt; ət] [ðæt]
Similar sudden transformations were comparatively of frequent occurrence at that
相似的 突然 转变 是 比较 的 频繁 发生 在 那
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
当时类似的突发性变化相对频繁发生；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv]
and to call in question any act of the King of Castilla's daughter would have
和 到 称呼 在 问题 任何 行为 的 这 国王 的 - 女儿 会 有
[bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmprəˈpraɪəti] .
been in her eyes the most impossible impropriety .
到过 在 她 眼睛 这 最多 不可能的 不当行为 .
在她看来，质疑卡斯蒂利亚国王女儿的任何行为都是最不可饶恕的冒犯。

[fiː; ji] [ˈmɪrli] [ˈnoʊtɪd] [ˈmentəli] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɜːrti] [stert] [ʌv; əv] [mɔːdz] [frɑːk] ,
She merely noted mentally the extremely dirty state of Maude's frock ,
她 仅仅 著名的 精神上 这 极其 肮脏的 状态 的 莫德的 连衣裙 ,
她只是在心里默默记下了莫德的裙子极其脏污的样子。

[ˈkælkjuleɪtɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θriː] [nuː] [wʌnz] ,
calculated how long it would take to make her three new ones ,
计算 如何 长的 它 会 拿 到 制作 她 三 新的 一个 ,
她计算了一下制作这三个新东西需要多长时间，

[ˈwʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
wondered if she would be very troublesome to teach ,
想知道 如果 她 会 是 非常 麻烦的 到 教 ,
我当时在想，教她会不会很麻烦。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbetər] [dres] .
and finally asked her if she had any better dress .
和 最后 问 她 如果 她 有 任何 更好的 裙子 .
最后问她有没有更好的裙子。

[ˈmɒd] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈhɑːlədeɪz] , [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ˈdəʊnə] [ˈhwaːnɑː]
Maude owned that she possessed a serge one for holidays , upon which Dona Juana
莫德 拥有 那 她 拥有 一个 哔叽 一 为了 假期 , 之上 哪个 多娜 胡安娜
,
!
,
莫德承认她有一件度假用的斜纹呢外套，唐娜·胡安娜也穿着它。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [sed] ,
after a minute's hesitation , looked back into the room she had left , and said ,
后 一个 分钟 犹豫 , 看起来 后退 进入 这 房间 她 有 左边 , 和 说 ,
“ [ɑːlvinə] !
“ **Alvena** !
“ 阿尔维娜 !
犹豫了一分钟后，她回头看了看自己离开的房间，说道：“阿尔维娜！ ”

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [pæst] [ˈgɜːrlihʊd] [ɪn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **A lively - looking woman , past girlhood in age , but retaining much of the**
“ 一个 热闹 - 寻找 女士 , 过去的 少女时代 在 年龄 , 但 保留 很多 的 这
[ˈkærəktər] , [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .
character , answered the call .
特点 , 回答 这 称呼 .
“一位容貌活泼、年纪虽已过少女时代，但依然保持着少女般性格的女士应征入职。”

[ˈhaɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈmɪstrəs] [ˈəːsjulə] [druː] , [ðæt] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
“ **Hie unto Mistress Ursula Drew , that is over the kitchen** ,
“ 嗨 到 情妇 乌苏拉 德鲁 , 那 是 超过 这 厨房 ,
“快去厨房那边找乌苏拉·德鲁夫人，

[ænd; ənd] [duː;][hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] [ˈpleɪzər] [ɪz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈmɒd] , [ðə; ði]
and do her to wit that her Grace's pleasure is to advance Maude , the
和 做 她 到 有 那 她 格蕾丝 乐趣 是 到 进步 莫德 , 这
[ˈskʌljən] ,
scullion ,
厨房杂务工 ,
并让她明白，陛下乐意提拔厨房女佣莫德。

[ˈʌntəˈʌntu] [ru:m] ([ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n)) [ʌv; əv] [ˈtaɪər] - [ˈwʊmən] ; [bɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] -
unto room (situation) of tire - woman ; bid her to give thee all that '
到 房间 (情况) 的 胎 - 女士 ; 出价 她 到 给 你 全部 那 -
[lɑːŋɡɪθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [meɪd] ,
longeth unto the maid ,
长 到 这 女佣 ,
到女仆的房间（处境）；吩咐她把所有你渴望的东西都给你，

[ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪðər] .
and bear it hither .
和 熊 它 这里 .
把它带到这里。

” [ɑ:ˈvi:nə] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈdəʊnə] [ˈhwa:nɑ:] [ˈɪntu:] [ˈferi]
” **Alvena departed on her errand , and Maude followed Dona Juana into fairy**
” 阿尔维娜 已离开 在 她 差事 , 和 莫德 随后 多娜 胡安娜 进入 仙女
[lænd] .
land .
土地 .

“阿尔维娜出发去办事了，莫德跟着多娜·胡安娜进入了仙境。”

[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
Gorgeous hangings covered the walls ;
华丽的 绞刑 涵盖 这 墙壁 ;
墙上挂满了华丽的挂饰；
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmɔ:si] [ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] — [fɔ:r; fər]
here and there a soft mossy carpet was spread over the stone floor — for
这里 和 那里 一个 柔软的 苔藓 地毯 曾是 传播 超过 这 石头 地面 — 为了
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈrʌʃɪz] .
it was not the time of year for rushes .
它 曾是 不是 这 时间 的 年 为了 冲刺 .

石板地上零星铺着柔软的苔藓地毯——因为现在不是芦苇盛开的季节。

[ðə; ði] [ˈɡaɪdʒ] [oʊn] [dres] — [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [ˈheɪvɪli] [ɪmˈbrɔɪdəd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv]
The guide's own dress — crimson velvet , heavily embroidered — was a marvel of
这 指南 自己的 裙子 — 赤红 天鹅绒 , 重度 绣花 — 曾是 一个 奇迹 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

导游自己的裙子——一件深红色天鹅绒长裙，上面绣满了精美的刺绣——简直是一件艺术杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and the pretty articles strewn on the tables were wonders of the world .
和 这 漂亮的 文章 散落的 在 这 表格 是 奇迹 的 这 世界 .
桌上散落的精美物品简直是世界奇观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] [er] [ˈmɒd] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [tʌŋ] .
They had passed through four rooms ere Maude found her tongue .
他们 有 通过了 通过 四 房间 埃雷 莫德 成立 她 舌头 .
她们穿过了四个房间，莫德才找回了自己的舌头。

” [maɪt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [jʊr; jər] - , ” [jɪ:; jɪ] [æskt] [ˈtɪmɪdli] , [hɜ:r; hær] [ˌkjəriˈɑ:səti][æt; ət] [læst]
” **Might it like your Madamship , ” she asked timidly , her curiosity at last**
” 可能 它 喜欢 你的 - , ” 她 问 胆怯地 , 她 好奇心 在 最后的
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; hær] [rɪˈzɜ:rv] ,
overcoming her reserve ,
克服 她 预订 ,
“夫人，您喜欢吗？”她怯生生地问道，好奇心最终战胜了矜持。

[ðoʊ] [jɪ:; jɪ] [felt] [les] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈdəʊnə] [ˈhwa:nɑ:] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪdi] ,
though she felt less at home with Dona Juana than with the other lady ,
尽管 她 毛毡 较少的 在 家 和 多娜 胡安娜 比 和 这 其他 女士 ,
虽然她觉得和多娜·胡安娜在一起不如和另一位女士在一起自在，

” [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [dɪd] [ɡɪv] [em ˈi:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] ?
” **to tell me the name of the fair mistress that did give me into your charge ?**
” 到 告诉 我 这 姓名 的 这 公平的 情妇 那 做过 给 我 进入 你的 收费 ?
”
”

“请告诉我，把我托付给你的那位美丽女主人的名字是什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [greɪs] , [ˈmeɪd(ə)n] , ” [sed] [ˈhwaːnɑː] [ˈræðər] [ˈstɪfli] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪnˈfæntə] **“ That is our Lady's Grace , maiden , ” said Juana rather stiffly , “ the Lady Infanta** ” 那 是 我们的 女士的 优雅 , 少女 , ” 说 胡安娜 相当 僵硬地 , ” 这 女士 公主 [ˈdəʊnə] [ˈɪzəbel] , **Dona Isabel ,** 多娜 伊莎贝尔 ,

“那是圣母玛利亚的恩典, 少女,”胡安娜有些生硬地说, “伊莎贝尔公主。”

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] . “ **Countess of Cambridge .** ” 伯爵夫人 的 剑桥 . ”

剑桥伯爵夫人。

“ [wʌt] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ber] [ruːl] [ˈoʊvər][juː ˈes][ɔːl] ? ” [sed] [ˈmɒd] [əˈmeɪzɪdli] . **“ What , she that doth bear rule over us all ? ” said Maude amazedly .** ” 什么 , 她 那 确实 熊 规则 超过 我们 全部 ? ” 说 莫德 令人惊讶地 .

“什么? 她竟然统治着我们所有人?”莫德惊讶地说。

“ [ʃiː; ʃi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhwaːnɑː] . **“ She , ” replied Juana .** ” 她 , ” 回复 胡安娜 .

“她,”胡安娜回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [wɪst] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][wɑːt,wʌt][ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [əˈfiəd] , ” **“ Had I wist the same , as wot the saints , I had been sore afeard , ”** ” 有 我 维斯特 这 相同的 , 作为 什么 这 圣徒 , 我 有 到过 疮 害怕 , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɒd] . **responded Maude .** ” 回应 莫德 .

“如果我早知道像圣徒们那样, 我一定会非常害怕,”莫德回答道。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [kɔːl] [men][jər; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈleɪdɪʃɪp] , [æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [noʊ] ? **“ And what call men your Grace's Ladyship , an ' I may know ?** ” 和 什么 称呼 男人 你的 格蕾丝 夫人 , 一个 - 我 可能 知道 ?

“那么, 陛下, 男士们都叫什么名字呢? 我或许知道。”

“ [ˈdəʊnə] [ˈhwaːnɑː] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sɪmˈplɪsəti] . **“ Dona Juana condescended to smile at the child's simplicity .** ” 多娜 胡安娜 居高临下的 到 微笑 在 这 孩子的 简单 .

“胡安娜夫人屈尊微笑, 欣赏着孩子的纯真。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhwaːnɑː][fəˈnændɛz, fərˈnændɛz, fəˈnɑːndɛz, fərˈnɑːndɛz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . **“ My name is Juana Fernandez , ” she said .** ” 我的 姓名 是 胡安娜 费尔南德斯 , ” 她 说 .

“我的名字叫胡安娜·费尔南德斯,”她说。

“ [ðəʊ] [kænst][kɔːl][em ˈiː] [deɪm] [ˈdʒoʊn] . **“ Thou canst call me Dame Joan .** ” 你 罐 称呼 我 贵妇人 琼 .

你可以叫我琼夫人。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] , **“ At this point the hangings were suddenly lifted ,** ” 在 这 观点 这 绞刑 是 突然 抬起 ,

“这时, 绞刑突然被解除了。”

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ðə; ði] [ˈveri] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [krept] [aʊt] **and something which seemed to Maude the very Queen of the Fairies crept out** 和 某物 哪个 似乎 到 莫德 这 非常 女王 的 这 仙女 悄悄地爬 出去

[ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] . **and stood before them .** 和 站立 前 他们 .

莫德觉得, 仿佛仙后附体一般的東西爬了出来, 站在她们面前。

[ˈhwa:nɑ:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tɪsɪ] , [æŋ; əŋ][ækt] [wɪtʃ] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfæsɪneɪtɪd] [tu;; tə]
Juana stopped and courtesied , an act which Maude was too fascinated to
胡安娜 停止 和 礼貌 , 一个 行为 哪个 莫德 曾是 也 着迷 到
[ˈɪmɪteɪt] .
imitate .
模拟 .

胡安娜停下来行礼，莫德被这一举动深深吸引，以至于无法模仿。

“ [ˈwɪðər] [goʊ][ju:; jʊ] , [ˈdoʊnjə][ˈhwa:nɑ:] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .

“ **Whither go you , Doña Juana ?** ” **asked the vision** .
“ 往哪里去 去 你 , 多娜 胡安娜 ? ” 问 这 想象 .

“胡安娜夫人，您要去哪里？”幻象问道。

“ [ɪn] [gʊd] [su:θ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][pænz] .

“ **In good sooth , this is the very little maid I saw a - washing the pans** .
“ 在 好的 舒缓 , 这 是 这 非常 小的 女佣 我 锯 一个 - 洗涤 这 平底锅 .

“说真的，这就是我之前看到的那个洗锅的小女佣。”

[ɑ:rt] [kʌm] [tu;; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ɪˈsteɪt] [ɪn][maɪ] [sted] ?

Art come to sit under the cloth of estate in my stead ?
艺术 来 到 坐 在下面 这 布 的 财产 在 我的 坚定 ?

艺术能否代替我，坐在庄园的帷幔之下？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈferɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

“ **Little Maude gazed on her Fairy Queen , and was silent** .
“ 小的 莫德 凝视 在 她 仙女 女王 , 和 曾是 沉默的 .

小莫德凝视着她的仙女女王，一言不发。

“ [wʌt] [mi:nz] [jʊr; jər] [greɪs] , [ˈdoʊnjə] - ? ” [æskt] [ˈhwa:nɑ:] .

“ **What means your Grace , Doña Constança ?** ” **asked Juana** .
“ 什么 方法 你的 优雅 , 多娜 - ? ” 问 胡安娜 .

“康斯坦萨夫人，您这是什么意思？”胡安娜问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] [ˈhɪðər] ? ” [rɪˈzju:md] [ˈkɑ:nstəns] , [stɪl]

“ **What is thy name , and wherefore earnest hither ?** ” **resumed Constance , still**
“ 什么 是 你的 姓名 , 和 因此 认真 这里 ? ” 恢复 康斯坦斯 , 仍然

[əˈdresɪŋ] [hɜ:rˈself][tu;; tə] [ˈmɒd] .

addressing herself to Maude .
解决 她自己 到 莫德 .

“你叫什么名字？为何来到这里？”康斯坦丝继续问道，仍然对莫德说道。

“ [ˈmɒd] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʃaɪli] .

“ **Maude ,** ” **said the child shyly** .
“ 莫德 , ” 说 这 孩子 害羞地 .

“莫德，”孩子害羞地说。

“ [ˈmɒd] !

“ **Maude !**
“ 莫德 !

“莫德！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , ” [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] .

That is a pretty name , ” **pronounced the little Princess** .
那 是 一个 漂亮的 姓名 , ” 发音 这 小的 公主 .

“真是个好听的名字，”小公主说道。

“ [ðə; ði][seɪˈnjɔ:ʊə][ɪnˈfæntə] , [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈmʌðər] , [wɪl] [hæv; həv][em ˈi:] [ˈeseɪ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]

“ **The Señora Infanta , your Grace's mother , will have me essay to learn the**
“ 这 夫人 公主 , 你的 格蕾丝 母亲 , 将要 有 我 散文 到 学习 这

[meɪd] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] ,

maid needlework ,
女佣 针线活 ,

“公主夫人，也就是您殿下的母亲，会让我去学习女仆的针线活。”

“ [ˈædɪd] [ˈhwa:nɑː][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ added Juana in explanation .
“ 额外 胡安娜 在 解释 .

胡安娜补充道。

“ [liːv] [em ˈiː] [lɜːrn] [hɜːr; həɹ] ! ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [iːgərli] .
“ Leave me learn her ! ” said Constance eagerly .
“ 离开 我 学习 她 ! ” 说 康斯坦斯 急切地 .

“让我来教她！”康斯坦斯急切地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hɜːr; həɹ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;
“ I can learn her all I know ;
“ 我 能 学习 她 全部 我 知道 ;

“我可以把我所知道的一切都教给她；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] , [ˈdoʊnjə][ˈhwa:nɑː] . ”
and I am well assured I can be as patient as you , Doña Juana . ”
和 我 是 出色地 保证 我 能 是 作为 病人 作为 你 , 多娜 胡安娜 . ”

我完全有信心能像您一样耐心，胡安娜夫人。”

“ [æt; ət][jʊɹ; jər] [leɪdiːʃɪps] [fiːt] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈhwa:nɑː][ˈkwaɪətli] , [ˈjuːzɪŋ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑstəmeri] [ˈfɔːrmjələ]
“ At your Ladyship's feet , ” responded Juana quietly , using her customary formula
“ 在 你的 夫人的 脚 , ” 回应 胡安娜 悄悄 , 使用 她 习惯 公式
.
.
.

“我愿臣服于夫人脚下，”胡安娜平静地回答道，用的是她惯常的措辞。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːpər][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əbˈsɜːrd] ,
She felt the suggestion highly improper and exceedingly absurd ,
她 毛毡 这 建议 高度 不当 和 非常 荒诞 ,

她觉得这个提议非常不妥，而且极其荒谬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but she was far too great a courtier to say so .
但 她 曾是 远的 也 伟大的 一个 朝臣 到 说 所以 .

但她是一位非常优秀的朝臣，绝不会说出这样的话。

“ [kʌm] [ˈhiðər] ! ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [ˈɡliːfəli] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒd] .
“ Come hither ! ” said Constance gleefully , beckoning to Maude .
“ 来 这里 ! ” 说 康斯坦斯 兴高采烈地 , 招手 到 莫德 .

“过来！”康斯坦斯高兴地说着，向莫德招了招手。

“ [suː] ([ˈfɑːloʊ]) [ðəʊ] [em ˈiː][ˈʌntəˈʌntu] [deɪm] [ˈæɡnəs][diː][lɑː] [mɑːʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] .
“ Sue (follow) thou me unto Dame Agnes de La Marche her chamber .
“ 起诉 (跟随) 你 我 到 贵妇人 艾格尼丝 德 拉 马尔凯 她 房间 .

“请你（跟随）我到阿格尼斯·德·拉·马尔什夫人的房间。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I would fain talk with thee .
我 会 欣然 讲话 和 你 .

我很想和你谈谈。

“ [ˈmɒd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈhwa:nɑː][ˈfɔːr; fər] [pərˈmɪ(ə)n] .
“ Maude glanced at Juana for permission .
“ 莫德 瞥了一眼 在 胡安娜 为了 允许 .

莫德瞥了胡安娜一眼，征求她的同意。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第3/18页

“ [su:] [ðau] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] ['dounjə] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Sue thou the Señorita Doña Constança , ” was the reply .
“ 起诉 你 这 小姐 多娜 - , ” 曾是 这 回复 .

答复是：“请起诉康斯坦萨女士。”

“ [bi;; bi] [ðau] [wer] [nɑ:t][tu;; tə] [ɡeɪn'seɪ] [hɜ:r; həɾ][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .
“ Be thou ware not to gainsay her in any thing .
“ 是 你 仓库 不是 到 否定 她 在 任何 事物 .
“你切不可在任何事上与她争辩。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['mɒd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'θrɔ:ld]
“ There was little need of the warning , for Maude was completely enthralled
“ 那里 曾是 小的 需要 的 这 警告 , 为了 莫德 曾是 完全地 着迷
.
:
.

“其实无需警告，因为莫德已经完全被迷住了。”

[ʃi;; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] ['feri] [kwi:n] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [deɪm] ['æɡnəs] [stɪl] [sæt]
She followed her Fairy Queen in silence into the room where Dame Agnes still sat
她 随后 她 仙女 女王 在 沉默 进入 这 房间 在哪里 贵妇人 艾格尼丝 仍然 卫星
['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

她默默地跟着仙后走进房间，艾格尼丝夫人仍然坐在那里纺纱。

“ [sɪt] [ðau] [daʊn] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] [stu:l] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] .
“ Sit thou down on yonder stool , ” said Constance .
“ 坐 你 向下 在 远处 凳子 , ” 说 康斯坦斯 .

“你坐到那边的凳子上去，”康斯坦斯说。

“ [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['dʒaɪənts] [tʃer] .
“ My gracious Ladyship will take this giant's chair .
“ 我的 亲切 夫人 将要 拿 这 巨人的 椅子 .

“我尊贵的夫人将坐上这个巨人的宝座。”

([aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] , [deɪm] ['æɡnəs] .)
(I have learned my lesson , Dame Agnes .)
(我 有 学习 我的 课 , 贵妇人 艾格尼丝 .)

(我吸取教训了，艾格尼丝夫人。)

[naʊ] — [wer] [ɪz][ðai] ['mʌðər] ? “
Now — where is thy mother ? ”
现在 — 在哪里 是 你的 母亲 ? ”

现在——你的母亲在哪里？

“ [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌndər'ɡraʊnd] . “
“ A fathom underground . ”
“ 一个 捉摸 地下 . ”

“地下一尺。”

“ [pʊr] ['mɒd] ! [hæst][noʊ]
“ Poor Maude ! hast no
“ 贫穷的 莫德 ! 哈斯特 不

“可怜的莫德！没有

[ˈmʌðər] ？ — [ænd; ənd][ðai] [ˈfɑːðər] ？ ”
mother ？ — And thy father ？ ”
 母亲 ？ — 和 你的 父亲 ？ ”

母亲？ —— 那你父亲呢？

“ [ˈnevər] [hæd; həd][ai] . ”
“ Never had I . ”
 “ 绝不 有 我 . ”

“我从来没有过。”

“ [ænd; ənd][ðai] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [sʌstrən] ？
“ And thy brethren and sustren ？ ”
 “ 和 你的 弟兄们 和 苏斯特伦 ？ ”

“你的弟兄和家人呢？ ”

” ([ˈsɪstər] .)
” (Sisters .)
 ” (姐妹 .)

“(姐妹。)

“ [en iː][hæd; həd][ai] [ˈnevər] [nʌn] . ”
“ Ne had I never none . ”
 “ ne 有 我 绝不 没有任何 . ”

“我从未有过。”

“ [ˈmeɪd(ə)n] ! ” [ˌɪntəˈdʒektɪd] [deɪm] [ˈægnəs] , “ [wɪst] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈdæməʊzel]
“ Maiden ! ” interjected Dame Agnes , “ wist not how to speak unto a damosel
 “ 少女 ! ” 插话 贵妇人 艾格尼丝 , “ 维斯特 不是 如何 到 说话 到 一个 闺女

[ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] ？
of high degree ？
 的 高的 程度 ？

“姑娘！”艾格尼丝夫人插话道，“难道不知道该如何与一位出身高贵的小姐说话吗？ ”

[ðəʊ] [jælt] [seɪ] - [ˈleɪdi] - [ɔːr] - [ˈmædəm] . - ” “
Thou shalt say ' Lady ' or ' Madam . ' ” “
 你 应 说 - 女士 - 或者 - 女士 . - ” “

你应该称呼对方为“女士”或“夫人”。

- [ˈleɪdi] - [ɔːr] - [ˈmædəm] , -
' Lady ' or ' Madam , '
 - 女士 - 或者 - 女士 , -

“女士”或“夫人”，

” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɒd] [əˈbiːdiəntli] .
“ repeated Maude obediently .
 “ 重复 莫德 顺从地 .

“莫德顺从地重复道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæst] [waːʃt] [ˈjɑːndər][pænz] ？ ” [æskt] [ˈkɑːnstəns] ,
“ How long hast washed yonder pans ？ ” asked Constance ,
 “ 如何 长的 哈斯特 洗过 远处 平底锅 ？ ” 问 康斯坦斯 ,

康斯坦斯问道：“那边的平底锅洗了多久了？ ”

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] . “
leaning her head on the arm of the chair . ”
 倾斜 她 头 在 这 手臂 的 这 椅子 . ”

她将头靠在椅子的扶手上。

- [ˈleɪdi] - [ɔːr] - [ˈmædəm] , -
' Lady ' or ' Madam , '
 - 女士 - 或者 - 女士 , -

“女士”或“夫人”，

“ [ˈænsər] [ˈmɒd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈles(ə)n] , “ [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [mʌnθs] . ”
“ **answered Maude , remembering her lesson , “ by the space of ten months . ”**
“ 回答 莫德 , 记住 她 课 , “ 经过 这 空间 的 十 几个月 . ”
“ 莫德回答说, 她想起了自己学到的教训, “十个月之内。”

“ [ðə; ði] [siːli] [ˈhɪldɪŋ] !
“ **The sely hilding !**
“ 这 塞利 隐藏 !
“ 偷偷地躲藏!

“ (sely=simple , hilding=young [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks]) [ɪkˈskleɪmd] [ˈægnəs] ; [waɪl] [ˈkɑːnstəns]
“ (**sely=simple , hilding=young person of either sex) exclaimed Agnes ; while Constance**
“ (sely=simple , hilding=young 人 的 任何一个 性别) 惊呼 艾格尼丝 ; 尽管 康斯坦斯
[flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈætɪtuːd] ,
flung herself into another attitude ,
扔 她自己 进入 其他 态度 ,
“(sely=单纯, hilding=男女青年) 艾格尼丝惊呼道; 而康斯坦丝则摆出了另一种姿态,

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and laughed with great enjoyment .
和 笑了 和 伟大的 享受 .
他们开怀大笑, 非常开心。

“ [flaɪt] ([skoʊld]) [hɜːr; həɹ] [nɑːt] , [deɪm] [ˈægnəs] .
“ **Flyte (scold) her not , Dame Agnes .**
“ 飞 (骂) 她 不是 , 贵妇人 艾格尼丝 .
“ 不要弗莱特 (责骂) 她, 艾格尼丝夫人。

[aɪ][duː] [fɔːrˈsiː] [ʃiː; ʃi]
I do foresee she
我 做 预见 她
我确实预见到她

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] . “
and I shall be great friends . ”
和 我 将 是 伟大的 朋友们 . “
我们一定会成为好朋友。”

“ [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] !
“ **Lady Custance !**
“ 女士 监护 !
“ 库斯坦斯夫人! ”

[ðə; ði][dɜːrt] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [fiːt] [ɪz][noʊ] [miːt] [frend] [en iː] [ˈfeləʊ] ([kəmˈpænjən]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk]
The dirt under your feet is no meet friend ne fellow (companion) for the like
这 污垢 在下面 你的 脚 是 不 见面 朋友 ne 同伴 (伴侣) 为了 这 喜欢
[ʌv; əv][juː; jʊ] . “
of you . ”
的 你 . “
你脚下的泥土, 对你来说, 既不是朋友也不是伙伴。

“ [ˈtruːli] , [noʊ] , [ˈseɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ðerˈʌv] , “ [læft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] .
“ **Truly , no , saving to make pies thereof , “ laughed the little Princess .**
“ 真的 , 不 , 保存 到 制作 馅饼 其中 , “ 笑了 这 小的 公主 .
“真的没有, 我是要攒钱做馅饼呢。”小公主笑着说。

“ [ˈneiθlɪs] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈmɒd] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] .
“ **Nathless , take my word for it , Maude and I shall be good friends .**
“ 然而 , 拿 我的 单词 为了 它 , 莫德 和 我 将 是 好的 朋友们 .
“不过, 请相信我, 我和莫德一定会成为好朋友。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪkɔ:rdɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ˈhʌvər] [nɪr] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] ?
“ **Was there a recording angel hovering near to note the words ?**
“ 曾是 那里 一个 记录 天使 悬停 靠近 到 笔记 这 字 ?
“是不是有个录音天使在附近盘旋，把这些话记了下来？ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [laɪvz; livz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðæt] [deɪ] [kʌm] [ɪn]ˈkɑ:ntækt] ,
For the two lives , which had that day come in contact ,
为了 这 二 生活 , 哪个 有 那 天 来 在 接触 ,
对于那天有过交集的两条生命而言，

[wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [rʌn] [ðensˈfɔ:ɪrθ] [saɪd][baɪ][saɪd][soʊ] [bɪ:ŋ] [æz; əz][bəʊθ] [ʊd; ʊd] [læst][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɪrld] .
were to run thenceforth side by side so long as both should last in this world .
是 到 跑步 此后 边 经过 边 所以 长的 作为 两个都 应该 最后的 在 这 世界 .
从此以后，他们将并肩前行，直到他们在这个世界上存活下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:ɪr; hər] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
But the little Princess was soon tired of questioning her new acquaintance .
但 这 小的 公主 曾是 很快 疲劳的 的 提问 她 新的 熟人 .
但小公主很快就厌倦了盘问这位新相识的人。

[ʃi:; ji] [ˈsɔ:ntəd] [əˈweɪ] [er] [bɪ:ŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:ɪr] [ˈnɔ:v(ə)l] [əˈmju:zmənt] ,
She sauntered away ere long in search of some more novel amusement ,
她 漫步 离开 埃雷 长的 在 搜索 的 一些 更多的 小说 娱乐 ,
没过多久，她便漫步离开，去寻找其他新鲜有趣的消遣。

[ænd; ʌnd] [deɪm] [ˈægnəs] [dɪˈzaɪrd] [ˈmɒd] [tu:; tə] [tjeɪndʒ] [hɜ:ɪr; hər] [dres] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:ɪn]
and Dame Agnes desired Maude to change her dress , and then to return
和 贵妇人 艾格尼丝 想要的 莫德 到 改变 她 裙子 , 和 然后 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈænti] - [tjeɪmbər] ,
to the ante - chamber ,
到 这 赌注 - 房间 ,

艾格尼丝夫人希望莫德换身衣服，然后回到前厅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdəɪz][ʌv; əv] [deɪm] [ˈdʒoʊn] ,
there to await the orders of Dame Joan ,
那里 到 等待 这 订单 的 贵妇人 琼 ,
在那里等待琼夫人的命令，

[æz; əz][ˈdoʊnjə][ˈhwa:nɑ:][wʌz; wəz] [tɜ:m] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
as Doña Juana was termed by all but the Royal Family .
作为 多娜 胡安娜 曾是 称为 经过全部 但 这 皇家 家庭 .
除了皇室成员之外，所有人都这样称呼多娜·胡安娜。

[ˈmɒd] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [tjeɪmbər] [ʃi:; ji] [faʊnd] , [nɑ:t][ˈhwa:nɑ:] , [bʌt; bət]
Maude obeyed , and in the ante - chamber she found , not Juana , but
莫德 服从 , 和 在 这 赌注 - 房间 她 成立 , 不是 胡安娜 , 但
莫德照做了，她在前厅里发现的不是胡安娜，而是.....

[ɑ:lviˌnə] ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n]) , [ænd; ʌnd] [əˈhʌðər] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] ,
Alvena (a fictitious person) , and another younger woman ,
阿尔维娜 (一个 虚拟 人) , 和 其他 年轻 女士 ,
阿尔维娜（虚构人物）和另一位年轻女子，

[hu:m] [ʃi:; ji] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɜ:ɪrd] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪbl] ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n]) .
whom she subsequently heard addressed as Mistress Sybil (a fictitious person) .
谁 她 随后 听到 已解决 作为 情妇 西比尔 (一个 虚拟 人) .
后来她听说有人称呼她为西比尔夫人（一个虚构人物）。

“ [soʊ] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] ?
“ **So thou shalt be learned ?**
“ 所以 你 应 是 学习 ?
“这样你就能学有所成吗？ ”

“ ([juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]) [sed] [ɑːlvinə] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['welkəm] [tuː; tə] ['mɒd] .
“ (you have to be taught) said Alvena , as her welcome to Maude .
“ (你 有 到 是 教授) 说 阿尔维娜 , 作为 她 欢迎 到 莫德 .
“(你得接受教导)”阿尔维娜对莫德说道, 以此欢迎她。

“ [kʌm] , [lʊk] ['hɪðər] [ɑːn] [ðɪs] [gaʊn] .
“ Come , look hither on this gown .
“ 来 , 看 这里 在 这 袍 .

来, 看看这件礼服。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? “ “
What is it ? “ “
什么 是 它 ? “ “

那是什么?

- [tɪz] ['sʌmwʌt] ['mɑːrvələs] [ʃen] !
‘ Tis somewhat marvellous shene !
- 的 有些 奇妙 谢恩 !

真是奇妙的光辉!

“ ([brʌt]) [sed] ['mɒd] , ['tɪmɪdli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɑːsi] [mə'tɪriəl] .
“ (bright) said Maude , timidly stroking the glossy material .
“ (明亮的) 说 莫德 , 胆怯地 抚摸 这 光滑 材料 .

“(亮晶晶的)”莫德一边说着, 一边怯生生地抚摸着光滑的材质。

[ɑːlvinə] ['oʊnli] [læft] , [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] ['sɪbl] [sed] ['dʒentli] , “
Alvena only laughed , apparently enjoying the child's ignorance ; but Sybil said gently , “
阿尔维娜 仅有的 笑了 , 显然 享受 这 孩子的 无知 ; 但 西比尔 说 轻轻地 , “

阿尔维娜只是笑了笑, 似乎很享受孩子的无知; 但西比尔却温和地说: “

- [tɪz] ['sætn] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . “
‘ Tis satin , little maid . “
- 的 缎 , 小的 女佣 . “

“是缎子, 小姑娘。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [greɪs] ? “ [æskt] ['mɒd] .
“ Is it for our Lady's Grace ? “ asked Maude .
“ 是 它 为了 我们的 女士的 优雅 ? “ 问 莫德 .

“是为了圣母玛利亚的恩典吗?”莫德问道。

“ [eɪ] , [wen] - [tɪz] - , “ [rɪ'plaɪd] [ɑːlvinə] .
“ Ay , when 'tis purfiled , “ replied Alvena .
“ 哎 , 什么时候 - 的 - , “ 回复 阿尔维娜 .

“嗯, 当它被净化时,”阿尔维娜回答道。

“ [preɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [ɑːlvinə] , [wʌt] [ɪz] - - ? - “
“ Pray you , Mistress Alvena , what is ' purfiled ? ' “
“ 祈祷 你 , 情妇 阿尔维娜 , 什么 是 - - ? - “

“请问, 阿尔维娜小姐, 什么是‘玷污’? ”

“ [waɪ] , [meɪd] !
“ Why , maid !
“ 为什么 , 女佣 !

“哎呀, 女仆! ”

[wer] [hæst] [dwelt] [ɔːl] [ðəɪ] [laɪf] ?
Where hast dwelt all thy life ?
在哪里 哈斯特 居住 全部 你的 生活 ?

你一生都住在哪里?

- - - ['ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peltri] . “
‘ Purfiled ‘ signifieth guarded with peltry . “
- - - 意义 守卫 和 毛皮 . “

“Purfiled”意为用毛皮护卫。

“ [bʌt; bət] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈlaʊəns] , [ˈmɪstrəs] [ɑːlvinə] , [wʌt] [ɪz] - [ˈpeltri] - ? ”
“ **But under your good allowance , Mistress Alvena , what is ' peltry ' ?** ”
“ 但 在下面 你的 好的 津贴 , 情妇 阿尔维娜 , 什么 是 - 毛皮 - ? ”

“但是，阿尔维娜小姐，按照您慷慨的预算，‘毛皮’究竟是什么呢？”

“ [baɪ][maɪ] [ˈleɪdi] [seɪnt] [ˈmeri] ！ [hɜːrd] [wʌn] [ˈevər][ðə; ði] [laɪk] ？ ”
“ **By my Lady Saint Mary ! heard one ever the like ?** ”
“ 经过 我的 女士 圣 玛丽 ！ 听到 一 曾经 这 喜欢 ？ ”

“圣母玛利亚在上！你听说过这样的事吗？”

“ [ˈpeltri] , ” [ˈkwaɪətli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪbl] ,
“ **Peltry , quietly explained Sybil ,**
“ 毛皮 , ” 悄悄 解释 西比尔 ,

“佩尔特里，”西比尔平静地解释道。

[ɪz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drest] [fɜːr] [ˈðerˈɑːn] — [sʌtʃ] [laɪk] [æz; əz] [ˈminivə] ,
“ **is the skin of beast with the dressed fur thereon — such like as minever ,**
“ 是 这 皮肤 的 兽 和 这 穿着 毛皮 其上 — 这样的 喜欢 作为 永远 ,
[ænd; ənd][ˌdʒi ər aɪ ˈes] ([ˈmɑːrtɪn]) ,
and gris (marten) ,
和 灰色 (貂) ,

“是兽皮，上面有加工过的毛皮——例如貂皮和灰貂皮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . “
and the like . ”
和 这 喜欢 . ”

等等。

“ [ˈθɜːstən] , ” [sed] [ɑːlvinə] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Thurstan , said Alvena suddenly ,**
“ 瑟斯顿 , ” 说 阿尔维娜 突然 ,

“瑟斯顿，”阿尔维娜突然说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈerənd] [bɔɪ] ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n]) [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]
turning to a little errand boy (a fictitious person) who sat on a stool in the
转弯 到 一个 小的 差事 男生 (一个 虚拟 人) WHO 卫星 在 一个 凳子 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他转向坐在窗边凳子上的一个小跑腿男孩（虚构人物），

[ænd; ənd] [huːz] [ɪˈspeʃl] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz]
and whose especial business it was to do the bidding of the Countess's
和 谁 特别的 商业 它 曾是 到 做 这 投标 的 这 伯爵夫人的
[ˈweɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ,
waiting - women ,
等待 - 女性 ,

而他的主要职责就是听命于伯爵夫人的女侍们。

“ [haɪ] [ðɪː] [daʊn] [tuː; tə][ˈædəm] ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n]) [ðə; ði] [pelˈtjeɪ] ([ˈfɜːrɪər] .
“ **Hie thee down to Adam (a fictitious person) the peltier (furrier .**
“ 嗨 你 向下 到 亚当 (一个 虚拟 人) 这 珀尔帖 (皮货商 :

“快去见亚当（虚构人物）皮匠（皮货商）。

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [kept] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfɜːrɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]) ,
Ladies of high rank kept a private furrier in the household) ,
女士们 的 高的 秩 保留 一个 私人的 皮货商 在 这 家庭) ,
出身高贵的女性会在家中聘请私人皮草商)。

[ænd; ənd][du:][him; ɪm][tu:; tə][wɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:r] [elz][λv; əv] ['peltri] [λv; əv] [bi:sts]
and do him to wit that the Lady would have four ells of peltry of beasts
和 做 他 到 有 那 这 女士 会 有 四 肘 的 毛皮 的 野兽
['ə:minz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:djuə] [λv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] [λv; əv] [blu:] ['sætn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] .
ermine for the bordure of her gown of blue satin that is in making .
白鼬 为了 这 边框 的 她 袍 的 蓝色的 缎 那 是 在 制作 .
并要求夫人用四肘长的貂皮来制作她正在制作的蓝色缎子礼服的镶边。

[ðə; ði] ['peltri] [æɫ; ʃəl][bi:; bi][λv; əv][ðə; ði] [bredθ] [λv; əv] [ðəɪn] [hænd] , [ænd; ənd][noʊ] ['lesə] ;
The peltry shall be of the breadth of thine hand , and no lesser ;
这 毛皮 将 是 的 这 宽度 的 你的 手 , 和 不 较少 ;
毛皮的宽度要和你手掌的宽度一样，不能小于这个宽度；

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi][λv; əv][ðə; ði] [best] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə]
and say unto him that it shall be of the best sort , and none other
和 说 到 他 那 它 将 是 的 这 最好的 种类 , 和 没有任何 其他
.
:
.
并告诉他，一定要是最好的那种，别的都不行。

[æɪn; ən] - [hi:; hi] [send] [em 'i:][λp] [sʌt] ['i:v(ə)l] [gɪr] [æz; əz][hi:; hi] [dɪd][λv; əv] [dʒi ʌr aɪ 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊk]
An ' he send me up such evil gear as he did of gris for the cloak
一个 - 他 发送 我 向上 这样的 邪恶的 齿轮 作为 他 做过 的 灰色 为了 这 披风
[λv; əv] ['velvɪt] ,
of velvet ,
的 天鹅绒 ,
他给我送来了像他用灰烬换天鹅绒斗篷那样邪恶的装备。

[hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:rdəl] (['pɑ:rs(ə)l]) [λv; əv] ['flaɪt] [læpt] ([ræpt]) [ðer'ɪn] .
he may look to see it back with a fardel (parcel) of flyting lapped (wrapped) therein .
他 可能 看 到 看 它 后退 和 一个 法德爾 (包裹) 的 飞翔 圈速 (包装) 其中 .
他可能会想看看它是否还包着一小包飞蝇。

[heɪst] , [læd] !
Haste , lad !
匆忙 , 小伙子 !
快点，小伙子！

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [er] [maɪ] ['sɪzərz] [mi:t] .
and be back ere my scissors meet .
和 是 后退 埃雷 我的 剪刀 见面 .
在我剪刀合拢之前回来。

" ['θɜ:stən] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɑ:lvinə] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['set(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
" **Thurstan disappeared , and Alvena threw herself down on the settle while she**
" 瑟斯顿 消失 , 和 阿尔维娜 扔 她自己 向下 在 这 定居 尽管 她
['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] .
waited for her messenger .
等待 为了 她 信使 .
瑟斯顿消失了，阿尔维娜便一屁股坐在长凳上，等待她的信使。

" [eɪ] [em 'i:] !
" **Ay me !**
" 哎 我 !
“哎呀，是我！”

[aɪ][eɪ 'em] [sɔːr] [ə'wɪrɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɡɪr] — [ˈsnɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] .
I am sore weary of all this gear — snipping , and sewing , and fitting .
我 是 疮 殆 的 全部 这 齿轮 — 剪断 , 和 缝纫 , 和 配件 .

我对所有这些工作——裁剪、缝纫和试穿——感到非常厌倦。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æz; əz] [liːf] [æz; əz] [ˈfɔːrtɪ] [ˈfɪlɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɔɪdərɪ] [ænd; ənd] [ˈpeltri] ,
If I would not as lief as forty shillings have done with broidery and peltry ,
如果 我 会 不是 作为 利夫 作为 四十 先令 有 完毕 和 刺绣 和 毛皮 ,
如果我不能像四十先令购买刺绣和皮毛制品那样感到快乐,

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈtʃiːz] .
then the moon is made of green cheese .
然后 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 .

那么月亮就是用绿色奶酪做的。

[ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪː] , [tʃaɪld] ? "
Is that strange unto thee , child ? "
是 那 奇怪的 到 你 , 孩子 ? "

孩子, 你觉得这很奇怪吗?

" [ˈveriɪ] , [ˈmɪstrəs] [ɑːlvɪnə] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'wɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [lænd] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd]
" Verily , Mistress Alvena , methinks you be aweary of Fairy Land , " said little Maude
" 确实 , 情妇 阿尔维娜 , 我觉得 你 是 殆 的 仙女 土地 , " 说 小的 莫德

[ɪn] [səɪ'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

“艾尔维娜小姐, 我看您一定对仙境感到厌倦了。”小莫德惊讶地说。

" [kəlɪst] [ðɪs] [ˈferɪ] [lænd] ? " [læft] [ɑːlvɪnə] .
" Callest this Fairy Land ? " laughed Alvena .
" 卡列斯特 这 仙女 土地 ? " 笑了 阿尔维娜 .

“这叫仙境吗?”阿尔维娜笑着说。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [tʃaɪld] , [aɪ][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn] [ˈmɪd(ə)l] [ɜːrθ] . "
" If so be , child , I were fain to dwell a season on middle earth . "
" 如果 所以 是 , 孩子 , 我 是 欣然 到 住 一个 季节 在 中间 地球 . "

“孩子, 如果真是这样, 我倒是很想在中土世界待上一段时间。”

" [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] , [soʊ] [kaʊnt] [aɪ][aɪ 'tiː] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] ,
" In good sooth , so count I it , " answered Maude ,
" 在 好的 舒缓 , 所以 数数 我 它 , " 回答 莫德 ,

“的确如此, 我这么认为,”莫德回答道。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][roʊv] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪ] -
allowing her eyes to rove delightedly among all the marvels of the ante -
允许 她 眼睛 到 漫游 欣喜地 之中 全部 这 奇迹 的 这 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

她任由目光在客厅前厅的各种奇妙物件间流连忘返, 欣喜不已。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌstəns] [ðə; ði] [ˈveri] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfeɪəri] . "
" and the Lady Custance the very Queen of Faery . "
" 和 这 女士 监护 这 非常 女王 的 仙女 . "

“还有仙后库斯坦斯夫人。”

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkʌstəns] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [trʌst] [em 'iː] .
" The Lady Custance is made of flesh and blood , trust me .
" 这 女士 监护 是 制成 的 肉 和 血 , 相信 我 .

“库斯坦斯夫人是血肉之躯, 相信我。”

[æn; ən] - [ðəʊ] [hædst][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd]
An ' thou hadst had need to bear her to her bed , kicking and
一个 - 你 哈斯特 有 需要 到 熊 她 到 她 床 , 踢 和
[ˈstraɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
striving all the way ,
努力 全部 这 方式 ,

而你不得不把她抱到床上，一路上她都在踢打挣扎。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlesər] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ðəʊ] [[ʊdst] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈtemptɪd] [tu:; tə]
when she was somewhat lesser than now , thou shouldst be little tempted to
什么时候 她 曾是 有些 较少 比 现在 , 你 应该 是 小的 受诱惑 到
[kaʊnt] [hɜ:r; hər] [ˈɪmɔ:rt(ə)] . "
count her immortal . "
数数 她 不朽 : "

当她还不如现在这般强大时，你更不应妄自称她永生不灭。

" [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ɑ:lvi:nə] — "
" **An ' it like you , Mistress Alvena — "**
" 一个 - 它 喜欢 你 , 情妇 阿尔维娜 — "

“而且它就像您一样，阿尔维娜小姐——”

" [ˈmæri] , [ˈmæstər] [ˈθɜ:stən] ,
" **Marry , Master Thurstan ,**
" 结婚 , 掌握 瑟斯顿 ,

“结婚吧，瑟斯顿少爷，

[aɪ ˈti:] [lɪkɪθ] [em ˈi:] [raɪt] [wel] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [bæk] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈpeltri] [ˈwɜ:fɔ:r] [aɪ] [sent] [ðɪ:] !
it liketh me right well to see thee back without the peltry wherefor I sent thee !
它 像 我 正确的出色地 到 看 你 后退 没有 这 毛皮 因此 我 发送 你 !

我很高兴看到你回来了，而且没有穿我送你去穿的皮毛！

[wer] [hæst] [ˈlɔɪtəd] , [ðəʊ] [neɪv] ? "
Where hast loitered , thou knave ? "
在哪里 哈斯特 徘徊 , 你 恶棍 ? "

你这无赖，究竟游荡到哪里去了？

" [ˈmæstər][ˈædəm] [seθ] [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeltri] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **Master Adam saith he is unfurnished at this time of the peltry you would**
" 掌握 亚当 赛斯说 他 是 未配备家具 在 这 时间 的 这 毛皮 你 会

[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“亚当大师说他现在还没有你们想要的毛皮。”

[ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [fɑ:ks] [wɪl] [sɜ:rv] [jɔr; jər][tɜ:rn] — "
Mistress , and without fox will serve your turn — "
情妇 , 和 没有 狐狸 将要 服务 你的 转动 — "

主人，没有狐狸也会为您效劳——”

" [fɑ:ks][em ˈi:][noʊ][fɑ:ks] , [æz; əz] [ðəʊ] [set] [stɔ:r] [baɪ][ðəɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] ! " [sed] [ɑ:lvi:nə] ,
" **Fox me no fox , as thou set store by thy golden locks ! "** **said Alvena ,**
" 狐狸 我 不 狐狸 , 作为 你 放 店铺 经过 你的 金的 锁 ! " 说 阿尔维娜 ,

“别想用你的金色秀发来迷惑我！”阿尔维娜说道。

[ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈθɜ:stən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz]
advancing towards the luckless Thurstan in a threatening attitude , with the scissors
前进 向 这 倒霉的 瑟斯顿 在 一个 威胁 态度 , 和 这 剪刀
[ˈoʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
open in her hand .
打开 在 她 手 .

她手持剪刀，摆出威胁的姿态，走向倒霉的瑟斯顿。

“ [aɪ] [fɑ:ks][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪ:] [ˈlaɪkwəɪz] .
“ **I'll fox him , and thee likewise .**
“ 患病的 狐狸 他 , 和 你 同样地 .

“我会戏弄他，也会戏弄你。”

[gʊʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɛm ˈi:][ðə; ði] [fɔ:r] [ɛl z] [ʌv; əv] [ˈpeltri] [ʌv; əv] [bi:sts] [ˈə:miɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
Go and bring me the four ells of peltry of beasts ermines , and that of
去 和 带来 我 这 四 肘 的 毛皮 的 野兽 白鼬 , 和 那 的
[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

去给我拿来四肘长的貂皮，要最好的那种。

[ɔ:r] [ðəʊ] [jælt] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðəɪ][pou] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
or thou shalt wake up to - morrow to find thy poll as clean as the end of
或者 你 应 唤醒 向上 到 - 明天 到 寻找 你的 轮询 作为 干净的 作为 这 结尾 的
[ðəɪn] [ˈʌ^səm,j^~] ([ˈʌgli]) [noʊz] .
thine ugsome (ugly) nose .
你的 丑陋 (丑陋的) 鼻子 .

否则你明天醒来就会发现你的额头像你那丑陋的鼻子尖一样干净。

“ [pʊr] [ˈθɜ:stən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪr z] [oʊld] , [mɪˈstʊk] -
“ **Poor Thurstan , who was only a child of about ten years old , mistook Alvena's**
“ 贫穷的 瑟斯顿 , WHO 曾是 仅有的 一个 孩子 的 关于 十 年 老的 , 误 -
[ˈdʒestɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rɪst] ,
jesting for earnest ,
开玩笑 为了 认真 ,

可怜的瑟斯顿当时只有十岁左右，他把阿尔维娜的玩笑当成了认真的讲话。

[ænd; ənd][brɪˈgæɪn][tu:; tə][es ʊʊ ˈbi:] .
and began to sob .
和 开始 到 哭泣 .

然后开始啜泣。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæɪn; kən][aɪ] , [ˈmɪstrəs] ? ” [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈɜ:rtʃɪn] .
“ **But what can I , Mistress ? ” urged the terrified urchin .**
“ 但 什么 能 我 , 情妇 ? ” 敦促 这 恐惧 顽童 .

“可是我能做什么呢，主人？”惊恐的孤儿急切地问道。

“ [ˈmæstər][ˈædəm] [seθ] [hi:; hi] [hæθ] [ˈnevər][ə; eɪ][neɪl] [ˌðerˈʌv] , [ˈnevər] [neɪm] [æɪn; ən] [el] . ”
“ **Master Adam saith he hath never a nail thereof , never name an ell . ”**
“ 掌握 亚当 赛斯说 他 有 绝不 一个 指甲 其中 , 绝不 姓名 一个 艾尔 . ”

“亚当大师说他从未拥有过其中的一根钉子，也从未提及过肘。”

“ [ɑ:lviɪnə] , [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈsɪbl] .
“ **Alvena , trouble not the child , ” interposed Sybil .**
“ 阿尔维娜 , 麻烦 不是 这 孩子 , ” 插入 西比尔 .

“阿尔维娜，别让孩子担心，”西比尔插嘴道。

[bʌt; bət] [ˈsɪbəl z] [ˈdʒent(ə)l] [ɪntərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
But Sybil's gentle intercession would have availed little if it had not been
但 西比尔的 温和的 代祷 会 有 已利用 小的 如果 它 有 不是 到过
[ˈsekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ɑ:lviɪnə] [ˈfɪrd] .
seconded by the unexpected appearance of the only person whom Alvena feared .
附议 经过 这 意外 外貌 的 这 仅有的 人 谁 阿尔维娜 害怕 .

但是，如果不是阿尔维娜唯一害怕的人的意外出现，西比尔的温和劝说也不会起到多大作用。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪnˈkwaiəd][ˈdoʊnjə][ˈhwa:nɑ:], [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔ:reɪtɪ] .
“ **What is this ? ” inquired Doña Juana , in a tone of authority .**
“ 什么 是 这 ? ” 询问 多娜 胡安娜 , 在 一个 语气 的 权威 .

“这是什么？”胡安娜夫人用权威的语气问道。

[ˈθɜːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [er] , [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈriːses] , [ænd; ənd] [ɑːlvinə] , [wɪð; wɪθ]
Thurstan , with a relieved air , subsided into his recess , and Alvena , with
瑟斯顿 , 和 一个 松了口气 空气 , 平静下来 进入 他的 凹陷处 , 和 阿尔维娜 , 和
[ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈbæʃt] [wʌn] ,
a rather abashed one ,
一个 相当 羞愧 一 ,

瑟斯顿如释重负地回到自己的房间，而阿尔维娜则有些羞怯地退了回去。

[brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [noʊ] [ˈɜːrmin] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
began to explain that no ermine could be had for the trimming of the
开始 到 解释 那 不 貂 可以 是 有 为了 这 修剪 的 这
[bluː] [ˈsætn] [dres] .
blue satin dress .
蓝色的 缎 裙子 .

他开始解释说，没有貂皮可以用来装饰这件蓝色缎子连衣裙。

“ [ðen] [let][aɪˈtiː][wert] , ” [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhwaːnəz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .
“ **Then let it wait , ” decided the Mistress — for this was Juana's official title .**
“ 然后 让 它 等待 , ” 决定 这 情妇 — 为了 这 曾是 胡安娜的 官方的 标题 .
“那就先等等吧,”女主人决定道——因为这是胡安娜的正式头衔。

“ [ɑːlvinə] , [set][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [fiː; fi] [ˈ^əjiθ] [ˈraɪtli] [ˌðerəˈbaʊt] .
“ **Alvena , set the child a - work , and watch that she goeth rightly thereabout .**
“ 阿尔维娜 , 放 这 孩子 一个 - 工作 , 和 手表 那 她 戈特 没错 大约 .
“阿尔维娜，让孩子去干活，注意让她走得正确。”

[ˈsɪbl] , [suː] [ðəʊ] [emˈiː] .
Sybil , sue thou me .
西比尔 , 起诉 你 我 .

西比尔，你告我吧。

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈhwaːnɑː][ænd; ənd] [ˈsɪbl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈræðər]
“ **The departure of Juana and Sybil , for which Maude was privately rather**
“ 这 离开 的 胡安娜 和 西比尔 , 为了 哪个 莫德 曾是 私下 相当
[ˈsaːri] ,
sorry ,
对不起 ,

“胡安娜和西比尔的离开，莫德私下里对此感到相当遗憾，

[set] - [tʌŋ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
set Alvena's tongue again at liberty .
放 - 舌头 再次 在 自由 .

让阿尔维娜的舌头再次自由活动。

[fiː; fi][set] [ˈmɒd] [æt; ət][wɜːrk] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hem] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
She set Maude at work , on a long hem , which was not particularly interesting ;
她 放 莫德 在 工作 , 在 一个 长的 她们 , 哪个 曾是 不是 特别 有趣的 ;
她让莫德去缝制长长的裙边，这项工作并不特别有趣；

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [brɪˈgæn][tuː; tə][pɪn][sʌm; səm] [ˈtrɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtuːnɪk][ʌv; əv][ˈskaːrlət] [klɔːθ] .
and herself began to pin some trimming on a tunic of scarlet cloth .
和 她自己 开始 到 别针 一些 修剪 在 一个 束腰外衣 的 猩红 布 .
她开始往一件猩红色布料的束腰外衣上别一些装饰物。

“ [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ɑːlvinə] ,
“ **Pray you , Mistress Alvena ,**
“ 祈祷 你 , 情妇 阿尔维娜 ,

“请您保佑，阿尔维娜小姐，

“ [æskt] [ˈmɒd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] — [ˈwɛdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
“ **asked Maude at length — wedding her question in among a quantity of**
“ 问 莫德 在 长度 — 楔形 她 问题 在 之中 一个 数量 的
[smɔːl] - [tɔːk] — “ [hæθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [ˈbreðrən] [ɔːr] [sʌstrən] ? ”
small - talk — “ hath the Lady Custance brethren or sustren ? ”
小的 - 讲话 — “ 有 这 女士 监护 弟兄们 或者 苏斯特伦 ? ”

“莫德终于开口问道——在一堆闲聊中，她突然冒出这个问题——“库斯坦斯夫人有兄弟或亲属吗？”

“ [sʌstrən] , [nɑːt][wʌn] ; [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈiː] , [tʃaɪld] , [æn; ən] - [ðəʊ] [njuː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] ,
“ **Sustren , not one ; and trust me , child , an ' thou knewest her as I do ,**
“ 苏斯特伦 , 不是 一 ; 和 相信 我 , 孩子 , 一个 - 你 已知 她 作为 我 做 ,
“苏斯特伦，一个也没有；相信我，孩子，你和我一样了解她。”

[ðəʊ] [[ʊdst] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] .
thou shouldst say one of her were enough .
你 应该 说 一 的 她 是 足够的 .

你应该说，她其中一个就足够了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [hæθ] [ˈbreðrən] [tweɪn] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈedwərd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈeldər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But she hath brethren twain — the Lord Edward , which is her elder , and the
但 她 有 弟兄们 马克·吐温 — 这 主 爱德华 , 哪个 是 她 长老 , 和 这
[lɔːrd] [ˈritʃəd] , [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] .
Lord Richard , her younger .
主 理查德 , 她 年轻 .

但她有两个兄弟——年长的爱德华勋爵和年幼的理查德勋爵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɔːrd] [ˈritʃəd] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld][æz; əz] [meɪ] [ˈlaɪtli] [biː; bi] [siːn] ;
The little Lord Richard is a sweet child as may lightly be seen ;
这 小的 主 理查德 是 一个 甜的 孩子 作为 可能 轻轻 是 已见 ;

从表面上看，小理查德勋爵是个可爱的孩子；

[ænd; ənd] [ˈdɪrli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [ˈlʌvθ] [hɪm; ɪm] .
and dearly the Lady Custance loveth him .
和 亲爱的 这 女士 监护 爱 他 .

库斯坦斯夫人非常爱他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈedwərd] — [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][duː][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] , [trʌst]
But as for the Lord Edward — an ' he can do an ill turn , trust
但 作为 为了 这 主 爱德华 — 一个 - 他 能 做 一个 患病的 转动 , 相信
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
him for it . ”
他 为了 它 . ”

至于爱德华勋爵——他行事邪恶，这一点你绝对可以相信。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [laɪk] [ɪz][maɪ] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] ? ” [æskt] [ˈmɒd] .
“ **And what like is my Lord our master ? ” asked Maude .**
“ 和 什么 喜欢 是 我的 主 我们的 掌握 ? ” 问 莫德 .

“那么，我们的主人大人像什么呢？”莫德问道。

[ɑːlviənə] [læft] .
Alvena laughed .
阿尔维娜 笑了 .

阿尔维娜笑了。

“ [ˈsɔːɪst] [ˈevər] [ˈəːsjulə] [druː] [beɪk] [bred] , [tʃaɪld] ? ”
“ **Sawest ever Ursula Drew bake bread , child ? ”**
“ 锯木厂 曾经 乌苏拉 德鲁 烤 面包 , 孩子 ? ”

“孩子，你见过最棒的乌苏拉·德鲁烤面包吗？”

“ [oʊ] [eɪ] ! ” [saɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈskʌləri] - [meɪd] .
“ **Oh ay ! ” sighed the ex - scullery - maid .**
“ 哦 哎 ! ” 叹了口气 这 前任 - 洗碗间 - 女佣 .

“哦，哎！”这位前厨房女佣叹了口气。

“ [ænd; ənd][hæst] [mɑ:rkɪ] [haʊ] [ðə; ði] [doʊ] , [er] [hi:; hi][bi:; bi][set][ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] ,
“ **And hast marked how the dough , ere he be set in the oven ,**
“ 和 哈斯特 标记 如何 这 面团 , 埃雷 他 是 放 在 这 烤箱 ,
“ 并且在放入烤箱之前, 已经注意到面团的状态,

[ʊd; jəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈpætərn] [ðəʊ] [lɪst][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ɑ:n] ? “
should take any pattern thou list to set him on ? “
应该 拿 任何 图案 你 列表 到 放 他 在 ? “
应该采用你列出的任何模式来引导他吗?

“ [eɪ] . “
“ **Ay .** “
“ 哎 . “

“哎。”

“ [ðen] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɜ:rɪ] [ɪz] [laɪk] . “
“ **Then thou hast seen what the Lord Earl is like .** “
“ 然后 你 哈斯特 已见 什么 这 主 伯爵 是 喜欢 . “
“那么, 你算是见识过伯爵大人的真面目了。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ˈsetɪθ] [ˈpætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɜ:rɪ] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɒd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]
“ **But who setteth pattern on the Lord Earl ?** “ **inquired Maude , looking up in some**
“ 但 WHO 塞特 图案 在 这 主 伯爵 ? “ 询问 莫德 , 寻找 向上 在 一些
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“可是, 谁能以伯爵大人为榜样呢? ”莫德抬起头, 有些惊讶地问道。

“ [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈleɪdi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
“ **All the world , saving my Lady his wife , and likewise in his wrath .**
“ 全部 这 世界 , 保存 我的 女士 他的 妻子 , 和 同样地 在 他的 愤怒 .
“全世界, 除了他的妻子夫人, 也同样在他的愤怒之中。

[hæst] [ˈevər] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪər] ? “
Hast ever seen one of our Princes in a passion of ire ? “
哈斯特 曾经 已见 一 的 我们的 王子们 在 一个 热情 的 愤怒 ? “
你见过我们哪位王子发怒的样子吗?

“ [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [lʌk] [jet] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgreɪsɪz] , “ [sed] [ˈmɒd] [ˈrevərəntli] .
“ **Never had I luck yet to see one of their Graces ,** “ **said Maude reverently .**
“ 绝不 有 我 运气 然而 到 看 一 的 他们的 恩典 , “ 说 莫德 虔诚地 .
“我至今还没有机会见到她们的女神, ”莫德虔诚地说。

“ [ðen] [ðəʊ] [wɪst][nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋgərd] . “
“ **Then thou wist not what a man can be like when he is angered .** “
“ 然后 你 维斯特 不是 什么 一个 男人 能 是 喜欢 什么时候 他 是 愤怒 . “
“那么你还不知道一个人生气时会是什么样子。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [ɪnˈfɔr] [em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] ! “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɒd] , [lʊθθ][tu:; tə] [səˈrendər]
“ **But not , I ensure me , the Lady Custance !** “ **objected Maude , loth to surrender**
“ 但 不是 , 我 确保 我 , 这 女士 监护 ! “ 反对 莫德 , 洛斯 到 投降
[hɜ:r; hər] [ˈferɪ] [kwi:n] .
her Fairy Queen .
她 仙女 女王 .

“但我我可以向你保证, 绝不是库斯坦斯夫人! ”莫德反对道, 她不愿放弃她的仙后。

“ [weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [si:] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈænsər] .
“ **Wait awhile and see !** “ **was the ominous answer .**
“ 等待 一会儿 和 看 ! “ 曾是 这 不祥的 回答 .
“等着瞧吧! ”这是一个不祥的回答。

“ [mɪˈθɔ:t] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][maɪ] [ˈleɪdi] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
“ Methought she were sweet and fair as my Lady her mother ,
“ 我的想法 她 是 甜的 和 公平的 作为 我的 女士 她 母亲 ,
“我觉得她像我夫人，也就是她的母亲一样，既甜美又漂亮。”

“ [sed] [ˈmɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] . “
“ said Maude in a disappointed tone . “
“ 说 莫德 在 一个 失望的 语气 . “
“莫德失望地说。”

- [swi:t] [ænd; ənd] [fer] - ！ — [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ɪz][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
‘ Sweet and fair ‘ ！ — and soft , is my Lady Countess .
- 甜的 和 公平的 - ！ — 和 柔软的 , 是 我的 女士 伯爵夫人 .
“甜美可人，温柔善良！”——我的伯爵夫人就是这样一位温柔的人。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ʃi: ʃi][ʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðɪs] [ˈkɜ:rtl] [wɜ:r; wər] [red] ,
Why , child , she should hardly say this kirtle were red ,
为什么 , 孩子 , 她 应该 几乎 说 这 柯特尔 是 红色的 ,
孩子，她怎么能说这件小裙子是红色的呢？

[æn; ən] - [deɪm] [ˈdʒoʊn][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɡri:n] .
an ‘ Dame Joan told her it were green .
一个 - 贵妇人 琼 讲述 她 它 是 绿色的 .
琼·柯林斯夫人告诉她，那是绿色的。

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][du:ɪ] [ɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðəʊ] [wɪst] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] . “
Thou mayest do aught with her , an ‘ thou wist how to take her . “
你 五月 做 零 和 她 , 一个 - 你 维斯特 如何 到 拿 她 . “
你可以对她做任何事，而且你知道该如何占有她。

“ [haʊ] [teɪk] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɒd] [ˈɡreɪvli] .
“ How take you her ? ” demanded Maude gravely .
“ 如何 拿 你 她 ? ” 要求 莫德 严重地 .
“你怎么把她带走？”莫德严肃地问道。

“ [baɪ] - [ɑ:r] [ˈleɪdi] ！ [hæv; həv] [ˈjɑ:ndər] [fa:nd] ([ˈfu:lɪ]) [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌtər,wɜ:rθ] [ˈpɑ:rsn] [æt; ət]
“ By ‘ r Lady ! have yonder fond (foolish) books of the Lutterworth parson at
“ 经过 - r 女士 ！ 有 远处 喜爱 (愚蠢) 图书 的 这 卢特沃思 牧师 在
[ðəɪ] [tʌŋz] [end] ,
thy tongue's end ,
你的 舌头 结尾 ,
“我的天哪！你嘴里难道还念不出卢特沃思牧师那些愚蠢的（可笑的）书吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,
and make up a sad face ,
和 制作 向上 一个 伤心 脸 ,
然后装出一副悲伤的表情，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and talk of faith and grace and forgiving of sins and the like ,
和 讲话 的 信仰 和 优雅 和 宽恕 的 罪孽 和 这 喜欢 ,
谈论信仰、恩典、罪得赦免等等，

[ænd; ənd] [maɪn] [hed] [tu:; tə][jɑ:n] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈtɪnsl] [æn; ən] - [ʃi: ʃi] [ɡɪv] [ðɪ:ɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡaʊn] [wɪˈðɪn]
and mine head to yon shred of tinsel an ‘ she give thee not a gown within
和 矿 头 到 远 撕碎 的 箔 一个 - 她 给 你 不是 一个 袍 之内
[ðə; ði] [ˈseɪnaɪt] . “
the se'nnight . “
这 今晚 . “
我的头转向那片金箔，她却在今晚之内没给你一件礼服。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstrəs] [ɑːlvinə] ！
“ **But , Mistress Alvena !**
“ 但 , 情妇 阿尔维娜 ！

“但是，阿尔维娜小姐！ ”

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈhɪpəkɹɪt] , [æn; ən] - [juː; jə] [felt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] . “
that were to be an hypocrite , an ' you felt it not .”
那 是 到 是 一个 伪君子 , 一个 - 你 毛毡 它 不是 . ”

那些人注定要虚伪，而你却没有察觉。

“ [ˈhuː] - [tiː] - [ti ju] ！
“ **Hu - te - tu !**
“ 胡 - te - tu ！

“胡特图！

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [ˈhɪpəkɹɪt] .
We be all hypocrites .
我们 是 全部 伪君子 .

我们都是伪君子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [feɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmætər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
Some of us feign for one matter , and some for other .
一些 的 我们 假装 为了 一 事情 , 和 一些 为了 其他 .

我们当中有些人假装做一件事，有些人假装做另一件事。

[aɪ][wɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˌðerəˈbaʊt] , [tʃaɪld] ;
I wis somewhat thereabout , child ;
我 威斯 有些 大约 , 孩子 ;

孩子，我差不多就在那里。

[fɔːr; fər] [er] [aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒuːliən] ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n]
for ere I came hither was I maid unto the Lady Julian (a fictitious person
为了 埃雷 我 来了 这里 曾是 我 女佣 到 这 女士 朱利安 (一个 虚拟 人
) ,
) ,
) ,

在我来到这里之前，我曾是朱利安夫人（虚构人物）的侍女。

[ˈrekluːs] [ʌv; əv] [ˈtæmwəːθ] [ˈpraɪəri] .
recluse of Tamworth Priory .
隐士 的 塔姆沃思 普赖尔 .

坦沃思修道院的隐士。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈleɪdi] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] ！
By our dear Lady her girdle !
经过 我们的 亲爱的 女士 她 腰带 ！

以我们亲爱的圣母的腰带起誓！

[sɔː] [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ðer; ðər] ！ “
saw I nothing of hypocrisy there !”
锯 我 没有什么 的 虚伪 那里 ！ ”

我没看出任何虚伪之处！

“ [juː; jə] [ˈnevər] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [ˈmɪstrəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈrekluːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈhɪpəkɹɪt] ？ “
“ **You never signify , Mistress , that the blessed recluse was an hypocrite ?** ”
“ 你 绝不 表示 , 情妇 , 那 这 蒙福 隐士 曾是 一个 伪君子 ？ ”

“夫人，您从未暗示过那位受人敬仰的隐士是个伪君子吧？”

“ [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈrekluːs] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈswiːtbredz] , “ [sed] [ɑːlvinə] ,
“ **The blessed recluse was mighty fond of sweetbreads ,** ” **said Alvena ,**
“ 这 蒙福 隐士 曾是 强大的 喜爱的 的 甜面包 , ” 说 阿尔维娜 ,

“这位隐士非常喜欢吃甜面包，”阿尔维娜说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmaʊθ] ,
taking a pin out of her mouth ,
采取 一个 别针 出去 的 她 嘴 ,

她从嘴里取出一根别针，

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [æŋ; ən][wʌŋ] [ˈsmʌɡld] [aɪ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈkloʊk] ,
“ **and many an one smuggled I in to her under my cloak** ,
” 和 许多 一个 一 走私 我 在 到 她 在下面 我的 披风 ,

“许多人被我藏在斗篷下偷偷带进了她的世界，

[wen] [ˈfɑːðər] [luːk] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfæstɪŋ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
when Father Luke thought she was a - fasting on bread and water .
什么时候 父亲 卢克 想法 她 曾是 一个 - 禁食 在 面包 和 水 .

当时卢克神父以为她正在斋戒，只吃面包和水。

[ænd; ənd][wʌŋ] - ([ˈɡlɔːrɪəs]) [naɪt] [hæd; həd][wiː; wi] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] ,
And one clereful (glorious) night had we , she and I ,
和 一 - (辉煌) 夜晚 有 我们 , 她 和 我 ,

在一个晴朗（美好）的夜晚，我和她.....

[wen] [wʌŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrljuːz] ,
when one that I knew had shot me a brace of curlews ,
什么时候 一 那 我 知道 有 射击 我 一个 支撑 的 鹬 ,

当我认识的一个人射中我两只鹬鸟时，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmɔːrlənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [ˈdrɑːpt] [ðem; ðəm] — [ɔːl][baɪ] [tʃæns] ,
and coming over moorland by the church , he dropped them — all by chance ,
和 未来 超过 荒原 经过 这 教会 , 他 掉落 他们 — 全部 经过 机会 ,

[ðəʊ] [wɪst] !
thou wist !
你 维斯特 !

他穿过教堂附近的荒地时，把它们丢在了地上——你知道，这都是偶然的！

— [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
— **by the door of the cell** .
— 经过 这 门 的 这 细胞 .

——在牢房门口。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊp] [ðə; ði] [dɔːr] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] , [troʊ] ! — [faʊnd] [ðɪːz] [bɜːrdz][ə; eɪ] -
And I , oping the door — to see if it rained , trow ! — found these birds a -
和 我 , 开放 这 门 — 到 看 如果 它 下雨了 , 扔 ! — 成立 这些 鸟类 一个 -

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
lying there .
说谎 那里 .

我打开门——想看看是不是下雨了，呸！——却发现这些鸟儿躺在那里。

[hæd; həd][wiː; wi][noʊ] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] ! — [ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][ˈiːv(ə)n] .
Had we no supper that night ! — and ' twas a vigil even .
有 我们 不 晚餐 那 夜晚 ! — 和 - 那是 一个 守夜 甚至 .

那天晚上我们竟然没吃晚饭！——而且还熬了个通宵。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈmɑːrtər][ɔːr] [əˈpɑːsl] ([fɔːr; fər][aɪ][ˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɑːt] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər])
The blessed martyr or apostle (for I mind me not what day it were)
这 蒙福 烈士 或者 使徒 (为了 我 头脑 我 不是 什么 天 它 是)

[fərˈɡɪv] [juː ˈes] ! “
forgive us !”
原谅 我们 ! ”

蒙福的殉道者或使徒（我记不清是哪一天了），请宽恕我们！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdrest] [juː; jʊ][ðəm; ðəm] ? ” [sed] [ˈmɒd] .
“ **But how dressed you them ?** ” **said Maude** .
” 但 如何 穿着 你 他们 ? ” 说 莫德 .

“可是你们是怎么给他们穿衣服的？”莫德问道。

[ɑ:lvinə] [sta:pt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
Alvena stopped in her fitting and pinning to laugh .

阿尔维娜 停止 在 她 配件 和 钉住 到 笑 .

阿尔维娜停下试穿和别针的动作，笑了起来。

“ [ðəʊ] [si:li] [meɪd] !
“ Thou sely maid !
” 你 塞利 女佣 !

“你这卑贱的少女！ ”

[ðə; ði] ['sækrɪstən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðəz] ['brʌðəɹ] .
The sacristan was my mother's brother .

这 司事 曾是 我的 母亲的 兄弟 .

教堂司事是我母亲的兄弟。

” [ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] .
” Maude looked up as if she did not see the inference .
” 莫德 看起来 向上 作为 如果 她 做过 不是 看 这 推理 .

莫德抬起头，好像没听出话里的意思。

“ [aɪ] [ˈroʊstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] , [tʃaɪld] .
“ I roasted them in the sacristy , child .
” 我 烤 他们 在 这 圣器室 , 孩子 .

“孩子，我是在圣器室里把它们烤熟的。”

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] ; [ænd; ənd] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wəɹ]
The priests were all gone home to bed ; and so soon as the ground were

这 神父 是 全部 已消失 家 到 床 ; 和 所以 很快 作为 这 地面 是

[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

祭司们都回家睡觉了；地面清理干净后，

[maɪn] ['ʌŋk(ə)l] [ræpt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˈdʒu:liən] [keɪm] ['æftəɹ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]
mine uncle rapped of the door ; and the Lady Julian came after me to the

矿 叔叔 说唱 的 这 门 ; 和 这 女士 朱利安 来了 后 我 到 这

['sækrɪsti] ,
sacristy ,
圣器室 ,

我叔叔敲了敲门；朱利安夫人跟着我来到了圣器室。

[kloʊz] [læpt] [ɪn][maɪ] [kloʊk] —
close lapped in my cloak —
关闭 圈速 在 我的 披风 —

紧紧裹在我的斗篷里——

” [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:lvinə] [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [mɔ:dz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd]
” How long Alvena might have proceeded to shock Maude's susceptibilities and

” 如何 长的 阿尔维娜 可能 有 继续 到 震惊 莫德的 易感性 和

[ˈaʊtreɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˌpri:kən'si:vd] [ə'pɪnjənz] ,
outrage her preconceived opinions ,
暴行 她 先入为主的 意见 ,

“阿尔维娜究竟会持续多久，才能让莫德的敏感神经受到冲击，并激怒她先入为主的观念？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ;
it is impossible to say ;
它 是 不可能的 到 说 ;

无法断言；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] ['θɜːstən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
for at this moment Thurstan opened the door and announced in a rather
为了 在 这 片刻 瑟斯顿 打开 这 门 和 宣布 在 一个 相当
[kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['mænər] —
consequential manner —
后果 方式 —

就在这时，瑟斯顿打开门，用一种颇为重要的语气宣布——

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [lə] [dɪ'spɛnsər] , [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌstəns] , [ænd; ənd] [deɪm] ['mɑːrgrət] [hɪz; ɪz]
“ The Lord Le Despenser , to visit the Lady Custance , and Dame Margaret his
” 这 主 乐 分配器 , 到 访问 这 女士 监护 , 和 贵妇人 玛格丽特 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“勒·德斯彭瑟勋爵将拜访库斯坦斯夫人和他的妹妹玛格丽特夫人。”

” [ˈmɒd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɑːlvɪnə] ,
“ Maude lifted her eyes to the height of Alvena ,
” 莫德 抬起 她 眼睛 到 这 高度 的 阿尔维娜 ,
莫德抬起头，目光落在阿尔维娜身上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
and found that she had to lower them to her own .
和 成立 那 她 有 到 降低 他们 到 她 自己的 .
她发现自己不得不降低标准，才能与它们比肩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] ['entəd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [straɪpt]
A young lady of about sixteen entered , dressed in a rose - coloured silk striped
一个 年轻的 女士 的 关于 十六 进入 , 穿着 在 一个 玫瑰 - 有色 丝绸 有条纹的
[wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

一位大约十六岁的年轻女子走了进来，她身穿一件玫瑰色丝绸长袍，上面饰有金条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - ['kʌlərd] ['mænt(ə)l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪləst] [bluː] .
and a gold - coloured mantle lined with the palest blue .
和 一个 金子 - 有色 地幔 衬里 和 这 最浅色 蓝色的 .
还有一件金色的斗篷，内衬浅蓝色。

[fiː; ji] [led] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][rɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
She led by the hand a very pretty little boy of ten or eleven years of age ,
她 引领 经过 这 手 一个 非常 漂亮的 小的 男生 的 十 或者 十一 年 的 年龄 ,
她牵着一个非常漂亮的小男孩的手，大概十岁或十一岁左右。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['tuːnɪk][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , [braɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æp(ə)l] - [ɡriːn] [wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
attired in a velvet tunic of that light , bright shade of apple - green which our
穿着 在 一个 天鹅绒 束腰外衣 的 那 光 , 明亮的 阴影 的 苹果 - 绿色的 哪个 我们的
[ˈfɔːrfaːðərz] ['lɑːrdʒli] [juːst] .
forefathers largely used .
祖先 很大程度上用过的 .

她身穿一件天鹅绒束腰外衣，颜色是那种浅亮的苹果绿色，这种颜色我们祖先经常使用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [edʒd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɪl] .
It was edged at the neck by a little white frill .
它 曾是 边缘 在 这 脖子 经过 一个 小的 白色的 褶边 .
它的领口边缘有一圈白色的小褶边。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] ,
He carried in his hand a black velvet cap ,
他 携带 在 他的 手 一个 黑色的 天鹅绒 帽 ,
他手里拿着一顶黑色天鹅绒帽子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [veri] [fʊl] [red] [plu:m] [ʌv; əv] ['ɑ:stri:tʃ] ['feðz-z] .
from which depended a long and very full red plume of ostrich feathers .
从 哪个 取决于 一个 长的 和 非常 满的 红色的 羽 的 鸵鸟 羽毛 .

由此长出一簇又长又浓密的红色鸵鸟羽毛。

[hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [red] ['leðər] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bʌtnz]
His stockings were white silk , his boots red leather , fastened with white buttons .
他的 长筒袜 是 白色的 丝绸 , 他的 靴子 红色的 皮革 , 系紧 和 白色的 按钮 .
.
:
.

他的长袜是白色丝绸的, 靴子是红色皮革的, 用白色纽扣系着。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
The brother and sister were alike , but the small ,
这 兄弟 和 姐姐 是 同样 , 但 这 小的 ,
兄妹俩长得很像, 但个子矮小的那个.....

['delɪkətli] - [kʌt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
delicately - cut features of both were the more delicate in the boy ,
轻柔地 - 切 特征 的 两个都 是 这 更多的 精美的 在 这 男生 ,
两人五官都十分精致, 男孩的五官更为精致。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [brʌʊn] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [glɑ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n]
and on his dark brown hair was a golden gloss which was not visible on
和 在 他的 黑暗的 棕色的 头发 曾是 一个 金的 光泽 哪个 曾是 不是 可见的 在
[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
that of his sister .
那 的 他的 姐姐 .

他深棕色的头发上泛着金色的光泽, 而他妹妹的头发上却没有这种光泽。

" [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] ['mɔ:roʊ] , ['mɪstrəs] [ɑ:lvinə] , " [sed] [deɪm] ['mɑ:rgrət] ['plezntli] .
" Give you good morrow , Mistress Alvena , " said Dame Margaret pleasantly .
" 给 你 好的 明天 , 情妇 阿尔维娜 , " 说 贵妇人 玛格丽特 愉快 .
“早上好, 阿尔维娜小姐,”玛格丽特夫人和蔼地说。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌstəns] — [meɪ] [wʌn] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
" The Lady Custance — may one have speech of her ?
" 这 女士 监护 — 可能 — 有 演讲 的 她 ?
“库斯坦斯夫人——有人能听听她的讲话吗? ”

" [bɪ'fɔ:r] [ɑ:lvinə] [kʊd; kəd] [rɪ'plai] ,
" Before Alvena could reply ,
" 前 阿尔维娜 可以 回复 ,
“在阿尔维娜回答之前,

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] ['frʌʊdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ru:mz; rʊmz] [wʌz; wəz]
the curtain which shrouded the door leading to the Countess's rooms was
这 窗帘 哪个 被遮蔽的 这 门 领导 到 这 伯爵夫人的 房间 曾是
[drɔ:n] [ə'saɪd] ,
drawn aside ,
绘制 旁边 ,
遮盖着通往伯爵夫人房间的门帘被拉开了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [hɜ:r'self] .
and Constance came forward herself .
和 康斯坦斯 来了 向前 她自己 .
康斯坦斯本人也站了出来。

" [gʊd] ['mɔ:roʊ] , [meg] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Good morrow , Meg , " said she , kissing the young lady .
" 好的 明天 , 梅格 , " 说 她 , 接吻 这 年轻的 女士 .
“早上好, 梅格,”她说着, 吻了吻这位年轻女士。

“ [ðəʊ] [hæst] [mɪ'steɪkən] [ðəɪ] [roʊd] , [tə:m] . ”
“ **Thou hast mistaken thy road , Tom .** ”
“ 你 哈斯特 错误 你的 路 , 汤姆 : ”

“汤姆，你走错路了。”

“ [ˈwerfɔ:r] [soʊ] ? ” [æskt] [deɪm] [ˈmɑ:rgɾət] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **Wherefore so ?** ” **asked Dame Margaret ; for her little brother was silent ,**
“ 因此 所以 ? ” 问 贵妇人 玛格丽特 ; 为了 她 小的 兄弟 曾是 沉默的 ,
“这是为什么呢？”玛格丽特夫人问道；因为她的小弟弟沉默不语。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
except that he offered a kiss in his turn ,
除了 那 他 提供 一个 吻 在 他的 转动 ,
只不过，他也回以一个吻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [wen] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and looked rather disconcerted when no notice was taken of it .
和 看起来 相当 不安 什么时候 不 注意 曾是 已采取 的 它 :
当这件事没有引起注意时，他显得有些不安。

“ [waɪ] , [ned] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkɔɪts] [br'loʊ] , [ænd; ənd][tə:m] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Why , Ned is playing quoits below , and Tom should have bidden with him .**
“ 为什么 , 内德 是 玩耍 掷环 以下 , 和 汤姆 应该 有 拜登 和 他 :
“哎呀，内德正在楼下玩掷环游戏，汤姆应该和他一起竞价的。”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [meg] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] . ”
Come hither , Meg ; I have a pretty thing to show thee . ”
来 这里 , 梅格 ; 我 有 一个 漂亮的 事物 到 展示 你 : ”
过来，梅格；我有件漂亮的东西要给你看。

“ [bʌt; bət][tə:m] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . ”
“ **But Tom came to see your Ladyship .** ”
“ 但 汤姆 来了 到 看 你的 夫人 : ”
“但是汤姆是来拜见夫人的。”

“ [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [em ˈi:] !
“ **Well , he has seen me !**
“ 出色地 , 他 有 已见 我 :
“嗯，他见过我！ ”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **said the little Princess impatiently .**
“ 说 这 小的 公主 不耐烦地 :
“小公主不耐烦地说。”

“ [aɪ] [ʌv] [nɑ:t] [lædz] .
“ **I love not lads .**
“ 我 爱 不是 小伙子们 :
“我不喜欢小伙子。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkɔɪts] .
They are fit for nought better than playing quoits .
他们 是 合身 为了 零 更好的 比 玩耍 掷环 :
他们除了玩掷环游戏之外，一无是处。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] . ”
Let them go and do it . ”
让 他们 去 和 做 它 : ”
让他们去吧。”

“ [wʌt] , [ˈdɪkən] ? ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **What , Dickon ?** ” **said Margaret , smiling .**
“ 什么 , 迪肯 ? ” 说 玛格丽特 , 微笑 :
“怎么了，迪肯？”玛格丽特笑着说。

“ [oʊ] , [ˈdɪkən] ！ ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈkɑ:nstəns] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

“ **Oh , Dickon ! ” returned Constance in a changed tone .**
“ 哦 , 迪肯 ！ ” 返回 康斯坦斯 在 一个 已更改 语气 。

“哦，迪肯！”康斯坦斯语气一变，回答道。

“ [bʌt; bət][ta:m][ɪz][na:t] [ˈdɪkən] .

“ **But Tom is not Dickon .**
“ 但 汤姆 是 不是 迪肯 。

但汤姆不是迪肯。

[ˈni:ðər] [ɪz][hi:; hi][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [aɪ][wɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˌgeɪnˈseɪ] [wʌns][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] .

Neither is he an angel , I wis , for I heard him gainsay once his preceptor .
两者都不 是 他 一个 天使 , 我 威斯 , 为了 我 听到 他 否定 一次 他的 导师 。

我也不知道他是不是天使，因为我曾听他反驳过他的老师。

[ˈta:m] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [mɪsdi:zd] .

“ **Tom looked very unhappy at this raking up of bygone misdeeds .**
“ 汤姆 看起来 非常 不开心 在 这 耙草 向上 的 逝去的 不当行为 。

汤姆对这种翻旧账的做法显得非常不高兴。

“ [mɪˈθɪŋks] [jɔ:r; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][ɪn] [ɪl] [ˈhju:mər] [ðɪs] [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **Methinks your Ladyship is in ill humour this morrow , ” said Margaret .**
“ 我觉得 你的 夫人 是 在 患病的 幽默 这 明天 , ” 说 玛格丽特 。

“我看夫人明天心情不太好，”玛格丽特说。

“ [bi:; bi][na:t][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [læd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈlʌvθ] [ju:; jʊ] . ”

“ **Be not so hard on the lad , for he loveth you . ”**
“ 是 不是 所以 难的 在 这 小伙子 , 为了 他 爱 你 。”

“别对这孩子太苛刻了，因为他爱你。”

“ [wen] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪt] , ” [sed] [ˈkɑ:nstəns] [ˈkʌtɪŋli] .

“ **When I love him , I will do him to wit , ” said Constance cuttingly .**
“ 什么时候 我 爱 他 , 我 将要 做 他 到 有 , ” 说 康斯坦斯 尖锐地 。

“如果我爱他，我就会对他下手，”康斯坦斯尖刻地说。

“ [kʌm] , [meg] .

“ **Come , Meg .**
“ 来 , 梅格 。

“来吧，梅格。”

“ [deɪm] [ˈmɑ:rgɾət] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

“ **Dame Margaret obeyed the command , but she kept hold of the hand of**
“ 贵妇人 玛格丽特 服从 这 命令 , 但 她 保留 抓住 的 这 手 的

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .

her little brother .
她 小的 兄弟 。

玛格丽特夫人服从了命令，但她仍然紧紧握着弟弟的手。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ɑ:lvinə] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [læft] .

When they were gone , Alvena laid down her work and laughed .
什么时候 他们 是 已消失 , 阿尔维娜 铺设 向下 她 工作 和 笑了 。

他们走后，阿尔维娜放下手中的活，笑了。

“ [ðɑɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈfeɪəri] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈmɒd] . ”

“ **Thy Queen of Faery is passing gracious , Maude . ”**
“ 你的 女王 的 仙女 是 通过 亲切 , 莫德 。”

“仙后陛下真是仁慈啊，莫德。”

“ [ʃi:; ʃi] [skers] [si:md] [tu:; tə] [ˈmætər] [ðə; ði] [læd] , ” [wʌz; wəz] [mɔ:dz] [rɪˈplaɪ] .

“ **She scarce seemed to matter the lad , ” was Maude's reply .**
“ 她 稀少 似乎 到 事情 这 小伙子 , ” 曾是 莫德的 回复 。

“她似乎对那个小伙子毫不在意，”莫德回答道。

“ [ˈjet] [ˈiː; ʃi] [hæθ] [swɔːrŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , ” [sed] [ɑːlviːnə] .
“ **Yet she hath sworn to do his bidding all the days of her life , ” said Alvena .**
“ 然而 她 有 宣誓 到 做 他的 投标 全部 这 天 的 她 生活 , ” 说 阿尔维娜 .
“ 然而她发誓终生都要听从他的命令 , ” 阿尔维娜说道。

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈmɒd] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ **Why , ” said Maude , looking up in surprise ,**
“ 为什么 , ” 说 莫德 , 寻找 向上 在 惊喜 ,
“ 为什么 ? ” 莫德抬起头 , 惊讶地问道。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [ɪz] [traːθ] - [plaɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ɪmp] ?
“ **would you say the Lady Custance is troth - plight unto this imp ?**
“ 会 你 说 这 女士 监护 是 誓言 - 困境 到 这 重要 ?
“ 你认为库斯坦斯夫人对这个小恶魔来说是忠贞的吗 ? ”

“ ([ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .)
“ **(Little boy .)**
“ (小的 男生 .)
“ (小男孩。)

“ [neɪ] , [ˈiː; ʃi] [ɪz] [ˈwedɪd] [waɪf] .
“ **Nay , she is wedded wife .**
“ 不 , 她 是 已婚 妻子 .
“ 不 , 她是已婚妻子。 ”

- [tɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ˈsɪθəns]
‘ **Tis five years or more sithence**
- 的 五 年 或者 更多的 sithence
已经五年或更久了

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wed] . [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [fɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [lə] [dɪˈspensər]
they were wed . My Lady Custance had years four , and my Lord Le Despenser
他们 是 结婚 . 我的 女士 监护 有 年 四 , 和 我的 主 乐 分配器
[faɪv] .
five .
五 .
他们结婚了。库斯坦斯夫人有四年, 勒德斯彭瑟勋爵有五年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈsɪləb(ə)l] [ðer; ðər] [vaʊz] .
They could but just syllable their vows .
他们 可以 但 只是 音节 他们的 誓言 .
他们只能低声念出誓言。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪnd] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [stʌk] [æt; ət] - [əˈbeɪ] ,
And I mind me , the Lady Custance stuck at ' obey ,
和 我 头脑 我 , 这 女士 监护 卡住 在 - 服从 ,
恕我直言, 库斯坦斯夫人坚持“服从”的原则,

- [ænd; ənd] [ˈiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfʌstɪˈgeɪʃən] ([ˈbiːtɪŋ] , [ˈwɪpɪŋ])
‘ **and she had to be threatened with a fustigation (beating , whipping)**
- 和 她 有 到 是 威胁 和 一个 灭菌 (殴打 , 鞭打)
她不得不受到鞭打的威胁。

[er] [ˈiː; ʃi] [wɒd] [goʊ] [ɑːn] . “
ere she would go on . ”
埃雷 她 会 去 在 . “
她还会继续说下去吗?

“ [bʌt; bət] [huː] [derd] [ˈθret(ə)n] [hɜːr; hər] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɒd] .
“ **But who dared threaten her ? ” inquired Maude .**
“ 但 WHO 敢于 威胁 她 ? ” 询问 莫德 .
“ 可是, 谁敢威胁她呢 ? ” 莫德问道。

“ [ˈmæri] , [maɪ] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
“ **Marry , my Lord her father** ,
“ 结婚 , 我的 主 她 父亲 ,

“嫁给我的父亲，我的大人，

[wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [pərˈvɜːrsəti] . — [ðer; ðər] [ˈ^əjiθ] [ðə; ði] [ˈdɪnər]
which fell into a fit of ire to see her perversity : — **There goeth the dinner**
哪个 跌倒 进入 一个 合身 的 愤怒 到 看 她 反常 : — 那里 戈特 这 晚餐
[bel] ;
bell ;
钟 ;

看到她的任性，他勃然大怒。——晚餐铃响了；

[læp] [ðai] [wɜːrk] , [tʃaɪld] .
lap thy work , child .
膝 你的 工作 , 孩子 .

孩子，好好干你的活。

[fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [feɪn] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
For me , I am well fain to hear it .
为了 我 , 我 是 出色地 欣然 到 听到 它 .

对我来说，我非常乐意听到这个消息。

“ [noʊt] [wʌn] .
“ **Note 1** .
“ 笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəns] ,
The child was Constance ,
这 孩子 曾是 康斯坦斯 ,

孩子名叫康斯坦丝，

[ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɜːk] ([ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜːrd])
only daughter of Edmund Duke of York (seventh son of Edward the Third)
仅有的 女儿 的 埃德蒙 公爵 的 约克 (第七 儿子 的 爱德华 这 第三)
[ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ʌv; əv] [kɑːˈstiːljɑː] .
and Isabel of Castilla .
和 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 .

约克公爵埃德蒙（爱德华三世的第七子）和卡斯蒂利亚的伊莎贝尔的独生女。

[noʊt] [tuːˈtuː] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[ˈægnəs] [diː] [lɑː] [ˈmarʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [ˈθɜːdz] [sʌnz] ,
Agnes de La Marche had been the nurse of two of Edward the Third's sons ,
艾格尼丝 德 拉 马尔凯 有 到过 这 护士 的 二 的 爱德华 这 第三名 儿子们 ,
阿格尼斯·德·拉·马尔什曾是爱德华三世两个儿子的奶妈。

[ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [ˈedmənd] .
Lionel and Edmund .
莱昂内尔 和 埃德蒙 .

莱昂内尔和埃德蒙。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪvd] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] ,
She lived to old age ,
她 居住地 到 老的 年龄 ,

她活到了高龄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]
and was long in receipt of a pension from the Crown for her former
和 曾是 长的 在 收据 的 一个 养老金 从 这 王冠 为了 她 以前的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

她曾长期领取英国王室发放的养老金，以表彰她之前的服役。

[noʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

[ˈwɪklɪfs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ˌsɪksˈtiːn] [sɪks] .
Wycliffe's rendering of Revelations sixteen 6 .
威克里夫的 渲染 的 启示录 十六 6 .

威克里夫对《启示录》第十六章的解读 6.

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
In various places he follows what are now determined to be the best and
在 各种各样的 地方 他 跟随 什么 是 现在 决定 到 是 这 最好的 和
[moʊst] ['eɪnfənt] [əˈθɔːrətɪz] .
most ancient authorities .
最多 古老的 当局 .

在不同的地方，他都遵循了现在被认为是最好、最古老的权威观点。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Strange Tales .
奇怪的 故事 .

奇异故事。

“ [oʊ] [steɪ] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [ðəʊ] [ˈhoʊli][ˈfraɪər] !
“ Oh stay me not , thou holy friar !
“ 哦 停留 我 不是 , 你 圣 修士 !

“哦，请不要阻止我，你这神圣的修士！ ”

[oʊ] [steɪ] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] !
Oh stay me not , I pray !
哦 停留 我 不是 , 我 祈祷 !

哦，请不要阻止我！

[noʊ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][ˌem ˈiː]
No drizzling rain that falls on me
不 毛毛雨 雨 那 瀑布 在 我

没有毛毛雨落在我身上

[kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ] [fɔːlt] [əˈweɪ] . “ — [ˈbɪʃəp]
Can wash my fault away . “ — Bishop
能 洗 我的 过错 离开 . “ — 主教

能洗净我的罪过。”——主教

[ˈpɜːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] [ʌv; əv] ['læŋli] ['pæləs] ,
On entering the banquet - hall of Langley Palace ,
在 进入 这 宴会 - 大厅 的 兰利 宫殿 ,
进入兰利宫宴会厅时,

[ˈmɒd] [ðə; ði] ['taɪər] - ['meɪd(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r'self] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ə; ei] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Maude the tire - maiden found herself promoted to a very different position
莫德 这 胎 - 少女 成立 她自己 推广 到 一个 非常 不同的 位置
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ] ['mɒd] [ðə; ði] ['skʌljən] .
from that which had been filled by Maude the scullion .
从 那 哪个 有 到过 已填 经过 莫德 这 厨房杂务工 .
轮胎女工莫德发现自己被提拔到了一个与她之前做厨房女工时截然不同的职位。

[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rmər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Her former place had been near the door ,
她 以前的 地方 有 到过 靠近 这 门 ,
她以前的位置靠近门口,

[ænd; ənd][fɑ:r] [br'loʊ] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][sɔ:lt] - ['selər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv]
and far below that important salt - cellar which was then the table - indicator of
和 远的 以下 那 重要的 盐 - 地窖 哪个 曾是 然后 这 桌子 - 指标 的
[ræŋk] .
rank .
秩 .
远远低于当时作为餐桌等级标志的重要盐罐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
She was directed now to take her seat as the lowest of the Countess's
她 曾是 指导 现在 到 拿 她 座位 作为 这 最低 的 这 伯爵夫人的
['meɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,
她被指示坐下，成为伯爵夫人最底层的侍女。

[ɑ:n][ə; ei][fɔ:rm][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ʌp]
on a form just opposite the salt - cellar , which was more than half - way up
在 一个 形式 只是 对面的 这 盐 - 地窖 , 哪个 曾是 更多的 比 一半 - 方式 向上
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .
在盐罐正对面的一张表格上，盐罐位于大厅一半多的位置。

[ˈmɒd] [hæd; həd] ['hɑ:rdli][sæt] [daʊn] [wen] [hɜ:r; həɹ][nekst] ['neɪbər] [br'loʊ] [ə'kɒst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; ei]
Maude had hardly sat down when her next neighbour below accosted her in a
莫德 有 几乎 卫星 向下 什么时候 她 下一个 邻居 以下 被骚扰 她 在 一个
[fə'mɪliər] [vɔɪs] .
familiar voice .
熟悉的 嗓音 .
莫德刚坐下，楼下的邻居就用熟悉的声音跟她打招呼。

“ [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɒd] !
“ **Why , little Maude !**
” 为什么 , 小的 莫德 !
“ 哎呀，小莫德！ ”

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn][veɪn][æt; ət][jɑ:n] [bɔ:rd] [end] ,
I looked for thee in vain at yon board end ,
我 看起来 为了 你 在 徒劳 在 远 木板 结尾 ,
我在木板尽头徒劳地寻找你,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːvəlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðɪː] .
and I was but now marvelling what had befallen thee .
和 我 曾是 但 现在 惊叹 什么 有 发生 你 .

我当时只是惊叹于你所遭遇的一切。

[haʊ] [ˈɜːrniʃt] [ʌp] [ˈhɪðər] ?
How earnest up hither ?
如何 认真 向上 这里 ?

这里的人有多认真？

" [ˈmɒd] [ˈsmaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˈbɜːrtrəm] - .
" Maude smiled back at Bertram Lyngern .
" 莫德 微笑 后退 在 伯特伦 - .

莫德对伯特伦·林格恩露出了微笑。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiːz] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈfɑːləʊɪŋ] . "
" It pleased the Lady's Grace to make me of her especial following . "
" 它 高兴 这 女士的 优雅 到 制作 我 的 她 特别的 下列的 . "

“夫人很高兴让我成为她的特别追随者。”

" [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] ! — [naʊ] [wɪl] [aɪ] [kɔːz] [ðɪː] [tuː; tə] [wɪt] [huː] [biː; bi][ɔːl] [maɪ] [frendz] .
" Long life to the Lady ! — Now will I cause thee to wit who be all my friends .
" 长的 生活 到 这 女士 ! — 现在 将要 我 原因 你 到 有 WHO 是 全部 我的 朋友们 .

“祝夫人长寿！——现在我要让你们知道，你们都是我的朋友。”

[ðɪs] [ɑːn][maɪ] [left] [hænd][ɪz][ˈmæstər] [hjuː] [ˈkælvəli] ,
This on my left hand is Master Hugh Calverley ,
这 在 我的 左边 手 是 掌握 休 卡尔弗利 ,

我左边这位是休·卡尔弗利大师。

[ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ([fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈspʊkən]
Mistress Maude (for thou art now of good degree , and must be spoken
情妇 莫德 (为了 你 艺术 现在 的 好的 程度 , 和 必须 是 说
[ˈʌntəˈʌntu] [bɪˈlaɪk]) ;
unto belike) ;
到 大概) ;

莫德小姐（因为你现在身份显赫，理应受到礼遇）；

[hiː; hi][ɪz] [maɪn] [ɪˈspeʃl] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪt] - [ˈerənt] [ɪn] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ɔːl] - (
he is mine especial friend , and a very knight - errant in succour of all unceli (
他 是 矿 特别的 朋友 , 和 一个 非常 骑士 - 错误的 在 救助 的 全部 - (
[dɪˈstrest] , [ʌnˈhæpi]) [ˈdæmzəlz] . "
distressed , unhappy) damsels . "
苦恼 , 不开心) 少女们 . "

他是我的挚友，也是一位英勇善战的骑士，救助所有落难的少女。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nekst][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] ? "
" And who is he that is next unto the Lady Custance ? "
" 和 WHO 是 他 那 是 下一个 到 这 女士 监护 ? "

“那么，坐在库斯坦斯夫人旁边的是谁呢？”

" [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈedwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈrɪtʃəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] —
" On her right hand , the Lord Edward , and the Lord Richard at her left —
" 在 她 正确的手 , 这 主 爱德华 , 和 这 主 理查德 在 她 左边 —
[hɜːr; hər] [ˈbreðrən] [bəuθ] .
her brethren both .
她 弟兄们 两个都 .

“在她右边的是爱德华勋爵，在她左边的是理查德勋爵——他们都是她的兄弟。

" [lɔːrd] [ˈrɪtʃəd] [pliːzd] [ˈmɒd] .
" Lord Richard pleased Maude .
" 主 理查德 高兴 莫德 .

“理查德勋爵让莫德很满意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

He was a winning little fellow of eight years old .
他 曾是 一个 获胜 小的 同伴 的 八 年 老的 ；

他是个讨人喜欢的八岁小家伙。

[bʌt; bət] ['edwərd] [fiː; fi] [dis'laɪkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] : — [ə; eɪ][tʊ:l] , ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

But Edward she disliked instinctively : — a tall , handsome boy of twelve ,
但 爱德华 她 不喜欢 本能地 : — 一个 高的 , 英俊的 男生 的 十二 ,

但她本能地不喜欢爱德华: ——一个十二岁高大英俊的男孩,

[bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [su:pər'sɪliəs] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd]

but completely spoiled by the supercilious curl of his lip and the proud
但 完全地 被宠坏了 经过 这 傲慢 卷曲 的 他的 唇 和 这 自豪的

['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

carriage of his head .
运输 的 他的 头 .

但他那傲慢的嘴角和高傲的头颅却完全破坏了这一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] [ɜ:rl] ? ” [fiː; fi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɜ:rtɹəm] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

“ And the Lord Earl ? ” she whispered to Bertram , who pointed out his royal
“ 和 这 主 伯爵 ? ” 她 低声说道 到 伯特伦 , WHO 尖 出去 他的 皇家

['mæstər] .

master .
掌握 .

“那伯爵大人呢?”她低声问伯特伦,伯特伦指着他的主人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tʊ:l] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['slendər] ; [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌn'greɪsfəl] ,

He was very tall , and extremely slender ; not exactly ungraceful ,
他 曾是 非常 高的 , 和 极其 苗条 ; 不是 确切地 不优雅的 ,

他个子很高,身形极其纤瘦;姿态并不笨拙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

but he gave the impression that his arms and legs were perpetually in his
但 他 给予 这 印象 那 他的 武器 和 腿 是 永恒地 在 他的

[wei] .

way .
方式 .

但他给人的感觉是,他的胳膊和腿总是碍事。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] , ['ɔ:lweɪz] [self] - ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] ['nevər]

In fact , he was a nervous man , always self - conscious , and therefore never
在 事实 , 他 曾是 一个 紧张的 男人 , 总是 自己 - 有意识的 , 和 所以 绝不

['nætʃ(ə)rəl][nɔ: r][æt; ət] [i:z] .

natural nor at ease .
自然的 也不 在 舒适 .

事实上,他是一个神经质的人,总是很在意自己的言行,因此从不自然放松。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ['ɔ:bərn] ;

His hair was dark auburn ;
他的 头发 曾是 黑暗的 奥本 ;

他的头发是深红褐色的;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊər] [lɪp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['fʊlnəs] [wɪt] [dɪ'nəʊtɪd] [æt; ət] [wʌns]

and in his lower lip there was a tremulous fulness which denoted at once
和 在 他的 降低 唇 那里 曾是 一个 颤抖的 充满 哪个 表示 在 一次

[greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪndɪ'sɪʒn] .

great good - nature and great indecision .
伟大的 好的 - 自然 和 伟大的 优柔寡断 .

他的下唇微微颤抖,饱满而富有弹性,既表明他性情温和,又表明他优柔寡断。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][fækt][ðæt][ðə,ði][fɔːr][ˈɪŋɡlɪ][ˈprɪnsəz][huː][hæv,həv][bɔːrɪn][ðə,ði][neɪm][ʌv,əv]
It is a singular fact that the four English Princes who have borne the name of
它是一个单数事实那这四英语王子们WHO有出生这姓名的
[ˈedmənd][hæv,həv][ɔːl][ʃerð][ðɪs][ˈkærəktəɹ],
Edmund have all shared this character,
埃德蒙有全部共享这特点,
一个奇特的事实是,所有四位名叫埃德蒙的英国王子都具有这种性格。

[ʌv,əv][ˈmɪŋɡld][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd;ənd][ˈwiːknəs];[bʌt;bət][ɪn][iːtʃ][ðə,ði][ˈwiːknəs][wʌz,wəz][mɔːr]
of mingled gentleness and weakness; but in each the weakness was more
的混合温柔和弱点;但在每个这弱点曾是更多的
[ænd;ənd][ðə,ði][eɪmiəˈbɪləti][les],
and the amiability less,
和这和蔼较少的,
他们性格中既有温柔也有软弱;但软弱的成分更多,温柔的成分更少。

[ʌnˈtɪl][ðə,ði][ˈduːəl][ˈkærəktəɹ][ˈtɜːmɪneɪtɪd][ɪn][ðɪs][ləst][ʌv,əv][ˈaʊə;ɑːr][ˈrɔɪəl][ˈedməndz].
until the dual character terminated in this last of our royal Edmunds.
直到这双重的特点终止在这最后的我们的皇家埃德蒙兹:
直到我们这位皇室成员埃德蒙的最后一位,双重性格才最终消亡。

[hiː,hi][wʌz,wəz][ðə,ði][əˈbiːdiənt][ˈsɜːrvənt][ʌv,əv][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][huː][tʃoʊz][tuː,tə][teɪk][ðə,ði][ˈtrʌb(ə)l]
He was the obedient servant of any person who chose to take the trouble
他曾是这听话仆人的任何人WHO选择到拿这麻烦
[tuː,tə][biː,bi][hɪz,ɪz][ˈmæstəɹ].
to be his master.
到是他的掌握:
只要有人愿意费心做他的主人,他就会乖乖地做他的仆人。

[ænd;ənd][ðer,ðər][wʌz,wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][huː][faʊnd][aɪˈtiː][wɜːrθ][hɪz,ɪz][waɪl][tuː,tə][teɪk][ðæt]
And there was one person who found it worth his while to take that
和那里曾是—人WHO成立它值得他的尽管到拿那
[ˈtrʌb(ə)l].
trouble.
麻烦:

但有一个人觉得这样做是值得的。
[ðɪs][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]—[ðə,ði][ˈɜːlɪz][ˈɪŋˈɪst][ˈbrʌðəɹ]—[wɪl][kʌm][əˈkrɔːs][ˈaʊə;ɑːr][pæθ][ˈprez(ə)ntli].
This individual — the Earl's youngest brother — will come across our path presently.
这一个人—这伯爵的最小的兄弟—将要来穿过我们的小路目前:
这个人——伯爵最小的弟弟——很快就会出现我们的生活中。

[ðə,ði][ˈdɪnər][tuː,tə]-[deɪ][wʌz,wəz][mɔːr][ɪˈlæbəɹət][ðæn;ðən][ˈjuːʒuəl],[fɔːr;fər][ðer,ðər][wɜːr;wər]
The dinner to - day was more elaborate than usual, for there were
这晚餐到-天曾是更多的精心制作的比通常,为了那里是
[ˈsevrəl][gests][ˈprez(ə)nt].
several guests present.
一些客人展示:
今天的晚餐比平时更加丰盛,因为有好几位客人出席。

[sɪns][ðə,ði][hoʊst][wʌz,wəz][ə,eɪ][prɪns],[ðə,ði][bɜːrdz][prɪˈzentɪd][wɜːr;wər][sɜːrvd][hoʊl];
Since the host was a Prince, the birds presented were served whole;
自从这主持人曾是一个王子,这鸟类呈现是服务所有的;
由于主人是王子,所以呈上的鸟都是整只上桌的;

[hæd;həd][bəʊθ][hiː,hi][ænd;ənd][hɪz,ɪz][gests][bɪn][ˈkɑːmənər],[ðeɪ][wʊd][hæv,həv][bɪn]“
had both he and his guests been commoners, they would have been“
有两个都他和他的客人到过平民,他们会到有到过“
[tʃɑːpt][ɑːn][ˈɡɑːbɪts].
chopped on gobbets.
切碎在戈比特:
如果他和他的客人都是平民,他们就会被“切成块”宰杀。

“ [mɔːr] [ˈɪnrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fɪkˈtɪjəs] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]
“ **More interesting than any fictitious delineation on my part will be a genuine**
“ 更多的 有趣的 比 任何 虚拟 界定 在 我的 部分 将要 是 一个 真的
[ˈmenjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
menu of the period ,
菜单 的 这 时期 ,
“比起我任何虚构的描述，一份那个时代的真实菜单会更有意思。”

“ [ðə; ði] [pərˈveɪəns] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] ,
“ **The purveyance made for King Richard** ,
“ 这 粮食 制成 为了 国王 理查德 ,
“为理查国王提供的物资，

[ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [æt; ət]
being with the Duke of Lancaster at the Bishop's Palace of Durham at
存在 和 这 公爵 的 兰开斯特 在 这 主教的 宫殿 的 达勒姆 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

与兰开斯特公爵在伦敦达勒姆主教宫，
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈswiːts] .
“ **of course accompanied by their suites** .
“ 的 课程 伴随 经过 他们的 套房 .

当然，还有他们的套房。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈswiːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [saɪz][wiː; wi] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] .
That the suites were of no small size we gather from the provision made .
那 这 套房 是 的 不 小的 尺寸 我们 收集 从 这 条款 制成 .

从套房的布置来看，面积并不小。
[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] “ - [ˈɑːksn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][sɔːlt] , [tuːˈtuː][ˈɑːksn] [freʃ] , - [ˈhedz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [freʃ] ,
It consisted of “ 14 oxen lying in salt , 2 oxen fresh , 120 heads of sheep fresh ,
它 由.....组成 的 “ - 牛 说谎 在 盐 , 2 牛 新鲜的 , - 头部 的 羊 新鲜的 ,
它包括“14头浸泡在盐里的牛，2头新鲜的牛，120只新鲜的羊，

- [ˈkaːkəs] [ʌv; əv] [ʃiːp] [freʃ] , - [bɔːz] , - [kævz] , - [pɪgz] ; - [ˈmæroʊ] - [boʊnz] ,
120 carcasses of sheep fresh , 12 boars , 14 calves , 140 pigs ; 300 marrow - bones ,
- 尸体 的 羊 新鲜的 , - 野猪 , - 小牛 , - 猪 ; - 骨髓 - 骨头 ,
120具新鲜绵羊尸体，12头公猪，14头小牛，140头猪；300根骨髓骨，

[ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd] [ɡriːs] [ɪˈnʌf] , [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈvenɪsnˌvenɪzn] , [θriː] [dʌz] [ʌv; əv] [freʃ]
of lard and grease enough , 3 tons of salt venison , 3 does of fresh
的 猪油 和 润滑脂 足够的 , 3 吨 的 盐 鹿肉 , 3 做 的 新鲜的
[ˈvenɪsnˌvenɪzn] .
venison :
鹿肉 .

足够的猪油和油脂，3吨盐渍鹿肉，3只新鲜鹿肉。

[ðə; ði] [ˈpoultɪrɪ] : — - [swɔnz] , - [ɡiːs] , - [ˈkeɪpɑːn][ʌv; əv] [ɡriːs] ([fæt][ˈkeɪpɑːn]) , [eɪt][ˈdʌz(ə)n]
The poultry : — 50 swans , 210 geese , 50 capons of grease (fat capons) , 8 dozen
这 家禽 : — - 天鹅 , - 鹅 , - 阉鸡 的 润滑脂 (胖的 阉鸡) , 8 打
[ˈʌðər] [ˈkeɪpɑːn] ,
other capons ,
其他 阉鸡 ,

家禽：—50只天鹅，210只鹅，50只肥阉鸡（肥阉鸡），8打其他阉鸡，

- ['dʌz(ə)n] [henz] , - ['kʌp(ə)] ['kʊʊni] (['ræbətʌs]) , [fɔ:r] ['fezənts] , [faɪv] ['herən] [ænd; ənd] ['bɪtərn] ,
60 dozen hens , 200 couple conies (rabbits) , 4 pheasants , 5 herons and bitterns ,
- 打 母鸡 , - 夫妻 兔 (兔子) , 4 野鸡 , 5 苍鹭 和 麻鵒 ,
[sɪks] [kɪdz] ,
6 kids ,
6 孩子们 ,

60打母鸡，200对兔子，4只野鸡，5只苍鹭和麻鵒，6只小羊羔，

[faɪv] ['dʌz(ə)n] ['pʊlɪt] [fɔ:r; fər] ['dʒeli] , - ['dʌz(ə)n] [tu:; tə] [roʊst] , - ['dʌz(ə)n] - (['pi:kɒks]) , -
5 dozen pullets for jelly , 12 dozen to roast , 100 dozen peions (peacocks) , 12
5 打 小母鸡 为了 果冻 , - 打 到 烤 , - 打 - (孔雀) , -
['dʌz(ə)n] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
dozen partridges ,
打 鹧鸪 ,

5打小母鸡做果冻，12打烤鸡，100打孔雀，12打鹧鸪，

[eɪt] ['dʌz(ə)n] ['ræbətʌs] , - ['dʌz(ə)n] ['kɜ:rlju:z] , - ['dʌz(ə)n] - (['daʊtʃ(ə)l]) , - [kreɪnz] , [waɪld] [faʊl]
8 dozen rabbits , 10 dozen curlews , 12 dozen brewes (doubtful) , 12 cranes , wild fowl
8 打 兔子 , - 打 鹈 , - 打 - (疑) , - 起重机 , 荒野 鸡
[ɪ'nʌf] :
enough :
足够的 :

8 打兔子，10 打杓鹈，12 打啤酒花（存疑），12 只鹤，野禽足够：

- ['gælənz] [mɪlk] , - ['gælənz] [kri:m] , - ['gælənz] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] , [θri:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['æplz] ,
120 gallons milk , 12 gallons cream , 40 gallons of curds , 3 bushels of apples ,
- 加仑 牛奶 , - 加仑 奶油 , - 加仑 的 凝乳 , 3 蒲式耳 的 苹果 ,
[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [egz] .
eleven thousand eggs .
十一 千 鸡蛋 .

120 加仑牛奶，12 加仑奶油，40 加仑凝乳，3 蒲式耳苹果，11000 个鸡蛋。

" [ðɪs] [trə'mendəs] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mænər] :
" **This tremendous supply was served in the following manner :**
" 这 巨大的 供应 曾是 服务 在 这 下列的 方式 :
“这批数量庞大的物资是通过以下方式供应的：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] : — ['venɪsn̩,venɪzn̩][wɪð; wɪθ]['fə:məti, -mən-] ; [ə; eɪ] [pɔ:'ta:ʒ] [kɔ:ld] - (
" **The first course : — Venison with furmety ; a potage called viaundbruse (**
" 这 第一的 课程 : — 鹿肉 和 毛茸茸的 ; 一个 脚 称为 - (
[brɔ:θ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][pɔ:rk][ænd; ənd] ['ʌnjənz]) ;
broth made with pork and onions) ;
肉汤 制成 和 猪肉 和 洋葱) ;

“第一道菜：——鹿肉配弗米蒂；一种叫做维昂布鲁斯的浓汤（用猪肉和洋葱熬制的肉汤）；

[hedz] [ʌv; əv] [bɔ:z] ; [greɪt] [fleʃ] (['prɑ:bəbli] [roʊst][dʒɔɪnts]) ; [swɒnz] ['roʊstɪd] , [pɪgz] ['roʊstɪd] ;
heads of boars ; great flesh (probably roast joints) ; swans roasted , pigs roasted ;
头部的 野猪 ; 伟大的 肉 (大概 烤 关节) ; 天鹅 烤 , 猪 烤 ;
['krʌsteɪd] ['lʌmbɜ:d] (['kʌstərd]) [ɪn] [peɪst] ;
crustade lumbard (custard) in paste ;
甲壳类 腰椎 (蛋奶冻) 在 粘贴 ;

野猪头；大块肉（可能是烤肉块）；烤天鹅，烤猪；硬壳腰布丁（蛋奶冻）糊状；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] .
and a subtlety .
和 一个 微妙之处 .

还有一种微妙之处。

” ([ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːrənə'ment(ə)l] [di] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ʃɪp] , ['hju:mən] ” (The subtlety was an ornamental dish , representing a castle , ship , human (这微妙之处 曾是一个装饰盘子 , 代表一个城堡 , 船 , 人类 [ˈfɪɡjərz] , [et'setərə] .) figures , etcetera .) (数据 , 等等 .)

(这件精巧的摆设是一件装饰盘, 上面描绘着城堡、船只、人物等等。)

” [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] : — [ə; eɪ] [pɔː'taːʒ] [kɔːld] ['dʒeli] ([ˈdʒeliz][ʌv; əv] [mi:t] [ɔːr] [fi] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ” The second course : — A potage called jelly (jellies of meat or fish were served (这第二课程 : — 一个脚称为果冻 (果冻的肉或者鱼是服务 [æz; əz] [ɑːn'treɪz]) ; as entrées) ; (作为主菜) ;

“第二道菜: ——一种叫做果冻的浓汤 (肉冻或鱼冻作为主菜供应);

[ə; eɪ] [pɔː'taːʒ] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [waɪt] [su:p]) ; [pɪgz] ['roʊstɪd] ; [kreɪnz] ['roʊstɪd] ; a potage of blandesore (a white soup) ; pigs roasted ; cranes roasted ; (一个脚的 - (一个白色的汤) ; 猪烤 ; 起重机烤 ; 一锅白汤; 烤乳猪; 烤鹤;

[ˈfezənts] ['roʊstɪd] ; ['herən] ['roʊstɪd] ; ['tʃɪkɪnz] ['roʊstɪd] ; [bri:m] (['pɑːsəbli] [pɔːrk] [brɔːθ]) ; [tɑːts] pheasants roasted ; herons roasted ; chickens roasted ; breme (possibly pork broth) ; tarts (野鸡烤 ; 苍鹭烤 ; 鸡烤 ; 布雷姆 (可能猪肉肉汤) ; 蛋挞 ; - ; ['kəʊni] ['roʊstɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] . ; brokebrawn ; conies roasted ; and a subtlety . ; - ; 兔烤 ; 和一个微妙之处 . 烤野鸡; 烤苍鹭; 烤鸡; 布雷梅 (可能是猪肉汤); 馅饼; 布罗克布朗; 烤兔; 以及微妙之处。

” [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːrs] : — [pɔː'taːʒ] - [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ([ə'hʌðər] [waɪt] [su:p] , ” The third course : — Potage brewet of almonds (another white soup , (这第三课程 : — 脚的 - 的杏仁 (其他白色的汤 ,

“第三道菜: ——杏仁浓汤 (另一种白汤,

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ]) ; - - (['prɑːbəbli] made with almonds and rabbit or chicken broth) ; sewde lumbarde (probably (制成和杏仁和兔子或者鸡肉汤) ; - - (大概 [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [stuː]) ; some kind of stew) ; (一些种类的炖) ; 用杏仁和兔肉或鸡汤制成); sewde lumbarde (可能是某种炖菜);

[ˈvenɪsnˌvenɪzn] ['roʊstɪd] ; ['tʃɪkɪnz] ['roʊstɪd] ; ['ræbətɪs] ['roʊstɪd] ; ['pɑːrtrɪdʒ] ['roʊstɪd] ; - ['roʊstɪd] venison roasted ; chickens roasted ; rabbits roasted ; partridges roasted ; peions roasted (鹿肉烤 ; 鸡烤 ; 兔子烤 ; 鹌鹑烤 ; - 烤 ; [kweɪlz] ['roʊstɪd] ; [lɑːks] ['roʊstɪd] ; ; quails roasted ; larks roasted ; ; 鹌鹑烤 ; 云雀烤 ; 烤鹿肉; 烤鸡; 烤兔肉; 烤鹌鹑; 烤鹌鹑; 烤云雀;

[peɪn] [pʌf] ([ə; eɪ] ['pʊdɪŋ]) ; [ə; eɪ] [di] [ʌv; əv] ['dʒeli] ; [lɔːŋ] [fruːts] ([ə; eɪ] ['swi:tmi:t]) ; [ænd; ənd] payne puff (a pudding) ; a dish of jelly ; long fruits (a sweetmeat) ; and (佩恩噗 (一个布丁) ; 一个盘子的果冻 ; 长的水果 (一个蜜饯) ; 和 [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] . a subtlety . (一个微妙之处 . 佩恩泡芙 (一种布丁); 一盘果冻; 长条水果 (一种甜食); 以及微妙之处。

” [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [noʊ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [juːst] , ” It must not be inferred that no vegetables were used , (它必须不是是推断那不蔬菜是 用过的 , “但这并不意味着没有使用蔬菜。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [ˈmen](ə)n] .
but simply that they were not thought worth mention .
但 简单地 那 他们 是 不是 想法 值得 提到 .

但仅仅是因为它们不值得一提。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [eɪt] , [ˈi:ðər] [ɪn][ˈvedʒtəb(ə)l][ɔ:r][ˈsæləd] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈevri] [ɡri:n] [θɪŋ] [ðæt] [ɡru:]] .
Our forefathers ate , either in vegetable or salad , almost every green thing that grew .
我们的 祖先 吃 , 任何一个 在 蔬菜 或者 沙拉 , 几乎 每一个 绿色的 事物 那 生长 .
我们的祖先几乎把所有生长出来的绿色植物都当成蔬菜或沙拉吃掉。

[brɪfɔ:r] [ˈmɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [pəˈzi](ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈveriəs]
Before Maude had been many days in her new position , she made various
前 莫德 有 到过 许多 天 在 她 新的 位置 , 她 制成 各种各样的
[disˈkʌvərɪz] — [nɑ:t][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] ,
discoveries — not all pleasant ones ,
发现 — 不是 全部 令人愉快的 一个 ,

莫德到新岗位没几天, 就有了各种各样的发现——并非全是令人愉快的发现。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [kəmˈpli:t] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌpri:kənˈsi:vɪd] [ˈfænsɪs]] .
and some at complete variance with her own preconceived fancies .
和 一些 在 完全的 方差 和 她 自己的 先入为主的 幻想 .

有些想法与她自己预先设想的完全相反。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈferɪ] [kwi:n] , [ˈkɑːnstəns] ,
In the first place she discovered that her Fairy Queen , Constance ,
在 这 第一的 地方 她 发现 那 她 仙女 女王 , 康斯坦斯 ,

首先, 她发现她的仙女女王康斯坦丝

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]] .
was neither more nor less than a spoiled child .
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 被宠坏了 孩子 .

他不过是个被宠坏的孩子。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəsɪz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wɔ:rm] ,
While the young Princess's affections were very warm ,
尽管 这 年轻的 公主的 情感 是 非常 温暖的 ,

虽然小公主对他的爱慕之情非常浓烈,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][dɪfɜ:r][tu:; tə] [ˈeni] [wɪʃɪz] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:r]
she had been little accustomed to defer to any wishes but her own or
她 有 到过 小的 习惯 到 推迟 到 任何 愿望 但 她 自己的或者
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈbrʌðərz]] .
those of her two brothers .
那些 的 她 二 兄弟 .

她很少会顺从别人的意愿, 除了她自己的和她两个哥哥的意愿。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈɡʌvənd] [ðer; ðər][ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈswei] [ˈdɪfrənt] [ˈseptər]] .
The pair of boys governed their sister , but they swayed different sceptres .
这 一对 的 男孩们 受统治 他们的 姐姐 , 但 他们 摇摆 不同的 权杖 .

这两个男孩统治着他们的妹妹, 但他们掌握着不同的权力。

[ˈedwərd] [ru:lɪd] [baɪ] [fɪr] , [ˈrɪtʃəd] [baɪ] [lʌv]] .
Edward ruled by fear , Richard by love .
爱德华 裁决 经过 害怕 , 理查德 经过 爱 .

爱德华以恐惧统治, 理查德以爱统治。

“ [ned] ” [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
“ **Ned** ” **must be attended to** ,
“ 内德 ” 必须 是 参加 到 ,

必须照顾“内德”,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɔːnt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][nɑːt] ;
because his wont was to make himself very disagreeable if he were not ;

因为 他的 惯于 曾是 到 制作 他自己 非常 令人不快的 如果 他 是 不是 ;

因为他习惯于如果自己不这样做，就会让自己变得非常令人讨厌；

[bʌt; bət] “ ['dɪkən] ” [mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ,
but “ Dickon ” must have every thing he wanted ,

但 “ 迪肯 ” 必须 有 每一个 事物 他 通缉 ,

但“迪肯”必须得到他想要的一切，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['kɑːnstəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; həɹ] ['dɑːrlɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .
because Constance could not bear to deny her darling any thing .

因为 康斯坦丝 可以 不是 熊 到 否定 她 亲爱的 任何 事物 .

因为康斯坦丝不忍心拒绝她心爱的人的任何要求。

['bɜːrtrəm][təʊld] ['mɒd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʊsbɑːdɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['edwərd]
Bertram told Maude , however , that nobody could be more fascinating than Edward

伯特伦 讲述 莫德 , 然而 , 那 无人 可以 是 更多的 迷人 比 爱德华

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] :
when he liked :
什么时候 他 喜欢 :

然而，伯特伦告诉莫德，如果爱德华喜欢，没有人比他更迷人：

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aɪtəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrkəmstəns] ['veri] ['rerli] [ə'kɜːrd] .
the unfortunate item being that the happy circumstance very rarely occurred .

这 不幸 物品 存在 那 这 快乐的 环境 非常 很少 发生 .

不幸的是，这种好事很少发生。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəmz] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .
But Bertram's information was not exhausted .

但 伯特伦的 信息 曾是 不是 筋疲力尽的 .

但伯特伦掌握的信息还不完整。

“ [hæst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['kʌmɪθ] ['hɪðər] ? ”
“ Hast heard that the Lady of Buckingham cometh hither ? ”

“ 哈斯特 听到 那 这 女士 的 白金汉 到来 这里 ? ”

“你听说过白金汉夫人要来这里吗？ ”

“ [wen] ? ” ['mɒd] ['wɪspəd] [bæk] .
“ When ? ” Maude whispered back .

“ 什么时候 ? ” 莫德 低声说道 后退 .

“什么时候？ ”莫德低声回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][sʌp][ænd; ənd][baɪd][ðə; ði] [naɪt] .
“ To - morrow , to sup and bide the night .

“ 到 - 明天 , 到 上 和 比德 这 夜晚 .

“明天，吃点东西，熬过漫漫长夜。”

[soʊ] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [sɜːrtɪ] [hɜːr; həɹ] ['faːloʊɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðəɪ] ['mɪstrəs] [hɔaɪz] . “
So thou mayest search her following for thy Mistress Hawise . ”

所以 你 五月 搜索 她 下列的 为了 你的 情妇 哈维斯 . ”

所以你可以沿着她的足迹寻找你的女主人哈维斯。”

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['faːloʊɪŋ] ['faːloʊ] [hɜːr; həɹ] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɒd] .
“ But shall all her following follow her ? ” inquired Maude .

“ 但 将 全部 她 下列的 跟随 她 ? ” 询问 莫德 .

“可是她的所有追随者都要跟随她吗？ ”莫德问道。

“ [ˈevri] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈ^əʃiθ] [əˈhɑːn][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈtæəri] [ðə; ði]
“ **Every one , for she goeth anon unto her place in London to tarry the**
“ 每一个 一 , 为了 她 戈特 匿名 到 她 地方 在 伦敦 到 焦油 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“每个人都一样，因为她马上就要回伦敦的住处过冬了，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðɪðər] .
and shall be here on her way thither .
和 将 是 这里 在 她 方式 那里 .

她将在前往那里的途中经过这里。

[ænd; ənd][hɑːrk] [ðau] , [ˈmɒd] !
And hark thou , Maude !
和 听着 你 , 莫德 !

听着，莫德！

[ɪn][hɜːr; hər][treɪn] — [æz; əz] [ðau] [jælt] [siː] — [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . “
in her train — as thou shalt see — is the fairest lady in all the world .”
在 她 火车 — 作为 你 应 看 — 是 这 最公平 女士 在 全部 这 世界 . “

你将会看到，在她身后，跟着的是全世界最美丽的女士。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ? ” [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˈænsər] .
“ **And what name hath she ?** ” **was Maude's answer .**
“ 和 什么 姓名 有 她 ? ” 曾是 莫德的 回答 .

“她叫什么名字？”莫德回答道。

“ [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [diː] [nɑːrˈbɔːn] , [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [diː] [nɑːrˈbɔːn] , [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt]
“ **The fair Lady de Narbonne , widow of Sir Robert de Narbonne , a good knight**
“ 这 公平的 女士 德 纳博讷 , 寡妇 的 先生 罗伯特 德 纳博讷 , 一个 好的 骑士

[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

“美丽的纳博讷夫人，罗伯特·纳博讷爵士的遗孀，一位善良忠诚的骑士，

[ðæt] [fel] [ɪn] [ðiːz] [leɪt] [ˈwɔːr] .
that fell in these late wars .
那 跌倒 在 这些 晚的 战争 .

那些在后期战争中阵亡的人。

[ʃiː; ʃi] [hæθ]
She hath
她 有

她有

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪːn] [naʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [fʊl] [θriː] [ˈsʌmərz] [ˈsɪθəns] [hɪz; ɪz]
but some twenty years e'en now , and ' tis full three summers sithence his
但 一些 二十 年 e'en 现在 , 和 - 的 满的 三 夏天 sithence 他的
[deθ] . “
death .”
死亡 . “

但至今已有二十年了，距离他去世也已经整整三个夏天了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [laɪk][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **And what like is she ?** ”
“ 和 什么 喜欢 是 她 ? ”

“她究竟是什么样的人？”

“ [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn][ˈpærədəɪs] ! ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **Like the angels in Paradise !** ” **said Bertram enthusiastically .**
“ 喜欢 这 天使 在 天堂 ! ” 说 伯特伦 踊跃 .

“就像天堂里的天使一样！”伯特伦兴奋地说。

“ [aɪ] [tel] [ði:] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:r; həər][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

“ **I tell thee , there is none like her in all the world .**
“ 我 告诉 你 , 那里 是 没有 任何 喜欢 她 在 全部 这 世界 :

我告诉你, 全世界没有一个像她一样的人。

“ [ˈmɒd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] - [fʊəld] [ˈɪntrəst] .

“ **Maude awaited the following evening with two - fold interest .**
“ 莫德 等待中 这 下列的 晚上 和 二 - 折叠 兴趣 :

“莫德满怀期待地等待着第二天晚上的到来。”

[ʃi; ʃi] [maɪt] [ˈpɔ:səbli] [si:] [hɔaɪz] ,

She might possibly see Hawise ,
她 可能 可能 看 哈维斯 ,

她或许会见到哈维斯。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈpærədəɪs] .

and she should certainly see some one who was like the angels in Paradise .
和 她 应该 当然 看 一些 一 WHO 曾是 喜欢 这 天使 在 天堂 :

她当然应该见见像天堂里的天使一样的人。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [gests] .

The evening came , and with it the guests .
这 晚上 来了 , 和 和 它 这 客人 :

夜幕降临, 宾客们也随之而来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

One look at the Countess of Buckingham was enough .
一 看 在 这 伯爵夫人 的 白金汉 曾是 足够的 :

只需看一眼白金汉伯爵夫人就足够了。

[ʃi; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] , [ənˈles] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [krɔ:s] [ænd; ənd]

She certainly did not resemble the angels , unless they looked very cross and
她 当然 做过 不是 类似 这 天使 , 除非 他们 看起来 非常 叉 和

[ˌdɪskənˈtentɪd] .

discontented .
不满 :

她看起来一点也不像天使, 除非天使们看起来非常生气和不满。

[hɜ:r; həər] [gʊd] [ˈkwa:lətɪz] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [əˈpærənt] [tu; tə] [ˈmɒd] ,

Her good qualities were not apparent to Maude ,
她 好的 品质 是 不是 明显 到 莫德 ,

莫德并没有发现她身上的这些优点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ˌkɔ:rəˈnet] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfɔ:rtʃən] .

for they consisted of two coronets and an enormous fortune .
为了 他们 由.....组成 的 二 冠冕 和 一个 巨大的 财富 :

因为它们包括两顶王冠和一大笔财富。

[hɜ:r; həər] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu; tə] [ˈmɒd] [ðæn; ðən] [hɜ:rˈself] .

Her ladies were much more interesting to Maude than herself .
她 女士们 是 很多 更多的 有趣的 到 莫德 比 她自己 :

对莫德来说, 她的女伴们比她自己更有趣。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [ˈentəd] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk]

The first who entered behind her was a stiff middle - aged woman with dark
这 第一的 WHO 进入 在后面 她 曾是 一个 僵硬的 中间 - 老年人 女士 和 黑暗的

[her] .

hair .
头发 :

在她身后第一个进来的是一位表情僵硬、头发乌黑的中年妇女。

“ [ðæt] [ɪz] [deɪm] - , ” ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n]) [ˈwɪspəd] [ˈbɜ:rtrəm] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɪstrəs]
“ **That is Dame Edusa** , ” (**A fictitious person**) **whispered Bertram** , “ **the Lady Mistress**
“ 那 是 贵妇人 - , ” (一个 虚拟 人) 低声说道 伯特伦 , “ 这 女士 情妇
.
:
.

“那是埃杜莎夫人，”伯特伦低声说道（虚构人物），“女主人。”

[hɪr] [ɪz] [ˈmɪstrəs] - — [ˈjɑ:ndər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈlɑ:ks] ;
Here is Mistress Polegna — **yonder little damsel with the dark locks** ;
这里 是 情妇 - — 远处 小的 闺女 和 这 黑暗的 锁 ;

这就是波列尼亚小姐——那边那位有着黑色头发的小姑娘；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈʌpraɪt] [deɪm] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈserə] .
and the high upright dame is Mistress Sarah .
和 这 高的 直立 贵妇人 是 情妇 莎拉 .

而这位高贵挺拔的女士就是莎拉夫人。

[ʃi; ji] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈæftər][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [di:] [seɪ] .
She that cometh after is the Lady de Say .
她 那 到来 后 是 这 女士 德 说 .

接下来出场的是德赛夫人。

“ [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈkʌz(ə)n] [həʊz] , [hu:z] [ˈjɪrz] [ˈberli]
“ **Not one of these was the golden - haired Cousin Hawise** , **whose years barely**
“ 不是 一 的 这些 曾是 这 金的 - 头发 表哥 哈维斯 , 谁 年 仅仅
[ˈnʌmbərd] [ˈtwenti] .
numbered twenty .
编号 二十 .

“这些人中没有一个是金发碧眼的表弟哈维斯，他的年龄还不到二十岁。”

[mɔ:dz] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wen] [ˈbɜ:rtrəm] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Maude's eyes had come back in disappointment , **when Bertram touched her arm** .
莫德的 眼睛 有 来 后退 在 失望 , 什么时候 伯特伦 感动 她 手臂 .

当伯特伦碰了碰莫德的胳膊时，莫德的眼神中露出了失望的神色。

“ [naʊ] , [ˈmɒd] — [lʊk] [naʊ] !
“ **Now** , **Maude** — **look now** !
“ 现在 , 莫德 — 看 现在 !

“莫德，现在——看看现在！ ”

[lʊk] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈleɪdi] [di:] [nɑ:rˈbɔ:n] !
Look , **the beauteous Lady de Narbonne** !
看 , 这 美丽的 女士 德 纳博讷 !

看，美丽的纳博讷夫人！

([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] .)
(**A fictitious person** .)
(一个 虚拟 人 .)

（虚构人物）

[ˈsɔ:ɪst] [ˈevər][ˈmeɪd(ə)n] [mi:t] [tu; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [pɪr] ?
Sawest ever maiden meet to be her peer ?
锯木厂 曾经 少女 见面 到 是 她 同伴 ?

Sawest 曾见过与她同龄的少女吗？

“ [ˈmɒd] [lʊkt] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪgjər] , [ˈsplendɪdli] [əˈtaɪərd] , — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red]
“ **Maude looked** , **and saw a young girlish figure** , **splendidly attired** , — **a rich red**
“ 莫德 看起来 , 和 锯 一个 年轻的 少女 数字 , 精彩地 穿着 , — 一个 富有的红色的
[ænd; ʌnd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and white complexion ,
和 白色的 肤色 ,

“莫德望去，看到一个年轻貌美的少女身影，衣着华丽，肤色红润白皙。”

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [fer] [her] .
beautiful blue eyes , and a sunny halo of shining fair hair .
美丽的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 阳光明媚 光环 的 灼灼 公平的 头发 .

美丽的蓝眼睛，还有一头闪亮的金发，宛如阳光般的光环。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [lɪps] ,
But she saw as well , a cold , hard curve of the delicate lips ,
但 她 锯 作为 出色地 , 一个 寒冷的 , 难的 曲线 的 这 精美的 嘴唇 ,

但她也看到了，那纤细的嘴唇勾勒出一条冰冷而坚硬的弧线。

[ə; eɪ] [praʊd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [aɪz] , [ə; eɪ][boʊld] , [ˈfɔːrwərd] [ˈmænər] .
a proud cynical expression in the handsome eyes , a bold , forward manner .
一个 自豪的 愤世嫉俗 表达 在 这 英俊的 眼睛 , 一个 大胆的 , 向前 方式 .

英俊的双眼中流露出骄傲而愤世嫉俗的神情，举止大胆而直率。

[jes] , [ˈmɒd] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [diː] [nɑːrˈbɔːn] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ;
Yes , Maude admitted , the Lady de Narbonne was beautiful ;
是的 , 莫德 承认 , 这 女士 德 纳博讷 曾是 美丽的 ;

是的，莫德承认，纳博讷夫人很漂亮；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
yet she did not care to look at her .
然而 她 做过 不是 关心 到 看 在 她 .

但她根本懒得看她一眼。

[ˈbɜːrtɹəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Bertram was disappointed .
伯特伦 曾是 失望的 .

伯特伦感到失望。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈmɒd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhɔaɪz] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɪrd] .
And so was Maude , for all hope of finding Hawise had disappeared .
和 所以 曾是 莫德 , 为了 全部 希望 的 寻找 哈维斯 有 消失 .

莫德也是如此，因为找到哈维斯的希望已经破灭了。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ][ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] .
When supper was over , the tables were lifted .
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 这 表格 是 抬起 .

晚餐结束后，桌子被搬走了。

[ðə; ðɪ] [ˈfestɪv] [bɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [ˈbɔrdz] ,
The festive board was at this time literally a board or boards ,
这 节日 木板 曾是 在 这 时间 字面上地 一个 木板 或者 板 ,

当时的节日餐盘实际上就是一块或几块板子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [set][əˈpɑːn] [ˈtres(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
which were simply set upon trestles to form a table .
哪个 是 简单地 放 之上 栈桥 到 形式 一个 桌子 .

它们被简单地放在支架上，组成了一张桌子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] , [ðə; ðɪ][ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv]
At the close of a meal , the tables were reduced to their primitive
在 这 关闭 的 一个 一顿饭 , 这 表格 是 减少 到 他们的 原始

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

用餐结束时，餐桌上只剩下最原始的摆设。

[ænd; ənd] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] ['tres(ə)] [wɜ:r; wə] ['i:ðə] ['kærid] [ə'wei] , [ɔ:r] [hi:pt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnə][ʌv; əv]
and boards and trestles were either carried away , or heaped in one corner of
和 板 和 栈桥 是 任何一个 携带 离开 , 或者 堆积如山 在 一 角落 的
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 :

木板和支架要么被搬走, 要么堆放在大厅的一个角落里。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['vɜ:rtʃuəli] [træns'mju:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The dining - room was thus virtually transmuted into the drawing - room ,
这 用餐 - 房间 曾是 因此 几乎 转变 进入 这 绘画 - 房间 ,
餐厅就这样实际上变成了客厅。

[ˈserəmoʊni][ænd; ənd] ['presɪdəns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skɑ:rdɪd][fɔ:r; fə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [stert]
ceremony and precedence being discarded for the rest of the evening — state
仪式 和 优先权 存在 丢弃 为了 这 休息 的 这 晚上 — 状态
[ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'septɪd] ,
occasions of course excepted ,
场合 的 课程 例外 ,
当晚余下的场合——当然, 国事活动除外——将不再讲究礼节和礼节顺序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ən'les] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kə'mens]
and the royal persons present not being addressed unless they chose to commence
和 这 皇家 人 展示 不是 存在 已解决 除非 他们 选择 到 开始
[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
a conversation .
一个 对话 :
除非王室成员主动发起对话, 否则不得与在场的王室成员交谈。

['mɒd] [kept] ['prɪti] ['striktli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɔ:rnə][ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Maude kept pretty strictly to her corner all that evening .
莫德 保留 漂亮的 严格 到 她 角落 全部 那 晚上 :
那天晚上, 莫德几乎一直待在自己的角落里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
She was generally shy of strangers ,
她 曾是 一般来说 害羞的 的 陌生人 ,
她通常比较害羞, 不太喜欢和陌生人接触。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wə] [sə'fɪɪntli] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [breɪk] [θru:]
and none of these were sufficiently attractive to make her break through
和 没有任何 的 这些 是 足够 吸引人的 到 制作 她 休息 通过
[hɜ:r; hər]['ju:zuəl]['hæbɪts] .
her usual habits .
她 通常 习惯 :
但这些都不足以吸引她打破她一贯的习惯。

[li:st] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [di:] [nɑ:r'bo:n] .
Least attractive of all , to her , was the lovely Lady de Narbonne .
至少 吸引人的 的 全部 , 到 她 , 曾是 这 迷人的 女士 德 纳博讷 :
在她看来, 最不具吸引力的要数美丽的纳博讷夫人了。

[hɜ:r; hər] [laɪt] , ['eri] [weɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ,
Her light , airy ways , which seemed to enchant the Earl's knights and squires ,
她 光 , 轻盈的 方式 , 哪个 似乎 到 令人着迷 这 伯爵的 骑士 和 乡绅 ,
[ˈsɪmpli] [dɪs'gʌstɪd] ['mɒd] .
simply disgusted Maude .
简单地 厌恶 莫德 :
她轻盈飘逸的举止似乎令伯爵的骑士和侍从们着迷, 却令莫德感到厌恶。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][pəɪ'petʃuəl][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][ˈfrɪvələs][ˈaɪdləz] ,
She was the perpetual centre of a group of frivolous idlers ,
她 曾是 这 永久 中心 的 一个 团体 的 轻浮 惰轮 ,
她一直是这群游手好闲之徒的中心人物。

[huː][ˈdæŋɡəld][raʊnd][hɜːr; həɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɪ][tuː; tə][ə; eɪ][siːt] ,
who dangled round her in the hope of leading her to a seat ,
WHO 悬挂着 圆形的 她 在 这 希望 的 领导 她 到 一个 座位 ,
他们围在她身边, 希望能领她到座位上去。

[ɔːr][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ə; eɪ][draːpt][glʌv] .
or picking up a dropped glove .
或者 挑选 向上 一个 掉落 手套 .
或者捡起掉落的手套。

[ʃiː, ʃi][læft][ænd; ənd][tʃæt][ˈfriːli][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
She laughed and chatted freely with them all ,
她 笑了 和 聊天 自由 和 他们 全部 ,
她和他们每个人都有说有笑, 谈笑风生。

[disˈtribjuːtɪŋ][hɜːr; həɪ][smaɪlz][ænd; ənd][fraʊnz][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][,ɪm.pɑːrʃiˈæləti] — [ɪkˈsept][ɪn][wʌn]
distributing her smiles and frowns with entire impartiality — except in one
分发 她 微笑 和 皱眉 和 全部的 公正性 — 除了 在 —
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .
除了一个例外, 她总是面带微笑, 不带任何偏见地表现出笑容和皱眉。

[wʌn][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːlz][ˈhaʊshoʊld][ˈnevər][keɪm][wɪˈðɪn][hɜːr; həɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
One member of the Earl's household never came within her circle ,
— 成员 的 这 伯爵的 家庭 绝不 来了 之内 她 圆圈 ,
伯爵府邸中有一位成员始终未能进入她的圈子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][huːm][ʃiː, ʃi][siːmd][æt; ət][ɔːl][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][əˈtrækt] .
and he was the only one whom she seemed at all desirous to attract .
和 他 曾是 这 仅有的 — 谁 她 似乎 在 全部 渴望 到 吸引 .
而他, 似乎是她唯一想要吸引的人。

[ðɪs][wʌz; wəz][hjuː][ˈkælvəli] .
This was Hugh Calverley .
这 曾是 休 卡尔弗利 .
这是休·卡尔弗利。

[hiː; hi][held][əˈluːf][frʌm; frəm][ðə; ði][braɪt][læmp][əˈraʊnd][wɪtʃ][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][mɒθs][wɜːr; wər]
He held aloof from the bright lamp around which all the other moths were
他 握住 超然 从 这 明亮的 灯 大约 哪个 全部 这 其他 蛾子 是
[ˈflʌtərɪŋ] ,
fluttering ,
飘动 ,
他与那盏明亮的灯保持距离, 其他飞蛾都围绕着它翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˈmɒd][ˈfænsɪd][ðæt][hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði][kwɪːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvniŋ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz]
and Maude fancied that he admired the queen of the evening as little as
和 莫德 幻想 那 他 钦佩 这 女王 的 这 晚上 作为 小的 作为
[ʃiː, ʃi][dɪd][hɜːrˈself] .
she did herself .
她 做过 她自己 .
莫德觉得他对晚宴女王的欣赏程度, 和她自己一样低。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [baɪ][noʊ][miːnz][tuː; tə][mɔːdz][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
All at once, by no means to Maude's gratification ,
全部 在 一次 , 经过 不 方法 到 莫德的 满足感 ,
这一切突然发生, 这当然令莫德很不高兴。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tʃoʊz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkɔːnər] .
the lady chose to rise and walk across the room to her corner .
这 女士 选择 到 上升 和 走 穿过 这 房间 到 她 角落 .

这位女士选择起身，走到房间另一边的角落。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [hæst] [ðəʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ?
” **And what name hast thou , little maid ?**
” 和 什么 姓名 哈斯特 你 , 小的 女佣 ?

“小姑娘，你叫什么名字？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən][ˈpoʊməndər] — [ðə; ði] [ˌvɪnɪˈɡret]
” **she asked , with a light swing of her golden pomander — the vinaigrette**
” 她 问 , 和 一个 光 摇摆 的 她 金的 香囊 — 这 油醋汁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
of the Middle Ages .
的 这 中间 年龄 .

她一边问，一边轻轻晃动着手中的金色香囊——中世纪的油醋汁。

[ˈmɒd] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
Maude had become very tired of being asked her name ,
莫德 有 变得 非常 疲劳的 的 存在 问 她 姓名 ,

莫德已经厌倦了被问到她的名字。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [stˈreɪndʒəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈoʊpənd]
the more so since it was the manner in which strangers usually opened
这 更多的 所以 自从 它 曾是 这 方式 在 哪个 陌生人 通常 打开

[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
negotiations with her .
谈判 和 她 .

尤其因为这是陌生人通常与她展开谈判的方式。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [əˈɡriːəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
She found it the less agreeable because she was conscious of no right to
她 成立 它 这 较少的 同意 因为 她 曾是 有意识的 的 不 正确的 到

[ˈeni] [ˈsɜːrneɪm] ,
any surname ,
任何 姓 ,

她觉得这更令人难以接受，因为她意识到自己没有权利拥有任何姓氏。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] .
her mother's being the only one she knew .
她 母亲的 存在 这 仅有的 一 她 知道 .

她只认识她的母亲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] “ [ˈmɒd] ” [ˈræðər] [ˈʃɔːrtli] .
So she answered “ Maude ” rather shortly .
所以 她 回答 ” 莫德 ” 相当 不久 .

所以她很简短地回答说“莫德”。

“ [ˈmɒd] — [ˈoʊnli] [ˈmɒd] ? ”
” **Maude — only Maude ? ”**
” 莫德 — 仅有的 莫德 ? ”

“只有莫德吗？ ”

“ [ˈoʊnli] [ˈmɒd] .
” **Only Maude .**
” 仅有的 莫德 .

只有莫德。

[ˈmædəm] , [maɪt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [hɔaɪz]
Madam , might it like your Ladyship to tell me if you wit of one Hawise
女士 , 可能 它 喜欢 你的 夫人 到 告诉 我 如果 你 有 的 一 哈维斯
[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈeniθɪŋ] ?
Gerard anything ?
杰拉德 任何事物 ?

夫人, 请问您是否认识一个叫霍维斯·杰拉德的人?
” [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [di:] [nɑ:rˈbɔ:n] [wʊd] [tɔ:k] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈmɒd] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə] [ˈju:təlaɪz] [ðə; ði]
” **If the Lady de Narbonne would talk to her , Maude resolved to utilise the**
” 如果 这 女士 德 纳博讷 会 讲话 到 她 , 莫德 已解决 到 利用 这
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

“如果纳博讷夫人愿意和她交谈, 莫德决定利用这个机会;
[ðoʊ] [fiː; ji] [felt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈdʒent(ə)l] ,
though she felt there could be little indeed in common between her gentle ,
尽管 她 毛毡 那里 可以 是 小的 的确 在 常见的 之间 她 温和的 ,
[ˈmaːdɪst] [ˈkʌz(ə)n] ,
modest cousin ,
谦虚的 表哥 ,

尽管她觉得她温柔谦逊的表妹和她本人之间可能确实没有什么共同之处,
[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [rɪˈtaɪərɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] .
and this far from retiring young widow .
和 这 远的 从 退休 年轻的 寡妇 .

而这距离这位年轻的寡妇退休还相差甚远。
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
That they could not have been intimate friends Maude was sure ;
那 他们 可以 不是 有 到过 亲密的 朋友们 莫德 曾是 当然 ;
莫德确信他们不可能成为亲密的朋友;

[bʌt; bət] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
but acquaintances they might be — and must be ,
但 熟人 他们 可能 是 — 和 必须 是 ,
但他们可能是熟人——而且必然是熟人。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [di:] [nɑ:rˈbɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] - [tuː; tə] [noʊ]
unless the Lady de Narbonne had been too short a time at Pleshy to know
除非 这 女士 德 纳博讷 有 到过 也 短的 一个 时间 在 - 到 知道
[hɔaɪz] .
Hawise .
哈维斯 .

除非纳博讷夫人待在普莱西的时间太短, 以至于不认识哈维斯。
[æz; əz] [ˈmɒd] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [feɪs] ,
As Maude in speaking lifted her eyes to the lady's face ,
作为 莫德 在 请讲 抬起 她 眼睛 到 这 女士的 脸 ,
莫德说话时, 抬眼看向那位女士的脸。

[fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] [ɡroʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] ,
she saw the smiling lips grow suddenly grave ,
她 锯 这 微笑 嘴唇 生长 突然 严重 ,
她看到原本微笑的嘴唇突然变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [braɪt] [laɪt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .
and the cold bright light die out of the beaming eyes .
和 这 寒冷的 明亮的 光 死 出去 的 这 光芒四射 眼睛 .
那双明亮的眼睛里, 冰冷的光芒渐渐消失。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [di:] [nɑ:r'bɔ:n] ['sɪriəsli] , ” [hɔaɪz] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ɪz] [ded] . ”
“ Child , ” said the Lady de Narbonne seriously , “ Hawise Gerard is dead . ”
“ 孩子 , ” 说 这 女士 德 纳博讷 严重地 , “ 哈维斯 杰拉德 是 死的 . ”
“ 孩子 , ” 纳博讷夫人严肃地说 , “ 哈维斯·杰拉德死了。”

“ [wʊʊ] [ɪz][em 'i:] !
“ Woe is me !
“ 悲哀 是 我 !
“ 我好惨啊! ”

[aɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['mɒd] ['sa:roufəli] .
I feared so much , ” answered Maude sorrowfully .
我 害怕 所以 很多 , ” 回答 莫德 悲伤地 .
“我当时非常害怕,”莫德悲伤地回答道。

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə] ([tel]) [em 'i:] ['fɒli] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,
“ And might it please you , Madam , to arede (tell) me fully when she died ,
“ 和 可能 它 请 你 , 女士 , 到 阿里德 (告诉) 我 完全 什么时候 她 死亡 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,
“夫人,您能否告诉我她究竟是什么时候去世的,又是如何去世的?”

[ænd; ənd] [wer] ? ”
and where ? ”
和 在哪里 ? ”
在哪里?

“ [ʃi:; ʃi] [daɪd] [tu:; tə] [ði:] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
“ She died to thee , little maid , when she went to the Castle of Pleshy ,
“ 她 死亡 到 你 , 小的 女佣 , 什么时候 她 去 到 这 城堡 的 - ,
“小姑娘,当她去了普莱西城堡的时候,她就如同死了一样,对你而言也是如此。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
“ was the unsatisfactory answer .
“ 曾是 这 不令人满意 回答 .
“这是个令人不满意的答案。”

“ [meɪ] [aɪ] [wɪt] [noʊ] [mɔ:r] , ['mædəm] ?
“ May I wit no more , Madam ?
“ 可能 我 有 不 更多的 , 女士 ?
夫人,我可以不再说话了吗?

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [nu:] [hɜ:r; hər] , [troʊ] ? ”
Your Ladyship knew her , trow ? ”
你的 夫人 知道 她 , 扔 ? ”
夫人认识她,是吗?

“ [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ləʊər] [lɪp] , — “ [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
“ Once , ” said the lady , with a slight quiver of her lower lip , — “ long , long
“ 一次 , ” 说 这 女士 , 和 一个 轻微 颤动 的 她 降低 唇 , — “ 长的 , 长的
[ə'gəʊ] !
ago !
前 !
“很久很久以前,”那位女士说着,下唇微微颤抖,“很久很久以前!”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt]
“ And she suddenly turned her head , which had been for a moment
“ 和 她 突然 转向 她 头 , 哪个 有 到过 为了 一个 片刻
[ə'və:tid] [frʌm; frəm] ['mɒd] ,
averted from Maude ,
避免了 从 莫德 ,
“她突然转过头来,刚才她的目光还未曾落在莫德身上。”

[raʊnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] : “
round towards her . “
圆形的 向 她 : “

她转过身来。”

- [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wer] ? -
' When , and how , and where ? '
- 什么时候 , 和 如何 , 和 在哪里 ? -

“何时、如何、何地？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 :

她重复道。

“ ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [ɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [men] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['aʊər] ,
” Little maid , some dying is slower than men may tell the hour ,
” 小的 女佣 , 一些 垂死 是 慢点 比 男人 可能 告诉 这 小时 ,
“小姑娘，有些人的死亡比人所能感知到的时间还要缓慢。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi][greɪvz; grɑ:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌg] [ɪn] [ɜ:rθ] .
and there be graves that are not dug in earth .
和 那里 是 坟墓 那 是 不是 挖 在 地球 :

还有一些坟墓并非挖在土里。

[ðai] ['kʌz(ə)n] [hɔaɪz] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
Thy cousin Hawise is dead and gone .
你的 表哥 哈维斯 是 死的 和 已消失 :

你的表兄哈维斯已经去世了。

[fər'get] [hɜ:r; hər] . “
Forget her . “
忘记 她 : “

忘了她吧。

“ [ðæt] [kæn; kən][aɪ] ['nevər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɒd] ['tendərli] ,
” That can I never ! ” replied Maude tenderly ,
” 那 能 我 绝不 ! ” 回复 莫德 温柔地 ,

“我永远也做不到！”莫德温柔地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
as the memory of her dead came fresh and warm upon her .
作为 这 记忆 的 她 死的 来了 新鲜的 和 温暖的 之上 她 :

逝者的记忆再次鲜活而温暖地涌上心头。

[ðə; ði] ['leɪdi] [di:] [nɑ:r'bɔ:n] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðɔst] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
The Lady de Narbonne rose abruptly , and walked away , without another word ,
这 女士 德 纳博讷 玫瑰 突然 , 和 步行 离开 , 没有 其他 单词 ,

纳博讷夫人突然起身，一言不发地走开了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
to the further end of the room .
到 这 更远 结尾 的 这 房间 :

走到房间的另一端。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['mɒd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [gru:p] ,
Half an hour later , Maude saw her in the midst of a gay group ,
一半 一个 小时 之后 , 莫德 锯 她 在 这 中间 的 一个 同性恋 团体 ,

半小时后，莫德在一群同性恋者中间看到了她。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪ:əst] ['mænər] .
laughing and jesting in the cheeriest manner .
笑 和 开玩笑 在 这 最快乐的 方式 :

以最欢快的方式大笑和开玩笑。

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [bi:; bi] [meɪd] ?
Of what sort of stuff could the woman be made ?
的 什么 种类 的 东西 可以 这 女士 是 制成 ?

这个女人可以用什么材料制成呢？

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd][nɑ:t] [li:v] ['læŋli] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
The Countess of Buckingham did not leave Langley until after dinner the next day
这 伯爵夫人 的 白金汉 做过 不是 离开 兰利 直到 后 晚餐 这 下一个 天
— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

白金汉伯爵夫人直到第二天晚餐后才离开兰利——也就是说，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .
about eleven a . m .
关于 十一 一个 . 米 .

上午十一点左右

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] ['dɪnər] , [æz; əz] ['mɒd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
A little before dinner , as Maude , not being wanted at the moment ,
一个 小的 前 晚餐 , 作为 莫德 , 不是 存在 通缉 在 这 片刻 ,
晚饭前不久，莫德，因为此刻不受欢迎，

[stʊd] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] -
stood alone at the window of the hall , leaning her arms on the wide window -
站立 独自的 在 这 窗户 的 这 大厅 , 倾斜 她 武器 在 这 宽的 窗户 -
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

她独自一人站在大厅的窗边，双臂倚在宽阔的窗台上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , — “ [ɑ:rt] [jet] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɔaɪz] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ? ”
a voice asked behind her , — “ Art yet thinking of Hawise Gerard ? ”
一个 嗓音 问 在后面 她 , — “ 艺术 然而 思维 的 哈维斯 杰拉德 ? ”
她身后传来一个声音问道：“阿特还在想着哈维斯·杰拉德吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒd] ,
“ I was so but this moment , Madam , ” replied Maude ,
“ 我 曾是 所以 但 这 片刻 , 女士 , ” 回复 莫德 ,
“我刚才确实是这样，但此刻，夫人，”莫德回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [di:] [nɑ:r'bo:n] , [naʊ] ['kwaiət][ænd; ænd] [greɪv]
turning round to meet the eyes of the Lady de Narbonne , now quiet and grave
转弯 圆形的 到 见面 这 眼睛 的 这 女士 德 纳博讷 , 现在 安静的 和 严重
[ɪ'nʌf] . “
enough . “
足够的 . “

她转过身，与纳博讷夫人的目光相遇，那目光此刻平静而庄重。

- [tɪz] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rv(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [dɪr] . “
'Tis little marvel , for I loved her dear . “
- 的 小的 奇迹 , 为了 我 喜爱 她 亲爱的 . “

这不足为奇，因为我深爱着她。

“ [ænd; ænd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? ”
“ And love lasteth with thee — how long time ? ”
“ 和 爱 lasteth 和 你 — 如何 长的 时间 ? ”
“你的爱将持续多久？ ”

“ [tɪl] [deθ] , [ə'ʃʊədli] , ” [sed] ['mɒd] .
“ Till death , assuredly , ” said Maude .
“ 直到 死亡 , 当然 , ” 说 莫德 .

“直到死亡，肯定如此，”莫德说道。

“ [wʌt] [meɪ] [laɪ] [brɪˈɑːnd] [deθ] [aɪ] [wɪs] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **What may lie beyond death I wis nothing .** ”
“ 什么 可能 说谎 超过 死亡 我 威斯 没有什么 . ”

“死后会是什么，我一无所知。”

“ [tɪl] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [deθ] ?
“ **Till what manner of death ?**
“ 直到 什么 方式 的 死亡 ? ”

“直至以何种方式死亡？ ”

[ðə; ði] [rezəˈrekʃ(ə)n] , [men] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [ded] .
The resurrection , men say , shall give back the dead .
这 复活 , 男人 说 , 将 给 后退 这 死的 .

人们说，复活将使死者复生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ded] [hɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔːst] [soʊl] ?
But what shall give back a dead heart or a lost soul ?
但 什么 将 给 后退 一个 死的 心 或者 一个 丢失的 灵魂 ?

但是，什么才能使一颗死去的心或迷失的灵魂复活呢？

[kæən; kən] [ðəaɪ] [lʌv] [pæs] [sʌtʃ] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈmɒd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] ? “
Can thy love pass such death as this , Maude Gerard ? ”
能 你的 爱 经过 这样的 死亡 作为 这 , 莫德 杰拉德 ? ”

莫德·杰拉德，你的爱能战胜这样的死亡吗？

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [sed] [ˈnevər] [ˈʌntəˈʌntu] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðæt] [hɔːaɪz] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [wʌz; wəz]
“ **Madam , I said never unto your Ladyship that Hawise Gerard was**
“ 女士 , 我 说 绝不 到 你的 夫人 那 哈维斯 杰拉德 曾是
[ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] .
kinswoman of mine .
女亲属 的 矿 .

“夫人，我从未对夫人说过霍维斯·杰拉德是我的亲戚。”

[haʊ] [wɪt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ?
How wit you the same ?
如何 有 你 这 相同的 ?

你的情况也一样吗？

“ [ə; eɪ] [feɪnt] , [sɔːft] [smaɪl] , [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [wʌn] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
“ **A faint , soft smile , very unlike her usual one , so bright and cold ,**
“ 一个 头晕的 , 柔软的 微笑 , 非常 与众不同 她 通常 一 , 所以 明亮的 和 寒冷的 ,
“一个淡淡的、柔和的微笑，与她平日里灿烂而冰冷的笑容截然不同。”

[ˈflɪkəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [diː] [nɑːrˈbɔːn] .
flickered for a moment on the lips of the Lady de Narbonne .
闪烁 为了 一个 片刻 在 这 嘴唇 的 这 女士 德 纳博讷 .

在纳博讷夫人的唇边闪过一丝光亮。

“ [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] . “
“ **Not too far gone for that , Cousin Maude ,** “ **she said .** “
“ 不是 也 远的 已消失 为了 那 , 表哥 莫德 , “ 她 说 . ”

“还没到那种地步呢，莫德表妹，”她说。

- [ˈkʌz(ə)n] - — [ˈmædəm] !
! **Cousin ! — Madam !**
- 表哥 - — 女士 !

“表妹”——夫人！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] — “
You are — “
你 是 — ”

你是-”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɑːvaɪs][di:] [nɑːrˈbɔːn] , [ˈweɪtɪŋ] - [deɪm] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [greɪs] .
“ **I am Avice de Narbonne , waiting - dame unto my Lady of Buckingham's Grace .**
“ 我 是 建议 德 纳博讷 , 等待 - 贵妇人 到 我的 女士 的 白金汉宫 优雅 .
“我是纳博讷的艾维斯，白金汉宫女爵的侍女。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɔaɪz] [ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] , [ˈdeɪvɪd][ˈdʒərəːrdz] [ˈdɔːtər] . “
I was Hawise Gerard , David Gerard's daughter .”
我 曾是 哈维斯 杰拉德 , 大卫 杰拉德的 女儿 . “
我是哈维斯·杰拉德，大卫·杰拉德的女儿。

“ [hɔaɪz] !
“ **Hawise !**
“ 哈维斯 !
“哈维斯！ ”

[ðəʊ] [təʊld] [em 'iː][fiː; fi][wʌz; wəz] [ded] !
Thou toldest me she was dead !
你 最 我 她 曾是 死的 !
你告诉我她死了！

“ [kraɪd] [ˈmɒd] [kənˈfjuːzədli] .
“ **cried Maude confusedly .**
“ 哭 莫德 困惑地 .
“莫德困惑地喊道。”

“ [ðæt] [hɔaɪz] [ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] [hu:m] [ðəʊ] [njuː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **That Hawise Gerard whom thou knewest is dead and gone , long ago .**
“ 那 哈维斯 杰拉德 谁 你 已知 是 死的 和 已消失 , 长的 前 .
“你所认识的那个哈维斯·杰拉德早已去世了。”

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
Thou wilt never see her again .
你 枯萎 绝不 看 她 再次 .
你将再也见不到她了。

[ðəɪ] [ˈmʌðər] [ˈelənə; -nɔː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][fiː; fi] ;
Thy mother Eleanor is not more dead than she ;
你的 母亲 埃莉诺 是 不是 更多的 死的 比 她 ;
你的母亲埃莉诺并没有比她更死去；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðɪː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
but the one may return to thee on the resurrection morrow , and the other
但 这 一 可能 返回 到 你 在 这 复活 明天 , 和 这 其他
[ˈnevər][kæn; kən] .
never can .
绝不 能 .
但其中一个可以在复活日回到你身边，而另一个则永远不会回来了。

[tel] [em 'iː] [naʊ] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ðɪː] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
Tell me now whether I could arede thee , as thou wouldst have had it ,
告诉 我 现在 无论 我 可以 阿里德 你 , 作为 你 会 有 有 它 ,
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
现在告诉我，我是否能如你所愿地爱你，如何？

[ɔːr] [wer] , [ɔːr] [wen] , [ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hɔaɪz] [daɪd] ? “
or where , or when , thy cousin Hawise died ?”
或者 在哪里 , 或者什么时候 , 你的 表哥 哈维斯 死亡 ? “
或者，你的表兄哈维斯是在哪里、什么时候去世的？

“ [ˈaʊər; a:r] [dɪr] [ˈleɪdi] [biː; bi] [ðəɪn] [eɪd] , [hɔaɪz] !
“ **Our dear Lady be thine aid , Hawise !**
“ 我们的 亲爱的 女士 是 你的 援助 , 哈维斯 !
“愿我们亲爱的圣母帮助你, 哈维斯! ”

[wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ði:] [soʊ] [sɔ:r] ? ” [æskt] [ˈmɒd] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
What has changed thee so sore ? ” asked Maude , the tears running down her
什么 有 已更改 你 所以 疮 ? ” 问 莫德 , 这 眼泪 跑步 向下 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“是什么让你如此痛苦? ”莫德问道, 泪水顺着脸颊流了下来。

“ [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈɑ:vaɪs] , [ˈmɒd] .
“ **Call me Avice , Maude .**
“ 称呼 我 建议 , 莫德 .

“叫我艾维斯就好, 莫德。”

[hɔaɪz] [ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈku:lɪ] .
Hawise is old - fashioned , ” said the lady coolly .
哈维斯 是 老的 - 造型 , ” 说 这 女士 冷静地 .

“哈维斯思想老旧, ”那位女士冷冷地说。

[ˈmɒd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Maude seized her cousin's hands , and looking into her eyes ,
莫德 查获 她 表亲 双手 , 和 寻找 进入 她 眼睛 ,
莫德抓住她表妹的手, 凝视着她的眼睛,

[spoʊk] [æz; əz][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [ˈrerli] [spi:k] , [ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈfri:kwəntli] .
spoke as girls of her age rarely speak , though they think frequently .
辐 作为 女孩们 的 她 年龄 很少 说话 , 尽管 他们 思考 频繁地 .

说话的方式和她这个年纪的女孩很少一样, 尽管她们经常思考。

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , [hɔaɪz] [ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] ! — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt]
“ **Come back to me , Hawise Gerard ! — from the dead , if thou wilt**
“ 来 后退 到 我 , 哈维斯 杰拉德 ! — 从 这 死的 , 如果 你 枯萎
[hæv; həv][aɪ ˈti:] [soʊ] .
have it so .
有 它 所以 .

“回到我身边来吧, 哈维斯·杰拉德! ——如果你愿意的话, 就从死里复活吧。”

[ˈkʌz(ə)n] [hɔaɪz] — [fer] , [dʒent] , [ˌjeɪmˈfeɪst] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈhoʊli] ! — [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Cousin Hawise — fair , gent , shamefaced , loving , holy ! — come back to me ,
表哥 哈维斯 — 公平的 , 绅士 , 羞愧 , 爱 , 圣 ! — 来 后退 到 我 ,
[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldən] [ˈvɔɪs] ,
and speak with the olden voice ,
和 说话 和 这 古老的 嗓音 ,
表兄哈维斯——俊美、绅士、羞愧、慈爱、圣洁! ——回到我身边, 用你古老的声音与我交谈吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第4/18页

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪt] [wʌt] ['terəb(ə)] [θɪŋ] [hæθ] [bɪn] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəɪ'self] ,
and give me to wit what terrible thing hath been , to take away thyself ,
和 给 我 到 有 什么 糟糕的 事物 有 到过 , 到 拿 离开 你自己 ,
请告诉我, 你竟然选择离开, 这究竟是何等可怕的事情。

[ænd; ənd] [li:v] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ði:] !
and leave but this instead of thee !
和 离开 但 这 反而 的 你 !
留下它, 而不是你!

" [mɔ:dz] [oʊn] ['ɜ:rnɪstnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] ,
" Maude's own earnestness was so intense ,
" 莫德的 自己的 认真 曾是 所以 激烈的 ,
“莫德本人的真诚是如此强烈,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['grænɪt]
that she felt as if her passionate words must have moved a granite
那 她 毛毡 作为 如果 她 热情的 字 必须 有 已搬 一个 花岗岩
[maʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

她觉得自己的激情澎湃的话语仿佛移走了一座花岗岩山;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [kould] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ə'pɑ:n] ['ɑ:vaɪs] [di:] [nɑ:r'bo:n] .
but they fell cold and powerless upon Avice de Narbonne .
但 他们 跌倒 寒冷的 和 无力 之上 建议 德 纳博讷 .
他们对纳博讷的阿维斯却感到寒冷和无力。

" [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [da:rk] [ðɪs] [naɪt] , ['mɒd] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðəɪ] ['mʌðər] ,
" Look out into the dark this night , Maude , and call thy mother ,
" 看 出去 进入 这 黑暗的 这 夜晚 , 莫德 , 和 称呼 你的 母亲 ,
“莫德, 今晚你要向黑暗中望去, 给你的母亲打电话。”

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ænsər] .
and see whether she will answer .
和 看 无论 她 将要 回答 .
看看她是否会回答。

[ðə; ðɪ] [ded] ['kænɑ:t] [kʌm] [bæk] .
The dead cannot come back .
这 死的 不能 来 后退 .
死者无法复生。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [kɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ould] ,
I have no more power to call back to thee the maiden I was of old ,
我 有 不 更多的 力量 到 称呼 后退 到 你 这 少女 我 曾是 的 老的 ,
我已无力将昔日的少女模样唤回你身边。

[ðæn; ðən] [ðəʊ] .
than thou .
比 你 .
比你强。

[rest] , [meɪd] ; [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [kænst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] . "
Rest , maid ; and do what thou wilt and canst with that which is . "
休息 , 女佣 ; 和 做 什么 你 枯萎 和 罐 和 那 哪个 是 . "
休息吧, 姑娘; 去做你想做且能做的事, 用你所拥有的一切去做吧。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ? ” [sed] [ˈmɒd] [ˈbɪtərli] .
“ **What can I ?** ” **said Maude bitterly** .
“ 什么 能 我 ? ” 说 莫德 苦涩地 .

“我能怎么办呢？”莫德苦涩地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ðəʊ] [kænst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiː] . ”
“ **At least thou canst tell me what hath wrought this fearful change in thee** . ”
“ 在 至少 你 罐 告诉 我 什么 有 锻 这 可怕 改变 在 你 . ”

“至少你可以告诉我，是什么让你发生了如此可怕的变化。”

“ [kæn; kən][aɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːvaɪs] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
“ **Can I ?** ” **replied Avice , seating herself on the window - seat** ,
“ 能 我 ? ” 回复 建议 , 座位 她自己 在 这 窗户 - 座位 ,

“我可以吗？”艾维斯说着，在靠窗的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɜːr; hær][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and motioning her cousin to do the same .
和 示意 她 表哥 到 做 这 相同的 .

并示意她的表妹也这样做。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [kɔːl][aɪ ˈtiː] [laɪt] [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] , [lʌv] [ɔːr] [heɪt] ?
“ **And what shall I say it were — call it light or darkness , love or hate ?**
“ 和 什么 将 我 说 它 是 — 称呼 它 光 或者 黑暗 , 爱 或者 恨 ?

“那我该如何形容它呢——称之为光明还是黑暗，爱还是恨？”

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈwəʊsəm] .
For six months after I left home I was right woesome .
为了 六 几个月 后 我 左边 家 我 曾是 正确的 悲惨 .

离家后的六个月里，我一直过得非常糟糕。

([aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [ˈmɒd] — [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪlmz] —
(**It is all gone , Maude — the old cottage , and the forge , and the elms —**
(它 是 全部 已消失 , 莫德 — 这 老的 小屋 , 和 这 锻造 , 和 这 榆树 —
[ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] !)
they razed them all !)
他们 夷为平地 他们 全部 !)

(莫德，一切都没了——老房子、铁匠铺、榆树——他们全都夷为平地了！)

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [fer] [fɔːls] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [speɪk]
And then there came into my life a fair false face , and a voice that spake
和 然后 那里 来了 进入 我的 生活 一个 公平的 错误的 脸 , 和 一个 嗓音 那 说
[wel] ,
well ,
出色地 ,

然后，我的生活中出现了一张虚假的美丽面孔，以及一副能说会道的嗓音。

[ænd; ənd][æn; ən] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
and an heart that was black as night .
和 一个 心 那 曾是 黑色的 作为 夜晚 .

还有一颗漆黑如夜的心。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And I trusted him , for I loved him .
和 我 可信 他 , 为了 我 喜爱 他 .

我信任他，因为我爱他。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] — [eɪ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Loved him — ay , better than all the saints in Heaven !
喜爱 他 — 哎 , 更好的 比 全部 这 圣徒 在 天堂 !

我爱他——比爱天上所有的圣徒都爱他！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][tuː; tə][seɪv][ə; eɪ][pæŋ][lʌ; əv][peɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][smaɪld][ɪn][ˈduːɪŋ]
I could have died to save a pang of pain to him , and smiled in doing
我 可以 有 死亡 到 节省 一个 疼痛 的 疼痛 到 他 , 和 微笑 在 正在做
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

我本可以牺牲自己的生命来减轻他的一丝痛苦，而且我这样做的时候脸上还带着微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːls] , [fɔːls] , [fɔːls] !
But he was false , false , false !
但 他 曾是 错误的 , 错误的 , 错误的 !
但他全是骗子，骗子，骗子！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ðæt][aɪ][nuː][aɪˈtiː] — [oʊ][ðæt][ˈhɔːrəb(ə)l][deɪ] !
And on the day that I knew it — O that horrible day !
和 在 这 天 那 我 知道 它 — 哦 那 可怕 天 !
而就在我意识到的那一天——哦，那可怕的一天！

— [maɪ][lʌv][tʰɜːrnd][tuː; tə][blæk][heɪt][wɪˈðɪn][emˈiː] .
— my love turned to black hate within me .
— 我的 爱 转向 到 黑色的 恨 之内 我 .
我的爱在我心中变成了无尽的仇恨。

[aɪ][nelt][ænd; ənd][preɪd][ðæt][maɪ][rɔːŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈvendʒd] — [ðæt][sʌm; səm][ˈsaːrəʊ][ʃʊd; ʃəd]
I knelt and prayed that my wrong should be avenged — that some sorrow should
我 跪下 和 祈祷 那 我的 错误的 应该 是 复仇 — 那 一些 悲哀 应该
[bɪfɑːl][hɪm; ɪm] .
befal him .
贝法尔 他 :

我跪下祈祷，希望我的冤屈能够得到伸张——希望他能遭受一些痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][ment][ðæt] .
But I never meant that .
但 我 绝不 意思是 那 .
但我从来没想过那样。

[ˈhoo.li][ˈmeri] , [ˈleɪ.di][lʌ; əv][ˈsɔːrəʊz] , [ðəʊ][ŋjuː][aɪ][ˈnevər][ment][ðæt] !
Holy Mary , Lady of Sorrows , thou knewest I never meant that !
圣 玛丽 , 女士 的 悲伤 , 你 已知 我 绝不 意思是 那 !
圣母玛利亚，悲伤之母，你知道我绝非那个意思！

[ænd; ənd][ðæt][ˈveri][naɪt][aɪ][nelt][ænd; ənd][preɪd] , [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][fiːld][lʌ; əv][ˈbæt(ə)l][faːr]
And that very night I knelt and prayed , he died on the field of battle far
和 那 非常 夜晚 我 跪下 和 祈祷 , 他 死亡 在 这 场地 的 战斗 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

就在那天晚上，我跪下祈祷，他却死在了遥远的战场上。

[aɪ][nuː][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][tɪl][fɔːr][deɪz][ˈæftər] .
I knew not he was in danger till four days after .
我 知道 不是 他 曾是 在 危险 直到 四 天 后 .
四天后我才知道他身处险境。

[wen][aɪ][soʊ][dɪd] , [aɪ][preɪd][æz; əz][ˈfɜːrvəntli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈseɪfti] .
When I so did , I prayed as fervently for his safety .
什么时候 我 所以 做过 , 我 祈祷 作为 热切地 为了 他的 安全 .
我照做了，并同样虔诚地祈祷他平安无事。

[ðə; ði][oʊld][lʌv][keɪm][bæk][əˈpɑːn][emˈiː] ,
The old love came back upon me ,
这 老的 爱 来了 后退 之上 我 ,
旧爱重燃。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rent][ðə; ði]['hevəns] [ɪf][maɪ][wi:k][hændz][hæd; həd][ri:tʃt][ðem; ðəm] ,
and I could have rent the heavens if my weak hands had reached them ,
和 我 可以 有 租 这 天 如果 我的 虚弱的 双手 有 达到 他们 ,
如果我那双无力的手能够触及天空, 我本可以撕裂苍穹。

[tu; tə][ʌn'du:] [ðæt] ['fɪrf(ə)] [prer] .
to undo that fearful prayer .
到 撤销 那 可怕 祷告 .

撤销那可怕的祈祷。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hɜ:rd][em 'i:][nɑ:t] — [ʃi; ʃi] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ˈpɪti] !
But she heard me not — she , the Lady of Pity !
但 她 听到 我 不是 — 她 , 这 女士 的 遗憾 !

但她没有听见我的话——她, 可怜的女士!

[ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:rd][em 'i:][wʌns][tu:] [wel] .
She had heard me once too well .
她 有 听到 我 一次 也 出色地 .

她曾经听得很清楚。

[ænd; ənd][ˌfɪfˈti:n][deɪz][ˈleɪtər] , [aɪ][nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdʊʊ] — [ðæt][hi; hi][hæd; həd][daɪd]
And fifteen days later , I knew that I was a widow — that he had died
和 十五 天 之后 , 我 知道 那 我 曾是 一个 寡妇 — 那 他 有 死亡
[ðæt][naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

十五天后, 我知道自己成了寡妇——他那天晚上去世了。

[wɪð; wɪθ][nʌn][tu; tə][ˈpɪləʊ][hɪz; ɪz][hed][ɔ:r][waɪp][ðə; ði][deθ] - [ˈdu:z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braʊ] — [daɪd]
with none to pillow his head or wipe the death - dew from his brow — died
和 没有任何 到 枕头 他的 头 或者 擦拭 这 死亡 - 露水 从 他的 眉头 — 死亡
[ʌnə'sɔɪld] ,
unassoiled ,
未受污染的 ,

无人枕他枕他, 无人拭去他额头的泪水——死得清静无恙。

[ʌnə'toʊnd][wɪð; wɪθ][ˈi:ðər][gɑ:d][ɔ:r][em 'i:] !
unatoned with either God or me !
未赎罪的 和 任何一个 上帝 或者 我 !

我既没有向上帝忏悔, 也没有向我忏悔!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʌn][aɪ 'ti:] .
And I had done it .
和 我 有 完毕 它 .

我做到了。

[tʃaɪld] , [maɪ][hɑ:rt][wʌz; wəz][kloʊzd][ʌp][ðæt][deɪ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv][stoʊn] .
Child , my heart was closed up that day as with a wall of stone .
孩子 , 我的 心 曾是 关闭 向上 那 天 作为 和 一个 墙 的 石头 .

孩子, 那天我的心就像被一堵石墙封闭了一样。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][ˈoʊpən][ə'gen] .
It will never open again .
它 将要 绝不 打开 再次 .

它永远不会再开了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][ʌv][ðæt][ɪz][ded] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hɑ:rt] . "
It is not my love that is dead — it is my heart . "

不是我的爱死了, 而是我的心死了。

“ [bʌt; bət] , [hɔaɪz] , [hædst][noʊ] [ˈmæsiːz] [sʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ? ” [æskt] [ˈmɒd] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpɪti] .
“ **But** , **Hawise** , **hadst no masses sung for his soul ?** ” **asked Maude in loving pity** .
“ 但 , 哈维斯 , 哈斯特 不 群众 唱 为了 他的 灵魂 ? ” 问 莫德 在 爱 遗憾 :
“可是, 哈维斯, 难道没有人为他的灵魂唱弥撒吗? ”莫德充满爱怜地问道。

“ [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
“ **Too late** , ” **she said** , **dropping her face upon her hands** .
“ 也 晚的 , ” 她 说 , 下降 她 脸 之上 她 双手 :
“太迟了, ”她说着, 双手捂住了脸。

“ [tuː] [leɪt] ! ”
“ **Too late !** ”
“ 也 晚的 ! ”
“为时已晚! ”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Too late for what ?** ”
“ 也 晚的 为了 什么 ? ”
“太晚了吗? ”

“ [ˈsɔːftli] [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] — [soʊ] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənətli] [ðæt] [noʊ] [əˈnɔɪəns]
“ **softly inquired a third voice — so gently and compassionately that no annoyance**
“ 轻轻 询问 一个 第三 嗓音 — 所以 轻轻地 和 充满同情心 那 不 烦恼
[kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .
could be felt .
可以 是 毛毡 :
“第三个声音轻声问道——语气如此温柔体贴, 让人丝毫感觉不到恼怒。

[ˈɑːvaɪs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Avice was silent , and Maude answered for her .
建议 曾是 沉默的 , 和 莫德 回答 为了 她 :
艾维斯沉默不语, 莫德替她回答了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrgətɔːri] [ðæt] [hæθ] [pæst] [ˈðɪðər] [wɪˈðaʊt]
“ **For the winning of a soul from Purgatory that hath passed thither without**
“ 为了 这 获胜 的 一个 灵魂 从 炼狱 那 有 通过了 那里 没有
[ˈhɑɪzəl] [en iː] [ˈkrɪzəm] . ”
houel ne chrism . ”
房子 ne 圣油 : ”
“为了从炼狱中拯救一个没有圣油就进入炼狱的灵魂。”

“ [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ? ” [rɪˈplaɪd] [hjuː] [ˈkælvəli] [ˈdʒentli] .
“ **Too late for the mercy of God ?** ” **replied Hugh Calverley gently** .
“ 也 晚的 为了 这 怜悯 的 上帝 ? ” 回复 休 卡尔弗利 轻轻地 :
“上帝的怜悯已经来不及了吗? ”休·卡尔弗利温和地回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɑɪzəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrɪzəm] , [ðeɪ] [biː; bi] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][mæn] .
“ **For the houel and the chrism , they be mercies of man** .
“ 为了 这 房子 和 这 圣油 , 他们 是 怜悯 的 男人 :
“至于圣殿和圣油, 它们都是人类的恩赐。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈʌntəˈʌntu][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]
But the mercies of God are infinite and unchangeable unto all such as
但 这 怜悯 的 上帝 是 无限 和 不可改变的 到 全部 这样的 作为
[grɪp][ˈhoʊld][ɑːn][ˈdʒiːzjuː] [kraɪst] . ”
grip hold on Jesu Christ . ”
紧握 抓住 在 耶稣 基督 : ”
但上帝的慈悲是无限的, 永不改变, 祂眷顾所有紧紧抓住耶稣基督的人。

“ [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] [ðæt] [daɪ][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] ? ” [sed] [ˈɑːvaɪs] , [nɑːt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Unto them that die in mortal sin ?** ” **said Avice , not lifting her head** .
“ 到 他们 那 死 在 凡人 罪 ? ” 说 建议 , 不是 举重 她 头 :
“那些死于大罪的人呢? ”艾维斯头也没抬, 问道。

“ [ɔːl] [sɪn] [ɪz] [ˈmɔːrt(ə)l] , ” [sed] [hjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [ˈmæənər] ; “ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ **All sin is mortal , ” said Hugh in the same quiet manner ; “ but for His people ,**
“ 全部 罪 是 凡人 , ” 说 休 在 这 相同 的 安静 的 方式 ; “ 但 为了 他的 人们 ,
“ 所有的罪都是致命的 , ” 休用同样平静的语气说道 ; “ 但对于祂的子民来说 ,
[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [æən; ən] [end] [ʌv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [hæθ] - - ([dɪˈstrɔɪd]) [diːθ] ,
He hath made an end of sin , and hath ' distreiede (destroyed) deeth ,
他 有 制成 一个 结尾 的 罪 , 和 有 - - (损毁) 迪斯 ,
他终结了罪恶 , 摧毁了死亡。
[ænd; ənd] - ([brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]) [laɪf] . - “
and lightnide (brought to light) lyf . ' ”
和 - (带来 到 光) 生活 : - “
并揭示了生命。”
“ [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnts] ? ” [sed] [ˈmɒd] [ˈsædli] .
“ **That is , for the saints ? ” said Maude sadly .**
“ 那 是 , 为了 这 圣徒 ? ” 说 莫德 令人遗憾的是 :
“ 也就是说 , 是为了圣徒们吗 ? ” 莫德悲伤地说。
“ [ˈmɪstrəs] , [æən; ən] - [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst]
“ **Mistress , an ' it had not been for the sinners , you and I must**
“ 情妇 , 一个 - 它 有 不是 到过 为了 这 罪人 , 你 和 我 必须
[niːdz] [hæv; həv] [ˈfɛəd] [ɪl] .
needs have fared ill .
需求 有 表现 患病的 :
“ 夫人 , 若非那些罪人 , 你我恐怕早已遭殃了。”
[huː] [biː; bi] [seɪnts] [ˈseɪvɪŋ] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈsɪnərz] ? ”
Who be saints saving they that were once sinners ? ”
WHO 是 圣徒 保存 他们 那 是 一次 罪人 ? ”
谁是拯救曾经是罪人的圣人?
“ [ˈsuːθli] , [ˈmæstər] [ˈkælvəli] , [ðiːz] [biː; bi] [ˈmæstərz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **Soothly , Master Calverley , these be matters too high for me .**
“ 舒缓地 , 掌握 卡尔弗利 , 这些 是 事情 也 高的 为了 我 :
“ 卡尔弗利先生 , 请您放心 , 这些事情对我来说太复杂了。”
[aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [seɪnt] , [gɑːd] [wɑːtʃwʌt] . “
I am no saint , God wot . ”
我 是 不 圣 , 上帝 什么 : “
我可不是什么圣人 , 老天爷啊。”
“ [dʌθ; dəθ] [gɑːd] [wɑːtʃwʌt] [ðæt] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ?
“ **Doth God wot that , Mistress Maude ?**
“ 确实 上帝 什么 那 , 情妇 莫德 ?
“ 上帝知道吗 , 莫德小姐 ? ”
[ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɒrəti] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Then of a surety I am sorry for you .
然后 的 一个 保证 我 是 对不起 为了 你 :
那么 , 我真心为你感到难过。
“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ˈdɑːktrɪn] .
“ **Maude was silent , though she thought it strange doctrine .**
“ 莫德 曾是 沉默 的 , 尽管 她 想法 它 奇怪的 教义 :
“ 莫德沉默不语 , 尽管她觉得这种教义很奇怪。”

[bʌt; bət][ˈɑːvaɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] , [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈsʌbdʒekt] , — “ [juː; jʊ]
But **Avice** **said** **in** **a** **low** **voice** **,** **recurring** **to** **her** **former** **subject** **,** **—** **“** **You**
但 建议 说 在 一个 低的 嗓音 , 再次发生的 到 她 以前的 主题 , — “ 你
[brɪˈliːv] , [ˈmæstər] [ˈkælvəli] ,
believe **,** **Master** **Calverley** **,**
相信 , 掌握 卡尔弗利 ,
但艾维斯低声说道, 又回到了她之前谈论的主题——“您相信吗, 卡尔弗利少爷?”

[ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ;
that **God** **can** **raise** **the** **dead** ;
那 上帝 能 增加 这 死的 ;
上帝能使死人复活;
[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈkwɪkən] [əˈgen] [tuː; tə][laɪf][æn; ən] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
but **think** **you** **that** **He** **can** **quicken** **again** **to** **life** **an** **heart** **that** **is** **dead** ,
但 思考 你 那 他 能 加速 再次 到 生活 一个 心 那 是 死的 ,
但你要相信祂能使一颗死去的心重新活过来。

[ænd; ænd][kəʊld] , [ænd; ænd][hɑːrd][æz; əz][ˈjɑːndər] [stoʊn] ?
and **cold** **,** **and** **hard** **as** **yonder** **stone** ?
和 寒冷的 , 和 难的 作为 远处 石头 ?
而且冰冷坚硬, 像那边的石头一样?
[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əˈgen] [ˈraɪzɪŋ][fɔːr; fər] [sʌt]] ? "
Is **there** **any** **again** **rising** **for** **such** ? "
是 那里 任何 再次 上升 为了 这样的 ? "
还会有人再次发起这样的运动吗?

" [ˈmædəm] , [ɪf] [noʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnevər] [nʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][em ˈiː] .
" **Madam** **,** **if** **no** **,** **there** **had** **been** **never** **none** **for** **neither** **you** **nor** **me** .
" 女士 , 如果 不 , 那里 有 到过 绝不 没有任何 为了 两者都不 你 也不 我 .
“夫人, 如果没有, 那么你我之间就从来没有过爱情。”
[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [ded] [soʊlz] [baɪ] [ˈheɪtʃər] . "
We **be** **all** **dead** **souls** **by** **nature** . "
我们 是 全部 死的 灵魂 经过 自然 . "
我们本质上都是行尸走肉。

" [eɪ] , [əˈfɔːr] [ˈbæptɪzəm] , [soʊ]
" **Ay** **,** **afore** **baptism** **,** **so**
" 哎 , 之前 洗礼 , 所以
“是的, 在受洗之前, 所以
[wɪt][aɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][dʌŋ] [ˈæftər][ˈbæptɪzəm] ? "
wit **I** ; **but** **what** **of** **mortal** **sin** **done** **after** **baptism** ? "
有 我 ; 但 什么 的 凡人 罪 完毕 后 洗礼 ? "
我明白; 但是, 受洗后犯下的死罪又该如何解释呢?

" [aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɜːrɪd] , [ˈmædəm] , " [sed] [hjuː] [ˈmɑːdistli] .
" **I** **speak** **but** **as** **I** **am** **learned** **,** **Madam** **,** " **said** **Hugh** **modestly** .
" 我 说话 但 作为 我 是 学习 , 女士 , " 说 休 谦虚地 .
“夫人, 我言之有物, 休谦虚地说。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈjʌŋgər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [ænd; ænd][faːr] [mɔːr] [ˈwɪtləs] .
" **I** **am** **younger** **even** **than** **you** **,** **methinks** **,** **and** **far** **more** **witless** .
" 我 是 年轻 甚至 比 你 , 我觉得 , 和 远的 更多的 愚蠢 .
“我觉得我比你还年轻, 而且比你愚蠢得多。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [diːp] [skɪld] , [æz; əz] [mɪˈθɪŋks] ,
But **I** **have** **heard** **them** **say** **that** **have** **been** **deep** **skilled** **,** **as** **methinks** ,
但 我 有 听到 他们 说 那 有 到过 深的 熟练 , 作为 我觉得 ,
但我听他们说过, 他们的技艺非常精湛, 依我看来,

[ɪn][ðə; ði] [mɪnɪstəri:z] (['mɪstərɪz]) [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] - [hi:; hi]['maɪ] [seɪv] **in the ministeries (mysteries) of God , that wherein it is said that ' He mai save**
在这 部委 (谜团) 的 上帝 , 那 其中 它是 说 那 - 他 麦 节省
[wɪ'ð'θaʊt] ['end] , **withouten ende** ,
没有 结束 ,

在上帝的圣职（奥秘）中，其中提到“祂可以拯救无尽的”，

- [aɪ 'ti:] [skers] ['oʊnli] [ə'fɔ:r] ['bæptɪzəm] . " **' it scarce signifieth only afore baptism . "**
- 它 稀少 意义 仅有的 之前 洗礼 : "

“它几乎只在受洗之前才有意义。”

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , **" Ah ! " said Maude , with a sigh ,**
" 啊 ! " 说 莫德 , 和 一个 叹 ,

“啊！”莫德叹了口气说道。

" [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [sɪn] [dʌn] ['æftər]['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['gri:vəs] ['mætər] . **" to do away sin done after baptism is a mighty hard and grievous matter .**
" 到 做 离开 罪 完毕 后 洗礼 是 一个 强大的 难的 和 严重的 事情 .

“要消除受洗后所犯的罪是一件非常困难和痛苦的事情。”

[gʊd] [su:θ] , [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [kə'mju:niən] , [ðɪs] [læst] ['sʌmər] , [soʊ] [ə'bæft] (['nɜ:rvəs]) [wʌz; wəz] **Good sooth , at my first communion , this last summer , so abashed (nervous) was**
好的 舒缓 , 在 我的 第一的 圣餐 , 这 最后的 夏天 , 所以 羞愧 (紧张的) 曾是
[aɪ] , **I** ,
我 ,

亲爱的，去年夏天我第一次领圣餐的时候，我非常害羞（紧张），

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['peɪnf(ə)l] - ([kən'fju:zd] [heɪst]) , [ðæt] [aɪ][let][dra:p][ðə; ði]['hoʊli]['weɪfər][ə'pɑ:n][ðə; ði] **and in so painful bire (confused haste) , that I let drop the holy wafer upon the**
和 在 所以 痛苦 - (使困惑 匆忙) , 那 我 让 降低 这 圣 晶圆 之上 这
[graʊnd] ; **ground** ;
地面 ;

在极度痛苦的慌乱中，我竟将圣饼掉落在地上；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][gæt][aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ʌn'brʊk] , **and for all I gat it again unbroke ,**
和 为了 全部 我 门 它 再次 未破 ,

而且我又把它完好无损地拿回来了。

[ænd; ənd] [lɪkt] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] - ([spɑ:t]) [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] , **and licked well with my tongue the stide (spot) where it had fallen ,**
和 舔过 出色地 和 我的 舌头 这 - (点) 在哪里 它 有 倒下 ,

我用舌头好好舔了舔它掉落的地方，

['fɑ:ðər] ['dɑ:mənɪk] ([ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n]) [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['dredf(ə)l] [sɪn] , **Father Dominic (a fictitious person) said I had done dreadful sin ,**
父亲 多米尼克 (一个 虚拟 人) 说 我 有 完毕 可怕 罪 ,

多米尼克神父（虚构人物）说我犯下了滔天罪行，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , **and he caused me to crawl upon my knees all around the church ,**
和 他 导致 我 到 爬行 之上 我的 膝盖 全部 大约 这 教会 ,

他逼我跪着绕着教堂爬来爬去，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['ɑ:veɪ] ['mɛrɪz] [ænd; ənd][ten] ['pætə'nɑ:stər] [æt; ət] ['evri] ['ɔ:ltər] . **and to say an hundred Ave Marys and ten Paternosters at every altar .**
和 到 说 一个 百 大道 玛丽 和 十 回旋曲 在 每一个 坛 .

并且在每个祭坛上念一百遍《圣母经》和十遍《天主教经》。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈveri] [di:d] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈsɑ:roʊfl] [fɔ:r; fər][maɪn] [ɪl] [ˌmɪstʃæns] ；
And in very deed I was right sorrowful for mine ill mischance ；
和 在 非常 契据 我 曾是 正确的 悲伤 为了 矿 患病的 灾难 ；

事实上，我对自己的不幸遭遇感到非常悲伤；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [help] [ðə; ði] [seɪm] ， [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈraɪtli] ．
nor could I help the same , for I saw not the matter rightly ．
也不 可以 我 帮助 这 相同的 ， 为了 我 锯 不是 这 事情 没错 ．

我对此也无能为力，因为我没有正确看待这件事。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:mənɪk] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [raɪt] [sɔ:r] - [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ，
But Father Dominic said our Lord should be right sore offended with me ；
但 父亲 多米尼克 说 我们的 主 应该 是 正确的 疮 - 和 我 ；

但多米尼克神父说，我们的主应该对我非常生气。

[ænd; ʌnd][maɪn] [ˈoʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈwɜ:rði] [ˈleɪdi] [tu:; tə]
and mine only hope lay in moving the mercy of our dear worthy Lady to
和 矿 仅有的 希望 躺 在 移动 这 怜悯 的 我们的 亲爱的 值得 女士 到
[pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
plead with Him ．
恳求 和 他 ．

我唯一的希望在于恳求我们亲爱的圣母玛利亚的怜悯，让她去向祂祈求。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][nɑ:t] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ， " [ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtɪmɪdli] ，
If it be not wicked to say the same , " added she timidly ；
如果 它 是 不是 邪恶 到 说 这 相同的 ， " 额外 她 胆怯地 ；

“如果这么说不算邪恶的话，”她怯生生地补充道。

" [aɪ] [wʊd] [gɑ:d][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæŋgərd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [laɪk] [smɔ:l] [ɡɪr] ．
" I would God were not angered with us for such like small gear ．
" 我 会 上帝 是 不是 愤怒 和 我们 为了 这样的 喜欢 小的 齿轮 ；

“我祈求上帝不要因为我们这样的小事而生我们的气。”

[bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [hɜ:rd] [em ˈi:] ， [sɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:mənɪk][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əbˈzɑ:lv]
But I count our Lady heard me , sith Father Dominic was pleased to absolve
但 我 数数 我们的 女士 听到 我 ， 西斯 父亲 多米尼克 曾是 高兴 到 开脱
[em ˈi:][æt; ət][læst] ． "
me at last ． "
我 在 最后的 ． "

但我相信圣母听到了我的祈祷，多米尼克神父最终也乐意赦免我了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ， [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ？ "
" Will you give me leave to say a thing , Mistress Maude ? "
" 将要 你 给 我 离开 到 说 一个 事物 ， 情妇 莫德 ？ "

“莫德小姐，请允许我说句话好吗？ ”

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][soʊ][du:] ， [ˈmæstər] [ˈkælvəli] ． "
" I pray you so do , Master Calverley . "
" 我 祈祷 你 所以 做 ， 掌握 卡尔弗利 ． "

“我祈求您能如此，卡尔弗利少爷。”

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hæp; hɑ:p] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] [əˈgen] ，
" Then if the same hap should chance unto you again ；
" 然后 如果 这 相同的 哈普 应该 机会 到 你 再次 ；

“那么，如果同样的事情再次发生在你身上，

[aɪ][ˈkaʊns(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈtræveɪl] ([ˈtrʌb(ə)l]) [jɔ:rˈself] [ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:mənɪk][nɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r]
I counsel you to travail (trouble) yourself neither with Father Dominic nor our
我 法律顾问 你 到 劳作 (麻烦) 你自己 两者都不 和 父亲 多米尼克 也不 我们的
[ˈleɪdi] ，
Lady ；
女士 ；

我劝你不要为此事烦扰多米尼克神父或圣母玛利亚。

[bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hɪm'self] .
but to go straight to our Lord Himself .

但 到 去 直的 到 我们的 主 他本人 .

但要直接去见我们的主。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [əbˈzɑ:lʌ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:mənɪk] .
Maybe He were pleased to absolve you something sooner than Father Dominic .

或许 他 是 高兴 到 开脱 你 某物 很快 比 父亲 多米尼克 .

或许祂比多米尼克神父更乐意早些赦免你。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [pri:st] [daɪd][nɑ:t][tu:; tə][əˈtʊʊn][gɑ:d][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sɪnz] , [ˈni:ðər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi]
Look you , the priest died not to atone God for your sins , neither our Lady
看 你 , 这 牧师 死亡 不是 到 赎罪 上帝 为了 你的 罪孽 , 两者都不 我们的 女士
[dɪd][nɑ:t] .
did not .
做过 不是 .

瞧瞧，神父不是为了替你们赎罪而死的，圣母玛利亚也不是为了赎你们的罪而死的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi] , [æz; əz][men][du:] [seɪ] ,
And if it be , as men do say ,

和 如果 它 是 , 作为 男人 做 说 ,

如果真如男人们常说的那样，

[ðæt] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [mɔ:r] [fɑ:nd] ([ˈfu:lɪʃli] [ɪnˈdʌldʒənt]) [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tʃaɪld][ðæn; ðən]
that commonly the mother is more fond (foolishly indulgent) unto the child than
那 通常 这 母亲 是 更多的 喜爱 (愚蠢地 放纵的) 到 这 孩子 比
[eni] [ˈʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

通常情况下，母亲对孩子的喜爱（甚至是溺爱）胜过对其他任何孩子的喜爱。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [noʊn] [mɔ:r] [ˈtræveɪl][ænd; ənd][peɪn] ([ˈleɪbər]) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈʊrli]
by reason she hath known more travail and pain (labour) with him , then surely
经过 原因 她 有 已知 更多的 劳作 和 疼痛 (劳动) 和 他 , 然后 一定
[ɪn][laɪk] [ˈmænər]
in like manner
在 喜欢 方式

因为她与他一起经历了更多的痛苦和磨难，那么同样地，她也应该如此。

[hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [bɔ:rn] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r][sɪnz][jæl; jəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈrædi:ʒ] [tu:; tə] [əˈsɔɪl] [ðem; ðəm]
He that hath borne death for our sins shall be more readier to assoil them
他 那 有 出生 死亡 为了 我们的 罪孽 将 是 更多的 准备就绪 到 土壤 他们
[ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [noʊ][dɪd] .
than he that no did .
比 他 那 不 做过 .

为我们的罪孽担当了死亡的，比没有为我们的罪孽担当死亡的，更容易玷污我们的罪孽。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][boʊld][wɜ:rdz][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .
" **These were bold words to speak in the year of grace 1385** .
" 这些 是 大胆的 字 到 说话 在 这 年 的 优雅 - .

“在1385年这个恩典之年，说出这样的话真是大胆。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈskwaɪər] , [dʒɑ:n] [ˈkælvəli] ,
But the Queen's squire , John Calverley ,

但 这 女王大学 乡绅 , 约翰 卡尔弗利 ,

但是女王的侍从约翰·卡尔弗利

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ədˈvænst] [ˈlɑ:lərdz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] ,
was one of those advanced Lollards of whom there were very few ,
曾是 一 的 那些 先进的 罗拉德派 的 谁 那里 是 非常 很少 ,

他是为数不多的进步的罗拉德派信徒之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and his son had learned of him .
和 他的 儿子 有 学习 的 他 .

他的儿子也听说了他的事。

[ˈi:v(ə)n] ['wɪklɪf] [hɪm'self] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ,
Even Wycliffe himself would scarcely have dared to venture so far as this ,
甚至 威克里夫 他自己 会 几乎 有 敢于 到 风险投资 所以 远的 作为 这 ,

即使是威克里夫本人，恐怕也不敢冒险走得这么远。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
until the latter years of his life .
直到 这 后者 年 的 他的 生活 .

直到他生命的最后几年。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [men] [ðæt] [noʊ] ['lesər] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
It takes long to convince men that no lesser advocate is needed between them
它 需要 长的 到 说服 男人 那 不 较少 提倡 是 需要 之间 他们

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] ['mi:diətər] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] .
and the one Mediator with God .
和 这 一 调解员 和 上帝 .

要让人们相信，在他们与上帝之间，不需要任何其他的辩护人，需要很长时间。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] " ['meri] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən][saɪd][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
And where they are taught that " Mary is the human side of Jesus ,
和 在哪里 他们 是 教授 那 " 玛丽 是 这 人类 边 的 耶稣 ,

他们被教导说“玛利亚是耶稣的人性一面”，

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [ɜ:ltə'geðər] .
" the result generally is that they lose sight of the humanity of Jesus altogether .
" 这 结果 一般来说 是 那 他们 失去 视线 的 这 人类 的 耶稣 共 .

结果往往是他们完全忽略了耶稣的人性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'hætʃrəl] [ðæt] [mɔ:dz] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , — "
It was not , therefore , unnatural that Maude's answer should have been , — "
它 曾是 不是 , 所以 , 不自然 那 莫德的 回答 应该 有 到过 , — "

[bʌt; bət] , ['mæstər] ['kælvəli] !
But , Master Calverley !
但 , 掌握 卡尔弗利 !

因此，莫德的回答是——“但是，卡尔弗利少爷！ ”——也就不足为奇了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] .
so saying you should have no need of our Lady .
所以 说 你 应该 有 不 需要 的 我们的 女士 .

所以说，你们就不需要圣母玛利亚了。

" [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [hju:] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naiəl] ;
" She expected Hugh to reply by an indignant denial ;
" 她 预期的 休 到 回复 经过 一个 愤怒 拒绝 ;

她预料休会愤慨地否认；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'staʊndɪd] [hɜ:r; hər][noʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [æk'sept] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] -
and it astounded her no little to hear him quietly accept the unheard -
和 它 震惊 她 不 小的 到 听到 他 悄悄 接受 这 闻所未闻 -

[ʌv; əv] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
of alternative .
的 选择 .

听到他平静地接受了这种闻所未闻的选择，她感到非常惊讶。

" [du:][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] , ['mɪstrəs] ['mɒd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Do you as you list , Mistress Maude , " he answered .
" 做 你 作为 你 列表 , 情妇 莫德 , " 他 回答 .

“遵命，莫德小姐，”他回答道。

“ [fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] . ”
“ For me , I am content with our Lord . ”
“ 为了 我 , 我 是 内容 和 我们的 主 : ”
“ 对我来说, 我对我们的主感到满足。”

“ [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
“ Well - a - day !
“ 出色地 - 一个 - 天 !
“好极了! ”

[mɪˈθɔːt] [ɔːl] [ˈpɪti] ([ˈpaɪəti]) [leɪ] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] ! “ [sed] [ˈmɒd] ,
methought all pity (piety) lay in worship of our Lady ! ” said Maude ,
我的想法 全部 遗憾 (虔诚) 躺 在 崇拜 的 我们的 女士 ! ” 说 莫德 ,
“我以为所有的怜悯(虔诚)都在于对圣母玛利亚的崇拜!”莫德说道。

[ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [kənˈstreɪnd] [tuʊn] [wɪt] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [fiːlz] [hɪmˈself] [ðə; ði]
in that peculiar constrained tone which implies that the speaker feels himself the
在 那 奇特 受限 语气 哪个 暗示 那 这 扬声器 感觉 他自己 这
[ˈɪnfɪnətli] [ˈdɪstənt] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
infinitely distant superior of his antagonist .
无限地 遥远 优越的 的 他的 反派 .
说话者语气中带着一种奇特的拘谨, 暗示着他觉得自己比对手高人一等, 遥不可及。

“ [ˈmɪstrəs] , “ [wʌz; wəz] [hjuːz] [ˈænsər] , “ [aɪ][ˈnevər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Mistress , “ was Hugh's answer , “ I never said that I was content without our
“ 情妇 , “ 曾是 休的 回答 , “ 我 绝不 说 那 我 曾是 内容 没有 我们的
[lɔːrd] .
Lord .
主 :
“夫人,”休回答说, “我从未说过没有主我就满足。”

[aɪ] [læk] [æn; ən] [ˈædvəkert] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] ;
I lack an advocate , to the full as well as any ;
我 缺少 一个 提倡 , 到 这 满的 作为 出色地 作为 任何 ;
我没有一个像样的辩护人;

[bʌt; bət] [seɪnt] [pɔːl] [seθ] [ðæt] - [ˈəʊəʊ] ([wʌn]) [gɑːd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ænd]
but Saint Paul saith that ' oo (one) God and a mediatour is of God and
但 圣 保罗 赛斯说 那 - oo (一) 上帝 和 一个 媒体巡回宣传 是 的 上帝 和
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
但圣保罗说, “哦, (一位) 神, 一位中保, 既属于神, 也属于人。”

[ə; eɪ][mæn] , [kraɪst] [ˈdʒiːzjuː] .
a man , Christ Jesu .
一个 男人 , 基督 耶稣 :
一个男人, 基督耶稣。

- [ænd; ænd] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈmiːdiətər] [ðæt] [lækt] [æn; ən] [ˈædvəkert] [hɪmˈself]
‘ And methinks he should be a sorry mediator that lacked an advocate himself
- 和 我觉得 他 应该 是 一个 对不起 调解员 那 缺乏 一个 提倡 他自己
.
:
.
“我认为他应该是一个糟糕的调解人, 因为他自己也没有支持者。”

“ [ɑːvaɪs][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈtentli] [ɑːn] [hjuː] .
“ Avice had lifted her head , and had fixed her eyes intently on Hugh .
“ 建议 有 抬起 她 头 , 和 有 固定的 她 眼睛 专注地 在 休 :
“艾维斯抬起头, 目光紧紧地盯着休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] .
She had said nothing more ; she was learning .

她 有 说 没有什么 更多的 ; 她 曾是 学习 .

她没再说什么，她还在学习。

“ [ˈlɑːkwɑɪz] [seθ] [hiː; hi] , ” [riˈzjuːmd] [hjuː] , “ [ðæt] - [noʊ][mæn] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][feɪdɜː][bʌt; bət]
“ **Likewise saith He , ” resumed Hugh , “ that ' no man cometh to the Fadir but**
“ 同样地 赛斯说 他 , ” 恢复 休 , ” 那 - 不 男人 到来 到 这 法迪尔 但

[baɪ][em ˈiː] .
by me .
经过 我 .

“祂也这样说，”休继续说道，“若非通过我，没有人能到达法迪尔。”

- [əˈɡen] , - [noʊ][mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][feɪdɜː] [ðæt] [hæθ] [ˈsentiː][em ˈiː]
- **Again , ' no man may come to me but if the Fadir that hath sente me drawe**
- 再次 , - 不 男人 可能 来 到 我 但 如果 这 法迪尔 那 有 感觉 我 画
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“再说一遍，‘若非差遣我的法迪尔亲自引诱，任何人不得到我这里来。”

- [jet] - [ɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][feɪdɜː] - [em ˈiː] [ɑːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . -
' yet ' all thing that the Fadir gyueth me schal come to me . '
- 然而 - 全部 事物 那 这 法迪尔 - 我 施尔 来 到 我 . -

然而，所有那些能带给我力量的事物都会来到我身边。

“ [ˈɑːvaɪs] [spʊk] [æt; ət][ləst] . “
“ **Avice spoke at last . “**
“ 建议 辐 在 最后的 . ”

“艾维斯终于开口说话了。”

- [ɔːl] [θɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] - [ænd; ænd] [nʌn] [ˈlðər] ?
' All thing given ' and none other ?
- 全部 事物 给定 - 和 没有任何 其他 ?

“一切皆已给予”，除此之外别无其他？

[ðen] [wɪˈðaʊt] [wiː; wi][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] .
Then without we be given , we may not come .
然后 没有 我们 是 给定 , 我们 可能 不是 来 .

如果没有得到帮助，我们可能无法到来。

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [wɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ? “
And how shall a man wit so much ? “
和 如何 将 一个 男人 有 所以 很多 ? ”

一个人怎么能知道这么多呢？

“ [mɪˈθɪŋks] , [ˈmædəm] , ” [sed] [hjuː] , [ˈθɔːtʃəli] , “ [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ **Methinks , Madam , “ said Hugh , thoughtfully , “ that if a man be willing to**
“ 我觉得 , 女士 , ” 说 休 , 深思熟虑 , ” 那 如果 一个 男人 是 愿意的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“我想，夫人，”休若有所思地说，“如果有人愿意来，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [hæθ] [ðerˈɪn] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and to give himself , he hath therein witness that he was given of the
和 到 给 他自己 , 他 有 其中 证人 那 他 曾是 给定的 的 这
[ˈfɑːðər] . “
Father . “
父亲 . ”

他甘愿舍己，这本身就证明了他父所赐予的。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['hoʊli] ['ʌntə,'ʌntu][gɔ:d] , ” ['ædɪd] ['mɒd] ,
“ But to give himself wholly unto God , ” added Maude ,
“ 但 到 给 他自己 完全 到 上帝 , ” 额外 莫德 ,
“但他却将自己完全奉献给了上帝,”莫德补充道。

“ [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ? ”
“ signifieth that he shall take no more pleasure in this life ? ”
“ 意义 那 他 将 拿 不 更多的 乐趣 在 这 生活 ? ”
“这是否意味着他将不再享受此生的任何乐趣？ ”

“ [traɪ][aɪ 'tiː] , ” [ri'spɒndɪd] [hjuː] ,
“ Try it , ” responded Hugh ,
“ 尝试 它 , ” 回应 休 ,
“试试看,”休回答道。

“ [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [nɔ:t] ['ræðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][jæl; jəl] ['entər] ['ɪntuː][dʒɔɪz][hiː; hi] ['nevər]
“ and see if it signifieth not rather that a man shall enter into joys he never
“ 和 看 如果 它 意义 不是 相当 那 一个 男人 将 进入 进入 喜悦 他 绝不
[nuː] [ə'fɔ:r,taim] .
knew aforetime .
知道 之前 .
“看看这是否意味着一个人将进入他以前从未体验过的快乐之中。”

[gɔ:dz] [gɪfts] [tuː; tə][juː 'es] [prɪ'vent] [ʌʊər; ɑ:r] [gɪfts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
God's gifts to us prevent our gifts to Him . ”
神的 礼物 到 我们 防止 我们的 礼物 到 他 . ”
上帝赐予我们的恩赐阻碍了我们向他献上礼物。

“ ['leɪdi] ['ɑ:vaɪs] !
“ Lady Avice !
“ 女士 建议 !
“艾维斯女士! ”

[deɪm] - [hæθ] [æskt] [twɔɪs] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [sed] - , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
Dame Edusa hath asked twice where you be , ” said Polegna , running into the hall .
贵妇人 - 有 问 两次 在哪里 你 是 , ” 说 - , 跑步 进入 这 大厅 .
“埃杜莎夫人已经问过你两次你在哪里了,”波列尼亚说着, 跑进了大厅。

“ [ðə; ðɪ] [bel] [jæl; jəl] [saʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd][ʌʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ['meɪkɪθ] [noʊ] ['tæriːɪŋ]
“ The bell shall sound in an other minute , and our Lady maketh no tarrying
“ 这 钟 将 声音 在 一个 其他 分钟 , 和 我们的 女士 制造 不 逗留
[ˈæftər] ['dɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .
“钟声将在一分钟后响起, 圣母玛利亚在晚餐后不会耽搁。”

“ [soʊ][ðə; ðɪ]['triːoʊ][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] .
“ So the trio were parted .
“ 所以 这 三人组 是 分手了 .
于是三人就此分离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tuːnəti] ['æftər] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [brɪ'ja:nd] [ə; eɪ] [fər'wel] , [ænd; ʌnd]
There was no opportunity after dinner for anything beyond a farewell , and
那里 曾是 不 机会 后 晚餐 为了 任何事物 超过 一个 告别 , 和
[ˈmɒd] ,
Maude ,
莫德 ,
晚饭后除了道别之外, 没有机会做任何其他事情, 莫德

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [θɔ:ts] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with her heart full of many thoughts , went back to her sewing in the
和 她 心 满的 的 许多 想法 , 去 后退 到 她 缝纫 在 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .

她心中思绪万千，回到前厅继续缝纫。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ['mɒd] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
About an hour after Maude had resumed her work ,
关于 一个 小时 后 莫德 有 恢复 她 工作 ,
莫德恢复工作大约一个小时候，

['kɑ:nstəns] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
Constance strolled into the room in search of amusement .
康斯坦斯 漫步 进入 这 房间 在 搜索 的 娱乐 .
康斯坦斯走进房间，想找点乐子。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈtu:nɪk][ænd; ænd] [blæk] ['velvɪt] [skɜ:rt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['meɪkɪŋ]
She looked at the crimson tunic and black velvet skirt which were in making
她 看起来 在 这 赤红 束腰外衣 和 黑色的 天鹅绒 裙子 哪个 是 在 制作
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['i:stər] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ;
for her own wear at the coming Easter festival ;
为了 她 自己的 穿 在 这 未来 复活节 节日 ;

她看着那件正在制作中的深红色束腰外衣和黑色天鹅绒裙子，那是她准备在即将到来的复活节庆典上穿的；

[geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [sæt][ænd; ænd] [wɑ:tʃt] ['mɒd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
gazed out of the window for ten minutes ; sat and watched Maude work for
凝视 出去 的 这 窗户 为了 十 分钟 ; 卫星 和 观看 莫德 工作 为了
[ə'baʊt] [faɪv] ;
about five ;
关于 五 ;

向窗外凝视了十分钟；坐着看了莫德工作了大约五分钟；

[ænd; ænd][æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
and at last , a bright idea striking her , put it into action .
和 在 最后的 , 一个 明亮的 主意 引人注目 她 , 放 它 进入 行动 .
最后，她灵光一闪，想到了一个好主意，并付诸行动。

“ [ˈdəʊnə][ˈhwa:nɑ:] ! [lækt] [ju:; jʊ] ['mɒd] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ?
“ Dona Juana ! lacked you Maude a season ?
” 多娜 胡安娜 ! 缺乏 你 莫德 一个 季节 ?
“多娜·胡安娜！莫德，你缺席了一季吗？ ”

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['pri:vɪəs] ,
” Half an hour previous ,
” 一半 一个 小时 以前的 ,
半小时前，

[ˈhwa:nɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɜ:kwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] ['veri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
Juana had been urging on her workwomen with reminders that very little time
胡安娜 有 到过 敦促 在 她 女工 和 提醒 那 非常 小的 时间
[wʌz; wəz] [left] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] ;
was left before the dresses must be ready ;
曾是 左边 前 这 连衣裙 必须 是 准备好 ;
胡安娜一直催促着她的女工们，提醒她们距离礼服做好只剩下很少的时间了；

[bʌt; bət] [ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [naʊ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈkɑːnstənsɪz] [wɪl]
but Maude had learned now that in the eyes of the Mistress , Constance's will
但 莫德 有 学习 现在 那 在 这 眼睛 的 这 情妇 , 康斯坦斯的 将要
[wʌz; wəz] [lɔː] ,
was law ,
曾是 法律 ,

但莫德现在明白了，在女主人眼中，康斯坦丝的意志就是法律。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] “ [suː] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə] .
and she therefore received with little surprise the order to “ sue the Señorita .
和 她 所以 已收到 和 小的 惊喜 这 命令 到 ” 起诉 这 小姐 .

因此，她毫不意外地收到了“起诉塞尼奥里塔小姐”的命令。

“ [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsɪbl] ,
” Resigning her work into the hands of Sybil ,
” 辞职 她 工作 进入 这 双手 的 西比尔 ,
“将工作全权交给西比尔后，

[ˈmɒd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] [ˈlɪt(ə)][ˈleɪdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈæɡnəs][diː][lɑː]
Maude followed her imperious little lady into the chamber of Dame Agnes de La
莫德 随后 她 专横 小的 女士 进入 这 房间 的 贵妇人 艾格尼丝 德 拉
[ˌmarʃ] ,
Marche ,
马尔凯 ,

莫德跟着她那位专横跋扈的小女主人走进了阿格尼斯·德·拉·马尔什夫人的房间。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈeɪndʒɪŋ] [freʃ] [flæks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] .
who was busy arranging fresh flax for her spinning .
WHO 曾是 忙碌的 安排 新鲜的 亚麻 为了 她 旋转 .

她正忙着整理新鲜的亚麻，准备纺纱。

“ [jɜːr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [biː; bi] [ˈbɪzi] , [deɪm] [ˈæɡnəs] , “ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnses] .
” Your fingers be busy , Dame Agnes , “ observed the little Princess .
” 你的 手指 是 忙碌的 , 贵妇人 艾格尼丝 , “ 观察到 这 小的 公主 .

“艾格尼丝夫人，您的手指可真忙啊,”小公主说道。

“ [ɪz][jɜːr; jər] [tʌŋ] [æt; ət] [ˈliːʒər] ? “
” Is your tongue at leisure ? “
” 是 你的 舌头 在 闲暇 ? “

“你的舌头闲着吗? ”

“ [bəʊθ][biː; bi] [ˈɔːlweɪ] [æt; ət][jɜːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈdæməʊzəl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [oʊld][ˈleɪdi] .
” Both be alway at your service , Damosel , “ replied the courtly old lady .
” 两个都 是 总是 在 你的 服务 , 闺女 , “ 回复 这 宫廷式 老的 女士 .

“愿他们随时为您效劳，小姐。”那位举止优雅的老妇人回答道。

“ [ðen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmɒd] [jɜːr; jər] [fer] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪə,nəs] .
” Then , I pray you , tell to me and Maude your fair story of the Lyonesse .
” 然后 , 我 祈祷 你 , 告诉 到 我 和 莫德 你的 公平的 故事 的 这 莱昂内斯 .
”
”
”

“那么，请你把莱昂内斯的故事讲给我和莫德听听吧。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wɪl] . “
” With a very good will . “
” 和 一个 非常 好的 将要 . “

“怀着非常美好的愿望。”

“ [ðen] , [ˈprɪðiː] , [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈkɑːnstəns] , [enˈskɒnsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
” Then , prithee , set about it , “ said Constance , ensconcing herself in the big chair .
” 然后 , 普里西 , 放 关于 它 , “ 说 康斯坦斯 , 加固 她自己 在 这 大的 椅子 .

“那么，请开始吧,”康斯坦斯说着，在大椅子上坐了下来。

“ [sɪt] [ðəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [stɜ:l] , [ˈmɒd] .
“ **Sit thou on that stool , Maude .**
“ 坐 你 在 那 凳子 , 莫德 .

“莫德，请坐在那张凳子上。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜ:r; hær] [ˈdɪstæf] , [naʊ] [ˈredi] , [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] ,
“ **The old lady took her distaff , now ready , and sat down ,**
“ 这 老的 女士 采取 她 女 , 现在 准备好 , 和 卫星 向下 ,
老太太拿起纺锤，已经准备好了，然后坐了下来。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [tʃaɪld] .
smiling at the impatience of the capricious child .
微笑 在 这 不耐烦 的 这 任性 孩子 .
对着任性孩子的不耐烦露出微笑。

“ [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] ,
“ **Once upon a time , she began ,**
“ 一次 之上 一个 时间 , “ 她 开始 ,
“很久很久以前,”她开口说道，

“ [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] - ([ˈpleɪs]) [wɪtʃ] [men] [naʊ]
“ **the ending of the realm of England was not that stide (place) which men now**
“ 这 结束 的 这 领域 的 英格兰 曾是 不是 那 - (地方) 哪个 男人 现在
[kɔ:l] [ðə; ði] [ˈləndz] [end][ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] .
call the Land's End in Cornwall .
称呼 这 土地的 结尾 在 康沃尔郡 .
“英格兰王国的终结之地，并非人们现在称之为康沃尔郡兰兹角的地方。

[fɑ:r] [brɪˈjɑ:nd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈsɪliːˈsɪli] , [stretʃt] [ðə; ði] [fer] [ɡri:n] [pleɪnz] :
Far beyond , even as far as the Isles of Scilly , stretched the fair green plains :
远的 超过 , 甚至 作为 远的 作为 这 岛屿 的 锡利群岛 , 拉伸 这 公平的 绿色的 平原 :
更远的地方，甚至远至锡利群岛，都绵延着美丽的绿色平原：

[ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [leɪ] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ɐnd][men] [kɔ:ld] [aɪ ˈtiː][lɑ:] [ˈlaɪə,nəs] .
a kingdom lay betwixt the two , and men called it La Lyonesse .
一个 王国 躺 中间 这 二 , 和 男人 称为 它 拉 莱昂内斯 .
在这两个国家之间有一个王国，人们称之为莱昂内斯王国。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈoʊldən] [deɪz] , [wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlaɪə,nəs] [hæd; həd]
And in the good olden days , when Arthur was king , the Lyonesse had
和 在 这 好的 古老的 天 , 什么时候 亚瑟 曾是 国王 , 这 莱昂内斯 有
[hɜ:r; hær] [prɪns] ,
her prince ,
她 王子 ,
在美好的旧时光里，当亚瑟王统治时期，莱昂内斯有了自己的王子。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [pleɪnz] [ænd; ɐnd] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [fer] [rɪtʃ] [ˈsɪtɪz] ,
and on her plains and hills were fair rich cities ,
和 在 她 平原 和 丘陵 是 公平的富有的 城市 ,
她的平原和山丘上遍布着美丽富饶的城市。

[ænd; ɐnd] [θru:] [hɜ:r; hær] [ˈfɒrɪsts] [prɪkt] [ɡʊd] [naɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡreɪl] ,
and through her forests pricked good knights on the quest of the Holy Grail ,
和 通过 她 森林 刺痛 好的 骑士 在 这 寻求 的 这 圣 圣杯 ,
而那些踏上寻找圣杯之旅的英勇骑士们，也曾穿过她的森林。

([si:] [noʊt] [tuːˈtu:]) [ðæt] [nʌn] , [seɪv] [ʌnˈsɪnɪŋ] [aɪz] , [maɪt] [ˈevər] [si:] .
(**see note 2**) **that none , save unsinining eyes , might ever see .**
(看 笔记 2) 那 没有任何 , 节省 无罪 眼睛 , 可能 曾经 看 .
(见注释 2) 除了无罪之人，无人能够看见。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
For of all the four - and - twenty Knights of the Round Table ,
为了 的 全部 这 四 - 和 - 二十 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,
在圆桌骑士的二十四位骑士中,

[nʌn] [ˈevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈgæləhæd] ,
none ever saw the Holy Grail save one , and that was Sir Galahad ,
没有任何 曾经 锯 这 圣 圣杯 节省 一 , 和 那 曾是 先生 加拉哈德 ,
除了加拉哈德爵士之外, 没有人见过圣杯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌv; əv][laɪf] .
that was pure of heart and clean of life .
那 曾是 纯的 的 心 和 干净的 的 生活 .
那是一个心灵纯洁、生活清白的人。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [wʌn] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtempɪst] .
Howbeit , one night came a mighty tempest .
然而 , 一 夜晚 来了 一个 强大的 暴风雨 .
然而, 一夜之间, 狂风暴雨袭来。

[ðə; ði] [siː] [reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [koʊst] , [ænd; ənd] [dæft] [ɪts][ˈwɔːtərz][fɑːr][ʌp]
The sea raged and roared on the Cornish coast , and dashed its waters far up
这 海 愤怒 和 咆哮 在 这 康沃尔郡 海岸 , 和 虚线 它是 水 远的 向上
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
康沃尔海岸的海水汹涌咆哮, 拍打着岩石, 波涛汹涌。

[ˈwaːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][tɪnˈtædʒəl] .
washing the very walls of the Castle of Tintagel .
洗涤 这 非常 墙壁 的 这 城堡 的 廷塔杰尔 .
清洗廷塔杰尔城堡的墙壁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔː] [əˈpɑːn][ðæt] [naɪt] [təʊld][ˈæftər] ,
And they that saw upon that night told after ,
和 他们 那 锯 之上 那 夜晚 讲述 后 ,
当晚目睹这一切的人后来都讲述了这件事。

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][waɪld] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪtnd] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
that there came one wild flash of lightning that lightened sky and earth ;
那 那里 来了 一 荒野 闪光 的 闪电 那 轻度 天空 和 地球 ;
一道耀眼的闪电划破天际, 照亮了大地;

[ænd; ənd][men] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ɪts] [laɪt] , [ˈsteɪtlɪli] [ˈstændɪŋ] ,
and men looked and saw by its light , statelily standing ,
和 男人 看起来 和 锯 经过 它是 光 , 庄严地 常设 ,
人们望着它, 借着它的光芒, 看见它庄严地矗立着。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪəˌnɛs] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [blæk]
the rich cities and green forests of the Lyonesse ; and then came black
这 富有的 城市 和 绿色的 森林 的 这 莱昂内斯 ; 和 然后 来了 黑色的
[ˈdɑːrkɲəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,
darkness , and a roar ,
黑暗 , 和 一个 吼 ,
里昂州的繁华都市和葱郁森林; 随后, 黑暗降临, 一声巨响传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] ,
and a crash , and a rending ,
和 一个 碰撞 , 和 一个 渲染 ,
一声巨响, 一声撕裂,

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɒrənt] ([ˈvaɪələntli] [tɔ:rn] **as though all the rocks and the mountains should be tore**nt (**violently torn** 作为 尽管 全部 这 岩石 和 这 山脉 应该 是 种子 (暴力 撕裂 [əˈsʌndər]) ; **asunder**) ; 分离) ;

仿佛所有的岩石和山脉都要被撕裂（猛烈地撕裂开来）；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [waɪld] [flæʃ] [ˈlaɪtnd] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [men] [lʊkt] , **and then another wild flash lightened sky and earth , and men looked ,** 和 然后 其他 荒野 闪光 轻度 天空 和 地球 , 和 男人 看起来 , 随后又一道强光划破天际，人们抬头望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪə,nəs] [wɜ:ɪ; wər] [ɡɔ:n] . **and the rich cities and green forests of the Lyonesse were gone .** 和 这 富有的 城市 和 绿色的 森林 的 这 莱昂内斯 是 已消失 . 里昂州的繁华城市和葱郁森林都消失了。

” [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtrænst] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ; [ˈkɑ:nstəns] [ˈkerləsli] , [æz; əz] [ɪf] **” Maude was listening entranced , with parted lips ; Constance carelessly , as if** 莫德 曾是 聆听 着迷 , 和 分手了 嘴唇 ; 康斯坦斯 粗心大意 , 作为 如果 [fi:; ji] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:rhænd] , **she knew all about it beforehand ,** 她 知道 全部 关于 它 预先 , “莫德听得入了迷，嘴唇微张；康斯坦斯则漫不经心，仿佛她事先就知道这一切。”

[ænd; ənd][wɜ:ɪ; wər] [ˈtʃi:fli] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:ɪˈself][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [ˈfeləʊ] - **and were chiefly amusing herself by watching the rapt face of her fellow** - 和 是 主要 有趣 她自己 经过 观看 这 欣喜若狂 脸 的 她 同伴 - [ˈlɪsənər] . **listener .** 听众 .

她主要通过观察同伴全神贯注的表情来消遣。

” [lɔ:n] [ˈjɪrz] [ðerˈæftər] , ” [riˈzju:md] [deɪm] [æɡnəs] , ” [eɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [men] [sed] **” Long years thereafter , ” resumed Dame Agnes , “ ay , and even now , men said** 长的 年 此后 , ” 恢复 贵妇人 艾格尼丝 , ” 哎 , 和 甚至 现在 , 男人 说 [ænd; ənd] [seɪ] , **and say ,** 和 说 ,

“此后多年，”艾格尼丝夫人继续说道，“是的，即使到了现在，人们仍然这样说，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ji:; ji] [meɪ] [jet] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] **that at times ye may yet hear the sound and see the sight of the drowned** 那 在 时代 是的 可能 然而 听到 这 声音 和 看 这 视线 的 这 溺水 [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪə,nəs] . **cities of the Lyonesse .** 城市 的 这 莱昂内斯 .

有时你们或许还能听到里昂内斯沉没城市的轰鸣声，看到它们的景象。

[ˈevər] [ˈsɪθens] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [naɪt] , **Ever sithence that tempestuous night ,** 曾经 sithence 那 暴风雨般的 夜晚 , 自那狂风暴雨的夜晚起，

[ðə; ði] [di:p] [ɡri:n] [si:] [laɪz] [ˈhevi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [lænd] ; **the deep green sea lies heavy on the bosom of the lost land ;** 这 深的 绿色的 海 谎言 重的 在 这 怀 的 这 丢失的 土地 ; 深绿色的大海沉重地压在失落的土地上；

[ænd; ɐnd][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'pjɔr] [hɑ:rt] , [nɔ:r][ʌv; əv][i:v(ə)] [laɪf] , [en i:] [ʌn,bæp'taɪzd] , [en i:] [ʌn'ʃrɪvən] ,
and no man of unpure heart , nor of evil life , ne unbaptised , ne unshriven ,
和 不 男人 的 不纯洁 心 , 也不 的 邪恶的 生活 , ne 未受洗者 , ne 未受洗的 ,
凡心怀不洁、行为邪恶、未受洗、未忏悔的人,

[meɪ] [si:] [nɔ:r] [hɪr] .
may see nor hear .
可能 看 也不 听到 :

可能看不见也听不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] , [ə; eɪ] ['krɪsənd] [mæn] , [pjɔr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [kli:n] [ɪn]
But if one of Christian blood , a christened man , pure of heart and clean in
但 如果 一 的 基督教 血 , 一个 受洗 男人 , 纯的 的 心 和 干净的 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但如果是一个有基督教血统的人, 一个受过洗礼、内心纯洁、生活清白的人,

[ðæt] [ɪz] ['nu:li] ['ʃrɪvən] , ['weðər] [mæn][ɔ:r] [meɪd] , [wɪl] [seɪl] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
that is newly shriven , whether man or maid , will sail forth at midnight over the
那 是 新 舍利文 , 无论 男人 或者 女佣 , 将要 帆 前进 在 午夜 超过 这
[ɡri:n] [si:] ,
green sea ,
绿色的 海 ,

凡是刚刚受过洗礼的, 无论是男是女, 都将在午夜时分扬帆起航, 驶过碧绿的大海。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [li:θ] [ðə; ði] ['laɪə,nɛs] ,
and when he cometh to the place where lieth the Lyonesse ,
和 什么时候 他 到来 到 这 地方 在哪里 谎言 这 莱昂内斯 ,
当他来到莱昂内斯沉睡的地方时,

[wɪl] [bend] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [ænd; ɐnd][lɪs(ə)n] ,
will bend him down from the boat , and look and listen ,
将要 弯曲 他 向下 从 这 船 , 和 看 和 听 ,
他会把他从船上拉下来, 仔细观察, 仔细聆听。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [sɔ:ft] [wɪrd] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɪn][ðə; ði]
then shall come up around his ears soft weird music from the church bells in the
然后 将 来 向上 大约 他的 耳朵 柔软的 诡异的 音乐 从 这 教会 铃铛 在 这
['sɪlvər] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] ['sɪtɪz] :
silver steeples of the doomed cities :
银 尖顶 的 这 注定失败 城市 :

然后, 他将听到来自那些注定毁灭的城市银色尖顶教堂钟声的柔和而怪异的音乐:

[jeɪ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pjɔr] , [ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪ] [hæθ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]
yea , and there have been so pure , and our Lady hath shown them
是的 , 和 那里 有 到过 所以 纯的 , 和 我们的 女士 有 所示 他们
[sʌtʃ] [ɡreɪs] ,
such grace ,
这样的 优雅 ,

是的, 他们如此纯洁, 圣母玛利亚也对他们展现了如此的恩典。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['veri] [self] [stri:ts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
that they have seen the very self streets down at the bottom of the sea ,
那 他们 有 已见 这 非常 自己 街道 向下 在 这 底部 的 这 海 ,
他们已经看到自己沉入了海底的街道,

[wer] [ðə; ði] [ded] [wɔ:k] [ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] — [ðə; ði] [narts] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the dead walk and speak as they did of old — the knights and the
在哪里 这 死的 走 和 说话 作为 他们 做过 的 老的 — 这 骑士 和 这
[ˈlɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

死者如同古时一般行走说话——骑士和淑女们，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] , [wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
as in the days gone by , when Arthur was King , a thousand years ago ,
作为 在 这 天 已消失 经过 , 什么时候 亚瑟 曾是 国王 , 一个 千 年 前 ,
就像一千年前亚瑟王统治时期那样，

[wen] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [lənd] .
when he held his court in the palaces of the lost land .
什么时候 他 握住 他的 法庭 在 这 宫殿 的 这 丢失的 土地 .

当他在那片失落之地的宫殿里举行朝会时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ˈsɪliːsɪli] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz]
And the Islands of Scilly , as men say , be the summits of the mountains
和 这 岛屿 的 锡利群岛 , 作为 男人 说 , 是 这 峰会 的 这 山脉
 ,
 ,
 ,

正如人们所说，锡利群岛是群山之巅。

[ðæt] [ˈtaʊərd] [wʌns] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪtɪz] .
that towered once hoary and barren over the green forests and the rich cities .
那 高耸 一次 苍老 和 荒芜 超过 这 绿色的 森林 和 这 富有的 城市 .

它曾经巍峨耸立，苍劲荒凉，俯瞰着绿色的森林和繁华的城市。

” ([ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .)
” (This story is a veritable legend of the Middle Ages .)
” (这 故事 是 一个 真正的 传奇 的 这 中间 年龄 .)
(这个故事堪称中世纪的传奇。)

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld][tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ænd; ənd] [ʌŋˌkrɑ:nəˈlɑ:dʒɪkəl] [ˈɔ:diəns] ,
The story was being told to an uncritical and unchronological audience ,
这 故事 曾是 存在 讲述 到 一个 不加批判的 和 非时间顺序 观众 ,
这个故事是讲给一群缺乏批判精神且不按时间顺序叙述的听众的。

[ɔ:r] [deɪm] [ˈæɡnəs] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsi:vld] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæntɪˌdeɪtɪŋ]
or Dame Agnes might have received a gentle intimation that she was antedating
或者 贵妇人 艾格尼丝 可能 有 已收到 一个 温和的 暗示 那 她 曾是 早于
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
the reign of King Arthur by the short period of two hundred years .
这 在位 的 国王 亚瑟 经过 这 短的 时期 的 二 百 年 .

或者，艾格尼丝夫人可能曾收到过一个委婉的暗示，说她所处的时代比亚瑟王的统治时期早了短短两百年。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] — [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
The silence which followed — for both the little girls were meditating on the story
这 沉默 哪个 随后 — 为了 两个都 这 小的 女孩们 是 冥想 在 这 故事
 ,
 ,
 ,

随之而来的是一阵沉默——两个小女孩都在沉思这个故事。

[ænd; ənd] [deɪm] [ˈæɡnɪsɪz] [flæks][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [nɑ:t] — [wʌz; wəz]
and Dame Agnes's flax was just then entangled in a troublesome knot — was
和 贵妇人 艾格尼丝的 亚麻 曾是 只是 然后 纠缠 在 一个 麻烦的 结 — 曾是
[ˈbroʊkən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] ,
broken , suddenly and very thoroughly ,
破碎的 , 突然 和 非常 彻底 ,
这时, 艾格尼丝夫人的亚麻线缠成了一个棘手的结——突然间, 彻底断了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈentrəns] , [ˈkwaɪət] [ðoo] [aɪˈtiː][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hɜ:rˈself]
by the unexpected entrance , quiet though it were , of the Countess herself
经过 这 意外 入口 , 安静的 尽管 它 是 , 的 这 伯爵夫人 她自己
.
.
.
伯爵夫人悄无声息地突然出现, 令人猝不及防。

[deɪm] [ˈæɡnəs] [ɡev] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈbroʊkən] [θred] , [bʌt; bət][roʊz] [ˈɪnstəntli] , [ˈdɪstæf] [ɪn]
Dame Agnes gave no heed to her broken thread , but rose instantly , distaff in
贵妇人 艾格尼丝 给予 不 注意 到 她 破碎的 线 , 但 玫瑰 即刻 , 女 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
艾格尼丝夫人丝毫不在意断了的线, 立刻起身, 手里拿着纺锤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrevərəns] ; [ˈkɑːnstəns] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [dɪˈsendɪd]
with a low reverence ; Constance rubbed her sleepy eyes and slowly descended
和 一个 低的 尊敬 ; 康斯坦斯 摩擦 她 困 眼睛 和 缓慢地 下降
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [tʃer] ;
from her great chair ;
从 她 伟大的 椅子 ;
康斯坦丝带着一丝敬畏, 揉了揉惺忪的睡眼, 缓缓地从大椅子上坐了下来。

[waɪl] [ˈmɒd] , [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [drɑːpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈloʊɪst] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [stʊd]
while Maude , recalled to the present , dropped her lowest courtesy and stood
尽管 莫德 , 召回 到 这 展示 , 掉落 她 最低 礼貌 和 站立
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
而此时, 莫德回过神来, 放下了最基本的礼貌, 站在那里等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈɪzəbel] ,
There was a peculiar air about the Countess Isabel ,
那里 曾是 一个 奇特 空气 关于 这 伯爵夫人 伊莎贝尔 ,
伊莎贝尔伯爵夫人身上有一种奇特的气质。
[wɪtʃ] [səˈdʒestrd] [tuː; tə] [ˈbaɪstændəz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd] , [wɔːrn] - [aʊt] [ˈwʊmən] .
which suggested to bystanders the idea of a tired , worn - out woman .
哪个 建议 到 旁观者 这 主意 的 一个 疲劳的 , 磨损 - 出去 女士 .

这让旁观者联想到一个疲惫不堪、精疲力竭的女人。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪskənˈtent] , [nɑ:t] [ɪrɪtəˈbɪləti] , [nɑ:t] [ɪɡˈzæktli][ˈiːv(ə)n] [ˈsædnəs] ;
It was not discontent , not irritability , not exactly even sadness ;
它 曾是 不是 不满 , 不是 易怒 , 不是 确切地 甚至 悲伤 ;
那不是不满, 不是烦躁, 甚至也不完全是悲伤;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɪtɪd] [ˈraɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [əˈsaɪnd]
it was the tone of one who had never fitted rightly into the place assigned
它 曾是 这 语气 的 一 WHO 有 绝不 适配 没错 进入 这 地方 分配
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
她的语气听起来像是从未真正融入过分配给她的位置。

[ænd; ənd] [hu:] ['hevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .
and who never felt at home .
和 WHO 绝不 毛毡 在 家 .

并且始终没有家的感觉。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] [wen] [ʃi; ʃi] [spəʊk] ,
Though it disappeared when she spoke ,
尽管 它 消失 什么时候 她 辐 ,

虽然在她说话时它就消失了，

[jet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æt; ət][rest] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] .
yet as soon as her features were at rest it came again .
然而 作为 很快 作为 她 特征 是 在 休息 它 来了 再次 .

然而，当她的表情刚一平静下来，那种感觉又出现了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It was little wonder that her face wore such an expression ,
它 曾是 小的 想知道 那 她 脸 穿着 这样的 一个 表达 ,

难怪她脸上会露出那样的表情。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæ:dəd] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slændərt] ['mʌðər] ,
for she was the daughter of a murdered father and a slandered mother ,
为了 她 曾是 这 女儿 的 一个 被谋杀 父亲 和 一个 诽谤 母亲 ,

因为她的父亲被谋杀，母亲被诽谤。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['vælju:d][hɜ:r; hər] ['veri] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fæntə][ʌv; əv]
and the wife of a man who valued her very highly as the Infanta of
和 这 妻子 的 一个 男人 WHO 有价值的 她 非常 高度 作为 这 公主 的

[kɑ:'sti:ljɑ:] ,
Castilla ,
卡斯蒂利亚 ,

她是卡斯蒂利亚公主的妻子，她的丈夫非常器重她。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɪzəbel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
but as Isabel his wife not at all .
但 作为 伊莎贝尔 他的 妻子 不是 在 全部 .

但他的妻子伊莎贝尔却完全不是这样。

[ˈdɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] ['ɪrɪz] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
During her early years , she had sought rest and comfort in the world .
期间 她 早期的 年 , 她 有 寻求 休息 和 舒适 在 这 世界 .

在她年幼的时候，她曾寻求世俗的安宁和舒适。

[ʃi; ʃi] [plʌndʒd] ['waɪldli]['ɪntu:] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [laɪk] ['sɑ:ləmən] ,
She plunged wildly into every manner of dissipation and pleasure ; like Solomon ,
她 暴跌 疯狂地 进入 每一个 方式 的 耗散 和 乐趣 ; 喜欢 所罗门 ,

她疯狂地沉溺于各种放荡和享乐之中；就像所罗门一样，

[ʃi; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][nɑ:t][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['eni] [gʊd] ; [ænd; ənd] [laɪk] ['sɑ:ləmənɪz] ,
she withheld not her heart from any good ; and like Solomon's ,
她 隐瞒 不是 她 心 从 任何 好的 ; 和 喜欢 所罗门的 ,

她对任何好事都毫不吝惜；就像所罗门一样，

[hɜ:r; hər][ˈvɜ:rdɪkt][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz] “ [ˈvænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
her verdict at the close was “ Vanity and vexation of spirit .
她 判决 在 这 关闭 曾是 “ 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

她最后的结论是“虚荣和精神上的烦恼”。

” [ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **And then — just when she had arrived at the conclusion that there was**
” 和 然后 — 只是 什么时候 她 有 到达的 在 这 结论 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
nothing upon earth worth living for — when she had “ come to the end of
没有什么 之上 地球 值得 活的 为了 — 什么时候 她 有 “ 来 到 这 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“然后——就在她得出世上没有什么值得活下去的结论时——当她走到了尽头”时，
[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l][ˈæspekt] ,
and cared for nothing , “ she met with an old priest of venerable aspect ,
和 关心 为了 没有什么 , “ 她 遇见 和 一个 老的 牧师 的 可敬 方面 ,
她什么都不在乎，“她遇到了一位面容庄严的老牧师。

[ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [huːz] [fɜːrst][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kɔːrd] [ɪn]
a trusted servant of King Edward , whose first words touched the deepest chord in
一个 可信 仆人的 国王 爱德华 , 谁 第一的 字 感动 这 最深处 弦 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
他是爱德华国王的忠实仆人，他的第一句话就深深触动了她的心弦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [bɑːm] .
while his second brought the healing balm .
尽管 他的 第二 带来 这 康复 香脂 .
而他的第二个同伴则带来了疗伤药膏。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn][diː] [ˈwɪklɪf] .
His name was John de Wycliffe .
他的 姓名 曾是 约翰 德 威克里夫 .
他的名字是约翰·德·威克利夫。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] ?
Was it any wonder that she accepted him as a very angel of God ?
曾是 它 任何 想知道 那 她 公认 他 作为 一个 非常 天使 的 上帝 ?
她把他视为上帝的天使，这难道不令人惊讶吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [rest][wʌz; wəz] , [nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ; [nɑːt][frʌm; frəm]
For he showed her where rest was , not within , but without ; not from
为了 他 显示 她 在哪里 休息 曾是 , 不是 之内 , 但 没有 ; 不是 从
[bɪ'niːθ] , [nɔːr][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ,
beneath , nor from around ,
下面 , 也不 从 大约 ,
因为他向她展示了安息的存在，不在于内心，而在于外部；不在于下方，也不在于周围。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
but from above .
但 从 多于 .
但从上方看。

[soʊ][ðə; ði][ˈtaɪərd] [hɑːrt] [ˈrestɪd] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [hɪr] ,
So the tired heart rested in Jesus here ,
所以 这 疲劳的 心 休息 在 耶稣 这里 ,
于是，疲惫的心灵在耶稣里得到了安息。
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] [pɜːfektəd] [rest][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [hɪr'æftər] .
looking forward to its perfected rest in the presence of Jesus hereafter .
寻找 向前 到 它是 完善 休息 在 这 在场 的 耶稣 此后 .
期待着来世在耶稣的同在中获得完美的安息。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest] ['eni] [lɔːŋgər] .
For so far as the world was concerned , there was no rest any longer .
为了 所以 远的 作为 这 世界 曾是 担心的 , 那里 曾是 不 休息 任何 更长 .
对于这个世界而言, 已经再也没有安宁可言了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['ɪzəbel][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz]
It was fearfully up - hill work for Isabel to aim at such a walk as
它 曾是 恐惧地 向上 - 爬坡道 工作 为了 伊莎贝尔 到 目的 在 这样的 一个 走 作为
[ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd] .
should please God .
应该 请 上帝 .
对于伊莎贝尔来说, 要完成一次能让上帝喜悦的散步, 无疑是一项艰巨的任务。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ə'pəʊz] [hɜːr; hər] ;
Her husband did not oppose her ;
她 丈夫 做过 不是 反对 她 ;
她的丈夫没有反对她;

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [prə'faʊndli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [æz; əz]
he was as profoundly indifferent to her new opinions and practices as
他 曾是 作为 深刻地 冷漠 到 她 新的 意见 和 实践 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][wʌnz] ,
he had been to her old ones ,
他 有 到过 到 她 老的 一个 ,
他对她的新观点和新做法, 和对她以前的观点和做法一样, 漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr'self] .
as he was to herself .
作为 他 曾是 到 她自己 .
他对自己也是如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as her life was concerned ,
所以 远的 作为 她 生活 曾是 担心的 ,
就她的人生而言,

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
of the two he considered that she had altered for the better .
的 这 二 他 经过考虑的 那 她 有 已修改 为了 这 更好的 .
他认为, 两人中她有一个已经变得更好了。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʌvd] ['ɪzəbel] ,
There had never been but one heart which had loved Isabel ,
那里 有 绝不 到过 但 一 心 哪个 有 喜爱 伊莎贝尔 ,
世上只有一颗心爱着伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [pɪrst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [nuː] [pæθ]
and that heart she pierced as with a sword when she entered her new path
和 那 心 她 穿孔 作为 和 一个 剑 什么时候 她 进入 她 新的 小路
[ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] .
on the narrow way .
在 这 狭窄的 方式 .
当她踏上狭窄的新道路时, 她如同用剑刺穿了那颗心。

[tuː; tə] - [ʌv; əv][kɑː'stiːljɑː] , [ðə; ði]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] “
To Constança of Castilla , the sister who had shared with her their “
到 - 的 卡斯蒂利亚 , 这 姐姐 WHO 有 共享 和 她 他们的 “
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][wʊʊ] ,
heritage of woe ,
遗产 的 悲哀 ,
致卡斯蒂利亚的康斯坦萨, 这位与她分享了“苦难遗产”的姐妹,

” [ðɪs] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [dɪr] .
” this younger sister was inexpressibly dear .
” 这 年轻 姐姐 曾是 难以言喻地 亲爱的 .

这位妹妹真是可爱极了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈmærid] [tu:] [ˈbrʌðərz] ,
The two sisters had married two brothers ,
这 二 姐妹 有 已婚 二 兄弟 ,

两姐妹分别嫁给了两兄弟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ;
and they saw a good deal of each other until that time ;
和 他们 锯 一个 好的 交易 的 每个 其他 直到 那 时间 ;

在那之前，他们经常见面；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈɪzəbel] [kæst][ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈwɪklɪf] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
but after Isabel cast in her lot with Wycliffe, very little .
但 后 伊莎贝尔 投掷 在 她 很多 和 威克里夫 , 非常 小的 .

但自从伊莎贝尔与威克里夫结盟后，情况就变得非常糟糕了。

[ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] [ˈpɑ:rtɪd] [ði:z] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ;
The Gospel parted these loving sisters as with a sword ;
这 福音 分手了 这些 爱 姐妹 作为 和 一个 剑 ;

福音如同利剑般将这对恩爱的姐妹分开；

[ðə; ði][ˈmæɡnət][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [i:tʃ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [end] .
the magnet was received by each at an opposite end .
这 磁铁 曾是 已收到 经过 每个 在 一个 对面的 结尾 .

磁铁分别被两人从两端接收。

[aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][rəˈpeld, rɪˈpeld] - .
It attracted Isabel, and repelled Constança .
它 吸引 伊莎贝尔 , 和 排斥 - .

它吸引了伊莎贝尔，却让康斯坦萨感到厌恶。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ;
The elder wanted nothing more than she had always had ;
这 长老 通缉 没有什么 更多的 比 她 有 总是 有 ;

年长者想要的和她一直以来所拥有的一样，别无其他。

[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈserəməɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɒlv] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər] ,
the gorgeous ceremonies and absolving priests of the old Church satisfied her ,
这 华丽的 仪式 和 赦免 神父 的 这 老的 教会 使满意 她 ,

旧教会华丽的仪式和赦罪神父让她感到满足。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkʌmfərt] .
and she demanded no further comfort .
和 她 要求 不 更远 舒适 .

她不再要求任何安慰。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪˈvəʊt] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] ” [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ]
She was “ a woman devout above all others ” in the eyes of the monkish
她 曾是 “ 一个 女士 虔诚的 多于 全部 其他的 ” 在 这 眼睛 的 这 僧侣般的
[ˈkra:nɪklɜ:z] .
chroniclers .
编年史家 .

在僧侣编年史家的眼中，她是“一位虔诚至极的女子”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ə'woʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [soʊlz]
And that usually meant that in this world she never awoke to her soul's
和 那 通常 意思是 那 在 这 世界 她 绝不 醒来 到 她 灵魂的
[ʼʌtəmoʊst] [ni:d] ,
uttermost need ,
极致 需要 ,

那通常意味着，在这个世界上，她永远无法觉醒，满足她灵魂最深切的需求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mi:ɡər] [sə'plaɪ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] .
and she was therefore content with the meagre supply she found .
和 她 曾是 所以 内容 和 这 微薄 供应 她 成立 .
因此，她对所找到的少量物资感到满意。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [slept] ['pi:sfəli] [waɪl] ['ɪzəbel]
So the difference between the sisters was that Constança slept peacefully while Isabel
所以 这 不同之处 之间 这 姐妹 曾是 那 - 睡着了 和平地 尽管 伊莎贝尔
[hæd; həd] [ə'woʊk] .
had awoke .
有 醒来 .

所以姐妹俩的区别在于，康斯坦萨睡得很安稳，而伊莎贝尔醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [ə'woʊk] ,
It was because Isabel had awoke ,
它 曾是 因为 伊莎贝尔 有 醒来 ,
因为伊莎贝尔醒了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['rɪtʃuəl] [əb'zɜ:vənsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn]
that she was unsatisfied with the round of ritual observances which were all in
那 她 曾是 不满意 和 这 圆形的 的 仪式 观察 哪个 是 全部 在
[ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['sɪstər] .
all to her sister .
全部 到 她 姐姐 .

她对姐姐所参与的一系列仪式感到不满。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'fes] [tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [əb'zɒlv] [baɪ][mæn] ;
She could confess to man , and be absolved by man ;
她 可以 承认 到 男人 , 和 是 赦免 经过 男人 ;
她可以向男人忏悔，并得到男人的宽恕；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['res(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][rouz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but how could she wrestle against the conviction that she rose from the
但 如何 可以 她 搏斗 反对 这 定罪 那 她 玫瑰 从 这
[kən'feʃənl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [nʌn] [ðə; ðɪ] ['kli:nər] ,
confessional with a soul none the cleaner ,
忏悔 和 一个 灵魂 没有任何 这 清洁工 ,
但她又怎能否认，自己走出忏悔室后，灵魂并没有变得更加纯净呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [dʒʌst][æz; əz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] ?
with a heart just as disinclined to go and sin no more ?
和 一个 心 只是 作为 不情愿 到 去 和 罪 不 更多的 ?
内心同样不愿离开，也不愿再犯罪？

[ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [lɒpt] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv]
The branches might be lopped ; but what mattered that while the root of
这 分支 可能 是 砍伐 ; 但 什么 重要 那 尽管 这 根 的
[bɪtərnəs] [rɪ'meɪnd] ?
bitterness remained ?
苦味 剩余 ?
枝条或许会被修剪掉，但只要苦毒的根源还在，这又有什么关系呢？

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ɡɑːd][seɪ] , “ [ðəɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fəˈɡɪvn] [ðiː] ,
It is only when we hear God say , “ Thy sins are forgiven thee ,
它是仅有的什么时候我们听到上帝说 , “ 你的罪孽是已原谅你 ,
只有当我们听到上帝说: “你的罪已赦免,

” [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡoo] [ɪn] [piːs] .
” that it is possible to go in peace .
” 那它是可能的到去在和平 .
“可以安然离去。”

[ænd; ʌnd] [ˈɪzəbel] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And Isabel never heard it until she came to Him .
和伊莎贝尔绝不听到它直到她来了到他 .
伊莎贝尔直到来到祂面前才听到这件事。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [hiː; hi] [fɪld] [hɜːr; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] ;
Then , when she came empty - handed , He filled her hands with gifts ;
然后 , 什么时候她来了空的 - 递交 , 他已填她双手和礼物 ;
然后, 当她两手空空地来时, 他送给她许多礼物;

[hiː; hi] [briːðd] [ˈɪntuː][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][soʊl] [rest] [ænd; ʌnd][hoʊp] .
He breathed into the harassed soul rest and hope .
他呼吸进入这骚扰灵魂休息和希望 .
他向这颗饱受折磨的灵魂吹入安宁和希望的气息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɡɑːd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] .
This was what God gave her .
这曾是 什么上帝给予她 .
这是上帝赐予她的。

[bʌt; bət] [men] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But men gave her something very different .
但男人给予她某物非常不同的 .
但男人给了她截然不同的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
They had nothing better for this woman that had been a sinner ,
他们有 没有什么更好的 为了 这女士 那 有 到过 一个 罪人 ,
他们没有更好的办法来安置这个犯了罪的女人。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈfæɪrɪsiː] .
than the old comment of Simon the Pharisee .
比这老的评论的西蒙这法利赛人 .
比法利赛人西门的旧言论更甚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They were not ready to cast the remembrance of her iniquities into the
他们是 不是准备好到投掷这纪念的 她罪恶 进入 这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː] .
depths of the sea — far from it .
深度 的 这海 — 远的 从 它 .
他们并不打算将她罪恶的记忆沉入海底——恰恰相反。

[wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skoːnd] [ænd; ʌnd] [ˈslændərt] [neɪm] ,
What they gave her was a scorned and slandered name ,
什么 他们 给予 她 曾是 一个 被鄙视 和 诽谤 姓名 ,
他们给她带来的是一个被鄙视和诽谤的名声。

[ə; eɪ] ['kærəktər] ['sketʃt] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [dwelt] ['gləutiŋli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
a character sketched in words that dwelt gloatingly on her early devotion to the
一个 特点 草图 在 字 那 居住 沾沾自喜地 在 她 早期的 虔诚 到 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

这段文字描绘了一个人物形象，字里行间洋溢着对她早年投身于这个世界的沾沾自喜。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dev(ə)] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'riɪtɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌbsɪkwənt]
the flesh , and the Devil , and left unwritten the story of her subsequent
这 肉 , 和 这 魔鬼 , 和 左边 不成文 这 故事 的 她 随后的
[dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] .
devotion to God .
虔诚 到 上帝 .
她沉溺于肉体 and 魔鬼的诱惑，而她后来对上帝的虔诚信仰的故事却未被书写。

[ðə; ði] ['leitər] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ɪz] [pæst] ['oovər][ɪn] ['saɪləns] .
The later portion of her life is passed over in silence .
这 之后 部分 的 她 生活 是 通过了 超过 在 沉默 .
她晚年的生活被沉默地一带而过。

[wi:; wi] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑ:bəb(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We see something of its probable character in the supreme contempt of the
我们 看 某物 的 它是 可能 特点 在这 最高 鄙视 的 这
['mʌŋkɪʃ] ['kra:nɪkləz] ;
monkish chroniclers ;
僧侣般的 编年史家 ;
从僧侣编年史家们的极度蔑视中，我们可以看出它可能具有的某种特征；

[ɪn][ðə; ði][hə'retɪk(ə)] ['epɪθet] [ʌv; əv] “ ['pestələnt] ” [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ɪn][ðə; ði] ['lɒləd] [tɜ:rmz][ʌv; əv]
in the heretical epithet of “ pestilent ” applied to her ; in the Lollard terms of
在 这 异端 别名 的 “ 瘟疫 ” 应用 到 她 ; 在 这 罗拉德 条款 的
[hɜ:r; həɹ][læst] [wɪl] ;
her last will ;
她 最后的 将要 ;
用“瘟疫”这个异端绰号来形容她；用罗拉德派的语言来描述她的遗嘱；

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['lɑ:lərdz] [æz; əz] [ɪg'zekjətəz] ; [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
in her choice of eminent Lollards as executors ; in her bosom friendship with
在 她 选择 的 杰出 罗拉德派 作为 遗嘱执行人 ; 在 她 怀 友谊 和
[ðə; ði] ['lɒləd] [kwi:n] .
the Lollard Queen .
这 罗拉德 女王 ;
她选择杰出的罗拉德派人士作为遗嘱执行人；她与罗拉德女王有着深厚的友谊。

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsi:] , “ ['meni] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɜ:rst]
But at another Table from that of Simon the Pharisee , “ many that are first
但 在 其他 桌子 从 那 的 西蒙 这 法利赛人 , “ 许多 那 是 第一的
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [læst] ,
shall be last ,
将 是 最后的 ,
但与法利赛人西门的餐桌不同，在另一张餐桌上，“许多在前的，将要在后”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [fɜ:rst] .
and the last first .
和 这 最后的 第一的 .

最后的人排在第一位。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kept] ['mɒd] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ,
“ **We have kept Maude standing for a long while , before her mistress** ,
“ 我们 有 保留 莫德 常设 为了 一个 长的 尽管 , 前 她 情妇 ,
“我们让莫德在她女主人面前站了很久，

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ɪn] [deɪm] [ˈæɡnəs][di:] [lɑ:] [-] [ˈtʃeɪmbər] .
seated in the great chair in Dame Agnes de La Marche's chamber .
坐着 在 这 伟大的 椅子 在 贵妇人 艾格尼丝 德 拉 马尔凯的 房间 .

坐在阿格尼斯·德拉·马尔什夫人房间里的大椅子上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌvst] [ðəɪ] [nu:] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [maɪ] [meɪd] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs]
“ **And how lovest thy new fashion of life , my maid ?** ” **demanded the Countess**
“ 和 如何 最爱 你的 新的 时尚 的 生活 , 我的 女佣 ? ” 要求 这 伯爵夫人
.
.
.
.
.

“那么，我的侍女，你对这种新的生活方式有何感想呢？”伯爵夫人问道。

[wen] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [si:t] .
when she had taken her seat .
什么时候 她 有 已采取 她 座位 .

她坐下后。

“ [raɪt] [wel] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [laɪk] [ʃər; jər] [greɪs] . ”
“ **Right well , an ' it like your Grace** . ”
“ 正确的 出色地 , 一个 - 它 喜欢 你的 优雅 . ”

“好的，就像您一样。”

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] - ([mɔ:ɪr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]) [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ”
“ **Thou art here welsomer (more comfortable) than in the kitchen ?** ”
“ 你 艺术 这里 - (更多的 舒服的) 比 在 这 厨房 ? ”

“你在这里比在厨房里更舒服吗？ ”

“ [ˈʃʊrli] [soʊ] , [ˈmædəm] . ”
“ **Surely so , Madam** . ”
“ 一定 所以 , 女士 . ”

“当然如此，夫人。”

“ [deɪm] [ˈdʒoʊn] [ˈspi:kəθ] [wel] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkʌnɪŋ] .
“ **Dame Joan speaketh well of thy cunning** .
“ 贵妇人 琼 说话 出色地 的 你的 狡猾 .

“琼夫人对你的机智赞不绝口。”

“ ([skɪl] .)
“ (**Skill** .)
“ (技能 .)

“(技能。)

[ˈmɒd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tɪsɪ] .
Maude smiled and courtesied .
莫德 微笑 和 礼貌 .

莫德微笑着行了个礼。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlɜ:rnɪŋ] [kɔ:rt] [ˈmænərz] .
She was gradually learning Court manners .
她 曾是 逐步地 学习 法庭 礼仪 .

她逐渐学会了宫廷礼仪。

“ [ænd; ənd] [hæst] [ðəʊ] [jet] [ðəɪ] [bʊk] - [li:f] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ˈʌntə, ˈʌntu] [ði:] ? ”
“ **And hast thou yet thy book - leaf , the which I read unto thee ?** ”
“ 和 哈斯特 你 然而 你的 书 - 叶子 , 这 哪个 我 读 到 你 ? ”

“你还留着我读给你听的那页书页吗？ ”

“ [oʊ] [eɪ] , [ˈmædəm] ! ” “
“ **Oh ay , Madam !** ” “
“ 哦 哎 , 女士 ! ” “

“哦，夫人！ ”

- [ðəɪ] [bʊk] - [li:f] ! -
" **Thy book - leaf !** "
" 你的 书 - 叶子 ! "

“你的书页！”

" [ɪntə'dʒektɪd] ['kɑ:nstəns] .
" **interjected Constance** .
" 插话 康斯坦斯 .

“康斯坦斯插话道。”

" [wʌt] [bʊk] [hæst] [ðəʊ] ? "
" **What book hast thou ?** "
" 什么 书 哈斯特 你 ? "

你有什么书？

" [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [wɜ:rd] , [maɪ] ['dɔ:tər] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ['ɡreɪvli] ; " ['tʌtʃɪŋ]
" **A part of God's Word , my daughter ,** " **replied her mother gravely ;** " **touching**
" 一个 部分 的 神的 单词 , 我的 女儿 , " 回复 她 母亲 严重地 ; " 接触
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
His great City ,
他的 伟大的 城市 ,

“这是上帝话语的一部分，我的女儿，”她母亲严肃地回答道；“关乎祂的伟大城市，

[ðə; ði][ˈhoʊli][dʒəˈru:sələm] , [wɪtʃ] [jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][gɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the holy Jerusalem , which shall come down from God out of Heaven ,
这 圣 耶路撒冷 , 哪个 将 来 向下 从 上帝 出去 的 天堂 ,
圣耶路撒冷，就是那从天而降、由神而来的耶路撒冷，

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtnɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] . "
and is lightened with His glory . "
和 是 轻度 和 他的 荣耀 . "

并被祂的荣耀所照亮。”

" [wen] [wɪl] [aɪˈti:] [kʌm] ? " [sed] ['kɑ:nstəns] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] ['ɡrævəti] .
" **When will it come ?** " **said Constance , with unwonted gravity .**
" 什么时候 将要 它 来 ? " 说 康斯坦斯 , 和 不寻常的 重力 .

“什么时候会来呢？”康斯坦斯用一种不寻常的严肃语气问道。

" [gɑ:d][wa:t,wʌt] .
" **God wot** .
" 上帝 什么 .

“上帝啊。

[tu:; tə][ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [nɔ:t] [er] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] ['i:ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
To all seeming , not ere thou and I be either within the same ,
到 全部 似乎 , 不是 埃雷 你 和 我 是 任何一个 之内 这 相同的 ,
表面上看来，你我之间并非处于同一境地。

[ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪts] [fɔ:r; fər]['evər] .
or without His gates for ever .
或者 没有 他的 大门 为了 曾经 .

否则将永远被逐出祂的大门。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['mɒd] .
" **The Countess turned back to Maude .**
" 这 伯爵夫人 转向 后退 到 莫德 .

伯爵夫人转过身对莫德说。

“ [maɪ][meɪd] , [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [noʊ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɪn]
“ **My maid , thou wouldst fain know at that time whether I had any dwelling in**
“ 我的 女佣 , 你 会 欣然 知道 在 那 时间 无论 我 有 任何 住宅 在
[ðæt] ['sɪti] .
that city .
那 城市 .

“我的侍女，那时你一定很想知道我在那座城市里有没有住处。”

[wɪst] [ðəʊ] [ðæt] [æn; ən] - [ðəʊ] [wɪlt] , [ðer; ðər] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [dwel] ? "
Wist thou that an ' thou wilt , there thou mayest dwell ? "
维斯特 你 那 一个 - 你 枯萎 , 那里 你 五月 住 ? "

如果你想要并且愿意，你就可以住在那里吗？

“ [aɪ] , ['mædəm] !
“ **I , Madam !**
“ 我 , 女士 !

“我，夫人！

[ɪn] ['veri] [su:θ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ?
In very sooth , should it like your Grace to take me ?
在 非常 舒缓 , 应该 它 喜欢 你的 优雅 到 拿 我 ?

恕我直言，您愿意带我走吗？

“ [ænd; ənd] [mɔ:dz] [aɪz] ['spɜ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
“ **And Maude's eyes sparkled with delight .**
“ 和 莫德的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

“莫德的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [ði:] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **I cannot take thee , my child ! ” was the reply ,**
“ 我 不能 拿 你 , 我的 孩子 ! ” 曾是 这 回复 ,

“我不能带走你，我的孩子！”对方回答道。

['spʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst][sæd] .
spoken in a tone so grave that it was almost sad .
说 在 一个 语气 所以 严重 那 它 曾是 几乎 伤心 .

说话的语气十分严肃，几乎令人感到悲伤。

“ [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [goʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [mʌst; məst] [ber] [ði:] ['ðɪðər] . "
“ **If thou wouldst go , it is Another must bear thee thither . "**
“ 如果 你 会 去 , 它 是 其他 必须 熊 你 那里 . "

“如果你想去，就必须由另一个人带你去那里。”

“ [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['kʌstəns] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɒd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **The Lady Custance ? ” inquired Maude , glancing at her .**
“ 这 女士 监护 ? ” 询问 莫德 , 瞥了一眼 在 她 .

“库斯坦斯夫人？”莫德问道，同时瞥了她一眼。

“ [ðə; ði] [ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
“ **The Lord Jesus Christ .**
“ 这 主 耶稣 基督 .

“主耶稣基督。”

“ ['ægnəs] [mə'kæɪnɪkli] [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
“ **Agnes mechanically crossed herself .**
“ 艾格尼丝 机械地 交叉 她自己 .

“艾格尼丝机械地划了个十字。”

[mɔ:dz] ['meməri] [ræn][fɑ:r] [bæk] .
Maude's memory ran far back .
莫德的 记忆 跑 远的 后退 .

莫德的记忆非常久远。

“ [ˈsɪstə] [ˈkrɪstʃən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈdriːmɪlɪ] , “ [wʌz; wəz] “ **Sister Christian** , **that was a nun at Pleshy** , “ **she observed** , **dreamily** , “ **was** ” 姐姐 基督教 , 那 曾是一个 尼姑 在 - , “ 她 观察到 , 梦幻般地 , “ 曾是 [wɒːnt][tuː; tə] [seɪ] , **wont to say** , 惯于 到 说 ,

“克里斯蒂安修女，那是普莱希修道院的一位修女，”她梦呓般地说道，“她常说，

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgɒn] , [ˈʌntəˈʌntu] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][em ˈiː] , **long time ago** , **unto Mother and me** , 长的 时间 曾经 , 到 母亲 和 我 ,

很久以前，对于母亲和我来说，

[ðæt] [ˈhoʊli] [ˈmɛriːz] [sʌn] [dɪd] [lʌv] [juː ˈes][ænd; ʌnd][daɪ][fɔːr; fər][juː ˈes] ; **that holy Mary's Son did love us and die for us** ; 那 圣 玛丽的 儿子 做过 爱 我们 和 死 为了 我们 ;

圣母玛利亚的儿子爱我们，并为我们而死；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wɪst] [nɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] . **but I never wist nought beyond that** . 但 我 绝不 维斯特 零 超过 那 .

但我从未想过除此之外还有什么。

[wʊd] [jɔː; jər] [greɪs] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɡʊdnəs] , [tel] [em ˈiː] [ˈwerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ? “ **Would your Grace** , **of your goodness** , **tell me wherefore it were** ? ” 会 你的 优雅 , 的 你的 善良 , 告诉 我 因此 它 是 ? ”

陛下，您能否仁慈地告诉我这是为什么呢？

“ [ˈwerfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ? “ **Wherefore He died** ? ” 因此 他 死亡 ?

“祂为何而死？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [meɪd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] : **It was in the stead of thee** , **my maid** , **if thou wilt have it so** : 它 曾是 在 这 坚定 的 你 , 我的 女佣 , 如果 你 枯萎 有 它 所以 :

我的侍女，如果你愿意，那就把它当作你的替代品吧：

[hiː; hi][daɪd] [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [ˈnevər] [daɪ] **He died that thou mightest never die** 他 死亡 那 你 最强 绝不 死

他为使你永不死亡而死

[wɪˈð'θaʊt] [end] . — [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] , [wʊdst] [noʊ] ? **withouten end** . — **Or wherefore He loved** , **wouldst know** ? 没有 结尾 . — 或者 因此 他 喜爱 , 会 知道 ?

无尽的。——否则祂为何爱，祂会知道吗？

[ˈtruːli] , [aɪ][kæən; kən][bʌt; bət][bɪd] [ðiː] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , **Truly** , **I can but bid thee ask that of Himself** , 真的 , 我 能 但 出价 你 问 那 的 他本人 ,

我实在只能请你向祂祈求。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wɪst] [ðæt] [ˈmɪstəri] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [hɑːrt] . **for none wist that mystery save His own great heart** . 为了 没有任何维斯特 那 神秘 节省 他的 自己的 伟大的 心 .

除了祂伟大的心灵之外，无人知晓那奥秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː ˈes] ; **There was nought in us that He should love us** ; 那里 曾是 零 在 我们 那 他 应该 爱 我们 ;

我们身上没有任何值得祂爱我们的特质；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kɔ:z] [ɪn] [hɪm'self] [ˈwerfɔ:r] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [lʌv] .
but there was every cause in Himself wherefore He should love .
 但 那里 曾是 每一个 原因 在 他本人 因此 他 应该 爱 .
 但祂自身具备一切爱的理由。

" ['mɒd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
Maude was silent ;
 莫德 曾是 沉默的 ;
 莫德沉默不语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈweðər] ['eni] [ɡreɪt]
but the thought which she was revolving in her mind was whether any great
 但 这 想法 哪个 她 曾是 旋转 在 她 头脑 曾是 无论 任何 伟大的
 [seɪnt][hæd; həd]['evər] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['oʊnli] "
saint had ever asked such a question of Him who to her was only "
 圣 有 曾经 问 这样的 一个 问题 的 他 WHO 到 她 曾是 仅有的 "
 ['hoʊli] ['mɛri:z] [sʌn] .
holy Mary's Son .
 圣 玛丽的 儿子 .
 但她心中反复思索的是，是否有任何伟大的圣人曾向她眼中只是“圣母玛利亚之子”的祂提出过这样的问题。

" [lʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [θru:] ['mɛri] .
Of course it would have to be asked through Mary .
 的 课程 它 会 有 到 是 问 通过 玛丽 .
 当然，这事得通过玛丽来问。

[noʊ][wʌn] , [nɔ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [seɪnt] , [kən'sɪdərɪd] ['mɒd] , [hæd; həd]['evər]['spʊʊkən][də'rekt]
No one , not even the greatest saint , considered Maude , had ever spoken direct
 不 一 , 不是 甚至 这 最 圣 , 经过考虑的 莫德 , 有 曾经 说 直接的
 [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to Him ,
 到 他 ,
 莫德认为，没有人，甚至最伟大的圣人，曾直接与祂交谈过。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['vɪz(ə)n] .
except in a vision .
 除了 在 一个 想象 .
 除非是在幻象中。

[ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑ:rk] [lʌ; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
The next remark of the Countess rather startled her .
 这 下一个 评论 的 这 伯爵夫人 相当 惊慌 她 .
 伯爵夫人接下来的话让她颇感意外。

" [maɪ][meɪd] , [dʌst] ['evər] [preɪ] ? "
My maid , dost ever pray ? "
 我的 女佣 , 朋友 曾经 祈祷 ? "
 “我的女仆，你祷告过吗？”

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [laɪk] [jʊr; jər] [ɡreɪs] , [aɪ][du:] [seɪ] ['evri] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [heɪl] ['mɛri] ,
An it like your Grace , I do say every even the Hail Mary ,
 一个 - 它 喜欢 你的 优雅 , 我 做 说 每一个 甚至 这 冰雹 玛丽 ,
 “就像您一样，我甚至连《圣母经》也都会念。”

[ænd; ænd] ['evri] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['kri:doʊ] ; [ænd; ænd][lʌ; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ænd; ænd]['hoʊli] [deɪz] ['laɪkwaɪz]
and every morrow the Credo ; and of Sundays and holy days likewise
 和 每一个 明天 这 信条 ; 和 的 星期日 和 圣 天 同样地
 [ðə; ði] ['pætə'nɑ:stər] . "
the Paternoster . "
 这 帕特诺斯特 . "
 每天早晨诵读信经；星期日和圣日则诵读主祷文。

“ [ænd; ʌnd] [dɪdst] [ˈnevər] [fi:l] [noʊ] [wɑ:nt] [en i:] [læk] ,
“ And didst never feel no want ne lack ,
“ 和 迪斯特 绝不 感觉 不 想 ne 缺少 ,
“而且从未感到匮乏或缺乏，
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊ] [faɪnd] [nɑ:t] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪl] [ˈmeri] [en i:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkri:doʊ] ,
for the which thou findest not words in the Hail Mary ne in the Credo ,
为了 这 哪个 你 最 不是 字 在 这 冰雹 玛丽 ne 在 这 信条 ,
“因为你在《圣母经》和《信经》中都找不到合适的词语来表达你的感受。
[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [æn; ʌn] [ˈhəʊli] [deɪ] ?
if it be not an holy day ?
如果 它 是 不是 一个 圣 天 ?
“如果不是圣日呢？
“ [eɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɑ:nt] , [æz; əz] [ˈmɒd] [wel] [nu:] ,
“ Ay , many a want , as Maude well knew ,
“ 哎 , 许多 一个 想 , 作为 莫德 出色地 知道 ,
“唉，有很多愿望，莫德很清楚这一点。”
[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈkri:doʊ] [ɔ:r] [ˈændʒələs] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒnts] ?
but what had Credo or Angelus to do with wants ?
但 什么 有 信条 或者 安吉勒斯 到 做 和 想要 ?
“但克雷多或安吉拉斯与欲望又有什么关系呢？
[ˈprer] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ment] [i:ðər] [lɔ:ŋ] [repiˈtiʃnz] [ɪmˈpoʊzd] [æz; əz] [ˈpenəns] [baɪ] [ðə; ði]
Prayer , in her eyes , meant either long repetitions imposed as penances by the
祷告 , 在 她 眼睛 , 意思是 任何一个 长的 重复 强加 作为 忏悔 经过 这
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,
“在她看来，祈祷要么意味着神父强加给她的漫长重复的苦行，要么就是其他什么。
[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ju:z] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [əˈmi(ə)n] [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈteɪl] [i:v(ə)]
or else the daily use of a charm , the omission of which might entail evil
或者 别的 这 日常的 使用 的 一个 魅力 , 这 省略 的 哪个 可能 包含 邪恶的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
“或者每天使用护身符，如果省略，可能会招致恶果。
[ʌv; ʌv] [ˈprer] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [mi:nz] [ʌv; ʌv] [ˈprəʊˈkjʊəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keəd] ,
Of prayer as a real means of procuring something about which she cared ,
的 祷告 作为 一个 真实的 方法 的 采购 某物 关于 哪个 她 关心 ,
“将祈祷视为获得她所关心之物的真正手段，
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæn; ðən] [deɪm] [ˈæɡnɪsɪz] [ˈskwɜ:rəl] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrʌnɪŋ]
she had no more notion than Dame Agnes's squirrel , at that moment running
她 有 不 更多的 概念 比 贵妇人 艾格尼丝的 松鼠 , 在 那 片刻 跑步
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,
round his cage ,
圆形的 他的 笼 ,
“她当时就像艾格尼丝夫人的松鼠一样，一无所知，那只松鼠正绕着笼子跑来跑去。
[hæd; həd] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ʌnd] [ɪkˈstent] [ʌv; ʌv] [ˈʃə:wud] [ˈfɔ:rɪst] .
had of the distance and extent of Sherwood Forest .
有 的 这 距离 和 程度 的 舍伍德 森林 .
“了解舍伍德森林的距离和范围。

[ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp]
Maude looked up in the face of her mistress with an expression of deep
莫德 看起来 向上 在 这 脸 的 她 情妇 和 一个 表达 的 深的
[pəˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

莫德抬起头，一脸困惑地看着她的女主人。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
“ **Child** , ” **said the Countess** ,
“ 孩子 , ” “ 说 这 伯爵夫人 ,
“孩子,”伯爵夫人说道。

“ [wen] [deɪm] [ˈdʒoʊn] [wʊd] [send] [wɜːrd] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ˈʌntə, ˈʌntu] [deɪm] [ˈægnəs] [hɪr] ,
“ **when Dame Joan would send word touching some matter unto Dame Agnes here** ,
“ 什么时候 贵妇人 琼 会 发送 单词 接触 一些 事情 到 贵妇人 艾格尼丝 这里 ,
“当琼夫人向这里的艾格尼丝夫人传达某些事情的消息时,

[ˈfɔːləθ] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntə, ˈʌntu] [hɜːr, ˈself] [ʌv; əv] [dæən] [ˈtʃɔsɜːz] [breɪv] [rəʊˈmɒːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
falleth she a - saying unto herself of Dan Chaucer's brave Romaunt of The
坠落 她 一个 - 说 到 她自己 的 担 乔叟的 勇敢的 浪漫 的 这
[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] ? “
Flower and the Leaf ? “
花 和 这 叶子 ? ”

她是否在自言自语，谈论着丹·乔叟那部勇敢的传奇故事《花与叶》？

“ [ˈʊrli] , [noʊ] , [ˈmædəm] . ”
“ **Surely** , **no** , **Madam** . ”
“ 一定 , 不 , 女士 : ”
“当然不是，夫人。”

“ [ðen] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Then what doth she ?** ”
“ 然后 什么 确实 她 ? ”
“那她接下来会做什么呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntə, ˈʌntu] [hɜːr; həər] , ” [sed] [ˈmɒd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈædɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
“ **She cometh unto her** , ” **said Maude** , **immediately adding** , **in a matter - of -**
“ 她 到来 到 她 , ” 说 莫德 , 立即地 添加 , 在 一个 事情 - 的 -
[fækt] [wei] ,
fact way ,
事实 方式 ,

“她来到她身边,”莫德说道，随即又用一种理所当然的语气补充道：

“ [wɪˈðəʊt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪbl] [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] . ”
“ **without she should send Mistress Sybil or some other** . ”
“ 没有 她 应该 发送 情妇 西比尔 或者 一些 其他 : ”
“否则她应该派西比尔小姐或其他什么人来。”

“ [gʊd] . ”
“ **Good** . ”
“ 好的 : ”
“好的。

[ðen] ([ɪnˈfɔːrm]) [em ˈiː] [ˈwerfɔːr] [ðəʊ] [ʃʊdst] [fɔːl] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːdoʊ] [wen] [ðəʊ]
Then arede (inform) me wherefore thou shouldst fall a - saying the Credo when thou
然后 阿里德 (通知) 我 因此 你 应该 落下 一个 - 说 这 信条 什么时候 你
[wʊdst] [send] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [niːd] [ˈʌntə, ˈʌntu] [gɔːd] ,
wouldst send word of thy need unto God ,
会 发送 单词 的 你的 需要 到 上帝 ,

那么，请告诉我，你为何在向神传达你的需要时，却在诵读信经时跌倒？

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deɪm] [ˈdʒoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] - [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [rəʊˈmɔːnt] ? ”
any more than Dame Joan should fall a - saying the Romaunt ? ”
任何 更多的 比 贵妇人 琼 应该 落下 一个 - 说 这 浪漫 ？ ”

难道琼·柯林斯夫人不应该因为朗诵《罗曼史》而跌倒吗？

“ [bʌt; bət][gɑːd] [ˈhɪrɪθ] [juːˈes] , [ænd; ənd] [juːˈes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɔd] [ˈtɪmɪdli] , “
But God heareth us , and conceiveth us , Madam , ” said Maude timidly , “
“ 但 上帝 听到 我们 , 和 受孕 我们 , 女士 , ” 说 莫德 胆怯地 , ”
[ænd; ənd] [deɪm] [ˈægnəs][noʊ][dʌθ; dəθ] . ”
and Dame Agnes no doth . ”
和 贵妇人 艾格尼丝 不 确实 . ”

“但是上帝听见了我们的祈祷，孕育了我们，夫人，”莫德怯生生地说，“而艾格尼丝夫人却不听。”

“ [truːθ] , [maɪ][meɪd] .
Truth , my maid .
“ 真相 , 我的 女佣 .

“说实话，我的女仆。”

[ðerˈɪn] [ˈfeɪləθ] [maɪ] [ˈpærəbl] .
Therein faileth my parable .
其中 失败 我的 寓言 .

我的比喻在这方面就显得不足了。

[bʌt; bət] [ˈsetɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪd] , [tel] [lem ˈiː] , — [haʊ] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ˈkriːdoʊ] [ɡɪv] [tuː; tə][wɪt] [ðəɪ] [niːd] ?
But setting this aside , tell me , — how shall the Credo give to wit thy need ?
但 环境 这 旁边 , 告诉 我 , — 如何 将 这 信条 给 到 有 你的 需要 ？

但撇开这些不谈，请告诉我——信条如何能满足你的需求？

“ [ˈmɔd] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Maude cogitated for a minute in silence .
“ 莫德 深思熟虑 为了 一个 分钟 在 沉默 .

莫德沉默地思考了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] —
Then she answered —
然后 她 回答 —

然后她回答道——

“ [noʊ][jæl; ʃəl][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] . ”
No shall it , Madam . ”
“ 不 将 它 , 女士 . ”

“不，夫人。”

“ [ðen] [ˈwerfɔːr] [naːt] [spiːk] [ðəɪ] [læk] [ˈstreɪtweɪ] ?
Then wherefore not speak thy lack straightway ?
“ 然后 因此 不是 说话 你的 缺少 立刻 ？

“那么，你为何不立即说出你的不足之处呢？”

“ [ˈmɔd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][naːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] .
Maude was silent , but not because she was stupid .
“ 莫德 曾是 沉默的 , 但 不是 因为 她 曾是 愚蠢的 .

“莫德沉默不语，但这并不是因为她愚蠢。”

“ [maɪ][meɪd] , [wʌt] [seθ] [ðə; ði][ˈkriːdoʊ] ?
My maid , what saith the Credo ?
“ 我的 女佣 , 什么 赛斯说 这 信条 ？

“我的侍女，信经是怎么说的？”

[wen] [ðʌs] [ðəʊ] [ˈpreɪst] , [dʌst] [ðəʊ] [ɔːt] [seɪv] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [gɑːd] ,
When thus thou prayest , dost thou aught save look up to Heaven , and say , ' God ,
什么时候 因此 你 祈祷 , 朋友 你 零 节省 看 向上 到 天堂 , 和 说 , - 上帝 ,
当你这样祈祷时，你除了仰望苍天，说：“上帝，

[aɪ] [br'li:v] [ɪn] [ðɪ:] - ?
I believe in Thee ' ?
我 相信 在 汝 - ?

我信你？

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] ['^əjiθ] , [gʊd] .
So far as it goeth , good .
所以 远的 作为 它 戈特 , 好的 .

就目前来看，还不错。

[bʌt; bət] [si:st] [nɑ:t] [ðæt] [æn; ən] - [ðəʊ] [ʃʊdst] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - ['mædəm] , [aɪ] [kri:d] [ænd; ənd]
But seest not that an ' thou shouldst say to me , ' Madam , I crede and
但 西斯特 不是 那 一个 - 你 应该 说 到 我 , - 女士 , 我 信条 和
[trʌst] [ju:; jʊ] ,
trust you ,
相信 你 ,

但你若不这样说，就对我说：“夫人，我相信您，信任您。”

- [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [æskt] [nɔ:t] [frʌm; frəm][em 'i:] — [hæv; həv] ['ni:ðər] [kən'fest] [ni:d] , [en i:]
' thou shouldst have asked nought from me — have neither confessed need , ne
- 你 应该 有 问 零 从 我 — 有 两者都不 坦白 需要 , ne
[prɪ'zentɪd] [pə'tɪj(ə)n] ?
presented petition ?
呈现 请愿 ?

你本不该向我索取任何东西——既没有坦白需要，也没有提出请求？

[ðə; ðɪ]['kri:doʊ][ɪz] ['mætər] [sed] [tu:; tə][men] — [nɑ:t][tu:; tə][gɑ:d] .
The Credo is matter said to men — not to God .
这 信条 是 事情 说 到 男人 — 不是 到 上帝 .

信条是向人说的，而不是向神说的。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɔ:rd] , [aɪ] [lʌv] [ðɪ:] ?
Were it not better to say , ' Lord , I love Thee ?
是 它 不是 更好的 到 说 , - 主 , 我 爱 汝 ?

难道不应该说：“主啊，我爱你？ ”

- [ɔ:r] [best] [lʌv; əv][ɔ:l] , - [ɔ:rd] , [lʌv] [ðəʊ] [em 'i:] ? - "
' Or best of all , ' Lord , love Thou me ? ' "
- 或者最好的 的 全部 , - 主 , 爱 你 我 ? - "

或者，最好的说法是：“主啊，求你爱我吧？ ”

" [aɪ] [wɪs] , ['mædəm] , [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [lʌvθ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] , " [sed] ['mɒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I wis , Madam , that our Lord loveth the saints , " said Maude in a low voice .
" 我 威斯 , 女士 , 那 我们的 主 爱 这 圣徒 , " 说 莫德 在 一个 低的 嗓音 .

“夫人，我希望我们的主爱圣徒们，”莫德低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dɪj(ə)n] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [æz; əz] "
She felt very much in the condition graphically described by John Bunyan as " tumbled
她 毛毡 非常 很多 在 这 状况 图形化 描述 经过 约翰 班扬 作为 "
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] . "
up and down in one's mind . "
向上 和 向下 在 一个人的 头脑 . "

她感觉自己完全处于约翰·班扬生动描述的那种“精神恍惚、跌宕起伏”的状态中。

" [ɑ:] , [tʃaɪld] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['ænsər] , " [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:st] [ʃi:p] [hu:m] [kraɪst]
" Ah , child ! " was the Countess's answer , " they be lost sheep whom Christ
" 啊 , 孩子 ! " 曾是 这 伯爵夫人的 回答 , " 他们 是 丢失的 羊 谁 基督
[si:kɪθ] .
seeketh .
寻求 .

“啊，孩子！”伯爵夫人回答说，“他们是基督正在寻找的迷失的羊。”

[ænd; ənd][ˈhuːsəu] [kraɪst] [ˈsetɪθ] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ʃæl; ʃəl] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
And whoso Christ setteth out to seek shall , sooner or later , find the way to
和 谁 基督 塞特 出去 到 寻找 将 , 很快 或者 之后 , 寻找 这 方式 到
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

凡是基督所寻找的人，迟早都会找到通往祂的道路。

" [noʊt] [wʌn] .
" **Note** 1 .
" 笔记 1 :

注1.

[hɑːrl] .
Harl :
哈尔 :

哈利。

[em ˈes] . - , [ˈføuliəʊz][wʌn] , [tuːˈtuː] .
Ms . **4016** , **folios** 1 , 2 :
多发性硬化症 : - , 对开本 1 , 2 :

手稿 4016，第 1、2 页。

[noʊt] [tuːˈtuː] .
Note 2 .
笔记 2 :

注2.

[ðə; ði] " [ˈhoʊli] [greɪl] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ʌv; əv] [ˈrəʊmɪʃ] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] .
The " Holy Grail " was one of the most singular of Romish superstitions .
这 " 圣 圣杯 " 曾是 一 的 这 最多 单数 的 罗马天主教 迷信 :
“圣杯”是罗马天主教最独特的迷信之一。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈves(ə)l] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ,
A glass vessel , supported by a foot ,
一个 玻璃 血管 , 有 经过 一个 脚 ,
一个玻璃容器，由一个底座支撑，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [wɪt] [kraɪst] [geɪv] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was shown to the people as the cup in which Christ gave the wine to His
曾是 所示 到 这 人们 作为 这 杯子 在 哪个 基督 给予 这 葡萄酒 到 他的
[dɪˈsaɪplz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈsʌpər] ;
disciples at the Last Supper ;
门徒 在 这 最后的 晚餐 ;
向人们展示这只杯子，正是基督在最后的晚餐上给门徒们斟酒的杯子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,
and they were taught ,
和 他们 是 教授 ,

他们被教导说：

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv] [æɪməˈθiːə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd]
not only that Joseph of Arimathea had caught the blood from His side
不是 仅有的 那 约瑟夫 的 亚利马太 有 捕捉 这 血 从 他的 边
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l] ,
in the same vessel ,
在 这 相同的 血管 ,
不仅如此，亚利马太的约瑟还用同一个器皿接住了从耶稣肋旁流出的血。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] , [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ˈdʒoʊzəfs] [ʃɜːrt] ,
but that he and Mary Magdalene , sailing on Joseph's shirt ,
但 那 他 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 帆船 在 约瑟的 衬衫 ,
但他和抹大拉的玛利亚却乘着约瑟的衬衫航行，

[hæd; həd] [brɔ:t] ['ʊvər][ðə; ði]['relɪk][frʌm; frəm]['pæləstəɪn][tu:; tə] ['glæstənburɪ] .
had brought over the relic from Palestine to Glastonbury .
有 带来 超过 这 遗迹 从 巴勒斯坦 到 格拉斯顿伯里 .

他把这件圣物从巴勒斯坦带到了格拉斯顿伯里。

“ [ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [grɑ:l] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The Quest of the Saint Graal** ” **was the highest achievement of the**
“ 这 寻求 的 这 圣 圣杯 ” 曾是 这 最高 成就 的 这
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
Knights of the Round Table .
骑士 的 这 圆形的 桌子 .

“寻找圣杯”是圆桌骑士的最高成就。

[tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði] [skɪp'tɔ:riəm] .
In the Scriptorium .
在 这 抄写室 .

在抄写室。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ]
“ **There are days of deepest sorrow**
“ 那里 是 天 的 最深处 悲哀

“有时会有极其悲伤的日子”

[ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][laɪf] ;
In the season of our life ;
在 这 季节 的 我们的 生活 ;

在我们人生的这个阶段；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] ['moʊmənts] ,
There are wild , despairing moments ,
那里 是 荒野 , 绝望 时刻 ,

会有令人绝望的疯狂时刻，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌʊərz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [straɪf] ;
There are hours of mental strife ;
那里 是 小时 的 精神的 冲突 ;

精神上会经历数小时的煎熬；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [ʌv; əv]['stoʊni] ['æŋɡwɪ] ,
There are times of stony anguish ,
那里 是 时代 的 石质的 痛苦 ,

有时，我们会经历难以言喻的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [terz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][fɔ:l] ;
When the tears refuse to fall ;
什么时候 这 眼泪 拒绝 到 落下 ;

当泪水止不住地流下时；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] , [maɪ] ['brʌðərz] ,
But the waiting time , my brothers ,
但 这 等待 时间 , 我的 兄弟 ,

但是等待的时间啊，我的兄弟们，

[ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Is the hardest time of all .
是 这 最难 时间 的 全部 .

这是最艰难的时期。

” [ˈserə] .
” **Sarah Doudney** .
” 莎拉 杜德尼 .

“莎拉·杜德尼。

[brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːθɪk] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [grəʊn] [stoʊn] [ruːf] ,
Beside a Gothic window , and under a groined stone roof ,
旁 一个 哥特 窗户 , 和 在下面 一个 腹股沟 石头 屋顶 ,
在一扇哥特式窗户旁，在拱形石屋顶下，

[ðæt] [ˌæftəˈnuːn] [sæt][ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
that afternoon sat a monk at his work .
那 下午 卫星 一个 僧 在 他的 工作 .
那天下午，一位僧人正在修行。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
The work was illumination .
这 工作 曾是 照明 .
这项工作是照明。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] ,
The room was bare of all kinds of furniture ,
这 房间 曾是 裸 的 全部 种类 的 家具 ,
房间里空空荡荡，没有任何家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃer] [ænd; ənd] [desk] [ɪn][wʌn] .
with the exception of a wooden erection which was chair and desk in one .
和 这 例外 的 一个 木制的 勃起 哪个 曾是 椅子 和 桌子 在 一 .
除了一个木制装置，它既是椅子又是桌子之外。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtfʌmənt] , [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
On the desk lay a large square piece of parchment , a future leaf of a book ,
在 这 桌子 躺 一个 大的 正方形 片 的 羊皮纸 , 一个 未来 叶子 的 一个 书 ,
桌上放着一张大大的正方形羊皮纸，那是未来一本书的扉页。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈbɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
in which the text was already written , but the illuminated border was not yet
在 哪个 这 文本 曾是 已经 书面 , 但 这 照明 边界 曾是 不是 然而
[brɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .
正文已经写好，但彩绘边框尚未开始绘制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
There was a pen in the monk's hand , with which he was about to
那里 曾是 一个 笔 在 这 僧侣的 手 , 和 哪个 他 曾是 关于 到
[ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [ˈaʊtlɑːn] ;
execute the outline ;
执行 这 大纲 ;
僧人手里拿着一支笔，正准备勾勒出轮廓；

[bʌt; bət][ðə; ði][pen][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈdriːmɪli] [əˈpɑːn]
but the pen was dry , and the old man's eyes were fixed dreamily upon
但 这 笔 曾是 干燥 , 和 这 老的 男人的 眼睛 是 固定的 梦幻般地 之上
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪˈðəʊt] . “
the landscape without . “
这 景观 没有 . “
但他笔干了，目光呆滞地望着窗外的景色。

- [ɪn] [ˈwɪzdəm] [hæst] [ðəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , -
' In wisdom hast Thou made them all , '
- 在 智慧 哈斯特 你 制成 他们 全部 , -
“你以智慧创造了他们所有人。”

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [hæf] ['ɔ:dəbli] .
“ he murmured half audibly .
“ 他 低声说道 一半 可听见的 .

他低声嘟囔着，声音几乎听不见。

“ [oʊ] [b:rd] , - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fəl] [ʌv; əv] [ðai] ['ritɪz] ! -
“ O Lord , ' the earth is full of Thy riches ! ' !
“ 哦 主 , - 这 地球 是 满的 的 你的 财富 ! -

“主啊，‘遍地充满你的财富！’”

“ [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'lu:məneɪtər][wʌz; wəz][æ; ət] [wɜ:rk] [bɪ'taɪmz] .
“ It was early morning , for the illuminator was at work betimes .
“ 它 曾是 早期的 早晨 , 为了 这 照明器 曾是 在 工作 早点 .

“当时是清晨，因为照明工很早就开始工作了。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ,
From a little cottage visible across the green ,
从 一个 小的 小屋 可见的 穿过 这 绿色的 ,

从绿地对面的一间小木屋望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] ,
he saw a peasant go forth to his daily work ,
他 锯 一个 农民 去 前进 到 他的 日常的 工作 ,

他看到一个农民出门去干日常的农活，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
his wife watching him a moment from the door of the hut ,
他的 妻子 观看 他 一个 片刻 从 这 门 的 这 小屋 ,

他的妻子在小屋门口看了他一会儿。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [su:n] .
and two little children calling to him lovingly to come back soon .
和 二 小的 孩子们 呼叫 到 他 深情地 到 来 后退 很快 .

还有两个小孩亲切地呼唤他快点回来。

“ [ænd; ənd][laɪf]['ɔ:lsʊʊ][ɪz] [fəl] [ʌv; əv] [ðai] ['ritɪz] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [mʌŋk] .
“ And life also is full of Thy riches , “ whispered the solitary monk .
“ 和 生活 还 是 满的 的 你的 财富 , “ 低声说道 这 孤 僧 .

“生命中也充满了你的财富，”独居的僧侣低声说道。

“ [ðɪs] [pʊr] [haɪnd] [hæθ] [nʌn] ['ʌðər] ['ritɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðain] [hænd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
“ This poor hind hath none other riches than what Thine hand hath given him .
“ 这 贫穷的 后 有 没有任何 其他 财富 比 什么 瘦 手 有 给定 他 .

“这只可怜的母鹿除了你亲手赐予它的财富之外，别无其他。

[ɪz][hi:; hi][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] [fɔ:r; fər][ai 'ti:] ?
Is he in truth the poorer for it ?
是 他 在 真相 这 贫穷 为了 它 ?

他真的因此而变得更穷了吗？

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðai] ['deɪli] ['baʊntɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ; [fɔ:r; fər] [laɪk] [ðai] ['lɪlɪz] , [wi:; wi] [tʊɪl]
We live on Thy daily bounty even more than he ; for like Thy lilies , we toil
我们 居住 在 你的 日常的 赏金 甚至 更多的 比 他 ; 为了 喜欢 你的 百合花 , 我们 辛劳
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

我们比他更依赖你每日的恩赐；因为我们像你的百合花一样，无需劳作。

['ni:ðər] [du:][wi:; wi][spɪn] .
neither do we spin .
两者都不 做 我们 旋转 .

我们也不旋转。

[ˌjet] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈswiːtənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Yet Thou hast given to him , as sweetening to his toil ,
然而 你 哈斯特 给定 到 他 , 作为 甜味剂 到 他的 辛劳 ,
然而, 你却赐予他, 作为他辛勤劳作的安慰,

[ˈsɑːləs] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ðəɪ] [ˈhəʊli] [wɪl] [tuː; tə][juː 'es] .
solace denied by Thy holy will to us .
慰藉 否认 经过 你的 圣 将要 到 我们 :
祢的圣意拒绝赐予我们慰藉。

[ˈwerfɔːr] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][juː 'es] ?
Wherefore denied to us ?
因此 否认 到 我们 ?
为什么剥夺了我们的权利?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ðiː] .
Because we are set apart for Thee .
因为 我们 是 放 除 为了 汝 :
因为我们是为你而分别为圣的。

[soʊ][wɜːr; wər] [ðəɪ] [ˈpriːsts] [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] [ðəɪ] [ˈtemp(ə)] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] :
So were Thy priests of old , in Thy Temple at Jerusalem :
所以 是 你的 神父 的 老的 , 在 你的 寺庙 在 耶路撒冷 :
古时你的祭司们, 在耶路撒冷的圣殿里, 也是如此:

[ˌjet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
yet it was not denied to them .
然而 它 曾是 不是 否认 到 他们 :
但他们并没有被剥夺这项权利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ʌv] [ðiː] [les] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ?
Why should we love Thee less for loving little children ?
为什么 应该 我们 爱 汝 较少的 为了 爱 小的 孩子们 ?
我们为什么因为喜爱小孩子就要减少对你的爱呢?

" [ðə; ði] [mʌŋk] [tɜːrnd] [bæk] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **The monk turned back abruptly to his work .**
" 这 僧 转向 后退 突然 到 他的 工作 :
“僧人突然转过身继续干活。”

" [ɑː] [em ˈiː] !
" **Ah me !**
" 啊 我 !
“啊, 我! ”

[ðiːz] [biː; bi][ˈprɔːbləms] [bɪˈjɑːnd] [maɪn] [ɑːrt] .
these be problems beyond mine art .
这些 是 问题 超过 矿 艺术 :
这些问题超出了我的艺术范畴。

[ænd; ænd][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmætər] ,
And whatso be the solving of the general matter ,
和 什么 是 这 解决 的 这 一般的 事情 ,
那么, 解决这一普遍问题的办法是什么呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðəɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I have no doubt as to Thy will for me .
我 有 不 怀疑 作为 到 你的 将要 为了 我 :
我毫不怀疑你对我的旨意。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [zɜːrθ] [biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] !
The joys of earth be not for me ; but Thou art my portion , O Lord !
这 喜悦 的 地球 是 不是 为了 我 ; 但 你 艺术 我的 部分 , 哦 主 !
世上的快乐我不要享受; 耶和華啊, 你才是我的福分!

[ænd; ənd][ai][ei'em]['kɑ:ntent] — [ei] , ['sætɪsfɑɪd] [ə'bʌndəntli] .
And I am content — ay , satisfied abundantly .
和 我 是 内容 — 哎 , 使满意 大量 .

我感到很满足——是的，非常满足。

['meɪbi] , [ɑ:n][ðə; ði]['gouldən] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːbz] [beɪ'ɑ:tə] ,
Maybe , on the golden hills of the Urbs Beata ,
或许 , 在 这 金的 丘陵 的 这 城市 贝娅塔 ,

或许，在贝亚塔城金色的山丘上，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][dʒɔɪz][fɑ:r] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [hɪr] ,
we shall find joys far passing the sweetest here ,
我们 将 寻找 喜悦 远的 通过 这 最甜美的 这里 ,

我们将在这里找到远胜过世间最甜蜜的快乐。

[keɪpt] [fɔ:r; fər] [ðæt] - ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [æɪ; ʃəl] [suː] [ðə; ði] [læm] [wɪðərsuː'evər] [hiː; hi] ['^əʃiθ]
kept for that undefouled company which shall sue the Lamb whithersoever He goeth
保留 为了 那 - 公司 哪个 将 起诉 这 羊肉 无论去往何处 他 戈特 .
:
.

为那纯洁无瑕的同伴们保留，无论羔羊去往何处，他们都要控告他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [dʒɔɪ] [pæs] [ðæt] ?
And could any joy pass that ?
和 可以 任何 喜悦 经过 那 ?

还有什么快乐能比得上它呢？

" [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ,
" **The venerable head was bent over the parchment ,**
" 这 可敬 头 曾是 弯曲 超过 这 羊皮纸 ,

“这位德高望重的老人俯身看着羊皮纸，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
upon which the grotesque outline of a griffin began to grow , twisted round a
之上 哪个 这 怪诞 大纲 的 一个 格里芬 开始 到 生长 , 扭曲 圆形的 一个
['veri] [kən'venʃən(ə)l] [triː] ,
very conventional tree ,
非常 传统的 树 ,

在一棵非常普通的树上，开始长出一个怪诞的狮鹫轮廓，它扭曲着身子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'biːŋgeɪtɪd] [teɪl] ['ɛksə'kjuːtɪŋ]
with the stem issuing from its mouth , and its elongated tail executng
和 这 干 发行 从 它是 嘴 , 和 它是 细长的 尾巴 执行
['mɑ:rvələs] ['spɑɪrəl] ['kɜːvz] .
marvellous spiral curves .
奇妙 螺旋 曲线 .

它的茎从嘴里伸出，细长的尾巴划出优美的螺旋曲线。

[ðə; ði][ɪ'lʊ:mə'neɪtər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'r'praɪz] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
The illuminator was taken by surprise the next instant ,
这 照明器 曾是 已采取 经过 惊喜 这 下一个 立即的 ,

照明者下一刻猝不及防。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪnz] [teɪl] [ðen] ['pendɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [raʊnd] [ɪn]
and the curve of the griffin's tail then pending was by no means round in
和 这 曲线 的 这 格里芬的 尾巴 然后 待办的 曾是 经过 不 方法 圆形的 在
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

因此，狮鹫尾巴的弧度当时绝不是圆形的。

“ [ˈɔ:lweɪ] [æɪ; əɪ] [wɜ:rk] , [ˈfɑ:ðə] [ˈwɪlfrɪd] ？ ” ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] .)
“ **Alway at work , Father Wilfred ？ ” (A fictitious person .)**
“ 总是 在 工作 , 父亲 威尔弗雷德 ？ ” (一个 虚拟 人 .)

“威尔弗雷德神父，您总是忙个不停吗？”(虚构人物)

“ [ˈbɜ:rtɾəm] - , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈkɑ:mlɪ] , ” [ðəʊ] [hæst] [ˈmɑ:rd] [maɪ] [ˈgrɪfɪn] . ”
“ **Bertram Lyngern , ” said the monk calmly , “ thou hast marred my griffin . ”**
“ 伯特伦 - , ” 说 这 僧 平静地 , ” 你 哈斯特 受损 我的 格里芬 . ”

“伯特伦·林根，”僧侣平静地说，“你毁了我的狮鹫。”

“ [wʌt] , [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwaɪvərn] ？ ”
“ **What , have I made him a wyvern ？ ”**
“ 什么 , 有 我 制成 他 一个 飞龙 ？ ”

“什么？我把他变成飞龙了吗？”

“ [ðæt] [hæd; həd] [les] [ˈmætəd] .
“ **That had less mattered .**
“ 那 有 较少的 重要 .

“那件事原本并不重要。”

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [skwer] , [ðaɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spi:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌðerˈʌv] . ”
A twist of his tail is square , thy sudden speech being the cause thereof . ”
一个 捻 的 他的 尾巴 是 正方形 , 你的 突然 演讲 存在 这 原因 其中 . ”

他的尾巴扭成了方形，这是因为你突然开口说话造成的。

“ [let] [bi:; bi] , [ˈfɑ:ðə] [ˈwɪlfrɪd] .
“ **Let be , Father Wilfred .**
“ 让 是 , 父亲 威尔弗雷德 .

“顺其自然吧，威尔弗雷德神父。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpætərn] .
‘ **Tis a new pattern .**
- 的 一个 新的 图案 .

这是一种新模式。

“ [ðə; ði] [mʌŋk] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **The monk smiled , but shook his head ,**
“ 这 僧 微笑 , 但 摇晃 他的 头 ,

僧人笑了笑，但摇了摇头。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [ˈfɔ:ltɪ] [stroʊks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]
and proceeded to erase the faulty strokes by means of a large piece of
和 继续 到 删除 这 故障 笔画 经过 方法 的 一个 大的 片 的

[ˈpʌmɪs] - [stoʊn] .
pumice - stone .
浮石 - 石头 .

然后他用一大块浮石擦掉了错误的笔画。

[ˈbɜ:rtɾəm] [sæt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:rk] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [ˈwɪndəʊ] -
Bertram sat contemplating his friend's work , curled up in the wide stone window -
伯特伦 卫星 沉思 他的 朋友们 工作 , 卷曲 向上 在 这 宽的 石头 窗户 -

[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

伯特伦蜷缩在宽阔的石窗台上，沉思着朋友的作品。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɔ:k] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] .
to which he had climbed from the horse - block below it .
到 哪个 他 有 攀登 从 这 马 - 堵塞 以下 它 .

他是从下面的马厩爬上去的。

[ðə; ði] ['lætɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
The lattice was open , so there was no hindrance to conversation .
这 格子 曾是 打开 , 所以 那里 曾是 不 障碍 到 对话 .
格子窗是敞开的, 所以交谈没有受到阻碍。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [naɪt] ! " [sed] ['bɜ:rtrəm] ['sʌd(ə)nli] ,
" **I would I were a knight ! " said Bertram suddenly ,**
" 我 会 我 是 一个 骑士 ! " 说 伯特伦 突然 ,
"我真想成为一名骑士!"伯特伦突然说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
after a few minutes ' silence on both sides .
后 一个 很少 分钟 - 沉默 在 两个都 侧面 .
双方沉默了几分钟。

" [tu:; tə] [wer] ['gɪldɪd] [spɜ:rz] ? " [ɪn'kwaiəd] ['wɪlfrɪd] ['kɑ:mli] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
" **To wear gilded spurs ? " inquired Wilfred calmly resuming his pen , and going on**
" 到 穿 镀金 马刺 ? " 询问 威尔弗雷德 平静地 恢复 他的 笔 , 和 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] .
with the griffin .
和 这 格里芬 .
"戴镀金马刺?"威尔弗雷德平静地问道, 一边重新拿起笔, 继续画狮鹫。

" [ðəʊ] [kaunt] [em 'i:] [ˈfɔrli] [nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [lu:n] , [ˈfɑ:ðər] ['wɪlfrɪd] ? [noʊ] , — [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Thou countest me surely not such a loon , Father Wilfred ? No , — I long to be**
" 你 伯爵领 我 一定 不是 这样的 一个 潜鸟 , 父亲 威尔弗雷德 ? 不 , — 我 长的 到 是
[greɪt] .
great .
伟大的 .
"威尔弗雷德神父, 您一定不认为我是个疯子吧? 不, ——我渴望伟大。"

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] ['greɪtnəs] [stɜ:rd] [wɪðɪn] [em 'i:] .
I feel as though greatness stirred within me .
我 感觉 作为 尽管 伟大 搅拌 之内 我 .
我感觉自己体内涌动着伟大的力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , — [ə; eɪ][ˈskwaɪər] ?
But what can I do , — a squire ?
但 什么 能 我 做 , — 一个 乡绅 ?
但我又能做什么呢, ——一个侍从?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔ:s] ,
If I were a knight I could sign my shoulder with the holy cross ,
如果 我 是 一个 骑士 我 可以 符号 我的 肩膀 和 这 圣 叉 ,
如果我是骑士, 我可以在肩膀上画上圣十字架。

[ænd; ənd][ˈgoʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['seplkər] .
and go fight for our Lord's sepulchre .
和 去 斗争 为了 我们的 主场 坟墓 .
去保卫我们主的坟墓吧。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] .
That were something worth .
那 是 某物 值得 .
那是一件很有价值的事。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈdæŋg(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['edwərd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
But to dangle at the heels of my Lord Edward all the day long ,
但 到 悬挂 在 这 高跟鞋 的 我的 主 爱德华 全部 这 天 长的 ,
但要我整天跟在爱德华大人身后,

[ænd; ənd][flaɪ][æn; ən][hæf] - ['dʌz(ə)n] [hɔːks] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn] ['prɪtɪ] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and fly an half - dozen hawks , and meditate on pretty sayings to the
和 飞 一个 一半 - 打 老鹰 , 和 幽思 在 漂亮的 谚语 到 这
['leɪdɪz] ['dæmzəlz] , [ænd; ənd] [ɪːt] ['venɪsn̩,'venɪzn̩] ,
Lady's damsels , and eat venison ;
女士的 少女们 , 和 吃 鹿肉 ;
放飞六只鹰, 对着女士的侍女们吟诵动听的情话, 再吃些鹿肉。

[ænd; ənd] [dæns] — ['fɑːðər] ['wɪlfrɪd] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [mɪːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['lɪvɪŋ] ?
and dance — Father Wilfred , is this life meet for a man's living ?
和 舞蹈 — 父亲 威尔弗雷德, 是 这 生活 见面 为了 一个 男人的 活的 ?
跳舞——威尔弗雷德神父, 这样的生活适合一个人吗?

" [ðə; ðɪ][ɪ'lʊːməˌneɪtər][leɪd][hɪz; ɪz][pen] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][læd] .
" **The illuminator laid his pen down , and looked up at the lad .**
" 这 照明器 铺设 他的 笔 向下 , 和 看起来 向上 在 这 小伙子 .
“插画家放下笔, 抬头看着这个男孩。”

" ['bɜːrtrəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [gɔːn] , [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
" **Bertram , he said , just fifty years gone , I was what thou art ,**
" 伯特伦 , 他 说 , 只是 五十 年 已消失 , 我 曾是 什么 你 艺术 ,
“伯特伦,”他说, “五十年前, 我就是现在的我。”

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ðen] [wɜːr; wər] [ðəɪn] . "
and my thoughts then were thine ."
和 我的 想法 然后 是 你的 . "
那时我的思绪都集中在你身上。

" [ðəʊ] [wɜːrt] , ['fɑːðər] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['bɜːrtrəm][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [tuʊn] .
" **Thou wert , Father ?** " **responded Bertram in an interested tone .**
" 你 沃特 , 父亲 ? " 回应 伯特伦 在 一个 感兴趣的 语气 .
“您是吗, 父亲?”伯特伦饶有兴趣地问道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end] ? "
" **Well , and what was the end ?** "
" 出色地 , 和 什么 曾是 这 结尾 ? "
“那么, 结局如何呢? ”

" [ðə; ðɪ][end][ɪz][nɑːt] [jet] .
" **The end is not yet .**
" 这 结尾 是 不是 然而 .
“结局尚未到来。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][æz; əz] [ðəʊ] [feɪn] [wʊdst]
But the next thing was , that I did as thou fain wouldst
但 这 下一个 事物 曾是 , 那 我 做过 作为 你 欣然 会
但接下来发生的事, 就是我如你所愿。

[duː] : — [aɪ] [saɪnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [red] [krɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊlɪ] [lænd]
do : — I signed me with the good red cross , and I went to the Holy Land
做 : — 我 签名 我 和 这 好的 红色的 叉 , 和 我 去 到 这 圣 土地
.
" :
: " :
: " :
.
我签了名, 加入了象征正义的红十字会, 然后去了圣地。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第5/18页

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɜːrniːst] [bæk] , [greɪt] [ʌv; əv] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ɪn] [soʊl] ? ”
“ **And thou earnest back , great of name , and blessed in soul ?** ”
“ 和 你 认真 后退 , 伟大的 的 姓名 , 和 蒙福 在 灵魂 ? ”
“你这名声显赫、灵魂蒙福之人，又能如何回报？”

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] [noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈblesɪŋ] ,
“ **I came back , having won no name , and with no blessing ,**
“ 我 来了 后退 , 拥有 韩元 不 姓名 , 和 和 不 祝福 ,
“我回来了，一无所有，没有任何荣誉可言。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][set] [fɔːrθ] . ”
“ **for I knew more of evil than when I set forth .** ”
“ 为了 我 知道 更多的 的 邪恶的 比 什么时候 我 放 前进 . ”
因为我出发的时候，比我所知的罪恶更多。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dʒ] [ˈseplkər] ! ” [ˈɜːdʒd] [ˈbɜːrtrəm] .
“ **But , Father , at our Lord's sepulchre !** ” **urged Bertram .**
“ 但 , 父亲 , 在 我们的 主场 坟墓 ! ” 敦促 伯特伦 .
“但是，父亲，是在我们主的坟墓前！”伯特伦恳求道。

“ [ˈjʌŋlɪŋ] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ə; eɪ] [rer] , [swɪːt] [smaɪl] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Youngling , ” said Wilfred , a rare , sweet smile flitting across his lips ,**
“ 幼苗 , ” 说 威尔弗雷德 , 一个 稀有的 , 甜的 微笑 飞掠 穿过 他的 嘴唇 ,
“小家伙,”威尔弗雷德说道，脸上浮现出一抹难得的甜美笑容。

“ [dʌst] [ðəʊ] [ˈblʌndər] [æz; əz] [ˈmeri] [dɪd] ?
“ **dost thou blunder as Mary did ?**
“ 朋友 你 错误 作为 玛丽 做过 ?
你是否像玛丽一样犯过错误？

[ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈseplkər] ?
Is the Lord yet in the sepulchre ?
是 这 主 然而 在 这 坟墓 ?
主还在坟墓里吗？

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈrɪzn] .
‘ **He is not here ; He is risen .**
- 他 是 不是 这里 ; 他 是 升起 .
他不在这里；他已经复活了。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ˈseplkər] [biː; bi][ˈhəʊliːɜː][ðæn; ðən] [ˈlðər] [greɪvz; grɑːvz] ,
‘ **And why then should His sepulchre be holier than other graves ,**
- 和 为什么 然后 应该 他的 坟墓 是 更神圣 比 其他 坟墓 ,
那么，为什么祂的坟墓应该比其他坟墓更神圣呢？

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [lɔːŋgər] ? ”
when He that made the holiness is there no longer ? ”
什么时候 他 那 制成 这 圣洁 是 那里 不 更长 ? ”
那位创造圣洁的神，难道已经不在了吗？

“ [bʌt; bət] [wer] [ðen] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] ? ” [æskt] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈræðər] [pərˈplekst] .
“ **But where then is our Lord ?** ” **asked Bertram , rather perplexed .**
“ 但 在哪里 然后 是 我们的 主 ? ” 问 伯特伦 , 相当 困惑 .
“那么，我们的主在哪里呢？”伯特伦颇为困惑地问道。

“ [hi:; hi][ɪz] [wer] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][him; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwaiət] ['ænsər] .
“ **He is where thou wouldst have Him , ” was the quiet answer .**
“ 他 是 在哪里 你 会 有 他 , ” 曾是 这 安静的 回答 .
“ 他现在在你想要他去的地方 , ” 对方平静地回答道 .

“ [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [ðain] [hɑ:rt] , [ei] : — [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] , [noʊ] .
“ **If that be in thine heart , ay : — and if no , no .**
“ 如果 那 是 在 你的 心 , 哎 : — 和 如果 不 , 不 .
“ 如果你心中有这样的愿望 , 那就去吧 ; 如果没有 , 那就不要 . ”

“ [ˈbɜ:rtrəm] ['medi:tetɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .
“ **Bertram meditated for a little while upon this reply .**
“ 伯特伦 冥想 为了 一个 小的 尽管 之上 这 回复 .
伯特伦沉思了一会儿 , 思考这个答复 .

“ [bʌt; bət] [si:st] [ðəʊ] [eni] ['ri:z(ə)n] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈwerfɔ:r] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [br'kʌm] [ə; ei] [greɪt] [mæn] ?
“ **But seest thou any reason , Father , wherefore I should not become a great man ?**
“ 但 西斯特 你 任何 原因 , 父亲 , 因此 我 应该 不是 变得 一个 伟大的 男人 ?
“ 父亲 , 您认为我有什么理由不能成为一个伟大的人呢 ? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] ['tɑ:pɪk] .
“ **he said , reverting to his original topic .**
“ 他 说 , 恢复 到 他的 原来的 话题 .
“ 他说 , 然后又回到了他最初的话题 . ”

“ [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈbɜ:rtrəm] - , [ˈwerfɔ:r] [ðəʊ] [ʊdst] [nɑ:t] [br'kʌm] [ə; ei]
“ **I see no reason at all , Bertram Lyngern , wherefore thou shouldst not become a**
“ 我 看 不 原因 在 全部 , 伯特伦 - , 因此 你 应该 不是 变得 一个
[veri] [greɪt] [mæn] .
very great man .
非常 伟大的 男人 .

“ 伯特伦·林根 , 我完全看不出你有什么理由不成为一个伟大的人 . ”
“ [stɪl] [ˈbɜ:rtrəm] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] .
“ **Still Bertram was dissatisfied .**
“ 仍然 伯特伦 曾是 不满 .
但伯特伦仍然不满意 .

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
He had an instinctive suspicion that his great man and Wilfred's were not
他 有 一个 本能 怀疑 那 他的 伟大的 男人 和 威尔弗雷德的 是 不是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
exactly the same person .
确切地 这 相同的 人 .

他本能地怀疑 , 他心目中的伟人和威尔弗雷德心目中的伟人并不是同一个人。
“ [bʌt; bət] [wʌt] [mi:n] [baɪ][ə; ei] [greɪt] [mæn] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **But what meanest by a great man , Father ? ”**
“ 但 什么 最卑鄙的 经过 一个 伟大的 男人 , 父亲 ? ”
“ 但是 , 父亲 , 伟人究竟意味着什么 ? ”

“ [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ? ”
“ **What meanest thou ? ”**
“ 什么 最卑鄙的 你 ? ”
你这话是什么意思 ?

“ [aɪ] [mi:n] [ə; ei] [ˈwɔ:riər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ˈdɑ:ntləs] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [lʌv] —
“ **I mean a warrior , ” said the lad , “ dauntless in war , and faithful in love —**
“ 我 意思是 一个 战士 , ” 说 这 小伙子 , ” 无畏 在 战争 , 和 忠实 在 爱 —
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,
“ 我指的是战士 , ” 少年说 , “ 在战争中无所畏惧 , 在爱情中忠贞不渝——勇敢的 ,

[ˈnɒʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] , [ˈɔ:lwei] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɪðər] . ”
noble , and high - souled , alway and every whither . ”
 高贵 , 和 高的 - 有灵魂的 , 总是 和 每一个 往哪里去 . ”
 高贵而有尊严，无论身在何处，始终如此。

“ [ænd; ənd][soʊ] [mi:n] [aɪ] . ”
“ And so mean I . ”
 “ 和 所以 意思是 我 . ”

“我真是太刻薄了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [wʌn] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ,
“ But I mean one that men shall talk of ,
 “ 但 我 意思是 一 那 男人 将 讲话 的 ,

但我的意思是，一件人们会谈论的事情，

[ænd; ənd] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒʊb(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈpraʊəs] . ”
and tell much of his noble deeds and mighty prowess . ”
 和 告诉 很多 的 他的 高贵 契约 和 强大的 能力 . ”

并讲述他许多高尚的事迹和英勇事迹。

“ [wɜ:r; wər][hi:; hi] [les] [breɪv] [wɪˈðəʊt] ? ”
“ Were he less brave without ? ”
 “ 是 他 较少的 勇敢的 没有 ? ”

“如果没有他，他的勇气就会减少吗？ ”

“ [hi:; hi][wɜ:r; wər] [les] [ˈpju:ɪsənt] , [ˈfɑ:ðər] .
“ He were less puissant , Father .
 “ 他 是 较少的 强大的 , 父亲 .

“他没那么强大，神父。

“ [ˈwɪlfrɪd] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ Wilfred did not reply for a minute ,
 “ 威尔弗雷德 做过 不是 回复 为了 一个 分钟 ,

威尔弗雷德沉默了一会儿，没有回答。

[bʌt; bət] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈæplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [baʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but devoted himself to hanging golden apples from the stiff boughs of his
 但 奉献 他自己 到 绞刑 金的 苹果 从 这 僵硬的 树枝 的 他的

[ˈveri] [mi:ˈdi:v(ə)l] [tri:] .
very medieval tree .
 非常 中世纪 树 .

但他却致力于将金苹果悬挂在他那棵极具中世纪风格的树的坚硬枝干上。

“ [ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ The heroes of the world and those of the Church , ” he said at last ,
 “ 这 英雄 的 这 世界 和 那些 的 这 教会 , ” 他 说 在 最后的 ,

“世界上的英雄和教会的英雄,”他最后说道。

“ [bi:; bi] [ˈrerli] [ðə; ði] [seɪm] [men] .
“ be rarely the same men .
 “ 是 很少 这 相同的 男人 .

“很少会是同一个人。”

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][æŋ; ən][ˈhɪrəʊ][ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
A man cannot be an hero in all things .
 一个 男人 不能 是 一个 英雄 在 全部 事物 .

人不可能在所有事情上都成为英雄。

[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [nɔ:r] [ɪz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
The warrior is not the statesman , nor is neither of them the bishop .
 这 战士 是 不是 这 政治家 , 也不 是 两者都不 的 他们 这 主教 .

战士不是政治家，他们两人都不是主教。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [tʃu:z] [ðəɪ] ['kɔ:lɪŋ] , [læd] . ”
“ Thou must choose thy calling , lad . ”
“ 你 必须 选择 你的 呼叫 , 小伙子 . ”

孩子，你必须选择你的职业。

“ [jet] [ə; eɪ] [tru:] [ˈhɪroʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˈhɪroʊ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] , [ˈfɑ:ðər] — [ɪn] [ˈevri]
“ Yet a true hero must be an hero all the world over , Father — in every
“ 然而 一个 真的 英雄 必须 是 一个 英雄 全部 这 世界 超过 , 父亲 — 在 每一个
['kɔ:lɪŋ] . ”
“ calling . ”
“ 呼叫 . ”

“然而，真正的英雄必须是全世界的英雄，父亲——无论从事什么职业。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ˈmæstər] - ? ”
“ How much hast heard of one Master Vegelius ? ”
“ 如何 很多 哈斯特 听到 的 — 掌握 - ? ”

“究竟有多少人听说过维格利乌斯大师？ ”

“ [ˈnevər] [əˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
“ Never afore this minute . ”
“ 绝不 之前 这 分钟 . ”

“此前从未有过。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I thought so much . ”
“ 我 想法 所以 很多 . ”

“我思考了很多。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɜ:rtrəm] .
“ Who was he ? ” inquired Bertram .
“ WHO 曾是 他 ? ” 询问 伯特伦 .

“他是谁？ ”伯特伦问道。

“ [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeni] [lænd] . ”
“ The best and most cunning limner of this or any land . ”
“ 这 最好的 和 最多 狡猾 画匠 的 这 或者 任何 土地 . ”

“这片土地乃至全世界最优秀、最狡猾的画家。”

“ [oʊ] ! [ˈoʊnli][ə; eɪ] - ? ”
“ Oh ! Only a scriptorius ? ”
“ 哦 ! 仅有的 一个 - ? ”

“哦！只有一位抄写员吗？ ”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈkwaɪətli] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈfendɪd] .
“ Only a scriptorius , ” said the monk quietly — not at all offended .
“ 仅有的 一个 - , ” 说 这 僧 悄悄 — 不是 在 全部 被冒犯了 .

“只是个抄写员，”僧人平静地说——丝毫没有生气。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈhɪroʊz] . ”
“ And it may be that he never heard of some of thy heroes . ”
“ 和 它 可能 是 那 他 绝不 听到 的 一些 的 你的 英雄 . ”

“或许他从未听说过你心目中的某些英雄人物。”

“ [maɪ] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər][æɪlɪɡˈzændər][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləˌmeɪn] , ” [sed] [ˈbɜ:rtrəm] [ˈpraʊdli] .
“ My heroes are Alexander and Charlemagne , ” said Bertram proudly .
“ 我的 英雄 是 亚历山大 和 查理曼大帝 , ” 说 伯特伦 自豪地 .

“我的英雄是亚历山大和查理曼大帝，”伯特伦自豪地说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ He must have heard of them .
“ 他 必须 有 听到 的 他们 .

他肯定听说过他们。

“ [ˈwɪlfrɪd] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pən][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræðər] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
“ **Wilfred dipped his pen in the ink with a rather amused smile** .
“ 威尔弗雷德 浸入 他的 笔 在 这 墨水 和 一个 相当 觉得好笑 微笑 :
威尔弗雷德带着一丝玩味的微笑，将钢笔蘸了蘸墨水。

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] ! ”
“ **Now , Father Wilfred !** ”
“ 现在 , 父亲 威尔弗雷德 ! ”
“威尔弗雷德神父，现在！”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [læd] , [ðæt] [wen] [aɪ][set] [ʌp][maɪ][ˈhɪroʊ] ,
“ **I was only thinking , lad , that when I set up my hero** ,
“ 我 曾是 仅有的 思维 , 小伙子 , 那 什么时候 我 放 向上 我的 英雄 ,
“我当时只是在想，伙计，当我塑造我的英雄形象时，
[hiː; hi][æɪ; jəl][nɑːtɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [bʌt] . ”
he shall not be a man that met his death in a wine - butt . ”
他 将 不是 是 一个 男人 那 遇见 他的 死亡 在 一个 葡萄酒 - 屁股 : ”
他绝不会成为死于酒桶里的人。

“ [wʌt] ? — [oʊ] !
“ **What ? — Oh !**
“ 什么 ? — 哦 !
“什么？——哦！

[ˌæɪlɪɡˈzændər] .
Alexander .
亚历山大 :
亚历山大。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪlɪŋz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɜːrtrəm] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
Well , we have all our failings , ” admitted Bertram , reluctant to give up his
出色地 , 我们 有 全部 我们的 缺点 , “ 承认 伯特伦 , 不情愿的 到 给 向上 他的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 :
“我们每个人都有缺点，”伯特伦承认道，他不愿意放弃自己最喜欢的。

“ [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [suːθ] , [læd] . ”
“ **Thou sayest sooth , lad** . ”
“ 你 萨耶斯特 舒缓 , 小伙子 : ”
“你说得对，孩子。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] , [huː] [ɪz] [ðəɪn] [ˈhɪroʊ] ? ”
“ **Father Wilfred , who is thine hero ?** ”
“ 父亲 威尔弗雷德 , WHO 是 你的 英雄 ? ”
“威尔弗雷德神父，你的英雄是谁？”

“ [wɪst] [ðəʊ] [huː] [ɪz][ˈɡɑːdz][ˈhɪroʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪˈluːməˌneɪtər] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pən] ,
“ **Wist thou who is God's hero ?** ” **asked the illuminator , laying down his pen** ,
“ 维斯特 你 WHO 是 神的 英雄 ? ” 问 这 照明器 , 躺下 向下 他的 笔 ,
“你知道谁是上帝的英雄吗？”插图画家放下笔问道。

[ænd; ænd][ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
and fixing his eyes on the boy .
和 定影 他的 眼睛 在 这 男生 :
他的目光紧紧地盯着那个男孩。

“ [ɡɑːd] [hɪmˈself] [wʌns][ˈtoʊld][men] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈɡretɪst] .
“ **God Himself once told men who was their greatest** .
“ 上帝 他本人 一次 讲述 男人 WHO 曾是 他们的 最 :
“上帝曾亲自告诉世人，谁是他们中最伟大的人。”

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] , [kaunt] ? "
And who was it , countest ? "
和 who 曾是 它 , 伯爵领 ? "

“伯爵大人，是谁？”

" [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ˈfɑ:lə,meɪn] ? " ['i:gərli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][,ʌŋ,kra:nəˈlɑ:dʒɪkəl] [ˈbɜ:rtrəm] . "
" Was it Charlemagne ? " eagerly responded the unchronological Bertram . "
" 曾是 它 查理曼大帝 ? " 急切地 回应 这 非时间顺序 伯特伦 . "

“是查理曼大帝吗？”不按时间顺序回答的伯特伦急切地问道。

- [əˈmʌŋ] [men] [ðæt][ɑ:r; ər][bɔ:rn][,ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər][hæθ] [nɑ:t] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] — -
' Among men that are born of women , there hath not risen a greater than — '
- 之中 男人 那 是 出生 的 女性 , 那里 有 不是 升起 一个 更大的 比 — -
"
"

“凡是女人所生的，没有谁比他更伟大——”

" [hu:m] ? " [ˌɪt̬ə:pəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ˈwɪlfrɪd] [pɔ:zd] . "
" Whom ? " interpolated the boy , when Wilfred paused . "
" 谁 ? " 插值 这 男生 , 什么时候威尔弗雷德 暂停 . "

“谁？”威尔弗雷德停顿了一下，男孩插嘴问道。

- [dʒɑ:n][ðə; ði][ˈbæptɪst] . -
' John the Baptist . '
- 约翰 这 浸信会 . -

“施洗约翰。”

" [ˈbɜ:rtrəmz] [feɪs] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] .
" Bertram's face fell with a most disappointed look .
" 伯特伦的 脸 跌倒 和 一个 最多 失望的 看 .

伯特伦的脸上露出了极其失望的神色。

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] ?
" Why , what did he ?
" 为什么 , 什么 做过 他 ?

“为什么？他做了什么？”

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [greɪt] ? "
How was he great ? "
如何 曾是 他 伟大的 ? "

他到底伟大在哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [fɔ:r] [ˈmætərz] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪn][wʌŋ] [werˈʌv] [ˈoʊnli] [ðəʊ]
" He was great in four matters , methinks , in one whereof only thou
" 他 曾是 伟大的 在 四 事情 , 我觉得 , 在 一 其中 仅有的 你

我认为他在四件事上很伟大，而你只在其中一件事上做到了。

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
or I may not have leave to follow him .
或者 我 可能 不是 有 离开 到 跟随 他 .

或者我可能没有获准跟随他。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfɔ:ræŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [di:d] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] : [bʌt; bət][ɪn] [θri:]
In that he foreran our Lord , his deed is beyond our reach : but in three
在 那 他 前兰 我们的 主 , 他的 契据 是 超过 我们的 抵达 : 但 在 三
[ˈʌðər] [kənsɜ:nmənts] ,
other concernments ,
其他 担忧 ,

因为他先于我们的主而行，他的行为超出了我们的理解范围；但在其他三个方面，

[ɪn][noʊ][waɪz] .
in no wise .
在 不 明智的 .

绝不可能。

[ˈfɜːrstli] , [hiː; hi] [priːtʃt] [kraɪst] . “
Firstly , he preached Christ . ”
首先 , 他 布道 基督 . ”

首先，他宣扬基督。

“ [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [duː] , ” [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈbɜːrtrəm] .
“ That the priests do , ” interjected Bertram .
” 那 这 神父 做 , ” 插话 伯特伦 .

“神父们确实会这样做，”伯特伦插话道。

“ [duː] [ðeɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈwɪlfrɪd] [ˈræðər] [ˈdraɪli] .
“ Do they so ? ” asked Wilfred rather drily .
” 做 他们 所以 ? ” 问 威尔弗雷德 相当 干巴巴地 .

“真是这样吗？”威尔弗雷德语气冷淡地问道。

“ [ˈsekəndli] , [hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt] , [wen] [niːd] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [huːz] [hænd]
“ Secondly , he feared not , when need were , to gainsay a master in whose hand
” 第二 , 他 害怕 不是 , 什么时候 需要 是 , 到 否定 一个 掌握 在 谁 手
[leɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
lay his life .
躺 他的 生活 .

其次，必要时，他不怕反驳掌握自己性命的主人。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] . “
And lastly , he knew how to deny himself . ”
和 最后 , 他 知道 如何 到 否定 他自己 . ”

最后，他还懂得如何克制自己。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] !
“ But , Father Wilfred !
” 但 , 父亲 威尔弗雷德 !

“但是，威尔弗雷德神父！

[ɔːl] [ðoʊz] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] . “
all those be easy enough . ”
全部 那些 是 简单的 足够的 . ”

这些都很容易做到。”

“ [biː; bi] [ðeɪ] [soʊ] , [læd] ?
“ Be they so , lad ?
” 是 他们 所以 , 小伙子 ?

“真是这样吗，孩子？”

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæst] [traɪd] [ðəm; ðəm] ? “
How many times hast tried them ? ”
如何 许多 时代 哈斯特 尝试 他们 ? ”

他试过多少次？

“ [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ˈnevər] [traɪd] [aɪ] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] [ˈɑːnɪstli] .
“ In good sooth , never tried I any of them , ” said Bertram honestly .
” 在 好的 舒缓 , 绝不 尝试 我 任何 的 他们 , ” 说 伯特伦 诚实地 .

“说实话，我从来没试过这些，”伯特伦诚实地说。

“ [ðen] [weɪt] [er] [ðəʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ Then wait ere thou say so much .
” 然后 等待 埃雷 你 说 所以 很多 .

“那么，在你开口之前，请稍等片刻。”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pɔːz] ； [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrtrəm] [faʊnd] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
“ There was another pause ； and then Bertram found another question .

“ 那里 曾是 其他 暂停 ； 和 然后 伯特伦 成立 其他 问题 .

“ 又是一阵沉默；然后伯特伦又提出了另一个问题。”

“ ['fɑːðər] ['wɪlfrɪd] ， [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][diː] ['wɪklɪf] ？ ”
“ Father Wilfred , what thinkest of Sir John de Wycliffe ？ ”

“ 父亲 威尔弗雷德 , 什么 思考 的 先生 约翰 德 威克里夫 ？ ”

“ 威尔弗雷德神父，您对约翰·德·威克里夫爵士有何看法？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [læd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] .
“ I never brake bread with him , lad , ” said the monk , busy with the griffin .

“ 我 绝不 制动 面包 和 他 , 小伙子 , ” 说 这 僧 , 忙碌的 和 这 格里芬 .

“ 我从没和他一起吃过饭，小伙子，”和尚一边忙着照看狮鹫一边说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['θɪŋkɪst] ？ ”
“ But what thinkest ？ ”

“ 但 什么 思考 ？ ”

“ 但你觉得呢？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ？ ”
“ How should I know ？ ”

“ 如何 应该 我 知道 ？ ”

“ 我怎么会知道？ ”

“ ['eɪdɪəntli] [ðə; ðɪ][ɪ'lʊːməˌneɪtər][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
“ Evidently the illuminator did not mean to commit himself .

“ 显然 这 照明器 做过 不是 意思是 到 犯罪 他自己 .

“ 显然，插图作者并非有意做出承诺。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ？ ”
“ Is he a great man or a small ？ ”

“ 是 他 一个 伟大的 男人 或者 一个 小的 ？ ”

“ 他是伟人还是小人？ ”

“ [ɡɑːd][wɑːt;wʌt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] .
“ God wot , ” said the monk .

“ 上帝 什么 , ” 说 这 僧 .

“ 我的天哪，”僧人说道。

“ [hjuː] ['kælvəli] [seθ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ” [sed] ['bɜːrtrəm] .
“ Hugh Calverley saith he is the greatest man that ever lived , ” said Bertram .

“ 休 卡尔弗利 赛斯说 他 是 这 最 男人 那 曾经 居住地 , ” 说 伯特伦 .

“ 休·卡尔弗利自称是历史上最伟大的人，”伯特伦说道。

“ ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən] [seɪnt] [dʒɑːn]['bæptɪst] ？ ”
“ Greater than Saint John Baptist ？ ”

“ 更大的 比 圣 约翰 浸信会 ？ ”

“ 比施洗约翰更伟大？ ”

“ [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪk] [sɔːrt] , ” [pər'suːd] ['bɜːrtrəm] ['medɪtətɪvli] . ”
“ His work is of the like sort , ” pursued Bertram meditatively . ”

“ 他的 工作 是 的 这 喜欢 种类 , ” 追击 伯特伦 冥想地 . ”

“ 他的作品也属于同一类型，”伯特伦沉思着说道。

- [tɪz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [men][ʌv; əv][ðer; ðær][sɪnz] . ”
' Tis preaching and reproving men of their sins . ”

- 的 布道 和 责备 男人 的 他们的 罪孽 . ”

“ 这是在宣讲教义，谴责人们的罪恶。

“ [ɡɑːd] [spiːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] .
“ God speed all His work ！ ” said the monk .

“ 上帝 速度 全部 他的 工作 ！ ” 说 这 僧 .

“ 愿上帝保佑祂的一切工作顺利！ ”僧人说道。

“ [ˈfɑːðər] , [wʌt] [dɪdst] [ˈæftər] [ðəɪ] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhəʊli] [lənd] ? ”
“ **Father** , **what** **didst** **after** **thy** **turning** **back** **from** **Holy** **Land** ? ”

“ 父亲 , 什么 迪斯特 后 你的 转弯 后退 从 圣 土地 ? ”

“父亲，您离开圣地之后做了什么？”

“ [wʌt] [ɔːl] [men] [duː] [wʌns] [ə; ei] [laɪf] . ”
“ **What** **all** **men** **do** **once** **a** **life** . ”

“ 什么 全部 男人 做 一次 一个 生活 . ”

“所有男人一生中都会做一次的事。”

[wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [duː] . ”
What **thou** **wilt** **do** . ”

“ 什么 你 枯萎 做 . ”

你将要做的事。

“ [ˈmæri] , [wʌt] [soʊ] ? ”
“ **Marry** , **what** **so** ? ”

“ 结婚 , 什么 所以 ? ”

“结婚？ 那又怎样？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; ei] [fuːl] . ”
“ **Why** , **I** **became** **a** **fool** . ”

“ 为什么 , 我 成为 一个 傻子 . ”

“哎呀，我真是个傻瓜。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] ! ”
“ **Father** **Wilfred** ! ”

“ 父亲 威尔弗雷德 ! ”

“威尔弗雷德神父！ ”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðɪː] [ˈɔːlweɪ] [ə; ei] [waɪz] [mæn] . ”
I **counted** **thee** **alway** **a** **wise** **man** . ”

我 计数 你 总是 一个 明智的 男人 . ”

我一直认为你是个智者。

“ [ə; ei] [ˈsɔːri] [ˈblʌndər] , [læd] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪnz] [tiːθ] . ”
“ **A** **sorry** **blunder** , **lad** , ” **said** **Wilfred** , **putting** **in** **the** **griffin's** **teeth** . ”

“ 一个 对不起 错误 , 小伙子 , ” 说 威尔弗雷德 , 推杆 在 这 格里芬的 牙齿 . ”

“真是个糟糕的错误，小伙子，”威尔弗雷德一边说着，一边把狮鹫的牙齿装了上去。

“ [wʊdst] [seɪ] [ə; ei] [kɔːrt] [fuːl] ? ”
“ **Wouldst** **say** **a** **Court** **fool** ? ”

“ 会 说 一个 法庭 傻子 ? ”

“你会说他是法庭上的傻瓜吗？ ”

“ [neɪ] — [ə; ei] [ˈwɜːsə] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **Nay** — **a** **worser** **fool** **than** **that** . ”

“ 不 — 一个 更糟 傻子 比 那 . ”

“不——还有比这更愚蠢的人。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How** **so** ? ”

“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ə; ei] [ˈwʊmən] , ” [ˈænsər] [ˈwɪlfrɪd] , — [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **trusted** **a** **woman** , ” **answered** **Wilfred** , — **bitterly** , **for** **him** . ”

“ 我 可信 一个 女士 , ” 回答 威尔弗雷德 , — 苦涩地 , 为了 他 . ”

“我信任了一个女人，”威尔弗雷德回答道——对他来说，这回答充满了苦涩。

“ [ˈfɑːðər] ! ”
“ **Father** ! ”

“ 父亲 ! ”

“父亲！

[hædʌst] [ðəʊ] [ˈevə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] - [lʌv] ?
hadst thou ever a lady - love ?
哈斯特 你 曾经 一个 女士 - 爱 ?

你曾有过心仪的女子吗？

" [ˈbɜːrtrəmz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
Bertram's interest was intense at this juncture .
伯特伦的 兴趣 曾是 激烈的 在 这 契机 .

“此时，伯特伦的兴趣非常浓厚。”

" [goʊ] [tu; tə] , [ˈbɜːrtrəm] - ! " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Go to , Bertram Lyngern ! ” answered the monk , looking up with a smile .
去 到 , 伯特伦 - ! ” 回答 这 僧 , 寻找 向上 和 一个 微笑 .

“去吧，伯特伦·林根！”僧侣抬起头，微笑着回答道。

" [bi; bi] [ðəɪ] [θʊːts] [ɑːn] [ˈleɪdi] - [lʌvz] [ɔːlˈredi] ?
Be thy thoughts on lady - loves already ?
是 你的 想法 在 女士 - 爱 已经 ?

你已经开始想念你的爱人了吗？

[neɪ] , [læd] ; [ji; ji] [ðæt] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] — [noʊ] [lʌv] .
Nay , lad ; she that I trusted was a kinswoman — no love .
不 , 小伙子 ; 她 那 我 可信 曾是 一个 女亲属 — 不 爱 .

不，孩子；我信任的那个人是我的亲戚——我们之间没有爱情。

[ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn] [ˈveri] [diːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes] .
Little love in very deed was there betwixt us .
小的 爱 在 非常 契据 曾是 那里 中间 我们 .

我们之间几乎没有一丝爱意。

[ænd; ænd] [jet] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːltərd] [ˈsʌd(ə)nli] — " [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] — [wʌns] . "
And yet " — his voice altered suddenly — " I knew what that was too — once . " —
和 然而 " — 他的 嗓音 已修改 突然 — " 我 知道 什么 那 曾是 也 — 一次 . " —

然而——“他的声音突然变了——“我也曾经知道那是什么。”

" [ænd; ænd] [ji; ji] [mɑːkt] [ðiː] , [troʊ] ? " [æskt] [ˈbɜːrtrəm] ,
And she mocked thee , trow ? ” asked Bertram ,
和 她 嘲笑 你 , 扔 ? ” 问 伯特伦 ,

“她嘲笑过你吗，特罗？”伯特伦问道。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [senˈseɪ(ə)n] [ˈnɑːv(ə)l] [tu; tə] [sprɪŋ] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈvaʊəl] .
who expected a small sensation novel to spring out of this avowal .
WHO 预期的 一个 小的 感觉 小说 到 春天 出去 的 这 承认 .

谁曾料到，这番坦白竟会催生出一部轰动一时的小众小说。

[ˈwɪlfrɪd] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wilfred worked in silence for a minute .
威尔弗雷德 工作 在 沉默 为了 一个 分钟 .

威尔弗雷德默默地工作了一会儿。

[ðen] [hi; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [ˈvaɪələts] [hæv; həv] [ˈfreʃənd] [ænd; ænd] [ˈfeɪdɪd] [ɑːn]
Then he said in a low tone , " Forty years ' violets have freshened and faded on
然后 他 说 在 一个 低的 语气 , " 四十 年 - 紫罗兰 有 清新 和 褪色 在

[hɜːr; hər] [greɪv] ;
her grave ;
她 严重 ;

然后他低声说道：“四十年来，她坟墓上的紫罗兰已经凋零发芽了；

[nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fer] [en iː] [swiːt] [ðæn; ðən] [ji; ji] .
nor one of all of them more fair ne sweet than she .
也不 — 的 全部 的 他们 更多的 公平的 ne 甜的 比 她 .

她们之中没有一个比她更美丽、更甜美。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪt] [sed] , “ [ˈkwɛstʃən] [em 'i:][noʊ] [ˈfɜ:rðər]
“ **But there was something in his manner which said , “ Question me no further**
“ 但 那里 曾是 某物 在 他的 方式 哪个 说 , “ 问题 我 不 更远
.
:
.

但他的举止中却带着一种意味，仿佛在说：“不要再问我任何问题。”

“ [ænd; ənd] , [ˈkjʊriəs] [æz; əz][ˈbɜ:rtɹəm][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈtæsɪt] [rɪˈkwɛst] .
“ **And , curious as Bertram was , he obeyed the tacit request .**
“ 和 , 好奇的 作为 伯特伦 曾是 , 他 服从 这 默契 要求 .

“尽管伯特伦很好奇，但他还是服从了这种默许的要求。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [stʊd] [nekst][ɪn][ðəɪ] [laɪf] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **And what stood next in thy life , Father ? “**
“ 和 什么 站立 下一个 在 你的 生活 , 父亲 ? ”

“那么，父亲，您生命中的下一个目标是什么呢？”

“ [ðɪs] , [læd] , “ [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] .
“ **This , lad , “ said the monk , touching his cowl .**
“ 这 , 小伙子 , “ 说 这 僧 , 接触 他的 兜帽 .

“这个，孩子，”僧人说着，摸了摸自己的兜帽。

[ˈbɜ:rtɹəm] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdə] [ðɪs] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Bertram did not consider this by any means satisfactory .
伯特伦 做过 不是 考虑 这 经过 任何 方法 令人满意的 .

伯特伦对此完全不满意。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[ɔ:l] [sed] , [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪlfrɪd] , [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmætər] .
All said , Father Wilfred , we come back to the first matter .
全部 说 , 父亲 威尔弗雷德 , 我们 来 后退 到 这 第一的 事情 .

威尔弗雷德神父，总而言之，我们还是回到最初的问题上来。

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [du:][æŋ; ən] - [ðəʊ] [wɜ:rt][aɪ] ? ”
What wouldst thou do an ' thou wert I ? “
什么 会 你 做 一个 - 你 沃特 我 ? ”

如果你是我，你会怎么做？

“ [ˈsu:θli] , [ðæt] [wɪs][aɪ][nɑ:t] , “ [sed] [ðə; ði][ɪˈlu:məˌneɪtər] [ˈræðər] [ˈdraɪli] .
“ **Soothly , that wis I not , “ said the illuminator rather drily .**
“ 舒缓地 , 那 威斯 我 不是 , “ 说 这 照明器 相当 干巴巴地 .

“说实话，我可不这么认为，”插图画家语气略显冷淡地说道。

“ [wʌt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [du:][æŋ; ən] - [ðəʊ] [wɜ:rt][aɪ] , [mɑ:t] [bi:; bi] [ˈiziə] [ɡɪr] . ”
“ **What thou shouldst do an ' thou wert I , might be easier gear . “**
“ 什么 你 应该 做 一个 - 你 沃特 我 , 可能 是 更轻松 齿轮 . ”

“如果你是我，你应该做的，或许会更容易些。”

“ [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] ? ”
“ **Well — and that were ? “**
“ 出色地 — 和 那 是 ? ”

“那么——那又是什么呢？”

“ [tu:; tə][set] [klɔ:z] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈɡrɪfɪn] . ”
“ **To set claws unto this griffin . “**
“ 到 放 爪子 到 这 格里芬 . ”

“要抓住这只狮鹫。”

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] ！
“ **Now , Father Wilfred !**
“ 现在 , 父亲 威尔弗雷德 ！

“现在，威尔弗雷德神父！ ”

[maɪ][wɜːrk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][peɪnt] [ˈgrɪfɪn] . “
My work is not to paint griffins .”
我的 工作 是 不是 到 画 狮鹫 . ”

我的工作不是画狮鹫。

“ [wʌt] [ðəɪ][wɜːrk][ɪz] , [duː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [senˈtenʃəsli] .
“ **What thy work is , do ,** ” **replied the monk sententiously .**
“ 什么 你的 工作 是 , 做 , ” 回复 这 僧 义正辞严地 .

“做你该做的事，”僧人意味深长地回答道。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɪr] [ˈaɪdlɪs] ！
“ **But 'tis sheer idlesse !**
“ 但 - 的 透明 闲散 ！

“但这纯粹是闲着没事干！ ”

- [tɪz][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
'Tis not work at all .
- 的 不是 工作 在 全部 .

这根本不是工作。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [tuː; tə][wɜːrk] . “
It is but to wait till I am called to work .”
它 是 但 到 等待 直到 我 是 称为 到 工作 . ”

我只需等待被叫去工作即可。

“ [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz][ˈhɑːrdər][ðæŋ; ðən][ðə; ði][wɜːrk] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [əˈɡen] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]
“ **The waiting is harder than the work ,** ” **replied Wilfred , again laying down his pen**
“ 这 等待 是 更难 比 这 工作 , ” 回复 威尔弗雷德 , 再次 躺下 向下 他的 笔
.
:
.

“等待比工作更难熬，”威尔弗雷德说着，又放下了笔。

“ [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz][ðəɪ] [wɜːrk] ,
“ **If thou be well assured that waiting is thy work ,**
“ 如果 你 是 出色地 保证 那 等待 是 你的 工作 ,

“如果你确信等待就是你的工作，

[wɪt] [ðəʊ] [ðæt] - [tɪz] [ˈmætər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
wit thou that 'tis matter worthy of the wits of angels ,
有 你 那 - 的 事情 值得 的 这 智慧 的 天使 ,

你认为这件事值得天使般的智慧去思考吗？

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][ˈhɑːrdər][ðæŋ; ðən][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ɡɑːd] . “
for there is no work harder than to wait for God .”
为了 那里 是 不 工作 更难 比 到 等待 为了 上帝 . ”

因为世上没有比等候上帝更难的事了。

“ [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][wɜːrk] , [ˈfɑːðər] ！ “
“ **But 'tis not work , Father !**”
“ 但 - 的 不是 工作 , 父亲 ！ ”

“可是，父亲，这不是工作！ ”

“ [ɪf] [ðəʊ] [soʊ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [jet] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] . “
“ **If thou so think , thou art not yet master of that art .**”
“ 如果 你 所以 思考 , 你 艺术 不是 然而 掌握 的 那 艺术 . ”

“如果你这么认为，那说明你还没有掌握这门技艺。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:rt] ? ”
“ **Of what art ?** ”
“ 的 什么 艺术 ? ”

“什么艺术？ ”

“ [ˈweɪtɪŋ] .
“ **Waiting** .
“ 等待 .

“等待。

“ [ˈwɪlfɹɪdʒ] [pen] [pəˈsu:d] [ɪts] [ˈdʒɜ:ni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [læd] ,
“ **Wilfred's pen pursued its journey for a moment before he added , “ Lad ,**
“ 威尔弗雷德的 笔 追击 它是 旅行 为了 一个 片刻 前 他 额外 , “ 小伙子 ,
威尔弗雷德的笔停顿了一会儿，然后他补充道：“孩子，

[ðɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][ɪz][bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈrevlɹɪ] .
this that I am on is but play and revelry .
这 那 我 是 在 是 但 玩 和 狂欢 .

我所经历的不过是玩乐和狂欢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ðerˈʌv] — [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn] [əˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læd] [ðæt] - [ðə; ði]
But the lack thereof — the time passed in awaiting till the lad that enscribeth the
但 这 缺少 其中 — 这 时间 通过了 在 等待中 直到 这 小伙子 那 - 这
[tekst][hæv; həv] [freʃ] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈredi] — [ðæt] [ɪz] [wɜ:rk] .
text have fresh parchment ready — that is work .
文本 有 新鲜的 羊皮纸 准备好 — 那 是 工作 .

但是，等待抄写员准备好新的羊皮纸所耗费的时间——也就是等待抄写员准备好新的羊皮纸的时间——本身就是一种工作。

“ [ˈbɜ:rtɹəm] [fraund] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **Bertram frowned and pursed his lips as if he could not see it** .
“ 伯特伦 皱眉 和 攥紧 他的 嘴唇 作为 如果 他 可以 不是 看 它 .

伯特伦皱起眉头，抿着嘴唇，好像看不见似的。

“ [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] , [ˈbɜ:rtɹəm] ,
“ **For forty years , Bertram ,**
“ 为了 四十 年 , 伯特伦 ,

“四十年来，伯特伦，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈnei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [tʊ:t] [ˈʌntəˈʌntu]
all the wisdom of the wisest nation in the world was sometime taught unto
全部 这 智慧 的 这 最明智的 国家 在 这 世界 曾是 有时 教授 到
[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈmɔɪzɪz] .
a man named Moyses .
一个 男人 命名 莫伊塞斯 .

世界上最智慧的民族的所有智慧，曾经传授给一个名叫摩西的人。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [foʊk][ʌv; əv][gɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði][lænd] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd]
His work was to lead the chosen folk of God into the land that God should
他的 工作 曾是 到 带领 这 选定 民间 的 上帝 进入 这 土地 那 上帝 应该
[gɪv] [ðem; ðəm] .
give them .
给 他们 .

他的任务是带领上帝的选民进入上帝应该赐给他们的土地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [hæf] [ˈlɜ:rnɪd] .
But at the end of that forty years , he was but half learned .
但 在 这 结尾 的 那 四十 年 , 他 曾是 但 一半 学习 .

但四十年后，他只学到了一半的知识。

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp]
So for other forty years , he was sent into a wilderness for to keep sheep
所以 为了 他 其他 四十 年 , 他 曾是 发送 进入 一个 荒野 为了 到 保持 羊
.
" "
:
" "
.
" "

于是，接下来的四十年，他被派到荒野去放羊。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɜːr; wər][pæst] [wɜːrk] [ðen] ! "
" Why , he were past work then ! "
" 为什么 , 他 是 过去的 工作 然后 ! "

“哎呀，他那时已经过气了！”

" [neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðen] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Nay , he was but then ready for it . "
" 不 , 他 曾是 但 然后 准备好 为了 它 . "

“不，他当时确实做好了准备。”

" [ænd; ʌnd][dɪd][hiː; hi] [liːd] [ðə; ði][fʊlk][ˈæftər][ɔːl] ? "
" And did he lead the folk after all ? "
" 和 做过 他 带领 这 民间 后 全部 ? "

“他最终真的领导了民众吗？”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] . "
" He did so . "
" 他 做过 所以 . "

“他确实这么做了。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈgəːdən] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʊɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ? "
" And what gave him our Lord for guerdon , when his toil was done ? "
" 和 什么 给予 他 我们的 主 为了 格尔登 , 什么时候 他的 辛劳 曾是 完毕 ? "

“当他辛勤劳作完毕后，我们的主给了他什么奖赏呢？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [noʊ] [ˈgəːdən] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ˈwɪlfrɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" Was the work no guerdon ? " responded Wilfred thoughtfully .
" 曾是 这 工作 不 格尔登 ? " 回应 威尔弗雷德 深思熟虑 .

“难道这份工作没有奖励吗？”威尔弗雷德若有所思地回答道。

" [wel] , [læd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ˈmoʊəb] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ʌnd]
" Well , lad , He gave him — a grave in Moab , far away from home and
" 出色地 , 小伙子 , 他 给予 他 — 一个 严重 在 摩押 , 远的 离开 从 家 和
[frendz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌntri] ,
friends and country ,
朋友们 和 国家 ,

“唉，孩子，祂给了他——摩押的一座坟墓，远离家乡、朋友和祖国。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] . "
and from His land . "
和 从 他的 土地 . "

以及来自祂的土地。”

" [ˈfɑːðər] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
" Father , what mean you ? "
" 父亲 , 什么 意思是 你 ? "

“父亲，您是什么意思？”

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈgəːdən] ! "
That was no guerdon ! "
那 曾是 不 格尔登 ! "

那可不是什么赏金！

“ [ðen] [ðəʊ] [wɪst] [nɑ:t] [ðæt] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] - [krʌst] , [er] [ðə; ði]
“ **Then thou wist not that jewels be alway covered with stone - crust , ere the**
“ 然后 你 维斯特 不是 那 珠宝 是 总是 涵盖 和 石头 - 地壳 , 埃雷 这
[ˈkʌtər] [ˈpɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] ? “
cutter polish them ? “
刀具 抛光 他们 ? “

“难道你不知道，珠宝在被切割打磨之前，表面总是覆盖着一层石壳吗？”

“ [ˈsu:θli] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [stoʊn] - [krʌst] [ˈja:ndər] ,
“ **Soothly , Father , I can see the stone - crust yonder ,**
“ 舒缓地 , 父亲 , 我 能 看 这 石头 - 地壳 远处 ,
“父亲，我平静地看到那边的石壳了。”

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [maɪn] [aɪz] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [pɪrs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒem] . “
but verily mine eyes be too weak to pierce to the gem . “
但 确实 矿 眼睛 是 也 虚弱的 到 刺穿 到 这 宝石 . “
但我的眼睛实在太弱，无法看清那颗宝石。

“ [ɑ:] ! [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [bi:; bi] [ˈrerli] [strɔ:ŋ] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Ah ! our eyes be rarely strong enough for that .**
“ 啊 ! 我们的 眼睛 是 很少 强的 足够的 为了 那 :
“啊！我们的眼睛很少能敏锐到足以做到这一点。”

[aɪ ˈti:] [ˈteɪkəθ] [ˈgɑ:dʒ] [aɪz] [ˈmeni] [taɪmz] .
It taketh God's eyes many times .
它 拿 神的 眼睛 许多 时代 :
这需要上帝的目光多次注视。

[ðeɪ] [seɪ] , “ — [ˈwɪlfrɪd] [went] [ɑ:n] [ˈdri:mɪli] , [ˈskæɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s]
They say , “ — Wilfred went on dreamily , scanning the white clouds which floated across
他们 说 , “ — 威尔弗雷德 去 在 梦幻般地 , 扫描 这 白色的 云 哪个 漂浮 穿过
[ðə; ði] [blu:] — “ [ðeɪ] [seɪ] ,
the blue — “ they say ,
这 蓝色的 — “ 他们 说 ,
“他们说,”威尔弗雷德梦呓般地继续说道，目光扫过飘过蓝天的白云，“他们说，

[ðə; ði][oʊld] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈmoʊzɪz] [daɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the old writers of the Jews , that this man Moyses died by the kiss of God .
这 老的 作家 的 这 犹太人 , 那 这 男人 莫伊塞斯 死亡 经过 这 吻 的 上帝 :
犹太古代作家们说，摩西死于上帝的亲吻。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ˈmoʊəb] .
Methinks that were brave payment for the grave in Moab .
我觉得 那 是 勇敢的 支付 为了 这 严重 在 摩押 :
我觉得这算是为在摩押的坟墓支付的勇敢代价。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [greɪv] [dʌg] [sʌm; səm] [ˈwɪðər] .
And after all , every man of us must have his grave dug some whither .
和 后 全部 , 每一个 男人 的 我们 必须 有 他的 严重 挖 一些 往哪里去 :
毕竟，我们每个人最终都要走向死亡。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈmoʊmənt] , - ,
Is it of heavy moment , mewondereth ,
是 它 的 重的 片刻 , - ,
这是个重要的时刻吗，mewondereth？

[ˈweðər] [men] [delv] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈlæŋli] ?
whether men delve it in the swamps of Somerset or in the Priory at Langley ?
无论 男人 深入探究 它 在 这 沼泽 的 萨默塞特郡 或者 在 这 普赖尔 在 兰利 ?
无论是在萨默塞特郡的沼泽地还是在兰利修道院，人们都在挖掘它吗？

[gɑ:d][fæ; jəl] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [klɪr] [ɪn] [i:ðər] ; [ænd; ənd][fæ; jəl] [noʊ] , [mɔ:r'əʊvər] ,
God shall see the dust as clear in either ; and shall know , moreover ,
上帝 将 看 这 灰尘 作为 清除 在 任何一个 ; 和 将 知道 , 而且 ,
上帝会视尘埃在两者中都同样清晰; 而且, 祂还会知道,

[tu:; tə] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['treʒər] . "
to count it His treasure ."
到 数数 它 他的 宝藏 . "
要把它视为祂的宝藏。

" [fɑ:ðər] ['wɪlfrɪd] , [wer] [wʊdst] [ðəʊ] [feɪn][bi:; bi] ['berɪd] ? "
" Father Wilfred , where wouldst thou fain be buried ? "
" 父亲 威尔弗雷德 , 在哪里 会 你 欣然 是 埋葬 ? "
“威尔弗雷德神父, 您希望葬在哪里? ”

" [wʌt] ['mætər] , [læd] ? "
" What matter , lad ? "
" 什么 事情 , 小伙子 ? "
“怎么了, 小伙子? ”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] : — [ɪn][ðə; ði][h'oʊli] ['mɪnstər] [æt; ət] ['kæntər,beri] ,
" I know where I would : — in the holy minster at Canterbury ,
" 我 知道 在哪里 我 会 : — 在 这 圣 部长 在 坎特伯雷 ,
我知道我会去哪里: ——在坎特伯雷的圣教堂,

[naɪ] [ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən][h'ɪrəʊ] ,
nigh unto the tomb of Edward the Prince , that was so great an hero ,
夜 到 这 墓 的 爱德华 这 王子 , 那 曾是 所以 伟大的 一个 英雄 ,
靠近伟大的英雄爱德华王子的陵墓,

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ðə; ði]['mɑ:rtər] . "
and not far from the blessed shrine of Saint Thomas the martyr ."
和 不是 远的 从 这 蒙福 神社 的 圣 托马斯 这 烈士 . "
而且离圣托马斯殉道者的圣地不远。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Ah ! " said the monk with a sigh ,
" 啊 ! " 说 这 僧 和 一个 叹 ,
“啊! ”僧人叹了口气说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['kʌmbər'lənd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
" there is a little church among the hills of Cumberland , that I had chosen
" 那里 是 一个 小的 教会 之中 这 丘陵 的 坎伯兰 , 那 我 有 选定
[ræðər] .
rather .
相当 .
“在坎伯兰郡的山丘间有一座小教堂, 我更喜欢那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ɑ:r; ər]['əʊvər] .
But the days of my choosing are over .
但 这 天 的 我的 选择 是 超过 .
但我自主选择的日子已经结束了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:d] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I would have God choose for me ."
我 会 有 上帝 选择 为了 我 . "
我愿让上帝为我做选择。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [siː] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] - [ˈɛlmz] ([ˈtaɪbəːn] .) [baɪ]
“ But that might be the sea , Father Wilfred , or the traitors ' elms (Tyburn .) by
” 但 那 可能 是 这 海 , 父亲 威尔弗雷德 , 或者 这 叛徒 - 榆树 (泰伯恩 .) 经过
 [ˈlʌndən] ,
London ,
 伦敦 ,

“但那可能是大海，威尔弗雷德神父，也可能是伦敦泰伯恩叛徒的榆树。”

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪŋ] [ded] - [pɪt] . "

or the plague dead - pit . "

或者 这 瘟疫 死的 - 坑 . "

或者瘟疫死亡坑。"

" [tʃaɪld] !

" Child !

" 孩子 !

"孩子！"

[wɛn] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['leɪbəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪzd]
when the Lord cometh with all His saints , there will be no labels on the raised
 什么时候 这 主 到来 和 全部 他的 圣徒 , 那里 将要 是 不 标签 在 这 提高
 ['bɑ:dɪz] ,
bodies ,
 身体 ,

当主与祂所有的圣徒一同再来时，复活的身体上将没有任何标签。

[tuː; tə] [noʊt] [wer] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] .
to note where the dust was found lying .
 到 笔记 在哪里 这 灰尘 曾是 成立 说谎 .
 记录下灰尘发现的位置。

" [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
 " **And** **Wilfred** **turned** **back** **to** **his** **desk** , **and** **took up** **his** **pen** .
 " 和 威尔弗雷德 转向 后退 到 他的 桌子 , 和 采取 向上 他的 笔 .
 “威尔弗雷德转过身回到书桌前，拿起笔。”

[bəuθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [hu:] [riˈzju:md] [ðə; ði]
Both **were** **silent** **for** **a** **time** ; **but** **it** **was** **the** **old** **monk** **who** **resumed** **the**
 两个都 是 沉默的 为了 一个 时间 ; 但 它 曾是 这 老的 僧 WHO 恢复 这
 [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
 对话 .

两人沉默了一会儿；但老僧重新开始了谈话。

“ [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [ə'teɪn] ['greɪtnəs] , ['bɜ:trəm] , ” [hi: hi] [sed] .
“ Thou wouldst fain attain greatness , Bertram , ” he said .
 “ 你 会 欣然 达到 伟大 , 伯特伦 , ” 他 说 .
 “伯特伦，你渴望成就伟业，”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðɪ:] [ʌv; əv] [tu:] [di:dz] [dʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsenait] [pæst] ,
 “ Shall I tell thee of two deeds done but this sennight past ,
 “ 将 我 告诉 你 的 二 契约 完毕 但 这 森奈特 过去的 ,
 “我是否该告诉你今晚发生的这两件事? ”

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ˈjɑ:ndər] [ˈlætɪs] [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] ?
that I saw through yonder lattice as I sat at my painting ?
 那 我 锯 通过 远处 格子 作为 我 卫星 在 我的 绘画 ?
 我坐在画前，透过那边的格子窗看到的景象？

[gou][tu; tə] !
Go to !
 去 到 !
 去!

[aɪ] [sɔ:] , [ˈfɜːrstli] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈʃepərd] [læd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [wʌŋ] [ˈmɔːrɒʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈniːdfl]

I saw , firstly , a poor shepherd lad crossing the green one morrow , on his needful

我 锯 , 首先 , 一个 贫穷的 牧羊人 小伙子 过境 这 绿色的 一 明天 , 在 他的 需要

[tɔɪl] ,

toil ,

辛劳 ,

首先，我看到一个可怜的牧羊少年在第二天穿过绿地，为了他不得不做的苦差事。

[klæd][ɪn] [rʌf] [ˈrʌsɪt] ; [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [læd] [ˈlesər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [klæd][ɪn] [ˈɡʊdli] [ˈvelvɪt]

clad in rough russet ; and another lad lesser than he , clad in goodly velvets

覆膜 在 粗糙的 赤褐色 ; 和 其他 小伙子 较少 比 他 , 覆膜 在 很好 天鹅绒

[ænd; ənd] [breɪv] [ˈbrɔɪdəri] ,

and brave broidery ,

和 勇敢的 刺绣 ,

一个身穿粗糙的赤褐色衣服；另一个比他矮小的男孩，却穿着漂亮的丝绒和精美的刺绣。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈskɔːrnfəli] [ðens] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræskl] , [fuːl] , [ˈlɪðə] [oʊf] ,

bade him scornfully thence out of his sight , calling him rascal , fool , lither oaf ,

巴德 他 轻蔑地 因此 出去 的 他的 视线 , 呼叫 他 恶棍 , 傻子 , 滑石 笨蛋 ,

他轻蔑地命令他滚出自己的视线，骂他是无赖、傻瓜、笨蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈnɔɪsəm] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [ˈʃepərd] [læd] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ˈnəʊwaɪz] [əˈfendɪd] [seɪv] [baɪ]

and the like noisome words — the shepherd lad having in nowise offended save by

和 这 喜欢 令人厌恶的 字 — 这 牧羊人 小伙子 拥有 在 现在 被冒犯了 节省 经过

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

his presence .

他的 在场 .

以及其他类似的污言秽语——牧童除了在场之外，并没有冒犯任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [læd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [diːd] — [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ; [ə; eɪ]

And I say , lad , that was a little deed — the deed of a little soul ; a

和 我 说 , 小伙子 , 那 曾是 一个 小的 契据 — 这 契据 的 一个 小的 灵魂 ; 一个

[miːn] ,

mean ,

意思是 ,

我说，孩子，那只是一件小事——一个心胸狭隘的人才会做的事；一件卑鄙的，

[beɪs] [diːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ɡɑːd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

base deed ; and he that did it , except God touch his heart ,

根据 契据 ; 和 他 那 做过 它 , 除了 上帝 触碰 他的 心 ,

这是卑劣的行为；除非上帝感动了行此事的人，否则他必将遭受这样的惩罚。

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] . "

will never be a great man . "

将要 绝不 是 一个 伟大的 男人 . "

他永远不会成为伟人。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] !

" But , Father Wilfred !

" 但 , 父亲 威尔弗雷德 !

"但是，威尔弗雷德神父！

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈedwərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

I saw it — it was the Lord Edward ; and he is great even now ,

我 锯 它 — 它 曾是 这 主 爱德华 ; 和 他 是 伟大的 甚至 现在 ,

我亲眼看到了——那是爱德华勋爵；他现在依然很伟大。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtər] . "

and like to be greater . "

和 喜欢 到 是 更大的 . "

并且渴望变得更强大。

“ [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [læd] , — [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“ **Mark my words , lad , — he will never be a great man .**
“ 标记 我的 字 , 小伙子 , — 他 将要 绝不 是 一个 伟大的 男人 :

“记住我的话, 孩子——他永远不会成为伟大的人。”

“ ['bɜ:rtɹəm] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][prə:pə'zɪ(ə)n][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .

“ **Bertram looked as if he thought the proposition incomprehensible .**
“ 伯特伦 看起来 作为 如果 他 想法 这 主张 难以理解 .

“伯特伦看起来好像觉得这个提议难以理解。”

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ðer'æftər] , “ [pər'su:d] ['wɪlfrɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

“ **Well , the day thereafter , “ pursued Wilfred , “ I was aware , in the very same**
“ 出色地 , 这 天 此后 , “ 追击 威尔弗雷德 , “ 我 曾是 意识到的 , 在 这 非常 相同的
[plers] ,
place ,
地方 ,

“嗯, 第二天,”威尔弗雷德接着说, “我意识到, 就在同一个地方,

[ʌv; əv] [ʌðər] [tu:] [lædz] — ['breɪvli] [klæd] , [ðoo] [nɑ:t][soʊ] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi] — ['berɪŋ] [bɪ'twɪkst]

of other two lads — bravely clad , though not so brave as he — bearing betwixt
的 其他 二 小伙子们 — 勇敢地 覆膜 , 尽管 不是 所以 勇敢的 作为 他 — 轴承 中间

[ðem; ðəm][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

them a pail of water ,
他们 一个 桶 的 水 ,

另外两个小伙子——虽然穿着勇敢的衣服, 但不如他勇敢——中间提着一桶水,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:zmənt] [ʌv; əv][æn; ən][hɔ:lt][ænd; ənd][eɪdʒd] [waɪf] [ðæt] [maɪt] [skers] [lɪft] [aɪ 'ti:]

for the easement of an halt and aged wife that might scarce lift it
为了 这 缓和 的 一个 停止 和 老年人 妻子 那 可能 稀少 举起 它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from the ground .
从 这 地面 .

为了方便行动不便的老人和年迈的妻子, 她们可能几乎无法将车从地上抬起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌŋ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['lætɪs] ,

And I heard the one say to the other , as they came by this lattice ,
和 我 听到 这 一 说 到 这 其他 , 作为 他们 来了 经过 这 格子 ,

我听到其中一个人对另一个人说, 当他们经过这格栅时:

— - [haʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['felooz] [si:] [ju: 'es] [naʊ] ? - — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [rɪ'tɜ:rnd]

— ' **How if some of our fellows see us now ? ' — with his answer returned**
— - 如何 如果 一些 的 我们的 伙伴们 看 我们 现在 ? - — 和 他的 回答 返回

, — - [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] ;

, — ' **Be it so** ;

, — - 是 它 所以 ;

“如果我们的同伴现在看到我们怎么办?”他回答说: “那就这样吧;

[wi:; wi][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .

we do no wrong .
我们 做 不 错误的 .

我们没有做错任何事。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:d] , [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] ;

' **And I say , boy , that was a great deed , the deed of a great soul ;**
- 和 我 说 , 男生 , 那 曾是 一个 伟大的 契据 , 这 契据 的 一个 伟大的 灵魂 ;

“我说, 孩子, 那是一件伟大的事, 是一位伟大灵魂的事;

[ænd; ənd][aɪ] [lɒk] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ðooz] [lædz] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [men] ,

and I look for both those lads to be great men ,
和 我 看 为了 两个都 那些 小伙子们 到 是 伟大的 男人 ,

我希望这两个小伙子都能成为伟大的人。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈverɪli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈfeɪmd]
though I verily think the greater to have been he that was in no wise shamed
尽管 我 确实 思考 这 更大的 到 有 到过 他 那 曾是 在 不 明智的 羞愧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .
of his deed .
的 他的 契据 .

但我认为，真正伟大的人是那些对自己的行为毫不羞愧的人。

" [ˈbɜːrtrəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] ,
" **Bertram's face was crimson** ,
" 伯特伦的 脸 曾是 赤红 ,

伯特伦的脸涨得通红，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪlfrɪdz] [ədˈventʃər]
for he very well knew that on this occasion the heroes of Wilfred's adventure
为了 他 非常 出色地 知道 那 在 这 场合 这 英雄 的 威尔弗雷德的 冒险
[wɜːr; wər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
were himself and his friend ,
是 他自己 和 他的 朋友 ,

因为他非常清楚，这一次威尔弗雷德冒险故事中的英雄就是他自己和他的朋友。

[hjuː] [ˈkælvəli] .
Hugh Calverley .
休 卡尔弗利 .

休·卡尔弗利。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi]
He remembered , moreover , that he had felt ashamed , and afraid to be
他 记得 , 而且 , 那 他 有 毛毡 羞愧 , 和 害怕的 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

此外，他还记得自己当时感到羞愧，害怕被人看见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
and had taken his share in the act , partly from his own kindness of
和 有 已采取 他的 分享 在 这 行为 , 部分 从 他的 自己的 仁慈 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他出于一片好心，也参与了这件事。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hjuːz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] .
but partly from a wish to retain Hugh's good opinion .
但 部分 从 一个 希望 到 保持 休的 好的 观点 .

但部分原因也是出于想继续获得休的好感。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðɪː] [əˈnʌðər] [teɪl] , [læd] ? "
" **Shall I tell thee another tale , lad ?** "
" 将 我 告诉 你 其他 故事 , 小伙子 ? "

“孩子，要不要我再给你讲个故事？”

" [ˈprɪðiː] , [ˈfɑːðər] , [soʊ][duː] . "
" **Prithee , Father , so do** . "
" 普里西 , 父亲 , 所以 做 . "

“求求你，父亲，就这么办吧。”

" [ˈtʌtɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "
" **Touching greatness in a woman ?** "
" 接触 伟大 在 一个 女士 ? "

“触及女性身上的伟大之处？”

“ [baɪ][maɪ] ['leɪdɪ] [seɪnt] ['meri] ！
“ **By my Lady Saint Mary** ！
“ 经过 我的 女士 圣 玛丽 ！
“以圣母玛利亚的名义！ ”

[kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [ɡreɪt] ？ “
can a woman be great ？ ”
能 一个 女士 是 伟大的 ？ ”
女人也能伟大吗？

“ [mɪ'thɪŋks] , [ˈbɜːrtrəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ['kwaiətli] , “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
“ **Methinks , Bertram , she was ,** ” **said Wilfred quietly ,** “ **But it was not of**
“ 我觉得 , 伯特伦 , 她 曾是 , ” 说 威尔弗雷德 悄悄 , ” 但 它 曾是 不是 的
[seɪnt] ['meri] ,
Saint Mary ,
圣 玛丽 ,
“我想，伯特伦，她确实是，”威尔弗雷德平静地说，“但她不是圣母玛利亚的信徒。”

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ˈðəər] [seɪnt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] ,
nor of any other saint , that I had intent to tell thee ,
也不 的 任何 其他 圣 , 那 我 有 意图 到 告诉 你 ,
我本打算告诉你的，也并非其他任何圣人的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [noʊ][poʊp] ['evər] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪn][tuː; tə]['kænənəɪz] , [ænd; ənd] [huː] [jet] ,
but of one whom no Pope ever took the pain to canonise , and who yet ,
但 的 一 谁 不 教皇 曾经 采取 这 疼痛 到 封圣 , 和 WHO 然而 ,
但其中有一位，没有一位教皇费心册封他为圣人，然而，

[æz; əz] [mɪ'thɪŋks] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] ['evər][aɪ] [hɜːrd] .
as methinks , was the greatest woman of whom ever I heard .
作为 我觉得 , 曾是 这 最 女士 的 谁 曾经 我 听到 .
依我看来，她是我听过的最伟大的女性。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [pər'tʃæns] [ə'staʊnd] [ðɪː] ['sʌmwʌt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['pjʊərli] [æn; ən]
It may perchance astound thee somewhat , to learn that I am not purely an
它 可能 或许 震惊 你 有些 , 到 学习 那 我 是 不是 纯粹 一个
['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] .
English man .
英语 男人 .
得知我并非纯粹的英国人，你或许会感到有些惊讶。

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ˈoʊvər] ['siːz] , — [frʌm; frəm] , (['dʒɜːrməni] .)
My mother came from far over seas , — from Dutchland , (Germany .)
我的 母亲 来了 从 远的 超过 海域 , — 从 荷兰 , (德国 .)
我的母亲来自遥远的海外——荷兰（德国）。

[ɪn][ðə; ðɪ] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːks] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
in the dominions of the Duke's Grace of Austria .
在 这 领地 的 这 公爵的 优雅 的 奥地利 .
在奥地利公爵的领地内。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
And when she was a young maid , at home in her country ,
和 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女佣 , 在 家 在 她 国家 ,
当她还是个年轻女仆，在家乡的时候，

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] .
that befel of which I am about to tell thee .
那 发生 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 你 .
我要告诉你的这件事。

[aɪˈti:] [hæpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempəɹəz] [ˈmædʒəsti] ,
It happened that in the Court of the Emperor's Majesty ,
它 发生了 那 在 这 法庭 的 这 皇帝的 威严 ,
事情发生在皇帝陛下的宫廷里 ,

([noʊt] [wʌn]) [wɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔlˌbraɪt] ([ˈælbərt]) [ðə; ði][fɜ:rst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
(Note 1) which at that time was Albright (Albert) the First , was a young
(笔记 1) 哪个 在 那 时间 曾是 奥尔布赖特 (阿尔伯特) 这 第一的 , 曾是 一个 年轻的
[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

(注1) 当时的阿尔布赖特 (阿尔伯特) 一世是一位年轻的贵族 ,
[baɪ] [neɪm] [ˈru:dɔlf] , [kaʊnt] [vɑ:n][ˈdɜ:][wɔ:rt] .
by name Rudolph , Count von der Wart .
经过 姓名 鲁道夫 , 数数 冯 德尔 疣 .

鲁道夫, 冯德瓦特伯爵。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhændmeɪd] [ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈgɜ:rtru:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
My mother was handmaid unto my Lady Gertrude his wife ,
我的 母亲 曾是 使女 到 我的 女士 格特鲁德 他的 妻子 ,
我的母亲曾是夫人格特鲁德的侍女, 他的妻子

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [speɪk] [raɪt] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
and she spake right well of her mistress .
和 她 说 正确的 出色地 的 她 情妇 .
她对她的女主人赞不绝口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] , [sed] [ʃi:; ji] , [mi:k] [ænd; ənd][sɔ:ft][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
A young gentle lady , said she , meek and soft of speech , loving and
一个 年轻的 温和的 女士 , 说 她 , 温顺 和 柔软的 的 演讲 , 爱 和
[əˈbi:diənt] [ˈʌntəˌʌntu][hɜ:r; həɹ][lɔ:rd] ,
obedient unto her lord ,
听话 到 她 主 ,
“一位年轻温柔的小姐,”她说, “说话轻声细语, 对她的主人充满爱意, 百依百顺。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspeʃl] [ˌjeɪmˈfeɪst] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɔ:r] [ˈeni]
and in especial shamefaced , shrinking from any public note of herself or any
和 在 特别的 羞愧 , 收缩 从 任何 民众 笔记 的 她自己 或者 任何
[di:d] [ʃi:; ji][dɪd] .
deed she did .
契据 她 做过 .

尤其感到羞愧, 不愿公开谈论自己或自己做过的任何事。

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wed] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈempəɹər] [ɔlˌbraɪt] [daɪd] .
This lady had not been wed long time , when the Emperor Albright died .
这 女士 有 不是 到过 结婚 长的 时间 , 什么时候 这 皇帝 奥尔布赖特 死亡 .
这位女士结婚不久, 阿尔布赖特皇帝就去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][baɪ] [ˈpɔɪzn] .
And he died by poison .
和 他 死亡 经过 毒 .

他死于中毒。

[sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪˈti:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][sæt][tu:; tə][traɪ]
Some among his following had given it ; and his judges sat to try
一些 之中 他的 下列的 有 给定 它 ; 和 他的 法官 卫星 到 尝试
[hu:m] .
whom .
谁 .

他的追随者中有些人献出了它; 他的法官们则坐下来审判究竟是谁献出了它。

[gɑ:d][wɑ:t,wʌt] [hu:] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ə'sɔɪl] ([fər'gɪv]) [hɪm; ɪm] !
God **wot** **who** **it** **were** , **and** **assoil (forgive)** **him** !
上帝 什么 WHO 它 是 , 和 土壤 (原谅) 他 !

上帝知道他是谁，就饶恕他吧！

[bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] ['henri] [ʌv; əv]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] , [wɪt]
But **some** **men** **thought** **that** **his** **cousin** , **Sir Henry** **of** **Luxemburg** , **which**
但 一些 男人 想法 那 他的 表哥 , 先生 亨利 的 卢森堡 , 哪个

[wʌz; wəz] ['empərəɹ] [æt; ət]['æftəɹ][hɪm; ɪm] ,
was **Emperor** **at** **after** **him** ,
曾是 皇帝 在 后 他 ,

但有些人认为他的堂兄，卢森堡的亨利爵士，在他之后成为皇帝，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ðæni; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [bent]
had **been** **more** **in** **his** **place** **at** **the** **bar** **than** **on** **the** **bench** .
有 到过 更多的 在 他的 地方 在 这 酒吧 比 在这 长椅 .

他以前在酒吧里比在教练席上更自在。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['daɪvəɹz][men][wɜ:r; wər][kæst][fɔ:r; fər] [deθ]
The **sentence** **of** **the** **court** **was** **that** **divers** **men** **were** **cast** **for** **death** .
这 句子 的 这 法庭 曾是 那 潜水员 男人 是 投掷 为了 死亡 .

法庭判决，多名男子被判处死刑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] [kən'vɪnst] ([kən'vɪktɪd]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [vɑ:n]['dɜ:]
And **one** **of** **them** **thus** **convinced (convicted)** **was** **the** **young** **Count** **von der**
和 一 的 他们 因此 确信 (已定罪) 曾是 这 年轻的 数数 冯 德尔

[wɔ:rt] . "
Wart . "
疣 . "

其中一人被认定有罪，就是年轻的冯·德·瓦特伯爵。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['ɪnəs(ə)nt] , [fɑ:ðər] ? "
"**But** **was** **he** **not** **innocent** , **Father** ? "
" 但 曾是 他 不是 清白的 , 父亲 ? "

“可是他难道不是无辜的吗，父亲？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
"**He** **was** **innocent** .
" 他 曾是 清白的 .

“他是无辜的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][hi:; hi]
But **he** **was** **doomed** **to** **the** **awful** **death** **of** **the** **wheel** , **and** **he**
但 他 曾是 注定失败 到 这 可怕 死亡 的 这 车轮 , 和 他

['sʌfəɹd] [aɪ 'ti:] . "
suffered **it** . "
遭受 它 . "

但他注定要遭受车轮的可怕折磨，最终也难逃厄运。

" ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ! " [kraɪd] ['bɜ:rtrəm] [ɪn'dɪgnəntli] .
"**Pity** **of** **his** **soul** ! "**cried** **Bertram** **indignantly** .
" 遗憾 的 他的 灵魂 ! " 哭 伯特伦 愤慨地 .

“可怜他的灵魂！”伯特伦愤慨地喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['gɜ:rtru:d] , [ʃi:; ji] [went] [waɪt] [æz; əz]
"**And** **when** **the** **news** **was** **brought** **to** **the** **Lady** **Gertrude** , **she** **went** **white** **as**
" 和 什么时候 这 消息 曾是 带来 到 这 女士 格特鲁德 , 她 去 白色的 作为

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“当消息传到格特鲁德夫人耳中时，她脸色惨白如死人。”

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] . “
and fell back in a swoon into the arms of my mother . ”
和 跌倒 后退 在 一个 昏厥 进入 这 武器 的 我的 母亲 . ”

然后我昏倒在母亲的怀里。

“ [ænd; ənd][ɪi; ji][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ]
“ **And she was borne to her bed , and brake her heart , and so**
” 和 她 曾是 出生 到 她 床 , 和 制动 她 心 , 和 所以
[dard] !
died !
死亡 !

“她被抬到床上，心碎了，就这样死了！ ”

“ [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈbɜ:rtrəm] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpra:pər] [poʊˈetɪkl] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv]
” **interjected Bertram , who thought that this would be the proper poetical ending of**
” 插话 伯特伦 , WHO 想法 那 这 会 是 这 恰当的 诗意的 结束的 的
[ðə; ði] [ˈsto:ri] .
the story .
这 故事 .

“伯特伦插话道，他认为这将是这个故事恰当的诗意结尾。”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] .
“ **Thou shalt hear** .
” 你 应 听到 .

你必听见。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [keɪm] ,
When the day of execution came ,
什么时候 这 天 的 执行 来了 ,
[ə; eɪ] [greɪt] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv][men] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] .
a great throng of men gathered in the market - place for to see the same .
一个 伟大的 人群 的 男人 聚集 在 这 市场 - 地方 为了 到 看 这 相同的 .

一大群男人聚集在集市上，都想看看这一幕。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
And when all was done ,
和 什么时候全部 曾是 完毕 ,

当一切都结束后，

“ — [ˈwɪlfrɪd] [ˈeɪvɪdəntli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdi:teɪlz] — “ [wen]
” — **Wilfred evidently shrank from any lingering over the harrowing details** — “ **when**
” — 威尔弗雷德 显然 缩小 从 任何 挥之不去的 超过 这 令人痛心的 细节 — “ 什么时候
[ðə; ði] [dʌsk] [fel] ,
the dusk fell ,
这 黄昏 跌倒 ,

——威尔弗雷德显然不愿过多地回忆那些令人痛心的细节——“当黄昏降临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [ˈtɔ:ments] ,
and the prisoners had suffered their torments ,
和 这 囚犯 有 遭受 他们的 折磨 ,

囚犯们遭受了酷刑，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jet] [ˌəʊvəˈlɪv] [wɜ:r; wər] [left] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər] .
such as yet overlived were left bound on the wheel to die there .
这样的 作为 然而 寿命过长 是 左边 边界 在 这 车轮 到 死 那里 .
那些尚未寿终正寝的人被绑在车轮上等死。

[left] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪrɪz][ænd; ənd] [mɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fu:l] ([ʼfu:lɪʃ]) [θrɔ:ŋ] , [wɪθ] [dɪ'spɜ:rst]
Left , amid the jeers and mockings of the fool (foolish) throng , which dispersed
左边 , 之中 这 嘲笑 和 嘲讽 的 这 傻子 (愚蠢) 人群 , 哪个 分散的
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

左边, 在愚昧人群的嘲笑和讥讽声中, 这些人没有散去,

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðər; ðər][wʊʊ] — [left] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊnd] ['wu:ndz] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl]
but waited to behold their woe — left , with unbound wounds , to the chill
但 等待 到 看哪 他们的 悲哀 — 左边 , 和 无界 伤口 , 到 这 寒意
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但他却等着目睹他们的悲惨遭遇——留下他们, 带着未包扎的伤口, 孤零零地躺在寒冷的夜里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and with no mercy to look for saving mercy of God .
和 和 不 怜悯 到 看 为了 保存 怜悯 的 上帝 :
并且不指望得到上帝的怜悯。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] [gɔ:n] , [ðæn; ðən] , [læpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:rd] [kloʊk] ,
But no sooner were the executioners gone , than , lapped in a furred cloak ,
但 不 很快 是 这 刽子手 已消失 , 比 , 圈速 在 一个 毛茸茸的 披风 ,
但刽子手刚一离开, 一个披着毛皮斗篷的人就出现了。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] ['gɜ:rtru:d] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ,
the Lady Gertrude left her house , and went out into the midst of the cruel ,
这 女士 格特鲁德 左边 她 房子 , 和 去 出去 进入 这 中间 的 这 残忍的 ,
[tɔ:ntɪŋ] [kraʊd] . "
taunting crowd . "
嘲讽 人群 : "

格特鲁德夫人离开了家, 走到了残酷嘲讽的人群中间。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ?
"
"
但 什么 做过 她 ?

但她究竟做了什么?

" ['wɪlfrɪdz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [loʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] ,
"
"
威尔弗雷德的 回答 曾是 在 那 低的 , 颤抖的 嗓音 ,

威尔弗雷德用那种低沉颤抖的声音回答道:

[wɪθ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] ['lɪsənər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
which would have hinted to a more experienced listener that his
哪个 会 有 暗示 到 一个 更多的 经验丰富的 听众 那 他的
[ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
sympathies were deeply stirred by the story he was telling .
同情 是 深 搅拌 经过 这 故事 他 曾是 讲述 .

对于更有经验的听众来说, 这会暗示他被自己讲述的故事深深打动了。

" [ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] , [læd] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
"
"
她 攀登 向上 在 这 伟大的 车轮 , 小伙子 , 和 卫星 之上 这 轮缘 的 它 ;
“孩子, 她爬上了大轮子, 坐在了轮子的边缘上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][fɜ:r] [kloʊk] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [bɜ:rd] ;
and she did off her fur cloak , and laid it over her dying lord ;
和 她 做过 离开 她 毛皮 披风 , 和 铺设 它 超过 她 垂死 主 ;
于是她脱下皮袍, 盖在即将离世的主人身上;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sɜ:rvd] [nɑ:t] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fivəriŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd]
and when that served not , so strong was the shivering which had seized
和 什么时候 那 服务 不是 , 所以 强的 曾是 这 瑟瑟发抖 哪个 有 查获
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

当这些方法都无效时，他浑身颤抖得厉害。

[ʃi:; ʃi] [stript] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [spred] [ðæt] ['oʊvər][him; ɪm] ['laɪkwaɪz] .
she stripped off her gown , and spread that over him likewise .
她 脱衣舞 离开 她 袍 , 和 传播 那 超过 他 同样地 .

她脱下长袍，也披在了他身上。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θɜ:rst][hi:; hi] [kreɪvd] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [kloʊm] [daʊn] [ə'gen] ,
And when in his death - thirst he craved for water , she clomb down again ,
和 什么时候 在 他的 死亡 - 口渴 他 渴望 为了 水 , 她 克朗布 向下 再次 ,
当他垂死挣扎、渴望水的时候，她又一次蹲了下来。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɔ:t] [els] : —
and drew from the well in her shoe , for she had nought else : —
和 画 从 这 出色地 在 她 鞋 , 为了 她 有 零 别的 : —

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ʃi:; ʃi] ,
and there sat she ,
和 那里 卫星 她 ,

她用鞋子从井里打水，因为她没有别的办法：——她就那样坐在那里，

[ɔ:l] [ðæt] ['wʊʊfl] [naɪt] , [ˈɡɪvɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz]
all that woeful night , giving him to drink , bathing his brows , covering his
全部 那 悲惨的 夜晚 , 给予 他 到 喝 , 洗澡 他的 眉毛 , 覆盖 他的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,

在那悲惨的夜晚，她给他水喝，给他洗眉，包扎他的伤口。

[ˈwɪspəriŋ] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz] .
whispering holy and loving words .
耳语 圣 和 爱 字 .

轻声细语，诉说着神圣而充满爱意的话语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [breɪk] , [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ŋ] , [ˈmɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]
And when the morrow brake , there below were the throng , mocking her all
和 什么时候 这 明天 制动 , 那里 以下 是 这 人群 , 嘲讽 她 全部
[ðeɪ] [maɪt] ,
they might ,
他们 可能 ,

当黎明破晓时，山下人群熙熙攘攘，尽情地嘲笑她。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈevri] [ˈi:v(ə)] [neɪm] [ðer; ðər] [tʌŋz] [maɪt] [ˈʌtər] . "
and calling her by every evil name their tongues might utter . "
和 呼叫 她 经过 每一个 邪恶的 姓名 他们的 舌头 可能 说出 . "

他们用尽一切恶毒的词语辱骂她。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'baɪd] ? " ([ber]) [broʊk] [fɔ:rθ] ['bɜ:rtɹəm] .
" **How could she hear it , and abide ? " (bear) broke forth Bertram .**
" 如何 可以 她 听到 它 , 和 遵守 ? " (熊) 打破 前进 伯特伦 .

“她怎么能听到这种话，还能忍气吞声呢？”伯特伦（Bertram）脱口而出。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? " [ˈænsər] [ˈwɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Did she hear it ? " answered Wilfred in the same low voice .**
" 做过 她 听到 它 ? " 回答 威尔弗雷德 在 这 相同的 低的 嗓音 .

“她听到了吗？”威尔弗雷德用同样的低沉声音回答道。

“ [ɑ:] , [tʃaɪld] ！
“ **Ah , child** ！
“ 啊 , 孩子 ！

“啊，孩子！

[lʌv] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [deθ] .
love is stronger than death .
爱 是 更强 比 死亡 .

爱比死亡更强大。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [wen] [kaʊnt] [ˈruːdɔːlfs] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər][læst][əˈpɑːn]
when all was over — when Count Rudolph's eyes had looked their last upon
什么时候全部 曾是 超过 — 什么时候 数数 鲁道夫的 眼睛 有 看起来 他们的 最后的 之上
[hɜːr; hər] — [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][læst] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrd] — - [ˈɡɜːrtruːd] ,
her — when his voice had whispered the last loving word — ' Gertrude ,
她 — 什么时候 他的 嗓音 有 低声说道 这 最后的 爱 单词 — - 格特鲁德 ,

当一切都结束的时候——当鲁道夫伯爵的目光最后一次注视着她的时候——当他的声音低语出最后一句充满爱意的话语——“格特鲁德，

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [deθ] ！ - — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [haɪ]
thou hast been faithful until death ! ' — and it was not till high
你 哈斯特 到过 忠实 直到 死亡 ！ - — 和 它 曾是 不是 直到 高的

你至死忠心耿耿！——一直到高天

[nuːn] , — [ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kloʊm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
noon , — then she laid her hand upon his eyes , and clomb down from the
中午 , — 然后 她 铺设 她 手 之上 他的 眼睛 , 和 克朗布 向下 从 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

正午时分，她把手放在他的眼睛上，然后从轮子上跳了下来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [hoʊm] .
and went back to her void and lonely home .
和 去 后退 到 她 空白 和 孤独 家 .

然后她回到了空荡荡、孤寂的家。

[bɔɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈɡɜːrtruːd] [vɑːn][ˈdɜː] [wɔːrt] .
Boy , I never heard of any woman greater than Gertrude von der Wart .
男生 , 我 绝不 听到 的 任何 女士 更大的 比 格特鲁德 冯 德尔 疣 .

天哪，我从未听说过有哪位女性比格特鲁德·冯·德·瓦特更伟大。

” ([noʊt] [tuːˈtuː] . .)
“ (**Note 2** . .)
” (笔记 2 . .)

(注2)

“ [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ber] [aɪ ˈtiː] ！ ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **I marvel how she bare it ! ” said Bertram , under his breath** .
“ 我 奇迹 如何 她 裸 它 ！ ” 说 伯特伦 , 在下面 他的 气息 .

“我真佩服她是怎么忍受的！”伯特伦低声说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˈwɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈwɪlfrɪd] , “ [wen] [deɪ] [breɪk] , [keɪm] [ðə; ði] **And to worsen her sorrow , ” added Wilfred , “ when day brake , came the** 和 到 恶化 她 悲哀 , ” 额外 威尔弗雷德 , “ 什么时候 天 制动 , 来了 这 [ˈduːks] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , **Duke's Grace of Austria ,** 公爵的 优雅 的 奥地利 ,

“更令她悲伤的是,”威尔弗雷德补充道,“天亮时分,奥地利公爵夫人来了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [kwɪːn] [ˈægnəs][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfaːloʊɪŋ] , **and his sister , Queen Agnes of Hungary , and all their following ,** 和 他的 姐姐 , 女王 艾格尼丝 的 匈牙利 , 和 全部 他们的 下列的 , 以及他的妹妹, 匈牙利女王阿格尼丝, 以及他们所有的追随者,

[tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [siːn] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dwelt] , **to behold the scene — men and women amongst whom she had dwelt ,** 到 看哪 这 场景 — 男人 和 女性 在 谁 她 有 居住 , 亲眼目睹这一幕——她曾经生活过的男男女女,

[ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hænd][ɔːr][lɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɔːl] [ˈmɑːkɪŋ] [ænd; ənd] **that had touched hand or lip with her many a time — all mocking and** 那 有 感动 手 或者 唇 和 她 许多 一个 时间 — 全部 嘲讽 和 [ˈdʒaɪbɪŋ] . **jibing** : 吉兵 :

曾多次与她有肢体接触——都是嘲讽和挖苦。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] — [ɪf] [baɪ] [ðæt] **Methinks that were not the least bitter thing for her to see — if by that** 我觉得 那 是 不是 这 至少 苦的 事物 为了 她 到 看 — 如果 经过 那 [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] , **time she could see anything ,** 时间 她 可以 看 任何事物 ,

我觉得对她来说, 那绝对不是一件令人痛苦的事——如果那时她还能看清事物的话。

[sɜːv] [ˈruːdɔlf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡəni] , [ænd; ənd][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] . “ **save Rudolph in his agony , and God in His Heaven . ”** 节省 鲁道夫 在 他的 痛苦 , 和 上帝 在 他的 天堂 . ” “救救痛苦中的鲁道夫, 也救救天堂中的上帝。”

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ʌv; əv] [fɔːrs] ? ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] , “ **And after that — she died , of force ? ” said Bertram ,** 和 后 那 — 她 死亡 , 的 力量 ? ” 说 伯特伦 , “然后呢——她死了, 死于非命吗? ”伯特伦问道。

[ˈklɪŋɪŋ] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪːpər][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] . **clinging still to the proper and conventional close of the tale .** 依恋 仍然 到 这 恰当的 和 传统的 关闭 的 这 故事 : 仍然坚持故事应有的、传统的结局。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [ðerˈæftər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlfrɪd] [ˈkwaiətli] , “ **She was alive thirty years thereafter , ” replied Wilfred quietly ,** 她 曾是 活 三十 年 此后 , ” 回复 威尔弗雷德 悄悄 , “此后她又活了三十年,”威尔弗雷德平静地回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] **turning his attention to a bunch of leaves which ended a bough of his tree** 转弯 他的 注意力 到 一个 束 的 树叶 哪个 结束 一个 买 的 他的 树 . : . 他将注意力转向树枝末端的一簇树叶。

[ˈbɜːrtrəm] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Bertram privately thought this a lame and impotent conclusion .

伯特伦私下想法这一个瘸和阳痿结论：

伯特伦私下里认为这是一个苍白无力的结论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [waɪ] [ˈwɪlfrɪd] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a few minutes he sat thinking deeply , while Wilfred sketched in silence .

为了一个很少分钟他卫星思维深，尽管威尔弗雷德草图在沉默：

他坐着沉思了几分钟，而威尔弗雷德则默默地画着素描。

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] ！
“ **Father Wilfred ！**
” 父亲 威尔弗雷德！

“威尔弗雷德神父！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [fɔːrθ] [æt; ət][ləst] , “ [waɪ] [letɪθ] [gɑːd] [sʌt] [θɪŋz] [biː; bi] ? ”
“ **the boy broke forth at last , “ why letteth God such things be ? ”**
” 这 男生 打破 前进 在 最后的，” 为什么 莱特 上帝 这样的 事物 是 ？ ”

男孩终于开口问道：“上帝为什么让这样的事情发生？”

“ [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðæt] , [læd] , [ðəʊ] [hæst] [ˈɑːrpər] [saɪt] [ðæn; ðən][aɪ] .
“ **If thou canst perceive the answer to that , lad , thou hast sharper sight than I .**
” 如果 你 罐 感知 这 回答 到 那 ，小伙子， 你 哈斯特 更锐利 视线 比 我 。

[gɑːd] [ˈnoʊθ] .
God knoweth .

上帝 知道 。

“孩子，如果你能看出这个问题的答案，你的眼光比我敏锐。上帝知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] .
But what He doth , we know not now .

但 什么 他 确实 ， 我们 知道 不是 现在 。

但祂究竟做了什么，我们现在还不得而知。

[ˈpæsiŋ] [ðæt] [wɜːrd] ,
Passing that word ,

通过 那 单词 ，

传递这个消息，

[nʌn] [ˈʌðər] [rɪˈspɑːns] [ˈkʌmiθ] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu] [huːz] [aɪz] [əˈloʊn][ɪz]
none other response cometh unto us from Him unto whose eyes alone is

没有任何 其他 回复 到来 到 我们 从 他 到 谁 眼睛 独自的 是

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)][ˈfjuːtʃər] . “
present the eternal future . ”
展示 这 永恒 未来 。

祂是唯一洞悉永恒未来的那一位，祂不会以其他任何方式回应我们。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [ðen] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈbɜːrtrəm] [ˈdrɪrəli] .
“ **Must we then never know it ? ” asked Bertram drearily .**
” 必须 我们 然后 绝不 知道 它 ？ ” 问 伯特伦 沉闷地 。

“难道我们永远都不知道吗？”伯特伦沮丧地问道。

“ [eɪ] — - [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [hɪrˈæftər] .
“ **Ay — ' thou shalt know hereafter .**
” 哎 — — 你 应 知道 此后 。

“哎——你以后就知道了。

- [jet] [ðɪs] [brɪˈhest] ([ˈprɑːmɪs]) [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈloʊnli] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [suː] [ðə; ði] [læm]
' Yet this behest (promise) is given alonely unto them that sue the Lamb

- 然而 这 要求 (承诺) 是 给定 独自一人 到 他们 那 起诉 这 羊肉

[wɪðərsʊʊˈevər] [hiː; hi] [ˈ^əjiθ] [əˈbʌv] ;
whithersoever He goeth above ;

无论去往何处 他 戈特 多于 ；

然而，这应许只赐给那些无论羔羊升到哪里，都向祂求告的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪn] [nɑ:t] [ðæt] ['su:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kɔ:rt] ,
and they which begin not that suing through the mire of the base court ,
和 他们 哪个 开始 不是 那 起诉 通过 这 沼泽 的 这 根据 法庭 ,
而那些一开始就不诉诸卑微法庭泥潭的人,

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [end][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] . "
shall never end it in the golden banquet hall . "
将 绝不 结尾 它 在 这 金的 宴会 大厅 . "
绝不会以金碧辉煌的宴会厅作为结局。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [su:] [ðə; ði] [læm] ? " [rɪ'plaɪd] [ˈbɜ:rtɹəm][ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .
"**But what is it to sue the Lamb ?**" **replied Bertram almost impatiently** .
" 但 什么 是 它 到 起诉 这 羊肉 ? " 回复 伯特伦 几乎 不耐烦地 .
“但是起诉羔羊又有什么用呢？”伯特伦几乎不耐烦地回答道。

[ˈwɪlfrɪd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] ,
Wilfred laid down his pen , and looked up into the boy's face ,
威尔弗雷德 铺设 向下 他的 笔 , 和 看起来 向上 进入 这 男孩们 脸 ,
威尔弗雷德放下笔，抬头看着男孩的脸。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [smaɪlz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪps] .
with one of his sweet smiles flitting across his lips .
和 一 的 他的 甜的 微笑 飞掠 穿过 他的 嘴唇 .
他嘴角掠过一抹甜美的微笑。

[ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][læst] .
The sketch was finished at last .
这 草图 曾是 完成的 在 最后的 .
草图终于完成了。

" [dɪr] [læd] !
"**Dear lad !**
" 亲爱的 小伙子 !
“亲爱的孩子！

" [hi:; hi] [sed] [ˈlʌvɪŋli] , " [ˈbɜ:rtɹəm] - , [æsk][ðə; ði] [læm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] .
"**he said lovingly , " Bertram Lyngern , ask the Lamb to show thee** .
" 他 说 深情地 , " 伯特伦 - , 问 这 羊肉 到 展示 你 .
他慈爱地说：“伯特伦·林格恩，祈求羔羊向你显明。”

" [noʊt] [wʌn] .
"**Note 1** .
" 笔记 1 .
注1.

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
A title at this time restricted to the Emperor of Germany .
一个 标题 在 这 时间 受限制的 到 这 皇帝 的 德国 .
当时只有德意志皇帝才能拥有此头衔。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
The first English King to whom it was applied , was Richard the Second .
这 第一的 英语 国王 到 谁 它 曾是 应用 , 曾是 理查德 这 第二 .
第一个被授予此称号的英国国王是理查二世。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈsu:m] [,aɪ 'ti:] ,
It is often said that Henry the Eighth was the first to assume it ,
它 是 经常 说 那 亨利 这 第八 曾是 这 第一的 到 认为 它 ,
人们常说亨利八世是第一个称帝王的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] .
but this is an error .
但 这 是 一个 错误 .
但这是一个错误。

[noʊt] [tu:'tu:] .

Note **2** .
笔记 2 .

注2.

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈʊrli] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈɪnrəstɪŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is surely not the least interesting association with the Castle of the
它 是 一定 不是 这 至少 有趣的 协会 和 这 城堡 的 这
[ˈvɑ:buək] ,
Wartburg ,
瓦特堡 ,

这无疑是与瓦特堡城堡最有趣的关联之一。

[hu:z] [best] - [noʊn] [ˈmeməriz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lu:θər] ,
whose best - known memories are connected with Luther ,
谁 最好的 - 已知 回忆 是 连接 和 路德 ,

他最广为人知的记忆都与路德有关，

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈru:dɔlf] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [vɑ:n][ˈdʒə:] [wɔ:rt] .
to remember that it was the home of Rudolph and Gertrude von der Wart .
到 记住 那 它 曾是 这 家 的 鲁道夫 和 格特鲁德 冯 德尔 疣 .
要记住，这里是鲁道夫和格特鲁德·冯·德·瓦特的故居。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)l] [laɪf] .
Changes and Chances of this Mortal Life .
变化 和 机会 的 这 凡人 生活 .
人生百态，机遇无限。

“ [naʊ] [ɪz] [dʌn] [ðəɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ;
“ **Now is done thy long day's work** ;
“ 现在 是 完毕 你的 长的 天 工作 ;
“你漫长的一天的工作已经完成了；

[foʊld] [ðəɪ] [pɑ:mz] [ə'krɔ:s] [ðəɪ] [breɪst] ,
Fold thy palms across thy breast ,
折叠 你的 棕榈树 穿过 你的 胸部 ,

将双手合十放在胸前，

[foʊld] [ðəɪn] [ɑ:rmz] , [tɜ:rn][tu:; tə][ðəɪ] [rest] ,
Fold thine arms , turn to thy rest ,
折叠 你的 武器 , 转动 到 你的 休息 ,

抱臂而眠，安然入睡吧。

[let] [ðem; ðəm] [reɪv] .
Let them rave .
让 他们 锐舞 .

让他们尽情狂欢吧。

“ [ˈtenɪsn̩] .
“ **Tennyson** .
“ 丁尼生 .

“丁尼生。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][wɜ:r; wər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ]
The Earl and Countess were away from home , during the whole spring
这 伯爵 和 伯爵夫人 是 离开 从 家 , 期间 这 所有的 春天
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;
of the next year ;
的 这 下一个 年 ;

第二年春天，伯爵和伯爵夫人都不在家；

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nstəns] [steɪd] [æt; ət] [ˈlæŋli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ɑ:lvinə] [ænd; ənd] [ˈmɒd] .
but Constance stayed at Langley , and so did Alvena and Maude .
但 康斯坦斯 入住 在 兰利 , 和 所以 做过 阿尔维娜 和 莫德 .
但康斯坦斯留在了兰利，阿尔维娜和莫德也留在了兰利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈɔ:gəst] ,
There was a grand gala day in the following August ,
那里 曾是 一个 盛大 节日 天 在 这 下列的 八月 ,
次年八月举行了一场盛大的庆典活动。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
when the Lord of Langley was raised from the dignity of Earl of Cambridge
什么时候 这 主 的 兰利 曾是 提高 从 这 尊严 的 伯爵 的 剑桥
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] :
to the higher title of Duke of York :
到 这 更高 标题 的 公爵 的 约克 :

当兰利勋爵从剑桥伯爵的爵位晋升为更高的约克公爵爵位时：

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɜ:rdʒ] .
but three days later , the cloth of gold was changed for mourning serge .
但 三 天 之后 , 这 布 的 金子 曾是 已更改 为了 丧 哗叽 .
但三天后，金丝织锦被换成了丧服呢绒。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkəriər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
A royal courier , on his way from Reading to London , stayed a few hours
一个 皇家 导游 , 在 他的 方式 从 阅读 到 伦敦 , 入住 一个 很少 小时
[æt; ət] [ˈlæŋli] ;
at Langley ;
在 兰利 ;

一名皇家信使在从雷丁前往伦敦的途中，在兰利停留了几个小时；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈprɪnses] ,
and he brought word that the mother of the King , “ the Lady Princess ,
和 他 带来 单词 那 这 母亲 的 这 国王 , “ 这 女士 公主 ,
他带来了消息，说国王的母亲，“公主夫人”，

” [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ˈwɒlɪŋfəd] .
” was lying dead at Wallingford .
” 曾是 说谎 死的 在 沃灵福德 .
死在了沃灵福德。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [fɑ:r][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] ,
The blow was in reality far heavier than it appeared on the surface ,
这 吹 曾是 在 现实 远的 较重 比 它 出现 在 这 表面 ,
实际上，这一打击比表面看起来要严重得多。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:lərdz] [ðə; ði] [ɔ:s] [wʌz; wəz] [rɪˈrepərəb(ə)l] .
and to the infant Church of the Lollards the loss was irreparable .
和 到 这 婴儿 教会 的 这 罗拉德派 这 损失 曾是 无法弥补的 .
对于刚刚成立的罗拉德派教会来说，这是一次无法弥补的损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɒləd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][məʊst]['eɪb(ə)]
For the Princess was a Lollard ; and being a woman of most able
为了 这 公主 曾是 一个 罗拉德 ； 和 存在 一个 女士 的 最多 有能力的
[ænd; ənd][enər'dʒetɪk] ['kærəktər] ,
and energetic character ,
和 精力充沛 特点 ,
因为公主是一位罗拉德派信徒；而且她是一位才干出众、精力充沛的女性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][diː]['fæktə] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
she had been until now the de facto Queen of England .
她 有 到过 直到 现在 这 德 事实上 女王 的 英格兰 .
此前她一直是英国事实上的女王。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,
She must have been possessed of consummate tact and prudence ,
她 必须 有 到过 拥有 的 完善 策略 和 谨慎 ,
她一定具备极高的处事技巧和谨慎行事的能力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]
for she contrived to live on excellent terms with half - a - dozen people of
为了 她 人为的 到 居住 在 出色的 条款 和 一半 - 一个 - 打 人们 的
[kəm'pliːtli] [ɪnkəm'pætəb(ə)] ['tempərz] .
completely incompatible tempers .
完全地 不相容 脾气 .
因为她设法与六个性格完全不合的人相处融洽。

[wen] [ðə; ði][reɪnz] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ded] [hænd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [ɪn'sjuːd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
When the reins dropped from her dead hand a struggle ensued among these
什么时候 这 缰绳 掉落 从 她 死的 手 一个 斗争 随后 之中 这些
[ɪnkəm'pætəb(ə)] ['pɜːsənz] ,
incompatible persons ,
不相容 人 ,
当缰绳从她冰冷的手中滑落时，这些性格迥异的人之间爆发了一场搏斗。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
who should pick them up .
WHO 应该 挑选 他们 向上 .
谁应该来取走它们？

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .
The struggle was sharp , but short .
这 斗争 曾是 锋利的 , 但 短的 .
这场搏斗很激烈，但很短暂。

[ðə; ði]['eldə] ['brʌðərz] [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] ,
The elder brothers retired from the contest ,
这 长老 兄弟 退休 从 这 竞赛 ,
哥哥们退出了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɡlɔːstərz] [hænd] .
and the reins were left in the Duke of Gloucester's hand .
和 这 缰绳 是 左边 在 这 公爵 的 格洛斯特的 手 .
于是，缰绳落到了格洛斯特公爵手中。

[ænd; ənd][wʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːlərdz] , [wen] ['ɡlɑːstər] [held][ðə; ði][reɪnz]
And woe to the infant Church of the Lollards , when Gloucester held the reins
和 悲哀 到 这 婴儿 教会 的 这 罗拉德派 , 什么时候 格洛斯特 握住 这 缰绳
!
!
!
当格洛斯特执掌大权时，年轻的罗拉德派教会就遭殃了！

[hiː; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [reɪn] — [fɔːr; fər] [ˌhensˈfɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [kɪŋ] — [baɪ] [ˈbaɪɪŋ]
He began his reign — for henceforward he was virtually King — by buying
他 开始 他的 在位 — 为了 从此以后 他 曾是 几乎 国王 — 经过 购买
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːk] .
over his brother of York .
超过 他的 兄弟 的 约克 .

他通过收买约克的兄弟，开始了统治——因为从此他实际上就是国王。

[ˈedmənd] , [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [ˈglɑːstər] ,
Edmund , already the passive servant of Gloucester ,
埃德蒙 , 已经 这 被动的 仆人 的 格洛斯特 ,

埃德蒙，原本就是格洛斯特的被动仆人，

[wʌz; wəz] [braɪbd] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ədˈhɪrəns] [baɪ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
was bribed to active adherence by a grant of a thousand pounds .
曾是 受贿 到 积极的 依从性 经过 一个 授予 的 一个 千 磅 .

因获得一千英镑的资助而被迫积极加入。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [tuːl] , [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [dɪˈspəʊzd]
The Duke of Lancaster , who was not his brother's tool , was quietly disposed
这 公爵 的 兰开斯特 , WHO 曾是 不是 他的 兄弟 工具 , 曾是 悄悄 处置

[ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of for the moment ,
的 为了 这 片刻 ,

兰开斯特公爵并非他哥哥的傀儡，因此暂时被悄悄地除掉了。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [lɪrˈseɪ] - [ˈɔlə-]
by making him so exceedingly uncomfortable , that with the miserable laisser - aller
经过 制作 他 所以 非常 不舒服 , 那 和 这 悲惨的 莱瑟 - 过敏

,
/
,

通过让他感到极其不舒服，以至于和可怜的拉塞尔-阿勒一起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkærəktər] ,
which was the bane of his fine character ,
哪个 曾是 这 祸根 的 他的 美好的 特点 ,

这成了他优秀品格的祸根。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpɑːlətɪks][tuː; tə]
he went home to enjoy himself as a country gentleman , leaving politics to
他 去 家 到 享受 他自己 作为 一个 国家 绅士 , 离开 政治 到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
take care of themselves .
拿 关心 的 他们自己 .

他回家享受乡村绅士的生活，把政治交给别人处理。

[bʌt; bət][æən; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]
But an incident happened which disconcerted for a moment the plans of
但 一个 事件 发生 哪个 不安 为了 一个 片刻 这 计划 的

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
the Regent .
这 摄政 .

但发生的一件事让摄政王的计划一时被打乱了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊərf(ə)] [ˈʌŋk(ə)] , [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
The young King , without consulting his powerful uncle , declared his second cousin ,
这 年轻的 国王 , 没有 咨询 他的 强大的 叔叔 , 声明 他的 第二 表哥 ,

[ˈrɑːdʒər] [ˈmɔːtɪmə] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Roger Mortimer , Earl of March ,
罗杰 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 ,

年轻的国王没有征求他权势强大的叔父的意见，就宣布他的堂兄罗杰·莫蒂默，马奇伯爵为王。

[er] [prɪ'zʌmptɪv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
heir presumptive of England ,

继承人 推定 的 英格兰 ,

英格兰的推定继承人

[ænd; ənd] — [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpri:viəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [broʊk]
and — in obedience to a previous suggestion of the Princess — broke

和 — 在 服从 到 一个 以前的 建议 的 这 公主 — 打破

[ɔ:f] [ˈmɑ:rtʃɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəndəl] [ˈfæməli] ,
off March's engagement with a lady of the Arundel family ,

离开 三月的 订婚 和 一个 女士 的 这 阿伦德尔 家庭 ,

并且——遵照公主之前的建议——解除了马奇与阿伦德尔家族一位女士的婚约。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrɪtʃədz] [oʊn] [ni:s] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔrə] [di:] [ˈhoʊlənd] .
and married him to Richard's own niece , the Lady Alianora de Holand .

和 已婚 他 到 理查德的 自己的 侄女 , 这 女士 阿莉安娜 德 荷兰 .

并让他娶了理查德的侄女，荷兰的阿莉安娜·德·霍兰夫人。

[ðə; ði] [ə'noɪəns] [tu:; tə] [ˈɡlɑ:stər] , [kən'sistɪd] [ɪn] [tu:] [pɔɪnts] : [fɜ:rst] , [ðæt] [aɪ'ti:] [ˈrɛkəg,naɪzd]
The annoyance to Gloucester , consisted in two points : first , that it recognised

这 烦恼 到 格洛斯特 , 由.....组成 在 二 积分 : 第一的 , 那 它 已确认

[ˈfi:meɪl] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
female inheritance and representation ,

女性 遗产 和 表示 ,

格洛斯特郡感到恼火的原因有两点：第一，它承认女性的继承权和代表权；

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ðæt]
which put him a good deal further from the throne ; and secondly , that

哪个 放 他 一个 好的 交易 更远 从 这 王座 ; 和 第二 , 那

[ˈra:dʒər] [ˈmɔ:timə] ,
Roger Mortimer ,

罗杰 莫蒂默 ,

这使他离王位更远了；其次，罗杰·莫蒂默，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑ:ntə,kju:t] [ˈgrænmlðər] , [hæd; həd]
owing to the education received from his Montacute grandmother , had

欠款 到 这 教育 已收到 从 他的 蒙塔古 祖母 , 有

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ræŋks] ,
stepped out of his family ranks ,

步 出去 的 他的 家庭 排名 ,

由于接受了蒙塔古特祖母的教育，他脱离了家族阶层。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈbləd] [ˈevər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
and was the sole Lollard ever known in the House of March .

和 曾是 这 唯一 罗拉德 曾经 已知 在 这 房子 的 行进 .

他是马奇家族中唯一一位已知的罗拉德派人士。

[ˈɡlɑ:stər] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fesər] .
Gloucester carried his trouble to his confessor .

格洛斯特 携带 他的 麻烦 到 他的 忏悔者 .

格洛斯特向他的忏悔神父倾诉了他的烦恼。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈbləd] ! — [nɔ:r] [ˈoʊnli] [ðæt] ,
The appointed heir to the throne a Lollard ! — nor only that ,

这 任命 继承人 到 这 王座 一个 罗拉德 ! — 也不 仅有的 那 ,

被指定为王位继承人的竟然是一位罗拉德派人士！——不仅如此，

[bʌt; bət] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒləd] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but married to a grand - daughter of the Lollard Princess , a niece of the
但 已婚 到 一个 盛大 - 女儿 的 这 罗拉德 公主 , 一个 侄女 的 这
[ˈsemi] - [ˈlɒləd] [kɪŋ] !
semi - Lollard King !
半 - 罗拉德 国王 !

但他娶了罗拉德公主的孙女，半罗拉德国王的侄女！

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][kəˈθɑːləsɪzəm] ?
What was to be done to save England to Catholicism ?
什么 曾是 到 是 完毕 到 节省 英格兰 到 天主教 ?

要如何才能使英国免于天主教化？

[sɜːr] [ˈtɒməs] [diː][ˈæərəndəl] [læft] [ə; eɪ][loʊ] , [ˈkwaɪət] [læf] [ɪn] [ˈænsər] .
Sir Thomas de Arundel laughed a low , quiet laugh in answer .
先生 托马斯 德 阿伦德尔 笑了 一个 低的 , 安静的 笑 在 回答 .

托马斯·德·阿伦德尔爵士低声轻笑了一声作为回应。

“ [wʌt] [ˈmætərz] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ][ˈlɔːrd] ?
“ **What matters all that , my Lord ?**
“ 什么 事情 全部 那 , 我的 主 ?

“大人，这一切又有什么关系呢？ ”

[ɪz][nɑːt] [eɪljənərə] [maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈdɔːtər] ?
Is not Alianora my sister's daughter ?
是 不是 阿莉安娜 我的 姐妹 女儿 ?

阿莉安娜不是我姐姐的女儿吗？

[ðə; ði] [læd] [ɪz] [jʌŋ] , [ˈjiːldɪŋ] , [ˈleɪzi] , [ænd; ənd] [ˈlʌsti] ([self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] .)
The lad is young , yielding , lazy , and lusty (self - indulgent , pleasure - loving .)
这 小伙子 是 年轻的 , 屈服 , 懒惰的 , 和 好色的 (自己 - 放纵的 , 乐趣 - 爱 .)

这个男孩年轻、顺从、懒惰、好色（放纵自己，追求享乐）。

[liːv] [ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] .
Leave all to me .
离开 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

“ [ˈæərəndəl] [sɔː] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [dʌn] .
“ **Arundel saw further than the Princess had done .**
“ 阿伦德尔 锯 更远 比 这 公主 有 完毕 .

“阿伦德尔比公主看得更远。”

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːstər] [wʌz; wəz] [ˈɛərəŋˌdɛlz] [sleɪv] .
And Gloucester was Arundel's slave .
和 格洛斯特 曾是 阿伦德尔的 奴隶 .

格洛斯特是阿伦德尔的奴隶。

[ˈaɪtəm][baɪ][ˈaɪtəm][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Item by item he worked the will of his master ,
物品 经过 物品 他 工作 这 将要 的 他的 掌握 ,

他一件一件地执行着主人的遗愿，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪðər] [ðoʊz] [æktz][wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] .
and no one suspected for a moment whither those acts were tending .
和 不 一 怀疑 为了 一个 片刻 往哪里去 那些 行为 是 倾向于 .

没有人丝毫怀疑这些行为的最终目的是什么。

[ðə; ði] [əb'na:kʃəs] , [pə'litɪkli] - ['bləd] [du:k] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
The obnoxious , politically - Lollard Duke of Lancaster was shunted out of the way
这 令人讨厌的 , 政治上 - 罗拉德 公爵 的 兰开斯特 曾是 分流 出去 的 这 方式 ,
 ,
 ,
 ,

令人厌恶的、政治立场偏向罗拉德派的兰开斯特公爵被排挤出局。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu;; tə][kɑ:'sti:ljɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'klʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
by being induced to undertake a voyage to Castilla for the recovery of the
经过 存在 诱导 到 承担 一个 航程 到 卡斯蒂利亚 为了 这 恢复 的 这
[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɑ:nstæŋkə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ɪzəbel] ;
inheritance of his wife Constanca and her sister Isabel ;
遗产 的 他的 妻子 康斯坦察 和 她 姐姐 伊莎贝尔 ;
受人诱使，前往卡斯蒂利亚追回妻子康斯坦卡和她妹妹伊莎贝尔的遗产；

[ə; eɪ] ['stætʃu:t] [wʌz; wəz] [pæst] [kən'fɜ:rɪŋ] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri] ['paʊəz] [ɑ:n] “ [ˈaʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst]
a statute was passed conferring plenipotentiary powers on “ our dearest
一个 法令 曾是 通过了 授予 全权代表 权力 在 “ 我们的 亲爱的
[ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['glɑ:stər] ;
uncle of Gloucester ;
叔叔 的 格洛斯特 ;

通过了一项法令，赋予“我们最亲爱的格洛斯特叔叔”全权；

“ [ɔ:l] ['veɪkənt] [ˈɔfəsəz, ˈfəsɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rθəðɑ:ks] [nɒmɪ'ni:z] [ʌv; əv]
” all vacant offices under the Crown were filled with orthodox nominees of
” 全部 空缺 办公室 在下面 这 王冠 是 已填 和 正统 提名人 的
[ðə; ði] ['ri:dʒənt] ;
the Regent ;
这 摄政 ;

“所有王室空缺的职位都由摄政王提名的正统派人士填补；

[ðə; ði] ['bləd] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] [wʌz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] ; [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]
the Lollard Earl of Suffolk was impeached ; a secret meeting was held at
这 罗拉德 伯爵 的 萨福克 曾是 弹劾 ; 一个 秘密 会议 曾是 握住 在
[ˈhʌntɪŋdən] ,
Huntingdon ,
亨廷顿 ,

罗拉德派的萨福克伯爵遭到弹劾；在亨廷顿举行了一次秘密会议。

[wen] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈʌðər] [ˈnəublz] [ˈsɑ:ləmli] [ri'naunst] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu;; tə][ðə; ði]
when Gloucester and four other nobles solemnly renounced their allegiance to the
什么时候 格洛斯特 和 四 其他 贵族 庄严地 放弃 他们的 忠诚 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

当格洛斯特和其他四位贵族郑重宣布放弃对国王的效忠时，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
and declared themselves at liberty to do what was right in their own eyes .
和 声明 他们自己 在 自由 到 做 什么 曾是 正确的 在 他们的 自己的 眼睛 .
他们宣称自己有权做自己认为正确的事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] ([ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ə'gen]) [wɜ:r; wər] ['henri] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['dɜ:rbɪ] ,
The other four (of whom we shall hear again) were Henry Earl of Derby ,
这 其他 四 (的 谁 我们 将 听到 再次) 是 亨利 伯爵 的 德比 ,
另外四位（我们稍后还会再提到）分别是德比伯爵亨利、

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ； [ˈritʃəd] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['æərəndəl] ， ['brʌðər] [ʌv; əv] ['glɔ:stərz]
son of the Duke of Lancaster ; Richard Earl of Arundel , brother of Gloucester's
儿子的 这 公爵 的 兰开斯特 ； 理查德 伯爵 的 阿伦德尔 ， 兄弟 的 格洛斯特
的
[kən'fesər] ；
confessor ；
忏悔者 ；

兰开斯特公爵之子；阿伦德尔伯爵理查德，格洛斯特忏悔神父的兄弟；

['tɒməs] [ɜ:r] [ʌv; əv][ˈnɑ:tiŋhæm; ˈnɑ:tiŋəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ； [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɜ:r] [ʌv; əv]
Thomas Earl of Nottingham his brother - in - law ; and Thomas Earl of
托马斯 伯爵 的 诺丁汉 他的 兄弟 - 在 - 法律 ； 和 托马斯 伯爵 的
['wɒrɪk] ， [ə; eɪ] [wi:k] ['weɪvərər] ，
Warwick , a weak waverer ,
沃里克 ， 一个 虚弱的 摇摆不定 ，
他的妹夫，诺丁汉伯爵托马斯；以及意志薄弱、摇摆不定的沃里克伯爵托马斯。

[ðə; ði] [li:st] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [faɪv] .
the least guilty of the evil five .
这 至少 有罪的 的 这 邪恶的 五 ；

五恶人中最无辜的一个。

[ðə; ði] [kən'spiərətəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði][grænd][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔ:ds] [ə'pelənts]
The conspirators conferred upon themselves the grand title of “ the Lords Appellants
这 阴谋者 授予 之上 他们自己 这 盛大 标题 的 “ 这 领主 上诉人
；
；
；
；

阴谋者们给自己授予了“上诉贵族”这一崇高的称号；

” [ænd; ənd][tu:; tə][daɪvɜ:rt][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ， [ðeɪ]
” and to divert from themselves and their doings the public mind , they
” 和 到 转移 从 他们自己 和 他们的 行为 这 民众 头脑 ， 他们
[ə'mju:zd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ，
amused that innocent ，
觉得好笑 那 清白的 ，

为了转移公众对自身及其行为的注意力，他们取悦了那些无辜的人，

[ʌnsə'spektɪŋ] ['kri:tʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɒrnəmənt] [ɪn] ['smɪθfi:ld] .
unsuspecting creature by a splendid tournament in Smithfield .
毫无戒心的 生物 经过 一个 灿烂 比赛 在 史密斯菲尔德 ；

毫无防备的生物在史密斯菲尔德的一场精彩锦标赛中丧生。

[ʌv; əv][wʌn][fækt] ， [æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] [træk] ， [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [lu:z] [saɪt] ；
Of one fact , as we follow their track , we must never lose sight :
的 一 事实 ， 作为 我们 跟随 他们的 追踪 ， 我们 必须 绝不 失去 视线 ；

有一点，在我们追寻他们的踪迹时，绝不能忽视：

— [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðɪ:z] ['vɪzəb(ə)] [faɪv] ， [sɪ'kjɔ:li] ['hɪd(ə)n] ， [stʊd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wʌn] ， [sɜ:r] ['tɒməs]
— that behind these visible five , securely hidden , stood the invisible one , Sir Thomas
— 那 在后面 这些 可见的 五 ， 安全地 隐 ， 站立 这 无形的 一 ， 先生 托马斯
[di:] ['æərəndəl] ，
de Arundel ，
德 阿伦德尔 ，

——在这五个显而易见的人背后，隐藏着一个看不见的人，托马斯·德·阿伦德尔爵士。

[ˈsetɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pʌpɪts] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['plezər] ， [ænd; ənd][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði]
setting all these puppets in motion according to his pleasure , and for “ the
环境 全部 这些 木偶 在 运动 根据 到 他的 乐趣 ， 和 为了 “ 这
[ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ；
good of the Church ;
好的 的 这 教会 ；

他按照自己的意愿操控所有这些傀儡，并声称是为了“教会的利益”；

” [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] , [ðə; ði] [ˈbæfəld] [æmˈbɪl(ə)n̩][ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] ,
” working on the insufferable pride of Gloucester , the baffled ambition of Derby ,
在 职 的 在 这 令 人 难 以 忍 受 的 自 豪 的 格 洛 斯 特 , 这 困 惑 志 向 的 德 比 ,
“ 致 力 于 解 决 格 洛 斯 特 令 人 难 以 忍 受 的 骄 傲 , 以 及 德 比 令 人 困 惑 的 雄 心 壮 志 ,

[ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˈræfnəs] [ʌv; əv] [ˈærəndəl] , [ðə; ði] [veɪn] , [taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
the arrogant rashness of Arundel , the vain , time - serving nature of
这 傲 慢 的 鲁 莽 的 阿 伦 德 尔 , 这 徒 劳 , 时 间 - 服 务 自 然 的
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪk] .
Nottingham , and the weak fears of Warwick .
诺 丁 汉 , 和 这 虚 弱 的 恐 惧 的 沃 里 克 .
阿 伦 德 尔 的 傲 慢 鲁 莽 , 诺 丁 汉 的 虚 荣 和 投 机 取 巧 , 以 及 沃 里 克 的 胆 怯 懦 弱 .

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɡɑːd] [ˈsɜːrvɪs] ?
Did he think he was doing God service ?
做 过 他 思 考 他 曾 是 正 在 做 上 帝 服 务 ？
他 以 为 自 己 是 在 为 上 帝 服 务 吗 ？

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɡɑːd][æt; ət][ɔːl] ?
Did he ever care to think of God at all ?
做 过 他 曾 经 关 心 到 思 考 的 上 帝 在 全 部 ？
他 有 没 有 想 过 上 帝 ？

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːds] [əˈpelənts] [mʌst; məst][biː; bi][tʊʊld][æz; əz] [ˈɔːrtli] [æz; əz]
The further career of the Lords Appellants must be told as shortly as
这 更 远 职 业 的 这 领 主 上 诉 人 必 须 是 讲 述 作 为 不 久 作 为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可 能 的 ,
关 于 上 诉 贵 族 们 的 后 续 发 展 , 必 须 尽 快 作 简 要 说 明 .

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [wɪl]
but without some account of it much of the remainder of my story will
但 没 有 一 些 帐 户 的 它 很 多 的 这 余 的 我 的 故 事 将 要
[biː; bi][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
be unintelligible .
是 无 法 理 解 .
但 如 果 没 有 对 这 件 事 的 解 释 , 我 故 事 的 其 余 部 分 将 很 难 理 解 .

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn̩] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [raʊnd] [ˈlʌndən] ,
They drew a cordon of forty thousand men round London ,
他 们 画 一 个 警 戒 线 的 四 十 千 男 人 圆 形 的 伦 敦 ,
他 们 用 四 万 大 军 将 伦 敦 包 围 起 来 .
[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [net] ; [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər]
capturing the King like a bird taken in a net ; granted to themselves , for
捕 捉 这 国 王 喜 欢 一 个 鸟 已 采 取 在 一 个 网 ; 的 确 到 他 们 自 己 , 为 了
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
their own purposes ,
他 们 的 自 己 的 目 的 ,
如 同 用 网 捕 获 鸟 儿 一 般 捕 获 国 王 ; 将 之 据 为 己 有 , 为 己 所 用 .

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrevənjuːz] ;
twenty thousand pounds out of the royal revenues ;
二 十 千 磅 出 去 的 这 皇 家 收 入 ;
从 王 室 收 入 中 拨 出 两 万 英 镑 ;

[met] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bənd] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ]
met and utterly routed a little band raised by the Duke of Ireland with
遇见 和 完全地 路由 一个 小的 乐队 提高 经过 这 公爵 的 爱尔兰 和
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðəɹ] [ˈpaʊər] ；
the object of rescuing the sovereign from their power ；
这 目的 的 救援 这 主权 从 他们的 力量 ；
他们与爱尔兰公爵召集的一小队人马遭遇，并将其彻底击溃，这支人马的目的是将君主从他们的控制下解救出来；

[ɪmˈpiːtʃ] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [ˈlɑːlərdz] ；
impeached those members of the Council who were loyalists and Lollards ；
弹劾 那些 成员 的 这 理事会 WHO 是 保皇党 和 罗拉德派 ；
弹劾了议会中那些效忠派和罗拉德派议员；

[plɒtɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [nɪr] [blʌd]
plotted to murder the King and the whole Council , which included near blood
绘制 到 谋杀 这 国王 和 这 所有的 理事会 ， 哪个 包括 靠近 血
[rɪˈleɪjnz] [ʌv; əv][ðər; ðəɹ] [oʊn] ；
relations of their own ；
关系 的 他们的 自己的 ；
他们密谋杀害国王和整个议会，其中还包括他们的近亲；

[prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv] [wɪklɪfs] [bʊks] [ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [ˈpenəltɪz] ； [ˈmɜːdəd]
prohibited the possession of any of Wycliffe's books under severe penalties ； murdered
禁止 这 拥有 的 任何 的 威克里夫的 图书 在下面 严重 处罚 ； 被谋杀
[θriː] , [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [tuː] ,
three , and banished two ,
三 , 和 被放逐 二 ,
严惩任何持有威克里夫著作的人；谋杀了三人，流放了两人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
of the five faithful friends of the King left in the Council .
的 这 五 忠实 朋友们 的 这 国王 左边 在 这 理事会 .
国王留在枢密院的五位忠实朋友。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈhjuːmən][taɪz] ；
The Church stood to them above all human ties ；
这 教会 站立 到 他们 多于 全部 人类 领带 ；
在他们眼中，教会凌驾于一切人际关系之上；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [diː][ˈæərəndəl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] “ - [tiː] ” [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
and Sir Thomas de Arundel was ready to say “ Absolvo te ” to every one of
和 先生 托马斯 德 阿伦德尔 曾是 准备好 到 说 “ - te ” 到 每一个 一 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
托马斯·德·阿伦德尔爵士准备对他们每个人说“赦免你”。

[ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈpɑːrləmənt] ,
This reign of terror is known as the session of the Merciless Parliament ,
这 在位 的 恐怖 是 已知 作为 这 会议 的 这 无情 议会 ,
这段恐怖统治时期被称为“无情议会”时期。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
and it closed with the cruel mockery of a renewal of the oath of
和 它 关闭 和 这 残忍的 嘲讽 的 一个 续期 的 这 誓言 的
[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [kɪŋ] .
allegiance to the hapless and helpless King .
忠诚 到 这 不幸的 和 无助 国王 .
最后，影片以残酷的嘲讽结尾，再次向不幸无助的国王宣誓效忠。

[ðen] [ˈglɑːstər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdz] .
Then Gloucester proceeded to distribute his rewards .
然后 格洛斯特 继续 到 分发 他的 奖励 .

然后格洛斯特开始分发赏赐。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [ɑːn][sɜːr] [ˈtɒməs] [diː][ˈæərəndəl] ,
The archbishopric of York was conferred on Sir Thomas de Arundel ,
这 大主教区 的 约克 曾是 授予 在 先生 托马斯 德 阿伦德尔 ,
约克大主教的职位授予了托马斯·德·阿伦德尔爵士。

[ænd; ənd] [ˈglɑːstər] [əˈprəʊpriː,etɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪl] ,
and Gloucester appropriated as his own share of the rich spoil ,
和 格洛斯特 挪用 作为 他的 自己的 分享 的 这 富有的 剧透 ,
格洛斯特将这笔丰厚的战利品据为己有。

[ðə; ði][væst] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæniʃt] [duːk] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
the vast estates of the banished Duke of Ireland .
这 广阔的 庄园 的 这 被放逐 公爵 的 爱尔兰 .
被放逐的爱尔兰公爵的庞大庄园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ˈrɑːbər] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərər] , [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
And then the traitor , robber , and murderer , knelt down at the feet of
和 然后 这 叛徒 , 强盗 , 和 凶手 , 跪下 向下 在 这 脚 的
[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈæərəndəl] ,
Archbishop Arundel ,
大主教 阿伦德尔 ,
然后, 那个叛徒、强盗和杀人犯跪倒在阿伦德尔大主教的脚下。

[ænd; ənd] [hɜːrd] — [frʌm; frəm][ˈmænz] [lɪps] — “ [ðəɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fəˈɡɪv n] [ðiː] ” — [bʌt; bət][naːt] “ [ɡoʊ]
and heard — from man's lips — “ Thy sins are forgiven thee ” — but not “ Go
和 听到 — 从 男人的 嘴唇 — “ 你的 罪孽 是 已原谅 你 ” — 但 不是 “ 去
, [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] . ”
, **and sin no more . ”**
, 和 罪 不 更多的 . ”
他听到——从人的口中——“你的罪已赦免”——却没有听到“去吧, 不要再犯罪了”。

“ [ˈmæstər] [ˈkælvəli] , [juː; jʊ] ?
“ Master Calverley , you ?
” 掌握 卡尔弗利 , 你 ?
“卡尔弗利少爷, 是你吗? ”

[ɡɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
God have mercy !
上帝 有 怜悯 !
上帝怜悯!

[wʌt] [eɪlɪθ] [juː; jʊ] ?
what aileth you ?
什么 艾莱斯 你 ?
你怎么了?

“ [fɔːr; fər] [hjuː] [ˈkælvəli] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] [ˈpæləs] ,
“ For Hugh Calverley stood at one of the hall windows of Langley Palace ,
” 为了 休 卡尔弗利 站立 在 一 的 这 大厅 视窗 的 兰利 宫殿 ,
“休·卡尔弗利当时正站在兰利宫大厅的一扇窗户前,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
on the brightest of May mornings , in the year 1388 , his face hidden in his hands
在 这 最亮的 的 可能 早晨 , 在 这 年 - , 他的 脸 隐 在 他的 双手
,
/
,
1388年5月一个阳光灿烂的早晨, 他双手掩面,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [mi:n] [ænd; ənd][ˈæspekt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈslʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtens]
and his whole mien and aspect bearing the traces of sudden and intense
和 他的 所有的 面容 和 方面 轴承 这 痕迹 的 突然 和 激烈的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

他整个人神态举止都显露出突如其来的强烈痛苦。
“ [gɑ:d][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] !
“ **God had no mercy , Mistress Maude !**
“ 上帝 有 不 怜悯 , 情妇 莫德 !
“上帝没有怜悯之心，莫德小姐！ ”

“ [hi:; hi] [weɪld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he wailed under his voice** .
“ 他 哀嚎 在下面 他的 嗓音 .
他低声哀嚎道。

“ [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [frend] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][tu:; tə][ju: ˈes] .
“ **We had no friend save Him , and He was silent to us** .
“ 我们 有 不 朋友 节省 他 , 和 他 曾是 沉默的 到 我们 .
“除了祂，我们没有朋友，而祂对我们保持沉默。”

[hi:; hi] [keəd] [nɔ:t] [fɔ:ɪr; fər][ju: ˈes] — [hi:; hi] [left] [ju: ˈes] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
He cared nought for us — He left us alone in the uttermost hour of our
他 关心 零 为了 我们 — 他 左边 我们 独自的 在 这 极致 小时 的 我们的
[wʊʊ] . “
woe . “
悲哀 . “

他根本不在乎我们——在我们最痛苦的时刻，他抛弃了我们。
“ [neɪ] , [swi:t] [hju:] !
“ **Nay , sweet Hugh !**
“ 不 , 甜的 休 !
“不，亲爱的休！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [men] , [nɑ:t][gɑ:d] ! “ [sed] [ˈbɜ:rtrəmz] [vɔɪs] [ˈsu:ðɪŋli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
it was men , not God ! “ said Bertram's voice soothingly behind them .
它 曾是 男人 , 不是 上帝 ! “ 说 伯特伦的 嗓音 舒缓地 在后面 他们 .
“是人干的，不是上帝干的！”伯特伦的声音从他们身后传来，语气温和。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [li:v] , “ [rɪˈplaɪd] [hju:] [ɪn][æn; ən] [ˈægənaɪz] [tuʊn] .
“ **He gave them leave , “ replied Hugh in an agonised tone** .
“ 他 给予 他们 离开 , “ 回复 休 在 一个 痛苦的 语气 .
“他允许他们走了，”休痛苦地回答道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [rɪˈprʊʊtʃfl] [kraɪ] , “ [ɔ:rd] , [kərst] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ˈperɪ] ?
It was the old reproachful cry , “ Lord , carest thou not that we perish ?
它 曾是 这 老的 责备的 哭 , “ 主 , 卡斯特 你 不是 那 我们 沦 ?
这是那句古老的责备之声：“主啊，我们灭亡，你难道不关心吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈmɒd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
“ **but Maude could not understand it at all** .
“ 但 莫德 可以 不是 理解 它 在 全部 .
但莫德完全不明白。

[ðæt] [kraɪ] , [wen] [aɪ ˈti:][ˈraɪzɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði][foʊld] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
That cry , when it rises within the fold , is sometimes a triumph , and always
那 哭 , 什么时候 它 上升 之内 这 折叠 , 是 有时 一个 胜利 , 和 总是
[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
a mystery ,
一个 神秘 ,
那声呐喊，当它在羊群中响起时，有时是一种胜利，但总是一个谜。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] .
to those that are without .
到 那些 那 是 没有 .

给那些没有帮助的人。

“ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jɔ:r'selvz] [i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə]
“ You believe yourselves even now as safe as the angels , and shortly to
” 你 相信 你们自己 甚至 现在 作为 安全的 作为 这 天使 , 和 不久 到
[bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] ,
be as happy ,
是 作为 快乐的 ,

“你们现在就认为自己像天使一样安全，不久也会像天使一样幸福，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðʌs] !
and you complain thus !
和 你 抱怨 因此 !

你竟然这样抱怨！

” [tru:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]ˈeɪndʒəlz] [jet] .
” True ; but we are not angels yet .
” 真的 ; 但 我们 是 不是 天使 然而 .

“没错；但我们还不是天使。”

[pɔr] [wi:k] , [ˈsʌfərɪŋ] [hju:'mænəti][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'beljəs] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈʌŋkʃn]
Poor weak , suffering humanity is always rebellious , without an accompanying unction
贫穷的 虚弱的 , 痛苦 人类 是 总是 叛逆的 , 没有 一个 随同 功能
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] .
from the Holy One .
从 这 圣 一 .

如果没有圣者的膏抹，可怜的、软弱的、受苦的人类总是叛逆的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [sʌt] [mʊdʒ] [ɑ:r; ər] [rɪ'beljən] ,
But it is not good for us to forget that such moods are rebellion ,
但 它 是 不是 好的 为了 我们 到 忘记 那 这样的 情绪 是 叛乱 ,
but we cannot forget that such moods are rebellion ,
但我们不能忘记，这种情绪本身就是一种反叛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [blæs'fi:m] .
and that they often cause the enemies of the Lord to blaspheme .
和 那 他们 经常 原因 这 敌人 的 这 主 到 亵渎神明 .

他们常常使主的敌人亵渎神明。

[ˈbɜ:rtɹəm] [ˈkwaiətli] [dru:] [ˈmɒd] [ə'saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ˈwɪndəʊ] .
Bertram quietly drew Maude aside into the next window .
伯特伦 悄悄 画 莫德 旁边 进入 这 下一个 窗户 .

伯特伦悄悄地把莫德拉到旁边的窗户边。

“ [let] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [bi:; bi] !
“ Let the poor fellow be !
” 让 这 贫穷的 同伴 是 !

“让可怜的家伙安息吧！ ”

” [hi:; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] .
” he said compassionately .
” 他 说 充满同情心 .

他充满同情地说道。

“ [ə'læk] , - [tɪz][noʊ][ˈma:rv(ə)l] .
” Alack , ' tis no marvel .
” 呜呼 , - 的 不 奇迹 .

“唉，这并不奇怪。”

[ðɪ:z] [ˈtreɪtər] [lʊ:ns] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
These traitor loons have hanged his father .
这些 叛徒 潜鸟 有 绞刑 他的 父亲 .

这些叛徒疯子绞死了他的父亲。

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [mɪˈθɪŋks] , [dɪd] [sʌn] [lʌv] [ˈfɑ:ðər] [mɔ:ɪr] . "
And never , methinks , did son love father more . "
和 绝不 , 我觉得 , 做过 儿子 爱 父亲 更多的 . "

依我看来，儿子对父亲的爱从未如此深切。

" [ˈmæstər] - [ˈfɑ:ðər] ! — [ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [ˈskwaɪər] ? "
" Master Calverley's father ! — the Queen's squire ? "
" 掌握 - 父亲 ! — 这 女王大学 乡绅 ? "

“卡尔弗利少爷的父亲！——女王的侍从？”

" [hi:; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

[ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] , [ˈmɒd] , — [hɜ:rd] [mæn] [ˈevər] [ðə; ðɪ] [laɪk] !
And look you , Maude , — heard man ever the like !
和 看 你 , 莫德 , — 听到 男人 曾经 这 喜欢 !

瞧瞧你，莫德，——我从未见过像你这样的人！

[ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [oʊn] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [ɔ:rd] [lʌ; əv]
the Queen's own Grace was on her knees three hours unto my Lord of
这 女王大学 自己的 优雅 曾是 在 她 膝盖 三 小时 到 我的 主 的

[ˈæərəndəl] ,
Arundel ,
阿伦德尔 ,

女王陛下跪拜阿伦德尔勋爵长达三个小时，

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sper] [ˈmæstər] - [laɪf] .
praying him to spare Master Calverley's life .
祈祷 他 到 空闲的 掌握 - 生活 .

祈求他饶恕卡尔弗利少爷的性命。

[θɪŋk] [lʌ; əv] [aɪ ˈti:] , [ˈmɒd] ! — [ˈsi:zɜ:z] [ˈdɔ:tər] ! "
Think of it , Maude ! — Caesar's daughter ! "
思考 的 它 , 莫德 ! — 凯撒的 女儿 ! "

想想看，莫德！——凯撒的女儿！

" [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈdʒi:zju:] ! " — [ˈmɒd] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
" Mercy , Jesu ! " — Maude could imagine nothing more frightful .
" 怜悯 , 耶稣 ! " — 莫德 可以 想象 没有什么 更多的 可怕 .

“天哪，耶稣！”——莫德无法想象还有什么比这更可怕的了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkeɪɑ:s] .
It seemed to her equivalent to the whole world tumbling into chaos .
它 似乎 到 她 相等的 到 这 所有的 世界 翻滚 进入 混乱 .

在她看来，这就像整个世界陷入了混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [lʌ; əv] " [ˈslendər] [foʊk] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɜ:rtreɪm] [ænd; ənd] [hɜ:rˈself] ,
What was to become of " slender folk , " such as Bertram and herself ,
什么 曾是 到 变得 的 " 苗条 民间 , " 这样的 作为 伯特伦 和 她自己 ,

像伯特伦和她自己这样的“瘦弱之人”将会何去何从？

[wen] [men] [bri:ðd] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌnˈmu:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpli:ɪŋz] [lʌ; əv] " [ˈsi:zɜ:z] [ˈdɔ:tər] ? "
when men breathed who could hear unmoved the pleadings of " Caesar's daughter ? "
什么时候 男人 呼吸 WHO 可以 听到 不动 这 诉状 的 " 凯撒的 女儿 ? "

当男人们呼吸时，谁能听见“凯撒的女儿？”的恳求却无动于衷？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sed] [hiː; hi] ? ”
“ But what said he ? ”
“ 但 什么 说 他 ？ ”

“但他到底说了什么？ ”

“ [huː] — [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈæərəndəl] ? ”
“ Who — my Lord of Arundel ? ”
“ WHO — 我的 主 的 阿伦德尔 ？ ”

“谁——阿伦德尔勋爵？ ”

[ðə; ði] [ʌnˈpitiəs] , [ˈtreɪtərəs] , [hæŋ] - [dɔːg] [ˈlɪðə] [oʊf] !
The unpiteous , traitorous , hang - dog lither oaf !
这 冷酷无情的 , 叛徒 , 悬挂 - 狗 滑石 笨蛋 !

这个冷酷无情、背信弃义、垂头丧气的笨蛋！

[ˈbɜːrtrəm] [wʊd] [əˈpærəntli] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [mɔːr] [əˈproʊbriəs] [wɜːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkaɪndli]
“ Bertram would apparently have chosen more opprobrious words if they would kindly ”
“ 伯特伦 会 显然 有 选定 更多的 可耻 字 如果 他们 会 亲切地
[hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
have occurred to him .
有 发生 到 他 .

“如果伯特伦能想到更恶毒的词语，他显然会选择这些词语。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sed] — - [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jɔːr; jər][bɔːrd] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi]
“ Why , he said — ' Pray for yourself and your lord , Lady , and let this be ”
“ 为什么 , 他 说 — - 祈祷 为了 你自己 和 你的 主 , 女士 , 和 让 这 是
;
;
;
;

“他说——‘夫人，为自己和你的主人祈祷吧，就让这件事发生吧；

[,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it were the better for you .
它 是 这 更好的 为了 你 .

这对你更有利。

- [ðə; ði] [greɪt] [ˈdev(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] - [lɑːŋɡɪθ] , [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] ! ”
‘ The great Devil , to whom he ‘ longeth , be his aid in the like case ! ”
- 这 伟大的 魔鬼 , 到 谁 他 - 长 , 是 他的 援助 在 这 喜欢 案件 ! ”

“愿他所渴望的伟大魔鬼在类似情况下帮助他！ ”

“ [ˈtruːli] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] [wʌn] [deɪ] , ” [sed] [ˈmɒd] .
“ Truly , he may be in the like case one day , ” said Maude . ”
“ 真的 , 他 可能 是 在 这 喜欢 案件 一 天 , ” 说 莫德 .

“的确，他将来有一天可能会遇到同样的情况，”莫德说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈʌndərn] ([ˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] .)
“ And that were at undern (Eleven o'clock a . m .) ”
“ 和 那 是 在 下 (十一 点钟 一个 . 米 .)

“那是在上午十一点钟之前”

[ðɪs] [ˈmɔːroʊ] , [æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] !
this morrow , an ‘ I were King !
这 明天 , 一个 - 我 是 国王 !

明天，我就是国王了！

“ [kraɪd] [ˈbɜːrtrəm] [ˈræθəfəli] .
“ cried Bertram wrathfully . ”
“ 哭 伯特伦 愤怒地 .

“伯特伦愤怒地喊道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ˈmæstər] [ˈkælvəli] [dʌn] ?
“ **But what had Master Calverley done ?**
“ 但 什么 有 掌握 卡尔弗利 完毕 ?

“但是卡尔弗利少爷究竟做了什么？”

“ [ˈbɜːrtrəm] [dɜrd] [ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [pʊr]
“ **Bertram dared only whisper the name of the horrible crime of which alone poor**
“ 伯特伦 敢于 仅有的 耳语 这 姓名 的 这 可怕 犯罪 的 哪个 独自的 贫穷的
[ˈkælvəli] [stəd] [əˈkjuːzd] .
Calverley stood accused .
卡尔弗利 站立 被告 .

“伯特伦只敢低声说出可怜的卡尔弗利被指控犯下的可怕罪行的名字。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] — [ə; eɪ] [ˈɡɒspələ] . ”
“ **He was a Lollard — a Gospeller .** ”
“ 他 曾是 一个 罗拉德 — 一个 福音传道者 . ”

“他是一位罗拉德派信徒——一位福音传道者。”

“ [biː; bi] [ðeɪ] [sʌtʃ] [ɪl] - ? ” [æskt] [ˈmɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .
“ **Be they such ill fawtors ?** ” **asked Maude in a shocked tone .**
“ 是 他们 这样的 患病的 - ? ” 问 莫德 在 一个 震惊 语气 .

“他们真是那么坏吗？”莫德震惊地问道。

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **Judge for yourself what manner of men they be ,** ” **said Bertram indignantly ,**
“ 法官 为了 你自己 什么 方式 的 男人 他们 是 , ” 说 伯特伦 愤慨地 ,

“你们自己判断他们是什么样的人吧,”伯特伦愤愤不平地说。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪːn] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈleɪdiːz] [ɡreɪs] ,
“ **when the King's Highness and the Queen , and our own Lady's Grace ,**
“ 什么时候 这 国王学院 高度 和 这 女王 , 和 我们的 自己的 女士的 优雅 ,

“当国王陛下、王后陛下以及我们尊贵的夫人阁下……”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈprɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [biː; bi][ʌv; əv]
and the Lady Princess that was , and the Duke of Lancaster , be of
和 这 女士 公主 那 曾是 , 和 这 公爵 的 兰开斯特 , 是 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

还有那位公主夫人和兰开斯特公爵，他们也是其中之一。

[eɪ] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [kʊd; kəd][aɪ] [neɪm] [brɪˈɑːnd] [ðɪːz] . “
Ay , and many another could I name beyond these . ”
哎 , 和 许多 其他 可以 我 姓名 超过 这些 . ”

“是啊，除了这些，我还能列举出很多其他的例子。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kriːd] [ˈeni] [ɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ɡreɪs] ! ” [sed] [ˈmɒd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **I will never crede any ill of our Lady's Grace !** ” **said Maude warmly .**
“ 我 将要 绝不 信条 任何 患病的 的 我们的 女士的 优雅 ! ” 说 莫德 热情地 .

“我绝不会相信任何对圣母玛利亚的恶意！”莫德热情地说。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːroʊ] , [ˈbɜːrtrəm] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [streɪndʒ]
“ **Good morrow , Bertram , my son ,** ” **said a voice behind them — a voice strange**
“ 好的 明天 , 伯特伦 , 我的 儿子 , ” 说 一个 嗓音 在后面 他们 — 一个 嗓音 奇怪的
[tuː; tə] [ˈmɒd] ,
to Maude ,
到 莫德 ,

“早上好，伯特伦，我的儿子,”他们身后传来一个声音——莫德觉得这个声音很陌生。

[bʌt; bət] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈbɜːrtrəm] .
but familiar to Bertram .
但 熟悉的 到 伯特伦 .

但伯特伦对此并不陌生。

“ [ˈfɑːðər] [ˈwɪlfrɪd] ！
“ **Father Wilfred** ！
“ 父亲 威尔弗雷德 ！

“威尔弗雷德神父！ ”

[kraɪst] [seɪv] [juː; jʊ] , [raɪt] [ˈhɑːrtɪli] ！
Christ save you , right heartily ！
基督 节省 你 , 正确的 衷心地 ！

基督必将拯救你，真心实意！

[juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
You be here in the nick of time .
你 是 这里 在 这 缺口 的 时间 .

你来得正是时候。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] — “
You are come — “
你 是 来 — “

你来了——”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] , [baɪ] [ɔːrˈdeɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈpraɪər] ,
“ **I am come , by ordainment of the Lord Prior** ,
“ 我 是 来 , 经过 圣职授任 的 这 主 事先的 ,

“我奉院长之命而来，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmændz] [ʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] [duːk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈzaɪərəθ]
to receive certain commands of my Lord Duke touching a book that he desireth
到 收到 肯定 命令 的 我的 主 公爵 接触 一个 书 那 他 渴望

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] - ([ˈɔːnəmentɪd]) [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,
to have written and ourned (ornamented) with painting in the Priory ,
到 有 书面 和 - (装饰) 和 绘画 在 这 普赖尔 ,

奉公爵大人之命，前往修道院，委托人撰写并绘制装饰的书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第6/18页

“ [sed] ['wilfrid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ['mænər] .
” **said Wilfred in his quiet manner** .
” 说 威尔弗雷德 在 他的 安静的 方式 .

“威尔弗雷德平静地说。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlɪθ] [ˈjɑːndər] [jʌŋ] ['mæstər] ? — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːmɪθ] [em 'iː][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
” **But what aileth yonder young master ? — for he seemeth me in trouble** .
” 但 什么 艾莱斯 远处 年轻的 掌握 ? — 为了 他 似乎 我 在 麻烦 .

“可是，那位少爷出了什么事？——他好像看到我遇到了麻烦。”

“ [wʌt] [eɪl] [pʊr] [hjuː] [wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] ; [ænd; ənd] ['wilfrid] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [lʊk] [æt; ət]
” **What ailed poor Hugh was soon told ; and Wilfred , after a critical look at**
” 什么 生病的 贫穷的 休 曾是 很快 讲述 ; 和 威尔弗雷德 , 后 一个 批判的 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“可怜的休究竟得了什么病很快就被别人知道了；威尔弗雷德仔细地看了他一眼后，

[went] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
went up and spoke to him .
去 向上 和 辐 到 他 .

我走上前去和他交谈。

“ [soʊ] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [maɪ] [sʌn] ? ”
” **So thou hast a quarrel with God , my son ?** ”
” 所以 你 哈斯特 一个 争吵 和 上帝 , 我的 儿子 ? ”

“孩子，你与上帝有嫌隙吗？”

“ [nei] !
” **Nay !**
” 不 !

“不！ ”

[huː] [meɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ? ” ['ænsər] [hjuː] ['drɪrəli] .
Who may quarrel with God ? ” **answered Hugh drearily** .
WHO 可能 争吵 和 上帝 ? ” 回答 休 沉闷地 .

谁敢与上帝争辩呢？”休沮丧地回答道。

“ ['oʊnli] [men] [ænd; ənd][ˈdɛvəlz] , ” [sed] ['wilfrid] .
” **Only men and devils ,** ” **said Wilfred** .
” 仅有的 男人 和 魔鬼 , ” 说 威尔弗雷德 .

“只有人和魔鬼，”威尔弗雷德说。

“ [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][ˈgɑːdz] ['enəmi] [biː; bi] ˈɔːlweɪ ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
” **Such as be God's enemies be alway quarrelling with Him ;**
” 这样的 作为 是 神的 敌人 是 总是 争吵 和 他 ;

“那些与神为敌的人，总是与神争吵；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [soʊ] ? ”
but such as be His own dear children — should they so ? ”
但 这样的 作为 是 他的 自己的 亲爱的 孩子们 — 应该 他们 所以 ? ”

但是，即使是祂亲爱的儿女——他们应该这样做吗？

“ [diːlɛθ] [hiː; hi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] ['ænsər] .
” **Dealeth He thus with His children ?** ” **was the bitter answer** .
” 迪莱斯 他 因此 和 他的 孩子们 ? ” 曾是 这 苦的 回答 .

“祂竟如此对待祂的儿女吗？”这是对方痛苦的回答。

“ [eɪ] , [ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ; [soʊ][ɔːft] , [ðæt] [hiː; hi] - ([telz]) [juːˈes] ,
“ **Ay** , **oftentimes** ; **so oft** , **that He aredeth (tells) us** ,
“ 哎 , 经常 ; 所以 经常 , 那 他 - (讲述) 我们 ,
“ 是的, 常常如此; 如此频繁, 以至于祂告诉我们,

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi][ˈɔːlweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [biː; bi][noʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that they which be alway out of chastising be no sons of His .
那 他们 哪个 是 总是 出去 的 责备 是 不 儿子们 的 他的 :
那些不惩罚神的人, 就不是祂的儿子。

“ [hjuː] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈkʌmfərt] .
“ **Hugh could take no comfort** .
“ 休 可以 拿 不 舒适 :
休无法得到任何安慰。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] !
“ **You know not what it is !**
“ 你 知道 不是 什么 它 是 !
你不知道那是什么!

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][peɪn] .
“ **he said , with the impatience of pain** .
“ 他 说 , 和 这 不耐烦 的 疼痛 :
“他带着痛苦的不耐烦说道。”

“ [noʊ] [aɪ][nɑːt] ? “ [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈveri] [ˈtendərli] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [hjuːz] [ˈʃoʊldər] .
“ **Know I not ? “ said Wilfred , very tenderly , laying his hand upon Hugh's shoulder** .
“ 知道 我 不是 ? “ 说 威尔弗雷德, 非常 温柔地 , 躺下 他的 手 之上 休的 肩膀 :
“难道我不知道吗? ”威尔弗雷德温柔地说着, 将手放在休的肩膀上。

“ [ˈjʌŋlɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [fel] [ɪn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈserəsənz] ,
“ **Youngling , my father fell in fight with the Saracens** ,
“ 幼苗 , 我的 父亲 跌倒 在 斗争 和 这 萨拉森人 ,
“小家伙, 我父亲在与撒拉逊人的战斗中阵亡了。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] — [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] — [wʌz; wəz] [brent] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] [æt; ət]
and my mother — my blessed mother — was brent for Christ's sake at
和 我的 母亲 — 我的 蒙福 母亲 — 曾是 布伦特 为了 基督的 清酒 在
[kəˈloʊn] .
Cologne .
科隆 :

我的母亲——我亲爱的母亲——在科隆为基督受难。

“ [hjuː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][læst] .
“ **Hugh looked up at last** .
“ 休 看起来 向上 在 最后的 :

休终于抬起头来。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][toʊn] , [ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [rʌŋ] [hɑːrt] [θruː]
The words , the tone , the fellowship of suffering , touched the wrung heart through
这 字 , 这 语气 , 这 奖学金 的 痛苦 , 感动 这 拧干 心 通过
[ɪts] [oʊn] [ˈsaːroʊ] .
its own sorrow .
它是自己的 悲哀 :

那些话语、语气、以及共同经历苦难的感受, 深深触动了人们饱受折磨的心灵。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] !
“ **You know , then !**
“ 你 知道 , 然后 !

“你知的! ”

” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɑ:ftə, 'sɒftə][ænd; ənd] [les] ['bɪtə] . “
” he said , his voice softer and less bitter . “
” 他 说 , 他的 嗓音 更柔和 和 较少的 苦的 . “

“他说,”语气柔和了许多, 不再那么苦涩了。

- - [geɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] - [sʌt] - [ʌv; əv] - [men] - - ,
' Bithenke ghe on him that suffride such aghenseiyng of synful men aghens himsilff ,
- - 盖 在 他 那 - 这样的 - 的 - 男人 - - ,
'Bithenke ghe on him that suffride such aghenseiyng of sinful men aghens himsilff,

[ðæt] [geɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [mɑ:d] ['wɪəri] , - [ɪn] - ['soulɪs] .
that ghe be not maad weri , failyng in ghoure soulis .
那 盖 是 不是 玛德 韦里 , 在 灵魂 .

那 ghe 不是 maad weri, failyng in ghoure Soulis。

- [bɪ'θɪŋk] [ji:; ji] : [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['medɪtət] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɑ:rm][ji:; ji][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
' Bethink ye : the which signifieth , meditate on Him , arm ye with His patience .
- 思考 是的 : 这 哪个 意义 , 幽思 在 他 , 手臂 是的 和 他的 耐心 .

你们要思想: 这象征着默想祂, 要默想祂, 要以祂的耐心武装自己。

[lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Look on Him , and look to Him .
看 在 他 , 和 看 到 他 .

仰望他, 仰望他。

” ['bɜ:rtrəm] [stɛəd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” Bertram stared in astonishment .
” 伯特伦 凝视 在 惊讶 .

伯特伦目瞪口呆。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] - , [hu:] ['nevər] [broʊk] [bred] [wɪð; wɪθ] ['wɪklɪf] ,
The cautious scriptorius , who never broke bread with Wycliffe ,
这 谨慎 - , WHO 绝不 打破 面包 和 威克里夫 ,

那位谨慎的抄写员, 从未与威克里夫共进晚餐。

[ænd; ənd] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [drɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kwɒʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and declined to decide upon his great or small position , was quoting his
和 拒绝 到 决定 之上 他的 伟大的 或者 小的 位置 , 曾是 引用 他的

['bɑ:b(ə)][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
Bible word for word .
圣经 单词 为了 单词 .

他拒绝表明自己的地位是伟大还是渺小, 而是逐字逐句地引用圣经。

[hju:] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] ,
Hugh looked up in Wilfred's face ,
休 看起来 向上 在 威尔弗雷德的 脸 ,

休抬起头, 看着威尔弗雷德的脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
with the expression of one who had at last found somebody to understand
和 这 表达 的 一 WHO 有 在 最后的 成立 某人 到 理解

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他脸上带着一种终于找到理解他的人的表情。

” ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [daʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ? ”
” Father , ” he said , ” did you ever doubt of every thing ? ”
” 父亲 , ” 他 说 , ” 做过 你 曾经 怀疑 的 每一个 事物 ? ”

“父亲,”他说, “您是否曾对一切事物都抱有怀疑? ”

“ [eɪ] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] , ['kwɑɪətli] .
“ **Ay** , ” **said Wilfred , quietly** .
“ 哎 , ” 说 威尔弗雷德 , 悄悄 .

“ 嗯 , ” 威尔弗雷德平静地说。

“ ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ʌv] ?
“ **Even of God's love** ?
“ 甚至 的 神的 爱 ? ”

“ 即使是上帝的爱？

[jeɪ] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ? “
yea , even of God ? ”
是的 , 甚至 的 上帝 ? ”

是啊，连上帝也这样吗？

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“ 哎。”

“ ['bɜ:rtrəm][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
“ **Bertram was horrified to hear such words** .
“ 伯特伦 曾是 惊恐万分 到 听到 这样的 字 .

伯特伦听到这些话感到非常震惊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hju:] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] !
And from Hugh , of all people !
和 从 休 , 的 全部 人们 !

而且还是从休那里来的！

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [tʊk] [ðəm; ðəm][æz; əz]['kwɑɪətli][æz; əz] [ɪf] [hju:] [hæd; həd]
But Wilfred , to his surprise , took them as quietly as if Hugh had
但 威尔弗雷德 , 到 他的 惊喜 , 采取 他们 作为 悄悄 作为 如果 休 有
[bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [kri:d] .
been repeating the Creed .
到过 重复 这 信条 .

但令威尔弗雷德惊讶的是，休平静地接受了这一切，就好像休一直在重复信条一样。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['remədi] ? “
“ **And what was your remedy ?** ”
“ 和 什么 曾是 你的 补救 ? ”

“ 那你采取了什么措施？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd]['træveɪl] , [ænd; ənd]
“ **I know but one remedy for all manner of doubt , and travail , and**
“ 我 知道 但 一 补救 为了 全部 方式 的 怀疑 , 和 劳作 , 和
[ˈsɑ:rou] , ['mæstər] ;
sorrow , Master ;
悲哀 , 掌握 ;

“ 主人，我只知道一种办法可以解决各种疑虑、劳苦和悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm]['ʌntə'ʌntu] [kraɪst] . “
and that is to take them unto Christ . ”
和 那 是 到 拿 他们 到 基督 . ”

那就是带领他们归向基督。”

“ [jet] [haʊ] [soʊ] , “ [æskt] [hju:] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
“ **Yet how so ,** ” **asked Hugh , heaving a deep sigh ,**
“ 然而 如何 所以 , ” 问 休 , 起伏 一个 深的 叹 ,

“ 可是，怎么会这样呢？ ” 休深深叹了口气，问道。

“ [wen] [wi:; wi] ['kændɑ:t] [si:] [kraɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **when we cannot see Christ to take them to Him ?** ”
“ 什么时候 我们 不能 看 基督 到 拿 他们 到 他 ？ ”
“ 当我们看不见基督，无法将他们带到祂面前时？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [jɔr; jər] ['si:ɪŋ] ['mætərz] , ['mæstər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:θ] .
“ **I know not that your seeing matters , Master , so that He seeth .**
“ 我 知道 不是 那 你的 看到 事情 , 掌握 , 所以 那 他 沸腾 .
“ 主啊，我不知道你的眼光是否重要，以至于祂能看见。”

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [daʊts] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][veks][ju:; jʊ] ,
And when your doubts come in and vex you ,
和 什么时候 你的 疑虑 来 在 和 烦恼 你 ,
当你的疑虑涌上心头，令你烦恼不已时，
[du:][ju:; jʊ][bʌt; bət][kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] , [di'zaɪərɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
do you but call upon Him with a true heart , desiring to find Him ,
做 你 但 称呼 之上 他 和 一个 真的 心 , 渴望 到 寻找 他 ,
你只要真心实意地呼求祂，渴望找到祂，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
and He will soon show you that He is .
和 他 将要 很快 展示 你 那 他 是 .
祂很快就会向你证明祂的存在。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

“ [ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] , “ [ðə; ði] ['sɑ:lviŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ridlz] ['tʌtʃɪŋ] ['kraɪsts] ['bi:ɪŋ] ,
“ **and Wilfred's eyes lighted up , “ the solving of all riddles touching Christ's being ,**
“ 和 威尔弗雷德的 眼睛 照明 向上 , “ 这 解决 的 全部 谜语 接触 基督的 存在 ,
威尔弗雷德的眼睛亮了起来，“所有关于基督存在的谜题的解答，

[ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
is only to talk with Christ .
是 仅有的 到 讲话 和 基督 .
只是与基督交谈而已。

“ ['bɜ:rtrəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hju:] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fædoʊ] [ʌv; əv]
“ **Bertram could not see that Wilfred had offered Hugh the faintest shadow of**
“ 伯特伦 可以 不是 看 那 威尔弗雷德 有 提供 休 这 最微弱 阴影 的
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;
“伯特伦看不出威尔弗雷德曾给休带来哪怕一丝一毫的安慰；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hju:] [si:md] ['kʌmfətɪd] [ðens'fɔ:rwərd]
but in some manner inexplicable to him , Hugh seemed comforted thenceforward
但 在 一些 方式 无法解释的 到 他 , 休 似乎 安慰 此后
.
:
.
但不知何故，休似乎从此感到安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][æt; ət] ['læŋli] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv] - ;
There was a great stir at Langley in the April of 1389 ;
那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 在 兰利 在 这 四月 的 - ;
1389 年 4 月，兰利发生了一场大骚动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [stɛr] [ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .
for the King and Queen stayed there a night on their way to Westminster .
为了 这 国王 和 女王 入住 那里 一个 夜晚 在 他们的 方式 到 威斯敏斯特 .

国王和王后在前往威斯敏斯特的途中，在那里停留了一晚。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈsaɪtmənt] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kɪŋ]
Maude was in the highest excitement : she had never seen a live King
莫德 曾是 在 这 最高 激动 : 她 有 绝不 已见 一个 居住 国王
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

莫德兴奋极了：她以前从未见过活生生的国王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] - ['ræmpənt] [taɪp] ,
and she expected a formidable creature of the lion - rampant type ,
和 她 预期的 一个 强大 生物 的 这 狮子 - 猖獗 类型 ,
她原本以为会看到一头威猛的狮子式生物，

[huː] [wʊd] [ˈɔːrdər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [təˈrænɪk(ə)] ['mænər] ,
who would order every body about in the most tyrannical manner ,
WHO 会 命令 每一个 身体 关于 在 这 最多 强横 方式 ,
他会以最暴虐的方式命令所有人，

[ænd; ənd] [kəˈmænd] ['mæstər] [ˈwɑːriːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [hæŋd] [ɪf] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər][nɑːt]
and command Master Warine to be instantly hanged if dinner were not
和 命令 掌握 沃林 到 是 即刻 绞刑 如果 晚餐 是 不是
[ˈpʌŋktʃuəl] .
punctual .
准时 .

如果晚餐没有准时开始，就命令立即绞死沃林少爷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She saw a very handsome young man of three and twenty years of age ,
她 锯 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 的 三 和 二十 年 的 年龄 ,
她看到一个非常英俊的年轻男子，大约二十三岁。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [stɑɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntələst]
dressed in a much quieter style than any of his suite ; of the gentlest
穿着 在 一个 很多 更安静 风格 比 任何 的 他的 套房 ; 的 这 最温柔的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
他的穿着比随从们都朴素得多；举止温文尔雅。

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] , [ˈdelɪkətli] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn]
a model of courtesy even to the meanest , delicately considerate of every one
一个 模型 的 礼貌 甚至 到 这 最卑鄙的 , 轻柔地 周到 的 每一个 一
[bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
but himself ,
但 他自己 ,
他待人彬彬有礼，即便对最卑微的人也如此；他体贴入微，唯独对自己例外。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ænd; ənd] [ˈtɛndərli] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
and especially and tenderly careful of that darling wife who was the only
和 尤其 和 温柔地 小心 的 那 亲爱的 妻子 WHO 曾是 这 仅有的
[truː] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
true friend he had left .
真的 朋友 他 有 左边 .
尤其对他那亲爱的妻子格外关照，她是他唯一剩下的真正朋友。

[ˈevər][ˈæftər][ðæt][deɪ] ,
Ever after that day ,
曾经 后 那 天 ,

从那天起，

[ðə; ði][ˈfeɪntɪst][dɪˈspærɪdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪŋ][wʊd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈsepʃ(ə)n]
the faintest disparagement of her King would have met with no reception
这 最微弱 贬损 的 她 国王 会 有 遇见 和 不 接待
[frʌm; frəm][ˈmɒd][ˈɔːrt][ʌv; əv][ˈbɜːrnɪŋ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
from Maude short of burning indignation .
从 莫德 短的 的 燃烧 愤慨 .

哪怕是对她的国王最轻微的贬损，莫德都会勃然大怒。

[kɪŋ][ˈrɪtʃəd][rɪˈklʌvəd][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][baɪ][ə; eɪ][kuː]- , [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][meɪ] , - .
King Richard recovered his power by a coup d'état , on the 3rd of May , 1389 .
国王 理查德 恢复 他的 力量 经过 一个 政变 - , 在 这 3rd 的 可能 , - .

1389年5月3日，理查国王通过政变恢复了权力。

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][dɪˈzɔːlvd][ænd; ənd][rɪˈkɔːnstɪtuːtɪd][hɪz; ɪz][ˈkɑʊns(ə)l] , [ˈliːvɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈtreɪtər][ˈlɔːds]
He suddenly dissolved and reconstituted his Council , leaving out the traitor Lords
他 突然 溶解 和 重组 他的 理事会 , 离开 出去 这 叛徒 领主
[əˈpelənts] .
Appellants .
上诉人 .

他突然解散并重组了他的委员会，却将叛徒上诉勋爵排除在外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʌŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wen][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
It was done at the first moment when he had the power to do it .
它 曾是 完毕 在 这 第一的 片刻 什么时候 他 有 这 力量 到 做 它 .

他一有能力就立刻做了这件事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] , [ˈglɑːstər][krept][ɪn][əˈgen] , [ə; eɪ][prəˈfestli]
But a year and a half later , Gloucester crept in again , a professedly
但 一个 年 和 一个 一半 之后 , 格洛斯特 悄悄地爬 在 再次 , 一个 公开地
[rɪˈfɔːrmd][ˈpenɪtənt] ;
reformed penitent ;
改革后的 忏悔者 ;

但一年半后，格洛斯特又出现了，他自称已经改过自新，是个忏悔者；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər][ðæt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈrɪtʃəd][wʌz; wəz][kɪŋ][noʊ][lɔːŋɡər] .
and from the hour that he did so , Richard was King no longer .
和 从 这 小时 那 他 做过 所以 , 理查德 曾是 国王 不 更长 .

从他这么做的那一刻起，理查德就不再是国王了。

[ˈdʊrɪŋ][ɔːl][ðɪs][ˈstrʌɡ(ə)l][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][jɔːk][hæd; həd][kept][ɪkˈstriːmli][ˈkwaiət] .
During all this struggle the Duke of York had kept extremely quiet .
期间 全部 这 斗争 这 公爵 的 约克 有 保留 极其 安静的 .

在这一切斗争中，约克公爵一直保持沉默。

[ðə; ði][kɪŋ][mɑːrkt][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋkəlz][əˈliːdʒəns][baɪ][kriˈeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][sʌŋ][ˈedwərd]
The King marked his sense of his uncle's allegiance by creating his son Edward
这 国王 标记 他的 感觉 的 他的 叔叔的 忠诚 经过 创建 他的 儿子 爱德华
[ɜːrl][ʌv; əv][ˈrʌtlənd] .
Earl of Rutland .
伯爵 的 拉特兰 .

国王为了表达对叔父效忠的感激之情，册封其子爱德华为拉特兰伯爵。

[pər'hæps], ['æftər][ɔ:l], ['ɪzəbel][hæd; həd] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd]
Perhaps , **after all** , **Isabel** **had** **more** **power** **over** **her** **husband** **than** **he** **cared**
 也许 , 后 全部 , 伊莎贝尔 有 更多的 力量 超过 她 丈夫 比 他 关心
 [tu:; tə] [ə'laʊ] ;
to **allow** ;
 到 允许 ;

或许, 伊莎贝尔对她丈夫的影响力, 比他愿意承认的要大得多;

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈɔːltəd] [fɔːr; fər][dɔː; dɪ]
for when her gentle influence was removed , his conduct altered for the
 为了 什么时候 她 温和的 影响 曾是 已移除 , 他的 执行 已修改 为了 这
 [wɜːrs] .
worse .
 更糟 .

当她温柔的影响消失后，他的行为就变得更糟了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
But a stronger influence was at work on him ; for his brother of
 但 一个 更强 影响 曾是 在 工作 在 他 ; 为了 他的 兄弟 的
 [ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ;
Lancaster had come home ;
 兰开斯特 有 来 家 ;

但他而言，还有更强大的力量在起作用；因为他的兰开斯特兄弟回来了；

[ænd; ʌnd] [ðooʊ] [ˈglɑːstər] [ˈməʊldɪd] [jɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wen] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] ,
and **though** **Gloucester** **moulded** **York** **at** **his** **will** **when** **Lancaster** **was** **absent** ,
 和 尽管 格洛斯特 模制 约克 在 他的 将要 什么时候 兰开斯特 曾是 缺席的 ,
 虽然格洛斯特在兰开斯特不在的时候随心所欲地改造了约克,

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
yet **in** **his** **presence** **he** **was** **powerless** .
 然而 在 他的 在场 他 曾是 无力

然而，在他面前，他却无能为力。

[soʊ] [pi:s] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
So peace reigned for a time .
所以 和平 统治 为了 一个 时间 .

于是，和平持续了一段时间。

[ænd; ænd] ['mi:nwaɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)] [æt; ət] ['læŋli] ?

And meanwhile, what was passing in the domestic circle at Langley ?
和 同时 , 什么 曾是 通过 在 这 国内的 圆圈 在 兰利 ?

与此同时, 兰利国内政界又发生了什么事呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmɒd] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
In the first place, Maude had once more changed her position .
在 这 第一的 地方 , 莫德 有 一次 更多的 已更改 她 位置 .

首先 莫德再次改变了她的姿势

[frʌm; frəm][d̩ə; ði] ['lʊər] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtaɪər] - [ˈwʊmən] , [ɔːr] [ˈdresər] , [tuː; tə][d̩ə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
From the lower - place of tire - woman , or dresser , to the Duchess ,
 从 这 降低 - 地方 的 胎 - 女士 , 或者 梳妆台 , 到 这 公爵夫人 ,
 从地位最低的女佣或梳妆台女工, 到公爵夫人,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaʊər] - [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][d̩ə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] .
she was now promoted to be bower - maiden to the Lady Constance .
 她 是 现在 被 提升 到 成为 女佣 - 女工 到 公爵夫人 康斯坦斯 .

她现在是推广到凉亭少女到这女士康斯坦斯。

她现在被提拔为康斯坦斯夫人的侍女。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkɑːnstənt]
This meant that she was henceforth to be her young mistress's constant
这 意思是 那 她 曾是 今后 到 是 她 年轻的 情妇的 持续的
[kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdənt] .
companion and habitual confidant .
伴侣 和 习惯性的 知己 .

这意味着她从此以后将成为她年轻女主人形影不离的伴侣和知己。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpælət] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [ʃiː, ʃi] [went] ,
She was to sleep on a pallet in her room , to go wherever she went ,
她 曾是 到 睡觉 在 一个 托盘 在 她 房间 , 到 去 无论 她 去 ,
她要睡在房间里的垫子上, 无论去哪里都得跟着去。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
to be entrusted with the care alike of her jewels and her
到 是 受托 和 这 关心 同样 的 她 珠宝 和 她
[ˈsiːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

受托照看她的珠宝和秘密,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti]
and to do everything for her which required the highest responsibility
和 到 做 一切 为了 她 哪个 必需的 这 最高 责任
[ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and caution .
和 警告 .

并且要为她做所有需要高度责任心和谨慎的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [bəʊθ] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət]
In the second place , both Constance and Maude were no longer children , but
在 这 第二 地方 , 两个都 康斯坦斯 和 莫德 是 不 更长 孩子们 , 但
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

其次, 康斯坦丝和莫德都不再是孩子, 而是女人了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈbaʊər] - [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd]
The Princess was now eighteen years of age , while her bower - maiden had
这 公主 曾是 现在 十八 年 的 年龄 , 尽管 她 凉亭 - 少女 有
[riːtʃt] [ˈtwenti] .
reached twenty .
达到 二十 .

公主如今十八岁, 而她的侍女已经二十岁了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːm][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlæŋɡli] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]
And in the third place , over the calm horizon of Langley had appeared a
和 在 这 第三 地方 , 超过 这 冷静的 地平线 的 兰利 有 出现 一个
[ˈlɪt(ə)] [klaʊd] ,
little cloud ,
小的 云 ,

第三, 在兰利平静的地平线上出现了一小片云朵。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [ˈmænɪz] [hænd] ,
as yet no more than “ a man's hand ,
作为 然而 不 更多的 比 “ 一个 男人的 手 ,
目前还只不过是“一只男人的手”而已

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf][ðər; ðər] .
” **which was destined in its effects to change the whole current of life there** .
” 哪个 曾是 注定 在 它是 效果 到 改变 这 所有的 当前的 的 生活 那里 .
“其影响注定会改变那里的整个生活潮流。”

[nɒʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['riəlaɪzd][aɪ 'ti:][æz; əz] [jet] ；
No one about her had in the least realised it as yet ；
不 一 关于 她 有 在 这 至少 意识到 它 作为 然而 ；
她身边的人丝毫没有意识到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ．
but the Duchess Isabel was dying ．
但 这 公爵夫人 伊莎贝尔 曾是 垂死 ．
但伊莎贝尔公爵夫人病危。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [əˈla:rmɪd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hær] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Very gently and slowly , at a rate which alarmed not even her physician ,
非常 轻轻地 和 缓慢地 , 在 一个 速度 哪个 惊慌 不是 甚至 她 医生 ,
非常轻柔缓慢，速度之快甚至连她的医生都没有感到担忧。

[ðə; ði] [ˈlɒləd] [ɪnˈfæntə] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ．
the Lollard Infanta descended to the portals of the grave ．
这 罗拉德 公主 下降 到 这 门户 的 这 严重 ．
罗拉德派公主走下墓穴入口。

[ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r'self] [ˈwɪðər]
She knew herself whither
她 知道 她自己 往哪里去
她知道自己将何去何从

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪz] [pərˈsi:vɪd] [aɪ 'ti:] ； [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ʃi:; ji] [set] [hɜ:r; hær]
she was going before any other eyes perceived it ； and noiselessly she set her
她 曾是 去 前 任何 其他 眼睛 感知 它 ； 和 无声 她 放 她
[haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] ．
house in order ．
房子 在 命令 ．

她悄无声息地离开了，没有让任何人察觉；她静静地收拾好了家务。

[ʃi:; ji][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɜ:r; hær][ləst] [wɪl] [ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [[oʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɒspələ] ,
She executed her last will in terms which show that she died a Gospeller ,
她 执行 她 最后的 将要 在 条款 哪个 展示 那 她 死亡 一个 福音传道者 ,
她立下的遗嘱表明她去世时是一名福音传道者。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ；
as distinctly as if she had written it at the outset ；
作为 明显地 作为 如果 她 有 书面 它 在 这 开端 ；
清晰得仿佛是她一开始就亲笔写下的一样；

[ʃi:; ji] [left] [bɪˈkwests] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [frendz] — “ [ə; eɪ] [fret] [ʌv; əv] [pɜ:rlɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [dɪr] [ˈdɔ:tər]
she left bequests to her friends — “ a fret of pearls to her dear daughter
她 左边 馈赠 到 她 朋友们 — “ 一个 烦恼 的 珍珠 到 她 亲爱的 女儿
, [ˈkɑ:nstəns] [lə] [dɪˈspensər] ；
, Constance Le Despenser ；
, 康斯坦斯 乐 分配器 ；
她给朋友们留下了遗产——“一串珍珠留给了她亲爱的女儿康斯坦斯·勒·德斯彭瑟；

” [ʃi:; ji] [neɪmɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈlɑ:lərdz] [ˈlɪvɪŋ] ([sɜ:r] [ˈlu:ɪs] [ˈklɪfərd] [ænd; ənd][sɜ:r]
” she named two of the most eminent Lollards living (Sir Lewis Clifford and Sir
” 她 命名 二 的 这 最多 杰出 罗拉德派 活的 (先生 刘易斯 克利福德 和 先生
[ˈrɪtʃəd] -) [æz; əz][hɜ:r; hær] [ɪɡˈzekjətəz] ；
Richard Stury) as her executors ；
理查德 -) 作为 她 遗嘱执行人 ；
她指定了两位在世的最杰出的罗拉德派人士（路易斯·克利福德爵士和理查德·斯图里爵士）作为她的遗嘱执行人；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] , [ə; eɪ] [br'li:f] [ɪn]
she showed that she retained , like the majority of the Lollards , a belief in
她 显示 那 她 保留 , 喜欢 这 多数 的 这 罗拉德派 , 一个 信仰 在
[ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
Purgatory ,
炼狱 ,

她表明, 她和大多数罗拉德派信徒一样, 仍然相信炼狱的存在。

[baɪ][wʌn] [br'kwɛst] [fɔ:r; fər] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
by one bequest for masses to be sung for her soul ;
经过 一 遗赠 为了 群众 到 是 唱 为了 她 灵魂 ;
遗嘱中规定, 要为她的灵魂举行弥撒;

[ænd; ənd] ['læstli] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:tɪstənt] ['aɪtəm] [wen] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaird]
and lastly — a very Protestant item when considered with the rest — she desired
和 最后 — 一个 非常 新教 物品 什么时候 经过考虑的 和 这 休息 — 她 想要的
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜ:d] ,
to be interred ,
到 是 埋葬 ,
最后一点——结合其他几点来看, 这非常符合新教的教义——她希望被土葬。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['eni] [seɪnt] [ɔ:r] ['mɑ:rtər] , [bʌt; bət] “ [wɪðərsʊʊ'evər] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd]
not by the shrine of any saint or martyr , but “ whithersoever her Lord should
不是 经过 这 神社 的 任何 圣 或者 烈士 , 但 “ 无论去往何处 她 主 应该
[ə'pɔɪnt] .
appoint .
委 .
不是在任何圣人或殉道者的圣地, 而是“主所指定的任何地方”。

“ [ðə; ði] [pri:sts] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] “ ['veri] ['penɪtənt] .
“ The priests said that she died “ very penitent .
“ 这 神父 说 那 她 死亡 “ 非常 忏悔者 .
神父们说她“死时非常忏悔”。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
“ But for what ?
“ 但 为了 什么 ?
“但为了什么呢? ”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɜ:rlɪ] ['fa:lɪz] [ænd; ənd][sɪnz] , [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
For her early follies and sins , no doubt she did .
为了 她 早期的 愚行 和 罪孽 , 不 怀疑 她 做过 .
毫无疑问, 她为早年的愚行和罪过付出了代价。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪft] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
But of course they wished it to be understood that it was for her
但 的 课程 他们 希望 它 到 是 理解 那 它 曾是 为了 她
[ˈwɪklɪfaɪt] [ˈherɪsiːz] .
Wycliffite heresies .
威克利夫石 异端 .
当然, 他们希望人们明白, 这是因为她的威克里夫派异端邪说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] , - , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [daɪd] .
It was about the beginning of February , 1393 , that the Duchess died .
它 曾是 关于 这 开始 的 二月 , - , 那 这 公爵夫人 死亡 .
公爵夫人大约在1393年2月初去世。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [ə'wʊk] ['fɒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌn'tɪ] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
Her husband never awoke fully to his irreparable loss until long after he had
她 丈夫 绝不 醒来 完全 到 他的 无法弥补的 损失 直到 长的 后 他 有
[lɔːst][hɜːr; hər] .
lost her .
丢失的 她 .

她的丈夫直到失去她很久之后，才真正意识到自己失去了至亲，这是无法弥补的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn] ['ɑːnər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['berɪəl] ,
But he held her memory in honour at her burial ,
但 他 握住 她 记忆 在 荣誉 在 她 葬礼 ,
但在她的葬礼上，他仍然缅怀她。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fʊd] [sʌm; səm] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
with a gentle respect which showed some faint sense of it .
和 一个 温和的 尊重 哪个 显示 一些 头晕的 感觉 的 它 .
带着一丝温和的敬意，隐隐透露出某种程度的尊重。

[ðə; ði] ['semətəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪrəst]
The cemetery which he selected for her resting - place was that nearest
这 公墓 哪个 他 已选 为了 她 休息 - 地方 曾是 那 最近的
[hɜːr; hər] [hoʊm] — [ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['læŋgli] .
her home — the Priory Church of Langley .
她 家 — 这 普赖尔 教会 的 兰利 .
他为她选择的安息之地是离她家最近的墓地——兰利修道院教堂墓地。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dʌst] [slept] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['nesəld] [daʊn] [ɑːn]
There the dust slept quietly ; and the soul which had never nestled down on
那里 这 灰尘 睡着了 悄悄 ; 和 这 灵魂 哪个 有 绝不 依偎 向下 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
尘埃在那里静静沉睡；而那从未在尘世安息的灵魂，
[faʊnd] [ɪts][fɜːrst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
found its first and final home in Heaven .
成立 它是第一的 和 最终的 家 在 天堂 .
它的第一个也是最终的归宿是天堂。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['kɑːnstəns] , [naʊ] [left] [ðə; ði]['oʊnli]
It might not unreasonably have been expected that Constance , now left the only
它 可能 不是 不合理地 有 到过 预期的 那 康斯坦斯 , 现在 左边 这 仅有的
['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fæməli] ,
woman of her family ,
女士 的 她 家庭 ,
人们或许有理由预期，康斯坦丝，如今留下了家中唯一的女性，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]
would have remembered that there was another family to which she also
会 有 记得 那 那里 曾是 其他 家庭 到 哪个 她 还
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,
她应该记得自己还有一个家庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]
and a far - off individual who stood to her in the nominal relation of
和 一个 远的 - 离开 个人 WHO 站立 到 她 在 这 名义上的 关系 的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
以及一个远方的人，名义上是她的丈夫。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'membəɹ] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] .
But it did not please her Ladyship to remember any such thing .
但 它 做过 不是 请 她 夫人 到 记住 任何 这样的 事物 .

但夫人并不想记住这样的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['kwɪːnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] ['pæləs] ;
She liked queening it in her father's palace ;
她 喜欢 女王 它 在 她 父亲的 宫殿 .

她喜欢在她父亲的宫殿里当女王；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['presɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] - [ɪn] -
and she did not like the prospect of yielding precedence to her mother - in -
和 她 做过 不是 喜欢 这 前景 的 屈服 优先权 到 她 母亲 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

她不喜欢要让婆婆优先的局面。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mæɪɪd] [laɪf] .
which would have been a necessity of her married life .
哪个 会 有 到过 一个 必要性 的 她 已婚 生活 .

这原本是她婚姻生活中的必需品。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [lə] [dɪ'spensəɹ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As to the Lord Le Despenser , she was absolutely indifferent to him .
作为 到 这 主 乐 分配器 , 她 曾是 绝对地 冷漠 到 他 .

至于勒·德斯彭瑟勋爵，她对他完全漠不关心。

[hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['eni] ['kaɪndliə] [wʌŋ] .
Her childish feeling of contempt had not been replaced by any kinder one .
她 幼稚 感觉 的 鄙视 有 不是 到过 替换 经过 任何 更友善 一 .

她孩童般的轻蔑之情并未被任何更友善的情感所取代。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [heɪt]
It was not that she disliked him : she cared too little about him even to hate
它 曾是 不是 那 她 不喜欢 他 : 她 关心 也 小的 关于 他 甚至 到 恨
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

并不是她讨厌他：她对他漠不关心，甚至连恨都算不上。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːrdɪf] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]
When the thought of going to Cardiff crossed her mind , which was not often
什么时候 这 想法 的 去 到 卡迪夫 交叉 她 头脑 , 哪个 曾是 不是 经常
,
,
,
,

她偶尔会想到去卡迪夫，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlwɪɪz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] [lə] [dɪ'spensəɹ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]
it was always associated with the old Lady Le Despenser , not at all with
它 曾是 总是 联系 和 这 老的 女士 乐 分配器 , 不是 在 全部 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] .
the young Lord .
这 年轻的 主 .

它一直与老勒德斯彭瑟夫人联系在一起，与年轻的勋爵一点关系也没有。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][waɪf] [met] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Now and then the husband and wife met for a few minutes .
现在 和 然后 这 丈夫 和 妻子 遇见 为了 一个 很少 分钟 .

夫妻俩偶尔会见几分钟面。

[ðə; ði][lɔːrd][lə][dɪˈspɛnsər][hæd; həd][grʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhænsəm][ænd; ənd][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)]
The Lord Le Despenser had grown into a handsome and most graceful
这 主 乐 分配器 有 生长 进入 一个 英俊的 和 最多 优美
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

勒·德斯彭瑟勋爵已经长成了一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士。

[ʌv; əv][əˈkɑːmplɪft][ˈmænərz][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈberɪŋ] .
of accomplished manners and noble bearing .
的 完成 礼仪 和 高贵 轴承 .

举止优雅，仪态高贵。

[wen][ðeɪ][ðʌs][met],[ðeɪ][ˈɡriːtɪd][iːtʃ][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈrevərənsɪz] ;
When they thus met , they greeted each other with formal reverences ;
什么时候 他们 因此 遇见 , 他们 问候 每个 其他 和 正式的 敬意 ;

他们相遇时，彼此以正式的敬意互相问候；

[ðə; ði][ˈbærən][kɪst][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnses] ; [iːtʃ][hoʊpt][ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][wel] ;
the Baron kissed the hand of the Princess ; each hoped the other was well ;
这 男爵 亲吻 这 手 的 这 公主 ; 每个 希望 这 其他 曾是 出色地 ;

男爵吻了公主的手；两人都希望对方身体健康；

[ðeɪ][ɪksˈtʃeɪndʒd][ə; eɪ][ˈfjuː][rɪˈmaːks][ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
they exchanged a few remarks on the prominent topics of the day ,
他们 交换 一个 很少 评论 在 这 著名的 主题 的 这 天 ,

他们就当日热点话题交换了一些意见。

[ænd; ənd][ðen][tʊk][liːv][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][sɔː][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][wʌn][əˈnʌðər]
and then took leave with equal ceremony , and saw no more of one another
和 然后 采取 离开 和 平等的 仪式 , 和 锯 不 更多的 的 一 其他

[fɔːr; fər][sʌm; səm][mʌnθs] .
for some months .
为了 一些 几个月 .

然后，他们以同样的礼节告别，几个月内再也没有见面。

[ðə; ði][ˈleɪdi][lə][dɪˈspɛnsər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ədˈmɪtɪd] ,
The Lady Le Despenser , it must be admitted ,
这 女士 乐 分配器 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，勒德斯彭瑟夫人

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈwʊmən][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əˈtrækt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈkɑːnstəns]
was not the woman calculated to attract such a nature as that of Constance
曾是 不是 这 女士 计算 到 吸引 这样的 一个 自然 作为 那 的 康斯坦斯
.
.
.

难道这个女人天生就不该吸引像康斯坦丝那样的性格吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɒləd] , [baɪ][bɜːrθ][noʊ][les][ðæn; ðən][baɪ][ˈmæɪɪdʒ] ;
She was a Lollard , by birth no less than by marriage ;
她 曾是 一个 罗拉德 , 经过 出生 不 较少的 比 经过 婚姻 ;

她出身于罗拉德派，既有出身，也有婚姻关系；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kriːd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈsetɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɜːnəst][ænd; ənd][moʊst]
but in her creed she was an ascetic of the sternest and most
但 在 她 信条 她 曾是 一个 苦行僧 的 这 最严厉的 和 最多
[ʌnˈbendɪŋ][taɪp] .
unbending type .
不屈 类型 .

但她的信仰却是最严厉、最不妥协的苦行僧式的。

[ɪn][hɜːr; hær][ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈkɔːrəm] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][wʌz; wəz]
In her judgment a laugh was indecorum , and smelling a rose was
在 她 判断 一个 笑 曾是 非礼 , 和 闻起来 一个 玫瑰 曾是
[ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] .
indulgence of the flesh .
放纵 的 这 肉 .

在她看来，大笑是不雅的，闻玫瑰是放纵肉体的。

[hɜːr; hær] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈrɔɪəl] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Her behaviour to her royal daughter - in - law was marked by the utmost
她 行为 到 她 皇家 女儿 - 在 - 法律 曾是 标记 经过 这 极致
[ˈaʊtwərd] [ˈdefərəns] ,
outward deference ,
向外 尊重 ,

她对王室儿媳的态度表现得极其恭敬。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈkɑːnstənsɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd]
yet she never failed to leave the impression on Constance's mind that she regarded
然而 她 绝不 失败的 到 离开 这 印象 在 康斯坦斯的 头脑 那 她 认为
[hɜːr; hær][æz; əz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] .
her as an outsider and a reprobate .
她 作为 一个 局外人 和 一个 恶棍 .

然而，她始终在康斯坦丝心中留下这样的印象：她把康斯坦丝视为外人，视为一个堕落之人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələr] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Moreover , the Lady Le Despenser had some singular notions on the subject of
而且 , 这 女士 乐 分配器 有 一些 单数 概念 在 这 主题 的
[ʌv] .
love .
爱 .

此外，勒德斯彭瑟夫人对爱情有一些独特的见解。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrən] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hær] [kriːd] ,
Fortunately for her children , her heart was larger than her creed ,
幸运的是 为了 她 孩子们 , 她 心 曾是 更大的 比 她 信条 ,
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [bəʊndz] [əˈsaɪnd] ;
and often overstepped the bounds assigned ;
和 经常 越界 这 界限 分配 ;

幸运的是，她的心胸比她的信仰更宽广，常常超越既定的界限；

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhjuːmən] [əˈfekʃənz] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [kept] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ˈleɪblɪd]
but her theory was that human affections should be kept made up in labelled
但 她 理论 曾是 那 人类 情感 应该 是 保留 制成 向上 在 标签
[ˈpɑːrslz] ,
parcels ,
包裹 ,

但她的理论是，人类的情感应该像包装好的小盒子一样被妥善保管。

[soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [iːt] [keɪs] .
so much and no more to be allowed in each case .
所以 很多 和 不 更多的 到 是 允许 在 每个 案件 .
每件事都只能允许这么多，不能再多了。

[ˈfeɪvərɪtɪzəm] [wʌz; wəz][aɪˈdɑːlətri] [əˈfekʃənət] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Favouritism was idolatry affectionate words were foolish condescensions to the
偏爱 曾是 偶像崇拜 亲热 字 是 愚蠢 屈尊 到 这
[fle] ;
flesh ;
肉 ;

偏袒是偶像崇拜，甜言蜜语是愚蠢的屈从于肉体；

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [kə'resɪs] ['seɪvəd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .
while loving caresses savoured altogether of the evil one .
尽管 爱 爱抚 细细品味 共 的 这 邪恶的 一 :

而那些充满爱意的爱抚，却全然是邪恶的。

[naʊ] ['kɑ:nstəns] [laɪkt] ['dɪrli] [bəuθ][tu:; tə][pet][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['petɪd] .
Now Constance liked dearly both to pet and to be petted .
现在 康斯坦斯 喜欢 亲爱的 两个都 到 宠物 和 到 是 被宠爱 :

康斯坦丝非常喜欢抚摸别人和被别人抚摸。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] , [ɪn'tensli] .
She loved , as she hated , intensely .
她 喜爱 , 作为 她 憎恨 , 强烈地 :

她爱得深沉，恨得也深沉。

[ðə; ði][kɑ:m] , [sɪ'deɪt] ['pɜ:rsən(ə)][rɪ'gɑ:rd] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
The calm , sedate personal regard , in consideration of the meritorious qualities of
这 冷静的 , 稳重 个人的 看待 , 在 考虑 的 这 有功德的 品质 的

[ðə; ði][ɪndɪ'rɪvɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] ,
the individual in question ,
这 个人 在 问题 ,

冷静、沉稳的个人尊重，考虑到当事人的优秀品质，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [lə] [dɪ'spensər] [tɜ:m] [ʌv] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌv] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
which the Lady Le Dispenser termed love , was not love at all in the eyes of
哪个 这 女士 乐 分配器 称为 爱 , 曾是 不是 爱 在 全部 在 这 眼睛 的

['kɑ:nstəns] .
Constance .
康斯坦斯 :

勒·德斯彭瑟夫人称之为爱的东西，在康斯坦丝眼中根本不是爱。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] , [mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] ; [ʃi:; ʃi] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['ɪmpʌlsɪz] ,
The Dowager , moreover , was cool and deliberate ; she objected to impulses ,
这 老妇 , 而且 , 曾是 凉爽的 和 商榷 ; 她 反对 到 冲动 ,

此外，太后性格冷静沉着，她反对冲动行事。

[ænd; ənd][ɪ'æftər][hɜ:r; hər][kɑ:m] ['fæ(ə)n] [dɪs'laɪkt] [ɪm'pʌlsɪv] ['pi:p(ə)l] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]
and after her calm fashion disliked impulsive people , whom she thought were
和 后 她 冷静的 时尚 不喜欢 冲动 人们 , 谁 她 想法 是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
not to be trusted .
不是 到 是 可信 :

她性格沉稳，不喜欢冲动的人，认为他们不可信。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪmpʌls] .
And Constance was all impulse .
和 康斯坦斯 曾是 全部 冲动 :

康斯坦丝完全是冲动行事。

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn]
The squeaking of a mouse would have called forth gestures and ejaculations
这 吱吱作响 的 一个 老鼠 会 有 称为 前进 手势 和 射精

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,
from the one ,
从 这 一 ,

老鼠的吱吱声会引发一个人的手势和射精，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəd] [hæv; həv] [di:md] [tu:] [ɪk'stri:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'prəʊpriət] [tu;; tə][æn; ən]
which the other would have deemed too extreme to be appropriate to an
哪个 这 其他 会 有 被认为 也 极端 到 是 合适的 到 一个
[ˈz:rθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

而其他人则认为这种说法过于极端，不适用于地震。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [lə] [di'spensər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [θri:] [sʌnz] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] -
The Lord Le Despenser was the last of his mother's three sons — the youngest -
这 主 乐 分配器 曾是 这 最后的 的 他的 母亲的 三 儿子们 — 这 最小的 -
[bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] ;
born , and the only survivor ;
出生 , 和 这 仅有的 幸存者 ;

勒·德斯彭瑟勋爵是他母亲的三个儿子中最小的一个，也是最小的，并且是唯一的幸存者；

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ri'æləti] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ;; fɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]
and she loved him in reality far more than she would have been willing to
和 她 喜爱 他 在 现实 远的 更多的 比 她 会 有 到过 愿意的 到
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

事实上，她爱他的程度远远超过她愿意承认的。

[ænd; ənd][tu;; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [fɪ;; fɪ] [wəd] [hæv; həv] [di:md] [ɪ'nɪkwɪtəs] [aɪ'dɑ:lətri][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
and to an extent which she would have deemed iniquitous idolatry in any other
和 到 一个 程度 哪个 她 会 有 被认为 不义的 偶像崇拜 在 任何 其他
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她认为这种行为在任何其他女性身上都是不道德的偶像崇拜。

[ɪn] ['kærəktər] [hi;; hi] [ri'zembld] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] ['slaitli] .
In character he resembled her but slightly .
在 特点 他 类似 她 但 轻微地 .

他的性格与她相似，但略有不同。

[ðə; ði] ['nærou] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn'herənt] [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] — [fɔ:r; fər][noʊ]
The narrow - mindedness and obstinacy inherent in her family — for no
这 狭窄的 - 心智 和 固执 固有 在 她 家庭 — 为了 不
['bɜ:rgərʃ] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu;; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] — [wʌz; wəz]
Burghersh was ever known to see more than one side of any thing — was
市民 曾是 曾经 已知 到 看 更多的 比 一 边 的 任何 事物 — 曾是
['sɔfənd] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
softened and modified in him into firmness and fidelity .
软化 和 修改的 在 他 进入 硬度 和 忠诚 .

她家族固有的狭隘和固执——因为伯格什家族的人从来不会从多个角度看待事物——在他身上被软化和改变为坚定和忠诚。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hoʊld][ə; eɪ] [di:p] ['rezərvwa:r][ʌv; əv] [lʌv] ,
His heart was large enough to hold a deep reservoir of love ,
他的 心 曾是 大的 足够的 到 抓住 一个 深的 水库 的 爱 ,

他的内心无比宽广，足以容纳深沉的爱。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [waɪd] [æt; ət][ɪts]['eksɪt][æz; əz][tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə] [floʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l]
but not so wide at its exit as to allow the stream to flow forth in all
但 不是 所以 宽的 在 它是 出口 作为 到 允许 这 溪流 到 流动 前进 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
directions at once .
方向 在 一次 .

但出口处不能太宽，以免水流同时向四面八方涌出。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] .
If this be narrow - mindedness , then he was narrow - minded .
如果 这 是 狭窄的 - 心智 , 然后 他 曾是 狭窄的 - 有思想 .

如果这算是心胸狭隘, 那他就是心胸狭隘。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [kɔːr] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ,
But he was loyal to the heart's core , faithful unto death ,
但 他 曾是 忠诚 到 这 心脏的 核 , 忠实 到 死亡 ,
但他忠诚至极, 至死不渝。

[truː] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
true in every fibre of his being .
真的 在 每一个 纤维 的 他的 存在 .

他为人真诚, 表里如一。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [wʌn][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kleɪvˈklaːveɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ He loved one only , and he clave to her ,
“ 他 喜爱 一 仅有的 , 和 他 克拉维 到 她 ,

他只爱一个人, 并且对她忠贞不渝。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [nʌn] [ˈʌðər] .
” and there was room in his heart for none other .
” 和 那里 曾是 房间 在 他的 心 为了 没有任何 其他 .

他的心中容不下其他人。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The Dowager had several times hinted to the Duke of York that she
这 老妇 有 一些 时代 暗示 到 这 公爵 的 约克 那 她
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] ,
considered it high time that Constance should take up her residence at Cardiff ,
经过考虑的 它 高的 时间 那 康斯坦斯 应该 拿 向上 她 住宅 在 卡迪夫 ,

老夫人曾多次暗示约克公爵, 她认为康斯坦斯应该尽快搬到卡迪夫居住。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [brɪˈliːvər] [ɪn] “ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
for she was a firm believer in “ the eternal fitness of things ,
为了 她 曾是 一个 公司 信徒 在 “ 这 永恒 健康 的 事物 ,

因为她坚信“万物皆有其永恒的合理性”,

” [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdiːpli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈpraːpər]
” and while too much love was in her eyes deeply reprehensible , a proper
” 和 尽管 也 很多 爱 曾是 在 她 眼睛 深 应受谴责的 , 一个 恰当的

[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] ,
quantity of matrimony ,
数量 的 婚姻 ,

“虽然在她看来, 过多的爱是极其应受谴责的, 但适度的婚姻,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [θɪŋ] ,
at a suitable age , was a highly respectable thing ,
在 一个 合适的 年龄 , 曾是 一个 高度 可敬 事物 ,

在合适的年龄, 这是一件非常值得尊敬的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈentər] , [wɪð; wɪθ] [duː]
and a state into which every man and woman ought to enter , with due
和 一个 状态 进入 哪个 每一个 男人 和 女士 应该 到 进入 , 和 到期的
[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] .
prudence and decorum .
谨慎 和 礼仪 .

以及每个男人和女人都应该以应有的谨慎和礼仪进入的状态。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ['mæriəd] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And as a wife married in childhood was usually resigned to her
和 作为 一个 妻子 已婚 在 童年 曾是 通常 辞职 到 她
[ˈhʌzbənd] [æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [naʊ] [əˈteɪnd] ,
husband at an age some years earlier than Constance had now attained ,
丈夫 在 一个 年龄 一些 年 早些时候 比 康斯坦斯 有 现在 已达到 ,
而像康斯坦丝这样幼年结婚的妻子, 通常在比她现在的年龄小几岁时就不得不接受丈夫的安排。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [wʌz; wəz][ˈskændəlaɪzd][baɪ][hɜːr; hər] [pərˈsɪstənt] [ˈæbsəns] .
the Dowager was scandalised by her persistent absence .
这 老妇 曾是 丑闻 经过 她 执着的 缺席 .
老夫人对她长期缺席感到非常不满。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [ˈrɛkəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən]
The Duke , who recognised in his daughter a more self - reliant character than
这 公爵 , WHO 已确认 在 他的 女儿 一个 更多的 自己 - 依赖 特点 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
公爵认为女儿比自己更独立自主,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] ,
and was therefore afraid of her , had passed over the intimation ,
和 曾是 所以 害怕的 的 她 , 有 通过了 超过 这 暗示 ,
因此他害怕她, 忽略了那份暗示。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
accompanied with a request that she would do as she liked about it .
伴随 和 一个 要求 那 她 会 做 作为 她 喜欢 关于 它 .
她还要求可以随心所欲地处理这件事。

[ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wel] [nuː] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] .
That Constance would do as she liked her father well knew ; and she did it .
那 康斯坦斯 会 做 作为 她 喜欢 她 父亲 出色地 知道 ; 和 她 做过 它 .
康斯坦丝会随心所欲, 她父亲很清楚这一点; 而她也确实如此。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] ,
She stayed at home , the Queen of Langley ,
她 入住 在 家 , 这 女王 的 兰利 ,
她待在家里, 兰利女王,

[wer] [noʊ] [əˈpresɪv] [ˈsuːdoʊ] - [məˈtɜːrn(ə)] [ˈætməsfɪr] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt]
where no oppressive pseudo - maternal atmosphere interfered with her perfect
在哪里 不 压迫性的 伪 - 母体 气氛 干扰 和 她 完美的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

在那里, 没有压抑的伪母性氛围干扰她完全的自由。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][aːkˈtoʊbər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [fel]
But in the October following the death of her mother , a thunderbolt fell
但 在 这 十月 下列的 这 死亡 的 她 母亲 , 一个 霹雳 跌倒
[æt; ət] [ˈkɑːnstənsɪz] [fiːt] ,
at Constance's feet ,
在 康斯坦斯的 脚 ,
但在她母亲去世后的那个十月, 一道闪电击中了康斯坦丝脚下。

[wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkɑːrdɪf] .
which eventually drove her to Cardiff .
哪个 最终 驾驶 她 到 卡迪夫 .
最终, 这促使她去了加迪夫。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [æt; ət]
The Duke was from home , and , as everybody supposed , at
这 公爵 曾是 从 家 , 和 , 作为 大家 据称 , 在
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

公爵不在家乡，正如大家所料，他正在宫廷里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ; [fɔ:r; fər] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ ˈti:] [pru:vɪd] , [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
He was really in mischief ; for mischief it proved , to himself and all his
他 曾是 真的 在 恶作剧 ; 为了 恶作剧 它 已证实 , 到 他自己 和 全部 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他真是惹祸了；事实证明，他不仅给自己惹了祸，也给他的家人带来了祸患。

[leɪt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəriər] [ri:tʃt] [ˈlæŋli] , [wer] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbaʊər] [ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz]
Late one evening a courier reached Langley , where in her bower Constance was
晚的 一 晚上 一个 导游 达到 兰利 , 在哪里 在 她 凉亭 康斯坦斯 曾是
[ˈdisˈrəʊbɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
disrobing for the night ,
脱衣 为了 这 夜晚 ,

一天深夜，一名信使抵达兰利，康斯坦斯正在她的闺房里脱衣服准备过夜。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈkoʊmɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [lɔ:ŋ] [laɪt] [her] .
and Maude was combing out her mistress's long light hair .
和 莫德 曾是 梳理 出去 她 情妇的 长的 光 头发 .

莫德正在梳理她女主人的长长的浅色头发。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪtˈself] [æŋ; ən][ʌnˈju:zuəl] [ɪˈvent] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
A sudden application for admission , in itself an unusual event at that hour ,
一个 突然 应用 为了 入学 , 在 本身 一个 异常 事件 在 那 小时 ,
在那个时间突然提出入学申请，这本身就是一件不同寻常的事情。

[brɔ:t] [ˈmɒd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ˈdəʊnə][ˈhwa:nɑ:], [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [brɪˈsɔ:t]
brought Maude to the door , where Dona Juana , pale and excited , besought
带来 莫德 到 这 门 , 在哪里 多娜 胡安娜 , 苍白 和 兴奋的 , 恳求
[ɪˈmi:diət] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌseɪnjəˈri:tə] .
immediate audience of her Señorita .
即时 观众 的 她 小姐 .

莫德被带到门口，多娜·胡安娜脸色苍白，激动不已，恳求她的小姐立即接见她。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [dɪˈzaɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] .
The Princess , without looking back , desired her to come forward .
这 公主 , 没有 寻找 后退 , 想要的 她 到 来 向前 .

公主头也不回地示意她上前来。

“ [ˌseɪnjəˈri:tə] , [maɪ][lɔ:(r)dz] [ˈkəriər] , [rəˈdri:ɡoʊ] , [ɪz] [əˈraɪvɪd] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [ˈbrʌkənˌhɜrst] ,
“ **Señorita , my Lord's courier , Rodrigo , is arrived hither from Brockenhurst ,**
” 小姐 , 我的 主场 导游 , 罗德里戈 , 是 到达的 这里 从 布罗肯赫斯特 ,
“小姐，我主人的信使罗德里戈已经从布罗肯赫斯特抵达这里了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbrɪŋɪθ] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ˈtʃeɪmbər]
and he bringeth his Lord's bidding that we make ready his Grace's chamber
和 他 带来 他的 主场 投标 那 我们 制作 准备好 他的 格蕾丝 房间
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
for to - morrow .”
为了 到 - 明天 . ”

他传达了主人的命令，要求我们为明天准备好主人的房间。

“ [frʌm; frəm] ['brakən,hɜrst] ！
“ **From Brockenhurst** ！
“ 从 布罗肯赫斯特 ！

“来自布罗肯赫斯特！ ”

[wel] , [wʌt] ['fɜ:rðər] ？ “
Well , what further ？ “
出色地 , 什么 更远 ？ “

那么，还有什么要补充的吗？

“ [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] ['tʃeɪmbər] — [hu:m] ['dʒi:zju:] ['pɑ:rd(ə)n] ！ — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi]
“ **And likewise her Grace's chamber — whom Jesu pardon** ！ **— for the Lady**
“ 和 同样地 她 格蕾丝 房间 — 谁 耶稣 赦免 ！ — 为了 这 女士
[ˈnu:li] - [ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔ:rd] . “
newly - espoused that cometh with my Lord . “
新 - 拥护 那 到来 和 我的 主 . “

“还有那位与我主一同前来的新婚夫人的寝宫——愿耶稣赦免她！——也一样。”

“ ['meri] ['mʌðər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒd] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [koʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .
“ **Mary Mother** ！ ” **exclaimed Maude , dropping the silver comb in her sudden surprise** .
“ 玛丽 母亲 ！ ” 惊呼 莫德 , 下降 这 银 梳子 在 她 突然 惊喜 .

“圣母玛利亚！”莫德惊呼道，吓得手中的银梳子掉在了地上。

[ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kwɪk] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [ðə; ði]
Constance had sprung up from her seat with such quick abruptness that the
康斯坦斯 有 弹簧 向上 从 她 座位 和 这样的 快的 突兀 那 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

康斯坦丝猛地从座位上跳了起来，动作之快、之猛，以至于椅子都.....

[ðoʊ] [noʊ] [laɪt] [wʌŋ] , [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
though no light one , fell to the ground behind her .
尽管 不 光 一 , 跌倒 到 这 地面 在后面 她 .

虽然没有一件轻便的，但还是掉落在了她身后的地上。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ！
“ **Say that again** ！
“ 说 那 再次 ！

再说一遍！

“ [ɪ:; ji] [kə'mɑ:ndɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , [sti:l] - [laɪk] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn]
“ **she commanded , in a hard , steel - like voice ; and , in a more excited tone**
“ 她 命令 , 在 一个 难的 , 钢 - 喜欢 嗓音 ; 和 , 在 一个 更多的 兴奋的 语气
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“她用一种冷硬如钢的声音命令道；而且，语气比以往任何时候都更加激动，”

[ˈdəʊnə] ['hwa:nɑ:] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'welkəm] ['tɑɪɪŋz] .
Dona Juana repeated her unwelcome tidings .
多娜 胡安娜 重复 她 不受欢迎 消息 .

胡安娜夫人再次带来了令人不快的消息。

“ [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['oʊvər] [em 'i:] ！
“ **So I must needs have a mistress over me** ！
“ 所以 我 必须 需求 有 一个 情妇 超过 我 ！

“所以我肯定需要一个情妇来管着我！ ”

[hu:] [ɪz] [ɪ:; ji] ？ “
Who is she ？ “
WHO 是 她 ？ “

她是谁？

“ [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [rə'dri:ɡoʊ] [hɜ:rd] , [ˌseɪnjə'ri:tə] , [hi:; hi] [kaʊntəθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]
“ **From all that Rodrigo heard , Señorita , he counteth that it should be the**
“ 从 全部 那 罗德里戈 听到 , 小姐 , 他 计数 那 它 应该 是 这
[ˈleɪdi] [ˈdʒoʊn][di:] [ˈhoʊlənd] ,
Lady Joan de Holand ,
女士 琼 德 荷兰 ,

“小姐，根据罗德里戈听到的所有事情，他认为那应该是霍兰夫人。”

[ˈsɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [mɑ:rt]] .
sister unto my Lord of Kent and my Lady of March .
姐姐 到 我的 主 的 肯特 和 我的 女士 的 行进 .

肯特勋爵和马奇夫人的妹妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [seθ] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] . “
She is , saith he , of a rare beauty , and of most royal presence .”
她 是 , 赛斯说 他 , 的 一个 稀有的 美丽 , 和 的 最多 皇家 在场 . “

他说，她拥有罕见的美貌和极高的气质。

“ [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] , [kwɒθə] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ **Royal presence , quotha ! — and a small child of ten years !**” **cried the**
“ 皇家 在场 , quotha ! — 和 一个 小的 孩子 的 十 年 ! ” 哭 这

[ɪnˈdɪɡnənt] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] .
indignant girl of nineteen .
愤怒 女孩 的 十九 .

“皇室成员来了，真是岂有此理！——而我却是个十岁的小孩！”这位十九岁的少女愤愤不平地喊道。

“ [ˈmæri] , [aɪ] [ges] [ˈwɜ:fɔ:r] [hi:; hi][tuːld][em 'i:][na:t] [əˈfɔ:rˌtaɪm] .
“ **Marry , I guess wherefore he told me not aforetime .**
“ 结婚 , 我 猜测 因此 他 讲述 我 不是 之前 .

“我猜这就是他之前没有告诉我的原因吧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [ʌv; əv][em 'i:] .
He was afeard of me .
他 曾是 害怕 的 我 .

他很怕我。

“ [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [θred] ,
“ **She pressed her lips together till they looked like a crimson thread ,**
“ 她 按下 她 嘴唇 一起 直到 他们 看起来 喜欢 一个 赤红 线 ,

她紧紧抿着嘴唇，直到它们看起来像一根鲜红的细线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [spɔ:t][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [bə:nd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [tʃi:k] .
and a bright spot of anger burned on either cheek .
和 一个 明亮的 点 的 愤怒 烧伤 在 任何一个 脸颊 .

两颊上都烧起了一道道怒火的红晕。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət] [wʌns][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] ,
But all at once her usual expression returned ,
但 全部 在 一次 她 通常 表达 返回 ,

但突然间，她脸上又恢复了往常的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [ˈkwaiətli] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈmɒd] [hæd; həd]
and she resumed her seat quietly enough on the chair which Maude had
和 她 恢复 她 座位 悄悄 足够的 在 这 椅子 哪个 莫德 有

[məˈkæənɪkli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
mechanically restored to its place .
机械地 恢复 到 它是 地方 .

她静静地坐回了椅子上，那把椅子是莫德机械地放回原位的。

“ [ɡoʊ] , [ˈdəʊnə] [ˈhwa:nɑ:] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈtʃembər] [bi:; bi] [prɪˈperd] , [æz; əz][ɪz] [mi:t] .
“ **Go , Dona Juana , and bid the chambers be prepared , as is meet .**
“ 去 , 多娜 胡安娜 , 和 出价 这 房间 是 准备 , 作为 是 见面 .

“去吧，胡安娜夫人，吩咐人把房间准备好，这是理所应当的。”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈgɑ:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] .
But no garnishing of the chambers of my heart shall be for this wedding .
但 不 装饰 的 这 房间 的 我的 心 将 是 为了 这 婚礼 .
但我心中的殿堂，绝不会为这场婚礼而装饰。

[meɪk] [æn; ən][end] , [ˈmɒd] .
Make an end , Maude .
制作 一个 结尾 , 莫德 .
结束吧，莫德。

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌŋ] [ˈkænd:t][bi:; bi] [ʌn'dʌŋ] .
' A thing done cannot be undone .
- 一个 事物 完毕 不能 是 未完成 .
覆水难收。

- [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈdæm,zelz] [kən'dɪ(ə)nɪz] ([ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]) ;
' I will abide and see this small damsel's conditions (disposition) ;
- 我 将要 遵守 和 看 这 小的 少女的 状况 (处置) ;
我将听从这位小姑娘的条件（性情）；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] - [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbetər] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɔ:rd] [lə] **but my heart misgiveth me if it were not better dwelling with my Lord Le**
但 我的 心 - 我 如果 它 是 不是 更好的 住宅 和 我的 主 乐
[dɪˈspensər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Dispenser than with her .
分配器 比 和 她 .
但我心中充满愧疚，如果与我的勒·德斯彭瑟勋爵同住比与她同住更好的话。

” [ˈmɒd] [əuˈbeɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɔ:rd] [lə] [dɪˈspensər] ,
” **Maude obeyed , feeling rather sorry for the Lord Le Dispenser ,**
” 莫德 服从 , 感觉 相当 对不起 为了 这 主 乐 分配器 ,
“莫德遵命而行，心中颇为同情勒·德斯彭瑟勋爵。”

[hu:z] [ˈlʌvɪŋ] [spaʊs] [si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] .
whose loving spouse seemed to regard him as the less of two evils .
谁 爱 配偶 似乎 到 看待 他 作为 这 较少的 的 二 罪恶 .
他深爱的妻子似乎认为他是两害相权取其轻的一个。

[ðə; ði] [nu:] [ˈdʌtʃəs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd]
The new Duchess proved to be , like most of the Holands , very tall and
这 新的 公爵夫人 已证实 到 是 , 喜欢 最多 的 这 - , 非常 高的 和
[ɪkˈstri:mli] [fer] .
extremely fair .
极其 公平的 .
新任女公爵和大多数霍兰家族成员一样，身材高挑，皮肤白皙。

[noʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd]
No one would have supposed her to be only ten years old , and
不 一 会 有 据称 她 到 是 仅有的 十 年 老的 , 和
[hɜ:r; hər] [praʊd] ,
her proud ,
她 自豪的 ,
谁也不会想到她只有十岁，而她却骄傲地.....

[dɪˈmjʊr] , [ʌnˈbæʃfəl] [ˈberɪŋ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
demure , unbashful bearing helped to make her look older than she was .
端庄 , 毫不羞涩 轴承 帮助 到 制作 她 看 老 比 她 曾是 .
她端庄、不羞涩的举止使她看起来比实际年龄要成熟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ˈlæŋli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈklʌmɪŋ] .
The whole current of life at Langley changed with her coming .
这 所有的 当前的 的 生活 在 兰利 已更改 和 她 未来 .
她的到来彻底改变了兰利的生活节奏。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fiːsts] , [ˈdʒʌŋkɪts] , [ˈhɔːkɪŋ]
From morning to night every day was filled with feasts , junkets , hawking
从 早晨 到 夜晚 每一个 天 曾是 已填 和 盛宴 , 公款旅行 , 霍金
[ˈpɑːrtɪz] , [ˈpɪknɪks] , , [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
parties , picnics , joustings , and dances .
各方 , 野餐 , 马上比武 , 和 舞蹈 .
从早到晚, 每天都充满了盛宴、旅行、兜售派对、野餐、比武和舞蹈。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌju ɛn ˈdi] [fʊlˈfɪld] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
The Duke was devoted to her , und fulfilled , if he did not anticipate ,
这 公爵 曾是 奉献 到 她 , 和 已完成 , 如果 他 做过 不是 预料 ,
[hɜːr; hər] [ˈevri] [wɪʃ] .
her every wish .
她 每一个 希望 .
公爵对她十分忠诚, 即使不能预料到, 也会满足她的每一个愿望。

[hɜːr; hər] [ˌjuːθfʊl] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ,
Her youthful Grace was entirely devoid of shyness ,
她 青春 优雅 曾是 完全 缺乏 的 害羞 ,
她年轻时的优雅完全没有一丝羞涩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈkɑːnstəns] [fiːl] [hɜːr; hər] [ɪnˌfɪrɪˈbɔːrəti] [baɪ] [əˈdresɪŋ]
and she made a point of letting Constance feel her inferiority by addressing
和 她 制成 一个 观点 的 出租 康斯坦斯 感觉 她 自卑 经过 解决
[hɜːr; hər][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪzŋ] [æz; əz] “ [fer] [ˈdɔːtər] .
her on every occasion as “ Fair Daughter .
她 在 每一个 场合 作为 “ 公平的 女儿 .
她处处称呼康斯坦丝为“美丽的女儿”, 以此来让她感到自卑。

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈstriktɜː] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
” She also ordered a much stricter observance of etiquette than had been
” 她 还 订购 一个 很多 更严格 观察 的 礼仪 比 有 到过
[ˌjuːzuəl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfæntə] ,
usual during the life of the Infanta ,
通常 期间 这 生活 的 这 公主 ,
“她还下令, 要比公主在世时更加严格地遵守礼仪。”

[huːz] [ruːl] , [ˈspænjərd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [læks][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
whose rule , Spaniard though she was , had been rather lax in this particular .
谁 规则 , 西班牙人 尽管 她 曾是 , 有 到过 相当 松散 在 这 特别的 .
虽然她是西班牙人, 但她在这一问题上的统治却相当松懈。

[ðə; ði] [stɪf] [ˈmænərz] [ˈkɑːmənli] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˈgɜːlz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [hæd; həd][ˈoʊnli]
The stiff manners commonly expected from girls towards their mothers had only
这 僵硬的 礼仪 通常 预期的 从 女孩们 向 他们的 母亲们 有 仅有的
[hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəns] [əˈpɑːn] [stetɪ] [əˈkeɪzənz] .
hitherto been exacted from Constance upon state occasions .
迄今为止 到过 索取 从 康斯坦斯 之上 状态 场合 .

以往人们通常期望女孩对母亲表现得彬彬有礼, 但这种礼仪此前只在国家场合才会要求康斯坦丝遵守。
[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈdʌtʃəs] [ˈkwɪkli] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə]
But the new Duchess quickly let it be understood that she required them to
但 这 新的 公爵夫人 迅速地 让 它 是 理解 那 她 必需的 他们 到
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] .
the smallest detail .
这 最小 细节 .
但这位新任公爵夫人很快就表明, 她对他们的要求非常严格, 甚至连最小的细节都不放过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][pəˈtɪkjələr] [ðæt][hɜːr; hər][step] - [ˈdɒtəz] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][set][wʌn] [ɪntʃ]
She was particular that her step - daughter's chair should not be set one inch
她 曾是 特别的 那 她 步 - 女儿的 椅子 应该 不是 是 放 一 英寸
[ˈfɜːrðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænəpi][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [priˈsaɪsli] [ˈprɑːpər] ;
further under the canopy than was precisely proper ;
更远 在下面 这 树冠 比 曾是 恰恰 恰当的 ;
她特别强调，继女的椅子放在遮阳篷下的位置，一寸也不能比合适的位置多。

[hɜːr; hər][fɜːr] [ˈtrɪmɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɜfəli] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] ,
her fur trimmings must be carefully regulated ,
她 毛皮 装饰 必须 是 小心 受监管 ,
她的毛发修剪必须严格控制。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˈiːkwəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [bredθ] ;
so as not to equal those of the Duchess in breadth ;
所以 作为 不是 到 平等的 那些 的 这 公爵夫人 在 宽度 ;
以免在宽度上与公爵夫人的宽度相差甚远；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] ,
instead of the old home name of “ the Lady Custance ,
反而 的 这 老的 家 姓名 的 “ 这 女士 监护 ,
而不是原来的家名“Lady Custance”，

” [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [staɪld] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] ;
” **she must be styled “ the Lady Le Despenser ;**
” 她 必须 是 风格 ” 这 女士 乐 分配器 ;
她必须被称为“勒·德斯彭瑟夫人”；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈnɪkneɪmz] [æz; əz] “
” **and the Duchess strongly objected to her using such vulgar nicknames as “**
” 和 这 公爵夫人 强烈 反对 到 她 使用 这样的 庸俗 昵称 作为 “
[ned] ” [ænd; ənd] “ [ˈdɪkən] ,
Ned “ and “ Dickon ,
内德 ” 和 ” 迪肯 ,
公爵夫人强烈反对她使用“内德”和“迪肯”这样粗俗的昵称，

” [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ˈprɑːpərli] [æz; əz] “ [maɪ] [lɔːrd] .
” **desiring that she would in future address her brothers properly as “ my Lord .**
” 渴望 那 她 会 在 未来 地址 她 兄弟 适当地 作为 ” 我的 主 .
希望她以后能正确地称呼她的兄弟们为“我的主人”。

” [ˈæŋɡrəli][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪənes] [tʃeɪft] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈtɪrəni] .
” **Angrily the royal lioness chafed against this tyranny .**
” 愤怒地 这 皇家 母狮 擦伤 反对 这 暴政 .
“这位皇家母狮对这种暴政感到愤怒和不满。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ˈmɒd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈleɪdiːz]
Many a time Maude noticed the flush of annoyance which rose to her lady's
许多 一个 时间 莫德 注意到 这 冲洗 的 烦恼 哪个 玫瑰 到 她 女士的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
莫德多次注意到，她夫人的脸颊上会泛起恼怒的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself]
and the tremor of her lip , as if she could with difficulty restrain herself
和 这 震颤 的 她 唇 , 作为 如果 她 可以 和 困难 抑制 她自己
[frʌm; frəm] [ˈræθfl] [wɜːrdz] .
from wrathful words .
从 愤怒的 字 .
她的嘴唇微微颤抖，仿佛难以抑制住愤怒的言语。

[aɪˈtiː] [ˈeɪdɪəntli] [ˌvekst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈmæriɪd] [neɪm] ；
It evidently vexed her to be given her married name ；
它 显然 烦恼 她 到 是 给定 她 已婚 姓名 ；
显然，她对被赋予婚后姓氏感到恼火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fi] [felt]
but the interference with the pet name of the pet brother was what she felt
但 这 干涉 和 这 宠物 姓名 的 这 宠物 兄弟 曾是 什么 她 毛毡
[moʊst] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ɔːl] ．
most bitterly of all ．
最多 苦涩地 的 全部 ．
但最让她感到愤慨的是，她对弟弟的昵称遭到了干涉。

[ænd; ænd] [ˈmɒd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [læst] ．
And Maude began to wonder how long it would last ．
和 莫德 开始 到 想知道 如何 长的 它 会 最后的 ．
莫德开始琢磨，这能持续多久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ， [maɪld] [iːˈvniŋ] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] ， - ， [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈbaʊər] ，
It was a calm , mild evening in January , 1394 , and in the Princess's bower ，
它 曾是 一个 冷静的 ， 温和的 晚上 在 一月 ， - ， 和 在 这 公主的 凉亭 ，
[ɔːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ，
or bedroom ；
或者 卧室 ，
那是1394年1月一个平静温和的夜晚，在公主的闺房，也就是卧室里，

[stʊd] [ˈmɒd] ， [ɑːrˈiː] - [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈleɪdiːz] [ˌwɔːrdrəʊb] ．
stood Maude , re - arranging a portion of her lady's wardrobe ．
站立 莫德 ， 关于 - 安排 一个 部分 的 她 女士的 衣柜 ．
莫德站在那里，重新整理着她女式衣柜的一部分衣物。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ænd] [prɪˈsaɪs] ，
The Duchess had been that day more than usually exacting and precise ，
这 公爵夫人 有 到过 那 天 更多的 比 通常 严格 和 精确的 ，
那一天，公爵夫人比平时更加严谨细致。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtrəm] - ， [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈlæŋli] [ɪn][ðə; ði]
much to the amusement of Bertram Lyngern , at present at Langley in the
很多 到 这 娱乐 的 伯特伦 - ， 在 展示 在 兰利 在 这
[treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ．
train of his master ．
火车 的 他的 掌握 ．
令伯特伦·林格恩十分开心的是，他目前正跟随主人在兰利旅行。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈbaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [dæʃt] [tuː; tə] [əˈɡen] ，
The door of Constance's bower was suddenly opened and dashed to again ，
这 门 的 康斯坦斯的 凉亭 曾是 突然 打开 和 虚线 到 再次 ，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] [ˈentərd] ，
and the Princess herself entered ，
和 这 公主 她自己 进入 ，
康斯坦丝闺房的门突然被打开又关上，公主本人走了进去。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪft] [ˈlaɪənes] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and began pacing up and down the room like a chafed lioness — a habit of
和 开始 踱步 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 擦伤 母狮 — 一个 习惯 的
[ɔːl][ðə; ði][[plænˈtædʒənɪt]] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ．
all the Plantagenets when in a passion ．
全部 这 金雀花王朝 什么时候 在 一个 热情 ．
她开始像一头受了惊的母狮一样在房间里来回踱步——这是所有金雀花王朝成员在发怒时的习惯。

[ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [ə, eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə, eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vɔɪs] :
She stopped a minute opposite Maude , and said in a determined voice :
她 停止 一个 分钟 对面的 莫德 , 和 说 在 一个 决定 嗓音 :

她在莫德对面停顿了一会儿，用坚定的语气说道：

“ [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrdɪf] !
“ **Make ready for Cardiff !**
“ 制作 准备好 为了 卡迪夫 !

准备好去卡迪夫吧！

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡrɪ] [mɑːrtʃ] .
“ **And she resumed her angry march .**
“ 和 她 恢复 她 生气的 行进 .

于是她继续愤怒地前进。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [ˈɪntɪmətɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In this manner the Lady Le Despenser intimated her condescending intention of
在 这 方式 这 女士 乐 分配器 暗示 她 居高临下的 意图 的
[fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈduːtɪz] [æt; ət][ləst] .
fulfilling her matrimonial duties at last .
满足 她 婚姻 职责 在 最后的 .

勒德斯彭瑟夫人以此方式暗示了她最终履行婚姻义务的居高临下的意图。

[ˈmɒd] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Maude knew her too well to reply by anything beyond a respectful indication of
莫德 知道 她 也 出色地 到 回复 经过 任何事物 超过 一个 尊重 指示 的
[əˈbiːdiəns] .
obedience .
服从 .

莫德太了解她了，所以除了表示尊重和服从之外，她不会做出其他任何回应。

[ˈkɑːnstəns] [ˈoʊnli] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [prɪˈpeə] .
Constance only gave her one day to prepare .
康斯坦斯 仅有的 给予 她 一 天 到 准备 .

康斯坦斯只给了她一天时间准备。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [set] [fɔːrθ] [ɑːn]
The next morning but one the whole train of the Lady Le Despenser set forth on
这 下一个 早晨 但 一 这 所有的 火车 的 这 女士 乐 分配器 放 前进 在
[ðer; ðər] [ɪˈventʃ(ə)] [ˈdʒɜːrni] .
their eventful journey .
他们的 多事 旅行 .

第二天一早，勒德斯彭瑟夫人号的整列火车便开始了他们充满波折的旅程。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[truː] [ɡoʊld][ænd; ənd] [fɔːls] .
True Gold and False .
真的 金子 和 错误的 .

真金与假金。

“ [woʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ˈfɪrf(ə)] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [feɪnt] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ðæt] [ˈ^əjiθ] [tuː]
“ **Woe be to fearful hearts and faint hands , and the sinner that goeth two**
“ 悲哀 是 到 可怕 心 和 头晕的 双手 , 和 这 罪人 那 戈特 二
[weɪz] ! “ — [ˈɛkləs] .
ways ! ” — Ecclus .
方式 ! “ — 埃克卢斯 .

“胆怯的心和软弱的手，以及走两条路的罪人，有祸了！ ”——德训篇

[tu:] - .
two 12 .
二 - .

两个 12。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [pə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ɑ:n]
Whatever may have been the feeling which possessed the mind of Constance on
任何 可能 有 到过 这 感觉 哪个 拥有 这 头脑 的 康斯坦斯 在
[hɜ:r; hær] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['læŋli] ,
her departure from Langley ,
她 离开 从 兰利 ,

无论康斯坦丝离开兰利时心中怀着怎样的感受，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['mɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌp'ru:tɪŋ] ,
the incident was felt by Maude as a wrench and an uprooting ,
这 事件 曾是 毛毡 经过 莫德 作为 一个 扳手 和 一个 连根拔起 ,
这件事对莫德来说犹如晴天霹雳，让她感到生活被彻底颠覆。

[sər'pæsiŋ] ['eni] ['pri:vɪəs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] [sɪns] ['li:vɪŋ] - .
surpassing any previous incident of her life since leaving Pleshy .
超越 任何 以前的 事件 的 她 生活 自从 离开 - .
自从离开普莱西以来，这起事件比她人生中发生的任何事件都要严重。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [mju:t] [frend] ;
The old house itself had come to feel like a mute friend ;
这 老的 房子 本身 有 来 到 感觉 喜欢 一个 沉默的 朋友 ;
这栋老房子本身就是一位沉默的朋友；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [left] [br'haɪnd][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔ:l]
the people left behind were acquaintances of many years ; the ground was all
这 人们 左边 在后面 是 熟人 的 许多 年 ; 这 地面 曾是 全部
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
留下来的人都是相识多年的老朋友；这片土地对他们来说也无比熟悉。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [tu;; tə] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [nu:]
She was going now once more into a new world , to new acquaintances , new
她 曾是 去 现在 一次 更多的 进入 一个 新的 世界 , 到 新的 熟人 , 新的
[si:nz] , [nu:] ['ɪnsɪdənts] .
scenes , new incidents .
场景 , 新的 事件 .
她即将再次进入一个全新的世界，结识新的朋友，体验新的场景，经历新的事件。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][lənd][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The journey over land was in itself very pleasant .
这 旅行 超过 土地 曾是 在 本身 非常 令人愉快的 .
陆路旅行本身就非常愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] [si:] [frʌm; frəm] ['brɪstl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ,
But the journey over sea from Bristol was so exceedingly unpleasant ,
但 这 旅行 超过 海 从 布里斯托尔 曾是 所以 非常 令人不快的 ,
但是从布里斯托尔乘船的旅程实在太不愉快了。

[ðæt] [pʊr] ['mɒd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] [wɪt]
that poor Maude found herself acquainted with a degree of physical misery which
那 贫穷的 莫德 成立 她自己 熟人 和 一个 程度 的 身体的 苦难 哪个
[ʌn'tɪl] [ðen] [fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][tu;; tə][ɪg'zɪst] .
until then she had never imagined to exist .
直到 然后 她 有 绝不 想象 到 存在 .
可怜的莫德发现自己经历了她以前从未想象过的身体上的痛苦。

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] , [grɪm] , [skwɜr] ['təʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] ,
And when at last the great , grim , square towers of the Castle of Cardiff ,
和 什么时候 在 最后的 这 伟大的 , 严峻 , 正方形 塔楼 的 这 城堡 的 卡迪夫 ,
最后, 当卡迪夫城堡高大、阴森、方正的塔楼映入眼帘时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
which was to be her new home , rose before her eyes ,
哪个 曾是 到 是 她 新的 家 , 玫瑰 前 她 眼睛 ,
她未来的新家在她眼前拔地而起。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [æbsə'lu:tli] ['lʌvli] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terə] ['fɜ:mə] .
she thought them absolutely lovely — because they were terra firma .
她 想法 他们 绝对地 迷人的 — 因为 他们 是 大地 公司 .
她觉得它们非常可爱——因为它们是坚实的陆地。

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəl] [heɪst] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
It can only be ascribed to her unusual haste on the one hand ,
它 能 仅有的 是 归因于 到 她 异常 匆忙 在 这 一 手 ,
这只能归因于她异乎寻常的急躁。

[ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [kə'pri:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or to her usual caprice on the other ,
或者 到 她 通常 任性 在 这 其他 ,
或者, 又或者, 按照她一贯的任性,

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [pli:zd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that it had not pleased the Lady of Cardiff to give any notice of her
那 它 有 不是 高兴 这 女士 的 卡迪夫 到 给 任何 注意 的 她
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

卡迪夫夫人似乎并不愿意提前通知她即将到来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbə:di] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:r; hər] ['trʌmpɪtər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][blæst]
Of course nobody expected her ; and when her trumpeter sounded his blast
的 课程 无人 预期的 她 ; 和 什么时候 她 小号手 听起来 他的 爆炸
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [moʊt] ,
outside the moat ,
外部 这 护城河 ,
当然, 谁也没料到她会来; 当她的号手在护城河外吹响号角时,

[ðə; ði] ['wɔ:rdər] [lʊkt] [fɔ:rθ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
the warder looked forth in some surprise .
这 看守 看起来 前进 在 一些 惊喜 .
狱卒有些惊讶地向前望去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
It was late in the evening for a guest to arrive .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 为了 一个 客人 到 到达 .
客人到达的时间已经很晚了。

“ [hu:] ['^əʃiθ] ['jɑ:ndər] ? ”
“ **Who goeth yonder ?** ”
“ WHO 戈特 远处 ? ”
“ 谁往那边去? ”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [treɪn] . ”
“ **The Lady and her train .** ”
“ 这 女士 和 她 火车 : ”
“ 这位女士和她的裙裾。”

“ [seɪnt] [ˈtæfɪ] [ænd; ənd] [seɪnt] - ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] .
“ **Saint Taffy and Saint Guenhyfar** ！ ” **said the warder** .
“ 圣 太妃糖 和 圣 - ！ ” 说 这 看守 .
“ 圣塔菲和圣格恩希法尔！ ”狱卒说道。

“ [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] .
“ **Put forth the bridge** ！ ” **roared the trumpeter** .
“ 放 前进 这 桥 ！ ” 咆哮 这 小号手 .
“ 架桥！ ”号手高声喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] , ” [ˈkɑːmli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] .
“ **It had been better to send word** , ” **calmly returned the warder** .
“ 它 有 阴茎 更好的 到 发送 单词 , ” 平静地 返回 这 看守 .
“ 最好还是派人通知一下, ”狱卒平静地回答道。

“ [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðəɪ] [lɔːrd] , [ðəʊ] [ˈlɪðə] [oʊf] ！
“ **Send word to thy Lord** , **thou lither oaf** ！
“ 发送 单词 到 你的 主 , 你 滑石 笨蛋 ！
“ 你这愚蠢的家伙, 去向你的主传达信息吧！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈtrʌmpɪtər] ,
“ **cried the irate trumpeter** ,
“ 哭 这 愤怒 小号手 ,
“ 愤怒的号手喊道, ”

“ [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [lɪkɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈweɪtɪŋ] [ˈhɪðər] [ɑːn] [æn; ən]
“ **and see whether it liketh him to keep the Lady awaiting hither on an**
“ 和 看 无论 它 像 他 到 保持 这 女士 等待中 这里 在 一个
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] ,
even in January ,
甚至 在 一月 ,
“ 看看他是否愿意让夫人一月份的晚上在这里等候, ”

[waɪl] [ðəʊ] - [ɪn] [tʃɑːpt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ！
while thou pratest in chopped English ！
尽管 你 - 在 切碎 英语 ！
你居然用蹩脚的英语来演戏！

“ [ðerəˈpɑːn] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [əˈfrʌntɪd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrs]
“ **Thereupon arose a passage of arms between the two affronted persons of diverse**
“ 于是 出现 一个 通道 的 武器 之间 这 二 受辱 人 的 各种各样的
[næʃəˈnælɪtiːz] ,
nationalities ,
国籍 ,
于是, 两名不同国籍的受辱者之间爆发了武装冲突。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ˈraɪdɪŋ]
which was terminated by Constance , **with one of her sudden impulses** , **riding**
哪个 曾是 终止 经过 康斯坦斯 , 和 一 的 她 突然 冲动 , 骑术
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
forward to the front ,
向前 到 这 正面 ,
康斯坦丝突然心血来潮, 策马冲到队伍最前面, 结束了这场争斗。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [hɜːrˈself] .
and taking the business on herself .
和 采取 这 商业 在 她自己 .
她亲自接手了这项业务。

“ [sɜ:r][ˈwɔ:rdər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — [wið; wiθ] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪt]
“ **Sir Warder** , ” **she said** — **with that exquisite grace** **and** **lofty courtesy** **which**
“ 先生 看守 , ” 她 说 — 和 那 精美的 优雅 和 高远 礼貌 哪个
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ˈevri] [plænˈtædʒənɪt] ,
was **natural** **to** **every Plantagenet** ,
曾是 自然的 到 每一个 金雀花 ,
“沃德爵士,”她说道——带着每位金雀花王朝成员与生俱来的那种优雅和高贵的礼貌。

[bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , — “ [aɪ][eɪˈem][jɔ:; jər] [ˈleɪdi] ,
be **the other features** **of** **his character** **what they might** , — “ **I am your Lady** ,
是 这 其他 特征 的 他的 特点 什么 他们 可能 , — “ 我 是 你的 女士 ,
不管他性格中的其他特点是什么——“我是你的夫人,
[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ˈʌntəˈʌntu][jɔ:; jər] [lɔ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ˈhɪðər] .
and **I pray you** **to** **notify** **unto** **your Lord** **that I am** **come** **hither** .
和 我 祈祷 你 到 通知 到 你的 主 那 我 是 来 这里 .
请你通知你的主,我已来到这里。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈmɒləˌfaɪd] , [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði]
“ **The warder** **was** **instantly mollified** , **and** **blew** **his** **horn** **to** **announce** **the**
“ 这 看守 曾是 即刻 柔和的 , 和 吹 他的 喇叭 到 宣布 这
[əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] .
arrival **of** **a** **guest** .
到达 的 一个 客人 .
狱卒顿时平静下来,吹响号角,宣布有客人到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈbʌs(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [əˈfɪ(ə)lz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,
There **was** **a** **minute's** **bustle** **among** **the** **minor** **officials** **about** **the** **gate** ,
那里 曾是 一个 分钟 忙碌 之中 这 次要的 官员 关于 这 门 ,
门口附近,几个小官吏忙碌了一会儿。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔ:s] ,
a **little** **running** **to** **and** **fro** , **and** **then** **the** **drawbridge** **was** **thrown** **across** ,
一个 小的 跑步 到 和 弗 , 和 然后 这 吊桥 曾是 抛掷 穿过 ,
来回跑了几步,然后吊桥就被架了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lɔ:rd] [lə] [dɪˈspensər] [nelt] [loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [spaʊs] .
and **the** **next** **moment** **the** **Lord** **Le Despenser** **knelt** **low** **to** **his** **royal** **spouse** .
和 这 下一个 片刻 这 主 乐 分配器 跪下 低的 到 他的 皇家 配偶 .
下一刻,勒·德斯彭瑟勋爵跪倒在王后面前。
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] ,
He **could** **have** **had** **no** **idea** **of** **her** **coming** **five** **minutes** **before** ,
他 可以 有 有 不 主意 的 她 未来 五 分钟 前 ,
他完全不可能知道她会在五分钟前过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈeni] [əˈmɪŋnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwelkəm] [wɜ:r; wər]
but **he** **did** **his** **best** **to** **show** **her** **that** **any** **omissions** **in** **her** **welcome** **were**
但 他 做过 他的 最好的 到 展示 她 那 任何 遗漏 在 她 欢迎 是
[noʊ] [fɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
no **fault** **on** **his** **part** .
不 过错 在 他的 部分 .
但他尽力向她表明,欢迎仪式上的任何疏漏都不是他的错。

[ˈtɒməs] [lə] [dɪˈspensər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Thomas **Le Despenser** **was** **just** **twenty** **years** **of** **age** .
托马斯 乐 分配器 曾是 只是 二十 年 的 年龄 .
托马斯·勒·德斯彭瑟当时只有二十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈmɑ:dəɾət] [haɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəns] , [hu:] [wʌz; wəz]
He was only of moderate height for a man ; and Constance , who was
他 曾是 仅有的 的 缓和 高度 为了 一个 男人 ; 和 康斯坦斯 , WHO 曾是
[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈwʊmən] ,
a tall woman ,
一个 高的 女士 ,

他的身高在男性中只能算中等；而康斯坦丝则是一位身材高挑的女性。

[ˈnɪrli] [ˈi:kwəld] [hɪm; ɪm] .
nearly equalled him .
几乎 等于 他 .

几乎与他匹敌。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rmən] [blʌd] [ˈʃʊd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈglɑ:si] [her] , [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [brɑ:nzd] [kəmˈplek(ə)n]
His Norman blood showed itself in his dark glossy hair , his semi - bronzed complexion
他的 诺曼 血 显示 本身 在 他的 黑暗的 光滑 头发 , 他的 半 - 古铜色 肤色
,
:
,

他的诺曼血统在他乌黑亮丽的头发和半古铜色的肤色上显露无疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈlɪkwɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə]
and his dark liquid eyes , the expression of which was grave almost to
和 他的 黑暗的 液体 眼睛 , 这 表达 的 哪个 曾是 严重 几乎 到
[ˈsædnəs] .
sadness :
悲伤 .

他那双深邃如水的眼睛，表情严肃，近乎悲伤。

[æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈɔ:rt] [ˈʌpər] [lɪp][pərˈhæps] [ˈɪndɪkətɪd] [blu:] [blʌd] ,
An extremely short upper lip perhaps indicated blue blood ,
一个 极其 短的 上 唇 也许 表明的 蓝色的 血 ,

极短的上唇或许表明血液呈蓝色。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈdɪkətɪv]
but it gave a haughty appearance to his features , which was not indicative
但 它 给予 一个 傲慢 外貌 到 他的 特征 , 哪个 曾是 不是 指示性的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

但这却使他的面容显得傲慢，这与他的性格不符。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [loo] - [toʊnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
He had a sweet low - toned voice , and an extremely winning smile .
他 有 一个 甜的 低的 - 色调 嗓音 , 和 一个 极其 获胜 微笑 .
他嗓音低沉甜美，笑容极具魅力。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪliən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
The Princess suffered her husband to lift her from the pillion on which she
这 公主 遭受 她 丈夫 到 举起 她 从 这 后座 在 哪个 她
[roʊd][brˈhaɪnd] [ˈbɜ:rtrəm] - ,
rode behind Bertram Lyngern ,
骑 在后面 伯特伦 - ,

公主任由丈夫将她从她乘坐的伯特伦·林格恩的马车后座上抱下来。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈsɜ:rvis] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃ] .
who had been transferred to her service by her father's wish .
WHO 有 到过 转移 到 她 服务 经过 她 父亲的 希望 .

她是按照父亲的意愿调到她手下工作的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [met][ðem; ðəm] .

At the door of the banquet - hall the Dowager Lady met them .
在 这 门 的 这 宴会 - 大厅 这 老妇 女士 遇见 他们 .

在宴会厅门口，老夫人迎接了他们。

[mɔːdz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] .

Maude's impression of her was not exactly pleasant .
莫德的 印象 的 她 曾是 不是 确切地 令人愉快的 .

莫德对她的印象并不太好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪf] , ['sɔːləm] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərli] ['wʊmən] , [ɪn] ['wɪdʊʊz] [gɑːrb] .

She thought her a stiff , solemn - looking , elderly woman , in widow's garb .
她 想法 她 一个 僵硬的 , 庄严 - 寻找 , 老年 女士 , 在 寡妇的 外衣 .

她觉得她是一个表情僵硬、神情严肃的老妇人，穿着寡妇的衣服。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['rɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʊʊst] [ʌv; əv] ['kəːtɪsɪz] ,

The Lady Elizabeth received her royal guest with the lowest of courtesies ,
这 女士 伊丽莎白 已收到 她 皇家 客人 和 这 最低 的 礼貌 ,

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

and taking her hand ,
和 采取 她 手 ,

伊丽莎白夫人以最卑微的礼节接待了这位皇家贵宾，并握住了她的手，

[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːr'mæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]['deɪs] , [ðə; ði] [bɔːrd] [lə]

conducted her with great formality to a state chair on the dais , the Lord Le
实施 她 和 伟大的 正式 到 一个 状态 椅子 在 这 台 , 这 主 乐

[dɪ'spensər] ['stændɪŋ] ,

Dispenser standing ,
分配器 常设 ,

在德斯彭瑟勋爵的陪同下，她被隆重地引到主席台上的国椅上，德斯彭瑟勋爵则站在那里。

[ber] - ['hedɪd] , [ɑːn][ðə; ði][step] [brɪ'lʊʊ] .

bare - headed , on the step below .
裸 - 标题 , 在 这 步 以下 .

光着头，站在下面的台阶上。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtɪz] .

The ensuing ten minutes were painfully irksome to all parties .
这 随后 十 分钟 是 痛苦地 烦人的 到 全部 各方 .

接下来的十分钟令各方都感到极其难熬。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [[aɪ] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .

Everybody was shy of everybody else .
大家 曾是 害羞的 的 大家 别的 .

每个人都对其他人感到害羞。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] - [plɛs] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ænd] ['ænsər] ;

A few common - place questions were asked and answered ;
一个 很少 常见的 - 地方 问题 是 问 和 回答 ;

我们提出并回答了一些常见问题；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ” [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]

but when the Dowager suggested that “ the Lady ” must be tired with
但 什么时候 这 老妇 建议 那 “ 这 女士 ” 必须 是 疲劳的 和

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

her journey ,
她 旅行 ,

但当太后暗示“夫人”一定是旅途劳顿时疲惫不堪时，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] [er] [ðə; ði] [rɪr] - [ˈsʌpər] [wʌz; wəz]
and would probably like to rest for an hour ere the rear - supper was
和 会 大概 喜欢 到 休息 为了 一个 小时 埃雷 这 后部 - 晚餐 曾是
[sɜːrvd] ,
served ,
服务 ,

可能想在后方晚餐供应前休息一个小时。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæniʃest] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ɔːl] .
it was a manifest relief to all .
它 曾是 一个 显现 宽慰 到 全部 .

这对所有人来说无疑是一种解脱。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪntuː] [æən; ən] [ʌnpriˈperd] [haʊs] [wʌz; wəz] [les]
A sudden incursion of so many persons into an unprepared house was less
一个 突然 侵入 的 所以 许多 人 进入 一个 毫无准备 房子 曾是 较少的
[əˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] .
annoying in the fourteenth century than it would be in the nineteenth .
恼人的 在 这 第十四 世纪 比 它 会 是 在 这 第十九 .

在十四世纪，这么多人突然闯入一间毫无准备的房子，并不像在十九世纪那样令人烦恼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːlweɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [gests] [huː] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪv] ;
There was then always superfluous provision for guests who might suddenly arrive ;
那里 曾是 然后 总是 多余 条款 为了 客人 WHO 可能 突然 到达 ;

因此，总会预留一些额外的空间，以备不时之需，以应对可能突然到来的客人；

[ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ˈvɪtl] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪkˈspektɪd] ;
a castle was invariably victualled in advance of the consumption expected ;
一个 城堡 曾是 总是 食物 在 进步 的 这 消耗 预期的 ;

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
and as to sleeping accommodation ,
和 作为 到 睡眠 住宿 ,

城堡里的粮食总是会提前准备好，以满足预期的消耗量；至于住宿条件，

[ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
a sack filled with chaff and a couple of blankets was all that any person
一个 解雇 已填 和 糠 和 一个 夫妻 的 毯子 曾是 全部 那 任何 人
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] “ [haɪ] [dɪˈɡriː] .
anticipated who was not of “ high degree .
预期 WHO 曾是 不是 的 “ 高的 程度 .

对于任何一个出身非上层的人来说，所能期望的不过是一袋谷壳和几条毯子。

“ [ˈmɒd] [slept] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] , [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ;
” **Maude slept the first night in a long gallery , with ten other women** ;
” 莫德 睡着了 这 第一的 夜晚 在 一个 长的 画廊 , 和 十 其他 女性 ;

“莫德第一晚睡在一条长长的走廊里，和另外十个女人一起。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈpælət] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər] .
for the future she would occupy the pallet in her lady's chamber .
为了 这 未来 她 会 占据 这 托盘 在 她 女士的 房间 .

未来，她将睡在女主人寝宫的铺位上。

[ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skwaɪəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] ,
Bertram was provided for along with the other squires , in the banquet - hall ,
伯特伦 曾是 假如 为了 沿着 和 这 其他 乡绅 , 在 这 宴会 - 大厅 ,

伯特伦和其他乡绅一样，在宴会厅里得到了款待。

[ðə; ði] [tʃæf] [bedz] [ænd; ʌnd] [ˈblæŋkɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
the chaff beds and blankets being carried out of the way in the morning ;
这 糠 床 和 毯子 存在 携带 出去 的 这 方式 在 这 早晨 ;

早上，把谷壳、床铺和毯子搬走；

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [dræfts] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn][,ɪnˈsaɪd][ðer; ðər]
and as to draughts , our forefathers were never out of one inside their
和 作为 到 起草 , 我们的 祖先 是 绝不 出去 的 一 里面 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

至于通风, 我们的祖先家中从来没有过漏风的时候。

[ænd; ænd] [ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
and therefore did not trouble themselves on that score .
和 所以 做过 不是 麻烦 他们自己 在 那 分数 .

因此, 他们并没有在这方面费心。

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɪmətɪv] [dɪˈskrɪpʃn] .
The washing arrangements , likewise , were of the most primitive description .
这 洗涤 安排 , 同样地 , 是 的 这 最多 原始 描述 .

同样, 洗衣设施也极其原始。

[ˈprɪnsəz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [wɑːt] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈbeɪsnz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
Princes and the higher class of peers washed in silver basins in their own
王子们 和 这 更高 班级 的 同龄人 洗过 在 银 盆地 在 他们的 自己的
[ruːmz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;

王子和上层阶级的贵族在自己的房间里用银盆洗漱;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈskwaɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˌʌnˈwɔːr.ən.tə.bli]
but a squire or a knight's daughter would have been thought unwarrantably
但 一个 乡绅 或者 一个 骑士的 女儿 会 有 到过 想法 无理地
[fəˈstɪdiəs] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
fastidious who was not fully satisfied with a tub and a towel .
挑剔 WHO 曾是 不是 完全 使满意 和 一个 浴缸 和 一个 毛巾 .

但如果一个侍从或骑士的女儿不满足于只用浴缸和毛巾洗澡, 就会被认为是过于讲究。

[ə; eɪ] [koʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɪnstrəmənt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [her] , [ɪkˈsept] [wer]
A comb was the only instrument used for dressing the hair , except where
一个 梳子 曾是 这 仅有的 乐器 用过的 为了 敷料 这 头发 , 除了 在哪里
[ˈkrɪspɪŋ] - [pɪnz] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] ;
crisping - pins were required ;
酥脆 - 别针 是 必需的 ;

除了需要用发夹固定头发的情况外, 梳子是唯一用来梳理头发的工具;

[ænd; ænd] [ˈmɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪkstʃɜːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and mirrors were always fixtures against the wall .
和 镜子 是 总是 固定装置 反对 这 墙 .

镜子总是固定在墙上的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɒd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] ;
A long time elapsed before Maude felt at home at Cardiff ;
一个 长的 时间 过去 前 莫德 毛毡 在 家 在 卡迪夫 ;

莫德在卡迪夫待了很久才感到自在;

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋɡər] [ˈpɪriəd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnstəns]
and she could not avoid seeing that a still longer period passed before Constance
和 她 可以 不是 避免 看到 那 一个 仍然 更长 时期 通过了 前 康斯坦斯
[dɪd] [soʊ] .
did so .
做过 所以 .

她不禁注意到, 康斯坦斯过了更长的时间才这样做。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .
The latter was restless and unsettled .
这 后者 曾是 不安 和 不安的 .
后者焦躁不安。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She had escaped from the rule of her step - mother to that of her
她 有 逃脱 从 这 规则 的 她 步 - 母亲 到 那 的 她
['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

她逃离了继母的统治，投奔了婆婆。
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ;
and she disliked the one only a little less than the other ;
和 她 不喜欢 这 一 仅有的 一个 小的 较少的 比 这 其他 ;

她对其中一个的厌恶程度仅比对另一个略轻一些；
[ðoʊ] “ ['dɔ:tər] ” [fel] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
though “ Daughter ” fell very differently on the ear from the lips of a child of
尽管 “ 女儿 ” 跌倒 非常 不同 在 这 耳朵 从 这 嘴唇 的 一个 孩子 的
[ten] ,
ten ,
十 ,

虽然“女儿”这个词从十岁孩子口中说出来感觉很不一样，
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɪksti] .
and from those of a woman who was approaching sixty .
和 从 那些 的 一个 女士 WHO 曾是 接近 六十 .

以及一位即将年满六十岁的女性的亲身经历。
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə]
But the worst point of Constance's new life was her utter indifference to
但 这 最差 观点 的 康斯坦斯的 新的 生活 曾是 她 说出 漠不关心 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

但康斯坦丝新生活中最糟糕的一点是她对丈夫完全漠不关心。
[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] ['defərəns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [æz; əz][wɑ:nt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
She looked upon his gentle deference to her wishes as want of spirit ,
她 看起来 之上 他的 温和的 尊重 到 她 愿望 作为 想 的 精神 ,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
and upon his quiet ,
和 之上 他的 安静的 ,
她认为他对她意愿的温和顺从是缺乏精神的表现，而他的沉默，

[rɪ'zɜ:rvd] , [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ['mænər] [æz; əz][wɑ:nt][ʌv; əv] [breɪnz] .
reserved , undemonstrative manner as want of brains .
预订的 , 不善于表达的 方式 作为 想 的 大脑 .
内向、不善表达的性格，是缺乏智慧的表现。

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz]
From loving him she was as far as she had been in those old days
从 爱 他 她 曾是 作为 远的 作为 她 有 到过 在 那些 老的 天
[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɑ:rgrət] [ðæt] “ [wen] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [tɑ:m] ,
when she had so cruelly told his sister Margaret that “ when she loved Tom ,
什么时候 她 有 所以 残酷地 讲述 他的 姐姐 玛格丽特 那 “ 什么时候 她 喜爱 汤姆 ,
她对她的爱，与她过去对他的爱相比，简直天壤之别。那时她曾残忍地告诉他的妹妹玛格丽特：“当她爱汤姆的时候，

[ʃiː; ji] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
she would let him know .
她 会 让 他 知道 .

她会让他知道的。

” [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
” That he loved her , and that very dearly , was patent to the most
” 那 他 喜爱 她 , 和 那 非常 亲爱的 , 曾是 专利 到 这 最多
[suːpərˈfɪj(ə)l] [əbˈzɜːrvər] .
superficial observer .
浅 观察员 .

“他深爱着她，即使是最肤浅的观察者也能看出这一点。”

[ˈmɒd] , [huː] [wʌz; wəz][naːt] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
Maude , who was not very observant of others ,
莫德 , WHO 曾是 不是 非常 观察者 的 其他的 ,
莫德不太善于观察他人，

[juːst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ji] [went] ,
used to notice how his eyes followed her wherever she went ,
用过的 到 注意 如何 他的 眼睛 随后 她 无论 她 去 ,
我以前经常注意到，无论她走到哪里，他的目光都会追随着她。

[ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] , [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [ˈiːgərli] [wen] [ʃiː; ji] [spʊk] .
brightened at the sound of her step , and kindled eagerly when she spoke .
明亮 在 这 声音 的 她 步 , 和 点燃 急切地 什么时候 她 辐 .
听到她的脚步声，他精神一振；听到她说话，他更是兴致勃勃。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪsəˈpruːv] ;
The Dowager saw it too , with considerable disapproval ;
这 老妇 锯 它 也 , 和 大量 不赞成 ;
老夫人也看到了，她非常不赞同；

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ə; eɪ] [ɡrev]
and thought it desirable to turn her observations to profit by a grave
和 想法 它 理想 到 转动 她 观察 到 利润 经过 一个 严重
[ædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətri] .
admonition to her son upon the sin and folly of idolatry .
警告 到 她 儿子 之上 这 罪 和 蠢事 的 偶像崇拜 .
她认为应该利用自己的观察，严肃地告诫儿子偶像崇拜的罪恶和愚蠢，从而造福自己。

[ʃiː; ji] [ment] [ˈraɪtli] [ˈhʌf] , [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
She meant rightly enough , yet it sounded harsh and cruel ,
她 意思是 没错 足够的 , 然而 它 听起来 残酷的 和 残忍的 ,
她的本意虽好，但听起来却显得苛刻残酷。

[wen] [ʃiː; ji] [ˈblʌntli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [ˈmænɪfestli] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
when she bluntly reminded him that Constance manifestly cared nothing for him .
什么时候 她 直截了当地 提醒 他 那 康斯坦斯 显然 关心 没有什么 为了 他 .
她直截了当地提醒他，康斯坦丝显然对他毫不在乎。

[lə] [dɪspensɜːz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
Le Dispenser's lip quivered with pain .
乐 药房 唇 颤抖 和 疼痛 .
勒·德斯彭瑟的嘴唇因疼痛而颤抖。

” [let] [biː; bi] , [fer] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
” Let be , fair Mother , ” he said gently .
” 让 是 , 公平的 母亲 , ” 他 说 轻轻地 .
“顺其自然吧，美丽的母亲，”他温柔地说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ [biː bi] [jet] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [maɪ] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]
“ **It may be yet , one day , that my Lady's heart shall come home to God and**
“ 它 可能 是 然而 , 一 天 , 那 我的 女士的 心 将 来 家 到 上帝 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“或许有一天，我圣母的心会回到上帝和我身边。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] , - [aɪ] [lʌv] [ði:] . -
and that she shall then say unto me , ' I love thee . '
和 那 她 将 然后 说 到 我 , - 我 爱 你 . -

然后她会对我说：“我爱你。”

“ [dɪd] [ðæt] [deɪ] ['evər] [kʌm] ?
“ **Did that day ever come ?**
“ 做过 那 天 曾经 来 ?

那一天真的到来了吗？

[eɪ] , [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
Ay , it did come ; but not during his day .
哎 , 它 做过 来 ; 但 不是 期间 他的 天 .

是啊，它确实来了；但不是在他那个时代。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [noʊ]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The time came when no music could have been comparable to the sound of
这 时间 来了 什么时候 不 音乐 可以 有 到过 可比 到 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his voice — when she would have given all the world for one glimpse of his
他的 嗓音 — 什么时候 她 会 有 给定 全部 这 世界 为了 一 一瞥 的 他的
[smaɪl] — [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ,
smile — when she felt ,
微笑 — 什么时候 她 毛毡 ,

终于到了这样一个时刻：任何音乐都无法与他的声音相提并论——她愿意付出一切，只为再看他一眼笑容——她感到，

[laɪk] ['ɑːvaɪs] ,
like Avice ,
喜欢 建议 ,

就像艾维斯一样，

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn]
as though she could have climbed and rent the heavens to have won
作为 尽管 她 可以 有 攀登 和 租 这 天 到 有 韩元
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
him back to her .
他 后退 到 她 .

仿佛她可以攀登到天际，租下天堂，也要把他赢回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [keɪm] .
But the heavens had closed between them before that day came .
但 这 天 有 关闭 之间 他们 前 那 天 来了 .

但在那一天到来之前，天已在他们之间合拢。

[waɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
While they journeyed side by side in this mortal world , he never heard her say ,
尽管 他们 旅程 边 经过 边 在 这 凡人 世界 , 他 绝不 听到 她 说 ,
虽然他们在这人世间并肩前行，但他从未听她说过一句话。

“ [aɪ] [lʌv] [ði:] .
“ **I love thee** .
“ 我 爱 你 .

我爱你。

” [ðə; ði] [nu:z] [rɪ'si:vd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [meɪk] [ˈkɑ:nstəns]
” **The news received during the next few months was not likely to make Constance**
” 这 消息 已收到 期间 这 下一个 很少 几个月 曾是 不是 可能 到 制作 康斯坦斯
[fi:l] [mɔ:ɾ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkɑ:rdɪf] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɾ] .
feel more at home at Cardiff than before .
感觉 更多的 在 家 在 卡迪夫 比 前 .
接下来的几个月里，康斯坦斯收到的消息不太可能让她在卡迪夫感到比以前更像在家一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈkɑ:nstənt] [ˈfju:nərəl] [weɪl] .
It was one constant funeral wail .
它 曾是 一 持续的 葬礼 哀号 .

那是一种持续不断的哀嚎声。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑ:ɾtʃ] , - , [hɜ:r; həɾ] [ænt] [kɑ:nstæŋkə] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] ,
On the 24th of March , 1394 , her aunt Constanca , Duchess of Lancaster ,
在 这 24th 的 行进 , - , 她 阿姨 康斯坦察 , 公爵夫人 的 兰开斯特 ,
1394年3月24日，她的姑姑兰开斯特公爵夫人康斯坦卡

[daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [ˈlestər] ; [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [meɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzi:z] ,
died of the plague at Leicester ; in the close of May , of the same disease ,
死亡 的 这 瘟疫 在 莱斯特 ; 在 这 关闭 的 可能 , 的 这 相同的 疾病 ,
在莱斯特死于瘟疫；5月底，死于同样的疾病。

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlɒləd] [kwɪ:n] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔˈlaɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmeri]
the beloved Lollard Queen ; and on the first of July her cousin , Mary
这 心爱 罗拉德 女王 ; 和 在 这 第一的 的 七月 她 表哥 , 玛丽
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈdɜ:ɾbi] .
Countess of Derby .
伯爵夫人 的 德比 .

备受爱戴的罗拉德女王；以及7月1日，她的表妹德比伯爵夫人玛丽。

[ˈkɑ:nstəns] [gru:] [soʊ] [ˈrestləs] , [ðæt] [wen] [ˈɔ:ɾdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə] [əˈtend]
Constance grew so restless , that when orders came for her husband to attend
康斯坦斯 生长 所以 不安 , 那 什么时候 订单 来了 为了 她 丈夫 到 出席
[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈhævɜːfɜːd] ,
the King at Haverford ,
这 国王 在 哈弗福德 ,

康斯坦丝越来越焦躁不安，以至于当接到命令要她丈夫去哈弗福德觐见国王时，

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ɪmˈbɑ:ɾk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɾni] [tu;; tə][ˈaɪərlənd] , [ʃi;; ʃi] [dɪˈtɜ:ɾmɪnd]
where he was about to embark on his journey to Ireland , she determined
在哪里 他 曾是 关于 到 启程 在 他的 旅行 到 爱尔兰 , 她 决定
[tu;; tə][goʊ][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊʊ] .
to go there also .
到 去 那里 还 .

在他即将启程前往爱尔兰之际，她也决定去那里。

” [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] [ˈbetər] [ˈeni] [ˈwɪðər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈkɑ:rdɪf] !
” **I can breathe better any whither than at Cardiff !**
” 我 能 呼吸 更好的 任何 往哪里去 比 在 卡迪夫 !

“无论去哪里，我都能比在卡迪夫呼吸得更顺畅！”

” [ʃi;; ʃi] [sed] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] [tu;; tə] [ˈmɒd] .
” **she said confidentially to Maude .**
” 她 说 保密 到 莫德 .

她悄悄地对莫德说。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:rdɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn]
But in truth it was not Cardiff from which he fled , but her own
但 在 真相 它 曾是 不是 卡迪夫 从 哪个 他 逃亡 , 但 她 自己的
[ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] .
restless spirit .
不安 精神 ;

但事实上，他逃离的并非卡迪夫，而是她自己躁动不安的灵魂。

[ðə; ði] [vaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [trænˈsplæntɪd] ,
The vine had been transplanted ,
这 藤 有 到过 移植 ,
这株葡萄藤是移植过的。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈtendrəlz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [twain] [raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [baʊz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ɪts]
and its tendrils refused to twine round the strange boughs offered for its
和 它是 卷须 拒绝 到 缠绕 圆形的 这 奇怪的 树枝 提供 为了 它是
[səˈpɔ:rt] .
support .
支持 ;

它的卷须拒绝缠绕在为它提供的奇异树枝上。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [ˈhævɜːfɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [[aɪ] [ʌv; əv]
The Princess found her father at Haverford , but the pair were very shy of
这 公主 成立 她 父亲 在 哈弗福德 , 但 这 一对 是 非常 害羞的 的
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
— 其他 ;

公主在哈弗福德找到了她的父亲，但两人彼此都很害羞。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] ,
The Duke was beginning to discover that he had made a blunder ,
这 公爵 曾是 开始 到 发现 那 他 有 制成 一个 错误 ,
公爵开始意识到自己犯了个错误。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈsʌnˈaɪn] ,
that his fair young wife's temper was not all sunshine ,
那 他的 公平的 年轻的 妻子的 脾气 曾是 不是 全部 阳光 ,
他年轻貌美的妻子脾气并非总是和蔼可亲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈpleɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ɪˈventʃuəl] [ˈtaɪrənt] .
and that his intended plaything was likely to prove his eventual tyrant .
和 那 他的 故意的 玩物 曾是 可能 到 证明 他的 最终 暴君 .
而他原本打算用来玩弄的对象，最终很可能会成为他的暴君。

[ˈkɑ:nstəns] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
Constance , on her part ,
康斯坦斯 , 在 她 部分 ,
康斯坦斯方面

[felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpetɪʃ] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
felt a twinge of conscience for her pettish desertion of him in his old
毛毡 一个 轻微疼痛 的 良心 为了 她 小气 逃兵 的 他 在 他的 老的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

她为自己年老时对他的冷漠抛弃感到一丝愧疚；

[fɔ:r; fər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˌæprɪˈhenʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] :
for to her apprehension he was now an old man :
为了 到 她 忧虑 他 曾是 现在 一个 老的 男人 :
她担心他现在已经是个老人了：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praɪvətli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [pliːd] ['eni]
and she was privately conscious that she could not honestly plead any
和 她 曾是 私下 有意识的 那 她 可以 不是 诚实地 恳求 任何
[ˌpriːkənˌsɪdə'reɪʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
preconsideration for her husband .
预先考虑 为了 她 丈夫 .
她私下里也清楚，自己不能厚颜无耻地为丈夫求情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [pliːzd] [hɜːr'self] , [bəuθ][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː]
She had merely pleased herself , both in going and staying , and she knew it
她 有 仅仅 高兴 她自己 , 两个都 在 去 和 入住 , 和 她 知道 它
.
.
.
她去那里和留下来都只是为了取悦自己，她自己也知道这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɛnt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] ['æplz] [ʌv; əv]['sɒdəm] ,
But she spent her whole life in gathering apples of Sodom ,
但 她 花费 她 所有的 生活 在 采集 苹果 的 所多玛 ,
但她一生都在索多玛采摘苹果，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ɪn] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and flinging away one after another in bitter disappointment .
和 投掷 离开 一 后 其他 在 苦的 失望 .
然后带着深深的失望，一个接一个地扔掉。

[jet] [ðə; ði][nekst] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɡrɑːspt] [æz; əz] ['iːɡərli] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]
Yet the next which offered was always grasped as eagerly as any that had
然而 这 下一个 哪个 提供 曾是 总是 抓住 作为 急切地 作为 任何 那 有
[ɡɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
gone before it .
已消失 前 它 .
然而，下一个机会总是像之前任何一个机会一样，被人们欣然接受。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps it was due to some feeling of regret on the Duke's part that he
也许 它 曾是 到期的 到 一些 感觉 的 后悔 在 这 公爵的 部分 那 他
[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
invited his daughter and son - in - law to return with him .
受邀 他的 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 到 返回 和 他 .
或许是出于公爵的某种遗憾，他才邀请女儿和女婿与他一同返回。

['kɑːnstəns] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['redɪli] .
Constance accepted the offer readily .
康斯坦斯 公认 这 提供 容易 .
康斯坦斯欣然接受了提议。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ˈriːdʒənt][ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəns] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd] ,
The Duke was Regent all that winter , during the King's absence in Ireland ; and ,
这 公爵 曾是 摄政 全部 那 冬天 , 期间 这 国王学院 缺席 在 爱尔兰 ; 和 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] ,
as was usual ,
作为 曾是 通常 ,
国王在爱尔兰期间，整个冬天公爵都担任摄政；而且，像往常一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
he took up his residence in the royal Palace of Westminster .
他 采取 向上 他的 住宅 在 这 皇家 宫殿 的 威斯敏斯特 .
他入住了威斯敏斯特皇家宫殿。

[ˈkɑːnstəns] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlæŋli]
Constance liked her visit to Westminster ; she was nearly as tired of Langley
康斯坦斯 喜欢 她 访问 到 威斯敏斯特 ; 她 曾是 几乎 作为 疲劳的 的 兰利
[æz; əz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] ,
as of Cardiff ,
作为 的 卡迪夫 ,
康斯坦斯很喜欢她这次威斯敏斯特之行；她对兰利和对卡迪夫的厌倦程度几乎一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
and this was something new .
和 这 曾是 某物 新的 .

这是以前从未发生过的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bəʊnd] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
And a slight bond of union sprang up between herself and her husband ;
和 一个 轻微 纽带 的 联盟 弹簧 向上 之间 她自己 和 她 丈夫 ;
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
for she made him ,
为了 她 制成 他 ,

她和丈夫之间萌生了一种淡淡的结合纽带；因为她让他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɒd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃənz]
as well as Maude , the confidant of all her complaints and vexations
作为 出色地 作为 莫德 , 这 知己 的 全部 她 投诉 和 烦恼
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈmʌðər] .
regarding her step - mother .
关于 她 步 - 母亲 .

还有莫德，是她倾诉所有关于继母的抱怨和烦恼的知己。

[lə] [dɪˈspensər] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [merk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
Le Dispenser was satisfied if she would make a friend of him about anything ,
乐 分配器 曾是 使满意 如果 她 会 制作 一个 朋友 的 他 关于 任何事物 ,
勒·德斯彭瑟只要她能和他成为朋友，哪怕只是谈论任何事情，他就会感到满足。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [əˈnɔɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and he was anxious to shield her from every annoyance in his power .
和 他 曾是 焦虑的 到 盾 她 从 每一个 烦恼 在 他的 力量 .
他竭尽所能地保护她免受一切烦恼。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈmɒd] , [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈwʊmən] ,
It appeared to Maude , who had grown into a quiet , meditative woman ,
它 出现 到 莫德 , WHO 有 生长 进入 一个 安静的 , 冥想 女士 ,
在已经成长为一个安静、沉思的女人莫德看来，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [təʊrdz] [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [fɑːr]
that the feeling of the Duchess towards her step - daughter was not far
那 这 感觉 的 这 公爵夫人 向 她 步 - 女儿 曾是 不是 远的
[frʌm; frəm] [ˈpɑːzətɪv] [ˈheɪtrɪd] .
from positive hatred .
从 积极的 仇恨 .

公爵夫人对继女的感情几乎就是憎恨。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [ˈmɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; həɹ] ,
She seemed to seek occasions to mortify her ,
她 似乎 到 寻找 场合 到 羞辱 她 ,
她似乎在寻找羞辱她的机会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈkwɒrəlz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
and to manufacture quarrels which it would have been no trouble to avoid .
和 到 生产 争吵 哪个 它 会 有 到过 不 麻烦 到 避免 .
并制造原本很容易避免的争端。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɒd] [kʊd; kəd][dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
It was some time before Maude could discern the cause .
它 曾是 一些 时间 前 莫德 可以 辨别 这 原因 .

过了好一会儿，莫德才弄明白原因。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrtrəm] - , [stɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈfrend] ,
But one day , in a quiet talk with Bertram Lyngern , still her chief friend ,
但 一 天 , 在 一个 安静的 讲话 和 伯特伦 - , 仍然 她 首席 朋友 ,
但有一天，在与她最重要的朋友伯特伦·林格恩的一次安静谈话中，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [aɪˈtiː] .
she asked him whether he had noticed it .
她 问 他 无论 他 有 注意到 它 .
她问他是否注意到了。

“ [hæv; həv][aɪ] [aɪz] , [troʊ] ? ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɜːrtrəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Have I eyes , trow ?** ” **responded Bertram with a smile .**
“ 有 我 眼睛 , 扔 ? ” 回应 伯特伦 和 一个 微笑 .
“我有眼睛吗，特罗？”伯特伦笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [ɪz][aɪˈtiː] , [kaʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **But wherefore is it , count you ?** ”
“ 但 因此 是 它 , 数数 你 ? ”
“但你认为这是为什么呢？ ”

“ [ˈmæri] , [ðə; ði][oʊld] [teɪl] , [mɪˈθɪŋks] .
“ **Marry , the old tale , methinks .**
“ 结婚 , 这 老的 故事 , 我觉得 .
“嗯，老掉牙的故事了，我想。”

[tuː] [men] [ˈseldəm] [dɪˈsɜːrɪn] [əˈlaɪk] ;
Two men seldom discern alike ;
二 男人 很少 辨别 同样 ;
两个人的见解很少相同；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðæt] [ˈlʊkəθ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ˈsɑːsnet, -nət] ([ʃɑːt] [sɪlk]) ,
and he that looketh on the blue side of a changeable sarcenet (shot silk) ,
和 他 那 看看 在 这 蓝色的 边 的 一个 多变 萨塞内特 (射击 丝绸) ,
而他，凝视着变幻莫测的丝绸（sarcenet）的蓝色一面，

[kæn; kən] [ˈnevər] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːθ] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [red] . “
can never join hands with him that seeth nought save the red . ”
能 绝不 加入 双手 和 他 那 沸腾 零 节省 这 红色的 . “
我绝不会与眼中只有鲜血的人携手合作。

“ [juː; jʊ] [ˈrɪd(ə)l] , [ˈmæstər] - . ”
“ **You riddle , Master Lyngern .** ”
“ 你 谜语 , 掌握 - . ”
“你真是个谜，林根大师。”

“ [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [wʌz; wəz] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæd] [ˈkreɪd(ə)l] ;
“ **Why , look you , our Lady Custance was rocked in a Lollard cradle ;**
“ 为什么 , 看 你 , 我们的 女士 监护 曾是 摇滚 在 一个 罗拉德 摇篮 ;
“瞧瞧，我们的库斯坦斯夫人可是被放在罗拉德摇篮里摇晃的；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈdʌtʃəs] - [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [boʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈræt(ə)l] .
but my Lady Duchess ' Grace had a saint's bone for her rattle .
但 我的 女士 公爵夫人 - 优雅 有 一个 圣徒 骨 为了 她 嘎嘎作响 .
但我夫人（公爵夫人）却对她的拨浪鼓有着圣洁的情怀。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][æn; ən] [ˈærəndəl] . “
And her mother is an Arundel . ”
和 她 母亲 是 一个 阿伦德尔 . “
她的母亲姓阿伦德尔。

“ [bʌt; bət][soʊ][ɪz][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ([ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp]) [hɪmˈself] [æn; ən][ˈæərəndəl] . ”
“ **But so is my Lord's Grace of York (the archbishop) himself an Arundel .** ”
“ 但 所以 是 我的 主场 优雅 的 约克 (这 大主教) 他自己 一个 阿伦德尔 . ”
“但是，约克大主教阁下本人也是阿伦德尔家族的一员。”

“ [eɪ] — [æz; əz] - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] , [wʌn] [deɪ] . ”
“ **Ay — as mecounteth you shall see , one day .** ”
“ 哎 — 作为 - 你 将 看 , 一 天 . ”
“是的——总有一天你会明白的。”

“ [dʌθ; dəθ][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][di:] [ˈwɪklɪf] [laɪk] , [hɪm; ɪm] [wel] ? ”
“ **Doth not the doctrine of Sir John de Wycliffe like , him well ?** ”
“ 确实 不是 这 教义 的 先生 约翰 德 威克里夫 喜欢 , 他 出色地 ? ”
“约翰·德·威克里夫爵士的教义难道不合他的心意吗？ ”

“ [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , ” [sed] [ˈbɜ:rtrəm] , [ˈdraɪli] .
“ **Time will show ,** ” **said Bertram , drily .**
“ 时间 将要 展示 , ” 说 伯特伦 , 干巴巴地 .
“时间会证明一切,”伯特伦冷冷地说。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kwɑɪt] [tru:] [ðæt] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈæərəndəl][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪn]
It was quite true that Archbishop Arundel had for some two years been
它 曾是 相当 真的 那 大主教 阿伦德尔 有 为了 一些 二 年 到过
[ˈθroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ˈbləd] [aɪz] [baɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][kənˈvɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
throwing dust in Lollard eyes by plausible professions of conversion to some of
投掷 灰尘 在 罗拉德 眼睛 经过 合情合理 职业 的 转换 到 一些 的
[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɑ:rti] .
the views of that party .
这 浏览 的 那 派对 .
阿伦德尔大主教在过去两年里确实通过看似可信的声明，表达了他对罗拉德党某些观点的皈依，从而蒙蔽了罗拉德党人的双眼。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd]
At a time when I was less acquainted with his character and
在 一个 时间 什么时候 我 曾是 较少的 熟人 和 他的 特点 和
[æntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,
当时我对他的性格和过往经历还不太了解，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔ:r; fər] [sɪnˈserəti] .
I gave him credit for sincerity .
我 给予 他 信用 为了 诚意 .
我认可他的真诚。

([noʊt] [wʌn] .)
(**Note 1 .**)
(笔记 1 .)
(注1)

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [naʊ] .
I know him better now .
我 知道 他 更好的 现在 .
我现在更了解他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [geɪm] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was merely playing a very deep game , and this was one of his
他 曾是 仅仅 玩耍 一个 非常 深的 游戏 , 和 这 曾是 一 的 他的
[ˈsʌtələst] [mu:vz] .
subtlest moves .
最微妙的 移动 .
他只是在下注，而且是下了很多深奥的棋，这是他最精妙的一步棋之一。

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['lɒlədɪzəm] , [ɔ:r][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['aɪtəmz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
His assumption of Lollardism , or of certain items of it , was only the
他的 假设 的 罗拉德主义 , 或者 的 肯定 项目 的 它 , 曾是 仅有的 这
[ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] ,
assumption of a mask ,
假设 的 一个 面具 ,

他对罗拉德主义或其某些内容的假装, 只不过是一种伪装而已。

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɔd] ['sɜ:rvisəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [dra:pt]
to be worn as long as it proved serviceable , and then to be dropped
到 是 磨损 作为 长的 作为 它 已证实 可用 , 和 然后 到 是 掉落
[ænd; ənd] [fər'gɔ:tɪn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

只要还能用, 就可以一直佩戴, 然后丢弃并遗忘。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæsk][tu:; tə][dra:p][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
The time for the mask to drop had come now .
这 时间 为了 这 面具 到 降低 有 来 现在 .

是时候摘下面具了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['kə:təneɪ, 'kɔ:rtneɪ] , [dʒʊ'lɑɪ] - , - ,
The death of Archbishop Courtenay , July 31 , 1396 ,
这 死亡 的 大主教 考特尼 , 七月 - , - ,

库特尼大主教逝世, 1396年7月31日

[left] ['oʊpən][tu:; tə] ['tɒməs] [di:] ['æərəndəl][ðə; ði][soʊl] [si:t] [ʌv; əv] [ɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
left open to Thomas de Arundel the sole seat of honour in which he was not
左边 打开 到 托马斯 德 阿伦德尔 这 唯一 座位 的 荣誉 在 哪个 他 曾是 不是
[ɔ:l'reɪdʒ] [ɪn'stɔ:ld] .
already installed .
已经 已安装 .

留给托马斯·德·阿伦德尔的唯一一个他尚未就任的荣誉宝座。

[ɔ:lmoʊst][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] ([noʊt] [tu:'tu:]) , [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm] [ɪkli:zi'æstɪkl]
Almost born in the purple (Note 2) , he had climbed up from ecclesiastical
几乎 出生 在 这 紫色的 (笔记 2) , 他 有 攀登 向上 从 教会的
[ˈdɪgnəti] [tu:; tə] [ˈdɪgnəti] ,
dignity to dignity ,
尊严 到 尊严 ,

他几乎是含着金汤匙出生的 (注2), 从教会的尊荣一步步攀升至更高的尊荣。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['fɜ:rðər] [haɪt] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [skeɪl] .
till at last there was only one further height left for him to scale .
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 更远 高度 左边 为了 他 到 规模 .

最后, 他只剩下最后一个山峰需要攀登了。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sər'praɪz] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['veɪkənt]['maɪtər][set][ɑ:n][ðə; ði] [ə'stu:t] [hed] [ʌv; əv]
It could surprise no one to see the vacant mitre set on the astute head of
它 可以 惊喜 不 一 到 看 这 空缺 主教冠 放 在 这 精明 头 的
[ˈɡlɔ:stərz] [kən'fesər] [ænd; ənd]['pra:ɪmptər] .
Gloucester's confessor and prompter .
格洛斯特 的 忏悔者 和 提词器 .

如果看到空着的主教冠戴在格洛斯特的告解神父兼提词员那聪慧的头上, 恐怕没有人会感到惊讶。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['pæləs] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [left]
The Earl of Rutland presented himself at Westminster Palace before his sister left
这 伯爵 的 拉特兰 呈现 他自己 在 威斯敏斯特 宫殿 前 他的 姐姐 左边
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

拉特兰伯爵在他姐姐离开威斯敏斯特宫之前就已抵达那里。

[ə'tendɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] , [hjuː] [ˈkælvəli] .
attended as usual by his squire , Hugh Calverley .

参加 作为 通常 经过 他的 乡绅 , 休 卡尔弗利 .

他的侍从休·卡尔弗利像往常一样陪同他。

[ˈbɜːrtrəm][ænd; ənd] [ˈmɒd] [æt; ət][wʌns] [wɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] ,
Bertram and Maude at once wished to know all the news of Langley ,

伯特伦 和 莫德 在 一次 希望 到 知道 全部 这 消息 的 兰利 ,

伯特伦和莫德立刻想知道兰利的一切消息。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
from which place they had come .

从 哪个 地方 他们 有 来 .

他们来自哪里？

[hjuː] [siːmd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ɪkˈsept] [wʌn][ˈaɪtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɑːðər]
Hugh seemed acquainted with no news except one item , which was that Father

休 似乎 熟人 和 不 消息 除了 一 物品 , 哪个 曾是 那 父亲

[ˈdɑːmənɪk] ,
Dominic ,

多米尼克 ,

休似乎对除多米尼克神父之外的任何消息都一无所知，

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkænənri] , [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [kənˈfesər] [tuː; tə]
having obtained a canonry , had resigned his post of household confessor to

拥有 获得 一个 教士 , 有 辞职 他的 邮政 的 家庭 忏悔者 到

[ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the Palace ;

这 宫殿 ;

获得教士身份后，他辞去了宫廷忏悔神父的职务；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kənˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and a new confessor had been appointed in his stead .

和 一个 新的 忏悔者 有 到过 任命 在 他的 坚定 .

于是，一位新的告解神父被任命接替他的位置。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [priːst] ? " [æskt] [ˈbɜːrtrəm] .
" And who is the new priest ? " asked Bertram .

和 WHO 是 这 新的 牧师 ? " 问 伯特伦 .

“那新来的神父是谁呢？”伯特伦问道。

" [wʌn] [sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [diː] - .
" One Sir Marmaduke de Tynemouth .

" 一 先生 马默杜克 德 - .

“一位泰恩沃斯的马尔马杜克爵士。

" ([ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .)
" (A fictitious person .)

" (一个 虚拟 人 .)

(虚构人物。)

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
" And what manner of man is he ? "

和 什么 方式 的 男人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？”

" [ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑːpər] ([ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] , [sætɪsˈfæktəri] [mæn]) ,
" A right honest man and a proper (a fitting , satisfactory man) ,

" 一个 正确的 诚实的 男人 和 一个 恰当的 (一个 配件 , 令人满意的 男人) ,

“一个正直诚实的人，一个合适的人（一个称职、令人满意的人），

[seɪ] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [kən'fest] ['ʌntə'ʌntu][him; ɪm] ; [mɔ:r] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ðæn; ðən]
say they who have confessed unto him ; more kindly and courteous than
说 他们 WHO 有 坦白 到 他 ; 更多的 亲切地 和 有礼貌 比
['fɑ:ðər] ['dɑ:mənɪk] . "
Father Dominic . "
父亲 多米尼克 :

那些向他忏悔的人说，他比多米尼克神父更和蔼、更有礼貌。

" [hi:; hi] [hæθ] [ðen] [nɑ:t] [jet] [kən'fest] [ði:] ? "
"**He hath then not yet confessed thee ? "**
" 他 有 然后 不是 然而 坦白 你 ? "

“那么他还没有承认你吗？”

" [aɪ] ['nevər] [kən'fes] , " [sed] [hju:] ['kwaɪətli] .
"**I never confess , "** **said Hugh quietly .**
" 我 绝不 承认 , " 说 休 悄悄 .

“我从不坦白，”休平静地说。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n] ['bɜ:trəmz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt]
The impression made upon Bertram's feelings by this statement was very much that
这 印象 制成 之上 伯特伦的 情怀 经过 这 陈述 曾是 非常 很多 那
[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɑ:n]['ʌvərz] ,
which would be left on ours ,
哪个 会 是 左边 在 我们的 ,

这句话给伯特伦留下的印象，与我们最终的感受非常相似。

[ɪf] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈpaɪəti] ['kɑ:mli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi]
if we heard a man with a high reputation for piety calmly remark that he
如果 我们 听到 一个 男人 和 一个 高的 名声 为了 虔诚 平静地 评论 那 他
['hevər] [preɪd] .
never prayed .
绝不 祈祷 .

如果我们听到一位以虔诚著称的人平静地说他从不祈祷。

" ['hevər] [kən'fes] !
"**Never confess !**
" 绝不 承认 !

“永远不要坦白！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə'sta:nɪʃt] [təʊnz] .
"**he repeated in astonished tones .**
" 他 重复 在 惊讶 音调 .

他用惊讶的语气重复道。

" [nɑ:t][tu:; tə][men] .
"**Not to men .**
" 不是 到 男人 .

“不，对男人来说。”

[aɪ] [kən'fes] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d][ˈoʊnli] . "
I confess unto God only . "
我 承认 到 上帝 仅有的 :

我只向上帝忏悔。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kænst] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [pri:st] ? "
"**But how canst , other than by the priest ? "**
" 但 如何 罐 , 其他 比 经过 这 牧师 ? "

“除了神父之外，还有什么办法可以做到呢？”

" [wʌt] ['hɑ:rdʃɪp] , [traʊ] ?
"**What hardship , trow ?**
" 什么 困境 , 扔 ?

“什么困难，trow？”

[kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [spi:k] [serv] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ？ ”
Can I not speak save by the priest ? ”
能 我 不是 说话 节省 经过 这 牧师 ？ ”

难道我只能通过神父才能发言吗？

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst] [rɪ'si:v] [noʊ] [əb'zɒlv] ！ ”
“ But thou canst receive no absolving ! ”
” 但 你 罐 收到 不 赦免 ！ ”

“但你无法得到赦免！ ”

“ [noʊ][kæn; kən][aɪ] ？
“ No can I ？ ”
” 不 能 我 ？

“不行，我可以吗？ ”

[eɪ] ['verɪli] ， [frend] ， [aɪ][kæn; kən] ！ ”
Ay verily , friend , I can ! ”
哎 确实 ， 朋友 ， 我 能 ！ ”

“哎呀，朋友，我真的可以！ ”

“ [bʌt; bət] — ” ['bɜ:rtrəm] [stɑ:pt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [lʊk] ．
“ But — ” Bertram stopped , with a puzzled look ．
” 但 — ” 伯特伦 停止 ， 和 一个 困惑 看 ．

“但是——”伯特伦停了下来，一脸疑惑。

“ [kʌm] ， [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [bʌts] ， ” [sed] [hju:] ， ['smɑɪlɪŋli] ．
“ Come , out with all thy buts , ” said Hugh , smilingly ．
” 来 ， 出去 和 全部 你的 但是 ， ” 说 休 ， 微笑着 ．

“尽管放马过来，把你的所有理由都说出来吧，”休笑着说。

“ [waɪ] ， [mɪ'θɪŋks] — [ænd; ənd]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [seθ] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gɑ:dʒ] [mi:nz] [wer'baɪ]
“ Why , methinks — and holy Church saith it — that this is God's means whereby
” 为什么 ， 我觉得 — 和 圣 教会 赛斯说 它 — 那 这 是 神的 方法 由此
[men] [ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
men shall approach unto Him :
男人 将 方法 到 他 ；

“我认为——圣教会也这样认为——这是上帝赐予世人接近祂的途径：

[nɔ:r] [hæθ] [hi:; hi]['gɪv(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ju: 'es] [ʌðər] ． ”
nor hath He given unto us other . ”
也不 有 他 给定 到 我们 其他 ． ”

祂也没有赐给我们别的。

“ ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [seθ] [aɪ 'ti:] ？
“ Holy Church saith it ？ ”
” 圣 教会 赛斯说 它 ？

“这是圣教会说的吗？ ”

[eɪ] [soʊ] ．
Ay so ．
哎 所以 ．

是啊。

[bʌt; bət] [wer] [seθ] [gɑ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
But where saith God such a thing ？
但 在哪里 赛斯说 上帝 这样的 一个 事物 ？

但上帝哪里说过这样的话呢？

“ ['bɜ:rtrəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wɪklɪfs] ['baɪb(ə)l] ，
“ Bertram was by no means ignorant of Wycliffe's Bible ，
” 伯特伦 曾是 经过 不 方法 无知 的 威克里夫的 圣经 ；

“伯特伦绝非对威克里夫圣经一无所知，

[ænd; ænd][hi:; hi] [sə:tft] [hiz; iz] ['meməri] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r] ['presɪdənt] .
and he searched his memory for authority or precedent .
和 他 搜索 他的 记忆 为了 权威 或者 先例 .

于是他努力回忆，寻找权威依据或先例。

“ [wel] , [ðəʊ] [wɪst] [ðæt] [ðə; ði][məen] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leprəsi] [wʌz; wəz] ['bɪdn̩] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
“ **Well , thou wist that the man which had leprosy was bidden to show him**
“ 出色地 , 你 维斯特 那 这 男人 哪个 有 麻风 曾是 拜登 到 展示 他
[ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pri:st] ,
unto the priest ,
到 这 牧师 ,

“你知道，那个患麻风病的人被吩咐去见祭司。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'kler] [ɪf] [hiz; iz] ['mælədi] [wɜ:r; wər] [tru:] ['leprəsi] [ɔ:r][noʊ] . “
the which was to declare if his malady were true leprosy or no . ”
这 哪个 曾是 到 宣布 如果 他的 弊病 是 真的 麻风 或者 不 . ”

其目的是要确定他所患的疾病是否真的是麻风病。

“ [ðə; ði] [pri:st] ['bi:ɪŋ] [ðer'ɪn] [æn; ən] ['embləm] [ɔ:r] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
“ **The priest being therein an emblem or mystery of Christ ,**
“ 这 牧师 存在 其中 一个 徽 或者 神秘的 的 基督 ,

“司祭在其中象征着基督的奥秘，

[wɪtʃ] [ɪz] [tru:] ['hi:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][sɪn] . “
which is true Healer of the malady of sin . ”
哪个 是 真的 治疗师 的 这 弊病 的 罪 . ”

祂才是真正能医治罪恶之疾的医治者。”

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['bɜ:rtrəm] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [bʌt; bət][loʊ] - [ðəʊ] ,
“ **Ah ! ” said Bertram triumphantly , “ but lo ' thou ,**
“ 啊 ! ” 说 伯特伦 凯旋而归 , “ 但 洛 - 你 ,

“啊！”伯特伦得意地说，“但是你看，

[wen] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd] [hɪm'self] [dɪd] [hi:l] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['leprəsi] , [wʌt] [kwʊθ][hi:; hi] ?
when our Lord Himself did heal one that had leprosy , what quoth He ?
什么时候 我们的 主 他本人 做过 愈合 一 那 有 麻风 , 什么 引用 他 ?

当我们的主亲自治愈了一位麻风病人时，祂说了什么？

- [ʃoʊ] [ðar'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , - [seθ] [hi:; hi] : [nɑ:t] , - [aɪ][eɪ'lem][ðə; ði] [tru:] [pri:st] ,
' Show thyself to the priest , ' saith He : not , ' I am the true Priest ,
- 展示 你自己 到 这 牧师 , - 赛斯说 他 : 不是 , - 我 是 这 真的 牧师 ,

祂说：“你要向祭司表明你的身份”，而不是说：“我是真祭司”。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [slæk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [tu:; tə][ja:n] [ʌðər] [pri:st] ,
and therefore thou mayest slack to show thee to yon other priest ,
和 所以 你 五月 松弛 到 展示 你 到 远 其他 牧师 ,

因此，你或许可以偷懒，不去向那位其他的祭司展示你。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][em 'i:] . - “
which is but the emblem of Me . ' ”
哪个 是 但 这 徽 的 我 . - ”

这正是我的象征。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , “ [rɪ'plaɪd] [hju:] , “ [hi:; hi][dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɔ:] , [ænd; ænd] [meɪd] [aɪ'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
“ **Because , ” replied Hugh , “ He did fulfil the law , and made it honourable .**
“ 因为 , “ 回复 休 , “ 他 做过 实现 这 法律 , 和 制成 它 光荣的 .

“因为,”休回答说，“他遵守了法律，并使之成为一种荣誉。”

[ðerfɔ:r] [seθ] [hi:; hi] , - [ʃoʊ] [ðar'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
Therefore saith He , ' Show thyself to the priest .
所以 赛斯说 他 , - 展示 你自己 到 这 牧师 .

因此祂说：“你要向祭司显明自己的身体。”

- [ðə; ði] [lɔ:] [held] [gʊd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [seɪm] . " "
' **The law held good until He should have fulfilled the same . "**
- 这 法律 握住 好的 直到 他 应该 有 已完成 这 相同的 . "

“这条律法一直有效，直到祂履行了这条律法为止。”

“ [bʌt; bət][maɪnd] [ðəʊ] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈbɜːrtrəm] [ˈiːgərli] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪðə] ([ˈwɪkɪd] ,
“ **But mind thou , ” urged Bertram eagerly , “ it was but the lither (wicked ,**
“ 但 头脑 你 , ” 敦促 伯特伦 急切地 , ” 它 曾是 但 这 滑石 (邪恶 ,
“但是你要记住,”伯特伦急切地催促道,“那只不过是(邪恶的,

[əˈbændənd]) [ˈfɑːlɪsɪz] [wɪt] [dɪd] [spi:k] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] .
abandoned) Pharisees which did speak like unto thee .
弃) 法利赛人 哪个 做过 说话 喜欢 到 你 .

被遗弃的) 法利赛人, 他们说话像你一样。

[wʌt] [sed] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [ˈʌtər] — [tuː; tə] [wɪt] ,
What said they save the very thing thou wouldst fain utter — to wit ,
什么 说 他们 节省 这 非常 事物 你 会 欣然 说出 — 到 有 ,
他们所说的, 恰恰是你想要表达的——也就是说,

- [huː] [meɪ] - [sɪnz] [bʌt; bət][gɑːd] - ?
' **Who may forgyve synnes but God aloone ?**
- WHO 可能 - 同义词 但 上帝 - ?

除了上帝以外, 谁能赦免罪过?

- [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd] - [ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] [ðiːz] [ɪl] - . "
' **And alway our Lord did snyb and rebuke these ill fawtors . "**
- 和 总是 我们的 主 做过 - 和 训斥 这些 患病的 - . "

“而我们的主总是斥责和责备这些作恶的人。”

“ [frend] , [kaunt] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [wɪt] [hæd; həd] [ˈleprəsi] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪm; ɪm]
“ **Friend , countest thou that the Jew which had leprosy , and betook him**
“ 朋友 , 伯爵领 你 那 这 犹 哪个 有 麻风 , 和 贝托克 他
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
unto the high priest ,
到 这 高的 牧师 ,
“朋友, 你把那个患麻风病的犹太人带到大祭司那里去, 算作.....”

[dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hi;; hi] [went] [nɑːt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər]
did meet with contakes because he went not likewise unto one of the lesser
做过 见面 和 - 因为 他 去 不是 同样地 到 一 的 这 较少
?
?
?

他是否因为没有像其他人那样去见那些地位较低的人而遭到报复?

[ˈiːðər] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [priːst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði]
Either this confession unto the priest is to be used with , or without , the
任何一个 这 忏悔 到 这 牧师 是 到 是 用过的 和 , 或者 没有 , 这
[kənˈfe(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] .
confession unto God .
忏悔 到 上帝 .

向神父的忏悔可以与向上帝的忏悔一起进行, 也可以单独进行。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪˈðəʊt] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] ?
If to be used without , what is this but saying the priest to be God ?
如果 到 是 用过的 没有 , 什么 是 这 但 说 这 牧师 到 是 上帝 ?

如果脱离了正道, 这岂不是说牧师就是上帝吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [bʌt; bət] [ˈseɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] ,
And if to be used with , what but saying that God is not sufficient ,
和 如果 到 是 用过的 和 , 什么 但 说 那 上帝 是 不是 充足的 ,
如果要用这种方式来解释, 除了说上帝还不够之外, 还能说什么呢?

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第7/18页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [meɪ] [nɑːt][ækt] [wiˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈlesər] [priːst] [duː][eɪd][hɪm; ɪm] ? "
 and the High Priest may not act without the lesser priest do aid Him ? "
 和 这 高的 牧师 可能 不是 行为 没有 这 较少 牧师 做 援助 他 ? "

难道大祭司不能在有小祭司协助的情况下行事吗？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈseɪɪst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪ, sɪz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɜːrtrəm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)]
 " But what sayest touching the Pharisees ? " repeated Bertram , who was not able
 " 但 什么 萨耶斯特 接触 这 法利赛人 ? " 重复 伯特伦 , WHO 曾是 不是 有能力的
 [tuː; tə] [ˈænsər] [hjuːz] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
 to answer Hugh's argument ,
 到 回答 休的 争论 ,

“可是，关于法利赛人，你怎么说呢？”伯特伦重复道，他无法反驳休的论点。

[ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈænsərəbl] .
 and considered his own unanswerable .
 和 经过考虑的 他的 自己的 无法回答 .

并认为自己的问题无法反驳。

" [wʌt] [seɪ] [aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [ˈænsər] .
 " What say I ? " was the calm answer .
 " 什么 说 我 ? " 曾是 这 冷静的 回答 .

“我怎么说？”他平静地回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [speɪk] [ˈveri] [suːθ] ,
 " Why , I say they spake very sooth ,
 " 为什么 , 我 说 他们 说 非常 舒缓 ,

“哎呀，我说他们说话很和善，

[ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˈɪʃuː] .
 saving that they pushed not the matter to its full issue .
 保存 那 他们 推动 不是 这 事情 到 它是 满的 问题 .

但有一点可以肯定，他们并没有将此事推到最终解决。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] , [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]
 Had they followed their reasoning on to the further end , then would they have
 有 他们 随后 他们的 推理 在 到 这 更远 结尾 , 然后 会 他们 有

[sed] ,
 said ,
 说 ,

如果他们继续推演下去，最终会得出这样的结论吗？

[ænd; ʌnd][ˈspuːkən][ˈtruːli] , - [ɪf] [ðɪs] [mæn][kæn; kən][ɪn] [ˈveri] [diːd] [fərˈɡɪv] [sɪn] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][gɑːd] .
 and spoken truly , ' If this man can in very deed forgive sin , then is He God .
 和 说 真的 , - 如果 这 男人 能 在 非常 契据 原谅 罪 , 然后 是 他 上帝 .

诚然，如果这个人真的能够赦免罪孽，那么他就是上帝。

- [mɑːrk] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [wʌt] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
 ' Mark , I pray thee , what did our Lord in this matter .
 - 标记 , 我 祈祷 你 , 什么 做过 我们的 主 在 这 事情 .

“马克，请问，我们的主在这件事上做了什么？”

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [wɔːrənt] .
 He brought forth His letters of warrant .
 他 带来 前进 他的 信件 的 保证 .

他出示了他的授权书。

[hi:; hi] [hi:ld] [ðə; ði] [ˈpɔ:ldz] [mæn] [əˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — - [ðæt] [ji:; ji] [waɪt] , - [seθ] [hi:; hi] ,
He healed the palsied man afore them — ' that ye wite , ' saith He ,
他 已治愈 这 麻痹症 男人 之前 他们 — - 那 是的 白色 , - 赛斯说 他 ,
他们在他们面前治好了瘫痪的人——“你们要写下,”他说。

- [ðæt] [ˈmænz] [soʊn] [hæθ] [ˈpaʊər] [ɪn] - [tu:; tə] - [sɪnz] .
' that mannes sone hath power in erthe to forgyve synnes .
- 那 曼尼斯 石头 有 力量 在 - 到 - 同义词 .
“那个曼尼斯之子有能力原谅synnes。”

- [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlʌntəˈlʌntu][ðem; ðəm] , - [ji:; ji] [seɪ] [wel] ; [nʌn] [meɪ] [fərˈɡɪv] [sɪnz]
' As though He had said unto them , ' Ye say well ; none may forgive sins
- 作为 尽管 他 有 说 到 他们 , - 叶 说 出色地 ; 没有任何 可能 原谅 罪孽
[bʌt; bət][gɔ:d][əˈloʊn] :
but God alone :
但 上帝 独自的 :
仿佛祂对他们说:“你们说得对; 除了上帝以外, 没有人能赦免罪孽:”

[ˈwerfɔ:r] [si:] , [ɪn][maɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [pleɪn] [pru:f] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgɔ:dz] [sʌn] .
wherefore see , in My forgiving of sin , the plain proof that I am God's Son .
因此 看 , 在 我的 宽恕 的 罪 , 这 清楚的 证明 那 我 是 神的 儿子 :
因此, 从我赦免罪孽这件事上, 就清楚地证明我是神的儿子。

- [tu:; tə] [joʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [sɪn] ,
' To show them that He had power to forgive sin ,
- 到 展示 他们 那 他 有 力量 到 原谅 罪 ,
“为了向他们表明祂有能力赦免罪孽,

[hi:; hi][dɪd] [hi:l] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] .
He did heal this man of his malady .
他 做过 愈合 这 男人 的 他的 弊病 :
他治好了这个人的病。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeni] [pri:st] [ðæt] [wʊd] [kənˈfes] [emˈi:] ,
And verily I ask no more of any priest that would confess me ,
和 确实 我 问 不 更多的 的 任何 牧师 那 会 承认 我 ,
我确实没有向任何愿意为我忏悔的神父提出更多要求。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rənt] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər]
but only that he bring forth his letters of warrant , as did his Master
但 仅有的 那 他 带来 前进 他的 信件 的 保证 , 作为 做过 他的 掌握
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .
但他只需要拿出他的授权书, 就像他的主人和我的主人一样。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
When I shall I see him to heal the sick with a word ,
什么时候 我 将 我 看 他 到 愈合 这 生病的 和 一个 单词 ,
我何时才能见到他, 用一句话治愈病人?

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kri:d] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [sɪn][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
then will I crede that he can forgive sin in like manner .
然后 将要 我 信条 那 他 能 原谅 罪 在 喜欢 方式 :
那么我是否会相信他也能以同样的方式宽恕罪过呢?

[loʊ] - [ðəʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [fərˈɡɪv] , [hi:; hi][kæn; kən] [hi:l] : [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [hi:l] [baɪ][hɪz; ɪz]
Lo ' thou , if he can forgive , he can heal : if he can heal by his
洛 - 你 , 如果 他 能 原谅 , 他 能 愈合 : 如果 他 能 愈合 经过 他的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
看哪, 如果他能宽恕, 他就能治愈; 如果他能用言语治愈,

[ðen] [kæn; kən][hi; hi] [fər'gɪv] .
then can he forgive .
然后 能 他 原谅 .

那么他能原谅吗？

" [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rtrəm][tu; tə] [weɪd] [ɪn] .
" **The waters were rather too deep for Bertram to wade in** .
" 这 水 是 相当 也 深的 为了 伯特伦 到 涉水 在 .
"水太深了，伯特伦无法涉水而过。"

[hi; hi] [traɪd] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] .
He tried another line of argument .
他 尝试 其他 线 的 争论 .
他又换了一种说法。

" [seɪnt] [dʒeɪmz][ˈɔ:lsoʊ] [seθ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] . " "
" **Saint James also saith that men should confess their sins** . " "
" 圣 詹姆斯 还 赛斯说 那 男人 应该 承认 他们的 罪孽 . " "
圣雅各也说，人应当认罪。

- [ɛk] [tu; tə] - - — [wel] : [wen] [aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [sɜ:r] [ˈmɑ:mədju:k] [tu; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪnz]
' **Ech to othire ' — well : when it liketh Sir Marmaduke to knowledge his sins**
- 科技 到 - - — 出色地：什么时候 它 像 先生 马默杜克 到 知识 他的 罪孽
[ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] ,
unto me ,
到 我 ,
“Ech to othire”——好吧：当它把马尔马杜克爵士比作知晓他对我的罪孽时，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [maɪn] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wi; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [rɔ:n] [i:tʃ] [tu; tə] [ˈʌðər] .
then will I mine unto him , if we have done any wrong each to other .
然后 将要 我 矿 到 他 , 如果 我们 有 完毕 任何 错误的 每个 到 其他 .
那么，如果我们彼此做了什么错事，我也会向他忏悔。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðəʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,
But look thou into that matter of Saint James ,
但 看 你 进入 那 事情 的 圣 詹姆斯 ,
但你务必查考圣雅各的那件事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][aɪ 'ti:][tu; tə] [tʌtʃ] [nɑ:t] [wel] [men] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sɪk] ; [wɪtʃ] ,
and thou shalt find it to touch not well men , but only sick ; which ,
和 你 应 寻找 它 到 触碰 不是 出色地 男人 , 但 仅有的 生病的 ; 哪个 ,
你会发现它不会影响健康的人，只会影响病人；

[ˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] [wen] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [i:tʃ] [fɔ:r; fər]
knowledging their sins when their conscience is troubled , and praying each for
知识 他们的 罪孽 什么时候 他们的 良心 是 麻烦 , 和 祈祷 每个 为了
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他们知道自己的罪过，良心不安时，就互相代祷。

[ʃæl; ʃəl][bi; bi] [hi:ld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪknəs] . "
shall be healed of their sickness . "
将 是 已治愈 的 他们的 疾病 . "
他们的疾病将会痊愈。

" [mɔ:r'ɒʊvər] , [ˈeɪkən] [dɪd] [kən'fe(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu][ˈdʒɔsjui] , " [sed] [ˈbɜ:rtrəm] , [ˈsta:tɪŋ] [əˈnʌðər] [her] .
" **Moreover , Achan did confession unto Josue , " said Bertram , starting another hare** .
" 而且 , 阿昌 做过 忏悔 到 约书亚 , " 说 伯特伦 , 开始 其他 野兔 .
“此外，亚干还向约书亚忏悔了，”伯特伦说着，又开始讲另一个故事。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

['dʒɔsjuɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] , [troʊ] ? “
Josue was a priest , trow ? “
约书亚 曾是 一个 牧师 , 扔 ? “

约书亚是位牧师，对吧？

“ [nei] , [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['nɑ:ɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [i:tʃ] [tu:; tə] [ˈlðər] ,
“ **Nay , but if it be well to knowledge our sins each to other ,**
“ 不 , 但 如果 它 是 出色地 到 知识 我们的 罪孽 每个 到 其他 ,
“不，但如果彼此了解我们的罪过是有益的，

[,aɪ 'ti:][ʌel; əl][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] . “
it shall not be worse because the man is a priest . “
它 将 不是 是 更糟 因为 这 男人 是 一个 牧师 . “

不会因为这个人是牧师就使情况更糟。

“ [nɔ:r] ['betər] , “ [sed] [hju:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪətəst] ['mænər] .
“ **Nor better ,** “ **said Hugh , in his quietest manner .**
“ 也不 更好的 , “ 说 休 , 在 他的 最安静 方式 .

“也好不到哪儿去，”休用他最平静的语气说道。

“ [nei] ! “ [ˈɜ:dʒd] ['bɜ:rtrəm] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] ,
“ **Nay !** “ **urged Bertram , who thought he had the advantage here ,**
“ 不 ! “ 敦促 伯特伦 , WHO 想法 他 有 这 优势 这里 ,

“不！”伯特伦喊道，他认为自己在这里占了上风。

“ [bʌt; bət][æn; ən] - [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kən'fes] [æt; ət][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [kən'fes] ['ʌntə,'ʌntu]
“ **but an : it be well to confess at all , it is good to confess unto**
“ 但 一个 : 它 是 出色地 到 承认 在 全部 , 它 是 好的 到 承认 到
[eni] :
any :
任何 :

“但是，坦白总归是件好事，向任何人坦白都是好事:”

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [eni] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; ɔ:r] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;
and if to any , to a woman ; or if to a woman , to a man ;
和 如果 到 任何 , 到 一个 女士 ; 或者如果 到 一个 女士 , 到 一个 男人 ;
如果是给女人的，就给女人的；如果是给女人的，就给男人的。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] .
or to a man , then to a priest .
或者 到 一个 男人 , 然后 到 一个 牧师 .

或者先交给一个男人，然后再交给一位牧师。

“ [hju:] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Hugh gave a soft little laugh .**
“ 休 给予 一个 柔软的 小的 笑 .

休轻轻地笑了笑。

“ [gʊd] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [eni] [gɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
“ **Good friend , I could prove any gear in the world by that manner of reasoning .**
“ 好的 朋友 , 我 可以 证明 任何 齿轮 在 这 世界 经过 那 方式 的 推理 .
“好朋友，按照这种推理方式，我可以证明世界上任何装备都是真的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [kən'fes] ['ʌntə'ʌntu] ['eni] , [ðen] ['ʌntə'ʌntu] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['lɪvəθ] ; [ænd; ənd]
If it be good to confess unto any , then unto anything that liveth ; and
如果 它 是 好的 到 承认 到 任何 , 然后 到 任何事物 那 活着 ; 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

如果向任何人忏悔是件好事，那么就向一切活着的人忏悔；如果真是如此，

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [ðen] [tuː; tə] ['jɑːndər] [kæt] .
then to a beast ; and if to a beast , then to yonder cat .
然后 到 一个 兽 ; 和 如果 到 一个 兽 , 然后 到 远处 猫 .

然后给野兽；如果给野兽，那就给那边的猫。

[kʌm] ['hɪðər] , [pʊs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [maɪ] [frend] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] ! "
Come hither , Puss , and hear this my friend his confession ! "
来 这里 , 猫 , 和 听到 这 我的 朋友 他的 忏悔 ! "

过来，猫，听听我朋友的忏悔！

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɑːkɪŋ] ! " [kraɪd] ['bɜːrtrəm] .
"**Have done with thy mocking ! "** **cried Bertram .**
" 有 完毕 和 你的 嘲讽 ! " 哭 伯特伦 .

“别再嘲讽了！”伯特伦喊道。

" [ænd; ənd][maɪnd] [ðəʊ] , [ðə; ði] [bɜːrd] [dɪd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'pɒsəlz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'ɡɪv]
"**And mind thou , the Lord did charge the holy apostles with power to forgive**
" 和 头脑 你 , 这 主 做过 收费 这 圣 使徒 和 力量 到 原谅
[sɪnz] . "
sins . "
罪孽 . "

“你要记住，主确实赋予了圣使徒们赦免罪孽的权力。”

" [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [soʊ][biː; bi] — [wʌt] [ðen] ? "
"**Granting that so be — what then ? "**
" 授予 那 所以 是 — 什么 然后 ? "

“即便如此——那又如何呢？”

" [wʌt] [ðen] ?
"**What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[waɪ] , [ðæt] [priːsts] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [laɪk] ['paʊər] . "
Why , that priests have now the like power . "
为什么 , 那 神父 有 现在 这 喜欢 力量 . "

为什么呢？因为现在牧师们也拥有同样的权力。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['tʌtʃəθ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [priːsts] ? "
"**But what toucheth it the priests ? "**
" 但 什么 触摸 它 这 神父 ? "

“但这与祭司有什么关系呢？”

" [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [sək'sesəz] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . "
"**In that they be successors unto the apostles . "**
" 在 那 他们 是 继承人 到 这 使徒 . "

“因为他们是使徒的继承人。”

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
"**In what manner ?**
" 在 什么 方式 ?

以何种方式？

” [hju:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə] [teɪk] [ˈeni] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
” **Hugh was evidently not disposed to take any links of the chain for granted** .
” 休 曾是 显然 不是 处置 到 拿 任何 链接 的 这 链 为了 的确 .

“显然，休并不打算把这条链条上的任何一环视为理所当然。”

” [mæn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜ:rtrəm] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][pet] ,
” **Man ! ” exclaimed Bertram , almost in a pet ,**
” 男人 ! ” 惊呼 伯特伦 , 几乎 在 一个 宠物 ,

“天哪！”伯特伦几乎像宠物一样惊呼道。

” [wɪst] [nɑ:t] [ðæt] [pɔ:l] [dɪd][ɔ:rdeɪn] [ˈtɪməθi] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈefɪsəs] ,
” **wist not that Paul did ordain Timothy Bishop of Ephesus ,**
” 维斯特 不是 那 保罗 做过 授职 蒂莫西 主教 的 以弗所 ,

“不可否认，保罗确实按立提摩太为以弗所主教。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] [laɪk] [tu;; tə] [ˈʌðər] ,
” **and bade him do the like to other ,**
” 和 巴德 他 做 这 喜欢 到 其他 ,

并吩咐他对其他人也这样做。

— [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [i:tʃ] [tu;; tə] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [greɪs] [ˈhændɪd] [daʊn] ,
— **and so from each to other was the blessed grace handed down ,**
— 和 所以 从 每个 到 其他 曾是 这 蒙福 优雅 递交 向下 ,

就这样，这份神圣的恩典在彼此之间代代相传。

[tɪl] [aɪ ˈti:][gæt][æ; ət][ðə; ði] [pri:sts] [ðæt] [naʊ] [bi;; bi] ? ”
till it gat at the priests that now be ? ”
直到 它 门 在 这 神父 那 现在 是 ? ”

直到它蔓延到现在的那些神父身上？

” [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ] ? ” [sed] [hju:] [ˈku:lɪ] .
” **Was it so ? ” said Hugh coolly .**
” 曾是 它 所以 ? ” 说 休 冷静地 .

“真是这样吗？”休冷冷地问道。

” [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [beɪd] [pɔ:l] [ðæt] [ˈtɪməθi] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [sɪnz] ?
” **But when and where bade Paul that Timothy should forgive sins ?**
” 但 什么时候 和 在哪里 巴德 保罗 那 蒂莫西 应该 原谅 罪孽 ?

“但是保罗是什么时候、在哪里吩咐提摩太饶恕人的罪的呢？”

” [ˈbɜ:rtrəm] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][tu;; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæn; ðən][tu;; tə] [steɪt] [aɪ ˈti:] .
” **Bertram found it much harder to prove his assertion than to state it .**
” 伯特伦 成立 它 很多 更难 到 证明 他的 断言 比 到 状态 它 .

伯特伦发现，证明他的论断比提出它要难得多。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
He could only answer that he did not know .
他 可以 仅有的 回答 那 他 做过 不是 知道 .

他只能回答说 he 不知道。

” [nɔ:r][aɪ] [ˈni:ðər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [hju:] .
” **Nor I neither , ” returned Hugh .**
” 也不 我 两者都不 , ” 返回 休 .

“我也是，”休回答道。

” [nɔ:r] [ˈtɪməθi] [ˈni:ðər] , [wɪˈðəʊt] [aɪ] [mʌtʃ] [mɪsˈteɪk] . ”
” **Nor Timothy neither , without I much mistake . ”**
” 也不 蒂莫西 两者都不 , 没有 我 很多 错误 . ”

“蒂莫西也不是，我估计没什么错。”

” [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [ɡɪv] [ði:] [ʌp] .
” **I must needs give thee up .**
” 我 必须 需求 给 你 向上 .

我不得不放弃你。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈkeɪtɪf] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ˈevər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][dɪd] [si:] !
Thou art the worst caitiff to reason withal , ever mortal man did see !
你 艺术 这 最差 破产管理人 到 原因 此外 , 曾经 凡人 男人 做过 看 !
你是世上最难讲道理的家伙!

" [hju:] [læft] .
" **Hugh laughed** .
" 休 笑了 .

休笑了。

" [loʊ] - [ju:; jʊ] , [frend] , [aɪ][æsk]
" **Lo ' you , friend , I ask**
" 洛 - 你 , 朋友 , 我 问

“爱你，朋友，我问

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
but for one instance of authority .
但 为了 一 实例 的 权威 .

但有一个例外，那就是权威。

[ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] [ˈeni] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][ˈgɔ:dz] [wɜ:rd] , [werˈbaɪ] [ˈeni] [pri:st] [ʃæl; ʃəl]
Show unto me any passage of authority in God's Word , whereby any priest shall
展示 到 我 任何 通道 的 权威 在 神的 单词 , 由此 任何 牧师 将
[fərˈɡɪv] [sɪnz] ;
forgive sins ;
原谅 罪孽 ;

请你指出上帝的圣言中哪一条经文授权任何祭司可以赦免罪过？

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] [ˈeni] [pri:st] [ðæt] [naʊ] [ˈlɪvəθ] ,
or show unto me any priest that now liveth ,
或者 展示 到 我 任何 牧师 那 现在 活着 ,
或者指给我看现在还活着的祭司是谁。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rənt] [baɪ] [ˈhi:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv]
which shall bring forth his letters of warrant by healing a man all suddenly of
哪个 将 带来 前进 他的 信件 的 保证 经过 康复 一个 男人 全部 突然 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ˌwʌtsʊəˈevər] ,
his sickness whatsoever ,
他的 疾病 任何 ,
他将出示他的医嘱书，凭此医嘱可以突然治愈一个人的任何疾病。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and I am at a point .
和 我 是 在 一个 观点 .

我现在处于一个临界点。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , [ˈpriði:] ; [ɔ:r] [els] [kənˈfes] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [sʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] . "
Bring him forth , prithee ; or else confess thou hast no such to bring . "
带来 他 前进 , 普里西 ; 或者 别的 承认 你 哈斯特 不 这样的 到 带来 . "
把他带来，求你了；否则就承认你根本没有这个人可以带来。

" [hoʊld][ðəɪ] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈmʌðər] ! " [sed] [ˈbɜ:rtrem] ,
" **Hold thy peace , for love of Mary Mother ! "** **said Bertram ,**
" 抓住 你的 和平 , 为了 爱 的 玛丽 母亲 ! " 说 伯特伦 ,
"看在圣母玛利亚的份上，保持安静！"伯特伦说道。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [əˈpəʊnənt] [ə; eɪ] [ˈpleɪtʃəl] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpæsti; ˈpeisti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
passing his irrepressible opponent a plateful of smoking pasty , for the
通过 他的 不可抑制的 对手 一个 满满一盘 的 吸烟 糊状物 , 为了 这
[ˈpɑ:rti][wɜ:ɜ:r; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] ;
party were at supper ;
派对 是 在 晚餐 ;
一行人正在吃晚饭，他们递给那位不屈不挠的对手一盘冒着热气的馅饼；

“ [ænd; ənd] [fɪl] [ðai] [dʒɔːz][,hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑːt] [ðəʊ] [[ælt] ['ɑːkjupaɪ][,aɪ 'tiː][sʌm; səm] **and fill thy jaws herewith , the which is so hot thou shalt occupy it some** ”
和 充满 你的 下颚 此附 , 这 哪个 是 所以 热的 你 应 占据 它 一些
[taɪm] . “
time . ”
时间 : ”

“把这些滚烫的东西塞满你的嘴巴，你得含着它们吃上一阵子。”

“ [mai] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðɪː] , [troʊ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hjuː] ['kɑːmɪkli] .
“ **My words being , somewhat too hot for thee , throw ?** ” **rejoined Hugh comically** .
“ 我的 字 存在 , 有些 也 热的 为了 你 , 扔 ? ” 重新加入 休 滑稽地 .
“我的话对你来说是不是有点太刺耳了？”休滑稽地反问道。

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 : ”
“好的。

[ai][kæn; kən][hoʊld][mai] [piːs] [raɪt] [wel] [wen] [ai][,eɪ 'em] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] .
I can hold my peace right well when I am wanted so to do .
我 能 抓住 我的 和平 正确的 出色地 什么时候 我 是 通缉 所以 到 做 :
如果别人需要我保持沉默，我可以很好地做到这一点。

“ [wen] ['kɑːnstəns] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['kɑːrdɪf] ,
“ **When Constance returned home to Cardiff** ,
“ 什么时候 康斯坦斯 返回 家 到 卡迪夫 ,
“康斯坦斯回到卡迪夫的家时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] [kɔːrt] .
she remained there for some little time without any further visit to Court .
她 剩余 那里 为了 一些 小的 时间 没有 任何 更远 访问 到 法庭 :
她在那里待了一小段时间，之后再也没有去法院。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]
She alone of all the Princesses was absent from the Church of Saint
她 独自的 的 全部 这 公主们 曾是 缺席的 从 这 教会 的 圣
[ˈnɪkələs] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,
Nicholas at Calais ,
尼古拉斯 在 加莱 ,
所有公主中，只有她缺席了加莱圣尼古拉斯教堂的礼拜。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['ɪzə,bəl] [ʌv; əv] [fræns] — [ə; eɪ] [tʃaɪld]
when the King was married there to the Princess Isabelle of France — a child
什么时候 这 国王 曾是 已婚 那里 到 这 公主 伊莎贝尔 的 法国 — 一个 孩子
[ʌv; əv] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] .
of only eight years old .
的 仅有的 八 年 老的 :
国王在那里迎娶了法国公主伊莎贝尔——当时她只有八岁。

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kɑːrdɪf] ; [wer] , [ɑːn]
Something far more interesting to herself detained her at Cardiff ; where , on
某物 远的 更多的 有趣的 到 她自己 被拘留 她 在 卡迪夫 ; 在哪里 , 在
[ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv][noʊvembər] ,
the 30th of November ,
这 30th 的 十一月 ;
在卡迪夫，有一件对她来说更有趣的事情让她分心；11月30日，她在那里.....

- , [æn; ən] [er] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lə] [drɪ'spensər] .
1396 , an heir was born to the House of Le Despenser .
- , 一个 继承人 曾是 出生 到 这 房子 的 乐 分配器 :
1396年，勒德斯彭瑟家族诞生了一位继承人。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɒd] ,
The practical result was that the boy was committed to the care of Maude ,
这 实际的 结果 曾是 那 这 男生 曾是 坚定的 到 这 关心 的 莫德 ,
实际结果是, 这个男孩被托付给了莫德照顾。

[hu:m] [bəuθ] [əˈgri:d] [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈɔːrdərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
whom both agreed in trusting , with the most contradictory orders concerning his
谁 两个都 同意 在 信任 , 和 这 最多 矛盾的 订单 有关 他的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

两人都同意信任他, 但却下达了关于他训练的最矛盾的命令。

[ˈmɒd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːmən] [sens] ,
Maude followed the dictates of her own common sense ,
莫德 随后 这 规定 的 她 自己的 常见的 感觉 ,
莫德遵循了自己的常识。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪtli] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] ;
and implicitly obeyed the commands of neither of the rival authorities ;
和 隐式地 服从 这 命令 的 两者都不 的 这 竞争对手 当局 ;
并且没有服从任何一方敌对政权的命令;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [θroʊv] [wel] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kɔːld] [tuː; tə]
but as little Richard throve well under her care , she was never called to
但 作为 小的 理查德 茁壮成长 出色地 在下面 她 关心 , 她 曾是 绝不 称为 到
[əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈiːðər] .
account by either .
帐户 经过 任何一个 .

但由于小理查德在她的照顾下茁壮成长, 所以她从未受到任何人的责备。

[ðə; ði] [jɪr] - [brɔːt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] ,
The year 1397 brought a political earthquake ,
这 年 - 带来 一个 政治的 地震 ,
1397年发生了一场政治地震,

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [grænd] [ˈtreɪtəz] , [ðə; ði] [ˈlɔːds]
which ended in the destruction of three of the five grand traitors , the Lords
哪个 结束 在 这 破坏 的 三 的 这 五 盛大 叛徒 , 这 领主
[əˈpelənts] .
Appellants .
上诉人 .

最终导致五位大叛徒中的三位, 即上诉勋爵, 被消灭。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
The commons had at last opened their eyes to the real state of affairs .
这 公共领域 有 在 最后的 打开 他们的 眼睛 到 这 真实的 状态 的 事务 .
民众终于看清了事情的真相。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər] [ˈmedɪteɪɪŋ] [freʃ] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,
The conspirators were meditating fresh projects of treachery ,
这 阴谋者 是 冥想 新鲜的 项目 的 背信弃义 ,
阴谋者们正在策划新的背叛计划。

[wen] [baɪ][ðə; ði][ədˈvars] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːks] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər][ænd; ənd] [jɔːk] ,
when by the advice of the Dukes of Lancaster and York ,
什么时候经过 这 建议 的 这 公爵 的 兰开斯特 和 约克 ,
在兰开斯特公爵和约克公爵的建议下,

[ˈglɑːstər] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət] [kæˈleɪ] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 15th
Gloucester was arrested and imprisoned at Calais , where he died on the 15th
格洛斯特 曾是 被捕 和 被监禁 在 加莱 , 在哪里 他 死亡 在 这 15th
[ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
of September ,
的 九月 ,

格洛斯特被捕并被囚禁在加莱，于9月15日死于狱中。

[ɪˈðər] [frʌm; frəm][ˈæpəpleksi][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
either from apoplexy or by a private execution .
任何一个 从 中风 或者 经过 一个 私人的 执行 :

要么死于中风，要么被私下处决。

[ˈrɪtʃəd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæərəndəl] , [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [sɪks] [deɪz]
Richard Earl of Arundel , the tool of his priestly brother , was beheaded six days
理查德 伯爵 的 阿伦德尔 , 这 工具 的 他的 祭司 兄弟 , 曾是 斩首 六 天
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :

理查德·阿伦德尔伯爵是其牧师哥哥的爪牙，六天后被斩首。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ðə; ði][blaɪnd] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
The Earl of Warwick , who had been merely the blind dupe of the others ,
这 伯爵 的 沃里克 , WHO 有 到过 仅仅 这 瞎的 欺骗 的 这 其他的 ,
沃里克伯爵只不过是其他人的盲目受害者而已。

[wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
was banished to the Isle of Man .
曾是 被放逐 到 这 小岛 的 男人 :

被流放到马恩岛。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] — [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] —
The remaining two — the ambitious Derby , and the conceited Nottingham —
这 其余的 二 — 这 雄心勃勃 德比 , 和 这 自负 诺丁汉 —
[kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈmænər] ,
contrived in the cleverest manner ,
人为的 在 这 最聪明的 方式 ,

剩下的两支球队——雄心勃勃的德比郡队和自负的诺丁汉队——则以最巧妙的方式策划了这一切。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈplʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈteɪn] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
not only to escape punishment , but to obtain substantial rewards for their
不是 仅有的 到 逃脱 惩罚 , 但 到 获得 重大的 奖励 为了 他们的
[ˈlɔɪəlti] !
loyalty !
忠诚 !

不仅是为了逃避惩罚，更是为了获得忠诚的丰厚奖励！

[ˈdɜːrbi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [pəˈtɪ(ə)n] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] ,
Derby presented a very humble petition on behalf of both , in which he owned ,
德比 呈现 一个 非常 谦逊的 请愿 在 代表 的 两个都 , 在 哪个 他 拥有 ,
德比代表两人递交了一份非常谦卑的请愿书，他在请愿书中写道：

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz]
with so exquisite a show of penitence , to having listened to the suggestions
和 所以 精美的 一个 展示 的 忏悔 , 到 拥有 听着 到 这 建议
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈtreɪtəz] ,
of the deceased traitors ,
的 这 死者 叛徒 ,

他表现得如此真挚地忏悔，竟然听从了已故叛徒的建议。

[ænd; ənd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] “ [ˈsevrəl] [ˈraɪətəs] [dɪs'tə:bənsɪz] ” — [prə'fest] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and been concerned in “ several riotous disturbances ” — professed himself and
和 到过 担心的 在 “ 一些 暴乱的 干扰 ” — 声称 他自己 和
[hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈæbdʒektli] [rɪ'pentənt] ,
his friend to be so abjectly repentant ,
他的 朋友 到 是 所以 卑躬屈膝地 悔改的 ,
并参与了“数起骚乱”——他声称自己和他的朋友都感到无比懊悔，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'revəkəbli] [ˈfeɪθf(ə)] [fɔ:ɪ; fər][ˈevər] [ˌhens'fɔ:rwərd] — [ðæt] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] , [æz; əz] [ˈi:zəli]
and so irrevocably faithful for ever henceforward — that King Richard , as easily
和 所以 不可逆转地 忠实 为了 曾经 从此以后 — 那 国王 理查德 , 作为 容易地
[dɪ'si:vɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
deceived as usual ,
受骗 作为 通常 ,
因此，从此以后，他将永远忠于王理查，尽管他一如既往地容易受骗。

[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pentɪŋ] [ˈsɪnərz] .
hastened to pardon the repenting sinners .
加快 到 赦免 这 忏悔 罪人 .
急于赦免忏悔的罪人。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [ˈdɜ:rbɪz] [ˈplɔ:zəb(ə)l]
But there was one man in the world who was not deceived by Derby's plausible
但 那里 曾是 一 男人 在 这 世界 WHO 曾是 不是 受骗 经过 德比 合情合理
[prə'feʃənz] .
professions .
职业 .
但世界上有一个人并没有被德比那些看似合理的说辞所蒙蔽。

[oʊld] [ˈlæŋkæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli]
Old Lancaster shook his white head when he heard that his son was not only
老的 兰开斯特 摇晃 他的 白色的 头 什么时候 他 听到 那 他的 儿子 曾是 不是 仅有的
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardoned ,
赦免 ,
老兰开斯特听到儿子不仅被赦免，还摇了摇他那白发苍苍的脑袋。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] . “
but restored to favour . ”
但 恢复 到 偏爱 : “
但后来又恢复了宠信。

- [tɪz] [hɑ:rd] [ˈmætər] [fɔ:ɪ; fər] [ˈfɑ:ðər] [ðʌs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌn] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
'Tis hard matter for father thus to speak of son , ” he said to his royal
- 的 难的 事情 为了 父亲 因此 到 说话 的 儿子 , “ 他 说 到 他的 皇家
[ˈnefju:] ;
nephew ;
侄子 ;
“父亲这样谈论儿子，实在令人难以接受，”他对他的侄子（国王）说道；

“ [ˈneɪθlɪs] , [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] ,
“ nathless , my gracious Lord ,
” 然而 , 我的 亲切 主 ,
然而，我仁慈的主啊，

[aɪ][du:;][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fu:l] [di:d] [ðɪs] [deɪ] .
I do you to wit that you have done a fool deed this day .
我 做 你 到 有 那 你 有 完毕 一个 傻子 契据 这 天 .
我在此告诉你，你今天做了件蠢事。

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][hæv; həv][piːs][waɪl][hæɪ; heɪl][ɪz][ɪn][ðɪs][ˈkɪŋdəm] . ”
You shall never have peace while Hal is in this kingdom . ”
你 将 绝不 有 和平 尽管 哈尔 是 在 这 王国 . ”
只要哈尔还在这个王国，你们就永远不会有安宁。

“ [fer][ˈŋk(ə)l] , [aɪ][eɪˈem][ʃər][hiː; hi][waɪl][rɪˈpeɪ][emˈiː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈspɑːns][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]
“ Fair Uncle , I am sure he will repay me ! ” was the response of the warm
“ 公平的 叔叔 , 我 是 当然 他 将要 偿还 我 ! ” 曾是 这 回复 的 这 温暖的
- [ˈhɑːtɪd][ˈrɪtʃəd] .
- hearted Richard .
- 心地 理查德 .
“仁慈的叔叔，我相信他会报答我的！”心地善良的理查德回答道。

“ [haː] ! ” [sed][dʒɑːn][ʌv; əv][gɔːnt] , [ænd; ænd][sɪpt][hɪz; ɪz][ˈɪpəkræs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][smaɪl] .
“ Ha ! ” said John of Gaunt , and sipped his ipocras with a grim smile .
“ 哈 ! ” 说 约翰 的 高特 , 和 啜饮 他的 伊波克拉斯 和 一个 严峻 微笑 .
“哈！”冈特的约翰说道，然后带着一丝阴冷的笑容啜饮了一口伊波克拉斯酒。

“ [sænz][duːt] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [sænz][duːt] !
“ Sans doute , Monseigneur , sans doute !
“ 无衬线 怀疑 , 阁下 , 无 怀疑 !
“无忧无虑，大人，无忧无虑！”

“ [ˈwestmɪnstər][hɔːl][bɪˈheld][ə; eɪ][grænd][ænd; ænd][ɪmˈpouzɪŋ][ˈserəmoʊni][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪklməs][deɪ]
“ Westminster Hall beheld a grand and imposing ceremony on the Michaelmas Day
“ 威斯敏斯特 大厅 观看 一个 盛大 和 气势磅礴 仪式 在 这 米迦勒节 天
[ʌv; əv] - .
of 1397 .
的 - .
“1397 年米迦勒节，威斯敏斯特大厅举行了一场盛大而庄严的仪式。”

[ðə; ði][kɪŋ][sæt][ɪn][stert][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][θroʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrðər][end] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kwiːn][bɪˈsaɪd]
The King sat in state upon his throne at the further end , the little Queen beside
这 国王 卫星 在 状态 之上 他的 王座 在 这 更远 结尾 , 这 小的 女王 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
国王端坐在王座上，王后娇小地依偎在他身旁。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈveriəs][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][laɪn][ɑːn][iːðər][saɪd] — [ˈprɪnsəz][ɑːn][ðə; ði][raɪt]
and the various members of the royal line on either side — Princes on the right
和 这 各种各样的 成员 的 这 皇家 线 在 任何一个 边 — 王子们 在 这 正确的
,
,
,
以及两侧的王室成员——右边是王子们，

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɑːn][ðə; ði][left] .
Princesses on the left .
公主们 在 这 左边 .
左边是公主们。

[ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][ˈlæŋkæstər][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] ; [ðen][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][jɔːk] ,
The Duchess of Lancaster had the first place ; then the Duchess of York ,
这 公爵夫人 的 兰开斯特 有 这 第一的 地方 ; 然后 这 公爵夫人 的 约克 ,
[pərˈtɪkjələrlɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ænd][rɪˈsplendənt] ;
particularly complacent and resplendent ;
特别 自满 和 灿烂 ;
兰开斯特公爵夫人位列第一；其次是约克公爵夫人，她显得格外自满和光彩照人；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sæt][θɜːrd] ,
the Duchess of Gloucester , who should have sat third ,
这 公爵夫人 的 格洛斯特 , WHO 应该 有 卫星 第三 ,
格洛斯特公爵夫人本应坐在第三位,

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [sɪ'kluːdɪd] ([ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [wɪl]) [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['bɜːrməndʒi] .
was closely secluded (of her free will) in the Convent of Bermondsey .
曾是 密切 僻 (的 她 自由的 将要) 在 这 修道院 的 伯蒙德西 .
她（出于自愿）隐居在伯蒙德西修道院。

[nekst][sæt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] , [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dʒoʊn] ,
Next sat the Countess of March , the elder sister of the Duchess Joan ,
下一个 卫星 这 伯爵夫人 的 行进 , 这 长老 姐姐 的 这 公爵夫人 琼 ,
接下来坐着的是马奇伯爵夫人，她是琼公爵夫人的姐姐。

[ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bləd] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and wife of the Lollard heir of England .
和 妻子 的 这 罗拉德 继承人 的 英格兰 .
她是英格兰罗拉德派继承人的妻子。

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
The daughters of the Princes followed her .
这 女儿们 的 这 王子们 随后 她 .
王子们的女儿们跟随她。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
Elizabeth , Countess of Huntingdon , daughter of the Duke of Lancaster ,
伊丽莎白 , 伯爵夫人 的 亨廷顿 , 女儿 的 这 公爵 的 兰开斯特 ,
伊丽莎白，亨廷顿伯爵夫人，兰开斯特公爵之女

[huːm] [ðæt] [deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
whom that day was to make a duchess ,
谁 那 天 曾是 到 制作 一个 公爵夫人 ,
那天，她将被册封为公爵夫人。

[ænd; ənd] [huː] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][æz; əz] “ [ðə; ði][best] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and who bore away the palm from the rest as “ the best singer and the
和 WHO 钻孔 离开 这 棕榈 从 这 休息 作为 “ 这 最好的 歌手 和 这
[best]['dænsər] ” [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] ,
best dancer “ of all the royal ladies ,
最好的 舞蹈家 “ 的 全部 这 皇家 女士们 ,
而她本人则从其他王室女性中脱颖而出，赢得了“最佳歌手和最佳舞者”的称号。

[held][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
held her place , beaming with smiles , and radiant with rubies and crimson
握住 她 地方 , 光芒四射 和 微笑 , 和 辐射状 和 红宝石 和 赤红
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .
她稳稳地站在原地，脸上洋溢着灿烂的笑容，浑身散发着红宝石和深红色天鹅绒般的光彩。

[nekst] , [ə'reɪd] [ɪn] [bluː] ['velvɪt] , [sæt][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɜːk] , ['kɑːnstəns] ['leɪdi] [lə]
Next , arrayed in blue velvet , sat the only daughter of York , Constance Lady Le
下一个 , 排列 在 蓝色的 天鹅绒 , 卫星 这 仅有的 女儿 的 约克 , 康斯坦斯 女士 乐
[dɪ'spensər] .
Dispenser .
分配器 .
接下来，身着蓝色天鹅绒礼服的是约克郡唯一的女儿，康斯坦斯·勒·德斯彭瑟夫人。

[raʊnd] [ðə; ði][hɔːl][sæt][ðə; ði]['nəʊblz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðər; ðər] “ ['pɑːrləmənt] [roʊbz] ,
Round the hall sat the nobles of England in their “ Parliament robes ,
圆形的 这 大厅 卫星 这 贵族 的 英格兰 在 他们的 “ 议会 长袍 ,
大厅四周坐着身着“议会礼服”的英国贵族们。

“ [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærið] [ˈpiːz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
“ **each of the married peers with his lady at his side** ;
“ 每个 的 这 已婚 同龄人 和 他的 女士 在 他的 边 ;
每位已婚贵族都携夫人出席;

[waɪl] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] , [ænd; ænd] [ˈloʊər] [jet] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
while below came the House of Commons , and lower yet , outside the railing ,
尽管 以下 来了 这 房子 的 公共领域 , 和 降低 然而 , 外部 这 栏杆 ,
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the people of England ,
这 人们 的 英格兰 ,
下方是下议院, 更下方, 在栏杆外, 是英格兰人民。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:gər] , [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] [mə:b] .
in the shape of an eager , sight - seeing mob .
在 这 形状 的 一个 渴望的 , 视线 - 看到 暴民 .
以一群兴致勃勃、前来观光的游客的形式出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːz] , [ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [neɪmz]
There was to be a great creation of peers , and one by one the names
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 创建 的 同龄人 , 和 一 经过 一 这 姓名
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
were called .
是 称为 .
同行们将进行一次伟大的创作, 他们的名字一个接一个地被念了出来。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
As each of the candidates heard his name , he rose from his seat ,
作为 每个 的 这 候选人 听到 他的 姓名 , 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
当每位候选人听到他的名字时, 他都从座位上站了起来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [tu:] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and was led up to the throne by two nobles of the order to which he
和 曾是 引领 向上 到 这 王座 经过 二 贵族 的 这 命令 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] .
was about to be raised .
曾是 关于 到 是 提高 .
他由两位与他即将晋升的等级相同的贵族陪同登上王位。

“ [sɜ:r] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rbɪ] !
“ **Sir Henry of Bolingbroke , Earl of Derby !**
“ 先生 亨利 的 博林布鲁克 , 伯爵 的 德比 !
“博林布鲁克的亨利爵士, 德比伯爵! ”

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [ˈlɔɪlti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəm.pensɪ] [baɪ][ðə; ði]
“ **The gentleman whose unswerving loyalty was about to be recompensed by the**
“ 这 绅士 谁 坚定不移 忠诚 曾是 关于 到 是 补偿 经过 这
[ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rəˈnet] (!
gift of a coronet (!
礼物 的 一个 冠 (!
“这位先生坚定不移的忠诚即将得到嘉奖, 获赠一顶小冠冕 (!

) [roʊz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [greɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]
) rose with his customary grace from his seat , third on the right hand of
) 玫瑰 和 他的 习惯 优雅 从 他的 座位 , 第三 在 这 正确的 手 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
他以惯常的优雅姿态从座位上起身, 他是国王右边第三位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [jɔːk] .
and was led up by his father of Lancaster and his uncle of York .
和 曾是 引领 向上 经过 他的 父亲 的 兰开斯特 和 他的 叔叔 的 约克 .
他的上司是兰开斯特的父亲和约克的叔叔。

[hiː; hi] [nelt] , [berˈhedɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
He knelt , bareheaded , before the throne .
他 跪下 , 免冠 , 前 这 王座 .
他赤裸着头, 跪在王座前。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][gɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
A sword was girt to his side ,
一个 剑 曾是 束 到 他的 边 ,
他腰间佩剑。

[ə; eɪ] [ˈduːkl] [kɔːrəˈnet] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [duːk] [ʌv; əv]
a ducal coronet set on his head by the royal hand , and he rose Duke of
一个 公爵 冠 放 在 他的 头 经过 这 皇家 手 , 和 他 玫瑰 公爵 的
[ˈherɪfəd] .
Hereford .
赫里福德 .
王室成员亲手为他戴上公爵冠冕, 他由此成为赫里福德公爵。

[æz; əz][oʊld] [ˈlæŋkæstər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜːd] ,
As old Lancaster resumed his seat , he smiled grimly under his white beard ,
作为 老的 兰开斯特 恢复 他的 座位 , 他 微笑 阴沉地 在下面 他的 白色的 胡须 ,
老兰开斯特重新坐下时, 他白胡子下露出一丝阴冷的笑容。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [sænz] [duːt] ! ”
and muttered to himself — “ Sans doute ! ”
和 低声说道 到 他自己 — “ 无衬线 怀疑 ! ”
他喃喃自语道: “毫无疑问! ”

“ [sɜːr] [ˈedwərd] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] , [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] !
“ Sir Edward of Langley , Earl of Rutland !
” 先生 爱德华 的 兰利 , 伯爵 的 拉特兰 !
“兰利的爱德华爵士, 拉特兰伯爵! ”

“ [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələri] [led] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði]
” Constance's brother was similarly led up by his father and his cousin , the
” 康斯坦斯的 兄弟 曾是 相似地 引领 向上 经过 他的 父亲 和 他的 表哥 , 这
[ˈnuːli] - [kriˈeɪtɪd] [duːk] ,
newly - created Duke ,
新 - 创建 公爵 ,
康斯坦斯的哥哥也同样受到他父亲和表兄——新册封的公爵——的提携。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [si:t] , [duːk] [ʌv; əv] [aʊmərəl] , [ɔːr][ˈælbəməːrəl] .
and he resumed his princely seat , Duke of Aumerle , or Albemarle .
和 他 恢复 他的 王子 座位 , 公爵 的 奥默勒 , 或者 阿尔伯马尔 .
于是他恢复了王位, 成为奥默尔公爵（或阿尔伯马尔公爵）。

“ [sɜːr] [ˈtɒməs] [diː][ˈhoʊlənd] , [ɜːr] [ʌv; əv] [kent] , [ˈbærən] [weɪk] !
“ Sir Thomas de Holand , Earl of Kent , Baron Wake !
” 先生 托马斯 德 荷兰 , 伯爵 的 肯特 , 男爵 唤醒 !
“托马斯·德·霍兰爵士, 肯特伯爵, 韦克男爵!

“ [ˈherɪfəd] [ænd; ənd] [aʊmərəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkændɪdət] .
” Hereford and Aumerle were the two to lead up the candidate .
” 赫里福德 和 奥默勒 是 这 二 到 带领 向上 这 候选人 .
“赫里福德和奥默尔是领衔候选人的两人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋz] [hæf] - ['brʌðə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'pjʊ:tɪd][ðə; ði]
He was the son of the King's half - brother , and was reputed the
他 曾是 这 儿子 的 这 国王学院 一半 - 兄弟 , 和 曾是 知名 这
[ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] :
handsomest of the nobles :
最英俊的 的 这 贵族 :
他是国王同父异母兄弟的儿子，据说是贵族中最英俊的：

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['faɪnli] - [dɪ'veləpt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɡoʊldən] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn'tædʒənɪt]
a tall , finely - developed man , with the shining golden hair of his Plantagenet
一个 高的 , 精细地 - 发达 男人 , 和 这 灼灼 金的 头发 的 他的 金雀花
[ˈænsɛstərz] .
ancestors :
祖先 :
他身材高大，体格健壮，有着金雀花王朝祖先特有的闪亮金发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] .
He was created Duke of Surrey .
他 曾是 创建 公爵 的 萨里 :
他被册封为萨里公爵。

['herɪfəd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sɜ:ri] [ænd; ənd] [aʊmɜ:əl] [kən'dʌktɪd] [dʒɑ:n] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən]
Hereford sat down , and Surrey and Aumerle conducted John Earl of Huntingdon
赫里福德 卫星 向下 , 和 萨里 和 奥默勒 实施 约翰 伯爵 的 亨廷顿
[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
to the throne .
到 这 王座 :
赫里福德坐下，萨里和奥默尔护送亨廷顿伯爵约翰登上王位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['brʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['sɜ:ri] ,
He was half - brother of the King , uncle of Surrey ,
他 曾是 一半 - 兄弟 的 这 国王 , 叔叔 的 萨里 ,
他是国王的同父异母兄弟，萨里郡长的叔叔。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɔ:ŋstrəs] [hu:] [sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .
and husband of the royal songstress who sat and smiled in crimson velvet .
和 丈夫 的 这 皇家 女歌手 WHO 卫星 和 微笑 在 赤红 天鹅绒 :
还有那位身着深红色天鹅绒长袍、面带微笑的皇家歌女的丈夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ræŋks] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:l] , [fer] ,
He had stepped out of the family ranks ; for instead of being tall , fair ,
他 有 步 出去 的 这 家庭 排名 ; 为了 反而 的 存在 高的 , 公平的 ,
[ænd; ənd] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
and good - looking ,
和 好的 - 寻找 ,
他已脱离了家族的行列；因为他既不高大，也不白皙，更不英俊，

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] - ['herd] [mæn] ,
like the rest of his house , he was a little dark - haired man ,
喜欢 这 休息 的 他的 房子 , 他 曾是 一个 小的 黑暗的 - 头发 男人 ,
和他的家人一样，他也是个身材矮小、头发乌黑的男人。

[hu:m] [noʊ]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
whom no artist would have selected as a model of beauty .
谁 不 艺术家 会 有 已选 作为 一个 模型 的 美丽 :
没有哪个艺术家会选择她作为美的典范。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈænti] - [ˈlɒləd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈheɪtər] , [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] , [ˈvaɪələnt] ,
A strong anti - Lollard was this nobleman , a good hater , a prejudiced , violent ,
一个 强的 反对 - 罗拉德 曾是 这 贵族 , 一个 好的 仇恨者 , 一个 有偏见的 , 暴力 ,
[ʌnˈprɪnsəpld] [mæn] ;
unprincipled man ;
毫无原则的 男人 ;

这位贵族是强烈的反罗拉德派人士，他憎恨一切，是一个充满偏见、暴力、毫无原则的人；

[pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈoʊnli] — [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
possessed of two virtues only — honesty and loyalty .
拥有 的 二 美德 仅有的 — 诚实 和 忠诚 .

他只有两种美德——诚实和忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈdʒəʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ˈglɑːstər] ,
He had been cajoled for a time by Gloucester ,
他 有 到过 哄骗 为了 一个 时间 经过 格洛斯特 ,

他曾一度被格洛斯特哄骗过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] .
but his brother knew him too well to doubt his sincerity or affection .
但 他的 兄弟 知道 他 也 出色地 到 怀疑 他的 诚意 或者 感情 .

但他哥哥太了解他了，不会怀疑他的真诚和感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [duːk] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] .
He was made Duke of Exeter .
他 曾是 制成 公爵 的 埃克塞特 .

他被封为埃克塞特公爵。

[ðə; ði][nekst][kɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər] — “ [sɜːr] [ˈtɒməs] [diː] [ˈmoʊbreɪ] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] !
The next call was for — “ Sir Thomas de Mowbray , Earl of Nottingham !
这 下一个 称呼 曾是 为了 — “ 先生 托马斯 德 莫布雷 , 伯爵 的 诺丁汉 !

下一个呼叫的是——“托马斯·德·莫布雷爵士，诺丁汉伯爵！

” [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔːds] [əˈpelənts] ,
” **And up came the last of the “ Lords Appellants ,**
” 和 向上 来了 这 最后的 的 这 “ 领主 上诉人 ,

“然后，最后一位上诉贵族上台了，

” [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **painfully conscious in his heart of hearts that while he might have been in his**
” 痛苦地 有意识的 在 他的 心 的 心 那 尽管 他 可能 有 到过 在 他的

[raɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] ,
right place on the scaffold in Cheapside ,
正确的 地方 在 这 脚手架 在 切普赛德 ,

“他内心深处痛苦地意识到，虽然他站在切普赛德的绞刑架上可能是他应有的位置，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] , [ˈniːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
he was very much out of it in Westminster Hall , kneeling to receive the
他 曾是 非常 很多 出去 的 它 在 威斯敏斯特 大厅 , 跪着 到 收到 这

[kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] .
coronet of Norfolk .
冠 的 诺福克 .

在威斯敏斯特大厅，他神情恍惚，跪着接受诺福克郡的冠冕。

[ə; eɪ][kɔːrəˈnet][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd] [əˈsaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
A coronet was now laid aside , for the recipient was not present .
一个 冠 曾是 现在 铺设 旁边 , 为了 这 接受者 曾是 不是 展示 .

由于受赠者不在场，一顶小皇冠被暂时搁置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [bɪld] , [əˈbʌv] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She was an old lady of royal blood , above seventy years of age ,
她 曾是 一个 老的 女士 的 皇家 血 , 多于 七十 年 的 年龄 ,

她是一位拥有皇室血统的老妇人，年龄超过七十岁。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [gret] - ['grænmlðər] [ʌv; əv] ['nɑ:tiŋhæm; 'nɑ:tiŋəm] .
the second cousin of the King , and great - grandmother of Nottingham .
这 第二 表哥 的 这 国王 , 和 伟大的 - 祖母 的 诺丁汉 .
国王的远房表妹, 诺丁汉的曾祖母。

[hɜ:r; hər] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['taɪtəlz] [wɜ:r; wər] ['du:li] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [æz; əz] ['dʌtjəs] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək]
Her style and titles were duly proclaimed as Duchess of Norfolk
她 风格 和 标题 是 正式地 宣布 作为 公爵夫人 的 诺福克
[fɔ:r; fər] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .
她的头衔和礼仪被正式宣布为终身诺福克公爵夫人。

[bʌt; bət] [wen] “ [sɜ:r] [dʒɑ:n] [di:] ['bɒʊfərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] ! ” [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
But when “ Sir John de Beaufort , Earl of Somerset ! ” was called for ,
但 什么时候 “ 先生 约翰 德 博福特 , 伯爵 的 萨默塞特郡 ! ” 曾是 称为 为了 ,
但当有人喊出“萨默塞特伯爵约翰·德·博福特爵士! ”时,

[ðə; ði] [pɪr] ['sʌmənd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] [ə'loʊn] .
the peer summoned rose and walked forward alone .
这 同伴 被召唤 玫瑰 和 步行 向前 独自的 .
那位同伴唤起玫瑰, 独自向前走去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkwɪs] — [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃə-dz] [oʊn] [di'vaɪzɪŋ]
He was to be created a marquis — a title of King Richard's own devising
他 曾是 到 是 创建 一个 侯爵 — 一个 标题 的 国王 理查德的 自己的 设计
,
!
,
他将被册封为侯爵——这是理查国王亲自设立的头衔。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bɔ:rn] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [els] .
and at that moment borne by no one else .
和 在 那 片刻 出生 经过 不 — 别的 .
那一刻, 无人能替我承受这一切。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [keɪm] [rɪ'ʌktəntli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'laɪk] ['ʌðər]
The Earl came reluctantly , for he was very unwilling to be made unlike other
这 伯爵 来了 勉强 , 为了 他 曾是 非常 不情愿 到 是 制成 与众不同 其他
['pi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;
伯爵很不情愿地来了, 因为他非常不愿意变得与其他人不同;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['taɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,
and he dropped his new title , and returned to the old one ,
和 他 掉落 他的 新的 标题 , 和 返回 到 这 老的 — ,
他放弃了新头衔, 恢复了旧头衔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kən'vi:nɪəntli] [kʊd; kəd] .
as soon as he conveniently could .
作为 很快 作为 他 方便 可以 .
只要他有时间, 就会这么做。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [faɪn] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lidʒən] ,
He had a tall , fine figure , but not a pleasant face ; and his religion ,
他 有 一个 高的 , 美好的 数字 , 但 不是 一个 令人愉快的 脸 ; 和 他的 宗教 ,
他身材高挑匀称, 但面容并不俊美; 而且他的宗教信仰,

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lətrɪks] , [hi:; hi] [wɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] — [wel] - ['fɪtɪŋ] [wen] [ɑ:n] ,
no less than his politics , he wore like a glove — well - fitting when on ,
不 较少的 比 他的 政治 , 他 穿着 喜欢 一个 手套 — 出色地 - 配件 什么时候 在 ,
他的言论和他的政治立场一样, 都像手套一样——戴上后非常合身。

[bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈpleɪə] .
but capable of being changed at pleasure .
但 有能力的 的 存在 已更改 在 乐趣 .
但可以随意更改。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ˈlɒlədɪzəm] [wʌz; wəz] “ [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz] ,
Just now , when Lollardism was “ walking in silver slippers ,
只是 现在 , 什么时候 罗拉德主义 曾是 “ 步行 在 银 拖鞋 ,
就在刚才, 当罗拉德主义还在“穿着银拖鞋漫步”的时候,

” [maɪ] [ˈɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɒləd] .
“ my Lord Marquis of Dorset was a Lollard .
” 我的 主 侯爵 的 多塞特郡 曾是 一个 罗拉德 .
“我的多塞特侯爵大人是一位罗拉德派信徒。”

[ruːm] [ˈrerli] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈprefrəns]
Rome rarely persecutes men of this sort , for she makes them useful in preference
罗马 很少 迫害 男人 的 这 种类 , 为了 她 制作 他们 有用 在 偏爱
.
:
.
.

罗马很少迫害这类人, 因为她更倾向于让他们发挥作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈherəld] [kraɪd] — “ [sɜːr] [ˈtɒməs] [lə] [dɪˈspensər] , [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] !
And now the herald cried — “ Sir Thomas Le Despenser , Baron of Cardiff !
和 现在 这 先驱 哭 — “ 先生 托马斯 乐 分配器 , 男爵 的 卡迪夫 !
现在传令官高声喊道——“托马斯·勒·德斯彭瑟爵士, 卡迪夫男爵!

” [ðə; ðɪ] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfɔk] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [lə]
“ The Earls of Northumberland and Suffolk were the supporters of Le
” 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 和 萨福克 是 这 支持者 的 乐
[dɪˈspensər] ,
Despenser ,
分配器 ,

“诺森伯兰伯爵和萨福克伯爵是勒·德斯彭瑟的支持者,

[huː] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈɡreɪsf(ə)] [step] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz]
who walked forward with a slow , graceful step , to receive from the King's
WHO 步行 向前 和 一个 慢的 , 优美 步 , 到 收到 从 这 国王学院
[hænd] [æn; ən] [ˈɜːlz] [kɔːrəˈnet] ,
hand an earl's coronet ,
手 一个 伯爵的 冠 ,
她迈着缓慢而优雅的步伐上前, 从国王手中接过伯爵冠冕。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪnəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] — [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [steɪnd] [baɪ] [ɪts] [læst]
accompanied by the ominous name of Gloucester — a title stained by its last
伴随 经过 这 不祥的 姓名 的 格洛斯特 — 一个 标题 染色 经过 它是最后的
[ˈberər] [bɪˈjɑːnd] [ˈremədi] .
bearer beyond remedy .
持有人 超过 补救 .

伴随着不祥的格洛斯特之名——这个头衔因其上一任持有者而蒙上了无法弥补的污点。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈduːkdəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,
In truth , the royal dukedom had been an interpolation of the line ,
在 真相 , 这 皇家 公国 有 到过 一个 插值 的 这 线 ,
事实上, 王室公爵爵位是后来增补的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [lə] [dɪ'spensər] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði][kɔ:rə'net] [wɪt]
and the King was merely giving Le Despenser back his own — the coronet which
和 这 国王 曾是 仅仅 给予 乐 分配器 后退 他的 自己的 — 这 冠 哪个
[hæd; həd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][oʊld]['fæməli][ʌv; əv] [kler] ,
had belonged to the grand old family of Clare ,
有 属于 到 这 盛大 老的 家庭 的 克莱尔 ,
国王只不过是將属于克莱尔古老显赫家族的王冠归还给了勒·德斯彭瑟而已。

[hu:z] [si: 'oʊ] - ['erəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænməðər] [ʌv; əv] ['tɒməs] [lə] [dɪ'spensər] .
whose co - heiress was the great - grandmother of Thomas Le Despenser .
谁 合作 - 女继承人 曾是 这 伟大的 - 祖母 的 托马斯 乐 分配器 .
她的另一位继承人是托马斯·勒·德斯彭瑟的曾祖母。

[ðə; ði]['taɪ(ə)][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [sə'spens] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv]
The title had been kept as it were in suspense ever since the attainder of
这 标题 有 到过 保留 作为 它 是 在 悬念 曾经 自从 这 剥夺公民权 的
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
自从她丈夫被剥夺公民权以来，这个头衔就一直处于悬而未决的状态。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜ:rl] [hju:] , [ðoʊ] [tu:] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm]
the ill - fated Earl Hugh , though two persons had borne it in the interim
这 患病的 - 命中注定 伯爵 休 , 尽管 二 人 有 出生 它 在 这 临时
[wɪ'dəʊt] ['eni] ['dʒenjuɪn] [raɪt] .
without any genuine right .
没有 任何 真的 正确的 .
不幸的休伯爵，尽管在此期间有两个人无权继承了它。

[θri:] ['ʌðər] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][na:t][kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Three other peers were created , but they do not concern the story .
三 其他 同龄人 是 创建 , 但 他们 做 不是 忧虑 这 故事 .
还创建了另外三个同伴，但他们与故事无关。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
And then the King rose from his throne , the ceremony was over ;
和 然后 这 国王 玫瑰 从 他的 王座 , 这 仪式 曾是 超过 ;
然后国王从王座上起身，仪式结束了；

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [lə] [dɪ'spensər] [left][ðə; ði][hɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
and Constance Le Despenser left the hall among the Princesses by right of
和 康斯坦斯 乐 分配器 左边 这 大厅 之中 这 公主们 经过 正确的 的
[hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
her birth ,
她 出生 ,
康斯坦丝·勒·德斯彭瑟离开大厅时，已是位名副其实的公主了。

[bʌt; bət] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [kɔ:rə'net][æz; əz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['glɑ:stər] .
but wearing her new coronet as Countess of Gloucester .
但 穿着 她 新的 冠 作为 伯爵夫人 的 格洛斯特 .
但她戴着格洛斯特伯爵夫人的新冠冕。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['herɪfəd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Four months later , the Duke of Hereford knelt before the throne ,
四 几个月 之后 , 这 公爵 的 赫里福德 跪下 前 这 王座 ,
四个月后，赫里福德公爵跪在了王位前。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:li:g] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,
and solemnly accused his late friend and colleague , the Duke of Norfolk ,
和 庄严地 被告 他的 晚的 朋友 和 同事 , 这 公爵 的 诺福克 ,
[ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
of treason .
的 叛国罪 .

他郑重指控他已故的朋友和同事诺福克公爵犯有叛国罪。

[hi:; hi] ['əvɜ:d] [ðæt] ['nɔ:rfək] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn] [ə'hʌðər] ['si:krət] [kən'spɪrəsi] .
He averred that Norfolk had tempted him to join another secret conspiracy .
他 断言 那 诺福克 有 受诱惑 他 到 加入 其他 秘密 阴谋 .
他声称诺福克诱使他加入另一项秘密阴谋。

['nɔ:rfək] , [wen] ['kwestʃənd] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][teɪblz] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] ,
Norfolk , when questioned , turned the tables by denying the accusation ,
诺福克 , 什么时候 被质问 , 转向 这 表格 经过 否认 这 指控 ,
诺福克在被质问时, 却反过来否认了指控。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['herɪfəd] [hu:] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
and adding that it was Hereford who had tempted him .
和 添加 那 它 曾是 赫里福德 WHO 有 受诱惑 他 .
他还补充说, 是赫里福德诱惑了他。

[sɪns] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊb(ə)l][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['kredit] ,
Since neither of these noble gentlemen was particularly worthy of credit ,
自从 两者都不 的 这些 高贵 先生们 曾是 特别 值得 的 信用 ,
由于这两位贵族绅士都不特别值得称赞,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [swɔ:r] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and they both swore very hard on this occasion ,
和 他们 两个都 发誓 非常 难的 在 这 场合 ,
他们俩当时都狠狠地骂了几个字。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ([ɪf] ['i:ðər]) [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
it is impossible to decide which (if either) was telling the truth .
它 是 不可能的 到 决定 哪个 (如果任何一个) 曾是 讲述 这 真相 .
无法判断他们之中谁（如果有的话）在说真话。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'kju:zəz] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ðer; ðər]
The decision finally arrived at was that both the accusers should settle their
这 决定 最后 到达的 在 曾是 那 两个都 这 指控者 应该 定居 他们的
['kwɑ:rəl] [baɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
quarrel by wager of battle ,
争吵 经过 赌注 的 战斗 ,
最终的决定是, 双方原告应以打赌决斗的方式解决争端。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['kɒvəntri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
for which purpose they were commanded to meet at Coventry in the following
为了 哪个 目的 他们 是 命令 到 见面 在 考文垂 在 这 下列的
['ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

为此, 他们奉命于次年秋季在考文垂会面。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['du:əl] [tɒk] [pleɪs] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər]
Before the duel took place , an important event occurred in the death of Roger
前 这 决斗 采取 地方 , 一个 重要的 事件 发生 在 这 死亡 的 罗杰
['mɔ:timə] ,
Mortimer ,
莫蒂默 ,
在决斗发生之前, 罗杰·莫蒂默的去世是一件重要事件。

[ðə; ði] ['lɒləd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [er] [prɪ'zʌmptɪv]
the Lollard Earl of March , whom the King had proclaimed heir presumptive
这 罗拉德 伯爵 的 行进 , 谁 这 国王 有 宣布 继承人 推定

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

国王宣布为英格兰王位推定继承人的罗拉德派马奇伯爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vaɪsɪrɔɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [baɪ][ðə; ði] " [waɪld]
He was Viceroy of Ireland , and was killed in a skirmish by the " wild
他 曾是 总督 的 爱尔兰 , 和 曾是 被杀 在 一个 小规模冲突 经过 这 " 荒野

[aɪrɪʃ] .
Irish .
爱尔兰 .

他是爱尔兰总督，在与“野蛮的爱尔兰人”的冲突中丧生。

" [mɑ:rtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [left] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
" March , who was only 24 years of age , left four children ,
" 行进 , WHO 曾是 仅有的 - 年 的 年龄 , 左边 四 孩子们 ,
" 年仅24岁的马奇留下了四个孩子 ,

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔ:r] [ə'hɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
of whom we shall hear more anon , to be educated by their mother ,
的 谁 我们 将 听到 更多的 匿名 , 到 是 受过教育 经过 他们的 母亲 ,
[,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ɛərən,dɛɪz] [ni:s] ,
Archbishop Arundel's niece ,
大主教 阿伦德尔的 侄女 ,
我们稍后会听到更多关于他们的消息，他们将由他们的母亲，也就是阿伦德尔大主教的侄女来教育。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɒpɪʃ] [vju:z] .
in her own Popish views .
在 她 自己的 天主教 浏览 .

她持有自己天主教的观点。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['krɑ:nɪklɜ:z] [æz; əz] " ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri]
He is described by the monkish chroniclers as " very handsome and very
他 是 描述 经过 这 僧侣般的 编年史家 作为 " 非常 英俊的 和 非常

['kɜ:rtiəs] , [moʊst] ['dɪsəlu:t] [ʌv; əv][laɪf] ,
courteous , most dissolute of life ,
有礼貌 , 最多 荒淫 的 生活 ,
僧侣编年史家们形容他“相貌英俊，举止彬彬有礼，生活极其放荡”。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɪs] [ɪn][ɔ:l] ['mæɪtərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and extremely remiss in all matters of religion .
和 极其 疏忽 在 全部 事情 的 宗教 .
并且在宗教事务上极其懈怠。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
" We can guess pretty well what that means .
" 我们 能 猜测 漂亮的 出色地 什么 那 方法 .
“我们大概能猜到这意味着什么。”

" [rɪ'mɪs] [ɪn] ['mæɪtərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fə:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒlədɪzəm] ,
" Remiss in matters of religion , " of course , refers to his Lollardism ,
" 疏忽 在 事情 的 宗教 , " 的 课程 , 指 到 他的 罗拉德主义 ,
“在宗教事务上疏忽大意”，当然指的是他的罗拉德主义立场。

[waɪl] [ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n][lʌ; əv] " [ˈdɪsəlu:t] [laɪf] " [ɪz] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈroʊmz] [pet] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðoʊz]
while the accusation of " dissolute life " is notoriously Rome's pet charge against those
 尽管 这 指控 的 " 荒淫 生活 " 是 臭名昭著 罗马的 宠物 收费 反对 那些
 [hu:] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [tɔɪlz] .
who escape from her toils .
 WHO 逃脱 从 她 辛勤劳作 .

而“放荡生活”的指控，则是罗马最常用来指控那些逃避罗马劳作的人的罪名。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][ænd; ɐnd] [ˈɜːrli] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [ˈlɒləd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such was the sad and early end of the first and only Lollard of the
 这样的 曾是 这 伤心 和 早期的 结尾 的 这 第一的 和 仅有的 罗拉德 的 这
 [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪmə] .
House of Mortimer .
 房子 的 莫蒂默 .

这就是莫蒂默家族第一位也是唯一一位罗拉德派成员的悲惨而早逝的结局。

[ðə; ði][ˈdu:əl] [brɪtwi:n] [ˈherɪfəd] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rfək] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ˈgɑ:zfərd]
The duel between Hereford and Norfolk was appointed to take place on Gosford
 这 决斗 之间 赫里福德 和 诺福克 曾是 任命 到 拿 地方 在 戈斯福德
 [ɡri:n] , [nɪr] [ˈkɒvəntri] ,
Green , near Coventry ,
 绿色的 , 靠近 考文垂 ,
 赫里福德郡和诺福克郡之间的决斗被安排在考文垂附近的戈斯福德格林举行。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
on the 16th of September .
 在 这 16th 的 九月 .

9月16日。

[ðə; ði] [kəm'batnts] [met] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
The combatants met accordingly ; but before a blow was struck ,
 这 战斗人员 遇见 因此 : 但 前 一个 吹 曾是 击

交战双方随即对峙；但在交锋之前，

the King took the matter upon himself and forbade the engagement .

这 国王 采取 这 事情 之上 他自己 和 禁止 这 订婚 .

国王亲自处理此事，并禁止了这桩婚事。

On the 3rd of October, licence was granted to Hereford to travel abroad ,
在这3rd的十月，执照曾是的确到赫里福德到旅行国外，
[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bæniʃmənt] ；
this being honourable banishment ；
这存在光荣的流放 ；
10月3日，赫里福德获准出国旅行，这是一项光荣的流放；
[noʊ] ['penəlti] [wəz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n] ['nɔ:rfæk] .

no penalty was inflicted upon Norfolk .
不 惩罚 曾是 造成的 之上 诺福克 .

诺福克郡未受到任何处罚。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪ'vent] — [pər'hæps] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] — [ə'kɜ:rd] , [ɔ:r] [keɪm] [tu:; tə]
But some event — perhaps never to be discovered — occurred , or came to
但 一些 事件 — 也许 绝不 到 是 发现 — 发生 , 或者 来了 到
[lɑ:t] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ten] [deɪz] ,

light during the following ten days ,
光 期间 这 下列的 十 天 ,

但在接下来的十天里，发生了一些事情——或许永远不会被发现——或者说，一些事情浮出水面。

[wɪtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
which altered the whole aspect of affairs .
哪个 已修改 这 所有的 方面 的 事务 .
这彻底改变了事态的走向。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Either the King found out some deed of treason , of which he had been
任何一个 这 国王 成立 出去 一些 契据 的 叛国罪 , 的 哪个 他 有 到过
[ˈpriːviəsli] [ˈɪgnərənt] ,
previously ignorant ,
之前 无知 ,
要么是国王发现了一些他之前毫不知情的叛国罪行，

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [əˈfens] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][bəʊθ] [ˈherɪfəd] [ænd; ənd] [ˈnɔːrfək] .
or else some further offence was committed by both Hereford and Norfolk .
或者 别的 一些 更远 罪行 曾是 坚定的 经过 两个都 赫里福德 和 诺福克 .
或者说，赫里福德郡和诺福克郡都犯下了其他罪行。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] — [ˈherɪfəd] [fɜːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , [ˈnɔːrfək] [fɜːr; fər][laɪf] ;
On the 13th both were banished — Hereford for ten years , Norfolk for life ;
在 这 13th 两个都 是 被放逐 — 赫里福德 为了 十 年 , 诺福克 为了 生活 ;
13日，两人均被流放——赫里福德被流放十年，诺福克被流放终身；

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftərwərdz] [kəˈmjuːtɪd] [tuː; tə][sɪks] [ˈjɪrz] .
the sentence in the former case being afterwards commuted to six years .
这 句子 在 这 以前的 案件 存在 然后 通勤 到 六 年 .
前一案件的刑期后来被减为六年。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ˈbruːtəs] - [laɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] ,
Those who know the Brutus - like character of John of Gaunt ,
那些 WHO 知道 这 布鲁图斯 - 喜欢 特点 的 约翰 的 高特 ,
那些了解约翰·冈特的布鲁图斯般性格的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [prəˈsiːdɪŋz] , [meɪ] [əkˈsept] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and his real opinion of his son's proceedings , may accept , if they can ,
和 他的 真实的 观点 的 他的 儿子的 诉讼程序 , 可能 接受 , 如果 他们 能 ,
以及他对儿子行为的真实看法，如果他们能够接受的话，或许会接受。

[ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈkrɑːnɪklɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɜːrfərdz]
the representations of the monastic chroniclers that the commutation of Hereford's
这 表现形式 的 这 修道院 编年史家 那 这 交换 的 赫里福德的
[ˈsentəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪntərˈseɪ(ə)n] .
sentence was made at his intercession .
句子 曾是 制成 在 他的 代祷 .
修道院编年史家的记载表明，赫里福德的刑罚被减免是在他的斡旋下实现的。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈduːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈærəndəl][wʌz; wəz]
In the interim , between the duel and the sentence , Archbishop Arundel was
在 这 临时 , 之间 这 决斗 和 这 句子 , 大主教 阿伦德尔 曾是
[ˈfɔːrməli] [əˈdʒʌdʒd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
formally adjudged a traitor ,
正式地 判决 一个 叛徒 ,
在决斗和判决之间的这段时间里，阿伦德尔大主教被正式判定为叛国者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .
and the penalty of banishment was inflicted on him also .
和 这 惩罚 的 流放 曾是 造成的 在 他 还 .
他也受到了流放的惩罚。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [liːv] [ˈkɑːrdɪf] ,
Constance was too busy with her nursery to leave Cardiff ,
康斯坦斯 曾是 也 忙碌的 和 她 苗圃 到 离开 卡迪夫 ,
康斯坦丝太忙于照看她的托儿所，无法离开卡迪夫。

[wer] [ðɪs] [ˈɔ:təm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈsɪstər] ,
where this autumn little Richard was joined by a baby sister ,
在哪里 这 秋天 小的 理查德 曾是 加入 经过 一个 婴儿 姐姐 ,
今年秋天, 小理查德迎来了妹妹。

[hu:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] .
who received the name of Elizabeth after the Dowager Lady .
WHO 已收到 这 姓名 的 伊丽莎白 后 这 老妇 女士 .
她的名字伊丽莎白是为了纪念老夫人而取的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeni] [wi:ks] [oʊld] , [wen] , [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [freɪz]
But the infant was not many weeks old , when , to use the beautiful phrase
但 这 婴儿 曾是 不是 许多 周 老的 , 什么时候 , 到 使用 这 美丽的 短语
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:nɪklɜ:z] ,
of the chroniclers ,
的 这 编年史家 ,
但婴儿出生不过几周, 用编年史家们优美的语言来说,

[ʃi:; ʃi] “ [ˈdʒɜ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
she “ journeyed to the Lord .
她 “ 旅程 到 这 主 .
她“踏上了归主的旅程”。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
” **She was taken away from the evil to come** .
” 她 曾是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来 .
她被带离了即将到来的邪恶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpriət] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [dred] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
It was appropriate enough that the last dread year of the fourteenth century
它 曾是 合适的 足够的 那 这 最后的 恐惧 年 的 这 第十四 世纪
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ˈfju:nərəl] [nelz] .
should be ushered in by funeral knells .
应该 是 引导 在 经过 葬礼 丧钟 .
十四世纪最后一个可怕的年份以丧钟敲响而告终, 这倒也颇具讽刺意味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
And he who died on the third of February in that year ,
和 他 WHO 死亡 在 这 第三 的 二月 在 那 年 ,
而他, 于那年二月三日去世,

[ðooʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃʊr] [steɪ] ,
though not a very sure stay ,
尽管 不是 一个 非常 当然 停留 ,
虽然入住并无十足把握,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [læst] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] .
was the best and last support of the Gospel and the throne .
曾是 这 最好的 和 最后的 支持 的 这 福音 和 这 王座 .
是福音和王权的最好也是最后的支撑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][sæd] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑ:lərdz] [hu:] [met] [ɪn][ðə; ði]
It was with troubled faces and sad tones that the Lollards who met in the
它 曾是 和 麻烦 面孔 和 伤心 音调 那 这 罗拉德派 WHO 遇见 在 这
[stri:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [toʊld][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] “ [oʊld][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ,
streets of London told one to another that “ old John of Gaunt ,
街道 的 伦敦 讲述 一 到 其他 那 “ 老的 约翰 的 高特 ,
在伦敦街头相遇的罗拉德派教徒们, 神情忧郁, 语气悲伤, 彼此诉说着“冈特的约翰老了,

[taɪm] - [ˈɑ:nɜ:d] [ˈlæŋkæstər] , “ [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈi:lɪz] [ˈpæləs] .
time - honoured Lancaster , “ was lying dead in the Bishop of Ely’s Palace .
时间 - 荣幸 兰开斯特 , “ 曾是 说谎 死的 在 这 主教 的 伊利的 宫殿 .
历史悠久的兰开斯特家族成员“死在了伊利主教的宫殿里”。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [dɪfɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] .

But the storm was deferred for a few weeks longer .

但 这 风暴 曾是 延期 为了 一个 很少 周 更长 .

但这场风暴又推迟了几周才到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈlæŋli] [ænd; ənd][ˈkɑːrdɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,

There were royal visits to Langley and Cardiff , on the way to Ireland ,

那里 是 皇家 访问 到 兰利 和 卡迪夫 , 在 这 方式 到 爱尔兰 ,

在前往爱尔兰的途中, 皇室成员先后访问了兰利和卡迪夫。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [əˈkʌmpəniŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈkʌntri] .

the Earl of Gloucester accompanying the King to that country .

这 伯爵 的 格洛斯特 随同 这 国王 到 那 国家 .

格洛斯特伯爵陪同国王前往该国。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][left][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][hændz]

And then , when Richard had left the reins of government in the feeble hands

和 然后 , 什么时候 理查德 有 左边 这 缰绳 的 政府 在 这 微弱 双手

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of York ,

的 约克 ,

然后, 当理查德将政权交给软弱的约克时,

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [bɜːrst][ˈʊʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊərɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

the tempest burst over England which had been lowering for so long .

这 暴风雨 爆裂 超过 英格兰 哪个 有 到过 降低 为了 所以 长的 .

持续低沉许久的暴风雨突然席卷英格兰。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]

The Lady Le Despenser and the Countess of Gloucester were seated at

这 女士 乐 分配器 和 这 伯爵夫人 的 格洛斯特 是 坐着 在

[ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈkɑːrdɪf] [ˈkæs(ə)] ,

breakfast in Cardiff Castle ,

早餐 在 卡迪夫 城堡 ,

勒德斯彭瑟夫人和格洛斯特伯爵夫人正在卡迪夫城堡享用早餐。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] , [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

on a soft , bright morning in the middle of July .

在 一个 柔软的, 明亮的 早晨 在 这 中间 的 七月 .

七月中旬一个阳光明媚的清晨。

[ˈbrekfəst] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] - [deɪ] ; [pleɪn]

Breakfast consisted of fresh and salt fish , for it was a fast - day ; plain

早餐 由.....组成 的 新鲜的 和 盐 鱼 , 为了 它 曾是 一个 快速地 - 天 ; 清楚的

[ænd; ənd][ˈfænsɪ] [bred] ,

and fancy bread ,

和 想要 面包 ,

因为是斋戒日, 早餐包括鲜鱼和咸鱼; 还有普通面包和精致面包。

[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] ([bʌt; bət][ɔːl] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [egz] [ɔːr] [ˈbʌtər]) ; [smɔːl] [bɪr] ,

different kinds of biscuits (but all made without eggs or butter) ; small beer ,

不同的 种类 的 饼干 (但 全部 制成 没有 鸡蛋 或者 黄油) ; 小的 啤酒 ,

[ænd; ənd][ˈklærət] .

and claret .

和 红酒 .

各种饼干 (但都不含鸡蛋或黄油); 淡啤酒和红葡萄酒。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [enəˈdʒetɪkli] [ˈtiːzɪŋ] [ˈmɒd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][sæt] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
Little Richard was energetically teasing Maude , by whom he sat , for another
小的 理查德 曾是 精力充沛地 戏弄 莫德 , 经过 谁 他 卫星 , 为了 其他
[piːs] [ʌv; əv] [red] - [ˈherɪŋ] ,
piece of red - herring ,
片 的 红色的 - 鲱鱼 ,

小理查德兴致勃勃地逗弄着坐在他身旁的莫德, 想要再抛出一条转移视线的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , [dɪˈlɪbəɪət] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself]
and the Dowager , deliberate in all her movements , was slowly helping herself
和 这 老妇 , 商榷 在 全部 她 移动 , 曾是 缓慢地 帮助 她自己
[tuː; tə][ˈgæskən] [waɪn] .
to Gascon wine .
到 加斯科涅 葡萄酒 .

老夫人一举一动都十分沉稳, 慢慢地给自己斟满了加斯科涅葡萄酒。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [moʊt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɔːr][ə; eɪ]
The blast of a horn without the moat announced the arrival of a guest or a
这 爆炸 的 一个 喇叭 没有 这 护城河 宣布 这 到达 的 一个 客人 或者 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

没有护城河的号角声宣告着客人的到来或信件的送达。

[ænd; ənd][ˈbɜːrtrəm] - [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and Bertram Lyngern went out to see what it was .
和 伯特伦 - 去 出去 到 看 什么 它 曾是 .

于是伯特伦·林格恩出去查看究竟是什么。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈletər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ten minutes later he returned to the hall , with letters in his hand ,
十 分钟 之后 他 返回 到 这 大厅 , 和 信件 在 他的 手 ,

十分钟后, 他手里拿着信件回到了大厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [nuːz] .
and his face white with some terrible news .
和 他的 脸 白色的 和 一些 糟糕的 消息 .

他脸色苍白, 显然是听到了什么可怕的消息。

“ [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] ! ”
“ **Ill tidings , noble ladies !** ”
“ 患病的 消息 , 高贵 女士们 ! ”

“诸位贵妇, 噩耗来了! ”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪkən] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
“ **Is it Dickon ?** ” **cried the Countess .**
“ 是 它 迪肯 ? ” 哭 这 伯爵夫人 .

“是迪肯吗? ”伯爵夫人喊道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][tɔːm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
“ **Is it Tom ?** ” **said the Dowager .**
“ 是 它 汤姆 ? ” 说 这 老妇 .

“是汤姆吗? ”老夫人问道。

“ [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] , [nɔːr][frʌm; frəm] [ˈlæŋli] , ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] .
“ **There be no news of my Lord , nor from Langley ,** ” **said Bertram .**
“ 那里 是 不 消息 的 我的 主 , 也不 从 兰利 , ” 说 伯特伦 .

“没有关于我主人的消息, 也没有来自兰利的消息,”伯特伦说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][lɔː(r)dʒ] [greɪs] [ʌv; əv] ['herɪfəd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɒməs] [diː]['æərəndəl] , ['sʌmtaɪm]
“ But my Lord's Grace of Hereford , and Sir Thomas de Arundel , sometime
“ 但 我的 主场 优雅 的 赫里福德 , 和 先生 托马斯 德 阿伦德尔 , 有时
[ɑːrtʃ'bɪʃəp] , [biː; bi]['lændɪd][æt; ət] [reɪvənsɜːp] . “
Archbishop , be landed at Ravenspur .”
大主教 , 是 登陆 在 拉文斯珀 . “
“但是赫里福德大人阁下和托马斯·德·阿伦德尔爵士（曾任大主教）将在拉文斯普尔登陆。”

“ [lændɪd] [æt; ət] [reɪvənsɜːp] ! — ['bæniʃt] [men] !
“ Landed at Ravenspur ! — Banished men !
“ 登陆 在 拉文斯珀 ! — 被放逐 男人 !
“登陆渡鸦港！——被放逐之人！ ”

“ [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [soʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [lə] [dɪ'spensər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'trʊʃəs] .
“ The loyal soul of Elizabeth Le Despenser could imagine nothing more atrocious .
“ 这 忠诚 灵魂 的 伊丽莎白 乐 分配器 可以 想象 没有什么 更多的 极其恶劣 .
“伊丽莎白·勒·德斯彭瑟忠诚的灵魂无法想象还有什么比这更残忍的。”

“ [wel] , [let][ðem; ðəm][lænd] !
“ Well , let them land !
“ 出色地 , 让 他们 土地 !
“好吧，让他们降落吧！ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ she added in a minute .
“ 她 额外 在 一个 分钟 .
她过了一会儿又补充道。

“ [ðə; ðɪ] ['duːks] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔːk] [[æɪ; ʃəl][wɪt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ The Duke's Grace of York shall wit how to deal with them .
“ 这 公爵的 优雅 的 约克 将 有 如何 到 交易 和 他们 .
“约克公爵大人会知道如何处置他们。”

[biː; bi]['eni] ['gæðərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? “
Be any gathered to them ?”
是 任何 聚集 到 他们 ? “
有人聚集到他们那里吗？

“ ['hʌndrədʒ] [ænd; ənd]['θaʊzəndʒ, 'θaʊzənʒ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] ['ænsər] .
“ Hundreds and thousands , “ was the ominous answer .
“ 数百 和 数千 , “ 曾是 这 不祥的 回答 .
“成百上千,”这个回答令人不安。

“ [eɪ] [em 'iː] ! “ [saɪd] [ðə; ðɪ] ['daʊədʒər] .
“ Ay me ! “ sighed the Dowager .
“ 哎 我 ! “ 叹了口气 这 老妇 .
“唉！ ”老夫人叹了口气。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !
“出色地！

- [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['reɪnɪθ] . -
! the Lord reigneth . !
- 这 主 统治 . -
“耶和华作王了。”

” [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈoʊnli] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [riˈmaːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ɪnˈkredʒələs] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
” **Constance's only comment on the remarks was a quiet , incredulous shrug of**
康斯坦斯的 仅有的 评论 在 这 评论 曾是 一个 安静的 , 难以置信 耸肩 的
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

康斯坦丝对这些言论唯一的反应，就是平静地、难以置信地耸了耸肩。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; həɹ][ˈfaːðər] .
She knew her father .
她 知道 她 父亲 .

她认识她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈhʌðər] , [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərətɪvli] , [jɔːk] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
Like many another , literally and figuratively , York went over to the enemy's
喜欢 许多 其他 , 字面上地 和 比喻意义上 , 约克 去 超过 到 这 敌人的
[graʊnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] ,
ground to parley .
地面 到 谈判 ,
和许多其他人一样，无论从字面意义还是比喻意义上来说，约克都走到了敌人的阵地去谈判。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] .
and ended in staying there .
和 结束 在 入住 那里 .

结果就留了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
One of the two was talked over — but that one was not the rebel ,
— 的 这 二 曾是 谈话 超过 — 但 那 — 曾是 不是 这 反叛 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
but the Regent .
但 这 摄政 .
两人中有一人被劝退——但被劝退的不是叛军，而是摄政王。

[pʊr] [jɔːk] !
Poor York !
贫穷的 约克 !

可怜的约克！

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
Looking back on those days , out of the smoke of the battle ,
寻找 后退 在 那些 天 , 出去 的 这 抽烟 的 这 战斗 ,
回想起那些日子，从战场的硝烟中走出来，

[wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈretʃɪdli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli]
one sees him a man so wretchedly weak and incapable that it is hardly
— 看到 他 一个 男人 所以 可悲地 虚弱的 和 无法 那 它 是 几乎
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
possible to be angry with him .
可能的 到 是 生气的 和 他 .
人们看到他如此软弱无能，以至于很难对他产生愤怒。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪkʃn] , [nɔːr] [ˈkaʊərdɪs] , [nɔːr] [tʃɔɪs] [ɪn] [ˈeni
It does not appear to have been conviction , nor cowardice , nor choice in any
它 做 不是 出现 到 有 到过 定罪 , 也不 怯懦 , 也不 选择 在 任何
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

这似乎既不是出于信念，也不是出于怯懦，更不是出于任何意义上的选择。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˌɪnkəˈpæsəti][tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] ,
which caused his desertion , but simply his miserable incapacity to stand alone ,
哪个 导致 他的 逃兵 , 但 简单地 他的 悲惨的 无能力 到 站立 独自的 ,
这导致他逃离，但仅仅是因为他无力独自生存。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [strɔːŋɡər] [ˈkærəktər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
or to resist the influence of any stronger character on either side .
或者 到 抵抗 这 影响 的 任何 更强 特点 在 任何一个 边 .
或者抵制任何一方更强势人物的影响。

[hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] !
He go to parley with the enemy !
他 去 到 谈判 和 这 敌人 !
他去和敌人谈判了！

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
He might as well have sent his baby grandson to parley with a box of
他 可能 作为 出色地 有 发送 他的 婴儿 孙子 到 谈判 和 一个 盒子 的
[ˈʊɡər] - [plʌmz] .
sugar - plums .
糖 - 李子 .

他简直就像是派他刚出生的小孙子去跟一盒糖梅谈判一样。

[freʃ] [nuːz] — [ˈɔːlweɪz] [bæd] [nuːz] — [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːrdɪf] [ˈhɪrli] [ˈevri] [deɪ] .
Fresh news — always bad news — now came into Cardiff nearly every day .
新鲜的 消息 — 总是 坏的 消息 — 现在 来了 进入 卡迪夫 几乎 每一个 天 .
现在几乎每天都有坏消息传到加的夫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][tuː; tə] [ˈkɑːnweɪ] , [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]
The King hurried back from Ireland to Conway , and there gathered his loyal
这 国王 慌忙 后退 从 爱尔兰 到 康威 , 和 那里 聚集 他的 忠诚
[pɪrɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
peers around him .
同龄人 大约 他 .
国王匆匆从爱尔兰赶回康威，在那里召集了他忠诚的同僚。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There were only sixteen of them .
那里 是 仅有的 十六 的 他们 .
他们只有十六个人。

[ˈdɔːsɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] .
Dorset , always on the winning side , deserted the sinking ship at once .
多塞特郡 , 总是 在 这 获胜 边 , 荒凉的 这 下沉 船 在 一次 .
多塞特郡向来站在胜利的一方，立刻弃船逃生。

[aʊmṣəəl] [mɔːr] [ˈpruːdntli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [pruːv] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
Aumerle more prudently waited to see which side would eventually prove the winner .
奥默勒 更多的 谨慎地 等待 到 看 哪个 边 会 最终 证明 这 优胜者 .
奥默尔采取了更为谨慎的做法，等待观察哪一方最终会取得胜利。

[ˈeksɪtər][ænd; ænd] [ˈsɜːri] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
Exeter and Surrey were sent to parley with the traitors .
埃克塞特 和 萨里 是 发送 到 谈判 和 这 叛徒 .
埃克塞特和萨里被派去与叛徒谈判。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [di'teɪnd] , [ˈsɜːrɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈeksɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ʊʊ] [ʌv; əv]
They were both detained , Surrey as a prisoner , Exeter with a show of
他们 是 两个都 被拘留 , 萨里 作为 一个 囚犯 , 埃克塞特 和 一个 展示 的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他们两人都被拘留了，萨里被当作囚犯拘留，埃克塞特则以示友好的方式被拘留。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈeləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] ,
The latter was too fertile in resources , and too eloquent in speech ,
这 后者 曾是 也 沃 在 资源 , 和 也 雄辩 在 演讲 ,
[ˈfɜːr] [ˈrɪsɔːrsɪz] [ˈeləkwənt] [ˈspɪːtʃ]
后者资源过于丰富，口才也过于出众。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [foʊ] .
not to be a dangerous foe .
不是 到 是 一个 危险的 敌人 .
[ˈdeɪndʒərəs]
不要成为危险的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [sɪˈkjɔrd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
He was therefore secured while the opportunity offered .
他 曾是 所以 安全 尽管 这 机会 提供 .
[ˈɔːfərd]
因此，他抓住了这个机会，确保了自己的安全。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [nɔːˈθʌmbələnd] [æz; əz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm] [ˈherɪfəd] ,
Then came the treacherous Northumberland as ambassador from Hereford ,
然后 来了 这 奸诈 诺森伯兰郡 作为 大使 从 赫里福德 ,
[ˈherɪfəd]
然后，奸诈的诺森伯兰公爵作为赫里福德的使节来了。

[huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌhensfɔːrθ] [ˈdeɪznert] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] .
whom we must henceforth designate by his new title of Lancaster .
谁 我们 必须 今后 指定 经过 他的 新的 标题 的 兰开斯特 .
[ˈlæŋkæstər]
从今以后，我们必须用他的新头衔兰开斯特来称呼他。

[nɔːrˈθʌmbərləndz] [lɪps] [draːpt] [ˈhʌni] , [bʌt; bət][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Northumberland's lips dropped honey , but war was in his heart .
诺森伯兰郡的 嘴唇 掉落 蜂蜜 , 但 战争 曾是 在 他的 心 .
[ˈhɑːrt]
诺森伯兰的嘴唇吐出蜜语，但他的心中却充满战争。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈprɒmɪsɪz] .
He offered the sweetest promises .
他 提供 这 最甜美的 承诺 .
[ˈprɒmɪsɪz]
他许下了最甜蜜的承诺。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːst] ?
What did they cost ?
什么 做过 他们 成本 ?
[kɔːst]
它们多少钱？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] .
They were made to be broken .
他们 是 制成 到 是 破碎的 .
[ˈbrʊkən]
它们生来就是用来被打破的。

[soʊ][ˈdʒent(ə)] ,
So gentle ,
所以 温和的 ,
[ˈdʒent(ə)]
如此温柔，

[soʊ] [əˈfekʃənət] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪˈteɪnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɑːrt][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈlepərdz]
so affectionate were his solicitations to the royal hart to enter the leopard's
所以 亲热 是 他的 征集 到 这 皇家 哈特 到 进入 这 豹子的
[den] — [soʊ] [ˈredi] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pledʒ] [wɜːrd][ænd; ənd] [oʊθ] [ðæt] [ˈlæŋkæstər][wʌz; wəz]
den — so ready was he to pledge word and oath that Lancaster was
丹 — 所以 准备好 曾是 他 到 保证 单词 和 誓言 那 兰开斯特 曾是
[ˈrɛvəkəbli] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪsnd] ,
irrevocably true and faithful — that the King listened ,
不可逆转地 真的 和 忠实 — 那 这 国王 听着 ,
他恳切地请求国王进入豹穴，如此热情，如此随时准备发誓保证兰开斯特绝对忠诚，以至于国王听从了他的请求。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
and believed him .
和 相信 他 .
他相信了他。

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gɑːrd] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [flɪnt] [ˈkæs(ə)l] ,
He set forth with his little guard , quitting the stronghold of Flint Castle ,
他 放 前进 和 他的 小的 警卫 , 辞职 这 据点 的 燧石 城堡 ,
他带着他的小卫队离开了弗林特城堡要塞，出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ] [nɔːˈθʌmbələnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in the gorge of Gwrych he was met by Northumberland and his
和 在 这 峡谷 的 - 他 曾是 遇见 经过 诺森伯兰郡 和 他的
[ˈɑːrmi] , [siːzd] ,
army , seized ,
军队 , 查获 ,
在格威奇峡谷，他与诺森伯兰及其军队相遇，并被俘虏。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [ˈtʃestər] .
and carried a prisoner to Chester .
和 携带 一个 囚犯 到 切斯特 .
并将一名囚犯押送到了切斯特。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˈlɔɪəl] [ˌsɪksˈtiːn] .
This was the testing moment for the hitherto loyal sixteen .
这 曾是 这 测试 片刻 为了 这 迄今为止 忠诚 十六 .
对于此前一直忠诚的十六人来说，这是一个考验时刻。

[aʊmɜːəl] , [huː] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
Aumerle , who had satisfied himself now which way the game was going ,
奥默勒 , WHO 有 使满意 他自己 现在 哪个 方式 这 游戏 曾是 去 ,
奥默尔现在已经确定了比赛的走向。

[went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .
went over to his cousin at once .
去 超过 到 他的 表哥 在 一次 .
他立刻走到他表弟身边。

[ˈwʊstər] [brook] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɑːnd][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
Worcester broke his white wand of office , and retired from the contest .
伍斯特 打破 他的 白色的 魔杖 的 办公室 , 和 退休 从 这 竞赛 .
伍斯特折断了他的白色权杖，退出了比赛。

[sʌm; səm] [fled] [ɪn] [ˈterər] .
Some fled in terror .
一些 逃亡 在 恐怖 .
有些人惊恐地逃走了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ɡɔːn] [ɔːr][dʒɔɪnd] [ˈlæŋkæstər] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [sɪks] ,
When all the faithless had either gone or joined Lancaster , there remained six ,
什么时候全部 这 不忠 有 任何一个 已消失 或者 加入 兰开斯特 , 那里 剩余 六 ,
当所有背信弃义的人要么离开，要么加入兰开斯特家族后，还剩下六个人。

[hu:] [lʌvd] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈvɑ:ləntəri] [ˈprizənəz]
who loved their master better than themselves , and followed , voluntary prisoners
WHO 喜爱 他们的 掌握 更好的 比 他们自己 , 和 随后 , 自愿 囚犯
 ,
 ,
 ,

他们爱主人胜过爱自己，甘愿成为俘虏，跟随主人。

[ˈaʊtwɜːdli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ʌv; əv]
outwardly in the train of Henry of Lancaster , but really in that of Richard of
向外 在 这 火车 的 亨利 的 兰开斯特 , 但 真的 在 那 的 理查德 的
 [bɔ:ˈrdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

表面上是兰开斯特的亨利的追随者，但实际上是波尔多的理查德的追随者。

[ði:z] [sɪks] [ˈloɪəl] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [men] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [ˈfɑ:lʊz] .
These six loyal , faithful , honourable men our story follows .
这些 六 忠诚 , 忠实 , 光荣的 男人 我们的 故事 跟随 .

我们的故事就围绕着这六位忠诚、正直、有担当的男人展开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ˈtɒməs] [lə] [dɪˈspensər] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] ; [dʒɑ:n][di:] [ˈmɑ:ntəkju:t] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]
They were — Thomas Le Despenser , Earl of Gloucester ; John de Montacute , Earl of
他们 是 — 托马斯 乐 分配器 , 伯爵 的 格洛斯特 ; 约翰 德 蒙塔古 , 伯爵 的
 [ˈsɔ:lzbəri] ; [ˈtɒməs] [di:] [ˈhoʊlənd] ,
Salisbury ; Thomas de Holand ,
索尔兹伯里 ; 托马斯 德 荷兰 ,

他们是——格洛斯特伯爵托马斯·勒·德斯彭瑟；索尔兹伯里伯爵约翰·德·蒙塔古；托马斯·德·霍兰，

[du:k] [ʌv; əv] [ˈsɜ:ri] ; [wɪljəm] [lə] [skroʊp] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɪltz] ; [ˈritʃəd] - , [ˈtʃæplɪn] [tu:; tə]
Duke of Surrey ; William Le Scrope , Earl of Wilts ; Richard Maudeleyn , chaplain to
公爵 的 萨里 ; 威廉 乐 斯科罗普 , 伯爵 的 威尔特郡 ; 理查德 - , 牧师 到
 [ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

萨里公爵；威尔特伯爵威廉·勒·斯科罗普；国王的牧师理查德·莫德林；

[dʒɑ:n] - ([ˈpra:bəbli] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]) , [ˈvɑ:lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊbz] .
John Maudeleyn (probably his brother) , varlet of the robes .
约翰 - (大概 他的 兄弟) , 侍童 的 这 长袍 .

约翰·莫德林（可能是他的兄弟），侍从长袍。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [ˈmɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:əl] [ˈkæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
Slowly the conqueror marched Londonwards , with the royal captive in his train .
缓慢地 这 征服者 行军 伦敦向 , 和 这 皇家 俘虏 在 他的 火车 .

征服者缓缓向伦敦进发，俘虏的王室成员跟在他的身后。

[ˈwestmɪnstər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sepˈtembər] .
Westminster was reached on the first of September .
威斯敏斯特 曾是 达到 在 这 第一的 的 九月 .

9月1日抵达威斯敏斯特。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [koʊˈɜ:rʒn] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli][ænd; ənd]
From that date the coercion exercised over the King was openly and
从 那 日期 这 强迫 锻炼 超过 这 国王 曾是 公然 和
 [ˈfeɪmləsli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .
shamelessly acknowledged .
厚颜无耻 已确认 .

自此以后，对国王施加的胁迫被公开、无耻地承认了。

[hɪz; ɪz] [di'kri:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ju:d] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈdɪrɪst] **His decrees were declared to be issued “ with the assent of our dearest**
他的 法令 是 声明 到 是 发布 “ 和 这 同意 的 我们的 亲爱的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他的法令被宣布为“经我们最亲爱的表兄同意”而颁布的

[ˈhenri] [du:k] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] .
Henry Duke of Lancaster .
亨利 公爵 的 兰开斯特 .

兰开斯特公爵亨利。

” [æɪ; ət][ləst] , [ɑ:n] [ˈmɪklməs] [deɪ] ,
” **At last , on Michaelmas Day** ,
” 在 最后的 , 在 米迦勒节 天 ,

“终于，在米迦勒节那天，

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈrelatɪv] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
the orders of that loving and beloved relative culminated in the abdication of
这 订单 的 那 爱 和 心爱 相对的 达到顶峰 在 这 退位 的
[ðə; ði] [ˈsɑ:vɪrɪn] .
the Sovereign .
这 主权 .

那位慈爱而受人爱戴的亲人的命令最终导致了君主的退位。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [tu:; tə] [ˈsev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The little group of loyalists had now grown to seven , by the addition of
这 小的 团体 的 保皇党 有 现在 生长 到 七 , 经过 这 添加 的
[ˈeksɪtər] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

随着埃克塞特的加入，这群效忠派小团体现在已经壮大到七人。

[hu:] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
who joined himself to them as soon as he was set at liberty .
WHO 加入 他自己 到 他们 作为 很快 作为 他 曾是 放 在 自由 .

他一获得自由就加入了他们。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ɑ:kˈtəʊbər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
They remained in London during that terrible October , and most of them were
他们 剩余 在 伦敦 期间 那 糟糕的 十月 , 和 最多 的 他们 是
[ˈprez(ə)nt] [wen] ,
present when ,
展示 什么时候 ,

在那可怕的十月里，他们一直留在伦敦，而且他们中的大多数人当时都在场。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
on the 13th of that month , Henry of Lancaster was crowned King of England .
在 这 13th 的 那 月 , 亨利 的 兰开斯特 曾是 加冕 国王 的 英格兰 .
当月13日，兰开斯特的亨利加冕为英格兰国王。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [θroʊn] , [dreɪpt] [ɪn][ɡoʊld] - [ˈspæŋɡld] [red] ; [ænd; ənd][baɪ][aɪˈti:] , [ɑ:n]
There stood the vacant throne , draped in gold - spangled red ; and by it , on
那里 站立 这 空缺 王座 , 垂坠的 在 金子 - 闪闪发光的 红色的 ; 和 经过 它 , 在
[ɪˈðər] [hænd] ,
either hand ,
任何一个 手 ,

那里矗立着空荡荡的王座，披着缀满金片的红色帷幔；王座两侧，

[ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [ˈspiritʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] .
the Lords Spiritual and Temporal .
这 领主 精神 和 显

主的属灵和属世。

[ðə; ði] [ˈhaɪərə:рки] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ˈæɾəndəl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
The hierarchy were , on the right , Arundel at their head ,
这 等级制度 是 , 在 这 正确的 , 阿伦德尔 在 他们的 头 ,
右边的等级制度中, 阿伦德尔位居首位。

[ˈhævɪŋ] [ˈku:lɪi] [ri:pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒektɪd]
having coolly repossessed himself of the see from which he had been ejected
拥有 冷静地 收回 他自己 的 这 看 从 哪个 他 有 到过 被弹出
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ;
as a traitor ;
作为 一个 叛徒 ;

他冷静地重新夺回了被当作叛徒驱逐的教职;

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ə'mju:zmənt] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
an expression of contemptuous amusement hovering about his lips ,
一个 表达 的 轻蔑的 娱乐 悬停 关于 他的 嘴唇 ,
他嘴角挂着一丝轻蔑的笑意,

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [i:zəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪməs] ([bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'pɑ:krɪf(ə)l])
which might be easily translated into the famous (but rather apocryphal)
哪个 可能 是 容易地 翻译 进入 这 著名的 (但 相当 伪经)
[spi:tʃ] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] — “ [gʊd] [læk] !
speech of Queen Elizabeth to the men of Coventry — “ Good lack !
演讲 的 女王 伊丽莎白 到 这 男人 的 考文垂 — “ 好的 缺少 !

这很容易翻译成伊丽莎白女王对考文垂男人们发表的著名（但却是杜撰的）演讲——“好遗憾！

[wʌt] [fu:lz] [ji:; ji][bi:; bi] !
What fools ye be !
什么 傻瓜 是的 是 !

你们真是愚蠢！

” [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ˈlæŋkæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈstætʃər] [kən'spɪkjʊəs]
” **On the left hand of the throne stood Lancaster , his lofty stature conspicuous**
” 在 这 左边 手 的 这 王座 站立 兰开斯特 , 他的 高远 身材 显眼的
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ,
among his peers ,
之中 他的 同龄人 ,
“王座左侧站着兰开斯特, 他高大的身材在同辈人中格外引人注目。”

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hju:'mɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
waiting with mock humility for the farce of their acknowledgment of his
等待 和 嘲笑 谦逊 为了 这 闹剧 的 他们的 致谢 的 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .

他假装谦卑地等待着他们滑稽地承认他的权利。

[nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:k] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Next him was his uncle of York , wearing a forced smile at that which his
下一个 他 曾是 他的 叔叔 的 约克 , 穿着 一个 强制 微笑 在 那 哪个 他的
[ˈkɑ:nʃəns] [disə'pru:vd] ,
conscience disapproved ,
良心 不赞成 ,
他旁边是他的约克叔叔, 脸上勉强挤出一个笑容, 尽管他内心并不赞同这种做法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] .

but his will was impotent to reject .
但 他的 将要 曾是 阳痿 到 拒绝 .

但他却无力拒绝。

[aʊmɜːəl] [keɪm] [nekst] ,

Aumerle came next ,
奥默勒 来了 下一个 ,

接下来是奥默尔，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

his face so plainly a mask to hide his thoughts that it is difficult to judge

他的 脸 所以 显然 一个 面具 到 隐藏 他的 想法 那 它 是 难的 到 法官

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

what they were .

什么 他们 是 .

他的脸上明显戴着面具，掩盖着他的想法，因此很难判断他的想法是什么。

[ðen] [ˈsɜːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [əˈstɔːnɪʃt] , [hæf] - [ˈpʌz(ə)ld] [er] ,

Then Surrey , with a half - astonished , half - puzzled air ,
然后 萨里 , 和 一个 一半 - 惊讶 , 一半 - 困惑 空气 ,

萨里郡随后带着半惊讶半困惑的神情说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈmætərz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .

as though he had never expected matters really to come to this pass .
作为 尽管 他 有 绝不 预期的 事情 真的 到 来 到 这 经过 .

仿佛他从未预料到事情会发展到这种地步。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈeksɪtər] , [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

His uncle Exeter , who sat next him , looked sullen and discontented .
他的 叔叔 埃克塞特 , WHO 卫星 下一个 他 , 看起来 忧郁 和 不满 .

坐在他旁边的叔叔埃克塞特看起来闷闷不乐，很不高兴。

[ðə; ði] [ˈðəər] [pɪrz] [keɪm] [ɪn][tɜːrn] ,

The other peers came in turn ,
这 其他 同龄人 来了 在 转动 ,

其他同学也陆续进来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs]

but their faces are not visible in the remarkable painting by an eye - witness

但 他们的 面孔 是 不是 可见的 在 这 卓越 绘画 经过 一个 眼睛 - 证人

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] ,

from which those above are described ,
从 哪个 那些 多于 是 描述 ,

但在上述人物描述所依据的那幅由目击者所作的非凡画作中，他们的面容却无法辨认。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteləz] , [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with the exception of the tellers , the traitor Northumberland , and the

和 这 例外 的 这 柜员 , 这 叛徒 诺森伯兰郡 , 和 这

[ˈtʃɪri] [raʊnd] - [feɪst] [westˈmɔːrlənd] .

cheery round - faced Westmoreland .

欢快的 圆形的 - 面对 韦斯特摩兰 .

除了出纳员、叛徒诺森伯兰和笑容可掬的圆脸韦斯特摩兰之外。

[ðiːz] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] .

These went round to take the votes of the peers .
这些 去 圆形的 到 拿 这 投票 的 这 同龄人 .

这些信件被分发给各位同僚，征求他们的投票意见。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [wer] [tuː; tə][voʊt][noʊ][wʌz; wəz]
There were not likely to be many dissenting voices , where to vote No was
那里 是 不是 可能 到 是 许多 持不同意见 声音 , 在哪里 到 投票 不 曾是
[deθ] .
death .
死亡 .

不太可能出现多少反对的声音，因为投反对票就等于送命。

[ˈhenri] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [paʊər] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [θriː] [pɔɪnts] .
Henry stated his assumption of power to rest upon three points .
亨利 声明 他的 假设 的 力量 到 休息 之上 三 积分 .
亨利声称他掌握权力基于三点。

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; ['sekəndli] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
First , he had conquered the kingdom ; secondly , his cousin , King Richard ,
第一的 , 他 有 征服 这 王国 ; 第二 , 他的 表哥 , 国王 理查德 ,
[hæd; həd] [vɔːlən'terəli] ['æbdɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
had voluntarily abdicated in his favour ;
有 自愿 退位 在 他的 偏爱 ;

首先，他征服了王国；其次，他的堂兄理查国王自愿退位，将王位传给了他；

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [er] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and lastly , he was the true heir male of the crown .
和 最后 , 他 曾是 这 真的 继承人 男性 的 这 王冠 .
最后，他是王位的真正男性继承人。

" [haː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [maːrtʃ] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] [er] ['dʒen(ə)rəl] , " ['hiːrɪːz] ['meɪləs]
" Ha ! " said the little Earl of March , the dispossessed heir general , " haeres malus
" 哈 ! " 说 这 小的 伯爵 的 行进 , 这 被剥夺 继承人 一般的 , " 哈里斯 恶意
, [ɪz][hiː; hi] ?
, is he ?
, 是 他 ?

“哈！”被剥夺继承权的马奇伯爵说道，“他是哈雷斯·马鲁斯吗？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pʌŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
" It was not a bad pun for seven years old .
" 它 曾是 不是 一个 坏的 双关语 为了 七 年 老的 .
对于一个七岁的孩子来说，这不算是个糟糕的笑话。

[ɪf] ['henri] [ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] [meɪ] [biː; bi] ['kreditɪd] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sɪks] ,
If Henry of Bolingbroke may be credited , the majority of the loyal six ,
如果 亨利 的 博林布鲁克 可能 是 已认可 , 这 多数 的 这 忠诚 六 ,
如果亨利·博林布鲁克所言属实，那么忠诚的六人组中的大多数人，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [lə] [dɪ'spensər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] ,
and Thomas Le Despenser among them , not only sat in his first Parliament ,
和 托马斯 乐 分配器 之中 他们 , 不是 仅有的 卫星 在 他的 第一的 议会 ,
其中托马斯·勒·德斯彭瑟不仅参加了他的第一届议会，

[bʌt; bət]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [kəm'pʌl(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'tɪ(ə)n] [ə'genst] ['glɑːstər] ,
but pleaded compulsion as the cause of their petition against Gloucester ,
但 恳求 强迫症 作为 这 原因 的 他们的 请愿 反对 格洛斯特 ,
但他们辩称，他们起诉格洛斯特是迫于无奈。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depə'zɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
and consented to the deposition of King Richard ,
和 同意 到 这 沉积 的 国王 理查德 ,
并同意废黜理查国王，

[waɪl] [sʌm; səm] ['ɜːrniːstli] [ri'kwestɪd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [deθ] .
while some earnestly requested the usurper to put the Sovereign to death .
尽管 一些 切实 请求 这 篡位者 到 放 这 主权 到 死亡 .
而有些人则恳切地请求篡位者处死君主。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [æɪl'geɪfɪnz] [ɑ:r; ər] [tru:;], [ðə; ði][læst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [fɔ:ls] .
While some of these allegations are true, the last certainly is false .
尽管 一些 的 这些 指控 是 真的 , 这 最后的 当然 是 错误的 .

虽然其中一些指控属实, 但最后一条肯定是错误的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmd] [æz; əz] [hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][læst] [pə'tɪ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:ri] ;
One of those named as having joined in the last petition is Surrey ;
一 的 那些 命名 作为 拥有 加入 在 这 最后的 请愿 是 萨里 ;

萨里是上次请愿书的参与者之一;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪf(ə)n][ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
and his alleged participation is proved to be a lie .
和 他的 据称 参与 是 已证实 到 是 一个 说谎 .

而他所谓的参与被证实是谎言。

['noʊɪŋ] [haʊ] [laɪtli] ['henri] [ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] [kɒd; kəd][laɪ] ,
Knowing how lightly Henry of Bolingbroke could lie ,
会心 如何 轻轻 亨利 的 博林布鲁克 可以 说谎 ,

鉴于亨利·博林布鲁克撒谎的本事,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
it is hardly possible to believe otherwise of any member of the group ,
它 是 几乎 可能的 到 相信 否则 的 任何 成员 的 这 团体 ,

很难相信该团体中的任何成员会有其他想法。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] [aʊmṑəl] .
except indeed the time - serving Aumerle .
除了 的确 这 时间 - 服务 奥默勒 .

除了服役多年的奥默尔之外。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[si:] “ [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rdʒəri] , “ [ˈprefəs] , [peɪdʒ][sɪks] .
See “ Mistress Margery , “ preface , page six .
看 “ 情妇 玛格丽 , “ 前言 , 页 六 .

参见《玛格丽夫人》序言, 第 6 页。

[noʊt] [tu:'tu:] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [eɪljənɔrə] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['henri] , [sʌn][ʌv; əv]
His mother , Alianora of Lancaster , was the daughter of Earl Henry , son of
他的 母亲 , 阿莉安娜 的 兰开斯特 , 曾是 这 女儿 的 伯爵 亨利 , 儿子 的
[prɪns] ['edmənd] ,
Prince Edmund ,
王子 埃德蒙 ,

他的母亲兰开斯特的阿莉安娜是埃德蒙王子的儿子亨利伯爵的女儿。

[sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
son of Henry the Third .
儿子 的 亨利 这 第三 .

亨利三世之子。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] .
Faithful unto Death .

忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

“ [ɒːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] !
“ Long since we parted !
“ 长的 自从 我们 分手了 !

“我们很久以前就分开了！ ”

[aɪ][tuː; tə] [ˈlaɪfs] [ˈstɔːrmi] [weɪv] —
I to life's stormy wave —

我 到 生活的 暴风雨 海浪 —

我迎接人生的风暴——

[ðəʊ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈkwaɪət] [greɪv] ,
Thou to thy quiet grave ,

你 到 你的 安静的 严重 ,

愿你安息于静谧的坟墓。

[liːl] [ænd; ənd] [truː] - [ˈhɑːtɪd] !
Leal and true - hearted !

利尔 和 真的 - 心地 !

忠诚真挚！

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈregnəl] [ækt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stri:p] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ɒːds][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The first regnal act of Henry the Eighth was to strip the loyal lords of the

“ 这 第一的 王国 行为 的 亨利 这 第八 曾是 到 条 这 忠诚 领主们 的 这

[ˈtaɪtəlz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] .
titles conferred upon them just two years before .

标题 授予 之上 他们 只是 二 年 前 .

“亨利八世登基后的第一项举措就是剥夺忠诚领主们两年前才被授予的头衔。

[wʌns] [mɔːr] , [aʊmɜːəl] [brɪˈkeɪm] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] ; [ˈsɜːrɪ] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] [ˈeksɪtər] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
Once more , Aumerle became Earl of Rutland ; Surrey , Earl of Kent Exeter , Earl of

一次 更多的 , 奥默勒 成为 伯爵 的 拉特兰 ; 萨里 , 伯爵 的 肯特 埃克塞特 , 伯爵 的

[ˈhʌntɪŋdən] ;
Huntingdon ;

亨廷顿 ;

奥默尔再次成为拉特兰伯爵；萨里成为肯特伯爵；埃克塞特成为亨廷顿伯爵；

[ˈwɪltʃər] , [sɜːrɪ] [ˈwɪljəm] [lə] [skroʊp] ; [ænd; ənd] [ˈglɑːstər] , [ɒːrd] [lə] [dɪˈspensər] .
Wiltshire , Sir William Le Scrope ; and Gloucester , Lord Le Despenser .

威尔特郡 , 先生 威廉 乐 斯科罗普 ; 和 格洛斯特 , 主 乐 分配器 .

威尔特郡，威廉·勒·斯科罗普爵士；格洛斯特，勒·德斯彭瑟勋爵。

[hɪðərˈtuː] , [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæptɪv] .
Hitherto , King Richard had been imprisoned in the Tower , a lonely captive .

迄今为止 , 国王 理查德 有 到过 被监禁 在 这 塔 , 一个 孤独 俘虏 .

此前，理查国王一直被囚禁在伦敦塔中，孤独无助。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pəˈzest] [baɪ] [ˈdʒeləs] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
But now , possessed by jealous fears of insurrection and restoration ,

但 现在 , 拥有 经过 嫉妒的 恐惧 的 起义 和 恢复 ,

但现在，出于对叛乱和复辟的嫉妒和恐惧，

[ðə; ði] [juːˈzɜːrpeər] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm] [ˈdʌndʒən] [tuː; tə] [ˈdʌndʒən] : — [tuː; tə] [liːdz]
the usurper hurried his royal prisoner from dungeon to dungeon : — to Leeds

这 篡位者 慌忙 他的 皇家 囚犯 从 地牢 到 地牢 : — 到 利兹

[ˈkæs(ə)l] , [ˈpɪkərɪŋ] , [ˈneəzbɜːrə] ,
Castle , Pickering , Knaresborough ,

城堡 , 皮克林 , 克纳雷斯伯勒 ,

篡位者匆匆将他的皇家囚犯从一个地牢押送到另一个地牢：——利兹城堡、皮克林、克纳雷斯伯勒，

[ænd; ənd] ['læstli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [tu;; tə] ['pɑ:mfrɪt] , [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and lastly , about the middle of December , to Pomfret , which he was
和 最后 , 关于 这 中间 的 十二月 , 到 鲱鱼 , 哪个 他 曾是
[ˈnevər] [tu;; tə] [li:v] [ə'laɪv] .
never to leave alive .
绝不 到 离开 活 .

最后, 大约在 12 月中旬, 他去了庞弗雷特, 但他再也没能活着离开那里。

[ðə; ði] ['ɡɪlti] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv] ['henri] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'faʊndɪd] ;
The guilty fears of Henry were not unfounded ;
这 有罪的 恐惧 的 亨利 是 不是 毫无根据 ;
亨利的内疚担忧并非毫无根据;

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [bɜ:rd] ['wɪltʃər] [æt; ət] ['brɪstl] ['kwɪkənd] [ðə; ði][æk(j)ən]
but perhaps the judicial murder of Lord Wiltshire at Bristol quickened the action
但 也许 这 司法 谋杀 的 主 威尔特郡 在 布里斯托尔 加速 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd] ,
of the little band ,
的 这 小的 乐队 ,
但或许威尔特郡勋爵在布里斯托尔被司法谋杀一事加速了这支小队伍的行动。

[naʊ] [ə'gen] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][sɪks] .
now again reduced to six .
现在 再次 减少 到 六 .
现在又减少到六个了。

[ðeɪ] [met] ['kwaɪətli][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪn] [dɪ'sembər] , [tu;; tə]['kɑ:nsərt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['rɪtʃɜ-dʒ]
They met quietly at Oxford in December , to concert measures for King Richard's
他们 遇见 悄悄 在 牛津 在 十二月 , 到 音乐会 措施 为了 国王 理查德的
[rɪ'li:s] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] ,
release and restoration ,
发布 和 恢复 ,
他们于12月在牛津秘密会面, 商讨释放和恢复理查国王王位的措施。

[rɪ'zɑ:lviŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
resolving that in case of his death they would support the title of March .
解决 那 在 案件 的 他的 死亡 他们 会 支持 这 标题 的 行进 .
决定如果他去世, 他们将支持马奇的称号。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['pɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] ,
But there was a seventh person present ,
但 那里 曾是 一个 第七 人 展示 ,
但当时还有第七个人在场。

[hu:m] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]
whom it is incomprehensible that any of the six should have been willing to
谁 它 是 难以理解 那 任何 的 这 六 应该 有 到过 愿意的 到
[trʌst] .
trust .
相信 .
令人费解的是, 这六个人中竟然有人愿意信任他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊmɜ-əl] , [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
This was Aumerle , vexed with the loss of his title ,
这 曾是 奥默勒 , 烦恼 和 这 损失 的 他的 标题 ,
这是奥默尔, 他因失去冠军头衔而恼怒不已。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and always as ready to join a conspiracy at the outset as he was
和 总是 作为 准备好 到 加入 一个 阴谋 在 这 开端 作为 他 曾是
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] .
to play the traitor at the close .
到 玩 这 叛徒 在 这 关闭 .
他总是既乐于在阴谋之初加入，也乐于在阴谋之末扮演叛徒。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌstɪd] [əˈfreɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz]
The extraordinary manner in which this man was always trusted afresh by the friends
这 非凡的 方式 在 哪个 这 男人 曾是 总是 可信 重新 经过 这 朋友们
[huːm] [hiː; hi] [pərˈpetʃuəli] [bɪˈtreɪd] ,
whom he perpetually betrayed ,
谁 他 永恒地 背叛 ,
这个人总是背叛朋友，却总能以一种非同寻常的方式再次获得他们的信任。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
is one of the mysteries of psychological history .
是 一 的 这 谜团 的 心理 历史 .
这是心理学史上的一个谜团。

[hɪz; ɪz] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːrveləs] .
His plausibility and powers of fascination must have been marvellous .
他的 合理性 和 权力 的 魅力 必须 有 到过 奇妙 .
他的可信度和魅力一定非常惊人。

[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ,
An agreement was drawn up , signed by the six ,
一个 协议 曾是 绘制 向上 , 签名 经过 这 六 ,
六人起草了一份协议，并签署了该协议。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [aʊmṣəl] ([huː] [ˈklevərli] [slipt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv]
and entrusted to Aumerle (who cleverly slipped out of the inconvenience of
和 受托 到 奥默勒 (WHO 巧妙地 滑倒了 出去 的 这 不便 的
[ˈsaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself]) ,
signing it himself) ,
签名 它 他自己) ,
并委托给了奥默尔（他巧妙地避开了亲自签字的麻烦），

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][eɪt] , - [ˈɑːrtʃərz]
containing promises to raise among them a force estimated at 8 , 000 archers
包含 承诺 到 增加 之中 他们 一个 力量 估计的 在 8 , - 弓箭手
[ænd; ənd] - [læns] - [men] ,
and 300 lance - men ,
和 - 槊 - 男人 ,
其中包含着在他们中间招募一支估计有8000名弓箭手和300名长矛兵的部队的承诺。

[tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri][æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [ænd; ənd] [ðens] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
to meet on the fourth of January at Kingston , and thence march to
到 见面 在 这 第四 的 一月 在 金斯顿 , 和 因此 行进 到
[ˈkɒʊlnbrʊk] ,
Colnbrook ,
科尔布鲁克 ,
1月4日在金斯顿集合，然后向科尔布鲁克进军。

[wer] [aʊmṣəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
where Aumerle was to join them .
在哪里 奥默勒 曾是 到 加入 他们 .
奥默尔将在那里与他们汇合。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪŋstən] , [aʊmṣəl] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ]
On the day appointed for the meeting at Kingston, Aumerle, attired in a
在这天任命为了这会议在金斯顿, 奥默勒, 穿着在一个
[ˈhænsəm] [fɜːrd] [gaʊn] ,
handsome furred gown,
英俊的毛茸茸的袍,

在金斯顿会议召开的当天, 奥默尔身着一件漂亮的毛皮长袍,

[went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
went to dine with his father.
去到用餐和他的父亲.

和父亲一起去吃饭了。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt] .
The Duchess appears to have been absent.
这公爵夫人出现到有到过缺席的.

公爵夫人似乎缺席了。

[aʊmṣəl] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈperələs] [əˈgri:mənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
Aumerle carried the perilous agreement in his bosom, and when he sat down
奥默勒携带这危险的协议在他的怀, 和什么时候他卫星向下
[tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner,
到晚餐,

奥默尔将这份危险的协议珍藏在心底, 当他坐下来吃晚饭时,

[hiː; hi] [pʊld] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] , [ænd; ænd] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] [pleɪst] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər]
he pulled it forth, and ostentatiously placed it by the side of his silver
他拉它前进, 和炫耀地放置它经过这边的他的银
[plert] .
plate.
盘子.

他把它拿出来, 炫耀地放在银盘旁边。

[ðə; ði] [sɪks] [siːlz] [kɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈduːks] [aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˈtendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
The six seals caught the old Duke's eye, as his son intended they should;
这六封印捕捉这老的公爵的眼睛, 作为他的儿子故意的他们应该;

正如他儿子所希望的那样, 这六枚印章吸引了老公爵的目光;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kɜːriˈɑːsəti][wəz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [əˈraʊzd] .
and his curiosity was not unnaturally aroused.
和他的好奇心曾是 不是不自然地 被唤醒.

他的好奇心自然而然地被激发了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [fer] [sʌn] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **What is that, fair son?** " **inquired his father.**
" 什么是那, 公平的 儿子? " 询问 他的 父亲 .

“那是什么, 英俊的儿子?”他父亲问道。

[aʊmṣəl] [ˌserəˈmoʊniəsli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] — [ðen] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn][æt; ət] [ˈdɪnər] — [ænd; ænd]
Aumerle ceremoniously took off his hat — then always worn at dinner — and
奥默勒庄严地采取离开他的帽子 — 然后总是磨损在晚餐 — 和
[boʊd] [ləʊ] .
bowed low.
鞠躬 低的.

奥默尔郑重地脱下他的帽子——当时他总是在晚餐时戴着帽子——并深深鞠了一躬。

" [mɔːŋseɪnjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] [əbˈsiːkwɪəsli] , " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Monseigneur, he said he obsequiously, " it is not for you.**
" 阁下, " 说 他 谄媚地 , " 它 是 不是 为了 你 .

“阁下,”他谄媚地说, “这不是给您准备的。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæftər] [ðæt] , [jɔ:k] [wʌz; wəz] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **Of course , after that , York was determined to see it .**
“ 的 课程 , 后 那 , 约克 曾是 决定 到 看 它 .
“当然, 在那之后, 约克就下定决心要去看看。”

“ [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][em ˈi:] !
“ **Show it me !**
“ 展示 它 我 !

“给我看看! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **he said impatiently ; “ I will know what it is .**
“ 他 说 不耐烦地 ; “ 我 将要 知道 什么 它 是 .

他不耐烦地说: “我会知道那是什么。”

“ [aʊmɜ:əl] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪtər] [hɑ:rt] ,
“ **Aumerle must have laughed in his traitor heart ,**
“ 奥默勒 必须 有 笑了 在 他的 叛徒 心 ,

“奥默尔内心一定在暗自窃笑, 他那颗叛徒的心.....”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [rɪˈlʌktəns] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
as with feigned reluctance he handed the document to his father .
作为 和 假装 不情愿 他 递交 这 文档 到 他的 父亲 .

他假装不情愿地把文件递给了父亲。

[jɔ:k] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] ;
York read it through ;
约克 读 它 通过 ;

约克通读了一遍;

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ɹmi] [bəˈsts] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
and then rose from the table with one of his stormy bursts of anger .
和 然后 玫瑰 从 这 桌子 和 一 的 他的 暴风雨 爆发 的 愤怒 .

然后他怒气冲冲地从桌边站了起来。

“ [ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] !
“ **Saddle the horses !**
“ 鞍 这 马匹 !

“给马匹备鞍! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [grʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **he shouted forth to the grooms at the lower end of the hall .**
“ 他 喊叫 前进 到 这 新郎 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 .

他朝大厅下端的侍从们喊道。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , — “ [hɑ:] , [ðəʊ] [θi:f] !
And , turning to his son , — “ Ha , thou thief !
和 , 转弯 到 他的 儿子 , — “ 哈 , 你 贼 !

然后, 他转向儿子, 说道: “哈, 你这个小偷! ”

[fɔ:ls] [ˈtreɪtər] !
False traitor !
错误的 叛徒 !

伪叛徒!

[ðəʊ] [wɜ:rt] [fɔ:ls] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] ;
thou wert false to King Richard ;
你 沃特 错误的 到 国王 理查德 ;

你背叛了理查国王;

[wel] [maɪt] [aɪ'ti:] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðəɪ] ['kʌz(ə)n] [kɪŋ]
well might it be looked for that thou shouldst be false to thy cousin King
出色地 可能 它 是 看起来 为了 那 你 应该 是 错误的 到 你的 表哥 国王
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

很有可能你会背叛你的表兄亨利国王。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wel] [nəʊ] , [ˈræskl] !
And thou well knowest , rascal !
和 你 出色地 最了解 , 恶棍 !

你这无赖，心里清楚得很！

[ðæt] [aɪ][eɪ'lem] [pledʒd] [fɔːr; fər] [ði:] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
that I am pledged for thee in Parliament ,
那 我 是 承诺 为了 你 在 议会 ,

我在议会中已向你们宣誓效忠，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][pʊt][maɪ][ˈbɔːdi][ænd; ʌnd][maɪn] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːn] [fɔːr; fər][ðəɪ] [fɪˈdeləti] .
and have put my body and mine heritage to pawn for thy fidelity .
和 有 放 我的 身体 和 矿 遗产 到 典当 为了 你的 忠诚 .

我已将我的身体和我的财产作为抵押，换取了你的忠诚。

[aɪ] [si:] [ðəʊ] [wʊdst] [feɪn][hæv; həv][em'i:] [hæŋd] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] !
I see thou wouldst fain have me hanged ; but , by Saint George !
我 看 你 会 欣然 有 我 绞刑 ; 但 , 经过 圣 乔治 !

我看得出你恨不得把我绞死；但是，以圣乔治的名义！

[aɪ][hæd; həd] [ˈliːfɜː]
I had liefer
我 有 利弗

我曾有利弗

[ðəʊ] [wɜːrt] [hæŋd] [ðæn; ðən][aɪ] !
thou wert hanged than I !
你 沃特 绞刑 比 我 !

你比我被绞死得更惨！

" [jɔːk] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grʊmz] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] .
" **York strode out of the hall , calling to the grooms to hasten .**
" 约克 大步走 出去 的 这 大厅 , 呼叫 到 这 新郎 到 趋 .

约克大步走出大厅，喊着让新郎们快点。

[aʊmɜːəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [suːt] ,
Aumerle gave him time to mount the stairs to assume his riding - suit ,
奥默勒 给予 他 时间 到 山 这 楼梯 到 认为 他的 骑术 - 套装 ,

奥默尔给了他时间走上台阶，穿上骑马服。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪm'self] [went] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈsædəld] [ə; eɪ] [fliːt] [bɑːrb] ,
and then himself went quietly to the stable , saddled a fleet barb ,
和 然后 他自己 去 悄悄 到 这 稳定的 , 鞍 一个 舰队 倒钩 ,

然后他自己静静地走到马厩，给一匹轻快的野马备好鞍。

[ænd; ʌnd][roʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˈwɪnzər] .
and rode for his life to Windsor .
和 骑 为了 他的 生活 到 温莎 .

他拼命骑马赶往温莎。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [ræŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [ˈtʃælɪndʒ] .
" **Who goes there ? " rang the royal warder's challenge .**
" WHO 去 那里 ? " 响铃 这 皇家 - 挑战 .

“那里是谁？”皇家卫兵发出了挑战性的问道。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɪnstənt] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **The Lord of Rutland , to have instant speech of the King .**
“ 这 主 的 拉特兰 , 到 有 立即的 演讲 的 这 国王 :
“拉特兰领主，立即向国王发表讲话。”

[ɪz][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hɪr] ?
Is my gracious Lord of York here ?
是 我的 亲切 主 的 约克 这里 ?
约克勋爵阁下请问您们在场吗?

“ [jɔ:k] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
“ **York had not arrived , and his son was safe .**
“ 约克 有 不是 到达的 , 和 他的 儿子 曾是 安全的 :
“约克还没有到达，他的儿子很安全。”

[ðə; ði][ˈwɔ:rdər][hæd; həd] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei]
The warder had pushed to the great gates , and was leading the way
这 看守 有 推动 到 这 伟大的 大门 , 和 曾是 领导 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
to the court - yard ,
到 这 法庭 - 院子 ,
守卫推开大门，领着众人走向庭院。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪd] [dɪsˈmeɪ] , [aʊmɜ:əlz] [ˈdægər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θru:t] .
when to his astounded dismay , Aumerle's dagger was at his throat .
什么时候 到 他的 震惊 沮丧 , 奥默尔的 匕首 曾是 在 他的 喉 :
令他惊愕不已的是，奥默尔的匕首抵在了他的喉咙上。

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] , [maɪ] [lɔ:rd] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
“ **How have I offended , my Lord ?** ” **faltered the poor man .**
“ 如何 有 我 被冒犯了 , 我的 主 ? ” 犹豫不决 这 贫穷的 男人 :
“我究竟冒犯了什么，大人？”可怜的人结结巴巴地问道。

“ [noʊ][hæst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [lɑ:k] [nɑ:t][ʌp][ðə; ði] [ɡeɪts] [ɪnˈkɑ:ntɪnənt] ,
“ **No hast ,** ” **was the response ;** “ **but if thou lock not up the gates incontinent ,**
“ 不 哈斯特 , ” 曾是 这 回复 ; “ 但 如果 你 锁 不是 向上 这 大门 失禁 ,
“不必着急,”对方回答说; “但如果你不加节制地锁好城门,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][em ˈi:] —
and give the keys to me —
和 给 这 钥匙 到 我 —
把钥匙给我——

“ [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [aʊmɜ:əlz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
“ **The keys were in Aumerle's pocket the next minute .**
“ 这 钥匙 是 在 奥默尔的 口袋 这 下一个 分钟 :
“下一分钟，钥匙就到了奥默尔的口袋里。”

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz][tu:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpa:rd(ə)n] [ˈsa:ləmli] [ˈpra:mɪst]
An hour later , when his story was told , and his pardon solemnly promised
一个 小时 之后 , 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 , 和 他的 赦免 庄严地 承诺
,
:
,
一小时后，当他的遭遇被讲述完毕，他的赦免被郑重承诺后，

[jɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [nu:z] [fɔ:ˈsto:ld]
York and his train came lumbering to the gate , to find his news forestalled
约克 和 他的 火车 来了 伐木 到 这 门 , 到 寻找 他的 消息 阻止
:
:
:
约克和他的随从笨拙地来到大门前，却发现他的消息已被抢先一步传达。

[wen] [ˈhenri] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] , [wɪtʃ] [jɔ:k] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [hi:; hi][set]
When Henry had read the agreement , which York brought with him , he set
什么时候 亨利 有 读 这 协议 , 哪个 约克 带来 和 他 , 他 放
[aʊt] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
out immediately for London ,
出去 立即地 为了 伦敦 ,
亨利读完约克带来的协议后, 立即动身前往伦敦。

[waɪl] [aʊmɜ:əl] [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈper] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trɪst] [æt; ət] [ˈkɒlnbroʊk] .
while Aumerle calmly repaired to his tryst at Colnbrook .
尽管 奥默勒 平静地 已修复 到 他的 幽会 在 科尔布鲁克 .
而奥默尔则平静地前往科尔布鲁克与情人幽会。

[hɪr] [ˈeksɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Here Exeter was the first to join him .
这里 埃克塞特 曾是 这 第一的 到 加入 他 .
埃克塞特是第一个加入他的城市。

[aʊmɜ:əl] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Aumerle informed his friends that Henry was coming to meet them with a
奥默勒 知情的 他的 朋友们 那 亨利 曾是 未来 到 见面 他们 和 一个
[lɑ:rdʒ][ˈɑ:rmɪ] ,
large army ,
大的 军队 ,
奥默尔告诉他的朋友们, 亨利将率领一支大军前来与他们会面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˌnevərðəˈles] [tu:; tə] [ædˈvæns] .
but they determined nevertheless to advance .
但 他们 决定 尽管如此 到 进步 .
但他们仍然决心前进。

[ðeɪ] [pæst] [ˈmeɪdnhed] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ˌaɪˈti:] ,
They passed Maidenhead Bridge in safety , but as soon as they crossed it ,
他们 通过了 梅登黑德 桥 在 安全 , 但 作为 很快 作为 他们 交叉 它 ,
他们安全通过了梅登黑德桥, 但他们刚过桥,

[ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈhenri:z] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
the vanguard of Henry's army was visible .
这 先锋 的 亨利的 军队 曾是 可见的 .
亨利军队的前锋部队已经显露出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] , [aʊmɜ:əl] , [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd]
To the amazement of his colleagues , Aumerle , on whom they had counted
到 这 惊愕 的 他的 同事 , 奥默勒 , 在 谁 他们 有 计数
[æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ænd; ʌnd] [ˈlɔɪəl] ,
as staunch and loyal ,
作为 坚定 和 忠诚 ,
令他的同事们感到惊讶的是, 他们一直认为奥默尔是一位坚定忠诚的人。

[dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ʌnd] , [ˈspɜ:rɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
doffed his bonnet with a laugh , and , spurring forward ,
脱掉 他的 引擎盖 和 一个 笑 , 和 , 刺激 向前 ,
他笑着脱下帽子, 然后策马向前,

[wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [ˈælaɪ] .
was received by the enemy as an expected ally .
曾是 已收到 经过 这 敌人 作为 一个 预期的 盟友 .
被敌人视为意料之中的盟友。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtrʌstɪŋ] [frendz] .
There could be no doubt now that he had betrayed his too trusting friends .
那里 可以 是 不 怀疑 现在 那 他 有 背叛 他的 也 信任 朋友们 .
现在毫无疑问, 他背叛了那些过于信任他的朋友。

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd][held][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
Yet even then , the little band held the bridge till midnight .
然而 甚至 然后 , 这 小的 乐队 握住 这 桥 直到 午夜 .
即便如此, 这支小乐队还是坚守桥梁直到午夜。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
But by midnight all hope was over .
但 经过 午夜 全部 希望 曾是 超过 .
但到了午夜, 所有希望都破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊnli][wʌn] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] — [flaɪt] [ɔːr] [deθ] .
There was left only one alternative — flight or death .
那里 曾是 左边 仅有的 一 选择 — 航班 或者 死亡 .
只剩下一个选择——要么逃命, 要么送命。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [sɪks][set] [spɜːrɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrɪz] [stiːd] [ˈbiːɪŋ] [fliːt] ,
The loyal six set spurs to their horses ; and Surrey's steed being fleetest ,
这 忠诚 六 放 马刺 到 他们的 马匹 ; 和 萨里郡的 骏马 存在 最快 ,
忠诚的六人策马扬鞭; 萨里郡长的坐骑速度最快,

[hiː; hi] [suːn] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
he soon outdistanced the others .
他 很快 落后 这 其他的 .
他很快就甩开了其他人。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈsɜːrɪ] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈgæləp] ,
All that night Surrey rode at a breathless gallop ,
全部 那 夜晚 萨里 骑 在 一个 喘不过气 驰骋 ,
整个晚上, 萨里都气喘吁吁地策马疾驰。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [pæst] [ˈbɜːniː] [ˈæbi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
and when morning broke he was dashing past Osney Abbey into the gates of
和 什么时候 早晨 打破 他 曾是 帅气 过去的 奥斯尼 修道院 进入 这 大门 的
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .
天亮时分, 他飞奔过奥斯尼修道院, 冲进了牛津大学的大门。

[ˈeksɪtər] [keɪm] [ʌp][æn; ən][ˈʌʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ; [ðə; ði] [rest] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftərwərdz] .
Exeter came up an hour or two later ; the rest followed afterwards .
埃克塞特 来了 向上 一个 小时 或者 二 之后 ; 这 休息 随后 然后 .
埃克塞特队一两个小时后到达; 其他队伍随后也到达了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naɪt] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ˈɑːksfərd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] - [rest]
But they did not mean to stop at Oxford for more than a few hours ' rest
但 他们 做过 不是 意思是 到 停止 在 牛津 为了 更多的 比 一个 很少 小时 - 休息
.
.
.
但他们原本并不打算在牛津停留超过几个小时休息。

[ðen] [ðeɪ] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsaɪrənˌsestər] .
Then they spurred on to Cirencester .
然后 他们 受到刺激 在 到 赛伦塞斯特 .
然后他们继续向赛伦塞斯特进发。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] , [ˈsɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈiːgərnəs] , [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə]
On reaching the city gate , Surrey , with his usual impulsive eagerness , shouted to
在 到达 这 城市 门 , 萨里 , 和 他的 通常 冲动 渴望 , 喊叫 到
[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
the Constable ,
这 警官 ,
到达城门时, 萨里像往常一样急切地向警长喊道:

“ [ɑ:rm][fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ！
“ Arm for King Richard ！
“ 手臂 为了 国王 理查德 ！

“为理查国王献上武器！ ”

“ [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [sə'pouziŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , “ [əu'beɪd] ;
“ The Constable , supposing that “ the luck had turned , “ obeyed ;
“ 这 警官 , 假如 那 “ 这 运气 有 转向 , “ 服从 ;

“警员以为‘运气好转了’，便服从了命令；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['henri] ,
but the next morning brought an archer from Henry ,
但 这 下一个 早晨 带来 一个 射手 从 亨利 ,

但第二天早上亨利派来了一名弓箭手。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ɔ:r] [gest] ['wɪðər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] .
who must have discovered or guessed whither the fugitives had gone .
WHO 必须 有 发现 或者 猜对了 往哪里去 这 逃犯 有 已消失 .

谁发现了或者猜到了逃犯们的去向？

['sɜ:ri] ['rɪ'si:vɪd] ['henri:z] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:vɪn] [kən'tempt] ; [bʌt; bət]
Surrey received Henry's message and messenger with sovereign contempt ; but
萨里 已收到 亨利的 信息 和 信使 和 主权 鄙视 ; 但

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
the Constable ,
这 警官 ,

萨里对亨利的信使和信息表现出极大的蔑视；但警长，

[faɪndɪŋ] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['paʊər] , [ɪ'mi:diətli] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,
finding that Henry was still in power , immediately went over to the winning side ,
寻找 那 亨利 曾是 仍然 在 力量 , 立即地 去 超过 到 这 获胜 边 ,

发现亨利仍然掌权，立即倒戈投靠了获胜一方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['raɪət] .
and there was a town riot .
和 那里 曾是 一个 镇 暴动 .

于是，镇上爆发了骚乱。

[ðə; ði] [pɪrɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] ['tempəreri] [ə'boʊd][ɪn][æn; ən] [ɪn] ,
The peers had taken up their temporary abode in an inn ,
这 同龄人 有 已采取 向上 他们的 暂时的 住所 在 一个 客栈 ,

同僚们暂时住进了一家客栈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第8/18页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .
which was surrounded and besieged by the mob .
哪个 曾是 包围 和 被围困 经过 这 暴民 .

它被暴民包围围困了。

[ˈsɜ:ri] , [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mɑ:b] .
Surrey , impetuous as usual , rushed to the window to address the mob .
萨里 , 浮躁 作为 通常 , 匆忙 到 这 窗户 到 地址 这 暴民 .

萨里像往常一样冲动，冲到窗边向暴民讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]['æərəʊs] .
He was received with a shower of arrows .
他 曾是 已收到 和 一个 淋浴 的 箭头 .

他遭到了箭雨的袭击。

[hɪz; ɪz] [frendz] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɪm; ɪm] ;
His friends sprang forward to rescue him ;
他的 朋友们 弹簧 向前 到 救援 他 ;

他的朋友们立即上前营救他；

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , ['dɑ:ntləs] ,
but time and the things of time were over for the young , dauntless ,
但 时间 和 这 事物 的 时间 是 超过 为了 这 年轻的 , 无畏 ,

[ˈgælənt] [ˈsɜ:ri] .
gallant Surrey .
英勇 萨里 .

但对于年轻、无畏、英勇的萨里来说，时间和那些属于时间的事物都已经过去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [leɪ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
They could only lay him gently down on the rushes to breathe out his life .
他们 可以 仅有的 躺 他 轻轻地 向下 在 这 冲刺 到 呼吸 出去 他的 生活 .

他们只能轻轻地把他放在芦苇丛中，让他慢慢地咽下最后一口气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][end] .
It was a sad end .
它 曾是 一个 伤心 结尾 .

这是一个令人悲伤的结局。

[ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ʌv; əv]
Fairest and almost highest of the nobles of England , of royal blood , of
最公平 和 几乎 最高 的 这 贵族 的 英格兰 , 的 皇家 血 , 的

[ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ,
unblemished character ,
完美无瑕 特点 ,

英格兰贵族中最俊美、地位几乎最高的人，拥有皇室血统，品行无瑕。

[ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['twenti] - [faɪv] — [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
of great wealth , and only twenty - five — to die on the floor of an inn ,
的 伟大的 财富 , 和 仅有的 二十 - 五 — 到 死 在 这 地面 的 一个 客栈 ,

[ɪn][ə; eɪ][mɑ:b][ˈraɪət] !
in a mob riot !
在 一个 暴民 暴动 !

拥有巨额财富，却只有二十五岁——死于客栈的地板上，死于暴民骚乱！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ?
But what was to become of the rest ?
但 什么 曾是 到 变得 的 这 休息 ?

那么其他人又将何去何从呢？

[ˈeksɪtərz] [ˈfɜ:rtl] [breɪn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Exeter's fertile brain suggested a way of escape .
埃克塞特的 沃 脑 建议 一个 方式 的 逃脱 .

埃克塞特的聪明才智为他指明了一条逃生之路。

“ [kwɪk] — [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ！
“ **Quick — fire the rushes ！**
” 快的 — 火 这 冲刺 ！

“快——发射芦苇！”

[ænd; ənd] [ðen] [oʊp][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][dra:ɹp] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fa:s] .
And then ope the back windows , and drop down into the fosse .
和 然后 开放 这 后退 视窗 , 和 降低 向下 进入 这 福斯 .

然后打开后窗，跳进沟里。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
” **It is manifest from the circumstances ,**
” 它 是 显现 从 这 情况 ,

从情况来看，这一点显而易见。

[ðæt][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ˈoʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:ɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪtʃ]
that the back windows of the inn opened from the town wall upon the ditch
那 这 后退 视窗 的 这 客栈 打开 从 这 镇 墙 之上 这 沟
[wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
which ran round it ,
哪个 跑 圆形的 它 ,

客栈的后窗从城墙一直延伸到环绕城墙的壕沟边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
and which in all probability was filled with water .
和 哪个 在 全部 可能性 曾是 已填 和 水 .

而且很可能里面装满了水。

[dʒɑ:n] - [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
John Maudeleyn gathered a handful of the rushes ,
约翰 - 聚集 一个 少数 的 这 冲刺 ,

约翰·莫德林收集了一把灯芯草，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpleɪsɪz] .
with which he set fire to the room in two or three places .
和 哪个 他 放 火 到 这 房间 在 二 或者 三 地方 .

他用火在房间里两三处点燃了火。

[ðə; ði][faɪv] [hu:] [rɪˈmeɪnd] — [ˈeksɪtər] , [ˈsɔ:lzbəri] , [lə] [dɪˈspensər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] -
The five who remained — Exeter , Salisbury , Le Despenser , and the two Maudeleyns
这 五 WHO 剩余 — 埃克塞特 , 索尔兹伯里 , 乐 分配器 , 和 这 二 -
, — [ðen] [dra:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
, — then dropped down from the window ,
, — 然后 掉落 向下 从 这 窗户 ,

剩下的五个人——埃克塞特、索尔兹伯里、勒德斯彭瑟和两个莫德林——随后从窗户跳了下去。

[swæm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fa:s] , [ænd; ənd][fled] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] ,
swam across the fosse , and fled into the fields ,
游泳 穿过 这 福斯 , 和 逃亡 进入 这 字段 ,

游过沟壑，逃进了田野里。

[wer] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈreliks][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈɑ: rmi][wɜ: r; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
where the scattered relics of their own army were advancing to join them .
在哪里 这 疏散 遗物 的 他们的 自己的 军队 是 前进 到 加入 他们 .
他们军队的残骸正向他们推进，加入他们的行列。

[bʌt; bət] [ˈeksɪtərz] [aɪˈdi: ə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jeɪd] [tu:] [ˈbrɪliənt] .
But Exeter's idea had been a shade too brilliant .
但 埃克塞特的 主意 有 到过 一个 阴影 也 杰出的 .
但埃克塞特的想法未免太过绝妙。

[hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][nɑ: t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][foʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] .
He frightened by the fire not only his foes , but his friends .
他 害怕 经过 这 火 不是 仅有的 他的 敌人 , 但 他的 朋友们 .
这场大火不仅吓坏了他的敌人，也吓坏了他的朋友。

[hɪz; ɪz] [tru: ps] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɜ: rnɪŋ] [ˈsaɪrən, sɛstər] ;
His troops fancied that Henry had come up , and was burning Cirencester ;
他的 军队 幻想 那 亨利 有 来 向上 , 和 曾是 燃烧 赛伦塞斯特 ;
[ænd; ənd] , [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] ,
and , panic - stricken ,
和 , 恐慌 - 受打击的 ,
他的士兵们以为亨利已经赶来，正在焚烧赛伦塞斯特；惊慌失措之下，

[ðeɪ] [dɪˈspɜ: rst] [ɪn][ɔ: l] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
they dispersed in all directions .
他们 分散的 在 全部 方向 .
他们向四面八方散去。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈpɑ: rtɪd][ˈɪntu:] [θri:] [dɪˈvɪzɪnz] , [ænd; ənd][fled] [ðəmˈselvz] .
The five parted into three divisions , and fled themselves .
这 五 分手了 进入 三 部门 , 和 逃亡 他们自己 .
五人分成三队，各自逃走了。

[ðeɪ] [fled][tu:; tə] [deθ] .
They fled to death .
他们 逃亡 到 死亡 .
他们逃亡至死。

[ˈeksɪtər] [set] [aʊt] [əˈloʊn] .
Exeter set out alone .
埃克塞特 放 出去 独自的 .
埃克塞特独自出发。

[hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - , [wens] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [fræns] .
His destination was Pleshy , whence he meant to escape to France .
他的 目的地 曾是 - , 何处 他 意思是 到 逃脱 到 法国 .
他的目的地是普莱西，他打算从那里逃往法国。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [met][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But the angel of death met him there in the guise of a woman ,
但 这 天使 的 死亡 遇见 他 那里 在 这 伪装 的 一个 女士 ,
但死神化作女人的模样在那里迎接了他。

[ˈdʒoʊn][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈherɪfəd] , [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɜ:] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv]
Joan Countess of Hereford , mother - in - law of Henry , and sister of
琼 伯爵夫人 的 赫里福德 , 母亲 - 在 - 法律 的 亨利 , 和 姐姐 的
[ɑ: rtʃˈbɪʃəp] [ˈæərəndəl] .
Archbishop Arundel .
大主教 阿伦德尔 .
赫里福德伯爵夫人琼，亨利的岳母，阿伦德尔大主教的妹妹。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevər] [fəˈgiːvən] [ˈeksɪtər][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ɜːrɪ]
She had never forgiven Exeter for sitting in judgment on her brother the Earl
她 有 绝不 已原谅 埃克塞特 为了 坐着 在 判断 在 她 兄弟 这 伯爵
[ʌv; əv][ˈæərəndəl] ,
of Arundel ,
的 阿伦德尔 ,

她始终无法原谅埃克塞特对她哥哥阿伦德尔伯爵的审判。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ˈrestɪd] [nɔːt] [naʊ] [tɪl] [ʃiː, ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈhedləs]
and she rested not now till she saw him stretched before her , a headless
和 她 休息 不是 现在 直到 她 锯 他 拉伸 前 她 , 一个 无头
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

直到她看到他躺在她面前，成了一具无头尸体，她才得以休息。

[ðə; ði] [tuː] - [went] [tɔːrdz] [ˈskɑːtlənd] .
The two Maudeleyns went towards Scotland .
这 二 - 去 向 苏格兰 .

莫德林夫妇前往苏格兰。

[ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [æprɪˈhend] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
Richard was apprehended , and executed .
理查德 曾是 被捕 , 和 执行 .

理查德被抓获并处决。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɑːn] , [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
There is good reason to believe that John , escaped , and that it was he
那里 是 好的 原因 到 相信 那 约翰 , 逃脱 , 和 那 它 曾是 他
[huː] ,
who ,
WHO ,

有充分理由相信约翰逃脱了，而且正是他.....

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [ˈpəːsəneɪtɪd] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [kɔːrt] .
in after years , personated King Richard at the Scottish Court .
在 后 年 , 扮演 国王 理查德 在 这 苏格兰 法庭 .

多年后，他在苏格兰宫廷扮演理查国王。

[ðə; ði] [ˈlɒləd] [ˈfrendz] , [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [lə] [dɪˈspensər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðer; ðər]
The Lollard friends , Salisbury and Le Despenser , determined to attempt their
这 罗拉德 朋友们 , 索尔兹伯里 和 乐 分配器 , 决定 到 试图 他们的
[ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] .
escape together .
逃脱 一起 .

罗拉德派好友索尔兹伯里和勒德斯彭瑟决心一起尝试逃跑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈɡretfəli] [ˈæftər][ˈeksɪtər] : [ðen] [lə] [dɪˈspensər] [sed]
For a minute they waited , looking regretfully after Exeter : then Le Despenser said
为了 一个 分钟 他们 等待 , 寻找 遗憾的是 后 埃克塞特 : 然后 乐 分配器 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] —
to his squire —
到 他的 乡绅 —

他们等了一会儿，遗憾地望着埃克塞特的背影；然后勒·德斯彭瑟对他的侍从说——

“ [heɪst] , - ！ — [fɔːr; fər] [ˈkɑːrdɪf] ！
“ **Haste , Lyngern ! — for Cardiff !**
“ 匆忙 , - ！ — 为了 卡迪夫 ！
“快点，林根！ ——去卡迪夫！ ”

” [ðeɪ] [roʊd][hɑ:rd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] — [ˈwɪrəli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
“ **They rode hard all that day — wearily all that night .**
” 他们 骑 难的 全部 那 天 — 疲劳 全部 那 夜晚 .

他们整天都在拼命骑行，整个晚上都疲惫不堪。

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ˈfɔ:diŋ] [ˈrɪvəz] , [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [dens] [ˈfɒrɪsts] , [ˈθredɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]
Over hill and dale , fording rivers , pushing through dense forests , threading mountain
超过 爬坡道 和 戴尔 , 涉水 河流 , 推动 通过 稠密 森林 , 螺纹 山
[ˈpa:sɪz] , [ˈweɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈtrækləs] [swɒmps] .
passes , wading across trackless swamps .
通过 , 涉水 穿过 无轨 沼泽 .

翻山越岭，涉水过河，穿过茂密的森林，穿越山隘，跋涉过人迹罕至的沼泽。

[taʊn] [ˈæftər] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] ; [ˈrɪvər][ˈæftər][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈfɑ:loʊd] [ɔ:r] [krɔ:st] ; [tɪl] [æt; ət]
Town after town was left behind ; river after river was followed or crossed ; till at
镇 后 镇 曾是 左边 在后面 ; 河 后 河 曾是 随后 或者 交叉 ; 直到 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

城镇一个接一个地被抛在身后；河流一条接一条地被追赶或渡过；直到最后，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [ðeɪ] [ˈkæntəd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsevərən] ,
as the sun was setting , they cantered along the banks of the broad Severn ,
作为 这 太阳 曾是 环境 , 他们 慢跑 沿着 这 银行 的 这 广阔 塞文 ,
夕阳西下时，他们沿着宽阔的塞文河两岸小跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rkli] [ˈkæs(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with the towers of Berkeley Castle rising in the distance .
和 这 塔楼 的 伯克利 城堡 上升 在 这 距离 .

远处，伯克利城堡的塔楼巍然耸立。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈsɔ:lzbəri] [dru:] [ˈbraɪd(ə)l] . “
It was here that Salisbury drew bridle .”
它 曾是 这里 那 索尔兹伯里 画 辔 . “

正是在这里，索尔兹伯里拉响了警钟。

- [tɪz][noʊ] [gʊd] !
‘ **Tis no good !**
- 的 不 好的 !

不行！

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] .
“ **I can no more .**
” 我 能 不 更多的 .

我不能再这样下去了。

[maɪ] [lɔ:rd] , [maɪn] [hɑ:rt] - [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [wendɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [deθ] .
My Lord , mine heart misgiveth me that you be wending but to death .
我的 主 , 矿 心 - 我 那 你 是 结束 但 到 死亡 .

我的主啊，我心中充满愧疚，您终将走向死亡。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ,
Had it been the pleasure of the Lord that we should escape our enemies ,
有 它 到过 这 乐趣 的 这 主 那 我们 应该 逃脱 我们的 敌人 ,
[wel] :
well :
出色地 :

如果主的旨意是让我们逃脱敌人的追捕，那么：

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] [mi:t] [deθ] , [let] [em 'i:] [mi:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] .
but if we be to meet death , let me meet it at home .
但 如果 我们 是 到 见面 死亡 , 让 我 见面 它 在 家 .
但如果注定要面对死亡, 请让我在家中与死神相遇。

[goʊ] [juː; jʊ] [ɑ:n] [tuː; tə] [jɔː; jər] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [em 'i:] ,
Go you on to your home , an ' it like you ; but for me ,
去 你 在 到 你的 家 , 一个 - 它 喜欢 你 ; 但 为了 我 ,
你回家吧, 我喜欢你; 但对我来说,

[aɪ] [rest] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] ['bɜːrkli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['bɪʃəm] .
I rest this night at Berkeley , and with the morrow I turn back to Bisham .
我 休息 这 夜晚 在 伯克利 , 和 和 这 明天 我 转动 后退 到 比沙姆 .
我今晚在伯克利休息, 明天就返回比沙姆。

" [lə] [drɪ'spensər] [lʊkt] ['sædli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Le Despenser looked sadly in his face .**
" 乐 分配器 看起来 令人遗憾的是 在 他的 脸 .
勒·德斯彭瑟悲伤地看着他的脸。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It seemed as though his last friend were leaving him .
它 似乎 作为 尽管 他的 最后的 朋友 是 离开 他 .
感觉他最后一个朋友也要离他而去了。

" [biː; bi] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪst] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Be it as you list , my Lord of Salisbury , " he said .**
" 是 它 作为 你 列表 , 我的 主 的 索尔兹伯里 , " 他 说 .
“索尔兹伯里勋爵, 就按您说的办吧。”他说道。

" ['oʊnli] [gɑːd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] !
" **Only God go with both of us !**
" 仅有的 上帝 去 和 两个都 的 我们 !
“只有上帝与我们同在! ”

" [huː] [jæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] ?
" **Who shall say that He did not , though the road lay through the dark river ?**
" WHO 将 说 那 他 做过 不是 , 尽管 这 路 躺 通过 这 黑暗的 河 ?
谁能说祂没有这样做呢? 即使道路要穿过黑暗的河流?

[fɔːr; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['pærədəɪs] .
For on the other side was Paradise .
为了 在 这 其他 边 曾是 天堂 .
因为彼岸便是天堂。

[soʊ] [ðə; ði] ['bləd] [frendz] ['pɑːrtɪd] : [ænd; ənd] [soʊ] [went] ['sɔːlzbəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .
So the Lollard friends parted : and so went Salisbury to his death .
所以 这 罗拉德 朋友们 分手了 : 和 所以 去 索尔兹伯里 到 他的 死亡 .
于是, 罗拉德派的朋友们就此分别; 索尔兹伯里也因此走向了死亡。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] ['bɪʃəm] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [krept] [bæk] [tuː; tə] ['saɪrənˌsestər] ,
For he never reached Bisham ; he only crept back to Cirencester ,
为了 他 绝不 达到 比沙姆 ; 他 仅有的 悄悄地爬 后退 到 赛伦塞斯特 ,
因为他始终没能到达比沙姆, 只是悄悄地爬回了赛伦塞斯特。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [bi'hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːb] .
and there he was recognised and taken , and beheaded by the mob .
和 那里 他 曾是 已确认 和 已采取 , 和 斩首 经过 这 暴民 .
在那里, 他被认出并被暴民抓走, 随后被斩首。

[ə; eɪ] ['wɪri] [wei] [leɪ] [stiɪl] [brɪfɔːr] [lə] [drɪ'spensər] [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] .
A weary way lay still before Le Despenser and Bertram .
一个 厌倦 方式 躺 仍然 前 乐 分配器 和 伯特伦 .
勒·德斯彭瑟和伯特伦面前, 一条漫长而艰辛的道路依然静静地伫立着。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvər][lənd] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] ,
They journeyed over land ; and many a Welsh mountain had to be scaled ,
他们 旅程 超过 土地 ; 和 许多 一个 威尔士语 山 有 到 是 缩放 ,
他们跋山涉水，翻越了许多威尔士的山峰。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [brʊk] [fɔːdid] ,
and many a brook forded ,
和 许多 一个 溪 福特 ,
许多溪流需要涉水而过，

[brɪfɔːr] — [wen] [men][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔɪl]
before — when men and horses were so exhausted that another day of such toil
前 — 什么时候 男人 和 马匹 是 所以 筋疲力尽的 那 其他 天 的 这样的 辛劳
[felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] — [sprɛd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] ,
felt like a physical impossibility — spread before them lay the silver sea ,
毛毡 喜欢 一个 身体的 不可能 — 传播 前 他们 躺 这 银 海 ,
之前——当人和马都筋疲力尽，再多干一天的苦活都感觉像是不可能完成的任务时——银色的海洋在他们面前展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [grɪm] [skwər] [ˈtʰaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] .
and the sun shone on the grim square towers of Cardiff .
和 这 太阳 闪耀 在 这 严峻 正方形 塔楼 的 卡迪夫 .
阳光照耀着卡迪夫阴森森的方形塔楼。

“ [hoʊm] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ **Home ! ” whispered the noble fugitive , slackening his pace an instant ,**
“ 家 ! ” 低声说道 这 高贵 逃犯 , 松弛 他的 步伐 一个 立即的 ,
“回家！”这位高贵的逃亡者低声说道，脚步也瞬间放慢了。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˌpænəˈræmə] [broʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as the beloved panorama broke upon his sight .
作为 这 心爱 全景 打破 之上 他的 视线 .
当那令人心驰神往的全景映入眼帘。

“ [naʊ] [ˈfɔːrwəd] , - — [hoʊm] ! ”
“ **Now forward , Lyngern — home !**
“ 现在 向前 , - — 家 ! ”
“现在前进，林根——回家！”

“ [daʊn] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
“ **Down they galloped wearily to the gates ,**
“ 向下 他们 疾驰 疲劳 到 这 大门 ,
他们疲惫地策马奔向大门，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] — [stɔːpt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][baɪ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [nuːz] — [tɪl] [æt; ət]
walked through the town — stopped every moment by demands for news — till at
步行 通过 这 镇 — 停止 每一个 片刻 经过 需求 为了 消息 — 直到 在
[læst][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
last the Castle was reached ,
最后的 这 城堡 曾是 达到 ,
他穿过小镇——每走一步都被人打断询问消息——最后终于到达了城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪgˈzɔːstɪd] [stiːdz] .
and in the base court they alighted from their exhausted steeds .
和 在 这 根据 法庭 他们 下车 从 他们的 筋疲力尽的 马匹 .
在后院，他们从疲惫的战马上下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] - [sterz] , [tuː; tə] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈbaʊər] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ,
And then up - stairs , to Constance's bower , occupied by herself , the Dowager ,
和 然后 向上 - 楼梯 , 到 康斯坦斯的 凉亭 , 占领 经过 她自己 , 这 老妇 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] .
little Richard , and Maude .
小的 理查德 , 和 莫德 .
然后上楼，来到康斯坦斯的闺房，里面有她自己、老夫人、小理查德和莫德。

[ˈbɜːrtrəm] [ˈhɜːrɪdli] [ˌpriːsiːdid] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Bertram hurriedly preceded his master into the room .
伯特伦 匆匆 之前 他的 掌握 进入 这 房间 .

伯特伦匆匆走在主人前面，进了房间。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈkwærətli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɪgnərənt]
The ladies , who were quietly seated at work , and were evidently ignorant
这 女士们 , WHO 是 悄悄 坐着 在 工作 , 和 是 显然 无知
[ʌv; əv] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of any cause for excitement ,
的 任何 原因 为了 激动 ,

女士们当时正安静地坐在那里工作，显然对任何引起骚动的事情都毫不知情。

[lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
looked up in surprise at his entrance .
看起来 向上 在 惊喜 在 他的 入口 .

他进来时，众人惊讶地抬起头来。

“ [pliːz] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈleɪdi] , — [ðə; ði] [lɔːrd] !
“ **Please it the Lady , — the Lord !**
“ 请 它 这 女士 , — 这 主 !

“请女士——大人——高兴! ”

“ [ˈkɑːnstəns] [roʊz] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][iː; ji] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
“ **Constance rose quickly , with a more decided welcome than she usually**
“ 康斯坦斯 玫瑰 迅速地 , 和 一个 更多的 决定 欢迎 比 她 通常
[vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
vouchsafed to her husband .
担保 到 她 丈夫 .

康斯坦丝迅速起身，以比平时对丈夫更加坚定的姿态欢迎他。

“ [waɪ] , [maɪ] [lɔːrd] !
“ **Why , my Lord !**
“ 为什么 , 我的 主 !

“我的主啊!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] . “
I thought you were in London .”
我 想法 你 是 在 伦敦 . “

我以为你在伦敦。

“ [wʌt] [ɪl] [hæθ] [hæpt] , [sʌn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **What ill hath happened , son ? ” was the more penetrating remark of the**
“ 什么 患病的 有 发生了 , 儿子 ? ” 曾是 这 更多的 渗透 评论 的 这
[ˈdaʊədʒər] .
Dowager .
老妇 .

“孩子，发生了什么不幸的事？”老太太的这番话更尖锐。

“ [wel] [naɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][hæp; hɑːp] , [ˈmædəm] , “ [sed] [lə] [dɪˈspensər] [ˈwɪrəli] .
“ **Well nigh all such as could hap , Madam , ” said Le Despenser wearily .**
“ 出色地 夜 全部 这样的 作为 可以 哈普 , 女士 , “ 说 乐 分配器 疲劳 .

“几乎所有可能发生的事，夫人，”勒·德斯彭瑟疲惫地说。

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][soʊ - [skeɪp] ! — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nɔːt] [els] .
“ **I am escaped with life — if I have so ' scaped ! — but with nought else .**
“ 我 是 逃脱 和 生活 — 如果 我 有 所以 - 刮擦 ! — 但 和 零 别的 .
“我侥幸活了下来——如果我真的侥幸活了下来我的话! ——但除此之外，我什么也没得到。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [naʊ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
And I come now , only to look on your beloved faces ,
和 我 来 现在 , 仅有的 到 看 在 你的 心爱 面孔 ,

我来到这里，只是为了看看你们亲爱的脸庞。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bɪd] [,fer'wel] . — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ləst] [,fer'wel] , [maɪ] ['leɪdi] !
and to bid farewell . — Maybe a last farewell , my Lady !
和 到 出价 告别 : — 或许 一个 最后的 告别 , 我的 女士 !
并向你道别。——也许是最后的告别，夫人!

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [sæd] [ɑɪz] ,
" He stood looking into her face with his dark , sad eyes ,
" 他 站立 寻找 进入 她 脸 和 他的 黑暗的 , 伤心 眼睛 ,
他站在那里，用他那双深邃、悲伤的眼睛凝视着她的脸。

— ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ai 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ləst] [,fer'wel] .
— looking as if he believed indeed that it would be a last farewell .
— 寻找 作为 如果 他 相信 的确 那 它 会 是 一个 最后的 告别 :
——他看起来好像真的相信这将是最后一次告别。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['θɪəriːz] [brʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
Constance was startled ; and his mother's theories broke down at once ,
康斯坦斯 曾是 惊慌 ; 和 他的 母亲的 理论 打破 向下 在 一次 ,
康斯坦斯大吃一惊；他母亲的理论立刻瓦解了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] —
and she sobbed out in an agony —
和 她 啜泣 出去 在 一个 痛苦 —
她痛苦地抽泣起来——

" [oʊ][tɑːm] , [tɑːm] !
" O Tom , Tom !
" 哦 汤姆 , 汤姆 !
“哦，汤姆，汤姆!

[maɪ] [læd] , [maɪ] [læst] [wʌn] ! "
My lad , my last one ! "
我的 小伙子 , 我的 最后的 — ! "
我的孩子，我的最后一个孩子!

" [juː; jʊ] [miːn] [ai 'tiː] , [maɪ] [ɔːrd] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] ,
" You mean it , my Lord ? " asked Constance ,
" 你 意思是 它 , 我的 主 ? " 问 康斯坦斯 ,
“您是认真的，大人？”康斯坦丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
in a tone which showed that she was not wholly indifferent to the question .
在 一个 语气 哪个 显示 那 她 曾是 不是 完全 冷漠 到 这 问题 .
她的语气表明她并非对这个问题完全漠不关心。

" [aɪ] [miːn] [ai 'tiː] [raɪt] ['sædli] , [maɪ] ['leɪdi] . "
" I mean it right sadly , my Lady . "
" 我 意思是 它 正确的 令人遗憾的是 , 我的 女士 : "
“很遗憾，我的意思没错，夫人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][nɑːt] [hens] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" But you go not hence this moment ?
" 但 你 去 不是 因此 这 片刻 ?
但你现在不走吗?

" [lə] [dɪ'spensər] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['set(ə)] [lɑɪk] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn][hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" Le Dispenser sank down on the settle like the exhausted man he was .
" 乐 分配器 沉没 向下 在 这 定居 喜欢 这 筋疲力尽的 男人 他 曾是 :
“勒·德斯彭瑟像个筋疲力尽的人一样瘫倒在长椅上。”

" [ðɪs] ['moʊmənt] !
" This moment !
" 这 片刻 !
“此时!

“此时!

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 :

他重复道。

” [nei] , [nɑ:t][soʊ] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][laɪf] .
” Nay , not so , even for life .
” 不 , 不是 所以 , 甚至 为了 生活 :

“不，并非如此，即使是生命也是如此。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn] [brɪˈɑ:nd] ['meɪzər] .
I am weary and worn beyond measure .
我 是 厌倦 和 磨损 超过 措施 :

我感到无比疲惫不堪。

[ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:rt][soʊ] [su:n] !
And to part so soon !
和 到 部分 所以 很快 !

这么快就要分别了！

[wʌn] [naɪt] [tu:; tə][rest] ; [ænd; ənd] [ðen] ! — ”
One night to rest ; and then ! — ”
— 夜晚 到 休息 ; 和 然后 ! — ”

休息一晚；然后！——”

” [maɪ] [lɔ:rd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] [ə'ʃʊəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈperəl] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kɑ:nstəns] .
” My Lord , are you well assured of your peril ? ” suggested Constance .
” 我的 主 , 是 你 出色地 保证 的 你的 危险 ? ” 建议 康斯坦斯 :

“大人，您真的清楚自己身处险境吗？”康斯坦丝问道。

” [ðɪs] [jʊr; jər][ˈkæs(ə)l][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪŋ] - [men][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz]
” This your castle is strong and good , and your serving - men and retainers
” 这 你的 城堡 是 强的 和 好的 , 和 你的 服务 - 男人 和 预付金
['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaunzmən] [li:l] —
many , and the townsmen leal —
许多 , 和 这 镇民 利尔 —

“你的城堡坚固而美好，你的仆人和侍从众多，镇上的居民也忠诚——”

” [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [ˈtæstɪli] [ˈænsər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɑ:roʊfl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈpleɪnli]
” She stopped , tacitly answered by her husband's sorrowful smile , which so plainly
” 她 停止 , 默许地 回答 经过 她 丈夫的 悲伤 微笑 , 哪个 所以 显然
[rɪ'plaɪd] , “ [kju:i][ˈboʊnoʊ] ? ”
replied , “ Cui bono ? ”
回复 , “ 崔 波诺 ? ”

她停了下来，丈夫悲伤的微笑默默地回答了她，那微笑如此直白地回答道：“谁受益？”

” [maɪ] [ˈleɪdi] !
” My Lady !
” 我的 女士 !

“我的女士！”

” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [θɪŋk] [ji:; ji][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
” he said quietly , “ think ye there is this moment a tower , or a noble ,
” 他 说 悄悄 , “ 思考 是的 那里 是 这 片刻 一个 塔 , 或者 一个 高贵 ,

他平静地说：“你们想想此刻这里有一座塔，或者一位贵族.....”

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈru:d] [ʌv; əv][lənd] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [wɪl] [li:v] [ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] ?
or a rood of land , that the Duke of Lancaster will leave unto us ?
或者 一个 rood 的 土地 , 那 这 公爵 的 兰开斯特 将要 离开 到 我们 ?

或者兰开斯特公爵将留给我们的一罗德土地？

[aɪ][kæst][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ləndz][ænd; ənd] [gʊdz] [bi:; bi] [ˈfɔ:rfit] , [sʌm; səm] [deɪz] [er] [naʊ] .
I cast no doubt that all our lands and goods be forfeit , some days ere now .
我 投掷 不 怀疑 那 全部 我们的 土地 和 商品 是 丧失 , 一些 天 埃雷 现在 .

我毫不怀疑，我们所有的土地和财产都将在不久的将来被没收。

" [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˈtru:li] [ɪˈnʌf] .
" **He judged truly enough .**
" 他 评判 真的 足够的 .

他的判断足够正确。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][tu:; tə] [ˈsaɪrən,sestər] ,
On the day of the fugitives ' flight from Oxford to Cirencester ,
在 这 天 的 这 逃犯 - 航班 从 牛津 到 赛伦塞斯特 ,

在逃犯们从牛津逃往赛伦塞斯特的那天，

[ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɪˈskeɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪˈfju:d] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [əˈɡenst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a writ of confiscation was issued in Parliament against every one of them .
一个 写 的 没收 曾是 发布 在 议会 反对 每一个 一 的 他们 .

议会向他们每个人发出了没收令。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th .
That was the 5th of January ; and this was the evening of the 10th .
那 曾是 这 5th 的 一月 ; 和 这 曾是 这 晚上 的 这 10th .

那是1月5日；而现在是1月10日晚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [rɪr] - [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈkɑ:rdɪf] [ˈkæs(ə)] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][noʊ]
There was a mournful rear - supper at Cardiff Castle that night ; and no
那里 曾是 一个 悲哀 后部 - 晚餐 在 卡迪夫 城堡 那 夜晚 ; 和 不
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
member of the household ,
成员 的 这 家庭 ,

当晚，卡迪夫城堡举行了一场哀悼晚宴；城堡里没有一个成员出席。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈbɜ:rtrem] - , [θɔ:t] [ʌv; əv] [sli:p] .
except the wearied Bertram Lyngern , thought of sleep .
除了 这 疲惫 伯特伦 - , 想法 的 睡觉 .

除了疲惫的伯特伦·林格恩，他只想睡觉。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ˈɪntu:] [ˈnʌmbərləs] [smɔ:l]
Maude was busied in making up money and jewels into numberless small
莫德 曾是 忙碌 在 制作 向上 钱 和 珠宝 进入 无数 小的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

莫德忙着把钱和珠宝装进无数个小包裹里。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ,
under the orders of the Dowager ,
在下面 这 订单 的 这 老妇 ,

在太后（遗孀）的命令下，

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [lə] [dɪˈspensər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈskwaɪər] .
to be concealed on the persons of Le Despenser and his attendant squire .
到 是 暗 在 这 人 的 乐 分配器 和 他的 服务员 乡绅 .

藏匿于勒·德斯彭瑟及其侍从身上。

[ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈpæɪdʒ] [ɑ:n][sʌm; səm] [boʊt] [baʊnd]
The intention of her master was to take passage on some boat bound
这 意图 的 她 掌握 曾是 到 拿 通道 在 一些 船 边界
[fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd] ,
for Ireland ,
为了 爱尔兰 ,

她的主人打算搭乘一艘开往爱尔兰的船。

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ɪ'skɑ:tlənd][ɔ:r] [fræns] .
and **thence** **to** **escape** **into** **Scotland** **or** **France** .
和 因此 到 逃脱 进入 苏格兰 或者 法国 .
然后逃往苏格兰或法国。

[lə] [dɪ'spensər] [slept] [leɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] — [noʊ] [wʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
Le Dispenser **slept** **late** **into** **the** **morning** **—** **no** **wonder** **for** **a** **man** **who** **had**
乐 分配器 睡着了 晚的 进入 这 早晨 — 不 想知道 为了 一个 男人 WHO 有
[ˈskersli] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
scarcely **been** **out** **of** **his** **saddle** **for** **six** **days** **and** **nights** .
几乎 到过 出去 的 他的 鞍 为了 六 天 和 夜晚 .
勒德斯彭瑟一直睡到第二天早上——对于一个六天六夜几乎没离开过马鞍的人来说，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [kəm'pli:tɪd] ;
The **preparations** **for** **the** **continuation** **of** **his** **flight** **were** **nearly** **completed** ;
这 准备工作 为了 这 续篇 的 他的 航班 是 几乎 完全的 ;
他继续飞行的准备工作已接近完成；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ,
but **he** **had** **not** **yet** **been** **disturbed** ,
但 他 有 不是 然而 到过 不安 ,
但他当时还没有受到惊扰。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
when **a** **strange** **horn** **was** **heard** **outside** **the** **fosse** **of** **the** **Castle** .
什么时候 一个 奇怪的 喇叭 曾是 听到 外部 这 福斯 的 这 城堡 .
这时，城堡的壕沟外传来一阵奇怪的号角声。

[ˈkɑ:nstəns] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜ:rli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Constance , **who** **had** **risen** **early** , **and** **was** **in** **an** **excited** **state** **of** **mind** ,
康斯坦斯 , WHO 有 升起 早期的 , 和 曾是 在 一个 兴奋的 状态 的 头脑 ,
康斯坦丝早早起床，情绪激动不已。

[ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [tu:; tə] [hɪr] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
hastily **opened** **a** **lattice** **to** **hear** **who** **was** **the** **visitor** .
草草 打开 一个 格子 到 听到 WHO 曾是 这 游客 .
他急忙打开一扇窗，想听听是谁来了。

“ [hu:] [goʊz][ðər; ðər] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [di:p] [voɪs] .
“ **Who** **goes** **there** ? ” **demanded** **the** **warder's** **deep** **voice** .
“ WHO 去 那里 ? ” 要求 这 - 深的 嗓音 .
“那里是谁？”狱卒用低沉的声音问道。

“ [sɜ:r] [ˈwɪljəm] - , [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bent] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [ˈwɔ:rənt] .
“ **Sir** **William** **Hankeford** , **Justice** **of** **the** **King's** **Bench** , **bearing** **his** **Highness** ' **warrant** .
“ 先生 威廉 - , 正义 的 这 国王学院 长椅 , 轴承 他的 高度 - 保证 .
“国王御前法官威廉·汉克福德爵士，奉殿下之命前来。”

[ˈoʊpən] [ˈkwɪkli] !
Open **quickly** !
打开 迅速地 !
快开！

“ [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] — [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [lə]
“ **There** **could** **be** **no** **question** **as** **to** **his** **object** **—** **the** **arrest** **of** **Le**
“ 那里 可以 是 不 问题 作为 到 他的 目的 — 这 逮捕 的 乐
[dɪ'spensər] .
Dispenser .
分配器 .
“毫无疑问，他的目的是逮捕勒德斯彭塞尔。”

[ˈkɑːnstəns] [ˈbreθləsli] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Constance breathlessly shut the window ,
康斯坦斯 气喘吁吁 关闭 这 窗户 ,

康斯坦斯气喘吁吁地关上了窗户。

[beɪd] [ˈmɒd] [swi:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][kɔɪn][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ˈpaːkɪt] ,
bade Maude sweep the little packets of jewellery and coin into her pocket ,
巴德 莫德 扫 这 小的 数据包 的 首饰 和 硬币 进入 她 口袋 ,
[dæft] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ˈbaʊər] ,
dashed into her bower ,
虚线 进入 她 凉亭 ,

莫德吩咐她把那些装着珠宝和硬币的小包塞进口袋，然后冲进了她的闺房。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [hɜːr; həɪ] [stiɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
and awoke her still slumbering husband .
和 醒来 她 仍然 沉睡 丈夫 .

她叫醒了还在熟睡的丈夫。

“ [raɪz] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
“ **Rise , my Lord , this instant !**
“ 上升 , 我的 主 , 这 立即的 !

“我的主啊，请您立刻起来！ ”

[ˈhæri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] .
Harry of Bolingbroke hath sent to take you .
哈里 的 博林布鲁克 有 发送 到 拿 你 .

博林布鲁克的哈里派人来接你。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] [juː; jə] [sʌm; səm] [ˈwɪðər] .
We must hide you some whither .
我们 必须 隐藏 你 一些 往哪里去 .

我们必须把你藏到某个地方。

“ [lə] [dɪˈspensər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [dɪˈprest] [tuː; tə] [keɪ] [fɔːr; fər] [æprɪˈhenʃn] .
“ **Le Dispenser was almost too tired and depressed to care for apprehension** .
“ 乐 分配器 曾是 几乎 也 疲劳的 和 郁闷 到 关心 为了 忧虑 .

“勒·德斯彭瑟几乎太过疲惫和沮丧，以至于无暇顾及担忧。”

“ [ˈwɪðər] , [maɪ] [ˈleɪdi] ?
“ **Whither , my Lady ?**
“ 往哪里去 , 我的 女士 ?

“夫人，您将前往何处？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈhoʊpləsli] .
“ **he asked hopelessly** .
“ 他 问 绝望地 .

他绝望地问道。

“ [ˈbetər] [jiːld] , [ˈmeɪbi] . ”
“ **Better yield , maybe** . ”
“ 更好的 屈服 , 或许 . ”

“或许产量会更高。”

“ - !
“ **Niñerías !**
“ - !

“Niñerías!

“ ([ˈnɑːnsens] ！ — [ˈlɪtərəli] , [ˈtʃaɪldɪfnəs]) [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] [ˈheɪstɪli] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ (**Nonsense** ！ — **literally** , **childishness**) **cried** **Constance** **hastily** , **using** **a** **word** **of**
“ (废话 ！ — 字面上地 , 童心) 哭 康斯坦斯 草草 , 使用 一个 单词 的
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [tʌŋ] ,
her **mother's** **tongue** ,
她 母亲的 舌头 ,
“胡说！——字面意思是幼稚！”康斯坦丝急忙喊道，用的还是她母亲的母语。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈdoʊnjə][ˈhwaːnɑː] .
which **she** **had** **frequently** **heard** **from** **the** **lips** **of** **Doña** **Juana** .
哪个 她 有 频繁地 听到 从 这 嘴唇 的 多娜 胡安娜 .
她经常从胡安娜夫人口中听到这样的话。

[ænd; ænd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
And **springing** **to** **the** **wardrobe** **in** **the** **ante** - **chamber** , **she** **was** **back** **in** **a**
和 弹簧 到 这 衣柜 在 这 赌注 - 房间 , 她 曾是 后退 在 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
她迅速冲到前厅的衣柜前，一秒钟就回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [fɜːrd] [ˈwɪntər] [gaʊn] .
with **a** **thick** **furred** **winter** **gown** .
和 一个 厚的 毛茸茸的 冬天 袍 .
身穿厚厚的毛皮冬装。

“ [loʊ] - [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ！
“ **Lo** ' **you** , **my** **Lord** ！
“ 洛 - 你 , 我的 主 ！
“我的主啊，我爱你！”

[læp][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ænd] —
Lap **you** **in** **this** , **and** —
膝 你 在 这 , 和 —
让你沉浸在这个世界里，然后——

“ [ænd; ænd] [ˈkɑːnstəns] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
“ **And** **Constance** **glanced** **round** **the** **room** **for** **a** **safe** **hiding** - **place** .
“ 和 康斯坦斯 瞥了一眼 圆形的 这 房间 为了 一个 安全的 隐藏 - 地方 .
康斯坦斯环顾房间，寻找安全的藏身之处。

“ [ænd; ænd] ！ ” — [sed] [lə] [dɪˈspensər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsædli] , [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **And** ！ ” — **said** **Le** **Dispenser** , **smiling** **sadly** , **but** **doing** **as** **he** **was**
“ 和 ！ ” — 说 乐 分配器 , 微笑 令人遗憾的是 , 但 正在做 作为 他 曾是
[rɪˈkwestɪd] .
requested .
请求 .
“然后！”勒·德斯彭瑟说道，脸上带着一丝悲伤的微笑，但还是照做了。

“ [goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ！ ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Go** **up** **the** **chimney** ！ ” **said** **Constance** **hurriedly** .
“ 去 向上 这 烟囱 ！ ” 说 康斯坦斯 匆匆 .
“爬烟囱去！”康斯坦斯急忙说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][jɑːn] [ˈæʃɪz] .
“ **They** **will** **never** **look** **there** , **and** **there** **is** **little** **warmth** **in** **yon** **ashes** .
“ 他们 将要 绝不 看 那里 , 和 那里 是 小的 温暖 在 远 灰烬 .
“他们永远不会去看那里，那片灰烬中也鲜有温暖。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈsɪndəz][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
” **She caught up the shovel , and flung a quantity of cinders on the almost**
” 她 捕捉 向上 这 铲 , 和 扔 一个 数量 的 煤渣 在 这 几乎
[ɪkˈstɪŋkt][ˈfaɪər] .
extinct fire .
灭绝 火 .

她拿起铲子，将一堆煤渣扔到几乎熄灭的火堆上。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][bəd][wʌn] .
The idea was not a bad one .
这 主意 曾是 不是 一个 坏的 一 .

这个想法并不坏。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈklɑːzɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [rests][fɔːr; fər]
The chimney was as wide as a small closet ; there were several rests for
这 烟囱 曾是 作为 宽的 作为 一个 小的 壁橱 ; 那里 是 一些 休息 为了
[ðə; ði] [swi:p] ;
the sweep ;
这 扫 ;

烟囱像一个小壁橱那么宽；有好几个地方可以供扫烟囱的人休息；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ˈhɒləʊd] [aʊt] ,
and at one side was a little chamber hollowed out ,
和 在 一 边 曾是 一个 小的 房间 空心的 出去 ,
一侧还有一个挖空的小房间。

[ˈspeʃəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
specialy intended for some such emergency as the present .
特别 故意的 为了 一些 这样的 紧急情况 作为 这 展示 .

专为应对当前此类紧急情况而设计。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈmɒd] , [lə] [dɪˈspensər] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
With the help of the two ladies and Maude , Le Despenser climbed up into his
和 这 帮助 的 这 二 女士们 和 莫德 , 乐 分配器 攀登 向上 进入 他的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

在两位女士和莫德的帮助下，勒·德斯彭塞尔爬进了他的藏身之处。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[sɜːr] [ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
Sir William Hankeford was bowing low in the banquet - hall before the royal lady of
先生 威廉 - 曾是 鞠躬 低的 在 这 宴会 - 大厅 前 这 皇家 女士 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,

威廉·汉克福德爵士在宴会厅里向城堡的女主人深深鞠躬。

[huː] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɜːr; hər]
who gravely and very courteously assured him of her deep regret that her
WHO 严重地 和 非常 礼貌地 保证 他 的 她 深的 后悔 那 她
[lɔːrd][wʌz; wəz][naɪt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
lord was not at home to receive him .
主 曾是 不是 在 家 到 收到 他 .

她郑重而礼貌地向他表达了深深的遗憾，她的主人不在家，无法接待他。

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'kju:t] [ʊəld] [dʒʌdʒ] ,
“ An ' it like you , Madam , ” returned the acute old judge ,

一个 它 喜欢 你 , 女士 , ” 返回 这 急性 老的 法官 ,

“就像您一样, 夫人,”这位敏锐的老法官回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['bɪdn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [em 'i:] [ðer'ʌv] . ”
“ I am bidden of the King's Grace to ensure me thereof . ”

我 是 拜登 的 这 国王学院 优雅 到 确保 我 其中 . ”

“奉国王之命, 我务必确保这一点。”

“ [ʊ] , ['sə:tɪz] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] [ə'kɒm.ədeɪt.ɪŋ.li] .
“ Oh , certes , ” said Constance accommodatingly .

哦 , 的确 , ” 说 康斯坦斯 乐于配合 .

“哦, 当然,”康斯坦斯顺从地说。

“ ['mɒd] ! [kɔ:l] ['hɪðər] ['mæstər][dʒaɪlz] ,
“ Maude ! call hither Master Giles ,

莫德 ! 称呼 这里 掌握 吉尔斯 ,

“莫德! 快叫吉尔斯少爷过来! ”

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [maɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpfl̩] [bɜ:rd]['ɪntu:] ['evri] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
and bid him to lead my learned and worshipful Lord into every chamber of

和 出价 他 到 带领 我的 学习 和 崇拜的 主 进入 每一个 房间 的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the Castle .

这 城堡 .

并命令他引领我博学而尊贵的君主进入城堡的每一间房间。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'a:rmɪd] [baɪ][hɜ:ɹ; hər] ['pɜ:rɪfɪkt] ['ku:lnəs] , [ɪnɪtʃu:tɪd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [a:n]
“ The judge , a little disarmed by her perfect coolness , instituted the search on

这 法官 , 一个 小的 解除武装 经过 她 完美的 凉爽 , 已设立 这 搜索 在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
which he was bound .

哪个 他 曾是 边界 .

“法官被她完美的冷静所震慑, 略感不安, 但还是下令进行搜查, 这是他必须执行的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [bedz] , ['ʊpənd] ['klɔ:zɪts] , [ʃʊk] [gaʊnz] , [pɪntʃt̩] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He turned up beds , opened closets , shook gowns , pinched cushions , and looked

他 转向 向上 床 , 打开 壁橱 , 摇晃 礼服 , 捏 靠垫 , 和 看起来

[bɪ'hɑɪnd] ['tæpəstri] .
behind tapestry .

在后面 挂毯 .

他掀开床铺, 打开衣橱, 抖动长袍, 捏捏靠垫, 还查看挂毯后面。

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['prɪz(ə)nər] ,
So determined was he to secure his intended prisoner ,

所以 决定 曾是 他 到 安全的 他的 故意的 囚犯 ,

他决心要抓到他想要抓获的俘虏。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pra:sɪs] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
that he went through the whole process in person .

那 他 去 通过 这 所有的 过程 在 人 .

他亲自经历了整个过程。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [æt; ət][læst] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
But he was forced to confess at last that , so far as he could discover

但 他 曾是 强制 到 承认 在 最后的 那 , 所以 远的 作为 他 可以 发现

,
.
,

但他最终不得不承认, 就他所能发现的而言,

[ˈkɑːrdɪf] [ˈkæs(ə)] [wɹ; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmæstər] .
Cardiff Castle was devoid of its master .
卡迪夫 城堡 曾是 缺乏 的 它是 掌握 .

卡迪夫城堡失去了它的主人。

[ðə; ði] [ˈbæfəld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtər] ,
The baffled judge and his subordinates took their departure ,
这 困惑 法官 和 他的 下属 采取 他们的 离开 ,
困惑不已的法官和他的下属们离开了。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] ,
after putting a series of questions to various persons ,
后 推杆 一个 系列 的 问题 到 各种各样 的 人 ,
在向不同的人提出了一系列问题之后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [truːθ] ,
which were answered without the slightest regard to truth ,
哪个 是 回答 没有 这 丝毫 看待 到 真相 ,
这些问题的回答丝毫没有顾及事实真相。

[ðə; ði] [ˈrɛplɪkənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpenəlɪti] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [kənˈfeɪ(ə)n]
the replicants being ignorant of any penalty attached to lying beyond confession
这 复制人 存在 无知 的 任何 惩罚 随附的 到 说谎 超过 忏悔
[ænd; ənd] [ˈpenəns] ; [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] ,
and penance ; and considering ,
和 忏悔 ; 和 考虑 ,
复制人并不知道除了忏悔和赎罪之外，说谎还会受到其他惩罚；并且考虑到，

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
indeed , that in an instance like the present it was rather a virtue than a
的确 , 那 在 一个 实例 喜欢 这 展示 它 曾是 相当 一个 美德 比 一个
[sɪn] .
sin :
罪 .
事实上，在目前这种情况下，这与其说是罪过，不如说是一种美德。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈkɑːnstəns] [went] [ˈliːʒərli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbəʊər]
When they were fairly out of sight , Constance went leisurely back to her bower
什么时候 他们 是 相当 出去 的 视线 , 康斯坦斯 去 悠闲 后退 到 她 凉亭
,
.
,
当她们的身影基本消失在视线中时，康斯坦丝悠闲地回到了她的闺房。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and called up the chimney .
和 称为 向上 这 烟囱 .

然后从烟囱里喊了出来。

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈsend] [ɪn] [ˈseɪfti] .
“ **Now , my good Lord , you may descend in safety .**
“ 现在 , 我的 好的 主 , 你 可能 下降 在 安全 .
“现在，我的好主啊，您可以安全下山了。”

“ [lə] [dɪˈspensər] [əuˈbeɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ðæt]
“ **Le Dispenser obeyed ; but he came down looking so like a chimney - sweep that**
“ 乐 分配器 服从 ; 但 他 来了 向下 寻找 所以 喜欢 一个 烟囱 - 扫 那
[ˈkɑːnstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,
“勒·德斯彭瑟照做了；但他下来的时候看起来就像个扫烟囱的，以至于康斯坦斯.....”

[ˈhuːz] [ˈvɜːrsət(ə)] [ˈmʊdʒ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
whose versatile moods changed with the rapidity of lightning ,
谁 多才多艺的 情绪 已更改 和 这 快速 的 闪电 ,
他喜怒无常，变化之快如同闪电。

[ˈflʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
flung herself on the bed in fits of laughter .
扔 她自己 在 这 床 在 适合 的 笑声 .
她笑着扑倒在床上。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [rɪˈzjuːmd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen]
The interrupted preparations were quickly resumed and completed ; and when
这 中断 准备工作 是 迅速地 恢复 和 完全的 ; 和 什么时候
[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
all was ready ,
全部 曾是 准备好 ,
中断的准备工作很快恢复并完成；一切就绪后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [pɪr] ,
and the boatman waiting at the Castle pier ,
和 这 船工 等待 在 这 城堡 码头 ,
还有在城堡码头等候的船夫，

[lə] [dɪˈspensər] [went] [ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Le Dispenser went into the hall to bid farewell to his mother .
乐 分配器 去 进入 这 大厅 到 出价 告别 到 他的 母亲 .
勒德斯彭瑟走进大厅，向他的母亲告别。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ker] - [wɔːrɪn] [lʊk] .
She was sitting on the settle with an anxious , care - worn look .
她 曾是 坐着 在 这 定居 和 一个 焦虑的 , 关心 - 磨损 看 .
她坐在长凳上，一脸焦虑和忧虑。

[ˈmɒd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
Maude stood in the window ; and at the lower end three or four servants were
莫德 站立 在 这 窗户 ; 和 在 这 降低 结尾 三 或者 四 仆人 是
[ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] ,
hurrying about ,
匆忙 关于 ,
莫德站在窗边；窗下有三四个仆人正匆匆忙忙地走来走去。

[ˈræðər] [ˈrestləsli] [ðæn; ðən] [ˌnesəˈserəli] .
rather restlessly than necessarily .
相当 躁动不安 比 一定 .
与其说是必然，不如说是不安。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [roʊz] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈentərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] - [rɪˈprest] [lʌv]
The old lady rose when her son entered , and her often - repressed love
这 老的 女士 玫瑰 什么时候 她 儿子 进入 , 和 她 经常 - 压抑 爱
[ˈfloʊd] [aʊt][ɪn] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈfɜːrvər] ,
flowed out in unwonted fervour ,
流动 出去 在 不寻常的 热情 ,
儿子进来时，老太太站了起来，她平日里压抑的爱意如潮水般涌出，异常热烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
as she clasped him in her arms , knowing that it might be for the last
作为 她 紧握 他 在 她 武器 , 会心 那 它 可能 是 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .
她紧紧地抱着他，知道这可能是最后一次了。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [biː; bi] [ðəɪn] [eɪd] , [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] !
“ Our Lord be thine aid , my lad , my lad !
“ 我们的 主 是 你的 援助 , 我的 小伙子 , 我的 小伙子 !
“愿主帮助你, 我的孩子, 我的孩子! ”
[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðəɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [æɪ; əɪ] [brɪfɔːl] [ðiː] , [biː; bi] [ˈtruːɪst] [tuː; tə] [ðəɪ] [gɔːd]
Be true to thy King ; but whatso shall befall thee , be truest to thy God
是 真的 到 你的 国王 ; 但 什么 将 降临 你 , 是 最真实的 到 你的 上帝
! ”
! ”
! ”

要忠于你的君王; 但无论遭遇何种不幸, 都要最忠于你的上帝!
“ [gɔːd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈsɔːləmli] .
“ God helping me , so will I ! ” replied he solemnly .
“ 上帝 帮助 我 , 所以 将要 我 ! ” 回复 他 庄严地 .
“只要上帝帮助我, 我就能做到!”他郑重地回答道。
“ [ænd; ʌnd] — [tɑːm] , [ˈdɪrɪst] [læd] ! — [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ˈplezər] [ðiː] ?
“ And — Tom , dearest lad ! — is there aught I can do to pleasure thee ?
“ 和 — 汤姆 , 亲爱的 小伙子 ! — 是 那里 零 我 能 做 到 乐趣 你 ?
“还有——汤姆, 我亲爱的孩子! ——我能为你做些什么让你高兴呢? ”

“ [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
“ The tears sprang to his eyes at such words from her .
“ 这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 在 这样的 字 从 她 .
听到她这样的话, 他不禁热泪盈眶。

“ [ˈmʌðər] [dɪr] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈleɪdi] ! ”
“ Mother dear , have a care of my Lady ! ”
“ 母亲 亲爱的 , 有 一个 关心 的 我的 女士 ! ”
“亲爱的母亲, 请照顾好我的夫人!”

“ [aɪ] [wɪl] , [soʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ; [bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] ,
“ I will , so ! ” answered the Dowager ; but she added ,
“ 我 将要 , 所以 ! ” 回答 这 老妇 ; 但 她 额外 ,
“我一定会的!”老夫人回答道; 但她又补充说,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pærŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈbjuːkt] [ˈsɔːrli] [ɪn] [əˈnʌðər] — “
with a pang of jealous love which she would have rebuked sorely in another — ”
和 一个 疼痛 的 嫉妒的 爱 哪个 她 会 有 责备 非常 在 其他 — “
[aɪ] [wʊd] [fɪː; fɪ] [held] [ðiː] [mɔːr] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] . “
I would she held thee more in regard . ”
我 会 她 握住 你 更多的 在 看待 . “

她心中涌起一股嫉妒的爱意, 如果换作是别人, 她一定会严厉斥责这种爱意——“我希望她能更尊重你。”
“ [fɪː; fɪ] [meɪ] , [wʌn] [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈmɔːrnfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
“ She may , one day , ” he said , mournfully , as if quietly accepting the
“ 她 可能 , — 天 , ” 他 说 , 悲伤地 , 作为 如果 悄悄 接受 这
[ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] [fækt] .
incontrovertible fact .
无可辩驳的 事实 :

“她或许有一天会这样,”他悲伤地说, 仿佛默默接受了这个无可辩驳的事实。
“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [jet] [trʌst] ,
“ I told you once , and I yet trust ,
“ 我 讲述 你 一次 , 和 我 然而 相信 ,
我曾经告诉你, 而且我仍然相信你。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [dɑ:n] [wer'ɪn] [maɪ] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]
that the day may dawn wherein my Lady's heart shall come home to God and
那 这 天 可能 黎明 其中 我的 女士的 心 将 来 家 到 上帝 和
[em 'i:] .
me .
我 .

愿那一天到来，圣母的心能够回归上帝和我身边。

" ['mɒd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .
" **Maude remembered those words five years later** .
" 莫德 记得 那些 字 五 年 之后 .

五年后，莫德仍然记得这些话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , [fer'wel] ! [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌðər] - ['wɪðər] [er] ['wenzdeɪ] [set] [ɪn]
" **And now , Mother , farewell ! I trust to be other - whither ere Wednesday set in**
" 和 现在 , 母亲 , 告别 ! 我 相信 到 是 其他 - 往哪里去 埃雷 周三 放 在
.
:
.

“母亲，现在，再见了！ 我希望能在星期三到来之前到达另一个地方。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" **His mother kissed him , and blessed him , and let him go** .
" 他的 母亲 亲吻 他 , 和 蒙福 他 , 和 让 他 去 .

“他的母亲亲吻了他，祝福了他，然后让他走了。”

[lə] [drɪspensər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] , [æz; əz]
Le Dispenser took his usual leave of the household , with a kind word , as
乐 分配器 采取 他的 通常 离开 的 这 家庭 , 和 一个 种类 单词 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ,

勒·德斯彭瑟像往常一样，带着几句和蔼的话语告别了这家人。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [drʌdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi:z] ['baʊər]
even to the meanest drudge ; and then he went back to his lady's bower
甚至 到 这 最卑鄙的 苦力 ; 和 然后 他 去 后退 到 他的 女士的 凉亭
[fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] ,
for that last ,
为了 那 最后的 ,

甚至对最卑微的苦力也是如此；然后他回到他夫人的闺房，做了最后一件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sædist] [fer'wel] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and to him saddest farewell of all .
和 到 他 最悲伤的 告别 的 全部 .

对他而言，这是最令人悲伤的告别。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , ['tendər] ['mænər] [tʌtʃt] ['kɑ:nstənsɪz] [ɪm'presəbl] [hɑ:rt] .
His grave , tender manner touched Constance's impressible heart .
他的 严重 , 投标 方式 感动 康斯坦斯的 易受影响的 心 .

他庄重而温柔的举止打动了康斯坦丝那颗易受影响的心。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'fekʃənətli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
She took her leave of him more affectionately than usual .
她 采取 她 离开 的 他 更多的 亲切地 比 通常 .

她告别时比平时更加深情。

" [fer'wel] , [maɪ] ['leɪdi] !
" **Farewell , my Lady !**
" 告别 , 我的 女士 !

“再见了，我的夫人！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ he faltered , holding her to his breast .

“ 他 犹豫不决 , 保持 她 到 他的 胸部 . ”

他踉跄了一下，将她紧紧抱在胸前。

“ [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] — [wer] [gɑ:d] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] . ”
“ We meet again — where God will , and when . ”

“ 我们 见面 再次 — 在哪里 上帝 将要 , 和 什么时候 . ”

“我们终将重逢——无论何时何地，都由上帝安排。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [fræns] , [er] [lɔ:ŋ] , “ [sed] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈsæŋɡwɪnli] .
“ And that will be in France , ere long , ” said Constance , sanguinely .

“ 和 那 将要 是 在 法国 , 埃雷 长的 , ” 说 康斯坦斯 , 乐观地 . ”

“不久之后，那件事就会在法国发生，”康斯坦斯乐观地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [em ˈi:] [ˈspi:di] [wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlændɪŋ] , [maɪ] [lɔ:rd] ? ”
“ You will send me speedy word of your landing , my Lord ? ”

“ 你 将要 发送 我 迅速 单词 的 你的 降落 , 我的 主 ? ”

“大人，您会尽快通知我您登陆的消息吗？”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈleɪdi] .
“ You will learn it , my Lady .

“ 你 将要 学习 它 , 我的 女士 . ”

“您会学会的，夫人。”

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [soʊ] [ˈveɪgli] ?
“ Why did he speak so vaguely ? ”

“ 为什么 做过 他 说话 所以 依稀 ? ”

他为什么说话这么含糊不清？

[hæd; həd][hi:; hi][sʌm; səm][dɪm] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [ˈʌðər] - [ˈwɪðər] ” [maɪt] [bi:; bi][dʒəˈru:sələm]
Had he some dim presentiment that his “ other - whither ” might be Jerusalem

有 他 一些 暗淡 预感 那 他的 “ 其他 - 往哪里去 ” 可能 是 耶路撒冷

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] ?
the Golden ?

这 金的 ?

他是否隐约预感到，他的“彼岸”可能是黄金之城耶路撒冷？

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstəns] .
No such hidden meaning occurred to Constance .

不 这样的 隐 意义 发生 到 康斯坦斯 .

康斯坦丝丝并没有想到这种隐藏的含义。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] , [ˈpæʃənət] [ˈfi:lɪŋ] ,
She was almost startled by the sudden flood of pent - up , passionate feeling ,

她 曾是 几乎 惊慌 经过 这 突然 洪水 的 五角星 - 向上 , 热情的 感觉 ,

她几乎被这突如其来的、压抑已久的热烈情感吓了一跳。

[wɪtʃ] [swept] [ɔ:][ðə; ðɪ][ju:zuəl] [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
which swept all the usual conventionalities out of his way ,

哪个 扫荡 全部 这 通常 惯例 出去 的 他的 方式 ,

这让他摆脱了所有惯常的规矩。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [lʌv] —
and made him whisper in accents of inexpressible love —

和 制成 他 耳语 在 口音 的 难以言喻的 爱 —

让他用难以言喻的爱意低语——

“ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ My darling ! ”

“ 我的 亲爱的 ! ”

“我的宝贝！”

[ˈmaɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
my darling ！
我的 亲爱的 ！

我的宝贝！

[gɑːd] [kiːp] [ænd; ənd] [bles] [ðɪː] ！
God keep and bless thee ！
上帝 保持 和 保佑 你 ！

愿上帝保佑你！

[ˌferˈwel] [wʌns] [mɔːr] — [ˈkʌstəns] ！
Farewell once more — Custance ！
告别 一次 更多的 — 监护 ！

再次告别——Custance！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhɑːrts] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
” **They had never come so near to each other's hearts as in that moment of**
” 他们 有 绝不 来 所以 靠近 到 每个 其他的 心 作为 在 那 片刻 的
[ˈpaːrtɪŋ] ．
parting ．
离别 ．

“在离别的那一刻，他们的心从未如此靠近过。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ．
And the moment after , he was gone ．
和 这 片刻 后 ， 他 曾是 已消失 ．

紧接着，他就消失了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [mɔːdz]
In the court - yard little Richard was running and dancing about under Maude's
在 这 法庭 - 院子 小的 理查德 曾是 跑步 和 跳舞 关于 在下面 莫德的
[suːpərˈvɪz(ə)n] ；
supervision ；
监督 ；

在院子里，小理查德在莫德的照看下跑来跑去，跳来跳去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [steɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
and his father stayed an instant ,
和 他的 父亲 入住 一个 立即的 ；

他父亲愣了一下，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ．
to take the child again into his arms and bless him once more ．
到 拿 这 孩子 再次 进入 他的 武器 和 保佑 他 一次 更多的 ．

再次将孩子抱在怀里，再次祝福他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊstərn] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And then he left his Castle by the little postern gate which led down to the
和 然后 他 左边 他的 城堡 经过 这 小的 后门 门 哪个 引领 向下 到 这
[ˈdʒeti] ．
jetty ．
码头 ．

然后他从通往码头的小后门离开了他的城堡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːdʒz] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
There were barges passing up and down the Channel ,
那里 是 驳船 通过 向上 和 向下 这 渠道 ,

有驳船在海峡上往来穿梭。

[ænd; ənd][lə] [dɪspɛnsɜːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaɪərlənd] ,
and Le Dispenser's intention was to row out to one of those bound for

和 乐 药房 意图 曾是 到 排 出去 到 一 的 那些 边界 为了

Ireland ,

爱尔兰 ,

勒德斯彭瑟的意图是划船去接其中一艘开往爱尔兰的船。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ] .
and so prosecute his voyage .

和 所以 起诉 他的 航程 .

于是他继续他的航程。

[hiː; hi] [wɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [fɜːrd] [ˈdæməsk] ;
He wore , we are told , a coat of furred damask ;

他 穿着 , 我们 是 讲述 , 一个 外套 的 毛茸茸的 绫 ;

据说他身穿一件毛皮锦缎外套；

[ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtli] [ˈvelvɪt] .
and carried with him a cloak of motley velvet .

和 携带 和 他 一个 披风 的 杂乱无章 天鹅绒 .

他随身带着一件花色天鹅绒斗篷。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [ˈmɑːtli] ” [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɒlərz] ,
The term “ motley ” was applied to any combination of colours ,

这 学期 “ 杂乱无章 ” 曾是 应用 到 任何 组合 的 颜色 ,

“杂乱无章”一词用来形容任何颜色的组合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊiːəst] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
from the simplest black and white to the showiest red , blue , and yellow

从 这 最简单的 黑色的 和 白色的 到 这 最炫耀 红色的, 蓝色的, 和 黄色的

.

:

.

从最简单的黑白配色到最艳丽的红、蓝、黄配色。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈpɔːtrət] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] - [laɪf] - [laɪk] [ɪˈluːmɪˈneɪʃənz] ,
In the one portrait occurring in Creton's life - like illuminations ,

在 这 一 肖像 发生 在 - 生活 - 喜欢 照明 ,

在克雷顿栩栩如生的插图出现的唯一一幅肖像画中，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] [dɪˈspɛnsər] , [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
which I am disposed to identify with that of Le Dispenser , he wears a grey

哪个 我 是 处置 到 确认 和 那 的 乐 分配器 , 他 穿着 一个 灰色的

[ɡaʊn] ,

gown ,

袍 ,

我倾向于认为这是勒·德斯彭塞尔的画像，他身穿灰色长袍。

[rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [straɪps] [ʌv; əv] [red] .
relieved by very narrow stripes of red .

松了口气 经过 非常 狭窄的 条纹 的 红色的 .

其间点缀着非常窄的红色条纹。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l] [kloʊk] [ɔːr] [ɡaʊn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
Perhaps it was that identical cloak or gown which hung upon the arm of

也许 它 曾是 那 完全相同的 披风 或者 袍 哪个 悬挂 之上 这 手臂 的

[ˈbɜːrtrəm] - ,
Bertram Lyngern ,

伯特伦 - ,

或许那件斗篷或长袍，就挂在伯特伦·林格恩的手臂上。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pəʊstərn] [geɪt] .
just outside the postern gate .

只是 外部 这 后门 门 .

就在后门外面。

“ [nei] , [gʊd] [frend] ! ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [lə] [dɪ'spensər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['kaɪndli] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n]
“ **Nay , good friend ! ” objected Le Dispenser , with his customary kindly consideration** .
“ 不 , 好的 朋友 ! ” 反对 乐 分配器 , 和 他的 习惯 亲切地 考虑 .
:
:

“不，好朋友！”勒·德斯彭瑟以他一贯的友好体贴反对道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɪrɪd] [ðɪ:] [rɪ'nʌf] [ðɪ:z] [sɪks] [deɪz] .
“ **I have wearied thee enough these six days** .
“ 我 有 疲惫 你 足够的 这些 六 天 .

“这六天我已经让你厌烦够了。”

[ˈmæstər][dʒaɪlz][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] . “
Master Giles shall go with me now . ”
掌握 吉尔斯 将 去 和 我 现在 . ”

“吉尔斯少爷现在跟我一起走。”

“ [maɪ] [bɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rtrem] , [ˌdefə'renʃəli] , [ˌjet] ['fɜ:rmli] , “ [jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [kə'mænd] [ɪk'sept] ,
“ **My Lord , ” replied Bertram , deferentially , yet firmly , “ your especial command except** ,
“ 我的 主 , ” 回复 伯特伦 , 恭敬地 , 然而 牢牢 , “ 你的 特别的 命令 除了 ,
[wi:; wi][pɑ:rt][nɑ:t] ,
we part not ,
我们 部分 不是 ,

“我的大人，”伯特伦恭敬而坚定地回答道，“遵照您的特别命令，我们永不分离。”

[baɪ][jʊr; jər] [li:v] .
by your leave .
经过 你的 离开 .

遵命。

“ [lə] [dɪ'spensər] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['entərd] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ **Le Dispenser acquiesced with a smile , and both entered the boat** .
“ 乐 分配器 默许 和 一个 微笑 , 和 两个都 进入 这 船 .

勒德斯彭塞尔微笑着表示同意，两人一起上了船。

[wen] ['deɪvi] [ðə; ði] ['ferimən] [rɪ'tɜ:rnd] , [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] ,
When Davy the ferryman returned , an hour later ,
什么时候 戴维 这 摆渡人 返回 , 一个 小时 之后 ,

一个小时后，摆渡人戴维回来了。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] ['seɪfli] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [bəʊnd] [fɔ:r; fər]
he reported that his master had embarked safely on a barge bound for
他 据报道 那 他的 掌握 有 启航 安全 在 一个 驳船 边界 为了
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

他报告说，他的主人已经安全登上了一艘开往爱尔兰的驳船。

“ [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] ['laɪtli] .
“ **Then all will be well , ” said Constance lightly** .
“ 然后 全部 将要 是 出色地 , ” 说 康斯坦斯 轻轻 .

“那一切都会好起来的，”康斯坦斯轻松地说。

“ [gɑ:d] [ə'laʊɪŋ] ! ” ['greɪvli] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .
“ **God allowing ! ” gravely interposed the old lady** .
“ 上帝 允许 ! ” 严重地 插入 这 老的 女士 .

“如果上帝允许的话！”老太太严肃地插话道。

“ [ðer; ðær][biː; bi][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [əˈtwiːn] [ˈkɑːrdɪf][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [fer] [ˈdɔːtər] .
“ **There be winds and waves atween Cardiff and Ireland , fair Daughter .**
“ 那里 是 风 和 波浪 在 卡迪夫 和 爱尔兰 , 公平的 女儿 .
“美丽的女儿, 卡迪夫和爱尔兰之间有风浪。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ?
“ **Did she think only of winds and waves ?**
“ 做过 她 思考 仅有的 的 风 和 波浪 ?
“她当时满脑子想的只有风和浪吗?”

[noʊ] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪ] .
No news reached them until the evening of the following Thursday .
不 消息 达到 他们 直到 这 晚上 的 这 下列的 周四 .
“直到下周四晚上, 他们才收到消息。”

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
They had sat down to supper , about four o'clock ,
他们 有 卫星 向下 到 晚餐 , 关于 四 点钟 ,
“他们大约四点钟坐下来吃晚饭。”

[wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [ˌaʊtˈsaɪd] [broʊk][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
when the blast of a horn outside broke the stillness .
什么时候 这 爆炸 的 一个 喇叭 外部 打破 这 寂静 .
“外面一声喇叭声打破了寂静。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] ,
The Lady Le Despenser ,
这 女士 乐 分配器 ,
“勒德斯彭瑟夫人”

[huːm] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][roʊz] - [ˈwɔːtər][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwaːʃɪŋ]
whom the basin of rose - water had just reached for the opening washing
谁 这 盆地 的 玫瑰 - 水 有 只是 达到 为了 这 开幕 洗涤
[ʌv; əv][hændz] ,
of hands ,
的 双手 ,
“刚刚伸手去拿玫瑰水盆准备洗手的人,”

[draːpt] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
dropped the towel and grew white as death .
掉落 这 毛巾 和 生长 白色的 作为 死亡 .
“毛巾掉在地上, 脸色惨白如死人。”

“ [ˈdʒiːzjuː][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] !
“ **Jesu have mercy !**
“ 耶稣 有 怜悯 !
“耶稣, 怜悯我! ”

[ˈjɑːndər][ɪz][ˈmæstər] - [hɔːrn] ! “
yonder is Master Lyngern's horn ! ”
远处 是 掌握 - 喇叭 ! “
“那边是林根大师的号角!”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪbi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈleɪdi] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈfaːðər] [ædəməːr] , [ðə; ði]
“ **He is maybe returned with a message , Lady , ” suggested Father Ademar , the**
“ 他 是 或许 返回 和 一个 信息 , 女士 , “ 建议 父亲 阿德马尔 , 这
[ˈtʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ;
“夫人, 他或许是带着消息回来的。”随军牧师阿德玛神父建议道。

[bʌt; bət][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] ['bɜ:rtrəm] ['entərd] .
but all eyes were fixed on the door of the hall until Bertram entered .
但 全部 眼睛 是 固定的 在 这 门 的 这 大厅 直到 伯特伦 进入 .

但所有人的目光都集中在大厅的门口，直到伯特伦走进来。

[ðə; ði][wɜ:rst] [æprɪ'hɛnʃənz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][kʊd; kəd][fɔ:rm] [tʊk] ['vɪvɪd] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]
The worst apprehensions which each imagination could form took vivid shape in the
这 最差 担忧 哪个 每个 想像力 可以 形式 采取 生动 形状 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
minds of all ,
思想 的 全部 ,

每个人脑海中浮现出的最可怕景象，这些景象栩栩如生。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when they saw his face .
什么时候 他们 锯 他的 脸 .

当他们看到他的脸时。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wʊʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] [hi:; hi] [lʊkt] — [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['sɑ:roufl] ,
So white and woe - begone he looked — so weary and unutterably sorrowful ,
所以 白色的 和 悲哀 - 走开 他 看起来 — 所以 厌倦 和 难以言喻 悲伤 ,

他脸色苍白，神情憔悴，疲惫不堪，悲伤得难以言表。

[ðæt] [ɔ:l] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] [kəl'æməti] ,
that all anticipated the news of some heavy and irreparable calamity ,
那 全部 预期 这 消息 的 一些 重的 和 无法弥补的 灾害 ,

所有人都预料到会发生某种严重的、无法挽回的灾难。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
from which he only had escaped alone to tell them .
从 哪个 他 仅有的 有 逃脱 独自的 到 告诉 他们 .

他独自一人逃脱，才得以将此事告诉他们。

“ [wer] [left] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [lɔ:rd] , ['mæstər] - ?
“ **Where left you your Lord , Master Lyngern ?**
“ 在哪里 左边 你 你的 主 , 掌握 - ?

“林根大人，您的主人，您被留在了哪里？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊədʒər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
“ **It was the Dowager who was the first to break the spell of silence** .
“ 它 曾是 这 老妇 WHO 曾是 这 第一的 到 休息 这 拼写 的 沉默 .

“是老夫人第一个打破了沉默的魔咒。”

“ ['mædəm] , “ [sed] ['bɜ:rtrəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] , ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Madam , “ said Bertram , in a husky , faltering voice** ,
“ 女士 , “ 说 伯特伦 , 在 一个 沙哑 , 摇摇欲坠 嗓音 ,

“夫人,”伯特伦用沙哑而颤抖的声音说道。

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] — [tɪl] [hi:; hi] [left] [em 'i:] .
“ **I left him not at all — till he left me** .
“ 我 左边 他 不是 在 全部 — 直到 他 左边 我 .

“我从未离开过他——直到他离开我。”

“ [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel]
“ **He evidently had some secret meaning , and he was afraid to tell**
“ 他 显然 有 一些 秘密 意义 , 和 他 曾是 害怕的 到 告诉

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] .
the awful truth at once .
这 可怕 真相 在 一次 .

“他显然话里有话，不敢立刻说出可怕的真相。”

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt]
Constance had risen , and stood nervously grasping the arm of her state
康斯坦斯 有 升起 , 和 站立 紧张地 抓握 这 手臂 的 她 状态
[tʃer] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
chair , with a white ,
椅子 , 和 一个 白色的 ,
康斯坦丝站起身来, 紧张地抓住国椅的扶手, 手里拿着一条白色的.....

[ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] ; [bʌt; bət][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
excited face ; but she did not ask a question .
兴奋的 脸 ; 但 她 做过 不是 问 一个 问题 .
她脸上带着兴奋的表情; 但她没有提问。

“ [spiːk] [ðə; ði][wɜːrst] , [ˈbɜːrtrəm] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **Speak the worst , Bertram Lyngern ! ” cried the old lady .**
“ 说话 这 最差 , 伯特伦 - ! ” 哭 这 老的 女士 .
“说些最坏的话吧, 伯特伦·林根! ”老太太喊道。

“ [ðɑːɪ] [bɜːrd] —
“ **Thy Lord —**
“ 你的 主 —
“你的主——

“ [ɑːɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈbɜːrtrəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]
“ **It seemed to Bertram as if the only words that would come to his lips in**
“ 它 似乎 到 伯特伦 作为 如果 这 仅有的 字 那 会 来 到 他的 嘴唇 在
[rɪˈplaɪ][wɜːr; wər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [set] [ʌp][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
reply were two lines of an inscription set up in many a church ,
回复 是 二 线条 的 一个 题词 放 向上 在 许多 一个 教会 ,
“伯特伦觉得, 他唯一能脱口而出的, 似乎只有许多教堂里都刻着的两行铭文。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [ˈeni] [ˈhæknɪd] [ˈprɑːvɜːrb][tuː; tə][juːˈes] . “
and as familiar to all present as any hackneyed proverb to us . ”
和 作为 熟悉的 到 全部 展示 作为 任何 老套的 谚语 到 我们 . “
对于在场的所有人来说, 这句老生常谈就像我们耳熟能详的谚语一样耳熟能详。

- [pɜːr][tɑː] - , - , [rɪˈgaːrd] , [et] [met] [sɛst] [ˈælme] [ɪn] [ˈsɔv] [ˈgaːrd] . -
‘ **Pur ta pité , Jésus , regarde , Et met cest alme en sauve garde . ’**
- 普尔 ta - , - , 雷吉 , 等 遇见 cest 阿尔梅 英文 酱汁 护卫 . -
“Pur tapité, 耶稣, 尊敬的, Et met cest alme en sauve garde。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ded] [ˈsaɪləns] .
“ **There was an instant's dead silence .**
“ 那里 曾是 一个 即时 死的 沉默 .
瞬间, 一片死寂。

[ɑːɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] —
It was broken by the mother's cry of anguish —
它 曾是 破碎的 经过 这 母亲的 哭 的 痛苦 —
母亲痛苦的哭喊声打破了宁静——

“ [tɑːm] , [tɑːm] !
“ **Tom , Tom !**
“ 汤姆 , 汤姆 !
“汤姆, 汤姆! ”

[maɪ] [læd] , [maɪ] [læst] [læd] ! “
My lad , my last lad ! ”
我的 小伙子 , 我的 最后的小伙子 ! “
我的孩子, 我最后一个孩子!

“ [draʊnd] , [ˈmæstər] - ? ” [æskt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Drowned** , **Master Lyngern** ? ” **asked** **a** **score** **of** **voices** .
“ 溺水 , 掌握 - ? ” 问 一个 分数 的 声音 :
“林根少爷, 您溺水了吗?” 几十个声音问道。

[ˈbɜːrtrəm] [ˈtæsɪtli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Bertram tacitly ignored the question .
伯特伦 默许地 忽略 这 问题 :
伯特伦默许了这个问题。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈlæŋɡwɪdli] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
He walked languidly up the hall , and dropping on one knee before the Princess ,
他 步行 懒洋洋地 向上 这 大厅 , 和 下降 在 一 膝盖 前 这 公主 ,
他懒洋洋地走上大厅, 单膝跪在公主面前。

[priˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] — [ðə; ði][læst][ˈtɒkən] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] [ded]
presented to her a sapphire signet - ring — the last token sent by her dead
呈现 到 她 一个 蓝宝石 印章 - 戒指 — 这 最后的 令牌 发送 经过 她 死的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :
他送给她一枚蓝宝石印章戒指——这是她已故丈夫留下的最后一件信物。

[ˈkɑːnstəns] [tɒk] [aɪ ˈtiː] [məˈkænɪkli] ; [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [siːt] ,
Constance took it mechanically ; and Bertram , going back to his usual seat ,
康斯坦斯 采取 它 机械地 ; 和 伯特伦 , 去 后退 到 他的 通常 座位 ,
康斯坦斯机械地接过信; 而伯特伦则回到他惯常的座位上。

[fɪld] [ə; eɪ][ˈɡɑːblət][wɪð; wɪθ][ˈɡæskən] [waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [feɪnt]
filled a goblet with Gascon wine , and drank it like a man who was faint
已填 一个 高脚杯 和 加斯科涅 葡萄酒 , 和 喝 它 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 头晕的
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and exhausted .
和 筋疲力尽的 :
他往酒杯里倒满加斯科涅葡萄酒, 然后像个精疲力竭、奄奄一息的人一样痛饮。

“ [sɪt] , [ˈmæstər] - , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ; “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]
“ **Sit , Master Lyngern , and rest you ,** ” **pursued the Dowager ;** “ **but when you**
“ 坐 , 掌握 - , 和 休息 你 , ” 追击 这 老妇 ; “ 但 什么时候 你
[biː; bi] [rɪˈfreʃt] ,
be refreshed ,
是 焕然一新 ,
“林根少爷, 请坐下休息,”太后继续说道, “等您精神恢复后,

[ɡɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [rest] .
give us to wit the rest .
给 我们 到 有 这 休息 :
把剩下的事情交给我们。

“ [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
“ **The tone of her voice seemed to say that the worst which could come ,**
“ 这 语气 的 她 嗓音 似乎 到 说 那 这 最差 哪个 可以 来 ,
[hæd; həd] [kʌm] ;
had come ;
有 来 ;
“她的语气似乎在说, 最糟糕的事情已经发生了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [fækt] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] .
and the dreadful fact known , the details mattered little .
和 这 可怕 事实 已知 , 这 细节 重要 小的 :
可怕的事实摆在眼前, 细节也就无关紧要了。

[ˈbɜːrtrəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃər] ,
Bertram attempted to eat , but almost immediately he pushed away his trencher ,
伯特伦 尝试过 到 吃 , 但 几乎 立即地 他 推动 离开 他的 挖沟机 ,
[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
and regardless of etiquette ,
和 不管 的 礼仪 ,
伯特伦试图进食, 但几乎立刻就把餐盘推开了, 全然不顾礼仪。

[leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
laid his forehead upon his arm on the table .
铺设 他的 前额 之上 他的 手臂 在 这 桌子 .
他将额头抵在放在桌上的手臂上。

“ [aɪ] [ˈkænəʊt] [iːt] !
“ **I cannot eat !**
“ 我 不能 吃 !
“我吃不下东西! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [wʌt] [aɪ][məst; məst] [seɪ] ?
And how shall I speak what I must say ?
和 如何 将 我 说话 什么 我 必须 说 ?
我该如何说出我必须说的话呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I would have died for him .
我 会 有 死亡 为了 他 .
我愿意为他去死。

“ [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈkwɪkli] ,
“ **Then , suddenly lifting his head , he spoke quickly ,**
“ 然后 , 突然 举重 他的 头 , 他 辐 迅速地 ,
“然后,他突然抬起头,快速地说:”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tæsk] .
as if he wished to come at once to the end of his miserable task .
作为 如果 他 希望 到 来 在 一次 到 这 结尾 的 他的 悲惨的 任务 .
仿佛他想立刻结束这项痛苦的任务。

“ [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [æt; ət] [ˈsaɪrənˌsestər] ,
“ **Noble ladies , my Lord of Salisbury is beheaden of the rabble at Cirencester ,**
“ 高贵 女士们 , 我的 主 的 索尔兹伯里 是 - 的 这 乌合之众 在 赛伦塞斯特 ,
“各位贵妇, 我的索尔兹伯里勋爵在赛伦塞斯特被暴徒斩首了。”

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈeksɪtər][æt; ət] - ;
and my Lord of Exeter at Pleshy ;
和 我的 主 的 埃克塞特 在 - ;
还有我在普莱希的埃克塞特勋爵;

[ænd; ənd][men] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [liːθ] [ded] [æt; ət] [ˈpɑːmfret] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɔːd]
and men say that Lord Richard the King lieth dead at Pomfret , and that God
和 男人 说 那 主 理查德 这 国王 谎言 死的 在 鲳鱼 , 和 那 上帝
[wɔːt;wʌt] [haʊ] .
wot how .
什么 如何 .
人们说理查国王大人死在了庞弗雷特, 至于死因, 上帝知道。

“ [ˈkɑːnstəns] [spoʊk] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
“ **Constance spoke at last , but in a voice not like her own .**
“ 康斯坦斯 辐 在 最后的 , 但 在 一个 嗓音 不是 喜欢 她 自己的 .
康斯坦丝终于开口说话了, 但她的声音却不像她自己的声音。

“ [gɑ:d] [du:m] ['henri] [ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] ！
“ **God doom Henry of Bolingbroke** ！
“ 上帝 厄运 亨利 的 博林布鲁克 ！

“上帝诅咒博林布鲁克的亨利！”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɪf] [rɪ'pi:tɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [du:md] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ji; ji] [fɪrd] [noʊ][mæn] .
“ **The words , if repeated , might have doomed her ; but she feared no man .**
“ 这 字 , 如果 重复 , 可能 有 注定失败 她 ; 但 她 害怕 不 男人 .
“如果这些话被重复，可能会给她带来厄运；但她不怕任何男人。”

[ðæt] ['i:vniŋ] , ['bɜ:rtrəm][tɔʊld][ðə; ði][di'teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊʊfl] ['stɔ:ri] .
That evening , Bertram told the details of that woeful story .
那 晚上 , 伯特伦 讲述 这 细节 的 那 悲惨的 故事 .

当晚，伯特伦详细讲述了那件悲惨的事情。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ] - ['mæstər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɔst] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['westwərdz] ,
The barge - master whom they had accosted was sailing westwards ,
这 驳船 - 掌握 谁 他们 有 被骚扰 曾是 帆船 向西 ,

他们拦下的那位船长正向西航行。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu;; tə] [teɪk] [lə] [di'spensər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ['oʊvər][tu;; tə]['aɪərlənd]
and he readily agreed to take Le Despenser and his suite over to Ireland
和 他 容易 同意 到 拿 乐 分配器 和 他的 套房 超过 到 爱尔兰
.
:
.

他欣然同意带勒·德斯彭塞尔及其随从前往爱尔兰。

['sʌmwʌt] [tu:] ['redɪli] , ['bɜ:rtrəm] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [fɪrd] ['tretʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
Somewhat too readily , Bertram thought ; and he feared treachery from the first
有些 也 容易 , 伯特伦 想法 ; 和 他 害怕 背信弃义 从 这 第一的
.
:
.

伯特伦心想，这未免太容易了；而且他从一开始就担心会遭到背叛。

[wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][tu;; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
When the boat had pulled off to some distance ,
什么时候 这 船 有 拉 离开 到 一些 距离 ,

当船驶离一段距离后，

[ðə; ði][bɑ:rdʒ] - ['mæstər] [æskt] [tu;; tə] [wʌt] [pɔ:rt][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə-] [wɪft] [tu;; tə][goʊ] .
the barge - master asked to what port his passengers wished to go .
这 驳船 - 掌握 问 到 什么 港口 他的 乘客 希望 到 去 .

船长询问乘客们想去哪个港口。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tɔʊld] [ðæt] ['eni] ['aɪrɪʃ] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] [wʊd] [su:t][ðem; ðəm] ;
He was told that any Irish port on the eastern coast would suit them ;
他 曾是 讲述 那 任何 爱尔兰 港口 在 这 东 海岸 会 套装 他们 ;

有人告诉他，爱尔兰东海岸的任何港口都适合他们；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][tʊʊn] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
and he then altered his tone , and roughly refused to carry them
和 他 然后 已修改 他的 语气 , 和 大致 拒绝 到 携带 他们
['eniwɛr] [bʌt; bət][tu;; tə] ['brɪstl] .
anywhere but to Bristol .
任何地方 但 到 布里斯托尔 .

然后他改变了语气，粗暴地拒绝将他们带到除布里斯托尔以外的任何地方。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈi:v(ə)] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər][ˈmænɪfɛst] [naʊ] ; [ænd; ənd][lə] [dɪˈspensər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
The man's evil intentions were manifest now ; and Le Despenser , drawing his
这 男人的 邪恶的 意图 是 显现 现在 ; 和 乐 分配器 , 绘画 他的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

这人的邪恶意图此刻昭然若揭；勒·德斯彭瑟拔出了剑，

[ˈstɜ:rnli] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] , [ɪf] [hi:; hi][ˈvælju:d][hɪz; ɪz]
sternly commanded him to continue his voyage to Ireland , if he valued his
严厉地 命令 他 到 继续 他的 航程 到 爱尔兰 , 如果 他 有价值的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他严厉命令他，如果珍惜自己的性命，就继续前往爱尔兰的航程。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ] - [ˈmæstɜ:z] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wɔz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsɪgnəl] - [ˈwɪs(ə)] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [wɪt]
The barge - master's only reply was a low signal - whistle , in answer to which
这 驳船 - 硕士学位 仅有的 回复 曾是 一个 低的 信号 - 哨 , 在 回答 到 哪个
[ˈtwenti] [men] ,
twenty men ,
二十 男人 ,

船长唯一的回应是一声低沉的信号哨声，二十名船员闻声应道。

[kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [spræŋ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bənd][ʌv; əv]
concealed in the hold , sprang on deck and overwhelmed the little band of
暗 在 这 抓住 , 弹簧 在 甲板 和 不堪重负 这 小的 乐队 的
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

他藏身于船舱中，突然跃上甲板，制服了这小伙逃犯。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ðen] [pʊt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈlændɪŋ] ,
The barge then put about for Bristol , and on landing ,
这 驳船 然后 放 关于 为了 布里斯托尔 , 和 在 降落 ,
[ˈlɑ:ndɪŋ] .
驳船随后驶往布里斯托尔，靠岸后，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈkæptɪv] [wɔz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [bɑ:rdʒ] - [ˈmæstər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌstədi]
the noble captive was delivered by the treacherous barge - master into the custody
这 高贵 俘虏 曾是 发表 经过 这 奸诈 驳船 - 掌握 进入 这 保管
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
of the Mayor .
的 这 市长 .

这位高贵的俘虏被奸诈的船长交给了市长。

[ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [ˈprɪzn] ,
That officer put him in close prison ,
那 官 放 他 在 关闭 监狱 ,
[ˈpʊzɪtʃən] .
那名警官把他关进了重刑监狱。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈfli:t] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] [ˈhenri] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn]
and despatched a fleet messenger to Henry to inquire what should be done
和 已派送 一个 舰队 信使 到 亨利 到 查询 什么 应该 是 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

于是派了一名信使去见亨利，询问该如何处置他。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈænsər] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ɪn] [ˈbrɪstl] ,
But before the answer arrived , the capture became known in Bristol ,
但 前 这 回答 到达的 , 这 捕获 成为 已知 在 布里斯托尔 ,
[ˈbrɪstl] .
但答案尚未传来，布里斯托尔方面就已经知道了这次抓捕行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæməərəs] [mɑ:b] [ə'sembld] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and a clamorous mob assembled before the Castle .
和 一个 喧闹的 暴民 组装 前 这 城堡 .
一群喧闹的民众聚集在城堡前。

[ðə; ði] ['meɪər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] , [dɪd][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ræbl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv]
The Mayor , to his credit , did his best to resist the rabble , and to save
这 市长 , 到 他的 信用 , 做过 他的 最好的 到 抵抗 这 乌合之众 , 和 到 节省
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ;
his prisoner ;
他的 囚犯 ;
值得称赞的是, 市长尽力抵抗暴徒, 并救出了他的囚犯;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ə'θɔ:rəti] .
but the mob were stronger than authority .
但 这 暴民 是 更强 比 权威 .
但暴民的力量胜过了当局。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [geɪts] , [rʌʃt] [pel] - [mel] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['kæptɪv]
They carried the gates , rushed pell - mell into the Castle , and dragged the captive
他们 携带 这 大门 , 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 城堡 , 和 拖拽 这 俘虏
[fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
forth into the market - place .
前进 进入 这 市场 - 地方 .
他们抬着城门, 慌慌张张地冲进城堡, 把俘虏拖到集市上。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rtrəm] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
And then Bertram saw his master again — a helpless prisoner , in the hands of
和 然后 伯特伦 锯 他的 掌握 再次 — 一个 无助 囚犯 , 在 这 双手 的
[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɑ:b] ,
a furious mob ,
一个 狂怒 暴民 ,
然后, 伯特伦再次看到了他的主人——一个无助的囚犯, 落入了愤怒的暴民手中。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['sevrəl] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] .
among whom several priests were active .
之中 谁 一些 神父 是 积极的 .
其中有几位神父很活跃。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['treɪtər] !
As he appeared , there was a great shout of “ Traitor !
作为 他 出现 , 那里 曾是 一个 伟大的 喊 的 ” 叛徒 !
他一出现, 就响起了一声“叛徒!”的喊声。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [kraɪz] , ['lʊər] [jet] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] , [ʌv; əv] “ ['herətɪk] !
” and a few cries , lower yet more terrible , of “ Heretic !
” 和 一个 很少 哭泣 , 降低 然而 更多的 糟糕的 , 的 ” 异教徒 !
还有几声更低沉却更可怕的喊叫: “异端! ”

” [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
” They dragged him to the block erected in the midst of the market - place ,
” 他们 拖拽 他 到 这 堵塞 竖立 在 这 中间 的 这 市场 - 地方 ,
“他们把他拖到市场中央竖起的刑台上,

[baɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [eksɪ'kju:ʃənər] .
by which stood the public executioner .
经过 哪个 站立 这 民众 刽子手 .
刽子手就站在旁边。

[lə] [dɪ'spensər] [sɔ:] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ;
Le Dispenser saw unmistakably that his last hour had come ;
乐 分配器 锯 毫无疑问 那 他的 最后的 小时 有 来 ;
勒德斯彭塞尔清楚地意识到, 他的末日已经来临;

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['kloʊzɪŋ] [si:n] ,
and he had not been so far from anticipating that closing scene ,
和 他 有 不是 到过 所以 远的 从 预期 那 结束 场景 ,
而且他其实早已预料到会有那样的结局。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnpɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
that he was unprepared for its coming .
那 他 曾是 毫无准备 为了 它是 未来 .
他对此毫无准备。

“ [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)neri] ['kɜ:rtəsi] ,
“ Sir , ” he said , turning to the executioner with his ordinary courtesy ,
“ 先生 , ” 他 说 , 转弯 到 这 刽子手 和 他的 普通的 礼貌 ,
“先生,”他转过身, 以平常的礼貌对刽子手说道。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] [greɪs] [tu:; tə][grænt][em 'i:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [prer] ,
“ I pray you of your grace to grant me time for prayer ,
“ 我 祈祷 你 的 你的 优雅 到 授予 我 时间 为了 祷告 ,
“我祈求您以您的恩典赐予我祈祷的时间,

[ænd; ʌnd] [straɪk] [nɑ:t] [er] “ — [tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] — “ [aɪ][æɪ; ʃəl][let] [ðɪs] [fɔ:l] .
and strike not ere ” — touching his handkerchief — “ I shall let this fall .
和 罢工 不是 埃雷 ” — 接触 他的 手帕 — “ 我 将 让 这 落下 .
“不要击打”——摸了摸他的手帕——“我会让它掉下来。

“ [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] , [ə; eɪ]['kwaiət] , [præktɪk(ə)l][mæn] , [ʌnpə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
“ The executioner , a quiet , practical man , unpossessed by the fury of the mob ,
“ 这 刽子手 , 一个 安静的 , 实际的 男人 , 未占有的 经过 这 愤怒 的 这 暴民 ,
“刽子手是个安静、务实的人, 没有被暴民的愤怒所左右。”

[prɑ:mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
promised what was asked of him .
承诺 什么 曾是 问 的 他 .
他答应了对方的要求。

[mi:ntaɪm] [bɜ:rtrəm] - [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪm'self] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]
Meantime Bertram Lyngern contrived to squeeze himself inch by inch through the crowd
与此同时 伯特伦 - 人为的 到 挤 他自己 英寸 经过 英寸 通过 这 人群
,
.
,
与此同时, 伯特伦·林格恩设法一点一点地挤过人群。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
until at last he stood beside his master .
直到 在 最后的 他 站立 旁 他的 掌握 .
最后, 他终于站在了主人身边。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['trʌsti] ['skwaiər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['gri:tɪŋ] .
“ Ah , my trusty squire ! ” was the prisoner's greeting .
“ 啊 , 我的 可靠 乡绅 ! ” 曾是 这 囚犯的 问候 .
“啊, 我忠实的侍从! ”囚犯这样问候道。

“ [lʊk] [ju:; jʊ] — [hæv; həv] [hɪr] [maɪ]['sɪgnət] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['meɪɜ:z] ['dʒent(ə)l] [ə'laʊɪŋ] ,
“ Look you — have here my signet , which with Master Mayor's gentle allowing ,
“ 看 你 — 有 这里 我的 印章 , 哪个 和 掌握 市长的 温和的 允许 ,
[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ber] [ʌntə'ʌntu][maɪ] ['leɪdi] .
you shall bear unto my Lady .
你 将 熊 到 我的 女士 .
“你看——这是我的印章, 在市长先生的允许下, 你可以把它带给我的夫人。”

” [ðə; ði] ['meɪər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [pər'mɪ(ə)n] .

” The Mayor nodded permission .
” 这 市长 点头 允许 .

市长点头表示同意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .

He was vexed and ashamed .
他 曾是 烦恼 和 羞愧 .

他感到恼怒和羞愧。

” [fer'wel] , [gʊd] [frend] , ” [ri'zju:md] [lə] [dɪ'spensər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Farewell , good friend , ” resumed Le Despenser , with a parting grasp of his

” 告别 , 好的 朋友 , ” 恢复 乐 分配器 , 和 一个 离别 抓牢 的 他的

[ˈskwaɪərz][hænd] .

squire's hand .

乡绅的 手 .

“再见了，好朋友，”勒·德斯彭瑟说着，紧紧握住侍从的手。

” [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] ['mædəm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][daɪd] [tru:] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] —
” Be sure to tell Madam my mother that I died true to God and the King —
” 是 当然 到 告诉 女士 我的 母亲 那 我 死亡 真的 到 上帝 和 这 国王 —

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] ['leɪdɪ] [ðæt] [maɪ][ləst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and say unto my Lady that my last thought was of her .

和 说 到 我的 女士 那 我的 最后的 想法 曾是 的 她 .

“请务必告诉我的母亲夫人，我死时忠于上帝和国王——并告诉我的夫人，我临终前想到的是她。”

” [ðen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

” Then he knelt down to commune with God .

” 然后 他 跪下 向下 到 公社 和 上帝 .

然后他跪下来与上帝交流。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [pri:st] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,

But he asked for no priest ; and when they saw it ,

但 他 问 为了 不 牧师 ; 和 什么时候 他们 锯 它 ,

但他没有要求请神父；当他们看到这一点时，

[ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [br'keɪm] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .

the cries of the mob became fiercer than ever .

这 哭泣 的 这 暴民 成为 更凶猛 比 曾经 .

暴民的叫喊声比以往任何时候都更加凄厉。

” ['treɪtər] ! ” [ænd; ənd] ” ['herətɪk] ! ” [wɜ:r; wər] [rɔ:rd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [skwer] .

” Traitor ! ” and ” Heretic ! ” were roared from every part of the vast square .

” 叛徒 ! ” 和 ” 异教徒 ! ” 是 咆哮 从 每一个 部分 的 这 广阔的 正方形 .

“叛徒！”“异端！”的叫喊声从广阔的广场的各个角落传来。

[lə] [dɪ'spensər] [roʊz] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Le Despenser rose , and faced his enemies .

乐 分配器 玫瑰 , 和 面对 他的 敌人 .

勒·德斯彭塞尔站了起来，迎战他的敌人。

” [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['treɪtər] [tu:; tə][maɪ] [tru:] [kɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['herətɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] !

” I am no traitor to my true King , and no heretic to the living God !

” 我 是 不 叛徒 到 我的 真的 国王 , 和 不 异教徒 到 这 活的 上帝 !

“我不是我真王的叛徒，也不是永生上帝的异端！”

” [hi:; hi] [kraɪd] ['ɜ:rnɪstli] .

” he cried earnestly .

” 他 哭 切实 .

他激动地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [truː] [mæn][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi]
“ **I was ever a true man to God , and to the King , and to my Lady**
“ 我 曾是 曾经 一个 真的 男人 到 上帝 , 和 到 这 国王 , 和 到 我的 女士
:
:
:
:

“我始终对上帝、对国王、对我的夫人忠诚：

[ˈtʌtɪŋ] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːtɪ][maɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][gɑːd] .
touching which ye are not my judge , but God .
接触 哪个 是的 是 不是 我的 法官 , 但 上帝 .

这件事你们无权评判，只有上帝才有权评判。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv][,eksiˈkreɪʃən] .
“ **His voice was drowned by another roar of execration .**
“ 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 其他 吼 的 念咒 .

他的声音被另一声咒骂的咆哮声淹没了。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [əˈgen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fel] .
Then he knelt again — and the handkerchief fell .
然后 他 跪下 再次 — 和 这 手帕 跌倒 .

然后他又跪了下来——手帕掉了下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][,eksiˈkjuːʃənər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] —
But just as the executioner raised his arm —
但 只是 作为 这 刽子手 提高 他的 手臂 —

但就在刽子手举起手臂的那一刻——

“ [dʒʌst] [er] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [æks][dɪd][pɑːrt]
“ **Just ere the falling axe did part**
“ 只是 埃雷 这 坠落 斧头 做过 部分

“就在落下的斧头离开之前”

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [breɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [hɑːrt] —
The burning brain from the true heart —
这 燃烧 脑 从 这 真的 心 —

源自真心的灼热大脑——

“ [wʌŋ] [wɜːrd] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] — “ [ˈkʌstəns] ！
“ **One word trembled on the dying lips — “ Custance ！**
“ — 单词 颤抖 在 这 垂死 嘴唇 — “ 监护 ！

“垂死之人颤抖着吐出一个字——“库斯坦斯！

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈsevəd] [hed] [baɪ][ɪts][dɑːrk] [ˈɔːbərn] [her] ,
“ **In another minute , lifting the severed head by its dark auburn hair ,**
“ 在 其他 分钟 , 举重 这 切断 头 经过 它是 黑暗的 奥本 头发 ,

“又过了一会儿，他揪着那颗被砍下的头颅深褐色的头发，把它提了起来。”

[ðə; ði][,eksiˈkjuːʃənər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [mɑːb] — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ！
the executioner shouted to the sovereign mob — “ This is the head of a traitor ！
“ 这 刽子手 喊叫 到 这 主权 暴民 — “ 这 是 这 头 的 一个 叛徒 ！
“
“
“

刽子手对着至高无上的暴民高喊：“这是叛徒的头颅！”

“ [ðəʊ] [laɪ] ！ “ [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [fɪrs] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm][ˈbɜːrtrəm] - .
“ **Thou liest ！ “ broke in a low fierce whisper from Bertram Lyngern .**
“ 你 谎言 ！ “ 打破 在 一个 低的 凶猛的 耳语 从 伯特伦 - .

“你撒谎！”伯特伦·林根低声怒斥道。

“ [aɪ][wɪs] [ðæt] , [ˈmæstər] ! ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] .

“ **I wis that , Master ! ” returned the poor executioner .**
“ 我 威斯 那 , 掌握 ! ” 返回 这 贫穷的 刽子手 .

“我愿如此，主人！”可怜的刽子手回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] , [nɔ:r][ðə; ði][læst] ,

He was not the first man , nor the last ,
他 曾是 不是 这 第一的 男人 , 也不 这 最后的 ,

他不是第一个，也不是最后一个。

[hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [prəˈnaʊns] [əˈfɪəli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]
who has been required to pronounce officially what his conscience individually
WHO 有 到过 必需的 到 发音 官方 什么 他的 良心 单独

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈsæŋk(ə)n] .

refused to sanction .
拒绝 到 制裁 .

他被迫正式宣布他个人良心拒绝认可的事情。

[ðə; ði] [ˈseɪvɜ:d] [hed] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði][ju:ˈzɜ:rpər] .

The severed head was sent to London , a ghastly gift to the usurper .
这 切断 头 曾是 发送 到 伦敦 , 一个 阴森 礼物 到 这 篡位者 .

那颗被砍下的头颅被送往伦敦，作为送给篡位者的可怕礼物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɑ:n] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] .

It was set up on London Bridge , beside that of Exeter .
它 曾是 放 向上 在 伦敦 桥 , 旁 那 的 埃克塞特 .

它建在伦敦桥上，就在埃克塞特桥旁边。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;

The body was carried into the Castle , saved by the Mayor from insult ;
这 身体 曾是 携带 进入 这 城堡 , 已保存 经过 这 市长 从 侮辱 ;

尸体被抬进城堡，市长出手相救，避免了尸体遭受侮辱；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][baɪ] [sləʊ] [ˈstɛrdʒɪz][tu:; tə] [ˈtu:ks,beri] [ˈæbi] ,

and a few days afterwards they bore it by slow stages to Tewkesbury Abbey ,
和 一个 很少 天 然后 他们 钻孔 它 经过 慢的 阶段 到 特克斯伯里 修道院 ,

几天后，他们分批次缓慢地将它运送到特克斯伯里修道院。

[ænd; ænd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡreɪv] .

and laid him in his father's grave .
和 铺设 他 在 他的 父亲的 严重 .

然后把他安葬在他父亲的坟墓里。

[ˈsɜ:ri] [ænd; ænd][ˈeksɪtər] [daɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [əˈloʊn] .

Surrey and Exeter died for their King alone .
萨里 和 埃克塞特 死亡 为了 他们的 国王 独自的 .

萨里和埃克塞特只为他们的国王而死。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ðæt] [ˈsɔ:lzbəri] [ænd; ænd] [lə] [dɪˈspensər] [daɪd] ;

But it was only half for King Richard that Salisbury and Le Despenser died ;
但 它 曾是 仅有的 一半 为了 国王 理查德 那 索尔兹伯里 和 乐 分配器 死亡 ;

但索尔兹伯里和勒·德斯彭瑟的死，对理查国王来说只有一半意义；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni]

and the other half was for the word of God , and for the testimony
和 这 其他 一半 曾是 为了 这 单词 的 上帝 , 和 为了 这 见证

[ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .

of Jesus Christ .
的 耶稣 基督 .

另一半献给上帝的道，以及耶稣基督的见证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [hə'redɪtəri] [lɑːlərdz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bləd] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were both hereditary Lollards and chiefs of the Lollard party ; and they
他们 是 两个都 遗传 罗拉德派 和 酋长们 的 这 罗拉德 派对 ; 和 他们
[wɜːr; wər][bəʊθ] [bi'hedɪd] ,
were both beheaded ,
是 两个都 斩首 ,
他们都是世袭的罗拉德派信徒，也是罗拉德派的领袖；他们都被斩首了。

[nɑːt][baɪ] ['hɛnriːz] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [priːst] - ['rɪdn] [mɑːb] .
not by Henry's authority , but by a priest - ridden mob .
不是 经过 亨利的 权威 , 但 经过 一个 牧师 - 骑 暴民 .

不是亨利的授权，而是受教士控制的暴民的授权。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [bɑːr] [wer] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər][jæl; jəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [luːz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ,
And at that Bar where the cup of cold water shall in no wise lose its reward ,
和 在 那 酒吧 在哪里 这 杯子 的 寒冷的 水 将 在 不 明智的 失去 它是 报酬 ,
在那家酒吧里，一杯凉水绝不会失去它的回报。

['ʊrli] [sʌtʃ] ['semi] - ['mɑːrtərdəm] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [brɪ'held] [æt; ət] ['brɪstl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn]
surely such semi - martyrdom as that day beheld at Bristol will not be forgotten
一定 这样的 半 - 殉道 作为 那 天 观看 在 布里斯托尔 将要 不是 是 被遗忘的
[brɪ'fɔːr] [gɑːd] .
before God .
前 上帝 .

像那天在布里斯托尔发生的这种半殉道行为，上帝肯定不会忘记。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

“ [ˈdʒiːzjuː] , [ɪn] [ðəɪ] [dɪr] [lʌv] [brɪ'hoʊld] ,
“ **Jesu , in Thy dear love behold ,**
“ 耶稣 , 在 你的 亲爱的 爱 看哪 ,
“耶稣，请看祢深切的爱，

[ænd; ənd][set] [ðɪs] [soʊl][ɪn] [ðəɪ] [seɪf] [foʊld] .
And set this soul in Thy safe fold .
和 放 这 灵魂 在 你的 安全的 折叠 .
愿祢将这灵魂安置在祢安全的怀抱中。

“ [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [kɔːld] “ [ˈpɪti] ,
“ **These lines were spoken by the figure called “ Pity ,**
“ 这些 线条 是 说 经过 这 数字 称为 “ 遗憾 ,
“这些话出自一个名叫‘怜悯’的人物之口，

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [tɜːm] [ðə; ði] “ [faɪv] [welz] “ [ɔːr] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
“ **in the painting termed the “ Five Wells ” or wounds of Christ .**
“ 在 这 绘画 称为 这 “ 五 威尔斯 “ 或者 伤口 的 基督 .
画中被称为“五口井”或基督的伤口。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] .
Moves on the Chessboard .
移动 在 这 棋盘 .

棋盘上的走法。

“ [oʊ][pɜːr,blaɪnd] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [men] ,
“ O purblind race of miserable men ,
“ 哦 盲人 种族 的 悲惨的 男人 ,
“哦, 盲目的可怜人类,

[haʊ] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər]
How many among us at this very hour
如何 许多 之中 我们 在 这 非常 小时
此时此刻, 我们当中有多少人?

[duː][fɔːrdʒ][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
Do forge a life - long trouble for themselves ,
做 锻造 一个 生活 - 长的 麻烦 为了 他们自己 ,
给自己制造终生的麻烦吧。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [truː] [fɔːr; fər] [fɔːls] , [ɔːr] [fɔːls] [fɔːr; fər] [truː] !
By taking true for false , or false for true !
经过 采取 真的 为了 错误的 , 或者 错误的 为了 真的 !
把真当假, 把假当真!

“ [ˈtenɪsn] .
“ Tennyson .
“ 丁尼生 .
“丁尼生。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɒld] [əˈweɪ] [sɪns] [ðæt] [θɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
Three months had rolled away since that thirteenth of January which had made
三 几个月 有 滚动 离开 自从 那 第十三 的 一月 哪个 有 制成
[ˈkɑːnstəns] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
Constance a widow .
康斯坦斯 一个 寡妇 .

自1月13日康斯坦丝成为寡妇以来, 已经过去了三个月。

[hɜːr; hər][ˈvɜːrsət(ə)l] , [ˈvɑːlət(ə)l] [ˈneɪtʃər] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈvaɪələnt]
Her versatile , volatile nature soon recovered the shock of her husband's violent
她 多才多艺的 , 易挥发的 自然 很快 恢复 这 震惊 的 她 丈夫的 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

她性格多变, 情绪波动较大, 很快就从丈夫惨死的打击中恢复过来。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈwɪdʊhʊd] [wɪtʃ] [dreɪpt] [hɜːr; hər] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspɑːns] [ˈiːðər] [ɪn]
The white garments of widowhood which draped her found little response either in
这 白色的 服装 的 丧偶 哪个 垂坠的 她 成立 小的 回复 任何一个 在
[ðə; ðɪ][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
the gravity of her demeanour or in the expression of her face .
这 重力 的 她 风度 或者 在 这 表达 的 她 脸 .

她身上披着的寡妇白袍, 无论是她庄重的神态还是脸上的表情, 都几乎没有引起任何反响。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But on the Dowager Lady the effect was very different .
但 在 这 老妇 女士 这 影响 曾是 非常 不同的 .

但对老夫人来说, 效果却截然不同。

[fiː; ji] [brˈkeɪm] [æn; ən][oʊld] , [ɪnˈfɜːrm] [ˈwʊmən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
She became an old , infirm woman all at once ; but her manner was
她 成为 一个 老的 , 虚弱 女士 全部 在 一次 ; 但 她 方式 曾是
[ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː][ænd; ənd][ˈdʒentlər] .
softer and gentler .
更柔和 和 更温和 .

她一下子变成了一个年老体弱的女人; 但她的举止却变得更加温柔和蔼了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈtempərəmənts] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈdɪfəd]
She learned to make more allowance for temperaments which entirely differed
她 学习 到 制作 更多的 津贴 为了 性情 哪个 完全 不同
[frʌm; frəm][hɜːrɪz] .
from hers .
从 她的 :

她学会了更加包容与自己性格截然不同的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈgrænd,sənz] [ˈnɔɪzi] [ɡliː] ,
There were no further efforts to repress her little grandson's noisy glee ,
那里 是 不 更远 努力 到 抑 她 小的 孙子的 嘈杂 高兴 ,
她没有再试图压制小孙子那喧闹的欢笑声。

[noʊ] [mɔːr] [koʊld][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
no more cold responses to his occasionally troublesome
不 更多的 寒冷的 回应 到 他的 偶尔 麻烦的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
demonstrations of affection .
示威游行 的 感情 :

不再对他偶尔令人烦恼的示爱行为做出冷淡回应。

[ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ˈlæstɪŋ] .
The alteration was quiet , but lasting .
这 改造 曾是 安静的 , 但 持久 .
这种改变悄无声息，却影响深远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [sæt] [əˈloʊn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
It was an hour after dinner , and Maude sat alone at work in the banquet
它 曾是 一个 小时 后 晚餐 , 和 莫德 卫星 独自的 在 工作 在 这 宴会
- [hɔːl] .
- **hall** .
- 大厅 :

晚饭后一个小时，莫德独自一人在宴会厅里工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːbəðɔːr]
She was almost unconsciously humming to herself the air of a troubadour
她 曾是 几乎 不知不觉 哼唱 到 她自己 这 空气 的 一个 吟游诗人
[ˈɑːnsɔːn] — [æn; ən] [er] [æz; əz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
chanson — an air as well - known to ourselves as to her ,
香颂 — 一个 空气 作为 出色地 - 已知 到 我们自己 作为 到 她 ,
她几乎是下意识地哼着一首游吟诗人的香颂——一首我们和她一样熟悉的曲调。

[ðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [hɪm] [tuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [ˌaɪ ˈtiː]
though we have turned it into a hymn tune , and have christened it
尽管 我们 有 转向 它 进入 一个 圣歌 调 , 和 有 受洗 它
[ˈɪnəsnts] , [ɔːr] [ˈdɜːrəm] .
Innocents , or Durham .
无辜者 , 或者 达勒姆 :

虽然我们已经把它改编成了一首赞美诗的曲调，并命名为《无辜者》或《达勒姆》。

[ə; eɪ] [freʃ] [steɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] , [wen] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
A fresh stave was just begun , when the hall door opened ,
一个 新鲜的 五线谱 曾是 只是 开始 , 什么时候 这 大厅 门 打开 ,
新的五线谱刚刚开始谱写，大厅的门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [əˈnaʊnst] —
and a voice at the further end announced —
和 一个 嗓音 在 这 更远 结尾 宣布 —
远处传来一个声音——

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [aʊmɜ:əl] ！
“ A messenger from my Lord of Aumerle ！
“ 一个 信使 从 我的 主 的 奥默勒 ！
“ 来自奥默尔领主的使者！ ”

“ ['mɒd] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
“ Maude rose as the messenger approached her ．
“ 莫德 玫瑰 作为 这 信使 接近 她 ．
“ 当信使走近她时，莫德站了起来。”

“ [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] ！
“ Your servant , sir ！
“ 你的 仆人 ， 先生 ！
“ 您的仆人，先生！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ber] ['eni] ['letər] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] ['leɪdi] . “
If you bear any letter , I will carry the same unto my Lady ． ”
如果 你 熊 任何 信 ， 我 将要 携带 这 相同的 到 我的 女士 ． “
如果你带了信件，我会把它带给我的夫人。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , ['mɪstrəs] ['mɒd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Here is the letter , Mistress Maude , ” replied the messenger with a smile ．
“ 这里 是 这 信 ， 情妇 莫德 ， “ 回复 这 信使 和 一个 微笑 ．
“ 信在这里，莫德夫人，”信使笑着回答。

“ [mɪ'thɪŋks] [aɪ][,er 'em] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][bi:; bi] .
“ Methinks I am more changed than you be ．
“ 我觉得 我 是 更多的 已更改 比 你 是 ．
“ 我觉得我的变化比你大。”

“ ['mɒd] [lʊkt] [mɔ:r] ['næroʊli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Maude looked more narrowly at him ．
“ 莫德 看起来 更多的 勉强 在 他 ．
莫德更加仔细地打量着他。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['mæstər] ['kælvəli] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɪps] .
“ I know you now , Master Calverley , ” she said , a smile breaking over her lips ．
“ 我 知道 你 现在 ， 掌握 卡尔弗利 ， “ 她 说 ， 一个 微笑 打破 超过 她 嘴唇 ．
“ 我现在认出你了，卡尔弗利少爷，”她说，嘴角露出一丝微笑。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wer] [na:t] [ðæt] [bɪrd] [ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ][dɪd] [si:] [ju:; jʊ] .
“ But you were not that beard the last time I did see you ．
“ 但 你 仓库 不是 那 胡须 这 最后的 时间 我 做过 看 你 ．
“ 但我上次见到你的时候，你还没有留着那副胡子。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['kɑ:nstəns] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ She took the letter to Constance , and when she returned ,
“ 她 采取 这 信 到 康斯坦斯 ， 和 什么时候 她 返回 ，
她把信带给了康斯坦丝，回来后，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hju:] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['bɜ:rtrəm] [ɪn] [kloʊz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
she found Hugh and his old friend Bertram in close conversation ．
她 成立 休 和 他的 老的 朋友 伯特伦 在 关闭 对话 ．
她发现休和他的老朋友伯特伦正在热烈交谈。

“ ['verɪli] , [swi:t] [hju:] ,
“ Verily , sweet Hugh ,
“ 确实 ， 甜的 休 ，
“ 的确，亲爱的休，

” — ['bɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — “ [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [waɪz]
” — **Bertram was saying — “ there is one thing in this world I can in no wise**
” — 伯特伦 曾是 说 — ” 那里 是 — 事物 在 这 世界 我 能 在 不 明智的
['fæðəm] ！
fathom ！
捉摸 ！

伯特伦说道：“在这个世界上，有一件事我无论如何也想不明白！”

[haʊ] [ðaɪ] [ɔ:rd] — ”
How thy Lord — “
如何 你的 主 — ”

你的主啊——”

“ [ðer; ðər][bi:; bi] [fʊl] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔ] [ðæt] [aɪ] ['kænd:t] , ” [ɪntər'pouzɔ] [hju:] .
” **There be full many things in this world that I cannot , “ interposed Hugh .**
” 那里 是 满的 许多 事物 在 这 世界 那 我 不能 , ” 插入 休 .

“这世上有很多事情我做不到,”休插话道。

” [haʊ] [ðaɪ] [ɔ:rd] [ɔrdʒ-rθ] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [ɪz] [br'jɑ:nd] [em 'i:] , ” ['endɪd] ['bɜ:rtɹəm] .
” **How thy Lord ordereth his dealings is beyond me , “ ended Bertram .**
” 如何 你的 主 秩序 他的 交易 是 超过 我 , ” 结束 伯特伦 .

“我实在不明白你的主人是如何安排他的事务的,”伯特伦最后说道。

” [ɪn] [gʊd] [su:θ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'du:][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [maɪn] [oʊn] ['di:lɪŋz] ,
” **In good sooth , I have enough ado to look to mine own dealings ,**
” 在 好的 舒缓 , 我 有 足够的 阿多 到 看 到 矿 自己的 交易 ,

“说实话，我光顾着处理自己的事就已经够忙的了。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['ʌðər] [menz] [bi:; bi] , ” ['ænsər] [hju:] .
though I should let other men's be , “ answered Hugh .
” 尽管 我 应该 让 其他 男士 是 , ” 回答 休 .

“但我应该尊重其他男人的权利,”休回答道。

” [loo] - [ju:; jʊ] [naʊ] , ['mɪstrəs] ['mɒd] ！
” **Lo ' you now , Mistress Maude !**
” 洛 - 你 现在 , 情妇 莫德 ！

“瞧瞧你，莫德小姐！”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [aʊmɜ-əl] — [ju:; jʊ] [wɪs] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:dz] — [haɪ] [ɪn] ['feɪvər]
Here is my Lord of Aumerle — you wis somewhat of his deeds — high in favour
这里 是 我的 主 的 奥默勒 — 你 威斯 有些 的 他的 契约 — 高的 在 偏爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the King ,
和 这 国王 ,

这位是我的奥默尔领主——你略知他的功绩——他深受国王宠信。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə] [grænt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['delɪkəts] ([gʊd] [θɪŋz])
and prevailing upon his Grace to grant all manner of delicates (good things)
和 盛行 之上 他的 优雅 到 授予 全部 方式 的 精致食品 (好的 事物)

[ʌntə'ʌntu][ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] .
unto our Lady .
到 我们的 女士 .

并恳求上帝赐予圣母玛利亚各种珍宝（好东西）。

[hi:; hi] [hæθ] ['su:θli] - [stɜ:rd] ([pə'sweɪdɪd]) [hɪm; ɪm][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [br'stoʊəl] [ʌv; əv] ['evri] ['mænər]
He hath soothly - stirred (persuaded) him unto the bestowal of every manor
他 有 舒缓地 - 搅拌 (被说服) 他 到 这 授予 的 每一个 庄园

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʼaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɔ:(r)dz] ['fɑ:ðɜ-z] ([hu:m] [gɑ:d] [ə'sɔɪl] ！)
that was our late Lord's father's (whom God assoil !)
那 曾是 我们的 晚的 主场 父亲的 (谁 上帝 土壤 ！)

他巧妙地劝说 他，将我们已故主父（蒙上帝恩典！）的所有庄园都赐予了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] .
and of all his jewels , and of the custody of the young Lord .
和 的 全部 他的 珠宝 , 和 的 这 保管 的 这 年轻的 主 .
以及他所有的珠宝, 并由这位年轻的勋爵保管。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑ:t] [fɔ:r] [mʌnθs] [gɔ:n] [saɪns] [hi:; hi][soʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
And 'tis not four months gone since he sold our Lord to his death !
和 - 的 不是 四 几个月 已消失 自从 他 卖 我们的 主 到 他的 死亡 !
距离他出卖我们的主致其死亡还不到四个月!

[wʌt] [hi:; hi][baɪ] [ðɪs] - ?
What signifieth he by this whileness ?
什么 意义 他 经过 这 - ?
他用这种“等待”来表达什么含义?

" ([ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .)
" (**Whirling , turning round .**)
" (旋转 , 转弯 圆形的 .)
(旋转, 转圈。)

[ˈmɒd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Maude shook her head , as if to say that she could not tell .
莫德 摇晃 她 头 , 作为 如果 到 说 那 她 可以 不是 告诉 .
莫德摇了摇头, 仿佛在说她也不知道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈhemɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] ([nɑ:t] [ˈveri] [ˈelɪɡəntli])
She had resumed her work , the hemming of what she (not very elegantly)
她 有 恢复 她 工作 , 这 缝边 的 什么 她 (不是 非常 优雅地)
[kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsju:dəri] ,
called a sudary ,
称为 一个 苏达里 ,
她又开始工作了, 继续缝制她(不太文雅地)称之为“sudary”的布料。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ju:fəˈmɪstɪkli] [bʌt; bət] [tɔ:təˈlɑ:dʒɪkli] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
and we , euphemistically but tautologically , a pocket - handkerchief .
和 我们 , 委婉地说 但 同义反复 , 一个 口袋 - 手帕 .
而我们, 委婉但又同义反复地, 就像一块手帕。

" [ɑ:] ! - [tɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ! " [əbˈzɜ:rvd] [ˈbɜ:rtrəm] [wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni]
" **Ah ! 'tis a blessed thing to have a brother !** " **observed Bertram with irony**
" 啊 ! - 的 一个 蒙福 事物 到 有 一个 兄弟 ! " 观察到 伯特伦 和 讽刺
.
:
.
“啊! 有个兄弟真是件幸福的事! ”伯特伦讽刺地说道。

" [wel] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [nu:z] , [swi:t] [hju:] , [ʌv; əv][ˈoʊldən] [ˈfrendz] ? "
" **Well ! — and what news , sweet Hugh , of olden friends ?** " "
" 出色地 ! — 和 什么 消息 , 甜的 休 , 的 古老的 朋友们 ? "
“哦! ——亲爱的休, 老朋友们有什么消息吗? ”

" [nʌn] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] , " [riˈspɒndɪd] [hju:] , " [ənˈles] [aɪˈti:][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
" **None overmuch ,** " **responded Hugh ,** " **unless it be of the death of Father**
" 没有任何 过多 , " 回应 休 , " 除非 它 是 的 这 死亡 的 父亲
[ˈwɪlfɪd] ,
Wilfred ,
威尔弗雷德 ,
“没什么特别的,”休回答说, “除非是威尔弗雷德神父去世的消息。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈlæŋli] . "
of the Priory at Langley . "
的 这 普赖尔 在 兰利 . "
兰利修道院的。”

“ [ɑ:] [em 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rtrəm] [rɪ'gretfəli] .
“ **Ah me !** ” **exclaimed Bertram regretfully** .
“ 啊 我 ！ ” 惊呼 伯特伦 遗憾的是 .

“唉！”伯特伦懊悔地说道。

“ [ˈmæstər] ['kælvəli] , ” [sed] ['mɒd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [du:] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪt] , [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈgʊdnəs] ,
“ **Master Calverley** , ” **said Maude** , **looking up** , “ **do me to wit** , **of your goodness** , ”
“ 掌握 卡尔弗利 , ” 说 莫德 , 寻找 向上 , “ 做 我 到 有 , 的 你的 善良 ,
“ 卡尔弗利少爷 , ” 莫德抬起头说 , “ 请您发发慈悲 , 帮帮我吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:t,wʌt] ['eni] [θɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑ:vəɪs] [di:] [nɑ:r'bɔ:n] ? “
if you wot any thing touching the Lady Avice de Narbonne ? ”
如果 你 什么 任何 事物 接触 这 女士 建议 德 纳博讷 ? ”

你知道有什么事与纳博讷的艾维斯夫人有关吗？

“ [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] ,
“ **But so much** , ” **answered he** ,
“ 但 所以 很多 , ” 回答 他 ,

“但是很多,”他回答说。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] ['teɪkən] [veɪl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] - ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] [æt; ət] [ˈɔ:ld,geɪt] ,
“ **that she hath taken veil upon herself in the Minoreesses ' convent at Aldgate** , ”
“ 那 她 有 已采取 面纱 之上 她自己 在 这 未成年人 - 修道院 在 阿尔德盖特 ,
[ænd; ænd] [ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“她已在阿尔德盖特的米诺雷斯修道院戴上了面纱, 并且是,

[aɪ] [du:] [hɪr] , [ə'kaʊntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə; eɪ] [raɪt] ['hoʊli] [ænd; ænd] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] . “
I do hear , **accounted of the sisters a right holy and devout woman** . ”
我 做 听到 , 已记录 的 这 姐妹 一个 正确的 圣 和 虔诚的 女士 . ”

我听说, 姐妹俩都说她是一位非常圣洁虔诚的女人。

“ [ˈmæri] , [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [feɪn] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [gʊd] [nu:z] , ” [sed] ['mɒd] .
“ **Marry** , **I am well fain to hear so good news** , ” **said Maude** .
“ 结婚 , 我 是 出色地 欣然 到 听到 所以 好的 消息 , ” 说 莫德 .

“天哪, 我真高兴听到这个好消息,”莫德说。

“ [gʊd] [nu:z] , [ˈmɪstrəs] ['mɒd] !
“ **Good news** , **Mistress Maude** ! ”
“ 好的 消息 , 情妇 莫德 ! ”

“好消息, 莫德夫人! ”

[fər'su:θ] , [wɜ:r; wər] [aɪ] ['lʌvər] [ɔ:r] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] [raɪt]
forsooth , **were I lover or kinsman of the fair lady** , **I would account them right**
真的 , 是 我 情人 或者 亲属 的 这 公平的 女士 , 我 会 帐户 他们 正确的
[i:v(ə)l] [nu:z] ,
evil news ,
邪恶的 消息 ,

说真的, 如果我是这位美丽女士的爱人或亲戚, 我一定会把他们的话当作彻头彻尾的坏消息。

“ ['kɑ:mentəd] ['bɜ:rtrəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ **commented Bertram** , **in a tone of some surprise** . ”
“ 评论 伯特伦 , 在 一个 语气 的 一些 惊喜 .

伯特伦带着几分惊讶的语气评论道。

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [kən'si:v] [wʌt] [ˈmɪstrəs] ['mɒd] , ” ['kwaiətli] [əb'zɜ:rvd] [hju:] .
“ **Methinks I conceive what Mistress Maude signifieth** , ” **quietly observed Hugh** .
“ 我觉得 我 构想 什么 情妇 莫德 意义 , ” 悄悄 观察到 休 .

“我想我明白了莫德夫人的意思,”休平静地说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈɑːvaɪs][ʃæl; ʃəl][faɪnd][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **She accounteth that the Lady Avice shall find help and comfort in the Minoresses’ house** . ”
“ 她 账户 那 这 女士 建议 将 寻找 帮助 和 舒适 在 这 未成年人 房子 没有 ”

“她认为艾维斯夫人会在米诺雷斯家找到帮助和安慰。”

“ [eɪ] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] , ” [sed] [ˈmɒd] , ” [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [mɪˈθɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd]
“ **Ay , in very deed , ” said Maude , “ the which methinks she could never have found without** . ”
“ 哎 , 在 非常 契据 , ” 说 莫德 , “ 这 哪个 我觉得 她 可以 绝不 有 成立 没有 ”

“是的，的确如此，”莫德说，“我想如果没有这个，她永远也找不到这个。”

“ [gʌːd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][soʊ] ! ” [ˈænsər] [hjuː] , [ˈdʒentli] .
“ **God have it so ! ” answered Hugh , gently** . ”
“ 上帝 有 它 所以 ! ” 回答 休 , 轻轻地 . ”

“但愿如此！”休温和地回答道。

“ [jet] [aɪ] [trʌst] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌbɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnventˈkɑːnvent]
“ **Yet I trust , Mistress Maude , that our Lord may be found without convent cell** , ”
“ 然而 我 相信 , 情妇 莫德 , 那 我们的 主 可能 是 成立 没有 修道院 细胞 , ”

“然而，莫德夫人，我相信我们的主不会在修道院的隐修室里出现。”

[æz; əz] [ˈlaɪtli] ([ˈiːzəli]) [æz; əz] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈtiː] . “
as lightly (easily) as within it . ”
“ 作为 轻轻 (容易地) 作为 之内 它 . ”

就像在其中一样轻松自如。

“ [biː; bi] [ðɪːz] [ɔːl] [ðəɪ] [nuːz] , [swiːt] [hjuː] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈbɜːrtrəm] .
“ **Be these all thy news , sweet Hugh ? ” inquired Bertram** . ”
“ 是 这些 全部 你的 消息 , 甜的 休 ? ” 询问 伯特伦 . ”

“亲爱的休，这就是你所有的消息吗？”伯特伦问道。

“ [ɪz] [nɔːt] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ? ”
“ **Is nought at work in the outer world ? ”**
“ 是 零 在 工作 在 这 外 世界 ? ”

“外在世界一片虚无之中吗？”

“ [ˈmætərz] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːsf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] .
“ **Matters be reasonable peaceful at this present** . ”
“ 事情 是 合理的 和平 在 这 展示 . ”

“目前局势还算平静。”

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˈsɪθəθ] [nɑːt][ˈoʊvər] [dɪˈlaɪtsəmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
But methinks King Henry sitteth not over delightsomely on his throne ,
“ 但 我觉得 国王 亨利 西特斯 不是 超过 令人愉快地 在 他的 王座 , ”

但我认为亨利国王坐在王位上并不十分惬意。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈkæptɪveɪtɪd] ([ˈkæptʃərd]) [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈtʃɪldr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ˌbɔːrd] [ʌv; əv]
seeing he hath captivated (captured) the four childre of my sometime Lord of
“ 看到 他 有 着迷 (捕获) 这 四 孩子们 的 我的 有时 主 的 行进 , ”
March ,
“ 行进 , ”

鉴于他已俘获了我昔日马奇领主的四个孩子，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] . ”
“ **and shut them close in the Castle of Windsor** . ”
“ 和 关闭 他们 关闭 在 这 城堡 的 温莎 . ”

并将它们严密地锁在温莎城堡里。

“ [hæθ] [hi; hi][soʊ] ? ” [æskt] [ˈbɜ:rtrəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Hath he so ?** ” **asked Bertram , with interest** .
“ 有 他 所以 ? ” 问 伯特伦 , 和 兴趣 .

“真是如此吗？”伯特伦饶有兴趣地问道。

“ [pʊr] [ˈhɑ:rts] ! ”
“ **Poor hearts !** ”
“ 贫穷的 心 ! ”

“可怜的人们！ ”

“ [bi; bi] [ðeɪ] [smɔ:l] [ˈtʃɪldr] ? ” [sed] [ˈmɒd] , [kəmˈpæʃənətli] .
“ **Be they small childre ?** ” **said Maude , compassionately** .
“ 是 他们 小的 孩子们 ? ” 说 莫德 , 充满同情心 .

“他们是小孩子吗？”莫德怜悯地问道。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn] , [ðæt] [ɪz] [ˈeldɪst] , [hæθ] [bʌt; bət] [naɪn] [ˈjɪrz] , [aɪ][du:] [hɪr] . ”
“ **The Lady Anne , that is eldest , hath but nine years , I do hear** . ”
“ 这 女士 安妮 , 那 是 长子 , 有 但 九 年 , 我 做 听到 . ”

“我听说，年纪最大的安妮小姐也只有九岁了。”

“ [eɪ] [em ˈi:] , [ˈmæstər] [ˈkælvəli] ! ”
“ **Ay me , Master Calverley !** ”
“ 哎 我 , 掌握 卡尔弗利 ! ”

“哎呀，卡尔弗利少爷！ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈmʌðər] ? ”
“ **Have they any mother ?** ”
“ 有 他们 任何 母亲 ? ”

他们有母亲吗？

“ [trʌst] [em ˈi:] , [eɪ] ! ” [broʊk] [ɪn] [ˈbɜ:rtrəm] .
“ **Trust me , ay !** ” **broke in Bertram** .
“ 相信 我 , 哎 ! ” 打破 在 伯特伦 .

“相信我，真的！”伯特伦插嘴道。

“ [waɪ] , [hæv; həv][ju; jʊ][fərˈɡɔ:t] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ma:rt] [ɪz] [ˈsɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] -
“ **Why , have you forgot that my Lady of March is sister unto the Duchess** ' -
“ 为什么 , 有 你 忘了 那 我的 女士 的 行进 是 姐姐 到 这 公爵夫人 -

[greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ? ”
“ **Grace of York ?** ”
“ 优雅 的 约克 ? ”

“难道你忘了马奇夫人是约克公爵夫人的妹妹吗？”

“ [ænd; ənd][ɪz][fi; fi] [ˈprɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldr] ? ”
“ **And is she prisoned with the childre ?** ”
“ 和 是 她 被监禁 和 这 孩子们 ? ”

“她和孩子们一起被关押了吗？”

“ [ˈhəʊli] [ˈmeri] ! ”
“ **Holy Mary !** ”
“ 圣 玛丽 ! ”

“圣母玛利亚！

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [lækɪθ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈbɜ:rtrəm] .
“ **the King's Grace lacketh not her ,** ” **said Bertram** .
“ 这 国王学院 优雅 缺乏 不是 她 , ” 说 伯特伦 .

“国王陛下并不缺少她，”伯特伦说道。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [gɔːn] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hjuː] [ˈræðər] [ˈdraɪlɪ]
“ **She was dancing at the Court a few weeks gone , ” returned Hugh rather drily**
“ 她 曾是 跳舞 在 这 法庭 一个 很少 周 已消失 , ” 返回 休 相当 干巴巴地
,
;
;
;

“几周前她还在宫廷里跳舞呢，”休语气平淡地回答道。
“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ([ˈlʌvər]) , [ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [ˈpəʊɪs; ˈpau-] , [ə; eɪ] - [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
“ **with her servant (lover) , the Baron of Powys , a - waiting upon her**
“ 和 她 仆人 (情人) , 这 男爵 的 波伊斯 , 一个 - 等待 之上 她
;
;
;
;

“她的仆人（情人），波伊斯男爵，正在侍奉她；
[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈeksɪtər][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,
and so was likewise the Lady Elizabeth , my Lord of Exeter his widow ,
和 所以 曾是 同样地 这 女士 伊丽莎白 , 我的 主 的 埃克塞特 他的 寡妇 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] -
with the Lord Fanhope .
和 这 主 - .

埃克塞特勋爵的遗孀伊丽莎白夫人也与范霍普勋爵有染。
[men] [seɪ] [ðer; ðər][fæl; fəl][biː; bi][ˈdaɪvərz] [ˈwɛdɪŋz] [æ̣t; ə̣t] [kɔːrt] [ðɪs] [nekst] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Men say there shall be divers weddings at Court this next summer , and these ,
男人 说 那里 将 是 潜水员 婚礼 在 法庭 这 下一个 夏天 , 和 这些 ,
[æz; əz][aɪ] [ˈrekən] ,
as I reckon ,
作为 我 估计 ,
据说明年夏天宫廷里会有各种各样的婚礼，而据我估计，这些婚礼.....

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . “
among them . ”
之中 他们 . “
他们之中。”

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [greɪs] [raɪt] [wel] ! ” [sed] [ˈbɜːrtərəm] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **Ah ! the Lady Elizabeth's Grace danceth right well ! ” said Bertram sarcastically .**
“ 啊 ! 这 女士 伊丽莎白的 优雅 舞蹈 正确的 出色地 ! ” 说 伯特伦 讽刺地 .
“啊！ 伊丽莎白小姐舞跳得真好！ ”伯特伦讽刺地说。

“ [ˈmæri] , [ˈrɑːbɪn] [ˈfælkənər] , [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈjɔːrks] [ˈfaːləʊɪŋ] ,
“ **Marry , Robin Falconer , of my Lord's Grace of York's following ,**
“ 结婚 , 罗宾 猎鹰者 , 的 我的 主场 优雅 的 约克的 下列的 ,
“嫁给罗宾·福尔克纳，他是约克大人麾下的一员，

[wɪtʃ] [ber] [ˈhɪðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] ,
which bare hither certain letters this last month ,
哪个 裸 这里 肯定 信件 这 最后的 月 ,
上个月，这里曾寄送过一些信件，

[təʊld][,em ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][æ̣t; ə̣t] [kɔːrt] [ɪn] [ɪˈpɪfəni] [ˈɑːktɪv] ,
told me they had dances at Court in Epiphany octave ,
讲述 我 他们 有 舞蹈 在 法庭 在 主显节 八度音阶 ,
他们告诉我，他们在主显节八日庆典期间在宫廷里举行了舞会。

[wen] [wiː; wi] [reɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] ;
when we rade for our lives from Oxford ;
什么时候 我们 交易 为了 我们的 生活 从 牛津 ;
当我们为了生存而从牛津大学交易时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [maɪ][lɔː(r)dʒ] [greɪs] [ʌv; əv][ˈeksɪtər][wʌz; wəz] - [æt; ət] - , [hɪz; ɪz]
and that very night my Lord's Grace of Exeter was beheaded at Pleshy , his
和 那 非常 夜晚 我的 主场 优雅 的 埃克塞特 曾是 - 在 - , 他的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

就在当晚，埃克塞特大主教阁下在普莱西被斩首，他的妻子也遇害了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the Lady Elizabeth ,
这 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈblɑːnʃ] (
was at the cushion dance and singing to her lute in the Lady Blanche (
曾是 在 这 软垫 舞蹈 和 歌唱 到 她 琵琶 在 这 女士 布兰奇 (
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl]) [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
the Princess Royal) her chamber ,
这 公主 皇家) 她 房间 ,

她当时正在布兰奇夫人（皇家公主）的房间里参加垫子舞会，一边弹着鲁特琴一边唱歌。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] . "
where all the Court was gathered . "
在哪里 全部 这 法庭 曾是 聚集 . "

“当时法庭全体法官都聚集在那里。”

" [eɪd][juː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ! " [ˈwɪspəd] [ˈmɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [ˈvɔɪs] .
" Aid us , our Lady of Pity ! " whispered Maude in a shocked voice .
" 援助 我们 , 我们的 女士 的 遗憾 ! " 低声说道 莫德 在 一个 震惊 嗓音 .

“怜悯圣母，请您帮助我们！”莫德惊恐地低语道。

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hɑːrd][æz; əz] [stoʊnz] ! " [pərˈsuːd] [ˈbɜːrtrəm] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" There be some women hard as stones ! " pursued Bertram disgustedly .
" 那里 是 一些 女性 难的 作为 石头 ! " 追击 伯特伦 厌恶地 .

“有些女人铁石心肠！”伯特伦厌恶地追问道。

[fɔːr; fər][men] [nuː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd] [ˈgeɪnst] [ʌv; əv]
For men knew the Lady Elizabeth well in those days , as fairest and gayest of
为了 男人 知道 这 女士 伊丽莎白 出色地 在 那些 天 , 作为 最公平 和 同性恋 的
[ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
the Princesses :
这 公主们 .

在那个年代，男人们都很了解伊丽莎白公主，认为她是公主中最美丽、最开朗的一位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈhenrɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] , [ðoʊ] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər]
She was King Henry's favourite sister , though that royal gentleman showed his favour
她 曾是 国王 亨利的 最喜欢的 姐姐 , 尽管 那 皇家 绅士 显示 他的 偏爱
[ˈræðər] [ˈɑːdli] ,
rather oddly ,
相当 奇怪 ,

她是亨利国王最宠爱的妹妹，尽管这位国王表达宠爱的方式有些奇怪。

[baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [ɡʊdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , [əˈmʌŋ]
by granting her a quantity of damaged goods of her late husband , among
经过 授予 她 一个 数量 的 损坏的 商品 的 她 晚的 丈夫 , 之中
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [ˈtauəlz] ,
which were sundry towels ,
哪个 是 杂项 毛巾 ,

通过判给她已故丈夫的一批受损物品，其中包括各种毛巾，

“ [ju:st] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
“ **used** **and** **torn** .
“ 用过的 和 撕裂 :

“用过的，破旧的。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
“ **During** **the** **terrible** **struggle** **which** **had** **just** **occurred** , **she** **had** **sided** **with**
“ 期间 这 糟糕的 斗争 哪个 有 只是 发生 , 她 有 侧面 和
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] , [əˈɡenst] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
her **brother** , **against** **King** **Richard** ,
她 兄弟 , 反对 国王 理查德 ,

“在刚刚发生的这场可怕的斗争中，她站在了她哥哥一边，反对理查国王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第9/18页

[ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['eksɪtəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rvent] ['pɑ:rtəzn] .
of whom her husband Exeter was a fervent partisan .
的 谁 她 丈夫 埃克塞特 曾是 一个 热切 党派 .

她的丈夫埃克塞特是该党的忠实拥护者。

[pər'hæps] [sʌtʃ] [væsə'leɪʃn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eksɪtəɹz] [kən'dʌkt] [meɪ]
Perhaps such vacillation as was occasionally to be seen in Exeter's conduct may
也许 这样的 摇摆不定 作为 曾是 偶尔 到 是 已见 在 埃克塞特的 执行 可能
[bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] .
be traced to her influence .
是 追踪 到 她 影响 .

埃克塞特偶尔表现出的这种摇摆不定或许可以追溯到她的影响。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ʃi:; ʃi] “ [meɪd] [gʊd] [tʃɪr] ,
The night that King Richard was taken , she “ made good cheer ,
这 夜晚 那 国王 理查德 曾是 已采取 , 她 “ 制成 好的 欢呼 ,
理查国王被俘的那晚, 她“带来了欢乐”,

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
” though the event was almost equivalent to the signing of her husband's
” 尽管 这 事件 曾是 几乎 相等的 到 这 签名 的 她 丈夫的
[deθ] - ['wɔ:rənt] .
death - warrant .
死亡 - 保证 .

尽管这件事几乎等同于签署了她丈夫的死刑判决书。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [klæs] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'mʌŋ]
I doubt if we must not class this accomplished and beautiful Elizabeth among
我 怀疑 如果 我们 必须 不是 班级 这 完成 和 美丽的 伊丽莎白 之中
[ðə; ði][məʊst] ['hɑ:rtləs] ['wɪmɪn] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
the most heartless women whose names have come down to us on the roll of
这 最多 狠心 女性 谁 姓名 有 来 向下 到 我们 在 这 卷 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我怀疑我们是否应该将这位才华横溢、美貌动人的伊丽莎白列入历史上流传至今的最冷酷无情的女性之列。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['hɑ:rtləs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɑ:rtləs] [ɪn'di:d] .
And where a woman is heartless , she is heartless indeed .
和 在哪里 一个 女士 是 狠心 , 她 是 狠心 的确 .
女人若冷酷无情, 那她真是冷酷无情。

“ [fər'su:θ] , ['mæstəɹ] - , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][wɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['wɪmɪn] [hɑ:rd][æz; əz]
” Forsooth , Master Lyngern , methinks I wis what you mean by women hard as
” 真的 , 掌握 - , 我觉得 我 威斯 什么 你 意思是 经过 女性 难的 作为
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

“的确, 林格恩大师, 我想我明白您所说的‘女人像石头一样坚硬’是什么意思了。”

“ [əb'zɜ:rvd] ['mɒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ʃɪdər] .
” observed Maude with a slight shudder .
” 观察到 莫德 和 一个 轻微 不寒而栗 .
“莫德微微颤抖着说道。”

“ [ðeɪ] [du:] [gɪv] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪ] [ðə; ði] ['hɒrəz] . ”
“ **They do give me alway the horrors** . ”
“ 他们 做 给 我 总是 这 恐怖 . ”

“它们总是给我带来恐惧。”

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌstəns] ?
“ **Think you there is naught of the stone in the Lady Custance** ? ”
“ 思考 你 那里 是 零 的 这 石头 在 这 女士 监护 ? ”

“你认为库斯坦斯夫人那里一点石头都没有吗？ ”

“ [sed] [hju:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **said Hugh in a low voice** . ”
“ 说 休 在 一个 低的 嗓音 . ”

“休低声说道。”

[ˈmɒd] [enər'dʒetɪkli] [rɪ'pju:di;eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪ(ə)n] .
Maude energetically repudiated the imputation .
莫德 精力充沛地 被否认 这 估算 .

莫德断然否认了这一指控。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ?
“ **She a stone** ? ”
“ 她 一个 石头 ? ”

她像石头一样吗？

[neɪ] ! — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , “ [sed] ['bɜ:rtrəm] .
nay ! — she is a butterfly , ” **said Bertram** .
不 ! — 她 是 一个 蝴蝶 , ” 说 伯特伦 .

“不！——她是一只蝴蝶，”伯特伦说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['betər] — [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
“ **And , pray you , which were better — to have a stone or a butterfly**
[tu:; tə] [jər; jər] [waɪf] ?
to your wife ? ”
到 你的 妻子 ? ”

那么，请问，对妻子来说，石头和蝴蝶，哪一个更好呢？

“ [æskt] [hju:] , [ˈlæfɪŋli] .
“ **asked Hugh , laughingly** . ”
“ 问 休 , 笑着 . ”

“休笑着问道。”

“ [ðə; ði] [stoʊn] , [ɪn] [ɡʊd] ['ʃʊrəti] , “ [sed] ['bɜ:rtrəm] .
“ **The stone , in good surety** , ” **said Bertram** .
“ 这 石头 , 在 好的 保证 , ” 说 伯特伦 .

“这块石头，绝对有担保，”伯特伦说道。

“ [aɪ] [wɜ:r; wər] - ([ˈɔ:lweɪz]) [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . ”
“ **I were allgates (always) afeard of hurting the butterfly** . ”
“ 我 是 - (总是) 害怕 的 受伤 这 蝴蝶 . ”

“我一直都害怕伤害蝴蝶。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [ri'spɒndɪd] [hju:] , [ˈræðər] ['draɪli] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [hɜ:rt] [ði:] .
“ **Very well , ” responded Hugh , rather drily ; “ but the stone might hurt thee** . ”
“ 非常 出色地 , ” 回应 休 , 相当 干巴巴地 ; “ 但 这 石头 可能 伤害 你 . ”

“好吧，”休冷冷地回答道；“但是这块石头可能会伤到你。”

“ [ðə; ði] ['sʌməər] [pæst] [ˈveri] ['kwaiətli] [æt; ət] ['kɑ:rdɪf] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] .
“ **The summer passed very quietly at Cardiff , except for one incident** . ”
“ 这 夏天 通过了 非常 悄悄 在 卡迪夫 , 除了 为了 一 事件 . ”

“除了发生一件小事之外，卡迪夫的夏天过得非常平静。”

[ˈmɒd] [spɛnt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Maude spent it in learning to read , for which she had always had a
莫德 花费 它 在 学习 到 读 , 为了 哪个 她 有 总是 有 一个
[strɔːŋ] [wɪʃ] ,
strong wish ,
强的 希望 ,

莫德把时间都用来学习阅读，这是她一直以来的强烈愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəʊkst] [ˈfɑːðər] [ædəməɪr][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
and now coaxed Father Ademar to teach her .
和 现在 哄骗 父亲 阿德马尔 到 教 她 .

于是，她恳求阿德玛神父教她。

[ðə; ðɪ] [kənˈfesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] ,
The confessor was a Lollard ,
这 忏悔者 曾是 一个 罗拉德 ,

这位忏悔者是罗拉德派信徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [naːt] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd]
and was therefore not deterred by any fear of her becoming acquainted
和 曾是 所以 不是 威慑 经过 任何 害怕 的 她 成为 熟人

[wɪð; wɪθ] [fərˈbɪdn] [bʊks] .
with forbidden books .
和 禁止 图书 .

因此，她丝毫不惧怕接触禁书。

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːdz] [wɪʃ] .
He willingly complied with Maude's wish .
他 心甘情愿 遵命 和 莫德的 希望 .

他欣然遵从了莫德的意愿。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ][kɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈoʊwɪn] [ˈɡlɪndɔːr] ,
The incident which disturbed the calm was a hostile visit of Owain Glyndwr ,
这 事件 哪个 不安 这 冷静的 曾是 一个 敌对的 访问 的 欧文 格林德尔 ,

打破平静的事件是欧文·格林杜尔的一次充满敌意的访问。

[huː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
who appeared with a large force on the tenth of July ,
WHO 出现 和 一个 大的 力量 在 这 第十 的 七月 ,

7月10日，他们率领大批人员出现。

[ænd; ənd][held][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] [ˈmeri] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] , [ʌnˈtɪl] [ˈdrɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and held the Church of Saint Mary against all comers , until driven out with great
和 握住 这 教会 的 圣 玛丽 反对 全部 来者 , 直到 驱动 出去 和 伟大的
[ˈslɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

他们坚守圣玛丽教堂，抵御所有来犯之敌，直到被大屠杀驱逐。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
On the very morning of his appearance ,
在 这 非常 早晨 的 他的 外貌 ,

就在他露面的当天早上，

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈbeɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːrdɪf] [ˈkæs(ə)l] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ɪts] [ˈfɑːðər] .
the last baby came to Cardiff Castle — a baby which would never see its father .
这 最后的 婴儿 来了 到 卡迪夫 城堡 — 一个 婴儿 哪个 会 绝不 看 它是 父亲 .

最后一个婴儿来到了卡迪夫城堡——这个婴儿将永远无法见到他的父亲。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [lænˈdæf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ,
The Bishop of Llandaff , who was a guest in the Castle ,
这 主教 的 兰达夫 , WHO 曾是 一个 客人 在 这 城堡 ,

兰达夫主教当时是城堡里的客人。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:'kɑ:nsɪk'reɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][bi:; bi] ['krɪsənd] .
was obliged to reconsecrate the church before the child could be christened .
曾是 有义务 到 重新奉献 这 教会 前 这 孩子 可以 是 受洗 .

在孩子受洗之前，必须先重新祝圣教堂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['leɪdi][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði]
It was not till late in the evening that the little lady was baptised by the
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 那 这 小的 女士 曾是 受洗 经过 这
[neɪm] [ʌ; əv] ['ɪzəbel] ,
name of Isabel ,
姓名 的 伊莎贝尔 ,

直到傍晚时分，这位小姑娘才接受洗礼，取名为伊莎贝尔。

[ˈæftər][ðə; ði] [ded] [ɪn'fæntə] .
after the dead Infanta .
后 这 死的 公主 .

在死去的公主之后。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['bɜ:rtremz] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] ,
She might have been born to illustrate Bertram's observations ,
她 可能 有 到过 出生 到 阐明 伯特伦的 观察 ,

她或许天生就是为了印证伯特伦的观察而生的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld] .
for her heart was as hard as a stone , and as cold .
为了 她 心 曾是 作为 难的 作为 一个 石头 , 和 作为 寒冷的 .

因为她的心像石头一样坚硬，一样冰冷。

[wen] ['mɒd] [brɪ'keɪm] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [wel] ,
When Maude became able to read well ,
什么时候 莫德 成为 有能力的 到 读 出色地 ,

当莫德能够熟练阅读时，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][pəʊst][ʌ; əv] ['deɪli] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði]['daʊədʒər] .
she was installed in the post of daily reader to the Dowager .
她 曾是 已安装 在 这 邮政 的 日常的 读者 到 这 老妇 .

她被任命为王太后的日常读经员。

['kɑ:nstəns] [hæd; həd] ['nevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [bʊks] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
Constance had never cared for books ; but the old lady ,
康斯坦斯 有 绝不 关心 为了 图书 ; 但 这 老的 女士 ;

康斯坦丝从来都不喜欢书；但是那位老太太，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ri:dər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [taɪm] ,
who had been a great reader for her time ,
WHO 有 到过 一个 伟大的 读者 为了 她 时间 ,

她曾是她那个时代一位伟大的读者，

[mɪst] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['lʌkʃəri] [naʊ] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
missed her usual luxury now that age was dimming her eyes ,
错过 她 通常 奢华 现在 那 年龄 曾是 调光 她 眼睛 ,

岁月让她的双眼变得昏花，她现在很怀念以前享受的奢华生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [mɔ:dz] ['jʌŋɡər] [saɪt] .
and was very glad to employ Maude's younger sight .
和 曾是 非常 高兴的 到 采用 莫德的 年轻 视线 .

并很高兴能利用莫德年轻的视力。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌ; əv] [wɪklɪfs] ,
The book was nearly always one of Wycliffe's ,
这 书 曾是 几乎 总是 一 的 威克里夫的 ,

这本书几乎总是威克里夫的著作之一。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn'veriəbli] [kloʊzd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] .
and the reading invariably closed with a chapter of his Testament .
和 这 阅读 总是 关闭 和 一个 章 的 他的 遗嘱 .

每次朗读都以他的遗嘱的一章作为结尾。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
Now and then , but only now and then ,
现在 和 然后 , 但 仅有的 现在 和 然后 ,
偶尔, 但只是偶尔而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊətəri] — [ˈteɪkɪŋ] [baɪ] [ˈprefrəns] [ðæt] [ˈkɔːrtli] [ˈraɪtər] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
she would ask for a little poetry — taking by preference that courtly writer whom she
她 会 问 为了 一个 小的 诗 — 采取 经过 偏爱 那 宫廷式 作家 谁 她
[nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnə'veɪtər] ,
knew as a great innovator ,
知道 作为 一个 伟大的 创新者 ,
她会要求读一些诗——尤其偏爱那位她认为是伟大创新者的宫廷诗人。

[bʌt; bət] [hu:m] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətəri] .
but whom we call the father of English poetry .
但 谁 我们 称呼 这 父亲 的 英语 诗 .
但我们称他为英国诗歌之父。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
But she was very particular which of his poems was selected .
但 她 曾是 非常 特别的 哪个 的 他的 诗歌 曾是 已选 .
但她对选择他的哪首诗非常讲究。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] , [ðə; ði][ˈskwaɪərz] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈlɔz] , [ðə; ði] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklɜːks]
The Knight's , the Squire's , the Man of Law's , the Prioress's , and the Clerk's
这 骑士的 , 这 乡绅的 , 这 男人 的 法律的 , 这 - , 和 这 职员
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Tales ,
故事 ,
骑士的故事、侍从的故事、律师的故事、女修道院长的故事和书记员的故事

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsər]
were all that she would have of that book by which we know Geoffrey Chaucer
是 全部 那 她 会 有 的 那 书 经过 哪个 我们 知道 杰弗里 乔叟
[best] .
best .
最好的 .
这就是她所能拥有的全部关于乔叟的著作, 而我们正是通过这本书认识了乔叟。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈbetər] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈferi] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈliːf] ,
She liked better the graceful fairy tale of the Flower and the Leaf ,
她 喜欢 更好的 这 优美 仙女 故事 的 这 花 和 这 叶子 ,
她更喜欢《花与叶》那个优美的童话故事。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈlɒləd] [kwiːn] ;
written for the deceased Lollard Queen ;
书面 为了 这 死者 罗拉德 女王 ;
为已故的罗拉德女王而作;

[ænd; ɐnd][best][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [moʊst] [pəˈθetɪk] [ˌləmənt'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈblɑːnʃ] [ʌv; əv]
and best of all that most pathetic lamentation for the Duchess Blanche of
和 最好的 的 全部 那 最多 可怜的 哀叹 为了 这 公爵夫人 布兰奇 的
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,
而最精彩的, 莫过于那段对兰开斯特公爵夫人布兰奇最令人心碎的哀悼。

[hu:m] [ɪˈlɪzəbəθ] [lə] [dɪˈspensər] [hæd; həd] [noʊn] [ˈpɜ:rsənəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
whom Elizabeth Le Dispenser had known personally in her youth .
谁 伊丽莎白 乐 分配器 有 已知 亲自 在 她 青年 ；

伊丽莎白·勒·德斯彭瑟年轻时曾与他有过一面之缘。

[ˈmɒd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈpəʊətri] ;
Maude would never have suspected the Dowager of the least respect for poetry ;
莫德 会 绝不 有 怀疑 这 老妇 的 这 至少 尊重 为了 诗 ；

莫德绝对想不到老夫人会对诗歌有丝毫的敬意；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] ,
and she was surprised to watch her sit by the open casement ,
和 她 曾是 惊讶 到 手表 她 坐 经过 这 打开 窗扇 ；

她惊讶地看着她坐在敞开的窗户旁。

[ˈdri:mɪli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
dreamily looking out on the landscape ,
梦幻般地 寻找 出去 在 这 景观 ；

梦幻般地望着窗外的风景，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [kwi:n] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzi] ,
while she read to her of the “ white ycrowned Queen ” of the Daisy ,
尽管 她 读 到 她 的 这 “ 白色的 ycrowned 女王 ” 的 这 雏菊 ；

她一边给她读“白冠雏菊女王”的故事，一边

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪntərpəˈziʃən] [baɪ] [wɪtʃ] “ [ˈkrɪst] - [kept] [ˈkʌstəns] , “ [ɔ:r]
or of the providential interpositions by which “ Crist unwemmed kept Custance , “ or
或者 的 这 天意 插曲 经过 哪个 “ 克里斯特 - 保留 监护 ； “ 或者
[ˈɒf(tə)n] [jet] —
oftener yet —
更频繁 然而 —

或者，通过天意的干预，“基督未受惩罚地守护着我们”，或者更常见的情况是——

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈvɪzɪdʒ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˌðerˈtu:] ?
“ **But what visage had she thereto ?**
“ 但 什么 面容 有 她 到 ？

但她究竟长着怎样的容貌呢？

[əˈlæəs] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈwʌndər] [woʊ]
Alas , my heart is wonder woe
唉 ， 我的 心 是 想知道 悲哀

唉，我的心充满了惊奇和悲伤

[ðæt] [aɪ][en ɪ:][kæn; kən] - [aɪ ˈti:]
That I ne can discriven it
那 我 ne 能 - 它

我能分辨出来

[em ˈi:] [lækɪθ] [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][wɪt] . . .
Me lacketh both English and wit . . .
我 缺乏 两个都 英语 和 有 . . .

我既不懂英语，也不懂幽默.....

[fɔ:r; fər] [ˈsə:tɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lest]
For certes Nature had such lest
为了 的确 自然 有 这样的 免得

自然界确实有这样的.....

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [fer] , [ðæt] [ˈtru:li] [ʃi:; ʃi]
To make that fair , that truly she
到 制作 那 公平的 ， 那 真的 她

为了公平起见，她确实如此

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃi:f] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] - ,
Was her chief patron of beauté ,
曾是 她 首席 赞助人 的 - ,
是她主要的美容赞助人吗？

[ænd; ənd] [tʃi:f] [enˈsæmpl] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜːr; hər][wɜːrk]
And chief ensample of all her work
和 首席 样本 的 全部 她 工作
以及她所有作品的主要范例

[ænd; ənd][ˈmɑːnstər] — [fɔːr; fər][biː; bi] - [tiː] [nɛə] [soʊ][ˈdɜːk] ,
And monstre — for be ' t ne'er so derk ,
和 怪物 — 为了 是 - t 从未 所以 德克 ,
还有怪物——因为你没那么愚蠢，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ˈevər,moʊ] - !
Methinketh I see her evermo ' !
我想 我 看 她 永恒 - !
我想我总是能看到她！

” ([noʊt] : [ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] [ˈfiːnɪks] .)
” (**Note : Monstre was then employed in the sense in which we now use phoenix .**)
” (笔记 : 怪物 曾是 然后 受雇 在 这 感觉 在 哪个 我们 现在 使用 凤凰 .)
(注：当时“Monstre”一词的含义与我们现在使用“phoenix”一词的含义相同。)

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But this , as has been said , was only now and then .
但 这 , 作为 有 到过 说 , 曾是 仅有的 现在 和 然后 .
但正如前面所说，这种情况只是偶尔发生。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [wɜːr; wər] [wɪklɪfs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ]
The words which were far more common were Wycliffe's ; and those which
这 字 哪个 是 远的 更多的 常见的 是 威克里夫的 ; 和 那些 哪个
[wɜːr; wər][ɪnˈveriəb(ə)l][wɜːr; wər] [ˈkraɪsts] .
were invariable were Christ's .
是 不变的 是 基督的 .
更常用的词语是威克里夫的；而始终不变的词语是基督的。

[wen] [ˈmɒd] [bɪˈgæn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]
When Maude began this work , she had not the remotest idea of changing her
什么时候 莫德 开始 这 工作 , 她 有 不是 这 最远 主意 的 变化 她
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
莫德开始这项工作，丝毫没有想过要改变自己的信仰。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] .
nor even of inquiring into the grounds on which it rested .
也不 甚至 的 查询 进入 这 理由 在 哪个 它 休息 .
甚至连其依据都未曾探究过。

[ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɑːlərdz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈsoʊsiətɪd]
She entertained no personal prejudice against the Lollards , with whom she associated
她 娱乐 不 个人的 偏见 反对 这 罗拉德派 , 和 谁 她 联系
[hɜːr; hər] [ded] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði][ɪnˈfæntə] ,
her dead mistress the Infanta ,
她 死的 情妇 这 公主 ,
她对罗拉德派没有任何个人偏见，她认为她已故的女主人公就属于罗拉德派。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['mɑ:dəd] ['mæstər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veɪɡli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðer; ðər]
and her young murdered master ; but she vaguely supposed their
和 她 年轻的 被谋杀 掌握 ; 但 她 依稀 据称 他们的
[ˈdɒktrɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [ʌn'ɔ:rθədə:ks] ,
doctrines to be somehow unorthodox ,
教义 到 是 不知何故 非正统的 ,
还有她被谋杀的年轻主人；但她隐约觉得他们的教义有些非正统。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] “ ['kæθlɪk] ” [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
and considered herself as good a “ Catholic ” as any one .
和 经过考虑的 她自己 作为 好的 一个 “ 天主教 ” 作为 任何 一 .
她认为自己和其他天主教徒一样虔诚。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ædəmə:r] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [fju:ər] ['penəns] [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] ['dɑ:mənɪk] [ju:st]
She noticed that Father Ademar gave her fewer penances than Father Dominic used
她 注意到 那 父亲 阿德马尔 给予 她 更少 忏悔 比 父亲 多米尼克 用过的
[tu:; tə][du:];
to do ;
到 做 ;
她注意到阿德玛神父给她的惩罚比多米尼克神父以前给她的要少；

[ðæt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [mɪ'steɪks] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][sɪnz] ;
that he treated her mistakes as mistakes only , and not as sins ;
那 他 治疗 她 错误 作为 错误 仅有的 , 和 不是 作为 罪孽 ;
他将她的错误仅仅视为错误，而不是罪过；

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][sɪn][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)] [ɪn]
that generally his ideas of sin had to do rather with the root of evil in
那 一般来说 他的 想法 的 罪 有 到 做 相当 和 这 根 的 邪恶的 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] ['pru:nɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz] ;
the heart than with the diligent pruning of particular branches ;
这 心 比 和 这 勤奋 修剪 的 特别的 分支 ;
总的来说，他对罪恶的看法更多地与内心的罪恶根源有关，而不是与勤勉地修剪特定的枝条有关；

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪnts] .
that he said a great deal about Christ , and not much about the saints .
那 他 说 一个 伟大的 交易 关于 基督 , 和 不是 很多 关于 这 圣徒 .
他谈了很多关于基督的事，却很少谈及圣徒。

[soʊ] [mɔ:dz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [keɪm] ,
So Maude's change of opinion came ,
所以 莫德的 改变 的 观点 来了 ,
于是，莫德的想法发生了转变。

['oʊvər][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['ɡrædʒuəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˈriələɪzd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hæv; həv]
over her so gradually and noiselessly that she never realised herself to have
超过 她 所以 逐步地 和 无声 那 她 绝不 意识到 她自己 到 有
[ʌndər'ɡɑ:n] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
undergone any change at all until it was unalterable and complete .
经历 任何 改变 在 全部 直到 它 曾是 不可更改的 和 完全的 .
这种变化如此缓慢而无声地发生在她身上，以至于她从未意识到自己已经发生了任何变化，直到这种变化变得不可逆转且彻底。

[ðə; ði] [rɪlɪ'zeɪən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [deɪm] [ˈɔ:dri]
The realisation came suddenly at last , with a passing word from Dame Audrey
这 实现 来了 突然 在 最后的 , 和 一个 通过 单词 从 贵妇人 奥黛丽
,
,
,
奥黛丽夫人的一句话，让我突然恍然大悟。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] .
the mistress of the household at Cardiff .
这 情妇 的 这 家庭 在 卡迪夫 ：

卡迪夫的女主人。

“ [nei] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] :
“ **Nay , she had said , a little contemptuously , in answer to some remark :**
“ 不 , ” 她 有 说 , 一个 小的 轻蔑地 , 在 回答 到 一些 评论 :
“不,”她带着几分轻蔑的语气回答道,似乎是在回应某人的评论:

“ ['mɪstrəs] ['mɒd] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [pʊr] ['kæθlɪks] .
“ **Mistress Maude is too good to consort with us poor Catholics .**
“ 情妇 莫德 是 也 好的 到 配偶 和 我们 贫穷的 天主教徒 ：
“莫德夫人太好了,不屑与我们这些穷天主教徒交往。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [klɜːrk] , [ˌkwɒθə] !
She is a great clerk , quotha !
她 是 一个 伟大的 职员 , quotha !
她是个很棒的职员, quotha!

[ænd; ənd] [hæθ] [sɜːr][dʒɑːn][diː] ['wɪklɪf] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪˈvændʒəl] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋz]
and hath Sir John de Wycliffe his homilies and evangels at her tongue's
和 有 先生 约翰 德 威克里夫 他的 布道 和 福音 在 她 舌头
[end] .
end .
结尾 ：

她能背诵约翰·德·威克里夫爵士的讲道和福音书。

['mæri] , [aɪ] [kaʊnt] [ɪn] [əˈnʌðər] ['twelvəmʌnθ] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['seɪvɪŋ] [em 'iː][jæl; jəl][biː; bi]
Marry , I count in another twelvemonth every soul in this Castle saving me shall be
结婚 , 我 数数 在 其他 十二个月 每一个 灵魂 在 这 城堡 保存 我 将 是
[ə; eɪ] ['lɒləd] .
a Lollard .
一个 罗拉德 ：

我敢说,再过一年,这座城堡里除了我以外所有的人都会成为罗拉德派信徒。

“ ['mɒd] [wʌz; wəz] ['staːrtld] .
“ **Maude was startled .**
“ 莫德 曾是 惊慌 ：

莫德吓了一跳。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [truː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ] “ ['kæθlɪk] , ” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɒləd]
Was the charge true — that she was no longer a “ Catholic , ” but a Lollard
曾是 这 收费 真的 — 那 她 曾是 不 更长 一个 “ 天主教 , ” 但 一个 罗拉德
?
?
?

指控属实吗——她不再是“天主教徒”,而是罗拉德派信徒?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrˈself]
And if so , in what did the change consist of which she was herself
和 如果 所以 , 在 什么 做过 这 改变 由 的 哪个 她 曾是 她自己
[ʌnˈkɑːnʃəs] ?
unconscious ?
无意识 ?

如果真是如此,那么她自己没有意识到的变化究竟是什么?

[ðæt] [æftər'nu:n] , [wen] [ʃiːʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ri:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊədʒər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmɒd]
That afternoon , when she sat down to read to the Dowager as usual , Maude
那 下午 , 什么时候 她 卫星 向下 到 读 到 这 老妇 作为 通常 , 莫德
[æskt] [ˈtɪmɪdli] —
asked timidly —
问 胆怯地 —

那天下午，莫德像往常一样坐下来给老夫人朗读时，怯生生地问道——

“ [ˈmædəm] , [ˈʌndər] [jɜː; jər] [leɪdiːʃɪps] [gʊd] [liːv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk][æt; ət]
“ Madam , under your Ladyship's good leave , there is a thing I would fain ask at
” 女士 , 在下面 你的 夫人的 好的 离开 , 那里 是 一个 事物 我 会 欣然 问 在
[juː; jʊ] . ”
you : “
你 : ”

“夫人，恕我冒昧，我想请教您一件事。”

“ [æsk] [ˈfriːli] , [maɪ][meɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈænsər] .
“ Ask freely , my maid , “ was the kindly answer .
” 问 自由 , 我的 女佣 , ” 曾是 这 亲切地 回答 .

“请随意询问，我的女仆，”对方和蔼地回答道。

“ [maɪt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈmædəm] , [ʌv; əv][jɜː; jər] [greɪs] — [ɪn] [wʌt] [rɪˈɡɑːrd] ,
“ Might it like you to arede me , Madam , of your grace — in what regard ,
” 可能 它 喜欢 你 到 阿里德 我 , 女士 , 的 你的 优雅 — 在 什么 看待 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˈgreɪtnəs] ,
and to what greatness ,
和 到 什么 伟大 ,

“夫人，您能否赏识我，让我领略您的恩宠——究竟是哪方面的恩宠，又是哪方面的伟大恩宠呢？”

[ðə; ði] [ˈlɑːlərdz] [duː] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθəliks] ?
the Lollards do differ from the Catholics ?
这 罗拉德派 做 不同 从 这 天主教徒 ?

罗拉德派与天主教徒确实存在区别吗？

“ [ðə; ði] ['daʊədʒər] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiːʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
“ The Dowager smiled , but she looked a little surprised .
” 这 老妇 微笑 , 但 她 看起来 一个 小的 惊讶 .

老夫人笑了，但她看起来有点惊讶。

“ [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkwestʃən] , [fərˈsuːθ] , [maɪ][meɪd] , [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈɔːrtli] [ʃʊd; ʃəd] [læk]
“ A short question , forsooth , my maid , the which to answer shortly should lack
” 一个 短的 问题 , 真的 , 我的 女佣 , 这 哪个 到 回答 不久 应该 缺少
[ˈʃɑːrpər] [wɪt][ðæn; ðən][maɪn] .
sharper wit than mine .
更锐利 有 比 矿 .

“我的女仆，请问一个简短的问题，要回答这个问题的人，恐怕不如我的机智那么敏锐。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə][wɪt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
But I will give thee to wit so far as I can .
但 我 将要 给 你 到 有 所以 远的 作为 我 能 .

但我会尽我所能告诉你。

[wiː; wi][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪt] [biː; bi] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [noʊ] ,
We do believe that all things which be needful for a Christian man to know ,
我们 做 相信 那 全部 事物 哪个 是 需要 为了 一个 基督教 男人 到 知道 ,

我们相信，所有基督徒男人需要知道的事情，

[biː; bi] [ɪn][ˈɡɑːdz] [wɜːrd] , [ɪˈklept] [ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] :
be founden in God's Word , yclept Holy Scripture :
是 创立 在 神的 单词 , yclept 圣 圣经 :

在神的话语中，在圣经中：

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['lðər] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] [teɪk] [ru:t] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
so that all other our differences take root in this one .

所以 那 全部 其他 我们的 差异 拿 根 在 这 一 .

因此，我们所有其他分歧都源于这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɛn'tʃesən] (['ri:z(ə)n]) [wi;; wi][du:][dɪ'naɪ][ðə; ði][poʊp][tu;; tə][hæv; həv] [raɪt] [ænd; ənd]
For the which encheson (reason) we do deny the Pope to have right and
为了 这 哪个 恩切森 (原因) 我们 做 否定 这 教皇 到 有 正确的 和
[ru:l] ['oʊvər] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
rule over this our Church of England ,

规则 超过 这 我们的 教会 的 英格兰 ,
基于上述理由，我们否认教皇有权统治我们的英格兰教会。

[wɪtʃ] [li:θ] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,
which lieth not in his diocese ,

哪个 谎言 不是 在 他的 教区 ,

不属于他的教区，

['ni:ðər] [faɪnd][wi;; wi][ɪn]['hoʊli] ['skɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [wi:ld] [ru:l] ['oʊvər]
neither find we in Holy Scripture that the Bishop of Rome should wield rule over
两者都不 寻找 我们 在 圣 圣经 那 这 主教 的 罗马 应该 挥 规则 超过
['lðər] ['bɪʃəp] ;
other Bishops ;

其他 主教们 ;

我们在圣经中也找不到任何罗马主教可以统治其他主教的记载；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['evri] [reɪlm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][haɪst; 'haɪəst][ɪn] [ɪ'steɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
but that in every realm the King thereof should be highest in estate over the
但 那 在 每一个 领域 这 国王 其中 应该 是 最高 在 财产 超过 这
[pri:sts] [æz; əz]['oʊvər] ['eni] ['lðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
priests as over any other of his subjects .

神父 作为 超过 任何 其他 的 他的 主题 .

但在每个王国中，国王的地位应当高于祭司，如同高于其他任何臣民一样。

['werfɔ:r] ['laɪkwaɪz] [wi;; wi][kɔ:l][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪnts] ,
Wherefore likewise we call not upon the saints ,

因此 同样地 我们 称呼 不是 之上 这 圣徒 ,

因此，我们也不呼求圣徒，

['si:ɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] ['skɪptʃər] [seθ] - ['əʊəʊ][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
seeing that Holy Scripture saith ' oo God and a Mediatour is of God and
看到 那 圣 圣经 赛斯说 - oo 上帝 和 一个 媒体巡回宣传 是 的 上帝 和
[ʌv; əv][men] ,
of men ,

的 男人 ,

既然圣经说“神和中保既属乎神，也属乎人”，

[ə; eɪ][mæn] , ['krɪst] ['dʒi:zju:] :
a man , Crist Jesu :

一个 男人 , 克里斯特 耶稣 :

一个男人，基督耶稣：

- ['ni:ðər] [meɪ] [wi;; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər]
' neither may we allow the holy bread of the blessed Sacrament of the Altar
- 两者都不 可能 我们 允许 这 圣 面包 的 这 蒙福 圣餐 的 这 坛
[tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:rn(ə)l] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [kraɪst] ,
to be the very carnal flesh of our Saviour Christ ,

到 是 这 非常 肉体 肉 的 我们的 救主 基督 ,
我们也绝不能让圣餐礼中的圣饼成为我们救主基督的肉身。

[ðer; ðær][ˈbɑːdɪli][ˈprez(ə)nt] , [ˈsiːɪŋ] [bəʊθ] [ðæt] [pɔːl] [ˈseɪəθ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] - [ðɪs] [briːd] - [ˈæftər] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
there **bodily** **present** , **seeing** **both** **that** **Paul** **sayeth** **of** **it** ' **this** **breed** ' **after** **that** **it**
那里 身体上的 展示 , 看到 两个都 那 保罗 赛斯 的 它 - 这 品种 - 后 那 它
[biː; bi] [ˈkɑːnsɪkret] ,
be **consecrate** ,
是 供奉 ,
亲身到场, 既因为保罗在提到它之后说它是“这一类”, 又因为它是圣化的,

[ænd; ʌnd][mɔːrʊʊvər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈveri] [ˈbɑːdɪli] [ˈsensɪz] [duː][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər]
and **moreover** **that** **our** **own** **very** **bodily** **senses** **do** **deny** **it** **to** **be** **any** **other**
和 而且 那 我们的 自己的 非常 身体上的 感官 做 否定 它 到 是 任何 其他
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
而且, 我们自身的感官也否定了这是其他任何情况的可能性。

[soʊ] [ˈniːðər] [wɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][juːz] [ˈswerɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌtərli] [fərˈbɪd][ɪn][ˈɡɑːdz] [wɜːrd] ;
So **neither** **will** **any** **of** **us** **use** **swearing** , **which** **is** **utterly** **forbid** **in** **God's** **Word** ;
所以 两者都不 将要 任何 的 我们 使用 咒骂 , 哪个 是 完全地 禁止 在 神的 单词 ;
所以, 我们谁也不会说脏话, 因为上帝的话语中是绝对禁止的;

[ˈniːðər] [hoʊld][wɪz; wi] [ɡʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈsæŋktʃueri] , [en iː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊps]
neither **hold** **we** **good** **the** **right** **of** **sanctuary** , **ne** **the** **power** **of** **the** **Pope's**
两者都不 抓住 我们 好的 这 正确的 的 避难所 , ne 这 力量 的 这 教皇的
[ɪnˈdʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,
我们既不认为拥有庇护权, 也不认为拥有教皇特赦权。

[en iː][vərˈdʒɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] — [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [biː; bi] [ˈbɪdn] [baɪ]
ne **virginity** **of** **the** **priesthood** — **seeing** **that** **no** **one** **of** **all** **these** **be** **bidden** **by**
ne 童贞 的 这 圣职 — 看到 那 不 — 的 全部 这些 是 拜登 经过
[ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] .
Holy **Scripture** .
圣 圣经 .
神职人员的童贞——因为所有这些人没有受到圣经的约束。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd][kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [luːs] [θredz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The** **old** **lady** **paused** , **and** **cut** **off** **her** **loose** **threads** **before** **she** **continued** ,
“ 这 老的 女士 暂停 , 和 切 离开 她 松动的 线程 前 她 持续 ,
老太太停顿了一下, 剪断了身上的线头, 然后继续说道: “
[ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] .
in **a** **rather** **more** **constrained** **voice** .
在 一个 相当 更多的 受限 嗓音 .

语气略显拘谨。
“ [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪːz] , “ [ʃiː; ji] [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **Beyond** **all** **these** , ” **she** **then** **added** ,
“ 超过 全部 这些 , ” 她 然后 额外 ,
“除此之外,”她接着补充道,

“ [ðer; ðær][biː; bi] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [werˈɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes][duː] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
“ **there** **be** **other** **matters** **wherein** **certain** **of** **us** **do** **differ** **from** **other** .
“ 那里 是 其他 事情 其中 肯定 的 我们 做 不同 从 其他 :
“在其他一些事情上, 我们中的一些人与其他人也存在分歧。”

[tuː; tə][wɪt] ,
To **wit** ,
到 有 ,
具体而言,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][du:] [ʌv] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] ['sɪmfəni] (['mju:zɪk]) [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [bɔ:d] **some of us do love to sing unto symphony (music) the praise and laud**
一些 的 我们 做 爱 到 唱歌 到 交响乐 (音乐) 这 称赞 和 赞美
[ʌv; əv][gɑ:d] ; **of God ;**
的 上帝 ;

我们当中有些人确实喜欢用交响乐（音乐）来赞美和颂扬上帝；

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['ʌðər,sʌm] ([ʌv; əv] [hu:m] [eɪ 'em][aɪ][maɪ'self]) [du:] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [vern] **the which othersome (of whom am I myself) do account to be but a vain**
这 哪个 其他 (的 谁 是 我 我) 做 帐户 到 是 但 一个 徒劳
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , **indulgence of the flesh ,**
放纵 的 这 肉 ,
其他人（包括我自己）则认为这不过是肉体的虚妄放纵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'mi:t] [fɔ:r; fər][ɪts] ['vænəti][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:dʒ] ['sɜ:rvənt] ['dwelɪŋ] [ɪn] **and a thing unmeet for its vanity to be done of God's servants dwelling in**
和 一个 事物 未满足 为了 它是 虚荣 到 是 完毕 的 神的 仆人 住宅 在
[ðɪs] ['i:v(ə)] [wɜ:rld] . **this evil world .**
这 邪恶的 世界 .
神的仆人生活在这个邪恶的世界里，做这种虚妄的事是不合适的。

[sʌm; səm][du:][hoʊld] [ðæt] ['tʃɪldr] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] , **Some do hold that childre ought not to be baptised ,**
一些 做 抓住 那 孩子们 应该 不是 到 是 受洗 ,
有些人认为不应该给儿童施洗。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [sɪgnɪfɪ'keɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [raɪt] **but only them that be of age to perceive the signification of that holy rite**
但 仅有的 他们 那 是 的 年龄 到 感知 这 意义 的 那 圣 仪式
:
:
:

但只有那些达到能够理解该神圣仪式意义的年龄的人才能参加：

[hɪr'ɪn] [aɪ] [si:] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **herein I see not with them .**
在此处 我 看 不是 和 他们 :
在这里，我看不到他们。

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][bi:; bi] ['ʌðər,sʌm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [prerz] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ə'baɪd] , **Likewise there be othersome that would have the old prayers for to abide ,**
同样地 那里 是 其他 那 会 有 这 老的 祈祷 为了 到 遵守 ,
同样，也有其他人希望古老的祈祷文能够继续流传下去。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ; **being but a form of words ;**
存在 但 一个 形式 的 字 ;
只不过是词语的一种形式；

[waɪl] ['ʌðər] ([ʌv; əv] [hu:m] [bi:; bi][aɪ]) [du:] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [fɔ:rmz][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [θɪŋz] [ded] **while other (of whom be I) do understand such forms to be but things dead**
尽管 其他 (的 谁 是 我) 做 理解 这样的 表格 到 是 但 事物 死的
[ænd; ənd][draɪ] , **and dry ,**
和 干燥 ,
而其他人（包括我）则认为这些形式不过是死气沉沉、枯燥乏味的东西。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['ræðər] [wʊd] [preɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ˈʌvər; ɑːr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][ɪn]
and we rather would pray unto our Lord with such words as He in
和 我们 相当 会 祈祷 到 我们的 主 和 这样的 字 作为 他 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['moʊmənt][jæl; jəl] [ʃʊ] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es] — [ðə; ði] [wɪtʃ] ([ˈnoʊwaɪz] - ([
the instant moment shall show unto us — the which (nowise contaking (
这 立即的 片刻 将 展示 到 我们 — 这 哪个 (现在 - ((
[ri'praʊtʃɪŋ]) ['ʌðər]) [wiː; wi][duː] ['neiθlɪs] [dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]
reproaching) other) we do nathless judge to be more agreeable with Holy
责备) 其他) 我们 做 然而 法官 到 是 更多的 同意 和 圣
['skriptʃər] .
Scripture .
圣经 .

我们宁愿用主此刻指示我们的话语来祷告——尽管我们并不指责其他话语，但我们认为这些话语更符合圣经。

[bʌt; bət] ['wɜfɔːr] [wʊdst] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ][meɪd] ?
But wherefore wouldst know all this , my maid ?
但 因此 会 知道 全部 这 , 我的 女佣 ?

我的女仆，你又怎会知道这一切呢？

" [mɔːdz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['græməɹ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃʊd]
" **Maude's answer was not a reply according to grammar , but it showed**
" 莫德的 回答 曾是 不是 一个 回复 根据 到 语法 , 但 它 显示
[hɜːr; hər] [θɔːts] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] .
her thoughts plainly enough .
她 想法 显然 足够的 .

“莫德的回答虽然不符合语法规则，但却清晰地表达了她的想法。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɜrfəli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlbɔːg]
She had been carefully comparing her own inward convictions with the catalogue
她 有 到过 小心 比较 她 自己的 向内 定罪 和 这 目录
[æz; əz][aɪ 'tiː] [prə'sɪːdɪd] .
as it proceeded .
作为 它 继续 .

随着目录的展开，她一直在仔细地将自己内心的想法与目录中的内容进行比较。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hɑːrm] ['iːðər] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɔːr] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] :
She certainly could see no harm either in infant baptism or sacred music :
她 当然 可以 看 不 伤害 任何一个 在 婴儿 洗礼 或者 神圣 音乐 :

她当然认为婴儿洗礼或圣乐都没有什么害处：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] [prɛr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] .
as to the question of forms of prayer , she had never considered it .
作为 到 这 问题 的 表格 的 祷告 , 她 有 绝不 经过考虑的 它 .
至于祈祷的形式问题，她从未考虑过。

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ðʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'meɪ] ,
But on all the other points , though to her own dismay ,
但 在 全部 这 其他 积分 , 尽管 到 她 自己的 沮丧 ,
但在其他所有方面，尽管令她自己感到沮丧，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪg'zæktli][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['daʊədʒər] .
she found herself exactly in agreement with the description given by the Dowager .
她 成立 她自己 确切地 在 协议 和 这 描述 给定 经过 这 老妇 .
她发现自己完全同意老夫人的描述。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɒləd] , [aɪ] [ə'kaʊnt] !
" **Then I am a Lollard , I account !**
" 然后 我 是 一个 罗拉德 , 我 帐户 !
“那么我就是个罗拉德派信徒，我承认！”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æʔ; əʔ][læst] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] .

” **she said at last , with a sigh .**
” 她 说 在 最后的 , 和 一个 叹 。

她最后叹了口气说道。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [soʊ] , [maɪ][meɪd] ? ” [ˈkwaɪətli] [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] .

” **And what if so , my maid ? ” quietly asked the old lady .**
” 和 什么 如果 所以 , 我的 女佣 ? ” 悄悄 问 这 老的 女士 。

“如果真是这样呢，我的女仆？”老太太轻声问道。

” [gʊd] [ˈmædəm] , [kæn; kən][aɪ][soʊ][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn][ˈjuːnəti][wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk]

” **Good Madam , can I so be , and yet be in unity with the Catholic**
” 好的 女士 , 能 我 所以 是 , 和 然而 是 在 统一 和 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] ?
Church ?
教会 ？

“夫人，我可以这样做，同时又与天主教会保持团结吗？”

” [sed] [ˈmɒd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .

” **said Maude in a tone of distress .**
” 说 莫德 在 一个 语气 的 痛苦 。

“莫德用痛苦的语气说道。”

” [mɪˈθɪŋks] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [jet] [ˌeksəkəˈmjuːnɪkeɪt] ,

” **Methinks ' tis little comfort to be not yet excommunicate ,**
” 我觉得 - 的 小的 舒适 到 是 不是 然而 破门 ,

“我觉得还没被逐出教会也没什么安慰的。”

[ɪf] [aɪ][duː][wɪt] [ðæt] [æn; ən] - [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈerərz] ,

if I do wit that an ' holy Church knew of mine errors ,
如果 我 做 有 那 一个 - 圣 教会 知道 的 矿 错误 ,

如果我那样做了，而圣教会又知道了我的错误，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] .

she should cut me away as a dry branch .
她 应该 切 我 离开 作为 一个 干燥 分支 。

她应该像剪掉一根枯枝一样把我剪掉。

[ænd; ənd] [jet] — ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɔːdz] [feɪs] — ” [wʌt]

And yet — ” and a very puzzled , troubled look came into Maude's face — ” what
和 然而 — ” 和 一个 非常 困惑 , 麻烦 看 来了 进入 莫德的 脸 — ” 什么

然而——”莫德脸上露出了困惑和不安的神色——“什么

[aɪ] [kriːd] , [aɪ] [kriːd] ; [en iː]

I crede , I crede ; ne
我 信条 , 我 信条 ; ne

我相信，我相信；不

[kæn; kən][aɪ] [ˌðerˈʌv] [ˌʌnˈtʃɑːrdʒ] ([dɪsˈbɜːrdʒ]) [ˌem ˈiː] . ”

can I thereof uncharge (disburden) me . ”
能 我 其中 取消收费 (放心) 我 。

我可以因此而免除我的责任吗？

” [maɪ][meɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər] [ˈɜːrniʃtli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

” **My maid , ” said the Dowager earnestly , looking up ,**
” 我的 女佣 , ” 说 这 老妇 切实 , 寻找 向上 ,

“我的女仆，”老夫人抬起头，郑重地说。

” [ðə; ðɪ] [truː] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈkæθlɪk] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [kraɪst] .

” **the true unity of the Church Catholic is the unity of Christ .**
” 这 真的 统一 的 这 教会 天主教 是 这 统一 的 基督 。

“天主教会的真正合一就是基督的合一。”

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t] - [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , - [bʌt; bət] - [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
He said not ' Come into the Church , ' but ' Come to Me .
他 说 不是 - 来 进入 这 教会 , - 但 - 来 到 我 .

他说的不是“进入教会”，而是“到我这里来”。

- [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ['kænɑ:t] [bi:; bi] - ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] .
' He that is one with Christ cannot be withoutenside Christ's Church .
- 他 那 是 一 和 基督 不能 是 - 基督的 教会 .

与基督合一的人，不可能被排除在基督教会之外。

” [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
” No more was said at that time ;
” 不 更多的 曾是 说 在 那 时间 ;

“当时他们没有再说什么；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] [left] [mɔ:dz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] .
but what she had heard already left Maude's mind in a turmoil .
但 什么 她 有 听到 已经 左边 莫德的 头脑 在 一个 动荡 .

但她听到的那些话已经让莫德心神不宁。

[ʃi:; ʃi][nekst] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɔ:ʃəslɪ] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪmz] .
She next , but very cautiously , endeavoured to ascertain the opinions of her
她 下一个 , 但 非常 谨慎地 , 努力 到 探明 这 意见 的 她
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

接下来，她非常谨慎地试图了解女主人的意见。

['kɑ:nstəns] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Constance made her explain her motive in asking , and then laughed heartily .
康斯坦斯 制成 她 解释 她 动机 在 问 , 和 然后 笑了 衷心地 .

康斯坦斯让她解释自己这么问的动机，然后开怀大笑。

” [baɪ] [seɪnt] [və'ra:nɪkə][hɜ:r; hər][ˈsju:dəri] , [wʌt] ['mætər] ?
” By Saint Veronica her sudary , what matter ?
” 经过 圣 维罗妮卡 她 苏达里 , 什么 事情 ?

“以圣维罗妮卡的名义，这有什么关系呢？ ”

[neɪmz] [bi:; bi][bʌt; bət] [neɪmz] .
Names be but names .
姓名 是 但 姓名 .

名字不过是名字而已。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [di:l] ['ʌp,raɪtli] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dedli] [sɪn] — [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['kæθəlɪk] ,
So long as a man deal uprightly and keep him from deadly sin — call
所以 长的 作为 一个 男人 交易 直立地 和 保持 他 从 致命 罪 — 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him Catholic ,
他 天主教 ,

只要一个人为人正直，远离致命的罪恶——就称他为天主教徒吧。

[kɔ:l][hɪm; ɪm] ['bləd] — [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] ['wə:sə] [mæn] ?
call him Lollard — is he the worser man ?
称呼 他 罗拉德 — 是 他 这 更糟 男人 ?

叫他罗拉德——他是不是更坏的人？

[ðer; ðər][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] .
There be good and ill of every sort .
那里 是 好的 和 患病的 的 每一个 种类 .

世间既有善也有恶，各种情况都有。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['wɪrɪ] [taɪks] (['ri:əli] , [ə; eɪ] [fɪ:p] - [dɔ:ɡ] ;
I have known some weary tykes (really , a sheep - dog ;
我 有 已知 一些 厌倦 小孩 (真的 , 一个 羊 - 狗 ;
我认识一些疲惫的小家伙（真的，一只牧羊犬；

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'prɒʊt]) [ðæt] [wɜ:r; wər] [rer] ['kæθlɪks] ;
used as a term of reproach) that were rare Catholics ;
用过的 作为 一个 学期 的 责备) 那 是 稀有的 天主教徒 ;
用作贬义词) 的天主教徒很少见；

[ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][gʌ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [naʊ] ,
and I once had a mother that is with God and His angels now ,
和 我 一次 有 一个 母亲 那 是 和 上帝 和 他的 天使 现在 ,
我曾有一位母亲，她现在与上帝和他的天使们在一起了。

[ænd; ənd][men] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɒləd] .
and men called her a Lollard .
和 男人 称为 她 一个 罗拉德 .
男人们称她为罗拉德派信徒。

" ['eɪvɪdəntli] ['kɑ:nstənsɪz] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'lidʒən] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [freɪz] — "
" **Evidently Constance's practical religion was summed up in the childish phrase** — "
" 显然 康斯坦斯的 实际的 宗教 曾是 总结 向上 在 这 幼稚 短语 — "
[bi:; bi] [gʊd] .
Be good .
是 好的 .
显然，康斯坦斯的实践宗教可以用一句幼稚的短语来概括——“要善良”。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['medɪs(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .
" **An excellent medicine — if the patient were not unable to swallow .**
" 一个 出色的 药品 — 如果 这 病人 是 不是 无法 到 吞 .
“这是一种很好的药物——如果病人没有吞咽困难的话。”

['mɒd] [traɪd] ['bɜ:rtərəm][nekst] , [ænd; ənd][felt] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [freɪz] ,
Maude tried Bertram next , and felt , to use her own phrase ,
莫德 尝试 伯特伦 下一个 , 和 毛毡 , 到 使用 她 自己的 短语 ,
莫德接下来试了伯特伦，用她自己的话说，她感觉.....

[mɔ:ɹ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] - " ([kən'fju:zd]) [ðæn; ðən]['evər] .
more " of a bire " (confused) than ever .
更多的 " 的 一个 - " (使困惑) 比 曾经 .
比以往任何时候都更加“困惑”。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hɜ:r'self] ,
For she found him nearly in the same state of mind as herself ,
为了 她 成立 他 几乎 在 这 相同的 状态 的 头脑 作为 她自己 ,
因为她发现他的心境几乎和她自己一样。

[bʌt; bət] [əd'vænst] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] .
but advanced one step further .
但 先进的 一 步 更远 .
但更进一步。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['lɒlədɪzəm] [wʌz; wəz] [pleɪn] [æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə]['həʊli]
Convinced that the true meaning of Lollardism was plain adhesion to Holy
确信 那 这 真的 意义 的 罗拉德主义 曾是 清楚的 粘附 到 圣
['skɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,
他们深信罗拉德主义的真正含义就是对圣经的严格遵循，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [fɒl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
he was prepared to accept the full consequences .
他 曾是 准备 到 接受 这 满的 结果 .
他已做好承担全部后果的准备。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][him'self] , [bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hju:] ['kælvəli] :
He had not only been thinking for himself , but talking with Hugh Calverley :
他 有 不是 仅有的 到过 思维 为了 他自己 , 但 说 和 休 卡尔弗利 :
[ænd; ənd] [hju:] ,
and Hugh ,
和 休 ,
他不仅在独立思考, 还在和休·卡尔弗利交谈: 而休,

[laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['lɒləd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [taɪp] .
like his father , was a Lollard of the most extreme type .
喜欢 他的 父亲 , 曾是 一个 罗拉德 的 这 最多 极端 类型 .
和他的父亲一样, 他是一位极端的罗拉德派信徒。

" [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [em 'i:] , ['mɪstrəs] ['mɒd] , " [hi:; hi] [sed] ['boʊldli] ,
"**It seemeth me , Mistress Maude , " he said boldly ,**
" 它 似乎 我 , 情妇 莫德 , " 他 说 大胆地 ,
"依我看, 莫德小姐,"他大胆地说,

" [les] [dred] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kæθlɪk] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [ə:d] ,
"**less dread to say that the Church Catholic must needs have erred** ,
" 较少的 恐惧 到 说 那 这 教会 天主教 必须 需求 有 犯错 ,
"不必过于害怕地说天主教会必然犯过错误,

[ðæn; ðən][tu:; tə][seɪ] [ðæt][gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd][kæn; kən] [er] . "
than to say that God in His Word can err . "
比 到 说 那 上帝 在 他的 单词 能 犯错 . "
与其说上帝在他的圣言中会犯错, 不如说祂的圣言也会犯错。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] ['kæθlɪk] ! " ['ɒbdʒɪktɪd] ['mɒd] [ɪn][ə; ei][moʊst] ['trʌblɪd] [vɔɪs] .
"**But the whole Church Catholic ! " objected Maude in a most troubled voice** .
" 但 这 所有的 教会 天主教 ! " 反对 莫德 在 一个 最多 麻烦 嗓音 .
"可是整个天主教教会啊! "莫德用极其不安的声音反驳道。

" ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] ['dɑ:ktəz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] — [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
"**All the holy doctors and bishops that have ever been — yea , and the very**
" 全部 这 圣 医生 和 主教们 那 有 曾经 到过 — 是的 , 和 这 非常
['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ! " "
Fathers of the Church ! " "
父亲们 的 这 教会 ! " "
"所有曾经的圣师和主教——是的, 还有教会的教父们! "

- [naɪl] [ji:; ji] [kli:p] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; ei][feɪdɜ:][ɑ:n] - , -
' **Nyle ye clepe to you a fadir on erthe** , '
- 奈尔 是的 克利普 到 你 一个 法迪尔 在 - , -
'Nyle ye clepe to you a fadir on erthe, '

" [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rtrəm] ['greɪvli] .
"**replied Bertram gravely** .
" 回复 伯特伦 严重地 .
"伯特伦严肃地回答道。"

" [bʌt; bət] , ['mæstər] - , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['dwelɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pri:sts] ,
"**But , Master Lyngern , think you , the Holy Ghost dwelleth in the priests** ,
" 但 , 掌握 - , 思考 你 , 这 圣 鬼 居住 在 这 神父 ,
"但是, 林根大师, 你要明白, 圣灵住在祭司里面,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːtɪn] ['slendər] [foʊk] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] . ”

and so He doth not in slender folk like to you and me . ”

和 所以 他 确实 不是 在 苗条 民间 喜欢 到 你 和 我 . ”

所以祂不会选择像你我这样身材瘦弱的人。

“ [ei] [soʊ] ? ” [ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [slaɪt] [kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

” Ay so ? ” answered he , with a slight curl of his lip .

” 哎 所以 ? ” 回答 他 , 和 一个 轻微 卷曲 的 他的 唇 .

“是吗？”他回答道，嘴角微微翘起。

“ [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [sʌtɪ] [men][æz; əz][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] , [troʊ] ?

” He dwelleth in such men as my Lord of Canterbury , trow ?

” 他 居住 在 这样的 男人 作为 我的 主 的 坎特伯雷 , 扔 ?

“他住在像坎特伯雷大人这样的人身上，对吗？”

[ʼaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [seθ] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fruːts] .

Our Lord saith the tree is known by his fruits .

我们的 主 赛斯说 这 树 是 已知 经过 他的 水果 .

我们的主说，树木的果实决定了它的种类。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; ei] [nuː] [θɪŋ] , - , [fɔːr; fər][ə; ei][mæn][tuː; tə][biː; bi] [,ɪn'dwelt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It were a new thing , mereckoneth , for a man to be indwelt of the

它 是 一个 新的 事物 , - , 为了 一个 男人 到 是 居住 的 这

[ˈhoʊli] [goʊst] ,

Holy Ghost ,

圣 鬼 ,

他认为，对于一个人来说，被圣灵内住是一件新鲜事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] . ”

and to bring forth fruits of the Devil . ”

和 到 带来 前进 水果 的 这 魔鬼 . ”

并结出魔鬼的果实。”

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] (['prɑːmɪst]) [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːlweɪ] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈmɒd]

” But our Lord behote (promised) to dwell in His Church alway , ” urged Maude

” 但 我们的 主 招待 (承诺) 到 住 在 他的 教会 总是 , ” 敦促 莫德

,

,

“但是我们的主承诺要永远住在祂的教会里，”莫德恳切地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈgenst] [hɜːrˈself] .

though she was arguing against herself .

尽管 她 曾是 争论 反对 她自己 .

虽然她是在自相矛盾。

“ [hiː; hi] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ɔːl][ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [soʊlz] — [ðei] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

” He behote to dwell in all humble and faithful souls — they be His Church ,

” 他 招待 到 住 在 全部 谦逊的 和 忠实 灵魂 — 他们 是 他的 教会 ,

[ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] .

Mistress Maude .

情妇 莫德 .

“他注定要住在所有谦卑而忠诚的灵魂里——他们就是他的教会，莫德夫人。”

[aɪ][ˈnevər] [riːd] [ɪn][noʊ] [ˈskriptʃər] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpoʊps] [dɪˈkriːtl] ,

I never read in no Scripture that He behote to write all the Pope's decretals ,

我 绝不 读 在 不 圣经 那 他 招待 到 写 全部 这 教皇的 教令 ,

我从未在任何经文中读到祂有义务撰写教皇的所有训令。

[nɔːr][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈblʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæstərəlz] . ”

nor to see that no Archbishop of Canterbury should blunder in his pastorals . ”

也不 到 看 那 不 大主教 的 坎特伯雷 应该 错误 在 他的 牧区 . ”

也不是为了防止坎特伯雷大主教在牧函中犯错。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈmæstər] - — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkænɑ:t] [er] !
“ **But the Church , Master Lyngern — the Church cannot err !**
“ 但 这 教会 , 掌握 - — 这 教会 不能 犯错 !
“但是教会，林根先生——教会是不会犯错的！ ”

[ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [seθ] [ˌaɪ ˈti:] . “
Holy Scripture saith it . “
圣 圣经 赛斯说 它 : “

圣经上是这么说的。

“ [eɪ] [soʊ] ? ” [sed] [ˈbɜ:rtərəm] [əˈgen] .
“ **Ay so ? ” said Bertram again** .
“ 哎 所以 ? ” 说 伯特伦 再次 :

“是吗？”伯特伦又问道。

“ [wer] ?
“ **Where ?**
“ 在哪里 ?

“在哪里？

“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] ;
“ **Maude was obliged to confess that she did not know where ;**
“ 莫德 曾是 有义务 到 承认 那 她 做过 不是 知道 在哪里 ;

“莫德不得不承认她不知道她在哪里；

[ʃi:; ji][hæd; həd] “ [ˈɔ:lweɪ] [hɜ:rd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;
she had “ alway heard say the same ;
她 有 “ 总是 听到 说 这 相同的 ;

她“一直都听到这样的说法；

“ [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɜ:rtərəm] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; həɾ][ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
“ **but finding Bertram rather too much for her in argument ,**
“ 但 寻找 伯特伦 相当 也 很多 为了 她 在 争论 ,

但她发现伯特伦在辩论中实在太难对付了。

[ʃi:; ji] [ˈkærid] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ædəməɑ:ɾ] [wen] [ʃi:; ji][nekst] [went] [tu:; tə] [kənˈfe(ə)n] .
she carried her difficulty to Father Ademar when she next went to confession .
她 携带 她 困难 到 父亲 阿德马尔 什么时候 她 下一个 去 到 忏悔 .

她下次去忏悔时，把自己的困难告诉了阿德玛神父。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [prəˈpəʊndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɑ:mənɪk][æt; ət] [ˈlæŋli] ,
She would never have propounded such a query to Father Dominic at Langley ,
她 会 绝不 有 提出的 这样的 一个 询问 到 父亲 多米尼克 在 兰利 ,

她绝不会向兰利的多明尼克神父提出这样的问题。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [hɜ:ɾ; həɾ][ə; eɪ] [sɪˈvɪɾ] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ænd]
since it would most certainly have ensured her a severe scolding and
自从 它 会 最多 当然 有 确保 她 一个 严重 责骂 和

[sʌm; səm] [əˈpresɪv] [ˈpenəns] ;
some oppressive penance ;
一些 压迫性的 忏悔 ;

因为这肯定会让她受到严厉的斥责和苛刻的惩罚；

[pərˈhæps][tu:; tə][laɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ænd; ænd] [let] [ˈevri] [wʌn] [pæs] [ˈoʊvər]
perhaps to lie flat on the threshold of the chapel and let every one pass over
也许 到 说谎平坦的 在 这 临界点 的 这 教堂 和 让 每一个 一 经过 超过

[hɜ:ɾ; həɾ] ,
her ,
她 ,

或许她会平躺在教堂的门槛上，任由众人从她身上走过。

[pər'hæps][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒənz][ˈpedɪst(ə)] .
perhaps to lick the dust all round the base of the Virgin's pedestal .
也许 到 舔 这 灰尘 全部 圆形的 这 根据 的 这 处女的 座 .

或许是为了舔舐圣母像底座周围的尘土。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpenəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈnevər] [dɪd]
And Maude's own private conviction was that penances of this kind never did
和 莫德的 自己的 私人的 定罪 曾是 那 忏悔 的 这 种类 绝不 做过
[hɜːr; hær][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
her the least good .
她 这 至少 好的 .

而莫德私下里却认为，这种惩罚对她没有任何好处。

[ˈfɑːðər] [ˈdɑːmənɪk][təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhʌmbld] [hɜːr; hær] .
Father Dominic told her that they humbled her .
父亲 多米尼克 讲述 她 那 他们 谦卑 她 .

多米尼克神父告诉她，他们让她感到谦卑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hær] [fiːl] [hju'mɪlieɪtɪd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
It was true they made her feel humiliated ; but was that the same as
它 曾是 真的 他们 制成 她 感觉 受辱 ; 但 曾是 那 这 相同的 作为
[ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌmb(ə)] ?
feeling humble ?
感觉 谦逊的 ?

他们的确让她感到羞辱；但这和感到谦卑是一回事吗？

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊθ] [meɪd] [hɜːr; hær] [fiːl] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] — [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ,
They also made her feel irritated and angry — with whom , or with what ,
他们 还 制成 她 感觉 受刺激 和 生气的 — 和 谁 , 或者 和 什么 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] ;
she hardly knew ;
她 几乎 知道 ;

它们也让她感到恼火和愤怒——至于对谁或对什么事感到恼火，她几乎一无所知；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
but certainly with some person or thing outside of herself .
但 当然 和 一些 人 或者 事物 外部 的 她自己 .

但肯定与她自身之外的某个人或事物有关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪd] [hɜːr; hær] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But they never made her think that she had done wrong — only that she
但 他们 绝不 制成 她 思考 那 她 有 完毕 错误的 — 仅有的 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][ˈbædli] [juːst] .
had been misunderstood and badly used .
有 到过 被误解 和 糟糕 用过的 .

但他们从未让她觉得自己做错了什么——只是让她觉得自己被误解和利用了。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ædəmɑːr] .
Matters were very different with Father Ademar .
事情 是 非常 不同的 和 父亲 阿德马尔 .

阿德玛神父的情况则截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [ˈmɒd] [ˈnevər] [felt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was so quiet and gentle that Maude never felt afraid of him .
他 曾是 所以 安静的 和 温和的 那 莫德 绝不 毛毡 害怕的 的 他 .

他性格非常安静温和，莫德从不觉得害怕他。

[kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə] ['fa:ðər] ['dɑ:mənɪk] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['æspekt][kæst]['oʊvər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]
Confession to Father Dominic bore the awful aspect cast over a visit to a
忏悔 到 父亲 多米尼克 钻孔 这 可怕 方面 投掷 超过 一个 访问 到 一个
[ˈdentists] ['sɜ:rdʒəri] ;
dentist's surgery ;
牙医 外科手术 ;

向多米尼克神父忏悔就像去看牙医一样令人恐惧；

[bʌt; bət] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə] ['fa:ðər] [ædəmə:r][wʌz; wəz] ([æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['mɒd]) ['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ]
but confession to Father Ademar was (at least to Maude) merely talking
但 忏悔 到 父亲 阿德马尔 曾是 (在 至少 到 莫德) 仅仅 说
[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
over her difficulties with a friend .
超过 她 困难 和 一个 朋友 .

但对莫德来说，向阿德玛神父忏悔只不过是和朋友倾诉自己的烦恼而已。

[hi:; hi] [ɔ:f(ə)n] [sed] , “ [preɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə][grænt] [ðɪ:] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
He often said , “ Pray our Lord to grant thee wisdom in this matter ,
他 经常 说 , “ 祈祷 我们的 主 到 授予 你 智慧 在 这 事情 ,
他常说：“祈求我们的主赐予你智慧来处理这件事。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sed] , “ [rɪ'pi:t] ['fɪftɪ] [ˈeɪvɪz][ænd; ənd][ten] ['pætə'nɑ:stər] .
” **but he never said , “ Repeat fifty Aves and ten Paternosters .**
” 但 他 绝不 说 , “ 重复 五十 鸟类 和 十 回旋曲 .
但他从未说过：“重复五十遍圣母经和十遍主祷文。”

“ [ænd; ənd] [wen] ['mɒd] [naʊ] [leɪd][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lu:sɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
” **And when Maude now laid her troubles before him as lucidly as she**
” 和 什么时候 莫德 现在 铺设 她 麻烦 前 他 作为 清晰地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“而当莫德尽可能清晰地向他倾诉自己的烦恼时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] , [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs]
he gave her an answer which , she thought at first , did not touch the case
他 给予 她 一个 回答 哪个 , 她 想法 在 第一的 , 做过 不是 触碰 这 案件
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他给她的回答，起初她觉得根本与案情无关。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] ['setld] ['evri] [ˈdɪfɪkəltɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and yet which in the end settled every difficulty connected with it .
和 然而 哪个 在 这 结尾 定居 每一个 困难 连接 和 它 .
然而，最终却解决了与之相关的所有难题。

“ ['dɔ:tər] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɒləd] [pri:st] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
” **Daughter , “ said the Lollard priest , “ there is another question which must be**
” 女儿 , “ 说 这 罗拉德 牧师 , “ 那里 是 其他 问题 哪个 必须 是
[fɜ:rst] ['ænsər] .
first answered .
第一的 回答 .

“女儿,”罗拉德派牧师说,“还有一个问题必须先回答。”

[ðəʊ] [hæst]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['goʊldən][rɑ:d][baɪ][ðə; ði] [rɔ:n] [end] .
Thou hast taken up the golden rod by the wrong end .
你 哈斯特 已采取 向上 这 金的 杆 经过 这 错误的 结尾 .
你拿错了金杖的一端。

[tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈfuəd] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
Turn it around and have the other ensured ; then we will talk of this . ”
转动 它 大约 和 有 这 其他 确保 ; 然后 我们 将要 讲话 的 这 . ”

先把另一边保障好，然后再谈这件事。”

“ [wʌt] [ˈlðər] [ˈkwestʃən] , [ˈfaːðər] ? ”
“ What other question , Father ? ”
“ 什么 其他 问题 , 父亲 ? ”

“父亲，还有其他问题吗？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪstərn] ([puːl]) — - [wɪlt]
“ The same that our Lord asked of the sick man at the cistern (pool) — ' Wilt
“ 这 相同的 那 我们的 主 问 的 这 生病的 男人 在 这 水箱 (水池) — - 枯萎
[ðəʊ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?
thou be made whole ?
你 是 制成 所有的 ?

“正如我们的主问水池边的病人：‘你想痊愈吗？ ’

- [ɑːrt] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [kraɪst] ? — [ɑːrt] [ðəʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' Art thou of the unity of Christ ? — art thou one with Him ?
- 艺术 你 的 这 统一 的 基督 ? — 艺术 你 一 和 他 ?

你是否属于基督的合一？ ——你是否与他合而为一？

[hæst] [ðəʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Hast thou closed with Him ?
哈斯特 你 关闭 和 他 ?

你是否已经与他告别？

[wɪst] [ðəʊ] [ðæt] - [hiː; hi] [lʌvd] [ðiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Wist thou that ' He loved thee , and gave Himself for thee ?
维斯特 你 那 - 他 喜爱 你 , 和 给予 他本人 为了 你 ?

你可曾知道祂爱你，并为你舍己？

- [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðəʊ] [biː; bi][fɜːrst] [ɪnˈfuəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' For without thou be first ensured of this ,
- 为了 没有 你 是 第一的 确保 的 这 ,

“因为如果你不先确信这一点，

[aɪ ˈtiː][[æɫ; əɫ] [sɜːrv] [ðiː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tuʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ˈtʌtʃɪŋ]
it shall serve thee but little to search all the tomes of the Fathers touching
它 将 服务 你 但 小的 到 搜索 全部 这 巨著 的 这 父亲们 接触
[ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
the unity of the Church . ”
这 统一 的 这 教会 . ”

即使你查阅所有教父们关于教会合一的著作，也无济于事。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfaːðər] ,
“ But if I be in the true Church , Father ,
“ 但 如果 我 是 在 这 真的 教会 , 父亲 ,

“但是，如果我身处真正的教会之中，神父，

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [kraɪst] . ”
I must needs be of the unity of Christ . ”
我 必须 需求 是 的 这 统一 的 基督 . ”

我必须属于基督的合一。

“ [truːθ] , ” [sed] [ˈfaːðər] [ædəməːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪətəst] [ˈmænər] .
“ Truth , ” said Father Ademar , in his quietest manner .
“ 真相 , ” 说 父亲 阿德马尔 , 在 他的 最安静 方式 .

“真理，”阿德玛神父用他最平静的语气说道。

“ [ðen] [tʰɜːrn][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ði:] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn]
“ **Then turn the matter about , as I bade thee , and see whether thou art in**
“ 然后 转动 这 事情 关于 , 作为 我 巴德 你 , 和 看 无论 你 艺术 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

“那么，就照我吩咐你的，反省一下，看看你是否在基督里。”

[soʊ] [ælt] [ðəʊ] [ˈpleɪnli] [si:] [ðaɪˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [truː] [tʰɜːrtʃ] .
So shalt thou plainly see thyself to be in the true Church .
所以 应 你 显然 看 你自己 到 是 在 这 真的 教会 .

这样你就能清楚地看到自己身处真正的教会之中。

“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
“ **Maude was silenced , but at first she was not convinced .**
“ 莫德 曾是 沉默 , 但 在 第一的 她 曾是 不是 确信 .

“莫德沉默了，但起初她并不相信。”

[ædəməːr][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
Ademar did not press her answer .
阿德马尔 做过 不是 按 她 回答 .

阿德马尔没有追问她的答案。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
He left her to decide the question for herself .
他 左边 她 到 决定 这 问题 为了 她自己 .

他让她自己决定这个问题。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] ,
But many months passed away ,
但 许多 几个月 通过了 离开 ,

但几个月过去了，

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv]
fraught with many struggles and heart searchings and deep studies of
充满危机 和 许多 斗争 和 心 搜索 和 深的 研究 的
[wɪklɪfs] [ˈbaɪb(ə)] ,
Wycliffe's Bible ,
威克里夫的 圣经 ,

经历了许多挣扎、内心挣扎和对威克里夫圣经的深入研究，

[brɪˈfɔːr] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
before Maude was able to decide it .
前 莫德 曾是 有能力的 到 决定 它 .

在莫德做出决定之前。

[ˈbɜːrtrəm] , [huːz] [ˈment(ə)] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [les] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk(ə)][ðæn; ðən][hɜːrz]
Bertram , whose mental nature was less self - conscious and analytical than hers
伯特伦 , 谁 精神的 自然 曾是 较少的 自己 - 有意识的 和 分析 比 她的
 ,
 ,
 ,

伯特伦的性格不像她那样具有自我意识和分析能力，

[wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji][wʌz; wəz] .
was at peace long before she was .
曾是 在 和平 长的 前 她 曾是 .

她很早就内心平静了。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ][keɪm][æt; ət][ləst][wen][ˈmɒd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈænsər]-[ˈkwestʃən]
But the day came at last when Maude was able to answer Ademar's question
但 这 天 来了 在 最后的什么时候 莫德 曾是 有能力的 到 回答 - 问题
— [wen][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ],
— when she could say ,
— 什么时候 她 可以 说 ,

但终于有一天，莫德能够回答阿德玛的问题了——她能够说：

“ [fɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][truː][tʃɜːrtʃ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][wʌn][wɪð; wɪθ][kraɪst] .
“ Father , I am of the true Church , because I am one with Christ .
“ 父亲 , 我 是 的 这 真的 教会 , 因为 我 是 一 和 基督 .
“父亲，我是真教会的一员，因为我与基督合而为一。”

“ [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ˈkɑːrdɪf][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkwaɪət] — [mʌtʃ][tuː][ˈkwaɪət][tuː; tə][pliːz][ˈkɑːnstəns]
“ The life at Cardiff Castle was very quiet — much too quiet to please Constance
“ 这 生活 在 卡迪夫 城堡 曾是 非常 安静的 — 很多 也 安静的 到 请 康斯坦斯
,
:
,

“卡迪夫城堡的生活非常平静——平静得让康斯坦丝很不高兴。”

[huː][wʌz; wəz][əˈgen][bɪˈkʌmɪŋ][ɪkˈstriːmli][ˈrestləs] .
who was again becoming extremely restless .
WHO 曾是 再次 成为 极其 不安 .
他又开始变得非常焦躁不安。

[ðeɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈwɔːrz][ænd; ənd][ˈruːmər][ʌv; əv][wɔːr] — [kənˈspɪrəsi][ˈæftər][kənˈspɪrəsi] , [ɔːl][mɔːr]
They heard of wars and rumours of war — conspiracy after conspiracy , all more
他们 听到 的 战争 和 谣言 的 战争 — 阴谋 后 阴谋 , 全部 更多的
[ɔːr][les][ˈfjuːt(ə)] :
or less futile :
或者较少的 徒劳 :

他们听说了战争和战争的传闻——阴谋接踵而至，但都或多或少徒劳无功：

[sʌm; səm][tuː; tə][friː][kɪŋ][ˈrɪtʃəd] , [huːm][ə; eɪ][greɪt][ˈnʌmbər][bɪˈliːvd][tuː; tə][biː; bi][stɪl][ˈlɪvɪŋ] ;
some to free King Richard , whom a great number believed to be still living ;
一些 到 自由的 国王 理查德 , 谁 一个 伟大的 数字 相信 到 是 仍然 活的 ;
一些人试图释放理查国王，当时很多人认为他仍然活着；

[sʌm; səm][tuː; tə][rɪˈliːs][ænd; ənd][kraʊn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɜːr] [ʌv; əv][mɑːrtʃ] , [jet][ə; eɪ][klaʊz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]
some to release and crown the little Earl of March , yet a close prisoner in
一些 到 发布 和 王冠 这 小的 伯爵 的 行进 , 然而 一个 关闭 囚犯 在
[ˈwɪnzər][ˈkæs(ə)l] ;
Windsor Castle ;
温莎 城堡 ;

有人要释放并加冕年幼的马奇伯爵，但他当时仍是温莎城堡的囚徒；

[sʌm; səm][tuː; tə][dɪˈpəʊz][ɔːr][əˈsæsɪneɪt][ˈhenri] .
some to depose or assassinate Henry .
一些 到 免职 或者 暗杀 亨利 .
有些人想废黜亨利，有些人想刺杀亨利。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈdwelərz][ɪn][ˈkɑːrdɪf][ˈkæs(ə)l][laɪk][ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][ˈdɪstənt]
But they were all to the dwellers in Cardiff Castle like the sounds of distant
但 他们 是 全部 到 这 居民 在 卡迪夫 城堡 喜欢 这 声音 的 遥远
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,
但对卡迪夫城堡的居民来说，这些声音都如同远处暴风雨的轰鸣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - , [wen] [tu:] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] ['hæpənd] ['ɔ:lmoʊst] [saim(ə)'teɪniəsli] ,
until the summer of 1402 , when two terrible events happened almost simultaneously ,
直到 这 夏天 的 - , 什么时候 二 糟糕的 活动 发生 几乎 同时地 ,
直到1402年夏天, 两件可怕的事情几乎同时发生。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [dɔ:z] .
and one at their very doors .
和 一 在 他们的 非常 门 .
其中一个就在他们家门口。

[ˈoʊwɪn] ['glɪndʊr] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [welʃ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] ,
Owain Glyndwr , the faithful Welsh henchman of King Richard ,
欧文 格林德尔 , 这 忠实 威尔士语 喽啰 的 国王 理查德 ,
欧文·格林杜尔, 理查国王忠诚的威尔士侍从,

[tʊk] [ænd; ənd][bɜ:rnt] ['kɑ:rdɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsə'rekʃənəri] ['ma:tʃɪz] ;
took and burnt Cardiff in one of his insurrectionary marches ;
采取 和 烧焦的 卡迪夫 在 一 的 他的 叛乱分子 游行 ;
在他的一次起义游行中, 他攻占并焚毁了卡迪夫;

[ˈsperɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] (
sparing the Castle and one of the monasteries on account of the loyalty (
节省 这 城堡 和 一 的 这 修道院 在 帐户 的 这 忠诚 (
[tu:; tə] ['ritʃəd]) [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnmeɪts] ;
to Richard) of their inmates ;
到 理查德) 的 他们的 囚犯 ;
由于城堡和其中一座修道院的修士们对理查德忠心耿耿, 因此饶恕了这两座修道院。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hju:] ['kælvəli] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] ,
and about the same time Hugh Calverley came one day from Bristol ,
和 关于 这 相同的时间 休 卡尔弗利 来了 一 天 从 布里斯托尔 ,
大约在同一时间, 休·卡尔弗利有一天从布里斯托尔来到这里。

[tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] ['læŋli] .
to summon the Princess to come immediately to Langley .
到 召唤 这 公主 到 来 立即地 到 兰利 .
召公主立即前往兰利。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Her father was dying .
她 父亲 曾是 垂死 .
她父亲病危。

['kɑ:nstəns] [ri:tʃt] ['læŋli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ləst] ['blesɪŋ] .
Constance reached Langley in time to receive his last blessing .
康斯坦斯 达到 兰利 在 时间 到 收到 他的 最后的 祝福 .
康斯坦斯及时赶到兰利, 接受了他最后的祝福。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,
He died in the same quiet ,
他 死亡 在 这 相同的 安静的 ,
他死得同样平静。

[æpə'θetɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] — [hɪz; ɪz] [ɪntələkt] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɔ:l]
apathetic manner in which he had lived — his intellect insufficient to realise all
冷漠的 方式 在 哪个 他 有 居住地 — 他的 智力 不足的 到 意识到 全部
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] ,
the mischief of which he had been guilty ,
这 恶作剧 的 哪个 他 有 到过 有罪的 ,
他生性冷漠, 智力不足, 无法意识到自己所犯下的所有罪行。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['riələɪzd] [wʌn] [mis'teɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mæɪdʒ] .
but having realised one mistake he had made — his second marriage .

但 拥有 意识到 一 错误 他 有 制成 — 他的 第二 婚姻 .

但他意识到自己犯了一个错误——第二次婚姻。
[hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['læŋli] ,
He desired to be buried in the Priory Church at Langley ,
他 想要的 到 是 埋葬 在 这 普赖尔 教会 在 兰利 ,
他希望葬在兰利修道院教堂。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [dɪr] [waɪf] ['ɪzəbel] ,
by the side of his “ dear wife Isabel ,
经过 这 边 的 他的 “ 亲爱的 妻子 伊莎贝尔 ,
在他“亲爱的妻子伊莎贝尔”身边,

” [huːz] [wɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər]
” **whose worth he had never discovered until she was lost to him for ever**
” 谁 值得 他 有 绝不 发现 直到 她 曾是 丢失的 到 他 为了 曾经 .
:
:

直到她永远离他而去，他才发现她的价值。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðæt] ['edmənd] [ʌv; əv] ['læŋli] [daɪd] .
It was on the first of August that Edmund of Langley died .
它 曾是 在 这 第一的 的 八月 那 埃德蒙 的 兰利 死亡 .
埃德蒙·兰利于八月一日去世。

['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
After his funeral ,
后 他的 葬礼 ,
葬礼结束后,

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['dʒoʊn] — [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] — ['ɪntɪmətɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n]
the Duchess Joan — now a young woman of nineteen — intimated her intention
这 公爵夫人 琼 — 现在 一个 年轻的 女士 的 十九 — 暗示 她 意图
[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kɔːrt] ,
of paying a visit to Court ,
的 付费 一个 访问 到 法庭 ,
当时年仅十九岁的琼公爵夫人暗示她打算访问宫廷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
as soon as her first mourning was over ,
作为 很快 作为 她 第一的 丧 曾是 超过 ,
她第一阶段的哀悼期一结束,

[ænd; ənd] ['blændɪŋ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔːtər] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['pleʒər]
and blandishingly hoped that her dear daughter would do her the pleasure
和 殷勤地 希望 那 她 亲爱的 女儿 会 做 她 这 乐趣
[ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] .
of accompanying her :
的 随同 她 :
她殷勤地希望她亲爱的女儿能陪她一起去，给她一个愉快的机会。

['mɒd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪteɪʃ(ə)n] ,
Maude would have liked her mistress to decline the invitation ,
莫德 会 有 喜欢 她 情妇 到 衰退 这 邀请 ,
莫德希望她的女主人拒绝邀请。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] .
for she would far rather have gone home .
为了 她 会 远的 相当 有 已消失 家 .
因为她宁愿回家。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] .
But Constance accepted it eagerly .
但 康斯坦斯 公认 它 急切地 .

但康斯坦丝欣然接受了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [fi:; fi] [wɪft] .
It was exactly what she wished .
它 曾是 确切地 什么 她 希望 .

这正是她所希望的。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['westmɪnstər] ['pæləs] [dʒʌst][æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
They reached Westminster Palace just after the King had returned from his
他们 达到 威斯敏斯特 宫殿 只是 后 这 国王 有 返回 从 他的
[ɔ:təm] ['prɑ:gres] ,
autumn progress ,
秋天 进步 ,

他们抵达威斯敏斯特宫时，国王刚刚结束秋季巡游返回。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he expressed a hope that his aunt and cousin would stay with him
和 他 表达 一个 希望 那 他的 阿姨 和 表哥 会 停留 和 他
[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][p'rez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['serəməʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd]
long enough to be present at the approaching ceremony of his second
长的 足够的 到 是 展示 在这 接近 仪式 的 他的 第二
[mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dʌʊədʒər] [ʌv; əv] [brətəɲjə] .
marriage with the Duchess Dowager of Bretagne .
婚姻 和 这 公爵夫人 老妇 的 布列塔尼 .

他还表示希望他的姑姑和表妹能陪伴他足够长的时间，以便出席他与布列塔尼公爵夫人第二次婚礼的仪式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
It was the evening after their arrival at Westminster ,
它 曾是 这 晚上 后 他们的 到达 在 威斯敏斯特 ,

那是他们抵达威斯敏斯特后的第二天晚上。

[ænd; ənd] ['mɒd] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
and Maude sat on a stool in the great hall ,
和 莫德 卫星 在 一个 凳子 在这 伟大的 大厅 ,

莫德坐在大厅里的凳子上，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm]
every now and then recognising and addressing some acquaintance of old time
每一个 现在 和 然后 识别 和 解决 一些 熟人 的 老的 时间
.
:
.

时不时地会认出并和一些老朋友打招呼。

[ɑ:n][ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['semi] - ['rɔɪəl] ['pɜ:sənz] ,
On the daïs was a brilliant crowd of royal and semi - royal persons ,
在这 daïs 曾是 一个 杰出的 人群 的 皇家 和 半 - 皇家 人 ,

台上站着一群光鲜亮丽的皇室成员和半皇室成员。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['kɑ:nstəns] [sæt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli] [end'ʒɔɪɪŋ]
among whom Constance sat engaged in animated conversation , and evidently enjoying
之中 谁 康斯坦斯 卫星 已订婚的 在 动画 对话 , 和 显然 享受
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

康斯坦斯坐在他们中间，与人热烈地交谈着，显然很开心。

[ˈmɒd] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rəʊvd] [hɪr] [ænd; ənd]
Maude knew most of them by sight , but as her eyes roved here and
莫德 知道 最多 的 他们 经过 视线 , 但 作为 她 眼睛 漫游 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

莫德大多都认识他们，但当她的目光四处游移时，

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈdeɪs] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] .
they lighted on a young man coming up towards the dais whom she did not know .
他们 照明 在 一个 年轻的 男人 未来 向上 向 这 台 谁 她 做过 不是 知道 .

他们看到一个她不认识的年轻男子正朝讲台走来。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈɔ:lmoʊst][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [aʊmṣ-əl] , [naʊ] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
He stopped almost close to her , to speak to Aumerle , now Duke of York ,
他 停止 几乎 关闭 到 她 , 到 说话 到 奥默勒 , 现在 公爵 的 约克 ,

他几乎走到她跟前停了下来，与奥默尔（现为约克公爵）交谈。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɒd] [hæd; həd][taɪm][ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] .
so that Maude had time and opportunity to study him .
所以 那 莫德 有 时间 和 机会 到 学习 他 .

这样莫德就有时间和机会去研究他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] .
He was dressed in the height of the fashion .
他 曾是 穿着 在 这 高度 的 这 时尚 .

他穿着当时最时髦的衣服。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stu:m] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [suːˈpri:mli] [rɪˈdɪkjələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
In the present day his costume would be thought supremely ridiculous for a man
在 这 展示 天 他的 戏服 会 是 想法 至高无上 荒谬的 为了 一个 男人
;
;
;

在今天，他的这身装扮对于一个男人来说会被认为极其荒谬可笑；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
but when he wore it , it was considered perfectly enchanting .
但 什么时候 他 穿着 它 , 它 曾是 经过考虑的 完美 妖娆 .

但当他穿上它时，却被认为非常迷人。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] — [ˈsɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ]
It consisted of a gown — similar to a long dressing - gown , nearly touching
它 由.....组成 的 一个 袍 — 相似的 到 一个 长的 敷料 - 袍 , 几乎 接触
[ðə; ði] [fi:t] — [ʌv; əv] [blu:] [ˈvelvɪt] ,
the feet — of blue velvet ,
这 脚 — 的 蓝色的 天鹅绒 ,

它由一件蓝色天鹅绒长袍组成，类似于一件长长的晨衣，几乎垂到脚踝。

[ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] ;
spangled with gold fleur - de - lis , and lined with white satin ;
闪闪发光的 和 金子 花朵 - 德 - 列表 , 和 衬里 和 白色的 缎 ;

饰以金色鸢尾花图案，内衬白色缎子；

[æən; ən] [ˈʌndər] - [ˈtu:nɪk] ([ˈrkwiṽlənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]) [ʌv; əv] [brɑ:t] [ˈæp(ə)] - [ɡri:n] [ˈsætn] ,
an under - tunic (equivalent to a waistcoat) of bright apple - green satin ,
一个 在下面 - 束腰外衣 (相等的 到 一个 马甲) 的 明亮的 苹果 - 绿色的 缎 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈswi:pɪŋ] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
with wide sweeping sleeves of the same ,
和 宽的 扫荡 袖子 的 这 相同的 ,

一件亮苹果绿色的缎面内衬（相当于背心），配有同色系的宽大袖子。

[kʌt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][oʊk] - [liːvz] .
cut at the edge into imitations of oak - leaves .
切 在 这 边缘 进入 仿制品 的 橡木 - 树叶 .

边缘切出橡树叶的形状。

[ˌʌndə] [ðiːz] [wɜːr; wə] [taɪt] [sliːvz] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈvelvɪt] , [edʒd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [rɪst] [baɪ] [waɪt] [ˈfrɪlz] ,
Under these were tight sleeves of pink velvet , edged at the wrist by white frills ,
在下面 这些 是 紧的 袖子 的 粉色的 天鹅绒 , 边缘 在 这 手腕 经过 白色的 褶边 ,
里面是紧身的粉色天鹅绒袖子, 袖口饰有白色褶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələ] [waɪt] [frɪl] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [gaʊn] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [nek] .
and a similar white frill finished the gown at the neck .
和 一个 相似的 白色的 褶边 完成的 这 袍 在 这 脖子 .

礼服的领口处也饰有类似的白色褶边。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wə] [blæk] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈbʌtnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ,
His boots were black velvet , with white buttons ; they were about a yard long ,
他的 靴子 是 黑色的 天鹅绒 , 和 白色的 按钮 ; 他们 是 关于 一个 院子 长的 ,
他的靴子是黑色天鹅绒的, 上面有白色纽扣; 靴子大约一码长。

[ˈteɪpəɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wə] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːrtə] [baɪ] [ˈsɪlvə] [tʃeɪnz] ,
tapering to a point , and were tied up to the garter by silver chains ,
逐渐变细 到 一个 观点 , 和 是 系 向上 到 这 袜带 经过 银 链条 ,
末端逐渐变细成尖, 用银链系在吊袜带上。

[ə; eɪ] [ˈpætərn] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndəʊ] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpə] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
a pattern resembling a church window being cut through the upper portion of the
一个 图案 类似 一个 教会 窗户 存在 切 通过 这 上 部分 的 这
boot .
boot .
启动 .

靴子上部切割出类似教堂窗户的图案。

[ðiːz] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wə] [noʊn] [æz; əz]
These very fashionable and most uncomfortable articles were known as cracowes
这些 非常 时髦 和 最多 不舒服 文章 是 已知 作为 cracowes
,
.
,
.

这些非常时髦但又极其不舒服的衣物被称为cracowes。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvə] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] .
having come over from Germany with the late Queen Anne .
拥有 来 超过 从 德国 和 这 晚的 女王 安妮 .

他们是从德国随已故的安妮女王一起来的。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
In the young man's hand was a black velvet cap ,
在 这 年轻的 男人的 手 曾是 一个 黑色的 天鹅绒 帽 ,

年轻人手里拿着一顶黑色天鹅绒帽子。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] - [ɡriːn] [ˈfeðz] .
covered by a spreading plume of apple - green feathers .
涵盖 经过 一个 传播 羽 的 苹果 - 绿色的 羽毛 .

身上覆盖着一簇簇苹果绿色的羽毛。

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gaʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [ˈvelvɪt] [bənd] ,
Round the waist , outside the gown , was a tight black velvet band ,
圆形的 这 腰部 , 外部 这 袍 , 曾是 一个 紧的 黑色的 天鹅绒 乐队 ,

长袍外侧, 腰间系着一条紧身的黑色天鹅绒带子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] .
to which was fastened the scabbard of a golden - hilted sword .
到 哪个 曾是 系紧 这 刀鞘 的 一个 金的 - 带柄 剑 .
剑鞘上系着一把金柄宝剑。

[ðɪs] [ɪkˈstriːmli] [smɑːrt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈedmənd] [diː][ˈhoʊlənd] , [ɜːr] [ʌv; əv] [kent] ,
This extremely smart young gentleman was Sir Edmund de Holand , Earl of Kent ,
这 极其 聪明的 年轻的 绅士 曾是 先生 埃德蒙 德 荷兰 , 伯爵 的 肯特 ,
这位才华横溢的年轻绅士是肯特伯爵埃德蒙·德·霍兰爵士。

— [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv]
— brother and heir of the Duke of Surrey , and brother also of
— 兄弟 和 继承人 的 这 公爵 的 萨里 , 和 兄弟 还 的
[ˈkɑːnstənsɪz] [step] - [ˈmʌðər] .
Constance's step - mother .
康斯坦斯的 步 - 母亲 .
—萨里公爵的兄弟和继承人，也是康斯坦斯继母的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈhoʊlənd][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn]
He was a true Holand in appearance , nearly six feet in height , most graceful in
他 曾是 一个 真的 荷兰 在 外貌 , 几乎 六 脚 在 高度 , 最多 优美 在
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
他长相酷似荷兰人，身高近六英尺，举止优雅。

[ˈveri] [fer] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [ˈɡlaːsi] [ˈɡoʊldən] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf]
very fair in complexion , his hair a glossy golden colour , with a moustache
非常 公平的 在 肤色 , 他的 头发 一个 光滑 金的 颜色 , 和 一个 胡子
[ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈfeɪd] .
of similar shade .
的 相似的 阴影 .
他肤色非常白皙，头发呈亮金色，胡须也是类似的金色。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] .
His age was just twenty - one .
他的 年龄 曾是 只是 二十 - 一 .
他当时只有二十一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈhænsəm] — [sərˈpæsiŋ] [iːv(ə)n] [ˈsɜːri] .
He was pre - eminently handsome — surpassing even Surrey .
他 曾是 预 - 非常 英俊的 — 超越 甚至 萨里 .
他相貌英俊，甚至胜过萨里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [bluː] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] , [ˈmjuːzɪk(ə)l]
His eyes were of the softest blue , clear and bright ; his voice soft , musical
他的 眼睛 是 的 这 最柔软 蓝色的 , 清除 和 明亮的 ; 他的 嗓音 柔软的 , 音乐
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] .
, and insinuating .
, 和 暗示 .
他的眼睛是柔和的蓝色，清澈明亮；他的声音轻柔悦耳，富有感染力。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [kent] [ˈfɒli] ,
I am careful to describe the Earl of Kent fully ,
我 是 小心 到 描述 这 伯爵 的 肯特 完全 ,
我会仔细地全面描述肯特伯爵的生平。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
because he is about to become a prominent person in the story ,
因为 他 是 关于 到 变得 一个 著名的 人 在 这 故事 ,
因为他即将成为故事中的重要人物，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd]
and also because he had absolutely nothing to recommend him beyond
和 还 因为 他 有 绝对地 没有什么 到 推荐 他 超过

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
his physical courage ,
他的 身体的 勇气 ,
而且, 除了身体上的勇气之外, 他没有任何其他值得称道的地方。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [dres] , [hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
his taste in dress , his fascinating manners , and his very handsome person .
他的 品尝 在 裙子 , 他的 迷人 礼仪 , 和 他的 非常 英俊的 人 .
他的着装品味、迷人的举止和英俊的外表。

[ðiːz] [pɔɪnts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [əˈpɑːn] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [leɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðəm; ðəm] .
These points have to be dwelt upon , since his virtues lay entirely in them .
这些 积分 有 到 是 居住 之上 , 自从 他的 美德 躺 完全 在 他们 .
这些方面必须加以深入探讨, 因为他的美德完全体现在这些方面。

[kent] [ænd; ənd] [ɔːk] [kənˈvəːst] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Kent and York conversed in a low tone for some minutes .
肯特 和 约克 交谈 在 一个 低的 语气 为了 一些 分钟 .
肯特和约克低声交谈了几分钟。

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [siːmd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɔːk] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
When the subject seemed exhausted , York turned quickly round to his sister ,
什么时候 这 主题 似乎 筋疲力尽的 , 约克 转向 迅速地 圆形的 到 他的 姐姐 ,
当那人显得疲惫不堪时, 约克迅速转身看向他的妹妹。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if a sudden idea had occurred to him .
作为 如果 一个 突然 主意 有 发生 到 他 .
仿佛他突然想到了什么。

“ [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] !
“ Lady Custance !
” 女士 监护 !
“库斯坦斯夫人! ”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ɔːrd] [ʌv; əv] [kent] , [traʊ] ? — [ðoo] [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskers] [met]
You remember my Lord of Kent , trow ? — though methinks you have scarce met
你 记住 我的 主 的 肯特 , 扔 ? — 尽管 我觉得 你 有 稀少 遇见
[təˈgeðər] [ˈsɪθəns]
together sithence
一起 sithence
你还记得肯特勋爵吗? ——虽然我觉得你们此后几乎没怎么见过面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtʃɪldr] .
we were all childre .
我们 是 全部 孩子们 .
我们当时都是孩子。

“ [ˈkɑːnstəns] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈkents] [kɪs] [ʌv; əv]
“ Constance lifted up her eyes , and offered her hand to Kent's kiss of
” 康斯坦斯 抬起 向上 她 眼睛 , 和 提供 她 手 到 肯特的 吻 的
[ˈhɑːmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .
康斯坦斯抬起头, 向肯特伸出手, 以示敬意。

[eɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ʌnˈduːɪŋ] , [laɪk] [ɪˈleɪn] —
Ay , to her utter misery and undoing , like Elaine —
哎 , 到 她 说出 苦难 和 撤销 , 喜欢 伊莱恩 —
唉, 她最终的悲惨结局和毁灭, 就像伊莱恩一样——

— “ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
— “ **she lifted up her eyes** ,
— “ 她 抬起 向上 她 眼睛 ,

她抬起眼睛，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [duːm] .
And loved him , with that love which was her doom .
和 喜爱 他 , 和 那 爱 哪个 曾是 她 厄运 .

她爱他，这份爱最终导致了她的悲剧。

” [nɑːt] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] , [ˈkɔːnstəns] !
” **Not worth such love as that , Constance !**
” 不是 值得 这样的 爱 作为 那 , 康斯坦斯 !

“康斯坦丝，你不配得到那样的爱！”

[nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] [æt; ət] [ˈbrɪstl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Not worth one beat of that true heart which was stilled at Bristol , and which
不是 值得 一 打 的 那 真的 心 哪个 曾是 静止 在 布里斯托尔 , 和 哪个
[naʊ] [laɪz] ,
now lies ,
现在 谎言 ,

比不上那颗在布里斯托尔停止跳动、如今长眠于此的真心。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ɪn] [ˈtuːks,beri] [ˈæbi] .
dust to dust , in Tewkesbury Abbey .
灰尘 到 灰尘 , 在 特克斯伯里 修道院 .

在特克斯伯里修道院，尘归尘，土归土。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
This man will not love you as he did , to the end .
这 男人 将要 不是 爱 你 作为 他 做过 , 到 这 结尾 .

这个人不会像以前那样爱你到最后。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [lʌv] [hiː; hi] [kæn; kən] [spɜr] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
He will only give you what love he can spare from himself ,
他 将要 仅有的 给 你 什么 爱 他 能 空闲的 从 他自己 ,

他只会把从自己身上榨取出来的爱给你。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈtrezər] .
for he is his own most cherished treasure .
为了 他 是 他的 自己的 最多 珍爱 宝藏 .

因为他自己就是他最珍贵的宝藏。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [juː; jʊ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
And it will be — as , a few hours later , you whisper to yourself ,
和 它 将要 是 — 作为 , 一个 很少 小时 之后 , 你 耳语 到 你自己 ,

几个小时后，你低声对自己说，事情就会如此。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈdeɪzi] — “ [ən] [pɜː] — [ˈboʊkuː] — [pɔɪnt] [diːˈju] [taʊt] : “
pulling the petals from a white daisy — “ un peu — beaucoup — point du tout : “
拉 这 花瓣 从 一个 白色的 雏菊 — “ 联合国 peu — 很多 — 观点 杜 兜售者 : “
— [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjestərdeɪ] , [ɪnˈtens] [tuː; tə] - [deɪ] ,
— **a little yesterday , intense to - day ,**
— 一个 小的 昨天 , 激烈的 到 - 天 ,

摘下白色雏菊的花瓣——“un peu—beaucoup—point du tout: ”——昨天一点点，今天浓烈地，

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒw] .
and none at all to - morrow .
和 没有任何 在 全部 到 - 明天 .

明天一个也没有。

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [kent] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Constance and Kent saw a good deal of each other during her visit to
康斯坦斯 和 肯特 锯 一个 好的 交易 的 每个 其他 期间 她 访问 到
[ˈwestmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

康斯坦斯在访问威斯敏斯特期间，与肯特有很多次见面。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈeɪdəntli] [ˈfəːðəd] [hɪz; ɪz][su:t][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
Her brother of York evidently furthered his suit to the utmost of his power
她 兄弟 的 约克 显然 进一步 他的 套装 到 这 极致 的 他的 力量
.
.
.

她的约克兄弟显然竭尽全力地推进了这场诉讼。

[ˈmɒd] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrni] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Maude , who had learned utterly to distrust the Duke of York ,
莫德 , WHO 有 学习 完全地 到 怀疑 这 公爵 的 约克 ,
.
.
莫德已经彻底不信任约克公爵了。

[set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .
set herself to consider what his reason could be .
放 她自己 到 考虑 什么 他的 原因 可以 是 .
.
.
她开始思考他这么做的理由可能是什么。

[ðæt] [jɔːk] [ˈrerli] [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌlˈtɪriər] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃɪ]
That York rarely did any thing except with some ulterior and selfish object , she
那 约克 很少 做过 任何 事物 除了 和 一些 后方 和 自私 目的 , 她
[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .
.

她很满意约克做事总是带有某种不可告人的目的，因为他总是自私自利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But the more she thought about the matter ,
但 这 更多的 她 想法 关于 这 事情 ,
.
.
但她越想越觉得不对劲。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
the further she found herself from arriving at any conclusion .
这 更远 她 成立 她自己 从 抵达 在 任何 结论 .
.
.
她发现自己离得出任何结论都越来越远。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
The secret was to be revealed to her before long .
这 秘密 曾是 到 是 揭晓 到 她 前 长的 .
.
.
不久之后，她就会知道这个秘密。

[ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv]
The plotting brain of the Prince was busy as usual in the concoction of
这 绘制 脑 的 这 王子 曾是 忙碌的 作为 通常 在 这 混合物 的
[əˈnʌðər] [kənˈspɪrəsi] ,
another conspiracy ,
其他 阴谋 ,
.

王子的阴谋诡计一如既往地活跃在策划另一个阴谋之中。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and to forward his purposes on this occasion he intended to make a
和 到 向前 他的 目的 在 这 场合 他 故意的 到 制作 一个
[ˈkætspɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
catspaw of his sister .
猫爪 的 他的 姐姐 .

为了达到自己的目的，他打算把他的妹妹变成一只猫爪。

[ðə; ðɪ][plɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [raɪp] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
The plot was not yet quite ripe ; but when it should be ,
这 阴谋 曾是 不是 然而 相当 成熟 ; 但 什么时候 它 应该 是 ,
[fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkents] [waɪf] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l][æz; əz]
for Constance to be Kent's wife would make her all the more eligible as
为了 康斯坦斯 到 是 肯特的 妻子 会 制作 她 全部 这 更多的 有资格的 作为
[ə; eɪ] [tuːl] .
a tool .
一个 工具 .

如果康斯坦斯成为肯特的妻子，那她就更适合被当作工具使用了。

[ðə; ðɪ] [ˈserəməniːz] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
The ceremonies attendant on the royal marriage were over ;
这 仪式 服务员 在 这 皇家 婚姻 是 超过 ;
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlɪndʊr] ,
the King was about to take the field against another insurrection of Glyndwr ,
这 国王 曾是 关于 到 拿 这 场地 反对 其他 起义 的 格林德尔 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfrozbəri] .
and the Earl of Kent had undertaken to guard him to Shrewsbury .
和 这 伯爵 的 肯特 有 已 到 警卫 他 到 什鲁斯伯里 .

皇室婚礼的各项仪式已经结束；
国王即将出兵镇压格林杜尔的另一场叛乱。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfrozbəri] .
and the Earl of Kent had undertaken to guard him to Shrewsbury .
和 这 伯爵 的 肯特 有 已 到 警卫 他 到 什鲁斯伯里 .
肯特伯爵已承诺护送他到什鲁斯伯里。

[ˈmɔd] , [ɪn] [kloʊz] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [kent]
Maude , in close attendance on her mistress , heard the parting words between Kent
莫德 , 在 关闭 出席 在 她 情妇 , 听到 这 离别 字 之间 肯特
[ænd; ɐnd] [ˈkɑːnstəns] .
and Constance .
和 康斯坦斯 .
莫德一直陪伴在女主人身边，听到了肯特和康斯坦斯的临别赠言。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈrendər] [em ˈiː][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] , [maɪ] [lɔːrd] ? "
" You will render me visit at Cardiff , my Lord ? "
" 你 将要 使成为 我 访问 在 卡迪夫 , 我的 主 ? "
"大人，您会在卡迪夫接见我吗？ "

[ˈswiːt] [ˈleɪdi] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [nɪˈɡlekt] [sʌtʃ] [ˈbɪdɪŋ] ?
" Sweet Lady , were it possible I could neglect such bidding ? "
" 甜的 女士 , 是 它 可能的 我 可以 忽视 这样的 投标 ? "
"亲爱的女士，我怎能拒绝这样的请求呢？ "

[ˈkɑːnstəns] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrdz]
" Constance journeyed in the royal train for a distance , and turned off towards
" 康斯坦斯 旅程 在 这 皇家 火车 为了 一个 距离 , 和 转向 离开 向
[ˈkɑːrdɪf] ,
Cardiff ,
卡迪夫 ,
康斯坦丝乘坐皇家列车行驶了一段距离后，转向驶往加的夫方向。

[wen] [ðer; ðər] [weɪz] [ˈpɑ:rtɪd] .
when their ways parted .
什么时候 他们的 方式 分手了 .

他们分道扬镳之时。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈmænər] [wen] [ʃi:; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈfekʃənət] , [bəuθ][tu:; tə]
Her manner when she arrived at home was particularly affectionate , both to
她 方式 什么时候 她 到达的 在 家 曾是 特别 亲热 , 两个都 到
[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
the Dowager and her children ,
这 老妇 和 她 孩子们 ,

她回到家后，对老夫人和孩子们都表现得格外亲切。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld] , [waɪl] [ˈɪzəbel] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt]
of whom little Richard was now eight years old , while Isabel had just reached
的 谁 小的 理查德 曾是 现在 八 年 老的 , 尽管 伊莎贝尔 有 只是 达到
[fɔ:ɹ] .
four .
四 .

其中小理查德当时八岁，而伊莎贝尔刚满四岁。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] — [mʌtʃ] [ˈʃɑ:rpər] [ˈmentəli] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪkli] — [su:n]
The keen eyes of the old lady — much sharper mentally than physically — soon
这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 女士 — 很多 更锐利 精神上 比 身体 — 很快
[dɪˈsə:nd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [maɪnd] .
discerned the presence of some new element in her daughter - in - law's mind .
辨别 这 在场 的 一些 新的 元素 在 她 女儿 - 在 - 法律的 头脑 .

这位老太太目光敏锐——她的思维比她的体格要敏锐得多——很快就察觉到儿媳的思想中出现了一些新的元素。

[ʃi:; ji] [ˈkloʊsli] [ˈkwɛstʃənd] [ˈmɒd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɔ:ɹ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
She closely questioned Maude as to what had happened , or was about to
她 密切 被质问 莫德 作为 到 什么 有 发生 , 或者 曾是 关于 到
[ˈhæpən] ;
happen ;
发生 ;

她仔细询问莫德发生了什么事，或者即将发生什么事；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈmɒd] [toʊld][hɜ:ɹ; hər][ɔ:ɪ][ʃi:; ji] [nu:] [ænd; ənd] [fɪrd] .
and after a minute's hesitation , Maude told her all she knew and feared .
和 后 一个 分钟 犹豫 , 莫德 讲述 她 全部 她 知道 和 害怕 .

犹豫了一分钟后，莫德把她所知道和害怕的一切都告诉了她。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [rɪˈlɪzəbəθ] [lə] [dɪˈspensər] [sæt] [geɪzɪŋ]
For some time after receiving this information , Elizabeth Le Despenser sat gazing
为了 一些 时间 后 接收 这 信息 , 伊丽莎白 乐 分配器 卫星 凝视
[ʌnˈi:zɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] ,
uneasily from the lattice ,
不安地 从 这 格子 ,

得知此事后，伊丽莎白·勒·德斯彭瑟不安地坐在格子窗前凝视了许久。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈaɪd(ə)][hændz] .
with unwontedly idle hands .
和 出乎意料地 闲置的 双手 .

双手不寻常地闲着。

“ [ˈsɪstə-z] [sʌn][ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈædvərserɪ] !
“ **Sister's son unto our adversary !**
“ 姐妹 儿子 到 我们的 对手 !

“姐姐的儿子投靠了我们的敌人！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][ləst] .
” she murmured to herself at last .
” 她 低声说道 到 她自己 在 最后的 .

她最后喃喃自语道。

“ [ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [tend] ?
” Whither shall this tend ?
” 往哪里去 将 这 趋向 ?

“这将走向何方？ ”

[ˈverɪli] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈtɒməs] [diː][ˈæərəndəl] .
Verily , there is One stronger than Thomas de Arundel .
确实 , 那里 是 一 更强 比 托马斯 德 阿伦德尔 .

的确，有一位比托马斯·德·阿伦德尔更强大的存在。

[ɪz][hiː; hi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ?
Is He leading us blind by a way that we know not ?
是 他 领导 我们 瞎的 经过 一个 方式 那 我们 知道 不是 ?

祂是否在引领我们走上一条我们一无所知的道路？

— [fɔːr; fər][ɪn] [ˈveri] [suːθ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [wei] .
— for in very sooth I cannot discern the way .
— 为了 在 非常 舒缓 我 不能 辨别 这 方式 .

—因为我实在看不出该往哪里走。

[ɪf] [soʊ][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] — [lɔːrd] , [liːd] [ðəʊ] [ɑːn] !
If so it be , then — Lord , lead Thou on !
如果 所以 它 是 , 然后 — 主 , 带领 你 在 !

如果真是如此，那么——主啊，请引领我们！

” [kent] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɑːrdɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [əˈkɑmpənɪd] [baɪ] [ˈkɑːnstənsɪz] [pet]
” Kent paid his visit to Cardiff in the winter , accompanied by Constance's pet
” 肯特 有薪酬的 他的 访问 到 卡迪夫 在 这 冬天 , 伴随 经过 康斯坦斯的 宠物
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“肯特在冬天访问了卡迪夫，康斯坦斯的宠物兄弟也陪同在侧。”

[lɔːrd] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɪzːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld]
Lord Richard of Conisborough , who had been promoted to his father's old
主 理查德 的 康尼斯伯勒 , WHO 有 到过 推广 到 他的 父亲的 老的
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] .
dignity of Earl of Cambridge .
尊严 的 伯爵 的 剑桥 .

康尼斯伯勒的理查德勋爵，继承了他父亲曾经的爵位，成为剑桥伯爵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [hæd; həd] [siːn] [ˈiːðər] ;
It was the first time that the Dowager had seen either ;
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 老妇 有 已见 任何一个 ;

这是老夫人第一次见到他们俩；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [ˈmɒd] ,
and she afterwards communicated her impressions of the pair to Maude ,
和 她 然后 沟通 她 印象 的 这 一对 到 莫德 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][wɜːrk] .
as they sat together at work .
作为 他们 卫星 一起 在 工作 .

之后，她把对这对夫妇的印象告诉了莫德，当时她们俩正在一起工作。

“ [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈrɪtʃəd] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒent][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈhʌf] ; [hiː; hi] [wɜːr; wər]
“ **As touching the Lord Richard , he is gent and courteous enough ; he were**
“ 作为 接触 这 主 理查德 , 他 是 绅士 和 有礼貌 足够的 ; 他 是
[noʊ] [ɪl] [kəmˈpænjən] ,
no ill companion ,
不 患病的 伴侣 ,

至于理查德勋爵, 他为人谦和有礼, 并非不友善的同伴。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
an ' he knew his own mind a little better .
一个 - 他 知道 他的 自己的 头脑 一个 小的 更好的 .

他对自己的内心想法也更加了解了。

[ˈmeɪhæp] [θriː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [fɔːr] , [maɪt] [merk] [ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
Mayhap three of him , or four , might make a man amongst them .
或许 三 的 他 , 或者 四 , 可能 制作 一个 男人 在 他们 .

也许他们之中有三个, 或者四个, 能组成一个真正的人。

“ [fɔːr; fər] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfeɪntər] [dɪˈɡriː] ,
“ **For Cambridge , though in a much fainter degree ,**
“ 为了 剑桥 , 尽管 在 一个 很多 较暗 程度 ,

“对于剑桥大学而言, 虽然程度要轻得多,

[rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
reflected his father's character by finding it very difficult to say no .
反映 他的 父亲的 特点 经过 寻找 它 非常 难的 到 说 不 .

他继承了父亲的性格, 很难说“不”。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kent] ? ” [æskt] [ˈmɒd] [wɪð; wɪθ]
“ **And what thinks your Ladyship of my Lord of Kent ? ” asked Maude with**
“ 和 什么 思考 你的 夫人 的 我的 主 的 肯特 ? ” 问 莫德 和

[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
some anxiety .
一些 焦虑 .

“肯特勋爵夫人, 您怎么看?” 莫德有些焦虑地问道。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ʃʊk] [ðə; ði] [luːs] [θredz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈlɪt(ə)l]
The Dowager shook the loose threads from her work with a peculiar little
这 老妇 摇晃 这 松动的 线程 从 她 工作 和 一个 奇特 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

老夫人抖了抖手中的线头, 发出了一声独特的轻笑。

“ [ˈmæri] , [maɪ] [meɪd] , [wʌt] [θɪŋk] [aɪ][ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kent] [hɪz; ɪz][ˈbɑːrbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **Marry , my maid , what think I of my Lord of Kent his barber , and his**
“ 结婚 , 我的 女佣 , 什么 思考 我 的 我的 主 的 肯特 他的 理发师 , 和 他的
[ˈteɪlər] ?
tailor ?
裁缝 ?

“喂, 我的姑娘, 你觉得肯特勋爵、他的理发师和裁缝怎么样?”

“ [sed] [ʃiː; ji] ; “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kent] [brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] .
“ **said she ; “ for they made my Lord of Kent betwixt them .**
“ 说 她 ; “ 为了 他们 制成 我的 主 的 肯特 中间 他们 .

“她说; “因为他们让我的肯特勋爵夹在他们中间。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdz] [ˈmeɪkɪŋ] . “
He is not a man of God's making . ”
他 是 不是 一个 男人 的 神的 制作 . “

他并非上帝所造之人。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɔːr][noʊ] ? ”
“ **But think you , Madam , he is to be trusted or no ?** ”
“ 但 思考 你 , 女士 , 他 是 到 是 可信 或者 不 ? ”
“ 夫人, 您认为他值得信任吗? ”

“ [ˈtrʌstɪd] ！ — [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Trusted ! — for what ?** ”
“ 可信 ！ — 为了 什么 ? ”
“ 值得信任！ ——信任什么? ”

[tuː; tə][ɔɪl][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [wel] [hɪz; ɪz][ˈsjuːdəri] ,
To oil his golden locks , and perfume well his sudary ,
到 油 他的 金的 锁 , 和 香水 出色地 他的 苏达里 ,
为他金色的头发抹油, 并为他的汗水喷上香水,

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst] [ˈkʌtɪŋ] ?
and have his sleeves of the newest cutting ?
和 有 他的 袖子 的 这 最新 切割 ?
他袖子上是不是印着最新款的图案?

[eɪ] , [fərˈsuːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈwɜːrðɪli] ！ ”
Ay , forsooth , and that right worthily ! ”
哎 , 真的 , 和 那 正确的 值得地 ！ ”
没错, 的确如此, 而且完全正确!

“ [aɪ] [ment] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɒd] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] . ”
“ **I meant ,** ” **explained Maude ,** “ **to have a care of our Lady .** ”
“ 我 意思是 , ” 解释 莫德 , “ 到 有 一个 关心 的 我们的 女士 . ”
“我的意思是,”莫德解释说, “要照顾好圣母玛利亚。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər]
“ **Maybe he shall keep her in ointment for her hair ,** ” **returned the Dowager**
“ 或许 他 将 保持 她 在 软膏 为了 她 头发 , ” 返回 这 老妇
.
:
.

“或许他会给她用护发油,”老夫人回答道。
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [steɪd] [ðer; ðər] .
The Earl of Kent returned to Court , and for some time stayed there .
这 伯爵 的 肯特 返回 到 法庭 , 和 为了 一些 时间 入住 那里 .

肯特伯爵返回宫廷, 并在那里待了一段时间。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [wuː] .
He was rather too busy to prosecute his wooing .
他 曾是 相当 也 忙碌的 到 起诉 他的 求爱 .

他实在太忙了, 无暇顾及追求。
[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtɒməs] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌnz] ,
The Lord Thomas of Lancaster , one of the King's sons ,
这 主 托马斯 的 兰开斯特 , 一 的 这 国王学院 儿子们 ,

国王的儿子之一, 兰开斯特的托马斯勋爵
[wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [ænd; ənd][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][æŋ; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [tuː; tə] [slaɪz] , [ænd; ənd]
was projecting and executing an expedition from Calais to Sluys , and
曾是 投影 和 执行 一个 远征 从 加莱 到 sluys , 和

[hiː; hi] [tʊk] [kent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
he took Kent with him ;
他 采取 肯特 和 他 ;
他当时正在策划并执行从加莱到斯鲁伊斯的探险, 并带上了肯特;

[soʊ] [ðæt] , [wið; wiθ][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l] [əˈaɪzɪŋ] ,
so that , with one or another obstacle arising ,
所以 那 , 和 一 或者 其他 障碍 产生 ,
因此, 当出现这样或那样的障碍时,
[ˈkɑːnstənsɪz] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈmɒd] [hæd; həd]
Constance's second marriage was not quite so quick in coming as Maude had
康斯坦斯的 第二 婚姻 曾是 不是 相当 所以 快的 在 未来 作为 莫德 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

康斯坦斯的第二次婚姻并没有莫德预想的那么快到来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][,aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] .
But at last it did come .
但 在 最后的 它 做过 来 .

但它最终还是来了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] — [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈmæɪɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv]
The Duke of York and his Duchess — not long married — and the Earl of
这 公爵 的 约克 和 他的 公爵夫人 — 不是 长的 已婚 — 和 这 伯爵 的
[ˈkeɪmbɪɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

约克公爵和公爵夫人——他们结婚不久——以及剑桥伯爵，

[ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ˈkɑːrdɪf] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsɪstəz] [ˈwedɪŋ] .
journeyed to Cardiff for their sister's wedding .
旅程 到 卡迪夫 为了 他们的 姐妹 婚礼 .

他们前往卡迪夫参加姐姐的婚礼。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðoʊ] [bəuθ][æn; ən] [ˈerəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [left] [noʊ][mɑːrk][ɑːn]
The Duchess of York , though both an heiress and a beauty , left no mark on
这 公爵夫人 的 约克 , 尽管 两个都 一个 女继承人 和 一个 美丽 , 左边 不 标记 在
[hɜːr; hər] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

约克公爵夫人虽然是女继承人，又是一位美人，但她并没有在她所处的时代留下任何印记。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][baɪ] [prəˈfe](ə)n] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈbləd] ;
She was by profession at least a Lollard ;
她 曾是 经过 职业 在 至少 一个 罗拉德 ;
她至少在职业上是罗拉德派信徒；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈblədɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz] , [ðɪs] [sez] [ˈsʌmθɪŋ]
and since Lollardism was not now walking in silver slippers , this says something
和 自从 罗拉德主义 曾是 不是 现在 步行 在 银 拖鞋 , 这 说道 某物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

既然罗拉德主义当时还没有达到风光无限的地步，这说明了一些问题。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ʃiː; ji] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
But in all other respects she appears to have been one of
但 在 全部 其他 尊重 她 出现 到 有 到过 一 的
[ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
those beautiful ,
那些 美丽的 ,

但在其他所有方面，她似乎都是那种美丽的人之一，

[ˈmaɪndləs] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ˈklevər] [men] [ˈfri:kwəntli] [ˈmæri] .
mindless women whom clever men frequently marry .
无意识 女性 谁 聪明的 男人 频繁地 结婚 .

头脑简单的女人，聪明的男人经常娶她们。

[pər'hæps][noʊ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd]
Perhaps no woman with a decided character of her own would have ventured
也许 不 女士 和 一个 决定 特点 的 她 自己的 会 有 冒险

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ˈedwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
on such a husband as Edward Duke of York .
在 这样的 一个 丈夫 作为 爱德华 公爵 的 约克 .

或许没有哪个性格鲜明的女人会冒险嫁给像约克公爵爱德华这样的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈwɪntər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
It was a mild winter day , and a picnic was projected in the woods
它 曾是 一个 温和的 冬天 天 , 和 一个 野餐 曾是 预计 在 这 树林
[nɪr] [ˈkɑ:rdɪf] .
near Cardiff .
靠近 卡迪夫 .

这是一个温暖的冬日，计划在卡迪夫附近的树林里举行野餐。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
The wedding was to take place in about a week .
这 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 关于 一个 星期 .

婚礼大约在一周后举行。

[ˈmɒd] [roʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpɪliən] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Maude rode on a pillion to the scene where the rustic dinner was to be
莫德 骑 在 一个 后座 到 这 场景 在哪里 这 乡村 晚餐 曾是 到 是
[bɪˈhaɪnd] [ˈbɜ:rtɹəm] ,
behind Bertram Lyngern ,
在后面 伯特伦 ,

莫德坐在摩托车后座上，来到伯特伦·林格恩身后，那里将举行一场乡村风格的晚宴。

[hu:] [si:md] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [mu:d] .
who seemed in a particularly bright and amiable mood .
WHO 似乎 在 一个 特别 明亮的 和 可亲 情绪 .

他看起来心情特别好，非常友善。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [roʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈpɪliən] ,
When a woman rode on a pillion ,
什么时候 一个 女士 骑 在 一个 后座 ,

当一位女士坐在摩托车后座上时，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [pəˈzi:(ə)n] ;
it must be remembered that she was in a very insecure position ;
它 必须 是 记得 那 她 曾是 在 一个 非常 不安全 位置 ;

必须记住，她当时处境非常没有安全感；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fer] [ˈraɪdər] [tu:; tə] [klæsp] [hɜ:r; həɹ]
and it was an absolute necessity for the fair rider to clasp her
和 它 曾是 一个 绝对 必要性 为了 这 公平的 骑士 到 搭扣 她

[ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
arms round the waist of the man who sat before her ,
武器 圆形的 这 腰部 的 这 男人 WHO 卫星 前 她 ,

这位美丽的女骑手必须用双臂环抱住坐在她面前的男子的腰。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] , [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈprɪti] [ˈtaɪtli] .
and , when the road was rough , to cling pretty tightly .
和 , 什么时候 这 路 曾是 粗糙的 , 到 黏着 漂亮的 紧紧 .

路途崎岖时，要紧紧抓住扶手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [dɪ'zaiərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɪv(ə)]
It was therefore desirable that the pair should be at least reasonably civil
它 曾是 所以 理想 那 这 一对 应该 是 在 至少 合理 民用
[tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

因此，两人至少应该保持基本的礼貌关系。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [ˈkwɑːrəlsəm] [tɜːrmz] .
and should not get on quarrelsome terms .
和 应该 不是 得到 在 爱争吵的 条款 .

不应该产生争吵的关系。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ˈkwɑːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtrəm] , [hɜːr; hər] [ˈfrend] [ʌv; əv]
There was little likelihood of Maude's quarrelling with Bertram , her friend of
那里 曾是 小的 可能性 的 莫德的 争吵 和 伯特伦 , 她 朋友 的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ;
twenty years ' standing ;
二十 年 - 常设 ;

莫德和她相识二十年的朋友伯特伦发生争吵的可能性很小；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fer] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ˈkærəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
but she did not share his evident light - heartedness as he rode carolling along ,
但 她 做过 不是 分享 他的 明显 光 - 真心 作为 他 骑 颂歌 沿着 ,
但她并没有像他那样，一边骑马一边唱着颂歌，显得轻松愉快。

[naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
now breaking out into a snatch of one song , and now of another ,
现在 打破 出去 进入 一个 抢夺 的 一 歌曲 , 和 现在 的 其他 ,
一会儿哼唱一小段这首歌，一会儿又哼唱另一首。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪf(ə)] [ri'mɑːks] . “
and constantly interrupting himself with playful remarks . “
和 不断地 打断 他自己 和 顽皮的 评论 . “
他时不时会插话，开一些玩笑。

- [ˈsɪθəθ] [ɔːl] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɑːrkənɪθ] [tuː; tə] [em 'iː] :
' Sitteth all still , and hearkeneth to me :
- 西特斯 全部 仍然 , 和 倾听 到 我 :
“全都静静地坐着，听我说话:”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [baɪ] [maɪ] - ,
The King of Almayne , by my léauté ,
这 国王 的 阿尔梅恩 , 经过 我的 - ,
Almayne 国王，由我的 léauté 作证

- [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [æskt] [hiː; hi] — -
Thritti thousand pound asked he — ' —
- 千 磅 问 他 — -
特里蒂一千英镑问他——

“ [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] !
“ **A squirrel , Mistress Maude !**
“ 一个 松鼠 , 情妇 莫德 !
“是只松鼠，莫德夫人！ ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kætʃ] [aɪ 'tiː] ?
shall I catch it ?
将 我 抓住 它 ?

我能抓住它吗？

“ [deɪm] [ə'vek] [l'eɔɪ] [di:] - —
“ **Dame avec l'oeil de beauté** —
“ 贵妇人 和 眼睛 德 - —

“Dame avec l'oeil de beauté——

“ [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [sɔ:ftli] ！
“ **So , my good lad , softly ！**
“ 所以 , 我的 好的 小伙子 , 轻轻 ！

“所以，我的好孩子，轻点儿！ ”

[soʊ] , [l'jɑ:d] ！
so , Lyard ！
所以 , 院子 ！

所以，莱亚德！

[haʊ] - [ə; eɪ] [deɪ] ！
How clereful a day ！
如何 - 一个 天 ！

多么晴朗的一天！

[naɪ] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] ['sʌmə] . “
Nigh as soft as summer . “
夜 作为 柔软的 作为 夏天 : “

几乎像夏天一样柔软。

- ['sʌmə] [ɪz] [ɪn] —
' **Summer is ycomen in** —
- 夏天 是 ycomen 在 —

'夏天来了——

['merɪ] [sɪŋ] , ['kʊku:] ！
Merry sing , cuckoo ！
欢乐 唱歌 , 布谷鸟 ！

布谷鸟，快乐地歌唱吧！

['grʊʊθ] [gli:d] , [ænd; ænd] [blɑ:wεθ] [mi:d] ,
Groweth glede , and bloweth mead ,
生长 鸢 , 和 吹 蜂蜜酒 ,

草地生长，蜜酒飘香。

[ænd; ænd] [sprɪŋgiθ] [wʊd] [ə'nu:] . -
And springeth wood anew . ' -
和 斯普林斯 木头 重新 : -

木头重新生长出来。

“ [bi:; bi] ['merɪ] , ['mɪstrəs] ['mɒd] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ！
“ **Be merry , Mistress Maude , I pray you ！**
“ 是 欢乐 , 情妇 莫德 , 我 祈祷 你 ！

“莫德小姐，请您开心吧！ ”

[ju:; jʊ] [moʊp] [nɑ:t] , ['fɔ:li] ? “
you mope not , surely ? “
你 忧郁 不是 , 一定 ? “

你肯定不会垂头丧气吧？

“ [aɪ] [skers] [noʊ] , ['mæstər] - .
“ **I scarce know , Master Lyngern .**
“ 我 稀少 知道 , 掌握 - .

“我几乎一无所知，林根少爷。”

['meɪhæp][soʊ] . “
Mayhap so . “
或许 所以 : “

或许如此。

“ [ʃeɪm] [tuː; tə] [moʊp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ! ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
“ **Shame to mope on such a day !** ” **said Bertram , springing from the saddle ,**
“ 耻辱 到 忧郁 在 这样的 一个 天 ! ” 说 伯特伦 , 弹簧 从 这 鞍 ,
“在这样的日子里垂头丧气真是太可惜了! ”伯特伦说着, 从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [ˈmɒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
and holding his hand to help Maude to jump down also .
和 保持 他的 手 到 帮助 莫德 到 跳 向下 还 .
他拉着莫德的手, 帮助她跳下去。

“ [ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈmɔːroʊ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɡɔːn] .
“ **There hath not been so fair a morrow this month gone .**
“ 那里 有 不是 到过 所以 公平的 一个 明天 这 月 已消失 .
“这个月以来, 还没有哪个早晨像今天这样晴朗。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbɪzi] [ˈʌnˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmptər] - [mjuːlz] - [bægz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
“ **He was soon busy unpacking the sumpter - mules ' bags , with two or three**
“ 他 曾是 很快 忙碌的 拆包 这 萨姆特 - 骡子 - 包 , 和 二 或者 三
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;
“他很快就忙着打开驮骡的袋子, 还有两三头驮骡也忙着打开袋子;

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
and dinner was served under the shade of the trees , without any consideration
和 晚餐 曾是 服务 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 没有 任何 考虑
[ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] .
of ceremony .
的 仪式 .
晚餐在树荫下享用, 没有任何仪式感。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Our fathers spent so much of their time out of doors ,
我们的 父亲们 花费 所以 很多 的 他们的 时间 出去 的 门 ,
我们的父辈们把大量时间都花在了户外活动上,

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
and dressed for the season so much more warmly than we do ,
和 穿着 为了 这 季节 所以 很多 更多的 热情地 比 我们 做 ,
他们穿得比我们暖和得多, 更符合这个季节。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈpɪknɪks] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌdər] .
that they chose days for picnics at which we should shudder .
那 他们 选择 天 为了 野餐 在 哪个 我们 应该 不寒而栗 .
他们选择的野餐日期简直令人不寒而栗。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɒd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] [hɜːrˈself] ,
After dinner Maude wandered about a little by herself ,
后 晚餐 莫德 漫步 关于 一个 小的 经过 她自己 ,
晚饭后, 莫德独自四处逛了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [oʊk] .
and at length sat down at the foot of a lofty oak .
和 在 长度 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 高远 橡木 .
最后, 他坐在了一棵高大的橡树下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [jɔːk] [ˈkʌmɪŋ]
She had not been there many minutes before she saw Constance and York coming
她 有 不是 到过 那里 许多 分钟 前 她 锯 康斯坦斯 和 约克 未来
[ˈsləʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
slowly towards her ,
缓慢地 向 她 ,
她还没到那儿几分钟, 就看到康斯坦斯和约克缓缓向她走来。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
evidently in earnest conversation .
显然 在 认真 对话 .

显然是在认真交谈。

“ [loo] - [juː; jʊ] [hɪr] , [ned] ! ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [ˈiːgərli] , [wen] [ɪi; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɒd] .
“ **Lo ' you here , Ned ! ” said Constance eagerly , when she caught sight of Maude .**
“ 洛 - 你 这里 , 内德 ! ” 说 康斯坦斯 急切地 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 莫德 .
“内德，你在这儿啊！”康斯坦斯一看到莫德就兴奋地说。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
“ **Here is one true as steel** .
“ 这里 是 一 真的 作为 钢 .

“这真是铁一般的真理。”

[ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈiːvzdrɑːpər] , [sɪt][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv]
If that you say must have no eavesdroppers , sit we on the further side of
如果 那 你 说 必须 有 不 窃听者 , 坐 我们 在 这 更远 边 的
[ðɪs] [triː] ;
this tree ;
这 树 ;
如果你说绝对不能有人偷听，那我们就坐在这棵树的另一边；

[ænd; ənd] [ˈmɒd] , [hoʊld] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
and Maude , hold where thou art , and if any come this way ,
和 莫德 , 抓住 在哪里 你 艺术 , 和 如果 任何 来 这 方式 ,
莫德，你待在原地，如果有人经过这里，

[gɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [plʌk] [æt; ət][maɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˈʌðər] .
give a privy pluck at my gown , and we will speak other .
给 一个 私处 采摘 在 我的 袍 , 和 我们 将要 说话 其他 .
偷偷摸摸地扯扯我的长袍，我们再谈别的。

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .
“ **They sat down on the other side of the oak .**
“ 他们 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 橡木 .
他们坐在橡树的另一边。

“ [ˈkʌstəns] , “ [bɪˈgæən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , “ [aɪ] [ˌmɪskənˈsiːv] [nɑːt] , [troʊ] ,
“ **Custance , ” began her brother , “ I misconceive not , trow ,**
“ 监护 , “ 开始 她 兄弟 , “ 我 误解 不是 , 扔 ,
“库斯坦斯,”她哥哥开口道，“我没有误解，特罗，

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ðɪː] [jet] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] , [biː; bi][hiː; hi] [wer] [hiː; hi] [meɪ]
to account thee yet true to the cause of King Richard , be he where he may
到 帐户 你 然而 真的 到 这 原因 的 国王 理查德 , 是 他 在哪里 他 可能
?
?
?

无论理查国王身在何处，你是否依然忠于他？

“ [jɔːk] [nuː] , [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
“ **York knew , as certainly as he knew of his own existence ,**
“ 约克 知道 , 作为 当然 作为 他 知道 的 他的 自己的 存在 ,
约克对此心知肚明，就像他确信自己的存在一样。

[ðæt] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [faɪv] [ˈjɪrɪz] .
that Richard had been dead five years .
那 理查德 有 到过 死的 五 年 .
理查德已经去世五年了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] ['daʊtfəli] .
But it suited his purpose to speak doubtfully .
但 它 适合 他的 目的 到 说话 怀疑地 .

但他故意说些模棱两可的话，正合他意。

" ['sə:tɪz] , [ned] , [ʌv; əv] ['veri] - !
" Certes , Ned , of very inwitte !
" 的确 , 内德 , 的 非常 - !

“当然，内德，真是太机智了！ ”

" ([mʊʊst] ['hɑ:rtɪli] .)
" (Most heartily .)
" (最多 衷心地 .)

（衷心感谢。）

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wɜ:r; wər] [ded] , [hu:] ['stændɪθ] [nekst] [er] ? "
And if King Richard were dead , who standeth next heir ? "
和 如果 国王 理查德 是 死的 , WHO 站立 下一个 继承人 ? "

如果理查国王驾崩，谁是下一任继承人？

" [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] . "
" My Lord of March , no manner of doubt . "
" 我的 主 的 行进 , 不 方式 的 怀疑 . "

“马奇勋爵，毫无疑问。”

" [gʊd] [ə'gen] .
" Good again .
" 好的 再次 .

“又一次成功了。”

[ðen] [wi:; wi] [ðʌs] [stænd] : [kɪŋ] ['henri] [ðæt] ['reɪnɪθ] [hæθ] [noʊ] [raɪt] ;
Then we thus stand : King Henry that reigneth hath no right ;
然后 我们 因此 站立 : 国王 亨利 那 统治 有 不 正确的 ;

那么，我们就可以这样看待这个问题：亨利国王统治没有合法权利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [kɪŋ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['pɑ:mfrɪt] , [ɔ:r] , [g'rɑ:ntɪŋ] [hi; hi][bi; bi] [ded] ,
and the true King is shut up in Pomfret , or , granting he be dead ,
和 这 真的 国王 是 关闭 向上 在 鲟鱼 , 或者 , 授予 他 是 死的 ,

真正的国王被囚禁在庞弗雷特，或者，假设他已经死了，

[ɪz] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['wɪnzər] . "
is then shut up in Windsor . "
是 然后 关闭 向上 在 温莎 . "

然后就被关在温莎了。

" [wel] , [ned] ? "
" Well , Ned ? "
" 出色地 , 内德 ? "

“怎么样，内德？ ”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] — [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] — [fri:] [jʌŋ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
" Shall we — thou and I — free young March and his brother and sisters
" 将 我们 — 你 和 我 — 自由的 年轻的 行进 和 他的 兄弟 和 姐妹
? "
? "
? "

“我们——你和我——是否应该释放年轻的马奇和他的兄弟姐妹？ ”

“ [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] !
“ **Thou and I !**
“ 你 和 我 !

“你和我！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['daʊtf(ə)l] .
“ **She was evidently doubtful .**
“ 她 曾是 显然 疑 疑 .

她显然心存疑虑。

[ˈedwərd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋgə] [bəʊlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .
Edward took a stronger bolt from his quiver .
爱德华 采取 一个 更强 螺栓 从 他的 颤动 .

爱德华从箭筒里取出一支威力更大的箭。

“ ['kʌstəns] , ['dɪkən] [lʌvz] [æn] ['mɔːtɪmə] .
“ **Custance , Dickon loves Anne Mortimer .**
“ 监护 , 迪肯 爱 安妮 莫蒂默 .

“迪肯爱安妮·莫蒂默。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
“ **That was a different matter .**
“ 那 曾是 一个 不同的 事情 .

“那是另一回事。”

[ɪf] ['dɪkən] ['waːntɪd] [æn] ['mɔːtɪmə] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [aɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst]
If Dickon wanted Anne Mortimer or anything else , in his sister's eyes , he must
如果 迪肯 通缉 安妮 莫蒂默 或者 任何事物 别的 , 在 他的 姐妹 眼睛 , 他 必须
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

在迪肯的妹妹看来，如果迪肯想要安妮·莫蒂默或其他任何东西，他就必须得到。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ned] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] ['dɪkən] [wʌz; wəz]
To refuse to help Ned was one thing , but to refuse to help Dickon was
到 拒绝 到 帮助 内德 曾是 一 事物 , 但 到 拒绝 到 帮助 迪肯 曾是
[kwaɪt] [ə'nʌðər] .
quite another .
相当 其他 .

拒绝帮助奈德是一回事，但拒绝帮助迪肯则是另一回事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɪn] [ɪn] ?
“ **But how should we win in ?**
“ 但 如何 应该 我们 赢 在 ?

但是我们应该如何赢得比赛呢？

“ ['edwərd] [druː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
“ **Edward drew a silver key from his pocket .**
“ 爱德华 画 一个 银 钥匙 从 他的 口袋 .

爱德华从口袋里掏出一把银钥匙。

“ [aɪ][gæt] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] , ['kʌstəns] ,
“ **I gat this made of a smith , Custance ,**
“ 我 门 这 制成 的 一个 史密斯 , 监护 ,

“这是我找铁匠 Custance 做的，

[ə; eɪ] [jɪr] [gɔːn] . - [tɪz][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][maɪ] [strɔːŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['læŋgli] ,
a year gone . 'Tis a key for my strong - room at Langley ,
一个 年 已消失 . - 的 一个 钥匙 为了 我的 强的 - 房间 在 兰利 ,

一年过去了。这是我在兰利仓库的钥匙。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ] [ˈlðə] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [fɔːdɪŋ] [ðə; ði] [temz] ,
the which was lost with other my baggage fording the Thames ,
这 哪个 曾是 丢失的 和 其他 我的 行李 涉水 这 泰晤士河 ,
那件行李和我的其他行李一起在渡过泰晤士河时丢失了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] [ɪn][wæks] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈlʌntu][ðə; ði] [smitθ]
and I took the mould of the lock in wax , and gave it unto the smith
和 我 采取 这 模具 的 这 锁 在 蜡 , 和 给予 它 到 这 史密斯
.
:
.

我用蜡做了个锁的模具，交给了铁匠。
“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] ,
” **He looked in her face , pausing a little between the sentences** ,
” 他 看起来 在 她 脸 , 暂停 一个 小的 之间 这 句子 ,
他看着她的脸，说话时略微停顿了一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [fiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [fiː; ji]
to make sure that she understood him ; and he saw by her eyes that she
到 制作 当然 那 她 理解 他 ; 和 他 锯 经过 她 眼睛 那 她
[dɪd] .
did .
做过 .

他想确认她是否理解他；而他从她的眼神中看出她确实理解了他。
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈperəl][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm]
The very peril and uncertainty involved in such an adventure gave it a charm
这 非常 危险 和 不确定 涉及 在 这样的 一个 冒险 给予 它 一个 魅力
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

正是这种冒险中所蕴含的危险和不确定性，对她来说才具有独特的魅力。
“ [wen] , [ned] ? ”
” **When , Ned ?** ”
” 什么时候 , 内德 ? ”

“什么时候，内德？”
“ [wen] [aɪ][send] [wɜːrd] . ”
” **When I send word** . ”
” 什么时候 我 发送 单词 . ”
“当我发出消息时。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
” **Very well** . ”
” 非常 出色地 . ”
“很好。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .
I will be ready .
我 将要 是 准备好 .
我会做好准备。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈedwərd] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈbɜːrtrəm] - [hɔːrn] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
” **Before Edward could reply , Bertram Lyngern's horn sounded through the forest** ,
” 前 爱德华 可以 回复 , 伯特伦 - 喇叭 听起来 通过 这 森林 ,
爱德华还没来得及回答，伯特伦·林根的号角声就响彻森林。

[ˈseɪɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , “ [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] !
saying distinctly to all who heard it , “ Time to go home !
说 明显地 到 全部 WHO 听到 它 , “ 时间 到 去 家 !
他清楚地对所有听到的人说：“该回家了！ ”

" [ðə; ði] [θri:] [rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
" The three rose and walked towards the trysting - place ,
" 这 三 玫瑰 和 步行 向 这 幽会 - 地方 ,
三人起身，朝幽会地点走去。

[bəuθ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['mɒd] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər]
both Constance and Maude possessed of some ideas which had never
两个都 康斯坦斯 和 莫德 拥有 的 一些 想法 哪个 有 绝不
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] .
presented themselves to them before .
呈现 他们自己 到 他们 前 .
康斯坦斯和莫德都萌生了一些以前从未有过的想法。

[bɜ:rtɹəm][ænd; ənd] ['mɒd] [roud] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Bertram and Maude rode back as they had come .
伯特伦 和 莫德 骑 后退 作为 他们 有 来 .
伯特伦和莫德骑马返回，就像他们来时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)
第10/18页

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
Maude was very silent , which was no wonder ; and so , for ten minutes ,
莫德 曾是 非常 沉默的 , 哪个 曾是 不 想知道 ; 和 所以 , 为了 十 分钟 ,
[wʌz; wəz] [ˈbɜːrtrəm] .
was Bertram .
曾是 伯特伦 .

莫德一直沉默不语，这并不奇怪；伯特伦也沉默了十分钟。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] : —
Then he began : —
然后 他 开始 : —

然后他开始说道：——

“ [haʊ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ? ”
“ How liked you this forest life , Mistress Maude ? ”
“ 如何 喜欢 你 这 森林 生活 , 情妇 莫德 ? ”

“莫德小姐，您喜欢这种森林生活吗？ ”

“ [wel] , [ˈmæstər] - , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæbsəntli] .
“ Well , Master Lyngern , and I thank you , ” said she absently .
“ 出色地 , 掌握 - , 和 我 感谢 你 , ” 说 她 心不在焉地 .

“嗯，林根少爷，谢谢您。”她心不在焉地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [greɪs] [jæl; jəl][wed] ? ”
“ And to - morrow is a week our Lady's Grace shall wed ? ”
“ 和 到 - 明天 是 一个 星期 我们的 女士的 优雅 将 结婚 ? ”

“明天就是圣母玛利亚结婚的周纪念日吗？ ”

“ [waɪ] , [ˈmæstər] - , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
“ Why , Master Lyngern , you know that as well as I .
“ 为什么 , 掌握 - , 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 .

“林根少爷，您和我一样清楚这一点。”

“ [ˈmɒd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,
“ Maude wished he would have left her to her own thoughts ,
“ 莫德 希望 他 会 有 左边 她 到 她 自己的 想法 ,

莫德希望他能让她独自思考一会儿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][noʊ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [sens] .
from which his questions were no diversion in any sense .
从 哪个 他的 问题 是 不 导流 在 任何 感觉 .

他的问题丝毫没有分散注意力。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wed] ?
“ Mistress Maude , when will you be wed ? ”
“ 情妇 莫德 , 什么时候 将要 你 是 结婚 ? ”

“莫德小姐，您何时结婚？ ”

“ [ðə; ðɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
“ The diversion was effected :
“ 这 导流 曾是 受影响 .

“改道行动已经完成。”

“ [aɪ] , [ˈmæstər] - !
“ I , Master Lyngern !
“ 我 , 掌握 - !

“我是林根大师！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wed] . ”
I am not about to wed . ”
我 是 不是 关于 到 结婚 . ”

我暂时没有结婚的打算。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] [eivɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ？ ”
“ Are you well avised of that , Mistress Maude ？ ”
” 是 你 出色地 建议 的 那 , 情妇 莫德 ？ ”

“莫德小姐，您对此了解清楚吗？ ”

“ [ˈmæri] , [ˈmæstər] - ！ ” [sed] [ˈmɒd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [əˈfrʌntɪd] .
“ Marry , Master Lyngern ！ ” said Maude , feeling rather affronted .
” 结婚 , 掌握 - ！ ” 说 莫德 , 感觉 相当 受辱 .

“嫁给林根少爷！”莫德说道，感觉受到了莫大的侮辱。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wed] [ˈlaɪkwaɪz] , ” [sed] [ˈbɜ:rtrəm] [ˈɡreɪvli] .
“ If you will take mine avisement , you will be wed likewise , ” said Bertram gravely .
” 如果 你 将要 拿 矿 建议 , 你 将要 是 结婚 同样地 , ” 说 伯特伦 严重地 .

“如果你听从我的建议，你也会嫁给我，”伯特伦严肃地说。

“ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] - ？
“ What mean you , Master Lyngern ？
” 什么 意思是 你 , 掌握 - ？

“林根大人，您这是什么意思？ ”

“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɜ:rt] .
“ Maude was really hurt .
” 莫德 曾是 真的 伤害 .

“莫德真的受伤了。”

[fi:; ji] [laɪkt] [ˈbɜ:rtrəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
She liked Bertram , and here he was making fun of her ,
她 喜欢 伯特伦 , 和 这里 他 曾是 制作 乐趣 的 她 ,

她喜欢伯特伦，而他现在却在嘲笑她。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
without the least consideration for her feelings .
没有 这 至少 考虑 为了 她 情怀 .

丝毫没有顾及她的感受。

“ [ˈmæri] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [seɪm] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɜ:rtrəm] [ˈku:lɪ] .
“ Marry , I mean that same , ” responded Bertram coolly .
” 结婚 , 我 意思是 那 相同的 , ” 回应 伯特伦 冷静地 .

“玛丽，我的意思也一样，”伯特伦冷冷地回答道。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɒd] ？ ”
“ Would it like you , Mistress Maude ？ ”
” 会 它 喜欢 你 , 情妇 莫德 ？ ”

“它会喜欢您吗，莫德小姐？ ”

“ [mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [du:][em 'i:] [tu:; tə] [wɪt] [hu:m] [jɔr; jər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ Methinks you had better do me to wit whom your avisement should have
” 我觉得 你 有 更好的 做 我 到 有 谁 你的 建议 应该 有

[em 'i:] [tu:; tə] [wed] ,
me to wed ,
我 到 结婚 ,

“依我看，你最好告诉我你认为我应该嫁给谁。”

" [sed] ['mɒd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dignəti] , [ænd; ənd] [,mænju'fæktʃərɪŋ] [æn; ən] ['æŋɡri] [tu:n] [tu:; tə]
" said Maude , standing on her dignity , and manufacturing an angry tone to
" 说 莫德 , 常设 在 她 尊严 , 和 制造业 一个 生气的 语气 到
 [ki:p] [hɜ:r'self][frəm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
keep herself from crying .
保持 她自己 从 哭泣 .

“莫德挺起胸膛，强装出一副愤怒的语气说道，以免自己哭出来。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv] [ˈbɜːrtɹəm] ,
She would certainly have released her hold of Bertram ,
 她 会 当然 有 发布 她 抓住 的 伯特伦 ,
 她肯定会放开伯特伦。

[ænd; ænd][hæv; həv][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪliən] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɑ:lətu:d] ,
and have sat on her pillion in indignant solitude ,
 和 有 卫星 在 她 后座 在 愤怒 孤独 ,
 他独自一人愤愤不平地坐在她的后座上,

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
if she had not felt almost sure that the result would be a fall in the mud .
 如果 她 有 不是 毛毡 几乎 当然 那 这 结果 会 是 一个 落下 在 这 泥 .
 如果不是她几乎可以肯定结果会是摔进泥潭里，那该多好。

[ˈbɜːtrəmz] [ˈænsər] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] .
Bertram's answer was quick and decided .
 伯特伦的 回答 曾是 快的 和 决定 .
 伯特伦的回答迅速而果断。

“ [em 'i:] !
 “ **Me** !
 “ 我 !

“我!

" ['mɒd] ['wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərli] ['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;
 " Maude would have answered with properly injured dignity if she could ;
 " 莫德 会 有 回答 和 适当地 受伤 尊严 如果 她 可以 ;
 "如果莫德能做到，她一定会以应有的尊严来回应这种受伤的情绪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [lʌmp] [lʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ðə; ði]
but a disagreeable lump of something came into her throat which spoil the
 但 一个 令人不快的 块 的 某物 来了 进入 她 喉 哪个 被宠坏了 这
 [ɪˈfekt] .

但一股令人不快的异物感涌上喉头，破坏了效果。

" Thou hadst better wed me , Maude , " said Bertram coaxingly , dropping his voice .
 " 你 哈斯特 更好的 结婚 我 , 莫德 , " 说 伯特伦 哄骗地 , 下降 他的 嗓音 .
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [təˈgeðər] .
and his conventionalities together .
 和 他的 惯例 一起 .

“莫德，你最好嫁给我，”伯特伦哄着说，压低了声音，也抛开了礼节。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; ei][soul] [ˈlʌvθ] [ði:] [æz; əz][ai][du:] ; [ænd; ənd] [ðəv] [laɪk] [em ˈi:] [wel] . ”

“ **There is not a soul loveth thee as I do ; and thou likest me well .** ”

“ 那里 是 不是 一个 灵魂 爱 你 作为 我 做 ; 和 你 最喜欢 我 出色地 . ”

“没有人像我一样爱你；你也很喜欢我。”

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] - , [wen] [sed] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” [riˈspɒndɪd] [ˈmɒd] , [stʌŋ] [ˈɪntuː]
“ **I pray you , Master Lyngern , when said I so much ? ” responded Maude , stung into**
“ 我 祈祷 你 , 掌握 - , 什么时候 说 我 所以 很多 ? ” 回应 莫德 , 被蜇了 进入
[spi:tʃ] [əˈgen] .
speech again .
演讲 再次 .

“林根少爷，请问我什么时候说过这么多话了？”莫德再次开口问道。

“ [dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɒd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈænsər] .
“ **Just twenty years gone , little Maude , ” was the gentle answer .**
“ 只是 二十 年 已消失 , 小的 莫德 , ” 曾是 这 温和的 回答 .

“小莫德，才过了二十年，”对方温柔地回答道。

[ˈbɜːrtrəmz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈkwaɪət][wʌn] ,
Bertram's voice had changed from its bantering tone into a tender , quiet one ,
伯特伦的 嗓音 有 已更改 从 它是 玩笑 语气 进入 一个 投标 , 安静的 一 ,
伯特伦的声音从之前的玩笑语气变成了温柔平静的语气。

[ænd; ʌnd] [ˈmɒd] [felt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən][ˈevər] .
and Maude felt more inclined to cry than ever .
和 莫德 毛毡 更多的 倾斜 到 哭 比 曾经 .

莫德比以往任何时候都更想哭。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [truːθ] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [ˈmɒd] ?
“ **Is that saying truth no longer , Maude ?**
“ 是 那 说 真相 不 更长 , 莫德 ?

“莫德，难道你不再说真话了吗？ ”

“ [mɔːdz] [ˈkɑːŋəns] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][naːt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Maude's conscience whispered to her that she must not say any thing of**
“ 莫德的 良心 低声说道 到 她 那 她 必须 不是 说 任何 事物 的
[ðə; ðɪ][sɔːrt] .
the sort .
这 种类 .

“莫德的良心告诉她，她绝对不能说这样的话。”

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈpraːpər][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .
Still she thought it only proper to hold out a little longer .
仍然 她 想法 它 仅有的 恰当的 到 抓住 出去 一个 小的 更长 .

但她觉得还是应该再坚持一段时间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ʌnd] [ˈbɜːrtrəm] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [raʊnd] ,
She was silent ; and Bertram , who thought she was coming round ,
她 曾是 沉默的 ; 和 伯特伦 , WHO 想法 她 曾是 未来 圆形的 ,

她沉默不语；而伯特伦以为她快要醒过来了，

[let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
let her alone for a short time .
让 她 独自的 为了 一个 短的 时间 .

让她独自待一会儿。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] [ˈsləʊli] [roʊz][tuː; tə] [vjʊː] ,
The grey towers of Cardiff slowly rose to view ,
这 灰色的 塔楼 的 卡迪夫 缓慢地 玫瑰 到 看法 ,

卡迪夫灰色的塔楼缓缓出现在视野中，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [əˈloʊn] .
and in a few seconds more they would no longer be alone .
和 在 一个 很少 秒 更多的 他们 会 不 更长 是 独自的 .

再过几秒钟，他们就不再孤单了。

“ [wel] , [ˈmɒd] ？ ” [æskt] [ˈbɜ:rtɹəm] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Well , Maude ？** ” **asked Bertram softly** .
“ 出色地 , 莫德 ？ ” 问 伯特伦 轻轻 ；

“怎么样，莫德？”伯特伦轻声问道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [eɪ] [ɔ:r] [neɪ] ？ ”
“ **Is it ay or nay ？** ”
“ 是 它 哎 或者 不 ？ ”

“是还是否？”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈmæstər] - .
“ **As you will , Master Lyngern** .
“ 作为 你 将要 , 掌握 - .

“如您所愿，林根少爷。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rtɹəmz] [wu:] ; [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ˈwʌndɜ:d] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn] ,
“ **This was Bertram's wooing ; and Maude wondered , when she was alone ,**
“ 这 曾是 伯特伦的 求爱 ； 和 莫德 想知道 , 什么时候 她 曾是 独自的 ,

“这是伯特伦的求爱方式；莫德独自一人时，不禁思索着，

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wu:d] [brɪˈɔ:r] .
if any woman had been so wooed before .
如果 任何 女士 有 到过 所以 追求 前 .

如果之前有哪个女人被这样追求过的话。

[ˈkɑ:nstəns] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbəʊər] -
Constance expressed the greatest satisfaction when she heard of her bower -
康斯坦斯 表达 这 最 满意 什么时候 她 听到 的 她 凉亭 -

[ˈwʊmənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
woman's approaching marriage ;
女性的 接近 婚姻 ;

康斯坦丝听到她的侍女即将结婚的消息后，表示非常满意；

[bʌt; bət][wʌn][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˈbɜ:rtɹəmz] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈɔ:ltərd] — [ˈneɪmli] ,
but one item of Bertram's project she commanded altered — namely ,
但 一 物品 的 伯特伦的 项目 她 命令 已修改 — 即 ,

但她下令修改了伯特伦项目中的一项内容——即：

[ðæt] [mɔ:dz] [ˈnʌpʃlɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
that Maude's nuptials should not take place on the same day as her own .
那 莫德的 婚礼 应该 不是 拿 地方 在 这 相同的 天 作为 她 自己的 .

莫德的婚礼不应该和她自己的婚礼在同一天举行。

“ [waɪ] , [ˈmɒd] ！
“ **Why , Maude !**
“ 为什么 , 莫德 ！

“哎呀，莫德！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈwɛdɪŋz] [bi:; bi][wʌn] [deɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən][hæf] -
“ **she said , “ if our two weddings be one day , I shall have but an half** -
“ 她 说 , “ 如果 我们的 二 婚礼 是 一 天 , 我 将 有 但 一个 一半 -

[ˈdeɪz] - ,
day's rejoical ,
天 - ,

她说：“如果我们的两场婚礼在同一天举行，那我只能享受半天的快乐。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlaɪkwaɪz] ！
and thou likewise !
和 你 同样地 ！

你也是如此！

[neɪ] , [gʊd] [meɪd] !
Nay , good maid !
不 , 好的 女佣 !

不，好姑娘！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [fʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːnfʌɪər][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd]
we will have each her full day , and a bonfire in the base court , and
我们 将要 有 每个 她 满的 天 , 和 一个 篝火 在 这 根据 法庭 , 和
[ˈfiːstɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,

我们将各自度过一整天，在基地庭院里燃起篝火，享用盛宴。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .
and dancing to boot .
和 跳舞 到 启动 .

而且还会跳舞。

[bəʊθ][ɑːn][wʌŋ] [deɪ] , [kwʊθə] !
Both on one day , quotha !
两个都 在 一 天 , quotha !

一天之内就发生了这两件事，quotha！

[ˈmæri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnɪɡədli] .
marry , but that were niggardly .
结婚 , 但 那 是 吝啬的 .

结婚，但他们很吝啬。

” [soʊ] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
” **So Maude was married on the Saturday previous to her mistress .**
” 所以 莫德 曾是 已婚 在 这 周六 以前的 到 她 情妇 .

“所以莫德在她情妇结婚的前一个星期六就结婚了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈlaɪlək][ˈdæməsk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɑːnzdaʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,
She was dressed in lilac damask , trimmed with swansdown , and her hair ,
她 曾是 穿着 在 紫丁香 绫 , 修剪过的 和 天鹅绒 , 和 她 头发 ,
[ˈdæməsk] ,
她身着淡紫色锦缎长袍，饰以天鹅绒边饰，她的头发，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
for the last time in her life ,
为了 这 最后的 时间 在 她 生活 ,

这是她生命中的最后一次，

[ˈstriːmd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .
streamed over her shoulders and fell at its own sweet will .
流媒体 超过 她 肩膀 和 跌倒 在 它是自己的 甜的 将要 .

水流顺着她的肩膀倾泻而下，自由自在地流淌。

[ˈmeɪtrənz] [ˈɔːlweɪz] [tʌkt] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] ,
Matrons always tucked away their hair in the dove - cote ,
女舍监 总是 塞进去 离开 他们的 头发 在 这 鸽子 - 科特 ,

女舍监们总是把头发藏在鸽舍里。

[waɪl] [ˈwɪdəʊz] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lɑːk] .
while widows were careful not to show a single lock .
尽管 寡妇 是 小心 不是 到 展示 一个 单身的 锁 .

而寡妇们则小心翼翼地不让任何人看到她们的锁。

[ˈbɜːrtrəm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsplendər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈræðər] [ˈkerləs]
Bertram exhibited extraordinary splendour , for he was generally rather careless
伯特伦 展出 非凡的 辉煌 , 为了 他 曾是 一般来说 相当 粗心
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dres] .
about his dress .
关于 他的 裙子 .

伯特伦展现出非凡的华丽，因为他通常对自己的穿着相当随意。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ˈdæməsk] [gaʊn] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈræbɪts] [fɜːr] ; [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ˈʌndər] -
He wore a red damask gown , trimmed with rabbit's fur ; a bright blue under -
他 穿着 一个 红色的 绫 袍 , 修剪过的 和 兔子的 毛皮 ; 一个 明亮的 蓝色的 在下面 -
[ˈtuːnɪk] ;
tunic ;
束腰外衣 ;

他身穿一件饰有兔毛的红色锦缎长袍；内衬一件亮蓝色束腰外衣；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] [buːts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈbʌtnz] ;
a pair of red boots with white buttons ;
一个 一对 的 红色的 靴子 和 白色的 按钮 ;
一双带有白色纽扣的红色靴子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kɒp] [hæt][ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] .
and he bore in his hand a copped hat of blue serge .
和 他 钻孔 在 他的 手 一个 被抓 帽子 的 蓝色的 哗叽 .
他手里拿着一顶蓝色斜纹呢帽。

[ðə; ði] [kɒp] [hæt][hæd; həd][noʊ][brɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]
The copped hat had no brim , and was about a foot and a half in
这 被抓 帽子 有 不 帽檐 , 和 曾是 关于 一个 脚 和 一个 一半 在
[haɪt] .
height .
高度 .

这顶帽子没有帽檐，大约有一英尺半高。

[ˈbɜːrtrəmz] [əˈpɪrəns] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
Bertram's appearance , therefore , to say the least , was striking .
伯特伦的 外貌 , 所以 , 到 说 这 至少 , 曾是 引人注目 .
因此，毫不夸张地说，伯特伦的外貌引人注目。

[wen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [duːk]
When the ceremony was just completed , without any previous intimation , the Duke
什么时候 这 仪式 曾是 只是 完全的 , 没有 任何 以前的 暗示 , 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
of York , who was present ,
的 约克 , WHO 曾是 展示 ,

仪式刚刚结束，事先没有任何通知，在场的约克公爵

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
drew his sword , and lightly struck the shoulder of the bridegroom ,
画 他的 剑 , 和 轻轻 击 这 肩膀 的 这 新郎 ,
他拔出剑，轻轻砍了一下新郎的肩膀。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
before he could rise from his knees .
前 他 可以 上升 从 他的 膝盖 .
他还没来得及从跪姿中站起来。

“ [raɪz] , [sɜːr] [ˈbɜːrtrəm] - !
“ **Rise , Sir Bertram Lyngern !**
” 上升 , 先生 伯特伦 - !

“起来，伯特伦·林根爵士！ ”

“ [soʊ] [ˈmɒd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪtld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpriːfiks][ʌv; əv] “ [deɪm] .
“ **So Maude became entitled at once to the honourable prefix of “ Dame** .
“ 所以 莫德 成为 标题 在 一次 到 这 光荣的 前缀 的 “ 贵妇人 .
因此，莫德立刻获得了“女爵士”这一尊贵的头衔。

“ [ðə; ði] [ˈgrændə] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪ] .
“ **The grander wedding was on the following Thursday** .
“ 这 更宏伟 婚礼 曾是 在 这 下列的 周四 .
更盛大的婚礼在接下来的星期四举行。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈkents] [ˈkɑːstuːm] [ˈbæflz] [dɪˈskrɪpʃn] .
The Earl of Kent's costume baffles description .
这 伯爵 的 肯特的 戏服 挡板 描述 .
肯特伯爵的服饰难以描述。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Suffice it to say that it cost two thousand pounds .
足够了 它 到 说 那 它 成本 二 千 磅 .
总之，它花了2000英镑。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [braɪd] [dɔːft] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪdɔʊz] [wiːdz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][saɪlk]
The royal bride doffed her widow's weeds , and appeared in a crimson silk
这 皇家 新娘 脱掉 她 寡妇的 杂草 , 和 出现 在 一个 赤红 丝绸
[ˈdiːpli] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmin] ,
deeply edged with ermine ,
深 边缘 和 貂 ,
王室新娘脱下寡妇的丧服，换上一袭镶有貂皮边的深红色丝绸礼服。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .
low in the neck , but with long sleeves to the wrist .
低的 在 这 脖子 , 但 和 长的 袖子 到 这 手腕 .
领口较低，但袖子很长，一直到手腕。

[fiː; ji] [wɔːr] [ðə; ði][ˈdʌvkaːtˈdʌvkəʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsɜːrklət][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]
She wore the dovecote , and over it an open circlet of gold and
她 穿着 这 鸽舍 , 和 超过 它 一个 打开 圆环 的 金子 和
[ˈdʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,
她身穿鸽舍长袍，上面戴着一顶由金和宝石制成的敞开式圆环。

[tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; həɹ] [ˈrɔɪəl] [ræŋk] .
to mark her royal rank .
到 标记 她 皇家 秩 .
为了彰显她的皇室身份。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈbaʊər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
At the threshold of Constance's bower , after the ceremony ,
在 这 临界点 的 康斯坦斯的 凉亭 , 后 这 仪式 ,
仪式结束后，在康斯坦丝的闺房门口，

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [met] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [kent] .
the old Lady Le Despenser met the Earl and Countess of Kent .
这 老的 女士 乐 分配器 遇见 这 伯爵 和 伯爵夫人 的 肯特 .
老勒德斯彭瑟夫人会见了肯特伯爵和伯爵夫人。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [fer] [ˈdɔːtər] !
“ **The Lord bless you , fair daughter** !
“ 这 主 保佑 你 , 公平的 女儿 !
愿上帝保佑你，美丽的女儿！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bəʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
“ **she said , laying her hands on the bowed head of the bride .**
“ 她 说 , 躺下 她 双手 在 这 鞠躬 头 的 这 新娘 :

“她说着, 将双手放在新娘低垂的头上。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [iːvniŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnɪkˈspektɪdli] , “ [eɪ] [em ˈiː] !
But a little later the same evening , she said unexpectedly , “ Ay me !
但 一个 小的 之后 这 相同的 晚上 , 她 说 不料 , “ 哎 我 !
但当天晚上稍晚些时候, 她却出人意料地说: “哎呀, 我! ”

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [θɪŋ] , [deɪm] [ˈmɒd] ;
I am but a blind thing , Dame Maude ;
我 是 但 一个 瞎的 事物 , 贵妇人 莫德 ;

莫德夫人, 我只是个瞎子;

[jet] [ðɪs] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [dʌθ; dəθ] [ˈsɔːrli] [mɪsˈɡɪv] [em ˈiː] .
yet this match of the Lady Custance doth sorely misgive me .
然而 这 匹配 的 这 女士 监护 确实 非常 疑虑 我 :

然而, 库斯坦斯夫人的这场比赛却让我深感不安。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] ,
“ **At the other end of the room , the Duke of York was saying ,**
“ 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 这 公爵 的 约克 曾是 说 ,

“在房间的另一头, 约克公爵正在说,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][em ˈiː][æt; ət] [ˈlæŋli] , [fer] [ˈsɪstər] , [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] ? ”
“ **You will visit me at Langley , fair sister , this coming spring ? ”**
“ 你 将要 访问 我 在 兰利 , 公平的 姐姐 , 这 未来 春天 ? ”

“美丽的妹妹, 你明年春天会来兰利看我吗? ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wɪl] , [ned] .
“ **With a very good will , Ned .**
“ 和 一个 非常 好的 将要 , 内德 :

“内德, 我怀着非常美好的愿望。”

“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ædəməːr] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][bəʊθ] [ˈmæɪrɪdʒz] ;
“ **It only remains to be noted that Father Ademar officiated at both marriages ;**
“ 它 仅有的 遗迹 到 是 著名的 那 父亲 阿德马尔 裁判 在 两个都 婚姻 ;

“唯一需要指出的是, 阿德玛神父主持了这两场婚礼;

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [went] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] , [nɑːt] [əˈweɪ]
and that as in those days people went home for the honeymoon , not away
和 那 作为 在 那些 天 人们 去 家 为了 这 蜜月 , 不是 离开

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

而且, 就像那时候人们是回家度蜜月, 而不是离开家一样。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ænd; ænd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrdɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər]
the Earl and Countess set out from Cardiff in a few days for
这 伯爵 和 伯爵夫人 放 出去 从 卡迪夫 在 一个 很少 天 为了
[ˈbrækənˌhɜːrst] ,
Brockenhurst ,
布罗肯赫斯特 ,

几天后, 伯爵和伯爵夫人从卡迪夫出发前往布罗肯赫斯特。

[ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ænd; ænd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] .
the birthplace and favourite residence of the young Earl .
这 出生地 和 最喜欢的 住宅 的 这 年轻的 伯爵 :

这位年轻伯爵的出生地和最喜欢的住所。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgrænmlðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
The children were left with their grandmother ; they were to follow , in charge
这 孩子们 是 左边 和 他们的 祖母 ; 他们 是 到 跟随 , 在 收费
[ʌv; əv] [ˈmɒd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] ,
of Maude and Bertram ,
的 莫德 和 伯特伦 ,
孩子们被留给了祖母; 他们要跟着去, 由莫德和伯特伦照看。

[tuː; tə] [ˈlæŋli] , [wer] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
to Langley , where their mother intended to rejoin them .
到 兰利 , 在哪里 他们的 母亲 故意的 到 重新加入 他们 .
前往兰利, 他们的母亲打算在那里与他们团聚。
[ˈmɒd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbauə,wumən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ;
Maude continued to be bowerwoman to her mistress ;
莫德 持续 到 是 弓箭手 到 她 情妇 ;
莫德继续做她女主人的侍女;

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmiːniəl] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪstˈʃɑːdʒd] [baɪ] [wʌn] [huː] [fɪld]
but some of the more menial functions usually discharged by one who filled
但 一些 的 这 更多的 卑微的 函数 通常 出院 经过 一 WHO 已填
[ðæt] [ˈɑːfɪs] ,
that office ,
那 办公室 ,
但担任该职位的人通常还要履行一些较为卑微的职能,

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈiːvə] [diː] - .
were now given to a younger girl , who bore the name of Eva de Scanteby .
是 现在 给定 到 一个 年轻 女孩 , WHO 钻孔 这 姓名 的 伊娃 德 - .
现在这些钱给了另一个名叫伊娃·德·斯坎特比的年轻女孩。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
It was in the evening of a lovely spring day that Constance , accompanied by
它 曾是 在 这 晚上 的 一个 迷人的 春天 天 那 康斯坦斯 , 伴随 经过
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,
那是一个美好的春日傍晚, 康斯坦斯在肯特的陪伴下,

[rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɒd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈlæŋli] .
rejoined Maude and her children at Langley .
重新加入 莫德 和 她 孩子们 在 兰利 .
在兰利与莫德和她的孩子们团聚。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[plɑːt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər,plɑːt] .
Plot and Counterplot .
阴谋 和 反阴谋 .
阴谋与反阴谋。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrendz] [hæθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [tuː; tə] [sper] ,
“ He that hath a thousand friends hath not a friend to spare ,
“ 他 那 有 一个 千 朋友们 有 不是 一个 朋友 到 空闲的 ,
“拥有千个朋友的人, 一个朋友也不会多余。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [wʌn] [ˈenəmi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] .
And he that hath one enemy shall find him everywhere .
和 他 那 有 一 敌人 将 寻找 他 到处 .
一个敌人, 就会到处都是敌人。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsɪz] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈlæŋli] ,
“ On the evening of Constance's arrival at Langley ,
” 在 这 晚上 的 康斯坦斯的 到达 在 兰利 ,
“康斯坦斯抵兰利的那天晚上，

[tu:] [men][sæt][ɪn][kloʊz] [ˈkɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði][dʒəˈru:sələm] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
two men sat in close conference in the Jerusalem Chamber of the Palace of
二 男人 卫星 在 关闭 会议 在 这 耶路撒冷 商会 的 这 宫殿 的
[ˈwestmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

两名男子在威斯敏斯特宫的耶路撒冷厅内进行着亲密的交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] .
One of them was a priest , the other a layman .
一 的 他们 曾是 一个 牧师 , 这 其他 一个 外行 .
其中一人是神父，另一人是平信徒。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pri:st] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈleɪmən] , [ɪn][ðə; ði] [relm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz]
The first priest , and the first layman , in the realm ; for the elder was
这 第一的 牧师 , 和 这 第一的 外行 , 在 这 领域 ; 为了 这 长老 曾是
[ˈtɒməs] [di:] [ˈæərəndəl] ,
Thomas de Arundel ,
托马斯 德 阿伦德尔 ,
他是王国中的第一位神父，也是第一位平信徒；因为年长的是托马斯·德·阿伦德尔。

[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [kɪŋ]
Archbishop of Canterbury , and the younger was Henry of Bolingbroke , King
大主教 的 坎特伯雷 , 和 这 年轻 曾是 亨利 的 博林布鲁克 , 国王
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

坎特伯雷大主教，而小亨利则是英格兰国王博林布鲁克的亨利。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [staʊt] , [ˈpɔ:rtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [fer] , [fæt] [feɪs] ,
The Archbishop was a tall , stout , portly man , with a round , fair , fat face ,
这 大主教 曾是 一个 高的 , 肥硕 , 肥胖的 男人 , 和 一个 圆形的 , 公平的 , 胖的 脸 ,
大主教身材高大魁梧，体态肥胖，长着一张圆圆的、白皙的、略显肥胖的脸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
on which sat an expression of extreme self - complacency .
在 哪个 卫星 一个 表达 的 极端 自己 - 自满 .
上面洋溢着极度的自满。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔ:rhed] , [bəʊθ] [brɔ:d] [ænd; ænd] [haɪ] , [ðʊʊ] [ˈslartli] [tu:] [rɪˈtri:tɪŋ] , [səˈmaʊnt]
A fine forehead , both broad and high , though slightly too retreating , surmounted
一个 美好的 前额 , 两个都 广阔 和 高的 , 尽管 轻微地 也 撤退 , 克服
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] ,
a pair of clear ,
一个 一对 的 清除 ,

宽阔而高耸的额头，虽然略微后缩，却衬托出一双清澈明亮的眼睛。

[braɪt] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [fɔ:rmd] [noʊz] , [ænd; ænd][lɪps][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
bright grey eyes , a well - formed nose , and lips in which there was no
明亮的 灰色的 眼睛 , 一个 出色地 - 形成 鼻子 , 和 嘴唇 在 哪个 那里 曾是 不
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
明亮的灰色眼睛，轮廓分明的鼻子，以及没有丝毫瑕疵的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [tuː] [ˈsmɑɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪnˈserəti] .
but they were just a shade too smiling for sincerity .
但 他们 是 只是 一个 阴影 也 微笑 为了 诚意 .

但他们的笑容总显得过于真诚。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [wʌn] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] .
Though his age was only fifty - one , his hair was snow - white .
尽管 他的 年龄 曾是 仅有的 五十 - 一 , 他的 头发 曾是 雪 - 白色的 .

虽然他只有五十一岁，但他的头发已经雪白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkloʊslɪ] [ˈfeɪv] ;
Of course his face was closely shaven ;
的 课程 他的 脸 曾是 密切 剃光 ;

当然，他的脸刮得很干净；

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˌsæsərˈdoʊtl] [prɪˈtenʃənz] [raɪz] ,
for it is an odd fact that the higher a man's sacerdotal pretensions rise ,
为了 它 是 一个 奇怪的 事实 那 这 更高 一个 男人的 祭司 虚荣心 上升 ,

因为一个奇怪的事实是，一个人的神职人员自负程度越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪks] [hɪmˈself] — [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks]
the more unlike a man he usually makes himself — resembling the weaker sex
这 更多的 与此不同 一个 男人 他 通常 制作 他自己 — 类似 这 较弱 性别

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as much as possible ,
作为 很多 作为 可能的 ,

他通常越是让自己不像个男人，就越是尽可能地让自己看起来像个弱势性别的人。

[bəʊθ] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːm] .
both in person and costume .
两个都 在 人 和 戏服 .

无论是本人还是服装造型。

[ðɪs] [ˈmænz] [ˌsæsərˈdoʊtl] [prɪˈtenʃənz] [ræn] [ˈveri] [haɪ] ,
This man's sacerdotal pretensions ran very high ,
这 男人的 祭司 虚荣心 跑 非常 高的 ,

这个人自诩为神职人员的野心非常大，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkæsək] [fel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] ,
and accordingly his black cassock fell about his feet like a woman's dress ,
和 因此 他的 黑色的 衲 跌倒 关于 他的 脚 喜欢 一个 女性的 裙子 ,

于是，他的黑色长袍像女人的裙子一样垂到脚边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɔːr] [ˈwɪskər] .
and his face was guiltless of beard or whisker .
和 他的 脸 曾是 无罪 的 胡须 或者 胡须 .

他的脸上没有一丝胡须。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] ,
The age of the King was thirty - eight ,
这 年龄 的 这 国王 曾是 三十 - 八 ,

国王当时三十八岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlst] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
and he was one of the tallest men in his kingdom .
和 他 曾是 一 的 这 最高 男人 在 他的 王国 .

他是王国里个子最高的人之一。

[ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɔ:rkɪ] [bɜ:d] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn]
The colour of his hair , whiskers , and small forked beard , was only one
这 颜色 的 他的 头发 , 胡须 , 和 小的 分叉 胡须 , 曾是 仅有的 一
[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [blæk] .
remove from black .
消除 从 黑色的 .

他的头发、胡须和分叉的小胡子的颜色，与黑色只有一线之隔。

[dɑ:rk] ['penslɪd] [aɪˌbraʊz] , [ʌv; əv][ðæt] [səɪ'praɪzd] [jeɪp] [wɪt] ['meni] [pə:sənz] [əd'maɪə] , [ɑ:rtɪt]
Dark pencilled eyebrows , of that surprised shape which many persons admire , arched
黑暗的 铅笔画 眉毛 , 的 那 惊讶 形状 哪个 许多 人 钦佩 , 拱形
[ˈoʊvər] [ki:n] [ˈlɪkwɪd][dɑ:rk] [aɪz] .
over keen liquid dark eyes .
超过 敏锐的 液体 黑暗的 眼睛 .

浓黑的眉毛，勾勒出那种令人惊艳的形状，这种形状很多人都很欣赏，眉毛上方是炯炯有神的深邃双眸。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] ['gri:ʃn] ; [ðer; ðər][regju'lærəti][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ,
The general type of the features was Grecian ; their regularity was perfect ,
这 一般的 类型 的 这 特征 曾是 希腊 ; 他们的 规律性 曾是 完美的 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn]
这些面部特征总体上是希腊式的；它们的规整度堪称完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [ˈprɑ:mɪnənt] [fɔ:r; fər] [pjʊr] ['gri:ʃn] .
but the nose was a trifle too prominent for pure Grecian .
但 这 鼻子 曾是 一个 琐事 也 著名的 为了 纯的 希腊 .

但对于纯正的希腊人来说，他的鼻子略显突出。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][set] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , ['delɪkətli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] ,
About the set of the lips , delicately as they were cut ,
关于 这 放 的 这 嘴唇 , 轻柔地 作为 他们 是 切 ,

关于嘴唇的形状，它们被精心切割过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkju:lɪ'ærəti] [wɪt] [ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnə'mɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:; tə]
there was a peculiarity which a physiognomist might have interpreted to
那里 曾是 一个 特点 哪个 一个 相面师 可能 有 翻译 到
[mi:n] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [wʌnz] [pleɪst] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [end] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
mean that when their owner had once placed a particular end before him ,
意思是 那 什么时候 他们的 所有者 有 一次 放置 一个 特别的 结尾 前 他 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn]
有一种奇特的现象，面相学家可能会将其解释为：当他们的主人曾经将某个特定的目标摆在他们面前时，

[ˈnoʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
no considerations of right on the one hand , or of friendship on the other ,
不 考虑因素 的 正确的 在 这 一 手 , 或者 的 友谊 在 这 其他 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn] [ˌdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtʃə] [ˈwɒz] [ˈgriːʃn]
既不考虑对错，也不考虑友谊。

[wʊd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈteɪnmənt] .
would be allowed to interfere with its attainment .
会 是 允许 到 干扰 和 它是 素养 .

将被允许干扰其实现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [sə'geɪjəs] , [fa:r] - ['si:ɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri]
This was a very clever man , a very sagacious , far - seeing man , a very
这 曾是 一个 非常 聪明的 男人 , 一个 非常 明智 , 远的 - 看到 男人 , 一个 非常
[ˈhænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

他是个非常聪明的人，一个非常睿智、有远见的人，一个非常英俊的人。

[ə; eɪ] ['veri] [ˈpɑ:pjələr][mæn] ; [jet] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈnoʊ] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] ['evər] [lʌvd] ,
a very popular man ; yet a man whom no human heart ever loved ,
一个 非常 受欢迎的 男人 ; 然而 一个 男人 谁 不 人类 心 曾经 喜爱 ,

他是一个很受欢迎的人；然而，却没有人真正爱过他。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [stænd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd]
and who never loved any human being — a man who could stand alone , and
和 WHO 绝不 喜爱 任何 人类 存在 — 一个 男人 WHO 可以 站立 独自的 , 和
[hu:] [dɪd] [stænd] [əˈloʊn] ,
who did stand alone ,
WHO 做过 站立 独自的 ,

他从未爱过任何人——一个能够独处，并且也确实独处的人。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] , “ [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to the hour when , “ with all his imperfections on his head ,
到 这 小时 什么时候 , “ 和 全部 他的 瑕疵 在 他的 头 ,
直到那一刻，“他头上顶着所有的瑕疵，

“ [hi:; hi] [stʊd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
“ he stood before the bar of God .
“ 他 站立 前 这 酒吧 的 上帝 .

他站在上帝的审判台前。

“ [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [noʊ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [wʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
“ The match is no serviceable one , “ said the Archbishop .
“ 这 匹配 是 不 可用 一 , “ 说 这 大主教 .

“这场比赛毫无意义，”大主教说道。

“ [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfuli] , “ [aɪ] [skers] [du:] [əˈkaʊnt] [maɪ]
“ Truth to tell , “ replied the King a little doubtfully , “ I scarce do account my
“ 真相 到 告诉 , “ 回复 这 国王 一个 小的 怀疑地 , “ 我 稀少 做 帐户 我的
[ˈkʌz(ə)n] [hɜ:rˈself]
cousin herself
表哥 她自己

“说实话，”国王有些犹豫地回答道，“我几乎不认为我的表妹是她本人。”

[æn; ən] [ˈherətɪk] : — [jet]
an heretic : — yet
一个 异教徒 : — 然而

异端分子：——然而

[aɪ] [wɪs] [nɑ:t] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
I wis not — she may be .
我 威斯 不是 — 她 可能 是 .

我不会——她可能会。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [rɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ˈkreɪd(ə)l] ,
But she hath been rocked in the heresy in her cradle ,
但 她 有 到过 摇滚 在 这 异端 在 她 摇篮 ,
但她还在襁褓之中就已深受异端邪说的熏陶。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈsɪθəns] [hæθ] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] [ˌðerˈʌv] .
and ever sithence hath been within earshot thereof .
和 曾经 sithence 有 到过 之内 听力范围 其中 .

此后一直都在它的听觉范围内。

[ju:; jʊ] [wɑ:tʰwɑt] [wel] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [wɑt] [hɜ:r; hær] [ɔ:rd] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
You wot well , holy Father , what her lord was ; and his mother ,
你 什么 出色地 , 圣 父亲 , 什么 她 主 曾是 ; 和 他的 母亲 ,

圣父，您很清楚她的主人是什么样的人；还有他的母亲，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [dwelt] [ði:z] [ten] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪz] [ˈwə:sə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
with whom she hath dwelt these ten years or more , is worser than himself .
和 谁 她 有 居住 这些 十 年 或者 更多的 , 是 更糟 比 他自己 .

她与那个人同住了十多年，那个人比他更坏。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [sɜ:rv] [tu:; tə] [hæv; həv] [kent] [bɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] .
Now it shall never serve to have Kent lost to the Church her cause .
现在 它 将 绝不 服务 到 有 肯特 丢失的 到 这 教会 她 原因 .

现在，让肯特在教会的事业上失败，对教会来说绝无益处。

[ju:; jʊ] [set] [ə'faɪəns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [laɪk] : [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [nɑ:t]
You set affianced on him , I know , and I the like : and if he be not
你 放 信托 在 他 , 我 知道 , 和 我 这 喜欢 : 和 如果 他 是 不是
misturned ,
误入歧途 ,

我知道你已与他订婚，我也一样；如果他没有误入歧途，

[mɪ'θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] .
methinks he may yet prove a good servant .
我觉得 他 可能 然而 证明 一个 好的 仆人 .

我觉得他或许最终会成为一名好仆人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ə'laɪəns] [kæst] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] !
But here is this alliance cast in our way !
但 这里 是 这 联盟 投掷 在 我们的 方式 !

但是，这个联盟却挡在了我们的路上！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [wed] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] :
I know they be wed without my licence :
我 知道 他们 是 结婚 没有 我的 执照 :

我知道他们没通过我的结婚证就结婚了：

[jet] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [tu:; tə] [faɪn] [ɔ:r] ['prɪzn] [hɪm; ɪm] ?
yet what should it serve to fine or prison him ?
然而 什么 应该 它 服务 到 美好的或者 监狱 他 ?

然而，对他处以罚款或监禁又能起到什么作用呢？

[tu:; tə] ['prɪzn] [hɜ:r; hər] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌðər] ['mætər] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
To prison her might be other matter ; but we cannot touch her .
到 监狱 她 可能 是 其他 事情 ; 但 我们 不能 触碰 她 .

把她关进监狱或许是另一回事；但我们不能碰她。

[soʊ] [ðɪs] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] .
So this done should not serve our turn .
所以 这 完毕 应该 不是 服务 我们的 转动 .

所以这样做不应该对我们有利。

['fɑ:ðər] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ? " "
Father , is there any means that you can devise to break this marriage ? "
父亲 , 是 那里 任何 方法 那 你 能 设计 到 休息 这 婚姻 ? " "

父亲，您有什么办法可以拆散这桩婚姻吗？

" [ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [wed] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɔspələ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **The priest that wed them is a Gospeller , "** returned the Archbishop with a
" 这 牧师 那 结婚 他们 是 一个 福音传道者 , " 返回 这 大主教 和 一个
[pɪ'kju:liər] [smaɪl] .
peculiar smile .
奇特 微笑 .

“为他们主持婚礼的神父是一位福音传道者，”大主教带着一丝奇特的微笑回答道。

" [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] [fʊl] ['ɔ:rdərz] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʌv; əv] [gʊd] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]
" **A priest in full orders , "** objected the King , " **of good life and unblemished**
" 一个 牧师 在 满的 订单 , " 反对 这 国王 , " 的 好的 生活 和 完美无瑕
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“一位品行端正、行为端正的神父，”国王反驳道。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [soʊ] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [waɪz] [plænz] , [ˌæɫ; ʃəl] [ˈskers] , [mrɪˈθɪŋks] ,
Even you , holy Father , so fertile in wise plans , shall scarce , methinks ,
甚至 你 , 圣 父亲 , 所以 沃 在 明智的 计划 , 将 稀少 , 我觉得 ,
即使是您, 圣父, 如此富有智慧的计划者, 我想, 也难免会.....

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
be able to lay finger on him . "
是 有能力的 到 躺 手指 在 他 . "
能抓住他的把柄。"

" [ˈskæntli] ; [wɪˈðəʊt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌeksəkəˈmjuːnɪkət] [ʌv; əv] [ˈherəsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈwedɪŋ]
" Scantly ; without he were excommunicate of heresy at the time this wedding
" 稀疏地 ; 没有 他 是 破门 的 异端 在 这 时间 这 婚礼
[wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪt] . "
were celebrate . "
是 庆祝 . "
“寥寥无几；如果没有他，这场婚礼将在那时举行，因为他当时已被逐出教会，被视为异端。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪjntli] .
" Which he was not , " answered the King rather impatiently .
" 哪个 他 曾是 不是 , " 回答 这 国王 相当 不耐烦地 .
“但他并非如此,”国王有些不耐烦地回答道。

" [wʊd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈedmænd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɪn] !
" Would to Saint Edmund he had so been !
" 会 到 圣 埃德蒙 他 有 所以 到过 !
“但愿他能成为圣埃德蒙那样的人！ ”

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
It were then no marriage .
它 是 然后 不 婚姻 .
那根本就不是婚姻。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn] [wɜːrdz] ,
" The Archbishop made no reply in words ,
" 这 大主教 制成 不 回复 在 字 ,
大主教没有用言语回应。

[bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
but drawing towards him a sheet of paper which lay upon the table ,
但 绘画 向 他 一个 床单 的 纸 哪个 躺 之上 这 桌子 ,
但他却从桌上拿起一张纸，递向自己。

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [treɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪt] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
he slowly traced upon it a date some two months previous — the date of
他 缓慢地 追踪 之上 它 一个 日期 一些 二 几个月 以前的 — 这 日期 的
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
the Sunday before Constance's marriage .
这 星期日 前 康斯坦斯的 婚姻 .
他慢慢地追溯到大约两个月前的日期——康斯坦斯结婚前那个星期日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd][set] [lɪps] .
The King watched him in equal silence , with knitted brows and set lips .
这 国王 观看 他 在 平等的 沉默 , 和 针织 眉毛 和 放 嘴唇 .
国王同样沉默地注视着他，眉头紧锁，嘴唇抿紧。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] - [aɪz] [met] .
Then the two conspirators ' eyes met .
然后 这 二 阴谋者 - 眼睛 遇见 .
然后，两个阴谋者的目光相遇了。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌŋ] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪmən] ， [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ．
“ **Could that be done ？** ” **asked the royal layman , under his breath .**
“ 可以 那 是 完毕 ？ ” 问 这 皇家 外行 ， 在下面 他的 气息 ．
“ 这能做到吗？ ”那位王室的平民低声问道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [dʌŋ] ， [ˈsaɪər] ？ ” [ˈkɑːmli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈvɪlən] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Is it not done , Sire ？** ” **calmly responded the priestly villain , pointing to the**
“ 是 它 不是 完毕 ， 父系 ？ ” 平静地 回应 这 祭司 恶棍 ， 指向 到 这
[ˈpeɪpər] ．
paper .
纸 ．

“陛下，这事还没办完吗？”那个装腔作势的恶棍神父平静地回答道，指着那张纸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ； [bʌt; bət] ， [ʌnˈprɪnsəpld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
The King was silent for a minute ； but , unprincipled as he was ,
这 国王 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 ； 但 ， 毫无原则的 作为 他 曾是 ，
国王沉默了一会儿；但是，尽管他毫无原则，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [sɪəd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæərəndəl] ．
his conscience was not quite so seared as that of Arundel .
他的 良心 曾是 不是 相当 所以 烤 作为 那 的 阿伦德尔 ．
他的良心不像阿伦德尔那样被灼伤。

“ [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [miːnz] ， [troʊ] ？
“ **The end halloweth the means , trow ？**
“ 这 结尾 万圣节 这 方法 ， 扔 ？
“目的会使手段神圣化，对吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] ．
“ **he said inquiringly .**
“ 他 说 询问地 ．

“他疑惑地说道。”

“ [ɔːl] [miːnz] [biː; bi][ˈhoʊli] ， [ˈsaɪər] ， [wer] [ðə; ði] [end][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈæərəndəl] ，
“ **All means be holy , Sire , where the end is the glory of God ,** ” **replied Arundel ,**
“ 全部 方法 是 圣 ， 父系 ， 在哪里 这 结尾 是 这 荣耀 的 上帝 ， ” 回复 阿伦德尔 ，
“一切手段都要圣洁，陛下，最终目的是为了荣耀上帝，”阿伦德尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] ．
with a hypocritical assumption of piety .
和 一个 虚伪 假设 的 虔诚 ．
带着虚伪的虔诚姿态。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ænd] - [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ．
“ **And the glory of God is the service and advancement of holy Church .**
“ 和 这 荣耀 的 上帝 是 这 服务 和 - 的 圣 教会 ．
“上帝的荣耀在于圣教会的服事和发展。”

“ [stiːl] [ˈhenriːz] [maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ．
“ **Still Henry's mind misgave him .**
“ 仍然 亨利的 头脑 错失 他 ．
“但亨利的内心却让他感到不安。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [əˈpɪrɪz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] ，
His conscience appears at times to have tortured him in his later years ,
他的 良心 出现 在 时代 到 有 受折磨 他 在 他的 之后 年 ，
晚年，他的良心似乎时常折磨着他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈbɜːdəniŋ] [aɪ ˈtiː] [jet] [ˈfɜːrðər] ．
and he shrank from burdening it yet further .
和 他 缩小 从 负担 它 然而 更远 ．
他不愿再给它增加更多负担。

“ [ˈfɑːðər] , [ɪf] [sɪn][biː; bi] [ˈhɪrɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n] ! ”
“ **Father , if sin be herein , you must bear this burden !** ”
“ 父亲 , 如果 罪 是 在此处 , 你 必须 熊 这 负担 ! ”
“父亲, 如果罪孽深重, 您必须承担这重担! ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˈhevɪərðən'er] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæərəndəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .
“ **I have borne heavier ,** ” **replied Arundel with a cynical smile .**
“ 我 有 出生 较重 , ” 回复 阿伦德尔 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .
“我承受过更重的负担,”阿伦德尔带着一丝嘲讽的微笑回答道。

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn] [huːz] [soʊl] [ɪˈlev(ə)n] [ˈməːdɜːz] [leɪ] [ˈlaɪtli] ,
And truly , to a man upon whose soul eleven murders lay lightly ,
和 真的 , 到 一个 男人 之上 谁 灵魂 十一 谋杀案 躺 轻轻 ,
而对于一个灵魂上背负着十一桩谋杀案的人来说, 这的确是轻而易举的事。

[æn; ən] [ɪnˈvæliˌdeɪtɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [əˈpresɪv] [weɪt] .
an invalidated marriage was likely to be no oppressive weight .
一个 无效 婚姻 曾是 可能 到 是 不 压迫性的 重量 .
无效婚姻不太可能构成沉重的负担。

“ [jet] [ɪːv(ə)n] [naʊ] , ” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈgen] [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌnˈliːzɪli] ,
“ **Yet even now ,** ” **resumed the King , again knitting his brows uneasily ,**
“ 然而 甚至 现在 , ” 恢复 这 国王 , 再次 针织 他的 眉毛 不安地 ,
“然而即便到了现在,”国王继续说道, 再次不安地皱起了眉头,

“ [mɪˈθɪŋks] [ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] [biː; bi] [skers] [ˈvæniʃt] .
“ **methinks all hardships be scarce vanished .**
“ 我觉得 全部 艰辛 是 稀少 消失了 .
我认为所有的困难都将消失。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kent] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Our good cousin of Kent is he that should not be turned aside from his
我们的 好的 表哥 的 肯特 是 他 那 应该 不是 是 转向 旁边 从 他的
[ˈkwaːrɪ] ([ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pərˈsuːt] ;
quarry (object of pursuit ;
采石场 (目的 的 追逐 ;
我们肯特的好表亲就是那个不应该被从他的猎物（追逐对象）旁拉开距离的人;

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [freɪz]) [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . “
a hunting phrase) by a brook in his way .”
一个 打猎 短语) 经过 一个 溪 在 他的 方式 . “

（狩猎用语）被他路上的一条小溪挡住了去路。”

“ [nɑːt] [ɪf] [æn; ən] [ɪːg(ə)l] [əˈroʊz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈherən] [hiː; hi] [pərˈsuːd] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈæərəndəl] ,
“ **Not if an eagle arose beyond the heron he pursued ?** ” **suggested Arundel ,**
“ 不是 如果 一个 鹰 出现 超过 这 苍鹭 他 追击 ? ” 建议 阿伦德尔 ,
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“如果一只雄鹰从苍鹭的追逐中飞过, 情况就不同了?”阿伦德尔意味深长地问道。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Ha !** ” **said the King .**
“ 哈 ! ” 说 这 国王 .

“哈! ”国王说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈmɑːrveləs] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] , ” [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːstli] [ˈkaʊnsələr] .
“ **He is marvellous taken with beauty ,** ” **resumed his priestly counsellor .**
“ 他 是 奇妙 已采取 和 美丽 , ” 恢复 他的 祭司 顾问 .
“他非常欣赏美,”他的神父顾问继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkʌstəns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . ”
“ **And the Lady Custance is not the sole woman in the world .** ”
“ 和 这 女士 监护 是 不是 这 唯一 女士 在 这 世界 . ”

“而且，库斯坦斯夫人并非世上唯一的女性。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] , [ˈfa:ðər] , ” [ˈɜ:dʒd] [ˈhenri] .
“ **You have some further thought , Father ,** ” **urged Henry .**
“ 你 有 一些 更远 想法 , 父亲 , ” 敦促 亨利 .

“您还有什么想法吗，父亲？”亨利催促道。

“ [mɪˈθɪŋks] [jʊr; jər] [greɪs] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [ˈ^æliəs] , [du:k] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ? ”
“ **Methinks your Grace hath a good friend in the Lord Galeas , Duke of Milan ?** ”
“ 我觉得 你的 优雅 有 一个 好的 朋友 在 这 主 加莱亚斯 , 公爵 的 米兰 ? ”

“依我看，殿下与米兰公爵加莱亚斯大人交情甚好吧？”

“ [eɪ] , [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Ay , of olden time ,** ” **answered the King , with a sigh .**
“ 哎 , 的 古老的 时间 , ” 回答 这 国王 , 和 一个 叹 .

“唉，很久以前是这样，”国王叹了口气回答道。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈɡretfl] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [ˈoʊldən]
Was it caused by the regretful thought that if he could bring back that olden
曾是 它 导致 经过 这 遗憾 想法 那 如果 他 可以 带来 后退 那 古老的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

是不是因为他后悔自己无法回到过去那个时代？

[wen] [jʌŋ] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪˈtæliən][æt; ət][mɪˈlæn][ænd; ənd] [ˈvenɪs] ,
when young Henry of Bolingbroke was learning Italian at Milan and Venice ,
什么时候 年轻的 亨利 的 博林布鲁克 曾是 学习 意大利语 在 米兰 和 威尼斯 ,

当年轻的亨利·博林布鲁克在米兰和威尼斯学习意大利语时

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [mæn][ðæn; ðən] [naʊ] ?
he might be a happier man than now ?
他 可能 是 一个 更快乐 男人 比 现在 ?

他现在或许比以前更快乐？

“ [hi:; hi] [hæθ] [ˈsɪstər] , [mɪˈθɪŋks] , [ðæt] [ber] [haɪ] [feɪm] [fɔ:r; fər] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvsəm] ? ”
“ **He hath sisters , methinks , that bear high fame for fair and lovesome ?** ”
“ 他 有 姐妹 , 我觉得 , 那 熊 高的 名声 为了 公平的 和 可爱的 ? ”

“我想他应该有姐妹吧，她们都以美貌和可爱而闻名？”

“ [nʌn] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] . ”
“ **None higher in Christendom .** ”
“ 没有任何 更高 在 基督教世界 . ”

“基督教世界里没有比这更高的地位了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] - [bɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪz] [jet] [ʌnˈwed] ? ”
“ **And the youngest - born , the Lady Lucy , I take it , is yet unwed ?** ”
“ 和 这 最小的 - 出生 , 这 女士 露西 , 我 拿 它 , 是 然而 未婚 ? ”

“那么，最小的女儿，露西小姐，我猜她还没有出嫁吧？”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] . ”
“ **She is so .** ”
“ 她 是 所以 . ”

“她就是这样。”

“ [ænd; ənd] [ˈkʌmɪθ] [nɑ:t][brɪˈhaɪnd][hɜ:; hər] [ˈsɪstər] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ? ”
“ **And cometh not behind her sisters for beauty ?** ”
“ 和 到来 不是 在后面 她 姐妹 为了 美丽 ? ”

“难道她的美貌不逊于她的姐妹们吗？”

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][mɪˈlæn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **She was but a little child when I was at Milan , ” said the King ;**
“ 她 曾是 但 一个 小的 孩子 什么时候 我 曾是 在 米兰 , ” 说 这 国王 ;
“我到米兰的时候, 她还是小孩子呢,”国王说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] [viːˈskoʊnti] . ”
“ **but I hear tell of her as fairest of all the fair Visconti .** ”
“ 但 我 听到 告诉 的 她 作为 最公平 的 全部 这 公平的 维斯康蒂 . ”
“但我听说她是维斯康蒂家族所有俊美女子中最美丽的。”

“ [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] ,
“ **Were it impossible , Sire , that the lady , in company of her young brothers ,**
“ 是 它 不可能的 , 父系 , 那 这 女士 , 在 公司 的 她 年轻的 兄弟 ,
“陛下, 如果那位女士和她的弟弟们在一起是不可能的,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] - [kɔːrt] ?
should visit your Highness ' Court ?
应该 访问 你的 高度 - 法庭 ?
我应该去拜访殿下吗?

“ [ˈhenri] [ˈredɪli] [oʊnd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]
“ **Henry readily owned that it was by no means impossible , if he were to**
“ 亨利 容易 拥有 那 它 曾是 经过 不 方法 不可能的 , 如果 他 是 到
[æsk][aɪ ˈtiː] :
ask it :
问 它 :

亨利坦然承认, 如果他提出这个问题, 这绝非不可能:
[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪˈlæn][wʌz; wəz] [pʊr] , [ðoʊ]
but he reminded the Archbishop that the Duke of Milan was poor , though
但 他 提醒 这 大主教 那 这 公爵 的 米兰 曾是 贫穷的 , 尽管
[praʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

但他提醒大主教, 米兰公爵虽然骄傲, 但其实很穷;
[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈluːsjə] [ˈtɜːrnəli] [dɪsˈgreɪst] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ]
and that while he would consider the Princess Lucia eternally disgraced by marrying
和 那 尽管 他 会 考虑 这 公主 露西亚 永恒 蒙羞的 经过 结婚
[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
beneath her ,
下面 她 ,

他认为, 露西亚公主嫁给地位低于自己的人, 是永远的耻辱。
[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] [ʌv; əv]
he probably would not scruple to sell her hand to the highest bidder of
他 大概 会 不是 顾忌 到 卖 她 手 到 这 最高 竞标者 的
[ðoʊz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈelɪdʒəbəlz] .
those illustrious persons who stood on the list of eligibles .
那些 杰出 人 WHO 站立 在 这 列表 的 符合资格者 .

他很可能毫不犹豫地将她卖给那些有资格结婚的显赫人物中出价最高的人。
[ænd; ənd] [kent] , [ˈsemi] - [ˈrɔɪəl] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
And Kent , semi - royal though he were , was not a rich man ,
和 肯特 , 半 - 皇家 尽管 他 是 , 曾是 不是 一个 富有的 男人 ,
肯特虽然是半个王室成员, 但并不富有。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm] [rɪˈpiːtɪd] [əˈteɪndər] .
his family having suffered severely from repeated attainders .
他的 家庭 拥有 遭受 严重 从 重复 剥夺公民权 .
他的家人因屡次剥夺公民权而遭受严重苦难。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈrɪtʃɪz] [hiː; hi] [hæθ] [ˈ^əʃiθ] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [əʊt] , ” ([ˈdʒuːəlri]) [sed] [ðə; ði]
“ **And what riches he hath goeth in velvet and ouches , ” (jewellery) said the**
“ 和 什么 财富 他 有 戈特 在 天鹅绒 和 哎哟 , ” (首饰) 说 这
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
Archbishop ,
大主教 ,

“他所有的财富都花在了天鹅绒和珠宝上,”大主教说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊld] , [sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] .
with his cold , sarcastic smile .
和 他的 寒冷的 , 讽刺的 微笑 .

他带着冷漠、讽刺的笑容。

“ [wel] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈduːks] [greɪs] [wʊd] [feɪn] [pɪk] [ʌp] [ˈdʌkət] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ,
“ **Well — if the Duke's Grace would fain pick up ducats even in the mire ,**
“ 出色地 — 如果 这 公爵的 优雅 会 欣然 挑选 向上 杜卡特 甚至 在 这 沼泽 ,
“好吧——如果公爵大人哪怕在泥潭里都愿意捡金币的话,

[ˈmeɪhæp] [hiː; hi][jæl; jəl][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈplenti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈʌðə(h)weə] .
mayhap he shall find them as plenty in England as elsewhere .
或许 他 将 寻找 他们 作为 很多 在 英格兰 作为 其他地方 .

或许他在英国也能找到像其他地方一样多的这类东西。

[jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [kæen; kən] [hiːld] ([pɔːr] [fɔːrθ]) [ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈprɪns] [ɪn] [ˈɪtəli] .
Your Highness can heald (pour forth) gold with any Prince in Italy .
你的 高度 能 治愈 (倒 前进) 金子 和 任何 王子 在 意大利 .

殿下可以向意大利任何一位王子倾注黄金。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ˈhɪðər] , - [twɜːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][bɪd][æən; ən] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] ,
And when the lady is hither , ' twere easy to bid an hunting party ,
和 什么时候 这 女士 是 这里 , - 是 简单的 到 出价 一个 打猎 派对 ,
当这位女士在这里的时候, 组织一次狩猎活动就很容易了。

[æən; ən] - [jɔː; jər] [greɪs] [soʊ][lɪst] .
an ' your Grace so list .
一个 - 你的 优雅 所以 列表 .

还有你的恩典, 所以列出来。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kent] [ˈlʌvθ] [ɡʊd] [ˈhɔːkɪŋ] .
My cousin of Kent loveth good hawking .
我的 表哥 的 肯特 爱 好的 霍金 .

我住在肯特的表弟酷爱猎鹰。

“ [əˈgen] [ðæt] [kiːn] , [ˈkruːəl] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈpriːstli] [lɪps] .
“ **Again that keen , cruel smile parted the priestly lips** .
“ 再次 那 敏锐的 , 残忍的 微笑 分手了 这 祭司 嘴唇 .

“那道锐利而残酷的笑容再次从神父的嘴唇间浮现出来。”

“ [mɔːrˈoʊvər] , [ˈsaɪər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈdɔːtər] , [ɔːr][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Moreover , Sire , she must be a Prince's daughter , or my cousin ,**
“ 而且 , 父系 , 她 必须 是 一个 王子的 女儿 , 或者 我的 表哥 ,

“此外, 陛下, 她一定是王子的女儿, 或者是我表妹。”

[huː] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlʌvθ] [ˈɡrændʒər][ænd; ənd] [haɪ] [dɪˈɡriː] , [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst]
who likewise loveth grandeur and high degree , may count the cost
WHO 同样地 爱 宏伟 和 高的 程度 , 可能 数数 这 成本

同样喜爱宏伟和高贵的人, 或许会考虑其代价。

[er] [hiː; hi] [ˈswaːləʊ] [ðə; ði][bɛrt] .
ere he swallow the bait .
埃雷 他 吞 这 饵 .

在他吞下诱饵之前。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] ['kʌstəns] [ɪz][nɑ:t] ['laɪtli] [mætʃt] [fɔ:r; fər] [blʌd] . ”
The Lady Custance is not lightly matched for blood . ”
 这 女士 监护 是 不是 轻轻 匹配 为了 血 . ”

库斯坦斯夫人并非血缘关系很好的对象。

“ [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [θɪŋ] , ['həʊli] ['fa:ðər] ?
“ You desire this thing , holy Father ? ”
 “ 你 欲望 这 事物 , 圣 父亲 ? ”
 “ 圣父，您渴望这件事吗？ ”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:v(ə)l] ['kəʊnsələz] [met] [ə'gen] .
“ The eyes of the two evil counsellors met again . ”
 “ 这 眼睛 的 这 二 邪恶的 咨询师 遇见 再次 . ”
 两个邪恶谋士的目光再次相遇。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['həʊli][ænd; ənd] - [wɜ:rk] , ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ It were an holy and demeritous work , Sire , ” said the priest . ”
 “ 它 是 一个 圣 和 - 工作 , 父系 , ” 说 这 牧师 . ”
 “这是一项神圣而又罪恶的工作，陛下，”神父说道。

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['henri] ['heɪstɪli] .
“ Be it as you will , ” returned Henry hastily . ”
 “ 是 它 作为 你 将要 , ” 返回 亨利 草草 . ”
 “随你的便吧。”亨利急忙回答道。

“ [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , ['həʊli] ['fa:ðər] !
“ But mind you , holy Father ! ”
 “ 但 头脑 你 , 圣 父亲 ! ”
 “但是请记住，圣父啊！

[ju:; jʊ] [ber] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sɪn] . ”
you bear what there may be of sin . ”
 你 熊 什么 那里 可能 是 的 罪 . ”
 你要承担一切罪孽。

“ [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'ti:] , ['saɪər] !
“ I can carry it , Sire ! ”
 “ 我 能 携带 它 , 父系 ! ”
 “我可以背，陛下！ ”

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['revərənd] [kən'spɪrətəz] ['pa:rtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
“ The royal and reverend conspirators parted ; and the Archbishop , ”
 “ 这 皇家 和 牧师 阴谋者 分手了 ; 和 这 大主教 , ”
 “皇室成员和受人尊敬的阴谋者们分道扬镳；大主教，

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd] [mju:l] ([æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ju:st] [baɪ] [pri:sts] [aʊt][ʌv; əv] [ə'fektɪd]
mounting his richly - caparisoned mule (an animal used by priests out of affected
 安装 他的 丰富 - 华丽的 骡子 (一个 动物 用过的 经过 神父 出去 的 做作的
 [hju:'mɪləti] ,
humility ,
 谦逊 ,

他骑上装饰华丽的骡子（这种动物是祭司出于装腔作势的谦卑而使用的），

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][æseɪz][koʊlt][ɑ:n] [wɪtʃ] [kraɪst] [roʊd][ɪ'ntu:][dʒə'ru:sələm]) , [roʊd] [streɪt]
in imitation of the ass's colt on which Christ rode into Jerusalem) , rode straight
 在 模仿 的 这 屁股 小马 在 哪个 基督 骑 进入 耶路撒冷) , 骑 直的
 [tu:; tə] ['kəʊld,hɑ:rber] ,
to Coldharbour ,
 到 冷港 ,

模仿基督骑驴进入耶路撒冷的样子，径直骑到了科尔德哈伯。

[ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] , ['dʒoʊn] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər][ʌv; əv] [jɔ:k] .
the town residence of his niece , Joan Duchess Dowager of York .
这 镇 住宅 的 他的 侄女 , 琼 公爵夫人 老妇 的 约克 .
他的侄女, 约克公爵遗孀琼的镇上住所。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['baʊər] - ['wɪmɪn] ;
He found her at work in the midst of her bower - women ;
他 成立 她 在 工作 在 这 中间 的 她 凉亭 - 女性 ;
他发现她正在和她的女侍们一起工作;

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][fɪ:; fɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst] ['revərənd] [ˈŋk(ə)] ,
but no sooner did she hear the announcement of her Most Reverend uncle ,
但 不 很快 做过 她 听到 这 公告 的 她 最多 牧师 叔叔 ,
但她刚一听到她尊敬的叔叔的宣布,

[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] ['hɜ:rɪdli] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
than she hurriedly commanded them all to leave the room .
比 她 匆匆 命令 他们 全部 到 离开 这 房间 .
然后她匆匆命令他们所有人离开房间。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?
“出色地?

“ [fɪ:; fɪ] [sed] ['breθləsli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn] .
“ **she said breathlessly , as soon as they were alone .**
“ 她 说 气喘吁吁 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 .
“他们独处后, 她气喘吁吁地说。”

“ [ðəɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [hæθ] ['traɪʌmft] , ['dʒoʊn] .
“ **Thy woman's wit hath triumphed , Joan .**
“ 你的 女性的 有 有 胜利 , 琼 .
“琼, 你的女性智慧取得了胜利。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðəɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['lu:si] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
' Twas a brave thought of thine , touching the Lady Lucy of Milan .
- 那是 一个 勇敢的 想法 的 你的 , 接触 这 女士 露西 的 米兰 .
你的想法真够大胆的, 竟然敢去触碰米兰的露西夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪn][ðer'wið; ðer'wiθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [net] . “
The King fell in therewith , like a fowl into a net . ”
这 国王 跌倒 在 由此 , 喜欢 一个 鸡 进入 一个 网 . ”
国王也随之落入其中, 就像鸟儿落入网中一样。

“ [neɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['lu:si] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [θɔ:t] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] ;
“ **Nay , the Lady Lucy was your thought , holy Father ;**
“ 不 , 这 女士 露西 曾是 你的 想法 , 圣 父亲 ;
“不, 露西夫人就是您心中的念头, 圣父;

[aɪ][dɪd][bʌt; bət]['kaʊns(ə)][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
I did but counsel to tempt him with some other .
我 做过 但 法律顾问 到 诱惑 他 和 一些 其他 .
我只是建议用其他东西来诱惑他。

[ðən] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] ? “
Then it shall be done ? ”
然后 它 将 是 完毕 ? “
那么, 这件事就这么办吧?

“ [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] . “
“ **It shall be done . ”**
“ 它 将 是 完毕 . ”
“必须执行。”

“ [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] - ['hæləʊz] ！
“ Thanks be to All - Hallows ！

“ 谢谢 是 到 全部 - 万圣节 ！

“感谢万圣节！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm]
“ cried the Duchess , with mirth which it would scarcely be too strong a term

“ 哭 这 公爵夫人 , 和 欢笑 哪个 它 会 几乎 是 也 强的 一个 学期

[tu:; tə][kɔ:l] [fi:nd] - [laɪk] .
“ to call fiend - like .

“ 到 称呼 恶魔 - 喜欢 .

“公爵夫人喊道，她的笑声简直可以用‘魔鬼般的’来形容。”

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [praʊd] [mɪŋks][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ləʊər] [hɜ:r; hər] ['lɔ:fti] [hed] ！
“ Now shall the proud minx be brought to lower her lofty head ！

“ 现在 将 这 自豪的 minx 是 带来 到 降低 她 高远 头 ！

“现在，要让骄傲的妖妇低下她高昂的头颅！ ”

[aɪ] [heit] [hɜ:r; hər] ！ “ “
I hate her ！ “ “

我 恨 她 ！ “ “

我恨她！

- [tɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [heit] [æn; ən] ['herətɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] ['kɑ:mli] .
! Tis allowed to hate an heretic , “ said the Archbishop calmly .

- 的 允许 到 恨 一个 异教徒 , “ 说 这 大主教 平静地 .

“憎恨异端是允许的,”大主教平静地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [lə] [drɪ'spensər] [bi:; bi][noʊ] ['herətɪk] , [ʃi:; ʃi] [hæθ] ['sɔ:rlɪ] [ə'bju:zd] [hɜ:r; hər]
“ And if the Lady Le Dispenser be no heretic , she hath sorely abused her

“ 和 如果 这 女士 乐 分配器 是 不 异教徒 , 她 有 非常 受虐 她

[ɑ:pər'tu:nətɪz] . “

opportunities . “

“ 机会 . “

“如果勒·德斯彭瑟夫人不是异端分子，那她也确实严重滥用了自己的机会。”

“ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] - [tru:] [waɪf] ！
“ She shall never be Nym's true wife ！

“ 她 将 绝不 是 - 真的 妻子 ！

“她永远不可能成为尼姆真正的妻子！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['faɪərɪli] .
“ cried the Duchess fierily .

“ 哭 这 公爵夫人 火热地 .

“公爵夫人怒气冲冲地喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] ！
“ I will not have it ！

“ 我 将要 不是 有 它 ！

“我绝不接受！ ”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] ['fɑ:ləʊ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] ！
I would sooner follow both her and him to the churchyard ！

我 会 很快 跟随 两个都 她 和 他 到 这 墓地 ！

我宁愿跟着他们俩一起去墓地！

[aɪ] [heit] , [aɪ] [heit] [hɜ:r; hər] ！ “ “
I hate , I hate her ！ “ “

我 恨 , 我 恨 她 ！ “ “

我恨她，我恨她！

“ [ðəʊ] [ˈmeɪst, meɪst] [jet] [duː] [ðæt] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ˈdʒoʊn] .
“ Thou mayest yet do that following , Joan .
“ 你 五月 然而 做 那 下列的 , 琼 .

“琼，你以后还可以这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈtæri] .
But I must not tarry .
但 我 必须 不是 焦油 .

但我不能耽搁。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Peace be with thee !
和平 是 和 你 !

愿你平安！

“ [piːs] ! — [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ?
“ Peace ! — of what sort ?
“ 和平 ! — 的 什么 种类 ?

“和平！——什么样的和平？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] ,
We are told , indeed , of one who is like a strong man armed ,
我们 是 讲述 , 的确 , 的 — WHO 是 喜欢 一个 强的 男人 武装 ,
确实，我们听说有一位像大力士一样全副武装的人，

[ænd; ænd] [huː] [ˈkiːpɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn] [piːs] .
and who keepeth his goods in peace .
和 WHO 保持 他的 商品 在 和平 .

以及那些安然无恙地保管自己财物的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [sliːp] [ˈpiːsfəli] [ɪˈnʌf] — [nɑːt][ˈoʊnli] [ded] [ˈbɑːdɪz] , [bʌt; bət] [ded] [soʊlz] .
And the dead sleep peacefully enough — not only dead bodies , but dead souls .
和 这 死的 睡觉 和平地 足够的 — 不是 仅有的 死的 身体 , 但 死的 灵魂 .
死者安息得相当平静——不仅是尸体，还有亡灵。

[ðə; ði] [ɜːrli] [ænd; ænd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈlæŋgli] ,
The Earl and Countess of Kent had been about a week at Langley ,
这 伯爵 和 伯爵夫人 的 肯特 有 到过 关于 一个 星期 在 兰利 ,
肯特伯爵和伯爵夫人已经在兰利待了大约一周了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrli]
when a letter arrived from the King , commanding the attendance of the Earl
什么时候 一个 信 到达的 从 这 国王 , 指挥 这 出席 的 这 伯爵
[æt; ət] [kɔːrt] ,
at Court ,
在 法庭 ,

当国王的一封信送到宫廷，命令伯爵到庭觐见时，

[æz; əz][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛˈsterts] [held][ɑːn] [ðæt] [ˈtenjər] .
as feudal service for one of his estates held on that tenure .
作为 封建 服务 为了 一 的 他的 庄园 握住 在 那 任期 .
作为他在该任期内所拥有的某个庄园的封建劳役。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
The Countess was not invited to accompany him .
这 伯爵夫人 曾是 不是 受邀 到 陪伴 他 .

伯爵夫人没有被邀请陪同他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈfəli] [raɪp] ,
The Duke of York seized his opportunity , for his plot was fully ripe ,
这 公爵 的 约克 查获 他的 机会 , 为了 他的 阴谋 曾是 完全 成熟 ,
约克公爵抓住了机会，因为他的阴谋已经完全成熟。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
and suggested that she should obtain the royal permission to pay a visit to
和 建议 那 她 应该 获得 这 皇家 允许 到 支付 一个 访问 到
[ˈwɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,

并建议她应该获得王室许可才能访问温莎。

[wɜː] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
where the hapless heirs of March were imprisoned .
在哪里 这 不幸的 继承人 的 行进 是 被监禁 .

马奇家族不幸的继承人被囚禁在那里。

[pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] ['græntɪd] ,
Permission to do so was asked and granted ,
允许 到 做 所以 曾是 问 和 的确 ,

已提出申请并获得许可。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
for the King never suspected his cousin of any sinister intention .
为了 这 国王 绝不 怀疑 他的 表哥 的 任何 险恶 意图 .

因为国王从未怀疑过他的表弟有任何险恶的意图。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [set] [aʊt] [fɜːrst] [fɔːr; fər] ['westmɪnstər] .
The Earl set out first for Westminster .
这 伯爵 放 出去 第一的 为了 威斯敏斯特 .

伯爵首先前往威斯敏斯特。

['kɑːnstəns] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lætɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
Constance stood at her lattice , and waved a loving farewell to him as
康斯坦斯 站立 在 她 格子 , 和 挥手 一个 爱 告别 到 他 作为

[hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ,
he rode away ,
他 骑 离开 ,

康斯坦丝站在她的格子窗前，向骑马离去的他深情地挥手告别。

['tɜːrniŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
turning several times to catch another glimpse of her ,
转弯 一些 时代 到 抓住 其他 一瞥 的 她 ,

他几次转身，想再看她一眼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪsf(ə)l] [hed] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] .
and to bend his graceful head in yet another farewell .
和 到 弯曲 他的 优美 头 在 然而 其他 告别 .

他再次低下头，优雅地告别。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɡlæməɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .
He had not quite recovered from the glamour of his enchantment .
他 有 不是 相当 恢复 从 这 魅力 的 他的 魅力 .

他还没完全从那场迷魂记的余韵中恢复过来。

“ [ˌfer'wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd]
“ **Farewell !** ” **said the Princess at last , though her husband was far beyond**
” 告别 ！ ” 说 这 公主 在 最后的 , 尽管 她 丈夫 曾是 远的 超过

[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“再见！”公主最后说道，尽管她的丈夫早已听不见了。

“ [hɑːrk] , [ˈmɒd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] ['belz] — [dʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
“ **Hark , Maude , to the Priory bells — dost hear them ?**
” 听着 , 莫德 , 到 这 普赖尔 铃铛 — 朋友 听到 他们 ?

“听，莫德，修道院的钟声——你听到了吗？”

[wʌt] [seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪː] ?
What say they to thee ?
什么 说 他们 到 你 ？

他们对你说什么？

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] — - [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ! -
I hear them say — ' He will come — he will come — safely back again ! ' -
我 听到 他们 说 — - 他 将要 来 — 他 将要 来 — 安全 后退 再次 ！ -

我听到他们说——“他会回来的——他会回来的——平安归来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] .
” And she sang the words in the tone of the chime .
” 和 她 唱 这 字 在 这 语气 的 这 钟声 。

她用钟声般的音调唱出了这些歌词。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Maude was silent .
莫德 曾是 沉默的 。

莫德沉默不语。

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['kʌmɪŋ]
A dark , sudden presentiment seemed to seize upon her of unknown coming
一个 黑暗的 , 突然 预感 似乎 到 抢占 之上 她 的 未知 未来

[iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
一种不祥的预感突然攫住了她，似乎预示着未知的邪恶即将降临。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ˈɜːlsəʊ][ðə; ði] ['belz] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
and to her ear also the bells had a voice .
和 到 她 耳朵 还 这 铃铛 有 一个 嗓音 。

在她听来，钟声也仿佛有了声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræŋ] — “ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — ['nevər] ['eni] [mɔːr] !
But they rang — “ He will come — he will come — never any more !
但 他们 响铃 — “ 他 将要 来 — 他 将要 来 — 绝不 任何 更多的 ！

但他们却喊道：“他会来的——他会来的——但再也不会来了！”

” [ðə; ði] ['belz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” The bells told the truth — to one of them .
” 这 铃铛 讲述 这 真相 — 到 — 的 他们 。

“钟声告诉了他们中的一个真相。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['eskɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] ['wɪnzər] .
The Duke of York escorted his sister to Windsor .
这 公爵 的 约克 护送 他的 姐姐 到 温莎 。

约克公爵护送他的妹妹前往温莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['bɜːrtɹəm][ænd; ənd] [ˈmɒd] , [iːvə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['maɪnər]
She was accompanied by Bertram and Maude , Eva , and several minor
她 曾是 伴随 经过 伯特伦 和 莫德 , 伊娃 , 和 一些 次要的

[də'mestiks] .
domestics .
家政 。

她身边有伯特伦、莫德、伊娃和几名家政小佣人。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [fʊl] [də'rek(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
He left her full directions how to proceed ,
他 左边 她 满的 方向 如何 到 继续 。

他详细地指示了她该如何操作。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [mɪːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][men][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ]ˈɑːnd] [ˈiːtn] ,
promising to meet her with a guard of men a few miles beyond Eton ,
有前途 到 见面 她 和 一个 警卫 的 男人 一个 很少 英里 超过 伊顿公学 ,
答应带一队人马在伊顿镇外几英里处与她会面。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈoʊvərlænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈherɪfəd] .
and go with her overland as far as Hereford .
和 去 和 她 陆路 作为 远的 作为 赫里福德 .
然后陪她走陆路一直到赫里福德。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [,destɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rɪˈkæptəd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The final destination of Constance and her recaptured charges was to
这 最终的 目的地 的 康斯坦斯 和 她 重新捕获 收费 曾是 到
[biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] ,
be her own home at Cardiff ,
是 她 自己的 家 在 卡迪夫 ,
康斯坦斯和她救回的孩子们最终的目的地是她在加的夫的家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈbæf(ə)][ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)]
but a rather roundabout way was to be taken to baffle the probable
但 一个 相当 迂回 方式 曾是 到 是 已采取 到 挡板 这 可能
[pəˈsjʊːəz] .
pursuers .
追击者 .
但要采取一种相当迂回的方式来迷惑可能的追捕者。

[jɔːk] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][let] [kent] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
York promised to let Kent know of the escapade through one of his
约克 承诺 到 让 肯特 知道 的 这 恶作剧 通过 一 的 他的
[ˌskwɪəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtjər] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] ,
squires on the morning of their departure from Windsor ,
乡绅 在 这 早晨 的 他们的 离开 从 温莎 ,
约克答应肯特，会在他们离开温莎的那天早上，通过他的一名侍从将此事告知肯特。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][baɪ] [siː] [frʌm; frəm] [ˈbɪdəfərd] .
with orders to join them as quickly as possible by sea from Bideford .
和 订单 到 加入 他们 作为 迅速地 作为 可能的 经过 海 从 比德福德 .
奉命尽快从比德福德乘船与他们会合。

[æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)][stænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [ɪf] [ˈlɪvɪŋ]
At Cardiff the final stand was to be made , in favour of Richard , if living
在 卡迪夫 这 最终的 站立 曾是 到 是 制成 , 在 偏爱 的 理查德 , 如果 活的
— [ʌv; əv] [maːrtʃ] ,
— **of March** ,
— 的 行进 ,
在卡迪夫，将进行最后的决战，如果理查德还活着，就支持他——三月份。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
if he were proved to be dead .
如果 他 是 已证实 到 是 死的 .
如果被证实已经死亡。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
The evening of a saint's day , about ten days later , was selected for the
这 晚上 的 一个 圣徒 天 , 关于 十 天 之后 , 曾是 已选 为了 这
[əˈtemptɪd] [ˈreskjuː] ;
attempted rescue ;
尝试过 救援 ;
大约十天后，在某个圣日的晚上，他们选择了这次营救行动；

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði]['sentənəlz] , ['hævɪŋ] [ˈɑ:nə-d] [ðə; ði][seɪnt][baɪ]['ekstrə] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]
in the hope that the sentinels , having honoured the saint by extra feasting and
在这希望那这哨兵 , 拥有荣幸这圣经过额外的盛宴和
[pou'teɪʃən] ,
potations ,
饮料 ,

希望哨兵们在以额外的宴席和饮料来尊崇圣人之后，

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [les] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['ekstrə] ['vɪdʒɪləns] .
might be the less disposed to extra vigilance .
可能 是 这 较少的 处置 到 额外的 警觉 .

可能不太愿意提高警惕。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)]
The first point to be ascertained was the exact rooms in the Castle
这 第一的 观点 到 是 已确定 曾是 这 精确的 房间 在 这 城堡
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kæptɪvz] .
occupied by the youthful captives .
占领 经过 这 青春 俘虏 .

首先要确定的是，年轻俘虏们在城堡里究竟住在哪些房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['bɜ:trəm] .
This was easily found out by Bertram .
这 曾是 容易地 成立 出去 经过 伯特伦 .

伯特伦很容易就发现了这一点。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɒd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][soʊl] ['kɒnfɪdənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['si:kɾət] .
He and Maude were the sole confidants of their mistress's secret .
他 和 莫德 是 这 唯一 知己 的 他们的 情妇的 秘密 .

他和莫德是唯二知道他们情妇秘密的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] — [wɪtʃ] [maɪt] [tɜ:rn] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kɑ:mədi] [ɔ:r] ['trædzədi] —
The second scene of the drama — which might turn either to comedy or tragedy —
这 第二 场景 的 这 戏剧 — 哪个 可能 转动 任何一个 到 喜剧 或者 悲剧 —
[wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪn][wæks] .
was to obtain a mould of the lock in wax .
曾是 到 获得 一个 模具 的 这 锁 在 蜡 .

这场戏剧的第二幕——可能会变成喜剧，也可能变成悲剧——是要用蜡制作一个锁的模具。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['bɜ:trəm] ,
This also was done by Bertram ,
这 还 曾是 完毕 经过 伯特伦 ,

这也是伯特伦所做的。

[hu:] ['fɜ:rðər] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [pɔɪnt] — [ðæt] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fɔ:ls] [ki:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɪθ]
who further achieved the third point — that of procuring false keys from a smith
WHO 更远 已达成 这 第三 观点 — 那 的 采购 错误的 钥匙 从 一个 史密斯
.
:
.

他进一步实现了第三点——从铁匠那里弄到假钥匙。

['kɑ:nstəns] , [hu:z] [əɪ'di:əz][ʌv; əv] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədertɪŋ] ,
Constance , whose ideas of truth were elastic and accommodating ,
康斯坦斯 , 谁 想法 的 真相 是 松紧带 和 适应性强 ,

康斯坦斯的真理观念灵活而包容，

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ki:z] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] ,
had instructed her messenger to say that the keys had been lost ,
有 指示 她 信使 到 说 那 这 钥匙 有 到过 丢失的 ,

她曾指示信使告诉别人钥匙丢了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] ;
and the new ones were wanted to replace them ;
和 这 新的 一个 是 通缉 到 代替 他们 ;

人们希望用新的来替换旧的；

[bʌt; bət] [ˈbɜ:rtrəm] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] [wɪt] [dɪˈklaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but Bertram kept a conscience which declined to be burdened with this
但 伯特伦 保留 一个 良心 哪个 拒绝 到 是 负担 和 这
[ˈfɔ:lsʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

但伯特伦良心未泯，不愿背负这种谎言的重担。

[ænd; ænd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [hi;; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]
and accordingly he merely reported that the person who had sent him
和 因此 他 仅仅 据报道 那 这 人 WHO 有 发送 他
[rɪˈkwaɪərd] [ˈdju:plikɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] .
required duplicates of the keys .
必需的 重复项 的 这 钥匙 .

因此，他只是报告说，派他来的人需要钥匙的副本。

[noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈrɔ:ŋfəlnəs] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði][plɑ:tɪ]ˈlevər] [əˈkɜ:rd] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [ˈbɜ:rtrəm] [ɔ:r]
No idea of wrongfulness in aiding the plot ever occurred either to Bertram or
不 主意 的 错误 在 协助 这 阴谋 曾经 发生 任何一个 到 伯特伦 或者
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

伯特伦和莫德从未想过帮助阴谋是错误的。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [kɪŋ] [ˈhenri] [wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ə; eɪ][ju:ˈzɜ:rpər] ,
In their eyes King Henry was no king at all , but a rebel , a usurper ,
在 他们的 眼睛 国王 亨利 曾是 不 国王 在 全部 , 但 一个 反叛 , 一个 篡位者 ,
在他们眼中，亨利国王根本不是国王，而是一个叛乱者，一个篡位者。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [tru:] [kɪŋ] , [tu;; tə] [hu:m] [əˈloʊn][ðer; ðər] [ˈfi:əlti] [wʌz; wəz]
and a murderer ; and the true King , to whom alone their fealty was
和 一个 凶手 ; 和 这 真的 国王 , 到 谁 独自の 他们的 忠诚 曾是
[du:] ,
due ,
到期的 ,

以及一个杀人犯；还有真正的国王，他们只应效忠于他。

[wʌz; wəz] ([ɪf] [ˈrɪtʃəd] [wɜ:r; wər] [ded]) [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈdʒʌstli] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .
was (if Richard were dead) the boy unjustly confined in Windsor Castle .
曾是 (如果 理查德 是 死的) 这 男生 不公正的 受限 在 温莎 城堡 .
(如果理查德死了的话) 那个被不公正地囚禁在温莎城堡的男孩。

[tu;; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bəəd] [di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
To work his freedom , therefore , was not a bad deed , but a good one ;
到 工作 他的 自由 , 所以 , 曾是 不是 一个 坏的 契据 , 但 一个 好的 一 ;
因此，争取自由对他来说不是一件坏事，而是一件好事；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈferli] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ˈtretʃəri] [tu;; tə][sɜ:rkəmˈvent][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
nor could it fairly be called treachery to circumvent a traitor .
也不 可以 它 相当 是 称为 背信弃义 到 规避 一个 叛徒 .

绕过叛徒也不能被恰当地称为背叛。

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn] ['kɑ:nstənsɪz] [ˈdʒu:əl] - [bɑ:ks] [ˈnʌtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔɪntɪd]
The keys were safely secreted in Constance's jewel - box until the night appointed
 这 钥匙 是 安全 分泌物 在 康斯坦斯的 宝石 - 盒子 直到 这 夜晚 任命
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [keɪm] .
for the rescue came .
 为了 这 救援 来了 .

钥匙被安全地藏藏在康斯坦丝的珠宝盒里，直到约定的营救之夜到来。

[,aɪˈti:] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɜː] , [bʌt; bət] [ˈklaʊdi] ,
It proved to be fair , but cloudy ,
 它 已证实 到 是 公平的 , 但 多云 ,
 天气晴朗, 但阴天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [dæmp] [mɪst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [lʌ; əv][ðə; ði] [temz] .
with a low damp mist filling the vale of the Thames .
 和 一个 低的 潮湿 薄雾 填充 这 谷 的 这 泰晤士河 .
 泰晤士河谷笼罩在一片低低的湿雾之中。

[ˈbɜːrtɹəm] [tʊk] [noʊ][wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskwaɪər] , [ˈwɪljəm] - ,
Bertram **took** **no** **one** **into** **his** **confidence** **but** **his** **own** **squire** , **William** **Maydeston** ,
 伯特伦 采取 不 一 进入 他的 信心 但 他的 自己的 乡绅 , 威廉 - ,
 除了自己的乡绅威廉·梅德斯顿之外，伯特伦没有信任过任何人。

[hu:m] [hi:; hi][ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist] , [æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
whom he posted in the forest , at a sufficient distance from the Castle ,
 谁 他 发布 在 这 森林 , 在 一个 充足的 距离 从 这 城堡 ,
 他把守卫安排在距离城堡足够远的森林里。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɹv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
in charge of the four horses necessary to mount the party .
 在 收费 的 这 四 马匹 必要的 到 山 这 派对 .
 负责管理参加游行所需的四匹马。

[ðə; ði] ['prɪnsəs] [wɛnt] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːzuəl] — [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
The Princess went to bed as usual — about eight o'clock .
 这 公主 去 到 床 作为 通常 — 关于 八 点钟 ,
 公主像往常一样上床睡觉了——大约八点钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][keɪpt][leɪt][ˈaʊərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][taɪm] — [wɪð; wɪθ][ˈmɒd][ænd; ənd][ˈiːvə][ɪn][əˈtendəns].

for she kept late hours for her time — with Maude and Eva in attendance.

为了 她 保留 晚的 小时 为了 她 时间 — 和 莫德 和 伊娃 在 出席.

因为她经常熬夜——莫德和伊娃都在场。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd][i:və][æt; ət] [li:st] [went] ['pi:sfəli] [tu:; tə] [sli:p] ,
Both **were** **dismissed** ; **and** **Eva** **at** **least** **went** **peacefully** **to** **sleep** ,
 两个都 是 解雇 ; 和 伊娃 在 至少 去 和平地 到 睡觉 ,
 两人都被解雇了；至少伊娃安然入睡了。

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ɹ; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɹ; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [wɪtʃ] [wɹz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
in happy ignorance of the kind of awakening which was in store for her .
 在 快乐的 无知 的 这 种类 的 唤醒 哪个 曾是 在 店铺 为了 她 .

她当时对即将发生在自己身上的那种觉醒浑然不觉，感到无比幸福。

[æ̣t; ət][hæf] - [pæst][ten] , [æn; ən][ˈaʊər] [ðen] [ɪˈsti:mɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈmɒd] ,
At half - past ten , an hour then esteemed in the middle of the night , Maude ,
 在 一半 - 过去的 十 , 一个 小时 然后 尊敬的 在 这 中间 的 这 夜晚 , 莫德 ,
 十点半, 也就是当时人们认为的半夜时分, 莫德

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌk(j)ənz] ['pri:viəsli] [rɪ'si:vd] , ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈleɪdi:z]
according to instructions previously received , softly opened the door of her lady's
根据 到 指示 之前 已收到 , 轻轻 打开 这 门 的 她 女士的
[ˈbedtʃeɪmbər] .
bedchamber .
卧室 .

根据事先收到的指示，轻轻地打开了夫人卧室的门。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][nɔ:t]ˈ[ʊənli] ˈ[rɪzn] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ˈ[fəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ˈ[dʒɜ:rni] ,
She found her not only risen , but already fully equipped for her journey ,
她 成立 她 不是 仅有的 升起 , 但 已经 完全 配备 为了 她 旅行 ,
[dʌnd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ˈ[fi:vəri] ˈ[ɪk'saɪtmənt] .
and in a state of feverish excitement .
和 在 一个 状态 的 发烧 激动 .
[dʌnd; ʌnd] [ɪn] [ə] [steɪt] [ʌv] [fi:vəri] [ɪk'saɪtmənt] .
并且处于极度兴奋的状态。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [dʌnd; ʌnd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ˈ[bɜ:rtrəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ˈ[weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She came out at once , and they joined Bertram , who was waiting in the
她 来了 出去 在 一次 , 和 他们 加入 伯特伦 , WHO 曾是 等待 在 这
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] .
corridor outside .
走廊 外部 .

她立刻走了出来，与在外面走廊等候的伯特伦会合。

[ðə; ði]ˈ[ɪt(ə)]ˈ[tri:ʊʊ][ʌv; əv] ˈ[plɑ:tərz] [krept] ˈ[sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
The little trio of plotters crept slowly down the stairs ,
这 小的 三人组 的 绘图仪 悄悄地爬 缓慢地 向下 这 楼梯 ,
[dʌnd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[bouʃɑ:mp] ˈ[taʊər] , [wɪ'ðɪn] [wɪt]
and across the court - yard to the foot of the Beauchamp Tower , within which
和 穿过 这 法庭 - 院子 到 这 脚 的 这 博尚 塔 , 之内 哪个
[ðə; ði] ˈ[tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] .
the children were confined .
这 孩子们 是 受限 .

这三个密谋者蹑手蹑脚地走下楼梯，

[dʌnd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[bouʃɑ:mp] ˈ[taʊər] , [wɪ'ðɪn] [wɪt]
and across the court - yard to the foot of the Beauchamp Tower , within which
和 穿过 这 法庭 - 院子 到 这 脚 的 这 博尚 塔 , 之内 哪个
[ðə; ði] ˈ[tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] .
the children were confined .
这 孩子们 是 受限 .

穿过庭院，来到博尚塔脚下，孩子们就被关在塔内。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ˈ[nesəseri] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]ˈ[ʌtmouʊst] ˈ[kɔ:(ə)n] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ˈ[bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
It was necessary to use the utmost caution , to avoid being heard by the
它 曾是 必要的 到 使用 这 极致 警告 , 到 避免 存在 听到 经过 这
[ˈsentənəlz] .
sentinels .
哨兵 .

必须极其谨慎，以免被哨兵听到。

[ˈbɜ:rtrəm] ˈ[fɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərən] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[aʊtər] [dɔ:r] .
Bertram fitted the false key into the great iron lock of the outer door .
伯特伦 适配 这 错误的 钥匙 进入 这 伟大的 铁 锁 的 这 外 门 .
[ˈbɜ:rtrəm] ˈ[fɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərən] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[aʊtər] [dɔ:r] .
伯特伦将假钥匙插入了外门的大铁锁中。

[ðə; ði] [dɔ:r] ˈ[oʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,
[dʌnd; ʌnd] [ɪn] [ə] [steɪt] [ʌv] [fi:vəri] [ɪk'saɪtmənt] .
并且处于极度兴奋的状态。

门开了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] ['mɒd] ['ʃʌdəd] [ɪn] ['terə] [lest] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ʊd; ʃəd]
but **with** **such** **a** **creak** **that** **Maude** **shuddered** **in** **terror** **lest** **the** **sentinels** **should**
 但 和 这样的 一个 吱嘎声 那 莫德 颤抖 在 恐怖 免得 这 哨兵 应该
 [hɪr] [aɪ 'ti:] .
hear **it** .
 听到 它 .

但发出的吱嘎声如此之大，以至于莫德吓得浑身发抖，生怕被哨兵听到。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [,riːə'ʃʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːl] .
She was reassured by a peal of laughter which came from beyond the wall .
 她 曾是 放心 经过 一个 皮尔 的 笑声 哪个 来了 从 超过 这 墙 .
 墙外传来一阵爽朗的笑声，让她安心了不少。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi]
The sentinels were awake , but were making too much noise themselves to be
 这 哨兵 是 醒 , 但 是 制作 也 很多 噪音 他们自己 到 是
 ['i:zəli] [raʊzd] [tu:; tə] ['ækj(ə)n] .
easily roused to action .
 容易地 唤醒 到 行动 .

哨兵们虽然醒着，但他们自己制造的噪音太大，很难被叫醒采取行动。

[ðen] [ðə; ði] ['pa:rti] [went] ['saɪləntli] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['boʊɑ:m] ['taʊər] , [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]
Then the party went silently up into the Beauchamp Tower , unlocked the door which
 然后 这 派对 去 默默 向上 进入 这 博尚 塔 , 已解锁 这 门 哪个
 [ðeɪ] [sɔ:t] ,
they sought ,
 他们 寻求 ,

然后，一行人悄无声息地上了博尚塔，打开了他们要找的那扇门。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈbɜ:rtɹəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ɡɪv] [æən; ən] [əˈlɑ:rm] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
and leaving Bertram outside it to give an alarm if necessary ,
和 离开 伯特伦 外部 它 到 给 一个 警报 如果 必要的 ,
并让伯特伦留在外面，以便在必要时发出警报。

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ˈentəd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rɒmz] .
Constance and Maude entered the first of the two rooms .
 康斯坦斯 和 莫德 进入 这 第一的 的 这 二 房间 .
 康斯坦斯和莫德走进了两个房间中的第一个。

[ə; eɪ] [waɪt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .
A white , frightened face was the first thing they saw .
 一个 白色的 , 害怕 脸 曾是 这 第一的 事物 他们 锯 .
 他们首先看到的是一张惨白、惊恐的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] [pər] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] , [slept][ðə; ði] ['sɪstər] ,
In the outer chamber , as the less valuable pair of prisoners , slept the sisters ,
 在 这 外 房 间 , 作 为 这 较 少 的 有 价 值 的 一 对 的 囚 犯 , 睡 着 了 这 姐 妹 ,
 在外间牢房里, 作为价值较低的囚犯, 姐妹俩睡着了。

[æn] [ænd; ænd] [eɪljɑnrə] [ˈmɔːtɪmə] , [huːz] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fɪftiːn] [ænd; ænd][ɪˈlev(ə)n] .
Anne and Alianora Mortimer , whose ages were fifteen and eleven .
 安妮 和 阿莉安娜 莫蒂默 , 谁 年龄 是 十五 和 十一 .

安妮·莫蒂默和阿莉安娜·莫蒂默，当时分别为十五岁和十一岁。

[eɪljənərə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [slept] ['kwaiətli] ; [bʌt; bət] [æn] [sæt][ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
Alianora , the younger , slept quietly ; but Anne sat up , wide awake ,
 阿莉安娜 , 这 年轻 , 睡着了 悄悄 ; 但 安妮 卫星 向上 , 宽的 醒 ,
 小女儿阿莉安娜睡得很安稳; 但安妮却坐了起来, 清醒得很。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['rendər] [fɜːrm] —
and said in a tremulous voice which she tried in vain to render firm —
 和 说 在 一个 颤抖的 嗓音 哪个 她 尝试 在 徒劳 到 使成为 公司 —

她用颤抖的声音说道，竭力想让自己的声音变得坚定，但徒劳无功——

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

“那是什么？ ”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
Are you a spirit ?
是 你 一个 精神 ？

你是灵魂吗？

“ ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Constance was by her side in a moment ,**
“ 康斯坦斯 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 ；

康斯坦斯立刻来到她身边，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊɹd] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hju:'mænəti][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ænz] [feɪs] [bɪ'twi:n]
and assured the girl at least of her humanity by taking Anne's face between
和 保证 这 女孩 在 至少 的 她 人类 经过 采取 安妮的 脸 之间
[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 ；

她用双手捧起安妮的脸，至少让这个女孩感受到她的人性。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] ; [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['dɪkən] [lʌvd] .
She looked on it with deep interest ; for this was the face that Dickon loved .
她 看起来 在 它 和 深的 兴趣 ； 为了 这 曾是 这 脸 那 迪肯 喜爱 ；

她饶有兴致地看着它；因为这是狄肯深爱的那张脸。

[ə; eɪ][sɔ:ft] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
A soft , gentle face it was ,
一个 柔软的 ， 温和的 脸 它 曾是 ；

那张脸柔和而温柔。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [les] [θɪn] [ænd; ənd][wa:n][wɪð; wɪθ] ['prɪzn]
which would have been pretty if it had been less thin and wan with prison
哪个 会 有 到过 漂亮的 如果 它 有 到过 较少的 薄的 和 万 和 监狱
[laɪf] ,
life ,
生活 ；

如果不是因为监狱生活而变得不那么瘦弱憔悴，那本来会很漂亮的。

[ænd; ənd] [les] ['taɪəɹd][wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [ker] .
and less tired with suspense and care .
和 较少的 疲劳的 和 悬念 和 关心 ；

而且因为紧张和细心，所以不那么疲惫。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] —
To her —
到 她 —

对她来说——

“ [ðə; ði]['fju:tʃəɹ][wʌz; wəz][ɔ:l][da:rk] ,
“ **The future was all dark ,**
“ 这 未来 曾是 全部 黑暗的 ；

“未来一片黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [si:] ,
And the past a troubled sea ,
和 这 过去的 一个 麻烦 海 ；

过去是一片波涛汹涌的大海，

[ænd; ɐnd] ['meməri] [sæt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
And Memory sat in her heart ,
和 记忆 卫星 在 她 心 ,
记忆安放在她的心中。

[ˈweɪlɪŋ] [wer] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Wailing where Hope should be .
哀嚎 在哪里 希望 应该 是 .
本应充满希望的地方，却只有哀嚎。

" [fɔ:r; fəɹ] [æn] [ˈmɔ:tɪmə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpləs] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈmʌðərləs] ,
" For Anne Mortimer was one of those hapless girls who are not motherless ,
" 为了 安妮 莫蒂默 曾是 一 的 那些 不幸的 女孩们 WHO 是 不是 无母 ,
“因为安妮·莫蒂默是那些不幸的女孩之一，尽管她并非没有母亲。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] , [ʌnˈmʌðərd] .
but what is far worse , unmothered .
但 什么 是 远的 更糟 , 未婚母亲 .
但更糟糕的是，没有母亲。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] , [hu:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [greɪv] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈdɪrli] ;
Her father , who lay in his bloody grave in Ireland , she had loved dearly ;
她 父亲 , WHO 躺 在 他的 血腥 严重 在 爱尔兰 , 她 有 喜爱 亲爱的 ;
她深爱的父亲，如今躺在爱尔兰血淋淋的坟墓里；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒəɹ] [ˈsʌmwəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
but her mother was a mere stranger somewhere in the world ,
但 她 母亲 曾是 一个 仅仅 陌生人 某处 在 这 世界 ,
但她的母亲只是世界某个角落里的一个陌生人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
who had never cared for her at all .
WHO 有 绝不 关心 为了 她 在 全部 .
他从来就没在乎过她。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgəɹ] [wʌnz] [æn] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [ˈmʌðəɹ] ;
To the younger ones Anne herself had been the virtual mother ;
到 这 年轻 一个 安妮 她自己 有 到过 这 虚拟的 母亲 ;
对于年纪较小的孩子们来说，安妮就像他们的母亲一样；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tendɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:stəɪnɪŋ] [ker] , [bʌt; bət] [hu:] [seɪv] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ˈevər]
they had been tended by her fostering care , but who save God had ever
他们 有 到过 倾向于 经过 她 寄养 关心 , 但 WHO 节省 上帝 有 曾经
[tendɪd] [hɜ:r; həɹ] ?
tended her ?
倾向于 她 ?
他们曾受到她的悉心照料，但除了上帝，谁又曾照料过她呢？

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Thus , from the time of her father's death , when she was eight years old ,
因此 , 从 这 时间 的 她 父亲的 死亡 , 什么时候 她 曾是 八 年 老的 ,
因此，从她父亲去世的那一刻起，也就是她八岁那年，

[ˈænz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊərlɪs] , [ʌp] - [hɪl] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəɹd]
Anne's life had been a flowerless , up - hill road , with nothing to look forward
安妮的 生活 有 到过 一个 无花 , 向上 - 爬坡道 路 , 和 没有什么 到 看 向前
[tu:; tə][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
to at the end .
到 在 这 结尾 .
安妮的一生就像一条没有鲜花、向上攀升的道路，终点没有任何值得期待的地方。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ˈeni] [ˈwʌndə] [ðæt][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [wɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Was it any wonder that the face looked worn with care ,
曾是 它 任何 想知道 那 这 脸 看起来 磨损 和 关心 ,

难怪他的脸上会流露出岁月的痕迹。

[ðoo] [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvə][,aɪˈtiː] ?
though only fifteen years had passed over it ?
尽管 仅有的 十五 年 有 通过了 超过 它 ?

虽然仅仅过去了十五年？

[ðə; ði][soʊl] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪri] [laɪf] [əˈkɜːrd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt]
The sole breaks to the monotony of this weary life occurred when the Court

[wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [ˈwɪnzə] .
was at Windsor .
曾是 在 温莎 .

这种疲惫单调的生活唯一的转机出现在宫廷驻扎温莎期间。

[ðen] [ðə; ði] [pɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʊrəns] ,
Then the poor little prisoners were permitted to come out of durance ,
然后 这 贫穷的 小的 囚犯 是 允许 到 来 出去 的 杜兰斯 ,

然后，这些可怜的小囚犯们被允许解除监禁。

[ænd; ənd] — [sti] [ˈʌndə] [strikt] [sɜːrˈveɪləns] — [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] .
and — still under strict surveillance — to join the royal party .
和 — 仍然 在下面 严格的 监视 — 到 加入 这 皇家 派对 .

在严密监视下，他加入了皇室队伍。

[ðiːz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [θriː] ,
These times were delightful to the younger three ,
这些 时代 是 愉快 到 这 年轻 三 ,

对于三个年纪较小的孩子来说，那段时光无比快乐。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [peɪn][tuː; tə] [æn] ,
but they would have been periods of unmixed pain to Anne ,
但 他们 会 有 到过 时期 的 未混合的 疼痛 到 安妮 ,

但对安妮来说，那段时期将是纯粹的痛苦。

[ɪf] [,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
if it had not been for the presence and uniform kindness of one person
如果 它 有 不是 到过 为了 这 在场 和 制服 仁慈 的 一 人

.
:
.

如果没有一个人的存在和始终如一的善意，一切都不会如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmentə] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈbɪʃəp] [əˈdrest]
She shuddered within herself when the King or his Mentor the Archbishop addressed

[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

当国王或他的导师大主教与她交谈时，她内心不禁颤抖起来。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈvɜːrɜːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]
shrinking from both with the instinctive aversion of a song - bird to a

[ˈsɜːrpənt] ;
serpent ;
蛇 ;

它对两者都感到畏惧，就像鸣禽对蛇的本能厌恶一样；

[bʌt; bət] [ˈritʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsbɜ:əs] [spəʊk] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [soʊ]
but Richard of Conisborough spoke as no one else spoke to her — so
但 理查德 的 康尼斯伯勒 辐 作为 不 一 别的 辐 到 她 — 所以
[ˈkɜ:rtiəsli] , [soʊ][ˈdʒentli] ,
courteously , so gently ,
礼貌地 , 所以 轻轻地 ,
但康尼斯伯勒的理查德与她说话的方式却与众不同——如此礼貌, 如此温柔。

[soʊ][ˈkaɪndli] , [ðæt] [noʊ] [ru:m] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
so kindly , that no room was left for fear .
所以 亲切地 , 那 不 房间 曾是 左边 为了 害怕 .
如此和善, 以至于没有留下任何恐惧的余地。
[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən][soʊ][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
No one had ever spoken so to this girl since her father died .
不 一 有 曾经 说 所以 到 这 女孩 自从 她 父亲 死亡 .
自从她父亲去世后, 从来没有人这样跟这个女孩说过话。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] ,
And thus , without the faintest suspicion of his feelings towards her ,
和 因此 , 没有 这 最微弱 怀疑 的 他的 情怀 向 她 ,
因此, 她丝毫没有察觉到他对她的感情,

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmeɪdnz] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [woʊv] [ɪts] [swi:t] [ˈfænsɪs] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the lonely maiden's imagination wove its sweet fancies around this hero of her
这 孤独 少女的 想像力 编织 它是 甜的 幻想 大约 这 英雄 的 她
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,
孤独少女的想象力围绕着她梦中的英雄编织出甜蜜的幻想,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [brɪˈgæn] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
and she began unconsciously to look forward to the time when she should meet
和 她 开始 不知不觉 到 看 向前 到 这 时间 什么时候 她 应该 见面
[hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him again .
他 再次 .
她开始不自觉地期待着再次见到他的那一刻。

[wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] !
Well for her that it was so !
出色地 为了 她 那 它 曾是 所以 !
对她来说确实如此!

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [peɪl] [mi:k] [ˈblɑ:səm] ” [ʌnˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [rʌf] [blæsts] ,
for she was a “ pale meek blossom ” unsuited for rough blasts ,
为了 她 曾是 一个 “ 苍白 温顺 开花 ” 不合适 为了 粗糙的 爆炸 ,
因为她就像一朵“苍白柔弱的花朵”, 不适合经受风雨的洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə][fɔ:l] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [laɪf] [leɪ] [ɪn]
and the only ray of sunshine which was ever to fall across her life lay in
和 这 仅有的 射线 的 阳光 哪个 曾是 曾经 到 落下 穿过 她 生活 躺 在
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsbɜ:əs] .
the love of Richard of Conisborough .
这 爱 的 理查德 的 康尼斯伯勒 .
她生命中唯一的一缕阳光, 就是与康尼斯伯勒的理查德的爱情。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?
“是谁?

“ [æŋ] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪŋ][ə; eɪ] ['ræðər] [les] ['fraɪ(ə)nd] [tuʊŋ] .
“ **Anne repeated , in a rather less frightened tone .**
“ 安妮 重复 , 在 一个 相当 较少的 害怕 语气 .

安妮重复道，语气中不再那么害怕了。

“ [hæst] [ðəʊ] [fər'gɔ:t][em 'i:] , [næ'net] ? ” [sed] ['kɑ:nstəns] [ə'fekʃənətli] .
“ **Hast thou forgot me , Nannette ? ” said Constance affectionately .**
“ 哈斯特 你 忘了 我 , 南内特 ? ” 说 康斯坦斯 亲切地 .

“你把我忘了吗，南妮特？”康斯坦斯深情地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['leɪdi] [lə] [dɪ'spensər] — [ðain] [ænt] [naʊ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðain] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]
“ **I am the Lady Le Despenser — thine aunt now , the wife of thine uncle of**
“ 我 是 这 女士 乐 分配器 — 你的 阿姨 现在 , 这 妻子 的 你的 叔叔 的
[kent] . “
Kent . “
肯特 . “

“我是勒德斯彭瑟夫人——现在是你的姑姑，是你肯特郡叔叔的妻子。”

“ [oʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [æŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Oh ! ” responded Anne , with a long - drawn sigh of relief .**
“ 哦 ! ” 回应 安妮 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 的 宽慰 .

“哦！”安妮长长地叹了口气，如释重负。

[ðə; ði] [tuʊŋ] [sed] , “ [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] ! ”
The tone said , “ How delightful ! ”
这 语气 说 , “ 如何 愉快 ! ”

语气仿佛在说：“真令人高兴！”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡoʊst] . “
“ **I thought you were a ghost .** “
“ 我 想法 你 是 一个 鬼 . “

“我还以为你是鬼呢。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] , “ ['wɪspəd] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ **Well , so I am , but within the body , “ whispered Constance with a little**
“ 出色地 , 所以 我 是 , 但 之内 这 身体 , “ 低声说道 康斯坦斯 和 一个 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

“嗯，我也是，不过是在身体里，”康斯坦丝轻声笑着说。

“ [ðæt] [merks] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪfrəns] , “ [sed] [æŋ] , [hu:z] [rɪ'spɑ:ns] [dɪd][na:t][ɡoʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]
“ **That makes all the difference , “ said Anne , whose response did not go beyond a**
“ 那 制作 全部 这 不同之处 , “ 说 安妮 , 谁 回复 做过 不是 去 超过 一个
[feɪnt] [smaɪl] .
faint smile .
头晕的 微笑 .

“这意义重大，”安妮说道，她的反应只是淡淡一笑。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['leɪdʃɪp] [ðen] [wʌŋ] [ə'laʊəns] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ju: 'es] ?
“ **Has your Ladyship then won allowance to visit us ?**
“ 有 你的 夫人 然后 韩元 津贴 到 访问 我们 ?

“那么，夫人是否获准来访呢？”

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
“ **Her voice expressed some surprise ,**
“ 她 嗓音 表达 一些 惊喜 ,

她的声音里带着一丝惊讶，

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
for certainly the middle of the night was a singular time for a visitor
为了 当然 这 中间 的 这 夜晚 曾是 一个 单数 时间 为了 一个 游客
[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl]
to choose for a call
到 选择 为了 一个 称呼

半夜绝对是访客选择打电话的特殊时间。

“ [neɪ] , [swiːt] [hɑːrt] .
“ **Nay , sweet heart** .
“ 不 , 甜的 心 .

“不，亲爱的。”

[aɪ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊəns] — [hʌʃ] ! — [tuː; tə] [ber] [juː; jə][ɔːl] [əˈweɪ] [hens] .
I come without allowance — hush ! — to bear you all away hence .
我 来 没有 津贴 — 嘘 ! — 到 熊 你 全部 离开 因此 .

我没有零钱就来了——嘘！——要把你们都带走。

[weɪk] [ðəɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][əˈraɪz][bəʊθ] , [ænd; ənd] [bʌsk] ([dres]) [juː; jə] [ˈkwɪkli] .
Wake thy sister , and arise both , and busk (dress) you quickly .
唤醒 你的 姐姐 , 和 出现 两个都 , 和 街头表演 (裙子) 你 迅速地 .

叫醒你妹妹，你们俩都起来，快点穿好衣服。

[wer] [biː; bi][ðəɪ] [ˈbrʌðərz] ? “
Where be thy brothers ? ”
在哪里 是 你的 兄弟 ? ”

你的兄弟们在哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] - , ” ([ˈbedruːm; ˈbedrəm]) .
“ **In the inner cowche , ” (**bedroom**)** .
“ 在 这 内 - , ” (卧室) .

“在里面的牛舍里，”(卧室)。

[ˈkɑːnstəns] [dɪˈzaird] [ˈmɒd] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈdresɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
Constance desired Maude to hasten the girls in dressing , which must be done by
康斯坦斯 想要的 莫德 到 趋 这 女孩们 在 敷料 , 哪个 必须 是 完毕 经过
[ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] ,
the fitful moonlight ,
这 断断续续 月光 ,

康斯坦丝希望莫德加快女孩们穿衣的速度，这只能在时断时续的月光下进行。

[æz; əz] [best] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] .
as best it could , and went herself into the inner chamber .
作为 最好的 它 可以 , 和 去 她自己 进入 这 内 房间 .

她尽力而为，然后自己走进了内室。

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
Both the boys were asleep .
两个都 这 男孩们 是 睡着了 .

两个男孩都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈedmənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] , [ˈhuːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrˈtiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They were Edmund , the young Earl , whose age was nearly thirteen , and his
他们 是 埃德蒙 , 这 年轻的 伯爵 , 谁 年龄 曾是 几乎 十三 , 和 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈrɑːdʒər] ,
little brother Roger ,
小的 兄弟 罗杰 ,

他们是年轻的伯爵埃德蒙，他当时快十三岁了，还有他的弟弟罗杰。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [eɪt] .
who was not yet eight .
WHO 曾是 不是 然而 八 .

当时他还不到八岁。

[ˈkɑːnstəns] [leɪd][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɪŋ] .
Constance laid her hand lightly on the shoulder of the future King .
康斯坦斯 铺设 她 手 轻轻 在 这 肩膀 的 这 未来 国王 .
康斯坦丝轻轻地把手放在未来国王的肩膀上。

“ [nɪm] ！
“ Nym ！
” nym ！
“Nym！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [hʌʃ] ！ [meɪk] [noʊ][bruːt] .
“ Hush ！ make no bruit .
” 嘘 ！ 制作 不 杂音 .
“嘘！别吵闹。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [tuː] [ˈheɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
” The boy was sleeping too heavily to be roused at once ; but his little
” 这 男生 曾是 睡眠 也 重度 到 是 唤醒 在 一次 ; 但 他的 小的
[ˈbrʌðər] [ˈrɑːdʒər][əˈwʊək] ,
brother Roger awoke ,
兄弟 罗杰 醒来 ,
“男孩睡得太沉，一时叫不醒；但他弟弟罗杰醒了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈveri] [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] .
and looked up with two very bright , intelligent eyes .
和 看起来 向上 和 二 非常 明亮的 , 聪明的 眼睛 .
他抬起头，用两只明亮、聪慧的眼睛看着我。

” [ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ？
“ Are we to be killed ?
” 是 我们 到 是 被杀 ？
“我们注定要被杀吗？ ”

” [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [təʊn] [ʌv; əv]
” he wanted to know ; but his query was not put in the frightened tone of
” 他 通缉 到 知道 ; 但 他的 询问 曾是 不是 放 在 这 害怕 语气 的
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .
他想知道；但他的询问语气不像他姐姐那样充满恐惧。

” [nɑːt][soʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
” Not so , little one .
” 不是 所以 , 小的 一 .
“并非如此，小家伙。”

[weɪk] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][raɪz] [ˈkwɪkli] . ” “
Wake thy brother , and rise quickly . ” “
唤醒 你的 兄弟 , 和 上升 迅速地 . ” “
叫醒你兄弟，快起来。

- [tɪz][noʊ] [laɪt] [ɡɪr] [tuː; tə] [weɪk] [nɪm] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər] .
! Tis no light gear to wake Nym , ” said little Roger .
- 的 不 光 齿轮 到 唤醒 nym , ” 说 小的 罗杰 .
“叫醒尼姆可不是件容易的事，”小罗杰说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

“ You must shake him .
“ 你 必须 摇 他 .

你必须摇醒他。

“ [ˈkɑːnstəns] [pʊt][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət] [ˈedmənd] [ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd]
“ Constance put the advice in practice , but Edmund only gave a grunt and
“ 康斯坦斯 放 这 建议 在 实践 , 但 埃德蒙 仅有的 给予 一个 咕哝 和

[tɜːrnd] [ˈoʊvər] .

turned over .

转向 超过 .

康斯坦丝将建议付诸实践，但埃德蒙只是哼了一声，翻了个身。

“ [nɪm] ! “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] .

“ Nym ! “ said his little brother in a loud whisper .

“ nym ! “ 说 他的 小的 兄弟 在 一个 大声 耳语 .

“尼姆！”他弟弟大声地低声说道。

“ [nɪm] ! [weɪk] [ʌp] .

“ Nym ! wake up .

“ nym ! 唤醒 向上 .

“妮姆！醒醒。”

“ [ˈedmənd] [graʊld] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][biː; bi] “ [let][biː; bi] . “

“ Edmund growled an inarticulate request to be “ let be . “

“ 埃德蒙 咆哮 一个 不善言辞 要求 到 是 “ 让 是 . “

埃德蒙含糊不清地低吼着请求“放过我吧”。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər] .

“ Then you must pinch him , “ said little Roger .

“ 然后 你 必须 捏 他 , “ 说 小的 罗杰 .

“那你一定要掐他一下，”小罗杰说。

“ [nɪp][hɪm; ɪm] [wel] — [biː; bi][nɑːt] [əˈfiəd] .

“ Nip him well — be not afeard .

“ 掐 他 出色地 — 是 不是 害怕 .

“狠狠地揍他一顿——不要害怕。”

“ [ˈkɑːnstəns] , [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzd] , [ˈæktɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] .

“ Constance , extremely amused , acted on this recommendation also .

“ 康斯坦斯 , 极其 觉得好笑 , 行动 在 这 推荐 还 .

康斯坦斯觉得这个建议非常有趣，也采纳了它。

[ˈedmənd] [geɪv] [əˈnʌðər] [graʊl] .

Edmund gave another growl .

埃德蒙 给予 其他 咆哮 .

埃德蒙又低吼了一声。

“ [neɪ] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [slæp][hɪm; ɪm] !

“ Nay , then you must needs slap him !

“ 不 , 然后 你 必须 需求 拍击 他 !

“不，那你必须打他一巴掌！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n] .

“ was the third piece of advice given .

“ 曾是 这 第三 片 的 建议 给定 .

这是给出的第三条建议。

[ˈkɑːnstəns] [ˈlæfɪŋli] [səˈdʒɛstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Constance laughingly suggested that the child should do it for her .

康斯坦斯 笑着 建议 那 这 孩子 应该 做 它 为了 她 .

康斯坦斯笑着建议让孩子替她做这件事。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːdʒər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
Little Roger jumped up , boxed his brother's ears in a decided manner , and finally
小的 罗杰 跳了起来 向上 , 盒装 他的 兄弟 耳朵 在 一个 决定 方式 , 和 最后
,
:
,

小罗杰跳了起来，狠狠地扇了他哥哥一巴掌，最后，

[ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz][ɪn] [ˈɛdməndz] [laɪt] [ˈkɜːrli] [her] ,
burying his small hands in Edmund's light curly hair ,
埋葬 他的 小的 双手 在 埃德蒙的 光 卷曲 头发 ,

他将小手埋进埃德蒙的浅色卷发里，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːrmaʊs] .
gave him a dose of sensation which would have roused a dormouse .
给予 他 一个 剂量 的 感觉 哪个 会 有 唤醒 一个 睡鼠 .

给他带来的刺激，足以唤醒一只睡鼠。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ˈevri] [ˈmɔːroʊ] ? ” [æskt] [ˈkɑːnstəns] .
“ **Is he in this wise every morrow ?** ” **asked Constance .**
” 是 他 在 这 明智的 每一个 明天 ? ” 问 康斯坦斯 .

“他每天早上都这样吗？”康斯坦丝问道。

“ [ˈmæstər] [ˈdʒeɪlər] [ˈbrɪŋɪθ] [ˈɔːlweɪ][ə; eɪ][wet] [mɑːp] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər] [kɑːnfiˈdenʃəli] .
“ **Master Gaoler bringeth alway a wet mop ,** ” **said little Roger confidentially .**
” 掌握 看守 带来 总是 一个 湿的 拖把 , ” 说 小的 罗杰 保密 .

“狱卒老爷总是带着湿拖把，”小罗杰悄悄说道。

“ [weɪk] [ʌp] , [nɪm] !
“ **Wake up , Nym !**
” 唤醒 向上 , nym !

“醒醒，尼姆！ ”

[ɪf] [ðəʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [aɪ][mʌst; məst] [twiːk] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][noʊz] !
If thou fallest to sleep again , I must tweak thee by the nose !
如果 你 最坏的 到 睡觉 再次 , 我 必须 调整 你 经过 这 鼻子 !

如果你再睡着，我就要捏你的鼻子！

“ [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θret] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði][mɑːp] .
“ **This terrible threat seemed to be nearly as effectual as the mop .**
” 这 糟糕的 威胁 似乎 到 是 几乎 作为 有效的 作为 这 拖把 .

“这种可怕的威胁似乎和拖把一样有效。”

[ˈɛdmənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] ,
Edmund stretched himself lazily ,
埃德蒙 拉伸 他自己 懒洋洋 ,

埃德蒙懒洋洋地伸了个懒腰，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ˈsliːpi] [ˈæksənts] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [miːn]
and in very sleepy accents desired to know what his brother could possibly mean
和 在 非常 困 口音 想要的 到 知道 什么 他的 兄弟 可以 可能 意思是

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɑːntən] [ˈkruːəlti] .
by such wanton cruelty .
经过 这样的 放肆 残酷 .

他用昏昏欲睡的语气问道，想知道他的兄弟如此肆意残忍究竟是什么意思。

“ [wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈbriːdɪŋ] , [tʃɜːrl] , [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [θuːɪs] ([ˈmænərz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
“ **Where is thy breeding , churl , to use such thewis (manners) with a lady ?**
” 在哪里 是 你的 选育 , 吝啬鬼 , 到 使用 这样的 忒维斯 (礼仪) 和 一个 女士 ?

“你这粗鄙之人，哪里还有教养，竟敢用这种举止对待女士？”

” [di'mɑ:ndɪd] ['lɪt(ə)l][ˈrɑ:dʒər][ɪn][ə; eɪ] ˈskændəˌlaɪzd] [vɔɪs] .
” **d**emanded **l**ittle **R**oger **i**n **a** **s**candalised **v**oice .
” 要求 小的 罗杰 在 一个 丑闻 嗓音 :

“！”小罗杰用震惊的语气问道。

” [ˈleɪdɪ] ！ — [wer] [ɪz][wʌn] ？ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈedmænd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʃʌt] .
” **L**ady ！ — **w**here **i**s **o**ne ？ ” **m**urmured **E**dmund , **w**hose **e**yes **w**ere **s**till **s**hut .
” 女士 ！ — 在哪里 是 — ？ ” 低声说道 埃德蒙 , 谁 眼睛 是 仍然 关闭 .
“夫人！ ——夫人在哪里？”埃德蒙喃喃自语，他的眼睛仍然闭着。

” [mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [ɑːrt] [raʊzd] [naʊ] , [nɪm] , ” [sed] [ˈkɑːnstəns] .
” **M**ethinks **t**hou **a**rt **r**oused **n**ow , **N**ym , ” **s**aid **C**onstance .
” 我觉得 你 艺术 唤醒 现在 , nym , ” 说 康斯坦斯 .

“看来你现在已经醒了，尼姆，”康斯坦丝说道。

” [bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ðəɪ] ˈskwaɪər] .
” **B**ut **w**hen **t**hou **s**halt **b**e **a** **k**night , **I** **p**ity **t**hy **s**quire .
” 但 什么时候 你 应 是 一个 骑士 , 我 遗憾 你的 乡绅 .

“但当你成为骑士时，我同情你的侍从。”

[heɪst] , [læd] , [raɪz][ænd; ænd] [bʌsk] [ðiː] [ɪn] ˈsaɪləns] ,
Haste , **l**ad , **r**ise **a**nd **b**usk **t**hee **i**n **s**ilence ,
匆忙 , 小伙子 , 上升 和 街头表演 你 在 沉默 ,

快点，小伙子，起来，默默地卖艺吧。

[bʌt; bət] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [spiːd] [æz; əz] ˈlevər [ðəʊ] [kænst][ˈrɑ:dʒər] , [siː] [hiː; hi] [ˈtɜːrniθ] [nɑːt] [bæk]
but **m**ake **a**s **g**ood **s**peed **a**s **e**ver **t**hou **c**anst **R**oger , **s**ee **h**e **t**urneth **n**ot **b**ack
但 制作 作为 好的 速度 作为 曾经 你 罐 罗杰 , 看 他 转身 不是 后退

[tuː; tə] [sliːp] .
to **s**leep .
到 睡觉 .

罗杰，你务必尽可能快地赶路，别让他再睡着。

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðəɪ] ˈsɪstər] . ”
I **g**o **t**o **t**hy **s**isters . ”
我 去 到 你的 姐妹 . ”

我要去见你的姐妹们。

” [neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [plʌk] [hɪm; ɪm][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ！ ” [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑ:dʒər] ,
” **N**ay , **b**ut **h**e **w**ill , **a**n ' **y**ou **p**luck **h**im **n**ot **o**ut **o**f **b**ed ！ ” **s**aid **l**ittle **R**oger ,
” 不 , 但 他 将要 , 一个 - 你 采摘 他 不是 出去 的 床 ！ ” 说 小的 罗杰 ,
“不，他一定会这么做，你别想把他从床上拽起来！”小罗杰说道。

[huː] ˈeɪvɪdəntli] [felt] [hɪm'self] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
who **e**vidently **f**elt **h**imself **u**nfit **t**o **c**ope **w**ith **t**he **e**mergency .
WHO 显然 毛毡 他自己 不合格 到 应付 和 这 紧急情况 .

他显然觉得自己无法应对紧急情况。

” [ðəʊ] [kænst] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ðen] , ” [sed] [ˈkɑːnstəns] , [ˈlæfɪŋ] .
” **T**hou **c**anst **w**ring **h**im **b**y **t**he **n**ose , **t**hen , ” **s**aid **C**onstance , **l**aughing .
” 你 罐 拧 他 经过 这 鼻子 , 然后 , ” 说 康斯坦斯 , 笑 .

“那你就可以揪着他的鼻子捏了，”康斯坦斯笑着说。

” [kʌm] , [nɪm] ！ [tɜːrɪn] [aʊt] — [kwɪk] ！
” **C**ome , **N**ym ！ **t**urn **o**ut — **q**uick ！
” 来 , nym ！ 转动 出去 — 快的 ！

“来吧，尼姆！ 出来——快！ ”

” [ˈedmænd] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ˈpɪləʊ] ,
” **E**dmund **t**urned **o**ver **o**n **h**is **f**ace , **b**uried **i**t **i**n **t**he **p**illow ,
” 埃德蒙 转向 超过 在 他的 脸 , 埋葬 它 在 这 枕头 ,

“埃德蒙翻了个身，脸朝下埋进了枕头里，

[ænd; ænd] [ˈtæstɪli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən]
and tacitly intimidated that to get up at the present moment was an
和 默许地 暗示 那 到 得到 向上 在 这 展示 片刻 曾是 一个
[ɪm.pɑː.səˈbɪləti] .
impossibility .
不可能 .

这暗示他此刻起床是不可能的。

“ [ˈhiːli] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [næp] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)li] [ˈrɑːdʒər] ,
“ **He'll have another nap ! ” said little Roger** ,
“ 地狱 有 其他 午睡 ! ” 说 小的 罗杰 ,

“他还要再睡一会儿! ”小罗杰说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)li] [təʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [huː] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [əˈkɑːmplɪfment] [ʌv; əv]
in the mournful tone of a prophet who foresaw the speedy accomplishment of
在 这 悲哀 语气 的 一个 先知 WHO 预见 这 迅速 成就 的
[hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪkl] [prɪˈdɪkʃnz] .
his tragical predictions .
他的 悲剧 预测 .

他以先知般的悲怆语气，预感到自己悲惨的预言即将迅速实现。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkɑːnstəns] , [rɪˈtʃːrniŋ] .
“ **But he must not ! ” exclaimed Constance , returning** .
“ 但 他 必须 不是 ! ” 惊呼 康斯坦斯 , 返回 .

“但他绝对不能! ”康斯坦斯一边喊着一边返回。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [plʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ænd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪt(ə)li]
“ **Then you must pluck him out , and set him on the floor , ” repeated little**
“ 然后 你 必须 采摘 他 出去 , 和 放 他 在 这 地面 , ” 重复 小的
[ˈrɑːdʒər] [ˈɜːrniːstli] . “
Roger earnestly . “
罗杰 切实 . “

“那你一定要把他抱出来，放在地板上,”小罗杰认真地重复道。

- [twɪl] [biː; bi] [ɔːli] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ([ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]) [get] [ɪn] [əˈgen]
- **Twill be all I can do to let him to (hinder him from) get in again**
- 斜纹布 是 全部 我 能 做 到 让 他 到 (阻碍 他 从) 得到 在 再次
[ðen] — [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [klæp] [hɪz; ɪz] [tʃɔːsɜːz] ([ˈslɪpərz]) [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
then — without you clap his chaucers (slippers) about his ears ,
然后 — 没有 你 拍 他的 乔叟 (拖鞋) 关于 他的 耳朵 ,

到那时，我唯一能做的就是阻止他再次进来——除非你用拖鞋捂住他的耳朵。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmedɪtətɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈænsər] .
“ **he added meditatively , as if this expedient might possibly answer** .
“ 他 额外 冥想地 , 作为 如果 这 权宜 可能 可能 回答 .

他沉思着补充道，仿佛这种权宜之计或许能解决问题。

[ˈkɑːnstəns] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Constance took the future master of England by his shoulders ,
康斯坦斯 采取 这 未来 掌握 的 英格兰 经过 他的 肩膀 ,

康斯坦丝抓住这位未来英格兰主人的肩膀，

[ænd; ænd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɔːrtər] .
and pulled him out of bed without any further quarter .
和 拉 他 出去 的 床 没有 任何 更远 四分之一 .

然后毫不留情地把他从床上拽了起来。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [r'lekt] ['grʌmbld] [ɪk'si:diŋli] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ə; eɪ] [stail] [ðæt] ['veri]
The monarch elect grumbled exceedingly , but in so inarticulate a style that very
这 君主 选 咕哝 非常 , 但 在 所以 不善言辞 一个 风格 那 非常
['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
little could be understood .
小的 可以 是 理解 .

这位候任君主抱怨连连，但他的表达方式含糊不清，以至于几乎没人能听懂他在说什么。

“ [naʊ] , [nim] ! ” [sed] ['kɑ:nstəns] ['wɔrnɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] [dɪlətɔ:ri] ['nefju:] ,
“ **Now , Nym !** ” **said Constance warningly to her refractory and dilatory nephew ,**
“ 现在 , nym ! ” 说 康斯坦斯 警告 到 她 耐火 和 拖拉 侄子 ,
“好了，尼姆！”康斯坦丝警告她那顽固不化、拖延不决的侄子说道。

“ [ɪf] [ðəʊ] [get][ɪntu:][bed] [ə'gen] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ði:] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [kraʊn] ['rɑ:dʒər] ,
“ **if thou get into bed again , we will leave thee behind , and crown Roger ,**
“ 如果 你 得到 进入 床 再次 , 我们 将要 离开 你 在后面 , 和 王冠 罗杰 ,
“如果你再上床睡觉，我们就把你丢下，拥立罗杰为王。”

[ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten][ʌv; əv] [ði:] .
that is worth ten of thee .
那 是 值得 十 的 你 .

那相当于你的十倍。

[baɪ][maɪ] ['leɪdi] [seɪnt] ['meri] !
By my Lady Saint Mary !
经过 我的 女士 圣 玛丽 !

以圣母玛利亚的名义！

[ə; eɪ] ['prɪti] [kɪŋ] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] ! “
a pretty King thou wilt make ! ”
一个 漂亮的 国王 你 枯萎 制作 ! ”

你将会造就一位英俊的国王！

“ [eɪ] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['edmənd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ **Eh ?** ” **inquired Edmund , brightening up .**
“ 嗯 ? ” 询问 埃德蒙 , 提亮 向上 .

“嗯？”埃德蒙问道，眼睛一亮。

“ [let] [bi:; bi] .
“ **Let be .**
“ 让 是 .

顺其自然吧。

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [bʌsk] [ði:] .
Go on and busk thee .
去 在 和 街头表演 你 .

去吧，去街头卖艺。

['rɑ:dʒər] !
Roger !
罗杰 !

收到！

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['spi:di] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
if he is not speedy , come to the door and say it .
如果 他 是 不是 迅速 , 来 到 这 门 和 说 它 .

如果他动作不够快，就到门口跟他说。

“ ['kɑ:nstəns] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] .
“ **Constance went back to the girls .**
“ 康斯坦斯 去 后退 到 这 女孩们 .

康斯坦斯回到了女孩们身边。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [æn] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [bʌt; bət] [eɪljənərə] , [huː] [əˈpærəntli] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈɪndələnt]
She found Anne nearly ready , but Alianora , who apparently shared the indolent
她 成立 安妮 几乎 准备好 , 但 阿莉安娜 , WHO 显然 共享 这 懒惰的
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
disposition of her elder brother ,
处置 的 她 长老 兄弟 ,
她发现安妮几乎已经准备好了, 但阿莉安娜显然继承了她哥哥的懒散性格。

[wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪbəɹət] [ˈmænəɹ] ,
was dressing in the most deliberate manner ,
曾是 敷料 在 这 最多 商榷 方式 ,
他的穿着打扮非常讲究。
[ðoʊ] [ˈmɒd] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
though Maude and Anne were both hastening her as much as they could .
尽管 莫德 和 安妮 是 两个都 加速 她 作为 很多 作为 他们 可以 .
虽然莫德和安妮都在尽力催促她快点。

“ [naʊ] , [nel] ! ” [sed] [ˈkɑːnstəns] , [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈjuːsf(ə)l]
“ **Now , Nell !** ” **said Constance , employing the weapon which had proved useful**
“ 现在 , 内尔 ! ” 说 康斯坦斯 , 雇用 这 武器 哪个 有 已证实 有用
[wɪð; wɪθ] [ˈedmənd] ,
with Edmund ,
和 埃德蒙 ,
“奈尔! ”康斯坦丝说着, 使出了之前对付埃德蒙时用过的武器。

“ [ɪf] [ðəʊ] [meɪk] [nɑːt] [gʊd] [spiːd] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪː] [brˈhaɪnd] . ”
“ **if thou make not good speed , we will leave thee behind .** ”
“ 如果 你 制作 不是 好的 速度 , 我们 将要 离开 你 在后面 . ”
“如果你速度不够快, 我们就把你甩在后面。”
“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [soʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [eɪljənərə] [ˈkuːlɪ] , [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈliːzəɹli]
“ **Well , what if so ?** ” **demanded Alianora coolly , tying a string in the most leisurely**
出色地 , 什么 如果 所以 ? ” 要求 阿莉安娜 冷静地 , 捆绑 一个 细绳 在 这 最多 悠闲
[stɑɪl] .
style .
风格 .

“如果真是那样呢? ”阿莉安娜冷冷地问道, 同时悠闲地系着一根绳子。
“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bəʊθ][brˈhaɪnd] !
“ **If I have not as great a mind to leave you both behind !**
“ 如果 我 有 不是 作为 伟大的 一个 头脑 到 离开 你 两个都 在后面 !
“如果我没有那么大的决心抛下你们两个呢! ”
“ — [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] [ɪn][æn; ən] [əˈnɔɪd] [toʊn] .
“ — **cried Constance in an annoyed tone .**
“ — 哭 康斯坦斯 在 一个 恼怒 语气 .
“——”康斯坦斯恼怒地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [əˈweɪ] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˈrɑːdʒəɹ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪn] [hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ **I will bear away Nan and Roger , and wash mine hands of you !** ”
“ 我 将要 熊 离开 楠 和 罗杰 , 和 洗 矿 双手 的 你 ! ”
“我会把楠和罗杰带走, 然后和你们断绝关系! ”
“ [pliːz] , [aɪm] [ˈredi] !
“ **Please , I'm ready !**
“ 请 , 我是 准备好 !

“拜托, 我已经准备好了! ”
“ [əˈnaʊnst] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒəɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **announced little Roger in a whisper through the crack of the door ,**
“ 宣布 小的 罗杰 在 一个 耳语 通过 这 裂缝 的 这 门 ,
“小罗杰透过门缝低声宣布道,”

[ɪn][æŋ; əŋ] [ɪnˈkredəbəlɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
in an incredibly short space of time .
在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .

在极短的时间内。

“ [waɪ] [wɜːrt] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ **Why wert thou not the firstborn ?** ” **exclaimed the Princess .**
“ 为什么 沃特 你 不是 这 长子 ? ” 惊呼 这 公主 .
“你为什么不是长女呢？”公主惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] !
“ **I would thou hadst been !**
“ 我 会 你 哈斯特 到过 !

“我多么希望你曾是！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第11/18页

[wʌt] [ɪz] [nɪm] [ə'baʊt] ? "

What is Nym about ? "

什么 是 nym 关于 ? "

Nym讲的是什么？

" [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [ðɪs]

" Combing his hair , " said Roger , glancing back at him , " and hath been this

" 梳理 他的 头发 , " 说 罗杰 , 瞥了一眼 后退 在 他 , " 和 有 到过 这

[ˈnevər] [soʊ] [lɔːŋ] .

never so long .

绝不 所以 长的 .

“他正在梳头，”罗杰回头看了他一眼说道，“而且从来没有这么长时间过。”

" [ˈkɑːnstəns] [dæft] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [kwɪk] , [ɪmˈpʌlsɪv]

" Constance dashed back into the room with one of her quick , impulsive

" 康斯坦斯 虚线 后退 进入 这 房间 和 一 的 她 快的 , 冲动

[ˈmuːvmənts] ,

movements ,

移动 ,

康斯坦丝以她惯有的迅捷而冲动的动作冲回了房间。

[snætʃt] [ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪlətɔːri] [jʌŋ] [ˈmædʒəsti] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ]

snatched the comb from his dilatory young Majesty , smoothed his hair in a

抢夺 这 梳子 从 他的 拖拉 年轻的 威严 , 平滑 他的 头发 在 一个

[ˈsekənd] ,

second ,

第二 ,

他一把从磨蹭的年轻陛下手中夺过梳子，瞬间就梳顺了他的头发。

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈtuːnɪk] ,

ordered him to wash his hands , and to put on his gown and tunic ,

订购 他 到 洗 他的 双手 , 和 到 放 在 他的 袍 和 束腰外衣 ,

他命令他洗手，穿上长袍和束腰外衣。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] .

and stood over him while he did it .

和 站立 超过 他 尽管 他 做过 它 .

他站在那里看着他这么做。

" [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [ðɪː] , [nɪm] , [ænd; ənd] [send] [ðɪː] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)] ! " [sed]

" The saints have mercy on thee , Nym , and send thee a wise council ! " said

" 这 圣徒 有 怜悯 在 你 , nym , 和 发送 你 一个 明智的 理事会 ! " 说

[ʃiː; ʃi] ,

she ,

她 ,

“愿圣徒们怜悯你，尼姆，并赐予你明智的建议！”她说道。

[hæf][ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒest] .

half in earnest and half in jest .

一半 在 认真 和 一半 在 笑话 .

一半是认真的，一半是开玩笑的。

" [ðə; ði] [hoʊl] [reɪl] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [els] . "

" The whole realm will go to sleep else . "

" 这 所有的 领域 将要 去 到 睡觉 别的 . "

“否则整个王国都会陷入沉睡。”

“ [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [du:] [ˈwə:sə] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈedmənd] [ˈkɑ:mli] .

“ **Well , they might do worser , ” responded Edmund calmly .**

“ 出色地 , 他们 可能 做 更糟 , ” 回应 埃德蒙 平静地 .

“嗯, 他们可能会做得更糟,”埃德蒙平静地回答道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈslʌgərdz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd][lɔ:st]

The two sluggards were ready at last , but not before Constance had lost

这 二 懒汉 是 准备好 在 最后的 , 但 不是 前 康斯坦斯 有 丢失的

[hɜ:r; hər] [ˈtempər] ,

her temper ,

她 脾气 ,

这两个懒汉终于准备好了, 但康斯坦丝已经勃然大怒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [æn] .

and had noticed the unruffled endurance of Anne .

和 有 注意到 这 镇定自若 耐力 的 安妮 .

并注意到安妮沉着冷静的忍耐力。

“ [waɪ] , [næn; nɑ:n] , [ðəʊ] [hæst] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪˈnʌf] !

“ **Why , Nan , thou hast patience enough !**

“ 为什么 , 楠 , 你 哈斯特 耐心 足够的 !

“哎呀, 楠, 你真是太有耐心了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said .**

“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ni:d] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈkwaɪətli] .

“ **I have had need these seven years , ” answered the maiden quietly .**

“ 我 有 有 需要 这些 七 年 , ” 回答 这 少女 悄悄 .

“这七年来我一直需要帮助,”少女平静地回答道。

“ [naʊ] , [ˈmɒd] , [teɪk] [ðəʊ] [lɔ:rd] [ˈrɑ:dʒər][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [teɪk] [ðəɪ] [ˈsɪstər] .

“ **Now , Maude , take thou Lord Roger by the hand ; and Nan , take thy sister .**

“ 现在 , 莫德 , 拿 你 主 罗杰 经过 这 手 ; 和 楠 , 拿 你的 姐姐 .

“莫德, 牵着罗杰勋爵的手; 南, 牵着你的妹妹。”

[nɪm] , [ðəʊ] [ˈkʌməst] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Nym , thou comest with me .

nym , 你 彗星 和 我 .

尼姆, 你跟我来。

[li:d] [ɑ:n] , [sɜ:r] [ˈbɜ:rtrəm] ; [ænd; ənd][maɪnd][ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] — [noʊ] [bru:t] , [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk]

Lead on , Sir Bertram ; and mind all of you — no bruit , not enough to wake

带领 在 , 先生 伯特伦 ; 和 头脑 全部 的 你 — 不 杂音 , 不是 足够的 到 唤醒

[ə; eɪ] [maʊs] ! ”

a mouse ! ”

一个 老鼠 ! ”

伯特伦爵士, 请带路; 你们都注意——别发出任何声响, 哪怕吵醒一只老鼠也不要!

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [nɪm] , [ðən] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑ:dʒər] .

“ **It would not wake Nym , then ! ” said little Roger .**

“ 它 会 不是 唤醒 nym , 然后 ! ” 说 小的 罗杰 .

“那它就不会吵醒尼姆了! ”小罗杰说道。

[ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊɑ:mp] [ˈtaʊər] [æz; əz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli]

They crept down the stairs of the Beauchamp Tower as slowly and cautiously

他们 悄悄地爬 向下 这 楼梯 的 这 博尚 塔 作为 缓慢地 和 谨慎地

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as they had come .

作为 他们 有 来 .

他们像来时一样, 缓慢而谨慎地蹑手蹑脚地走下博尚塔的楼梯。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊstərn] [geɪt] , [left] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈsentɪn(ə)l] ,
Down to the little postern gate , left unguarded by the careless sentinel ,
向下 到 这 小的 后门 门 , 左边 无人看守 经过 这 粗心 哨兵 ,
走到那扇无人看守的小后门, 那是粗心的哨兵留下的。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəˈraʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
who was carousing with his fellows on another side of the Castle ;
WHO 曾是 狂欢 和 他的 伙伴们 在 其他 边 的 这 城堡 ;
他当时正和同伴们在城堡的另一边寻欢作乐;

[aʊt][ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [gleɪd] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈfɔ:rist] , [wer] - [stʊd] [ˈweɪtɪŋ]
out and away to the still glade in Windsor Forest , where Maydeston stood waiting
出去 和 离开 到 这 仍然 林间空地 在 温莎 森林 , 在哪里 - 站立 等待
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
with the horses ,
和 这 马匹 ,
出发, 来到温莎森林静谧的林间空地, 梅德斯顿和马匹在那里等候着他们。

[ɔ:l] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪliən] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] .
all fitted with pillion and saddle .
全部 适配 和 后座 和 鞍 .
全部配备后座和鞍座。

“ [hɪr] [kʌm] [wi:; wi] , - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜ:rtrem] .
“ **Here come we , Maydeston !** ” **exclaimed Bertram .**
“ 这里 来 我们 , - ! ” 惊呼 伯特伦 .
“我们来了, 梅德斯顿! ”伯特伦喊道。

“ [naʊ] , [ˈmædəm] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [help] [ʌv; əv] [ˈmæstər]
“ **Now , Madam , an ' it like your Grace to mount with help of Master**
“ 现在 , 女士 , 一个 - 它 喜欢 你的 优雅 到 山 和 帮助 的 掌握
Maydeston ,
“夫人, 您果然是在梅德斯顿先生的帮助下登上了马车。”

[wɪl] [aɪ ˈti:] [lɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [əˈfɔ:r] ?
will it list you that I ride afore ?
将要 它 列表 你 那 我 骑 之前 ?
它会把我之前骑过的车列入名单吗?

“ [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
“ **For it was little short of absolute necessity that the gentleman should be**
“ 为了 它 曾是 小的 短的 的 绝对 必要性 那 这 绅士 应该 是
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪliən] .
seated on his saddle before the lady mounted the pillion .
坐着 在 他的 鞍 前 这 女士 安装 这 后座 .
“因为男士必须先坐在马鞍上, 女士才能坐上后座, 这几乎是绝对必要的。”

“ [neɪ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ! ” [sed] [ˈkɑ:nstəns] .
“ **Nay — the King that shall be , the first !** ” **said Constance .**
“ 不 — 这 国王 那 将 是 , 这 第一的! ” 说 康斯坦斯 .
“不——是未来的国王, 第一位国王! ”康斯坦丝说道。

[ˈbɜ:rtrem] [boʊd] [ænd; ənd][əˈpɑ:lə,dʒaɪzd] .
Bertram bowed and apologised .
伯特伦 鞠躬 和 道歉 .
伯特伦鞠躬道歉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpresɪdəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
He was always in the habit of giving precedence to his mistress ,
他 曾是 总是 在 这 习惯 的 给予 优先权 到 他的 情妇 ,
他一贯有优先对待情妇的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaːmnələnt] [nɪm] [wʌz; wəz]
and he really had forgotten for a moment that the somnolent Nym was
和 他 真的 有 被遗忘的 为了 一个 片刻 那 这 嗜睡 nym 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsaːvrɪn] .
to be regarded as his Sovereign .
到 是 认为 作为 他的 主权 .
他真的有一瞬间忘记了，昏昏欲睡的尼姆将被视为他的君主。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈmædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtrəmz] [əˈsɪstəns] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
So his future Majesty , with Bertram's assistance , mounted the bay charger ,
所以 他的 未来 威严 , 和 伯特伦的 协助 , 安装 这 湾 充电器 ,
于是，未来的陛下在伯特伦的协助下，骑上了海湾战马。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [eɪljənɔːrə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪliən] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and his sister Alianora was placed on the pillion behind him .
和 他的 姐姐 阿莉安娜 曾是 放置 在 这 后座 在后面 他 .
他的妹妹阿莉安娜坐在他身后的后座上。

[ðə; ði][nekst] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtrəm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][θɜːrd]
The next horse was mounted by Constance , with Bertram before her ; the third
这 下一个 马 曾是 安装 经过 康斯坦斯 , 和 伯特伦 前 她 ; 这 第三
[baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər] ,
by little Roger ,
经过 小的 罗杰 ,
下一匹马由康斯坦丝骑上，伯特伦走在她前面；第三匹马由小罗杰骑上。

[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [set][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪliən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
very proud of his position , with Maude set on the pillion in charge of her
非常 自豪的 的 他的 位置 , 和 莫德 放 在 这 后座 在 收费 的 她
[smɔːl] [ˌkævəˈlɪr] ,
small cavalier ,
小的 骑士 ,
他对自己的地位感到非常自豪，莫德则坐在后座上，负责照看她的小骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ˈfɜːrmlɪ] [taɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈsæd(ə)l] .
and the bridle firmly tied to Bertram's saddle .
和 这 辮 牢牢 系 到 伯特伦的 鞍 .
马勒牢牢地系在伯特伦的马鞍上。
[læst] [keɪm] - [ænd; ənd] [æn] .
Last came Maydeston and Anne .
最后的 来了 - 和 安妮 .
最后是梅德斯頓和安妮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] [ˈkɑːnstəns] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈmerɪ]
They were just ready to start when Constance broke into a peal of merry
他们 是 只是 准备好 到 开始 什么时候 康斯坦斯 打破 进入 一个 皮尔 的 欢乐
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
他们正准备开始，康斯坦斯突然爆发出一阵爽朗的笑声。

“ [aɪ][duː][bʌt; bət] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈniːðər] [ðɪː] [nɔːr]
“ I do but laugh to think of Eva's face , when she shall find neither thee nor
“ 我 做 但 笑 到 思考 的 伊娃的 脸 , 什么时候 她 将 寻找 两者都不 你 也不
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“想到伊娃找不到你我时的表情，我就忍不住发笑。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɒd] , ” [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [ˈdʒeɪlər] ,
” **she said to Maude , “ and likewise his Highness ‘ gaolers ,**
” 她 说 到 莫德 , ” 和 同样地 他的 高度 - 狱卒 ,
“她对莫德说, ‘殿下下的狱卒也是如此。’”

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈempti] [keɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
waking up to an empty cage where the little birds should be .
醒来 向上 到 一个 空的 笼 在哪里 这 小的 鸟类 应该 是 .
醒来发现小鸟们原本应该待的笼子空空如也。

” [mɔːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɪʊː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃər]
” **Maude's heart was too heavy and anxious about the issue of the adventure**
” 莫德的 心 曾是 也 重的 和 焦虑的 关于 这 问题 的 这 冒险
[tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ˈlaɪtli] .
to enable her to reply lightly .
到 使能够 她 到 回复 轻轻 .
“莫德因为这次冒险的事情心情沉重焦虑, 无法轻松地回答。”

[θruː] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈbraɪd(ə)l] - [pæðʒ] [ðeɪ] [krept] [ˈsloʊli] [ɑːn] , [tɪl] [fɜːrst] [ˈwɪnzər] ,
Through the most unfrequented bridle - paths they crept slowly on , till first Windsor ,
通过 这 最多 冷落 辔 - 路径 他们 悄悄地爬 缓慢地 在 , 直到 第一的 温莎 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈiːtn] ,
and then Eton ,
和 然后 伊顿公学 ,
他们沿着人迹罕至的马道缓缓前行, 先到了温莎, 然后到了伊顿。

[wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] .
was left behind .
曾是 左边 在后面 .

被留下了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [brɪˈɑːnd] [ˈiːtn] , [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][ɑːn]
They were about two miles beyond Eton , when a hand was suddenly laid on
他们 是 关于 二 英里 超过 伊顿公学 , 什么时候 一个 手 曾是 突然 铺设 在
[ˈkɑːnstənsɪz] [ˈbraɪd(ə)l] ,
Constance's bridle ,
康斯坦斯的 辔 ,
他们当时距离伊顿大约两英里, 突然一只手抓住了康斯坦丝的缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] “ [stænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] ! ” [ˈdʒestɪŋli] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
and the summons to “ Stand and deliver ! ” jestingly uttered in a familiar
和 这 传票 到 ” 站立 和 递送 ! ” 开玩笑地 说出 在 一个 熟悉的
[ænd; ənd][moʊst] [ˈwelkəm] [vɔɪs] .
and most welcome voice .
和 最多 欢迎 嗓音 .
“站起来, 交出答案!”的号召, 是用熟悉而又令人倍感亲切的声音开玩笑地喊出来的。

“ [haː] , [ˈdɪkən] !
” **Ha , Dickon !**
” 哈 , 迪肯 !
“哈, 迪肯! ”

[raɪt] [glæd][eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪː] !
right glad am I to hear thee !
正确的 高兴的 是 我 到 听到 你 !
听到你这么说, 我真是太高兴了!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
” **cried his sister .**
” 哭 他的 姐姐 .
“他妹妹哭了。”

“ [ɪz] [ɔ:l] [wel] , [ˈkʌstəns] ？ ”
“ **Is all well , Custance ？** ”
“ 是 全部出色地 , 监护 ？ ”

“一切都好吗，库斯坦斯？”

“ [swi:t] [æz; əz] [ˈspæniʃ] [mʌst; məst] ([nu:] [waɪn]) .
“ **Sweet as Spanish must (new wine)** .
“ 甜的 作为 西班牙语 必须 (新的 葡萄酒) .

“像西班牙新酒一样甜。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ned] ？ ”
But where is Ned ？ ”
但 在哪里 是 内德 ？ ”

但内德在哪儿？

“ [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] , [fer] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈɛdwɜːdz] [ˈiːkwəli] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈtoʊnz] .
“ **Within earshot , fair Sister , ” said Edward's equally well - known and deeper tones .**
“ 之内 听力范围 , 公平的 姐姐 , ” 说 爱德华的 同样地 出色地 - 已知 和 更深 音调 .

“就在我听得见的地方，美丽的姐姐，”爱德华用他那同样为人熟知但更加低沉的声音说道。

“ [mɪˈθɪŋks] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌðər] [ˈset(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈraɪdɪŋ] ,
“ **Methinks a somewhat other settlement should serve better for quick riding ,**
“ 我觉得 一个 有些 其他 沉降 应该 服务 更好的 为了 快的 骑术 ,

我认为另一种方案可能更适合快速骑行。

[ðoʊ] [ðəɪn] [wɜːr; wər] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kriːp] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
though thine were well enough to creep withal .
尽管 你的 是 出色地 足够的 到 潜行者 此外 .

虽然你的身体状况足以让你爬行。

[sɜːr] [ˈbɜːrtrəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [əˈlaɪt] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][raɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [deɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]
Sir Bertram , I pray you alight — you shall ride with your dame , and I with
先生 伯特伦 , 我 祈祷 你 点燃 — 你 将 骑 和 你的 贵妇人 , 和 我 和
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
the Lady Countess .
这 女士 伯爵夫人 .

伯特伦爵士，请您下车——您将与您的夫人同行，我将与伯爵夫人同行。

[kæn; kən][juː; jʊ][set][ðə; ði] [bɜːrd] [ˈrɑːdʒər] [əˈfɔːr] ？
Can you set the Lord Roger afore ？
能 你 放 这 主 罗杰 之前 ？

你能把罗杰勋爵放在前面吗？

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ðen] [soʊ][duː] .
then so do .
然后 所以 做 .

那么就照做吧。

[bɜːrd] [ˈsiːli] ！
Lord Sele ！
主 sele ！

塞勒大人！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈskwaɪər][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [greɪs] .
I pray you to squire the Lady Alianora's Grace .
我 祈祷 你 到 乡绅 这 女士 - 优雅 .

我恳请您侍奉阿莉安娜夫人。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [raɪd][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [æz; əz][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪzər] .
His Highness will ride single , as shall be more to his pleasure .
他的 高度 将要 骑 单身的 , 作为 将 是 更多的 到 他的 乐趣 .
殿下将独自骑行，这样更符合他的意愿。

[naʊ] , ['dɪkən] , [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪː] ,
Now , Dickon , I am right sorry to trouble thee ,
现在 , 迪肯 , 我 是 正确的 对不起 到 麻烦 你 ,
迪肯，真不好意思打扰你了。

[bʌt; bət] - [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [set] [ðɪː] [tuː; tə][ˈskwaɪər][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [æn] .
but mefeareth I must needs set thee to squire the Lady Anne .
但 - 我 必须 需求 放 你 到 乡绅 这 女士 安妮 .
但我恐怕不得不让你去侍奉安妮夫人。

" ['semi] - [sɑːrˈkæstɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈedwəːdz] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ]
” **Semi - sarcastic speeches of this kind were usually Edward's nearest approach**
” 半 - 讽刺的 演讲 的 这 种类 是 通常 爱德华的 最近的 方法
[tuː; tə] [fʌn] .
to fun .
到 乐趣 .
“这种半讽刺的言论通常是爱德华最接近乐趣的方式。”

[ðə; ði] [freʃ] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ;
The fresh arrangement was made as he suggested ;
这 新鲜的 安排 曾是 制成 作为 他 建议 ;
新的安排是按照他的建议做出的；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ 'tiː] [ˈpʌblɪkli] [ɑːn] [ˈeni]
and though little Roger would not have acknowledged it publicly on any
和 尽管 小的 罗杰 会 不是 有 已确认 它 公开 在 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
尽管小罗杰无论如何都不会公开承认这一点，

[jet] [ˈpraɪvətli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
yet privately he felt the change in his position a relief .
然而 私下 他 毛毡 这 改变 在 他的 位置 一个 宽慰 .
然而，私下里他却觉得职位的改变让他如释重负。

[lɔːrd] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɒɜːʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [maʊnt]
Lord Richard of Conisborough was the last of the illustrious persons to mount
主 理查德 的 康尼斯伯勒 曾是 这 最后的 的 这 杰出 人 到 山
,
,
,
康尼斯伯勒的理查德勋爵是最后一位骑马的显赫人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] [helpɪt] [æn] [ˈmɔːtɪmə] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and his squire helped Anne Mortimer to spring to her place behind him .
和 他的 乡绅 帮助 安妮 莫蒂默 到 春天 到 她 地方 在后面 他 .
他的侍从帮助安妮·莫蒂默跳到他身后的位置上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [ˈaʊtwərdli] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
The only notice which Richard outwardly took of her was to say , as he
这 仅有的 注意 哪个 理查德 向外 采取 的 她 曾是 到 说 , 作为 他
[glɑːnst] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] —
glanced behind him —
瞥了一眼 在后面 他 —
理查德表面上唯一注意到她的，就是他回头瞥了一眼时说道——

“ [wiː; wi][raid] [naʊ] [æt; ət] [kwɪk] ['gæləp] ; [klæsp][em 'iː][kloʊz] , ['leɪdi] [æn] .
“ We ride now at quick gallop ; clasp me close , Lady Anne .
“ 我们 骑 现在 在 快的 驰骋 ； 搭扣 我 关闭 ， 女士 安妮 ；
“我们现在策马疾驰；安妮夫人，请紧紧抓住我。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən] — [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['gæləp][æz; əz]
“ They were off as soon as he had spoken — at such a gallop as
“ 他们 是 离开 作为 很快 作为 他 有 说 — 在 这样的 一个 驰骋 作为
[æn] [hæd; həd]['nevər] ['rɪdn̩] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
Anne had never ridden in all her life .
安妮 有 绝不 骑 在 全部 她 生活 ；
“他话音刚落，他们就飞奔而去——速度之快，是安妮一生中从未体验过的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] ,
But she felt no fear ,
但 她 毛毡 不 害怕 ；
但她没有感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sæt]
for the one person in the world whom she trusted implicitly was he who sat
为了 这 一 人 在 这 世界 谁 她 可信 隐式地 曾是 他 WHO 卫星
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 ；
因为在这个世界上，她唯一完全信任的人就是坐在她面前的这个人。

[ˈdɔːrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
During part of the way ,
期间 部分 的 这 方式 ；
在途中，

[ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wɪtʃ] [lə] [drɪ'spensər] [ænd; ænd]['bɜːrtrəm][hæd; həd]['teɪkən] [faɪv]
they followed the same route which Le Despenser and Bertram had taken five
他们 随后 这 相同的 路线 哪个 乐 分配器 和 伯特伦 有 已采取 五
[ˈjɪrz] [brɪfɔːr] ;
years before ;
年 前 ；
他们沿着勒德斯彭塞尔和伯特伦五年前走过的路线行进；

[ænd; ænd]['bɜːrtrəm] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['mɒd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [spaːts]
and Bertram found a painful interest in pointing out to Maude the different spots
和 伯特伦 成立 一个 痛苦 兴趣 在 指向 出去 到 莫德 这 不同的 地点
[wer] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['hæpənd] .
where the incidents of the journey had happened .
在哪里 这 事件 的 这 旅行 有 发生 ；
伯特伦对向莫德指出旅途中发生的各种事件的不同地点产生了浓厚的兴趣。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [brɪ'twiːn] ['edwərd] [ænd; ænd] ['kɑːnstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Meanwhile a dialogue was passing between Edward and Constance which the
同时 一个 对话 曾是 通过 之间 爱德华 和 康斯坦斯 哪个 这
[ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
former had expected ,
以前的 有 预期的 ；
与此同时，爱德华和康斯坦丝之间展开了一段对话，这正符合爱德华的预期。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [vjuː]
and had made his arrangements for the journey with the special view
和 有 制成 他的 安排 为了 这 旅行 和 这 特别的 看法
[ðæt] [hɜːr; hər] ['kwɪrɪːz] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
that her queries on that topic should be answered by no one but himself .
那 她 查询 在 那 话题 应该 是 回答 经过 不 一 但 他自己 ；
他特意安排了这次旅行，以便她关于这个话题的疑问只能由他来回答。

“ [ned] , [hæst] [si:n] [maɪ] [ɒ:rd] ? ”
“ **Ned , hast seen my Lord ?** ”
“ 内德 , 哈斯特 已见 我的 主 ? ”

“奈德，你见过我大人吗？”

“ [bʌt; bət] [wʌns] [ˈsiθəns] [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] . ”
“ **But once sithence I saw thee .** ”
“ 但 一次 sithence 我 锯 你 . ”

“但从那时我曾见过你。”

“ [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **How is it with him ?** ”
“ 如何 是 它 和 他 ? ”

“他那边怎么样了？”

“ [ˈpæsɪŋ] [wel] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Passing well , for aught I know .** ”
“ 通过 出色地 , 为了 零 我 知道 . ”

“据我所知，通过了审查。”

“ [ðəʊ] [dɪdst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmætər] ? ”
“ **Thou didst him to wit of all this matter ?** ”
“ 你 迪斯特 他 到 有 的 全部 这 事情 ? ”

“你对他做了这一切事吗？”

“ [sed] [aɪ] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [soʊ] [wʊd] ? ”
“ **Said I not that I so would ?** ”
“ 说 我 不是 那 我 所以 会 ? ”

“我不是说过我会这么做吗？”

“ [bʌt; bət] [dɪdst] [ðəʊ] ? ”
“ **But didst thou ?** ”
“ 但 迪斯特 你 ? ”

“但你真的这么做了吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪʒ(ə)n] . ”
“ **she repeated , noting the evasion .** ”
“ 她 重复 , 注意到 这 逃避 . ”

“她重复道，并指出对方的回避态度。”

“ [aɪ] [dɪd] [soʊ] . ”
“ **I did so .** ”
“ 我 做过 所以 . ”

“我照做了。”

“ [ɪn] [ˈseɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈedwərd] [təʊld] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfɔ:lʃhʊd] . ”
“ **In saying which , Edward told a deliberate falsehood .** ”
“ 在 说 哪个 , 爱德华 讲述 一个 商榷 谬误 . ”

“说这话，爱德华故意撒谎。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [æt; ət] [ˈkɑ:rdɪf] ? ”
“ **And when will he be at Cardiff ?** ”
“ 和 什么时候 将要 他 是 在 卡迪夫 ? ”

“他什么时候会到卡迪夫？”

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [blɔ:wɛθ] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] , [sed] [ðə; ði] [du:k] [ˈdraɪli] . ”
“ **When the wind bloweth him thither ,** ” **said the Duke drily .** ”
“ 什么时候 这 风 吹 他 那里 , ” 说 这 公爵 干巴巴地 . ”

“等风把他吹到那儿去的时候，”公爵冷冷地说。

“ [naʊ] , [ned] ! ”
“ **Now , Ned !** ”
“ 现在 , 内德 ! ”

“现在，内德！”

“ [nei] , [ˈkʌstəns] — [wʌt] [noʊ] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ?
“ **Nay , Custance — what know I more than thou ?**
“ 不 , 监护 — 什么 知道 我 更多的 比 你 ?
“不, 库斯坦斯——我有什么比你更了解的呢? ”

[ðə; ði][ˈwaɪndz][biː; bi][noʊ][ˈskwaɪəz][ʌv; əv][maɪn] . “
The winds be no squires of mine .”
这 风 是 不 乡绅 的 矿 . ”

风可不是我的侍从。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ? ”
“ **But he will come with speed ?** ”
“ 但 他 将要 来 和 速度 ? ”

“但他会很快赶到吗? ”

“ [noʊ] [daʊt] . ”
“ **No doubt .** ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [sent] [hiː; hi][noʊ][wɜːrd][ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] ? ”
“ **Sent he no word unto me ?** ”
“ 发送 他 不 单词 到 我 ? ”

“他没有给我捎个信吗? ”

“ [oʊ] , [eɪ] — [æn; ən] [ˈhɔːgz,hed] [fʊl] ! ”
“ **Oh , ay — an hogshead full !** ”
“ 哦 , 哎 — 一个 猪头 满的 ! ”

“哦, 哎呀——满满一桶! ”

“ [ned] , [ðəʊ] [ˈkeɪtɪf] ! ”
“ **Ned , thou caitiff !** ”
“ 内德 , 你 破产管理人 ! ”

“奈德, 你这个叛徒! ”

([ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ]) — [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
(**miserable wretch**) — **what were they ?** ”
(悲惨的 可怜虫) — 什么 是 他们 ? ”

(可怜的家伙) ——他们是什么人?

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈfʌːli] . ”
“ **Stuff and folly .** ”
“ 东西 和 蠢事 . ”

“虚妄和愚蠢。”

“ [ðəʊ] [ʌnəˈsoɪld] [ˈvɪlən] , [tel] [,em ˈiː][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɔːr] — ”
“ **Thou unassoiled villain , tell me them this minute , or —** ”
“ 你 未受污染的 恶棍 , 告诉 我 他们 这 分钟 , 或者 — ”

“你这无辜的恶棍, 立刻告诉我, 否则——”

“ [ðəʊ] [wɪlt] [draːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlɪən] ? ”
“ **Thou wilt drop from the pillion ?** ”
“ 你 枯萎 降低 从 这 后座 ? ”

“你难道要从后座上掉下来吗? ”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][soʊ][laɪk] [ðiː] .
By all means , an ' it so like thee .
经过 全部 方法 , 一个 - 它 所以 喜欢 你 .

的确如此, 而且这很像你。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bʌt; bət][biː; bi] [left] [wer] [aɪ][,eɪ ˈem] . “
I shall but be left where I am . ”
我 将 但 是 左边 在哪里 我 是 . ”

我只能留在原地了。

“ [ned] ！
“ **Ned** ！
“ 内德 ！

“内德！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɪp] [ðɪ:] [laɪk][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [æn; ən] - [ðəʊ] [ˈtɔ:rmənt][em ˈi:] [ðʌs] . “
I will nip thee like a pasty , an ' thou torment me thus . ”
我 将要 掐 你 喜欢 一个 糊状物 , 一个 - 你 折磨 我 因此 . ”

我会像咬馅饼一样咬你，而你却这样折磨我。

“ [fərˈsu:θ] , [ˈkʌstəns] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - , ” ([dra:s] ,
“ **Forsooth , Custance , I charged no memory of mine with such drastis , ” (dross ,**
“ 真的 , 监护 , 我 带电 不 记忆 的 矿 和 这样的 - , ” (浮渣 ,
[ˈrʌbɪʃ]) .
rubbish) .
垃圾) .

“当然，Custance，我并没有指责我的记忆有如此糟糕的品质。”

“ - ！ ”
“ **Drastis** ！ ”
“ - ！ ”

“德拉斯蒂斯！ ”

“ [aɪ][kraɪ] [ðɪ:] [ˈmɜ:rsɪ] — [keɪts] ([ˈdelɪkəts] , [gʊd] [θɪŋz]) [ænd; ənd] [ˈhʌni] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv]
“ **I cry thee mercy — cates (delicates , good things) and honey , if thou wilt have**
“ 我 哭 你 怜悯 — 猫 (精致食品 , 好的 事物) 和 蜂蜜 , 如果 你 枯萎 有
[aɪ ˈti:][soʊ] .
it so .
它 所以 .

“我向你乞求怜悯——如果你愿意，我可以给你美味佳肴和蜂蜜。”

- [twʌz] [ɔ:l] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)] - [daʊn] . “
Twas all froth and thistle - down . ”
- 那是 全部 泡沫 和 蓟 - 向下 . ”

“全是泡沫和蓟绒。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ned] .
“ **I have done , Ned** .
“ 我 有 完毕 , 内德 .

“我已经做到了，内德。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪ:] [əˈgen] [ðɪs] [mʌnθ] . “
I will not speak to thee again this month . ”
我 将要 不是 说话 到 你 再次 这 月 . ”

这个月我不会再跟你说话了。

“ [ænd; ənd] [wɪlt] [ki:p] [ðæt] [rɪˈzɑ:lʌ] — [ten] [ˈmɪnɪts] ？
“ **And wilt keep that resolve — ten minutes ？**
“ 和 枯萎 保持 那 解决 — 十 分钟 ？

“你能否坚持这个决心——十分钟？ ”

[baɪ] - [ɑ:r] [ˈleɪdɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] , [ˈkʌstəns] .
By ' r Lady , I am no squire of dames , Custance .
经过 - r 女士 , 我 是 不 乡绅 的 女士们 , 监护 .

夫人，我可不是侍奉贵妇人的侍从，库斯坦斯。

[ˈprɪði:] , [ˈbɜ:rd(ə)n][nɔ:t][em ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [hi:p] [ʌv; əv][fɑ:nd] [ɡloʊz] , ” ([ˈfu:lɪʃ] [ˈflætəri]) .
Prithee , burden not me with an heap of fond glose , ” (foolish flattery) .
普里西 , 负担 不是 我 和 一个 堆 的 喜爱 手套 , ” (愚蠢 奉承) .

请不要用一堆谄媚的奉承话来烦扰我。”(愚蠢的奉承)

“ [baɪ] [seɪnt] ['meri] [hɜːr; həɹ][ˈheɪzən] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [ə; eɪ] ['betər]
“ **By Saint Mary her hosen , but I would my Lord had chosen a better**
“ 经过 圣 玛丽 她 丝袜 , 但 我 会 我的 主 有 选定 一个 更好的
[ˈmesɪndʒər] !
messenger !
信使 !

“以圣母玛利亚的名义发誓，但我希望我的主能选择一位更好的使者！ ”

“ [ˈkaːnstəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [vekst] .
“ **Constance was really vexed .**
“ 康斯坦斯 曾是 真的 烦恼 .

康斯坦斯非常生气。

[ˈedwərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Edward himself was in a little difficulty ,
爱德华 他自己 曾是 在 一个 小的 困难 ,

爱德华本人也遇到了一些小麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈʊʊnli] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [æŋ'zaɪətɪz] .
for he had only been amusing himself with his sister's anxieties .
为了 他 有 仅有的 到过 有趣 他自己 和 他的 姐妹 焦虑 .

因为他只是在拿妹妹的焦虑取乐而已。

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mesɪdʒ] ,
In reality , he was charged with no message ,
在 现实 , 他 曾是 带电 和 不 信息 ,

事实上，他被指控的罪名与事实不符。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪzɪŋ] [wʌn][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] ['kents] ['kærəktər] .
and he did not want the trouble of devising one suitable to Kent's character .
和 他 做过 不是 想 这 麻烦 的 设计 一 合适的 到 肯特的 特点 .

他不想费心去设计一个适合肯特性格的角色。

“ [baɪ] [seɪnt] ['meri] [hɜːr; həɹ] [gə'loʃ] , “ ([luːs] ['ʊʊvər] - [ʃuːz]) , [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɑːkjələrli] , “ [wʌt]
“ **By Saint Mary her galoches , “ (loose over - shoes) , he said jocularly , “ what**
“ 经过 圣 玛丽 她 加洛奇鞋 , “ (松动的 超过 - 鞋) , 他 说 开玩笑地 , “ 什么
[wʊdst] [hæv; həv][ʌv; əv][em 'iː] , ['kʌstəns] ?
wouldst have of me , Custance ?
会 有 的 我 , 监护 ?

“以圣母玛利亚的加洛什（宽松的套鞋）的名义，”他开玩笑地说，“库斯坦斯，你觉得我会怎么样？ ”

[aɪ] ['kænaɪt] ['kæri] [lʌv] - ['letərz] [ɪn] [maɪn] [hed] . “
I cannot carry love - letters in mine head . “
我 不能 携带 爱 - 信件 在 矿 头 . “

我脑子里装不下情书。

“ [bʌt; bət][kænst][nɑːt] [tel] [em 'iː][wʌn] [wɜːrd] ?
“ **But canst not tell me one word ?**
“ 但 罐 不是 告诉 我 一 单词 ?

“却一个字都说不出来？ ”

“ [ˈedwərd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈmænər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaiət] ,
“ **Edward would have given a manor if she would have been quiet ,**
“ 爱德华 会 有 给定 一个 庄园 如果 她 会 有 到过 安静的 ,

“如果她保持沉默，爱德华会把一座庄园送给她。”

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] ['tɑːpɪk] .
or would have passed to some other topic .
或者 会 有 通过了 到 一些 其他 话题 .

或者会转到其他话题。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] —
But he said —
但 他 说 —

但他却说——

“ [loʊ] - [ju; jʊ] , [ˈkʌstəns] ！
“ Lo ' you , Custance ！
“ 洛 - 你 , 监护 ！

“爱你，Custance！ ”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [tɔ:k] . “
I cannot gallop and talk . “
我 不能 驰骋 和 讲话 ． “

我不能边骑马边说话。

“ [hæst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bʌt; bət] [naʊ] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl] [rɪˈspɑ:ns] .
“ Hast found that out but now ? ” was the ironical response .
“ 哈斯特 成立 那 出去 但 现在 ？ ” 曾是 这 讽刺 回复 ．

“现在才发现？”这是对对方的讽刺回应。

“ [wel] , [ɪf] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd] , “ [rɪˈplaɪd] [hi; hi] [ˈtestɪli] ,
“ Well , if thou must needs have a word , ” replied he testily ,
“ 出色地 , 如果 你 必须 需求 有 一个 单词 , ” 回复 他 暴躁地 ,

“好吧，如果你非要说句话的话，”他不耐烦地回答道。

“ [hi; hi] [sed] [hi; hi] [lʌvd] [ði:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
“ he said he loved thee better than all the world .
“ 他 说 他 喜爱 你 更好的 比 全部 这 世界 ．

他说他爱你胜过爱全世界。

[wɪl] [ðæt] [du:] ？ “
Will that do ? “
将要 那 做 ？ “

这样可以吗？

“ [eɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] , “ [sed] [ˈkɑ:nstəns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Ay , that shall serve , ” said Constance in a low voice .
“ 哎 , 那 将 服务 , ” 说 康斯坦斯 在 一个 低的 嗓音 ．

“是的，那就行了。”康斯坦斯低声说道。

[soʊ][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [tru:] .
So it might have done — had it been true .
所以 它 可能 有 完毕 — 有 它 到过 真的 ．

如果这是真的，那或许真的会如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ； [wen] [ˈedwərd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrævəst] [toʊn] —
There was silence for half an hour ; when Edward said in his gravest tone —
那里 曾是 沉默 为了 一半 一个 小时 ； 什么时候 爱德华 说 在 他的 最严重的 语气 —

沉默了半个小时；然后爱德华用极其严肃的语气说道——

“ [ˈkʌstəns] ！
“ Custance ！
“ 监护 ！

“Custance！

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ði:] [ˈhɑ:rkən] [em ˈi:] . “
I would fain have thee hearken me . “
我 会 欣然 有 你 倾听 我 ． “

我非常希望你能听我说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪt] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɡreɪv]
“ **For a flying ?** ” **demanded his sister in a tone which was not at all grave** ”
“ 为了 一个 飞翔 ？ ” 要求 他的 姐姐 在 一个 语气 哪个 曾是 不是 在 全部 严重
.
:
.

“为了打赌？”他妹妹用一种丝毫没有严肃的语气问道。

“ [ðəɪ] [vɔɪs] [hæθ] [saʊnd] [ˈsɔːləm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒəˈstɪʃiəri] . ”
“ **Thy voice hath sound solemn enough for a justiciary .** ” ”
“ 你的 嗓音 有 声音 庄严 足够的 为了 一个 司法人员 . ” ”

“你的声音听起来足够庄严，像个法官。”

“ - ([ˈnɑːnsens]) , [ˈkʌstəns] ! ”
“ **Niñerías (nonsense) , Custance !** ” ”
“ - (废话) , 监护 ! ” ”

“Niñerías（废话），库斯坦斯！

[aɪ] [spiːk] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] . ”
I speak in sober earnest . ” ”
我 说话 在 清醒 认真 . ” ”

我说话非常认真。

“ [seɪ] [ɑːn] , [maɪ] [bɔːrd] [dʒʌdʒ] ! ”
“ **Say on , my Lord Judge !** ” ”
“ 说 在 , 我的 主 法官 ! ” ”

“请继续，法官大人！ ”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . ”
“ **When I have seen thee in safety , I look to turn back to the Court .** ” ”
“ 什么时候 我 有 已见 你 在 安全 , 我 看 到 转动 后退 到 这 法庭 . ” ”

“当我看到你平安无事后，我便会返回法庭。”

“ [swiːt] [ˈwelkəm] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][ðer; ðər] ! ”
“ **Sweet welcome thou shalt find there !** ” ”
“ 甜的 欢迎 你 应 寻找 那里 ! ” ”

“你将在那里受到热烈欢迎！ ”

“ [ˈmeɪbi] — [ɪf] [aɪ] [skeɪl] [jet] [əˈɡen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈeltəm] [ˈpæləs] ,
“ **Maybe — if I scale yet again the walls of Eltham Palace ,** ” ”
“ 或许 — 如果 我 规模 然而 再次 这 墙壁 的 埃尔瑟姆 宫殿 , ” ”

“也许——如果我再次攀上埃尔特姆宫的城墙，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [əˈbaɪdɪθ] — [æz; əz][aɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [læst] [ˈkrɪsməs] . ”
where the King now abideth — as I sought in vain to do this last Christmas . ” ”
在哪里 这 国王 现在 安息 — 作为 我 寻求 在 徒劳 到 做 这 最后的 圣诞节 . ” ”

如今君王居住的地方——正如我去年圣诞节徒劳地试图做的那样。”

“ [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ! — [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ned] ？ ”
“ **Scale the walls ! — What to do , Ned ?** ” ”
“ 规模 这 墙壁 ! — 什么 到 做 , 内德 ？ ” ”

“翻墙！——怎么办，内德？”

“ [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] , [ˈkʌstəns] ？ ”
“ **What thinkest , Custance ?** ” ”
“ 什么 思考 , 监护 ？ ” ”

“你觉得呢，库斯坦斯？”

“ [ned] ! [ˈfɔːrli] [ðəʊ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] ？
“ **Ned ! surely thou meanest not to take the King's life ?** ” ”
“ 内德 ! 一定 你 最卑鄙的 不是 到 拿 这 国王学院 生活 ？ ” ”

“奈德！你肯定不是想取国王的性命吧？”

["keɪtɪf] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ! "
 caitiff **though** **he** **be** **!** "
 破产管理人 尽管 他 是 ！ "

他虽是恶徒，却也难逃厄运！

" [neɪ] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈsləʊli] ; " [ˈskæntli] [ðæt] , [ˈkʌstəns] — [wɪˈðəʊt] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈðerˈtuː]
 " Nay , " said Edward slowly ; " scantily that , Custance — without I were forced thereto
 " 不 , " 说 爱德华 缓慢地 ; " 稀疏地 那 , 监护 — 没有 我 是 强制 到
 .
 :
 .

“不,”爱德华缓缓说道;“只是如此,库斯坦斯——没有那样我就被迫那样做了。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]
 It might be enough to seize him and lock him up , as he did to
 它 可能 是 足够的 到 抢占 他 和 锁 他 向上 , 作为 他 做过 到
 [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
 our Lord ,
 我们的 主 ,

或许只需像他对待我们的主那样,把他抓起来关起来就足够了。

[kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] . "
 King Richard . "
 国王 理查德 . "
 .

“理查国王。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] [ˈmɜːrdər] , [ˈkeɪtɪf] !
 " I will have no hand in murder , caitiff !
 " 我 将要 有 不 手 在 谋杀 , 破产管理人 !

“我绝不会参与谋杀,贱民!”

" [ˈkɑːnstəns] [spʊk] [tuː] [ˈstɜːrnlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] .
 " Constance spoke too sternly to be disregarded .
 " 康斯坦斯 辐 也 严厉地 到 是 被忽视 .

康斯坦斯的语气非常严厉,不容忽视。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [ðæt]
 And it was in her nature to have turned back to Windsor that
 和 它 曾是 在 她 自然 到 有 转向 后退 到 温莎 那
 [ˈmoʊmənt] ,
 moment ,
 片刻 ,

那一刻,她本性就是要回到温莎身边。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [left] [wɪˈðəʊt] [ˌriːəˈʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [ɡoʊ] [raɪt] .
 had she been left without reassurance that all would go right .
 有 她 到过 左边 没有 放心 那 全部 会 去 正确的 .

如果当初没有人向她保证一切都会好起来的话。

" [ˈsɔːftli] , [fer] [ˈsɪstər] ! — [huː] [speɪk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈhɔːrɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
 " Softly , fair Sister ! — who spake of so horrid a thing ?
 " 轻轻 , 公平的 姐姐 ! — WHO 说 的 所以 可怕的 一个 事物 ?

“轻声点,美丽的姐姐!——是谁说了这么可怕的事情?”

[moʊst] [əˈʃʊərədli] [aɪ] [miːn] [noʊ] [sʌtʃ] , [nɔːr][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈtɛnt] [ˈðerˈtuː] . "
 Most assuredly I mean no such , nor have any intent thereto . "
 最多 当然 我 意思是 不 这样的 , 也不 有 任何 意图 到 . "
 .

我绝无此意,也绝无此意。

" [skeɪl] [wɔːlz] [æt; ət] [ðəɪ] [ˈplezər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [toʊn] ,
 " Scale walls at thy pleasure , " she said in a calmer tone ,
 " 规模 墙壁 在 你的 乐趣 , " 她 说 在 一个 更平静 语气 ,

“你想爬墙就爬吧,”她语气平静下来说道。

“ [ænd; ənd] [lɑ:k] ['hæri] [ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] ['ʌndə] ['fɔ:rti] [ki:z] [ɪf] [ðəʊ] [lɪst] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let] [ði:] .
“ **and lock Harry of Bolingbroke under forty keys if thou list : I will not let thee** .
“ 和 锁 哈里 的 博林布鲁克 在下面 四十 钥匙 如果 你 列表 : 我 将要 不是 让 你 :
“如果你愿意，就把博林布鲁克的哈里锁在四十把钥匙下面吧：我不会让你这么做的。”

[bʌt; bət][noʊ] [blʌd] , [ned] , [ɔ:r][aɪ] [li:v] [ði:] [ænd; ənd][ðai] [gɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] . “
But no blood , Ned , or I leave thee and thy gear this minute . ”
但 不 血 , 内德 , 或者 我 离开 你 和 你的 齿轮 这 分钟 : “
“但是，奈德，别流血，否则我立刻就把你和你的装备都扔下不管。”

“ [fer] ['sɪstə] ['kʌstəns] , ['nevə] [hæd; həd][aɪ][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent] , [baɪ][ɔ:l] ['hæloʊz] ! ”
“ **Fair sister Custance , never had I no such intent , by All Hallows !** ”
“ 公平的 姐姐 监护 , 绝不 有 我 不 这样的 意图 , 经过 全部 万圣节 ! ”
“美丽的库斯坦斯姐姐，我绝无此意，以万圣节的名义发誓！ ”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
“ **Have a care !**
“ 有 一个 关心 !
“小心点！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
“ **she said warningly** .
“ 她 说 警告 :
她警告道。

[ʼæftə] [ðæt] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɪn] ['saɪləns] .
After that they galloped in silence .
后 那 他们 疾驰 在 沉默 :
之后，他们默默地驰骋而去。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [welʃ] ['ma:tʃɪz] [wɜ:r; wə] [ri:tʃt] ,
The journey went on till the Welsh Marches were reached ,
这 旅行 去 在 直到 这 威尔士语 三月 是 达到 ,
旅程继续进行，直到抵达威尔士边境地区。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:rd] .
of which the Earl of March was lord .
的 哪个 这 伯爵 的 行进 曾是 主 :
其中马奇伯爵是领主。

[ˈedmənd] [brɪˈgæn][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə] ,
Edmund began to hold his head higher ,
埃德蒙 开始 到 抓住 他的 头 更高 ,
埃德蒙开始昂起头，

[fɔ:r; fə] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ˈlɔɪəlɪsts] [wɜ:r; wə] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .
for he knew that the Welsh loyalists were ready to welcome him as King .
为了 他 知道 那 这 威尔士语 保皇党 是 准备好 到 欢迎 他 作为 国王 :
因为他知道威尔士的保皇党人已经准备好拥戴他为国王。

[ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:dʒə] [ˈɪnəsntli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə]
Little Roger innocently asked if he would be Prince of Wales when his brother
小的 罗杰 天真地 问 如果 他 会 是 王子 的 威尔士 什么时候 他的 兄弟
[wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
was King of England ;
曾是 国王 的 英格兰 ;
小罗杰天真地问，当他的哥哥成为英格兰国王时，他是否会成为威尔士亲王；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
because in that case ,
因为 在 那 案件 ,
因为在这种情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [hiːlz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .
he would pull down some of the big hills which it took so long to climb .
他 会 拉 向下 一些 的 这 大的 丘陵 哪个 它 采取 所以 长的 到 爬 .
他会推倒一些需要花费很长时间才能爬上的大山。

[æːt; ət][ləst][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] .
At last only one day's march lay between them and the Principality .
在 最后的 仅有的 一 天 行进 躺 之间 他们 和 这 公国 .
最后，他们与公国之间只剩下一天的路程了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈedwərd] [left] [ðem; ðəm] .
And on that morning Edward left them .
和 在 那 早晨 爱德华 左边 他们 .
那天早上，爱德华离开了他们。

[ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkɑːrdɪf] .
Constance could not understand why he did not go with them to Cardiff .
康斯坦斯 可以 不是 理解 为什么 他 做过 不是 去 和 他们 到 卡迪夫 .
康斯坦斯无法理解他为什么不和他们一起去卡迪夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
He was determined not to do so ; and to the disappointment of every one ,
— ,
他 曾是 决定 不是 到 做 所以 ; 和 到 这 失望 的 每一个
他决心不这样做；令所有人失望的是，

[hiː; hi] [ɪnˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
he induced his brother to accompany him .
他 诱导 他的 兄弟 到 陪伴 他 .
他劝说他的兄弟陪他一起去。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [steɪd] ;
Richard would rather have stayed ;
理查德 会 相当 有 入住 ;
理查德宁愿留下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he had been too long accustomed to obey the stronger will of his brother to begin the assertion of his own .
但 他 有 到过 也 长的 习惯 到 服从 这 更强 将要 的 他的 兄弟 到 开始 这 断言 的 他的 自己的 .
但他太久以来都习惯于服从哥哥更强大的意志，以至于无法开始坚持自己的立场。

[ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [priˈveɪld] ;
The yielding character which he had inherited from his father prevailed ;
这 屈服 特点 哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 最终获胜 ;
[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈedwərd] .
and however unwillingly , he followed Edward .
和 然而 不情愿地 , 他 随后 爱德华 .
他从父亲那里继承了顺从的性格；尽管不情愿，他还是追随了爱德华。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ləst] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɑːki] [pæs] .
On the morning of that last day's march , they had to traverse a narrow rocky pass .
在 这 早晨 的 那 最后的 天 行进 , 他们 有 到 横穿 一个 狭窄的 岩石 经过 .
在行军最后一天的早晨，他们必须穿越一条狭窄的岩石隘口。

[ðə; ði] [pæθ] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈstoʊni] , [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈlev(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ]
The path , though rough and stony , was tolerably level ; and feeling
这 小路 , 尽管 粗糙的 和 石质的 , 曾是 勉强可以接受 等级 ; 和 感觉
[ðəmˈselvz] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪf] ,
themselves almost safe ,
他们自己 几乎 安全的 ,

虽然道路崎岖不平, 布满碎石, 但还算平坦; 他们感到自己几乎安全了,

[ðeɪ] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
they slackened their pace .
他们 松弛 他们的 步伐 .

他们放慢了脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:dʒɜːz] ,
They had just been laughing at some remark of little Roger's ,
他们 有 只是 到过 笑 在 一些 评论 的 小的 罗杰的 ,

他们刚才还在笑小罗杰说的一句话,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
and they were all in more or less good spirits ,
和 他们 是 全部 在 更多的 或者较少的 好的 烈酒 ,

他们的精神状态都大致不错。

[ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:ni] ; [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
feeling so near the end of their perilous journey ; when all at once ,
感觉 所以 靠近 这 结尾 的 他们的 危险的 旅行 ; 什么时候全部 在 一次 ,

感觉自己即将结束这段充满危险的旅程; 突然间,

[ɪn][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
in a turn of the pass , the leading horse came to a sudden halt .
在 一个 转动 的 这 经过 , 这 领导 马 来了 到 一个 突然 停止 .

在山口转弯处, 领头的马突然停了下来。

“ [stænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] !
“ **Stand , in the King's name !**
” 站立 , 在 这 国王学院 姓名 !

“站起来, 奉国王之名! ”

“ [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [kəmˈpækt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed]
” **Before them was a small , compact body of cavalry ; and at their head**
” 前 他们 曾是 一个 小的 , 袖珍的 身体 的 骑兵 ; 和 在 他们的 头

, [rɪˈsplendənt] [ɪn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɜ:rmɪn] ,
, resplendent in official ermine ,
, 灿烂 在 官方的 貂 ,

“在他们面前是一小队紧凑的骑兵; 在他们最前面, 身着华丽的貂皮礼服,

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] - , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] .
Sir William Hankeford , Judge of the King's Bench .
先生 威廉 - , 法官 的 这 国王学院 长椅 .

威廉·汉克福德爵士, 国王御前法庭法官。

[rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
Resistance and flight were equally impossible .
反抗 和 航班 是 同样地 不可能的 .

抵抗和逃跑都是不可能的。

[ˈkɑ:nstəns] [əˈdrest] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [faɪv] [ˈjɪrz]
Constance addressed herself to the old man whom she had cheated five years
康斯坦斯 已解决 她自己 到 这 老的 男人 谁 她 有 作弊 五 年

[bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] ,
before , and who ,
前 , 和 WHO ,

康斯坦丝对着五年前被她欺骗的那位老人说道:

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; həər] [ˈkræftɪnəs] , [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] .
having subsequently discovered her craftiness , had by no means forgotten it .
拥有 随后 发现 她 狡猾 , 有 经过 不 方法 被遗忘的 它 .

后来他发现了她的狡猾，但始终没有忘记。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊər; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;
“ **Sir William , you will do your commission ;**
“ 先生 威廉 , 你 将要 做 你的 委员会 ;

“威廉爵士，你将完成你的使命；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪr] [biː; bi] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [jʊər; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈkʌznz] ,
but I pray you remember that here be five of the King your master's cousins ,
但 我 祈祷 你 记住 那 这里 是 五 的 这 国王 你的 硕士学位 表兄弟姐妹 ,
但我恳求你记住，这里有五位国王的堂兄弟，你的主人。

[ænd; ænd][wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sʌt]] .
and we claim to be used as such .
和 我们 宣称 到 是 用过的 作为 这样的 .

我们声称自己就是这样被使用的。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒʌdʒɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] .
“ **The old Judge's eyes twinkled as he surveyed the royal lady .**
“ 这 老的 法官的 眼睛 闪烁 作为 他 调查 这 皇家 女士 .

老法官打量着这位皇室夫人，眼中闪烁着光芒。

“ [soʊ] , [ˈmædəm] !
“ **So , Madam !**
“ 所以 , 女士 !

“那么，夫人！

[jʊər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] : [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][fæl; fəl][duː] ,
Your Ladyship hath the right : my commission I shall do ,
你的 夫人 有 这 正确的 : 我的 委员会 我 将 做 ,

夫人有权这样做：我将执行我的委托。

[ænd; ænd][set][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [ˈmæstɜːz] [ˈkʌznz] [ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [bɔːrd]
and set the King my master's cousins in safe keeping — with a chimney - board
和 放 这 国王 我的 硕士学位 表兄弟姐妹 在 安全的 保持 — 和 一个 烟囱 - 木板
[klæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər] ,
clapped to the louvre ,
鼓掌 到 这 卢浮宫 ,

并将我主人的表兄弟们安置妥当——用一块壁炉板固定在百叶窗上，

“ ([ˈtʃɪmni]) .
“ (**chimney**) .
“ (烟囱) .

”(烟囱)。

[ˈkɑːnstəns] [ˈferli] [læft] .
Constance fairly laughed .
康斯坦斯 相当 笑了 .

康斯坦斯忍不住笑了。

“ [kʌm] , [sɜːr] , [aɪ][fʊd; fəd] [ˈskæntli] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [twɪs]] . “
“ **Come , Sir , I should scantly play the same trick on you twice .** ”
“ 来 , 先生 , 我 应该 稀疏地 玩 这 相同的 诡计 在 你 两次 . ”

“先生，我可不会对您用同样的伎俩两次。”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [juː; jʊ][noʊ][duː]] . “
“ **No , Madam , I will have a care you no do .** ”
“ 不 , 女士 , 我 将要 有 一个 关心 你 不 做 . ”

“不，夫人，我会照顾好您。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [lʊk] [wiː; wi] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ?
“ **And for what look we , Sir William ?**
“ 和 为了 什么 看 我们 , 先生 威廉 ?

“那么, 我们又在寻找什么呢, 威廉爵士? ”

[meɪ] [wiː; wi] [noʊ] ? “
May we know ? ”
可能 我们 知道 ? ”

请问我们能否知道?

“ [ˈmædəm] , “ [sed] - [ˈdraɪli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd] ,
“ **Madam , “ said Hankeford drily , “ you may look for what you shall find ,**
“ 女士 , “ 说 - 干巴巴地 , “ 你 可能 看 为了 什么 你 将 寻找 ,
“夫人,”汉克福德冷冷地说, “您想找什么就找什么吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi][təʊld] . “
and you may know so much as you be told . ”
和 你 可能 知道 所以 很多 作为 你 是 讲述 : ”

你所知道的可能仅限于别人告诉你的那些。

“ [wiː; wi] [meɪ] [bɪd] [ˌferˈwel] , [troʊ] ? “
“ **We may bid farewell , trow ?** ”
“ 我们 可能 出价 告别 , 扔 ? ”

“我们可以道别了吗, 特罗? ”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][laɪ][nɔːt][ˈoʊvər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] . “
“ **So it lie not over too much time .** ”
“ 所以 它 说谎 不是 超过 也 很多 时间 : ”

“所以它不会持续太久。”

“ [wel] ! [niːdz] [mʌst; məst] , [nɪm] , “ [sed] [ˈkɑːnstəns] ,
“ **Well ! needs must , Nym , “ said Constance ,**
“ 出色地 ! 需求 必须 , nym , “ 说 康斯坦斯 ,

“唉! 没办法, 尼姆,”康斯坦丝说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [wɔːrɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
turning to the boy who had so nearly worn the crown of England .
转弯 到 这 男生 WHO 有 所以 几乎 磨损 这 王冠 的 英格兰 :

转向那位几乎戴上英格兰王冠的男孩。

“ [ænd; ənd][æftər][ɔːl] , [bɪˈlaɪk] , [aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈwəːsə] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən] [ðiː] . “
“ **And after all , belike , it shall be worser for me than thee .** ”
“ 和 后 全部 , 大概 , 它 将 是 更糟 为了 我 比 你 : ”

“而且, 说不定我的下场会比你更糟。”

“ [nɪm] [wəʊnt] [ker] , “ [spʊk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒər][ˈboʊldli] ,
“ **Nym won't care , “ spoke up little Roger boldly ,**
“ nym 惯于 关心 , “ 辐 向上 小的 罗杰 大胆地 ,

“尼姆不会在意的,”小罗杰大胆地说道。

“ [ɪf] [maɪ][ˈmæstər] [ˈjɑːndər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][laɪ] [tɪl] [ˈsev(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [klɔːk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːroʊ] . “
“ **if my master yonder will let him lie till seven of the clock of a morrow .** ”
“ 如果 我的 掌握 远处 将要 让 他 说谎直到 七 的 这 钟 的 一个 明天 : ”

“如果我那边的主人能让他睡到明天早上七点。”

“ [tɪl] [naɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][laɪk] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [sɜːr] [ˈwɪljəm] .
“ **Till nine , if it like him , “ said Sir William .**
“ 直到 九 , 如果 它 喜欢 他 , “ 说 先生 威廉 :

“到九点, 如果它喜欢的话,”威廉爵士说。

“ [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ **Then he'll be as happy as a king !**
“ 然后 地狱 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 !

“那他就会像国王一样快乐! ”

“ [ˈædɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːdʒər] .
“ **added little Roger** .
“ 额外 小的 罗杰 .

“小罗杰补充道。”

“ [neɪ] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ker] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] — [seɪv] [næn; nɑːn] , “ [rɪˈspɒndɪd]
“ **Nay , you be all too young to care overmuch — save Nan , “ responded**
“ 不 , 你 是 全部 也 年轻的 到 关心 过多 — 节省 楠 , “ 回应
[ˈkɑːnstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

“不，你们都太年轻了，不会太在意——除了楠以外，”康斯坦斯回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈænz] [waɪt] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
looking at Anne's white troubled face .
寻找 在 安妮的 白色的 麻烦 脸 .

看着安妮苍白而忧虑的脸。

“ [pʊr] [meɪd] ! - [tɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] . “
“ **Poor maid ! ' tis hard for thee** . “
“ 贫穷的 女佣 ! - 的 难的 为了 你 . “

“可怜的姑娘！你真不容易。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ber] [wʌt] [gɔːd] [ˈsendɪθ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [æn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **I can bear what God sendeth , Madam , “ said Anne in a low voice** .
“ 我 能 熊 什么 上帝 sendeth , 女士 , “ 说 安妮 在 一个 低的 嗓音 .

“夫人，我能承受上帝的旨意。”安妮低声说道。

“ [wel] [sed] , [breɪv] [hɑːrt] ! “ [ˈænsər] [ˈkɑːnstəns] , [ˈoʊnli] [hæf] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **Well said , brave heart ! “ answered Constance , only half understanding her** .
“ 出色地 说 , 勇敢的 心 ! “ 回答 康斯坦斯 , 仅有的 一半 理解 她 .

“说得好，勇敢的心！”康斯坦丝回答道，她只听懂了一半。

“ [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [eɪd] [ðiː] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ! — [naʊ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
“ **The blessed saints aid thee so to do ! — Now , Sir William , dispose of us** .
“ 这 蒙福 圣徒 援助 你 所以 到 做 ! — 现在 , 先生 威廉 , 处置 的 我们 .

“愿圣徒保佑你这样做！——现在，威廉爵士，处置我们吧。”

“ - [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrɪˈmeɪ] (ə)n] [baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbændz] .
“ **Hankeford obeyed the intimation by separating them into two bands** .
“ - 服从 这 暗示 经过 分离 他们 进入 二 乐队 .

“汉克福德听从了暗示，将他们分成两队。

[ˈkɑːnstəns] , [ˈbɜːrtrəm] , [ænd; ænd] [ˈmɒd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - [ˈleɪt] ,
Constance , Bertram , and Maude , he placed in the care of Elmingo Leget ,
康斯坦斯 , 伯特伦 , 和 莫德 , 他 放置 在 这 关心 的 - 莱格特 ,

他将康斯坦斯、伯特伦和莫德托付给埃尔明戈·莱格特照顾。

[æn; ən] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðəm; ðəm] [dəˈrekt] [tuː; tə]
an old servant of the Crown , with orders to conduct them direct to
一个 老的 仆人 的 这 王冠 , 和 订单 到 执行 他们 直接的 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一位曾效力于王室的老臣仆，奉命直接护送他们前往伦敦。

[wer] [ˈkɑːnstəns] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈɡoʊ] [ˈtraɪəl] .
where Constance guessed that she at least was to undergo trial .
在哪里 康斯坦斯 猜对了 那 她 在 至少 曾是 到 经历 审判 .

康斯坦丝猜测，她至少要接受审判。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈmɔːtɪmə] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ,
The four young Mortimers he took into his own charge ,
这 四 年轻的 莫蒂默斯 他 采取 进入 他的 自己的 收费 ,
他收养了四个年轻的莫蒂默人,

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but declined to say what he was going to do with them .
但 拒绝 到 说 什么 他 曾是 去 到 做 和 他们 .
但他拒绝透露将如何处置这些物品。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
The three officers of the Duke of York were desired to return to their
这 三 警官 的 这 公爵 的 约克 是 想要的 到 返回 到 他们的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
约克公爵的三名军官被要求返回他们的主人那里。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈsɪnɪkli] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðəmˈselvz] [ˈweðər] [ðeɪ] [toʊld]
the old Judge cynically adding that they could please themselves whether they told
这 老的 法官 愤世嫉俗地 添加 那 他们 可以 请 他们自己 无论 他们 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkæptʃər] [ɔːr][nɑːt] ;
him of the recapture or not ;
他 的 这 夺回 或者 不是 ;
老法官冷嘲热讽地说，他们爱怎么说就怎么说，不管他们是否告诉他抓捕行动；

[waɪl] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɪnɪkli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [sɔː] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n]
while Maydeston was as cynically informed that Sir William saw no sufficient reason
尽管 - 曾是 作为 愤世嫉俗地 知情的 那 先生 威廉 锯 不 充足的 原因
[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊm] ,
wherefore the King's Grace should be at the charges of his journey home ,
因此 这 国王学院 优雅 应该 是 在 这 收费 的 他的 旅行 家 ,
梅德斯頓愤世嫉俗地得知，威廉爵士认为没有充分的理由让国王陛下承担他回家的路费。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪstɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz]
but that he might ride in the company if he listed to pay for the lodgings
但 那 他 可能 骑 在 这 公司 如果 他 列出 到 支付 为了 这 住宿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkəs] .
of his beast and his carcase .
的 他的 兽 和 他的 尸体 .
但如果他愿意支付牲畜和尸体的住宿费用，他就可以加入队伍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈelɪɡənt] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ]
To which most elegant intimation Maydeston replied that he was ready to pay
到 哪个 最多 优雅的 暗示 - 回复 那 他 曾是 准备好 到 支付
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his own expenses without troubling his Majesty ,
他的 自己的 开支 没有 令人不安的 他的 威严 ,
梅德斯頓对这一颇为委婉的暗示回应说，他愿意自费承担所有费用，不给陛下添麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈkʌmpəni] .
and that he did prefer to keep his master company .
和 那 他 做过 更喜欢 到 保持 他的 掌握 公司 .
而且他更喜欢陪伴他的主人。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] ,
So the little group of friends were parted ,
所以 这 小的 团体 的 朋友们 是 分手了 ,
于是，这群朋友就此分散开来。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [bɪˈgæŋ][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt]

and Constance began her return journey to London as a prisoner of state

和 康斯坦斯 开始 她 返回 旅行 到 伦敦 作为 一个 囚犯 的 状态

·

:

·

康斯坦丝以国家囚犯的身份开始了返回伦敦的旅程。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] ?

But what was happening at Cardiff ?

但 什么 曾是 发生 在 卡迪夫 ?

但卡迪夫那边究竟发生了什么？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] ?

And where was the Earl of Kent ?

和 在哪里 曾是 这 伯爵 的 肯特 ?

肯特伯爵在哪里？

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .

We shall see both in the next chapter .

我们 将 看 两个都 在 这 下一个 章 .

我们将在下一章中看到这两点。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter Ten .

章 十 .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] [græft] .

How the Rose was Grafted .

如何 这 玫瑰 曾是 嫁接 .

玫瑰是如何嫁接的。

“ [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [haʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɔːn]

” To drive the deer with hound and horne

” 到 驾驶 这 鹿 和 猎犬 和 霍恩

“用猎犬和号角驱赶鹿群”

[ɜːrɪ] [ˈpəːsi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ;

Earl Percy took his way ;

伯爵 珀西 采取 他的 方式 ;

珀西伯爵选择了自己的道路；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [ruː] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈbɔːrɪn]

The child may rue that is unborne

这 孩子 可能 后悔 那 是 未出生的

孩子可能会后悔自己没能出生。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

The hunting of that day .

这 打猎 的 那 天 .

那天的狩猎。

” [ˈbæləd][ʌv; əv] [ˈtʃeɪvɪ] [tʃeɪs] .

” Ballad of Chevy Chase .

” 民谣 的 雪佛兰 追赶 .

《切维·蔡斯的民谣》。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbaʊər] - [ˈmeɪd(ə)n] ,

” Willemina ! ” said the old Lady Le Dispenser to her bower - maiden ,

” - ! ” 说 这 老的 女士 乐 分配器 到 她 凉亭 - 少女 ,

“威勒米娜！”老勒德斯彭瑟夫人对她的侍女说道。

“ [wʌt] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] [wiðaʊt] ？ ”
“ **what horn was that I heard but now without ？** ”
“ 什么 喇叭 曾是 那 我 听到 但 现在 没有 ？ ”

“我曾听见的是什么号角声，现在却不见了？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈsɜ:rtɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ？ ” [æskt] - ，
“ **Shall I certify your Ladyship ？** ” **asked Willemina** ，
“ 将 我 证明 你的 夫人 ？ ” 问 - ，

“我是否应该向夫人出示证明？”威廉明娜问道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kwɪlt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] 。
rising and gathering together the embroidered quilt on which she was working 。
上升 和 采集 一起 这 绣花 被子 在 哪个 她 曾是 在 职 的 。

她起身，把正在绣的被子拢到一起。

“ [eɪ] ， [tʃaɪld] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ； “ [soʊ][du:] 。
“ **Ay, child, said the Dowager ；** “ **so do** 。
“ 哎 ， 孩子 ， ” 说 这 老妇 ； “ 所以 做 。

“是的，孩子，”老夫人说；“那就这样做吧。”

“ [bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [bæk] ， [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] 。
“ **But when Willemina came back, she looked very important** 。
“ 但 什么时候 - 来了 后退 ， 她 看起来 非常 重要的 。

“但当威利米娜回来时，她看起来非常重要。”

“ [ˈmædəm] ， - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmnə] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ， [ðæt] [ˈberəθ] [ˈletər]
“ **Madam, tis a sumner from my Lord's Grace of Canterbury, that beareth letter**
“ 女士 ， - 的 一个 萨姆纳 从 我的 主场 优雅 的 坎特伯雷 ， 那 怀雷斯 信

[fɔ:r; fər][sɜ:r][ædəmə:r] 。
for Sir Ademar 。
为了 先生 阿德马尔 。

“夫人，这是坎特伯雷大人派来的使者，带来了给阿德玛爵士的信。”

[kaʊntəθ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ？ “
Counteth your Ladyship that he shall be made bishop or the like ？ ”
计数 你的 夫人 那 他 将 是 制成 主教 或者 这 喜欢 ？ ”

夫人，您认为他会成为主教或其他类似的职位吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈhæəri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] ， [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [di:] [ˈæərəndəl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
“ **With Harry of Bolingbroke in the throne, and Thomas de Arundel bearing the**
“ 和 哈里 的 博林布鲁克 在 这 王座 ， 和 托马斯 德 阿伦德尔 轴承 这

[ˈmaɪtər] ？
mitre ？
主教冠 ？

“哈里·博林布鲁克坐在王位上，托马斯·德·阿伦德尔戴着主教冠？”

“ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] 。
“ **responded the old lady with a laugh** 。
“ 回应 这 老的 女士 和 一个 笑 。

“老太太笑着回答道。”

“ [ˈmæəri] ， [maɪ][meɪd] ， [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] 。 ”
“ **Marry, my maid, that were a new thing** 。 ”
“ 结婚 ， 我的 女佣 ， 那 是 一个 新的 事物 。

“我的天哪，我的女仆，这可是件新鲜事儿。”

“ [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][soʊ] ， [ˈmædəm] ？ ” [æskt] - [ˈɪnəsntli] 。
“ **Were it so, Madam ？** ” **asked Willemina innocently** 。
“ 是 它 所以 ， 女士 ？ ” 问 - 天真地 。

“真是这样吗，夫人？”威勒米娜天真地问道。

“ [ˈtruːli] , [sɜːr][ædəməːr][ɪz] [wel] [dɪˈfeɪmd] ([hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n)) [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **Truly , Sir Ademar is well defamed (has a good reputation) of all around here .**
“ 真的 , 先生 阿德马尔 是出色地 诽谤 (有 一个 好的 名声) 的 全部 大约 这里 .
“
“
“

“的确，阿德玛爵士在这里享有很高的声誉。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrld] , [tʰaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] . “
“ **This is not the world , child !** ” **said the Dowager .** “
“ 这 是 不是 这 世界 , 孩子 ! ” 说 这 老妇 . “

“孩子，这不是真正的世界！”老夫人说道。

- [tɪz] [mɔːr] [laɪk] — [wel] , [sɜːr][ædəməːr] ?
- **Tis more like — Well , Sir Ademar ?**
- 的 更多的 喜欢 — 出色地 , 先生 阿德马尔 ?

更像是——嗯，阿德玛爵士？

[hæθ] [maɪ][lɔː(r)dʒ] [greɪs] — - , [pɔːr] [tɑː] - !
Hath my Lord's Grace — Jésus , pour ta pitié !
有 我的 主场 优雅 — - , 倒 ta - !

承蒙主的恩典——耶稣，倾倒他的怜悯！

“ [ædəməːr][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][hændz]
“ **Ademar had walked quietly into the room , and placed a paper in the hands**
“ 阿德马尔 有 步行 悄悄 进入 这 房间 , 和 放置 一个 纸 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
of the Dowager .
的 这 老妇 .

“阿德马尔静静地走进房间，把一张纸放在老夫人手中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [rɪt] [ʌv; əv] [ˌeksəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈɡenst] [ædəməːr][diː] [ˈmɪlfərd] , [klɜːrk][ɪn]
It was a solemn writ of excommunication against Ademar de Milford , clerk in
它 曾是 一个 庄严 写 的 逐出教会 反对 阿德马尔 德 米尔福德 , 职员 在
[ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

这是一份针对教务书记阿德玛·德·米尔福德的庄严的绝罚令。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and it was dated on the Sunday which had intervened between the
和 它 曾是 日期 在 这 星期日 哪个 有 介入 之间 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] .
marriage of Maude and that of Constance .
婚姻 的 莫德 和 那 的 康斯坦斯 .

日期是莫德结婚和康斯坦丝结婚之间的那个星期日。

[ɔːl] [əˈfɪ](ə)l] [ækts][ʌv; əv][ædəməːr] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvæliˌdeɪtɪd] .
All official acts of Ademar since that day were invalidated .
全部 官方的 行为 的 阿德马尔 自从 那 天 是 无效 .

自那日以来，阿德玛的所有官方行为均被宣布无效。

[mɔːdz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
Maude's marriage , therefore , was not affected , but Constance was no longer
莫德的 婚姻 , 所以 , 曾是 不是 做作的 , 但 康斯坦斯 曾是 不 更长
[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntəs][ʌv; əv] [kent] .
Countess of Kent .
伯爵夫人 的 肯特 .

因此，莫德的婚姻没有受到影响，但康斯坦斯不再是肯特伯爵夫人了。

“ [sɜ:r][ædəmə:r] , [ðɪs] [ɪz] [dred] ！
“ **Sir Ademar , this is dread** ！
“ 先生 阿德马尔 ， 这 是 恐惧 ！

“阿德玛爵士，这太可怕了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts] .
“ **exclaimed the old lady in trembling accents** .
“ 惊呼 这 老的 女士 在 发抖 口音 。

“老太太颤抖着声音惊呼道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [greɪs] [hæv; həv] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?
“ **What can my Lord's Grace have against you ?**
“ 什么 能 我的 主场 优雅 有 反对 你 ？

“我主的恩典与你有什么过节呢？ ”

[ðɪs] — [ðɪs] [ˈtʌtʃəθ] [raɪt] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] — [kraɪst] [eɪd][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
This — this toucheth right nearly the Lady , our daughter — Christ aid her of
这 — 这 触摸 正确的 几乎 这 女士 ， 我们的 女儿 — 基督 援助 她 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] ！ “
His mercy ！ “
他的 怜悯 ！ “

这——这几乎触碰到了圣母玛利亚，我们的女儿——愿基督以祂的慈悲帮助她！

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tendɪd] , “ [sed] [ædəmə:r] [ˈfru:dli] .
“ **Maybe , Madam , it were so intended , “ said Ademar shrewdly** .
“ 或许 ， 女士 ， 它 是 所以 故意的 ， “ 说 阿德马尔 精明地 。

“或许，夫人，这正是她有意为之，”阿德玛尔精明地说。

“ [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
“ **For me** ,
“ 为了 我 ，

“为我，

[ˈtru:li] [aɪ][wɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [maɪ][lɔ:rd] [hæθ] [ə'genst] [em ˈi:] — [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [si:] [nɑ:t] [ɪn] [ɔ:l] [ˈmætərz]
truly I wis little what my Lord hath against me — saving that I see not in all matters
真的 我 威斯 小的 什么 我的 主 有 反对 我 — 保存 那 我 看 不是 在 全部 事情
[baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈrevərənd] [aɪz] .
by his most reverend eyes .
经过 他的 最多 牧师 眼睛 。

我真的不知道我的主对我有什么不满——只知道我没有在所有事情上都用他最崇高的眼光看待问题。

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [ə'genst] [em ˈi:] — [jet] [wʌt] [ni:d] [aɪ] [noʊt] [aɪ ˈti:] ,
I know better what the Lord hath against me — yet what need I note it ,
我 知道 更好的 什么 这 主 有 反对 我 — 然而 什么 需要 我 笔记 它 ，

我深知耶和华对我怀有怎样的怨恨——但我又何必在意呢？

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkænsəld] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ? — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] — [ɑ:]
seeing it is cancelled in the blood of His Son ? — But for our Lady — ah
看到 它 是 取消 在 这 血 的 他的 儿子 ？ — 但 为了 我们的 女士 — 啊
[em ˈi:] ！ “
me ！ “
我 ！ “

既然祂已用祂儿子的宝血赦免了这一切？ ——但为了圣母玛利亚——唉！

“ [sɜ:r][ædəmə:r] ！
“ **Sir Ademar** ！
“ 先生 阿德马尔 ！

“阿德玛爵士！

” — [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈslɪŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [lʊkt] [ˈveri] [ˈki:nli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] — “
” — and the dark sunken eyes of the Dowager looked very keenly into his — “
” — 和 这 黑暗的 凹陷 眼睛 的 这 老妇 看起来 非常 敏锐地 进入 他的 — “
[em ˈi:][jʊr; jər] [θɔ:t] — [ɪz][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [kent] [hi:; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈper] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ,
arede me your thought — is my Lord of Kent he that should repair this wrong ,
阿里德 我 你的 想法 — 是 我的 主 的 肯特 他 那 应该 维修 这 错误的 ,
——老夫人那双深陷的黑眼睛锐利地盯着他——“告诉我你的想法——肯特勋爵是应该纠正这个错误的人吗？”

[ɔ:r][noʊ] ?
or no ?
或者 不 ?

还是不是？

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , — “ [noʊ] ! ”
” Ademar's voice was silent ; but his eyes said , — “ No ! ”
” - 嗓音 曾是 沉默的 ; 但 他的 眼睛 说 , — “ 不 ! ”
阿德玛的声音沉默不语，但他的眼神却在说：“不！”

” [gɑ:d] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
” God comfort her ! ” murmured the old lady , turning away .
” 上帝 舒适 她 ! ” 低声说道 这 老的 女士 , 转弯 离开 .
“愿上帝安慰她！”老妇人喃喃自语，转身离去。

” [fɔ:r; fər] , [ɪl] [æz; əz][i:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [brʊk] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jet] [mɪˈθɪŋks] , [ɪf] [aɪ] [noʊ]
” For , ill as she should brook the loss of him , yet methinks , if I know
” 为了 , 患病的 作为 她 应该 溪 这 损失 的 他 , 然而 我觉得 , 如果 我 知道
[hɜ:r; hər] [wel] ,
her well ,
她 出色地 ,

“尽管她应该难以承受失去他的痛苦，但我认为，如果我足够了解她的话，

[ʃi:; ji] [maɪt] [ber] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪtɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
she might bear even that lighter than the witting that her name was made a
她 可能 熊 甚至 那 打火机 比 这 知情 那 她 姓名 曾是 制成 一个
[neɪm] [ʌv; əv][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ˈevər] . ”
name of scorn for ever . ”
姓名 的 轻蔑 为了 曾经 . ”

她或许能承受的甚至比知道自已的名字永远沦为耻辱之名还要轻得多。

” [ˈleɪdi] , ” [sed] [ædəmə:r] , [ˈkwaiətli] , “ [ˈi:v(ə)n][gɑ:d][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] [ðæt] [læk]
” Lady , ” said Ademar , quietly , “ even God can only comfort them that lack
” 女士 , ” 说 阿德马尔 , 悄悄 , ” 甚至 上帝 能 仅有的 舒适 他们 那 缺少
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

“夫人，”阿德玛尔平静地说，“即使是上帝也只能安慰那些缺乏安慰的人。”

” [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” She looked at him in silence .
” 她 看起来 在 他 在 沉默 .

她默默地看着他。

[ædəmə:r] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈmerəli]
Ademar pointed out of the window to two little children who were dancing merrily
阿德马尔 尖 出去 的 这 窗户 到 二 小的 孩子们 WHO 是 跳舞 兴高采烈地
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,

阿德玛指着窗外，那里有两个小孩正在岸边快乐地跳舞。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dæns] .
and laughing till they could scarcely dance .

和 笑 直到 他们 可以 几乎 舞蹈 .

他们笑得几乎跳不动舞了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] , [ˈmædəm] ? ”
“ How would you comfort them , Madam ? ”

” 如何 会 你 舒适 他们 , 女士 ? ”

“夫人，您会如何安慰他们呢？ ”

“ [ðeɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌːmʌd] , [ˈæbsəntli] .
“ They need it not , ” she murmured , absently .

” 他们 需要 它 不是 , ” 她 低声说道 , 心不在焉地 .

“他们不需要，”她心不在焉地低声说道。

“ [ɪn] [ˈverəti] , ” [sed] [ædəmə:r] ; ” [ˈniːðər] [weɪstəθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]
“ In verity , ” said Ademar ; ” neither wasteth our Lord His comfort on them that

” 在 真理 , ” 说 阿德马尔 ; ” 两者都不 浪费 我们的 主 他的 舒适 在 他们 那

[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“的确，”阿德玛尔说，“我们的主也不会把祂的安慰浪费在跳舞的人身上，

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪfəlnəs] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .
nor His pitifulness on them that be at ease .

也不 他的 可怜 在 他们 那 是 在 舒适 .

祂既不怜悯那些安逸的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [er] [naʊ] , [ˈmædəm] ,
And I have seen ere now , Madam ,

和 我 有 已见 埃雷 现在 , 女士 ,

我之前已经看到了，夫人，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪn]
that while He holdeth wide the door of His fold for all His sheep to enter in

，
，
，

祂敞开羊圈的门，让祂所有的羊都进入。

[jet] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈdrɪvn] .
yet there be some that will not come in till they be driven .

然而 那里 是 一些 那 将要 不是 来 在 直到 他们 是 驱动 .

然而，有些人非要被驱赶才肯进来。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [læk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfepɜːdz] [rɑːd] [er] [ðeɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði]
and some lack a sharp rap of the shepherd's rod ere they will quit the

和 一些 缺少 一个 锋利的 说唱 的 这 牧羊人的 杆 埃雷 他们 将要 辞职 这

[ˈweɪsaɪd] [ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] . ”
wayside herbage . ”
路边 草本植物 . ”

有些牧羊人要是没听到牧羊杖的响声，就不会离开路边的草场了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfiːdɪθ] [ðerˈbaɪ] ? ”
“ And you think she feedeth thereby ? ”

” 和 你 思考 她 喂养 从而 ? ”

“你认为她靠这个吃饭吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fetʃt] [wɪ'ðɪn] ;
“ **I think that an ' she be of the sheep , she must be fetched within ;**
“ 我 思考 那 一个 - 她 是 的 这 羊 , 她 必须 是 已获取 之内 ;
“我认为, 如果她是羊群中的一员, 就必须把她带进去;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt][wʌn][nɔːr] [tuː] [stroʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] . “
and maybe not one nor two strokes shall be spent in so doing . ”
和 或许 不是 一 也不 二 笔画 将 是 花费 在 所以 正在做 . “
或许连一两下都用不上。”

“ [eɪ'men,ɑː'men] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] !
“ **Amen , even if so !**
“ 阿门 , 甚至 如果 所以 !
“阿门, 即便如此! ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ræp] [hæθ] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['tendə] [saɪd] . “
But this rap hath fallen on the tenderest side . ”
但 这 说唱 有 倒下 在 这 最嫩的 边 . “
但这首饶舌曲却触及了最温柔的一面。

“ [ðə; ði] ['fepərd] ['noʊθ] [ðə; ði] ['tendər] [saɪd] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][loʊ] - [juː; jʊ] , [ðæt] [soʊ] ['duːɪŋ] ,
“ **The Shepherd knoweth the tender side , Madam ; and lo ' you , that so doing ,**
“ 这 牧羊人 知道 这 投标 边 , 女士 ; 和 洛 - 你 , 那 所以 正在做 ,
“牧羊人了解人温柔的一面, 夫人; 瞧, 这样做,

[hiː; hi] [nɑːt]['oʊnli] [wer] [tuː; tə] [smɑɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raːd] , [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]
He witteth not only where to smite with the rod , but where to lay the
他 维特斯 不是 仅有的 在哪里 到 惩戒 和 这 杆 , 但 在哪里 到 躺 这
[ˈpleɪstər] . “
plaister . ”
石膏 . “

他不仅知道该用棍棒打哪里, 还知道该在哪里抹灰。
“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr][ædəməːr] — [læk] [juː; jʊ][noʊ] [ˈpleɪstər] ? ”
“ **And you , Sir Ademar — lack you no plaister ? ”**
“ 和 你 , 先生 阿德马尔 — 缺少 你 不 石膏 ? ”

“那么, 阿德玛爵士, 您身上难道没有一块石膏吗? ”
“ ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ɡɪft] .
“ **Madam , I have but received a gift .**
“ 女士 , 我 有 但 已收到 一个 礼物 .

夫人, 我只是收到了一份礼物。
- [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] - (['ɡɪv(ə)n]) [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kraɪst] , [ðæt] [nɑːt] - [geɪ] ([jiː; ji])
' **For it is ghouun (given) to you for Christ , that not oonli ghe (ye)**
- 为了 它 是 - (给定) 到 你 为了 基督 , 那 不是 - 盖 (是的)
- [ɪn][hɪm; ɪm] ,
bileuen in him ,
- 在 他 ,

“因为基督赐给你们们的, 不是叫你们只在他里面有荣耀, 乃是叫你们不只在他里面有荣耀。”
[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [geɪ] ['sʌf.rən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - “
but also that ghe suffren for him . ' ”
但 还 那 盖 萨弗伦 为了 他 . - “

但同时也为他承受了痛苦。
“ [kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
“ **Can you so take it , it is well .**
“ 能 你 所以 拿 它 , 它 是 出色地 .

“你能接受吗? 没关系。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” And the old lady turned aside with a sigh .
和 这 老的 女士 转向 旁边 和 一个 叹 .
“老太太叹了口气，转过身去。”

” [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbləd] [priːst] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃuːnəˌmaɪt] [ˈdʒentlɪwʊmən]
” Ay , ” said the Lollard priest , “ it was well with the Shunammite gentlewoman
” 哎 , ” 说 这 罗拉德 牧师 , ” 它 曾是 出色地 和 这 书念 淑女 .
.
:
.
“是的,”罗拉德派祭司说, “书念女子一切都好。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [waɪl] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
” And after all , it is but a little while ere our Lord is coming .
和 后 全部 , 它 是 但 一个 小的 尽管 埃雷 我们的 主 是 未来 .
毕竟, 离我们主再来的日子已经不远了。

- [tɪz] [laɪt] [ɡɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [deɪ] ,
’ Tis light gear to watch for the full day ,
- 的 光 齿轮 到 手表 为了 这 满的 天 ,
这是一套适合全天佩戴的轻便装备。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . ”
when you see the sun gilding the crests of the mountains . ”
什么时候 你 看 这 太阳 镀金 这 冠状物 的 这 山脉 . ”
当你看到阳光洒在山峰的顶端, 泛起金光时。”

” [jet] [wen] [juː; jʊ] [siː] [naːt][ðə; ði] [sʌn] — ? ”
” Yet when you see not the sun — ? ”
” 然而 什么时候 你 看 不是 这 太阳 — ? ”
“可是, 当你看不到太阳的时候——? ”

” [ðen] , [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [bɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
” Then , Lady , you long the more for his coming .
” 然后 , 女士 , 你 长的 这 更多的 为了 他的 未来 .
“那么, 夫人, 您就越发渴望他的到来。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [stɜːr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɜːrkˈhæmstɪd] [ɡriːn] .
” There was no slight stir that morning on Berkhamsted Green .
” 那里 曾是 不 轻微 搅拌 那 早晨 在 伯克汉姆斯特德 绿色的 .
“那天早上, 伯克汉姆斯特德格林一片寂静。”

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] ,
The whole Court was gathered there ,
这 所有的 法庭 曾是 聚集 那里 ,
整个法庭都聚集在那里,

[frɪndʒd] [ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [saɪt] - [sɪəz] .
fringed on its outskirts by a respectful and admiring crowd of sight - seers .
流苏 在 它是 郊区 经过 一个 尊重 和 钦佩 人群 的 视线 - 先知 .
周围聚集着一群充满敬意和赞赏的观光者。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
Under a spreading tree sat the King , on a fine black charger ,
在下面 一个 传播 树 卫星 这 国王 , 在 一个 美好的 黑色的 充电器 ,
国王坐在枝繁叶茂的大树下, 骑着一匹漂亮的黑色战马。

[ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [hɔːk] [bɔːrn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
a hooded hawk borne upon his wrist .
一个 连帽的 鹰 出生 之上 他的 手腕 .
他的手腕上佩戴着一只戴着兜帽的鹰。

[kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔːlfri] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
Close beside him was a little white palfrey , bearing a lady ,
关闭 旁 他 曾是 一个 小的 白色的 帕尔弗雷 , 轴承 一个 女士 ,
他身旁是一匹白色的小马, 驮着一位女士。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [hɔːk] .
and on her wrist also was a hooded hawk .
和 在 她 手腕 还 曾是 一个 连帽的 鹰 .
她的手腕上还戴着一只带兜帽的鹰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdɪ] .
They were apparently waiting for somebody .
他们 是 显然 等待 为了 某人 .
他们显然是在等人。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] ['æktɪv] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ,
In front , the Prince of Wales , being of an active turn of mind ,
在 正面 , 这 王子 的 威尔士 , 存在 的 一个 积极的 转动 的 头脑 ,
在前面的是思维活跃的威尔士亲王,

[wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [præns] [ænd; ænd] ['kəːvɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn]
was amusing himself by making his horse prance and curvet all about the green
曾是 有趣 他自己 经过 制作 他的 马 轻快地 和 曲线 全部 关于 这 绿色的
,
.
,
他取乐地驱使着他的马在草地上奔跑、转弯,

[ænd; ænd] ['levlɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [læns] [æt; ət] [ɪmpər'septəbl] [foʊz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
and levelling invisible lances at imperceptible foes — to the intense interest of
和 水平 无形的 长矛 在 难以察觉的 敌人 — 到 这 激烈的 兴趣 的
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kraʊd] .
the outside crowd .
这 外部 人群 .
向看不见的敌人发射无形的长矛——这引起了外面人群的极大兴趣。

“ [leɪt] , [leɪt] , [maɪ] [ɔːrd] [ʌv; əv] [kent] !
“ Late , late , my Lord of Kent !
“ 晚的 , 晚的 , 我的 主 的 肯特 !
“迟到了, 肯特勋爵! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['laɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪ] [t'ɑːrdʒər] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ɪts]['raɪdər] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd]
“ he cried lightly , as a bay charger shot past him , its rider doffing his plumed
“ 他 哭 轻轻 , 作为 一个 湾 充电器 射击 过去的 他 , 它是 骑士 脱下 他的 羽毛
[kæp] .
cap .
帽 .
“他轻轻地叫了一声, 一匹栗色骏马从他身边飞驰而过, 骑手脱下羽毛帽。”

[kent] ['mɪrli] [boʊd] [ə'gen] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ænd][roʊd] ['ræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Kent merely bowed again in answer , and rode rapidly up to the King .
肯特 仅仅 鞠躬 再次 在 回答 , 和 骑 快速 向上 到 这 国王 .
肯特只是再次鞠躬回应, 然后迅速骑马来到国王面前。

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [fer] ['kʌz(ə)n] ! ” [wʌz; wəz] ['henriːz] ['griːtɪŋ] .
“ Better late than never , fair Cousin ! ” was Henry's greeting .
“ 更好的 晚的 比 绝不 , 公平的 表哥 ! ” 曾是 亨利的 问候 .
“迟到总比不到好, 美丽的表妹! ”亨利这样问候道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] .
“ We will forth at once .
“ 我们 将要 前进 在 一次 .
我们将立即出发。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [gest] ？ — [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [ʌv; əv] [mɪˈlæn] ！
Will you ride by our fair guest ？ — The Lady Lucy of Milan ！
将要 你 骑 经过 我们的 公平的 客人 ？ — 这 女士 露西 的 米兰 ！
您愿意从我们美丽的客人——米兰的露西小姐——身边经过吗？

” [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɔːlfri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent]
” **The lady who sat on the white palfrey turned her face towards the Earl of Kent**
” 这 女士 WHO 卫星 在 这 白色的 帕尔弗雷 转向 她 脸 向 这 伯爵 的 肯特
，
，
，
“坐在白色骏马上的女士转过脸，看向肯特伯爵，

[ænd; ænd] , [ˈslaɪtli] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsmɑɪɪŋ] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtiəs] [frentʃ] ,
and , slightly blushing and smiling , spoke a few words of courteous French ,
和 ， 轻微地 脸红 和 微笑 ， 辐 一个 很少 字 的 有礼貌 法语 ，
她微微脸红，面带微笑，用礼貌的法语说了几句话。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
indicating her acceptance of his society for the day .
表明 她 验收 的 他的 社会 为了 这 天 .
表示她接受他当天的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm] [kent] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
She was the most beautiful woman whom Kent had ever seen .
她 曾是 这 最多 美丽的 女士 谁 肯特 有 曾经 已见 .
她是肯特见过的最美丽的女人。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ; [hɜːr; hər]
Her figure was very slight , and her carriage easy and graceful ; her
她 数字 曾是 非常 轻微 ， 和 她 运输 简单的 和 优美 ； 她
[eɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] .
age was about twenty .
年龄 曾是 关于 二十 .
她身材纤细，举止轻松优雅；年龄大约二十岁。

[ˈɡlɑːsi] , [lʌŋˈʒʊəriənt] [her] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [blæk] , [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [feɪs] ,
Glossy , luxuriant hair , of the deepest black , shaded a delicate face ,
光滑 ， 茂盛的 头发 ， 的 这 最深处 黑色的 ， 阴影 一个 精美的 脸 ，
乌黑亮丽的秀发，衬托着精致的脸庞。

[ɪn] [ˈfeɪp] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈoʊn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðʊz] [ˈveri]
in shape midway between round and oval , the features of which , though very
在 形状 中途 之间 圆形的 和 椭圆形 ， 这 特征 的 哪个 ， 尽管 非常
[ˈregjələr] ,
regular ,
常规的 ，
形状介于圆形和椭圆形之间，其特征虽然非常规则，

[kʊd; kəd] [naːt] [ˈstriktli] [biː; bi] [tɜːm] [ˈiːðər] [ˈroʊmən] [ɔːr] [ˈɡriːʃn] ,
could not strictly be termed either Roman or Grecian ,
可以 不是 严格 是 称为 任何一个 罗马 或者 希腊 ，
不能严格地称之为罗马式或希腊式，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
for the nose was too straight for the former ,
为了 这 鼻子 曾是 也 直的 为了 这 以前的 ，
因为鼻子对于前者来说太直了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ænd] [tuː] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] .
while the forehead was too prominent and too fully developed for the latter .
尽管 这 前额 曾是 也 著名的 和 也 完全 发达 为了 这 后者 .
而额头对于后者来说过于突出和发育过度。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kæst] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [siːn] ; [bʌt; bət]
Her eyes were usually cast down , so that they were rarely seen ; but
她 眼睛 是 通常 投掷 向下 , 所以 那 他们 是 很少 已见 ; 但
[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] ,
when she raised them ,
什么时候 她 提高 他们 ,
她的眼睛通常低垂着, 所以很少被人看到; 但当她抬起头时,

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [lɑːrdʒ] , [ˈlʌstrəs] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] , [ˈgliːmɪŋ]
they showed themselves large , lustrous , and clear , of a rich , deep , gleaming
他们 显示 他们自己 大的 , 光泽的 , 和 清除 , 的 一个 富有的 , 深的 , 闪闪发光
[braʊn] .
brown .
棕色的 .
它们显得硕大、光泽亮丽、晶莹剔透, 呈现出浓郁、深邃、闪亮的棕色。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [nɔːr][ˈroʊzɪz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pjʊr] ,
Her complexion was formed neither of lilies nor roses ; it was that pure ,
她 肤色 曾是 形成 两者都不 的 百合花 也不 玫瑰 ; 它 曾是 那 纯的 ,
[ˈpɜːrfɪkt] [kriːm] - [ˈkʌlər] ,
perfect cream - colour ,
完美的 奶油 - 颜色 ,
她的肤色既非百合花色也非玫瑰色, 而是那种纯净、完美的奶油色。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˈwɪljəm] [ˈfeɪkʃəriər] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which one William Shakspere knew was beautiful , though some of his
哪个 一 威廉 莎士比亚 知道 曾是 美丽的 , 尽管 一些 的 他的
[ˈkɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv] [ˈræʃli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
commentators have rashly differed from him .
评论员 有 贸然 不同 从 他 .
威廉·莎士比亚认为其中一幅画很美, 尽管他的一些评论家草率地与他持不同意见。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ˈstreɪndʒli] [klɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Add to this description a low , musical voice , strangely clear for her
添加 到 这 描述 一个 低的 , 音乐 嗓音 , 奇怪的 清除 为了 她
[næʃəˈnæləti] ,
nationality ,
国籍 ,
此外, 她还拥有一副低沉而富有磁性的嗓音, 对于她的国籍来说, 这嗓音异常清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr]
and a smile of singular
和 一个 微笑 的 单数
以及一个独特的微笑
[fæsiˈneiʃ(ə)n] , — [ænd; ənd]
fascination , — and
魅力 , — 和
着迷, ——以及

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [kent] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it will not seem strange that Kent fell into the snare laid for him ,
它 将要 不是 似乎 奇怪的 那 肯特 跌倒 进入 这 圈套 铺设 为了 他 ,
肯特落入为他设下的陷阱, 这并不奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ðensˈfɔːrwərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈluːsjə][viːˈskoʊnti] .
and had no eyes thenceforward but for Lucia Visconti .
和 有 不 眼睛 此后 但 为了 露西亚 维斯康蒂 .
从此以后, 他的眼里只有露西亚·维斯康蒂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ɔ:l] [deɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

The King kept all day near his decoy and his victim .
这 国王 保留 全部 天 靠近 他的 诱饵 和 他的 受害者 .

国王整天都待在他的诱饵和受害者附近。

[hi:; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

He never interfered with their conversation ,
他 绝不 干扰 和 他们的 对话 ,

他从不打断他们的谈话。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['læŋɡwɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [freʃ]
but when it languished he was always at hand to supply some fresh

但 什么时候 它 萎靡不振 他 曾是 总是 在 手 到 供应 一些 新鲜的
[ˈtɑ:pɪk] .
topic .
话题 .

但当话题陷入沉寂时，他总能及时提供一些新的话题。

[ðeɪ] [spʊʊk] [frentʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['flu:əntli] [baɪ][ɔ:l] [θri:] ;
They spoke French , which was understood and employed fluently by all three ;

他们 辐 法语 , 哪个 曾是 理解 和 受雇 流利地 经过 全部 三 ;
[bʌt; bət] [kent] [nu:] [noʊ] [ɪ'tæliən] ,
but Kent knew no Italian ,
但 肯特 知道 不 意大利语 ,

他们讲法语，三人都能听懂并流利地使用法语；但肯特不会说意大利语。

[ænd; ənd] ['lu:sjə][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] .

and Lucia no English .
和 露西亚 不 英语 .

露西亚不会说英语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spʊʊk] ['lu:siəz] ['læŋɡwɪdʒ] [wel] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] “
The King spoke Lucia's language well — a fact which greatly assisted an occasional “

这 国王 辐 露西亚的 语言 出色地 — 一个 事实 哪个 非常 协助 一个 偶然 “
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

国王能说一口流利的露西亚语——这一事实极大地帮助他偶尔的“插话”。

” [bʌt; bət] ['lu:sjə][wʌz; wəz] ['oʊnli][hæf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

” But Lucia was only half aware of the state of affairs ,
” 但 露西亚 曾是 仅有的 一半 意识到的 的 这 状态 的 事务 ,

但露西亚对事情的状况只了解一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['su:tɪd] ['henri:z] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [tu:] ['fʊli] .

and it would not have suited Henry's purpose to inform her too fully .
和 它 会 不是 有 适合 亨利的 目的 到 通知 她 也 完全 .

而且，向她详细说明也不符合亨利的目的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kent]
She knew that she was expected to make herself agreeable to the Earl of Kent

她 知道 那 她 曾是 预期的 到 制作 她自己 同意 到 这 伯爵 的 肯特
,
.
,

她知道自己必须讨好肯特伯爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]
and that he was a cousin and favourite of the King — so far as a
和 那 他 曾是 一个 表哥 和 最喜欢的 的 这 国王 — 所以 远的 作为 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈhenriːz] [stæmp][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfeɪvərɪts] .
man of Henry's stamp can be said to have had any favourites .
男人 的 亨利的 邮票 能 是 说 到 有 有 任何 收藏夹 .
而且他是国王的表弟和宠臣——如果说亨利这样的人有什么宠臣的话。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈkɔɪ] ,
But of the plot for which she was made the innocent decoy ,
但 的 这 阴谋 为了 哪个 她 曾是 制成 这 清白的 诱饵 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] .
she had not the faintest idea .
她 有 不是 这 最微弱 主意 .
她一点头绪都没有。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][læst] ,
The shades of evening began to fall at last ,
这 色调 的 晚上 开始 到 落下 在 最后的 ,
夜幕终于降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbjuːɡl] - [hɔːrŋ][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈstræɡlə] [hoʊm] .
and the royal bugle - horn was sounded to call the stragglers home .
和 这 皇家 号角 - 喇叭 曾是 听起来 到 称呼 这 掉队者 家 .
于是，皇家号角吹响，召集掉队的士兵回家。

[kent] [ænd; ənd][ˈluːsjə][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [təˈɡeðər] .
Kent and Lucia were riding together .
肯特 和 露西亚 是 骑术 一起 .
肯特和露西亚一起骑车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][pæθ] [bræntɪt] [ɔːf]
They had reached a fork in the road , where the right - hand path branched off
他们 有 达到 一个 叉 在 这 路 , 在哪里 这 正确的 - 手 小路 分支 离开
[tuː; tə] [bɜːrk'hæmstɪd] ,
to Berkhamsted ,
到 伯克汉姆斯特德 ,
他们来到了一个岔路口，右边的小路通往伯克汉姆斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ˈlæŋli] .
and the left to Langley .
和 这 左边 到 兰利 .
向左前往兰利。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][əˈrouz] [brɪˈfɔːr] [ˈkents] [soʊl][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] — [ə; eɪ] [ˈmeməri]
And all at once there arose before Kent's soul a haunting memory — a memory
和 全部 在 一次 那里 出现 前 肯特的 灵魂 一个 令人难忘 记忆 — 一个 记忆
[wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðerˈæftər] ;
which was to haunt him for many a day thereafter ;
哪个 曾是 到 出没 他 为了 许多 一个 天 此后 ;
突然间，肯特的脑海中浮现出一段挥之不去的记忆——这段记忆将在此后的许多天里一直困扰着他；

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [fers] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈprɪnses] [keɪm] [əˈnʌðər]
and between his eyes and the fair face of the Italian Princess came another
和 之间 他的 眼睛 和 这 公平的 脸 的 这 意大利语 公主 来了 其他
[fers] ,
face ,
脸 ,
在他的双眼和意大利公主美丽的脸庞之间，还夹杂着另一张脸。

[ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [laɪt] [hər] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈsæfaɪər] [aɪz] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
shaded with soft light hair , and lighted by sapphire eyes , which , he thought ,
阴影 和 柔软的 光 头发 , 和 照明 经过 蓝宝石 眼睛 , 哪个 , 他 想法 ,
他心想,她有着柔和的浅色头发,还有一双蓝宝石般的眼睛,

[wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ˈwɒtɪŋ] [i:v(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈlæŋli] .
were probably watching even now from the oriel window at Langley .
是 大概 观看 甚至 现在 从 这 凸窗 窗户 在 兰利 .
他们现在可能正从兰利天文台的凸窗里看着呢。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ɪ'rezəlu:tli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He checked his horse , and wavered irresolutely for an instant .
他 已检查 他的 马 , 和 犹豫不决 犹豫不决 为了 一个 立即的 .
他检查了一下马匹,犹豫了片刻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][æt; ət] [ˈlæŋli] .
He did not know that Constance was no longer at Langley .
他 做过 不是 知道 那 康斯坦斯 曾是 不 更长 在 兰利 .
他并不知道康斯坦斯已经不在兰利了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [rɒʊdz]
He did not know that at the very moment when he paused at the cross - roads
他 做过 不是 知道 那 在 这 非常 片刻 什么时候 他 暂停 在 这 叉 - 道路
,
,
,
他并不知道,就在他停在十字路口的那一刻,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] .
she was passing the threshold of the Tower as a prisoner of state .
她 曾是 通过 这 临界点 的 这 塔 作为 一个 囚犯 的 状态 .
她作为国家囚犯,踏入了伦敦塔的门槛。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈkents] [ˈbetər] [ˈeɪndʒl] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:k] [ˈneɪtʃər] .
For that one moment Kent's better angel strove with his weak nature .
为了 那 一 片刻 肯特的 更好的 天使 努力 和 他的 虚弱的 自然 .
那一刻,肯特内心善良的一面与他软弱的本性进行了激烈的斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] “ [ˈboʊku:] ” [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] “ [pɔɪnt] [di:'ju] [taʊt] ” [wʌz; wəz]
But the phase of “ beaucoup ” was over , and “ point du tout ” was
但 这 阶段 的 “ 很多 ” 曾是 超过 , 和 “ 观点 杜 兜售者 ” 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning :
开始 .
但“beaucoup”阶段已经结束,“point du tout”阶段即将开始。

[ˈlu:sjə] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ɪ'rezə'lu:ʃn] .
Lucia saw the momentary irresolution .
露西亚 锯 这 瞬间 分辨率不足 .
露西亚看到了他那短暂的犹豫。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:lfri] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz]
She touched her palfrey lightly with the whip , and turned her splendid eyes
她 感动 她 帕尔弗雷 轻轻 和 这 鞭 , 和 转向 她 灿烂 眼睛
[ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈvoʊtəri] .
on her votary .
在 她 信徒 .
她用鞭子轻轻地抽了抽她的坐骑,然后把她那双美丽的眼睛转向了她的信徒。

“ [ðɪs] [wei] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] — [kʌm] !
“ **This way , Monseigneur — come !**
” 这 方式 , 阁下 — 来 !
“这边请, 阁下——过来! ”

” [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

” The struggle was over .
这 斗争 曾是 超过 :

斗争结束了。

[kɛnt] [spɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɾəs] .

Kent spurred on his charger , and followed his enchantress .
肯特 受到刺激 在 他的 充电器 , 和 随后 他的 女巫 :

肯特催马疾驰，跟随他的女巫而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [si:n] ['ɪnæktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][na:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

There was another scene enacting at the same time , and not far away .
那里 曾是 其他 场景 实施 在 这 相同的 时间 , 和 不是 远的 离开 :

与此同时，不远处还有另一场戏正在上演。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:ʊ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]

The Duke of York and Lord Richard of Conisborough were riding home to
这 公爵 的 约克 和 主 理查德 的 康尼斯伯勒 是 骑术 家 到
[læŋli] .

Langley :
兰利 :

约克公爵和康尼斯伯勒的理查德勋爵正骑马返回兰利。

[ðə; ði] ['brʌðəɜz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt] ; ['rɪtʃəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The brothers were very silent ; Richard because he was sad and anxious ,
这 兄弟 是 非常 沉默的 ; 理查德 因为 他 曾是 伤心 和 焦虑的 ,

兄弟俩沉默不语；理查德是因为悲伤和焦虑。

['edwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

Edward because he was vexed and sullen .
爱德华 因为 他 曾是 烦恼 和 忧郁 :

爱德华，因为他很生气，很闷闷不乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəz] [ə'rest] .

They had just heard of their sister's arrest .
他们 有 只是 听到 的 他们的 姐妹 逮捕 :

他们刚刚得知姐姐被捕的消息。

[ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [æt; ət] ['læŋli] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The portcullis at Langley was visible ,
这 吊闸 在 兰利 曾是 可见的 ,

兰利港的闸门清晰可见。

[wen] ['edwərd] [smʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]

when Edward smote his hand on the pommel of his saddle — a much more
什么时候 爱德华 猛击 他的 手 在 这 柄头 的 他的 鞍 — 一个 很多 更多的

[ɪ'læbərət] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['sædlz] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]

elaborate structure than gentlemen's saddles now — with a few words
精心制作的 结构 比 绅士的 马鞍 现在 — 和 一个 很少 字

[ʌv; əv] [prə'vɜ:ɹbiəl] ['spæniʃ] .

of proverbial Spanish .
的 谚语 西班牙语 :

爱德华用手拍了拍马鞍的鞍头——这比现在绅士的马鞍要精致得多——嘴里念了几句西班牙语。

” [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑ:rdz] !

” Patience , and shuffle the cards !
” 耐心 , 和 洗牌 这 牌 !

“耐心点，洗牌！ ”

[aɪ] [meɪ] [jet] [goʊ][tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [seɪnt] ['pi:tər] .

I may yet go to Rome , and come back Saint Peter .
我 可能 然而 去 到 罗马 , 和 来 后退 圣 彼得 :

我或许还会去罗马，然后以圣彼得的身份回来。

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪs] .
“ **Richard lifted his mournful eyes to his brother's face** .
“ 理查德 抬起 他的 悲哀 眼睛 到 他的 兄弟 脸 .
理查德抬起悲伤的目光，看向他哥哥的脸。

“ [ned] !
“ **Ned** !
“ 内德 !
“内德! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈbaɪd][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [haɪnd] , [mɪˈθɪŋks] ,
“ **he said in a low voice , “ it were better to abide a forest hind , methinks** ,
“ 他 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 它 是 更好的 到 遵守 一个 森林 后 , 我觉得 ,
“我想，还不如做一只森林里的雌鹿。”他低声说道。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [dʒuːd][ðə; ði] [ɪsˈkæriət] . “
than to come back Jude the Iscariot . “
比 到 来 后退 裘德 这 伊斯卡里奥特 . “
胜过让加略人犹大回来。”

“ [wʌt] [miːn] , [ˈdɪkən] ? “
“ **What meanest , Dickon ?** “
“ 什么 最卑鄙的 , 迪肯 ? “
“最卑鄙的是什么，迪肯? ”

“ [teɪk] [noʊ] [hiːd] [wʌt] [aɪ] [ment] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [kʌm] [nɑːt] [truː] . “
“ **Take no heed what I meant , so it come not true** . “
“ 拿 不 注意 什么 我 意思是 , 所以 它 来 不是 真的 . “
“别在意我的意思，这样它就不会成真。”

“ [soʊ] [wʌt] [kʌm] [nɑːt] [truː] ?
“ **So what come not true ?**
“ 所以 什么 来 不是 真的 ?

那么，什么事没有发生呢？

“ [ˈɛdwɜːdz] [vɔɪs] , [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪkˈsprest] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][pəpˈpleksəti] .
“ **Edward's voice , at any rate , expressed surprise and perplexity** .
“ 爱德华的 嗓音 , 在 任何 速度 , 表达 惊喜 和 困惑 .
至少，爱德华的声音里充满了惊讶和困惑。

“ [ɪf] [ðəʊ] [wɪst] [nɑːt] , [ned] , [aɪ][eɪ ˈem] [ðerˈʌv] , [feɪn] . “
“ **If thou wist not , Ned , I am thereof , fain** . “
“ 如果 你 维斯特 不是 , 内德 , 我 是 其中 , 欣然 . “
“如果你不知道的话，奈德，我很乐意。”

“ [seɪv] [ðiː] [ɔːl] [ˈhæləʊz] , [ˈdɪkən] !
“ **Save thee All Hallows , Dickon** !
“ 节省 你 全部 万圣节 , 迪肯 !

“迪肯，愿你平安! ”

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ðai] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . “
I can no more arede thy speech than the man in the moon . “
我 能 不 更多的 阿里德 你的 演讲 比 这 男人 在 这 月亮 . “
我听不懂你的话语，就像月亮上的人一样。

“ [soʊ] [ˈbetər] , [ˈbrʌðər] [maɪn] .
“ **So better , brother mine** .
“ 所以 更好的 , 兄弟 吗 .

“好多了，我的兄弟。”

“ [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] .
“ **They rode on for a little while without further words** .
“ 他们 骑 在 为了 一个 小的 尽管 没有 更远 字 .
他们默默地骑行了一会儿。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] , [ˈrɪtʃəd] [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] —
Just before they came within earshot of the porters , Richard added quietly —
只是 前 他们 来了 之内 听力范围 的 这 搬运工 , 理查德 额外 悄悄 —
就在他们走到搬运工能听到的范围内时, 理查德平静地补充道——

“ [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] [taɪmz] , [ned] ,
“ **I marvel at times , Ned ,**
” 我 奇迹 在 时代 , 内德 ,
“我有时感到很惊讶, 内德,

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][ˈevər] [set] [ˈhɑːrt] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
if it shall not seem strange one day that we ever set heart overmuch on anything ,
如果 它 将 不是 似乎 奇怪的 一 天 那 我们 曾经 放 心 过多 在 任何事物 ,
如果有一天, 我们过分在意任何事, 不会显得奇怪的话,

[sɜːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] - [ˈwɑːʃən] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːlɪs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
save only to have ' washen our stolis in the blood of the Lamb ,
节省 仅有的 到 有 - 那时 我们的 斯托利斯 在 这 血 的 这 羊肉 ,
只求“用羔羊的血洗净我们的圣袍”。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
that the power of us be in the tree of life ,
那 这 力量 的 我们 是 在 这 树 的 生活 ,
愿我们的力量源于生命之树。

[ænd; ænd][ˈentər][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] . - “
and enter by the gates into the city . ' ”
和 进入 经过 这 大门 进入 这 城市 : - “
从城门进入城内。

“ [wen] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈɔːrɪn] [priːst] ? ” [æskt] [ˈedwərd] [ˈsɪnɪkli] .
“ **When art thou shorn priest ? ” asked Edward cynically .**
” 什么时候 艺术 你 剪 牧师 ? ” 问 爱德华 愤世嫉俗地 :
“你何时才算剃度的神父? ”爱德华冷笑着问道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪː] [tuː; tə] [wɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] [mɔːr] [ˈlaɪtli] ,
“ **I will do thee to wit in time to see it , ” said Richard more lightly ,**
” 我 将要 做 你 到 有 在 时间 到 看 它 , ” 说 理查德 更多的 轻轻 ,
“我会让你有时间亲眼见证的,”理查德语气轻松地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [æt; ət] [ˈlæŋli] .
as they rode across the drawbridge at Langley .
作为 他们 骑 穿过 这 吊桥 在 兰利 :
他们骑马穿过兰利的吊桥。

[haʊ] [fɑːr][dɪd] [ˈedwərd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
How far did Edward play the traitor in this matter of the attempted rescue of the
如何 远的 做过 爱德华 玩 这 叛徒 在 这 事情 的 这 尝试过 救援 的 这
[ˈmɔːtɪmə]] ?
Mortimers ?
莫蒂默斯 ?

在营救莫蒂默一家的行动中, 爱德华究竟扮演了多大的叛徒角色?

[,aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [æt; ət] [ɔːl] ;
It cannot be said distinctly that he did at all ;
它 不能 是 说 明显地 那 他 做过 在 全部 ;
不能明确地说他是否真的做了这件事;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['priːviəs] [ə'keɪzənz] — [hiː; hi][hæd; həd]
but he had played the traitor on so many previous occasions — he had
但 他 有 玩 这 叛徒 在 所以 许多 以前的 场合 — 他 有
[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [soʊ] ['meni] [kən'spɪrəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
assisted in hatching so many conspiracies for the mere object of denouncing his
协助 在 孵化 所以 许多 阴谋论 为了 这 仅仅 目的 的 谴责 他的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] — [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz]
associates — that the suspicion of his having done so in this instance is
同事 — 那 这 怀疑 的 他的 拥有 完毕 所以 在 这 实例 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
difficult to avoid .
难的 到 避免 .

但他之前多次扮演叛徒的角色——他曾协助策划过许多阴谋，仅仅是为了出卖他的同伙——因此很难不怀疑他这次也这么做了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,
And the strangest point of all is ,
和 这 最奇怪的 观点 的 全部 是 ,
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
而最奇怪的一点是 ,

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðɪs] [mæn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɒlədɪzəm] .
that to the last hour of his life this man played with Lollardism .
那 到 这 最后的 小时 的 他的 生活 这 男人 玩 和 罗拉德主义 .
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
直到生命的最后一刻，这个人还在玩弄罗拉德主义。

[hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] , ['θroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'mɑːndɪd] .
He used it like a cloak , throwing it on or off as circumstances demanded .
他 用过的 它 喜欢 一个 披风 , 投掷 它 在 或者 离开 作为 情况 要求 .
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
他把它当成斗篷一样使用，根据需要随时穿上或脱下。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ænd] [bɪ'treɪn] ['evri] [frend] [ɪn] [tʃːrɪn] ,
He spent his life in deceiving and betraying every friend in turn ,
他 花费 他的 生活 在 欺骗 和 背叛 每一个 朋友 在 转动 ,
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
他一生都在欺骗和背叛每一个朋友，

[ænd; ænd][æt; ət] [læst] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
and at last told the truth in dying ,
和 在 最后的 讲述 这 真相 在 垂死 ,
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
最后，他在临终前说出了真相。

[wen] [hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] " [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnərz] [ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] .
when he styled himself " of all sinners the most wicked .
什么时候 他 风格 他自己 " 的 全部 罪人 这 最多 邪恶 .
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
他自诩为“所有罪人中最邪恶的”。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['iːvɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bːds] [sæt][ɪn] " ['pɑːrləmənt] [roʊbz] , " [ɪn]
" Three days after that evening , the House of Lords sat in " Parliament robes , " in
" 三 天 后 那 晚上 , 这 房子 的 领主 卫星 在 " 议会 长袍 , " 在
[ˈwestmɪnstər] [hɔːl] .
Westminster Hall .
威斯敏斯特 大厅 .

“三天后，上议院议员们身着议会礼服，在威斯敏斯特大厅开会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prez(ə)nt] : [ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pɪrz] ['æbsənt] , [ɪn]
But the King was not present : and there were several peers absent , in
但 这 国王 曾是 不是 展示 : 和 那里 是 一些 同龄人 缺席的 , 在
[ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ;
attendance on His Majesty ;
出席 在 他的 威严 ;
[ænd; ænd] [tʊ; tə] [ə'vɔɪd] ,
但国王并未到场；还有几位贵族侍奉国王陛下，也未到场；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
among them the Duke of York , the Earl of Cambridge , and the Earl of
之中 他们 这 公爵 的 约克 , 这 伯爵 的 剑桥 , 和 这 伯爵 的
[kent] .
Kent .
肯特 :

其中包括约克公爵、剑桥伯爵和肯特伯爵。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][met][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] :
The House had met to try a prisoner :
这 房子 有 遇见 到 尝试 一个 囚犯 :
下议院召开会议是为了审判一名囚犯:
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrəldz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
and the prisoner was solemnly summoned by a herald's voice to the bar .
和 这 囚犯 曾是 庄严地 被召唤 经过 一个 先驱报 嗓音 到 这 酒吧 .
囚犯被传令官庄严地传唤到法庭。

“ [ˈkʌstəns] [ʌv; əv] ['læŋli] , [ˌbærəˈnes] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] !
“ **Custance of Langley , Baroness of Cardiff !**
” 监护 的 兰利 , 男爵夫人 的 卡迪夫 !
“兰利的监护人，卡迪夫女男爵！”

“ [ˈfɔ:rwərd] [fɪ; jɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rm][step][ænd; ənd] ['rekt] [hed] , [klæd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ɜ:rmɪn] ,
” **Forward she came , with firm step and erect head , clad in velvet and ermine ,**
” 向前 她 来了 , 和 公司 步 和 直立 头 , 覆膜 在 天鹅绒 和 貂 ,
她迈着坚定的步伐，昂首挺胸地走上前来，身穿天鹅绒和貂皮长袍。

[æz; əz] [brɪˈsi:md] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['prɪnses] - [laɪk] [bend]
as besemed a Princess of England : and with a most princess - like bend
作为 看起来 一个 公主 的 英格兰 : 和 和 一个 最多 公主 - 喜欢 弯曲
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɛrtli] [hed] ,
of her stately head ,
的 她 庄严 头 ,
宛如一位英国公主应有的风范：她高贵的头颅微微低垂，姿态极具公主风范。

[fɪ; jɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
she awaited the reading of the charge against her .
她 等待中 这 阅读 的 这 收费 反对 她 .
她等待着宣读对她的指控。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
The charge was high treason .
这 收费 曾是 高的 叛国罪 .
罪名是叛国罪。

[ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pɔɪnt] - [blæŋk][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .
The prisoner's answer was a simple point - blank denial of its truth .
这 囚犯的 回答 曾是 一个 简单的 观点 - 空白的 拒绝 的 它是 真相 .
囚犯的回答是断然否认其真实性。

“ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈbɔ:ds] .
“ **What mean you ?** ” **demanded the Lords .**
” 什么 意思是 你 ? ” 要求 这 领主 .
“你们是什么意思？”贵族们质问道。

“ [noʊ][dɪd][ju:; jʊ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ki:z] ,
” **No did you , by means of false keys ,**
” 不 做过 你 , 经过 方法 的 错误的 钥匙 ,
“不，你没有，而是用假钥匙，”

[geɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃembər] [ˈlʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈlʌ; əv]
gain entrance into the privy chambers of our Lord the King in the Castle of
获得 入口 进入 这 私处 房间 的 我们的 主 这 国王 在 这 城堡 的
[ˈwɪnzər] ? "
Windsor ? "
温莎 ? "

能否进入温莎城堡中国王陛下的私人寝宫？

" [aɪ][dɪd][soʊ] . "
" **I did so** . "
" 我 做过 所以 : "

“我照做了。”

" [haʊ] [gæt][juː; jʊ] [ðoʊz] [fɔːls] [kiːz] ? "
" **How gat you those false keys ?** "
" 如何 门 你 那些 错误的 钥匙 ? "

“你是怎么弄到那些假钥匙的？ ”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ges] . "
" **From a blacksmith , as you can well guess** . "
" 从 一个 铁匠 , 作为 你 能 出色地 猜测 : "

“正如你所料，是从铁匠那里买的。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [smɪθ] ? "
" **From what smith ?** "
" 从 什么 史密斯 ? "

“从哪位铁匠那里买的？ ”

" [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . "
" **I cannot tell you ; for I know not** . "
" 我 不能 告诉 你 ; 为了 我 知道 不是 : "

“我无法告诉你，因为我不知道。”

" [θruː] [huːm] [gæt][juː; jʊ][ðəm; ðəm] ? "
" **Through whom gat you them ?** "
" 通过 谁 门 你 他们 ? "

“你们是从谁那里得到的？ ”

" [aɪ][gæt][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ] [juːst] [ðəm; ðəm] : [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
" **I gat them , and I used them : that is enough** . "
" 我 门 他们 , 和 我 用过的 他们 : 那 是 足够的 : "

“我得到了它们，也用了它们：这就足够了。”

" [θruː] [huːm] [gæt][juː; jʊ][ðəm; ðəm] ? "
" **Through whom gat you them ?** "
" 通过 谁 门 你 他们 ? "

“你们是从谁那里得到的？ ”

" [fer] [lɔːds] , [juː; jʊ][get][noʊ] [mɔːr] [ˈlʌ; əv][em ˈiː] . "
" **Fair Lords , you get no more of me** . "
" 公平的 领主 , 你 得到 不 更多的 的 我 : "

“各位大人，你们再也别想见到我了。”

" [θruː] [huːm] [gæt][juː; jʊ][ðəm; ðəm] ? " [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" **Through whom gat you them ?** " **was repeated the third time** .
" 通过 谁 门 你 他们 ? " 曾是 重复 这 第三 时间 : "

“你们是从谁那里得到的？”这句话重复了三遍。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] .
The answer was dead silence .
这 回答 曾是 死的 沉默 : "

一片死寂。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [taɪm].

The question was repeated a fourth time .
这 问题 曾是 重复 一个 第四 时间 .

这个问题被重复了四遍。

“ [maɪ] [b:ds] , [æn; ən] - [ji:; jɪ][æsk][em 'i:] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] :

“ My Lords , an ' ye ask me four hundred times , I will say what I say now :
“ 我的 领主 , 一个 - 是的 问 我 四 百 时代 , 我 将要 说 什么 我 说 现在 :

“诸位大人, 就算你们问我四百遍, 我也会这么说:

[ji:; jɪ][get][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] . “

ye get no more of me . ”
是的 得到 不 更多的 的 我 . ”

你们再也得不到我的任何消息了。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [men] [spi:k] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] , ['θretnɪŋli] .

“ We have means to make men speak ! ” said one of the peers , threateningly .
“ 我们 有 方法 到 制作 男人 说话 ! ” 说 一 的 这 同龄人 , 威胁地 .

“我们有办法让男人开口说话! ”一位同伴威胁道。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][nɑ:t] ['wɪmɪn] . “

“ That may be ; but not women . ”
“ 那 可能 是 ; 但 不是 女性 . ”

“也许是这样, 但女性不是。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [fæst] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] !

“ They can talk fast enough , as I know to my cost !
“ 他们 能 讲话 快速地 足够的 , 作为 我 知道 到 我的 成本 !

“他们说话速度很快, 这一点我深有体会, 也让我付出了代价! ”

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lə'kweɪʃəs] ['leɪdi] .

“ observed the lord of a very loquacious lady .
“ 观察到 这 主 的 一个 非常 贫嘴 女士 .

一位非常健谈的女士的主人评论道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [pi:s] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ! ” [sed] ['kɑ:nstəns] .

“ Ay , and hold their peace likewise , as I will show you ! ” said Constance .
“ 哎 , 和 抓住 他们的 和平 同样地 , 作为 我 将要 展示 你 ! ” 说 康斯坦斯 .

“是的, 让他们也保持沉默, 我会让你们看看! ”康斯坦斯说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] , “ [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] ['fɜ:rðər] ,

“ Is it not true , ” enquired the Chancellor further ,
“ 是 它 不是 真的 , ” 询问 这 校长 更远 ,

“难道不是真的吗? ”校长进一步问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [steɪl] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldr] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər]

“ that you stale away out of the Castle of Windsor the four childre of Roger
“ 那 你 陈旧 离开 出去 的 这 城堡 的 温莎 这 四 孩子们 的 罗杰

['mɔ:timə] ,

Mortimer ,
莫蒂默 ,

“你从温莎城堡逃走了罗杰·莫蒂默的四个孩子,

['sʌmtaɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rt] ? “

sometime Earl of March ? ”
有时 伯爵 的 行进 ? ”

曾是马奇伯爵吗?

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] . “

“ It is very true . ”
“ 它 是 非常 真的 . ”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɜ:fɔːr] [dɪd][juː; jɒ][soʊ] ? ”
“ And wherefore did you so ? ”
“ 和 因此 做过 你 所以 ? ”
“ 你为何这样做？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː] !
“ Because I chose it !
“ 因为 我 选择 它 !
“ 因为这是我自己的选择！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrɔɪəli] .
“ she said , lifting her head royally .
“ 她 说 , 举重 她 头 皇家 .
“ 她说着，高傲地抬起头。”

“ [ˈmædəm] , [juː; jɒ] [wel] [wɑːtswɑːt][juː; jɒ][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] . ”
“ Madam , you well wot you be a subject . ”
“ 女士 , 你 出色地 什么 你 是 一个 主题 . ”
“夫人，您最好还是做个臣民吧。”

“ [aɪ] [ˈbetər] [wɑːtswɑːt][juː; jɒ][biː; bi] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈbæft] [ˈprɪnses] .
“ I better wot you be , ” returned the unabashed Princess .
“ 我 更好的 什么 你 是 , ” 返回 这 毫不掩饰 公主 .
“我最好知道你是谁，”毫不掩饰的公主回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [juː; jɒ] [ðerˈtuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃænsələr] — [huː]
“ And who aided and counselled you thereto ? ” asked the Chancellor — who
“ 和 WHO 协助 和 建议 你 到 ? ” 问 这 校长 — WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] ,
was the prisoner's own cousin ,
曾是 这 囚犯的 自己的 表哥 ,
“是谁帮助和怂恿你这么做的？ ” 大法官问道——他正是囚犯的表兄。

[ˈhenri] [ˈboʊfərt] , [ˈbɪʃəp] [ˌʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Henry Beaufort , Bishop of Lincoln , and brother of the King .
亨利 博福特 , 主教 的 林肯 , 和 兄弟 的 这 国王 .
亨利·博福特，林肯主教，国王的兄弟。

“ [aɪ][kæən; kən][eɪd][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][maɪˈself] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
“ I can aid myself , and counsel myself , ” answered the prisoner .
“ 我 能 援助 我 , 和 法律顾问 我 , ” 回答 这 囚犯 .
“我可以自助，也可以为自己出谋划策，”囚犯回答道。

“ [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [ˈænsər] , [deɪm] . ”
“ My question is not answered , Dame . ”
“ 我的 问题 是 不是 回答 , 贵妇人 . ”
“我的问题还没有得到解答，女士。”

“ [eɪ] [soʊ] , [sɜːr] .
“ Ay so , Sir .
“ 哎 所以 , 先生 .
“是的，先生。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [laɪk] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ðʌs] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌbɪŋɡər] . ”
And ' tis like to abide thus a while longer . ”
和 - 的 喜欢 到 遵守 因此 一个 尽管 更长 . ”
看来还得再这样待一段时间。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][jɔːr; jər] [ˈkaʊnsələz] .
“ I must know who were your counsellors .
“ 我 必须 知道 WHO 是 你的 咨询师 .
“我必须知道你的顾问是谁。”

[neɪm] [bʌt; bət][wʌn][mæn] . ”
Name but one man . ”
姓名 但 一 男人 . ”

请说出一个人的名字。

“ [ˈveri] [wel] .
” Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [wʌn][æn; ən] - [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː][soʊ][tuː; tə][duː] . ”
I will name one an ' you press me so to do . ”
我 将要 姓名 一 一个 - 你 按 我 所以 到 做 . ”

如果你逼我这么做，我就说出一个名字。

“ [soʊ][duː] . ”
” So do . ”
” 所以 做 . ”

“那就这样做吧。”

“ [sɜːr] [ˈhenri] [diː] [ˈboʊfərt] , [ˈtʃænslər] [ˈɹ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
” Sir Henry de Beaufort , Chancellor of England .
” 先生 亨利 德 博福特 , 校长 的 英格兰 .

“亨利·德·博福特爵士，英格兰大法官。”

“ [ə; eɪ] [piːl] [ˈɹ; əv] [ˈlæftər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
” A peal of laughter rang through the House .
” 一个 皮尔 的 笑声 响铃 通过 这 房子 .

“议会大厅里响起了一阵哄堂大笑。”

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ? ” [ˈstɜːrnlɪ] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [əˈfrʌntɪd] [ˈtʃænslər] .
” What mean you , Madam ? ” sternly demanded the affronted Chancellor .
” 什么 意思是 你 , 女士 ? ” 严厉地 要求 这 受辱 校长 .

“夫人，您这话是什么意思？”受辱的校长厉声质问道。

“ [ˈmæri] , [maɪ] [ˈbɔːrd] , [juː; jʊ] [prest] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪmd]
” Marry , my Lord , you pressed me to name a man — and I have named
” 结婚 , 我的 主 , 你 按下 我 到 姓名 一个 男人 — 和 我 有 命名

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

“我的主啊，您逼我指认一个人——我已经指认了一个人。”

“ [ðə; ði] [ˈmerimənt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [əˈsembli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈkriːst] [ˈbaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
” The merriment of the august assembly was not decreased by the fact that the
” 这 欢乐 的 这 八月 集会 曾是 不是 减少 经过 这 事实 那 这
[ˈtʃænslər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈʌnˈpɑːpjələr] .
Chancellor was rather unpopular .
校长 曾是 相当 不受欢迎的 .

尽管总理不太受欢迎，但这并没有减少庄严的集会的欢乐气氛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɹ; əv] [əˈbɪləti] , [ˈmædəm] ,
” Are you of ability , Madam ,
” 是 你 的 能力 , 女士 ,

夫人，您有能力吗？

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] [raɪt] - [ˈwaɪzli] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈɹ; əv][maɪ] [ˈbɔːds] [ˈjɔːr; jər] [ˈbrʌðərz] [dɪd][eɪd]
to declare unto us right - wisely that neither of my Lords your brothers did aid
到 宣布 到 我们 正确的 - 明智地 那 两者都不 的 我的 领主 你的 兄弟 做过 援助
[juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? ”
you in this matter ? ”
你 在 这 事情 ? ”

请您如实告知我们，您的两位兄弟在此事上都没有帮助过您？

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [noʊ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] . ”
“ **I have passed no word , Sir , touching either of my brothers .** ”
“ 我 有 通过了 不 单词 , 先生 , 接触 任何一个 的 我的 兄弟 . ”
“先生, 我没有透露任何关于我兄弟的消息。”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [naʊ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [deɪm] . ”
“ **The which I do now desire of you , Dame .** ”
“ 这 哪个 我 做 现在 欲望 的 你 , 贵妇人 . ”
“这就是我现在想从您那里得到的, 夫人。”

“ [duː][juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [bɜːrd] ? ”
“ **Do you so , my Lord ?** ”
“ 做 你 所以 , 我的 主 ? ”
“您真是这样吗, 我的主? ”

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈbɜːrdʃɪp] [meɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . ”
“ **I fear your Lordship may weary of waiting .** ”
“ 我 害怕 你的 领主 可能 厌倦 的 等待 . ”
我担心阁下可能已经等得不耐烦了。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [noʊ][bɜːŋgər] ! ”
“ **I will wait no longer !** ”
“ 我 将要 等待 不 更长 ! ”
“我不会再等了! ”

“ [kraɪd] [ˈboʊfərt] , [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] . ”
“ **cried Beaufort , angrily and impatiently .** ”
“ 哭 博福特 , 愤怒地 和 不耐烦地 . ”
“博福特愤怒而急躁地喊道。”

“ [aɪ] — ”
“ **I —** ”
“ 我 — ”

“我-”

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [sɜːr] ? ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːlɪst] [ˈmænər] . ”
“ **Say you so , Sir ?** ” **responded the Princess in her coolest manner .** ”
“ 说 你 所以 , 先生 ? ” 回应 这 公主 在 她 最酷 方式 . ”
“您这么说, 先生? ”公主用她最冷淡的语气回答道。

“ [ðen] [aɪ][bɪd][jʊr; jər] [ˈbɜːrdʃɪp] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmɔːroʊ] . — [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] , [ˈmæstər][ˈdʒeɪlər] . ”
“ **Then I bid your Lordship a merry morrow . — I am ready , Master Gaoler .** ”
“ 然后 我 出价 你的 领主 一个 欢乐 明天 . — 我 是 准备好 , 掌握 看守 . ”
“那么, 我祝您明天愉快, 大人。——我准备好了, 狱卒先生。”

“ [aɪ] [sed] [nɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] , [ˈmædəm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈboʊfərt] . ”
“ **I said not we were ready , Madam !** ” **exclaimed Beaufort .** ”
“ 我 说 不是 我们 是 准备好 , 女士 ! ” 惊呼 博福特 . ”
“我说过我们准备好了, 夫人! ”博福特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)
第12/18页

“ [noʊ][dɪd] , [sɜːr] ?
” **No did , Sir ?**
“ 不 做过 , 先生 ?

“没有吗，先生？ ”

[ðen] [aɪ][kraɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['mɜːrsɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪskən'siːvd] [juː; jʊ] . ”
Then I cry your Lordship mercy that I misconceived you . ”
然后 我 哭 你的 领主 怜悯 那 我 误解 你 . ”

然后我恳求您，主啊，宽恕我误解了您。

“ [deɪm] , [aɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [geɪv] [ˌʌntə'ʌntu][juː; jʊ][noʊ][eɪd][ɪn] [ðɪs]
” **Dame , I demand of you whether your brothers gave unto you no aid in this**
“ 贵妇人 , 我 要求 的 你 无论 你的 兄弟 给予 到 你 不 援助 在 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

“夫人，我想问你，你的兄弟们在这件事上是否没有帮助你？ ”

“ ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [streɪt] .
” **Constance was in a sore strait .**
“ 康斯坦斯 曾是 在 一个 疮 海峡 .

康斯坦斯处境艰难。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [æz; əz] [kən'sɜːrnd] ['edwərd] :
She did not much care to what conclusion the House came as concerned Edward :
她 做过 不是 很多 关心 到 什么 结论 这 房子 来了 作为 担心的 爱德华 :

她并不太在意议会就爱德华一事得出什么结论：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪm] ['muːvər][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi]
he was the prime mover in the affair , and richly deserved any thing he
他 曾是 这 主要的 搬家公司 在 这 事务 , 和 丰富 应得的 任何 事物 他
[maɪt] [get] ,
might get ,
可能 得到 ,

他是这起事件的主要策划者，他完全配得上他可能得到的任何惩罚。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
irrespective of this proceeding altogether .
无论如何 的 这 进行中 共 .

完全不考虑本次诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
But that any harm should come to Richard was a thought not to be borne .
但 那 任何 伤害 应该 来 到 理查德 曾是 一个 想法 不是 到 是 出生 .

但理查德万分不能受到任何伤害，这是他绝对无法容忍的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə] [ænsər] ,
She was at her wits ' end what to answer ,
她 曾是 在 她 智慧 - 结尾 什么 到 回答 ,

她一时语塞，不知该如何回答。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'nɑɪɪŋ] [ðæt] ['ɪːðər] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ,
and was on the point of denying that either had assisted her ,
和 曾是 在 这 观点 的 否认 那 任何一个 有 协助 她 ,

并且几乎要否认两人曾帮助过她，

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [nekst] [rɪˈmɑ:rk] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [klu:] .
when the Chancellor's next remark gave her a clue .
什么时候 这 校长的 下一个 评论 给予 她 一个 线索 .

校长的下一句话给了她一些线索。

“ [ɪf] [en i:] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:k] [en i:] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɾɪdʒ] [dɪd] [eɪd] [ju:; jə] ,
“ If ne my Lord of York ne my Lord of Cambridge did aid you ,
” 如果 ne 我的 主 的 约克 ne 我的 主 的 剑桥 做过 援助 你 ,
“如果约克勋爵和剑桥勋爵都曾帮助过你,

[haʊ] [ˈkʌmɪθ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [θri:] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [greɪs] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ]
how cometh it to pass that three servants of the Duke's Grace were with
如何 到来 它 到 经过 那 三 仆人 的 这 公爵的 优雅 是 和
[ju:; jə] [ɪn] [jər; jər] [ˈdʒɜ:rni] ? ”
you in your journey ? ”
你 在 你的 旅行 ? ”

为何公爵大人的三位仆人会与您同行呢？

“ [æsk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈmæstər] , [nɑ:t] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈkɑ:nstəns] [ˈku:lli] . ”
“ Ask at their master , not me , ” said Constance coolly . “
” 问 在 他们的 掌握 , 不是 我 , ” 说 康斯坦斯 冷静地 . ”
“去问他们的主人，别问我，”康斯坦丝冷冷地说。

- [tɪz] [pleɪn] , [ˈmædəm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd] [gɪv] [ju:; jə] [eɪd] , [mɪˈθɪŋks] . ”
! Tis plain , Madam , that his Grace of York did give you aid , methinks . “
- 的 清楚的 , 女士 , 那 他的 优雅 的 约克 做过 给 你 援助 , 我觉得 . ”
夫人，很显然，我认为约克大人确实帮助了您。

“ [ju:; jə] [bi:; bi] [fʊl] [ˈwelkəm] , [sɜ:r] [ˈki:pər] , [tu:; tə] [drɔ:] [jər; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] . ”
“ You be full welcome , Sir Keeper , to draw your own conclusions . “
” 你 是 满的 欢迎 , 先生 守门员 , 到 画 你的 自己的 结论 . ”
“守门人先生，您完全可以自行得出结论。”

“ [loʊ] - [ju:; jə] , [maɪ] [lɔ:ds] , [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [dɪnaɪθ] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ! — [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv]
“ Lo ! you , my Lords , the prisoner denieth it not ! — And my Lord of
” 洛 - 你 , 我的 领主 , 这 囚犯 否认 它 不是 ! — 和 我的 主 的
[ˈkeɪmbɾɪdʒ] — [wɒt] [pɑ:rt] [tʊk] [hi:; hi] .
Cambridge — what part took he .
剑桥 — 什么 部分 采取 他 .
“各位大人，囚犯并未否认！——还有剑桥勋爵——他扮演了什么角色？ ”

[ˈleɪdi] ? ”
Lady ? “
女士 ? ”

女士？ ”

“ [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɪt] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈkɑ:nstəns] [ɔ:ˈdeɪʃəsli] .
“ Never a whit , Sir , ” answered Constance audaciously .
” 绝不 一个 白色 , 先生 , ” 回答 康斯坦斯 大胆地 .
“绝不可能，先生，”康斯坦斯大胆地回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kri:d] [ju:; jə] , - ? ”
“ May I crede you , mewondereth ? “
” 可能 我 信条 你 , - ? ”
“我可以相信你吗，mewondereth？ ”

“ [ju:; jə] [dɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [lɔ:rd] .
“ You did but this moment , my Lord .
” 你 做过 但 这 片刻 , 我的 主 .
“您此刻做到了，我的主。”

[ɪf] [maɪ] [wɜ:rd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈmætər] , [let] [aɪ ˈti:] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] .
If my word be worth aught in the one matter , let it weigh in the other .
如果 我的 单词 是 值得 零 在 这 一 事情 , 让 它 称重 在 这 其他 .
如果我说的话在一件事上有价值的话, 那么在另一件事上也应该有分量。

" [ðə; ði] [ˈtʃænslə] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv]
" The Chancellor meditated a minute , but he could not deny the justice of
" 这 校长 冥想 一个 分钟 , 但 他 可以 不是 否定 这 正义 的
[ðə; ði] [pli:] .
the plea .
这 恳求 .
“大法官沉思了一会儿, 但他无法否认这一请求的正当性。”

" [mɔ:ˈrʊvər] , [ˈleɪdi] , [wi:; wi] [hɜ:rd] , " — [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
" Moreover , Lady , we heard , " — how had they heard it ?
" 而且 , 女士 , 我们 听到 , " — 如何 有 他们 听到 它 ?
“此外, 夫人, 我们听说.....”——他们是怎么听说的?

— " [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtraɪəl] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
— **" that some trial were to be made of scaling the walls of the King's**
— " 那 一些 审判 是 到 是 制成 的 缩放 这 墙壁 的 这 国王学院
[ˈgreɪsɪz] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈeltəm] .
Grace's Palace of Eltham .
格蕾丝 宫殿 的 埃尔特姆 .
—“有人要尝试攀爬国王陛下埃尔特姆宫殿的城墙。

" [ˈkɑ:nstəns] [gru:] [ˈpeɪlər] .
" Constance grew paler .
" 康斯坦斯 生长 肤色较浅 .
康斯坦丝脸色更苍白了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈedwərd] ,
If they had heard this of Edward ,
如果 他们 有 听到 这 的 爱德华 ,
如果他们听过爱德华的这件事,

[wʌt] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəˌdʒ] [ˈprez(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈherɪfəd]] ?
what might they have heard of Richard's presence in the journey to Hereford ?
什么 可能 他们 有 听到 的 理查德的 在场 在 这 旅行 到 赫里福德 ?
在前往赫里福德的途中, 他们可能听到了什么关于理查德的消息?

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [soʊ] , [sɜ:r] ? " [fi:; fi] [ˈænsər] , [ˈlu:zɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈpærənt] [ˈku:lnəs] .
" Have you so , Sir ? " she answered , losing none of her apparent coolness .
" 有 你 所以 , 先生 ? " 她 回答 , 输 没有任何 的 她 明显 凉爽 .
“真是这样吗, 先生? ”她回答道, 脸上依旧保持着冷静。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] , [ˈmædəm] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈboʊfərt] [ˈstɜ:rnli] ;
" We have so , Madam ! " replied Beaufort sternly ;
" 我们 有 所以 , 女士 ! " 回复 博福特 严厉地 ;
“我们有, 夫人! ”博福特严厉地回答道;

" [ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊvər] [ʌv; əv] [kənsprɪˈreɪʃn] [tu:; tə] [sti:l] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" and moreover of conspiracy to steal away his Highness ' person ,
" 和 而且 的 阴谋 到 偷 离开 他的 高度 - 人 ,
“而且还密谋绑架殿下,

[ænd; ənd] [ˈprɪzn] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [nɔ:t] [ˈwə:sə] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
and prison him — if not worser matter than this . "
和 监狱 他 — 如果 不是 更糟 事情 比 这 . "
把他关进监狱——如果不是比这更糟糕的事的话。”

“ [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['du:ɪŋ] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] .
“ **Not of my doing , ” said Constance .**
“ 不是 的 我的 正在做 , ” 说 康斯坦斯 .

“不是我干的,”康斯坦斯说。

“ [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɪvɪ] [ðer'tu:] [ɔ:r][noʊ] , [ðæt] [aɪ] [li:v] .
“ **How far you were privy thereto or no , that I leave .**
“ 如何 远的 你 是 私处 到 或者 不 , 那 我 离开 .

“至于你是否知情,我就不多说了。”

[bʌt; bət][kæən; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ? “
But can you deny that it were of my Lord of York his doing ? ”
但 能 你 否定 那 它 是 的 我的 主 的 约克 他的 正在做 ? ”

但你能否认这是约克勋爵所为吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **I was not there , ” she quickly rejoined .**
“ 我 曾是 不是 那里 , ” 她 迅速地 重新加入 .

“我当时不在那里,”她连忙补充道。

“ [haʊ] [ðen] [wɪs][aɪ] ? ”
“ **How then wis I ? ”**
“ 如何 然后 威斯 我 ? ”

“那我该怎么办? ”

“ [kæən; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðer'ɪn] [kən'sɜ:rnd] ? “
“ **Can you deny that my Lord of Cambridge was therein concerned ? ”**
“ 能 你 否定 那 我的 主 的 的 剑桥 曾是 其中 担心的 ? ”

“你能否认剑桥勋爵参与其中吗? ”

“ [aɪ][kæən; kən] ! ” [kraɪd] ['kɑ:nstəns] [ɪn][æən; ən]['ægəni] — [tu:] ['heɪstɪli] .
“ **I can ! ” cried Constance in an agony — too hastily .**
“ 我 能 ! ” 哭 康斯坦斯 在 一个 痛苦 — 也 草草 .

“我可以!”康斯坦斯痛苦地喊道——语气太急促了。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kæən; kən][soʊ] ? ” [rɪ'tɔ:tid] ['boʊfərt] , [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Oh , you can so ? ” retorted Beaufort , seeing and instantly pressing his**
“ 哦 , 你 能 所以 ? ” 反驳 博福特 , 看到 和 即刻 紧迫 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“哦,是吗?”博福特反驳道,他看到了这一点,并立即利用了自己的优势。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:][wɪs] [ðer'ʌv] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Then you do wis thereof something ?**
“ 然后 你 做 威斯 其中 某物 ?

“那么你从中做了些什么呢? ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **She was silent .**
“ 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:k] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [troʊ] ?
“ **My Lord of York — he was there , throw ?**
“ 我的 主 的 约克 — 他 曾是 那里 , 扔 ?

“约克勋爵——他当时也在场,是吗? ”

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .

没有回答。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”
“ He was there ? ”
“ 他 曾是 那里 ? ”

“他当时在场？ ”

“ [sɜ:r] ['ki:pər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
“ Sir Keeper , I was not there .
“ 先生 守门员 , 我 曾是 不是 那里 .

“守门员先生，我当时不在那里。”

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? ”
What more can I say ? ”
“ 什么 更多的 能 我 说 ? ”

我还能说什么呢？

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [deɪm] ? — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [ə'ʊrd] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ Who was there , Dame ? — for I am assured you know . ”
“ WHO 曾是 那里 , 贵妇人 ? — 为了 我 是 保证 你 知道 . ”

“夫人，当时在场的是谁？——我相信您肯定知道。”

“ [hu:] [wʌz; wəz] [wer] ? ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'tɪrɪkli] .
“ Who was where ? ” retorted the Princess satirically .
“ WHO 曾是 在哪里 ? ” 反驳 这 公主 讽刺地 .

“谁在哪里？”公主讽刺地反问道。

“ [ɪf] [noʊ][mæn] [skeɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:lz] , [haʊ] [æsk][ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? ”
“ If no man scaled the Palace walls , how ask you such questions ? ”
“ 如果 不 男人 缩放 这 宫殿 墙壁 , 如何 问 你 这样的 问题 ? ”

“如果没有人翻越过宫墙，又怎能问你这样的问题呢？”

“ [neɪ] , [æsk] [ðæt] [æt; ət][jɔr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ; [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət]
“ Nay , ask that at your Ladyship's own conscience ; for it was not I , but
“ 不 , 问 那 在 你的 夫人的 自己的 良心 ; 为了 它 曾是 不是 我 , 但
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，你问问你夫人的良心吧；因为那不是我做的，而是你做的。”

[ðæt] [sed] [fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
that said first you were not there .
“ 那 说 第一的 你 是 不是 那里 .

也就是说，一开始你并不在场。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] .
“ She was becoming entangled in the meshes .
“ 她 曾是 成为 纠缠 在 这 网格 .

她被网子缠住了。

“ [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [hu:m] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] !
“ Lock you up whom your Lordship will !
“ 锁 你 向上 谁 你的 领主 将要 !

“大人，你想把谁关起来就把谁关起来！”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [kæn; kən][bi:; bi] ['pru:vɪn] ,
“ The truth of all I have said can be proven ,
“ 这 真相 的 全部 我 有 说 能 是 已证实 ,

“我所说的一切真实性都可以被证明，

[ænd; ənd] [ðɜ:tʊ:] [aɪ][du:] [ɔ:fər] [ˈmæstər] [wɪl] - [maɪn] [ˈeskwaɪə] ,
and thereto I do offer Master Will Maydeston mine esquire ,
和 到 我 做 提供 掌握 将要 - 矿 绅士 ,
为此, 我谨向威尔·梅德斯顿先生致以敬意。

[wɪtʃ] [jæl; jəl] [pru:v] [maɪ] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [əˈgenst] [sʌtʃ] , [æz; əz][du:] [əˈkju:z] [em ˈi:] ([baɪ]
which shall prove my truth with his body against such , as do accuse me (by
哪个 将 证明 我的 真相 和 他的 身体 反对 这样的 , 作为 做 控 我 (经过
[ˈdu:əl] ;
duel ;
决斗 ;
他将以自己的身体来证明我的真理, 对抗那些控告我的人 (通过决斗)。

[ə; eɪ] [ˈri:sɔ:rs] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [lɔ:]) .
a resource then permitted by law) .
一个 资源 然后 允许 经过 法律) .
当时法律允许的资源)。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [nɔ:t] . "
And further will I say nought . "
和 更远 将要 我 说 零 . "
我再无其他要说的了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [eɪd] , [ˈleɪdi] . "
"But you must needs have had further aid , Lady . "
" 但 你 必须 需求 有 有 更远 援助 , 女士 . "
“但是夫人, 您一定还得到了其他帮助。”

" [eɪ] [soʊ] , [sɜ:r] ? "
"Ay so , Sir ? "
" 哎 所以 , 先生 ? "
“是吗, 先生? ”

" [moʊst] [ˈfɔ:li] .
"Most surely .
" 最多 一定 .
“当然。”

[hu:] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] , [aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Who were it , I demand of you ? "
WHO 是 它 , 我 要求 的 你 ? "
我问你, 是谁?

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] . "
"I have said my saying . "
" 我 有 说 我的 说 . "
“我已经把我想说的都说完了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][dɪˈhaɪ] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒʌstɪs] ? "
"And you do deny , Madam , to further justice ? "
" 和 你 做 否定 , 女士 , 到 更远 正义 ? "
“夫人, 您难道不打算伸张正义吗? ”

" [raɪt] [ˈfɔ:li] , [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstɪs][wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ] [saɪd] .
"Right surely , without justice were of my side .
" 正确的 一定 , 没有 正义 是 的 我的 边 .
“没错, 正义站在我这边。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
"What was to be done with such a prisoner ?
" 什么 曾是 到 是 完毕 和 这样的 一个 囚犯 ?
“该如何处置这样的囚犯呢? ”

[ˈboʊfərt] [æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈspər] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkrɪməˌneɪt] [hɜːr; hər]
Beaufort at last gave up in despair the attempt to make her criminate her
博福特 在 最后的 给予 向上 在 绝望 这 试图 到 制作 她 犯罪 她
[əˈkɒmplɪsɪz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,
accomplices any further ,
同谋 任何 更远 ,

博福特最终绝望地放弃了让她进一步指证同伙的努力。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [əˈvɔɪd] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ˈbɜːrtrəm][ænd; ənd] [ˈmɒd] [hæd; həd] [helpɪt]
though he could hardly avoid guessing that Bertram and Maude had helped
尽管 他 可以 几乎 避免 猜测 那 伯特伦 和 莫德 有 帮助
[hɜːr; hər] [mɒːr] [ɔːr] [les] .
her more or less .
她 更多的 或者较少的 .

虽然他很难不去猜测伯特伦和莫德或多或少地帮助了她。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [prəˈnaʊnst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪt] [wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈkɑːnstəns]
The sentence pronounced was a remarkably light one , so far as Constance
这 句子 发音 曾是 一个 非常 光 一 , 所以 远的 作为 康斯坦斯
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

在康斯坦丝看来, 判决结果出奇地轻。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pʊr] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ˈsʌfərd] [ðə; ði]
In fact , the poor smith , who was the most innocent of the group , suffered the
在 事实 , 这 贫穷的 史密斯 , WHO 曾是 这 最多 清白的 的 这 团体 , 遭受 这
[moʊst] .
most .
最多 .

事实上, 这群人中最无辜的那个可怜的铁匠, 却遭受了最大的痛苦。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [gest] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrfit]
How he was found can but be guessed ; but his life paid the forfeit
如何 他 曾是 成立 能 但 是 猜对了 ; 但 他的 生活 有薪酬的 这 丧失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrdʒəri] .
of his forgery .
的 他的 伪造 .

他是如何被发现的, 我们只能猜测; 但他的生命为他的伪造行为付出了代价。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][kloʊz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈkenəl,wɜːθ] [ˈkæs(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Princess was condemned to close imprisonment in Kenilworth Castle during the
这 公主 曾是 谴责 到 关闭 监禁 在 肯尼尔沃思 城堡 期间 这
[ˈkɪŋz] [ˈpleʒər] .
King's pleasure .
国王学院 乐趣 .

公主被判处在肯尼尔沃思城堡长期监禁, 由国王决定其刑期。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈdʊrəns] ; [ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈpenəlti]
Maude was sentenced to share her mistress's durance ; and Bertram's penalty
莫德 曾是 判刑 到 分享 她 情妇的 杜兰斯 ; 和 伯特伦的 惩罚
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɪziə] ,
was even easier ,
曾是 甚至 更轻松 ,

莫德被判与她的女主人一起服刑; 而伯特伦的惩罚则轻得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn] [pəˈroʊl] .
for he was allowed free passage within the walls , as a prisoner on parole .
为了 他 曾是 允许 自由的 通道 之内 这 墙壁 , 作为 一个 囚犯 在 言语 .
因为他被允许在监狱内自由活动, 就像获得假释的囚犯一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['tri:ʊʊ] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] -
It was in the beginning of March that the captive trio , in charge of Elmingo
它 曾是 在 这 开始 的 行进 那 这 俘虏 三人组 , 在 收费 的 -
['lɛɡɪt] ,
Leget ,
莱格特 ,

三月初, 被俘的三人组由埃尔明戈·莱格特负责,
[əˈraɪvd] [æt; ət] ['kenəl,wɜ:θ] .
arrived at Kenilworth .
到达的 在 肯尼尔沃思 .
抵达肯尼尔沃思。

[tu:] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [əˈbɒtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['mɒd] .
Two rooms were allotted for the use of Constance and Maude .
二 房间 是 分配 为了 这 使用 的 康斯坦斯 和 莫德 .
分配给康斯坦斯和莫德两间房间。

[ðə; ði] ['ɪnərmʊʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rətɔ:ri]
The innermost was the bedchamber , from which projected a little oratory
这 最内层 曾是 这 卧室 , 从 哪个 预计 一个 小的 演说
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:riəl] ['wɪndəʊ] ;
with an oriel window ;
和 一个 凸窗 窗户 ;
最里面是卧室, 卧室外凸出一个小祈祷室, 祈祷室里有一个凸窗;

[ðə; ði] ['aʊtər] , [ðə; ði] “ [wɪðˈdrɔɪŋ] ['tʃeɪmbər] , “ [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['oʊnli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm]
the outer , the “ withdrawing chamber , “ which opened only into a guardroom
这 外 , 这 “ 撤退 房间 , “ 哪个 打开 仅有的 进入 一个 警卫室
['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['soʊldʒərz] .
always occupied by soldiers .
总是 占领 经过 士兵 .
外侧是“撤退室”, 它只通向一个始终有士兵驻守的警卫室。

[ˈbɜ:rtrəm] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['plezər]
Bertram was permitted access to the Princess's drawing - room at her pleasure
伯特伦 曾是 允许 使用权 到 这 公主的 绘画 - 房间 在 她 乐趣
,
!
,

伯特伦可以随意出入公主的客厅。
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['plezər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fri:kwəntli] .
and her pleasure was to admit him very frequently .
和 她 乐趣 曾是 到 承认 他 非常 频繁地 .
她很高兴能经常让他进来。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['prɪzn] - [laɪf] [ɪn'sʌfrəbli] ['wɪrɪsəm] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv]
She found her prison - life insufferably wearisome , and even the scraps of
她 成立 她 监狱 - 生活 令人难以忍受 令人厌倦的 , 和 甚至 这 碎屑 的
[ɪk'stri:mli] ['loʊk(ə)l] [nu:z] ,
extremely local news ,
极其 当地的 消息 ,
她觉得监狱生活令人难以忍受地厌倦, 就连一些极其地方性的零星新闻也让她感到厌烦。

[brɔ:t] [ɪn] [baɪ] ['bɜ:rtrəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
brought in by Bertram from the courtyard ,
带来 在 经过 伯特伦 从 这 庭院 ,
由伯特伦从院子里带进来的

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] .
were a relief to the monotony of having nothing at all to do .
是 一个 宽慰 到 这 单调 的 拥有 没有什么 在 全部 到 做 .

这对于无所事事的单调生活来说是一种解脱。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [fæktz][æz; əz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl]
She grew absolutely interested in such infinitesimal facts as the arrival of a barrel
她 生长 绝对地 感兴趣的 在 这样的 无穷小 事实 作为 这 到达 的 一个 桶
[ʌv; əv][sɔːlt][spræts] ,
of salt sprats ,
的 盐 鲱鱼 ,

她对诸如一桶咸鲱鱼运到港这种微不足道的小事产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] [ʌv; əv][mɑːrk][ˈmɪlksɑːp] ([ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]) [ʌv; əv][ðə; ði]
the sprained ankle of Mark Milksop (a genuine surname of the time) of the
这 扭伤 踝 的 标记 软弱 (一个 真的 姓 的 这 时间) 的 这
[ˈɡærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

驻军士兵马克·米尔克索普（当时一个真实的姓氏）扭伤了脚踝。

[ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [nuː] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk] [ɡaʊn] ,
the Governor's new crimson damask gown ,
这 州长的 新的 赤红 绫 袍 ,

州长的新深红色锦缎礼服，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈkaʊslɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the solitary cowslip which his shy little girl offered to Bertram “ for the
和 这 孤 报春花 哪个 他的 害羞的 小的 女孩 提供 到 伯特伦 “ 为了 这
[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 .

还有他害羞的小女孩献给伯特伦的那朵孤零零的报春花，“献给夫人”。

” [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈplaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
” **But having nothing to do , by no means implied having nothing to think about** .
” 但 拥有 没有什么 到 做 , 经过 不 方法 暗示 拥有 没有什么 到 思考 关于 .
“但是无所事事，绝不意味着无所事事。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
On the contrary , of that there was a great deal .
在 这 相反 , 的 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 .

相反，这方面有很多。

[ðə; ði][læst][ˈaɪtəmz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [nuː] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ,
The last items which Constance knew concerning her friends were ,
这 最后的 项目 哪个 康斯坦斯 知道 有关 她 朋友们 是 ,

康斯坦丝最后知道的关于她朋友们的消息是：

[ðæt] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] ([ɪf] [ˈjɔːrks] [wɜːrd][kʊd; kəd]
that Kent had been told of her flight from Windsor (if York's word could
那 肯特 有 到过 讲述 的 她 航班 从 温莎 (如果 约克的 单词 可以
[biː; bi] [ˈtrʌstɪd]) ;
be trusted) ;
是 可信) ;

如果约克的话可信的话，那么肯特已经得知她从温莎逃走的消息了；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ˈlæŋli] ;
that her children were left at Langley ;
那 她 孩子们 是 左边 在 兰利 ;

她的孩子们被留在了兰利；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [əd'mɪʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈtraɪəl][hæd; həd] [pleɪst] [jɔ:k] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈperəl] ,
and that her admissions on her trial had placed York in serious peril ,
和 那 她 招生 在 她 审判 有 放置 约克 在 严肃的 危险 ;
她在审判中的供述使约克陷入了严重的危险之中。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈlɪbərti] [ɪf] [nɑ:t][laɪf] .
for liberty if not life .
为了 自由 如果 不是 生活 :
为了自由，哪怕不能保全生命。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpra:bəbli] [seɪf] , [ˈi:ðəɹ] [æt; ət] [ˈlæŋli] [ɔ:r] [ˈkɑ:rdɪf] ;
As to the children , they were probably safe , either at Langley or Cardiff ;
作为 到 这 孩子们 , 他们 是 大概 安全的 , 任何一个 在 兰利 或者 卡迪夫 ;
至于孩子们，他们可能很安全，要么在兰利，要么在卡迪夫；

[jet] [ðer; ðəɹ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet there remained the possibility that they might have shared the fate of the
然而 那里 剩余 这 可能性 那 他们 可能 有 共享 这 命运 的 这
[ˈmɔ:timə] ,
Mortimers ,
莫蒂默斯 ,
然而，他们仍有可能遭遇与莫蒂默一家相同的命运。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] .
and be closely confined in some stronghold .
和 是 密切 受限 在 一些 据点 .
并被严密地囚禁在某个堡垒中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈɪzəbelz] [ˈneɪtʃəɹ] [tu:; tə] [fret] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈeni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz]
It was not in Isabel's nature to fret much over any thing ; but Richard was
它 曾是 不是 在 伊莎贝尔的 自然 到 烦恼 很多 超过 任何 事物 ; 但 理查德 曾是
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
a gentle ,
一个 温和的 ,
伊莎贝尔生性不喜烦躁，但理查德是个温柔的人，

[ˈpleɪf(ə)] , [əˈfekʃənət] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
playful , affectionate child , to whom the absence of all familiar faces would be a
顽皮的 , 亲热 孩子 , 到 谁 这 缺席 的 全部 熟悉的 面孔 会 是 一个
[ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] .
serious trouble .
严肃的 麻烦 .
一个活泼、充满爱心的孩子，如果身边没有熟悉的面孔，对他来说将是一件非常痛苦的事情。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈedwəɹd] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtæstli] [ˈkrɪmɪneɪt] ?
Then what would become of Edward , whom she had tacitly criminated ?
然后 什么 会 变得 的 爱德华 , 谁 她 有 默许地 被定罪 ?
那么，她默许指控的爱德华又将何去何从呢？

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈbrʌðəɹ] , [hu:m] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [ʃi:; ʃɪ]
What would become of Richard , the darling brother , whom not to criminate she
什么 会 变得 的 理查德 , 这 亲爱的 兄弟 , 谁 不是 到 犯罪 她
[hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [tru:θ] ,
had sacrificed truth ,
有 牺牲 真相 ,
她心爱的弟弟理查德将会怎样？为了不让他蒙冤，她牺牲了真相。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [laɪf] ?
and would have sacrificed life ?
和 会 有 牺牲 生活 ?
并且愿意为此牺牲生命？

[ænd; ʌnd] , [læst][ænd; ʌnd] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][kent] ?
And , last and worst of all , what had become of Kent ?
和 , 最后的 和 最差 的 全部 , 什么 有 变得 的 肯特 ?
最后, 也是最糟糕的是, 肯特郡究竟发生了什么事?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['grævəst] [sə'spi(ə)n] [wʊd] ['ɪnstəntli] [fɔ:l][ɑ:n]
If he had set out to join her , the gravest suspicion would instantly fall on
如果 他 有 放 出去 到 加入 她 , 这 最严重的 怀疑 会 即刻 落下 在
[him; ɪm] .
him .
他 .

如果他真的打算和她一起去, 那么他立刻就会成为众矢之的。
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,
If he had not , and were ignorant what had befallen her ,
如果 他 有 不是 , 和 是 无知 什么 有 发生 她 ,
如果他没有, 并且不知道她遭遇了什么,

['kɑ:nstəns] — [hu:] [dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['kærəktər] — ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tɔ:rtʃəd]
Constance — who did not yet know his real character — pictured him as tortured
康斯坦斯 — WHO 做过 不是 然而 知道 他的 真实的 特点 — 如图所示 他 作为 受折磨
[wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
with apprehension on her account .
和 忧虑 在 她 帐户 .
康斯坦丝当时还不了解他的真实性格, 所以她想象他因为自己而忧心忡忡、备受煎熬。

“ [oʊ] ['mɒd] !
“ **O Maude !**
” 哦 莫德 !
“哦, 莫德!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] ['i:vniŋ] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔ:lən] [maɪ] [lɔ:rd] ,
” **she said one evening , “ if I could know what is befallen my Lord ,**
” 她 说 — 晚上 , “ 如果 我 可以 知道 什么 是 发生 我的 主 ,
一天晚上, 她说: “如果我能知道我的主遭遇了什么,

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ber] [ðɪs] ['gri:vəns] !
methinks I might the lighter bear this grievance !
我觉得 我 可能 这 打火机 熊 这 不满 !
我觉得我或许能更轻松地承受这份委屈!

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [rɪ'li:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] — [ɪf] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
” **Would it have been any relief if she could have known — if the curtain**
” 会 它 有 到过 任何 宽慰 如果 她 可以 有 已知 — 如果 这 窗帘
[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ,
had been lifted ,
有 到过 抬起 ,
“如果她能知道真相——如果帷幕被揭开——她会不会感到一丝宽慰? ”

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi]
and had revealed the cushion - dance which was in full progress in the Lady
和 有 揭晓 这 软垫 - 舞蹈 哪个 曾是 在 满的 进步 在 这 女士
['blæntʃɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
Blanche's chamber at Westminster ,
布兰奇的 房间 在 威斯敏斯特 ,
并揭露了正在威斯敏斯特布兰奇夫人房间里进行的垫子舞。

[wer] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][kent] , [rɪ'splendənt] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ʌnd][gəʊld] ,
where the Earl of Kent , resplendent in violet and gold ,
在哪里 这 伯爵 的 肯特 , 灿烂 在 紫色 和 金子 ,
肯特伯爵身着紫金色华服, 光彩夺目,

[wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈluːsjə] ?
was dropping the embroidered cushion at the feet of the Princess Lucia ?
曾是 下降 这 绣花 软垫 在 这 脚 的 这 公主 露西亚 ?
是不是把绣花靠垫掉在了露西亚公主的脚边？

“ [daɪr] [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɒd] [ɪn] [ˈænsər] , ” [ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][wɑːt,wʌt] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] . ”
“ Dear my Lady , ” said Maude in answer , “ our Lord wot what is befallen him . ”
“ 亲爱的 我的 女士 , ” 说 莫德 在 回答 , “ 我们的 主 什么 什么 是 发生 他 . ”
“亲爱的夫人,”莫德回答说,“我们的主知道他遭遇了什么。”

“ [wʌt] [rek] [aɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wɪs][aɪ ˈtiː][naːt] ?
“ What reck I , the while I wis it not ?
“ 什么 雷克 我 , 这 尽管 我 威斯 它 不是 ?
“我有什么理由不相信呢? ”

[ˈænd; ənd] [ˈmɒd] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ And Maude remembered that the thought which was a comfort to her
“ 和 莫德 记得 那 这 想法 哪个 曾是 一个 舒适 到 她
[wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
would be none to Constance .
会 是 没有任何 到 康斯坦斯 .
“莫德想起,对她来说是一种安慰的想法,对康斯坦斯来说却毫无意义。”

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt][gɑːd] [noʊz] [ɪz][ɑːr ˈiː] - [ə]ʃʊrɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [gɑːd] .
The reflection that God knows is re - assuring only to those who know God .
这 反射 那 上帝 知道 是 关于 - 保证 仅有的 到 那些 WHO 知道 上帝 .
只有认识上帝的人才会对“上帝无所不知”这种想法感到安心。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][kənˈsəʊlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][naːt] ?
What could she say which would be consoling to one who knew Him not ?
什么 可以 她 说 哪个 会 是 安慰 到 一 WHO 知道 他 不是 ?
对于一个不认识祂的人来说,她能说些什么来安慰他呢？

“ [ˈmɒd] , ” [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , “
“ Maude , ” resumed her mistress , “
“ 莫德 , ” 恢复 她 情妇 , “
“莫德,”她的女主人继续说道, “

- [tɪz][maɪ] [ˈveri] [θɔːt] [ðæt] [kɪŋ] [ˈhæri] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
' tis my very thought that King Harry , my cousin ,
- 的 我的 非常 想法 那 国王 哈里 , 我的 表哥 ,
正是我的想法,那就是我的表兄哈里国王,

[dʌθ; dəθ] [ðɪs] [spat] [ænd; ənd][ˈaɪər] [əˈgenst] [em ˈiː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [kaʊnt] ([ɪkˈstent]) ,
doth this spite and ire against me , to some count (extent) ,
确实 这 尽管如此 和 愤怒 反对 我 , 到 一些 数数 (程度) ,
这种对我的怨恨和愤怒,在某种程度上,确实存在。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] .
because he maketh account of me as a Lollard .
因为 他 制造 帐户 的 我 作为 一个 罗拉德 .
因为他把我当成罗拉德派信徒看待。

“ [ˈmɒd] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ Maude looked up quickly ; but dropped her eyes again in silence .
“ 莫德 看起来 向上 迅速地 ; 但 掉落 她 眼睛 再次 在 沉默 .
莫德猛地抬起头,但随即又默默地垂下眼帘。

“ [ðəʊ] [wɪst] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [prəˈsiːdɪd] [ˈkɑːnstəns] .
“ Thou wist I have dwelt with them all my life , ” proceeded Constance .
“ 你 维斯特 我 有 居住 和 他们 全部 我的 生活 , ” 继续 康斯坦斯 .
“你知道我一生都和他们住在一起吗?”康斯坦丝继续说道。

“ [maɪ] [ɔːrd] [ðæt] [wɹ; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [maɪ] [ˈmʌðər] —
“ **My Lord that was , and my Lady his mother , and my Lady my mother —**
“ 我的 主 那 曾是 , 和 我的 女士 他的 母亲 , 和 我的 女士 我的 母亲 —
[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːlərdz] .
all they were Lollards .
全部 他们 是 罗拉德派 .

“我的主人，他的母亲，我的夫人，我的母亲——他们都是罗拉德派信徒。”

[maɪ] [fer] [ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] - [ˈlætʃɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrɛkənɛθ] [ðə; ði] [laɪk]
My fair Castle of Llantrissan to a shoe - latchet , but he reckoneth the like
我的 公平的 城堡 的 - 到 一个 鞋 - 锁扣 , 但 他 计算 这 喜欢
[ʌv; əv][,em ˈiː] ! “
of me ! ”
的 我 ! ”

我那美丽的兰特里桑城堡不过是鞋带那么小，但他却把我当回事！

“ [wʊd] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] ! ” [sed] [ˈmɒd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] . “
“ **Would it were true ! ” said Maude under her breath . “**
“ 会 它 是 真的 ! ” 说 莫德 在下面 她 气息 . ”

“但愿如此！”莫德低声说道。

- [wʊd] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] ! -
! **Would it were true !** !
- 会 它 是 真的 ! -

“但愿如此！”

“ [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **repeated Constance , laughing .**
“ 重复 康斯坦斯 , 笑 .

康斯坦斯笑着重复道。

“ [neɪ] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] [ˈbæptɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɒd] [wʊd] [hæv; həv][,em ˈiː][æn; ən]
“ **Nay , by the head of Saint John Baptist , but this Maude would have me an**
“ 不 , 经过 这 头 的 圣 约翰 浸信会 , 但 这 莫德 会 有 我 一个
[ˈherətɪk] !
heretic !
异教徒 !

“不，以圣约翰·施洗者的头颅起誓，这个莫德竟然要把我当成异端！”

[ˈprɪðiː] , [tɜːrn] [ðəɪ] [wɪt] [tuː; tə] [ˈbetər] [juːz] , [ˈwʊmən] .
Prithee , turn thy wit to better use , woman .
普里西 , 转动 你的 有 到 更好的 使用 , 女士 .

求求你，女人，把你的才智用在更有意义的事情上吧。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɒspələ] , [jet] [nɑːt][biː; bi][wʌn] . “
I may be taken for a Gospeller , yet not be one . ”
我 可能 是 已采取 为了 一个 福音传道者 , 然而 不是 是 一 . ”

我或许会被人误认为是福音传道者，但我并非福音传道者。

“ [bʌt; bət] , [swiːt] [ˈleɪdi] , “ [sed] [ˈmɒd] , [ˈzːrɪnstli] , “ [ˈwerfɔːr] [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] ,
“ **But , sweet Lady , ” said Maude , earnestly , “ wherefore will ye take the disgrace ,**
“ 但 , 甜的 女士 , ” 说 莫德 , 切实 , ” 因此 将要 是的 拿 这 耻辱 ,

“可是，亲爱的夫人，”莫德恳切地说，“您为何要承受这耻辱呢？”

[ænd; ənd][dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ? “
and deny yourself of the blessing ? ”
和 否定 你自己 的 这 祝福 ? ”

难道你要拒绝这份祝福吗？

“ [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ˈmɒd] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪ:] [tu:; tə] [wɪt] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **When I can see the blessing , Maude , I will do thee to wit , ” replied**
“ 什么时候 我 能 看 这 祝福 , 莫德 , 我 将要 做 你 到 有 , ” 回复
[ˈkɑ:nstəns] , [ˈlæfɪŋli] .
Constance , laughingly .
康斯坦斯 , 笑着 .

“等我看到祝福的时候, 莫德, 我就会那样对你,”康斯坦斯笑着回答。

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪˈti:] [ɪz] [skɜ:s] [si:n] , ” [rɪˈtʊ:rnd] [ˈmɒd] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Methinks it is scarce seen , ” returned Maude , thoughtfully .**
“ 我觉得 它 是 稀少 已见 , ” 返回 莫德 , 深思熟虑 .

“我觉得很少见,”莫德若有所思地回答道。

“ [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [jet] [sɔ:] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [hæv; həv] [felt] [aɪˈti:] ,
“ **Madam , you never yet saw happiness , but ye have felt it ,**
“ 女士 , 你 绝不 然而 锯 幸福 , 但 是的 有 毛毡 它 ,

“夫人, 您虽然从未见过幸福, 但您已经感受过幸福了。”

[ænd; ənd] [ji:; ji] [wɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and ye wit such a thing to be .
和 是的 有 这样的 一个 事物 到 是 .

你们竟然会这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɜ:(r)dz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [ðoʊ] [ji:; ji] [noʊ]
And I have felt the blessing of our Lord's love and pity , though ye no
和 我 有 毛毡 这 祝福 的 我们的 主场 爱 和 遗憾 , 尽管 是的 不
[hæv; həv] . “
have . ”
有 . ”

我感受到了主的爱与怜悯, 而你们却没有。

“ [ˈfæntəsɪz] , [tʃaɪld] ! ” [sed] [ˈkɑ:nstəns] .
“ **Fantasies , child ! ” said Constance .**
“ 幻想 , 孩子 ! ” 说 康斯坦斯 .

“孩子, 别做梦了! ”康斯坦丝说道。

“ [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] , [deɪm] , [haʊ] [kʌm] [soʊ] [ˈmeni] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] ? ”
“ **If so be , Dame , how come so many to know it ? ”**
“ 如果 所以 是 , 贵妇人 , 如何 来 所以 许多 到 知道 它 ? ”

“如果真是这样, 夫人, 为什么这么多人都知道呢? ”

“ [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfænˈtæstɪkəl] [fu:lz] , ” [ˈænsər] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈlaɪtli] .
“ **By reason the world is full of fantastical fools , ” answered Constance , lightly .**
“ 经过 原因 这 世界 是 满的 的 奇幻 傻瓜 , ” 回答 康斯坦斯 , 轻轻 .

“正因如此, 世上才充满了天马行空的傻瓜,”康斯坦丝轻松地回答道。

“ [wɪ; wi] [bi:; bi] [ɔ:l] [naɪ] [fu:lz] , [ˈswi:tɪŋ] — [bɪg] [fu:lz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [fu:lz] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
“ **We be all nigh fools , sweeting — big fools and little fools — that is all .**
“ 我们 是 全部 夜 傻瓜 , 甜味 — 大的 傻瓜 和 小的 傻瓜 — 那 是 全部 .

“我们都差不多是傻瓜, 亲爱的——大傻瓜和小傻瓜——仅此而已。”

“ [ˈmɒd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] .
“ **Maude gave up the attempt to make her understand .**
“ 莫德 给予 向上 这 试图 到 制作 她 理解 .

莫德放弃了让她理解的努力。

[ji:; ji] [ˈoʊnli] [sed] , [ˈwʊd] [jɔ:r; jər] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ? ” [ˈpraɪvətli]
She only said , “ Would your Grace that I read unto you a season ? ” privately
她 仅有的 说 , “ 会 你的 优雅 那 我 读 到 你 一个 季节 ? ” 私下
[ɪnˈtendɪŋ] ,
intending ,
意图 ,

她只是私下说道: “陛下, 我能否为您朗读一段经文? ”

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:fər] [wɜ:r; wər] [əksəptɪd] , [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [lu:k] ,
if her offer were accepted , to read from the gospel of Saint Luke ,
如果 她 提供 是 公认 , 到 读 从 这 福音 的 圣 卢克 ,
如果她的提议被接受, 就朗读圣路加福音。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
which she had with her .
哪个 她 有 和 她 .
她随身带着。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nstəns] [ˈlæfɪŋli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ; [ænd; ənd] [ˈmɒd] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r]
But Constance laughingly declined the offer ; and Maude felt that nothing more
但 康斯坦斯 笑着 拒绝 这 提供 ; 和 莫德 毛毡 那 没有什么 更多的
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,
但康斯坦丝笑着拒绝了这一提议; 莫德觉得已经无能为力了。

[ɪksəpt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
except to pray for her .
除了 到 祈祷 为了 她 .
除了为她祈祷之外。

[taɪm] [ruːld] [əˈweɪ] [ˈwɪrəli] [ɪˈnʌf] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
Time rolled away wearily enough till the summer was drawing to its close .
时间 滚动 离开 疲劳 足够的 直到 这 夏天 曾是 绘画 到 它是 关闭 .
时间悄然流逝, 转眼间夏天就接近尾声了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [ɪˈntrəst] [əˈwʊʊk] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ˈmɒd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] .
And then a new interest awoke for both Maude and her lady .
和 然后 一个 新的 兴趣 醒来 为了 两个都 莫德 和 她 女士 .
然后, 莫德和她的女伴都产生了新的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [əˈraʊnd] [ˈkenəl,wɜ:θ]
For the leaves were just beginning to droop on the trees around Kenilworth
为了 这 树叶 是 只是 开始 到 下垂 在 这 树木 大约 肯尼尔沃思
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,
肯尼尔沃思城堡周围的树叶开始下垂了。

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ˈerəs] [ʌv; əv] [kent] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
when the disinherited heiress of Kent , a prisoner from her birth ,
什么时候 这 剥夺继承权 女继承人 的 肯特 , 一个 囚犯 从 她 出生 ,
肯特郡那位被剥夺继承权的女继承人, 自出生起就是一名囚犯,

[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [kəʊld]
opened her eyes upon the world which had prepared for her such cold
打开 她 眼睛 之上 这 世界 哪个 有 准备 为了 她 这样的 寒冷的
[ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈwelkəm] .
and cruel welcome .
和 残忍的 欢迎 .
她睁开双眼, 看到的是这个世界为她准备的冷酷无情的迎接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈæftər] [ðɪs] .
There was plenty to do and to talk about after this .
那里 曾是 很多 到 做 和 到 讲话 关于 后 这 .
之后还有很多事情要做, 也有很多话要说。

[ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [wʌt] [neɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] .
Constance was perplexed what name to give her baby .
康斯坦斯 曾是 困惑 什么 姓名 到 给 她 婴儿 .
康斯坦斯不知道该给孩子取什么名字。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [ˈeni] [wɪl] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [brɪˈfɔːr] ,
She had never consulted any will but her own before ,
她 有 绝不 咨询 任何 将要 但 她 自己的 前 ,
她以前从未参考过除自己遗嘱以外的任何遗嘱。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˈpliːzɪŋ] [lə] [dɪˈspɛnsər] .
for she had not cared about pleasing Le Dispenser .
为了 她 有 不是 关心 关于 令人愉悦 乐 分配器 .
因为她根本不在乎是否取悦勒·德斯彭瑟。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [kɛnt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ]
But she wanted to please Kent , and she did not know what name would gratify
但 她 通缉 到 请 肯特 , 和 她 做过 不是 知道 什么 姓名 会 满足
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
但她想讨肯特欢心，却不知道哪个名字能让他满意。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː, ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [eɪljənərə] , [ə; eɪ] [neɪm] [bɔːrn] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
At length she decided on Alianora , a name borne by two of his sisters ,
在 长度 她 决定 在 阿莉安娜 , 一个 姓名 出生 经过 二 的 他的 姐妹 ,
最终她决定用阿莉安娜这个名字，他的两个姐妹也叫这个名字。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrt] , [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
of whom the eldest , the Countess of March , she believed to be his
的 谁 这 长子 , 这 伯爵夫人 的 行进 , 她 相信 到 是 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] .
favourite sister .
最喜欢的 姐姐 .
她认为，其中年纪最大的马奇伯爵夫人是他最喜欢的妹妹。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [eɪljənərə] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈkloʊz] , [wɔːrm] [ˈɔːtəm] [ˈæftərˈnuːn] ,
A few weeks after the birth of Alianora , on a close , warm autumn afternoon ,
一个 很少 周 后 这 出生 的 阿莉安娜 , 在 一个 关闭 , 温暖的 秋天 下午 ,
阿莉安娜出生几周后，在一个温暖宜人的秋日午后，

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][tuː; tə][rest] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]
Constance was lying on her bed to rest , feeling languid and tired with
康斯坦斯 曾是 说谎 在 她 床 到 休息 , 感觉 慵懒的 和 疲劳的 和
[ðə; ði] [hiːt] ;
the heat ;
这 热 ;
康斯坦丝躺在床上休息，天气炎热，她感到浑身乏力，疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər]
and Maude sat by the window near her , singing softly to the baby in her
和 莫德 卫星 经过 这 窗户 靠近 她 , 歌唱 轻轻 到 这 婴儿 在 她
[ɑːrmz] .
arms :
武器 .
莫德坐在她旁边的窗边，轻轻地对着怀里的婴儿唱歌。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)][ˈkɔːl][frʌm; frəm][ˈbɜːrtrəm] [aʊtˈsaɪd] , [ˈmɒd] [leɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ænd; ənd]
Hearing a gentle call from Bertram outside , Maude laid the child down and
听力 一个 温和的 称呼 从 伯特伦 外部 , 莫德 铺设 这 孩子 向下 和
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .
听到伯特伦在外面轻轻地叫他，莫德把孩子放下，打开了门。

[ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː]
Bertram was there , in the drawing - room , and with him were two
伯特伦 曾是 那里 , 在 这 绘画 - 房间 , 和 和 他 是 二
[ˈsɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] [kler] ,
sisters of Saint Clare ,
姐妹 的 圣 克莱尔 ,

伯特伦当时就在客厅里, 和他在一起的还有圣克莱尔的两位修女。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdər] .
robed in the habit of their order .
身着长袍 在 这 习惯 的 他们的 命令 .

身着本教团的会服。

“ [ðiːz] ˈhoʊli [ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈleɪdi] , ” [ɪkˈspleɪnd] ˈbɜːrtrəm] .
“ **These holy sisters would have speech of the Lady ,** ” **explained Bertram .**
“ 这些 圣 姐妹 会 有 演讲 的 这 女士 , ” 解释 伯特伦 .
“这些圣洁的修女们会说圣母的话,”伯特伦解释道。

“ [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] ?
“ **May the same be ?**
“ 可能 这 相同的 是 ?

或许也是如此?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
“ **Certainly it might , so far as Constance was concerned .**
“ 当然 它 可能 , 所以 远的 作为 康斯坦斯 曾是 担心的 .
“就康斯坦丝而言, 这当然有可能。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪsəˈleɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ˈwelkəmd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
She was so weary of her isolation that she would have welcomed even the
她 曾是 所以 厌倦 的 她 隔离 那 她 会 有 欢迎 甚至 这
[ˈdʌtʃəs] ˈdʒoʊn] .
Duchess Joan .
公爵夫人 琼 .

她厌倦了孤独, 甚至会欢迎琼公爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ˈɪmiːdiət] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ˈeɪvɪdəntli] [prəˈvaɪdɪd]
She bade the immediate admission of the nuns , who were evidently provided
她 巴德 这 即时 入学 的 这 修女 , who 是 显然 假如
[wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
with permission from the authorities .
和 允许 从 这 当局 .

她下令立即允许修女们进入, 显然这些修女们得到了当局的许可。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [tɔːl] ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ˈaɪtəm][ðə; ði] ˈlaɪknəs] [brɪˈɡæən][ænd; ənd] ˈendɪd]
They were both tall women , but with that item the likeness began and ended
他们 是 两个都 高的 女性 , 但 和 那 物品 这 相似 开始 和 结束
.
.
.

她们都是身材高挑的女性, 但相似之处仅限于此。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [kəmˈplekʃənd] ˈwʊmən] [ʌv; əv] ˈfɔːrti] ˈʃɪrɜːz] , — [stɜːrn] - ˈlʊkɪŋ] , [sper] ,
One was a fair - complexioned woman of forty years , — stern - looking , spare ,
— 曾是 一个 公平的 - 肤色 女士 的 四十 年 , — 船尾 - 寻找 , 空闲的 ,
[ˈhæɡərd] - [feɪst] ,
haggard - faced ,
枯槁 - 面对 ,

其中一位是四十岁左右、肤色白皙的妇女, 神情严肃, 身材瘦削, 面容憔悴。

— [ɪn] [hu:z] [kʊʊld] [blu:] [aɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
— in whose cold blue eyes there might be intelligence , but there was no
— 在 谁 寒冷的 蓝色的 眼睛 那里 可能 是 智力 , 但 那里 曾是 不
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] .
warmth of human kindness .
温暖 的 人类 仁慈 .
——他冰冷的蓝眼睛里或许蕴藏着智慧，但却没有一丝人性的温暖和善意。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rɪ][ʌv; əv] [ˌeɪti:n] , [ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] ,
The other was a comfortable - looking girl of eighteen , rosy - cheeked ,
这 其他 曾是 一个 舒服的 - 寻找 女孩 的 十八 , 红润 - 脸颊 ,
[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
with dark eyes and hair .
和 黑暗的 眼睛 和 头发 .
另一个女孩看起来比较放松，大约十八岁，脸颊红润，有着深色的眼睛和头发。

“ [kraɪst] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ˈhoʊli] [ˈsɪstər] ！ ” [sed] [ˈkɑ:nstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
“ Christ save you , holy sisters ! ” said Constance as they approached her .
“ 基督 节省 你 , 圣 姐妹 ！ ” 说 康斯坦斯 作为 他们 接近 她 .
“愿基督保佑你们，圣洁的修女们！”康斯坦丝在她们走近时说道。

“ [ji:; ji][bi:; bi][ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] , [troʊ] ？ ”
“ Ye be of these parts , trow ? ”
“ 叶 是 的 这些 部分 , 扔 ？ ”
“你们是本地人吗，特罗？”

“ [nei] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [nʌn] , “ [wi:; wi][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ Nay , ” answered the younger nun , “ we be of the House of Minoresses
“ 不 , ” 回答 这 年轻 尼姑 , “ 我们 是 的 这 房子 的 未成年人
[bɪˈjɑ:nd] [ˈɔ:ld,geɹt] ;
beyond Aldgate ;
超过 阿尔德盖特 ;

“不,”年轻的修女回答说，“我们是阿尔德盖特城外的女修道院的修女；
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðain] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t][toʊld] [ði:] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈkʌstəns] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪzəbel] [ʌv; əv]
and though thine eyes have not told thee so much , Custance , I am Isabel of
和 尽管 你的 眼睛 有 不是 讲述 你 所以 很多 , 监护 , 我 是 伊莎贝尔 的
- ”
Pleshy . ”
- ”

库斯坦斯，虽然你的眼睛没有告诉你这些，但我就是普莱西的伊莎贝尔。”
“ [ˈleɪdi] [ˈɪzəbel] [ʌv; əv] - ！
“ Lady Isabel of Pleshy !
“ 女士 伊莎贝尔 的 - ！
“普莱西的伊莎贝尔夫人！

[bi:; bi] [raɪt] [ˈwelkəm] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] [maɪn] ！
Be right welcome , fair cousin mine !
是 正确的 欢迎 , 公平的 表哥 吗 ！
欢迎你，我亲爱的表妹！

“ [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [du:k] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
“ Isabel was the youngest daughter of that Duke of Gloucester who had been
“ 伊莎贝尔 曾是 这 最小的 女儿 的 那 公爵 的 格洛斯特 WHO 有 到过
[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [reɪlm] .
for so many years the evil angel of King and realm .
为了 所以 许多 年 这 邪恶的 天使 的 国王 和 领域 .
“伊莎贝尔是格洛斯特公爵最小的女儿，这位公爵多年来一直是国王和王国的邪恶天使。”

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Constance had not seen her since childhood ,

康斯坦斯 有 不是 已见 她 自从 童年 ,

康斯坦丝自童年起就没见过她了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
so that it was no wonder that she failed to recognise her .

所以 那 它 曾是 不 想知道 那 她 失败的 到 认出 她 .

所以她没有认出她也就不足为奇了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɒd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈkɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [nʌn] .
Meanwhile Maude had turned courteously to the elder nun .

同时 莫德 有 转向 礼貌地 到 这 长老 尼姑 .

与此同时，莫德礼貌地转向了年长的修女。

“ [preɪ] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
“ Pray you , take the pain to sit in the window . ”

“ 祈祷 你 , 拿 这 疼痛 到 坐 在 这 窗户 . ”

“请你忍受痛苦，坐在窗边。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .
“ I never sit , ” replied the nun in a harsh , rasping voice .

“ 我 绝不 坐 , ” 回复 这 尼姑 在 一个 残酷的 , 粗糙 嗓音 .

“我从不坐下，”修女用沙哑刺耳的声音回答道。

“ [ˈtruːli] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Truly , that is more than I could say , ” observed Maude with a smile .

“ 真的 , 那 是 更多的 比 我 可以 说 , ” 观察到 莫德 和 一个 微笑 .

“的确，我能说的就太多了，”莫德笑着说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [smɔːl] [eɪl] ? ”
“ Shall it like you to drink a draught of small ale ? ”

“ 将 它 喜欢 你 到 喝 一个 草稿 的 小的 麦芽酒 ? ”

“您想喝一小杯淡啤酒吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [eɪl] . ”
“ I never drink ale . ”

“ 我 绝不 喝 麦芽酒 . ”

我从不喝麦芽酒。

“ [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː ˈes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] [tuː; tə]
“ This assertion would not sound strange to us , but it was astounding to ”
[ˈmɒd] .
Maude .

莫德 .

“这种说法对我们来说并不奇怪，但对莫德来说却令人震惊。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][ˈɪpəkræs][ænd; ænd][spaɪs] [ˈræðər] ? ”
“ Would you ipocras and spice rather ? ”

“ 会 你 伊波克拉斯 和 香料 相当 ? ”

“你更喜欢伊波克拉斯和香料吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪːt] [spaɪs] . ”
“ I never eat spice . ”

“ 我 绝不 吃 香料 . ”

“我从不吃辣。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪːt] [ə; eɪ] [ˈmɑːtʃpeɪn] ? ”
“ Will you eat a marchpane ? ”

“ 将要 你 吃 一个 杏仁 ? ”

“你会吃杏仁蛋白软糖吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [i:t] [ˈmɑ:tʃpeɪn] .
“ **I never eat marchpane** .
“ 我 绝不 吃 杏仁 。”

“我从不吃杏仁蛋白软糖。”

“ [ˈmɒd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðɪs] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ˈbi:ɪŋ] [dɪd] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə][du:] .
“ **Maude wondered what this impracticable being did condescend to do** .
“ 莫德 想知道 什么 这 不切实际 存在 做过 屈尊 到 做 。”

“莫德想知道这个不切实际的家伙究竟屈尊做了什么。”

“ [ðən] [ə; eɪ] [ˌaɪv] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] - ? ”
“ **Then a shive of bread and tryacle ?** ”
“ 然后 一个 刀 的 面包 和 - ? ”

“那么来点面包屑和蛋黄酱吗？”

“ [bred] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] : [aɪ][er ˈem][noʊ] [beɪb] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] - .
“ **Bread , an ' you will : I am no babe , that I should lack sugar and tryacle** .
“ 面包 , 一个 - 你 将要 : 我 是 不 宝贝 , 那 我 应该 缺少 糖 和 - 。”

“面包，你肯定会喜欢：我又不是小孩子，怎么会缺少糖和糖霜呢。”

“ [ˈmɒd] [prəʊˈkʃʊəd] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [nʌn] ,
“ **Maude procured refreshments , and the elder nun ,**
“ 莫德 采购 茶点 , 和 这 长老 尼姑 ,

“莫德准备了茶点，年长的修女……”

[fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][draɪ] [bred] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] ; [waɪl]
first making the sign of the cross over her dry bread , began to eat ; while
第一的 制作 这 符号 的 这 又 超过 她 干燥 面包 , 开始 到 吃 ; 尽管
[ˈleɪdi] [ˈɪzəbel] ,
Lady Isabel ,
女士 伊莎贝尔 ,

她先在干面包上画了个十字，然后开始吃；与此同时，伊莎贝尔夫人

[hu:] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ:tʃt] [æn; ən][ˈi:kwəl] [haɪt] [ʌv; əv][məˈnæstɪk] [ˈsæŋktəti] ,
who evidently had not reached an equal height of monastic sanctity ,
WHO 显然 有 不是 达到 一个 平等的 高度 的 修道院 圣洁 ,

显然，他并未达到同样的修道圣洁高度。

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ˈɔ:fərd] .
did not refuse any of the good things offered .
做过 不是 拒绝 任何 的 这 好的 事物 提供 。”

没有拒绝任何好东西。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɒd] [əˈtemptɪd] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈsetɪk] [ænd; ənd] [əˈsɪtɪk] [ˈleɪdi] ,
But when Maude attempted further conversation , the ascetic and acetic lady ,
但 什么时候 莫德 尝试过 更远 对话 , 这 苦行僧 和 乙酸 女士 ,
[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prer] - [taɪm] ,
intimating that it was prayer - time ,
暗示 那 它 曾是 祷告 - 时间 ,

但当莫德试图继续交谈时，那位苦行僧般寡言少语的女士暗示说现在是祈祷时间。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] , [pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈroʊzəri][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [bi:dz] ,
and she could talk no more , pulled forth a huge rosary of wooden beads ,
和 她 可以 讲话 不 更多的 , 拉 前进 一个 巨大的 念珠 的 木制的 珠子 ,

她再也说不出话来，掏出一串巨大的木珠念珠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɔ:rn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈɑ:veɪ] [ˈmɛrɪz]
from which the paint was nearly worn away , and began muttering Ave Marys
从 哪个 这 画 曾是 几乎 磨损 离开 , 和 开始 喃喃自语 大道 玛丽

[ɪn] [əˈpærəntli] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)] [səkˈseʃ(ə)n] .
in apparently interminable succession .
在 显然 没完没了 演替 。”

油漆几乎都磨没了，他开始不停地低声念诵圣母经。

“ [naʊ] , [ˈɪzəbel] , ” [sed] [ˈkɑːnstəns] , ” [ˈpriðiː] [duː][em ˈiː][tuː; tə][wɪt][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈmætərz] [aɪ] [wʊd]
“ **Now** , **Isabel** , ” **said Constance** , “ **prithee do me to wit of divers matters I would**
“ 现在 , 伊莎贝尔 , ” 说 康斯坦斯 , “ 普里西 做 我 到 有 的 潜水员 事情 我 会
[feɪn] [noʊ] .
fain know .
欣然 知道 .

“伊莎贝尔,”康斯坦斯说,“请你告诉我一些我很想知道的事情。”

[maɪnd] [ðəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈtaɪdɪŋz] , [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
Mind thou , **I have been shut up from all manner of tidings** , **good or ill** ,
头脑 你 , 我 有 到过 关闭 向上 从 全部 方式 的 消息 , 好的 或者 患病的 ,
请注意, 我一直与世隔绝, 无法得知任何消息, 无论是好消息还是坏消息。

[ˈsɪθəns] [ðɪs] [læst] [mɑːrtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmptər] - [mjuːlɪz] [loʊd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
sithence this last March , **and I have a sumpter - mule's load of questions to**
sithence 这 最后的 行进 , 和 我 有 一个 萨姆特 - 骡子的 加载 的 问题 到
[æsk][æt; ət] [ðiː] .
ask at thee .
问 在 你 .

自去年三月以来, 我有很多问题想问你。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ˈɜːrɪnst] [ðəʊ] [ˈhɪðər] ? "
But , **first of all** , **how earnest thou hither** ? "
但 , 第一的 的 全部 , 如何 认真 你 这里 ? "

但是, 首先, 你究竟有多想来这里?

“ [ˈmeɪbi] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][soʊ] [mʌtɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈkwestʃənz] ,
“ **Maybe thou shalt find so much in the answers to thy questions** ,
“ 或许 你 应 寻找 所以 很多 在 这 答案 到 你的 问题 ,

或许你会在问题的答案中找到很多东西,

“ [rɪˈplaɪd] [ˈɪzəbel] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪtɪ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkiːnnəs]
“ **replied Isabel — a smile parting her lips which had in it more keenness**
“ 回复 伊莎贝尔 — 一个 微笑 离别 她 嘴唇 哪个 有 在 它 更多的 敏锐
[ðæn; ðən] [mɜːrθ] .
than mirth .
比 欢笑 .

“伊莎贝尔回答道——她嘴角扬起一丝微笑, 但那微笑中更多的是锐利而非喜悦。”

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] : — [wer] [ɪz][maɪ] [lɔːrd] ? "
“ **Well** , **then** , **to fall to** : — **Where is my Lord** ? "
“ 出色地 , 然后 , 到 落下 到 : — 在哪里 是 我的 主 ? "

“那么, 接下来就该是: ——我的主人在哪里? ”

“ [ɪn] [ˈtuːks,beri] [ˈæbi] , [æz; əz] [mɪˈθɔːt] . "
“ **In Tewkesbury Abbey** , **as methought** . "
“ 在 特克斯伯里 修道院 , 作为 我的想法 . "

“正如我所料, 在特克斯伯里修道院。”

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈfuːlɪŋ] , [tʃaɪld] !
“ **A truce to thy fooling** , **child** !
“ 一个 休战 到 你的 愚弄 , 孩子 !

“孩子, 停止你的愚弄吧! ”

[ðəʊ] [wɪst] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kent] . "
Thou wist well enough that I would say my Lord of Kent . "
你 维斯特出色地 足够的 那 我 会 说 我的 主 的 肯特 . "

你知识渊博, 所以我会称你为肯特勋爵。

“ [haʊ] [lʊkəst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪt] , [ˈkʌstəns] ?
“ **How lookest I should wit** , **Custance** ?
“ 如何 最漂亮 我 应该 有 , 监护 ?

“我应该如何打扮, 库斯坦斯? ”

[wiː; wi] ['sɪstə] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈkler] [biː; bi][noʊ] [nuːz] - [mɑːŋgər] . — [wel] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ]
We sisters of Saint Clare be no news - mongers . — Well , so far as I
我们 姐妹 的 圣 克莱尔 是 不 消息 - 贩卖者 : — 出色地 , 所以 远的 作为 我
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我们圣克莱尔修女们从不散播谣言。——嗯，就我所知，

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kent] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .
my Lord of Kent is with the Court .
我的 主 的 肯特 是 和 这 法庭 :

肯特勋爵在宫廷中。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɡɔːn] . "
I saw him at Westminster a month gone . "
我 锯 他 在 威斯敏斯特 一个 月 已消失 : "

一个月前我在威斯敏斯特见过他。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Is it well with him ? "
" 是 它 出色地 和 他 ? "

他身体还好吗？

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
" Very well , I would say , from what I saw .
" 非常 出色地 , 我 会 说 , 从 什么 我 锯 :

“就我所见，我认为非常好。”

" ['kɑːnstənsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
" Constance's mind was too much engrossed with her own thoughts to put the
" 康斯坦斯的 头脑 曾是 也 很多 全神贯注 和 她 自己的 想法 到 放 这
[raɪt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [kəʊld] ,
right interpretation on that cold ,
正确的 解释 在 那 寒冷的 ,

康斯坦丝的思绪完全沉浸在自己的世界里，无法正确解读那股寒意。

['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kept] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [lɪps] .
mocking smile which kept flitting across her cousin's lips .
嘲讽 微笑 哪个 保留 飞掠 穿过 她 表亲 嘴唇 :

她表妹的嘴角总是掠过一丝嘲讽的微笑。

" [ænd; ənd][wɪst] [wer] [biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪkən] , [ænd; ənd][nɪb] ? " (['ɪzəbel]) .
" And wist where be my little Dickon , and Nib ? " (Isabel) .
" 和 维斯特 在哪里 是 我的 小的 迪肯 , 和 笔尖 ? " (伊莎贝尔) :

“我的小迪肯和尼布在哪里？”(伊莎贝尔)

" [æt; ət] [ˈlæŋli] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [fɪˈlɪpə] , [ˈɑʊər; ɑːr] [fer] [ˈkʌz(ə)n] , " ([ðen] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
" At Langley , in care of Philippa , our fair cousin , " (then synonymous with
" 在 兰利 , 在 关心 的 菲利普 , 我们的 公平的 表哥 , " (然后 同义词 和
[ˈrelatɪv]) .
relative) .
相对的) :

“在兰利，由我们美丽的表妹菲利帕照顾”，（当时是亲戚的同义词）。

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 :

“好的。

[ænd; ənd] [ˈdɪkən] [maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
And Dickon my brother ? "
和 迪肯 我的 兄弟 ? "

还有我哥哥迪肯？

“ [aɪ] [ˈskæntli] [wɪs] — [ˈmæri] , [mɪˈθɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] . ”
“ **I scantly wis — marry , methinks with the Court , at this present .** ”
“ 我 稀疏地 威斯 — 结婚 , 我觉得 和 这 法庭 , 在 这 展示 . ”
“我几乎不认为——就目前而言, 我与宫廷有婚姻的可能。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ned] ? ”
“ **And my brother Ned ?** ”
“ 和 我的 兄弟 内德 ? ”

“那我哥哥内德呢? ”

“ [ɪn] [ˈpevənzi] [ˈkæs(ə)l] . ”
“ **In Pevensey Castle .** ”
“ 在 佩文西 城堡 . ”

“在佩文西城堡。”

“ [wʌt] , [ˈɡʌvərnər] [ðerˈʌv] ? ”
“ **What , governor thereof ?** ”
“ 什么 , 州长 其中 ? ”

“什么? 那里的统治者? ”

“ [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [gest] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈænsər] . ”
“ **But Constance guessed her cousin's answer .** ”
“ 但 康斯坦斯 猜对了 她 表亲 回答 . ”

但康斯坦丝猜到了她表妹的答案。

“ [nei] , — [ˈprɪz(ə)nər] . ”
“ **Nay , — prisoner .** ”
“ 不 , — 囚犯 . ”

“不, ——囚犯。”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmætər] ? ”
“ **For this matter ?** ”
“ 为了 这 事情 ? ”

“就此事而言? ”

“ [eɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ɡɪr] [ðaɪˈself] [ɑːrt] [ˈhɪðər] . ”
“ **Ay , for the like gear thyself art hither .** ”
“ 哎 , 为了 这 喜欢 齿轮 你自己 艺术 这里 . ”

“是的, 因为同样的装备你也在这里。”

“ [ˈtruːli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] . ”
“ **Truly , I am sorry .** ”
“ 真的 , 我 是 对不起 . ”

“我真的感到很抱歉。”

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [mɑːrt] ? ”
“ **And what came of our cousins of March ?** ”
“ 和 什么 来了 的 我们的 表兄弟姐妹 的 行进 ? ”

那么, 我们马奇的表亲们后来怎么样了昵?

“ [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈfɔːrtaɪm] . ”
“ **What had come aforesime .** ”
“ 什么 有 来 之前 . ”

“先前发生的事。”

“ [ðeɪ] [biː; bi][hæd; həd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʊrəns] [æt; ət] [ˈwɪnzər] ? ”
“ **They be had back to their durance at Windsor ?** ”
“ 他们 是 有 后退 到 他们的 杜兰斯 在 温莎 ? ”

“他们会被带回温莎继续他们的统治吗? ”

“ [eɪ] . ”
“ **Ay .** ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪ] [ɔːrd] [wen] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [hɪm; ɪm] ?

“ **And what did my Lord when thou sawest him ?**
“ 和 什么 做过 我的 主 什么时候 你 锯木厂 他 ? ”

“我的主啊，你见到他时，做了什么？ ”

[em ˈiː][ɔːl] [θɪŋz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Arede me all things touching him .
阿里德 我 全部 事物 接触 他 .

Arede me 所有与他有关的事情。

[wʌt] [wer] [hiː; hi] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [hiː; hi] ? — [ænd; ənd] [haʊ] [lʊkt] [hiː; hi] ?

What were he ? — and what said he ? — and how looked he ?
什么 仓库 他 ? — 和 什么 说 他 ? — 和 如何 看起来 他 ?

他穿了什么？ ——他说了什么？ ——他看起来怎么样？

[nuː] [hiː; hi] [ðəʊ] [ʃʊdst] [siː] [em ˈiː] ? — [ænd; ənd] [sent] [hiː; hi][em ˈiː][noʊ][wɜːrd][baɪ] [ðiː] ? ”

Knew he thou shouldst see me ? — and sent he me no word by thee ? ”
知道 他 你 应该 看 我 ? — 和 发送 他 我 不 单词 经过 你 ? ”

他明知你会见到我，却没有派你来告诉我一声？

“ [sɪks] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ˈkʌstəns] ! ”

“ **Six questions in a breath , Custance !**
“ 六 问题 在 一个 气息 , 监护 ! ”

“一口气问六个问题，库斯坦斯! ”

“ [goʊ][tuː; tə] — [wʌn][ˈæftər] [ˈʌðər] .

“ **Go to — one after other .**
“ 去 到 — — 后 其他 .

“去——一个接一个地去。

[wʌt] [wer] [hiː; hi] ? ”

What were he ? ”
什么 仓库 他 ? ”

他穿了什么？

“ [baɪ][maɪ] [ˈmɪstrəs] [seɪnt] [kler] !

“ **By my mistress Saint Clare !**
“ 经过 我的 情妇 圣 克莱尔 !

“以我的女主人圣克莱尔的名义! ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪt] ?

how should I wit ?
如何 应该 我 有 ?

我该如何回答？

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [lʌ; əv][ˈgoʊldən] - , [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [lʌ; əv] [pɪŋk] [ˈvelvɪt] ;

An hundred yards of golden baudekyn , and fifty of pink velvet ;
一个 百 码 的 金的 - , 和 五十 的 粉色的 天鹅绒 ;

一百码金色的鲍德金布料，五十码粉红色的天鹅绒；

[ænd; ənd] - ([pluːmz]) [lʌ; əv] [ˈɔːstrɪtʃɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [pelˈtjeɪ] ([ˈfɜːrɪər]) [ɪn] [treɪd]

and pennes (plumes) of ostriches enough to set up a peltier (furrier) in trade
和 - (羽流) 的 鸵鸟 足够的 到 放 向上 一个 珀尔帖 (皮货商) 在 贸易

. “

. “

. “

还有足够多的鸵鸟羽毛，可以开一家皮毛店。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lʊkt] [hiː; hi] ? ”

“ **And how looked he ? ”**
“ 和 如何 看起来 他 ? ”

“他看起来怎么样？ ”

“ [æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːnt][ɪz] — [raɪt] [ˈɡʊdli] , [ænd; ənd][prəːks] ([breɪv]) [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] . ”

“ **As his wont is — right goodly , and preux (brave) and courteous .** ”

“ 作为 他的 惯于 是 — 正确的 很好 , 和 预加载 (勇敢的) 和 有礼貌 . ”

“ 一如他一贯的作风——正直善良, 勇敢有礼。”

“ [eɪ][soʊ] ! ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [ˈtendərli] .

“ **Ay so ! ” said Constance tenderly .**

“ 哎 所以 ! ” 说 康斯坦斯 温柔地 .

“ 是啊 ! ”康斯坦斯温柔地说。

“ [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [ðəʊ] [[ʊdst] [siː] [em ˈiː] ? ”

“ **And knew he thou shouldst see me ?** ”

“ 和 知道 他 你 应该 看 我 ? ”

“ 你难道知道他会见到我吗? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wel] [əˈfʊrd] , [bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ˈræðər] [eɪ][ðæn; ðən] [neɪ] . ”

“ **I am not well assured , but methinks rather ay than nay .** ”

“ 我 是 不是 出色地 保证 , 但 我觉得 相当 哎 比 不 . ”

“ 我不敢肯定, 但我觉得可能性更大。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrd] [sent][hiː; hi][baɪ] [ðiː] ? ”

“ **And what word sent he by thee ?** ”

“ 和 什么 单词 发送 他 经过 你 ? ”

“ 他通过你传达了什么信息? ”

“ [nʌn] . ”

“ **None .** ”

“ 没有任何 . ”

“ 没有任何。”

“ [wʌt] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ? ”

“ **What , not one word ?** ”

“ 什么 , 不是 一 单词 ? ”

“ 什么? 一句话都不说? ”

“ [neɪ] .

“ **Nay .**

“ 不 .

“ 不。”

“ [ˈkɑːnstənsɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈænɪmeɪtɪd] [toʊn] .

“ **Constance's voice sank to a less animated tone .**

“ 康斯坦斯的 嗓音 沉没 到 一个 较少的 动画 语气 .

“ 康斯坦斯的声音变得低沉而不再那么激动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ? ”

“ **And what did he ?** ”

“ 和 什么 做过 他 ? ”

“ 那他做了什么? ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ˈsʌpər] . ”

“ **They were about going in the hall to supper .** ”

“ 他们 是 关于 去 在 这 大厅 到 晚餐 . ”

“ 他们正准备去大厅吃晚饭。”

“ [ˈhændɪd] [hiː; hi] [ðiː] ? ”

“ **Handed he thee ?** ”

“ 递交 他 你 ? ”

“ 他把你交给我了吗? ”

“ [neɪ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] [ˈhændɪd] [em ˈiː] . ”

“ **Nay , my cousin the King's Grace handed me .** ”

“ 不 , 我的 表哥 这 国王学院 优雅 递交 我 . ”

“ 不, 是我的表兄, 也就是国王陛下交给我的。”

“ [ðen] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:rd] ? ”
“ Then who was with my Lord ? ”
“ 然后 WHO 曾是 和 我的 主 ? ”

那么，当时与我主在一起的是谁呢？

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ʌv; əv][mɪˈlæn] . ”
“ The Lady Lucy of Milan . ”
“ 这 女士 露西 的 米兰 . ”

《米兰的露西夫人》。

“ [ˈlu:si] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ! — [ɪz][fi:; ji][nɑ:t] [ˈrerli] [ˈbju:tiəs] ? ”
“ Lucy of Milan ! — is she not rarely beauteous ? ”
“ 露西 的 米兰 ! — 是 她 不是 很少 美丽的 ? ”

“米兰的露西！——她难道不是美得惊艳吗？”

“ [aɪ][wɪs] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈbju:ti] . ”
“ I wis nought about beauty . ”
“ 我 威斯 零 关于 美丽 . ”

我对美一无所知。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [laɪ][ɪn] [greɪt] [ˈsterɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:ft] , - ([ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈplez(ə)nt])
If it lie in great staring black eyes , and a soft , debonere (amiable , pleasant)
如果 它 说谎 在 伟大的 凝视 黑色的 眼睛 , 和 一个 柔软的 , - (可亲 , 令人愉快的)
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

如果它拥有一双炯炯有神的黑眼睛，以及一种温柔、和蔼可亲的举止，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [bɪˈlaɪk] [soʊ] .
like a black cat , belike so .
喜欢 一个 黑色的 猫 , 大概 所以 .

就像一只黑猫，大概就是这样。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈkɑ:nstəns] [ˈferli] [ˈnoʊtɪst] [ˈɪzəbelz] [prɪˈkju:lɪər] [smaɪl] . ”
“ For the first time , Constance fairly noticed Isabel's peculiar smile . ”
“ 为了 这 第一的 时间 , 康斯坦斯 相当 注意到 伊莎贝尔的 奇特 微笑 . ”

康斯坦丝第一次真正注意到伊莎贝尔那奇特的笑容。

[fi:; ji][sæt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊ] .
She sat up in her bed , with contracted brow .
她 卫星 向上 在 她 床 , 和 合同 眉头 .

她猛地坐起身来，眉头紧锁。

“ [ˈɪzəbel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈwə:sə] [brɪˈhaɪnd] . ”
“ Isabel , there is worser behind . ”
“ 伊莎贝尔 , 那里 是 更糟 在后面 . ”

“伊莎贝尔，后面还有更糟糕的。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [brɪˈhaɪnd] , [ˈkʌstəns] , ” [sed] [ˈɪzəbel] [ˈku:lli] .
“ There is more behind , Custance , ” said Isabel coolly .
“ 那里 是 更多的 在后面 , 监护 , ” 说 伊莎贝尔 冷静地 .

“后面还有更多，库斯坦斯，”伊莎贝尔冷冷地说。

“ [spi:k] , [ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] ! ”
“ Speak , and quickly ! ”
“ 说话 , 和 迅速地 ! ”

“快说！”

“ [wel] , [ˈmeɪhæp] [ˈbetər] [soʊ] . ”
“ Well , mayhap better so . ”
“ 出色地 , 或许 更好的 所以 . ”

“嗯，或许这样更好。”

[wɪt] [ðəʊ] [ðen] , [fer] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðəɪ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɔːrd] [ʌv; əv] [kent] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt]
Wit thou then , fair Cousin , that thy wedding with my Lord of Kent is found not
有 你 然后 , 公平的 表哥 , 那 你的 婚礼 和 我的 主 的 肯特 是 成立 不是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

那么，美丽的表妹，你明白我的意思吗？你与肯特勋爵的婚事并不顺利。

[sɪθ] — “
sith — ”
西斯 — ”

西斯——”

“ [nɑːt] [gʊd] ！
“ Not good !
“ 不是 好的 ！

“不好！”

“ ['kɑːnstəns] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃriːkt] .
“ Constance said , or rather shrieked .
“ 康斯坦斯 说 , 或者 相当 尖叫 .

康斯坦斯说道，或者更确切地说，是尖叫道。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] ！ — [nɑːt] [gʊd] ！ ”
“ God in Heaven have mercy ! — not good ! ”
“ 上帝 在 天堂 有 怜悯 ！ — 不是 好的 ！ ”

“老天爷啊，饶恕我吧！——这可不好！”

“ [nɑːt] [gʊd] , [fer] ['kʌz(ə)n] [maɪn] , “ [riˈzjuːmd] [ˈɪzəbelz] [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] ,
“ Not good , fair Cousin mine , ” resumed Isabel's even tones ,
“ 不是 好的 , 公平的 表哥 矿 , ” 恢复 伊莎贝尔的 甚至 音调 ,

“不太好，亲爱的表姐，”伊莎贝尔恢复了平静的语气说道。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wɪtʃ] ['wedɪd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [er] [ðæt] [deɪ] [ˌeksəˈmjuːnɪkeɪt] [ʌv; əv]
“ seeing that the priest which wedded you was ere that day excommunicate of
“ 看到 那 这 牧师 哪个 已婚 你 曾是 埃雷 那 天 破门 的
[ˈherəsi] ,
heresy ,
异端 ,

“鉴于为你主持婚礼的神父在那一天已被逐出教会，因为他是异端分子，

[nɔːr][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] ['mæri] ['eni] .
nor could lawfully marry any .
也不 可以 合法地 结婚 任何 .

也不能合法地与任何人结婚。

“ [mɔːdz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] ,
“ Maude's face grew as white as her lady's ,
“ 莫德的 脸 生长 作为 白色的 作为 她 女士的 ,

“莫德的脸色变得和她夫人一样苍白了。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ]
though she gave no audible sign of her terrible apprehension that her marriage
尽管 她 给予 不 可听见的 符号 的 她 糟糕的 忧虑 那 她 婚姻
[wʌz; wəz][ɪnˈvæɪdɪd][ˈɔːlsəʊ] .
was invalid also .
曾是 无效的 还 .

虽然她没有流露出丝毫恐惧，表明她内心深处对自己的婚姻无效感到极度不安。

[ˈɪzəbel] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] , [tɜ:rnd] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Isabel , who seemed to notice nothing , yet saw everything , turned quietly to her
伊莎贝尔 , who 似乎 到 注意 没有什么 , 然而 锯 一切 , 转向 悄悄 到 她
.
:
.

伊莎贝尔表面上似乎什么都没注意到，但实际上却看透了一切，她静静地转向她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] [kler] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [nu:z] - [mɑ:ŋgər] ,
And though the sisters of Saint Clare might be no news - mongers ,
和 尽管 这 姐妹 的 圣 克莱尔 可能 是 不 消息 - 贩卖者 ,
虽然圣克莱尔修女会的修女们可能不是热衷于传播新闻的人 ,
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nʌn] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [rɪˈsi:vɪd] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
the royal nun had evidently received full information on that subject .
这 皇家 尼姑 有 显然 已收到 满的 信息 在 那 主题 .
这位皇家修女显然已经充分了解了此事。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈtræveɪl] ([ˈtrʌb(ə)] , [vekˈseɪŋ]) , [deɪm] - , ” [ʃi:; ji] [sed]
“ **There is no cause for your travail (trouble , vexation) , Dame Lyngern , “ she said**
“ 那里 是 不 原因 为了 你的 劳作 (麻烦 , 烦恼) , 贵妇人 - , ” 她 说
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .
“林根夫人，您不必为此烦恼，”她平静地说。

“ [ðə; ði] [rɪt] [ber] [deɪt] [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsʌndei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wed] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [əˈfɔ:r] ;
“ **The writ bare date but on Sunday , and you were wed the even afore ;**
“ 这 写 裸 日期 但 在 星期日 , 和 你 是 结婚 这 甚至 之前 ;
“传票上只写着星期天的日期，而你们前一天晚上就已经结婚了；
[soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi][noʊ] [waɪz] [tʌtʃt] . — [ˈmæri] , [ˈkʌstəns] , [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [soʊ] [ˈbi:ɪŋ] ,
so you be no wise touched . — Marry , Custance , thou seest that so being ,
所以 你 是 不 明智的 感动 . — 结婚 , 监护 , 你 西斯特 那 所以 存在 ,
所以你千万不要受到影响。——亲爱的，你明白这一点，

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [kent] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlaɪkwaɪz] — [bi:; bi] [left] [fri:] [tu:; tə] [wed] ; [ˈwerfɔ:r] [aɪˈti:]
my Lord of Kent — and thou likewise — be left free to wed ; wherefore it
我的 主 的 肯特 — 和 你 同样地 — 是 左边 自由的 到 结婚 ; 因此 它
[pli:zd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] ,
pleased the King's Grace ,
高兴 这 国王学院 优雅 ,
肯特郡的领主——以及你——都应享有结婚的自由；因此，国王陛下乐意如此规定。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ˈgʊdnəs] , [tu:; tə] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][ˌʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ʌv; əv][mɪˈlæn][baɪ]
of his rare goodness , to commend him unto the Lady Lucy of Milan by
的 他的 稀有的 善良 , 到 表彰 他 到 这 女士 露西 的 米兰 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
way of marriage .
方式 的 婚姻 .
鉴于他罕见的善良品格，我们向米兰的露西夫人推荐他，希望他能与她成婚。
[ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [wed] [ðɪs] [nekst][ˈdʒænjueɪ] .
They shall be wed this next January .
他们 将 是 结婚 这 下一个 一月 .
他们将于明年一月结婚。

“ [ˈɪzəbel] [spoʊk] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][du:] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈsɜ:rnd]

“ **Isabel spoke as quietly as people generally do who are not personally concerned**

“ 伊莎贝尔 辐 作为 悄悄 作为 人们 一般来说 做 WHO 是 不是 亲自 担心的

[ɪn][ðə; ði][kəˈləməti] [ðeɪ] [prəˈkleɪm] .

in the calamity they proclaim .

在 这 灾害 他们 宣布 .

“伊莎贝尔说话的声音很轻，就像那些与他们所宣称的灾难没有直接关系的人一样。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ˈhɑ:rdli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] .

But perhaps she hardly anticipated what followed .

但 也许 她 几乎 预期 什么 随后 .

但她或许丝毫没有预料到接下来会发生什么。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [ˈlɪvɪd] [feɪs] ,

Her eyes were scarcely ready for the sight of that white livid face ,

她 眼睛 是 几乎 准备好 为了 这 视线 的 那 白色的 铁青 脸 ,

她还没来得及反应过来，就看到了那张惨白发青的脸。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][ˈægəni] ,

quivering in every nerve with human agony ,

颤抖 在 每一个 神经 和 人类 痛苦 ,

每一根神经都因人类的痛苦而颤抖，

[nɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪrs] [kraɪ] [wɪt] [brook] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ˈblʌdləs] [lɪps] .

nor her ears for the fierce cry which broke from the parched bloodless lips .

也不 她 耳朵 为了 这 凶猛的 哭 哪个 打破 从 这 干渴 无血 嘴唇 .

她没有听到从干裂无血的嘴唇中发出的凄厉惨叫。

“ [ðəʊ] [laɪ] !

“ **Thou liest** !

“ 你 谎言 !

你撒谎了！

[ˈɪzəbel] [ˈræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zi] [æprɪˈhenʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ˈrəʊzi] [feɪs] .

“ **Isabel shrank back with a look of uneasy apprehension in her round rosy face** .

“ 伊莎贝尔 缩小 后退 和 一个 看 的 不安 忧虑 在 她 圆形的 红润 脸 .

伊莎贝尔畏缩了一下，圆圆的红脸上露出不安的神色。

“ [neɪ] , [ˈbɜ:rd(ə)n][nɑ:t][em ˈiː][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ˈkʌstəns] !

“ **Nay , burden not me withal , Custance** !

“ 不 , 负担 不是 我 此外 , 监护 !

“不，库斯坦斯，不要给我增加负担！ ”

- [tɪz] [noʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪn] .

'Tis no work of mine .

- 的 不 工作 的 矿 .

这不是我的作品。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] . “

I am but a messenger . ”

我 是 但 一个 信使 . “

我只是个信使。

“ [pʊr] [fu:l] !

“ **Poor fool** !

“ 贫穷的 傻子 !

“可怜的傻瓜！ ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hɑ:rm] [ðɪː] !

I shall not harm thee !

我 将 不是 伤害 你 !

我不会伤害你！

[bʌt; bət] [hu:z] ['mesɪndʒər] [ɑ:rt] ? "
 But whose messenger art ? "
 但 谁 信使 艺术 ? "

但是谁的信使艺术呢？

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [hɪm'self] [beɪd] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ði:] . "
 The King's Grace himself bade me to see thee . "
 这 国王学院 优雅 他自己 巴德 我 到 看 你 . "

“国王陛下亲自吩咐我来见你。”

" [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] ? "
 And tell me that ? "
 和 告诉 我 那 ? "

“你告诉我这个？”

" [hi;; hi] [beɪd] [em 'i:][du:] [ði:] [tu:; tə][wɪt][soʊ] [mʌtʃ] . " "
 He bade me do thee to wit so much . " "
 他 巴德 我 做 你 到 有 所以 很多 . " "

“他吩咐我为你做这么多事。”

- [soʊ] [mʌtʃ] - — [haʊ] [mʌtʃ] ?
 ' So much ' — how much ?
 - 所以 很多 - — 如何 很多 ?

“很多”——到底有多少？

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hæθ] [kɪld] [em 'i:] .
 What I have heard hath killed me .
 什么 我 有 听到 有 被杀 我 .

我听到的那些话让我心如刀绞。

[hæst] [jet] [ɪl] [nu:z] [left] [tu:; tə] ['beri] [em 'i:][wɪðʊ:l; wɪθʊ:l] ? "
 Hast yet ill news left to bury me withal ? "
 哈斯特 然而 患病的 消息 左边 到 埋葬 我 此外 ? "

难道还有什么噩耗要将我埋葬吗？

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['kʌstəns] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] , " [ðæt] ['sɪθens] ,
 " Only this , Custance , " replied her cousin in a deprecating tone , " that sithence ,
 " 仅有的 这 , 监护 , " 回复 她 表哥 在 一个 弃用 语气 , " 那 sithence ,

“只有这一点，库斯坦斯，”她的表妹用贬低的语气回答道，“那就是……”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [baɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ,
 though it were not good by law of holy Church ,
 尽管 它 是 不是 好的 经过 法律 的 圣 教会 ,

虽然这不符合教会圣律，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [kent] ;
 yet there was some matter of marriage betwixt thee and my Lord of Kent ;
 然而 那里 曾是 一些 事情 的 婚姻 中间 你 和 我的 主 的 肯特 ;

[ænd; ənd][menz] [tʌŋz] ,
 and men's tongues ,
 和 男士 舌头 ,

然而，你与肯特勋爵之间却有婚事要办；而人言可畏，

[ðəʊ] [wɪst] , [wɪl] [roʊl][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] [ʌn'si:mɪlɪ] ,
 thou wist , will roll and rumble unseemlily ,
 你 维斯特 , 将要 卷 和 隆隆 不得体 ,

你若有所思，便会翻滚咆哮，不得体。

— [aɪˈti:] [siːmd] [gʊd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɒli] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
— **it seemed good unto his Highness that it should be fully exhibit to the**
— 它 似乎 好的 到 他的 高度 那 它 应该 是 完全 展览 到 这
[wɜːrld] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [truː] [ˈɪmpɔːrt][wɜːr; wər] [ðerˈɪn] ；
world how little true import were therein ；
世界 如何 小的 真的 进口 是 其中 ；

一般下认为，应该向世人充分展示其中的真正意义有多么微不足道；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [pʊt] [ðəɪn] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ，
and accordingly he would have thee to put thine hand to a paper ，
和 因此 他 会 有 你 到 放 你的 手 到 一个 纸 ；
因此，他要你把手放在纸上，

[werˈɪn] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈtwɪkst] [juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz] [əˈɡenst]
wherein thou shalt knowledge that the marriage had betwixt you two was against
其中 你 应 知识 那 这 婚姻 有 中间 你 二 曾是 反对
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːrtʃ] ，
the law of holy Church ；
这 法律 的 圣 教会 ；
你应当从中得知，你们二人之间的婚姻违反了教会的圣律。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ．
and is therefore null and void ．
和 是 所以 无效的 和 空白 ．
因此无效。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [duː][ðə; ði] [seɪm] ， [aɪ][eɪˈem][bɪd][tuː; tə] [tel] [ðiː] ，
If thou wilt do the same , I am bid to tell thee ；
如果 你 枯萎 做 这 相同的 ， 我 是 出价 到 告诉 你 ；
如果你也打算这样做，我奉命告诉你：

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [friː] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [hens] ， [ænd; ənd][ɔːl][lændz][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdaʊər]
thou shalt have free liberty to come forth hence , and all lands of thy dower
你 应 有 自由的 自由 到 来 前进 因此 ， 和 全部 土地 的 你的 嫁妆
[rɪˈstɔːrd] ． ”
restored ． ”
恢复 ． ”
你将获得自由离开此地，你所有的嫁妆土地也将归还给你。

“ [ɑːrt][æɪt; ət][æɪn; ən][end] ？ ”
“ **Art at an end ？** ”
“ 艺术 在 一个 结尾 ？ ”
“艺术终结了吗？ ”

“ [eɪ] ； [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ． ”
“ **Ay ; therewith closeth my commission** ． ”
“ 哎 ； 由此 靠近 我的 委员会 ． ”
“是的；我的委任状到此结束。”

“ [ðen] [hæv; həv] [bæk] [æɪt; ət][ðəɪ] [ˈliːʒər] ，
“ **Then have back at thy leisure** ；
“ 然后 有 后退 在 你的 闲暇 ；
然后，您可以随时返回，

[ænd; ənd] [tel] [ˈhæəri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [frʌm; frəm][emˈiː] [ðæt] [aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪtn] [hɪz; ɪz]
and tell Harry of Bolingbroke from me that I defy him and Satan his
和 告诉 哈里 的 博林布鲁克 从 我 那 我 违抗 他 和 撒但 他的
[ˈmæstər] [əˈlaɪk] ．
master alike ．
掌握 同样 ．
请转告博林布鲁克的哈里，我既不服从他，也不服从他的主人撒旦。

[aɪ] [wɪl] [set] [maɪn] [hænd][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [laɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'blaʊ] [em 'iː] ,
I will set mine hand to no such lie , as there is a Heaven above me ,
我 将要 放 矿 手 到 不 这样的 说谎 , 作为 那里 是 一个 天堂 多于 我 ,
我绝不会亲手说谎,因为我头顶有上天。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [hel] ！ “
and beneath him an Hell ！”
和 下面 他 一个 地狱 ！ “
而他脚下,竟是地狱!

“ [ˈkʌstəns] ！ ” [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['skændəlaɪzd] [təʊn] .
“ **Custance ！** ” **remonstrated her cousin in a scandalised tone .**
“ 监护 ！ ” 抗议 她 表哥 在 一个 丑闻 语气 .
“该死!”她的表妹用愤慨的语气抗议道。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəns] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [təːrdz] ['hev(ə)n] .
But Constance lifted her head , and flung up her hands towards heaven .
但 康斯坦斯 抬起 她 头 , 和 扔 向上 她 双手 向 天堂 .
但康斯坦丝抬起头,举起双手向天而行。

“ [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ！
“ **O God of Paradise ！**
“ 哦 上帝 的 天堂 ！
“天堂之神啊!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ˈhoʊli][ænd; ənd] [truː] , [dʒʌst][ɪn] [ðəɪ] [dʒʌdʒmənts] ,
“ **she cried , “ holy and true , just in Thy judgments ,**
“ 她 哭 , “ 圣 和 真的 , 只是 在 你的 判决 ,
她哭喊道:“圣洁而真实,你的审判公正无私! ”

[lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es] [tuː] — [ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd][em 'iː] — [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [deɪ] ！
look upon us two — this King and me — and betwixt us judge this day ！
看 之上 我们 二 — 这 国王 和 我 — 和 中间 我们 法官 这 天 ！
请看看我们二人——这位国王和我——并审判我们今日的命运!

[lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈpɪti] , [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
Look upon us , Lady of Pity , Lily of Christendom ,
看 之上 我们 , 女士 的 遗憾 , 百合 的 基督教世界 ,
怜悯圣母,基督教的百合花,请垂怜我们吧!

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈweðər] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnər] ！
and say whether of us two is the sinner ！
和 说 无论 的 我们 二 是 这 罪人 ！
请指出我们两人中谁是罪人!

[oʊ][ɔːl][jiː; ji][ˈeɪndʒəlz] , [ɔːl][jiː; ji] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ！
O all ye Angels , all ye Saints in Heaven ！
哦 全部 是的 天使 , 全部 是的 圣徒队 在 天堂 ！
天上的天使们,天上的圣徒们!

[ðæt] [sɪn][na:t] , [bʌt; bət] [pliːd] [fɔːr; fər][juː 'es]
that sin not , but plead for us
那 罪 不是 , 但 恳求 为了 我们
不要犯罪,但要为我们求情。

['sɪnərz] ,
sinner ,
罪人 ,
罪人,

— [pli:d] [ji:; ji] [ðis] [deɪ] [wið; wiθ][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['rendər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [hɪz; ɪz] [du:]
— **plead ye this day with God that He will render to each of us two his due**
— 恳求 是的 这 天 和 上帝 那 他 将要 使成为 到 每个 的 我们 二 他的 到期的
,
!
,

你们今日恳求上帝，求祂赐给我们两人各自应得的。

[æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [di:'merɪt] !
as he hath demerited !
作为 他 有 不及格 ！

他犯了错！

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jə], [bɪ'fɔ:r] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [dɪ'haʊns] [ðɪs] [mæn] ['hæri] [ʌv; əv]
Before you , before holy Church , before God in Heaven , I denounce this man Harry of
前 你 , 前 圣 教会 , 前 上帝 在 天堂 , 我 声讨 这 男人 哈里 的
['bɒlɪŋbrʊk] !
Bolingbroke !
博林布鲁克 ！

在你们面前，在神圣的教会面前，在天上的上帝面前，我谴责博林布鲁克的哈里这个人！

['rendər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ] [bɜ:rd] !
Render unto him , O Lord !
使成为 到 他 , 哦 主 ！

主啊，求你报答他！

['rendər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dezərt] ! "
render unto him his desert ! "
使成为 到 他 他的 沙漠 ！ "

让他付出应得的代价！

" ['kʌstəns] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [mɔ:r] ['mi:kli] , " [əb'zɜ:rvd] ['ɪzəbel]
" **Custance , thou mayest better take this matter more meekly , "** **observed Isabel**
" 监护 , 你 五月 更好的 拿 这 事情 更多的 温顺地 , " 观察到 伊莎贝尔
[wɪð; wiθ]['kwaiət] [prə'praɪəti] ,
with quiet propriety ,
和 安静的 礼 ,

“库斯坦斯，你最好更温和地处理这件事，”伊莎贝尔平静而得体地说道。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:; hə] ['kʌzənz] [tuʊn][ænd; ænd] [mi:n] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [ˈpæʃ(ə)n] .
very different from her cousin's tone and mien of frenzied passion .
非常 不同的 从 她 表亲 语气 和 面容 的 丧心病狂 热情 .

与她表妹狂热的语气和神态截然不同。

" [aɪ][hæv; həv][tuʊld] [ði:] [tru:θ] , [ænd; ænd][noʊ][laɪ] .
" **I have told thee truth , and no lie .**
" 我 有 讲述 你 真相 , 和 不 说谎 .

“我告诉你的都是实话，没有一句谎言。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [sɜ:rʌ] ?
What should it serve ?
什么 应该 它 服务 ？

它应该用于什么用途？

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [ˌeksə'mju:nɪkət] , [ænd; ænd][maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [kent] [jæl; jəl][wed][ðə; ði] ['leɪdi] ['lu:si] ,
The priest is excommunicate , and my Lord of Kent shall wed the Lady Lucy ,
这 牧师 是 破门 , 和 我的 主 的 肯特 将 结婚 这 女士 露西 ,
那位牧师已被逐出教会，肯特郡领主将迎娶露西小姐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ðəɪn] [hænd] [ðer'tu:] , [er] [ðəʊ] [kʌm] [fɔ:rθ] . "
and the King will have thine hand thereto , ere thou come forth . "
和 这 国王 将要 有 你的 手 到 , 埃雷 你 来 前进 . "

你出来之前，国王会要求你出面。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ！ ”
“ **Not if I die here a thousand times ！** ”
“ 不是 如果 我 死 这里 一个 千 时代 ！ ”

“就算我死在这里一千次，我也绝不！”

“ [aɪ] [du:] [ði:] [tu:; tə] [wɪt] , [ˈkʌstəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪv] [daʊt] [kæst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [tru:θ] [ænd; ənd]
“ **I do thee to wit , Custance , that there is grave doubt cast of thy truth and**
“ 我 做 你 到 有 , 监护 , 那 那里 是 严重 怀疑 投掷 的 你的 真相 和
[ˈfi:əlti] — “
fealty — “
忠诚 — ”

“我在此郑重声明，库斯坦斯，人们对你的忠诚和忠诚产生了严重的怀疑——”

“ [tu:; tə] [ˈhæri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] ？
“ **To Harry of Bolingbroke ？**
“ 到 哈里 的 博林布鲁克 ？

“致博林布鲁克的哈里？”

“ [fi:; ji] [æskt] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **she asked contemptuously .**
“ 她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

“ [wen] [lent] [aɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] ？ ”
“ **When lent I him any ？** ”
“ 什么时候借出的 我 他 任何 ？ ”

“我什么时候借给他的？”

“ [ˈkʌstəns] ！ — [ʌv; əv] [ðəɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfi:əlti] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] .
“ **Custance ！ — Of thy truth and fealty unto holy Church our mother .**
“ 监护 ！ — 的 你的 真相 和 忠诚 到 圣 教会 我们的 母亲 .

“Custance！——你对我们圣洁的教会母亲的忠诚和忠贞。

[nɔ:r] , [ˈmeɪbi] ,
Nor , maybe ,
也不 , 或许 ,

或许，

[jæl; jəl] [fi:; ji] [bi:; bi] [ˈoʊvər] [ˈredi] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪər] [wʌn] [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhoʊli]
shall she be over ready to lift up out of the mire one whom all the holy
将 她 是 超过 准备好 到 举起 向上 出去 的 这 沼泽 一 谁 全部 这 圣
[ˈdɑ:ktəz] [du:] [ɪˈsti:m] [æn; ən] [ˈherətɪk] . “
doctors do esteem an heretic . ”
医生 做 尊重 一个 异教徒 . ”

她难道真的准备好将一个被所有圣贤都视为异端的人从泥潭中拉出来吗？

“ [wʌt] , [aɪ] ？ ”
“ **What , I ？** ”
“ 什么 , 我 ？ ”

“什么？我吗？”

“ [ðəʊ] . ”
“ **Thou .** ”
“ 你 . ”

“你。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈherətɪk] [jet] , [ˈɪzəbel] ,
“ **I never was an heretic yet , Isabel ,**
“ 我 绝不 曾是 一个 异教徒 然而 , 伊莎贝尔 ,

“我从来就不是异端，伊莎贝尔。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ði:] [tu:; tə][wɪt] [ðəʊ] [ˈʌjɪst][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][soʊ] .
but I do thee to wit thou goest the way to make me so .

但 我 做 你 到 有 你 去 这 方式 到 制作 我 所以 .
但我对你如此，你指引我走向成功的道路。

[æz; əz][tu:; tə][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] .
As to holy Church , she never was my mother .

作为 到 圣 教会 , 她 绝不 曾是 我的 母亲 .
至于神圣的教会，她从来就不是我的母亲。

[aɪ][kæn; kən] [bri:ð] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfræŋkɪnsens] , [bɪˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfri:ə(r)] . "
I can breathe without her frankincense , belike , and maybe all the freer . "

我 能 呼吸 没有 她 乳香 , 大概 , 和 或许 全部 这 更自由 . "
没有了她的乳香，我或许也能呼吸，也许还会更自由。

" [əˈlæs] , [ˈkʌstəns] !
" Alas , Custance !

" 唉 , 监护 !
“唉，库斯坦斯！ ”

[em ˈi:] [ˈfɪrəθ] [sɔ:r] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɑ:n] [ðæt] [ɪl] [ˈroʊd] ,
Me feareth sore thou art gone a long way on that ill road ,

我 恐惧 疮 你 艺术 已消失 一个 长的 方式 在 那 患病的 路 ,
我担心你已经在那条邪路上走得太远了。

[els] [hædst] [ðəʊ] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [sʌtʃ] [ʌnˈsi:mli] [wɜ:rdz] . "
else hadst thou never spoken such unseemly words . "

别的 哈斯特 你 绝不 说 这样的 不体面的 字 . "
否则你绝不会说出如此不雅的话。

" [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] ! " [sed] [ˈkɑ:nstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈmɪzəri] .
" Be it so ! " said Constance , with the recklessness of overwhelming misery .

" 是 它 所以 ! " 说 康斯坦斯 , 和 这 鲁莽 的 压倒 苦难 .
“就这么办吧！ ”康斯坦丝说道，语气中充满了极度的痛苦，仿佛在宣告着某种疯狂。

" [æn; ən] [ˈherətɪks] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈherətɪks] [ˈwɪdɔʊ] — [wʌt] [les] [maɪt] [ʃi:; ji] [lʊk]
" An heretic's daughter , and an heretic's widow — what less might ye look

" 一个 异端的 女儿 , 和 一个 异端的 寡妇 — 什么 较少的 可能 是的 看
[fɔ:r; fər] ?
for ?

为了 ?
“异教徒的女儿，异教徒的遗孀——你们还能指望什么呢？ ”

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ˈmæŋɡld] [maɪn] [hɑ:rt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] , [ˈɪzəbel] ,
If thou hast mangled mine heart enough to serve thee , Isabel ,

如果 你 哈斯特 残缺不全 矿 心 足够的 到 服务 你 , 伊莎贝尔 ,
伊莎贝尔，如果你已经彻底伤透了我的心，让我甘愿为你效力，

[aɪ] [wɒd] [ðəʊ] [wɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ! "
I would thou wert out of my sight ! "

我 会 你 沃特 出去 的 我的 视线 ! "
我巴不得你从我眼前消失！

" [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][du:] [ɪnˈfɔr] [ði:] [maɪn] [oʊn] [li:θ] [ˈbli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðai] [peɪn] . "
" Fair Cousin , I do ensure thee mine own lieth bleeding for thy pain . "

" 公平的 表哥 , 我 做 确保 你 矿 自己的 谎言 出血 为了 你的 疼痛 . "
“美丽的表妹，我向你保证，我的尸体也会因你的痛苦而流血。”

" [eɪ] , [fərˈsu:θ] !
" Ay , forsooth !

" 哎 , 真的 !
“哎呀，真是的！ ”

“哎呀，真是的！ ”

[aɪ] [si:] [ðə; ði][dra:ps][ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] ！ ” [sed] ['kɑ:nstəns] [ɪn] ['bɪtər] ['mɑ:kəri] .
I see the drops a - dripping ! ” said Constance in bitter mockery .
我 看 这 滴 一个 - 滴落 ！ ” 说 康斯坦斯 在 苦的 嘲讽 .

“我看到水滴滴答答地往下滴！”康斯坦斯带着苦涩的嘲讽说道。

“ [ˈmæri] , [get] [ðɪ:] [hens] — - [tɪz][ðə; ði][soʊl] ['mɜ:rsi] [ðəʊ] [kænst][du:][em 'i:] . ”
“ Marry , get thee hence — ' tis the sole mercy thou canst do me . ”
“ 结婚 , 得到 你 因此 — - 的 这 唯一 怜悯 你 罐 做 我 . ”

“求你了，快走吧——这是你唯一能对我做的。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] ; [bʌt; bət] , ['kʌstəns] , [aɪ] [ɪn'fɔr] [ðɪ:] ,
“ So will I ; but , Custance , I ensure thee ,
“ 所以 将要 我 ; 但 , 监护 , 我 确保 你 ,

“我也会这样做；但是，库斯坦斯，我向你保证，

[aɪ][eɪ 'em] ['bɪdn] [tu:; tə][ə'baɪd] ['hɪðər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [hænd][tu:; tə] [ðæt] ['peɪpər] . ”
I am bidden to abide hither the setting of thine hand to that paper . ”
我 是 拜登 到 遵守 这里 这 环境 的 你的 手 到 那 纸 . ”

我奉命在此等候，将你的手放在那张纸上。

“ [ðen] [heɪst] [ænd; ənd][bɪd] ['meʒər] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] ,
“ Then haste and bid measure be taken for a coffin ,
“ 然后 匆忙 和 出价 措施 是 已采取 为了 一个 棺材 ,

“那就赶紧着手准备棺材吧。”

[fɔ:r; fər][wʌn][[æɪ; ʌɪ] [læk] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ɔ:r][em 'i:] [er] [ðəʊ] [dɪ'pɑ:rt] ！ ”
for one shall lack either for thee or me ere thou depart ! ”
为了 一 将 缺少 任何一个 为了 你 或者 我 埃雷 你 离开 ！ ”

在你离开之前，你我之间必有一人有所缺失！

“ [ə'læk] , [ə'læk] ！
“ Alack , alack !
“ 呜呼 , 呜呼 ！

“唉，唉！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [rouz][ænd; ənd] [wɪð'dru:] , ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
“ But Isabel rose and withdrew , signing to her companion to follow .
“ 但 伊莎贝尔 玫瑰 和 退出 , 签名 到 她 伴侣 到 跟随 .

“但伊莎贝尔起身离开，示意同伴跟上。

[ðə; ði] ['eldər] [nʌn] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪft] [hɜ:r; hər] ['rouzəri] , [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
The elder nun , who had not yet finished her rosary , stopped in the middle of
这 长老 尼姑 , WHO 有 不是 然而 完成的 她 念珠 , 停止 在 这 中间 的

[ə; eɪ] ['pætə'nɑ:stər] ,
a Paternoster ,
一个 帕特诺斯特 ,

那位年长的修女还没有念完玫瑰经，她念到天主经时停了下来。

[ænd; ənd] [əu'beɪd] .
and obeyed .
和 服从 .

并服从了。

“ [li:v] [em 'i:] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊ] , ['mɒd] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] ,
“ Leave me likewise , thou , Maude , ” said Constance ,
“ 离开 我 同样地 , 你 , 莫德 , ” 说 康斯坦斯 ,

“你也一样离开我吧，莫德，”康斯坦丝说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgwɪ] [ænd; ənd] ['læŋgər] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] .
in a voice in which anguish and languor strove for the predominance .
在 一个 嗓音 在 哪个 痛苦 和 倦怠 努力 为了 这 优势 .

声音中充满了痛苦和倦怠。

“ [dɪr] [maɪ] ['leɪdi] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] — ？
“ **Dear my Lady , could I not — ？**
“ 亲爱的 我的 女士 ， 可以 我 不是 — ？
“ 亲爱的夫人，我难道不能——？ ”

“ ['mɒd] [bɪ'gæən] ['pɪtɪŋli] .
“ **Maude began pityingly .**
“ 莫德 开始 可怜地 .
“ 莫德开始怜悯起来。”

“ [nei] , [maɪ] [gʊd] ['mɒd] , [nɔ:t] [kænst] [ðəʊ] [du:] .
“ **Nay , my good Maude , nought canst thou do .**
“ 不 ， 我的 好的 莫德 ， 零 罐 你 做 .
“ 不，我善良的莫德，你什么也做不了。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['hɑ:rkən] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] , [pərt'ʃæns] — “
Unless it were true that God would hearken prayer , and then , perchance — “
除非 它 是 真的 那 上帝 会 倾听 祷告 ， 和 然后 ， 或许 — “
除非上帝真的会垂听祷告，那么，或许——”

“ [trʌst] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['leɪdi] [maɪn] ！ — [teɪk] [aɪ][ðə; ði] [beɪb] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ？ ”
“ **Trust me for that , Lady mine ！ — Take I the babe withal ？ “**
“ 相信 我 为了 那 ， 女士 矿 ！ — 拿 我 这 宝贝 此外 ？ ”
“相信我，我的夫人！ ——我可以把孩子也带走吗？ ”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] [meɪd] ！ — [eɪ] , — [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪ:] .
“ **Poor little maid ！ — Ay , — take her to thee .**
“ 贫穷的 小的 女佣 ！ — 哎 ， — 拿 她 到 你 .
“可怜的小姑娘！ ——哎，——带她到你身边去吧。”

“ ['mɒd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [nʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **Maude followed the nuns into the drawing - room .**
“ 莫德 随后 这 修女 进入 这 绘画 - 房间 .
莫德跟着修女们进了客厅。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:dz] - ['wʊmən] [stɪl] ['bɪzi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She found the beads - woman still busy , on her knees in the window ,
她 成立 这 珠子 - 女士 仍然 忙碌的 ， 在 她 膝盖 在 这 窗户 ，
她发现卖珠子的女人还在忙碌，跪在窗台上。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʌŋ] [tʃer] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] . “
and Isabel seated in the one chair sacred to royalty . “
和 伊莎贝尔 坐着 在 这 — 椅子 神圣 到 皇室 . “
伊莎贝尔坐在那把对皇室而言神圣的椅子上。

- [tɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['mɔ:roʊ] , [deɪm] - , “ [kəm'pleɪsntli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [hɑ:rt] [leɪ]
' Tis a soft morrow , Dame Lyngern , “ complacently remarked the lady whose heart lay
- 的 一个 柔软的 明天 ， 贵妇人 - ， “ 自满地 评论 这 女士 谁 心 躺
['bli:dɪŋ] .
bleeding .
出血 .

“这是一个温柔的早晨，林根夫人，”那位心如刀绞的女士自鸣得意地说道。
“ [bi:; bi] [ðæt] [jɔr; jər]['lɪt(ə)] [meɪd] ？
“ **Be that your little maid ？**
“ 是 那 你的 小的 女佣 ？
“那是你的小女仆吗？ ”

“ [mɔ:dz] [toʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] .
“ **Maude's tone was just a little stiff .**
“ 莫德的 语气 曾是 只是 一个 小的 僵硬的 .
“莫德的语气有点生硬。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [eɪljənɔrə] [di:] ['hoʊlənd] , ['mædəm] . ”
“ **The Lady Alianora de Holand , Madam .** ”
“ 这 女士 阿莉安娜 德 荷兰 , 女士 : ”
“ 霍兰夫人, 阿莉安娜·德·霍兰女士。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ 啊!
“ 啊!

[ˈaʊər; ɑ:r] [fer] ['kʌz(ə)n][hɜ:r; hər] [beɪb] ? — [pʊr] [hɑ:rt] !
our fair cousin her babe ? — Poor heart !
我们的 公平的 表哥 她 宝贝 ? — 贫穷的 心 !
我们美丽的表妹, 她的孩子? ——可怜的孩子!

“ ['mɒd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Maude was silent .**
“ 莫德 曾是 沉默的 :
“ 莫德沉默不语。

“ ['verɪli] , [hæd; həd][aɪ] [wɪst] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] , ” [pər'su:d]
“ **Verily , had I wist the pain it should take us to come hither ,** ” **pursued**
“ 确实 , 有 我 维斯特 这 疼痛 它 应该 拿 我们 到 来 这里 , ” 追击
[ˈɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,
“如果我知道我们来到这里要承受多少痛苦,”伊莎贝尔继续说道。

[ə'pærəntli] [kwɑɪt] ['kerləs] [ə'baʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [nʌn] ,
apparently quite careless about interrupting the spiritual labours of her sister nun ,
显然 相当 粗心 关于 打断 这 精神 劳动 的 她 姐姐 尼姑 ,
她似乎毫不在意打扰她修女姐姐的灵修活动。

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæd; həd] [preɪd] [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'hʌðər] ['mesɪndʒər] .
“ **methinks I had prayed my Lord the King to choose another messenger .**
“ 我觉得 我 有 祈祷 我的 主 这 国王 到 选择 其他 信使 :
“我想我曾祈求我的国王陛下选择另一位使者。”

[baɪ][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˈdaɪvərz] [stri:mz] [hæv; həv][soʊ] - ([oʊvə'flood]) [ðer; ðər][bəŋks] ,
By the rainfall of late , divers streams have so bisched (overflowed) their banks ,
经过 这 雨量 的 晚的 , 潜水员 溪流 有 所以 - (溢出) 他们的 银行 ,
由于近期降雨量大, 多条溪流河水漫过河岸。

[ðæt] [em 'i:] ['verɪli] ['kaʊntɪd] [maɪ] [mju:l] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [nɔ:t] [wʌns][en i:] [twɑɪs] .
that me verily counted my mule had been swept away , not once ne twice .
那 我 确实 计数 我的 骡子 有 到过 扫荡 离开 , 不是 一次 ne 两次 :
我确实数过我的骡子被冲走了, 不止一次两次。

[aɪ 'ti:] [weɪkt] [maɪ] ['læftər] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['stu:ərd] , [ðæt] [reɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
It waked my laughter to see how our steward , that rade with us ,
它 醒来 我的 笑声 到 看 如何 我们的 管家 , 那 交易 和 我们 ,
看到和我们交易的管家那样做, 我忍不住笑了起来。

[streɪv] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:st] .
strave and struggled with his beast .
斯特拉夫 和 挣扎 和 他的 兽 :
他拼命挣扎, 与他的野兽搏斗。

“ [mɔ:dz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['ɪzəbel] [went] [ɑ:n] [tʃætərɪŋ] ['laɪtli] ,
“ **Maude's heart was too heavy to answer ; but Isabel went on chattering lightly ,**
“ 莫德的 心 曾是 也 重的 到 回答 ; 但 伊莎贝尔 去 在 喋喋不休 轻轻 ,
莫德心情沉重, 无法回答; 但伊莎贝尔却继续轻声细语地说着,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndə] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] “ [ˈɔːrə][ˈprɒʊ][ˈnəʊbɪz] ” [æz; əz] [biːd] [ˈæftə] [biːd] ,
to a murmured under - current of “ Ora pro nobis ” as bead after bead ,
到 一个 低声说道 在下面 - 当前的 的 “ 奥拉 专业 我们 ” 作为 珠子 后 珠子 ,
伴随着“Ora pro nobis”的低声暗流，一串又一串的珠子，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [nʌn] , [pəˈsuːd] [ɪts] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the hands of the kneeling nun , pursued its fellow down the string of the
在 这 双手 的 这 跪着 尼姑 , 追击 它是 同伴 向下 这 细绳 的 这
[ˈrəʊzəri] .
rosary .
念珠 .

在跪着的修女手中，它沿着念珠的绳子追赶着它的同伴。
[ˈmɒd] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Maude sat on the settle , with the sleeping child in her arms ,
莫德 卫星 在 这 定居 , 和 这 睡眠 孩子 在 她 武器 ,
莫德坐在长凳上，怀里抱着熟睡的孩子。

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊə]
listening as if she heard not , and feeling as though she had lost all power
聆听 作为 如果 她 听到 不是 , 和 感觉 作为 尽管 她 有 丢失的全部 力量
[ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
of reply .
的 回复 .

她装作没听见的样子，感觉自己完全失去了回应的能力。
[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈrəʊzəri] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)] [biːd] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] , [ðə; ði][ˈeldə]
At last the rosary came to its final bead , and , crossing herself , the elder
在 最后的 这 念珠 来了 到 它是 最终的 珠子 , 和 , 过境 她自己 , 这 长老
[nʌn] [əˈrəʊz] .
nun arose .
尼姑 出现 .

最后，念珠念到了最后一颗珠子，年长的修女划着十字，站了起来。
“ [ˈsɪstə] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊə; jəɹ] [ˈpætəˈnɑːstə] , [sɪθ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈtɜːrmineɪt] , ” [sed] [ˈɪzəbel] ,
“ **Sister , I pray you of your Paternoster , sith you be terminate , “ said Isabel ,**
“ 姐姐 , 我 祈祷 你 的 你的 帕特诺斯特 , 西斯 你 是 终止 , ” 说 伊莎贝尔 ,
“姐姐，我祈求您念诵您的主祷文，愿您安息，”伊莎贝尔说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
holding out her hand .
保持 出去 她 手 .
她伸出手。

“ [maɪn] [breɪk] , [ˈfɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə] - ([nɪr]) ,
“ **Mine brake , fording the river astont (near) ,**
“ 矿 制动 , 涉水 这 河 - (靠近) ,
“矿山制动器，涉水过河 astont（附近），

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wəɹ] [gɔːn] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðə] [ðə; ði] [seɪm] .
and half the beads were gone ere I could gather the same .
和 一半 这 珠子 是 已消失 埃雷 我 可以 收集 这 相同的 .
还没等我收集齐一半的珠子，它们就已经不见了。

- [tɪz] [ˈpɪti] , [ˈfɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [gʊd] [kɔːrˈniːliən] .
‘ **Tis pity , for they were good cornelian .**
- 的 遗憾 , 为了 他们 是 好的 红景天 .
真可惜，因为它们是很好的红景天。

“ [ðə; ði][ˈrəʊzəri] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [brɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; həɹ] [prerz] ,
“ **The rosary changed hands , and Isabel began to say her prayers ,**
“ 这 念珠 已更改 双手 , 和 伊莎贝尔 开始 到 说 她 祈祷 ,
“念珠易手之后，伊莎贝尔开始祈祷。”

[ˈniːðər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær] [tʃer] [nɔːr] [ˈstaːpɪŋ] [hɜːr; hær][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] . “
neither leaving her chair nor stopping her conversation . “
两者都不 离开 她 椅子 也不 停止 她 对话 . “

她既没有离开座位，也没有停止谈话。

- [ˈtwʌz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [diˈvəːsəri] ([ɪn]) [læst] [əˈfɔːr] [ˈstæfərd] , [deɪm] - —
' Twas when we reached the diversory (inn) last afore Stafford , Dame Lyngern —
- 那是 什么时候 我们 达到 这 多样性 (客栈) 最后的 之前 斯塔福德 , 贵妇人 - —

[ˈdʒeɪnjuːə] [ˈsiːli] , [ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] !

Janua Coeli , ora pro nobis !
一月 上腔 , 奥拉 专业 我们 ！

'Twe when we arrived the diversory (inn) last afore Stafford, Dame Lyngern—Janua Coeli, ora pro nobis!

— [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] - [ˈpɑːrdənər] ([ˈnoʊt] [wʌn]) , — [ˈstelə] - ,
— **we were aware of a jolly debonere pardoner (Note 1) , — Stella Matutina** ,
— 我们 是 意识到的 的 一个 快乐的 - 赦免者 (笔记 1) , — 斯特拉 - ,

[ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] !

ora pro nobis !
奥拉 专业 我们 ！

——我们知道有一个快乐的、温柔的赦免者（注1），——斯特拉·马图蒂娜（Stella Matutina），ora pro nobis！

— [ðæt] [reɪd] [əˈfɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][fæt] [mjuːl] , [æz; əz] [wel] - [ˈlaɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] — [riˈfjuːdʒiəm , riː-]
— **that rade afore , on a fat mule , as well - liking as he — Refugium**
— 那 交易 之前 , 在 一个 胖的 骡子 , 作为 出色地 - 喜欢 作为 他 — 避难所

[ˈpekətɔːəm] , [ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] !

Peccatorum , ora pro nobis !
罪人 , 奥拉 专业 我们 ！

——之前的那段话，骑着一头肥骡子，和他一样受欢迎——Refugium Peccatorum，ora pro nobis！

— [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æˈnaɪ] [juː ˈes] , [kwʊθ][hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [fɜːrst] [reɪd] — [rɪˈdʒɪnər]
— **and coming anigh us , quoth he to me , that first rade — Regina**
— 和 未来 近 我们 , 引用 他 到 我 , 那 第一的 交易 — 里贾纳

[ˈændʒəlˈɔːrəm] , [ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] !

Angelorum , ora pro nobis !
天使 , 奥拉 专业 我们 ！

——他对我说，第一个雷吉娜·安杰洛姆（Regina Angelorum）即将来到我们身边，ora pro nobis！

— - [ˈsɪstər] , - [kwʊθ][maɪ][ˈmæstər][ðə; ði][ˈpɑːrdənər] — . “

— **' Sister , ' quoth my master the pardoner — . “**
— - 姐姐 , - 引用 我的 掌握 这 赦免者 — . “

“姐姐，”我的赦罪僧主人说道。

“ [ˈsɪstər] [ˈɪzəbel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [draːpt] [ə; eɪ] [biːd] ！ ” [snæpt] [ðə; ði][ˈeldər] [nʌn] .

“ Sister Isabel , you have dropped a bead ! ” snapped the elder nun .
“ 姐姐 伊莎贝尔 , 你 有 掉落 一个 珠子 ！ ” 啪啪 这 长老 尼姑 .

“伊莎贝尔修女，你掉了一颗珠子！”年长的修女厉声说道。

“ [θæŋks] , [ˈsɪstər] [ˈɑːvaɪs] . — [baɪ][maɪ] [ˈleɪdi] [seɪnt] [ˈmeri] ！

“ Thanks , Sister Avice . — By my Lady Saint Mary !
“ 谢谢 , 姐姐 建议 . — 经过 我的 女士 圣 玛丽 ！

“谢谢你，艾维斯修女。——以圣母玛利亚的名义！”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

where was I ?
在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] [eɪ] ！ — [rɪˈdʒɪnər] - , [ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] ！ — [wel] , [deɪm] - ,

Oh ay ! — Regina Patriarcharum , ora pro nobis ! — Well , Dame Lyngern ,
哦 哎 ！ — 里贾纳 - , 奥拉 专业 我们 ！ — 出色地 , 贵妇人 - ,

哦，哎呀！ ——Regina Patriacharum，愿你平安！ ——好吧，林格恩夫人，

[aɪ] [wɪl] [du:] [juː; jə] [tuː; tə] [wɪt] [wʌt] [brɪfel] .
I will do you to wit what befell .
我 将要 做 你 到 有 什么 发生 .

我会让你付出代价。

" [bʌt; bət] [mɔːdz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] .
But Maude's eyes and attention were riveted .
" 但 莫德的 眼睛 和 注意力 是 铆接 .

但莫德的目光和注意力都被吸引住了。

" [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] - [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈɔːld,geɪt] ? — [ˈkraɪɪŋ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈmɜːrsɪ] . "
Be there two Avices in the Priory at Aldgate ? — crying your Ladyship mercy . "
" 是 那里 二 - 在 这 普赖尔 在 阿尔德盖特 ? — 哭泣 你的 夫人 怜悯 . "

“奥尔德盖特修道院里难道有两个苦行僧？——都在哀求夫人饶恕。”

" [neɪ] , — [bʌt; bət][wʌn] , " [sed] [ˈɪzəbel] .
Nay , — but one , " said Isabel .
" 不 , — 但 一 , " 说 伊莎贝尔 .

“不，——但有一个，”伊莎贝尔说。

" [ˈwerfɔːr] , [deɪm] ? "
Wherefore , Dame ? "
" 因此 , 贵妇人 ? "

“这是为什么呢，夫人？”

" [bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][nɑːtɪ][maɪ][ˈɑːvaɪs] ! " [ˈfɔːltəd] [ˈmɒd] .
But — this is not my Avice ! " faltered Maude .
" 但 — 这 是 不是 我的 建议 ! " 犹豫不决 莫德 .

“但是——这不是我的建议！”莫德结结巴巴地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [seɪnt] [klɜːz] [ˈɑːvaɪs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [nʌn] [ˈstoʊnɪli] .
I am Saint Clare's Avice , and none other , " said the nun stonily .
" 我 是 圣 克莱尔的 建议 , 和 没有任何 其他 , " 说 这 尼姑 冷漠地 .

“我就是圣克莱尔的劝诫者，别无他人，”修女冷冷地说。

" [bʌt; bət] — [ˈɑːvaɪs][diː] [nɑːrˈbɔːn] ? "
But — Avice de Narbonne ? "
" 但 — 建议 德 纳博讷 ? "

“但是——阿维斯·德·纳博讷？”

" [ˈɑːvaɪs][diː] [nɑːrˈbɔːn] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈmɒd] [ˈdʒɜːrɑːd,dʒəˈrɑːd] . "
Avice de Narbonne I was ; and thou wert Maude Gerard . "
" 建议 德 纳博讷 我 曾是 ; 和 你 沃特 莫德 杰拉德 . "

“我曾是纳博讷的艾维斯；而你，是莫德·杰拉德。”

" [ˈkraɪsts] [ˈmɜːrsɪ][ɑːn] [ðiː] ! "
Christ's mercy on thee ! "
" 基督的 怜悯 在 你 ! "

愿基督怜悯你！

" [wʌt] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ˈɑːvaɪs] , [ˈstɜːrnli] .
What signifiest ? " responded Avice , sternly .
" 什么 表示 ? " 回应 建议 , 严厉地 .

“什么最重要？”艾维斯严厉地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈhoʊli][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈɪzəbel] [jæl; jəl][ˈsɜːrtɪfaɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
I am an holy sister , and as Sister Isabel shall certify unto thee ,
" 我 是 一个 圣 姐姐 , 和 作为 姐姐 伊莎贝尔 将 证明 到 你 ,

“我是一位圣洁的修女，正如伊莎贝尔修女可以向你证明的那样，

[eɪ 'em] [dɪˈfeɪmd] [fɔːr; fər][ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv][ˈɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] . "
am defamed for holiest of all our house . "
是 诽谤 为了 最神圣的 的 全部 我们的 房子 . "

我因我们家中最为神圣的事物而蒙受诽谤。

“ [eɪ] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['ɪzəbel] .
“ **Ay so** , ” **admitted Isabel** .
“ 哎 所以 , ” 承认 伊莎贝尔 .

“是的,”伊莎贝尔承认道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , ['kʌz(ə)n] ! ” ['wɪspəd] ['mɒd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ **I am sorry for thee** , **Cousin !** ” **whispered Maude** , **her eyes full of tears** .
“ 我 是 对不起 为了 你 , 表哥 ! ” 低声说道 莫德 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .
“表哥,我真为你感到难过!”莫德低声说道,眼中噙满了泪水。

“ ['sɑ:ri] ! ” [sed] ['ɪzəbel] .
“ **Sorry !** ” **said Isabel** .
“ 对不起 ! ” 说 伊莎贝尔 .

“对不起!”伊莎贝尔说道。

“ ['sɑ:ri] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ə'vaɪs] .
“ **Sorry !** ” **repeated Avice** .
“ 对不起 ! ” 重复 建议 .

“对不起!”艾维斯重复道。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'juəd] [maɪn] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪn] ['hʌzbəndz] [soʊl] [frʌm; frəm]
“ **When I have ensured mine own salvation** , **and won mine husband's soul from**
“ 什么时候 我 有 确保 矿 自己的 救恩 , 和 韩元 矿 丈夫的 灵魂 从
[pɜ:rgətɔ:ri] ,
Purgatory ,
炼狱 ,

“当我确保了自己的救赎,并将我丈夫的灵魂从炼狱中救出之后,

[ænd; ənd] [hi:pt] [ʌp] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['merɪt] [bɪ'laɪk] ! — ['wʊmən] , [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ʌv; əv] [bred]
and heaped up great store of merit belike ! — Woman , I live but of bread
和 堆积如山 向上 伟大的 店铺 的 优点 大概 ! — 女士 , 我 居住 但 的 面包
[ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,

想必积累了不少功德吧! ——女人,我活着只靠面包和水。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letɪs] [li:f] ; [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][mɪlk] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] ,
with here and there a lettuce leaf ; a draught of milk of Sundays ,
和 这里 和 那里 一个 莴苣 叶子 ; 一个 草稿 的 牛奶 的 星期日 ,
这里那里夹杂着一片生菜叶;一杯星期天的牛奶。

[bʌt; bət] [mi:t] ['nevər] ['seɪvɪŋ] [hoʊ'lɪdeɪ] .
but meat never saving holydays .
但 肉 绝不 保存 假期 .

但肉类永远无法拯救节日。

[aɪ] [sli:p] ['nevər] [bɪ'jɑ:nd] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] [nɑ:t][æt; ət]
I sleep never beyond three hours of a night , **and of a Friday night not at**
我 睡觉 绝不 超过 三 小时 的 一个 夜晚 , 和 的 一个 星期五 夜晚 不是 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

我每晚睡眠时间从未超过三个小时,周五晚上更是彻夜未眠。

[aɪ] [kri:p] [raʊnd] ['aʊə; ɑ:r][tʃæp(ə)][ɑ:n][maɪ] [ber] [ni:z] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ]
I creep round our chapel on my bare knees every Friday morrow and Saturday
我 潜行者 圆形的 我们的 教堂 在 我的 裸 膝盖 每一个 星期五 明天 和 周六
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

每个星期五早上甚至星期六,我都会光着膝盖蹑手蹑脚地绕着我们的小教堂走一圈。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪ:] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] . ”
But I find thee further off than of old time . ”
 但 我 寻找 你 更远 离开 比 的 老的 时间 . ”
 但我发现你比以前更远了。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɪts] , [ʃʊr] ！ ” [sed] [ˈɑːvaɪs] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ Thou art bereft of thy wits , sure ! ” said Avice , contemptuously .
 ” 你 艺术 失去 的 你的 智慧 , 当然 ！ ” 说 建议 , 轻蔑地 .
 “你真是个糊涂蛋！”艾维斯轻蔑地说。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [koʊt] [ʌv; əv] [triːvz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpæsəθ] ！
“ By the Holy Coat of Treves , but this passeth !
 ” 经过 这 圣 外套 的 特里夫斯 , 但 这 经过 ！
 “以特里夫斯的圣袍起誓，但这事终将过去！”

“ ([səˈpɑːsɪz] [ekspekˈteɪʃn] [ɔːr][ˈriːz(ə)n]) [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪzəbel] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈstɑːnɪft] .
“ (surpasses expectation or reason) exclaimed Isabel , looking decidedly astonished .
 ” (超越 期待 或者 原因) 惊呼 伊莎贝尔 , 寻找 绝对地 惊讶 .
 （超出预期或理性）伊莎贝尔惊呼道，脸上满是惊讶。
 “ [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈplezəns] , [ˈwʊmən] ！ ” [riˈzjuːmd] [ˈɑːvaɪs] , [ˈhɑːrʃli] .
“ This world is no garden of pleasance , woman ! ” resumed Avice , harshly .
 ” 这 世界 是 不 花园 的 愉悦 , 女士 ！ ” 恢复 建议 , 严厉地 .
 “女人，这个世界可不是人间乐园！”艾维斯厉声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdʒ] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [kɔɪn] . ”
“ We must needs buy Heaven , and with heavy coin . ”
 ” 我们 必须 需求 买 天堂 , 和 和 重的 硬币 . ”
 “我们必须用重金购买天堂。”
 “ [baɪ] [ðəʊ] [aɪˈtiː] , [æn; ən] - [ðəʊ] [kænst] , ” [sed] [ˈmɒd] , [ˈrɑːkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ Buy thou it , an ' thou canst , ” said Maude , rocking the child to and fro ,
 ” 买 你 它 , 一个 - 你 罐 , ” 说 莫德 , 摇滚 这 孩子 到 和 弗 ,
 “买吧，你肯定能买得起,”莫德一边说着，一边摇晃着孩子。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [terz] [fel] [əˈpɑːn][ɪts][ˈlɪt(ə)] [frɑːk] .
while one or two tears fell upon its little frock .
 尽管 一 或者 二 眼泪 跌倒 之上 它是 小的 连衣裙 .
 一两滴眼泪落在了她的小裙子上。
 “ [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] .
“ For me , I thank our Lord that He hath paid down the price .
 ” 为了 我 , 我 感谢 我们的 主 那 他 有 有薪酬的 向下 这 价格 .
 “对我而言，我感谢我们的主，因为他已经偿还了代价。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
“ She rose , for the child was beginning to cry ,
 ” 她 玫瑰 , 为了 这 孩子 曾是 开始 到 哭 ,
 她站了起来，因为孩子开始哭了。
 [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] .
and walked to the window to try and engage its attention .
 和 步行 到 这 窗户 到 尝试 和 从事 它是 注意力 .
 然后走到窗边，试图引起它的注意。
 “ [ə; eɪ] [ˈɡɒspələ] , [baɪ][maɪ] [trɔːθ] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ A Gospeller , by my troth ! ” whispered Isabel , with a shrug of her
 ” 一个 福音传道者 , 经过 我的 誓言 ！ ” 低声说道 伊莎贝尔 , 和 一个 耸肩 的 她
 [ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
 肩膀 .
 “真是个福音传道者啊！”伊莎贝尔耸了耸肩，低声说道。

“ [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [rəˈmɔːnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ˈfuːlɪŋ] ！ ” [rɪˈspɒndɪd]
“ Maude was always given unto Romaunts and the like fooling ！ ” responded
“ 莫德 曾是 总是 给定 到 浪漫故事 和 这 喜欢 愚弄 ！ ” 回应
[ˈɑːvaɪs][æz; əz] [ˈskɔːrnfəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ．
Avice as scornfully as before ．
建议 作为 轻蔑地 作为 前 ．
“莫德总是喜欢玩弄浪漫之类的把戏！”艾维斯像以前一样轻蔑地回应道。

[noʊt] [wʌn] ．
Note 1 ．
笔记 1 ．
注1.

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [kɔːrt] ，
An officer of the Bishop's Court ．
一个 官 的 这 主教的 法庭 ．
主教法庭的一名官员
[huːz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [æbsəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
whose business was to carry to their destination written absolutions and
谁 商业 曾是 到 携带 到 他们的 目的地 书面 赦免 和
[ɪnˈdʌldʒənsɪz] ．
indulgences ．
放纵 ．
他们的职责是将书面赦免令和赎罪券送到目的地。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] ．
Chapter Eleven ．
章 十一 ．
第十一章

[ðə; ði] [rʌf] [naɪt] [wɪnd] ．
The Rough Night Wind ．
这 粗糙的 夜晚 风 ．
狂风肆虐的夜。

“ [ˈwæn, ˈhwæn] [ˈkɑːkl] - [ˈfelz] [haɪ] [ˈsɪlər] [ˈbelz] ，
“ Whan cockle - shells ha'e siller bells ．
“ 何时 鸟蛤 - 贝壳 哈埃 金钱 铃铛 ．
“当鸟蛤壳发出银铃声时，

[ænd; ənd] [ˈmʌsəlz] [ɡroʊ] [ɑːn] [ˈevri] [triː] —
And mussels grow on every tree —
和 贻贝 生长 在 每一个 树 —
每棵树上都长着贻贝——

[ˈwæn, ˈhwæn] [frɔːst] [ænd; ənd] [snɔː] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [juː ˈes] [ə; eɪ] - —
Whan frost and snaw shall warm us a ' —
何时 霜 和 雪 将 温暖的 我们 一个 - —
当霜雪将我们温暖起来的时候——

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ʌv] [pruːv] [truː] [tuː; tə] [em ˈiː] ！
Then shall my love prove true to me ！
然后 将 我的 爱 证明 真的 到 我 ！
那时，我的爱人就会对我忠贞不渝！

“ [oʊld] [ˈbæləd] ．
“ Old Ballad ．
“ 老的 民谣 ．
“古老的民谣。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈɪzəbelz] [ˈvɪzɪt] ,
It was the evening of the third day succeeding Isabel's visit ,
它 曾是 这 晚上 的 这 第三 天 成功 伊莎贝尔的 访问 ,
那是伊莎贝尔来访后的第三天晚上,

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈɑːvaɪs][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and while she and Avice were seated in the banquet hall with the
和 尽管 她 和 建议 是 坐着 在 这 宴会 - 大厅 和 这
[ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Governor and his family ,
州长 和 他的 家庭 ,
当她和艾维斯与州长及其家人一起坐在宴会厅里时,

[ðə; ði] [siːn] [lɪt] [ʌp][baɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃɪz] ,
the scene lit up by blazing pine torches ,
这 场景 点燃向上 经过 炽烈 松树 火炬 ,
现场被熊熊燃烧的松木火把照亮。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɜːrθn] [ləmp] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
a single earthen lamp threw a dull and unsteady light over the silent
一个 单身的 土 灯 扔 一个 乏味的 和 不稳定 光 超过 这 沉默的
[ˈbedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪz(ə)nər] .
bedchamber of the royal prisoner .
卧室 的 这 皇家 囚犯 .
一盏孤零零的陶灯，昏暗而摇曳的光线，投射在寂静的皇家囚犯的卧室里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [eɪlɪjənɔərə] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [hɜːr; həɹ]
The little Alianora was asleep in her cradle , and on the bed lay her
这 小的 阿莉安娜 曾是 睡着了 在 她 摇篮 , 和 在 这 床 躺 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
小阿莉安娜睡在摇篮里，她的母亲躺在床上。

[nɑːt] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .
not asleep , but as still and silent as though she were .
不是 睡着了 , 但 作为 仍然 和 沉默的 作为 尽管 她 是 .
她没有睡着，但却像睡着了一样安静静的。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第13/18页

[nɪr] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)] , [sæt] [ˈmɒd] - ,
Near the cradle , on a settle , sat Maude Lyngern ,
靠近 这 摇篮 , 在 一个 定居 , 卫星 莫德 - ,

摇篮旁的小凳子上，坐着莫德·林格恩。

[ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈdaʊtʃ(ə)] [sək'ses] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
trying with rather doubtful success to read by the flickering light .
尝试 和 相当 疑 成功 到 读 经过 这 闪烁 光 .

在摇曳的灯光下，他试图阅读，但效果并不理想。

[ˈkʌstəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][bed] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
Custance had not quitted her bed during all that time .
监护 有 不是 辞职 她 床 期间 全部 那 时间 .

在那段时间里，库斯坦斯一直卧床不起。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [spʊk] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][wa:nt][ɔ:r][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
She never spoke but to express a want or reply to a question .
她 绝不 辐 但 到 表达 一个 想 或者 回复 到 一个 问题 .

她除了表达愿望或回答问题之外，从不说话。

[wen] [ˈmɒd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] , [ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] .
When Maude brought her food , she submitted to be fed like an infant .
什么时候 莫德 带来 她 食物 , 她 提交 到 是 美联储 喜欢 一个 婴儿 .

当莫德给她送来食物时，她就乖乖地像婴儿一样被喂食。

[ʌv; əv] [wʌt] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nʊʊ][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
Of what thoughts were passing in her mind , she gave no indication .
的 什么 想法 是 通过 在 她 头脑 , 她 给予 不 指示 .

她没有透露自己当时在想些什么。

[æt; ət][læst] [ˈmɒd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
At last Maude came to the conclusion that the spell of silence ought to be
在 最后的 莫德 来了 到 这 结论 那 这 拼写 的 沉默 应该 到 是

[ˈbrʊkən] .

broken .
破碎的 .

最终，莫德得出结论，应该打破这沉默的魔咒。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [ˈɪzəbelz] [nu:z] [hæd; həd] [ɪˈvəukt] [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [ˈbetər]
The passionate utterances which Isabel's news had evoked at first were better
这 热情的 话语 哪个 伊莎贝尔的 消息 有 唤起 在 第一的 是 更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ded] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈsʌfərɪŋ] .

than this dead level of silent suffering .
比 这 死的 等级 的 沉默的 痛苦 .

伊莎贝尔的消息最初激起的那些激动人心的言语，总比现在这种死气沉沉、默默承受痛苦的状态要好得多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][baɪ][nʊʊ][ˈɑ:rgju:mənts][ɔ:r] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
But she determined to break it by no arguments or consolations of her own
但 她 决定 到 休息 它 经过 不 论点 或者 安慰 的 她 自己的

,

!

,

但她决心不靠任何辩解或安慰来打破僵局。

[bʌt; bət][bɑɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rdz][ʌv; əv][gɑ:d] .

but by the inspired words of God .
但 经过 这 灵感 字 的 上帝 .

而是藉着上帝所启示的话语。

[ʃi:; ʃi][felt][ˈdaʊtʃ(ə)l][wʌt][tu:; tə][sɪ'lekt] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][tʃoʊz][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][wɪtʃ] , [hæf][ˈnoʊɪŋ][ˌaɪˈti:]
She felt doubtful what to select ; so she chose a passage which , half knowing it
她 毛毡 疑 什么 到 选择 ; 所以 她 选择 一个 通道 哪个 , 一半 会心 它

[baɪ][hɑ:rt] ,
by heart ,
经过 心 ,

她犹豫不决该选择哪一段；于是她选择了一段她几乎背得滚瓜烂熟的文字。

[wʊd][bi:; bi][ðə; ði][ˈɪziə][tu:; tə][meɪk][aʊt][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n][laɪt] . “
would be the easier to make out in the uncertain light . “
会 是 这 更轻松 到 制作 出去 在 这 不确定 光 . “

在光线昏暗的情况下，更容易辨认出来。

- [ænd; ænd][u:n][ʌv; əv][ðə; ði] - - ([preɪd]) - [ðæt][hi:; hi][ˈju:ld][ˈɛti:][wɪð; wɪθ]
' And oon of the Farisees preiede (prayed) Jhesus that he schulde ete with
- 和 月亮 的 这 - - (祈祷) - 那 他 罪责 等 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

法利赛人中有一人向耶稣祈祷，求他与耶稣同在。

[ænd; ænd][hi:; hi] - [ˈɪntu:][ðə; ði][haʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd][sæt][æt; ət][ðə; ði][mi:t] .
and he entride into the hous of the Farisee , and sat at the mete .
和 他 - 进入 这 屋 的 这 - , 和 卫星 在 这 测量 .

他骑马进入法里西人的住所，坐在祭坛前。

[ænd; ænd][loʊ] , [ə; eɪ] - [ˈwʊmən][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ,
And lo , a synful woman that was in the cytee ,
和 洛 , 一个 - 女士 那 曾是 在 这 cytee ,

瞧，一个心怀怨恨的女人在城里，

[æz; əz][ʃeɪ] - [ðæt] - [sæt][æt; ət][ðə; ði][mi:t][ɪn][ðə; ði][haʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as sche knewe that Jhesus sat at the mete in the hous of the Farisee ,
作为 方案 - 那 - 卫星 在 这 测量 在 这 屋 的 这 - ,

她知道耶稣坐在法利赛人的家中，

[ʃi:; ʃi] - [æn; ən][bɑ:ks][ʌv; əv] - , [ænd; ænd][ʃeɪ][stʊd] - - [ˈhaɪz]
she broughte an alabastre box of oynement , and sche stood bihynde bisidis hise
她 - 一个 雪花石膏 盒子 的 - , 和 方案 站立 - - 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她带来了一盒雪花石膏制的药膏，她站在脚边，

[ænd; ænd][ˈbɪgən][tu:; tə] - [ˈhaɪz][fi:t][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
and bigan to moiste hise feet with teeris , and wypide with the heeris
和 比根 到 - 他的 脚 和 - , 和 - 和 这 -

[ʌv; əv][hɪl] [hi:d] ,
of hir heed ,
的 希尔 注意 ,

并用脚趾蘸水润湿他的脚，并用脚趾蘸水润湿他的脚趾。

[ænd; ænd][kɪst][ˈhaɪz][fi:t] , [ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ] - .
and kiste hise feet , and anoyntide with oynement .
和 基斯特 他的 脚 , 和 - 和 - .

并 kiste hise feet，并用 oynement 进行 anonyntide。

[ænd; ənd][ðə; ði] ([ˈsi:ɪŋ]) [ðæt] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm] [ˈsi:d] [wɪˈðɪn] - ,
And the Farisee seying (seeing) that had clepide him seide within himsilf ,
和 这 - - (看到) 那 有 - 他 塞德 之内 - ,
- ,
seiyinge ,
- ,

而那位法里西塞因（看见）曾将他塞德纳入他自身之中，塞因格，

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ,
if this were a profete ,
如果 这 是 一个 - ,
- ,
如果这是一位教授，

[hi:; hi] [[u:ld] [wi:t] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmeɪnə] - [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ðæt] - [hɪm; ɪm] ,
he schulde wete who and what maner womman it were that touchide him ,
他 罪责 湿 WHO 和 什么 方式 - 它 是 那 - 他 ,
他应该知道是谁，以何种方式碰了他。

[fɔ:r; fər] [eɪ] [ɪz][ə; eɪ] - - .
for sche is a synful womman .
为了 方案 是 一个 - - .
- ,
因为sche是一个synful女人。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈsi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - , [aɪ][hæŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tu:; tə]
And Jhesus answerde and seide to him , Symount , I han sum thing to
和 - 已回答 和 塞德 到 他 , - , 我 汉 和 事物 到
[saɪ] [tu:; tə] [ði:] .
seye to thee .
赛 到 你 .

耶稣回答说：“西蒙特，我有些话要对你说。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsi:d] , - , [saɪ] [ðəʊ] .
And he seide , Maistir , seye thou .
和 他 塞德 , - , 赛 你 .
- ,
他说道：“Maistir，你看着我吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tweɪ] - [ˈwɛrən] [tu:; tə][ˈəu'əu] [lɛnə] ([wʌŋ] [ˈlɛndər]) ;
And he answerde , Tweye dettouris weren to oo lener (one lender) ;
和 他 已回答 , 特威 - 是 到 oo 莱纳 (一 贷款机构) ;
- ,
他回答说，Tweye dettouris 不是 oo lener（一位贷款人）；

[ænd; ənd] [u:n] - [faɪv] - [penz] ([pens]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌðər] [ˈfɪfti] .
and oon oughte fyve hundrid pens (pence) and the tother fifty .
和 月亮 - 五 - 钢笔 (便士) 和 这 其他 五十 .
- ,
而 oon oughte fyve hundrid pens (pence) 和 the tother fifty.

[bʌt; bət] [wæn] [θi:ˈeɪ,aɪ] [ˈhædən] [nɔ:t] [wɛrɔf] [θi:ˈeɪ,aɪ] [ˈju:lən] - , ([jɪ:ld] , [peɪ]) [hi:; hi] -
But whanne thei hadden not wherof thei schulen yelde , (yield , pay) he forgaf
但 何时 他们的 哈登 不是 其中 他们的 学校 - , (屈服 , 支付) 他 -
[tu:; tə][ˈbəutə] .
to bothe .
到 两者 .

但当他们没有履行他们的义务时，他原谅了他们。

[hu:] - [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ?
Who thanne loueth him more ?
WHO 坦恩 - 他 更多的 ?
- ,
谁比他更爱他？

- [ænd; ənd] [ˈsi:d] , [aɪ] [dʒes] [ðæt] [hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] - [mɔ:r] .
Symount answerde and seide , I gesse that he to whom he forgaf more .
- 已回答 和 塞德 , 我 格塞 那 他 到 谁 他 - 更多的 .
- ,
Symount 回答并 seide，我猜想他原谅了更多的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [tu:; tə][him; im] ,
And he answeride to him ,
和 他 - 到 他 ,

他向他汇报，

[ðəʊ] [hæst] - ([du:md] , [dʒʌdʒd]) ['raɪtli] .
Thou hast demed (doomed , judged) rightly .
你 哈斯特 - (注定失败 , 评判) 没错 .

你的判决是正确的。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [seɪd] [tu:; tə] - , [si:st] [ðəʊ] [ðɪs]
And he turnide to the womman , and seyde to Symount , Seest thou this
和 他 - 到 这 - , 和 赛德 到 - , 西斯特 你 这
- ?
womman ?
- ?

他转身对那女人说：“你看见这个女人了吗？”

[aɪ] - ['ɪntu:] [θɪn] [haʊz] , [ðəʊ] ['gæf][noʊ] - [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ;
I entride into thin hous , thou gaf no watir to my feet ;
我 - 进入 薄的 屋 , 你 gaf 不 - 到 我的 脚 ;

我进入狭窄的房屋，你却不给我脚边水；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæθ] - [maɪ] [fi:t] [wið; wiθ] - , [ænd; ənd] - [wið; wiθ][hɜ:r; hər] - .
but this hath moistid my feet with teeris , and wipide with her heeris .
但 这 有 - 我的 脚 和 - , 和 - 和 她 - .

但这却让我的脚沾满了泪水，也让我的脚沾满了她的汗水。

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t] - [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [kɒs] ([kɪs]) ; [bʌt; bət] [ðɪs] , ['sɪðən] [feɪ] - ,
Thou hast not gouen to me a cosse (kiss) ; but this , sithen sche entride ,
你 哈斯特 不是 - 到 我 一个 科斯 (吻) ; 但 这 , 西森 方案 - ,

你没有给我一个吻；但这，sithen sche entride，

- [nɑ:t][tu:; tə] ['kɪs] [maɪ] [fi:t] .
ceeside not to kisse my feet .
- 不是 到 吻 我的 脚 .

ceeside 不亲吻我的脚。

[ðəʊ] - [nɑ:t] ['mɪn] [hi:d] [wið; wiθ] [ɔɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] - [maɪ] [fi:t] [wið; wiθ] -
Thou anointidst not myn heed with oyle ; but this anointide my feet with oynement
你 - 不是 我的 注意 和 奥伊尔 ; 但 这 - 我的 脚 和 -
.
:
.

你没有用油膏抹我的心，但这膏抹我的脚却有油润。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [θɪŋ] [aɪ] [saɪ] [tu:; tə] [ði:] , [mənɪ] [sɪnz] [ben] - [tu:; tə][hi:] ,
For the which thing I seye to thee , manye synnes ben forgiuen to hir ,
为了 这 哪个 事物 我 赛 到 你 , 许多 同义词 本 - 到 希尔 ,

对于我向你所说的一切，她已宽恕了许多罪过。

[fɔ:r; fər] [feɪ] [hæθ] - ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɪz] ['lesɪ:] - [tu:; tə][hi:] , [hi:; hi] -
for sche hath loued myche ; and to whom is lesse forgyuen to hir , he loueth
为了 方案 有 大声 - ; 和 到 谁 是 较少 - 到 希尔 , 他 -
['lesɪ:] .
lesse .
较少 .

因为她深爱着她；而对她爱得较少的人，他爱得也较少。

[ænd; ənd] - [seɪd] [tu:; tə][hi:] , [ti etʃ 'aɪ] [sɪnz] [ben] - [tu:; tə] [ði:] .
And Jhesus seyde to hir , Thi synnes ben forgiuen to thee .
和 - 赛德 到 希尔 , 蒂 同义词 本 - 到 你 .

耶稣赛德对他说：“Thi synnes ben forgiuen to thee”。

[ænd; ənd][,θi:'eɪ,əɪ] [ðæt] ['seɪtən] - [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] - [tu;; tə] [saɪ] - , (
 And thei that saten togider at the mete bigunnen to seye withinne hemsilf , (
 和 他们的 那 缎子 - 在 这 测量 - 到 赛 - - , (
 [ðəm'selvz]) ,
 themselves) ,
 他们自己) ,

而他们自己，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] - [sɪnz] ?
 Who is this that forgyveth synnes ?
 WHO 是 这 那 - 同义词 ?

这位赦免罪孽的是谁？

[bʌt; bət][hi;; hi] ['si:d] [tu;; tə][ðə; ði] - , [,θi:'eɪ,əɪ] ['faɪθ] [hæθ] [ma:d] [ði:] [sa:f] ; [goʊ] [ðəʊ] [ɪn] [pi:]
 But he seide to the womman , Thei feith hath maad thee saaf ; go thou in pees
 但 他 塞德 到 这 - , 他们的 费斯 有 玛德 你 萨夫 ; 去 你 在 小便
 . -
 : ,
 : -
 . -

但他对那女人说：“他们的信仰让你平安无事；你小便去吧。”

" ['mɒd] ['ædɪd] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
 " Maude added no words of her own .
 " 莫德 额外 不 字 的 她 自己的 .

莫德没有再说一句话。

[ʃi;; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][,ri:læpst; rɪ'læpst][,ɪntu:] ['saɪləns] .
 She closed the book , and relapsed into silence .
 她 关闭 这 书 , 和 复发 进入 沉默 .

她合上书，再次陷入沉默。

[bʌt; bət] - ['sa:ləm] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][,broʊkən][æt; ət][læst] . "
 But Custance's solemn stillness was broken at last . "
 但 - 庄严 寂静 曾是 破碎的 在 最后的 . "

但库斯坦斯的肃穆最终被打破了。

- [hi;; hi] ['si:d] [tu;; tə][ðə; ði] - ! - — ['werfɜ:r] [noʊ] , [,hævɪŋ] [soʊ][,spəʊkən][tu;; tə][ðə; ði]
 ' **He seide to the womman ! ' — Wherefore no , having so spoken to the**
 - 他 塞德 到 这 - ! - — 因此 不 , 拥有 所以 说 到 这
 ['færisi:] , [hæv; həv] [left] ? " ([kən'klu:did]) .
 Pharisee , have left ? " (concluded) .
 法利赛人 , 有 左边 ? " (结束) .

“他向女人说了那话！”——“既然已经对法利赛人说了那话，为什么不离开呢？”(总结道)。

" [neɪ] , [dɪr] [maɪ] ['leɪdi] , " ['ænsər] ['mɒd] , " [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][na:t] [ɪ'nʌf] .
 " Nay , dear my Lady , " answered Maude , " it were not enough .
 " 不 , 亲爱的 我的 女士 , " 回答 莫德 , " 它 是 不是 足够的 .

“不，亲爱的夫人，”莫德回答说，“这还不够。”

[soʊ] [dɪr] ['lʌvθ] ['ʌʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ænd; ənd][,dʒent(ə)] [bɜ:rd] ,
 So dear loveth our good and gentle Lord ,
 所以 亲爱的 爱 我们的 好的 和 温和的 主 ,

所以，亲爱的慈爱主，我们良善温柔的主，

[ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [na:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [fi:l] ['eni] [ðə; ði] [li:st]
 that He will not have so much as one of His children to feel any the least
 那 他 将要 不是 有 所以 很多 作为 一 的 他的 孩子们 到 感觉 任何 这 至少
 [ʌn'ʃʊrəti] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
 unsurety touching His mercy .
 不确定性 接触 他的 怜悯 .

祂绝不允许祂的任何一个孩子对祂的慈悲有丝毫的怀疑。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] - ([kənˈtentɪd]) [tuː; tə][seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfærisiː]
Wherefore He were not aseeth (contented) to say it only unto the Pharisee
因此 他 是 不是 - (满足) 到 说 它 仅有的 到 这 法利赛人
; [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
; **but on her face ,**
; 但 在 她 脸 ,
因此, 祂不满足于只对法利赛人说, 而是当着她的面说,

[boʊd] [daʊn] [æz; əz][jiː; ji] [nelt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
bowed down as she knelt behind Him , He looked , and bade her to be
鞠躬 向下 作为 她 跪下 在后面 他 , 他 看起来 , 和 巴德 她 到 是
[ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
of good cheer ,
的 好的 欢呼 ,
她跪在他身后, 他看了看她, 并安慰她说要振作起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] .
for that she was forgiven .
为了 那 她 曾是 已原谅 .
为此她被原谅了。

[oʊ] [ˈleɪdi] [maɪn] !
O Lady mine !
哦 女士 矿 !
我的女士!

- [tɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ˈmætər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ɡɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ! " "
' tis great and blessed matter when a man hath God to his friend ! "
- 的 伟大的 和 蒙福 事情 什么时候 一个 男人 有 上帝 到 他的 朋友 ! " "
能以神为友, 真是莫大的福分!

" [ðɑɪ] [wɜːrdz] [saʊnd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" **Thy words sound well , "** **said the low voice from the bed .**
" 你的 字 声音 出色地 , " 说 这 低的 嗓音 从 这 床 .
"你的话听起来不错,"从床上传来一个低沉的声音。

" [ˈveri] [wel] , [lʌk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈwɔːtərz][faːr] [əˈweɪ] . "
" **Very well , like the sound of sweet waters far away . "**
" 非常 出色地 , 喜欢 这 声音 的 甜的 水 远的 离开 . " "
"很好, 就像远处潺潺流水的声音。"

" [faːr] [əˈweɪ] , [dɪr] [maɪ] [ˈleɪdi] ? " "
" **Far away , dear my Lady ? "**
" 远的 离开 , 亲爱的 我的 女士 ? " "
"很远吗, 亲爱的夫人? "

" [eɪ] , [faːr] [əˈweɪ] , [ˈmɒd] , — [wɪˈðəʊt] ([ˌaʊtˈsaɪd]) [maɪ][laɪf][ænd; ənd][em ˈiː] . "
" **Ay , far away , Maude , — without (outside) my life and me . "**
" 哎 , 远的 离开 , 莫德 , — 没有 (外部) 我的 生活 和 我 . " "
"哎, 远在天边, 莫德, ——没有我的生活, 也没有我。"

" [swiːt] [ˈleɪdi] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət] [lɪft][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] ,
" **Sweet Lady , if ye will but lift the portcullis ,**
" 甜的 女士 , 如果 是的 将要 但 举起 这 吊闸 ,
"亲爱的女士, 如果您愿意打开闸门,

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] .
our Lord is ready and willing to come within .
我们的 主 是 准备好 和 愿意的 到 来 之内 .
我们的主已经准备好并且愿意来到我们中间。

[ænd; ʌnd] [ˌwɛrɪnsoʊˈɛvər] [hiː; hi] [ɛntɜːɪθ] , [hiː; hi] [ˈbrɪŋɪθ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [rest] [ænd; ʌnd] [piːs] . ”
And whereinsoever He entereth , He bringeth withal rest and peace . ”
和 无论在何处 他 进入 , 他 带来 此外 休息 和 和平 : ”
祂所到之处，都带来安宁与平安。

“ [rest] ! [piːs] ! — [eɪ] [soʊ] .
“ Rest ! Peace ! — Ay so .
” 休息 ! 和平 ! — 哎 所以 :
“休息！ 和平！ ——是的。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌt] [laɪk] [gɪr] [sʌm; səm] [ˈwɪðər] — [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [foʊks] . ”
I guess there be such like gear some whither — for some folks . ”
我 猜测 那里 是 这样的 喜欢 齿轮 一些 往哪里去 — 为了 一些 各位 : ”
我想，对于某些人来说，确实会有这样的装备。

“ [ðeɪ] [dwel] [ˈwɛrˌsoʊ] [kraɪst] [ˈdwɛlɪθ] , [ˈleɪdi] [maɪn] . ”
“ They dwell whereso Christ dwelleth , Lady mine . ”
” 他们 住 因此 基督 居住 , 女士 矿 : ”
“他们与基督同住，我的夫人。”

“ [ɪn] [ˈpærədəɪs] , [ðen] !
“ In Paradise , then !
” 在 天堂 , 然后 !
“那么，在天堂里！ ”

[aɪ] [toʊld] [ðɪː] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fɑːr] [hens] . ”
I told thee it were far hence . ”
我 讲述 你 它 是 远的 因此 : ”
我告诉过你，那里很远。

“ [ɪz] [ˈpærədəɪs] [fɑːr] [hens] , [ˈleɪdi] ?
“ Is Paradise far hence , Lady ?
” 是 天堂 远的 因此 , 女士 ?
“天堂离我们很远吗，夫人？ ”

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [seɪ] [ˈfɑːðər] [ædəməɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [æt; ət]
I once heard say Father Ademar that it were not over three hours ' journey at
我 一次 听到 说 父亲 阿德马尔 那 它 是 不是 超过 三 小时 - 旅行 在
[ðə; ði] [moʊst] ;
the most ;
这 最多 ;
我曾听阿德玛神父说过，这段路程最多不超过三个小时；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [went] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [haɪ] [nuːn]
for the thief on the cross went there in one day , and it were high noon
为了 这 贼 在 这 叉 去 那里 在 一 天 , 和 它 是 高的 中午
因为十字架上的盗贼只用了一天时间就到了那里，那时正是正午。

[er] [hiː; hi] [set] [aʊt] .
ere he set out .
埃雷 他 放 出去 :
在他出发之前。

“ [ˈmɒd] [stɔːpt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn]
“ Maude stopped sooner than she intended , suddenly checked by a moan of pain
” 莫德 停止 很快 比 她 故意的 , 突然 已检查 经过 一个 呻吟 的 疼痛
[frʌm; frəm] [ˈkʌstəns] .
from Custance .
从 监护 :
“莫德比她预想的更早停了下来，突然被库斯坦斯的一声痛苦呻吟打断了。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [si:md] [tu;; tə] [ɪ'vʊʊk] [hɜ:r; həɾ] [oʊvər'welmiŋ] [dɪ'stres] ,
The mere mention of Ademar's name seemed to evoke her overwhelming distress ,
这 仅仅 提到 的 - 姓名 似乎 到 唤起 她 压倒 痛苦 ,

仅仅是提到阿德玛的名字，似乎就唤起了她难以承受的痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'vents] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi;; ji]
as if it brought back the memory of all the miserable events over which she
作为 如果 它 带来 后退 这 记忆 的 全部 这 悲惨的 活动 超过 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['bru:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [pæst] .
had been brooding for three days past .
有 到过 沉思 为了 三 天 过去的 .

仿佛这让她想起了过去三天里一直萦绕在心头的那些悲惨事件。

[ʃi;; ji] [rɒkt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; həɾ] ['sʌfəriŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst]
She rocked herself from side to side , as though her suffering were almost
她 摇滚 她自己 从 边 到 边 , 作为 尽管 她 痛苦 是 几乎
[ʌnɪn'dʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

她左右摇晃着身体，仿佛痛苦难以忍受。

“ [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] !
“ **If he could come back !**
“ 如果 他 可以 来 后退 !

“如果能回来就好了! ”

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈmɒd] , [ˈmɒd] ! — [ɪf] ['oʊnli][hi;; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ! “
Maude , Maude ! — if only he could come back ! ”
莫德 , 莫德 ! — 如果 仅有的 他 可以 来 后退 ! ”

莫德，莫德！——他要是能回来就好了！

“ [swi:t] ['leɪdi] , [æn; ən] - [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['hɪðər] , [mɪ'θɪŋks] ['fa:ðər] [ædəmə:r] — “
“ **Sweet Lady , an ' he were hither , methinks Father Ademar — ”**
“ 甜的 女士 , 一个 - 他 是 这里 , 我觉得 父亲 阿德马尔 — ”

“亲爱的女士，如果他在这里，我想阿德玛神父——”

“ [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] ['fa:ðər] [ædəmə:r] .
“ **No , no — not Father Ademar** .
“ 不 , 不 — 不是 父亲 阿德马尔 .

“不，不——不是阿德玛神父。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rend] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊpən] !
Oh , if I could rend the grave open !
哦 , 如果 我 可以 撕裂 这 严重 打开 !

哦，如果我能把坟墓打开就好了！

— [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [blu:] [veɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
— **if I could tear asunder the blue veil of Heaven !**
— 如果 我 可以 撕 分离 这 蓝色的 面纱 的 天堂 !

——如果我能撕开天堂的蓝色面纱！

[aɪ][set][noʊ] [stɔ:r] [baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] !
I set no store by it all then ; but now !
我 放 不 店铺 经过 它 全部 然后 ; 但 现在 !

当时我并不在意这一切；但现在！

[hi:; hi] [wɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] : [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][skɔ:rn][em 'i:] !
He would forgive me : he would not scorn me !
他 会 原谅 我 : 他 会 不是 轻蔑 我 !
他会原谅我，他不会鄙视我！

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [kaʊnt] [em 'i:] [tu:] [vaɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
He would not count me too vile for his mercy .
他 会 不是 数数 我 也 卑鄙的 为了 他的 怜悯 .
他不会认为我罪孽深重到不配得到他的怜悯。

[oʊ][maɪ] [lɔ:rd] , [maɪn] [oʊn] [dɪr] [lɔ:rd] !
O my Lord , mine own dear Lord !
哦 我的 主 , 矿 自己的 亲爱的 主 !
我的主啊，我亲爱的主啊！

[ju:; jʊ] [wɒd] ['nevər] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em 'i:] [ðʌs] !
you would never have served me thus !
你 会 绝不 有 服务 我 因此 !
你绝不会这样服侍我！

" [ænd; ənd] [daʊn] [reɪnd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [terz] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][draɪ] , [pɑ:rtfɪt] [sɔɪl] [ʌv; əv]
" And down rained the blessed tears , and relieved the dry , parched soil of
" 和 向下 下雨了 这 蒙福 眼泪 , 和 松了口气 这 干燥 , 干渴 土壤 的
[ðə; ði] ['ægənaɪz] [hɑ:rt] .
the agonised heart .
这 痛苦的 心 .
“于是，甘霖洒下，滋润了痛苦心灵干涸的土壤。”

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətər]['æftər] [ðæt] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
She lay quieter after that torrent of pain and passion .
她 躺 更安静 后 那 激流 的 疼痛 和 热情 .
在那场痛苦与激情的洪流过后，她安静地躺着。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [spel] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊkən] ; [ænd; ənd] ['mɒd] [nu:] [æt; ət][læst] ,
The terrible spell of dark silence was broken ; and Maude knew at last ,
这 糟糕的 拼写 的 黑暗的 沉默 曾是 破碎的 ; 和 莫德 知道 在 最后的 ,
可怕的黑暗寂静被打破了；莫德终于明白了。

[ðæt] [θru:] [ðɪs] ['bɪtɜ:əst] [traɪəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [jet] [ɪk'spɪəriənst] ,
that through this bitterest trial she had ever yet experienced ,
那 通过 这 最苦涩的 审判 她 有 曾经 然而 经验丰富的 ,
经历了她迄今为止所经历过的最痛苦的考验，

[ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][lə] [dɪ'spensər] .
the wandering heart was coming home — at least to Le Dispenser .
这 漫游 心 曾是 未来 家 — 在 至少 到 乐 分配器 .
那颗漂泊的心终将回家——至少回到勒德斯彭塞尔。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ni:dfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θru:] [jet] [di:pər] ['wɔ:tərz] ,
Was it needful that she should pass through yet deeper waters ,
曾是 它 需要 那 她 应该 经过 通过 然而 更深 水 ,
她有必要穿越更深的水域吗？

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][gɑ:d] ?
before she would come home to God ?
前 她 会 来 家 到 上帝 ?
在她回到上帝身边之前？

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rpɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] ['kenəl,wɜ:θ] ,
The leaves were carpeting the ground around Kenilworth ,
这 树叶 是 地毯 这 地面 大约 肯尼尔沃思 ,
肯尼尔沃思周围的地面上铺满了落叶。

[wen] [ˈkʌstəns] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪzəbel] .
when Custance granted a second interview to her cousin Isabel .
什么时候 监护 的确 一个 第二 面试 到 她 表哥 伊莎贝尔 .

库斯坦斯第二次接受了她表妹伊莎贝尔的采访。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
There was more news for her by that time .
那里 曾是 更多的 消息 为了 她 经过 那 时间 .
那时她还有更多消息要告诉她。

[ˈedwərd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] .
Edward had been once more pardoned , and was again in his usual place at Court .
爱德华 有 到过 一次 更多的 赦免 , 和 曾是 再次 在 他的 通常 地方 在 法庭 .

爱德华再次获得赦免，又回到了他在宫廷的惯常位置。

[haʊ] [ðɪs] [ɪnˈskruːtəb(ə)] [mæn] [prəʊˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
How this inscrutable man procured his pardon , and what sum he paid for it ,
如何 这 难以捉摸 男人 采购 他的 赦免 , 和 什么 和 他 有薪酬的 为了 它 ,

这位神秘莫测的男子是如何获得赦免的？他为此付出了多少代价？

[ɪn] [kæʃ] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːdɪːv(ə)] “ [bæk] - [sterz] .
in cash or service , is among the mysteries of the medieval “ back - stairs .
在 现金 或者 服务 , 是 之中 这 谜团 的 这 中世纪 “ 后退 - 楼梯 .

以现金还是服务作为报酬，是中世纪“后门”的谜团之一。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgɪvɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəns] [nuː] .
“ He had to be forgiven for more than Custance knew .
“ 他 有 到 是 已原谅 为了 更多的 比 监护 知道 .
“他所犯下的罪行远比库斯坦斯所知的要多得多，他理应得到原谅。”

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ,
Among his other political speculations , he had been making love to the Queen ; a fact which ,
之中 他的 其他 政治的 猜测 , 他 有 到过 制作 爱 到 这 女王 ; 一个 事实 哪个 ,

除了其他政治投机之外，他还与女王有染；这一事实，

[ðooʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɑːləsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
though there can be little doubt that it was a mere piece of policy on his part ,
尽管 那里 能 是 小的 怀疑 那 它 曾是 一个 仅仅 片 的 政策 在 他的 部分 ,

虽然这无疑是他个人的一项政策举措，这一点几乎毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
was unlikely to be acceptable to the King .
曾是 不太可能 到 是 可接受 到 这 国王 .
国王不太可能接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][pleɪn]
But the one item which most closely concerned his sister was indicated in plain
但 这 一 物品 哪个 最多 密切 担心的 他的 姐姐 曾是 表明的 在 清楚的
[tɜːrmz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ][help][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hændz]
terms by his pardon — that she need look for no help at her brother's hands
条款 经过 他的 赦免 — 那 她 需要 看 为了 不 帮助 在 她 兄弟 双手
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tuːː] “ [pʊt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɜːrsɪ] .
until she too “ put herself in the King's mercy .
直到 她 也 “ 放 她自己 在 这 国王学院 怜悯 .

但最令他妹妹牵挂的一件事，在他的赦免令中已明确指出——在她自己也“把自己交托给国王”之前，她不必指望从哥哥那里得到任何帮助。

” [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɜːrsɪ] !
” **The King's mercy !**
” 这 国王学院 怜悯 !

“国王的仁慈！”

[wʌt] [ðæt] [ment] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
What that meant depended on the King .
什么 那 意思是 取决于 在 这 国王 .

具体含义取决于国王。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,
In the reign of Richard of Bordeaux ,
在 这 在位 的 理查德 的 波尔多 ,

在波尔多的理查德统治时期，

[ðæt] [ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈheɪvɪli] - [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [æt; ət] [liːst]
that prisoner must be heavily - charged to whom it did not mean at least
那 囚犯 必须 是 重度 - 带电 到 谁 它 做过 不是 意思是 在 至少
[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] — [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ləndz] ,
a smile of pardon — not unfrequently a grant of lands ,
一个 微笑 的 赦免 — 不是 不常 一个 授予 的 土地 ,
那个囚犯必须受到重罚，因为对他来说，赦免至少意味着一个微笑——而且往往还会获得土地。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kɔːrəˈnet] .
or sometimes a coronet .
或者 有时 一个 冠 .

有时也指小冠。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [aɪˈtiː] [ment] [ˈrɪdʒɪd][ˈdʒʌstɪs] , [æz; əz][hiː; hi]
But in the reign of Henry of Bolingbroke , it meant rigid justice , as he
但 在 这 在位 的 亨利 的 博林布鲁克 , 它 意思是 死板的 正义 , 作为 他
[ʌndərˈstʊd] [ˈdʒʌstɪs] .
understood justice .
理解 正义 .

但在博林布鲁克的亨利统治时期，这意味着严格的正义，正如他所理解的那样。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsɪ] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbləd] , [kənˈvɪktɪd] [ɔːr] [səˈspektɪd] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ment]
And his mercy , to any Lollard , convicted or suspected , usually meant
和 他的 怜悯 , 到 任何 罗拉德 , 已定罪 或者 怀疑 , 通常 意思是
[ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] .
solitary confinement in a prison cell .
孤 监禁 在 一个 监狱 细胞 .

对于任何被定罪或被怀疑的罗拉德派信徒，他的仁慈通常意味着单独监禁在监狱牢房中。

[wʌt] [ɪnˈduːsmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈkʌstəns] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmɜːrsɪ][æz; əz]
What inducement was there for Custance to throw herself on such mercy as
什么 诱导 曾是 那里 为了 监护 到 扔 她自己 在 这样的 怜悯 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

是什么促使库斯坦斯甘愿接受这样的怜悯？

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbreɪk] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Nor was she further encouraged by hearing of another outbreak on behalf of King
也不 曾是 她 更远 鼓励 经过 听力 的 其他 暴发 在 代表 的 国王
[ˈrɪtʃəd] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Richard or the Earl of March ,
理查德 或者 这 伯爵 的 行进 ,

听说有人为了理查国王或马奇伯爵而发动另一场叛乱，她也丝毫没有受到鼓舞。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈskroʊp] [ænd; ənd][bɔːrd] [ˈmoʊbreɪ] ,
headed by Archbishop Scrope and Lord Mowbray ,
标题 经过 大主教 斯克罗普 和 主 莫布雷 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋliːdər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈskæfoʊld] .
and the heads of the ringleaders had fallen on the scaffold .
和 这 头部 的 这 头目 有 倒下 在 这 脚手架 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋliːdər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈskæfoʊld] .
and the heads of the ringleaders had fallen on the scaffold .
和 这 头部 的 这 头目 有 倒下 在 这 脚手架 .

而那些头目的头颅则落在了断头台上。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] [bɪˈjɑːnd]
Isabel had sat and talked for an hour without winning any answer beyond
伊莎贝尔 有 卫星 和 谈话 为了 一个 小时 没有 获胜 任何 回答 超过
[ˈmɒnəˌsɪləbəlz] .
monosyllables .
单音节词 .

伊莎贝尔坐着谈了一个小时，却只得到了一些单音节的回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈroʊzəri] — [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɔːrəl][wʌn] — [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ənˈfoʊldəd][hɜːr; hər]
She was busy with her rosary — a new coral one — while she unfolded her
她 曾是 忙碌的 和 她 念珠 — 一个 新的 珊瑚 — — 尽管 她 展开 她
[ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] ,
budget of news ,
预算 的 消息 ,

她一边摆弄着她的念珠——一串新的珊瑚念珠——一边展开她的新闻预算表。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [waɪ] .
and tried to persuade her cousin into compliance with the King's wish .
和 尝试 到 说服 她 表哥 进入 遵守 和 这 国王学院 希望 .
[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [waɪ] .
and tried to persuade her cousin into compliance with the King's wish .
和 尝试 到 说服 她 表哥 进入 遵守 和 这 国王学院 希望 .

她试图说服她的表兄服从国王的意愿。

[ðə; ðɪ][læst] [biːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪˈmen,ɑːˈmen] ,
The last bead was just escaping from her fingers with an Amen ,
这 最后的 珠子 曾是 只是 逃脱 从 她 手指 和 一个 阿门 ,
[ðə; ðɪ][læst] [biːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪˈmen,ɑːˈmen] ,
The last bead was just escaping from her fingers with an Amen ,
这 最后的 珠子 曾是 只是 逃脱 从 她 手指 和 一个 阿门 ,

最后一颗珠子随着一声“阿门”从她指间滑落。

[wen] [ˈkʌstəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
when Custance turned to her with a direct question .
什么时候 监护 转向 到 她 和 一个 直接的 问题 .
[wen] [ˈkʌstəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
when Custance turned to her with a direct question .
什么时候 监护 转向 到 她 和 一个 直接的 问题 .

当库斯坦斯转向她，直接问她一个问题时。

“ [naʊ] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] ; — [wʌt] [wɒdst] [hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? ”
“ **Now speak plainly , fair Cousin ; — what wouldst have me to do ?** ”
“ 现在 说话 显然 , 公平的 表哥 ; — 什么 会 有 我 到 做 ? ”
[naʊ] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] ; — [wʌt] [wɒdst] [hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? “
“ **Now speak plainly , fair Cousin ; — what wouldst have me to do ?** ”
“ 现在 说话 显然 , 公平的 表哥 ; — 什么 会 有 我 到 做 ? ”
[naʊ] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] ; — [wʌt] [wɒdst] [hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? “
“ **Now speak plainly , fair Cousin ; — what wouldst have me to do ?** ”
“ 现在 说话 显然 , 公平的 表哥 ; — 什么 会 有 我 到 做 ? ”

“现在请直说，美丽的表妹；——我想让我做什么？”

“ [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [tuː; tə][pʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɜːrsi] . ”
“ **In good sooth , to put thee in the King's mercy .** ”

“ 在 好的 舒缓 , 到 放 你 在 这 国王学院 怜悯 . ”
“ 说真的，是为了让你蒙受国王的恩宠。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **In his mercy !** ” **murmured the prisoner significantly .**

“ 在 他的 怜悯 ! ” 低声说道 这 囚犯 显著地 .
“蒙他怜悯！”囚犯意味深长地低语道。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [wɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **The which should be — wist how much ?** ”

“ 这 哪个 应该 是 — 维斯特 如何 很多 ? ”
“哪个应该是——扭转多少？”

“ [ˈtruːli] , [tuː; tə] [friː] [ðiː] [hens] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃʊdst] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn]
“ **Truly , to free thee hence , and thou shouldst go up to London to wait upon**

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] . ”
his Grace . ”
“ 他的 优雅 . ”

“真的，要释放你，你就应该去伦敦觐见陛下。”

“ [ænd; ənd] [ðen] — ? ”
“ **And then — ?** ”
“ 和 然后 — ? ”

“进而-？”

“ [ˈɪzəbel] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzækt] ,
“ **Isabel knew what the King intended to exact ,**

“ 伊莎贝尔 知道 什么 这 国王 故意的 到 精确的 ,
伊莎贝尔知道国王想要索取什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
but the time was not yet come to say too much ,

但 这 时间 曾是 不是 然而 来 到 说 也 很多 ,
但现在还不是时候说太多。

[lest] [ˈkʌstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ˌɔːltəˈgeðər] .
lest Custance should be alarmed and draw back altogether .

免得 监护 应该 是 惊慌 和 画 后退 共 .
以免库斯坦斯惊慌失措，彻底退缩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈveɪsɪvli] —
So she replied evasively —

所以 她 回复 闪烁其词 —
于是她含糊其辞地回答——

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ðəɪ] [lændz] , [ɑːn] [duː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [dʌn] . ”
“ **Then his Highness should restore to thee thy lands , on due submission done .** ”

“ 然后 他的 高度 应该 恢复 到 你 你的 土地 , 在 到期的 提交 完毕 . ”
“那么，只要你履行了应有的臣服义务，殿下就应该将你的土地归还给你。”

“ [ænd; ənd] [jiːld] [em ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈtʃɪldr] ? ”
“ **And yield me back my childre ?** ”

“ 和 屈服 我 后退 我的 孩子们 ? ”
“把我的孩子还给我？”

“ [moʊst] [ˈʊrli] . ”
“ **Most surely .** ”
“ 最多 一定 . ”

“当然。”

“ [ə; eɪ] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'pɑ:n] ['ɪzəbelz] ['meməri] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] .
“ **A knot was tied upon Isabel's memory , unknown to her cousin .**
“ 一个 结 曾是 系 之上 伊莎贝尔的 记忆 , 未知 到 她 表哥 .
“伊莎贝尔的记忆中被打上了一个结，而她的表兄对此毫不知情。”
[ɪf] ['kʌstəns] [keəd] [mʌtɪ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] , [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
If Custance cared much for her children , they might prove a most effective
如果 监护 关心 很多 为了 她 孩子们 , 他们 可能 证明 一个 最多 有效的
[ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃəɹ] .
instrument of torture .
乐器 的 酷刑 .
如果库斯坦斯非常疼爱她的孩子，他们可能会成为最有效的酷刑工具。

“ [wel] ！ — [ænd; ɛnd] [ðen] ？ ”
“ **Well ! — and then ? ”**
“ 出色地 ！ — 和 然后 ？ ”
“好！ ——然后呢？ ”
“ [neɪ] , [æsk][æt; ət] [ðain] [oʊn] [self] .
“ **Nay , ask at thine own self .**
“ 不 , 问 在 你的 自己的 自己 .
“不，你自己去问吧。”

[em 'i:] [ðəʊ] [ʃʊdst] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðain] [oʊn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] .
Me supposeth thou shouldst choose to return to thine own Castle of Cardiff .
我 假设 你 应该 选择 到 返回 到 你的 自己的 城堡 的 卡迪夫 .
依我看，你还是选择返回你自己的卡迪夫城堡吧。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ði:] ['ræðəɹ] [tu:; tə] [ə'baɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ][kæst][noʊ] [daʊt] — “
But if it pleased thee rather to abide in the Court , I cast no doubt — ”
— 但 如果 它 高兴 你 相当 到 遵守 在 这 法庭 , 我 投掷 不 怀疑 — ”
但如果你更愿意留在宫廷，我毫不怀疑——”

“ [let] [bi:; bi] ！ — [ænd; ɛnd] [ðen] ？ ”
“ **Let be ! — and then ? ”**
“ 让 是 ！ — 和 然后 ？ ”
“顺其自然吧！ ——然后呢？ ”
“ [ðen] , [ɪn] ['veri] [di:d] , “ [rɪ'zju:md] ['ɪzəbel] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['sʌbdʒekt] ,
“ **Then , in very deed , ” resumed Isabel , warming with her subject ,**
“ 然后 , 在 非常 契据 , “ 恢复 伊莎贝尔 , 变暖 和 她 主题 ,
“然后，实际上，”伊莎贝尔继续说道，语气中带着一丝亲切，与她的话题渐入佳境。

“ [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'laɪəns] [fɔ:r; fəɹ][nɪb] [ænd; ɛnd] ['dɪkən] ,
“ **thou shouldst have chance to make good alliance for Nib and Dickon ,**
“ 你 应该 有 机会 到 制作 好的 联盟 为了 笔尖 和 迪肯 ,
“你应该有机会为尼布和迪肯建立良好的联盟，
[ænd; ɛnd] [si:] [ðem; ðəm] [wel] [set] [ɪn] [fer] [ɪ'steɪt] . “
and see them well set in fair estate . ”
和 看 他们 出色地 放 在 公平的 财产 . ”
并看到他们安居乐业，住在漂亮的庄园里。

“ [ɑ:] ！ — [ænd; ɛnd] [ðen] ？ ”
“ **Ah ! — and then ? ”**
“ 啊 ！ — 和 然后 ？ ”
“啊！ ——然后呢？ ”

“ [waɪ] , [ðen] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist] [mætʃ] [ðəɪ] - [jet] ['betər] , ” [ˈænsər] [ˈɪzəbel] ,
“ **Why , then thou mayest match thy grandchildre yet better , ” answered Isabel ,**
“ 为什么 , 然后 你 五月 匹配 你的 - 然而 更好的 , ” 回答 伊莎贝尔 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“那么，你就可以更好地与你的孙辈们相媲美了，”伊莎贝尔笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ˈɪzəbel] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈkʌstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [mʌtʃ] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən]
“ **And after all , Isabel , ” returned Custance , in a manner much graver than**
“ 和 后 全部 , 伊莎贝尔 , ” 返回 监护 , 在 一个 方式 很多 刻刀 比
[wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
was usual with her ,
曾是 通常 和 她 ,
“毕竟，伊莎贝尔，”库斯坦斯回答道，语气比她平时严肃得多。

“ [ðer; ðər] [əˈbaɪdɪθ] [jet] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [ðen] — [deθ] , [ænd; ənd][ˈgɔːdʒ][ˈdʒʌdʒmənt] . ”
“ **there abideth yet one further then — death , and God's judgment . ”**
“ 那里 安息 然而 — 更远 然后 — 死亡 , 和 神的 判断 . ”
“那么，还有最后一样——死亡和上帝的审判。”

“ [ˈhooʊli] [ˈmeri] [eɪd][juː ˈes] ! — [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] ! ”
“ **Holy Mary aid us ! — avaut with such thoughts ! ”**
“ 圣 玛丽 援助 我们 ! — 前进 和 这样的 想法 ! ”
“圣母玛利亚保佑我们！——愿我们怀着这样的信念前行！”

“ [kænst] [ðəʊ] [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [ˈkʌstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]
“ **Canst thou avaut with such thoughts , child ? ” said Custance , with a heavy**
“ 罐 你 前进 和 这样的 想法 , 孩子 ? ” 说 监护 , 和 一个 重的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“孩子，你竟敢有这样的想法吗？”库斯坦斯重重地叹了口气说道。

“ [ɑː] [em ˈiː] !
“ **Ah me !**
“ 啊 我 !
“啊，我！”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈfæˌdooz] [ʌv; əv] [naɪt] [biː; bi][ˈooʊvər][ðə; ði][soʊl] ,
they come unbidden , when the shadows of night be over the soul ,
他们 来 未邀请的 , 什么时候 这 阴影 的 夜晚 是 超过 这 灵魂 ,
它们不期而至，当夜幕笼罩灵魂之时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrknəs] [hæθ] [klooʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][laɪf] .
and the thick darkness hath closed in upon the life .
和 这 厚的 黑暗 有 关闭 在 之上 这 生活 .
浓重的黑暗笼罩了生命。

[ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hæv; həv][noʊ] [spel] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] .
And I , at the least , have no spell to bid them avaut .
和 我 , 在 这 至少 , 有 不 拼写 到 出价 他们 前进 .
至少我，没有任何咒语可以让他们退却。

[ɪf] [ˈhooʊli] [ˈmeri] [eɪd] [ðɪː] [ɪn] [ðæt] [əˈvɔɪdmənt] , - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dʌθ; dəθ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
If holy Mary aid thee in that avoidment , ' tis more than she doth for me .
如果 圣 玛丽 援助 你 在 那 避免 , - 的 更多的 比 她 确实 为了 我 .
如果圣母玛利亚帮助你避免这种情况，那她对我的帮助就更大了。

“ [ˈɪzəbel] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **Isabel seemed at a loss for a reply .**
“ 伊莎贝尔 似乎 在 一个 损失 为了 一个 回复 .
伊莎贝尔似乎不知如何作答。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [waɪ] [aɪ][ˈjɑːndər] [leɪ] .
“ **I have had no lack of time for thought , fair Cousin , while I yonder lay .**
“ 我 有 有 不 缺少 的 时间 为了 想法 , 公平的 表哥 , 尽管 我 远处 躺 .
“我躺在那里的时候, 美丽的表妹, 并不缺乏思考的时间。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [əˈweɪ] , — [wen] [wiː; wi][stænd] [təˈgeðər] , [aɪ][ænd; ænd] [ˈhæri]
And the thought would not away , — when we stand together , I and Harry
和 这 想法 会 不是 离开 , — 什么时候 我们 站立 一起 , 我 和 哈里
[ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] ,
of Bolingbroke ,
的 博林布鲁克 ,

而这个念头始终挥之不去——当我和博林布鲁克的哈里站在一起时,
[æt; ət] [ðæt] [bɑːr][ʌv; əv][ˈgɑːdʒ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
at that Bar of God's judgment ,
在 那 酒吧 的 神的 判断 ,

在上帝审判的法庭上,
[æɪ; jəl][aɪ][dɪˈzaɪər][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [eɪ] [ɔːr] [neɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? “
shall I desire in that day that I had said ay or nay to him now ? ”
将 我 欲望 在 那 天 那 我 有 说 哎 或者 不 到 他 现在 ? “
到那时, 我会后悔现在没有对他说“是”或“否”吗?

“ [fərˈsuːθ] , [ˈkʌstəns] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðəɪ] [kənˈfesər] .
“ **Forsooth , Custance , I am not thy confessor .**
“ 真的 , 监护 , 我 是 不是 你的 忏悔者 .
“的确, 库斯坦斯, 我不是你的忏悔神父。”

[ðɪːz] [biː; bi] [priːsts] - [ˈmætərz] — [nɑːt] [ɡɪr] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðɪː] [ænd; ænd][emˈiː] . “
These be priests ' matters — not gear for women like thee and me . ”
这些 是 神父 - 事情 — 不是 齿轮 为了 女性 喜欢 你 和 我 . “
这是神父的事, 不是你我这样的女人该管的事。

“ [wʌt] , [tʃaɪld] ! [ɪz][ðəɪ] [soul] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːsts] [kənˈsɜːnmənt] [ˈoʊnli] ?
“ **What , child ! is thy soul matter for the priest's concernment only ?**
“ 什么 , 孩子 ! 是 你的 灵魂 事情 为了 这 牧师的 担忧 仅有的 ?
“孩子啊! 难道你的灵魂只是牧师的事吗? ”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðɪː] — [ðɪː] [baɪ] [ðəɪˈself] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [priːsts] [ðæt] [biː; bi] ?
Is it not rather matter for thee — thee by thyself , beyond all priests that be ?
是 它 不是 相当 事情 为了 你 — 你 经过 你自己 , 超过 全部 神父 那 是 ?
难道这不关乎你个人吗? 关乎你一个人, 凌驾于所有祭司之上?

[ðəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] [meɪ] [wɔːk] [ˈhændɪd] ([wɔːk] [hænd][ɪn][hænd]) [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːr] ,
Thou and the priest may walk handed (walk hand in hand) up to that Bar ,
你 和 这 牧师 可能 走 递交 (走 手 在 手) 向上 到 那 酒吧 ,
你和祭司可以手牵手走到那道栏杆前,

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ferɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðɪː] [tuː; tə] [baɪd] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] . “
but methinks he will be full fain to leave thee to bide the whipping . ”
但 我觉得 他 将要 是 满的 欣然 到 离开 你 到 比德 这 鞭打 . “
但我认为他很乐意让你独自承受鞭答之苦。

“ [neɪ] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] , [ˈkʌstəns] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈbləd] ,
“ **Nay , in very deed , Custance , thou art a Lollard ,**
“ 不 , 在 非常 契据 , 监护 , 你 艺术 一个 罗拉德 ,
“不, 实际上, 库斯坦斯, 你就是一个罗拉德派信徒。”

[els] [hædst] [ðəʊ] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! “
else hadst thou never spoken no such a thing ! ”
别的 哈斯特 你 绝不 说 不 这样的 一个 事物 ! “
否则你绝不会说出这样的话!

“ [wʌt] , [biː; bi] [ˈlɑːlərdz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [men] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ?
“ **What** , **be** **Lollards** **the** **only** **men** **that** **have** **a** **care** **for** **their** **own** **souls** ?

“ 什么 , 是 罗拉德派 这 仅有的 男人 那 有 一个 关心 为了 他们的 自己的 灵魂 ? ”

“难道只有罗拉德派才关心自己的灵魂吗? ”

[bʌt; bət] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] — [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ðen] ?
But **be** **it** **as** **thou wilt** — **what will** **it** **matter then** ?

但 是 它 作为 你 枯萎 — 什么 将要 它 事情 然后 ?

但随你便吧——那又有什么关系呢?

[ˈɪzəbel] , [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] ,
Isabel , **in** **good** **sooth** **I** **have** **sins** **enough** **to** **answer** **for** ,

伊莎贝尔 , 在 好的 舒缓 我 有 罪孽 足够的 到 回答 为了 ;

伊莎贝尔, 说实话, 我罪孽深重, 需要好好忏悔。

[ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [baɪ] [maɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ðerˈtuː] .
neither will I by my good - **will** **add** **thereto** .

两者都不 将要 我 经过 我的 好的 - 将要 添加 到 .

我也不会出于善意而添加任何东西。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [əˈfɔːr] [ɡɑːd] [ænd; ænd] [men] ,
And **if** **it** **be** **no** **sin** **to** **stand up afore** **God** **and** **men** ,

和 如果 它 是 不 罪 到 站立 向上 之前 上帝 和 男人 ,

如果站在上帝和世人面前不算罪过,

[ænd; ænd] [swer] [raɪt] [ˈsɔːləmli] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [dred] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [dɪd]
and **swear** **right** **solemnly** **unto** **His** **dread** **face** **that** **I** **did** **not** **that** **which** **I** **did**

和 发誓 正确的 庄严地 到 他的 恐惧 脸 那 我 做过 不是 那 哪个 我 做过

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ɡʊd] [læk] !
before **His** **sun** **in** **Heaven** — **good** **lack** !

前 他的 太阳 在 天堂 — 好的 缺少 !

我当着祂可畏的面郑重发誓, 我没有在祂的太阳在天上之前做过那样的事——真是罪有应得!

[aɪ] [duː] [ˈmɑːrv(ə)l] [wʌt] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] .
I **do** **marvel** **what** **sin** **may** **be** .

我 做 奇迹 什么 罪 可能 是 .

我很好奇罪恶究竟是什么。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] ! ”
There **is** **no** **such** **thing** **as** **sin** , **if** **it** **be** **no** **sin** **to** **swear** **to** **a** **lie** ! ”

那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 , 如果 它 是 不 罪 到 发誓 到 一个 说谎 ! ”

如果发誓说谎都不算罪, 那世上就没有罪了!

“ [bʌt; bət] , [ˈkʌstəns] ,
“ **But** , **Custance** ,

“ 但 , 监护 ,

“但是, 库斯坦斯,

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] [ˈæskɪθ] [nɔːt] [ðɪː] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [wed] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]
the **King's** **Highness** **asketh** **not** **thee** **to** **deny** **that** **thou** **wert** **wed** **unto** **my** **Lord** **of**

这 国王学院 高度 阿斯克雷斯 不是 你 到 否定 那 你 沃特 结婚 到 我的 主 的

[kent] ,
Kent ,

肯特 ,

国王陛下并未要求你否认你曾嫁给肯特勋爵。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈoʊpənli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ɡʊd] [ɪn] [lɔː] . ”
but **only** **to** **allow** **openly** **that** **the** **same** **were** **not** **good** **in** **law** . ”

但 仅有的 到 允许 公然 那 这 相同的 是 不是 好的 在 法律 . ”

但只是公开承认这些做法在法律上是不合法的。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [lɔ:] [gou] [ˈbækwərdz] - [wei] ？ ”
“ Can a law go backwards - way ？ ”
“ 能 一个 法律 去 向后 - 方式 ？ ”

“法律可以倒退吗？ ”

“ [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ˌeksəˈmju:nɪkeɪt] [əˈfɔ:r] . ”
“ Fair Cousin , the priest was excommunicate afore . ”
“ 公平的 表哥 , 这 牧师 曾是 破门 之前 . ”

“亲爱的表妹，那位神父之前已经被逐出教会了。”

“ [gɑ:d][wɑ:tʍʌt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ! ” [sed] [ˈkʌstəns] [ˈfru:dli] .
“ God wot if he were ！ ” said Custance shrewdly .
“ 上帝 什么 如果 他 是 ！ ” 说 监护 精明地 .

“天哪，他要是真有那么一天！ ”库斯坦斯精明地说。

“ [ˈbɪʃəp] [ju:z][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ˈletərz] [ˈtæəri] [tu:] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [tʃaɪld] .
“ Bishops use not to leave their letters tarry two months on the road , child .
“ 主教们 使用 不是 到 离开 他们的 信件 焦油 二 几个月 在 这 路 , 孩子 .

“主教们通常不会把信件放在路上两个月之久，孩子。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪdlz] [rɪt] [er] [naʊ] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈtretʃəri] [dʌn] — [baɪ] [ˈfeɪvn]
There have been riddles writ ere now ; ay , and black treachery done — by shaven
那里 有 到过 谜语 写 埃雷 现在 ; 哎 , 和 黑色的 背信弃义 完毕 — 经过 剃光
[kraʊnz] [tu:] .
crowns too .
皇冠 也 .

过去曾有人写下谜语；是的，也曾有人犯下黑暗的背叛——即使是剃光头的王冠也犯下过同样的罪行。

[kænst] [ðəʊ] [kri:d] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ？
Canst thou crede that story ？
罐 你 信条 那 故事 ？

你相信这个故事吗？

- [tɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ”
‘ Tis more than I can . ”
- 的 更多的 比 我 能 . ”

“这超出了我的能力范围。”

“ [ˈkʌstəns] , [aɪ][du:] [ɪnˈʃʊr] [ði:] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [swəə] [ˈɪntu:][em ˈi:][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,
“ Custance , I do ensure thee , the King's Grace swore into me his own self ,
“ 监护 , 我 做 确保 你 , 这 国王学院 优雅 誓言 进入 我 他的 自己的 自己 ,

“我向你保证，国王陛下亲自向我发誓，

[baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊli] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlu:kka:] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] [kæst] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the holy Face of Lucca , and said , if thou didst cast any doubt of the
经过 这 圣 脸 的 卢卡 , 和 说 , 如果 你 迪斯特 投掷 任何 怀疑 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

以卢卡圣容的名义说道，如果你对此有任何疑问，

[maɪ] [lɔ:rd] [ɑ:rtˈbɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [tu:; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rpərəl] [oʊθ] [ðerˈɑ:n] . ”
my Lord Archbishop should lay to pledge his corporal oath thereon . ”
我的 主 大主教 应该 躺 到 保证 他的 下士 誓言 其上 . ”

我的大主教大人应该在此宣誓效忠。

“ [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rpərəl] [oʊθ] [ɪnˈʃʊr] [em ˈi:] !
“ His corporal oath ensure me ！
“ 他的 下士 誓言 确保 我 ！

“他的下士誓言向我保证！ ”

[nei] , [nɔːr][æn; ən] - [hiː; hi] [swɛə] [baɪ] [seɪnt] [biˈɛlziɒb] ！ ” [kraɪd] [ˈkʌstəns] [ɪn] [ˈbɪtər] [skɔːrn] .
nay , nor an ' he sware by Saint Beelzebub ! ” cried Custance in bitter scorn .
不 , 也不 一个 - 他 誓言 经过 圣 别西卜 ！ ” 哭 监护 在 苦的 轻蔑 .
“不，他甚至还以圣别西卜的名义发誓！”库斯坦斯愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; ei][ˈkɔːrpərəl] [oʊθ] [er] [naʊ] , [tʃaɪld] .
“ **I have heard of a corporal oath ere now , child .**
“ 我 有 听到 的 一个 下士 誓言 埃雷 现在 , 孩子 .
“孩子，我以前听说过下士誓言。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æ; ət][ˈkɑːŋweɪ] , [baɪ][æn; ən][oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [mæn] (
I know of one that was taken at Conway , by an old white - haired man (
我 知道 的 一 那 曾是 已采取 在 康威 , 经过 一个 老的 白色的 - 头发 男人 (
[noʊt] [wʌn]) ,
Note 1) ,
笔记 1) ,
我知道有一张照片是在康威拍摄的，拍摄者是一位白发苍苍的老人（注1）。

[huːz] [ˈrevərənd] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lent] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
whose reverend head should have lent weight to his words : **but they were**
谁 牧师 头 应该 有 借出的 重量 到 他的 字 : 但 他们 是
[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] .
words , and nought else .
字 , 和 零 别的 .
他那德高望重的头颅本应使他的话语更有分量，但那仅仅是话语而已，仅此而已。

[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wɜːr; wər] , [er] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈʃɪvəz] ？
How many days were , ere it was broken to shivers ?
如何 许多 天 是 , 埃雷 它 曾是 破碎的 到 颤抖 ？
多少天后，它才彻底破碎？

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [nɪb] ,
I tell thee , Nib ,
我 告诉 你 , 笔尖 ,

我告诉你，尼布，

[ˈhæri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [meɪ] [swer] [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [laɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈevri] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər]
Harry of Bolingbroke may swear an ' it like him by every saint in the calendar
哈里 的 博林布鲁克 可能 发誓 一个 - 它 喜欢 他 经过 每一个 圣 在 这 日历
[frʌm; frəm][ˈerən; ˈæərən][tuː; tə] [ˈzækəri] ;
from Aaron to Zachary ;
从 亚伦 到 扎卡里 ;
博林布鲁克的哈里可以对着日历上从亚伦到撒迦利亚的每一位圣人发誓，就像他一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [θruː] ,
and when he is through ,
和 什么时候 他 是 通过 ,
当他完成之后，

[maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊðz] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈniːd(ə)] .
my faith in his oaths will go by the eye of a needle .
我的 信仰 在 他的 誓言 将要 去 经过 这 眼睛 的 一个 针 .
我对他誓言的信任如同针眼般微不足道。

[waɪ] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [oʊθ] [ɪf] [ə; ei][mæn][biː; bi][bʌt; bət] [truː] ？
Why , what need of oath if a man be but true ?
为什么 , 什么 需要 的 誓言 如果 一个 男人 是 但 真的 ？
如果一个人真诚，又何须发誓呢？

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [ˈjɑːndər] ,
If I would know somewhat of Maude yonder ,
如果 我 会 知道 有些 的 莫德 远处 ,
如果我能稍微了解一下那边的莫德就好了，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [set][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [swer] [baɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] ；[aɪ][kæn; kən] [kri:d] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
I shall never set her to swear by Saint Nicholas ; I can crede her word .
我 将 绝不 放 她 到 发誓 经过 圣 尼古拉斯 ； 我 能 信条 她 单词 .
我绝不会让她对着圣尼古拉斯发誓；我相信她的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][wɜ:rd][bi:; bi][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rðɪ] , [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊθ] ？"
And if a man's word be not trustworthy , how much more worth is his oath ？"
和 如果 一个 男人的 单词 是 不是 值得信赖的 , 如何 很多 更多的 值得 是 他的 誓言 ？"
如果一个人的话都不可信，那么他的誓言又怎能可信呢？

" [bʌt; bət] , ['kʌstəns] ！[ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] [ɑ:rtʃbɪʃəp] — "
" But , Custance ! the King's Grace and my Lord Archbishop — "
" 但 , 监护 ！ 这 国王学院 优雅 和 我的 主 大主教 — "
“但是，库斯坦斯！ 国王陛下，还有我的大主教大人——”

" [haʊ] [ðəʊ] - (['glɔ:rɪfaɪ]) [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] ！
" How thou clarifiest (glorifiest) the King's Grace !
" 如何 你 - (最光荣的) 这 国王学院 优雅 ！
“你如何阐明（荣耀）国王的恩典！

[seɪtn] ['ru:ləθ] [ə; eɪ]['waɪdəɹ] [reɪlm] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
Satan ruleth a wider realm than he , child , but I would not trust his oath .
撒但 统治 一个 更广泛 领域 比 他 , 孩子 , 但 我 会 不是 相信 他的 誓言 .
孩子，撒旦统治的疆域比他广阔得多，但我不会相信他的誓言。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðer; ðər]
What caused them to take account that I should not believe them , unless their
什么 导致 他们 到 拿 帐户 那 我 应该 不是 相信 他们 , 除非 他们的
[oʊn] [ɪl] ['kɑ:nʃəns] ？
own ill consciences ？
自己的患病的 良心 ？
他们为何认为我不会相信他们，除非是出于他们自己良心不安？

" ['ɪzəbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Isabel was silent .
" 伊莎贝尔 曾是 沉默的 .
伊莎贝尔沉默不语。

" ['ɪzəbel] ！ " [sed] [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊθ]
" Isabel ! " said her cousin , suddenly turning to her , " have they his oath
" 伊莎贝尔 ! " 说 她 表哥 , 突然 转弯 到 她 , " 有 他们 他的 誓言

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ？ "
for the same ？ "
为了 这 相同的 ？ "
“伊莎贝尔！”她的表妹突然转向她说道，“他们也让他发誓效忠吗？”

" [hu:z] , ['kʌstəns] ？ — [maɪ][lɔ:rd] [ʌv; əv] [kent] ？
" Whose , Custance ？ — my Lord of Kent ？
" 谁 , 监护 ？ — 我的 主 的 肯特 ？
“是谁的，库斯坦斯？ ——肯特勋爵？”

" ['kʌstəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Custance nodded impatiently .
" 监护 点头 不耐烦地 .
库斯坦斯不耐烦地点了点头。

" [oʊ] , [eɪ] . "
" Oh , ay . "
" 哦 , 哎 . "
“哦，是啊。”

“ [hiː; hi] [hæθ] [əˈlaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [vɔɪd] [ɪn] [ɔː] ？ ”

“ He hath allowed our wedding void in law ？ ”

“ 他 有 允许 我们的 婚礼 空白 在 法律 ？ ”

“他竟然允许我们的婚姻在法律上无效？ ”

“ [eɪ] [soʊ] . ”

“ Ay so . ”

“ 哎 所以 . ”

“ 是啊。 ”

“ [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [tɔːk] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪθəns] , - ？ ”

“ What manner of talk held his conscience with him , sithence , mewondereth ？ ”

“ 什么 方式 的 讲话 握住 他的 良心 和 他 , sithence , - ？ ”

[səˈdʒestɪd] [ˈkʌstəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

suggested Custance , in a low ,

建议 监护 , 在 一个 低的 ,

“究竟是什么样的谈话让他良心不安，所以，我感到疑惑。”库斯坦斯低声问道。

[ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] .

troubled voice .

麻烦 嗓音 .

声音颤抖。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , [laɪk] [ðɪː] , [hiː; hi] [ɪf] [bʌt; bət] [ˈpriːsts] [ɡɪr] . ”

“ But maybe , like thee , he accounteth if but priest's gear . ”

“ 但 或许 , 喜欢 你 , 他 账户 如果 但 牧师的 齿轮 . ”

“但或许，就像你一样，他认为那不过是祭司的装束。”

“ [ˈmæri] , - [tɪz] [faːr] [ˈlaɪtər] [ˈtræveɪl] .

“ Marry , 'tis far lighter travail .

“ 结婚 , - 的 远的 打火机 劳作 .

“玛丽，这可轻松多了。”

[aɪ] [lɪst] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪn] [oʊn] [sɪnz] :

I list not to carry mine own sins :

我 列表 不是 到 携带 矿 自己的 罪孽 :

我不愿背负自己的罪孽：

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈliːfə] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈhaɪnəs] - [ˈdʒɛmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]

I had the liefer by the worth of the Queen's Highness ' gems they were on

我 有 这 利弗 经过 这 值得 的 这 女王大学 高度 - 宝石 他们 是 在

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [bæk] . ”

the priest's back . ”

这 牧师的 后退 . ”

我靠女王陛下珠宝的价值来判断，它们就在牧师的背上。”

“ [ɑː] , [nɪb] ！ — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ɡɑːd] [tʃɑːrdʒ] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðəɪ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ？ ”

“ Ah , Nib ！ — but how if God charge them on thy back at the last ？ ”

“ 啊 , 笔尖 ！ — 但 如何 如果 上帝 收费 他们 在 你的 后退 在 这 最后的 ？ ”

“啊，尼布！ ——但如果最后上帝让他们背叛你呢？ ”

“ [ɡʊd] [læk] ！

“ Good lack ！

“ 好的 缺少 ！

“好缺乏！ ”

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] [ɔːr] [tweɪn] , [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfraʊərdnəs] [baɪ] [taɪmz] ！

a white lie or twain , spiced with a little matter of frowardness by times ！

一个 白色的 说谎或者马克·吐温 , 加香料 和 一个 小的 事情 的 叛逆 经过 时代 ！

善意的谎言或谎言，有时还夹杂着一丝顽皮！

[maɪ] [bæk] [ɪz] [brɔ:d] [ɪ'hʌf] . ”
“**My back is broad enough . ”**
我的 后退 是 广阔 足够的 . ”

我的背够宽。

“ [aɪ][,eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][soʊ][ɪz][nɑ:t] [maɪn] . ”
“ **I am fain to hear it , for so is not mine . ”**
“ 我 是 欣然 到 听到 它 , 为了 所以 是 不是 矿 . ”

“我很乐意听到这样的说法，因为我的人生并非如此。”

“ [ɑ:] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈsekjələr] — [noʊ][ˈmɑ:rv(ə)] . ”
“ **Ah ! thou art secular — no marvel . ”**
“ 啊 ! 你 艺术 世俗 — 不 奇迹 . ”

“啊！你是世俗之人——这并不奇怪。”

“ [mʌtʃ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ([ˈflætəri]) , [maɪn][ˈhəʊli][ˈsɪstər] ! ” [sed] [ˈkʌstəns] [sɑ:rˈkæstɪkli]
“ **Much thanks for thy glosing (flattery) , mine holy sister ! ” said Custance sarcastically**
“ 很多 谢谢 为了 你的 光泽 (奉承) , 矿 圣 姐姐 ! ” 说 监护 讽刺地
.
:
.

“多谢你的奉承，我的圣洁姐妹！”库斯坦斯讽刺地说。

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [tu:; tə][set] [ði:] [ˈevri] [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]
“ **The angels come down from Heaven , to set thee every morrow in a bath of**
“ 这 天使 来 向下 从 天堂 , 到 放 你 每一个 明天 在 一个 洗澡 的
[rouz] - [ˈwɔ:tər] , [troʊ] ?
rose - water , trow ?
玫瑰 - 水 , 扔 ?

“天使从天而降，每天早晨都让你浸泡在玫瑰水中，是吗？”

[waɪl] [aɪ] , [pʊr] [ˈsɪnər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [twais] [wed] ,
While I , poor sinner that I am , having been twice wed ,
“ 尽管 我 , 贫穷的 罪人 那 我 是 , 拥有 到过 两次 结婚 ,
而我，可怜的罪人，已经结过两次婚，

[meɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
may journey to Heaven as best I can in the mire .
可能 旅行 到 天堂 作为 最好的 我 能 在 这 沼泽 .

愿我能在泥沼中尽力前往天堂。

- [tɪz] [wel] , [mɪˈθɪŋks] , [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm][ˈsekjələr][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
' Tis well , methinks , there be some secular in the world ,
- 的 出色地 , 我觉得 , 那里 是 一些 世俗 在 这 世界 ,
我觉得，这世上总得有点世俗之人吧。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [bi:; bi][soʊ][ˈhəʊli] [ðæt] [ˈelswaɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər]
for these monks and nuns be so holy that otherwise there were no use for
为了 这些 僧侣 和 修女 是 所以 圣 那 否则 那里 是 不 使用 为了
[ˈgɑ:dʒ] [ˈmɜ:rsi] . ”
God's mercy . ”
神的 怜悯 . ”

这些僧侣和尼姑如此圣洁，否则上帝的慈悲也就无济于事了。

“ [nei] , [ˈkʌstəns] ! ”
“ **Nay , Custance ! ”**
“ 不 , 监护 ! ”

“不，库斯坦斯！ ”

“ [wel] , [hæv; həv][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [tʃaɪld] ! ”
“ **Well , have it as thou wilt , child !**
“ 出色地 , 有 它 作为 你 枯萎 , 孩子 ! ”

“好吧，孩子，随你的便吧！ ”

[wʌt] [ˈmætər] ? " [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [er] .
What matter ? " returned her cousin with a weary air .
什么 事情 ? " 返回 她 表哥 和 一个 厌倦 空气 .

“怎么了？”她的表妹疲惫地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [tu:; tə] [breɪk] [læns] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
" I am no doctor of the schools , to break lances with thee .
" 我 是 不 医生 的 这 学校 , 到 休息 长矛 和 你 .

“我并非学派的博士，无法与你决斗。”

[ˈoʊnli] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] , [ði:z] [læst] [mʌnθs] , [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɔ:r] [twɛɪn] ,
Only methinks I have learned , these last months , a lesson or twain ,
仅有的 我觉得 我 有 学习 , 这些 最后的 几个月 , 一个 课 或者马克·吐温 ,

只有我自己觉得，在过去的几个月里，我学到了一两个教训。

[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n][ðəɪ] [ˈhoʊlɪnəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwə:sə] [tu:; tə] [spel] [ˈoʊvər] .
which maybe even thy holiness were not the worser to spell over .
哪个 或许 甚至 你的 圣洁 是 不是 这 更糟 到 拼写 超过 .

或许连您这位圣者都不会觉得拼写错误更糟糕。

[naʊ] [let][em ˈi:][bi:; bi] .
Now let me be .
现在 让 我 是 .

现在让我一个人待着吧。

" [ˈɪzəbel] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
" Isabel thought that the victim was coming round by degrees ,
" 伊莎贝尔 想法 那 这 受害者 曾是 未来 圆形的 经过 学位 ,

伊莎贝尔觉得受害者正在逐渐恢复意识。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈwaɪzli] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; həɹ][brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʃoʊz]
and she wisely forbore to press her beyond the point to which she chose
和 她 明智地 前钻孔 到 按 她 超过 这 观点 到 哪个 她 选择

[tu:; tə][ɡoʊ][ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
to go of herself .
到 去 的 她自己 .

她明智地没有强迫她超越她自己选择的界限。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈendɪd] .
So the interview ended .
所以 这 面试 结束 .

采访就此结束。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ɑ:kˈtoʊbər] [ðæt] [ðeɪ] [met] [əˈɡen] .
It was not till October that they met again .
它 曾是 不是 直到 十月 那 他们 遇见 再次 .

直到十月份他们才再次见面。

[ˈmɒd] [ˈfænsɪd] [ðæt][ˈɑ:vəɪs] [esˈtʃu:d] [ˈeni] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Maude fancied that Avice eschewed any renewal of intercourse with her .
莫德 幻想 那 建议 回避 任何 续期 的 交往 和 她 .

莫德觉得艾维斯不想再和她发生性关系。

[ʃi:; ji] [keɪt] [hɜ:rˈself] [ˈstriktli] [sɪˈklu:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
She kept herself strictly secluded in the chamber which had been allotted to the
她 保留 她自己 严格 僻 在 这 房间 哪个 有 到过 分配 到 这

[nʌnz] ;
nuns ;
修女 ;

她严格地把自己封闭在分配给修女的房间里；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɒd] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] -
and since Maude had no power to pass beyond the door of the guard -
和 自从 莫德 有 不 力量 到 经过 超过 这 门 的 这 警卫 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

由于莫德没有权力越过警卫室的门，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn] - [oʊn] [hændz] .
the choice lay in Avice's own hands .
这 选择 躺 在 - 自己的 双手 .

选择权掌握在艾维斯自己手中。

[æt; ət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪntəvjuːz] [wʌz; wəz][fiː; fi][ˈprez(ə)nt] .
At neither of the subsequent interviews was she present .
在 两者都不 的 这 随后的 访谈 曾是 她 展示 .

在随后的两次面试中，她都没有到场。

“ [wel] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] !
“ **Well , fair Cousin !**
” 出色地 , 公平的 表哥 !

“好吧，公平的表兄！ ”

[wʌt] [tʃɪr] ? ” [wʌz; wəz] [ˈɪzəbelz] [ˈɡriːtɪŋ] , [wen] [fiː; fi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [əˈnuː] .
what cheer ? ” was Isabel's greeting , when she presented herself anew .
什么 欢呼 ? ” 曾是 伊莎贝尔的 问候 , 什么时候 她 呈现 她自己 重新 .

“有什么欢呼声？ ”伊莎贝尔重新出现时这样问候道。

“ [ðʌs] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkʌstəns] ; “ [ðæt] , [liːv] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə]
“ **Thus much , ” replied Custance ; “ that , leave given , I will go with thee to**
” 因此 很多 , ” 回复 监护 ; ” 那 , 离开 给定 , 我 将要 去 和 你 到
[ˈlʌndən] . ”
London . ”
伦敦 . ”

“就到此为止，”库斯坦斯回答说，“如果得到允许，我将与你一同前往伦敦。”

“ [wel] [sed] !
“ **Well said !**
” 出色地 说 !

说得好！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn][ə; ei] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪzəbel]
“ **was the answer , in a tone which intimated that it was more than Isabel**
” 曾是 这 回答 , 在 一个 语气 哪个 暗示 那 它 曾是 更多的 比 伊莎贝尔
[ɪksˈpektɪd] .
expected .
预期的 .

“这真是超出伊莎贝尔的预期。” 回答如此说道。

“ [bʌt; bət][maːrk][em ˈiː] , [ˈɪzəbel] !
“ **But mark me , Isabel !**
” 但 标记 我 , 伊莎贝尔 !

“但是记住我的话，伊莎贝尔！ ”

[aɪ] - ([ˈpraːmɪs]) [noʊt] [brɪˈɑːnd] . “
I byhote (promise) nought beyond . ”
我 - (承诺) 零 超过 . ”

我承诺不会超越这些。

“ [oʊ] [eɪ] ! — [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] . ”
“ **Oh ay ! — well and good** . ”
” 哦 哎 ! — 出色地 和 好的 . ”

“哦，是的！ ——很好。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðʌs] [mʌt] [ˈjiːldɪŋ] , [aɪ][dɪˈmænd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
“ **And for thus much yielding , I demand to have again the keeping of my**
“ 和 为了 因此 很多 屈服 , 我 要求 到 有 再次 这 保持 的 我的
[ˈtʃɪldr] . “
childre . “
“ 孩子们 : “

“就凭你如此让步，我要求重新获得抚养我孩子的监护权。”

“ [gʊd] [læk] !
“ **Good lack !**
“ 好的 缺少 !

“好缺乏！ ”

[ðəʊ] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðəʊ] [wɜːrt] [kwiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][lənd]
thou treatest with the King's Grace as though thou wert queen of some land
“ 你 对待 和 这 国王学院 优雅 作为 尽管 你 沃特 女王 的 一些 土地
[ðəɪˈself] ,
thyself ,
“ 你自己 ,

你对待国王陛下就像对待自己的女王一样。

“ [sed] [ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **said Isabel , with a little laugh** .
“ 说 伊莎贝尔 , 和 一个 小的 笑 .

伊莎贝尔笑着说。

“ [ˈveriɪ] , [ðæt] [ˈ^əjiθ] [biˈjɑːnd] [maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] : [bʌt; bət] [miˈθɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə]
“ **Verily , that goeth beyond my commission : but methinks I can make bold to**
“ 确实 , 那 戈特 超过 我的 委员会 : 但 我觉得 我 能 制作 大胆的 到
[seɪ] [ðʌs] [mʌt] :
say thus much :
“ 说 因此 很多 :

“的确，这超出了我的职责范围；但我认为我可以大胆地说:”

[ðæt] [æn; ən] - [ðəʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
that an ' thou come with me ,
“ 那 一个 - 你 来 和 我 ,

你跟我一起走吧。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
they shall be suffered at the least to see thee and speak with thee .
“ 他们 将 是 遭受 在 这 至少 到 看 你 和 说话 和 你 .

至少应该允许他们见到你并与你交谈。

“ [ˈkʌstəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Custance shook her head decidedly** .
“ 监护 摇晃 她 头 绝对地 .

卡斯坦斯果断地摇了摇头。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sɜːrv] . “
“ **That shall not serve** . “
“ 那 将 不是 服务 : “

“这行不通。”

“ [neɪ] , [ðen] , [wiː; wi][biː; bi] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ **Nay , then , we be again at a point** .
“ 不 , 然后 , 我们 是 再次 在 一个 观点 .

“不，那么，我们又回到了原点。”

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [maɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [siː] .
I can but give mine avisement unto thee to come thither and see .
“ 我 能 但 给 矿 建议 到 你 到 来 那里 和 看 .

我只能建议你亲自去那里看看。

” [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrdɪli] [fɔːt] [ˈoʊvər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

” The point was sturdily fought over on both sides .
” 这 观点 曾是 坚固地 战斗 超过 在 两个都 侧面 .

“双方就这一点展开了激烈的争论。”

[ˈɪzəbel] [dɜːd] [ˈprəːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkʌstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː]
Isabel dared promise nothing more than that Custance should be allowed to see
伊莎贝尔 敢于 承诺 没有什么 更多的 比 那 监护 应该 是 允许 到 看
[hɜːr; həːr] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

伊莎贝尔不敢做出更多承诺，只保证允许库斯坦斯探望她的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʊd] [duː][hɜːr; həːr] [ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈfɜːrðər] [kənˈseɪnɪz] .
and that she herself would do her utmost to obtain further concessions .
和 那 她 她自己 会 做 她 极致 到 获得 更远 让步 .

她本人将竭尽全力争取更多让步。

[æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə] ,
At last it was settled that the King should be appealed to ,
在 最后的 它 曾是 定居 那 这 国王 应该 是 上诉 到 ,
最终决定，应该向国王上诉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈemɪsəri] , [baɪ] [ˈletər] .
and the request urged upon him by his emissary , by letter .
和 这 要求 敦促 之上 他 经过 他的 使者 , 经过 信 .

以及他的使者通过信件向他提出的请求。

[ˈɪzəbel] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [æmˌbæsədˈɔːriəl] [ˈpaʊəz] ;
Isabel , however , was evidently gifted with no slight ambassadorial powers ;
伊莎贝尔 , 然而 , 曾是 显然 天才 和 不 轻微 大使 权力 ;
然而，伊莎贝尔显然具备相当的使节才能；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈbɜːrtrəm] - [æz; əz][hɜːr; həːr] [ˈmesɪndʒər] ,
for when she selected Bertram Lyngern as her messenger ,
为了 什么时候 她 已选 伯特伦 - 作为 她 信使 ,
当她选择伯特伦·林格恩作为她的信使时，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .
the Governor did not hesitate to let him go .
这 州长 做过 不是 犹豫 到 让 他 去 .

州长毫不犹豫地放他走了。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrtrəmz] [prəˈdʒektɪd] [ˈdʒɜːrni] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvent]
But Bertram's projected journey never took place , for a most unexpected event
但 伯特伦的 预计 旅行 绝不 采取 地方 , 为了 一个 最多 意外 事件
[ɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [stɔːp] [aɪ ˈtiː] .
intervened to stop it .
介入 到 停止 它 .

但伯特伦计划的旅程最终未能实现，因为一件意想不到的事情阻止了它。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɔːrɪm] , [kloʊz] , [dæmp] [deɪ] ,
It was the seventh of November , and a warm , close , damp day ,
它 曾是 这 第七 的 十一月 , 和 一个 温暖的 , 关闭 , 潮湿 天 ,
那是11月7日，天气温暖、阴冷潮湿。

[ɪnˈdʒʊs] [ˈlæŋɡər] [ænd; ʌnd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
inducing languor and depression in any person sensitive to the influence of
诱导 倦怠 和 沮丧 在 任何 人 敏感的 到 这 影响 的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

对任何受天气影响敏感的人都会引起倦怠和抑郁。

[ˈkʌstəns] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [noʊ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
Custance and Maude had received no visit that day from any one but
监护 和 莫德 有 已收到 不 访问 那 天 从 任何 一 但
[ˈbɜ:rtɹəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ;

那天，除了伯特伦之外，库斯坦斯和莫德没有接待过任何人的来访。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
who was busy preparing for his journey .
WHO 曾是 忙碌的 准备 为了 他的 旅行 .

他正忙着准备旅程。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ˈkʌmə] [ænd; ənd][ˈgoʊər][tu:; tə] [ˈkenəl,wɜ:θ] [ˈkæs(ə)] ,
There were frequent comers and goes to Kenilworth Castle ,
那里 是 频繁 来者 和 去者 到 肯尼尔沃思 城堡 ;

肯尼尔沃思城堡人来人往，络绎不绝。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjʊ:gl] - [hɔ:rn] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [noʊ] [ɡreɪt]
so that the sound of a bugle - horn without was likely to cause no great
所以 那 这 声音 的 一个 号角 - 喇叭 没有 曾是 可能 到 原因 不 伟大的
[kjʊriˈɑ:səti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

因此，外面传来的号角声不太可能引起人们的好奇心；

[nɔ:r] , [æz; əz] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪərət] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
nor , as Custance's drawing - room window opened on a little quiet corner of the
也不 , 作为 - 绘画 - 房间 窗户 打开 在 一个 小的 安静的 角落 的 这
[ˈɪnər] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
inner court - yard ,
内 法庭 - 院子 ;

而且，由于库斯坦斯的客厅窗户正对着内院一个安静的小角落，

[dɪd][fi:; fɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ɡests] .
did she often witness the arrival of guests .
做过 她 经常 证人 这 到达 的 客人 .

她经常目睹客人的到来。

[soʊ] [ðæt] [θri:] [hɔ:rnz] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [æftərˈhu:n] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
So that three horns rang out on that afternoon without awakening more than a
所以 那 三 角 响铃 出去 在 那 下午 没有 唤醒 更多的 比 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈwʌndər] “ [hu:] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ;
passing wonder “ who it might be ;
通过 想知道 “ WHO 它 可能 是 ;

于是，那天下午响起了三声号角，却只引起了人们一闪而过的好奇：“会是谁呢？”

” [ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [ru:m] , [ðə; ði] [kɔ:z]
” and when an unusual commotion was heard in the guard - room , the cause
” 和 什么时候 一个 异常 骚动 曾是 听到 在 这 警卫 - 房间 ; 这 原因
[rɪˈmeɪnd] [ʌnsərˈmaɪzd] .
remained unsurmised .
剩余 未预料到的 .

“当警卫室里传来一阵异常骚动时，原因却始终没有查明。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
But when the door of the drawing - room was opened ,
但 什么时候 这 门 的 这 绘画 - 房间 曾是 打开 ;

但当客厅的门打开时，

[ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
a most unexpected sight dawned on the eyes of the prisoners .

一个 最多 意外 视线 黎明 在 这 眼睛 的 这 囚犯 .

囚犯们眼前出现了一幅意想不到的景象。

[ˌʌnəˈnaʊnst] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stəd] [ˈhenri] [ʌv; əv]
Unannounced and completely unlooked - for , in the doorway stood Henry of
未事先宣布的 和 完全地 未曾注意的 - 为了 , 在 这 门口 站立 亨利 的

[ˈbɒlɪŋbrʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

Bolingbroke , the King .

博林布鲁克 , 这 国王 .

出乎所有人意料，国王亨利·博林布鲁克突然出现在门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [mɔːdz] [wɜːrk] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz]
It was no wonder that Maude's work dropped from her hands as she rose

它 曾是 不 想知道 那 莫德的 工作 掉落 从 她 双手 作为 她 玫瑰

[ˈheɪstɪli] ;

hastily ;

草草 ;

难怪莫德匆忙起身时，手中的作品会掉落下来；

[nɔːr] [ðæt] - [aɪz] [pæst] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [swiːt] .
nor that Custance's eyes passed hurriedly on to see who composed the suite .

也不 那 - 眼睛 通过了 匆匆 在 到 看 WHO 由 这 套房 .

也没有人注意到库斯坦斯的目光迅速扫过，去看是谁创作了这首组曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
But the suite consisted of a solitary individual , and this was her

但 这 套房 由.....组成 的 一个 孤 个人 , 和 这 曾是 她

[juːˈbɪkwɪtəs] [ˈbrʌðər] , [ˈedwərd] [ʌv; əv] [jɔːk] .

ubiquitous brother , Edward of York .

无处不在 兄弟 , 爱德华 的 约克 .

但套房里只有她一个人，那就是她无处不在的哥哥，约克的爱德华。

“ [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈiːv(ə)n] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] ! ” [sed] [ˈhenri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ God give you good even , fair Cousin ! ” said Henry , with a bend of his

“ 上帝 给 你 好的 甚至 , 公平的 表哥 ! ” 说 亨利 , 和 一个 弯曲 的 他的

[ˈstertli] [hed] .

stately head .

庄严 头 .

“愿上帝赐予你善良、公正、美好的表兄！”亨利微微低下他庄严的头颅说道。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ðoʊ] [les] [ˈriːəli] [kənˈsɪdərət] ,
His manners in public , though less really considerate ,

他的 礼仪 在 民众 , 尽管 较少的 真的 周到 ,

他在公共场合的举止虽然不够体贴，但还算不错。

[wɜːr; wər] [ˈstɪfɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌserəˈmoʊniəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
were stiffer and more ceremonious than those of his predecessor .

是 更硬 和 更多的 隆重 比 那些 的 他的 前任 .

比他的前任更加拘谨、更加正式。

“ [juː; jʊ] [ˈskæntli] [lʊkt] , [æz; əz] [mɪˈθɪŋks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] ? ” ; “ [jɔːr; jər]
“ You scantly looked , as methinks , for a visit of ours this even ? ” ; “ Your

“ 你 稀疏地 看起来 , 作为 我觉得 , 为了 一个 访问 的 我们的 这 甚至 ? ” ; “ 你的

[ˈhaɪnəs] - [ˈsɜːrvənt] !

Highness ! servant !

高度 - 仆人 !

“依我看，你今晚似乎并没有期待我们的来访吧？”；“殿下下的仆人！”

” [wʌz; wəz][ɔ:l] [tʃæt] ['kʌstəns] [sed] ,
” was all chat Custance said ,
” 曾是 全部 聊天 监护 说 ,

“聊天内容都是Custance说的，

[In][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [təʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] ['ræðər] [In] ['kəʊldnəs] [ðæn; ðən]
in a voice the constrained tone of which had its source rather in coldness than
在 一个 嗓音 这 受限 语气 的 哪个 有 它是 来源 相当 在 寒冷 比

[In] ['revərəns] .
in reverence .
在 尊敬 .

他的语气拘谨，与其说是出于敬畏，不如说是出于冷漠。

“ [kraɪst] [seɪv] [ði:] , ['kʌstəns] ! ” [sed] ['edwərd] , [sɔ:ntərɪŋ] [In][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .
” Christ save thee , Custance ! ” said Edward , sauntering in behind his royal master .
” 基督 节省 你 , 监护 ! ” 说 爱德华 , 闲逛 在 在后面 他的 皇家 掌握 .

“基督保佑你，库斯坦斯！”爱德华说着，踱步跟在他的主人身后走了进来。

” [ðəʊ] [hæst] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] - [aʊt] , [In] ['veri] [di:d] . ”
” Thou hast here a fine look - out , in very deed . ”
” 你 哈斯特 这里 一个 美好的 看 - 出去 , 在 非常 契据 . ”

“这里确实是个绝佳的瞭望点。”

” [tru:θ] , [ned] ; [ænd; ɐnd] [taɪm] [tu:; tə][mɑ:rk][aɪ 'ti:] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” Truth , Ned ; and time to mark it ! ” rejoined his sister .
” 真相 , 内德 ; 和 时间 到 标记 它 ! ” 重新加入 他的 姐姐 .

“说得对，内德；是时候记住这一点了！”他妹妹接话道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊt] ([ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɜ:rtəsi] ,
The door opened again , and with a lout (the old English courtesy ,
这 门 打开 再次 , 和 和 一个 粗鲁 (这 老的 英语 礼貌 ,

门再次打开，带着一句粗鲁（古老的英国礼貌用语，

[naʊ] [kən'sɪdərd] ['rʌstɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [venə'reɪʃn] , ['ɪzəbel] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] .
now considered rustic) of the deepest veneration , Isabel made her appearance .
现在 经过考虑的 乡村) 的 这 最深处 崇敬 , 伊莎贝尔 制成 她 外貌 .

伊莎贝尔（现在被认为是乡村风格）受到了最深切的敬仰。

” [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][sɪt] , ['leɪdɪz] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” I pray you sit , ladies , ” commanded the King .
” 我 祈祷 你 坐 , 女士们 , ” 命令 这 国王 .

“请各位女士坐下，”国王命令道。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] ['mɒd] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] .
The Princesses obeyed , but Maude did not consider herself included .
这 公主们 服从 , 但 莫德 做过 不是 考虑 她自己 包括 .

公主们都服从了，但莫德并不认为自己被包括在内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['aɪsələɪtɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
The King took the isolated chair with which the room was provided .
这 国王 采取 这 孤立 椅子 和 哪个 这 房间 曾是 假如 .

国王坐到了房间里单独摆放的那把椅子上。

” [æn; ən] - [ju:; jʊ][bi:; bi] [sɜ:rvd] , [ʼaʊər; ɑ:r] [fer] ['kʌznz] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ” [wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə]
” An ' you be served , our fair Cousins , ” he remarked , ” we will to
” 一个 - 你 是 服务 , 我们的 公平的 表兄弟 , ” 他 评论 , ” 我们 将要 到
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“各位亲爱的表亲们，你们的饭菜可以吃了，”他说道，“我们开始谈正事吧。”

[ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæriːɪŋ] [ˈhɪðər] [jæl; jəl][biː; bi][bæt; bət][ˈʌntəˈʌntu][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]
seeing our tarrying hither shall be but unto Monday ; and if your
看到 我们的 逗留 这里 将 是 但 到 周一 ; 和 如果 你的
[ˈliːʒər] [sɜːrv] , [ˈleɪdɪ] [lə] [dɪˈspensər] ,
leisure serve , Lady Le Dispenser ,
闲暇 服务 ; 女士 乐 分配器 ;

我们在此逗留的时间只到星期一；如果您有空，勒德斯彭瑟夫人，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [ber] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈʌntəˈʌntu] [ˈlʌndən] .
we would fain bear you with us unto London .
我们 会 欣然 熊 你 和 我们 到 伦敦 .

我们很乐意带你一起去伦敦。

[ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪzəbel] , [æz; əz] [mɪˈθɪŋks] , [dɪd][juː; jʊ][tuː; tə][wɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] ?
Our fair cousin Isabel , as methinks , did you to wit of our pleasure ?
我们的 公平的 表哥 伊莎贝尔 , 作为 我觉得 , 做过 你 到 有 的 我们的 乐趣 ?

依我看，我们美丽的表妹伊莎贝尔，你这样做是为了取悦我们吗？

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈpaʊər] [wɪðɪn] [ðɪs] [mæn] — [huːm] [noʊ][wʌn] [laɪkt] ,
” **What was the occult power within this man — whom no one liked ,**
” 什么 曾是 这 神秘学 力量 之内 这 男人 — 谁 不 一 喜欢 ;
“这个没人喜欢的人，他身上究竟蕴藏着怎样的神秘力量？”

[jet] [huː] [siːmd] [mɪˈstɪəriəsli] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
yet who seemed mysteriously to fascinate all who came inside the charmed circle of
然而 WHO 似乎 神秘地 到 吸引 全部 WHO 来了 里面 这 迷住了 圆圈 的
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnfluəns] ?
his personal influence ?
他的 个人的 影响 ?

然而，究竟是谁，似乎以某种神秘的方式，让所有进入他个人影响力范围的人都为之着迷？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [dɪˈfaɪəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] , [ˈkʌstəns] [kənˈtentɪd]
Instead of answering defiantly , as she had done to Isabel , Custance contented
反而 的 回答 公然挑衅 , 作为 她 有 完毕 到 伊莎贝尔 , 监护 满足
[hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːk] [rɪˈspɑːns] —
herself with the meek response —
她自己 和 这 温顺 回复 —

库斯坦斯没有像对伊莎贝尔那样反抗，而是以温顺的回应结束了自己的生命——

” [ʃiː; ʃi][soʊ][dɪd] , [ˈsaɪər] . ”
” **She so did , Sire .** ”
” 她 所以 做过 , 父系 . ”

“她确实做到了，陛下。”

” [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ? ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈɪzəbel] .
” **You told her all ?** ” **pursued the King , turning his keen eyes upon Isabel .**
” 你 讲述 她 全部 ? ” 追击 这 国王 , 转弯 他的 敏锐的 眼睛 之上 伊莎贝尔 .

“你把一切都告诉她了？”国王追问道，目光锐利地落在伊莎贝尔身上。

” [tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [truːθ] , [ˈsaɪər] , ” [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][ˈɪzəbel] , ” [aɪ][dɪd] [liːv] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] .
” **To speak very truth , Sire ,** ” **hesitated Isabel ,** ” **I did leave one little matter .**
” 到 说话 非常 真相 , 父系 , ” 犹豫了一下 伊莎贝尔 , ” 我 做过 离开 一 小的 事情 .

“说实话，陛下，”伊莎贝尔犹豫了一下，“我确实留下了一件小事。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] ;
” **She seemed reluctant to confess the omission ;**
” 她 似乎 不情愿的 到 承认 这 省略 ;

她似乎不愿承认自己有所疏漏；

[ænd; ənd] - [feɪs] [peɪld] [ˈvɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈsaːroʊ] [ɪn] [stɔːr] .
and Custance's face paled visibly at this prospect of further sorrow in store .
和 - 脸 苍白 明显地 在 这 前景 的 更远 悲哀 在 店铺 .

想到未来可能面临的更多悲伤，库斯坦斯的脸色明显苍白了。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [fer] ['kʌz(ə)n] ?
“ **Which was that , fair Cousin ?**
“ 哪个 曾是 那 , 公平的 表哥 ?
“ 那是什呢, 亲爱的表姐? ”

“ ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [dɪs'plezər] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
“ **Henry was a perfect master of the art of expressing displeasure without any**
“ 亨利 曾是 一个 完美的 掌握 的 这 艺术 的 表达 不满 没有 任何
[ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:] .
use of words to convey it .
使用 的 字 到 传达 它 .
“亨利是一位完美的艺术大师, 他无需言语就能表达不满。”

[ɪzəbel] [nu:] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; hər]
Isabel knew in an instant that he considered her to have failed in her
伊莎贝尔 知道 在 一个 立即的 那 他 经过考虑的 她 到 有 失败的 在 她
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .
伊莎贝尔立刻明白, 他认为她任务失败了。

“ [ˈʌndər] [jər; jər] ['greɪʃəs] [li:v] , [maɪ] [li:dʒ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
“ **Under your gracious leave , my Liege , “ she said deprecatingly** ,
“ 在下面 你的 亲切 离开 , 我的 列日 , “ 她 说 贬义地 ,
“遵照您的恩准, 我的君主,”她谦卑地说。

“ [hæd; həd][jər; jər] [greɪs] [si:n] [haʊ] [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [seɪ] ,
“ **had your Grace seen how my fair cousin took that which I did say** ,
“ 有 你的 优雅 已见 如何 我的 公平的 表哥 采取 那 哪个 我 做过 说 ,
“陛下若看到我美丽的表妹是如何看待我所说的话的,
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][noʊ][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [aɪ] [stɛrd] [er] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]['spʊʊkən] . “
it had caused you no marvel that I stayed ere more were spoken . “
它 有 导致 你 不 奇迹 那 我 入住 埃雷 更多的 是 说 . “
我稍作停留, 没有继续交谈, 这并没有让你感到奇怪。

“ [wi:; wi] [bleɪmd] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [fer] ['kʌz(ə)n] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['henri] ['koʊldli] .
“ **We blamed you not , fair Cousin , “ responded Henry coldly** .
“ 我们 被指责 你 不是 , 公平的 表哥 , “ 回应 亨利 冷冷地 .
“我们没有责怪你, 亲爱的表哥,”亨利冷冷地回答道。

“ [wʌt] ['mætər] [left] [ju:; jʊ][ʌn'spʊʊkən] ? “
“ **What matter left you unspoken ? “**
“ 什么 事情 左边 你 未说出口的 ? “
“还有什么事你没说出口? ”
“ [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [laɪk] [jər; jər] [greɪs] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [dɪ'zɑɪrd] — “
“ **An ' it like your Grace to pardon me , touching her presence desired** — “
“ 一个 - 它 喜欢 你的 优雅 到 赦免 我 , 接触 她 在场 想要的 — “
“陛下, 您若能宽恕我, 触及她的心愿——”

“ [ɪ'nʌf] [sed] .
“ **Enough said** .
“ 足够的 说 .
无需多言。

[ɔ:l] [els] [speɪk] [ju:; jʊ] ? “
All else spake you ? “
全部 别的 说 你 ? “
你说的还有别的吗?

“ [ɔ:l] [els] , [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] - [ˈpleɪzər] [sɜ:rvd] , ” [ˈænsər] [ˈɪzəbel] [ˈmi:kli] .
“ **All else , your Highness ' pleasure served , ” answered Isabel meekly .**
“ 全部 别的 , 你的 高度 - 乐趣 服务 , ” 回答 伊莎贝尔 温顺地 .
“除此之外，一切都听候殿下差遣。”伊莎贝尔温顺地回答道。

“ [maɪ] - [ˈprez(ə)ns] [dɪˈzaɪrd] - !
“ **My ' presence desired ' !**
“ 我的 - 在场 想要的 - !
“我渴望在场！ ”

“ [broʊk] [ɪn] [ˈkʌstəns] .
“ **broke in Custance .**
“ 打破 在 监护 .
“在 Custance 中崩溃了。”

“ [wʌt] [mi:nɪθ] [jɔr; jər] [greɪs] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
“ **What meaneth your Grace , an ' it like you ?**
“ 什么 意思是 你的 优雅 , 一个 - 它 喜欢 你 ?
“陛下，这是什么意思？就像您一样吗？ ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [ˈkʌz(ə)n] [dɪd] [ˈverɪli] ([tel]) [em ˈi:] [ðæt] [jɔr; jər] [greɪs] [kəˈmændɪθ] [maɪn]
Our fair cousin did verily arede (tell) me that your Grace commandeth mine
我们的 公平的 表哥 做过 确实 阿里德 (告诉) 我 那 你的 优雅 命令 矿
[əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
appearing in London ;
出现 在 伦敦 ;

我亲爱的表妹确实告诉我，陛下命令我前往伦敦。
[ænd; ænd] [ˈðɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [pli:zd] [jɔr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [wɪn] [ˈhɪðər] . “
and thither I had gone , had it not pleased your Grace to win hither . ”
和 那里 我 有 已消失 , 有 它 不是 高兴 你的 优雅 到 赢 这里 . “
若非陛下乐意让我来到这里，我早已去了那里。

“ [soʊ] [kwʊθ] [ʃi:; ʃi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ˈmætər] , ” [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **So quoth she ; but this was other matter , ” calmly rejoined the King .**
“ 所以 引用 她 ; 但 这 曾是 其他 事情 , ” 平静地 重新加入 这 国王 .
“她说道；但这又是另一回事了，”国王平静地回答道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊns(ə)] [θɔ:t] [ɡʊd] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Our Council thought good , fair Cousin ,**
“ 我们的 理事会 想法 好的 , 公平的 表哥 ,
“我们认为表兄是一位善良、公正的人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [ˈbɪdn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌz(ə)n]
that you should be of the guests bidden unto the wedding of our cousin
那 你 应该 是 的 这 客人 拜登 到 这 婚礼 的 我们的 表哥
[ʌv; əv] [kent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ʌv; əv] [mɪˈlæn] .
of Kent with the fair Lady Lucy of Milan .
的 肯特 和 这 公平的 女士 露西 的 米兰 .

你应该成为受邀参加我们肯特表兄与米兰美丽的露西小姐婚礼的宾客之一。

“ [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈspʊkən] ,
“ **For one instant after the words were spoken ,**
“ 为了 一 立即的 后 这 字 是 说 ,
“话音刚落，就在那一瞬间，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ma:rkz] [ðə; ði] [mɪdst]
there was dead silence through the room — the silence which marks the midst
那里 曾是 死的 沉默 通过 这 房间 — 这 沉默 哪个 标记 这 中间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪklʊn] .
of a cyclone .
的 一个 气旋 .
房间里一片死寂——这种寂静如同飓风中心一般。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈkʌstəns] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]
The next moment , Custance rose , and faced the man who held her life in his
这 下一个 片刻 , 监护 玫瑰 , 和 面对 这 男人 WHO 握住 她 生活 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 :

下一刻，库斯坦斯站了起来，面对着那个掌握着她生命的人。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪəri]
The spell of his mysterious power was suddenly broken ; and the old fiery
这 拼写 的 他的 神秘 力量 曾是 突然 破碎的 ; 和 这 老的 火热
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][plænˈtædʒənɪt] ,
spirit of Plantagenet ,
精神 的 金雀花 ,

他那神秘力量的魔咒突然被打破；而金雀花王朝那古老的炽热灵魂，

[wɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm] , [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [nɜ:rvd]
which was stronger in her than in him , flamed in her eyes and nerved
哪个 曾是 更强 在 她 比 在 他 , 火焰 在 她 眼睛 和 神经质
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 :

在她身上，这种感觉比在他身上更强烈，在她眼中燃烧，在她声音里变得紧张。

“ [ju:; jʊ] [ment] [ðæt] ?
“ You meant that ?
“ 你 意思是 那 ?

你是认真的吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [diˈma:ndɪd] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈetɪkət] .
“ she demanded , dropping etiquette .
“ 她 要求 , 下降 礼仪 .

她不顾礼节，厉声说道。

“ [aɪˈti:] [hæθ] [bɪn] [ˈrekənd] [ɪkˈspi:diənt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈplaɪ] .
“ It hath been reckoned expedient , “ was the calm reply .
“ 它 有 到过 估计 权宜 , “ 曾是 这 冷静的 回复 .

“这被认为是权宜之计，”对方平静地回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dræg][emˈi:] [ˈðɪðər] [ɪn][maɪ] [ˈkɔ:fin] , [fɔ:r; fər][əˈlaɪv] [wɪl] [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] ! “
“ Then you may drag me thither in my coffin , for alive will I never go ! “
“ 然后 你 可能 拖 我 那里 在 我的 棺材 , 为了 活 将要 我 绝不 去 ! “

“那你们就把我装进棺材拖过去吧，因为我活着绝不去！ ”

“ [ðɪs] , [ˈkʌstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] - [feɪs] ! “ [ˈdeprəkeɪtrd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]
“ This , Custance , to the King's Highness ' face ! “ deprecated her pardoned and
“ 这 , 监护 , 到 这 国王学院 高度 - 脸 ! “ 已弃用 她 赦免 和
([dʒʌst] [ðen]) [səbˈsɜ:rvɪənt] [ˈbrʌðər] .
(just then) subservient brother .
(只是 然后) 顺从的 兄弟 .

“库斯坦斯，你竟敢当着国王陛下的面这样做！”她那已被赦免且（当时）唯命是从的哥哥羞辱道。

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
“ To his face ?
“ 到 他的 脸 ?

当面问他？

[eɪ] , — [ˈbetər] [ðæn; ðən][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈprɪnses] .
Ay , — better than behind his back ! “ cried the defiant Princess .
哎 , — 更好的 比 在后面 他的 后退 ! “ 哭 这 桀骜不驯 公主 .

“哎，总比在他背后说强！”桀骜不驯的公主喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ðɑɪ] [feɪs] , [ˈhæri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] ,
“ And to thy face , Harry of Bolingbroke ,
“ 和 到 你的 脸 , 哈里 的 博林布鲁克 ,
“ 当面跟你说, 博林布鲁克的哈里,

[aɪ][duː] [ðiː] [tuː; tə][wɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I do thee to wit that thou art no king of mine ,
我 做 你 到 有 那 你 艺术 不 国王 的 矿 ,
“ 我向你表明, 你并非我的国王。

[nɔːr][aɪ] [oʊ] [ðiː] [noʊ] [əˈliːdʒəns] !
nor I owe thee no allegiance !
也 不 我 欠 你 不 忠诚 !
“ 我也不欠你任何效忠!

[riːk] [ðɑɪ] [wɪl] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
Wreak thy will on me for saying it !
破坏 你的 将要 在 我 为了 说 它 !
“ 就因为我说了这些话, 就惩罚我吧!

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət] [wʌns] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ][æz; əz] [brˈsiːmz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz]
After all , I can die but once ; and I can die as beseems a King's
后 全部 , 我 能 死 但 一次 ; 和 我 能 死 作为 似乎 一个 国王学院
[dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;
“ 毕竟, 我只能死一次; 而且我可以死得像个公主该有的样子;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] - [baɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [vekst]
and I would as lief die and be rid of thee as 'bide in a world vexed
和 我 会 作为 利夫 死 和 是 摆脱 的 你 作为 - 比德 在 一个 世界 烦恼
[wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [ˈɡʌvərnəns] . “
with thy governance .”
和 你的 治理 . “
“ 我宁愿死去, 摆脱你, 也不愿留在这个饱受你统治的世界里。

“ [ˈkʌstəns] !
“ Custance !
“ 监护 !
“ 监护!
“ Custance!
“ Custance!

[ˈkʌstəns] ! “ [kraɪd] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
Custance ! “ cried Edward and Isabel in concert .
监护 ! “ 哭 爱德华 和 伊莎贝尔 在 音乐会 .
“ 库斯坦斯! “爱德华和伊莎贝尔异口同声地喊道。

“ [let] [biː; bi] , [fer] [ˈkʌznz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [kuːl] [ʌnˈmuːvd] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Let be , fair Cousins , “ answered the cool unmoved tones of the King .
“ 让 是 , 公平的 表兄弟 , “ 回答 这 凉爽的 不动 音调 的 这 国王 .
“ 就让你们这些美丽的表兄妹吧, “国王用冷漠而平静的语气回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [lɑːrdʒ] [əˈlʌʊəns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌzənz] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət]
“ We can make large allowance for our cousin's words — they be but
“ 我们 能 制作 大的 津贴 为了 我们的 表亲 字 — 他们 是 但
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
“ 我们可以对表兄的话给予很大的宽容——那不过是人之情罢了。”

“ [ðɪs] [əˈstuːt] [mæn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] .
“ This astute man knew how to overlook angry words .
“ 这 精明 男人 知道 如何 到 俯瞰 生气的 字 .
“ 这位精明的人懂得如何忽略愤怒的言语。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [wɜ:rdz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] ['kʌstəns] [hæf]
And certainly no words he could have used would have vexed Custance half
和 当然 不 字 他 可以 有 用过的 会 有 烦恼 监护 一半
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] [su:,pɪri'ɔ:rəti] .
so much as this assumption of calm superiority .
所以 很多 作为 这 假设 的 冷静的 优势 .

他无论说什么，都不会像他这种冷静的优越感那样让库斯坦斯如此恼火。

“ [spi:k] [jɔr; jər] [wɪl] , [ˈleɪdɪ] , ” [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [ˈædɪd] .
“ **Speak your will , Lady , ” he quietly added** .
” 说话 你的 将要 , 女士 , ” 他 悄悄 额外 .
“请说出您的意愿，夫人，”他平静地补充道。

“ [tu:; tə][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [aɪ ˈti:][jæl; jəl][du:][ju:; jʊ][sʌm; səm] - [tu:; tə] [ʌnˈtʃɑ:rdʒ] [jɔr; jər][maɪnd][ˈæftər]
To all likelihood it shall do you some relief to uncharge your mind after
” 到 全部 可能性 它 将 做 你 一些 - 到 取消收费 你的 头脑 后
[ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ;
this fashion ;
这 时尚 ;

“很有可能，以这种方式放松身心，能给你带来一些慰藉；

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [i:z] .
and I were loth to let you of that ease .
和 我 是 洛斯 到 让 你 的 那 舒适 .
我不愿让你失去这份安逸。

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈtent] [ˌmɪskənˈsi:vð] .
For us , we are used to hear our intent misconceived .
为了 我们 , 我们 是 用过的 到 听到 我们的 意图 误解 .
我们早已习惯听到别人误解我们的意图。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sed] , [hɪr] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpleʒər] .
But all said , hear our pleasure .
但 全部 说 , 听到 我们的 乐趣 .
总之，请听我们高兴的话。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] , — [pʊr] [ˈkæptɪv] [bɜ:rd]
” **Which was as much as to say with contemptuous pity , — Poor captive bird**
” 哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 和 轻蔑的 遗憾 , — 贫穷的 俘虏 鸟
!
!
!

“这岂不是带着轻蔑的怜悯说：‘可怜的被囚禁的鸟儿！’”

[bi:t] [jɔr; jər] [wɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ba:z] [ʌv; əv][jɔr; jər][keɪdʒ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈfænsi] [aɪ ˈti:]
beat your wings against the iron bars of your cage as much as you fancy it
打 你的 翅膀 反对 这 铁 酒吧 的 你的 笼 作为 很多 作为 你 想要 它
;
;
;
;

尽情地用翅膀拍打笼子的铁栏杆吧；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaɪərn] , [ˈæftər][ɔ:l] .
they are iron , after all .
他们 是 铁 , 后 全部 .
它们毕竟是铁做的。

“ [fer] ['kʌz(ə)n] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] , [klæd][ɪn]
“ **Fair Cousin** , ” **resumed the King** , “ **you must be at this wedding** , **clad in**
“ 公平的 表哥 , ” 恢复 这 国王 , “ 你 必须 是 在 这 婚礼 , 覆膜 在
[jʊr; jər] ['wɪdʊz] [gɑ:rb] ;
your widow's garb ;
你的 寡妇的 外衣 ;

“美丽的表妹,”国王继续说道,“你必须穿着寡妇的衣服出席这场婚礼;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] ['ɪzəbel] [hoʊldɪθ]
and you must set your hand to the paper which our cousin Isabel holdeth
和 你 必须 放 你的 手 到 这 纸 哪个 我们的 表哥 伊莎贝尔 持有
.
:
.

你必须把手放在我们表妹伊莎贝尔手中的纸上。

[noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ,
Know that if you be obedient , the custody and marriage of your son ,
知道 那 如果 你 是 听话 , 这 保管 和 婚姻 的 你的 儿子 ,
要知道,如果你听话,你儿子的监护权和婚姻,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][lændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌmtaɪm] [bɔ:rd] , [ʌl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] ,
with all lands of your sometime Lord , shall be yours ,
和 全部 土地 的 你的 有时 主 , 将 是 你的 ,
你昔日主宰的所有土地,都将归你所有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʌl; ʃəl][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][bi:; bi][set][æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] , [nɔ:r][wɜ:rd] ['fɜ:rðər] ['spʊkən]
and you shall forthwith be set at full liberty , nor word further spoken
和 你 将 立即 是 放 在 满的 自由 , 也不 单词 更远 说
['tʌtʃɪŋ] [pæst] [ə'fensɪz] .
touching past offences .
接触 过去的 罪行 .

你将被立即释放,获得完全自由,并且不得再提及过去的罪行。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sti:l] [ri'fju:zɪŋ] , [ðen] ['evri] ['ru:d] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][ɪz] ['fɔ:rfit] ,
But you still refusing , then every rood of your land is forfeit ,
但 你 仍然 拒绝 , 然后 每一个 rood 的 你的 土地 是 丧失 ,
但你仍然拒绝,那么你的每一寸土地都将被没收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒz] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['tʃɪldr] [ʌl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə'ʌntu]
and the marriages and custody of all your childre shall be given unto
和 这 婚姻 和 保管 的 全部 你的 孩子们 将 是 给定 到
['aʊər; ɑ:r] [fer] [ænt] ,
our fair aunt ,
我们的 公平的 阿姨 ,

你所有子女的婚姻和抚养权都将交给我们美丽的姑妈。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
the Duchess Dowager of York .
这 公爵夫人 老妇 的 约克 .
约克公爵夫人。

[wi:; wi] [ə'weɪt][jʊr; jər] ['ænsər] .
We await your answer .
我们 等待 你的 回答 .
我们期待您的回复。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] .
“ **It was not in words that the answer came at first** .
“ 它 曾是 不是 在 字 那 这 回答 来了 在 第一的 .
“最初的答案并非以言语的形式出现。”

[ˈoʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbɪtər] [kraɪ] —
Only in an exceeding bitter cry —
仅有的 在 一个 超过 苦的 哭 —

只有在极度痛苦的哭喊中——

“ [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
“ As of a wild thing taken in a trap ,
“ 作为 的 一个 荒野 事物 已采取 在 一个 陷阱 ,

“如同被陷阱捕获的野生动物，

[wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈklɑːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Which sees the trapper coming through the wood .
哪个 看到 这 捕兽人 未来 通过 这 木头 .

画面中可以看到捕兽人穿过树林。

“ [ˈkʌstəns] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .
“ Custance saw now the full depth of misery to which she was doomed .
“ 监护 锯 现在 这 满的 深度 的 苦难 到 哪个 她 曾是 注定失败 .

“库斯坦斯现在才真正意识到自己注定要遭受多么深重的苦难。”

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈseɪ(ə)n] [ˌhɪðərˈtuː] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
The utmost concession hitherto wrung from her was that she would go to
这 极致 让步 迄今为止 拧干 从 她 曾是 那 她 会 去 到

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
London and confront the King .
伦敦 和 面对 这 国王 .

此前从她那里得到的最大让步是她会去伦敦与国王对峙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈoʊnli] [saɪn] [əˈweɪ]
And now it was calmly required of her that she should not only sign away
和 现在 它 曾是 平静地 必需的 的 她 那 她 应该 不是 仅有的 符号 离开

[hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [neɪm] ,
her own fair name ,
她 自己的公平的 姓名 ,

现在，她被平静地要求不仅要放弃自己的名誉，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfrʌnt] [kent] [hɪmˈself] — [ʃʊd; ʃəd] [saɪt][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni]
but should confront Kent himself — should sit a quiet spectator of a ceremony
但 应该 面对 肯特 他自己 — 应该 坐 一个 安静的 旁观者 的 一个 仪式

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpʌblɪkli] [drɪˈkler] [ðə; ði] [ɪnvəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
which would publicly declare the invalidity of her right to bear his name —
哪个 会 公开 宣布 这 无效的 的 她 正确的 到 熊 他的 姓名 —

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] [kənˈsaɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpenjəri] — [ʃʊd; ʃəd]
should by her own act consign her child to degradation and penury — should
应该 经过 她 自己的 行为 交付 她 孩子 到 降解 和 贫困 — 应该

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsentɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [drɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]
be a witness and a consenting party to the utter destruction of all her
是 一个 证人 和 一个 同意 派对 到 这 说出 破坏 的 全部 她

[hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
hopes of happiness .
希望 的 幸福 .

但她却要亲自面对肯特——她要默默地旁观一场公开宣布她无权使用他姓氏的仪式——她要通过自己的行为使她的孩子陷入屈辱和贫困——她要亲眼目睹并默许自己所有幸福希望的彻底破灭。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrk] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][baːz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]
She knew that the lark might as well plead with the iron bars as she with
她 知道 那 这 云雀 可能 作为 出色地 恳求 和 这 铁 酒吧 作为 她 和

[ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
Henry of Bolingbroke .
亨利 的 博林布鲁克 .

她知道，云雀向铁栏杆求饶，就像她向博林布鲁克的亨利求饶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['pɑ:vəti] [ænd; ənd] ['hoʊmləsənəs]
And the penalty of her refusal was not merely poverty and homelessness
和 这 惩罚 的 她 拒绝 曾是 不是 仅仅 贫困 和 无家可归

.
:
.

她拒绝的代价不仅仅是贫困和无家可归。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðæt] ; [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [pæst] [baɪ]
She could have borne that ; indeed , the sentence about the estates passed by
她 可以 有 出生 那 ; 的确 , 这 句子 关于 这 庄园 通过了 经过
[hɜ:r; həɹ] , ['hɑ:rdli][ˈnoʊtɪd] .
her , hardly noted .
她 , 几乎 著名的 .

她本可以承受这一切；事实上，关于她名下地产的判决，她几乎没有注意到。

[ðə; ði] ['bɪtə-əst] [stɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðʌs] ['plæɪsɪdli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] ,
The bitterest sting lay in the assurance thus placidly given her ,
这 最苦涩的 蜚 躺在 这 保证 因此 平静地 给定 她 ,
最令人痛彻心扉的，莫过于对方如此平静地向她作出的保证。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [wʊd] [bi; bi] [kən'saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
that her loving little Richard would be consigned to the keeping of a woman
那 她 爱 小的 理查德 会 是 寄售 到 这 保持 的 一个 女士
[hu:m] [ʃi; ʃi] [nu:] [tu;; tə] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪrslɪ] — [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [tɔ:t] [tu;; tə] [heɪt]
whom she knew to hate her fiercely — that he would be taught to hate
谁 她 知道 到 恨 她 激烈地 — 那 他 会 是 教授 到 恨
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; həɹ] [hɪm'self] .
and despise her himself .
和 鄙视 她 他自己 .

她心爱的小理查德将被托付给一个她明知非常恨她的女人抚养——他将被教导去恨她、鄙视她。

[hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ;
He would be brought up as a stranger to her ;
他 会 是 带来 向上 作为 一个 陌生人 到 她 ;
她会把他当成陌生人一样抚养长大；

[hi; hi] [wʊd] [bi; bi][led][tu;; tə][ə'soʊsiəɪt; ə'soʊʃiəɪt][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] .
he would be led to associate her name with scorn and disgrace .
他 会 是 引领 到 联系 她 姓名 和 轻蔑 和 耻辱 .
他会因此将她的名字与蔑视和耻辱联系起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz]['dʒoʊn] ['laɪkli] [tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And how was Joan likely to treat the children ,
和 如何 曾是 琼 可能 到 对待 这 孩子们 ,
琼会如何对待孩子们呢？

[wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pəɹ'petʃuəli] ['strɪvɪn] [tu;; tə][veks][ænd; ənd] [hju:'mɪliəɪt] [ðə; ði] ['mʌðəɹ] ?
when she had perpetually striven to vex and humiliate the mother ?
什么时候 她 有 永恒地 努力 到 烦恼 和 羞辱 这 母亲 ?
她岂不是一直想方设法激怒和羞辱母亲吗？

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The words came at last .
这 字 来了 在 最后的 .
话终于说出口了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
But they were of very different character from those which had preceded
但 他们 是 的 非常 不同的 特点 从 那些 哪个 有 之前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但它们与之前的那些人有着截然不同的性格。

“ [grænt][em ˈiː][wʌn] [ˈfɜːrðər] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈsaɪər] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
Grant me one further mercy , Sire , ” she said in a low voice , looking up to
“ 授予 我 一 更远 怜悯 , 父系 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 向上 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“陛下，请您再赐我一次恩惠，”她低声说道，仰望着他：

— “ [ðə; ði][wʌn] [ˈgreɪtər] [greɪs] [ʌv; əv] [deθ] . ”
— **“ the one greater grace of death . ”**
— “ 这 一 更大的 优雅 的 死亡 . ”

“死亡带来的最大恩典。”

“ [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [feɪn][grænt][juː; jʊ] [əˈbʌndənt] [greɪs] ,
Fair Cousin , we would fain grant you abundant grace ,
“ 公平的 表哥 , 我们 会 欣然 授予 你 丰富 优雅 ,
“亲爱的表妹，我们很想赐予你丰厚的恩典，

[soʊ][juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][nɔːt][frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [pərˈvɜːrsəti] .
so you put it not from you with your own perversity .
所以 你 放 它 不是 从 你 和 你的 自己的 反常 .

所以你把它放在那里，不是出于你自己的邪恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɒfəd] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [fʊl] - [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfeɪvər] ,
We have proffered unto you full restorance to our favour ,
我们 有 提供的 到 你 满的 - 到 我们的 偏爱 ,

我们已向你们提出完全恢复我们对我们的信任，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [lɔː(r)dz][lændz] ,
and to endow you with every of your late Lord's lands ,
和 到 赋予 你 和 每一个 的 你的 晚的 主场 土地 ,

并将你已故领主的所有土地赐予你，

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbiːdiəns] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ˈmætər] .
on condition only of your obedience in one small matter .
在 状况 仅有的 的 你的 服从 在 一 小的 事情 .

唯一的条件是你必须在一件小事上服从。

[wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈniːðər] [laɪf][nɔːr] [ˈlɪbərti] . “
We take of you neither life nor liberty . ”
我们 拿 的 你 两者都不 生活 也不 自由 . ”

我们既不剥夺你们的生命，也不剥夺你们的自由。

“ [laɪf] ?
Life ?
“ 生活 ?

“生活？

[noʊ] ! — [ˈoʊnli][ɔːl] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [laɪf] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] . “
no ! — only all that maketh life worthy the having . ”
不 ! — 仅有的 全部 那 制造 生活 值得 这 拥有 . ”

不！——只有那些让生命值得拥有的事物才值得拥有。

“ [wiː; wi] [wɪst] [nɑːt] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [kent] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈpreʃəs] , ”
“ **We wist not , fair Cousin , that our cousin of Kent were so precious ,** ”
“ 我们 维斯特 不是 ; 公平的 表哥 ; 那 我们的 表哥 的 肯特 是 所以 宝贵的 ; ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
replied the King ,
回复 这 国王 ,

“我们并不知道，美丽的表妹，我们肯特的表亲是如此珍贵，”国王回答道。

[wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈæksent] [ʌv; əv] [ˈsætəɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [ˈpɑːlɪft] [vɔɪs] .
with the faintest accent of satire in his calm , polished voice .
和 这 最微弱 口音 的 讽刺 在 他的 冷静的 , 抛光 嗓音 .
他平静而圆滑的语气中带着一丝不易察觉的讽刺意味。

[bʌt; bət] [ˈkʌstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [let] [luːs] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [muːd] .
But Custance , like a spring let loose , had returned to her previous mood .
但 监护 , 喜欢 一个 春天 让 松动的 , 有 返回 到 她 以前的 情绪 .
但库斯坦斯就像挣脱束缚的弹簧一样，又恢复了之前的情绪。

“ [wʌt] , [teɪk] [juː; jʊ] [nɔːt] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [hɪm; ɪm] ?
“ **What , take you nought from me but only him ?** ”
“ 什么 , 拿 你 零 从 我 但 仅有的 他 ? ”
“什么？你除了他以外，什么也别想从我这里拿走吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **she cried indignantly .** ”
“ 她 哭 愤慨地 . ”
她愤愤不平地喊道。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈræðər] [maɪn] [oʊn] [gʊd] [neɪm] [werˈʌv] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌnˈduː] [em ˈiː] ?
“ **Is it not rather mine own good name whereof you would undo me ?** ”
“ 是 它 不是 相当 矿 自己的 好的 姓名 其中 你 会 撤销 我 ? ”
难道你们不是要毁掉我的名誉吗？

[ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [bɪˈriːvd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] .
Ye have bereaved me of him already .
叶 有 丧亲者 我 的 他 已经 .
你们已经让我失去了他。

[aɪ] [ter] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪn] [hɑːrt] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
I tare him from mine heart long ago ,
我 皮重 他 从 矿 心 长的 前 ,
我很久以前就把他从我的心中抹去了，

[ðoʊ] [aɪ] [ter] [maɪn] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
though I tare mine own heart in the doing of it .
尽管 我 皮重 矿 自己的 心 在 这 正在做 的 它 .
虽然这样做会让我心如刀绞。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] - (
He is not worth the love I have wasted on him , and have reprieved (
他 是 不是 值得 这 爱 我 有 浪费 在 他 , 和 有 - (
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,
他不值得我浪费在他身上的爱，我已经谴责（否认，

[rɪˈdʒektɪd]) [ðerˈʌv] [wʌn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] !
rejected) thereof one ten thousand times his better !
拒绝) 其中 一 十 千 时代 他的 更好的 !
被拒绝）其中一万倍比他好！

[gɑ:d] [ə'sɔɪl] ([fər'ɡɪv]) [maɪ] ['blaɪndnəs] ! — [fɔ:r; fər] [maɪn] [aɪz] [bi:; bi] ['oʊpənd] [naʊ] .
God assoil (forgive) my blindness ! — for mine eyes be opened now .
上帝 土壤 (原谅) 我的 失明 ! — 为了 矿 眼睛 是 打开 现在 :
上帝啊, 请宽恕我的盲目! ——愿我的双眼此刻睁开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['saɪər] ,
But you , Sire ,
但 你 , 父系 ,

但是您, 陛下,

— [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [saɪn] [ə'veɪ] [maɪn] [oʊn] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ]
— you ask of me that I shall sign away mine own honourable name and my
— 你 问 的 我 那 我 将 符号 离开 矿 自己的 光荣的 姓名 和 我的
[tʃaɪldz] ['bɜ:rθraɪt] ,
child's birthright ,
孩子的 与生俱来的权利 ,

你竟然要求我放弃自己的名誉和我孩子的继承权?

[ænd; ənd][æz; əz][braɪb][tu:; tə][bɪd][em 'i:] [ðerʌn'tu:] , [ju:; jʊ] ['prɑ:fər] [em 'i:] [maɪ][lændz] !
and as bribe to bid me thereunto , you proffer me my lands !
和 作为 贿赂 到 出价 我 至于 , 你 报价 我 我的 土地 !

你竟以我的土地作为贿赂, 让我答应你的请求!

[wʌt] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['evər][ɪn] ['kʌstəns] [ʌv; əv] ['læŋli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; jəd]
What saw you ever in Custance of Langley to give you the thought that she should
什么 锯 你 曾经 在 监护 的 兰利 到 给 你 这 想法 那 她 应该
[ðʌs] ['lɑ:tli] [sel] [hɜ:r; hər] [soʊl] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
thus lightly sell her soul for gold ,
因此 轻轻 卖 她 灵魂 为了 金子 ,

你究竟是见了兰利的监护人, 才让你觉得她会如此轻易地为了黄金出卖自己的灵魂?

[ɔ:r] [weɪ] [jʊr; jər] ['pɔ:ltri] ['eɪkəs][ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ?
or weigh your paltry acres in the balances against her truth and honour ?
或者 称重 你的 微不足道 英亩 在 这 余额 反对 她 真相 和 荣誉 ?

还是将你那点可怜的土地与她的诚实和荣誉放在天平上衡量呢?

“ ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” **Every nerve of the outraged soul was quivering with excitement .**
” 每一个 神经 的 这 义愤填膺 灵魂 曾是 颤抖 和 激动 :

“义愤填膺的灵魂每一根神经都激动得颤抖。”

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m]['i:v(ə)n] [toʊnz] [wɪt] [ri'spɒndɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ɪn]
In the calm even tones which responded , there was no more excitement than in
在 这 冷静的 甚至 音调 哪个 回应 , 那里 曾是 不 更多的 激动 比 在
[æn; ən]['aɪsbɜ:rg] .
an iceberg .
一个 冰山 :

回应的语气平静而平和, 就像冰山一样平静, 没有丝毫激动之情。

“ [fer] ['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] ['ʌtərli] [mis'teɪk] .
” **Fair Cousin , you do but utterly mistake .**
” 公平的 表哥 , 你 做 但 完全地 错误 :

“亲爱的表妹, 你完全错了。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] ; [nɔ:r][jæl; jəl][jʊr; jər] - [nɑ:lɪdʒmənt] [ðer'ʌv] [meɪk] [bʌt; bət]
The matter is done and over ; nor shall your ' knowldgment thereof make but
这 事情 是 完毕 和 超过 ; 也不 将 你的 - 知识 其中 制作 但
['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
little difference .
小的 不同之处 :

事情已经过去, 无需赘述; 你对此是否知情也无关紧要。

- [tɪz] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [seɪk] , ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kent] , [bʌt; bət]
'Tis neither for our own sake , neither for our cousin of Kent , but
- 的 两者都不 为了 我们的 自己的 清酒 , 两者都不 为了 我们的 表哥 的 肯特 , 但
[fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,
for yours ,
为了 你的 ,

这既不是为了我们自己，也不是为了我们的肯特表亲，而是为了你们。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [sweɪ] [ju:; jʊ] ʼʌntəʼʌntu][ə; eɪ] [ʼbetər] [maɪnd] .
that we would fain sway you unto a better mind .
那 我们 会 欣然 摇摆 你 到 一个 更好的 头脑 .

我们渴望能让你转变观念。

[nɔ:r] [ni:d] [ju:; jʊ] [kaʊnt] , [fer] [ʼkʌz(ə)n] ,
Nor need you count , fair Cousin ,
也不 需要 你 数数 , 公平的 表哥 ,

你无需计较，亲爱的表妹。

[ðæt] [jʊr; jər][dɪˈnaɪəl][ʃʊd; ʃəd] [let][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [deɪ] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kent] [hɪz; ɪz]
that your denial should let by so much as one day our cousin of Kent his
那 你的 拒绝 应该 让 经过 所以 很多 作为 一 天 我们的 表哥 的 肯特 他的
[ˈbraɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] .
bridal with the Lady Lucy .
新娘 和 这 女士 露西 .

你的否认竟让肯特的表兄有一天能与露西小姐喜结连理。

[wi:; wi][du:][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd][bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] .
We do you to wit that you stand but in your own light .
我们 做 你 到 有 那 你 站立 但 在 你的 自己的 光 .

我们这样做是为了让你能够独立自主，展现你自己的光芒。

[jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [əˈnʌld] .
Your marriage is annulled .
你的 婚姻 是 无效 .

你的婚姻被宣告无效。

[wʌt] [gʊd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [nɑ:lɪdʒmənt] , [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈi:zmənt] ?
What good then shall come of your ' knowledge , saving your own easement ?
什么 好的 然后 将 来 的 你的 - 知识 , 保存 你的 自己的 缓和 ?

那么，除了维护你自己的权益之外，你的“知识”又能带来什么好处呢？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʼʌðər] [seɪk] , [ɪf] [ji:; ji][du:][pərˈsɪst] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [ʌnˈwɪzdəm] ,
But for other sake , if ye do persist yet in your un wisdom ,
但 为了 其他 清酒 , 如果 是的 做 坚持 然而 在 你的 愚昧 ,

但为了其他原因，如果你们仍然执迷不悟，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dʒ] [merk] [noʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [ˈsʌbdʒekt] .
we must needs make note of you as a disobedient subject .
我们 必须 需求 制作 笔记 的 你 作为 一个 忤 主题 .

我们必须将你列为不服从命令的臣民。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] ,
” **There was silence again ,**
” 那里 曾是 沉默 再次 ,

又是一阵沉默。

[ˈoʊnli][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈregjələr] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kla:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rənər][ʌv; əv]
only broken by the quiet regular dripping of the water - clock in a corner of
仅有的 破碎的 经过 这 安静的 常规的 滴落 的 这 水 - 钟 在 一个 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

只有房间角落里水钟有规律的滴水声打破了这宁静。

[ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [ˈkʌstəns] [sæŋk] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] ,
Silence , until Custance sank slowly on her knees ,
沉默 , 直到 监护 沉没 缓慢地 在 她 膝盖 ,
一片寂静, 直到库斯坦斯缓缓跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)l] .
and buried her face upon the cushion of the settle .
和 埋葬 她 脸 之上 这 软垫 的 这 定居 .
她把脸埋在长椅的垫子上。

“ [gɑːd] , [help] [em ˈiː] ; [fɔːr; fəɹ][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [help] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
“ **God , help me ; for I have none other help !** ” **sobbed the agitated voice .**
“ 上帝 , 帮助 我 ; 为了 我 有 没有任何 其他 帮助 ! ” 啜泣 这 激动 嗓音 .
“上帝啊, 救救我吧; 因为我别无选择!”那声音激动地抽泣着。

“ [help] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - ([ˈmɪzrəb(ə)l]) [tʃɔɪs] [bɪˈtwɪkst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
“ **Help me to make this unceli (miserable) choice betwixt wrong and wrong ,**
“ 帮助 我 到 制作 这 - (悲惨的) 选择 中间 错误的 和 错误的 ,
[bɪˈtwɪkst] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] !
betwixt sorrow and sorrow !
中间 悲哀 和 悲哀 !
“请帮助我做出这个痛苦的选择, 在错误和错误之间, 在悲伤和悲伤之间!”

“ [ə; eɪ] [les] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən][hɜːr; həɹ]
“ **A less impulsive and demonstrative woman would not have spoken her**
“ 一个 较少的 冲动 和 示范性的 女士 会 不是 有 说 她
[θɔːts] [əˈlaʊd] .
thoughts aloud .
想法 大声 .
“一个不那么冲动、不那么外向的女人不会把自己的想法说出口。”

[bʌt; bət] [ˈkʌstəns] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [sliːv] .
But Custance wore her heart upon her sleeve .
但 监护 穿着 她 心 之上 她 袖子 .
但库斯坦斯喜怒形于色。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [pekt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
What wonder if the daws pecked at it ?
什么 想知道 如果 这 道斯 啄食 在 它 ?
如果被乌鸦啄食, 那又有什么奇怪的呢?

“ [nɑːt] [bɪˈtwɪkst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [kuːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Not betwixt wrong and wrong , fair Cousin ,** ” **responded the cool voice of the**
“ 不是 中间 错误的 和 错误的 , 公平的 表哥 , ” 回应 这 凉爽的 嗓音 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .
“不分对错, 美丽的表妹,”国王冷冷地回答道。

“ [ˈræðər] , [bɪˈtwɪkst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] .
“ **Rather , betwixt wrong and right .**
“ 相当 , 中间 错误的 和 正确的 .
“更确切地说, 是在对错之间。”

[nɔːr] [bɪˈtwɪkst] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] , [bʌt; bət] [bɪˈtwɪkst] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈplezəns] .
Nor betwixt sorrow and sorrow , but betwixt sorrow and pleasure .
也不 中间 悲哀 和 悲哀 , 但 中间 悲哀 和 愉悦 .
既不在悲伤与悲伤之间, 也不在悲伤与快乐之间。

“ [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [muːd] , [ˈkʌstəns] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
“ **With another sudden change in her mood , Custance lifted her head ,**
“ 和 其他 突然 改变 在 她 情绪 , 监护 抬起 她 头 ,
“库斯坦斯的情绪又一次突然转变, 她抬起了头,

[ænd; ænd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst] [pə'remptəri] —
and asked in a tone which was almost peremptory —
和 问 在 一个 语气 哪个 曾是 几乎 蛮横 —
他用近乎命令的语气问道——

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ?
“ Is it the desire of my Lord himself that I be present ?
” 是 它 这 欲望 的 我的 主 他自己 那 我 是 展示 ？
“我的主是否希望我亲自到场？ ”

“ [tu:; tə][rɪ'plai][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] ;
“ To reply in the affirmative was to lie ;
” 到 回复 在 这 肯定 曾是 到 说谎 ;
“回答’是’就是撒谎;

[fɔ:r; fər] [kent] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'nəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪ'mænd] .
for Kent was entirely innocent and ignorant of the King's demand .
为了 肯特 曾是 完全 清白的 和 无知 的 这 国王学院 要求 .
因为肯特完全无辜，对国王的要求一无所知。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪz] , [wen] [ˌɑ:rtʃ'bɪəp] [ˈæərəndəl] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
But what mattered a few lies , when Archbishop Arundel , the fountain of
但 什么 重要 一个 很少 谎言 , 什么时候 大主教 阿伦德尔 , 这 喷泉 的
[æbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
absolution ,
赦免 ,
但几个谎言又算得了什么呢？毕竟，大主教阿伦德尔是赦罪之源。

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔ:l] ?
was seated in the banquet - hall ?
曾是 坐着 在 这 宴会 - 大厅 ?
当时坐在宴会厅里吗？

[soʊ] [ˈhenri] [hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn] [ˈænsər] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] —
So Henry had no scruple in answering unconcernedly —
所以 亨利 有 不 顾忌 在 回答 毫不在意 —
所以亨利毫不犹豫地漫不经心地回答——

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kent] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər] . ”
“ It is our cousin of Kent his most earnest desire . ”
” 它 是 我们的 表哥 的 肯特 他的 最多 认真 欲望 . ”
“这是我们肯特表亲最真挚的愿望。”

“ [ænd; ænd] [jet] [wʌns] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ And yet once more , ” she said , fixing her eyes upon him ,
” 和 然而 一次 更多的 , ” 她 说 , 定影 她 眼睛 之上 他 ,
“然而，再一次,”她说着，目光紧紧地盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [test] - [ˈkwestʃən] .
as if to watch the expression of his face while she put her test - question .
作为 如果 到 手表 这 表达 的 他的 脸 尽管 她 放 她 测试 - 问题 .
仿佛在观察他脸上的表情，同时她提出测试题。

“ [ˈjɑ:ndər] [rɪt] [ʌv; əv] [ˌeksə,mju:nɪ'keɪʃn] : — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈverɪli] [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [fɔ:rθ] [ə'ɡenst]
“ Yonder writ of excommunication : — was it verily and indeed forth against
” 远处 写 的 逐出教会 : — 曾是 它 确实 和 的确 前进 反对
[sɜ:r][ædəmə:r][di:] [ˈmɪlfərd] ,
Sir Ademar de Milford ,
先生 阿德马尔 德 米尔福德 ,
“那份逐出教会的令状：——确实是针对阿德玛·德·米尔福德爵士的，

[ðə; ði] ['sʌndei] [ə'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][wed] ?
the Sunday afore I was wed ?
这 星期日 之前 我 曾是 结婚 ?

我结婚前那个星期天？

" [dɪd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] ['pæʃnləs] [feɪs] ?
" Did she expect to read any admission of fraud in that handsome passionless face ?
" 做过 她 预计 到 读 任何 入学 的 欺诈罪 在 那 英俊的 无情 脸 ?
她难道指望从那张英俊却冷漠的脸上读出任何承认欺诈的迹象吗？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .
If she did , she found herself utterly mistaken .
如果 她 做过 , 她 成立 她自己 完全地 错误 .

如果她真的这么想了，那她就大错特错了。

" [fer] ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv][ʃi:; ʃi][soʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][jɜr; jər] [frendz] ?
" Fair Cousin , have ye so unworthy thoughts of your friends ?
" 公平的 表哥 , 有 是的 所以 不配 想法 的 你的 朋友们 ?

“美丽的表妹，你对你的朋友竟有如此卑劣的想法吗？”

['sə:tɪz] , [ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ] . "
Certes , the writ was forth . "
的确 , 这 写 曾是 前进 . "

确实，令状已经发出。

" [maɪ] [frendz] !
" My friends !
" 我的 朋友们 !

“我的朋友们！

[wer] [bi:; bi][maɪ] [frendz] ? — [ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ] ? "
where be my friends ? — The writ was forth ? "
在哪里 是 我的 朋友们 ? — 这 写 曾是 前进 ? "

我的朋友们在哪里？——令状已经下达了吗？

" [ə'ʃʊədli] . "
" Assuredly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [ri:k] [jɜr; jər] [wɪl] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['seɪtn] [tə'geðər] ! "
" Then wreak your will — you and Satan together ! "
" 然后 破坏 你的 将要 — 你 和 撒但 一起 ! "

“那就随心所欲吧——你和撒旦一起！”

" [haʊ] [kən'si:v] [wi:; wi][baɪ] [ðæt] , [fer] ['kʌz(ə)n] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ræðər] [sə'tɪrɪkli] .
" How conceive we by that , fair Cousin ? " inquired the King rather satirically .
" 如何 构想 我们 经过 那 , 公平的 表哥 ? " 询问 这 国王 相当 讽刺地 .

“我们该如何理解这一点呢，美丽的表妹？”国王颇为讽刺地问道。

" [hæv; həv][jɜr; jər] [wɪl] , [mæn] !
" Have your will , man !
" 有 你的 将要 , 男人 !

“按照你的意愿去做吧，伙计！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][təɪərɪd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['meɪʒərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni]
" she said wearily , as if she were tired of keeping measures with him any
" 她 说 疲劳 , 作为 如果 她 是 疲劳的 的 保持 措施 和 他 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

“她疲惫地说，仿佛已经厌倦了再和他周旋。”

“ [θɪŋz] [biː; bi] [ˈsɔːrli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ **Things be sorely acrazed in this world** .
“ 事物 是 非常 疯狂的 在 这 世界 .

“这个世界真是太疯狂了。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ˈʌðər] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [biː; bi][set] [streɪt] ,
If there be an other world where they be set straight ,
如果 那里 是 一个 其他 世界 在哪里 他们 是 放 直的 ,
如果真有另一个世界能让他们得到公正的审判,

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm][ˈtræveɪl][tuː; tə][ˈaɪərən] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] . “
there shall be some travail to iron out the creases . ”
那里 将 是 一些 劳作 到 铁 出去 这 褶皱 . ”
要解决这些问题，还需要付出一些努力。

“ [ˈsɪgnɪfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ?
“ **Signify you that you will sign this paper** ?
“ 表示 你 那 你 将要 符号 这 纸 ?
“这表示你会签署这份文件吗？ ”

“ [ˈɪzəbel] [pæst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈhenri] .
“ **Isabel passed the paper quietly to Henry** .
“ 伊莎贝尔 通过了 这 纸 悄悄 到 亨利 .
伊莎贝尔悄悄地把纸递给了亨利。

“ [wʌt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][ˈsɪgnɪfaɪ] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][saɪn] ?
“ **What matter what I signify , or what I sign** ?
“ 什么 事情 什么 我 表示 , 或者 什么 我 符号 ?
“无论我表达什么，或者我签署什么，都无关紧要吗？ ”

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rɪt] [ʌp][ɪn] [blæk] [soʊt] ,
If my name must needs be writ up in black soot ,
如果 我的 姓名 必须 需求 是 写 向上 在 黑色的 煤烟 ,
如果我的名字必须用黑色的烟灰写下来,

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər][æz; əz][æn; ən] [ˈʌðər] .
it were as well done on that paper as an other .
它 是 作为 出色地 完毕 在 那 纸 作为 一个 其他 .
那篇论文写得和其他论文一样好。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ,
“ **The King laid the document on the table , where the standish was already** ,
“ 这 国王 铺设 这 文档 在 这 桌子 , 在哪里 这 斯坦迪什 曾是 已经 ,
国王将文件放在桌上，桌上已经放着一个公文包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ɔːfərd] [ə; eɪ][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
and with much show of courtesy , offered a pen to his prisoner .
和 和 很多 展示 的 礼貌 , 提供 一个 笔 到 他的 囚犯 .
他彬彬有礼地递给囚犯一支笔。

[ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][saɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaɪd(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
She knelt down to sign , holding the pen a moment idle in her fingers .
她 跪下 向下 到 符号 , 保持 这 笔 一个 片刻 闲置的 在 她 手指 .
她跪下来签字，手中的笔在指间空转了一会儿。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ɑːrt] [ðəʊ] !
“ **What a little matter art thou** !
“ 什么 一个 小的 事情 艺术 你 !
“你算什么小事！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [səˈlɪləˌkwaɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] .
“ **she said , soliloquising dreamily** .
“ 她 说 , 独白 梦幻般地 .

她喃喃自语，神情恍惚。

“ [ə; eɪ] [greɪ] [guːs] [kwɪl] ！
“ A grey goose quill ！
“ 一个 灰色的 鹅 鹅毛笔 ！ ”

“一根灰鹅羽毛！ ”

[jet] [ɑ:n] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ði:] [ɔ:l] [maɪ] ['klʌmɪŋ] [laɪf] [hæŋɡɪθ] ．
Yet on one stroke of thee all my coming life hangeth ．
然而 在 一 中风 的 你 全部 我的 未来 生活 绞刑 ．

然而，我的未来全靠你的一击维系。

“ [ðə; ðɪ] [pen] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)] ['dɑ:kjʊmənt] ，
“ The pen was lifted to sign the fatal document ，
“ 这 笔 曾是 抬起 到 符号 这 致命的 文档 ，

“笔举起来，签下了那份致命的文件。”

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [stɔ:pt] [baɪ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)] [weɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]
when the proceedings were stopped by an unexpected little wail from something
什么时候 这 诉讼程序 是 停止 经过 一个 意外 小的 哀号 从 某物

[ɪn] [mɔːdz] [ɑ:rmz] ．
in Maude's arms ．
在 莫德的 武器 ．

这时，莫德怀里传来一声意想不到的细小哭声，打断了这一切。

['kʌstəns] [dæft] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kwɪl] ， [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ， [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [eɪljənɔərə] [tuː; tə]
Custance dashed down the quill , and springing up , took her little Alianora to
监护 虚线 向下 这 鹅毛笔 ， 和 弹簧 向上 ， 采取 她 小的 阿莉安娜 到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ．
her bosom ．
她 怀 ．

库斯坦斯飞快地跑下羽毛笔，跳起来，把她的小阿莉安娜抱在怀里。

“ [saɪn] [ə'weɪ] [ðai] ['bɜːrθraɪt] ， [maɪ] [stɑːr] ， [maɪ] [dʌv] ！
“ Sign away thy birthright , my star , my dove ！
“ 符号 离开 你的 与生俱来的权利 ， 我的 星星 ， 我的 鸽子 ！

“放弃你的与生俱来的权利吧，我的星星，我的鸽子！ ”

['retʃɪd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ， [tuː; tə] [dri:m] [ðer'ʌv] ！
Wretched mother that I am , to dream thereof ！
可怜 母亲 那 我 是 ， 到 梦 其中 ！

我这个可怜的母亲，竟然会做这样的梦！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['evər] [mi:t] [ðain] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ə'gen] ？
How could I ever meet thine innocent eyes again ?
如何 可以 我 曾经 见面 你的 清白的 眼睛 再次 ？

我怎能再次与你那双纯真的眼睛对视？

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [saɪn] [aɪ 'ti:] ！ “
I will not sign it ！ ”
我 将要 不是 符号 它 ！ ”

我不会签字！

“ [æz; əz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [juː; jʊ] ， [fer] ['kʌz(ə)n] ，
“ As it like you , fair Cousin ，
“ 作为 它 喜欢 你 ， 公平的 表哥 ，

“就像你一样，美丽的表妹，

“ [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwaiət] [rɪ'spa:ns] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saʊtʃ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['paʊər] ．
“ was the quiet response of that voice gifted with such inexplicable power ．
“ 曾是 这 安静的 回复 的 那 嗓音 天才 和 这样的 无法解释的 力量 ．

“这是那个拥有如此不可思议的力量的声音平静的回应。”

“ [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɑːns] [juː; jʊ]['ʌntə'ʌntu][jʊr; jər] ['betər] [ɪ'steɪt] .
“ **For us , we have striven but to advance you unto your better estate .**
“ 为了我们 , 我们 有 努力 但 到 前进 你 到 你的 更好的 财产 .
“我们努力奋斗，只是为了让你们的生活变得更好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第14/18页

- [tɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es] ['weðər] [ji:; ji][saɪn][ɔ:r][noʊ] .
" **Tis nought to us whether ye sign or no** .
" 的 零 到 我们 无论 是的 符号 或者 不 .

你们签不签对我们来说都无关紧要。

" [ʃi:; ʃi][hezɪtərɪd; 'hezətərɪd] ; [ʃi:; ʃi] ['weɪvəd] ; [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] ['mɒd] .
" **She hesitated ; she wavered ; she held out the child to Maude** .
" 她 犹豫了一下 ; 她 犹豫不决 ; 她 握住 出去 这 孩子 到 莫德 .
她犹豫了；她动摇了；她把孩子递给了莫德。

" [aɪ] [wʊd] [bʌt; bæt][eɪ di: 'di:] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **I would but add ,** " **observed the King** ,
" 我 会 但 添加 , " 观察到 这 国王 ,
“我还要补充一点,”国王说道,

" [ðæt] [ʃɑ:ndər] [beɪb] [ɪz][noʊ][waɪz] [tʌtʃt] [baɪ][jɔ:r; jər] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] .
" **that yonder babe is no wise touched by your signing of that paper** .
" 那 远处 宝贝 是 不 明智的 感动 经过 你的 签名 的 那 纸 .
“你签了那份文件，对那个小姑娘一点影响都没有。”

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rθraɪt] [ɪz] [ɡɔ:n] [ɔ:l'redi] ; [ɔ:r] [mɔ:r] ['verɪli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [nʌn] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Her birthright is gone already ; or more verily , she had never none to go .
她 与生俱来的权利 是 已消失 已经 ; 或者 更多的 确实 , 她 有 绝不 没有任何 到 去 .
她的继承权已经丧失；或者更确切地说，她从未有过继承权。

[jɔ:r; jər] [neɪm] ['ʌntə'ʌntu][ʃɑ:n]['peɪpər] ['meɪkɪθ] [noʊ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ðerə'baʊt] .
Your name unto yon paper maketh no diversity thereabout .
你的 姓名 到 远 纸 制造 不 多样性 大约 .
你的名字出现在那张纸上，不会造成任何差异。

" [sti:l] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
" **Still the final struggle was terrible** .
" 仍然 这 最终的 斗争 曾是 糟糕的 .
“但最后的战斗仍然十分惨烈。”

[twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði][pen] ;
Twice she resumed the pen ;
两次 她 恢复 这 笔 ;
她两次重新拿起笔；

[twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['pæʃənət] [ðoʊ] ['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
twice she flung it down in passionate though transient

[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [nɔ:t][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ækt][tu:; tə] ['eɪlɪəneɪt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][blɔ:t]
determination not by her own act to alienate her child's inheritance and blot
决心 不是 经过 她 自己的 行为 到 离间 她 孩子的 遗产 和 印迹
[hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [neɪm] .
her own fair name .
她 自己的公平的 姓名 .
她曾两次将书扔在地上，虽然决心坚定，但并非出于自己的本意，是为了剥夺孩子的继承权，玷污自己的名声。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] , [roʊz]
But every time the memory of her favourite , her loving little Richard , rose
但 每一个 时间 这 记忆 的 她 最喜欢的 , 她 爱 小的 理查德 , 玫瑰
[ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
up before her ,
向上 前 她 ,

但每当她最疼爱的儿子，她挚爱的小理查德的记忆浮现在她眼前时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] [wɪt] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and she could not utter the refusal which would deprive her of him for
和 她 可以 不是 说出 这 拒绝 哪个 会 剥夺 她 的 他 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

她无法说出拒绝的话，因为那样她将永远失去他。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [hæv; həv][held] [aʊt] ,
Perhaps she might even yet have held out ,
也许 她 可能 甚至 然而 有 握住 出去 ,
或许她还能坚持到最后，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [ˈdʒoʊn] .
had the alternative been that of resigning him to any person but Joan .
有 这 选择 到过 那 的 辞职 他 到 任何 人 但 琼 .
如果另一种选择是把他交给除琼以外的任何人呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [heit]
But the certain knowledge that he would be taught to despise and hate
但 这 肯定 知识 那 他 会 是 教授 到 鄙视 和 恨
[hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊər] .
her was beyond the mother's power to endure .
她 曾是 超过 这 母亲的 力量 到 忍受 .
但想到他会被教导去鄙视和憎恨她， 母亲就无法忍受了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
At last she snatched up the pen , and dashed her name on the paper .
在 最后的 她 抢夺 向上 这 笔 , 和 虚线 她 姓名 在 这 纸 .
最后她抓起笔，在纸上潦草地写下了自己的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] [ˈriːgl] [fɔːrm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] .
It was signed in regal form , without a surname .
它 曾是 签名 在 尊贵 形式 , 没有 一个 姓 .
签名采用皇家格式，但没有姓氏。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] : “ [brɪˈhoʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi][get] [ʌv; əv][em ˈiː] !
“ **she cried passionately : “ behold all ye get of me !**
“ 她 哭 热情地 : “ 看哪 全部 是的 得到 的 我 !
她激动地喊道：“看看你们从我这里得到的一切！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][saɪn] - [ˈkʌstəns] [kent] , - [ˈkɑːntent][juː; jə][wɪð; wɪθ] - [ˈkʌstəns] .
If I may not sign ' Custance Kent , ' content you with ' Custance .
如果 我 可能 不是 符号 - 监护 肯特 , - 内容 你 和 - 监护 .
如果我不能签署“Custance Kent”，那就用“Custance”代替吧。

- [ˈnevər] - [ˈkʌstəns] [lə] [dɪˈspensər] !
' Never ' Custance Le Dispenser !
- 绝不 - 监护 乐 分配器 !
'Never 'Custance Le Dispenser!

- [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][truː; tʊː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɑːrts][kɔːr];
- **My Lord was true to his heart's core;**
- 我的 主 曾是 真的 到 他的 心脏的 核 ；

“我的主人忠于他的内心；

[ænd; ʌnd][ˈnevər][saɪn][aɪ][hɪz; ɪz][neɪm][tʊː; tə][ə; eɪ][dɪsˈɑːnər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][laɪ]！ — [oʊ][maɪ][ˈdɪkən]，
and never sign I his name to a dishonour and a lie！ — O my Dickon，
和 绝不 符号 我 他的 姓名 到 一个 羞辱 和 一个 说谎！ — 哦 我的 迪肯，
我绝不会为耻辱和谎言签署他的签名！ ——哦，我的迪肯！

[maɪ][ˈprɪti]，[ˈprɪti][ˈdɪkən]！
my pretty，pretty Dickon！
我的 漂亮的，漂亮的 迪肯 ！

我英俊潇洒的迪肯！

[ðəʊ][ˈlɪt(ə)] [nəʊ][ðə; ði][praɪs][ðəɪn][ˈhæpləs][ˈmʌðər][hæθ][peɪd][fɔːr; fər][ðiː][ðɪs][deɪ]！
thou little knowest the price thine hapless mother hath paid for thee this day！
你 小的 最了解 这 价格 你的 不幸的 母亲 有 有薪酬的 为了 你 这 天 ！
你一点也不知道你那不幸的母亲今天为你付出了多么沉重的代价！

“ [ˈhenri][ðə; ði][fɔːrθ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][huː][lʌvd][ˈkruːəlti][fɔːr; fər][ɪts][oʊn][seɪk]：
“ **Henry the Fourth was not a man who loved cruelty for its own sake：**
“ 亨利 这 第四 曾是 不是 一个 男人 WHO 喜爱 残酷 为了 它是自己的 清酒 ：
“亨利四世并非一个为残忍而残忍的人：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪŋ]，[ˈpɑːlətɪk][wʌn]。
he was simply a calculating，politic one。
他 曾是 简单地 一个 计算，政治 一。
他不过是个精于算计、善于交际的人。

[hiː; hi][ˈnevər][ˈweɪstɪd][ˈpaʊər][ɑːn][ʌnˈhesəseri][ˈtɔːrtʃər]。
He never wasted power on unnecessary torture。
他 绝不 浪费 力量 在 不必要 酷刑 。
他从不把权力浪费在不必要的酷刑上。

[wen][hɪz; ɪz][ˈpɜːrpəs][wʌz; wəz][sɜːrvd]，[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][goʊ]。
When his purpose was served，he let his victim go。
什么时候 他的 目的 曾是 服务，他 让 他的 受害者 去。
当他的目的达到后，他就放走了受害者。

“ [ˈfʊli][ˈɪnʌf]，[fer][ˈkʌz(ə)n]！
“ **Fully enough，fair Cousin！**
“ 完全 足够的，公平的 表哥 ！

“完全够了，公正的表哥！”

“ [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][əˈpærənt][ˈkaɪndnəs]。
“ **he said with apparent kindness。**
“ 他 说 和 明显 仁慈 。

“他语气中带着明显的善意说道。”

“ [juː; jʊ][saɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsɪz][ˈdɔːtər] — [ænd; ʌnd][sʌtʃ][ɑːr; ər][juː; jʊ]。
“ **You sign as a Prince's daughter — and such are you。**
“ 你 符号 作为 一个 王子的 女儿 — 和 这样的 是 你 。
“你以王子女儿的身份签字——而你确实是王子女儿。”

[wɪz; wi][θæŋk][juː; jʊ][raɪt][ˈhɑːrtɪli][fɔːr; fər][ðɪs][jʊr; jər][waɪz][səbˈmɪʃ(ə)n]，[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
We thank you right heartily for this your wise submission，and as you shall
我们 感谢 你 正确的 衷心地 为了 这 你的 明智的 提交，和 作为 你 将
[ˈʃɔːrtli][siː]，
shortly see，
不久 看，
我们衷心感谢您这份明智的提议，而且您很快就会看到，

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][lʊːz] [[ðer'baɪ] .
you shall not lose thereby .
你 将 不是 失去 从而 .

你不会因此蒙受损失。

" [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **Not another word was said about her presence at the wedding** .
" 不是 其他 单词 曾是 说 关于 她 在场 在 这 婚礼 .
“之后再也没有人提起她是否出席了婚礼。”

[ðæt] [wʊd] , [kʌm] ['leɪtər] .
That would , come later .
那 会 , 来 之后 .

那以后再说吧。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜ:r; hər][tuː; tə] ['lʌndən] .
His present object was to get her to London .
他的 展示 目的 曾是 到 得到 她 到 伦敦 .

他现在的目标是把 她 送到 伦敦。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][nʊʊ'vembər] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['westmɪnstər] ['pæləs] .
The evening of the 17th of November saw them at Westminster Palace .
这 晚上 的 这 17th 的 十一月 锯 他们 在 威斯敏斯特 宫殿 .

11月17日晚，他们来到了威斯敏斯特宫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['ɑːvaɪs] ['kɛrfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['praɪvət] ['ɪntərkuːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɒd] .
During the journey , Avice carefully avoided any private intercourse with Maude .
期间 这 旅行 , 建议 小心 避免 任何 私人的 交往 和 莫德 .

在旅途中，艾维斯小心翼翼地避免与莫德发生任何私下性行为。

[ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
The latter tried once or twice to renew the interrupted conversation ; but it
这 后者 尝试 一次 或者 两次 到 更新 这 中断 对话 ; 但 它
[wʌz; wəz] ['iːðər] ['dɪnər] - [taɪm] ,
was either dinner - time ,
曾是 任何一个 晚餐 - 时间 ,

后者曾一两次试图重新开始被打断的谈话；但当时要么是晚餐时间，

[ɔːr][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɛr] - [taɪm] , [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɑːvaɪs][kʊd; kəd]
or it was prayer - time , or there was some excellent reason why Avice could
或者 它 曾是 祷告 - 时间 , 或者 那里 曾是 一些 出色的 原因 为什么 建议 可以
[nɑ:t][['lɪs(ə)n] .
not listen .
不是 听 .

或者当时正值祈祷时间，或者艾维斯有某种很好的理由无法聆听。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɒd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][hoʊp] .
And at last Maude resigned the hope .
和 在 最后的 莫德 辞职 这 希望 .

最终，莫德放弃了希望。

[ðeɪ] ['nevər] [met] [ə'gen] .
They never met again .
他们 绝不 遇见 再次 .

他们再也没有见过面。

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪntər] [deɪ] , [eɪ'tiːn] ['jɪrɜ] ['leɪtər] , ['mɒd] - [hɜ:rd] [ðæt] ['sɪstər]['ɑːvaɪs] ,
But one winter day , eighteen years later , Maude Lyngern heard that Sister Avice ,
但 一 冬天 天 , 十八 年 之后 , 莫德 - 听到 那 姐姐 建议 ,
但十八年后的一个冬日，莫德·林格恩听说艾维斯修女

[ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət][ˈɔːldʒeɪt] , [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti] ;
of the Minoreesses ' house at Aldgate , had died in the odour of sanctity ;
的 这 未成年人 - 房子 在 阿尔德盖特 , 有 死亡 在这 气味的 圣洁 ;
阿尔德盖特米诺雷斯修道院的一位修女，死于圣洁的气息之中；

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈsɪstə] [wɜːr; wə] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðə] [maɪ] [prəˈnaʊns]
and that the sisters were not without hope that the holy Father might pronounce
和 那 这 姐妹 是 不是 没有 希望 那 这 圣 父亲 可能 发音
[hɜːr; hə] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
her a saint ,
她 一个 圣 ,
姐妹俩仍然抱有希望，希望教宗能够册封她为圣人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] “ [beɪˈɑːtə] .
or at least “ beata .
或者 在 至少 “ 贝塔 .
或者至少是“beata”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [baɪ] [ˈfæstɪŋ] ,
” **It was added that she had worn herself to a skeleton by fasting ,**
” 它 曾是 额外 那 她 有 磨损 她自己 到 一个 骨骼 经过 禁食 ,
报道还称，她因绝食而变得骨瘦如柴。

[ænd; ənd][fɔːr; fə] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [deθ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˈsʌstənəns] [bʌt; bət]
and for three weeks before her death had refused all sustenance but
和 为了 三 周 前 她 死亡 有 拒绝 全部 维持 但
[ðə; ði][ˈsækrəmənt] ,
the sacrament ,
这 圣餐 ,
在她去世前的三个星期里，她除了圣餐之外拒绝进食任何食物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈdeɪli] .
which she received daily .
哪个 她 已收到 日常的 .
她每天都会收到。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [hɔaɪz] .
And that was the last of Cousin Hawise .
和 那 曾是 这 最后的 的 表哥 哈维斯 .
这就是表兄哈维斯的最后一段故事了。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə] [ˈpæləs] .
We return from this digression to Westminster Palace .
我们 返回 从 这 题外话 到 威斯敏斯特 宫殿 .
我们结束这段插曲，回到威斯敏斯特宫。

[nuːz] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] — [nuːz] [ʌv; əv] [deθ] .
News met them as they stepped over the threshold — news of death .
消息 遇见 他们 作为 他们 步 超过 这 临界点 — 消息 的 死亡 .
当他们跨过门槛时，迎接他们的是噩耗——死亡的消息。

[eɪlɪənɔrə] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [kent] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alianora , Countess of March , sister of Kent , and mother of the
阿莉安娜 , 伯爵夫人 的 行进 , 姐姐 的 肯特 , 和 母亲 的 这
[ˈmɔːtɪmə] , [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ˈpəʊɪs; ˈpau-][ˈkæs(ə)] .
Mortimers , had died at Powys Castle .
莫蒂默斯 , 有 死亡 在 波伊斯 城堡 .
马奇伯爵夫人阿莉安娜（肯特的妹妹，莫蒂默家族的母亲）在波伊斯城堡去世。

[wen] [ˈkʌstəns] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə][æt; ət] [ˈwestmɪnstə] ,
When Custance reached the chamber allotted to her at Westminster ,
什么时候 监护 达到 这 房间 分配 到 她 在 威斯敏斯特 ,
当库斯坦斯到达威斯敏斯特分配给她的房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [ˈlæŋli] [twelv]
she found there all the personal property which she had left at Langley twelve
她 成立 那里 全部 这 个人的 财产 哪个 她 有 左边 在 兰利 十二
[mʌnθs] [ˈɜːrliər] .
months earlier .
几个月 早些时候 .

她在那里找到了她十二个月前留在兰利的所有个人物品。

“ [ˈmɒd] ！
“ **Maude** ！
” 莫德 ！”

“莫德！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
” **she said that night , as she laid her head on the pillow** .
” 她 说 那 夜晚 , 作为 她 铺设 她 头 在 这 枕头 .

那天晚上，她把头枕在枕头上说道。

“ [ˈleɪdi] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
” **Lady ？ ” was the response** .
” 女士 ？ ” 曾是 这 回复 .

“女士？”对方回应道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪk] [ðəʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː][maɪ] [ˈwɪdʊwz] [gɑːrb] .
” **To - morrow make thou ready for me my widow's garb** .
” 到 - 明天 制作 你 准备好 为了 我 我的 寡妇的 外衣 .

“明天请为我预备寡妇的衣服。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [wer] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈgeɪn] . “
I shall never wear any other again . ”
我 将 绝不 穿 任何 其他 再次 . ”

我以后再也不会穿别的衣服了。

“ [eɪ] , [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɒd] [ˈkwaiətli] .
” **Ay , Lady , ” said Maude quietly** .
” 哎 , 女士 , ” 说 莫德 悄悄 .

“是的，夫人，”莫德轻声说道。

“ [ænd; ənd] — [hæst] [hɪr] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][diː] [ˈwɪklɪf] ？ ”
” **And — hast here any book of Sir John de Wycliffe ？ ”**
” 和 — 哈斯特 这里 任何 书 的 先生 约翰 德 威克里夫 ？ ”

“这里有约翰·德·威克里夫爵士的书吗？”

“ [ðə; ði][rɪˈvændʒəl][ˈæftər][ˈluːkəs] , [ˈleɪdi] . “
” **The Evangel after Lucas , Lady** . ”
” 这 福音 后 卢卡斯 , 女士 . ”

“路加福音之后的福音，女士。”

“ [wɪlt] [riːd] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] ？ ”
” **Wilt read me to sleep therewith ？ ”**
” 枯萎 读 我 到 睡觉 由此 ？ ”

“你愿意陪我一起读这本书哄我入睡吗？”

“ [ˈʊrli] , [ˈleɪdi] [maɪn] . “
” **Surely , Lady mine** . ”
” 一定 , 女士 矿 . ”

“当然，我的女士。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðens] [ðəʊ] [riːdst] [wʌnz][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] ,
” **Was it thence thou readst once unto me , of a woman that was sinful** ,
” 曾是 它 因此 你 最 一次 到 我 , 的 一个 女士 那 曾是 罪恶的 ,

“你是不是曾经在那里给我读过一个关于罪孽深重的女人的故事？”

[wɪtʃ] [wɔ:ʃt] [ˈaʊə; ɑ:r][bɔ:(r)dz] [fi:t] ? ”
which washed our Lord's feet ? ”
哪个 洗过 我们的 主场 脚 ? ”

谁曾洗过我们主的脚？

“ [ei] [soʊ] , [ˈmædəm] . ”
“ Ay so , Madam . ”
“ 哎 所以 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [ri:d] [ðæt] [ə'gen] . ”
“ Read that again . ”
“ 读 那 再次 . ”

“再读一遍。”

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tʃeɪmbər] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The words were repeated softly in the quiet chamber , by the dim light of the
“ 这 字 是 重复 轻轻 在 这 安静的 房间 , 经过 这 暗淡 光 的 这
[ˈsɪlvər] [læmp] .
silver lamp .
银 灯 . ”

在静谧的房间里，借着银色台灯昏暗的光线，这些话被轻声重复着。

[ˈmɒd] [pɔ:zd] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Maude paused when she had read them .
莫德 暂停 什么时候 她 有 读 他们 .

莫德读完后停了下来。

“ [wen] [ðəʊ] [ænd; ænd][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi] [ʌv] , [ˈmɒd] , [wi; wi] [meɪk] [əˈlaʊəns]
“ When thou and I speak of such as we love , Maude , we make allowance
“ 什么时候 你 和 我 说话 的 这样的 作为 我们 爱 , 莫德 , 我们 制作 津贴
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] .
for their short - comings .
为了 他们的 短的 - 来访 . ”

“莫德，你我谈论我们所爱的人时，我们会体谅他们的缺点。”

- [ʃi; ʃi][dɪd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪl] , - [kwɒʊθ][wi; wi] , [ɔ:r] , - [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sɔ:r] [prəˈvʊkɪŋ] [ðərˈtu:] ,
' She did but little ill , ' quoth we , or , ' She had sore provoking thereto ,
- 她 做过 但 小的 患病的 , - 引用 我们 , 或者 , - 她 有 疮 挑衅 到 ,
“她并没有做多少坏事,”我们说, “或者, ‘她受到了强烈的挑衅’, ”

- [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
' and the like .
- 和 这 喜欢 . ”

诸如此类。

[bʌt; bət][hi; hi] [seθ] , - [mənɪ] [sɪnz] [ben] - [tu; tə][hɪ] - — [jet] [na:t] [tu:] [ˈmeni] [tu; tə][bi; bi]
But he saith , ' Many synnes ben forgiuen to hir ' — yet not too many to be
但 他 赛斯说 , - 曼耶 同义词 本 - 到 希尔 - — 然而 不是 也 许多 到 是
[fə'gɪvn] ！ ”
forgiven ! ”
已原谅 ！ ”

但他却说：“她许多罪孽已被赦免”——然而，并非多到不可饶恕！

“ [ɑ:] , [daɪ] [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɒd] [əˈfekʃənətli] ,
“ Ah , dear my Lady , ” said Maude affectionately ,
“ 啊 , 亲爱的 我的 女士 , ” 说 莫德 亲切地 , ”

“啊，亲爱的夫人，”莫德深情地说。

“ [mɪˈθɪŋks] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [fəl] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **methinks** **our** **Lord** **can** **afford** **to** **take** **full** **measure** **of** **the** **sins** **of** **His**
“ 我觉得 我们的 主 能 买得起 到 拿 满的 措施 的 这 罪孽 的 他的
[ˈtʃoʊzn] [wʌnz] ,
chosen ones ,
“ 选定 一个 ,

我认为我们的主完全有能力惩罚祂选民的罪孽。

[sɪθ] [hiː; hi] [hæθ] , [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] , [soʊ] [fəl] [ænd; ənd] [friː] [fərˈɡɪvnəs] . “
sith **He** **hath** , **to** **bless** **them** , **so** **full** **and** **free** **forgiveness** . ”
西斯 他 有 , 到 保佑 他们 , 所以 满的 和 自由的 饶恕 . ”

祂有充分而自由的宽恕来祝福他们。”

“ [jet] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːst] [ˈsʌmwʌt] . “
“ **Yet** **that** **must** **needs** **cost** **somewhat** . ”
“ 然而 那 必须 需求 成本 有些 . ”

“但这肯定需要付出一定的代价。”

“ [kɔːst] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɒd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **Cost** ! ” **repeated** **Maude** **with** **deep** **feeling** .
“ 成本 ! ” 重复 莫德 和 深的 感觉 .

“成本！”莫德动情地重复道。

“ [ˈleɪdɪ] , [ðə; ði][kɔːst] [ðerʼʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] . “
“ **Lady** , **the** **cost** **thereof** **to** **Him** **was** **the** **cross** . ”
“ 女士 , 这 成本 其中 到 他 曾是 这 叉 . ”

“夫人，祂为此付出的代价就是十字架。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][juː ˈes] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈkʌstəns] .
“ **But** **to** **us** ? ” **suggested** **Custance** .
“ 但 到 我们 ? ” 建议 监护 .

“但对我们来说呢？”库斯坦斯问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [kɔːst][tuː; tə][juː ˈes] ,
“ **Is** **there** **any** **cost** **to** **us** ,
“ 是 那里 任何 成本 到 我们 ,

“这对我们来说有任何成本吗？ ”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈempti] [hændz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡɪft] ?
beyond **the** **holding** **forth** **of** **empty** **hands** **to** **receive** **His** **great** **gift** ?
超过 这 保持 前进 的 空的 双手 到 收到 他的 伟大的 礼物 ?

除了伸出空空的双手接受祂的伟大恩赐之外？

[aɪ] [kaʊnt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [best] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] ,
I **count** , **Madam** , **that** **as** **it** **is** **His** **best** **glory** **to** **give** **all** ,
我 数数 , 女士 , 那 作为 它 是 他的 最好的 荣耀 到 给 全部 ,

夫人，我认为，将一切奉献出去是祂最大的荣耀。

[soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊərz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] . “
so **it** **must** **be** **ours** **to** **receive** **all** . ”
所以 它 必须 是 我们的 到 收到 全部 . ”

所以，这一切理应属于我们。”

“ [oʊ] [ˈmɒd] !
“ **O** **Maude** !
“ 哦 莫德 !

“哦，莫德！

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] ,
“ **she** **wailed** **with** **a** **weary** **sigh** ,
“ 她 哀嚎 和 一个 厌倦 叹 ,

她疲惫地叹了口气，呜咽道：“

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [em 'i:] [kli:n] [ɪ'hʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [hɪz; ɪz][gift] ? ”
“ **when can I make me clean enough in His sight to receive this His gift ?** ”
“ 什么时候 能 我 制作 我 干净的 足够的 在 他的 视线 到 收到 这 他的 礼物 ? ”
“ 我何时才能洁净自己，才能接受祂的这份恩赐？ ”

“ [mɪ'θɪŋks] , [ˈleɪdi] [maɪn] ,
“ **Methinks , Lady mine ,**
“ 我觉得 , 女士 矿 ,
“ 依我看，我的女士，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] [fərəzi:z] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkli:nər] [en i:] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən]
this woman which came into the Pharisee's house was no cleaner ne fairer than
这 女士 哪个 来了 进入 这 法利赛人的 房子 曾是 不 清洁工 ne 更公平 比
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
other women .
其他 女性 .

来到法利赛人家里的这个女人，并不比其他女人更干净、更漂亮。
[ænd; ənd] , [ˈtæri:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [kli:n] , [ʃi: ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [leɪt] .
And , tarrying to make her clean , she might have come over late .
和 , 逗留 到 制作 她 干净的 , 她 可能 有 来 超过 晚的 .

而且，由于要花时间帮她打扫卫生，她可能来得比较晚。
[bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [ˈemptiɪst] [mi:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɡɪfts] ,
Be not the emptiest meetest to receive gifts ,
是 不是 这 最空旷的 见面 到 收到 礼物 ,

不要成为最空虚、最善于接受礼物的人，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kli:n] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][moʊst] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] ? ”
and the uncleanest they that have most need of washing ? ”
和 这 最不洁的 他们 那 有 最多 需要 的 洗涤 ? ”

而最不洁的，不正是最需要清洗的吗？
“ [ðə; ði][moʊst] [ni:d] , — [eɪ] . ”
“ **The most need , — ay .** ”
“ 这 最多 需要 , — 哎 . ”

“ 最需要的，——哎。”
“ [ænd; ənd][dɪd] [ˈevər] [æŋ; ən][ˈɑ:mənər, ælmənər] - [pleɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈbegəɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɒʊl] ,
“ **And did ever an almoner ' plain that poor beggars came for his dole ,**
“ 和 做过 曾经 一个 施舍者 - 清楚的 那 贫穷的 乞丐 来了 为了 他的 救济金 ,

“ 难道有哪个施舍者会说，是可怜的乞丐来领他的救济金的吗？ ”
— [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ][tʃaɪld] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [mʌtʃ] [bɪˈmaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklenzd] ? ”
— or a mother that her child were too much bemired to be cleansed ? ”
— 或者 一个 母亲 那 她 孩子 是 也 很多 陷入困境 到 是 已清洗 ? ”

——或者是一位母亲，她的孩子因为陷得太深而无法洗净罪孽？
“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ˈmɪd(ə)l] [z:rθ] [ðɪs] [naɪt] , [ˈmɒd] , [ˈpu:rɜː] [ˈbegər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔ:r] [mɔ:r]
“ **Is there woman on middle earth this night , Maude , poorer beggar than I , or more**
“ 是 那里 女士 在 中间 地球 这 夜晚 , 莫德 , 贫穷 乞丐 比 我 , 或者 更多的

[bɪˈmaɪərd] ? ”
bemired ? ”
陷入困境 ? ”
“ 莫德，今夜这世上还有比我更穷、更落魄的女人吗？ ”

“ [swi:t] [ˈleɪdi] ! ” [sed] [ˈmɒd] [ˈveri] [ˈz:ɹnɪstli] ,
“ **Sweet Lady !** ” **said Maude very earnestly ,**
“ 甜的 女士 ! ” 说 莫德 非常 切实 ,
“ 亲爱的女士！ ”莫德非常诚恳地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dʒ] [hɑːrt] [tɔːrd] [juː; jʊ] !
“ **if you would but make trial of our Lord's heart toward you !**
“ 如果 你 会 但 制作 审判 的 我们的 主场 心 朝向 你 ！
“但愿你们能试探一下我们主对你们的心！ ”

- [ˈæli] [jiː; ji] [ðæt] - [ænd; ænd][ben] - , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] - — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
‘ **Alle ye that traveilen and ben chargid , come to Me ' — this is His bidding ,**
- 一切 是的 那 - 和 本 - , 来 到 我 - — 这 是 他的 投标 ,
[dɪr] [maɪ] [ˈleɪdi] !
dear my Lady !
亲爱的 我的 女士 ！

“所有跋山涉水、疲惫不堪的人，都到我这里来”——这是祂的旨意，我亲爱的夫人！

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] , - [aɪ] [wɪl] - [juː; jʊ] - — - [jiː; ji] [fɑːl] [fɪnd] [rɛst] [tuː; tə][jʊr; jər]
And His promise is , ' I will fulfille you ' — ' ye schal fynde reste to your
和 他的 承诺 是 , - 我 将要 - 你 - — - 是的 施尔 芬德 其余部分 到 你的
[ˈsoʊlɪs] . - “
soulis . ' ”
灵魂 . - “

祂的承诺是：“我必使你得着满足”——“ye schal fynde reste to your soulis.”

“ [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] !
“ **I would come , if I knew how !**
“ 我 会 来 , 如果 我 知道 如何 ！
“如果我知道该怎么做，我一定会来的！ ”

“ [jiː; ji] [moʊn] .
“ **she moaned .**
“ 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [ˈmeɪbi] , “ [sed] [ˈmɒd] [ˈsɔːftli] , “ [ðeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,
“ **Maybe , “ said Maude softly , “ they which would come an ' they knew how ,**
“ 或许 , “ 说 莫德 轻轻 , “ 他们 哪个 会 来 一个 - 他们 知道 如何 ,
“也许,”莫德轻声说道,“那些会来的人,而且他们知道该怎么做。”

[duː] [kʌm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] .
do come after His reckoning .
做 来 后 他的 清算 .

在他审判之后，你们终将到来。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ðɪs] [wɪs]
Howbeit , this wis
然而 , 这 威斯

然而，这.....

[aɪ] , — [ðæt] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæv; həv] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
I , — that an ' your Ladyship have will to come unto Him ,
我 , — 那 一个 - 你的 夫人 有 将要 到 来 到 他 ,
我, ——还有夫人，都愿意来到祂面前。

[hiː; hi] [hæθ] [fʊl] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
He hath full good will to show you the way .
他 有 满的 好的 将要 到 展示 你 这 方式 .

他真心实意地想为你指路。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **There was no more said on either side at the time .**
“ 那里 曾是 不 更多的 说 在 任何一个 边 在 这 时间 .
“当时双方都没有再说什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wɪrɪ] , ['hevi] - ['leɪdn] ['sɪnər] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] , ['kʌstəns] [lə] [dɪ'spensər]
But if ever a weary , heavy - laden sinner came to Christ , Custance Le Despenser
但 如果 曾经 一个 厌倦 , 重的 - 满载 罪人 来了 到 基督 , 监护 乐 分配器
[keɪm] [ðæt] [naɪt] .
came that night .
来了 那 夜晚 .

但是，如果说曾经有一位疲惫不堪、背负重担的罪人归向基督，那么库斯坦斯·勒·德斯彭瑟就是在那晚归来的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['wɪdʊʊz] [gɑːrb] .
The next day she resumed her widow's garb .
这 下一个 天 她 恢复 她 寡妇的 外衣 .

第二天，她又穿上了寡妇的衣服。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] ['wɪdʊʊhʊd] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] , [ðə; ði][veil] [baʊnd] ['taɪtli]
At that period the weeds of widowhood were pure white , the veil bound tightly
在 那 时期 这 杂草 的 丧偶 是 纯的 白色的 , 这 面纱 边界 紧紧
[raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
round the face ,
圆形的 这 脸 ,

那时寡妇的丧服是纯白色的，面纱紧紧地裹在脸上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['lɪnɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
a piece of embroidered linen crossing the forehead , and another the chin ,
一个 片 的 绣花 亚麻布 过境 这 前额 , 和 其他 这 下巴 ,
一块绣花亚麻布横跨额头，另一块垂在下巴上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['vɪzəb(ə)][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [tuː; tə]
so that the only portion of the face visible was from the eyebrows to
所以 那 这 仅有的 部分 的 这 脸 可见的 曾是 从 这 眉毛 到
[ðə; ði][lɪps] .
the lips .
这 嘴唇 .

因此，唯一可见的面部部分只有眉毛到嘴唇。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmələr] [ðæt]
the head - dress of a widow and that of a nun were so similar that
这 头 - 裙子 的 一个 寡妇 和 那 的 一个 尼姑 是 所以 相似的 那
[ɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [maɪt] ['iːzəli] [mɪ'steɪk] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
inexperienced eyes might easily mistake one for the other .
缺乏经验 眼睛 可能 容易地 错误 一 为了 这 其他 .

寡妇的头饰和修女的头饰非常相似，以至于缺乏经验的人很容易将两者混淆。

[ðə; ði] ['kɑːstʊːm] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'træktɪv] .
The costume was not by any means attractive .
这 戏服 曾是 不是 经过 任何 方法 吸引人的 .

这身装扮一点也不吸引人。

[ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ;
The hour was yet early when the Duchess of York was announced ;
这 小时 曾是 然而 早期的 什么时候 这 公爵夫人 的 约克 曾是 宣布 ;

宣布约克公爵夫人到来时，时间还早；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['rɪtʃəd] ,
and when the door was opened , the little Richard ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 , 这 小的 理查德 ,
当门打开时，小理查德

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][kɔ:st] , [spræŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
whose presence had been purchased at so heavy a cost , sprang into his
 谁 在场 有 到过 购买 在 所以 重的 一个 成本 , 弹簧 进入 他的
 [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] .
mother's arms .
 母亲的 武器 .

他以如此沉重的代价换来的出现，扑进了母亲的怀抱。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] , [wʌz; wəz] [faɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [ˈklɪŋɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

His little sister , who followed , was shy and hung back , clinging close to the

他的 小的 姐姐 , WHO 随后 , 曾是 害羞的 和 悬挂 后退 , 依恋 关闭 到 这

[ˈdʌtʃəs] .

Duchess .

公爵夫人 .

跟在他身后的妹妹很害羞，一直躲在后面，紧紧依偎着公爵夫人。

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['kʌstəns] [ænd; ənd] ['mɒd] [si:md]
The year which had elapsed since she had seen Custance and Maude seemed
 这 年 哪个 有 过去 自从 她 有 已见 监护 和 莫德 似乎
 [tuː; tə][hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rekə'leɪk(j)ən] .
to have obliterated both from her recollection .
 到 有 彻底摧毁 两个都 从 她 回忆 .
 自从她上次见到库斯坦斯和莫德以来，已经过去了一年，似乎已经将她们两人从她的记忆中抹去了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:lts] , ['kʌstəns] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
With all her faults , Custance was an affectionate mother ,
 和 全部 她 故障 , 监护 曾是 一个 亲热 母亲 ,
 尽管库斯坦斯有很多缺点,但她是一位慈爱的母亲。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'veləps] [ɪt'self] [ɪn] ['petɪŋ] ;
with that sort of affection which develops itself in petting ;
 和 那 种类 的 感情 哪个 发展 本身 在 抚摩 :

带着那种在爱抚中逐渐产生的感情；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ɪzəbel] [ʃræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

and it pained her to see how Isabel shrank away from her .

和 它 痛苦 她 到 看 如何 伊莎贝尔 缩小 离开 从 她 .

看到伊莎贝尔躲避她，她感到很痛苦。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ə'kʌstəm] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]

The only comfort lay in the hope that time would accustom her to her mother
 这仅有的舒适躺在希望那时间会习惯她到她母亲
 [ə'gen] ;
 again ;
 再次 ;

唯一的安慰在于希望时间能让她再次习惯与母亲相处；

[ænd; ənd] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] [mɪr] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , ['ɪzəbəlz] ['neɪt(ə)r] [wʊd] ['nevər] [ri:tɪ] .

and beyond the mere affection of custom, Isabel's nature would never reach .
和 超过 这 仅仅 感情 的 风俗 , 伊莎贝尔的 自然 会 绝不 抵达 .

除了习俗上的喜爱之外, 伊莎贝尔的本性永远无法企及。

[,aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [kɪŋ] [ˈhenri] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
It soon became evident that King Henry meant to keep his word .
它 很快 成为 明显 那 国王 亨利 意思是 到 保持 他的 单词 .

很快, 亨利国王信守诺言的意图就显而易见。

[tu:] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
Two months after her arrival at Westminster ,
 二 几个月 后 她 到达 在 威斯敏斯特 ,
 她抵达威斯敏斯特两个月后,

[ˈkʌstəns] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [gʊdz] [ˈfɔ:ftɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Custance received a grant of all her late husband's goods forfeited to the
监护 已收到 一个 授予 的 全部 她 晚的 丈夫的 商品 丧失 到 这
[kraʊn] ;
Crown ;
王冠 ;

库斯坦斯获得了她已故丈夫所有被没收归于王室的财产的授予；

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [ˈlu:sjə][ʌv; əv]
and five days later was the marriage of Edmund of Kent and Lucia of
和 五 天 之后 曾是 这 婚姻 的 埃德蒙 的 肯特 和 露西亚 的
[mɪˈlæn] .
Milan .
米兰 .

五天后，肯特的埃德蒙和米兰的露西亚举行了婚礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmæɪɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmerɪ] [ˈoʊvɜ:ɪ] , [ˈsʌðərk] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self]
They were married in the Church of Saint Mary Overy , Southwark , the King himself
他们 是 已婚 在 这 教会 的 圣 玛丽 奥弗里 , 南华克 , 这 国王 他自己
[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪd] .
giving the bride .
给予 这 新娘 .

他们在南华克圣玛丽奥弗里教堂举行了婚礼，国王亲自将新娘交给了国王。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔ:rt] [wɜ:r; wəɹ][ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [kent] [ˈnevər] [nu:] [hu:]
The Queen and the whole Court were present ; but Kent never knew who
这 女王 和 这 所有的 法庭 是 展示 ; 但 肯特 绝不 知道 WHO
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɔ:r][ˈæbsənt] ;
was present or absent ;
曾是 展示 或者 缺席的 ;

女王和所有朝臣都到场了；但肯特却不知道谁在场，谁缺席；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [əbˈzɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ˈlu:sjə] .
his eyes and thoughts were absorbed with Lucia .
他的 眼睛 和 想法 是 吸收 和 露西亚 .

他的目光和思绪都完全被露西亚占据了。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [dreɪpt] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ˈræŋk] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [kwi:n] ,
He never saw a white - draped figure which shrank behind the Queen ,
他 绝不 锯 一个 白色的 - 垂坠的 数字 哪个 缩小 在后面 这 女王 ,

他从未见过身披白袍、在女王身后逐渐缩小的身影。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌnˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mæs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .
with eyes unlifted from the beginning of mass to the end .
和 眼睛 未抬起 从 这 开始 的 大量的 到 这 结尾 .

从弥撒开始到结束，眼睛始终没有抬起。

[soʊ] , [ɑ:n] [ðæt] [læst] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [per] [met] , [ˈni:ðər] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
So , on that last occasion when the separated pair met , neither saw the face of
所以 , 在 那 最后的 场合 什么时候 这 分开 一对 遇见 , 两者都不 锯 这 脸 的
[ðə; ðɪ] [ˈðəɹ] .
the other .
这 其他 .

所以，在他们最后一次见面时，两人都看不到对方的脸。

[bʌt; bət] [ˈkʌstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [əˈloʊn] .
But Custance was not left to pass through her terrible ordeal alone .
但 监护 曾是 不是 左边 到 经过 通过 她 糟糕的 考验 独自的 .

但库斯坦斯并没有独自承受这可怕的磨难。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwi:nz] [prə'seɪ(ə)n] [faɪld][ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
As the Queen's procession filed into the church ,
作为 这 女王大学 游行 已提交 进入 这 教会 ;
女王的队伍鱼贯进入教堂时,

[ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:əs] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [klɑ:spt]
Richard of Conisborough placed himself by the side of his sister , and clasped
理查德 的 康尼斯伯勒 放置 他自己 经过 这 边 的 他的 姐姐 , 和 紧握
[hɜ:ɹ; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] :
her hand in his :
她 手 在 他的 :
康尼斯伯勒的理查德走到他妹妹身边, 紧紧握住她的手:

[hi:; hi] [left] [hɜ:ɹ; hər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
He left her again at the door of her own chamber .
他 左边 她 再次 在 这 门 的 她 自己的 房间 :
他又一次把她留在了她自己的房间门口。

[noʊ][wɜ:ɹdz][wɜ:ɹ; wər]['spu:əkən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
No words were spoken between the brother and sister ;
不 字 是 说 之间 这 兄弟 和 姐姐 ;
兄妹俩一句话也没说;

[ðə; ði] ['hɑ:ɹts] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [nɪɹ] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [ni:d] [ðəm; ðəm] .
the hearts were too near each other to need them .
这 心 是 也 靠近 每个 其他 到 需要 他们 :
他们的心靠得太近了, 根本不需要它们。

['mɒd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] ['mɪstrəs] .
Maude was waiting for her mistress .
莫德 曾是 等待 为了 她 情妇 :
莫德正在等她的女主人。

[ðə; ði] ['lætər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌsɪŋ] - [bed] — [ðə; ði][mi:di:v(ə)l]['soʊfə] — [ænd; ənd] [tɜ:ɹnd]
The latter lay down on the trussing - bed — the medieval sofa — and turned
这 后者 躺 向下 在 这 桁架 - 床 — 这 中世纪 沙发 — 和 转向
[hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [wɔ:l] .
her face away towards the wall .
她 脸 离开 向 这 墙 :
后者躺在桁架床（中世纪的沙发）上, 把脸转向墙壁。

['mɒd] ['kwaiətli][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [wɜ:ɹk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəɹz] [pæst] [ɑ:n] .
Maude quietly sat down with her work ; and the slow hours passed on .
莫德 悄悄 卫星 向下 和 她 工作 ; 和 这 慢的 小时 通过了 在 :
莫德静静地坐下来工作; 时间就这样缓慢地流逝着。

['kʌstəns] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] ['saɪlənt] , [brɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] “ [neɪ] ” [wen] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd]
Custance was totally silent , beyond a simple “ Nay ” when asked if she wanted
监护 曾是 完全 沉默的 , 超过 一个 简单的 “ 不 ” 什么时候 问 如果 她 通缉
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :
当被问及是否想要什么时, 库斯坦斯全程沉默不语, 只是简单地说了声“不”。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
With more consideration than might have been expected ,
和 更多的 考虑 比 可能 有 到过 预期的 ,
比预期的考虑更为周全,

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwæɪər][hɜ:ɹ; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['bæŋkwɪt] ;
the King did not require her presence at the wedding - banquet ;
这 国王 做过 不是 要求 她 在场 在 这 婚礼 - 宴会 ;
国王并没有要求她出席婚宴;

[hi:; hi] [pə'rmitɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
he permitted her to be served in her own room .
他 允许 她 到 是 服务 在 她 自己的 房间 .
他允许她在自己的房间里接受服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfəɹər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] .
But the sufferer declined to eat .
但 这 患者 拒绝 到 吃 .
但患者拒绝进食。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ['mɒd] ['foʊldɪd][hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:]
The twilight came at last , and Maude folded her needlework , unable to see
这 暮 来了 在 最后的 , 和 莫德 折叠 她 针线活 , 无法 到 看
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
暮色终于降临, 莫德收起了她的针线活, 再也看不清东西了。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)] ['weðər] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [wʊd] [wɪ] [ðə; ði][ləmp][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] .
and doubtful whether her mistress would wish the lamp to be lighted .
和 疑 无论 她 情妇 会 希望 这 灯 到 是 照明 .
她怀疑女主人是否希望点亮这盏灯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt]['aɪd(ə)]['oʊnli][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] - [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [æt; ət][ləst] ['kʌstəns] [spʊk] —
She had sat idle only for a ' few minutes when at last Custance spoke —
她 有 卫星 闲置的 仅有的 为了 一个 - 很少 分钟 什么时候 在 最后的 监护 辐 —
[hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
her words having evidently a meaning deeper than the surface .
她 字 拥有 显然 一个 意义 更深 比 这 表面 .
她只是静静地坐了几分钟, 库斯坦斯终于开口说话了——她的话语显然蕴含着比表面更深层的含义。

“ [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] !
” The light has died out !
” 这 光 有 死亡 出去 !
“灯灭了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] , ” ['ænsər] ['mɒd] ['dʒentli] , “
” In the City of God , ” answered Maude gently , “
” 在 这 城市 的 上帝 , ” 回答 莫德 轻轻地 , ”
“在上帝之城,”莫德温柔地回答道, “

- [naɪt] [ʃɑ:l] [nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər] ,
' night schal not be there ,
- 夜晚 施尔 不是 是 那里 ,
夜晚的 schal 不会在那里,

- [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['ləntərn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ləm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] - [ðə; ði] -
' for the lantern of it is the Lamb , and He is ' the schynyng morewe
- 为了 这 灯笼 的 它 是 这 羊肉 , 和 他 是 - 这 - -
[stər] .
sterre .
斯特雷 .
'因为羔羊就是它的灯笼, 祂就是“闪亮的光芒”。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['æli] , ['ɪntu:][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . - “
' And He is ' with us in alle daies , into the endyng of the world . ' ”
- 和 他 是 - 和 我们 在 全部 天 , 进入 这 的 这 世界 . - “
“祂将永远与我们同在, 直到世界的终结。”

“ [ˈmɒd] , [ɪz][nɑ:t] [ˈsʌmwʌt] [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][rɪvændʒəl] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ju: ˈes]
“ **Maude , is not somewhat spoken in the Evangel , touching the taking up on us**
“ 莫德 , 是 不是 有些 说 在 这 福音 , 接触 这 采取 向上 在 我们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:s] ? ”
of His cross ? ”
的 他的 叉 ? ”

“莫德，福音书中不是也略有提及祂为我们背起十字架吗？”

“ [eɪ] , [daɪ] [maɪ] [ˈleɪdi] : — - [hi:; hi] [ðæt] [ˈberɪθ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈklʌmɪθ] [ˈæftər][em ˈi:] ,
“ **Ay , dear my Lady : — ‘ He that berith not his cross and cometh after Me ,**
“ 哎 , 亲爱的 我的 女士 : — - 他 那 贝里思 不是 他的 叉 和 到来 后 我 ,
“是的，我亲爱的圣母：——‘凡不背着十字架跟随我的人，

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ][drɪsaɪp(ə)] .
may not be My disciple .
可能 不是 是 我的 弟子 .

或许他不是我的门徒。

- [ænd; ənd] [mɔ:rˈoʊvər] : — - [hi:; hi] [ðæt] - [nɑ:t][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ænd; ənd] ([ˈfɒləʊəθ])
‘ **And moreover : — ‘ He that takith not his cross and sueth (followeth)**
- 和 而且 : — - 他 那 - 不是 他的 叉 和 苏斯 (跟随)
“而且：——”那不背起自己的十字架去起诉（跟随）的人

[em ˈi:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:ðɪ] [tu:; tə][em ˈi:] . - “
Me is not worthi to Me . ‘ ”
我 是 不是 值得 到 我 . - ”

“我配不上我。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ **I can never be worthy to Him !**
“ 我 能 绝不 是 值得 到 他 !

“我永远配不上他！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] , [streɪndʒ] [ˈloʊlɪnɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˈmɒd] [ˈdi:pli] .
“ **she said , with a new , strange lowliness which touched Maude deeply .**
“ 她 说 , 和 一个 新的 , 奇怪的 卑贱 哪个 感动 莫德 深 .

“她说，语气中带着一种新的、奇怪的谦卑，深深地触动了莫德。”

“ [bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtu:] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [leɪn] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krɔ:s] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən]
“ **But hitherto I have but lain charing under the cross — I have not taken**
“ 但 迄今为止 我 有 但 莱恩 查林 在下面 这 叉 — 我 有 不是 已采取
[en ɪ:] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] ,
ne borne it ,
ne 出生 它 ,

“但直到今天，我只是躺在十字架下受苦——我没有背负它，也没有承担它，

[ˈni:ðər] [ˈsu:d] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈwɪðər] .
neither sued Him any whither .
两者都不 被起诉 他 任何 往哪里去 .

他们都没起诉他。

[aɪ] [wɪl] [ˈeseɪ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][em ˈi:] , [ˈhʌmbli] [səbˈmɪtɪŋ] [em ˈi:] ,
I will essay now to take it on me , humbly submitting me ,
我 将要 散文 现在 到 拿 它 在 我 , 谦卑地 提交 我 ,

我现在将尝试承担起这个责任，我谦卑地提交给我。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [maɪˈself][tu:; tə] [klʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . “
and endeavouring myself to come after Him . ”
和 努力 我 到 来 后 他 . ”

我努力效法他。”

“ [mɪˈθɪŋks] , [ˈleɪdɪ] [maɪn] , [ðæt] [soʊ] [ˈduːɪŋ] , [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈberəθ] [ðə; ði][ˈhevɪərðən'er]
“ **Methinks** , **Lady mine** , **that so doing** , **ye shall find that He beareth the heavier** .
“ 我觉得 , 女士 矿 , 那 所以 正在做 , 是的 将 寻找 那 他 怀雷斯 这 较重
[end] .
end .
结尾 :

“依我看，我的夫人，你若这样做，就会发现他承受了更沉重的后果。”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ber] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ber] [jʊr; jər][ˈbɜːrd(ə)n]
At the least , **He shall bear you** , **and He must needs bear your burden** .
在 这 至少 , 他 将 熊 你 , 和 他 必须 需求 熊 你的 负担
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

至少，祂会背负你，祂也必须与你一同承担你的重担。

[jet] [ɪn] [ˈveri] [suːθ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [get][baɪ] [roʊt]
Yet in very sooth there is some gear we must needs get by rote
然而 在 非常 舒缓 那里 是 一些 齿轮 我们 必须 需求 得到 经过 死记硬背
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

然而，在非常平静的情况下，有些装备我们必须熟记于心。

[er] [wiː; wi][biː; bi] [ˈwɪtʃəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][juːz] [ðerˈʌv] .
ere we be witful enough to conceive the use thereof .
埃雷 我们 是 机智的 足够的 到 构想 这 使用 其中 .
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

在我们足够聪明地想到它的用途之前。

[ðə; ði] - ([ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər]) [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə]
The littlemaster (a schoolmaster) witteth what he doth in setting the task to
这 - (一个 校长) 维特斯 什么 他 确实 在 环境 这 任务 到
[hɪz; ɪz] [ˈskɑːlər] .
his scholar .
他的 学者 :

小老师（一位教师）通过布置任务给学生来表达他的意图。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ? "
How much rather the great Master of all things ? "
如何 很多 相当 这 伟大的 掌握 的 全部 事物 ? "
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

难道我们更愿意选择万物之主吗？

“ [em ˈiː] [ˈfɪrəθ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sloʊ] [ˈskɑːlər] , [ˈmɒd] .
“ **Me feareth I shall be slow scholar , Maude** .
“ 我 恐惧 我 将 是 慢的 学者 , 莫德 .
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

“我担心我会成为一个学习很慢的学生，莫德。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [lɜːrn] ! "
And I have all to learn ! "
和 我 有 全部 到 学习 ! "
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

我还有很多东西要学！

“ [nɔːr] [lʌvd] [ˈeni] [jet] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈmædəm] .
“ **Nor loved any yet the learning of letters , Madam** .
“ 也不 喜爱 任何 然而 这 学习 的 信件 , 女士 .
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

“夫人，我既不爱学习文字，也不爱学习文字。”

[jet] [mɛsiːmɪθ] , [æn; ən] - [aɪ] [spiːk] [nɑːt] [tuː] [ˈboʊldli] , [ðæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [biː; bi]
Yet meseemeth , an ' I speak not too boldly , that beside the lessons which be
然而 我看到 , 一个 - 我 说话 不是 也 大胆地 , 那 旁 这 课程 哪个 是
[ɪˈspeɪl] ,
especial ,
特别的 ,
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

然而依我看来，我这么说并非过于武断，除了那些特殊的教训之外，

[ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [lɜːniθ] ([ˈtiːtʃɪz]) ,
that He only learneth (teaches) ,
那 他 仅有的 学习 (教导) ,

他只会学习（教导），

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ˈgɔːdz] [greɪt] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈtæsks] .
all this world is God's great picture - book to help His children at their tasks .
全部 这 世界 是 神的 伟大的 图片 - 书 到 帮助 他的 孩子们 在 他们的 任务 .

整个世界都是上帝为帮助他的孩子们完成他们的任务而准备的伟大图画书。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɡɪr] — [ˈiːzi] ,
Our Lord likeneth Him unto all manner of gear — easy ,
我们的 主 像 他 到 全部 方式 的 齿轮 — 简单的 ,

我们的主将他比作各种各样的装备——简单、

[ˈkɑːmən] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [hændz] — [fɔːr; fər] [tuː; tə] [eɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [sləʊ] [wɪts] .
common matter at our very hands — for to aid our slow wits .
常见的 事情 在 我们的 非常 双手 — 为了 到 援助 我们的 慢的 智慧 .

我们手中就握着普通的事物——为了帮助我们迟钝的头脑。

[hiː; hi] [ɪz] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈklenzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,
He is Bread of Life , and Water for cleansing , and Raiment to put on ,
他 是 面包 的 生活 , 和 水 为了 清洁 , 和 服饰 到 放 在 ,

他是生命的粮，是洁净的水，是穿的衣服。

[ænd; ənd] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] . “
and Staff for leaning upon , and Shepherd , and Comforter . ”
和 职员 为了 倾斜 之上 , 和 牧羊人 , 和 棉被 . ”

以及可以倚靠的杖，牧者和安慰者。”

“ [ɪˈnʌf] , [naʊ] , ” [sed] [ˈkʌstəns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk]
“ **Enough , now ,** ” **said Custance , with that strange gentleness which seemed so unlike**
” 足够的 , 现在 , ” 说 监护 , 和 那 奇怪的 温柔 哪个 似乎 所以 与此不同

[hɜːr; hər] [oʊld] [braɪt] ,
her old bright ,
她 老的 明亮的 ,

“够了，”库斯坦斯说道，语气中带着一一种奇特的温柔，这和她以往明媚的性格截然不同。

[ˈwɪlf] [self] .
wilful self .
故意 自己 .

任性的自我。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈles(ə)n]
“ **Leave me learn that lesson**
” 离开 我 学习 那 课

“让我自己去吸取教训吧。”

[er] [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
ere I crave a new one .
埃雷 我 渴望 一个 新的 — .

我渴望一个新的。

“ [noʊt] [wʌn] .
” **Note 1** .
” 笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ,
The Earl of Northumberland ,
这 伯爵 的 诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰伯爵

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [plɛs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['henri] .
to induce King Richard to place himself in the power of his cousin Henry .
到 诱导 国王 理查德 到 地方 他自己 在 这 力量 的 他的 表哥 亨利 .
诱使理查国王将自己置于其堂兄亨利的掌控之下。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[frɒːst] [ænd; ənd] [snəʊ] .
Frost and Snow .
霜 和 雪 .

霜雪。

“ [ˈwæn, 'hwæn] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [mæs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
“ **Whan bells were rung , and mass was sung ,**
“ 何时 铃铛 是 梯子 , 和 大量的 曾是 唱 ,
“当钟声响起，弥撒歌声响起时，

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [went] [heɪm] ,
And every lady went hame ,
和 每一个 女士 去 家 ,

然后每个女人都回家了。

[ðæn; ðən] ['ɪlkə] ['leɪdi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['jɔŋ] [sɑːn] ,
Than ilka lady had her yong sonne ,
比 伊尔卡 女士 有 她 永 儿子 ,

Than ilka lady had her yong sonne,

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['helən] [hæd; həd] [neɪn] .
But Lady Helen had nane .
但 女士 海伦 有 名字 .

但海伦夫人却没有。

“ [oʊld] ['bæləd] .
“ **Old Ballad .**
“ 老的 民谣 .

“古老的民谣。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , ['mʌðər] !
“ **I have come home , Mother !**
“ 我 有 来 家 , 母亲 !

“妈妈，我回家了！ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] [huː] [spuːk] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['kɑːrdɪf] ,
“ **It was Constance who spoke , standing in the hall at Cardiff ,**
“ 它 曾是 康斯坦斯 WHO 辐 , 常设 在 这 大厅 在 卡迪夫 ,
“发言的是康斯坦斯，她当时站在卡迪夫的礼堂里。”

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [lə] [dɪ'spensər] .
wrapped in the arms of the Dowager Lady Le Despenser .
包装 在 这 武器 的 这 老妇 女士 乐 分配器 .

被老夫人勒·德斯彭瑟的怀抱所包围。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]
And in every sense , from the lightest to the deepest , the words were
和 在 每一个 感觉 , 从 这 最轻 到 这 最深处 , 这 字 是

[truː] .
true .
真的 .

从最轻微到最深刻的各个层面来看，这些话都是正确的。

[ðə; ði][ˈwɑːndərər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

The wanderer had come home .
这 流浪者 有 来 家 .

流浪者回家了。

[hoʊm] [tu:: tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] , [wɪt] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:: tə] [li:v] [ˈeni] [mɔːr] ;

Home to the Castle of Cardiff , which she was never to leave any more ;
家 到 这 城堡 的 卡迪夫 , 哪个 她 曾是 绝不 到 离开 任何 更多的 ;

卡迪夫城堡是她的家, 她再也没有离开过那里;

[hoʊm] [tu:: tə][ðə; ði][wɔːrm] [ˈmʌðərli] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [lə] [dɪˈspensər] ,

home to the warm motherly arms of Elizabeth Le Despenser ,
家 到 这 温暖的 母性 武器 的 伊丽莎白 乐 分配器 ,

回到伊丽莎白·勒·德斯彭瑟温暖如母的怀抱,

[hu:] [kæst][ɔːl][hɜːr; hər][wɔːrn] - [aʊt] [ˈθiəriːz] [tu:: tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,

who cast all her worn - out theories to the winds ,
WHO 投掷 全部 她 磨损 - 出去 理论 到 这 风 ,

她将所有陈旧的理论抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ded] [ˈsʌnz] [ˈhæpləs] [ˈdɑːrlɪŋ] [tu:: tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ;

and took her dead son's hapless darling to her heart of hearts ;
和 采取 她 死的 儿子的 不幸的 亲爱的 到 她 心 的 心 ;

她将死去的儿子的不幸爱人珍藏在心底;

[hoʊm] [tu:: tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

home to the great heart of God .
家 到 这 伟大的 心 的 上帝 .

上帝伟大心灵的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:: tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

And the ear of the elder woman was open to a sound unheard by the
和 这 耳朵 的 这 长老 女士 曾是 打开 到 一个 声音 闻所未闻 经过 这

[ˈjʌŋgər] .

younger .
年轻 .

年长的女人听到了年轻的女人听不到的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [sʌn] [ˈekəʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The voice of that dead son echoed in her heart ,
这 嗓音 的 那 死的 儿子 回声 在 她 心 ,

死去的儿子的声音在她心中回荡。

[rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [tu:: tə][hɜːr; hər] — “ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] ! ”

repeating his dying charge to her — “ Have a care of my Lady ! ”
重复 他的 垂死 收费 到 她 — “ 有 一个 关心 的 我的 女士 ! ”

他临终前再次嘱咐她: “照顾好我的夫人! ”

“ [maɪ] [pʊr] [ˈstriːkən] [dʌv] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .

“ My poor stricken dove ! ” sobbed the Lady Elizabeth .
“ 我的 贫穷的 受打击的 鸽子 ! ” 啜泣 这 女士 伊丽莎白 .

“我可怜的受难鸽子! ”伊丽莎白夫人抽泣着说。

“ [tʃaɪld] , [menz] [ˈkruːəl] [ˈhændlɪŋ] [hæθ] [rɒbd] [ðɪː] [ʌv; əv] [mʌt] ,

“ Child , men's cruel handling hath robbed thee of much ,
“ 孩子 , 男士 残忍的 处理 有 被抢劫 你 的 很多 ,

“孩子, 人类的残酷对待夺走了你很多东西,

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [left] [ðɪː] [gɑːd][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈmʌðər] !

yet it hath left thee God and thy mother !
然而 它 有 左边 你 上帝 和 你的 母亲 !

然而, 它却让你失去了上帝和你的母亲!

“ [ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [ʌp] ; [wið; wiθ] [terz] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsæfaɪər] [aɪz] ,
“ **Constance looked up , with tears gleaming in her sapphire eyes ,**
“ 康斯坦斯 看起来 向上 , 和 眼泪 闪闪发光 在 她 蓝宝石 眼睛 ,
康斯坦丝抬起头, 蓝宝石般的眼睛里闪烁着泪光。

[naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ænd; ənd] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
now so much calmer and sadder than of old .
现在 所以 很多 更平静 和 更悲伤 比 的 老的 .
现在比以前平静得多, 也悲伤得多。

“ [eɪ] , “ [fiː; fi] [sed] ,
“ **Ay , “ she said ,**
“ 哎 , “ 她 说 ,

“哎,”她说。
[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd]
the remembrance thrilling through her of the heavy price at which she had
这 纪念 惊险 通过 她 的 这 重的 价格 在 哪个 她 有
[bɔːt] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ;
bought back her children ;
买 后退 她 孩子们 ;
她回想起自己付出的沉重代价, 不禁心潮澎湃;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [nɔːt] [fɔːr; fər][gɔːd][ænd; ənd] [ðiː] . “
“ **and I have paid nought for God and thee . “**
“ 和 我 有 有薪酬的 零 为了 上帝 和 你 . “
“我为上帝和你付出了一切。”

“ [nei] , [ˈdɔːtər] [dɪr] , [kraɪst] [peɪd] [ðæt] [wɪt] ([ˈfɔːrfɪt]) [fɔːr; fər] [ðiː] .
“ **Nay , daughter dear , Christ paid that wyte (forfeit) for thee .**
“ 不 , 女儿 亲爱的 , 基督 有薪酬的 那 白 (丧失) 为了 你 .
“不, 亲爱的女儿, 基督已经为你付出了代价(损失)。

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪtəns] , “ ([rɪˈsiːt]) .
We may trust Him to have a care of the quittance , “ (receipt) .
我们 可能 相信 他 到 有 一个 关心 的 这 退出 , “ (收据) .
我们可以信赖他, 让他来处理退税事宜。”(收据)

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] .
The children now claimed their share of notice .
这 孩子们 现在 声称 他们的 分享 的 注意 .
孩子们现在也要求获得他们应得的通知。

[ˈrɪtʃəd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [dɪˈvaʊərɪŋ] [staɪl] , [ænd; ənd]
Richard kissed the old lady in an energetic devouring style , and
理查德 亲吻 这 老的 女士 在 一个 精力充沛 吞噬 风格 , 和
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] “ [soʊ][glæd] ,
proclaimed himself “ so glad ,
宣布 他自己 “ 所以 高兴的 ,
理查德用一种热情奔放的方式亲吻了老太太, 并宣称自己“非常高兴”。

[ˈgræmə] , [soʊ][glæd] !
Grammer , so glad !
格拉默 , 所以 高兴的 !

语法, 太好了!

“ [ˈɪzəbel] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; həɹ][koʊld] [ʌnˈtʃaɪldlaɪk] [wei] .
“ **Isabel offered her cheek in her cold unchildlike way .**
“ 伊莎贝尔 提供 她 脸颊 在 她 寒冷的 不像孩子 方式 .
伊莎贝尔用她那冷漠而又不带孩子气的方式, 把脸颊凑了过来。

[ðə; ði][ˈberbi] [eɪljənɔrə] [æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈelɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri]
The baby Alianora at once accepted the new element as a perfectly satisfactory
这 婴儿 阿莉安娜 在 一次 公认 这 新的 元素 作为 一个 完美 令人满意的
[ˈgrændˈmɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ,

小阿莉安娜立刻欣然接受了新角色，成为了一个非常称职的祖母。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdænd(ə)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [pliːzd]
and submitted to be dandled and talked nonsense to with pleased
和 提交 到 是 摆弄 和 谈话 废话 到 和 高兴
[ekwəˈnɪməti] .
equanimity .
平静 .

甘愿被人摆弄、被人胡言乱语，却依然保持着愉悦的平静。

“ [oʊ][ˈbɜːrtrəm] ！ ” [sed] [ˈmɒd] [ðæt] [naɪt] , “ [ˈɔrli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [trəˈveɪlz]
“ **O Bertram ！** ” **said Maude that night ,** “ **surely our Lady's troubles and travails**
” 哦 伯特伦 ！ ” 说 莫德 那 夜晚 , “ 一定 我们的 女士的 麻烦 和 苦难
[biː; bi] [naʊ] [ˈoʊvər] ！ ”
be now over ！ ”
是 现在 超过 ！ ”

“哦，伯特伦！”那天晚上莫德说道，“圣母玛利亚的苦难和磨难肯定已经结束了！”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [waɪf] , [ðæt] [gɔːd] [ˈlʌvθ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **It is well , wife , that God loveth her better than thou ,** “ **was the answer .**
” 它 是出色地 , 妻子 , 那 上帝 爱 她 更好的 比 你 , “ 曾是 这 回答 .

“妻子，这很好，因为上帝比你更爱她。”对方回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl][bʌt; bət] [hæf] [ˈpɑːlɪft] ,
“ **He will not leave his jewel but half polished ,**
” 他 将要 不是 离开 他的 宝石 但 一半 抛光 ,

他不会留下只打磨了一半的珠宝。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ðəɪn] [ɪrɪz] . “
because the sound of the cutting grieveth thine ears . ”
因为 这 声音 的 这 切割 悲伤 你的 耳朵 . ”

因为切割的声音令你耳朵疼痛。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fi] [ber] [ɔːt] [mɔːr] ？ ”
“ **But how could she bear aught more ？** ”
” 但 如何 可以 她 熊 零 更多的 ？ ”

“但她还能承受更多吗？”

“ [dɪr] [hɑːrt] ！
“ **Dear heart ！**
” 亲爱的 心 ！

“亲爱的！”

[haʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wʌt] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [ber] — [aɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] ？
how know we what any man can bear — aye , even our own selves ？
如何 知道 我们 什么 任何 男人 能 熊 — 是的 , 甚至 我们的 自己的 自我 ？

我们怎能知道一个人——甚至是我们自己——能承受什么？

[ˈoʊnli][gɔːd] [ˈnoʊθ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Only God knoweth ; and we trust Him .
仅有的 上帝 知道 ; 和 我们 相信 他 .

只有上帝知道；我们信赖他。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈbreɪkɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
The heavenly Goldsmith breaketh none of His gems in the cutting .
这 天上 金匠 打破 没有任何 的 他的 宝石 在 这 切割 .

天上的金匠在切割时，绝不会损坏祂的任何一颗宝石。

” [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ðæt] [sprɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs]
” **The doors of the prison in Windsor Castle were opened that spring to release**
” 这 门 的 这 监狱 在 温莎 城堡 是 打开 那 春天 到 发布
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzənəz] .
two of the state prisoners .
二 的 这 状态 囚犯 .
“那年春天，温莎城堡监狱的大门打开了，释放了两名州立监狱的囚犯。”

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɪz(ə)nər] , [ˈedmənd] [ɜːr] [ʌv; əv] [məːrt] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈdʊərəns] ;
The dangerous prisoner, Edmund Earl of March, remained in durance ;
这 危险的 囚犯 , 埃德蒙 伯爵 的 行进 , 剩余 在 杜兰斯 ;
危险的囚犯马奇伯爵埃德蒙仍被关押;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [ɔːlˈredi] ,
and his bright little brother Roger had been set free already ,
和 他的 明亮的 小的 兄弟 罗杰 有 到过 放 自由的 已经 ,
他聪明伶俐的弟弟罗杰已经获得自由了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈkriː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
by a higher decree than any of Henry of Bolingbroke .
经过 一个 更高 法令 比 任何 的 亨利 的 博林布鲁克 .
比亨利·博林布鲁克的任何法令都更高。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] , [eɪdʒd] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] .
The child died in his dungeon, aged probably about ten years .
这 孩子 死亡 在 他的 地牢 , 老年人 大概 关于 十 年 .
孩子死在了地牢里，大概十岁左右。

[naʊ] [æn] [ænd; ənd] [eɪljənɔːrə] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker]
Now Anne and Alianora were summoned to Court, and placed under the care
现在 安妮 和 阿莉安娜 是 被召唤 到 法庭 , 和 放置 在下面 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] .
of the Queen .
的 这 女王 .
安妮和阿莉安娜被召入宫廷，并交由女王照管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] “ [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd]
They were described by the King as “deprived of all their relatives and
他们 是 描述 经过 这 国王 作为 ” 被剥夺的 的 全部 他们的 亲属 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .
国王形容他们“失去了所有的亲人和朋友”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
” **They were not quite that ; but in so far as they were** ,
” 他们 是 不是 相当 那 ; 但 在 所以 远的 作为 他们 是 ,
“他们并不完全如此；但就他们而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] .
he was mainly responsible for having made them so .
他 曾是 主要 负责任的 为了 拥有 制成 他们 所以 .
他对此负有主要责任。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [kɪŋ] [ˈhenri] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [rɪˈkwɑɪərd][baɪ][ðə; ði] [duːk]
The manner in which King Henry provided the purchase - money required by the Duke
这 方式 在 哪个 国王 亨利 假如 这 购买 - 钱 必需的 经过 这 公爵
[ʌv; əv][mɪˈlæn][fɔːr; fər] [ˈluːsjə][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
of Milan for Lucia is amusing for its ingenuity .
的 米兰 为了 露西亚 是 有趣 为了 它是 独创性 .
亨利国王为米兰公爵购买露西亚所需的款项提供的方案，因其巧妙的构思而令人忍俊不禁。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] [θəʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] ；
The sum agreed upon was seventy thousand florins ；
这 和 同意 之上 曾是 七十 千 弗洛林 ；

双方商定的金额为七万弗罗林；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] .
and the King paid it out of the pockets of five of his nobles .
和 这 国王 有薪酬的 它 出去 的 这 口袋 的 五 的 他的 贵族 ；

国王从五位贵族的口袋里掏钱支付了这笔费用。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌŋ] , ['tɒməs] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ；
One was his own son , Thomas Duke of Clarence ；
— 曾是 他的 自己的 儿子 ， 托马斯 公爵 的 克拉伦斯 ；

其中一人是他自己的儿子，克拉伦斯公爵托马斯；

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] ['kents] ['sɪstər] — [sɜ:r][dʒɑ:n]
the second and third were husbands of two of Kent's sisters — Sir John
这 第二 和 第三 是 丈夫们 的 二 的 肯特的 姐妹 — 先生 约翰
['nevl] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lbəri] — [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neville and Thomas Earl of Salisbury — the latter being the son of the
内维尔 和 托马斯 伯爵 的 索尔兹伯里 — 这 后者 存在 这 儿子 的 这
['mə:dəd] ['lɒləd] ；
murdered Lollard ；
被谋杀 罗拉德 ；

第二任和第三任丈夫分别是肯特的两个姐妹——约翰·内维尔爵士和索尔兹伯里伯爵托马斯——后者是被谋杀的罗拉德派成员的儿子；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [skroʊp] , [hu:z] ['kærəktər] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][tu;; tə]
the fourth was Lord Scrope , whose character appears to have been simple to
这 第四 曾是 主 斯克罗普 ， 谁 特点 出现 到 有 到过 简单的 到
[æn; ən] [ɪk'stri:m] ；
an extreme ；
一个 极端 ；

第四位是斯克罗普勋爵，他的性格似乎极其单纯；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] ['nevər] [æskt] [tu;; tə] [kən'sent] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] ,
and the last was assuredly never asked to consent to the exaction ,
和 这 最后的 曾是 当然 绝不 问 到 同意 到 这 执行 ；

最后那个人肯定从未被征求过同意这种勒索行为。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpləs] [mə:rt] , [sti:l] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
for he was the hapless March , still close prisoner in Windsor Castle .
为了 他 曾是 这 不幸的 行进 ， 仍然 关闭 囚犯 在 温莎 城堡 ；

因为 he 是不幸的马奇，仍然被囚禁在温莎城堡里。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , ['kɑ:nstəns] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] [ləndz] .
In the summer , Constance received a grant of all her late husband's lands .
在 这 夏天 ， 康斯坦斯 已收到 一个 授予 的 全部 她 晚的 丈夫的 土地 ；

夏天，康斯坦丝获得了她已故丈夫的所有土地。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ðæt] ['sʌmə] [wið; wiθ] ['rɔɪəl] ['wɛdɪŋz] .
The Court was very gay that summer with royal weddings .
这 法庭 曾是 非常 同性恋 那 夏天 和 皇家 婚礼 ；

那年夏天，宫廷里喜气洋洋，到处都是皇室婚礼。

[ðə; ði][fɜ:rst] [braɪd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənsɪz] [jʌŋ] ['stepmʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [jɔ:k] ,
The first bride was Constance's young stepmother , the Duchess Joan of York ,
这 第一的 新娘 曾是 康斯坦斯的 年轻的 后妈 ， 这 公爵夫人 琼 的 约克 ；

第一位新娘是康斯坦斯的年轻继母，约克公爵夫人琼。

[hu:] [bi'stəu] [hə:r; hær][hænd][ɑ:n][b:rd] [ˈwiləbi] - : [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
who bestowed her hand on Lord Willoughby de Eresby : the second was the King's
WHO 授予 她 手 在 主 威洛比 德 - : 这 第二 曾是 这 国王学院
[ˈʌŋgər] [ˈdɔ:tər] ,
younger daughter ,
年轻 女儿 ,

她嫁给了威洛比·德·埃雷斯比勋爵；第二位是国王的小女儿。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɪˈlɪpə] , [hu:] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈdʒɛntl] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] -
the Princess Philippa , who was consigned to the ungentle keeping of the far -
这 公主 菲利帕 , WHO 曾是 寄售 到 这 不温柔 保持 的 这 远的 -
[ɔ:f] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] .
off King of Denmark .
离开 国王 的 丹麦 .

菲利帕公主被送到遥远的丹麦国王那里，遭受了残酷的对待。

[ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɹ:əs] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə]
Richard of Conisborough was selected to attend the Princess to
理查德 的 康尼斯伯勒 曾是 已选 到 出席 这 公主 到
[ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪˈnɔ:] ;
Elsinore ;
埃尔西诺 ;

理查德·康尼斯伯勒被选中陪同公主前往埃尔西诺；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n]
but he was so poor that the King was obliged to make all the provision
但 他 曾是 所以 贫穷的 那 这 国王 曾是 有义务 到 制作 全部 这 条款
[hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
he required for the journey .
他 必需的 为了 这 旅行 .

但他实在太穷了，国王不得不为他提供旅途中所需的一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [laɪt] : [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] , [kɪŋ]
It was not his own fault that his purse was light : his godfather , King
它 曾是 不是 他的 自己的 过错 那 他的 钱包 曾是 光 : 他的 教父 , 国王
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

他囊中羞涩并非他自己的过错：他的教父，理查国王，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑ:mpɪtəns] ;
had left him a sufficient competence ;
有 左边 他 一个 充足的 权限 ;
[ˈbɒlɪŋbrʊk] ,
给他留下了足够的胜任能力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [bɔ:rˈdoʊ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [held] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][baɪnd] [ˈhenri]
but the grants of Richard of Bordeaux were not held always to bind Henry
但 这 拨款 的 理查德 的 波尔多 是 不是 握住 总是 到 绑定 亨利
[ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
of Bolingbroke .
的 博林布鲁克 .

但波尔多的理查德授予的特许状并非总是对博林布鲁克的亨利具有约束力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪˈnɔ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did]
But when the Earl of Cambridge returned to Elsinore , he was rewarded
但 什么时候 这 伯爵 的 剑桥 返回 到 埃尔西诺 , 他 曾是 奖励
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
for his labours ,
为了 他的 劳动 ,

但当剑桥伯爵回到埃尔西诺时，他的努力得到了回报。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [nɔ:r][lændz] ,
not with money nor lands ,
不是 和 钱 也不 土地 ,

既非金钱也非土地，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [kɛəd] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [æn]
but by a grant of the only thing for which he cared — the gift of Anne
但 经过 一个 授予 的 这 仅有的 事物 为了 哪个 他 关心 — 这 礼物 的 安妮
['mɔ:timə] .
Mortimer .
莫蒂默 .

但他却得到了他唯一在乎的东西——安妮·莫蒂默的馈赠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['penɪləs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] .
He was penniless , and so was she .
他 曾是 身无分文 , 和 所以 曾是 她 .

他身无分文，她也一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
But though poverty was an habitual resident within the doors ,
但 尽管 贫困 曾是 一个 习惯性的 居民 之内 这 门 ,

尽管贫困是家家户户的常客，

[ʌv] [dɪd][nɑ:t][flaɪ][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
love did not fly out at the window .
爱 做过 不是 飞 出去 在 这 窗户 .

爱并没有从窗户飞走。

[ðə; ði] [jɪr] - [brɔ:t] [ə'hʌðər] ['sæŋɡwɪnerɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪz] ['taɪt(ə)l] ,
The year 1408 brought another sanguinary struggle in favour of March's title ,
这 年 - 带来 其他 血腥 斗争 在 偏爱 的 三月的 标题 ,

1408年，为了争夺马奇的头衔，又爆发了一场血腥的斗争。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['sɪnər] [nɔ:'θʌmbələnd] , [hu:] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
headed by the old white - haired sinner Northumberland , who fell in his attempt ,
标题 经过 这 老的 白色的 - 头发 罪人 诺森伯兰郡 , WHO 跌倒 在 他的 试图 ,

领头的是白发苍苍的罪人诺森伯兰，他在尝试中失败了。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]['bræmhæm] [mʊr] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['februəri] .
at the battle of Bramham Moor , on the 29th of February .
在 这 战斗 的 布拉姆汉姆 泊 , 在 这 29th 的 二月 .

在2月29日的布拉姆汉姆荒原战役中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [roʊm] ,
He had armed in the cause of Rome ,
他 有 武装 在 这 原因 的 罗马 ,

他曾为罗马的事业而武装起来，

[wɪt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [mɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ɪ'spəʊz] [jet] [mɔ:r] ['wɔ:rmlɪ] [ðæn; ðən] ['henrɪ] [ðə; ði]
which he hoped to induce March to espouse yet more warmly than Henry the
哪个 他 希望 到 诱导 行进 到 支持 然而 更多的 热情地 比 亨利 这
[fɔ:rθ] .
Fourth .
第四 .

他希望能够促使马奇比亨利四世更加热情地拥护这一政策。

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt]
He probably did not know the boy personally , and imagined him the counterpart
他 大概 做过 不是 知道 这 男生 亲自 , 和 想象 他 这 对应物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ,
of his gallant ,
的 他的 英勇 ,

他可能并不认识这个男孩，而是把他想象成自己英勇的化身。

[ˈfɜːrvənt] [ˈfɑːðər] .
ferverent father .
热切 父亲 .

慈爱的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
He was as far from it as possible .
他 曾是 作为 远的 从 它 作为 可能的 .

他离那件事完全相反。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ˈeni] [kɔːz] [ˈwɔːrmlɪ] .
Nothing on earth would have induced March to espouse any cause warmly .
没有什么 在 地球 会 有 诱导 行进 到 支持 任何 原因 热情地 .

世上没有任何东西能让马奇热情地支持任何事业。

[hiː; hi][ˈvæljuːd][fɑːr] [tuː] [ˈhaɪli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] [iːz] .
He valued far too highly his own dearly beloved ease .
他 有价值的 远的 也 高度 他的 自己的 亲爱的 心爱 舒适 .

他太看重自己无比珍视的安逸生活了。

[ˈmætərz] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈɔːtəm] [æz; əz][ˈleɪzɪli][æz; əz][ˈiːv(ə)n] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd]
Matters dragged themselves along that autumn as lazily as even March could .
事情 拖拽 他们自己 沿着 那 秋天 作为 懒洋洋 作为 甚至 行进 可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .
have wished .
有 希望 .

那年秋天，事情进展得异常缓慢，甚至连三月都希望如此。

[ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʃaʊər] ,
All over England the rain came down , sometimes in a dashing shower ,
全部 超过 英格兰 这 雨 来了 向下 , 有时 在 一个 帅气 淋浴 ,

英格兰各地都下起了雨，有时是倾盆大雨。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈdrɪri] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [iːvz] [ænd; ənd][ˈræm,pɑːts] .
but generally in an idle dreary dripping from eaves and ramparts .
但 一般来说 在 一个 闲置的 凄凉 滴落 从 檐 和 城墙 .

但通常情况下，屋檐和城墙上会静静地滴着水，显得阴沉沉的。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɔːdi] .
Nothing particular was happening to any body .
没有什么 特别的 曾是 发生 到 任何 身体 .

没有人发生任何特别的事情。

[æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkwaɪət] .
At Cardiff all was extremely quiet .
在 卡迪夫 全部 曾是 极其 安静的 .

卡迪夫一片寂静。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz] [mʌt] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈkʌvər] ,
Constance had recovered as much brightness as she would ever recover ,
康斯坦斯 有 恢复 作为 很多 亮度 作为 她 会 曾经 恢复 ,

康斯坦丝的神采已恢复到她所能恢复的全部程度。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [mɔːr] [wʊd] [fɪː; fɪ][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnstəns] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .
but never any more would she be the Constance of old time .
但 绝不 任何 更多的 会 她 是 这 康斯坦斯 的 老的 时间 .

但她再也不会是以前那个康斯坦丝了。

“ [ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈtrʌblz] [biː; bi][ˈoʊvər] [naʊ] ! ” [sed] [ˈmɒd] [ˈsæŋɡwɪnli] .
“ **Surely our Lady's troubles be over now !** ” **said Maude sanguinely** .
“ 一定 我们的 女士的 麻烦 是 超过 现在 ! ” 说 莫德 乐观地 .

“圣母的苦难肯定已经过去了!”莫德乐观地说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] ,
On the evening on which that remark was made ,
在这晚上在哪个那评论曾是制成 ,
在那番话发表当晚 ,

— [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] — [tuː] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] [kler] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
— the fifteenth of September — two sisters of Saint Clare sat watching , in a small
— 这第十五的九月 — 二姐妹的圣克莱尔卫星观看 , 在一个小的
[frentʃ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvent] ,
French convent ,
法语修道院 ,
——9月15日——圣克莱尔修女会的两位修女坐在法国一座小修道院里观看。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
by the dying bed of a knight .
经过这垂死床的一个骑士 .
在一位垂死骑士的床边。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][braɪæk][ˈkæs(ə)] , [faɪv] [deɪz] [ˈɜːrliər] ,
At the siege of Briac Castle , five days earlier ,
在这围城的布里亚克城堡 , 五天早些时候 ,
五天前 , 在布里亚克城堡围攻战中 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɔːsbəʊ] ;
he had been mortally wounded in the head by a bolt from a crossbow ;
他有到过致命的受伤在这头经过一个螺栓从一个弩 ;
他头部被弩箭射中 , 身负重伤 ;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkɑːnventˈkɑːnvent][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .
and his squires bore him into the little convent to die in peace .
和他的乡绅钻孔他进入这小的修道院到死在和平 .
他的侍从们抬着他进入小修道院 , 让他安详地死去。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
The sufferer had never fully recovered his consciousness .
这患者有绝不完全恢复他的意识 .
患者始终未能完全恢复意识。

[hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] — [nɔːt] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [peɪn] .
He seemed but dimly aware of any thing — not fully sensible even to pain .
他似乎但依稀意识到的的任何事物 — 不是完全明智的甚至到疼痛 .
他似乎对任何事都只有模糊的感知——甚至对疼痛也没有完全的知觉。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ˈskersli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
His words were few , incoherent , scarcely intelligible .
他的字是很少 , 语无伦次 , 几乎可理解的 .
他的话语寥寥无几 , 语无伦次 , 几乎难以理解。

[wʌt] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪsɪnˈtæŋg(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈmʌtɜːɪŋz] [wʌz; wəz]
What the nuns could occasionally disentangle from his low mutterings was
什么这修女可以偶尔解开从他的低的低语曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [bluː] [aɪz] ,
something about “ blue eyes ,
某物关于 “ 蓝色的眼睛 ,
修女们偶尔能从他低声的喃喃自语中听出一些关于“蓝眼睛”之类的话。

“ [ænd; ænd] “ [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] .
“ **and “ watching from the lattice .**
“ 和 “ 观看从这格子 .
“和“从格子架上观看”。

” [ðə; ði][læst][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][wɜ:ɹ; wər][əd'mɪnɪstəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
“ **The last rites of the Church were administered , but there could be no**
” 这 最后的 仪式 的 这 教会 是 管理 , 但 那里 可以 是 不
[kən'feɪ(ə)n] ;
confession ;
忏悔 ;

“教会的临终圣礼已经施行，但不能进行忏悔；

[ə; eɪ][ˈkru:əsəfɪks][wʌz; wəz][held][brɪ'fɔ:ɹ][hɪz; ɪz][aɪz] , [bʌt; bət][ðeɪ][ˈdaʊtɪd][ɪf][hi:; hi][ˈrekəg,naɪzd][wʌt]
a crucifix was held before his eyes , but they doubted if he recognised what
一个 十字架 曾是 握住 前 他的 眼睛 , 但 他们 怀疑 如果 他 已确认 什么
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

十字架被摆放在他眼前，但他们怀疑他是否认得那是什么。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ˈsʌnset][ʌv; əv][ðæt][ˈɔ:təm][ˈi:vniŋ][hi:; hi][daɪd] .
And about sunset of that autumn evening he died .
和 关于 日落 的 那 秋天 晚上 他 死亡 .

那年秋天的傍晚，日落时分，他去世了。

[soʊ][kloʊzɪd][ðə; ði][fju:][ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] , [wi:k] , [self] - [ˈlʌvɪŋ][kɛnt] .
So closed the few and evil days of the vain , weak , self - loving Kent .
所以 关闭 这 很少 和 邪恶的 天 的 这 徒劳 , 虚弱的 , 自己 - 爱 肯特 .

虚荣、软弱、自私的肯特短暂而邪恶的一生就此结束。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtwenti] - [sɪks] ; [hi:; hi][left][noʊ][tʃaɪld][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [eɪlɪə'nɔ:rə] ,
His age was only twenty - six ; he left no child but the disinherited Alianora ,
他的 年龄 曾是 仅有的 二十 - 六 ; 他 左边 不 孩子 但 这 剥夺继承权 阿莉安娜 ,
他年仅二十六岁，除了被剥夺继承权的阿莉安娜之外，没有留下任何子女。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tʊk][gʊd][ker][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'meɪn][ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
and his sisters took good care that she should remain disinherited .
和 他的 姐妹 采取 好的 关心 那 她 应该 保持 剥夺继承权 .

他的姐妹们也尽力确保她不会被剥夺继承权。

[ðeɪ][paʊnst][ə'pɑ:n][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ded][ˈbrʌðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:gərnəs][wɪtʃ][wʊd]
They pounced upon the lands of the dead brother with an eagerness which would
他们 猛扑 之上 这 土地 的 这 死的 兄弟 和 一个 渴望 哪个 会
[hæv; həv][bɪn][ˈræðər][mɔ:ɹ][ˈdi:snt][hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][les][ə'pærənt] ;
have been rather more decent had it been a little less apparent ;
有 到过 相当 更多的 体面的 有 它 到过 一个 小的 较少的 明显 ;

他们迫不及待地侵占了死去的兄弟的土地，这种急切如果不那么明显的话，或许会显得更体面一些；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪdʊʊd][ˈlu:sjə] ,
and to the widowed Lucia ,
和 到 这 寡 露西亚 ,

以及寡居的露西亚，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][li:st][ˈgɪltɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði][kən'spɪrəsi][fɔ:ɹ; fər][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɪn]
who was the least guilty party to the conspiracy for which she had been
WHO 曾是 这 至少 有罪的 派对 到 这 阴谋 为了 哪个 她 有 到过
[meɪd][ðə; ði][dɪ'kɔɪ] ,
made the decoy ,
制成 这 诱饵 ,

她本是这场阴谋中最无辜的一方，却被当作诱饵。

[ðeɪ][left][ˈlɪt(ə)l][brɪ'ja:nd][hɜ:ɹ; hər][ˈwɔ:rdroʊb] .
they left little beyond her wardrobe .
他们 左边 小的 超过 她 衣柜 .

除了她的衣橱，他们几乎没给她留下什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
She was actually reduced to appeal to the King's mercy for means to live
她 曾是 实际上 减少 到 上诉 到 这 国王学院 怜悯 为了 方法 到 居住
.
:
.

她实际上已经沦落到只能乞求国王的怜悯来维持生计。

[ˈhenri] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɪtiəs] [pəˈti(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt]
Henry responded to her piteous petition by the offer of his brother of Dorset
亨利 回应 到 她 可怜的 请愿 经过 这 提供 的 他的 兄弟 的 多塞特郡
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] .
as a second husband .
作为 一个 第二 丈夫 .

亨利对她可怜的请求作出了回应，提出让他的多塞特郡的兄弟做她的第二任丈夫。

[ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈæktɹəsɪz] ,
Lucia was one of those women who are born actresses ,
露西亚 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 出生 女演员 ,
露西亚是那种天生的演员。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə]
and whose nature it is to do things which seem forced and unnatural to
和 谁 自然 它 是 到 做 事物 哪个 似乎 强制 和 不自然 到
[ˈðəər] .
others .
其他的 .

他的本性就是会做一些在别人看来勉强和不自然的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈflætərd] [ðə; ði] [kiŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
She flattered the King with anticipations that she was on the point of
她 受宠若惊 这 国王 和 预期 那 她 曾是 在 这 观点 的
[kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
complying with his wishes ,
遵守 和 他的 愿望 ,
她谄媚国王，暗示自己即将遵从他的意愿。

[tɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhenri] [diː] [ˈmɔːtɪmə] ,
till the last moment ; and then she eloped with Sir Henry de Mortimer ,
直到 这 最后的 片刻 ; 和 然后 她 私奔 和 先生 亨利 德 莫蒂默 ,
直到最后一刻；然后她与亨利·德·莫蒂默爵士私奔了。

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [maːrt] .
possibly a distant connection of the Earl of March .
可能 一个 遥远 联系 的 这 伯爵 的 行进 .
可能是马奇伯爵的远房亲戚。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [sɪnz] [ˈluːsjə] [naʊ] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
It may be added , since Lucia now disappears from the story ,
它 可能 是 额外 , 自从 露西亚 现在 消失 从 这 故事 ,
鉴于露西亚现在已经从故事中消失了，可以补充一点：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvd] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
that she survived her second marriage for fourteen years ,
那 她 幸存下来 她 第二 婚姻 为了 十四 年 ,
她与第二任丈夫共同生活了十四年。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:ɹ'self] [æt; ət] [hɜ:ɹ; həɹ] [deθ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'vəʊt] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ɾθəðɑ:ks]
and showed herself at her death a most devout member of the orthodox
和 显示 她自己 在 她 死亡 一个 最多 虔诚的 成员 的 这 正统
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

她去世时仍表现出对东正教极其虔诚的态度。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kwests] [fɔ:ɹ; fər]
by a will which was from beginning to end a string of bequests for
经过 一个 将要 哪个 曾是 从 开始 到 结尾 一个 细绳 的 遗赠 为了
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

这份遗嘱从头到尾都是一系列造福大众的遗赠，

[tu:; tə] [bi:; bi] [sʌŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [kent] .
to be sung for the repose of her soul , and of the soul of Kent .
到 是 唱 为了 这 休息 的 她 灵魂 , 和 的 这 灵魂 的 肯特 .
为安息她的灵魂，也为安息肯特的灵魂而歌唱。

[ˈbɜ:ɾtrəm] [ænd; ənd] ['mɒd] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [fɜ:ɾst] ,
Bertram and Maude , to whom the news came first ,
伯特伦 和 莫德 , 到 谁 这 消息 来了 第一的 ,
最先得知消息的是伯特伦和莫德。

['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['kɑ:nstəns] [ʌv; əv] ['kents] [deθ] .
scarcely knew how to tell Constance of Kent's death .
几乎 知道 如何 到 告诉 康斯坦斯的 的 肯特的 死亡 .
他几乎不知道该如何告诉康斯坦丝肯特的死讯。

[æt; ət] [læst] ['mɒd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eɪljənɔɾə] [ɪn] ['dɒtɜ:z] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
At last Maude thought of dressing the little Alianora in daughter's mourning ,
在 最后的 莫德 想法 的 敷料 这 小的 阿莉安娜 在 女儿的 丧 ,
最后，莫德想到了给小阿莉安娜穿上女儿的丧服。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['ɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðɜ:z] [ru:m] [ə'loʊn] .
and sending her into her mother's room alone .
和 发送 她 进入 她 母亲的 房间 独自的 .
然后把她独自送到她母亲的房间。

[ðə; ði] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔ:ɾnɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ðæt]
The gradations of mourning were at that time so distinct and minute that
这 渐变 的 丧 是 在 那 时间 所以 清楚的 和 分钟 那
['kɑ:nstənsɪz] ['præktɪst] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəbl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Constance's practised eye would read the parable in an instant .
康斯坦斯的 已实践 眼睛 会 读 这 寓言 在 一个 立即的 .
当时哀悼的程度差别非常明显和细微，康斯坦丝凭借她娴熟的观察力，一眼就能看出其中的含义。

[soʊ] [ðeɪ] [brʊk] [ɪn] [ðæt] ['mænəɹ] [ðə; ði] [nu:z] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:ɹ; həɹ] .
So they broke in that manner the news they dared not tell her .
所以 他们 打破 在 那 方式 这 消息 他们 敢于 不是 告诉 她 .
于是，他们就用这种方式把他们不敢告诉她的消息告诉了她。

[fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n]
For the whole day there was no sign from Constance that she had even
为了 这 所有的 天 那里 曾是 不 符号 从 康斯坦斯 那 她 有 甚至
['noʊtɪst] [ðə; ði] [hɪnt] .
noticed the hint .
注意到 这 暗示 .
一整天，康斯坦丝都没有表现出丝毫注意到这个暗示的意思。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [[ʊʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
Her voice and manner showed no change .

她 嗓音 和 方式 显示 不 改变 .

她的声音和举止没有任何变化。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,
But at night ,

但 在 夜晚 ,

但到了晚上，

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ni:] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
when the little child of three years old knelt at her mother's knee for her

什么时候 这 小的 孩子 的 三 年 老的 跪下 在 她 母亲的 膝盖 为了 她

[ˈiːvniŋ] [ˈprer] ,
evening prayer ,

晚上 祷告 ,

当三岁的小女孩跪在母亲膝上，准备做晚祷时，

[sed] [ˈlɒləd] - [waɪz] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
said Lollard - wise in simple English , they found it had not escaped her .

说 罗拉德 - 明智的 在 简单的 英语 , 他们 成立 它 有 不是 逃脱 她 .

用罗拉德式的智慧，用简单的英语说道，他们发现她并没有错过这一点。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] “ [gɑːd] [bles] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ” — [wɪt]
As the child came to the usual “ God bless my father and mother , ” — which

作为 这 孩子 来了 到 这 通常 “ 上帝 保佑 我的 父亲 和 母亲 , ” — 哪个

,
“
”
,

孩子像往常一样说起“上帝保佑我的父母”——

[ˈfɑːðərləs] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , —
fatherless as she had always been , she had been taught to say , —

无父 作为 她 有 总是 到过 , 她 有 到过 教授 到 说 , —

[ˈkɑːnstəns] [ˈkwaɪətli] [tʃekt] [hɜːr; hər] ,
Constance quietly checked her ,

康斯坦斯 悄悄 已检查 她 ,

她从小就没有父亲，所以被教导要这么说——康斯坦斯悄悄地确认道。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] , “ [gɑːd] [bles] [maɪ] [ˈmʌðər] ” [ˈoʊnli] .
and made her say , “ God bless my mother ” only .

和 制成 她 说 , “ 上帝 保佑 我的 母亲 ” 仅有的 .

并让她只说了一句：“上帝保佑我的母亲”。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [ˈlɪt(ə)l] [eɪljənərə] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , — “ [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n]
And at the close , little Alianora was instructed to add , — “ God pardon

和 在 这 关闭 , 小的 阿莉安娜 曾是 指示 到 添加 , — “ 上帝 赦免

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [soʊl] .
my father's soul .

我的 父亲的 灵魂 .

最后，小阿莉安娜被指示要补充道：“愿上帝宽恕我父亲的灵魂。”

“ [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [kent] , [ðɪs] [kɑːm] [[ʊʊ] [ʌv; əv]
“ Knowing how passionately Constance had once loved Kent , this calm show of

” 会心 如何 热情地 康斯坦斯 有 一次 喜爱 肯特 , 这 冷静的 展示 的

[ɪnˈdɪfrəns] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɒd] - [ˈsɔːrli] .
indifference puzzled Maude Lyngern sorely .

漠不关心 困惑 莫德 - 非常 .

“莫德·林根知道康斯坦斯曾经多么深爱肯特，所以她现在这种平静的漠不关心让她感到非常困惑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˈrɪd(ə)] .

But to the Dowager Lady it was no such riddle .
但 到 这 老妇 女士 它 曾是 不 这样的 谜语 .

但对老夫人来说，这根本不是什么谜题。

“ [hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz] [ded] , [tʃaɪld] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [wen] [ˈmɒd] [ˈtɪmɪdli] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [səɪˈpraɪz] .
“ **Her love is dead , child , ” she said , when Maude timidly expressed her surprise .**
“ 她 爱 是 死的 , 孩子 , ” 她 说 , 什么时候 莫德 胆怯地 表达 她 惊喜 .

“她的爱已经死了，孩子，”当莫德怯生生地表达出惊讶时，她说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ˈverɪli] [ðʌs] ,
“ **And when that is verily thus ,**
“ 和 什么时候 那 是 确实 因此 ,

“而事实确实如此时，

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtər] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [ded] [kɔ:ɾps] [lɪv; laɪv][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ded] [lʌv] .
it were lighter to bid a dead corpse live than a dead love .
它 是 打火机 到 出价 一个 死的 尸体 居住 比 一个 死的 爱 .

让一具死去的尸体复活，比让一段逝去的爱情复活要容易得多。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbləd] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈsləʊli] [wækst] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] .
“ **All this time the Lollard persecution slowly waxed hotter and hotter .**
“ 全部 这 时间 这 罗拉德 迫害 缓慢地 打蜡 更热 和 更热 .

“在此期间，罗拉德派对他们的迫害逐渐愈演愈烈。”

[men] [brɪˈgæən][tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d] [wen] [ˈeni] “ [ˈherɪtɪks] ” [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd]
Men began to thank God when any “ heretics ” among their friends were permitted
男人 开始 到 感谢 上帝 什么时候 任何 “ 异端 ” 之中 他们的 朋友们 是 允许

[tu:; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
to die in their beds ,
到 死 在 他们的 床 ,

当朋友们中的“异端”被允许安详地死在床上时，男人们开始感谢上帝。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [hʌft] [ˈæksənts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [lʌ; əv] [weɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and to whisper in hushed accents that when the Prince of Wales should be
和 到 耳语 在 静静地 口音 那 什么时候 这 王子 的 威尔士 应该 是
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他们压低声音低声说，当威尔士亲王成为国王时，

[hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)][ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] , [ˈmætəɾz] [maɪt] [pərˈtʃæns] [mend]
whose nature was more merciful than his father's , matters might perchance mend
谁 自然 曾是 更多的 仁慈 比 他的 父亲的 , 事情 可能 或许 修补
.
.
.

如果他天性比他父亲更仁慈，事情或许会有所好转。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] .
They little knew what the future was to bring .
他们 小的 知道 什么 这 未来 曾是 到 带来 .

他们对未来一无所知。

[ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər] ,
The worst was not yet over ,
这 最差 曾是 不是 然而 超过 ,

最糟糕的时期还没有过去。

— [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [lʌ; əv] [ˈhenri] [lʌ; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] .
— **was not even to come during the reign of Henry of Bolingbroke .**
— 曾是 不是 甚至 到 来 期间 这 在位 的 亨利 的 博林布鲁克 .

——甚至在博林布鲁克的亨利统治时期都没有发生。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ləndz] , [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Seeing that Constance was now restored to her lands , and basking in the
看到 那 康斯坦斯 曾是 现在 恢复 到 她 土地 , 和 晒太阳 在 这
[ˈsʌŋfaɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈfeɪvər] ,
sunshine of Court favour ,
阳光 的 法庭 偏爱 ,
看到康斯坦丝如今重返故土，沐浴在宫廷的宠爱之中，

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈleɪdi] [æbərgəˈvenɪː] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈærəndəl] ,
it struck Lady Abergavenny , a niece of Archbishop Arundel ,
它 击 女士 阿伯加文尼 , 一个 侄女 的 大主教 阿伦德尔 ,
这件事让阿伯加文尼夫人（大主教阿伦德尔的侄女）感到震惊。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk] [ˈwʊmən] — [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsɪz] [wɜːr; wər] — [ðæt] [æn; ən]
who was a politic woman — as most of his nieces were — that an
WHO 曾是 一个 政治 女士 — 作为 最多 的 他的 侄女 是 — 那 一个
[əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][sʌn][ænd; ənd][ˈɪzəbel] [lə] [dɪˈspɛnsər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
alliance between her son and Isabel Le Despenser would be a good speculation .
联盟 之间 她 儿子 和 伊莎贝尔 乐 分配器 会 是 一个 好的 推测 .
她是一位精于政治的女性——就像他的大多数侄女一样——她认为她的儿子与伊莎贝尔·勒·德斯彭瑟结盟将是一个不错的选择。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːrˈoʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] ,
And her Ladyship , being moreover a strong - minded woman ,
和 她 夫人 , 存在 而且 一个 强的 - 有思想 女士 ,
而且，夫人本人也是一位意志坚强的女性，

[huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [les] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnsɪkwɛns] , [ˈkæɪɪd]
whose husband was of very little public and less private consequence , carried
谁 丈夫 曾是 的 非常 小的 民众 和 较少的 私人的 结果 , 携带
[hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] ,
her point ,
她 观点 ,
她的丈夫在公共领域几乎没什么影响力，在私人领域更是如此，这正中她的下怀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˈboʊʃɑːmp] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf]
and the marriage of Isabel with young Richard Beauchamp took place at Cardiff
和 这 婚姻 的 伊莎贝尔 和 年轻的 理查德 博尚 采取 地方 在 卡迪夫
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] .
on the eleventh birthday of the bride .
在 这 第十一 生日 的 这 新娘 .
伊莎贝尔与年轻的理查德·博尚的婚礼在卡迪夫举行，那天是新娘的十一岁生日。

[ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈslɑɪtlɪ] [ˈheɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [lə]
The ceremony was slightly hastened at the wish of the Dowager Lady Le
这 仪式 曾是 轻微地 加快 在 这 希望 的 这 老妇 女士 乐
[dɪˈspɛnsər] .
Despenser .
分配器 .
应老夫人勒德斯彭瑟的要求，仪式稍稍加快了速度。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈkɑːnstəns] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
She was anxious not to distress Constance by breaking the news too suddenly to
她 曾是 焦虑的 不是 到 痛苦 康斯坦斯 经过 打破 这 消息 也 突然 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她不愿太突然地把消息告诉康斯坦丝，以免让她伤心。

[bʌt; bət][ˈfiː, ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [boʊl] [wɒz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but she felt within herself that the golden bowl was nearing its breaking at the
 但 她 毛毡 之内 她自己 那 这 金的 碗 曾是 临近 它是 打破 在 这
 [ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
 喷泉 ,

但她内心深处却感到，喷泉边的金碗即将破碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] [hɑʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækəl] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
and that the silver cords of her earthly house of this tabernacle were not
 和 那 这 银 绳索 的 她 尘世的 房子 的 这 圣幕 是 不是
 [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] .
far from being taken down .
 远的 从 存在 已采取 向下 .

而她尘世居所——这座圣殿——的银绳，也即将被拆毁。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , — ['veri] [oʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piəriəd] [wer'ɪn] [fjuː] [lɪvd] [tuː; tə][oʊld]
She was an old woman , — very old , for a period wherein few lived to old
 她 曾是 一个 老的 女士 , — 非常 老的 , 为了 一个 时期 其中 很少 居住地 到 老的
 [eɪdʒ] ;
age ;
 年龄 ;

她是一位老妇人——非常老, 因为在那个年代, 很少有人能活到高龄;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv] [ˈnɪrli]
she had long outlived her husband , and had seen the funerals of nearly
 她 有 长的 活得更久 她 丈夫 , 和 有 已见 这 葬礼 的 几乎
 [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
all her children .
 全部 她 孩子们 .

她比丈夫活得更久，几乎亲眼目睹了所有孩子的葬礼。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈɜːrθli] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [seɪf] [wer] [mɔːθ]
The greater part even of her earthly treasures were already safe where moth
 这 更大的 部分 甚至 的 她 尘世的 宝藏 是 已经 安全的 在哪里 蛾
 [ænd; ənd] [rʌst] [kəˈrʌpt] [nɑːt] ,
and rust corrupt not ,
 和 锈 腐败 不是 ,
 她的大部分世俗财物也早已安全地存放在不会被虫蛀锈蚀的地方。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈdʒaɪn; rɪˈdʒaɪn][ðəm; ðəm] [gruː] [ˈdeɪli]

and her own feeling of earnest longing to rejoin them grew daily

和 她 自己的 感觉 的 认真 渴望 到 重新加入 他们 生长 日常的

[strɔːŋɡər] .

stronger .

更强 .

她自己想要与他们重聚的强烈愿望也与日俱增。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [seɪk] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃi; ji] [keəd] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [naʊ] ;
It **was** **for** **the** **daughter's** **sake** **alone** **that** **she** **cared** **to** **live** **now** ;
它 曾是 为了 这 女儿的 清酒 独自的 那 她 关心 到 居住 现在 ;
她现在只为了女儿才愿意活下去;

[ðə; ði] ['dɒ:tər] [tu:; tə] [hu:m] [men] [hæd; həd] [left] ['oʊnli] [gɔ:d] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] .
the **daughter** **to** **whom** **men** **had** **left** **only** **God** **and** **that** **mother** .
这 女儿 到 谁 男人 有 左边 仅有的 上帝 和 那 母亲 .

男人留给女儿的只有上帝和她的母亲。

[ə; eɪ] [nu:] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [nəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:nstəns] — [tu:; tə] [rest] ['hʊəlɪ] [ə'pɑ:n]
A new lesson was now to be taught to Constance — to rest wholly upon
一个 新的 课 曾是 现在 到 是 教授 到 康斯坦斯 — 到 休息 完全 之上
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

康斯坦丝现在要学习一个新的功课——完全信赖上帝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['træŋkwɪli] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [lə] [dɪ'spensər] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
It was very tranquilly at last that Elizabeth Le Despenser passed away from
它 曾是 非常 平静地 在 最后的 那 伊丽莎白 乐 分配器 通过了 离开 从
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :

伊丽莎白·勒·德斯彭瑟最终非常平静地离开了人世。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [mʊst] ['lʌvɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] , ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [sed] [fer'wel] [tu:; tə] [ɔ:l]
She took most loving leave of Constance , blessed and said farewell to all
她 采取 最多 爱 离开 的 康斯坦斯 , 蒙福 和 说 告别 到 全部
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

她依依不舍地告别了康斯坦斯，祝福并向所有子女道别。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd] ['mɒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)]
and charged Bertram and Maude to remain with her and be faithful
和 带电 伯特伦 和 莫德 到 保持 和 她 和 是 忠实
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :

并嘱咐伯特伦和莫德留在她身边，对她忠贞不渝。

['twenti] ['jɪrz] - [kəm'pænjənʃɪp] , ['felʊʃɪp] [ɪn] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['felʊʃɪp] [ɪn] [feɪθ] ,
Twenty years ' companionship , fellowship in sorrow , and fellowship in faith ,
二十 年 - 友谊 , 奖学金 在 悲哀 , 和 奖学金 在 信仰 ,

二十年的陪伴，悲伤中的同甘共苦，信仰中的同甘共苦。

[hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns]
had effected a complete revolution in the feelings of Constance
有 受影响 一个 完全的 革命 在 这 情怀 的 康斯坦斯
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
towards her mother - in - law .
向 她 母亲 - 在 - 法律 :

这彻底改变了康斯坦丝对婆婆的看法。

“ [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !
” **O Mother , Mother !**
” 哦 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

” [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] ; “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ! ”
” **she sobbed ; “ what shall I do without you ! ”**
” 她 啜泣 ; ” 什么 将 我 做 没有 你 ! ”

她抽泣着说：“没有你我该怎么办！ ”

” [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ˈænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
” **My child , “ answered Elizabeth ,**
” 我的 孩子 , ” 回答 伊丽莎白 ,

“我的孩子，”伊丽莎白回答道。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmæstər][nɑ:t] [si:n] [ðæt][ðəʊ] [[ʊdst] [wel] [du:] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ,
“ **had the heavenly Master not seen that thou shouldst well do without me** ,
“ 有 这 天上 掌握 不是 已见 那 你 应该 出色地 做 没有 我 ,
“如果天上的主没有看到你没有我也能过得很好,

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [em ˈi:] [jet] [hɪr] . “
He had left me yet here . “
他 有 左边 我 然而 这里 . “

他把我一个人留在这里了。

“ [ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [sed] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em ˈi:][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ! “
“ **You yourself said , Mother , that He had left me but Him and you !** “
“ 你 你自己 说 , 母亲 , 那 他 有 左边 我 但 他 和 你 ! “
“母亲，您自己也说过，祂只留下我和您了！”

“ [eɪ] , [dɪr] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hæθ] [left] [ðɪ:] [hɪmˈself] .
“ **Ay , dear daughter ; and yet He hath left thee Himself** .
“ 哎 , 亲爱的 女儿 ; 和 然而 他 有 左边 你 他本人 .
“唉，亲爱的女儿；然而祂却离弃了你。”

[ˈevri] [ˈaʊər][hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ;
Every hour He shall be with thee ;
每一个 小时 他 将 是 和 你 ;
他每时每刻都与你同在；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] [mɔ:ˈroʊvər] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [les] [brɪˈtwɪkst] [ðɪ:]
and every hour of thy life moreover shall be an hour the less betwixt thee
和 每一个 小时 的 你的 生活 而且 将 是 一个 小时 这 较少的 中间 你
[ænd; ənd][em ˈi:] .
and me .
和 我 .

而且，你生命中的每一小时，都会使你我之间的距离减少一小时。

“ [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rmər] ,
“ **The last thing that they heard her murmur** ,
“ 这 最后的 事物 那 他们 听到 她 低语 ,
“他们最后听到她低声说的话是……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðæt] [lənd] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [wʌz; wəz] — “ [ˈni:ðər]
which had reference to that land whither she was going , was — “ Neither
哪个 有 参考 到 那 土地 往哪里去 她 曾是 去 , 曾是 — “ 两者都不
[ˈʃu:lən] [ðeɪ] [daɪ] [mɔ:r] .
schulen they die more .
学校 他们 死 更多的 .

指的是她要去的那片土地，是——“他们既不死也不放过。

“ [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔ:lt] [æt; ət] [ˈtu:ks,beri] [ˈæbi] ;
“ **They laid her in the family vault at Tewkesbury Abbey** ;
“ 他们 铺设 她 在 这 家庭 金库 在 特克斯伯里 修道院 ;
“他们把她安葬在特克斯伯里修道院的家族墓穴里；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑ:rdɪf] .
and once more there was mourning at Cardiff .
和 一次 更多的 那里 曾是 丧 在 卡迪夫 .
卡迪夫再次陷入哀悼之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [wen] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deθ] , [fa:r] [mɔ:r] [ʌnɪkˈspektɪd]
It was only just begun when news came of another death , far more unexpected
它 曾是 仅有的 只是 开始 什么时候 消息 来了 的 其他 死亡 , 远的 更多的 意外
[ðæn; ðən][hɜ:rz] .
than hers .
比 她的 .

一切才刚刚开始，就传来另一起死亡事件的消息，比她的死更加出人意料。

[ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɹ:əs] [ænd; ənd] [æən] [ˈmɔ:timə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Richard of Conisborough and Anne Mortimer were already the parents of a
理查德的康尼斯伯勒和安妮莫蒂默是已经这父母的一个
[ˈdɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

康尼斯伯勒的理查德和安妮·莫蒂默已经有一个女儿；

[ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lə] [dɪ'spensər] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
and two months after the death of the Lady Le Despenser a son was born ,
和 二 几个月 后 这 死亡 的 这 女士 乐 分配器 一个 儿子 曾是 出生 ,
勒德斯彭瑟夫人去世两个月后，她生下了一个儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fju:tʃər] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
who was hereafter to become the father of all the future kings of England .
WHO 曾是 此后 到 变得 这 父亲 的 全部 这 未来 国王 的 英格兰 .
他后来成为英格兰所有未来国王的父亲。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [leɪ] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['tendər] ['glædnəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
And while the young mother lay wrapped in her first tender gladness over her
和 尽管 这 年轻的 母亲 躺 包装 在 她 第一的 投标 欢乐 超过 她
[nu:] ['treʒər] ,
new treasure ,
新的 宝藏 ,

年轻的母亲躺在床上，沉浸在初为人母的喜悦之中。

[gɑ:d] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
God called her to come away to Him .
上帝 称为 她 到 来 离开 到 他 .
神呼召她到祂身边来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wʊd] ['nevər] [kɔ:l][hɜ:r; hər] “ [ˈmʌðər] ,
So she left the little children who would never call her “ mother ,
所以 她 左边 这 小的 孩子们 WHO 会 绝不 称呼 她 “ 母亲 ,
所以她离开了那些永远不会叫她“妈妈”的小孩，

“ [left] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ left the husband who was all the world to her ;
“ 左边 这 丈夫 WHO 曾是 全部 这 世界 到 她 ;
她离开了她的整个世界——丈夫；

[ænd; ənd] — [ˈfrædʒ(ə)l] [waɪt] [roʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [æən] [ˈmɔ:timə] “ [ˈperiʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and — fragile White Rose as she was — Anne Mortimer “ perished with the
和 — 脆弱的 白色的 玫瑰 作为 她 曾是 — 安妮 莫蒂默 “ 遇难 和 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

而安妮·莫蒂默，就像一朵娇弱的白玫瑰，与鲜花一同凋零。

“ [ʃi:; ʃi] [daɪd] “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , “ [eɪdʒd][ˈoʊnli] ['twenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
“ She died “ with all the sunshine on her , “ aged only twenty - one years .
“ 她 死亡 “ 和 全部 这 阳光 在 她 , “ 老年人 仅有的 二十 - 一 年 .
她“带着灿烂的笑容”去世了，年仅21岁。

[pər'hæps] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fɪn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ]
Perhaps those who stood round her coffin thought it a very sad and strange
也许 那些 WHO 站立 圆形的 她 棺材 想法 它 一个 非常 伤心 和 奇怪的
[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
dispensation of Providence .
豁免 的 普罗维登斯 .
或许那些站在她棺材旁的人认为这是天意的一种非常悲伤和奇怪的安排。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] ,
But we , who know what lay hidden in the coming years ,
但 我们 , WHO 知道 什么 躺 隐 在 这 未来 年 ,
但我们, 那些知道未来几年会发生什么的人,

[kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈɡɑːdz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈkaɪndɪst] [taɪm]
can see that God's time for her to die was the best and kindest time
能 看 那 神的 时间 为了 她 到 死 曾是 这 最好的 和 最善良的 时间
.
:
.

可以看出, 上帝安排她离世的时间是最好的、最仁慈的时间。
[ænd; ənd] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈwɑːntɪŋ] , [slaɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
And indications are not quite wanting , slight though they may be ,
和 症状 是 不是 相当 想要 , 轻微 尽管 他们 可能 是 ,
尽管迹象可能很微弱, 但并非完全没有迹象。

[ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɪbɜːoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɒləd] ,
that Richard of Conisborough was not a political , but a religious Lollard ,
那 理查德 的 康尼斯伯勒 曾是 不是 一个 政治的 , 但 一个 宗教 罗拉德 ,
理查德·康尼斯伯勒并非政治上的罗拉德派信徒, 而是宗教上的罗拉德派信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [æən] [ˈmɔːtɪmə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [lənd] [meɪ]
and that this autumn journey of Anne Mortimer to the unknown land may
和 那 这 秋天 旅行 的 安妮 莫蒂默 到 这 未知 土地 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
have been a triumphal entry into the City of God .
有 到过 一个 凯旋的 入口 进入 这 城市 的 上帝 .
安妮·莫蒂默的这次秋季未知之旅, 或许是她凯旋进入上帝之城的一次壮举。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][ʌv; əv] [set] [ˈpɜːrɪpəs] [kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːlərdz]
The news that Constance had of set purpose cast in her lot with the Lollards
这 消息 那 康斯坦斯 有 的 放 目的 投掷 在 她 很多 和 这 罗拉德派
[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] .
was not long in travelling to Westminster .
曾是 不是 长的 在 旅行 到 威斯敏斯特 .
康斯坦斯决心加入罗拉德派的消息很快就传到了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒləd] [wʌz; wəz][noʊ] [bed][ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] .
And she soon found that the lot of a Lollard was no bed of roses .
和 她 很快 成立 那 这 很多 的 一个 罗拉德 曾是 不 床 的 玫瑰 .
她很快发现, 罗拉德派信徒的生活并不轻松。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪd]
In his anger , Henry of Bolingbroke departed from his usual rule of rigid
在 他的 愤怒 , 亨利 的 博林布鲁克 已离开 从 他的 通常 规则 的 死板的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
亨利·博林布鲁克在盛怒之下, 打破了他一贯严苛的司法原则。

[ænd; ənd] [rɪˈvəʊkt] [ðə; ði][grænt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]
and revoked the grant which Constance may be said to have purchased with
和 撤销 这 授予 哪个 康斯坦斯 可能 是 说 到 有 购买 和
[hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [blʌd] .
her heart's blood .
她 心脏的 血 .
并撤销了康斯坦斯用心血换来的那份授予。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɪtʃəd] , [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
Her favourite Richard , now a fine youth of sixteen , was taken from her
她 最喜欢的 理查德 , 现在 一个 美好的 青年 的 十六 , 曾是 已采取 从 她
, [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] ,
, **and his custody ,**
, 和 他的 保管 ,
她最宠爱的理查德, 如今已是十六岁的英俊少年, 却被从她身边带走, 他的监护权也随之丧失。

[pəˈzeɪnɪz] , [ænd; ænd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [trʌsˈtiːz] ,
possessions , and marriage were granted to trustees ,
财产 , 和 婚姻 是 的确 到 受托人 ,
财产和婚姻权授予了受托人,
[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈæərəndəl] [ænd; ænd] [ˈedwərd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
of whom the chief persons were Archbishop Arundel and Edward Duke of York .
的 谁 这 首席 人 是 大主教 阿伦德尔 和 爱德华 公爵 的 约克 .
其中主要人物是坎特伯雷大主教阿伦德尔和约克公爵爱德华。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
This meant that the trustees were to sell his hand to the father of some
这 意思是 那 这 受托人 是 到 卖 他的 手 到 这 父亲 的 一些
[ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈdæmzl] ,
eligible damsel ,
有资格的 闺女 ,
这意味着受托人要把他的婚事卖给某个适龄少女的父亲。

[ænd; ænd] [ˈpʌːkɪt] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] ;
and pocket the proceeds ;
和 口袋 这 收益 ;
并将所得收入收入囊中;
[ænd; ænd][ˈɔːlsou][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [juːz] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈrɪtʃəˈdz] [ˈeɪstets]
and also to convert to their own use the rents of young Richard's estates
和 还 到 转变 到 他们的 自己的 使用 这 租金 的 年轻的 理查德的 庄园
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
until he was of age .
直到 他 曾是 的 年龄 :
而且他们还要将小理查德的地产租金据为己有, 直到他成年为止。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈvaʊt] [ænd; ænd] [ˈɔːrθədəːks] [ˈpɜːrs(ə)n] .
The Duke of York was just now a most devout and orthodox person .
这 公爵 的 约克 曾是 只是 现在 一个 最多 虔诚的 和 正统 人 .
约克公爵当时是一位极其虔诚和正统的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌŋ] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [ˈedwərd] [dɪd] ;
It was time , for any one who cared to save his life , as Edward did ;
它 曾是 时间 , 为了 任何 一 WHO 关心 到 节省 他的 生活 , 作为 爱德华 做过 ;
对于任何关心他的人来说, 是时候去拯救他的生命了, 就像爱德华那样;
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [dɪˈkriː] [əˈɡenst] [ˈwɪklɪfs] [ˈraɪtɪŋz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfʊlməˌneɪtɪd] [æet; ət]
for a solemn decree against Wycliffe's writings had just been fulminated at
为了 一个 庄严 法令 反对 威克里夫的 著作 有 只是 到过 雷鸣 在
[room] ;
Rome ;
罗马 ;
因为罗马刚刚颁布了一项严厉的法令, 禁止威克里夫的著作;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ˈɪŋɡlənd] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
and while Henry of Bolingbroke sat on the throne , England lay at the feet
和 尽管 亨利 的 博林布鲁克 卫星 在 这 王座 , 英格兰 躺 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
of the Pope .
的 这 教皇 .

当博林布鲁克的亨利坐在王位上时，英格兰却臣服于教皇脚下。

[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [dʌn] [ðem; ðəm] ,
The trustees took advantage at once of the favour done them ,
这 受托人 采取 优势 在 一次 的 这 偏爱 完毕 他们 ,
受托人立即利用了他们所得到的恩惠，

[ænd; ʌnd][soʊld] [jʌŋ] [ˈritʃəd] ([wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈkɑːnstəns]) [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv]
and sold young Richard (without consulting Constance) to the Earl of
和 卖 年轻的 理查德 (没有 咨询 康斯坦斯) 到 这 伯爵 的
[westˈmɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

并将年幼的理查德（未经康斯坦斯同意）卖给了韦斯特摩兰伯爵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːməɾəs] [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔrə] [ˈnevl] .
for the benefit of one of his numerous daughters , the Lady Alianora Neville .
为了 这 益处 的 一 的 他的 很多的 女儿们 , 这 女士 阿莉安娜 内维尔 .
为了他众多女儿中的一位——阿莉安娜·内维尔夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She was a little girl of about ten years old ,
她 曾是 一个 小的 女孩 的 关于 十 年 老的 ,
她是一个大约十岁的小女孩，

[ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɪstər] .
and remained in the charge of her mother , the King's sister .
和 剩余 在 这 收费 的 她 母亲 , 这 国王学院 姐姐 .
她继续由她的母亲，也就是国王的妹妹抚养。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [peɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In the April following it pleased the Duke of York to pay a visit to his
在 这 四月 下列的 它 高兴 这 公爵 的 约克 到 支付 一个 访问 到 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

次年四月，约克公爵欣然前往探望他的妹妹。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
and to bring her son in his train .
和 到 带来 她 儿子 在 他的 火车 .

并让她的儿子搭乘他的火车。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsaɪlənt][æt; ət][fɜːrst] .
Edward was particularly silent at first .
爱德华 曾是 特别 沉默的 在 第一的 .
爱德华起初特别沉默寡言。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃʊeɪtɪd][baɪ][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ]
He appeared to have heard no news , to be actuated by no motive in coming
他 出现 到 有 听到 不 消息 , 到 是 驱动 经过 不 动机 在 未来
,
.
,

他似乎没有听到任何消息，来这里也没有任何动机。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
and generally to have nothing to say .
和 一般来说 到 有 没有什么 到 说 .

而且通常没什么可说的。

[ˈrɪtʃəd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
Richard , on the contrary , was evidently labouring under suppressed excitement of
理查德 , 在 这 相反 , 曾是 显然 劳动 在下面 被抑制 激动 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

相反, 理查德显然压抑着某种激动之情。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [jɔːk] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈmælvɔɪzi] ,
But when they sat down to supper , York called for Malvoisie ,
但 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 约克 称为 为了 马尔瓦西 ,

但当他们坐下来吃晚饭时, 约克叫来了马尔瓦西。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bə:m] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [wɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and threw a bomb into the midst of the company by the wish which he
和 扔 一个 炸弹 进入 这 中间 的 这 公司 经过 这 希望 哪个 他
[ˈʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈgɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
uttered as he carried the goblet to his lips .
说出 作为 他 携带 这 高脚杯 到 他的 嘴唇 .
他一边将酒杯送到嘴边, 一边许下愿望, 结果却将一颗炸弹扔进了人群之中。

" [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n] [kɪŋ] [ˈhɛnriːz] [soʊl] !
" God pardon King Henry's soul !
" 上帝 赦免 国王 亨利的 灵魂 !

愿上帝宽恕亨利国王的灵魂!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ˈverɪŋ; ˈværiŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [təʊnz] .
" He was answered by varying exclamations in different tones .
" 他 曾是 回答 经过 变化 感叹词 在 不同的 音调 .

“他得到的回答是各种语气不同的惊叹声。”

" [eɪ] , [ˈmædəm] , - [tɪz] [tuː] [truː] ! " [broʊk] [fɔːrθ] [jʌŋ] [ˈrɪtʃəd] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
" Ay , Madam , ' tis too true ! " broke forth young Richard , addressing his mother ;
" 哎 , 女士 , - 的 也 真的 ! " 打破 前进 年轻的 理查德 , 解决 他的 母亲 ;
“哎呀, 夫人, 这太对了! ”小理查德对母亲说道;

" [bʌt; bət] [maɪn] [ˈʌŋkəlz] [greɪs] [wɪld] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ðerˈʌv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" but mine uncle's Grace willed me not to speak thereof until he so should . "
" 但 矿 叔叔的 优雅 意志 我 不是 到 说话 其中 直到 他 所以 应该 . "
“但我叔父嘱咐我不要说这件事, 直到他允许为止。”

" [ˈhæri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ɪz] [ded] ? — [ˈʊrli] [noʊ] ! "
" Harry of Bolingbroke is dead ? — Surely no ! "
" 哈里 的 博林布鲁克 是 死的 ? — 一定 不 ! "
“博林布鲁克的哈里死了? ——肯定不是!”

“博林布鲁克的哈里死了? ——肯定不是!”

" [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] , " [sed] [jɔːk] [ʌnˈfiːlɪŋli] .
" Dead as a door - nail , " said York unfeelingly .
" 死的 作为 一个 门 - 指甲 , " 说 约克 冷酷无情 .

“死透了,”约克冷漠地说。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [sɪk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [taɪm] ? "
" Was he sick of long - time ? "
" 曾是 他 生病的 的 长的 - 时间 ? "
“他是不是厌倦了长久的工作? ”

“他是不是厌倦了长久的工作? ”

“ [lɒ:ŋ] [ɪ'hʌf] ！ ” [ri'spɒndɪd] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ．
“ **Long enough ！ ” responded York in the same manner ．**
“ 长的 足够的 ！ ” 回应 约克 在 这 相同的 方式 ．

“够久了！ ”约克以同样的方式回应道。

“ [lɒ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ˈwɪri] [ˈevri] [soʊl] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfæntəsɪz] ，
“ **Long enough to weary every soul that ministered to his fantasies ．**
“ 长的 足够的 到 厌倦 每一个 灵魂 那 服事 到 他的 幻想 ，

“时间长到足以让每一个满足他幻想的人都感到厌倦，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [tɔɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and to cause them ring the church bells for joy that their toil was over
和 到 原因 他们 戒指 这 教会 铃铛 为了 喜悦 那 他们的 辛劳 曾是 超过

．
．
．

并让他们敲响教堂的钟声，庆祝他们的辛劳终于结束了。

[ˈleprəsi] ， [baɪ][maɪ] [tra:θ] ！ — [ə; eɪ] [swi:t] [dɪsˈɔ:rdər][tu:; tə][daɪ][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ！ “
Leprosy , by my troth ！ — a sweet disorder to die withal ！ ”
麻风 ， 经过 我的 誓言 ！ — 一个 甜的 紊乱 到 死 此外 ！ ”

麻风病，我的天哪！ ——一种可以带着它死去的甜蜜疾病！

“ [ned] ， [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ɪn] [spi:tʃ] ． ”
“ **Ned , I pray thee keep some measure in speech ． ”**
“ 内德 ， 我 祈祷 你 保持 一些 措施 在 演讲 ． ”

“内德，我求你说话注意点。”

“ [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [koʊt] [ʌv; əv] [tri:vz] ！
“ **By the Holy Coat of Treves ！**
“ 经过 这 圣 外套 的 特里夫斯 ！

“以特里维斯的圣袍起誓！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [lʌv] [tu:; tə] [di:l] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ， [ˈkʌstəns] ，
but if thou wouldst love to deal withal , Custance ,
但 如果 你 会 爱 到 交易 此外 ， 监护 ，

但如果你想和库斯坦斯打交道，

[ðai] [ˈtæri:ɪŋ] [æt; ət] [ˈkenəl,wɜ:θ] [hæθ] [rɔ:t] [ˈmɑ:ti] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪ:] ．
thy tarrying at Kenilworth hath wrought mighty change in thee ．
你的 逗留 在 肯尼尔沃思 有 锻 强大的 改变 在 你 ．

你在肯尼尔沃思的逗留给你带来了巨大的改变。

[ˈmæri] ， [aɪ ˈti:] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kwɪ:n] [tu:; tə] [ˈprɑ:fər] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][æŋ; ən] [ˈi:vənz] [wa:tʃ] [ɪn]
Marry , it pleased the Lady Queen to proffer unto me an even's watch in
结婚 ， 它 高兴 这 女士 女王 到 报价 到 我 一个 甚至 手表 在

[ðə; ði] [tʃeɪmbər] ．
the chamber ．
这 房间 ．

玛丽，女王陛下很高兴地赐予我一枚夜班手表放在我的寝宫里。

- [gʊd] [læk] ！
‘ **Good lack ！**
- 好的 缺少 ！

好极了！

[aɪ] [θæŋk] [jɔr; jər] [greɪs] ， - [kwʊθ][aɪ] ，
I thank your Grace , ' quoth I ,
我 感谢 你的 优雅 ， - 引用 我 ，

“我感谢您的恩典，”我说道。

- [bʌt; bət] - [tɪz] [maɪn] ['ʌtərməʊst] ['sɑ:rou] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][æt; ət] ['hækni] [tu;; tə]
- **but** - **tis mine uttermost sorrow that I should covenant with one at Hackney to**
- 但 - 的 矿 极致 悲哀 那 我 应该 盟约 和 一 在 哈克尼 到
[mi:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['i:v(ə)n] ,
meet with me this even ,
见面 和 我 这 甚至 ,
“但我万分悲痛的是，我竟然要和哈克尼的一个人约定今晚与我见面。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['woʊfəli] [dɪ'naɪ][em 'i:][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [du:][em 'i:][tu;; tə]
and I must right woefully deny me the ease that it should do me to
和 我 必须 正确的 可悲地 否定 我 这 舒适 那 它 应该 做 我 到
[ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
abide with his Highness .
遵守 和 他的 高度 .
我不得不遗憾地剥夺自己与殿下相处本应带给我的轻松自在。

- [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [prɪ'fɜ:rmənt] , [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [sɪk] [nɜ:rs] , [baɪ] [seɪnt] ['lɔ:rəns] [hɪz; ɪz]['grɪdaɪərn] !
- **An honest preferment , to be his sick nurse , by Saint Lawrence his gridiron !**
- 一个 诚实的 升迁 , 到 是 他的 生病的 护士 , 经过 圣 劳伦斯 他的 烤架 !
“这是一份诚实的晋升，可以做他的病弱护士，以圣劳伦斯之名，做他的烤架！ ”

[neɪ] , [baɪ] [seɪnt] ['zækəri] [hɪz; ɪz] [ʃu:] - [strɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [wɜ:rdz][tu;; tə] [ðæt]
Nay , by Saint Zachary his shoe - strings , but there were two words to that
不 , 经过 圣 扎卡里 他的 鞋 - 字符串 , 但 那里 是 二 字 到 那
['bɑ:rgən] ! “
bargain ! “
便宜货 ! “
不，以圣扎卡里的名义，他连鞋带都拿不出来，但那笔交易可是有两句话的条件！

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][jər; jər] [greɪs] , ['ʌŋk(ə)] ? ” [sed] ['ɪzəbel] [ɪn][hɜ:r; hər] [ku:l] , [groʊn] - [ʌp] [stɑɪl] .
“ **Then what did your Grace , Uncle ?** ” **said Isabel in her cool , grown - up style .**
“ 然后 什么 做过 你的 优雅 , 叔叔 ? ” 说 伊莎贝尔 在 她 凉爽的 , 生长 - 向上 风格 .
“那么，你的格蕾丝叔叔做了什么？”伊莎贝尔用她冷静成熟的语气问道。

“ [dɪd] ?
“ **Did ?**
“ 做过 ?
“做过？
['mæri] , ['lɪt(ə)][l'kʌz(ə)n] , [aɪ] [reɪd] [daʊn] [tu;; tə] ['nɔrwɪt] [haʊs] ,
Marry , little cousin , I rade down to Norwich House ,
结婚 , 小的 表哥 , 我 交易 向下 到 诺维奇 房子 ,
亲爱的小表妹，我要去诺维奇府了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:(r)dz] [greɪs] [ʌv; əv] ['nɔrwɪt] ;
and played a good hour at the cards with my Lord's Grace of Norwich ;
和 玩 一个 好的 小时 在 这 牌 和 我的 主场 优雅 的 诺维奇 ;
我和诺维奇大人打了一个小时的牌;
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)][ænd; ənd][gæt][em 'i:][ə; eɪ][næp] ;
and then I lay me down on the settle and gat me a nap ;
和 然后 我 躺 我 向下 在 这 定居 和 门 我 一个 午睡 ;
然后我就躺在长椅上打了个盹儿;

[ænd; ənd]['æftər]['spɑɪsɪz] [sɜ:rvd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə] ['westmɪnstər] ,
and after spices served , I turned back to Westminster ,
和 后 香料 服务 , 我 转向 后退 到 威斯敏斯特 ,
香料上桌后，我转身返回威斯敏斯特。

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [greɪs] [tu;; tə] [wɪt] [ðæt] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [rer] [koʊld] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['hækni] . “
and did her Grace to wit that it were rare cold riding from Hackney . “
和 做过 她 优雅 到 有 那 它 是 稀有的 寒冷的 骑术 从 哈克尼 . “
她还特意强调，从哈克尼骑马过来很少会这么冷。

“ [ɪz][jɔː; jəɹ] [greɪs] [ˌjet] [ˈʃrɪvən] [ˈsɪθəns] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˌʌŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˈræðər] [ˈkɑːmɪkli] .
“ **Is your Grace yet shriven sithence , Uncle ? ” inquired young Richard rather comically .**
“ 是 你的 优雅 然而 舍利文 sithence , 叔叔 ? ” 询问 年轻的 理查德 相当 滑稽地 .

“叔叔，您在那里已经忏悔了吗？”年轻的理查德颇为滑稽地问道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˌnekst] [ˈmɔːroʊ] , [læd] , [maɪ] [sed] [ˌbɔːrd][ʌv; əv] [ˈnɔːrwɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfesər] .
“ **The very next morrow , lad , my said Lord of Norwich the confessor .**
“ 这 非常 下一个 明天 , 小伙子 , 我的 说 主 的 诺维奇 这 忏悔者 .

“第二天，小伙子，我那位诺里奇的忏悔神父大人就来了。”

[aɪ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] , [nɔːr][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː][nɑːt][noʊ] [dɪˈziːz] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] . “
I bare it but a night , nor it did me not no disease in sleeping .”
我 裸 它 但 一个 夜晚 , 也不 它 做过 我 不是 不 疾病 在 睡眠 . ”

我只忍受了一夜，睡觉时也没有生病。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɪn][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fer] [ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **Maybe it should take a heavy sin to do that , fair Uncle ,**
“ 或许 它 应该 拿 一个 重的 罪 到 做 那 , 公平的 叔叔 ,

“或许只有犯下重罪才会那样做，仁慈的叔叔。”

“ [sed] [ˈɪzəbel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **said Isabel with a sneer .**
“ 说 伊莎贝尔 和 一个 冷笑 .

“伊莎贝尔冷笑着说。”

“ [wʌt] [wɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪk] [æz; əz] [ðəʊ] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˌjɔːk] ,
“ **What wist , such a chick as thou ? ” returned York ,**
“ 什么 维斯特 , 这样的 一个 小鸡 作为 你 ? ” 返回 约克 ,

“你这样的小妞儿，有什么本事？”约克回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɡɑːblət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [ˈmælvɔːzi] .
holding out his goblet to the dispenser of Malvoisie .
保持 出去 他的 高脚杯 到 这 自动售货机 的 马尔瓦西 .

他把酒杯递给马尔瓦西葡萄酒的分发者。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A little lower down the table ,
一个 小的 降低 向下 这 桌子 ,

稍微往下一点，

[sɜːr] [ˈbɜːrtrəm] - [ænd; ənd][ˈmæstər] [hjuː] [ˈkælvəli] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [les] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts]
Sir Bertram Lyngern and Master Hugh Calverley were discussing less serious subjects
先生 伯特伦 - 和 掌握 休 卡尔弗利 是 讨论 较少的 严肃的 主题

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] .
in a more sober and becoming manner .
在 一个 更多的 清醒 和 成为 方式 .

伯特伦·林格恩爵士和休·卡尔弗利少爷以更加严肃得体的方式讨论着一些不太严肃的话题。

“ [ˈtruːli] , [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [kɪŋ] [hæθ] [wel] [bɪˈɡʌn] , ” [sed] [hjuː] .
“ **Truly , our new King hath well begun , ” said Hugh .**
“ 真的 , 我们的 新的 国王 有 出色地 开始 , ” 说 休 .

“的确，我们的新国王开局良好，”休说道。

“ [maɪ] [ˌbɔːrd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz] [rɪˈliːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
“ **My Lord of March is released of his prison ,**
“ 我的 主 的 行进 是 发布 的 他的 监狱 ,

“马奇勋爵已获释出狱，

[ænd; ənd][ˈjæl; ʃəl][biː; bi][wed] [ðɪs] [ˌnekst] [ˈsʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [æən] [ʌv; əv] [ˈstæfərd] ,
and shall be wed this next summer to the Lady Anne of Stafford ,
和 将 是 结婚 这 下一个 夏天 到 这 女士 安妮 的 斯塔福德 ,

他将于明年夏天与斯塔福德的安妮小姐结婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ðə; ði] ['leɪdi] [eɪljənɔrə] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['devən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and his sister the Lady Alianora unto my Lord of Devon his son ;
和 他的 姐姐 这 女士 阿莉安娜 到 我的 主 的 德文郡 他的 儿子 ;
以及他的妹妹阿莉安娜诺拉夫人，还有他的儿子，德文郡勋爵；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['feɪθf(ə)] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [bi; bi][set][ɪn] ['feɪvər] ;
and all faithful friends and servants of King Richard be set in favour ;
和 全部 忠实 朋友们 和 仆人 的 国王 理查德 是 放 在 偏爱 ;
愿理查国王所有忠诚的朋友和仆人都蒙受恩宠；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [jɔr; jər] ['leɪdi] [jæl; jəl] [rɪ'si:v] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
and 'tis rumoured about the Court that your Lady shall receive confirmation of
和 - 的 传闻 关于 这 法庭 那 你的 女士 将 收到 确认 的
[ˈevri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [grænt] [meɪd] [ˈʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] . "
every of his father's grants made unto her . "
每一个 的 他的 父亲的 拨款 制成 到 她 . "
宫廷里有传言说，夫人将会得到确认，他父亲生前授予她的每一项恩惠。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl][soʊ][bi; bi] ['veri] , " [sed] ['bɜ:trəm] .
“ **I trust it shall so be verily** , ” **said Bertram** .
“ 我 相信 它 将 所以 是 确实 , ” 说 伯特伦 .
“我相信事情一定会如此,”伯特伦说道。

" [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [jet] , " [pər'su:d] [hju:] , [ˈslɑtli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "
“ **And further yet** , ” **pursued Hugh** , **slightly dropping his voice** , "
“ 和 更远 然而 , ” 追击 休 , 轻微地 下降 他的 嗓音 , "
“而且，更进一步,”休继续说道，声音略微压低， “

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kənsɪdɜəθ] [tu; tə] [teɪk] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
'tis said that the King considereth to take unto the Crown great part of the
- 的 说 那 这 国王 考虑 到 拿 到 这 王冠 伟大的 部分 的 这
[ˈmʌnɪz] [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] . "
moneys and lands of the Church . "
钱 和 土地 的 这 教会 . "
据说国王正考虑将教会的大部分金钱和土地据为己有。

" [ˈfʊrli] [noʊ] ! "
“ **Surely no** ! ”
“ 一定 不 ! ”
“当然不是! ”

" [eɪ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['sɜ:rviθ] , - [tɪz][soʊ] ['su:θli] . "
“ **Ay** , **so far as my judgment serveth** , **'tis so soothly** . "
“ 哎 , 所以 远的 作为 我的 判断 服务 , - 的 所以 舒缓地 . "
“是的，就我判断而言，这真是太好了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sækrələɪdʒ] ! "
“ **But that were sacrilege** ! ”
“ 但 那 是 亵渎神灵 ! ”
“但这简直是亵渎神明! ”

" [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hju:] ['ku:lli] .
“ **Were it ?** ” **asked Hugh coolly** .
“ 是 它 ? ” 问 休 冷静地 .
“是吗? ”休冷冷地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɑ:lərdz] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn] ,
For the extreme Lollards , **of whom he was one** ,
为了 这 极端 罗拉德派 , 的 谁 他 曾是 一 ,
对于他所属的极端罗拉德派人士来说，

[lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [pə'litɪk(ə)][ækts] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [dɪsɪ'stæblɪ'mənt]
looked upon the two political acts which we have learned to call disestablishment
看起来 之上 这 二 政治的 行为 哪个 我们 有 学习 到 称呼 解散
[ænd; ənd] [dɪ'sɪndəʊmənt] ,
and disendowment ,
和 禀赋不足 ,
审视了我们今天称之为“解散政体”和“剥夺捐赠”的两项政治行为，

[æz; əz][nɑ:t][ʼoʊnli] [pər'mɪsəb(ə)] , [bʌt; bət][dɪ'zɑɪərəb(ə)] .
as not only permissible , but desirable .
作为 不是 仅有的 允许的 , 但 理想 .

不仅是允许的，而且是可取的。

[ɪn][soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['lɑ:lərdz] .
In so saying , I speak of the political Lollards .
在 所以 说 , 我 说话 的 这 政治的 罗拉德派 .

我这样说，指的是政治上的罗拉德派。

[ɔ:l] [pə'litɪk(ə)] ['lɑ:lərdz] , [həʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'ldʒəs] [wʌnz] ,
All political Lollards , however , were not religious ones ,
全部 政治的 罗拉德派 , 然而 , 是 不是 宗教 一个 ,

然而，并非所有政治上的罗拉德派都是宗教上的罗拉德派。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'ldʒəs] ['lɑ:lərdz] ['ʃærərz] [ɪn] [ði:z] [pə'litɪk(ə)] [vju:z] .
nor were all religious Lollards sharers in these political views .
也不 是 全部 宗教 罗拉德派 分享者 在 这些 政治的 浏览 .

并非所有信奉宗教的罗拉德派教徒都持有这些政治观点。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [ɡɔ:nt] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'litɪk(ə)] ['lɒləd] , [wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [rɪ'ldʒəs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
John of Gaunt , a strong political Lollard , was never a religious one in his life
约翰 的 高特 , 一个 强的 政治的 罗拉德 , 曾是 绝不 一个 宗教 一 在 他的 生活
;
;
;

约翰·冈特是一位坚定的政治罗拉德派信徒，但他一生中从未信奉过宗教；

[waɪl] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [hu:] [dɪ'saɪdɪdli] [li:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'ldʒən] , [dɪs'laɪkt] [ðer; ðər]['pɑ:lətɪks]
while King Richard , who decidedly leaned to them in religion , disliked their politics
尽管 国王 理查德 , WHO 绝对地 倾斜 到 他们 在 宗教 , 不喜欢 他们的 政治
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

而理查国王虽然在宗教上明显倾向于他们，却极其厌恶他们的政治。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræðər] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] , [enər'dʒetɪk] , [præktɪk(ə)] [rɪ'fɔ:məz] [hu:] [tʊk] [ʌp]
In fact , it was rather the fervent , energetic , practical reformers who took up
在 事实 , 它 曾是 相当 这 热切 , 精力充沛 , 实际的 改革者 WHO 采取 向上
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [eɪmz] ;
with such aims ;
和 这样的 目标 ;

事实上，正是那些热情、精力充沛、务实的改革者们才着手实现这些目标；

[waɪl] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɔ:kt] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ɡɑ:d][let][ðə; ði] ['mætər] [ə'ləʊn] .
while those among them who walked quietly with God let the matter alone .
尽管 那些 之中 他们 WHO 步行 悄悄 和 上帝 让 这 事情 独自的 .

而那些与神安静同行的人则选择不去理会此事。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第15/18页

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['lɒləd] ;
Up to that date he had himself been something very like a political Lollard ;
向上 到 那 日期 他 有 他自己 到过 某物 非常 喜欢 一个 政治的 罗拉德 ;

在此之前，他本人在政治上很像一个罗拉德派人士；

[ˈevər][ˈæftər][,aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɜ:rvəntli] [ˈɔ:rθədə:ks] .
ever after it he was fervently orthodox .
曾经 后 它 他 曾是 热切地 正统 .

此后他一直虔诚地信奉东正教。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæn; ðən][ɪts] [kəm'pli:tənəs] .
The suddenness of the change was not less remarkable than its completeness .
这 突然 的 这 改变 曾是 不是 较少的 卓越 比 它是 完整性 .

这一变化的突然性与它的彻底性同样引人注目。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊsbər] , - ;
It took place about the first of October , 1413 ;
它 采取 地方 关于 这 第一的 的 十月 , - ;

这件事发生在1413年10月1日左右；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪg'zæktli][,kəuɪn'saɪdʒ][ɪn] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ˈærəndəl] ,
and it exactly coincides in date with a visit from Archbishop Arundel ,
和 它 确切地 巧合 在 日期 和 一个 访问 从 大主教 阿伦德尔 ,

而这恰好与阿伦德尔大主教的访问日期重合。

[tu:; tə][ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kɪŋ] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [lɔ:rd] ['kɒbəm] .
to urge upon the reluctant King the apprehension of his friend Lord Cobham .
到 敦促 之上 这 不情愿的 国王 这 忧虑 的 他的 朋友 主 科巴姆 .

劝说 不情愿的国王逮捕他的朋友科巴姆勋爵。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
Whatever may have been the means of the alteration ,
任何 可能 有 到过 这 方法 的 这 改造 ,

无论采取了何种方式进行改变，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
there can be but little question as to who was the agent .
那里 能 是 但 小的 问题 作为 到 WHO 曾是 这 代理人 .

几乎没有什么问题能确定谁是特工。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [grænt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɑ:nstəns] [ə'hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
The King's confirmation of grants to his cousin Constance occurred before this
这 国王学院 确认 的 拨款 到 他的 表哥 康斯坦斯 发生 前 这
[ɑ:mɪnəs] [deɪt] ; [ænd; ənd] ,
ominous date ; and ,
不祥的 日期 ; 和 ,

国王确认授予其表妹康斯坦丝的赏赐是在此不祥之日之前；而且，

[rɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌpenəlɪti] [ɪn'fliktɪd] , [,aɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][sʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌstədi] .
revoking the last penalty inflicted , it restored her son to her custody .
撤销 这 最后的 惩罚 造成的 , 它 恢复 她 儿子 到 她 保管 .

撤销了之前的处罚，并将她儿子的监护权交还给了她。

['rɪtʃəd] [ˈðerfɔ:r] [keɪm] [hoʊm][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] .
Richard therefore came home in July , where he remained until September .
理查德 所以 来了 家 在 七月 , 在哪里 他 剩余 直到 九月 .

因此，理查德在七月回到了家，一直待到九月。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] ['kɑ:rdɪf] [ə'kɔ:rdɪŋli]
His attendance was then commanded at Court , and he left Cardiff accordingly
他的 出席 曾是 然后 命令 在 法庭 , 和 他 左边 卡迪夫 因此
. .
:

随后他奉命前往宫廷，并离开了卡迪夫。

“ [fer'wel] , ['mædəm] !
Farewell , Madam !
” 告别 , 女士 !

“再见了，夫人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['braɪtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [fer'wel] [kɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
he said brightly , as his mother gave him her farewell kiss and blessing .
” 他 说 明亮地 , 作为 他的 母亲 给予 他 她 告别 吻 和 祝福 .

“他精神抖擞地说着，母亲给了他一个告别吻和祝福。”

“ [gɑ:d] [ə'laʊɪŋ] , [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [er] ['krɪsməs] ;
God allowing , I trust to be at home again ere Christmas ;
” 上帝 允许 , 我 相信 到 是 在 家 再次 埃雷 圣诞节 ;

“如果上帝允许，我希望能在圣诞节前回家；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [aɪ] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:; jəɹ] [greɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [sʌm; səm]
and from London I will seek to bring your Grace and my sisters some
和 从 伦敦 我 将要 寻找 到 带来 你的 优雅 和 我的 姐妹 一些
[gɪr] [ʌv; əv] ['plezəns] . ”
gear of pleasance . ”
齿轮 的 愉悦 . ”

我将从伦敦设法给您和我的姐妹们带些令人愉悦的物品。

“ [fer'wel] , [maɪ] ['dɪkən] ! ” [sed] ['kɑ:nstəns] , ['lʌvɪŋli] .
Farewell , my Dickon ! ” **said Constance , lovingly .**
” 告别 , 我的 迪肯 ! ” 说 康斯坦斯 , 深情地 .

“再见了，我的迪肯！ ”康斯坦斯深情地说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðər'self] , [fer] [sʌn] .
Have a care of thyself , fair son .
” 有 一个 关心 的 你自己 , 公平的 儿子 .

“好好照顾自己，英俊的儿子。”

[rɪ'membər] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] ['treʒər] . ”
Remember , thou art now my dearest treasure . ”
记住 , 你 艺术 现在 我的 亲爱的 宝藏 . ”

记住，你现在是我最珍贵的宝贝。

“ [noʊ] [fɪr] , [swi:t] ['leɪdi] !
No fear , sweet Lady !
” 不 害怕 , 甜的 女士 !

“别害怕，亲爱的女士！ ”

“ [soʊ][hi:; hi] [seɪld] [ɔ:f] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
So he sailed off , waving his hand or his cap from the boat ,
” 所以 他 航行 离开 , 挥手 他的 手 或者 他的 帽 从 这 船 ,

于是他扬帆而去，一边在船上挥着手或帽子。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
so long as he could be seen .
所以 长的 作为 他 可以 是 已见 .

只要有人能看到他。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θri:] [wi:ks] ['leitər] — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)] , [ʌn'i:zi] ['letər] ,
A letter came from him three weeks later — a doubtful , uneasy letter ,
一个 信 来了 从 他 三 周 之后 — 一个 疑 , 不安 信 ,
三周后他寄来了一封信——一封充满疑虑和不安的信。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət][rest] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
showing that the mind of the writer was by no means at rest concerning the
显示 那 这 头脑 的 这 作家 曾是 经过 不 方法 在 休息 有关 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

这表明作者对未来感到非常不安。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æt; ət] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]
The King had received him most graciously , and every one at Court was
这 国王 有 已收到 他 最多 亲切地 , 和 每一个 — 在 法庭 曾是
[kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
kind to him ;
种类 到 他 ;

国王热情接待了他，宫廷里的每个人都对他很友善；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gʊ:d] — [ðæt]
but the sky was lowering ominously over the struggling Church of God — that
但 这 天空 曾是 降低 不祥地 超过 这 挣扎 教会 的 上帝 — 那
['lɪt(ə)] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
little section of the Holy Catholic Church ,
小的 部分 的 这 圣 天主教 教会 ,

但是，天空却阴沉地压低，预示着上帝教会——天主教会的一小部分——正处于苦苦挣扎之中。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] ” [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
on which the “ mother and mistress of all churches ” looked down with such
在 哪个 这 “ 母亲 和 情妇 的 全部 教堂 ” 看起来 向下 和 这样的
[su'pri:m] [kən'tempt] .
supreme contempt .
最高 鄙视 .

“所有教会的母亲和主人”都以极大的蔑视俯视着它。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [naʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv] [pʊr]
The waves of persecution were rising higher now than to the level of poor
这 波浪 的 迫害 是 上升 更高 现在 比 到 这 等级 的 贫穷的
[ˈteɪləz] [laɪk][dʒɑ:n] ,
tailors like John Badby ,
裁缝 喜欢 约翰 巴德比 ,

如今，迫害的浪潮已经远远超过了像约翰·巴德比这样的穷裁缝所遭受的程度。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['pri:stli] ['grædʒʊerts; 'grædʒuəts] [laɪk] ['wɪljəm] - .
or even of priestly graduates like William Sautre .
或者 甚至 的 祭司 毕业生 喜欢 威廉 - .
甚至像威廉·索特雷这样的神职人员毕业生。

“ [ˈleɪdi] , [aɪ][du:][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪt] , ” [ru:t] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] , “ [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [deɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n]
“ Lady , I do you to wit , ” wrote young Richard , “ that as this day , Sir John
“ 女士 , 我 做 你 到 有 , ” 写道 年轻的 理查德 , “ 那 作为 这 天 , 先生 约翰
[ˈəʊld,kɑ:sl] ,
Oldcastle ,
奥尔德卡斯尔 ,
“夫人，我谨向您保证，”年轻的理查德写道，“直到今天，约翰·奥尔德卡斯尔爵士……”

[lɔːrd] ['kɒbəm] , [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ([kən'vɪktɪd]) , [wʌz; wəz]
Lord Cobham , was put to his trial , and being convinced (convicted) , was
主 科巴姆 , 曾是 放 到 他的 审判 , 和 存在 确信 (已定罪) , 曾是
[kæst] (['sentənst]) ;
cast (sentenced) ;
投掷 (判刑) ;

科巴姆勋爵被送上法庭，经审判后被定罪，并被判刑。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] [huːz] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɒləd] [kən'fest] ,
the beginning and end of whose offence is that he is a Lollard confessed ,
这 开始 和 结尾 的 谁 罪行 是 那 他 是 一个 罗拉德 坦白 ,
他的罪过仅仅在于他承认自己是罗拉德派信徒，而这便是他全部的罪过。

[ænd; ənd] [hæθ] ['hɑːrbər] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [ə'pɪnjənz] .
and hath harboured other men of the like opinions .
和 有 窝藏 其他 男人 的 这 喜欢 意见 .

并且还窝藏了其他持有类似观点的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [lɔːrd] [ɪz] [naʊ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
And the said Lord is now close prisoner in the Tower of London ,
和 这 说 主 是 现在 关闭 囚犯 在 这 塔 的 伦敦 ,
而这位勋爵现在被严密囚禁在伦敦塔中。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] [en iː] ['ʌvəz] ([frendz]) ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [æ'naɪ] [hɪm; ɪm] .
nor any of his kin ne lovers (friends) suffered to come anigh him .
也不 任何 的 他的 亲属 ne 恋人 (朋友们) 遭受 到 来 近 他 .

他的亲人和爱人（朋友）都不允许他靠近他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] - ([huːm] [jɜːr; jər]
And at the Court it is rumoured that Sir William Hankeford (whom your
和 在 这 法庭 它是 传闻 那 先生 威廉 - (谁 你的
['leɪdɪʃɪp] [jæl; jəl] [wel] [rɪ'membər]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] ['aʊər; aːr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ,
Ladyship shall well remember) should be sent into our parts of South Wales ,
夫人 将 出色地 记住) 应该 是 发送 进入 我们的 部分 的 南 威尔士 ,
宫廷里有传言说，威廉·汉克福德爵士（夫人应该还记得他）将被派往我们南威尔士的地区。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [bəʊθ] ['herəsi] [ænd; ənd] [sɪ'dɪŋ] : [wɪtʃ] [sɪ'dɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [jɜːr; jər]
there to put down both heresy and sedition : which sedition , methinks , your
那里 到 放 向下 两个都 异端 和 煽动叛乱 : 哪个 煽动叛乱 , 我觉得 , 你的
[leɪdɪːʃɪps] ['feɪvər] [ə'laʊɪŋ] ,
Ladyship's favour allowing ,
夫人的 偏爱 允许 ,
其目的是镇压异端邪说和煽动叛乱：依我看，若蒙夫人恩准，何谓煽动叛乱？

[jæl; jəl] [pɔɪnt] [æt; ət] [sɜːr] ['oʊwɪn] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [spelt] [ðʌs] [ɪn]
shall point at Sir Owain Glendordy (the name is usually spelt thus in
将 观点 在 先生 欧文 - (这 姓名 是 通常 拼写 因此 在
[kən'tempərəri] ['rekərdz]) ;
contemporary records) ;
当代的 记录) ;

应指向欧文·格伦多迪爵士（在当时的记录中，这个名字通常这样拼写）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəsi] [soʊ] [kɔːld] , [bəʊθ] [jɜːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] , [jɜːr; jər] ['hʌmb(ə)] [sʌn] [ænd; ənd]
and the heresy so called , both your Ladyship and I , your humble son and
和 这 异端 所以 称为 , 两个都 你的 夫人 和 我 , 你的 谦逊的 儿子 和
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

而所谓的异端邪说，无论是您还是我，您卑微的儿子和仆人，

[du:] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dʌθ; dəθ] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
do well know what it doth signify .
做 出色地 知道 什么 它 确实 表示 :

务必清楚它的含义。

[soʊ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] ;
So no more at this present writing ;
所以 不 更多的 在 这 展示 写作 :

截至目前，暂无更多内容；

[bʌt; bət] [preɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkiːpɪŋ] ,
but praying our Lord that He would have your Ladyship in His good keeping ,
但 祈祷 我们的 主 那 他 会 有 你的 夫人 在 他的 好的 保持 ,

但愿我们主保佑您夫人平安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈpleʒər] , [aɪ] [rest] .
and that all we may do His good pleasure , I rest .
和 那 全部 我们 可能 做 他的 好的 乐趣 , 我 休息 :

愿我们所做的一切都能取悦于他，我便安息了。

” [twelv] [deɪz] [ˈleɪtər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] .
” **Twelve days later came another letter , written in a strange hand** .
” 十二 天 之后 来了 其他 信 , 书面 在 一个 奇怪的 手 .

十二天后，又收到了一封信，字迹陌生。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrtɪn] [ˈæbi] , [ɪn] [ˈsɜːri] , [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbətʃ]
It was dated from Merton Abbey , in Surrey , was attested by the Abbot's
它 曾是 日期 从 默顿 修道院 , 在 萨里 , 曾是 已证实 经过 这 方丈的

[əˈfɪʃ(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [siːl] ,
official cross and seal ,
官方的 叉 和 海豹 ,

经鉴定，该文物出自萨里郡的默顿修道院，并有修道院院长的官方十字架和印章佐证。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
and contained only a few lines .
和 包含 仅有的 一个 很少 线条 :

内容只有寥寥几行。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [laɪf] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈletər] [soʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
But never throughout her troubled life had any letter so wrung the heart of
但 绝不 自始至终 她 麻烦 生活 有 任何 信 所以 拧干 这 心 的

[ˈkɑːnstəns] [lə] [dɪˈspensər] .
Constance Le Despenser .
康斯坦斯 乐 分配器 .

但康斯坦丝·勒·德斯彭瑟一生坎坷，却从未有一封信像这封信一样让她如此心痛。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [ˈfɔːrm(ə)l] [laɪnz] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [biː; bi]
For those few formal lines brought the news that never again would her eyes be
为了 那些 很少 正式的 线条 带来 这 消息 那 绝不 再次 会 她 眼睛 是

[ˈɡlædnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] [ˈtreʒər] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd]
gladdened by her heart's dearest treasure — that the Angel of Death had
高兴 经过 她 心脏的 亲爱的 宝藏 — 那 这 天使 的 死亡 有

[kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
claimed for his own her bright ,
声称 为了 他的 自己的 她 明亮的 ,

那寥寥数语便带来了噩耗：她再也无法因心中最珍贵的宝物而感到欣喜——死神已将她明亮的双眸据为己有。

[ˈlʌvɪŋ] , [fer] - [ˈherd] [ˈrɪtʃəd] .
loving , fair - haired Richard .
爱 , 公平的 - 头发 理查德 .

深情的金发理查德。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [br'keɪm] [soʊl] ['erəs] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the inheritance to which she now became sole heiress — the change of her
这 遗产 到 哪个 她 现在 成为 唯一 女继承人 — 这 改变 的 她
[ˈtaɪt(ə)l][frʌm; frəm] “ [ˈleɪdi] [ˈɪzəbel] [diː] [ˈboʊʃɑːmp] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪ'spɛnsər] ” — [wɜːr; wər]
title from “ Lady Isabel de Beauchamp ” to “ The Lady Le Despenser ” — were
标题 从 “ 女士 伊莎贝尔 德 博尚 ” 到 “ 这 女士 乐 分配器 ” — 是
[ˈæmpli] [səˈfɪj(ə)nt] [kɑːmpen'seɪj(ə)n][tuː; tə] [aʊt'weɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
amply sufficient compensation to outweigh the loss of a brother .
充足的 充足的 赔偿 到 胜过 这 损失 的 一个 兄弟 .

她现在成为唯一的继承人，继承了遗产，头衔也从“伊莎贝尔·德·博尚夫人”改为“勒·德斯彭瑟夫人”，这足以弥补失去兄弟的损失。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [eɪljənɔərə] [wept] [ˈbɪtərli] .
But little Alianora wept bitterly .
但 小的 阿莉安娜 哭泣 苦涩地 .

但小阿莉安娜却哭得撕心裂肺。

“ [eɪ] [em ˈiː] !
“ **Ay me !**
“ 哎 我 !
“
“ 哎呀，是我！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [laɪn] !
what a break is this in our Lady's line !
什么 一个 休息 是 这 在 我们的 女士的 线 !
这是圣母血脉中多么重大的断裂啊！

“ [lə'mentɪd] [ˈmɒd] [tuː; tə] [ˈbɜːrtɹəm] .
“ **lamented Maude to Bertram .**
“ 哀叹 莫德 到 伯特伦 .
“
“ 莫德向伯特伦抱怨道。”

“ [gɔːd][grænt][aɪ ˈtiː][ðə; ði][læst] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] !
“ **God grant it the last , if His will is !**
“ 上帝 授予 它 这 最后的，如果 他的 将要 是 !
“
“愿上帝赐予它最后的荣耀，如果这是祂的旨意！”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] .
“ **It was only one funeral of a long procession .**
“ 它 曾是 仅有的 — 葬礼 的 一个 长的 游行 .
“这只是漫长送葬队伍中的一场葬礼。”

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [roʊl][fɔːr; fər] [ˈmɪklməs] , - [tuː; tə] - ,
The Issue Roll for Michaelmas , 1413 to 1414 ,
这 问题 卷 为了 米迦勒节 , - 到 - ,
1413年至1414年米迦勒节的发行名册

[berz] [tuː] [ˈterəbli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈentrɪz] — [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv]
bears two terribly significant entries — the expenses for the custody of
熊 二 可怕 重要的 条目 — 这 开支 为了 这 保管 的
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪrɪn] [ˈmɔːtɪmə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
Katherine Mortimer and her daughters ,
凯瑟琳 莫蒂默 和 她 女儿们 ,
其中有两项极其重要的支出——凯瑟琳·莫蒂默及其女儿们的监护费用，

[huː] [wɜːr; wər] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkiːpɪŋ] ” — [ænd; ænd][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
who were “ in the King's keeping ” — and the costs of the funerals of the
WHO 是 “ 在 这 国王学院 保持 ” — 和 这 成本 的 这 葬礼 的 这
[seɪm] [ˈpɜːsənz] ,
same persons ,
相同的 人 ,
那些“由国王照管”的人——以及这些人的丧葬费用，

[ˈberɪd] [ɪn] [seɪnt] [ˈswɪθɪnz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈlʌndən] .
buried in Saint Swithin's Church , London .
埋葬 在 圣 斯威辛的 教会 , 伦敦 .

葬于伦敦圣斯威辛教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈoʊwɪn] [ˈɡlɪndər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [ˈmɔ:timə] ,
This was the hapless daughter of Owain Glyndwr , the wife of Edmund Mortimer ,
这 曾是 这 不幸的 女儿 的 欧文 格林德尔 , 这 妻子 的 埃德蒙 莫蒂默 ,
这是欧文·格林杜尔不幸的女儿, 埃德蒙·莫蒂默的妻子。

[ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
uncle of the Earl of March .
叔叔 的 这 伯爵 的 行进 .

马奇伯爵的叔叔。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdɒtɜ:z] [du:][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][rɪˈkwaɪər] [ˈberɪəl] [təˈgeðər] ,
A mother and two or more daughters do not usually require burial together ,
一个 母亲 和 二 或者 更多的 女儿们 做 不是 通常 要求 葬礼 一起 ,
母亲和两个或两个以上的女儿通常不需要合葬。

[ənˈles] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈzi:z] .
unless they die of contagious disease .
除非 他们 死 的 传染性 疾病 .

除非他们死于传染病。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈentri] [lʊks] [ˈmɪzrəbli] [laɪk] [ə; eɪ]
Of course that may have been the case ; but the entry looks miserably like a
的 课程 那 可能 有 到过 这 案件 ; 但 这 入口 看起来 惨痛地 喜欢 一个
[dʒu:ˈdɪʃəl][ˈmɜ:rdər] .
judicial murder .
司法 谋杀 .

当然, 情况可能确实如此; 但这条线索看起来很像是一起司法谋杀。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ɪˈvents] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
Stirring events followed in rapid succession .
搅拌 活动 随后 在 迅速的 演替 .

随后一系列激动人心的事件接踵而至。

[lɔ:rd] [ˈkɒbəm] [ɪˈskeɪpt] [mɪˈstɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Lord Cobham escaped mysteriously from the Tower ,
主 科巴姆 逃脱 神秘地 从 这 塔 ,

科巴姆勋爵神秘地从伦敦塔逃脱了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [bənd] [sent] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm][baɪ]
and as mysteriously from an armed band sent to apprehend him by
和 作为 神秘地 从 一个 武装 乐队 发送 到 逮捕 他 经过
[ˈæbət] [ˈheɪwɜ:θ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈælbænz] .
Abbot Heyworth of Saint Albans .
方丈 海沃斯 的 圣 圣奥尔本斯 .

而且, 他还是被圣奥尔本斯修道院院长海沃斯派来的武装人员神秘地抓获的。

[oʊld] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [saʊθ] [weɪlz] ,
Old Judge Hankeford made his anticipated visit to South Wales ,
老的 法官 - 制成 他的 预期 访问 到 南 威尔士 ,

老法官汉克福德如期访问了南威尔士。

[ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəsli] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪf]
and ceremoniously paid his respects to the Lady of Cardiff
和 庄严地 有薪酬的 他的 尊重 到 这 女士 的 卡迪夫
,
/
,

他郑重地向卡迪夫夫人致以敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈhʌðər] [deθ] — [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l]
And then suddenly came another death — this time by the distinct and awful
和 然后 突然 来了 其他 死亡 — 这 时间 经过 这 清楚的 和 可怕
[ˈsentəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti]
sentence of God Almighty .
句子 的 上帝 全能者 .

然后突然又发生了一起死亡事件——这一次是全能的上帝发出的明确而可怕的判决。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][ˌdiskən'sɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpju:ni][plænz][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]
He stooped to disconcert for a moment the puny plans of men who had
他 弯腰 到 搅乱 为了 一个 片刻 这 弱小 计划 的 男人 WHO 有
[set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst]
set themselves in array against the Lord and His Christ .
放 他们自己 在 大批 反对 这 主 和 他的 基督 .
他屈尊俯就，短暂地扰乱了那些与主和他的基督对抗的渺小计划。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] , [sɜ:r] [ˈtɒməs] [di:] [ˈæərəndəl] [hɪm'self] ,
On the chief of all the persecutors , Sir Thomas de Arundel himself ,
在 这 首席 的 全部 这 迫害者 , 先生 托马斯 德 阿伦德尔 他自己 ,
而所有迫害者之首，正是托马斯·德·阿伦德尔爵士本人。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈvendʒəns] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [hænd]
the angel of God's vengeance laid his irresistible hand .
这 天使 的 神的 复仇 铺设 他的 无法抗拒 手 .
上帝复仇的天使伸出了他那不可阻挡的手。

[kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] — [strʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][pəˈræləsis][ʌv; əv]
Cut off in the blossom of his sin — struck down in a moment by paralysis of
切 离开 在 这 开花 的 他的 罪 — 击 向下 在 一个 片刻 经过 麻痹 的
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,
罪孽正浓之时，他被扼杀在摇篮里——瞬间，喉咙麻痹，倒地身亡。

[wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ˈswɒləʊɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdredɪd]
which deprived him of all power of speech or swallowing — the dreaded
哪个 被剥夺的 他 的 全部 力量 的 演讲 或者 吞咽 — 这 令人恐惧的
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [pæst] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [traɪˈbju:nl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
Archbishop passed to that awful tribunal where his earthly eloquence was changed
大主教 通过了 到 那 可怕 法庭 在哪里 他的 尘世的 口才 曾是 已更改
[tu:; tə][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
to silence and shame .
到 沉默 和 耻辱 .
这使他失去了说话和吞咽的能力——可怕的大主教被送往那可怕的法庭，在那里，他尘世间的雄辩变成了沉默和羞耻。

[hi:; hi][daɪd] , [ˈpra:bəbli] , [nɑ:t] [ʌnəbˈzɑ:lvd] ; [ðeɪ] [kɒd; kəd] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈweɪfər][əˈpɑ:n]
He died , probably , not unabsolved ; they could still lay the consecrated wafer upon
他 死亡 , 大概 , 不是 未获赦免 ; 他们 可以 仍然 躺 这 已祝圣的 晶圆 之上
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tʌŋ] ,
the silent tongue ,
这 沉默的 舌头 ,
他死的时候，或许并非毫无悔意；他们仍然可以把圣饼放在他沉默的舌头上。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪzəm] [ðə; ði] [ˈfɜ:round] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] :
and touch with the chrism the furrowed brow and brilliant eyes :
和 触碰 和 这 圣油 这 沟壑 眉头 和 杰出的 眼睛 :
用圣油轻触紧锁的眉头和明亮的双眼：

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ˈʌnkənˈfest] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but he must have died unconfessed — a terrible thing to him ,
但 他 必须 有 死亡 未坦白的 — 一个 糟糕的 事物 到 他 ,
但他死时肯定还没来得及坦白——这对他是件可怕的事。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn]
if he really believed himself the doctrines which he spent his life in forcing upon
如果 他 真的 相信 他自己 这 教义 哪个 他 花费 他的 生活 在 强制 之上
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

如果他真的相信自己毕生都在强加给别人那些教义的话。

[ˈæərəndəl] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːsəˌkjʊːtɜːz] , [huː]
Arundel was dead ; but the infernal generalissimo of the persecutors , who
阿伦德尔 曾是 死的 ; 但 这 地狱 大元帅 的 这 迫害者 , who
[kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] ,
could not die ,
可以 不是 死 ,

阿伦德尔死了; 但是那个邪恶的迫害者总司令, 却死不了。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [səkˈsesər] .
was ready with a worthy successor .
曾是 准备好 和 一个 值得 接班人 .
已经准备好了合适的继任者。

[ˈhenri] [tʃɪˈtʃɛli] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði]
Henry Chichele stepped into the vacant seat , and the fierce battle against the
亨利 奇切莱 步 进入 这 空缺 座位 , 和 这 凶猛的 战斗 反对 这
[seɪnts] [went] [ɑːn] .
saints went on .
圣徒 去 在 .

亨利·奇切莱接过了空缺的席位, 与圣徒队的激烈战斗继续进行。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈtɒməs] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈæərəndəl] ,
The nephew of the deceased Archbishop , Thomas Earl of Arundel ,
这 侄子 的 这 死者 大主教 , 托马斯 伯爵 的 阿伦德尔 ,
已故大主教的侄子, 阿伦德尔伯爵托马斯

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
presented himself at Cardiff early in the year .
呈现 他自己 在 卡迪夫 早期的 在 这 年 .
今年年初, 他来到卡迪夫大学。

[hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ɪnsɪnjəˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He lost no time in delicate insinuations , but came at once to his point .
他 丢失的 不 时间 在 精美的 暗示 , 但 来了 在 一次 到 他的 观点 .
他没有浪费时间进行委婉的暗示, 而是直接切入正题。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Was the Lady of Cardiff ready to give all possible aid to himself and his
曾是 这 女士 的 卡迪夫 准备好 到 给 全部 可能的 援助 到 他自己 和 他的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

卡迪夫夫人是否准备向他和他的军队提供一切可能的援助?

[əˈgenst] [ðoʊz] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [ˈherɪtɪks] [kɔːld] [ˈlɑːlərdz] ?
against those traitors and heretics called Lollards ?
反对 那些 叛徒 和 异端 称为 罗拉德派 ?
反对那些被称为罗拉德派的叛徒和异端?

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [iːˈkwəli] [dɪˈstɪŋkt] .
The answer was equally distinct .
这 回答 曾是 同样地 清楚的 .
答案同样截然不同。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][faɪər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
With some semblance of the old fire flashing in her eyes ,
和 一些 外表 的 这 老的 火 闪烁 在 她 眼睛 ,
她眼中闪过一丝昔日的光芒,

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [eɪd] [wət'evər] .
the Lady of Cardiff refused to give him any aid whatever .
这 女士 的 卡迪夫 拒绝 到 给 他 任何 援助 任何 .
卡迪夫夫人拒绝向他提供任何帮助。

[ðə; ði] [ɜ:rl] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] ,
The Earl hinted in answer , with a sarcastic smile ,
这 伯爵 暗示 在 回答 , 和 一个 讽刺的 微笑 ,
伯爵带着讽刺的微笑, 暗示道:

[ðæt] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ru:mər] [wɪt] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
that judging by the rumours which had reached the Court ,
那 评判 经过 这 谣言 哪个 有 达到 这 法庭 ,
根据传到法庭的传言判断,

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ʌðər] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
he had scarcely expected any other conduct from her .
他 有 几乎 预期的 任何 其他 执行 从 她 .
他几乎没料到她会有别的举动。

“ [lʊk] [ji:; ji][fɔ:r; fər] [wʌt] [ji:; ji] [wɪl] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['prɪnses] .
“ **Look ye for what ye will ,** ” **returned the dauntless Princess** .
“ 看 是的 为了 什么 是的 将要 , ” 返回 这 无畏 公主 .
“你们想找什么就找什么吧,”无畏的公主回答道。

“ ['nevər] [jet] [fɜ:rld] [aɪ][maɪ] ['kʌlərz] [ɪn] [pi:s] ;
“ **Never yet furled I my colours in peace** ;
“ 绝不 然而 卷曲 我 我的 颜色 在 和平 ;
“我从未在和平时期收起我的旗帜;

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] ['kreɪv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [du:;][aɪ 'ti:][ɪn][wɔ:r] !
and I were double craven if I should do it in war !
和 我 是 双倍的 懦夫 如果 我 应该 做 它 在 战争 !
如果在战争中这样做, 那我就是双倍的懦夫!

“ [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['hɑ:rts] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
“ **Her words were reported to the relentless hearts at Westminster** .
“ 她 字 是 据报道 到 这 狠 心 在 威斯敏斯特 .
“她的话语传到了威斯敏斯特那些冷酷无情的人们耳中。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spensər] ['herɪtɪdʒ] ,
The result was an order to seize all the manors of the Despenser heritage ,
这 结果 曾是 一个 命令 到 抢占 全部 这 庄园 的 这 分配器 遗产 ,
结果是下令没收德斯彭瑟家族的所有庄园。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['edwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd]
and to deliver them to Edward Duke of York , the King's dearly beloved
和 到 递送 他们 到 爱德华 公爵 的 约克 , 这 国王学院 亲爱的 心爱
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
并将它们交给国王挚爱的表弟约克公爵爱德华。

[baɪ][wei][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n]([sed][ðə; ði][grænt]) [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
by way of compensation (said the grant) for the loss which he had
经过 方式 的 赔偿 (说 这 授予) 为了 这 损失 哪个 他 有
[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [lə] [dɪ'spensər] .
sustained by the death of Richard Le Despenser .
持续 经过 这 死亡 的 理查德 乐 分配器 .

(该拨款文件称) 作为对他因理查德·勒·德斯彭瑟去世而遭受损失的补偿。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪɡjər] .
But the compensation was estimated at a high figure .
但 这 赔偿 曾是 估计的 在 一个 高的 数字 .
但赔偿金额预计很高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ˌkɑːntrədɪktəri] ['stætʃuːts] [pæst] [ðɪs] [jɪr] .
There were some curious contradictory statutes passed this year .
那里 是 一些 好奇的 矛盾的 法规 通过了 这 年 .
今年通过了一些令人费解的、自相矛盾的法令。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ten] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [sə'prest] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈkɑʊns(ə)l] ,
A hundred and ten monasteries were suppressed by order of Council ,
一个 百 和 十 修道院 是 被抑制 经过 命令 的 理事会 ,
根据议会的命令, 一百一十座修道院被解散。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʌðər] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'ʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ekstər'peɪʃn] [ʌv; əv]
and at the same time another order was issued for the extirpation of
和 在 这 相同的 时间 其他 命令 曾是 发布 为了 这 根除 的
[ˈherəsi] .
heresy .
异端 .

与此同时, 还颁布了另一项根除异端的命令。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , “ [ðə; ði] [bʌld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But , as usual , “ the blood of the martyrs was the seed of the Church .
但 , 作为 通常 , “ 这 血 的 这 殉道者 曾是 这 种子 的 这 教会 .
但一如既往, “殉道者的鲜血是教会的种子”。

” [ˈwɪklɪfɪzəm] [ɪnˈkriːst] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
” **Wycliffism increased rapidly among the common people .**
” 威克里夫主义 增加 快速 之中 这 常见的 人们 .
“威克里夫主义在普通民众中迅速传播开来。”

[ˈmiːnwaɪl] ['henri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frentʃ] [kæm'peɪn] ;
Meanwhile Henry was preparing for his French campaign ;
同时 亨利 曾是 准备 为了 他的 法语 活动 ;
与此同时, 亨利正在为他的法国战役做准备;

[ænd; ænd][æt; ət] ['kɑːnstəns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['dʒen(ə)rəl][ˈkɑʊns(ə)l][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and at Constance the seventeenth General Council of Christendom was just
和 在 康斯坦斯 这 第十七 一般的 理事会 的 基督教世界 曾是 只是
[ˈgæðərɪŋ] , [ænd; ænd][dʒɑːn] [hʌs] ,
gathering , and John Huss ,
采集 , 和 约翰 胡斯 ,
在康斯坦茨, 第十七届基督教大公会议正在召开, 约翰·胡斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empɜːɜːz] ['wɜːrθləs] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
with the Emperor's worthless safe - conduct in his pocket ,
和 这 皇帝的 毫无价值 安全的 - 执行 在 他的 口袋 ,
他口袋里装着皇帝那张毫无价值的通行证,

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] — [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔ:fn] — [ɪn][ðə; ðɪ]
was hastening towards his prison — not much larger than a coffin — in the
曾是 加速 向 他的 监狱 — 不是 很多 更大的 比 一个 棺材 — 在 这
[ˈmɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɔ:ris] .
Monastery of Saint Maurice .
修道院 的 圣 莫里斯 .

他正匆匆走向他的牢房——那牢房比棺材大不了多少——位于圣莫里斯修道院。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] ['endɪd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hʌs] .
The Council ended their labours by burning Huss .
这 理事会 结束 他们的 劳动 经过 燃烧 胡斯 .

议会以焚烧胡斯结束了他们的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bɜ:rn] ['wɪklɪf] ;
They would have liked to burn Wycliffe ;
他们 会 有 喜欢 到 烧伤 威克里夫 ;

他们很想烧毁威克里夫；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] ['jɪrz] ,
but as he had been at rest with God for over thirty years ,
但 作为 他 有 到过 在 休息 和 上帝 为了 超过 三十 年 ,

但他已经与神同在安息三十多年了，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsɪntɜ:rɪŋ] [ænd; ænd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensləs]
they took refuge in the childish revenge of disinterring and burning his senseless
他们 采取 避难所 在 这 幼稚 复仇 的 掘出 和 燃烧 他的 无意义的
[ˈboʊnz] .
bones .
骨头 .

他们采取了幼稚的复仇手段，将他毫无知觉的遗骸挖出来焚烧。

[ænd; ænd] “ [ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
And “ after that , they had no more that they could do .
和 “ 后 那 , 他们 有 不 更多的 那 他们 可以 做 .

“在那之后，他们就无能为力了。”

” [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hɜ:rd] - ['sentəns] [prəˈhaʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] - [wɔ:ld] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv]
” The day that heard Huss's sentence pronounced in the white - walled Cathedral of
” 这 天 那 听到 - 句子 发音 在 这 白色的 - 有围墙的 大教堂 的
[ˈkɑ:nstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

“在康斯坦茨白墙大教堂里，听到胡斯的判决的那一天，

[ˈedwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] — [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ænd][ˈskwaɪəz] ,
Edward Duke of York — accompanied by a little group of knights and squires ,
爱德华 公爵 的 约克 — 伴随 经过 一个 小的 团体 的 骑士 和 乡绅 ,

约克公爵爱德华——携一小群骑士和侍从，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [hju:] ['kælvəli] — [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [əˈprest] [hɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [drɔ:] -
one of whom was Hugh Calverley — walked his oppressed horse across the draw -
— 的 谁 曾是 休 卡尔弗利 — 步行 他的 受压迫者 马 穿过 这 画 -
[ˈbrɪdʒ] [æt; ət][ˈkɑ:rdɪf] .
bridge at Cardiff .
桥 在 卡迪夫 .

其中一位是休·卡尔弗利——他牵着他那匹受压迫的马走过了卡迪夫的吊桥。

[laɪf] [hæd; həd] [əˈgri:d] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [jɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [fæt][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
Life had agreed so well with York that he had become very fat upon it .
生活 有 同意 所以 出色地 和 约克 那 他 有 变得 非常 胖的 之上 它 .

约克的生活如此顺遂，以至于他变得非常肥胖。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈnevər] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had no children , his wife never contradicted him ,
他 有 不 孩子们 , 他的 妻子 绝不 矛盾 他 ,
他没有孩子, 他的妻子也从未反驳过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] ;
and he did not keep that troublesome article called a conscience ;
和 他 做过 不是 保持 那 麻烦的 文章 称为 一个 良心 ;
他没有保留那件名为良心的麻烦事;

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [wɜːr; wər] [fjuː] .
so his sorrows and perplexities were few .
所以 他的 悲伤 和 困惑 是 很少 .
所以他很少感到悲伤和困惑。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtretʃəri] [æən; ən] [ˈeksələnt] [ɪnˈvestmənt] — [fɔːr; fər][wʌn] [laɪf]
On the whole , he had found treachery an excellent investment — for one life
在 这 所有的 , 他 有 成立 背信弃义 一个 出色的 投资 — 为了 — 生活
;
;
;
总的来说, 他发现背叛是一笔极好的投资——为了保全一条命;

[ænd; ənd] [jɔːk] [left] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
and York left the consideration of the other to his death - bed .
和 约克 左边 这 考虑 的 这 其他 到 他的 死亡 - 床 .
约克把对其他人的考虑留到了临终前。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪviːz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
It may be that at times , even to this Dives , the voice from Heaven
它 可能 是 那 在 时代 , 甚至 到 这 潜水 , 这 噪音 从 天堂
[ˈmɜːrsɪfəli] [ˈwɪspəd] ,
mercifully whispered ,
仁慈地 低声说道 ,
或许有时, 即使是对这位富翁, 来自天堂的声音也会慈悲地低语:

“ [ðəʊ] [fuːl] !
“ **Thou fool !**
“ 你 傻子 !
“你这个傻瓜! ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] — [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈɔːtəm] [ˈiːvniŋ] ,
“ **But he never stayed his chariot - wheels to listen — until one autumn evening ,**
“ 但 他 绝不 入住 他的 战车 - 车轮 到 听 — 直到 — 秋天 晚上 ,
[baɪ] [saʊˈhæmptən] [wɔːtər] ,
by Southampton Water ,
经过 南安普顿 水 ,
但他从未停下马车倾听——直到一个秋日的傍晚, 在南安普顿水边,

[wen] [ðə; ði][end] [luːmd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] ,
when the end loomed full in view , the Angel of Death came very near ,
什么时候 这 结尾 迫近 满的 在 看法 , 这 天使 的 死亡 来了 非常 靠近 ,
当末日临近时, 死神近在咫尺。

[ænd; ənd][ðər; ðər][roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɔːfli] ,
and there rose before him , suddenly and awfully ,
和 那里 玫瑰 前 他 , 突然 和 非常 ,
突然, 可怕的一股力量出现在他面前,

[ðə; ði] [dred] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
the dread possibility of a life which might not close with a death - bed .
这 恐惧 可能性 的 一个 生活 哪个 可能 不是 关闭 和 一个 死亡 - 床 .
令人恐惧的可能性是, 生命可能不会以死亡告终。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [braɪt] [ˈsʌmə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈkɑːrdɪf] ; [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [hæd; həd]
But it was yet bright summer when he reached Cardiff ; and not yet had
但 它 曾是 然而 明亮的 夏天 什么时候 他 达到 卡迪夫 ; 和 不是 然而 有
[kʌm] [ðæt] [dɑːrk] ,
come that dark ,
来 那 黑暗的 ,

但他到达加的夫时，正值盛夏，天还没黑。

[ˈsɔːləm] [ˈɔːgəst] [ˈaʊər] ,
solemn August hour ,
庄严 八月 小时 ,
庄严肃穆的八月时刻，

[wen] [ˈedwərd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fʊd; fəd] [ˈdɪktɪt] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] [æz; əz] “ [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪnərz]
when Edward Duke of York should dictate his true character as “ of all sinners
什么时候 爱德华 公爵 的 约克 应该 听写 他的 真的 特点 作为 “ 的 全部 罪人
[ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] .
the most wicked .
这 最多 邪恶 .

当约克公爵爱德华展现出他“所有罪人中最邪恶”的真实品格时。

” [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌmə] [deɪ] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] , [jɔːk] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [geɪ]
” On this particular summer day at Cardiff , York was , for him , especially gay
” 在 这 特别的 夏天 天 在 卡迪夫 , 约克 曾是 , 为了 他 , 尤其 同性恋
[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

“在卡迪夫的那个夏日，约克对他来说格外快乐和阳光。”

[jet] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [stʊd] [dʒɑːn] [hʌs] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] ;
Yet that night in the Cathedral of Constance stood John Huss before his judges ;
然而 那 夜晚 在 这 大教堂 的 康斯坦斯 站立 约翰 胡斯 前 他的 法官 ;
然而，就在那天晚上，在康斯坦茨大教堂里，约翰·胡斯站在了法官面前；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈkɔɪmbərə] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪnses] ([fɪˈlɪpə] [kwiːn] [ʌv; əv]
and in the Convent of Coimbra an English Princess (Philippa Queen of
和 在 这 修道院 的 科英布拉 一个 英语 公主 (菲利帕 女王 的
[ˈpɔːrtʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

在科英布拉修道院，一位英国公主（葡萄牙王后菲利帕）

[ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt]) , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
eldest daughter of John of Gaunt) , long ago forgotten in England ,
长子 女儿 的 约翰 的 高特) , 长的 前 被遗忘的 在 英格兰 ,
约翰·冈特的嫡女（约翰·冈特的嫡女），早已被英格兰人遗忘。

[jet] [ˈdʒɛntələst][ænd; ənd] [best] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
yet gentlest and best daughters of Lancaster , lay waiting for death .
然而 最温柔的 和 最好的 女儿们 的 兰开斯特 , 躺 等待 为了 死亡 .
然而，兰开斯特最温柔、最优秀的女儿们，却静静地等待着死亡的降临。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈberiəl] ,
Somewhere in this troublesome world the bridal is always matched by the burial ,
某处 在 这 麻烦的 世界 这 新娘 是 总是 匹配 经过 这 葬礼 ,
在这个纷扰的世界里，婚礼总与葬礼如影随形。

[ðə; ði] [ˈfestl] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl][dɜːrdʒ] .
the festal song by the funeral dirge .
这 节日 歌曲 经过 这 葬礼 挽歌 .
节日的歌曲与葬礼的挽歌交织在一起。

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsʌmwer] .
Men and women are always mourning , somewhere .
男人 和 女性 是 总是 丧 , 某处 .

无论男女，总有地方在哀悼。

[ˈjɔːrks] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [fræns] .
York's mind was full of one subject , the forthcoming campaign in France .
约克的 头脑 曾是 满的 的 一 主题 , 这 即将推出 活动 在 法国 .

约克的脑子里只有一件事，那就是即将到来的法国战役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər][ɪn] [ˈɔːgəst] .
He was to sail from Southampton with his royal master in August .
他 曾是 到 帆 从 南安普顿 和 他的 皇家 掌握 在 八月 .

他将于八月随他的皇家主人从南安普顿启航。

[ˈbedfərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈriːdʒənt] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] — [ˈbedfərd] , [huː] , [wətˈlevər]
Bedford was to be left Regent , the King's brother — Bedford , who , whatever
贝德福德 曾是 到 是 左边 摄政 , 这 国王学院 兄弟 — 贝德福德 , who , 任何
[els] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbləd] ,
else he were , was no Lollard ,
别的 他 是 , 曾是 不 罗拉德 ,

国王的弟弟贝德福德将被任命为摄政王——贝德福德，无论他是什么人，他都不是罗拉德派信徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈbləd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [fæŋz] .
and was not likely to let a Lollard escape his fangs .
和 曾是 不是 可能 到 让 一个 罗拉德 逃脱 他的 獠牙 .

他绝不会放过任何一个罗拉德派信徒。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪk] [ˈjɔːrks] [tʌŋ] [ræn][ɑːn] [ˈɡlɪbli] — [haʊ] [kɪŋ] [ˈhenri] [ment]
And on this interesting topic York's tongue ran on glibly — how King Henry meant
和 在 这 有趣的 话题 约克的 舌头 跑 在 轻率地 — 如何 国王 亨利 意思是
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns] [əˈpɑːn][ˈpærɪs] ,
to march at once upon Paris ,
到 行进 在 一次 之上 巴黎 ,

约克滔滔不绝地谈论着这个有趣的话题——亨利国王打算立即进军巴黎。

[prəˈkleɪm] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [biː; bi] [kraʊnd] [æt; ət][seɪnt] [ˈdenɪs] , [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
proclaim himself King of France , be crowned at Saint Denis , marry one of the
宣布 他自己 国王 的 法国 , 是 加冕 在 圣 丹尼斯 , 结婚 — 的 这
[frentʃ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — [wɪtʃ] ,
French Princesses — which ,
法语 公主们 — 哪个 ,

他自封为法国国王，在圣丹尼斯加冕，迎娶一位法国公主——这，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] — [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] ,
it did not much signify — and return home a conquering hero ,
它 做过 不是 很多 表示 — 和 返回 家 一个 征服 英雄 ,

这并没有太大意义——凯旋而归，成为凯旋的英雄。

[ˈmaɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈbæt(ə)l] - [pleɪn] .
mighty enough to brave even the Emperor himself on any European battle - plain .
强大的 足够的 到 勇敢的 甚至 这 皇帝 他自己 在 任何 欧洲的 战斗 - 清楚的 .

强大到足以在欧洲任何战场上与皇帝本人一较高下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hjuː] - [maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn][ˈsʌbdʒekt]
A little lower down the table , Hugh Calverley's mind was also full of one subject
一个 小的 降低 向下 这 桌子 , 休 - 头脑 曾是 还 满的 的 一 主题
.
:
.

桌子下方一点，休·卡尔弗利的脑子里也只有一件事。

“ [nei] , ” [hi; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɜːrniːtli] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] : “ [hi; hi] [ɪz] [jet] [hɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪðər] , —
“ **Nay** , ” **he whispered earnestly to Bertram** : “ **he is yet hid some whither** , —
“ 不 , ” 他 低声说道 切实 到 伯特伦 : “ 他 是 然而 隐藏 一些 往哪里去 , —
[hɪr] , [ɪn] [weɪlz] .
here , in Wales .
这里 , 在 威尔士 :

“不,”他认真地低声对伯特伦说:“他还藏在某个地方, ——就在威尔士。”

[men] [wɪt] [nɑːt] [wer] ; [ænd; ənd] [gɑːd] [fərˈbɪd] [tuː] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] ! “
Men wit not where ; and God forbid too many should ! ”
男人 有 不是 在哪里 ; 和 上帝 禁止 也 许多 应该 ! ”

男人不知道该去哪里; 但愿上帝保佑, 不要让太多人知道!

“ [ðen] [men] [bi; bi] [jet] [ə; eɪ] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Then men be yet a - searching for him ?** ”
“ 然后 男人 是 然而 一个 - 搜索 为了 他 ? ”

“那么, 人们还在寻找他吗? ”

“ [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˈʌnˈtɜːrnd] .
“ **High and low , leaving no stone unturned** .
“ 高的 和 低的 , 离开 不 石头 未翻阅 .

“不放过任何角落, 竭尽全力。”

[gɑːd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈsɜːrvənt] [seɪf] , [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] !
God keep His true servant safe , unto His honour !
上帝 保持 他的 真的 仆人 安全的 , 到 他的 荣誉 !

愿上帝保佑祂忠实的仆人平安, 荣耀祂的名!

“ [aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [faːr] - [fetʃt] [kənˈdʒektʃər] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd]
“ **It needs no far - fetched conjecture to divine that they were speaking of Lord**
“ 它 需求 不 远的 - 已获取 推测 到 神圣的 那 他们 是 请讲 的 主
[ˈkɒbəm] .
Cobham .
科巴姆 .

“不难推测, 他们说的就是科巴姆勋爵。”

“ [ænd; ənd] [ˈ^əjɪst] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiːz] [frentʃ] [ˈwɔːr] , [swiːt] [hjuː] ? ”
“ **And goest unto these French wars , sweet Hugh ?** ”
“ 和 去 到 这些 法语 战争 , 甜的 休 ? ”

“亲爱的休, 你要去参加这些法国战争吗? ”

“ [niːdz] [mʌst; məst] ; [maɪ] [lɔː(r)d] [greɪs] [hæθ] [soʊ] [ˈbɪdn] [ˌem ˈiː] . ”
“ **Needs must ; my Lord's Grace hath so bidden me** . ”
“ 需求 必须 ; 我的 主场 优雅 有 所以 拜登 我 . ”

“迫不得已; 这是我主的旨意。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɜːrt] [wɔːnt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [noʊ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [raɪt] [ber] [ɑːrmz] ,
“ **But thou wert wont to hold that no Christian man should of right bear arms** ,
“ 但 你 沃特 惯于 到 抓住 那 不 基督教 男人 应该 的 正确的 熊 武器 ,
[ˈniːðər] [faɪt] . ”
neither fight . ”
两者都不 斗争 . ”

“但你却一直认为, 任何基督徒都不应该持有武器, 也不应该参战。”

“ [truːθ] ; [ænd; ənd] [jet] [duː] , ” [sed] [hjuː] [ˈkwaɪətli] .
“ **Truth ; and yet do ,** ” **said Hugh quietly** .
“ 真相 ; 和 然而 做 , ” 说 休 悄悄 .

“没错, 但事实就是如此,”休平静地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɑːlərdz] .
This was the view of the extreme Lollards .
这 曾是 这 看法 的 这 极端 罗拉德派 .

这是极端罗拉德派的观点。

“ [ðen] [haʊ] [jæl; ʒəl] [ðain] [ə'pɪnjən] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [faɪt] ? ”
“ Then how shall thine opinion serve in the thick of fight ? ”
“ 然后 如何 将 你的 观点 服务 在 这 厚的 的 斗争 ? ”
“那么，在激烈的战斗中，你的意见又有何用呢？”

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæθ] [ə'fɔ:r,taim] .
“ As it hath aforetime .
“ 作为 它 有 之前 .

“一如既往。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [faɪt] . “
I cannot fight . ”
我 不能 斗争 . ”

我无法战斗。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] ? ” [æskt] ['bɜ:rtrəm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ But how then ? ” asked Bertram , opening his eyes .
“ 但 如何 然后 ? ” 问 伯特伦 , 开幕 他的 眼睛 .

“可是，那该怎么办呢？”伯特伦睁开眼睛问道。

“ [aɪ][kæn; kən][daɪ] , ['bɜ:rtrəm] - , “ [ænsər] [ðə; ði][kɑ:m] , ['rezəlu:t] [vɔɪs] .
“ I can die , Bertram Lyngern , ” answered the calm , resolute voice .
“ 我 能 死 , 伯特伦 - , ” 回答 这 冷静的 , 坚决 嗓音 .

“我可以死了，伯特伦·林根，”一个平静而坚定的声音回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz] ['tru:li] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæstər] [kraɪst] [ðer; ðər] ,
“ And it may be that I should die as truly for my Master Christ there ,
“ 和 它 可能 是 那 我 应该 死 作为 真的 为了 我的 掌握 基督 那里 ,
“或许我会在那里为主基督而死，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [steɪk] .
as at the martyr's stake .
作为 在 这 殉道者的 赌注 .

如同殉道者一般。

[fɔ:r; fər] [sɪθ] ['gɑ:dz] [wɪl] [hæθ] [meɪd] ['jɑ:ndər] ['noʊb(ə)l] [bɔ:rd] [maɪ] ['mæstər] ,
For sith God's will hath made yonder noble Lord my master ,
为了 西斯 神的 将要 有 制成 远处 高贵 主 我的 掌握 ,
因为神的旨意使那位高贵的君主成为我的主人，

[ænd; ænd] [hæθ] [set][,em 'i:] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [nɑ:t] ['sɪnfl] ,
and hath set me under him to do his bidding , in all matters not sinful ,
和 有 放 我 在下面 他 到 做 他的 投标 , 在 全部 事情 不是 罪恶的 ,
他已委派我服从他，执行他的命令，但凡不涉及罪恶的事情，都应如此。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['gɑ:dz] [wɪl] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ;
his will is God's will for me ;
他的 将要 是 神的 将要 为了 我 ;

他的旨意就是上帝对我的旨意；

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['jɑ:ndər] ['bæt(ə)l] - [pleɪn][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['i:zi] [æn; ən] [hɑ:rt]
and I can follow him to yonder battle - plain with as easy an heart
和 我 能 跟随 他 到 远处 战斗 - 清楚的 和 作为 简单的 一个 心

[ænd; ænd] [laɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bed] [tu:; tə] [sli:p] .
and light as though I went to lie down on my bed to sleep .
和 光 作为 尽管 我 去 到 说谎 向下 在 我的 床 到 睡觉 .

我可以像去床上睡觉一样，轻松地跟随他前往那片战场。

[nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] , [gʊd] [frend] ; [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [nɔ:r] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ;
Not to fight , good friend ; not to resist nor contend with any man ;
不是 到 斗争 , 好的 朋友 ; 不是 到 抵抗 也不 抗衡 和 任何 男人 ;
不要争斗，好朋友；不要反抗，也不要与任何人对抗；

[ˈoʊnli][tuː; tə][duː][ˈgɑːdz] [wɪl] .
only to do God's will .
仅有的 到 做 神的 将要 .

只为遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
And is that not worth dying for ?
和 是 那 不是 值得 垂死 为了 ?

难道这不值得为之献出生命吗？

" [ˈbɜːrtrəm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Bertram made no reply** .
" 伯特伦 制成 不 回复 .

伯特伦没有回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ræn][fɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] [æt; ət] [ˈlæŋli] — [tuː; tə][ə; eɪ]
But his memory ran far back to the olden days at Langley — to a
但 他的 记忆 跑 远的 后退 到 这 古老的 天 在 兰利 — 到 一个
- [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] [lædz] ,
scriptorius who had laid down his pen to speak of two lads ,
- WHO 有 铺设 向下 他的 笔 到 说话 的 二 小伙子们 ,
但他的记忆可以追溯到兰利的旧时光——一位抄写员放下笔，讲述了两个小伙子的故事。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [men] ,
both of whom he looked to see great men ,
两个都 的 谁 他 看起来 到 看 伟大的 男人 ,

他认为他们两人都是伟人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .
but he deemed him the greater who was not ashamed of his deed .
但 他 被认为 他 这 更大的 WHO 曾是 不是 羞愧 的 他的 契据 .

但他认为，不以自己的行为为耻的人更伟大。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəmz] [hɑːrt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And Bertram's heart whispered to him that , knight as he was ,
和 伯特伦的 心 低声说道 到 他 那 , 骑士 作为 他 曾是 ,

而伯特伦的内心却低语着，即便他是一位骑士，

[waɪl] [hjuː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈskwaɪər] , [jet] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] , [hjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
while Hugh remained only a simple squire , yet now as ever , Hugh was the
尽管 休 剩余 仅有的 一个 简单的 乡绅 , 然而 现在 作为 曾经 , 休 曾是 这

[ˈgreɪtər] [ˈhɪroʊ] .
greater hero .
更大的 英雄 .

虽然休只是个普通的侍从，但如今，休却像以往一样，成为了更伟大的英雄。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [əkˈsept]
For he knew that it would have cost him a very bitter struggle to accept
为了 他 知道 那 它 会 有 成本 他 一个 非常 苦的 斗争 到 接受

[æn; ən] [ʌnˈɑːnərd] [greɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hjuː] [ænˈtɪsɪpətɪd] ,
an unhonoured grave such as Hugh anticipated ,
一个 不光彩的 严重 这样的 作为 休 预期 ,

因为他知道，要接受像休所预料的那样默默无闻的坟墓，将会让他经历一场非常痛苦的挣扎。

[ˈoʊnli][brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːdz] [wɪl] .
only because he thought it was God's will .
仅有的 因为 他 想法 它 曾是 神的 将要 .

仅仅因为他认为这是上帝的旨意。

[ðeɪ] [ˈpaːrtɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They parted the next morning .
他们 分手了 这 下一个 早晨 .

第二天早上他们就分开了。

[ˈɛdwɜːdz] [læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɜːr; wər] “ [əˈduː] , [ˈkʌstəns] ,
Edward's last words to his sister were “ Adieu , Custance ,
爱德华的 最后的 字 到 他的 姐姐 是 ” 再见 , 监护 ,
爱德华对妹妹说的最后一句话是：“再见了，库斯坦斯。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðɪː] [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [ˈbænər] [æz; əz] [ˈtroʊfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .
I will send thee a fleur - de - lis banner as trophy from the fight .
我 将要 发送 你 一个 花朵 - 德 - 列表 横幅 作为 杯 从 这 斗争 .
我将赠送你一面鸢尾花旗帜作为战斗的战利品。

[ðə; ði] [ˈɔːrəflæm] ([noʊt] [wʌn]) , [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] !
The oriflamme (Note 1) , if the saints will have it so !
这 欧瑞莲 (笔记 1) , 如果 这 圣徒 将要 有 它 所以 !
如果圣徒们同意，圣旗（注1）！

“ [bʌt; bət] [hjuːz] [wɜːr; wər] — “ [ˈferwel] , [dɪr] [frend] [ˈbɜːrtrəm] .
” **But Hugh's were — “ Farewell , dear friend Bertram .**
” 但 休的 是 — “ 告别 , 亲爱的 朋友 伯特伦 .
“但是休的却是——”“再见了，亲爱的朋友伯特伦。

[rɪˈmembər] , [bəuθ] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][ˈgɑːdz] [wɪl] !
Remember , both thou and I may do God's will !
记住 , 两个都 你 和 我 可能 做 神的 将要 !
记住，你我都可以遵行上帝的旨意！

“ [noʊt] [wʌn] .
” **Note 1 .**
” 笔记 1 .

注1.

[ðə; ði] [ˈɔːrəflæm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [fræns] , [kept] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdenɪs] ,
The oriflamme was the banner of France , kept in the Cathedral of Saint Denis ,
这 欧瑞莲 曾是 这 横幅 的 法国 , 保留 在 这 大教堂 的 圣 丹尼斯 ,
奥里弗拉姆是法国的旗帜，保存在圣丹尼斯大教堂中。

[ænd; ənd] [held] [ˈɔːlmoʊst] [ˈseɪkrɪd] .
and held almost sacred .
和 握住 几乎 神圣 .
并被视为近乎神圣。

[ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] .
The Garden of God .
这 花园 的 上帝 .

上帝的花园。

[aɪm] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [əˈwɪri] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [soːr] ;
I'm kneeling at the threshold , weary , faint , and sore ;
我是 跪着 在 这 临界点 , 殆 , 头晕的 , 和 疮 ;
我跪在门口，疲惫不堪，头晕目眩，浑身酸痛；

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
I'm waiting for the dawning , for the opening of the door ;
我是 等待 为了 这 黎明 , 为了 这 开幕 的 这 门 ;
我在等待黎明，等待大门的开启；

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][[æɪ; ʃəl][bɪd][em ˈiː][raɪz][ænd; ənd] [kʌm]
I'm waiting till the Master shall bid me rise and come
我是 等待 直到 这 掌握 将 出价 我 上升 和 来
我正在等待主人召唤我起身前来。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði][ˈɡlædnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

To the glory of His presence , the gladness of His home .
到 这 荣耀 的 他的 在场 , 这 欢乐 的 他的 家 .

荣耀归于祂的同在，欢欣归于祂的家。

[ə; eɪ][ˈwɪri][pæθ][aɪv][ˈtrævld] , [mɪd][ˈdɑːrknəs] , [stɔːrm] , [ænd; ənd][straɪf] ,

A weary path I've travelled , mid darkness , storm , and strife ,
一个 厌倦 小路 我已经 旅行 , 中 黑暗 , 风暴 , 和 冲突 ,

我走过一条疲惫不堪的道路，在黑暗、风暴和纷争中，

[ˈberɪŋ][ˈmeni][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [kənˈtendɪŋ][ˈfɔːr; fər][maɪ][laɪf] ;

Bearing many a burden , contending for my life ;
轴承 许多 一个 负担 , 争吵 为了 我的 生活 ;

背负重担，为生存而战；

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][mɔːrn][ɪz][ˈbreɪkɪŋ] , — [maɪ][tɔɪl][wɪl][suːn][biː; bi][ɔː(r)] ;

But now the morn is breaking , — my toil will soon be o'er ;
但 现在 这 早晨 是 打破 , — 我的 辛劳 将要 很快 是 超过 ;

但现在晨曦初露，——我的辛劳很快就要结束了；

[aɪm][ˈniːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈθrefhoʊld] , [maɪ][hænd][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .

I'm kneeling at the threshold , my hand is at the door .
我是 跪着 在 这 临界点 , 我的 手 是 在 这 门 .

我跪在门槛上，手放在门上。

[oʊ][lɔːrd] , [aɪ][weɪt][ðəɪ][ˈpleʒər] !

O Lord , I wait Thy pleasure !
哦 主 , 我 等待 你的 乐趣 !

主啊，我等候你的旨意！

[ðəɪ][taɪm][ænd; ənd][wei][ɑːr; ər][best] :

Thy time and way are best :
你的 时间 和 方式 是 最好的 :

你的时间和方式才是最好的：

[bʌt; bət][aɪm][ˈweɪstɪd] , [wɔːrn] , [ænd; ənd][ˈwɪri] : — [maɪ][ˈfɑːðər] , [bɪd][em ˈiː][rest] !

But I'm wasted , worn , and weary : — my Father , bid me rest !
但 我是 浪费 , 磨损 , 和 厌倦 : — 我的 父亲 , 出价 我 休息 !

但我已精疲力竭，疲惫不堪：——我的父啊，请让我安息吧！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][æləɪɡˈzændər] .

Dr Alexander .
博士 亚历山大 .

亚历山大博士。

[ðə; ði][fʊl][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ˈsʌmər][hæd; həd][kʌm][æt; ət][ləst] .

The full glory of summer had come at last .
这 满的 荣耀 的 夏天 有 来 在 最后的 .

盛夏的辉煌终于来临。

[ˈoʊvər][saʊˈhæmptən][ˈwɔːtər][broʊk][ə; eɪ][ˈklaʊdləs][ˈɔːɡəst][deɪ] .

Over Southampton Water broke a cloudless August day .
超过 南安普顿 水 打破 一个 无云 八月 天 .

八月晴朗的一天，阳光洒在南安普顿水面上。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪləz][huː][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][seɪnt][ˈmeri] , [ðə; ði]

The musical cries of the sailors who were at work on the Saint Mary , the
这 音乐 哭泣 的 这 水手们 WHO 是 在 工作 在 这 圣 玛丽 , 这

[dʒeɪmz] ,

James ,
詹姆斯 ,

在圣玛丽号和詹姆斯号上工作的水手们发出的音乐般的呼喊声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθrɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:frɪŋ] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɔɪdʒ][tu:; tə] [fræns]
and the Catherine , in the offing — preparing for the King's voyage to France
和 这 凯瑟琳 , 在 这 离岸 — 准备 为了 这 国王学院 航程 到 法国
— [keɪm] ['plezntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
— came pleasantly from the distance .
— 来了 愉快 从 这 距离 .

而凯瑟琳号，正准备迎接国王前往法国的航行，从远处驶来，令人欣喜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑ:rmz] , [gɜ:lz][wɪð; wɪθ]['bæskəts] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
From the country farms , girls with baskets poised on their heads , filled with
从 这 国家 农场 , 女孩们 和 篮子 准备 在 他们的 头部 , 已填 和
[ˈmɑ:rkɪt] [prəˈdu:s] ,
market produce ,
市场 生产 ,

来自乡村农场的女孩们，头顶着装满市场上农产品的篮子，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [si:] - [pɔ:rt] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .
came into the crowded sea - port town , where the whole Court awaited a fair wind .
来了 进入 这 挤 海 - 港口 镇 , 在哪里 这 所有的 法庭 等待中 一个 公平的 风 .

来到了熙熙攘攘的海港小镇，整个朝廷都在那里等待顺风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] [ðæt] [deɪ] .

There was no wind from any quarter that day .
那里 曾是 不 风 从 任何 四分之一 那 天 .

那天，四面八方都没有风。

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] :
Earth and sea and sky presented a dead calm :
地球 和 海 和 天空 呈现 一个 死的 冷静的 :

天地一片死寂：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [mæn] .
and the only place which was not calm was the heart of fallen man .
和 这 仅有的 地方 哪个 曾是 不是 冷静的 曾是 这 心 的 倒下 男人 .

唯一不平静的地方，是堕落之人的内心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [gerts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑ:rkɪt] [ɪz]
For a few steps from the busy gates and the crowded market is
为了 一个 很少 步骤 从 这 忙碌的 大门 和 这 挤 市场 是
[saʊ'hæmptən] [gri:n] ,
Southampton Green ,
南安普顿 绿色的 ,

从繁忙的大门和拥挤的市场走几步就到了南安普顿绿地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [stændz][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ'ti:][ðə; ði] [steɪt]
and there , draped in mourning , stands the scaffold , and beside it the state
和 那里 , 垂坠的 在 丧 , 站立 这 脚手架 , 和 旁 它 这 状态
[ˈhedzmən] .
headsman .
刽子手 .

那里，披着丧服，矗立着绞刑架，旁边站着刽子手。

[ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [hɪr] .
All the Court are gathered here .
全部 这 法庭 是 聚集 这里 .

所有法官都聚集在这里。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
It is a break in the monotony of existence — the tiresome dead level of
它是一个休息在这单调的存在 — 这令人厌烦死的等级的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
waiting for the wind to change .
等待为了这风到改变 .

它打破了单调乏味的生活——那种令人厌倦的、死气沉沉的等待风向转变的状态。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] .
The first victim is brought out .
这第一的受害者是带来出去 .

第一个受害者被抬了出来。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [hiː; hi] [kʌmz] — [ˈhenri] [lə] [skroʊp] [ʌv; əv] [ʌpsəl] ,
Trembling and timidly he comes — Henry Le Scrope of Upsal ,
发抖和胆怯地他来 — 亨利乐 斯克罗普 的 UPSAL ,
他战战兢兢地走了过来——来自乌普萨尔的亨利·勒·斯克罗普

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the luckless husband of the Duchess Dowager of York , Treasurer of the
这 倒霉的 丈夫 的 这 公爵夫人 老妇 的 约克 , 财务主管 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
Household ,
家庭 ,

约克公爵夫人的不幸丈夫，宫廷财务主管

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [saɪns] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfeɪvər] .
only a few days since in the highest favour .
仅有的 一个 很少 天 自从 在 这 最高 偏爱 .

仅仅几天前，他就获得了最高评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk]
He was arrested , tried , and sentenced in twenty - four hours , just a week
他 曾是 被捕 , 尝试 , 和 判刑 在 二十 - 四 小时 , 只是 一个 星期
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

就在一周前，他被逮捕、审判和判刑，整个过程只用了24小时。

[noʊ] [voɪs] [pliːdz] [fɔːr; fər] [pʊr] [skroʊp] , — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][məən] , [huː] [ˈnevər]
No voice pleads for poor Scrope , — a simple , single - minded man , who never
不 嗓音 恳求 为了 贫穷的 斯克罗普 , — 一个 简单的 , 单身的 - 有思想 男人 , WHO 绝不
[meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [tɪl] [naʊ] .
made an enemy till now .
制成 一个 敌人 直到 现在 .

没有人为可怜的斯克罗普求情——他是一个单纯、一心一意的人，直到现在才树敌。

[hiː; hi][daɪz] [tuː; tə] - [deɪ] — “ [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektrɪd] ” [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
He dies to - day — “ on suspicion of being suspected ” of high treason .
他 死亡 到 - 天 — “ 在 怀疑 的 存在 怀疑 ” 的 高的 叛国罪 .

他今天去世了——“因涉嫌叛国罪而被怀疑”。

[ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɑːr; ər] [waɪpt] [kliːn] [ʌv; əv] - [blʌd] ,
The block and the axe are wiped clean of Scrope's blood ,
这 堵塞 和 这 斧头 是 擦拭 干净的 的 - 血 ,

木块和斧头上斯克罗普的血迹都被擦干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedzmən] [stændz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] .
and the headsman stands waiting for the Sheriff to bring the second victim .
和 这 刽子手 站立 等待 为了 这 警长 到 带来 这 第二 受害者 .

刽子手站在那里，等着警长把第二个受害者带过来。

[hiː; hi] [kʌmz] [ˈfɔːrwəd] [ˈkɑːmli] , [wið; wiθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ; [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] , [fer] - [ˈherd] [mæn] , —
He comes forward calmly , with quiet dignity ; a stately , fair - haired man , —
他 来 向前 平静地 , 和 安静的 尊严 ; 一个 庄严 , 公平的 - 头发 男人 , —
[ˈredi] [tuː; tə][daɪ] ,
ready to die ,
准备好 到 死 ,

他镇定自若地走上前, 神态庄重; 一位气度不凡、金发碧眼的男子——已做好赴死的准备。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [gɑːd] .
because ready to meet God .
因为 准备好 到 见面 上帝 .

因为已经准备好与神相遇。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɒɹəːoʊ] ,
And we know the face of Richard of Conisborough ,
和 我们 知道 这 脸 的 理查德 的 康尼斯伯勒 ,

我们都认识康尼斯伯勒的理查德,

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ʌnd] [ˈpʃɔɪst] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
the finest and purest character of the royal line , the fairest bud of the White
这 最好的 和 最纯净的 特点 的 这 皇家 线 , 这 最公平 芽 的 这 白色的
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

皇家血统中最优秀、最纯正的品格, 白玫瑰中最美丽的花蕾。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] .
He has little wish to live longer .
他 有 小的 希望 到 居住 更长 .

他并没有什么想活得更久的愿望。

[laɪf] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Life was stripped of its flowers for him four years ago ,
生活 曾是 脱衣舞 的 它是 花朵 为了 他 四 年 前 ,

四年前, 他的生命失去了所有美好。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈdezərt] [ˈflaʊər] .
when he heard the earth cast on the coffin of his pale desert flower .
什么时候 他 听到 这 地球 投掷 在 这 棺材 的 他的 苍白 沙漠 花 .

当他听到泥土倾泻在他苍白沙漠之花的棺材上时。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [kraɪst] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] .
She is in Heaven ; and Christ is in Heaven ; and Heaven is better than earth .
她 是 在 天堂 ; 和 基督 是 在 天堂 ; 和 天堂 是 更好的 比 地球 .

她在天堂; 基督也在天堂; 天堂比人间更好。

[soʊ] [wʌt] [ˈmætər] ,
So what matter ,
所以 什么 事情 ,

所以, 这又有什么关系呢?

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [biː; bi] [loʊ] [ænd; ʌnd][daːrk] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though the passage be low and dark which leads up to the gate of the
尽管 这 通道 是 低的 和 黑暗的 哪个 线索 向上 到 这 门 的 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] ?
Garden of God ?
花园 的 上帝 ?

即使通往上帝花园大门的通道低矮昏暗?

[jet] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [nɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .
Yet this is no easy nor honourable death to die .
然而 这 是 不 简单的 也不 光荣的 死亡 到 死 .

然而, 这种死法既不轻松也不光荣。

[noʊ] ['i:zi] [deθ] [tu:; tə][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [sens][ʌv; əv] [ˈfɪvəlɹəs] [ˈɑ:nər] ; [noʊ] [laɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
No easy death to a man of high sense of chivalrous honour ; no light burden ,
不 简单的 死亡 到 一个 男人 的 高的 感觉 的 骑士精神 荣誉 ; 不 光 负担 ,
对于一个具有崇高骑士荣誉感的人来说, 死绝非易事; 这绝非轻而易举的负担。

[ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi][led] [fɔ:rθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [tu:; tə][ə; ei] [deθ] [ʌv; əv] [jeɪm] , — [ɑ:n][hɪz; ɪz]
thus to be led forth before the multitude , to a death of shame , — on his
因此 到 是 引领 前进 前 这 民众 , 到 一个 死亡 的 耻辱 , — 在 他的
[pa:rt] [ʌndɪˈz:rvd] .
part undeserved .
部分 不应得的 .

因此, 他被带到众人面前, 遭受耻辱的死亡——这是他不应承受的。

[pərˈhæps][men] [wɪl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [dɪˈz:rvd] [aɪˈti:] .
Perhaps men will know some day how little he deserved it .
也许 男人 将要 知道 一些 天 如何 小的 他 应得的 它 .

或许有一天, 人们会明白他根本不配得到这一切。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [gɑ:d] [noʊz] .
At any rate , God knows .
在 任何 速度 , 上帝 知道 .

总之, 只有上帝知道。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [ˈfeɪmfl] [end][bi:; bi] [dɪˈkri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪˈti:][kæn; kən] [ˈnevər]
And whatever shameful end be decreed for the servant , it can never
和 任何 可耻 结尾 是 颁布 为了 这 仆人 , 它 能 绝不
[sərˈpæs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
surpass that of the Master .
超过 那 的 这 掌握 .

无论仆人遭受多么可耻的结局, 也永远无法超过主人所受的惩罚。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d][kæn; kən] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ,
The utmost that any child of God can suffer for Christ ,
这 极致 那 任何 孩子 的 上帝 能 遭受 为了 基督 ,
任何神的儿女为基督所能承受的最大苦难,

[kæn; kən] [ˈnevər] [ˈi:kwəl] [wʌt] [kraɪst] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
can never equal what Christ has suffered for him .
能 绝不 平等的 什么 基督 有 遭受 为了 他 .

永远无法与基督为他所受的苦难相提并论。

[ænd; ænd][soʊ] , [kɑ:m][ɪn] [mi:n] , [ˈwɪlɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] , [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:soʊ] [went] [θru:] [ðə; ði]
And so , calm in mien , willing in heart , Richard of Conisborough went through the
和 所以 , 冷静的 在 面容 , 愿意的 在 心 , 理查德 的 康尼斯伯勒 去 通过 这
[dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] ,
dark passage ,
黑暗的 通道 ,

于是, 理查德·康尼斯伯勒神情平静, 内心充满诚意, 穿过了黑暗的通道。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
to the Garden of God .
到 这 花园 的 上帝 .

前往上帝的花园。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ə; ei][dʒu:ˈdɪʃəl][ˈmɜ:rdər][wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
But if ever a judicial murder were committed in this world ,
但 如果 曾经 一个 司法 谋杀 是 坚定的 在 这 世界 ,
但如果世上真发生了司法谋杀,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [saʊˈhæmptən] [ɡri:n] ,
it was done that day on Southampton Green ,
它 曾是 完毕 那 天 在 南安普顿 绿色的 ,

那天在南安普顿绿地发生的。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbləd] [prɪns] [daɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
when the blood of the Lollard Prince dyed the dust of the scaffold .
什么时候 这 血 的 这 罗拉德 王子 染色 这 灰尘 的 这 脚手架 .

当罗拉德王子的鲜血染红了断头台的尘土。

[ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] [brɔ:t] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈvɪktəms][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] .
The accusation brought against the victims was high treason .
这 指控 带来 反对 这 受害者 曾是 高的 叛国罪 .

对受害者的指控是叛国罪。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [bɔ:r] [ˈfɔ:lsʊd] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:][fɑ:r] .
The indictment bore falsehood on its face by going too far .
这 起诉书 钻孔 谬误 在 它是 脸 经过 去 也 远的 .

起诉书内容过于夸张，明显是谎言。

[aɪˈti:] [əˈsɜ:rtɪd] ,
It asserted ,
它 断言 ,

它断言：

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tu:; tə] [reɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] — [wɪtʃ] [maɪt]
not only that they had conspired to raise March to the throne — which might
不是 仅有的 那 他们 有 密谋 到 增加 行进 到 这 王座 — 哪个 可能
[pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈli:vɪd] ;
perhaps have been believed ;
也许 有 到过 相信 ;

不仅如此，他们还密谋拥立马奇登上王位——这或许还真有人会相信；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði] [əˌsæsiˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
but also that they had plotted the assassination of King Henry — which no one
但 还 那 他们 有 绘制 这 暗杀 的 国王 亨利 — 哪个 不 —
[hu:] [nu:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] ;
who knew them could believe ;
WHO 知道 他们 可以 相信 ;

但他们还密谋刺杀亨利国王——认识他们的人都无法相信这一点；

[ðæt] [mɑ:rtʃ] , [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈkaʊnsəlz] , [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [kənˈsɪdər]
that March , taken into their counsels , had asked for an hour to consider
那 行进 , 已采取 进入 他们的 律师 , 有 问 为了 一个 小时 到 考虑
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

三月份，他们向律师请示，要求一个小时的时间来考虑此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][pla:t] — [wɪtʃ] [noʊ]
and had then gone straight to the King and revealed the plot — which no
和 有 然后 已消失 直的 到 这 国王 和 揭晓 这 阴谋 — 哪个 不
[wʌn] [hu:] [nu:] [mɑ:rtʃ] [kʊd; kəd] [bɪˈli:v] .
one who knew March could believe .
— WHO 知道 行进 可以 相信 .

然后他直接去见国王，揭露了这个阴谋——任何了解马奇的人都无法相信。

[ðə; ði] [hoʊl] [ækjuˈzeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:bəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] .
The whole accusation was a tissue of improbabilities and inconsistencies .
这 所有的 指控 曾是 一个 组织 的 不可能性 和 不一致之处 .

整个指控充满了不合情理之处和前后矛盾之处。

[noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] ; [ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rgɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
No evidence was offered ; the conclusion was foregone from the beginning .
不 证据 曾是 提供 ; 这 结论 曾是 已放弃 从 这 开始 .

没有提供任何证据；结论从一开始就已注定。

[soʊ] [ðeɪ] [daɪd][ɑ:n] [saʊ'hæmptən] [gri:n] .
So they died on Southampton Green .
所以 他们 死亡 在 南安普顿 绿色的 .

所以他们死在了南安普顿绿地。

[pər'hæps] ['henri:z] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] .
Perhaps Henry's heart failed him at the last moment .
也许 亨利的 心 失败的 他 在 这 最后的 片刻 .

或许亨利在最后一刻心脏停止了跳动。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['ritʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɹ:əs] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][wɜ:rst] ['ɪgnəmiɹni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Richard of Conisborough was spared the last and worst ignominy of a
理查德 的 康尼斯伯勒 曾是 幸存 这 最后的 和 最差 耻辱 的 一个
['treɪtəɹz] [deθ] — [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevɜːd] [hed] [ɑ:n][sʌm; səm] ['sɪti] [geɪt] .
traitor's death — the exposure of the severed head on some city gate .
叛徒的 死亡 — 这 接触 的 这 切断 头 在 一些 城市 门 .

康尼斯伯勒的理查德免于遭受叛徒之死的最后也是最耻辱的刑罚——被砍下的头颅示众于城门之上。

['henri] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɑ:nəɹəb(ə)l] ['berɪəl] .
Henry allowed his remains to receive quiet and honourable burial .
亨利 允许 他的 遗迹 到 收到 安静的 和 光荣的 葬礼 .

亨利允许他的遗体得到安静而体面的安葬。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] [pæst] , ['pɑ:dənɪŋ] [mɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kraɪmz] [ænd; ənd]
The next day a decree was passed , pardoning March for all crimes and
这 下一个 天 一个 法令 曾是 通过了 , 赦免 行进 为了 全部 犯罪 和
[ə'fensɪz] .
offences .
罪行 .

第二天，颁布了一项法令，赦免了马奇的所有罪行和过错。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'fens] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər]
The only offence which he had ever committed against the House of Lancaster
这 仅有的 罪行 哪个 他 有 曾经 坚定的 反对 这 房子 的 兰开斯特
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ;
was his own existence ;
曾是 他的 自己的 存在 ;

他唯一对兰开斯特家族犯下的罪行就是他自身的存在；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd] ['skersli] [bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , ['ɪ:ðər] [ɪn] [lɔ:] [ɔ:r] ['ekwəti] .
and for that he could scarcely be held responsible , either in law or equity .
和 为了 那 他 可以 几乎 是 握住 负责任的 , 任何一个 在 法律 或者 公平 .

因此，无论从法律还是衡平法上，他都很难为此承担责任。

[bʌt; bət][kæən; kən][wi:; wi] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] [wɪt]
But can we say as much for the offence against God and man which
但 能 我们 说 作为 很多 为了 这 罪行 反对 上帝 和 男人 哪个
[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [sɪksθ][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
he committed on that sixth of August ,
他 坚定的 在 那 第六 的 八月 ,

但是，对于他在8月6日犯下的冒犯上帝和人类的罪行，我们能否也做出同样的评价呢？

[wen] [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bent] ,
when he suffered himself to be dragged to the judge's bench ,
什么时候 他 遭受 他自己 到 是 拖拽 到 这 法官的 长椅 ,
当他被迫被拖到法官席上时，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪstər] [æn] [hu:]
on which he sat with others to condemn the husband of that sister Anne who
在 哪个 他 卫星 和 其他的 到 谴责 这 丈夫 的 那 姐姐 安妮 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈmʌðər] ?
had been his all but mother ?
有 到过 他的 全部 但 母亲 ?

他与其他人一起坐在那里，谴责他的姐姐安妮的丈夫，而安妮对他来说就像亲生母亲一样？

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈedmənd] ['mɔ:timə] .
We shall see no more of Edmund Mortimer .
我们 将 看 不 更多的 的 埃德蒙 莫蒂默 .

我们将再也见不到埃德蒙·莫蒂默了。

[hi:; hi] [ˈendɪd] [laɪf][æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][,aɪ 'ti:] — [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən]
He ended life as he began it — as much like a vegetable as a human
他 结束 生活 作为 他 开始 它 — 作为 很多 喜欢 一个 蔬菜 作为 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [meɪk] [hɪm'self] .
being could well make himself .
存在 可以 出色地 制作 他自己 .

他结束生命的方式和他开始生命的方式一样——尽可能地像个植物人。

[fju:] ['mɔ:timə] [ə'teɪnd] [oʊld][eɪdʒ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] .
Few Mortimers attained old age , nor did he .
很少 莫蒂默斯 已达到 老的 年龄 , 也不 做过 他 .

莫蒂默家族中很少有人能活到老年，他自己也没有。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:rθ] [jɪr] , [ɪ'ju:ləs] [ænd; ənd][.ʌn'wept] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [du:k]
He died in his thirty - fourth year , issueless and unwept ; and Richard Duke
他 死亡 在 他的 三十 - 第四 年 , 无问题 和 未哭泣 ; 和 理查德 公爵
[ʌv; əv] [jɔ:k] ,
of York ,
的 约克 ,

他三十四岁就去世了，膝下无子，无人哀悼；约克公爵理查德

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [æn] ['mɔ:timə] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:əs] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]
the son of Anne Mortimer and Richard of Conisborough , succeeded to
这 儿子 的 安妮 莫蒂默 和 理查德 的 康尼斯伯勒 , 成功了 到
[ðə; ði] [waɪt] [ˈrouzɪz] “ [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][woʊ] .
the White Rose's “ heritage of woe .
这 白色的 玫瑰的 “ 遗产 的 悲哀 .

安妮·莫蒂默和康尼斯伯勒的理查德的儿子继承了白玫瑰的“悲惨遗产”。

” [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪld] [fɔ:r; fər] [hɑ:r'flɜ:r] .
” A week after the execution , the King sailed for Harfleur .
” 一个 星期 后 这 执行 , 这 国王 航行 为了 哈弗勒 .

“处决一周后，国王乘船前往哈弗勒尔。”

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kæm'peɪnz] ; [bʌt; bət] [ˈpestɪləns]
The campaign was short , for those days of long campaigns ; but pestilence
这 活动 曾是 短的 , 为了 那些 天 的 长的 竞选活动 ; 但 瘟疫
[reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,
raged among the troops ,
愤怒 之中 这 军队 ,

在那个战役漫长的年代，这场战役算是短暂的；但瘟疫却在军队中肆虐。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [men] .
and cut off some of the finest men .
和 切 离开 一些 的 这 最好的 男人 .

并剔除了一些最优秀的人才。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [daɪd] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [left] [hɑ:r'flɜ:r] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['pikədi] ,
The Earl of Suffolk died before they left Harfleur , and ere they reached Picardy ,
这 伯爵 的 萨福克 死亡 前 他们 左边 哈弗勒 , 和 埃雷 他们 达到 皮卡第 ,
萨福克伯爵在他们离开哈弗勒尔之前就去世了, 在他们到达皮卡第之前,

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æɾəndəl] .
the Earl of Arundel .
这 伯爵 的 阿伦德尔 .

阿伦德尔伯爵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prest] ['ɑ:nwərd] , [tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [hi:; hi]
But the King pressed onward , till on the night of the 24th of October , he
但 这 国王 按下 向前 , 直到 在 这 夜晚 的 这 24th 的 十月 , 他
[ɪn'kæmpt] ,
encamped ,
营地 ,
但国王继续前进, 直到10月24日夜間, 他才安营扎寨。

['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)] , [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [tu:; tə][bi:; bi] [ðens'fɔ:rwərd]
ready to give battle , near the little village of Azincour , to be thenceforward
准备好 到 给 战斗 , 靠近 这 小的 村庄 的 - , 到 是 此后
[fɔ:r; fər]['evər] ['feɪməs] ,
for ever famous ,
为了 曾经 著名的 ,
准备在阿津库尔小村庄附近开战, 从此名垂青史。

[ʌndər] [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ædʒɪnkɔ:t] .
under its English name of Agincourt .
在下面 它是 英语 姓名 的 阿金库尔 .
其英文名称为阿金库尔战役。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [mu:d] .
The army was in a very sober mood .
这 军队 曾是 在 一个 非常 清醒 情绪 .
军队气氛十分沉稳。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ['kwaiətli] , [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['kerləs] [ɪn] [sli:p] , [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l]
The night was spent quietly , by the more careless in sleep , by the more thoughtful
这 夜晚 曾是 花费 悄悄 , 经过 这 更多的 粗心 在 睡觉 , 经过 这 更多的 周到
[ɪn] [prer] .
in prayer .
在 祷告 .
夜里一片寂静, 有些人睡得比较随意, 有些人则默默祈祷。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
The Duke of York was among the former ; the King among the latter .
这 公爵 的 约克 曾是 之中 这 以前的 ; 这 国王 之中 这 后者 .
约克公爵属于前者; 国王属于后者。

['henri] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['resld] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ðæt] [noʊ][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]
Henry is said to have wrestled earnestly with God that no sins of his might
亨利 是 说 到 有 摔跤 切实 和 上帝 那 不 罪孽 的 他的 可能
[bi:; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
be remembered against him ,
是 记得 反对 他 ,
据说亨利曾虔诚地向上帝祈祷, 希望他的罪孽不会被记念。

[tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
to lead to the discomfiture of his army .
到 带领 到 这 沮丧 的 他的 军队 .
导致他的军队溃败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] .
There was need for the entreaty .
那里 曾是 需要 为了 这 恳求 ;

有必要发出这样的恳求。

[pər'tʃæns] , [hæd; həd][hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gʊstli] [ˈviʒənz] , [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perchance, had he slept that night, some such ghostly visions, born of his
或许 , 有 他 睡着了 那 夜晚 , 一些 这样的 幽灵般的 愿景 , 出生 的 他的
[oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,
own conscience ,
自己的 良心 ,

或许, 如果他当晚睡着了, 就会出现一些源于他自身良知的幽灵般的幻象。

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
might have disturbed his sleep ,
可能 有 不安 他的 睡觉 ,

可能打扰了他的睡眠,

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bɔzwəθ] [fi:ld] .
as those which troubled one of his successors on the eve of Bosworth Field .
作为 那些 哪个 麻烦 一 的 他的 继承人 在 这 前夕 的 博斯沃思 场地 .

就像博斯沃思原野战役前夕困扰他的一位继任者的那些问题一样。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prɪns]
When morning came, and the King was at breakfast with his brother Prince
什么时候 早晨 来了 , 和 这 国王 曾是 在 早餐 和 他的 兄弟 王子
[ˈhʌmfri] ,
Humphrey ,
汉弗莱 ,

清晨来临, 国王正与他的弟弟汉弗莱王子共进早餐。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd]
the Duke of York presented himself with a request that he might be permitted
这 公爵 的 约克 呈现 他自己 和 一个 要求 那 他 可能 是 允许

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] .
to lead the vanguard .
到 带领 这 先锋 .

约克公爵提出请求, 希望能够率领先锋队。

[ˈhʌmfri] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Humphrey, who was of a sarcastic turn of mind ,
汉弗莱 , WHO 曾是 的 一个 讽刺的 转动 的 头脑 ,

汉弗莱生性尖刻讽刺,

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dʒʊʊks][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'bi:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æplɪkənt] ;
amused himself by a few jokes on the obesity of the royal applicant ;
觉得好笑 他自己 经过 一个 很少 笑话 在 这 肥胖 的 这 皇家 申请人 ;

他拿这位王室候选人的肥胖开了几个玩笑, 以此取乐;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [jɔ:k] [roʊd] [ɔ:f] [wel] [pli:zd] .
but the request was granted, and York rode off well pleased .
但 这 要求 曾是 的确 , 和 约克 骑 离开出色地 高兴 .

但请求被批准了, 约克高高兴兴地骑马离开了。

" [stænd] [ðəʊ] [æt; ət][maɪ] ['stɪrəp] , ['kælvəli] , " [sed] [jɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪər] .
" Stand thou at my stirrup, Calverley, " said York to his squire .
" 站立 你 在 我的 镫 , 卡尔弗利 , " 说 约克 到 他的 乡绅 .

"卡尔弗利, 你站在我的马镫前,"约克对他的侍从说道。

" [aɪ][kæst][noʊ] [daʊt] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðəɪ] [spɜ:rz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" I cast no doubt thou wilt win this day thy spurs ; and for me ,
" 我 投掷 不 怀疑 你 枯萎 赢 这 天 你的 马刺 ; 和 为了 我 ,

"我毫不怀疑你今天必将赢得胜利; 至于我,

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈɡlɔːri] . ”
I look to come off covered with glory . ”
我 看 到 来 离开 涵盖 和 荣耀 . ”

我渴望凯旋而归，赢得荣耀。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ʔæl; ʔəl] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ？
How many yards of glory shall it take to cover his Grace ？
” 如何 许多 码 的 荣耀 将 它 拿 到 覆盖 他的 优雅 ？
“要多少码的荣耀才能遮盖他的恩典？”

” [ˈwɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [ˈvɑːlɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
whispered one of the irreverent varlets behind them .
” 低声说道 一 的 这 不敬的 侍童 在后面 他们 .
“他们身后一个不敬的小喽啰低声说道。”

” - , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [duːk] .
Howso'er , little matter , pursued the Duke .
” - , 小的 事情 , ” 追击 这 公爵 .
“何止是小事一桩,”公爵追问道。

” [aɪ] [kæn; kən] [ˈskæntli] [ɡoʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] : [ˈwerfɔːr] [ˈhaʊsoʊ] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈlɪt(ə)l]
I can scantly go higher than I am : wherefore howso I leave the field , little
” 我 能 稀疏地 去 更高 比 我 是 : 因此 为何如此 我 离开 这 场地 , 小的
[rek] [aɪ] .
reck I .
雷克 我 .

“我几乎不可能比现在更高了：因此，我离开战场时，我并不多想。”

” [hjuː] [ˈkælvəli] [lʊkt] [ʌp] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
Hugh Calverley looked up earnestly at his master .
” 休 卡尔弗利 看起来 向上 切实 在 他的 掌握 .
休·卡尔弗利认真地抬头看着他的主人。

” [sɜːr] [duːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Sir Duke , he said ,
” 先生 公爵 , ” 他 说 ,

“公爵先生,”他说。

” [hæθ] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [les] [jɔːrˈself] [ðæn; ðən] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt]
hath it come into your Grace's mind that no less yourself than your servants
” 有 它 来 进入 你的 格蕾丝 头脑 那 不 较少的 你自己 比 你的 仆人
[meɪ] [liːv] [ðɪs] [fiːld] [ded] [kɔːpsɪz] ？ ”
may leave this field dead corpses ？ ”
可能 离开 这 场地 死的 尸体 ？ ”
“陛下难道没有想过，您和您的仆人一样，最终也会在这片土地上化为尸骸吗？”

” [tʌt] , [mæn] ! [kroʊk] [nɑːt] , ” [sed] [jɔːk] .
Tut , man ! croak not , said York .
” 图坦卡蒙 , 男人 ! 发牢骚 不是 , ” 说 约克 .

“啧，伙计！别叫了,”约克说道。

” [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] — [ðəʊ] [kænst] [duː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [lɪst]
I have no intent to leave it other than alive — thou canst do as it list
” 我 有 不 意图 到 离开 它 其他 比 活 — 你 罐 做 作为 它 列表
[ðiː] .
thee .
你 .
“我别无选择，只想活着离开它——你可以随心所欲。”

” [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [ɔ:gəst] [i:vniŋ] [wen] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] **Two months had elapsed since that August evening when , terrified by his brother's** **二 几个月 有 过去 自从 那 八月 晚上 什么时候 , 恐惧 经过 他的 兄弟** [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [deθ] , **sudden and violent death ,** **突然 和 暴力 死亡 ,**

“距离那个八月的夜晚已经过去了两个月，那天晚上，他因哥哥突然惨死而惊恐万分，

[edwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæd; həd] [dik'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæbdʒekt] [ˈpenɪtəns] . **Edward Duke of York had dictated his will in terms of such abject penitence .** **爱德华 公爵 的 约克 有 口述 他的 将要 在 条款 的 这样的 卑贱 忏悔 .** 约克公爵爱德华在遗嘱中表达了如此卑躬屈膝的忏悔之情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə'weɪ] . **The effect of that terror was wearing away .** **这 影响 的 那 恐怖 曾是 穿着 离开 .**

那场恐怖袭击的影响正在逐渐消退。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] , [ri'si:did] [ɪntu:][ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] ; **The unseen world , which had come very near , receded into the far distance ;** **这 看不见 世界 , 哪个 有 来 非常 靠近 , 消退 进入 这 远的 距离 ;** 曾经近在咫尺的无形世界，渐渐远去；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][wɜ:rld] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][ˈju:zuəl] [ˈpra:mɪnəns] . **and the visible world returned to its usual prominence .** **和 这 可见的 世界 返回 到 它是 通常 显赫地位 .** 可见的世界恢复了往日的辉煌。

[ænd; ənd] [ˈjɔrks] [eɪm][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , **And York's aim had always been ,** **和 约克的 目的 有 总是 到过 ,** 而约克的目标始终是：

[nɑ:t] “ [soʊ][tu:; tə] [pæs] [θru:] [θɪŋz] [ˈtempərəl] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , **not “ so to pass through things temporal that he lost not the things eternal ,** **不是 “ 所以 到 经过 通过 事物 显 那 他 丢失的 不是 这 事物 永恒 ,** 不是“为了经历短暂的事物而失去永恒的事物”，

” [bʌt; bət][soʊ][tu:; tə] [pæs] [tɔ:rdz] [θɪŋz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈtempərəl] . **” but so to pass towards things eternal that he lost not the things temporal .** **” 但 所以 到 经过 向 事物 永恒 那 他 丢失的 不是 这 事物 显 .** 但这样一来，他就能走向永恒，而不会失去暂时的事物。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪvɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] : “ [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] **His own choice proved his heaviest punishment : “ for he in his life - time** **他的 自己的 选择 已证实 他的 最重 惩罚 : “ 为了 他 在 他的 生活 - 时间** [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [θɪŋz] . **received his good things .** **已收到 他的 好的 事物 .**

他自己的选择给他带来了最沉重的惩罚：“因为他在世时得到了他想要的一切美好事物。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət] [ˈædʒɪŋkɔ:t] . **” It was a terrible battle which that day witnessed at Agincourt .** **” 它 曾是 一个 糟糕的 战斗 哪个 那 天 目击者 在 阿金库尔 .** “那是一场惨烈的战斗，发生在阿金库尔。”

[ɪn][wʌn] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [prɪns] [ˈhʌmfri] [leɪ] [hæf] [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] ; [wen] [ðə; ði] **In one quarter of the field Prince Humphrey lay half dead upon the sword ; when the** **在 一 四分之一 的 这 场地 王子 汉弗莱 躺 一半 死的 之上 这 草 ; 什么时候 这** [kɪŋ] , **King ,** **国王 ,**

田野的四分之一处，汉弗莱王子奄奄一息地躺在草地上；当国王……

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd]
riding up and recognising his brother , sprang from his saddle , took his stand
骑术 向上 和 识别 他的 兄弟 , 弹簧 从 他的 鞍 , 采取 他的 站立
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [ˈbɑ:di] ,
over the prostrate body ,
超过 这 前列腺 身体 ,
他骑马赶到，认出是自己的兄弟，便跳下马鞍，站在倒在地上的尸体旁。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈbæt(ə)l] - [æks][ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fɜ:rm] [hænd] , [kept] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət]
and waving his good battle - axe in his strong firm hand , kept the enemy at
和 挥手 他的 好的 战斗 - 斧头 在 他的 强的 公司 手 , 保留 这 敌人 在
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
他挥舞着手中那把锋利的战斧，牢牢地阻挡着敌人。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [laɪf] .
and saved his brother's life .
和 已保存 他的 兄弟 生活 :
他救了他哥哥的命。

[ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
In another direction ,
在 其他 方向 ,
在另一个方向上，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [prest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd]
a sudden charge of the French pressed a little band of English officers and
一个 突然 收费 的 这 法语 按下 一个 小的 乐队 的 英语 警官 和
[men] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
men close together ,
男人 关闭 一起 ,
法国军队突然发起冲锋，将一小队英国军官和士兵挤压到一起。

[tɪl] [nɑ:t] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ræŋks] [kʊd; kəd] [mu:v] [hænd] [ɔ:r] [fʊt] — [krʌʃt] [ðem; ðəm] [ˈkloʊzər] ,
till not one in the inner ranks could move hand or foot — crushed them closer ,
直到 不是 一 在 这 内 排名 可以 移动 手 或者 脚 — 碎 他们 更近 ,
[ˈkloʊzər] ,
closer ,
更近 ,
直到内线士兵无一人能动弹——将他们碾得更紧，更紧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kəmˈpres] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [mæs] .
as if the object had been to compress them into a consolidated mass .
作为 如果 这 目的 有 到过 到 压缩 他们 进入 一个 合并 大量的 :
就好像这个物体要把它们压缩成一个整体一样。

[æt; ət] [læst] [help] [keɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tŋ] [ɔ:f] ,
At last help came , the French were beaten off ,
在 最后的 帮助 来了 , 这 法语 是 被打败 离开 ,
最后援军赶到，法国人被击退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɑ:l] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ˈseprət] [ˈɪntu:][ɪts] [kəmˈpounənt] [ˈætəmz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
and the living wall was free to separate into its component atoms of human
和 这 活的 墙 曾是 自由的 到 分离 进入 它是 成分 原子 的 人类
[ˈbɑ:dɪz] .
bodies .
身体 :
而这道活体墙可以自由地分解成构成人体的原子。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌn][mæn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
But as it did so , from the interior of the mass one man fell to the
但 作为 它 做过 所以 , 从 这 内部的 的 这 大量的 一 男人 跌倒 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但就在这时，人群内部突然倒下一个人。

[ded] .
dead .
死的 .
死的。

[noʊ][wʌn] ['hi:dɪd] [tu:; tə][æsk] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
No one needed to ask who it was .
不 一 需要 到 问 WHO 它 曾是 .
无需询问是谁。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s][ænd; ənd]['laɪənz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəʊt] ,
The royal fleurs - de - lis and lions on the surcoat ,
这 皇家 花朵 - 德 - 列表 和 狮子 在 这 罩衫 ,
外套上的皇家鸢尾花和狮子图案

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪs'kʌtʃən] [ʌv; əv] ['pri:tens] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['li:ɔn][ænd; ənd][kɑ:'sti:ljɑ:] —
with an escocheon of pretence bearing the arms of Leon and Castilla —
和 一个 埃斯科切翁 的 虚伪 轴承 这 武器 的 莱昂 和 卡斯蒂利亚 —
[ðə; ði] ['prɪnsli] [kɔ:ɾə'net] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['helmit] — [wɜ:ɾ; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
the princely coronet surrounding the helmet — **were enough to tell the tale** .
这 王子 冠 周围 这 头盔 — 是 足够的 到 告诉 这 故事 .
头盔上装饰着莱昂和卡斯蒂利亚的纹章，还有王子的冠冕，这足以说明一切。

[ʌðər] [men] [maɪt] [kʌm] [ə'laɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['ædʒɪnkɔ:t] ,
Other men might come alive out of the fight of Agincourt ,
其他 男人 可能 来 活 出去 的 这 斗争 的 阿金库尔 ,
阿金库尔战役或许会让其他人重获新生。

[bʌt; bət] ['edwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʊd] ['oʊnli] [li:v] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
but Edward Duke of York would only leave it a corpse .
但 爱德华 公爵 的 约克 会 仅有的 离开 它 一个 尸体 .
但约克公爵爱德华只会把它变成一具尸体。

[hi:; hi][stændz][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] ['bi:kən] [fɔ:ɾ; fər][ɔ:l] [taɪm] .
He stands on the page of history , a beacon for all time .
他 站立 在 这 页 的 历史 , 一个 信标 为了 全部 时间 .
他已载入史册，成为永恒的灯塔。

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['betər] [nu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
No man living in his day better knew the way of righteousness ;
不 男人 活的 在 他的 天 更好的 知道 这 方式 的 义 ;
在那个时代，没有人比他更懂得正义之道；

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [tʊk] [les] [ker] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
no man living took less care to walk in it .
不 男人 活的 采取 较少的 关心 到 走 在 它 .
没有哪个活人走路时会比他更小心。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtər] ['jɪɾz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
During the later years of his life ,
期间 这 之后 年 的 他的 生活 ,
在他生命的最后几年里，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dred] [drʻvaɪn] [diˈkri:] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] ,
it seemed as if that dread Divine decree might have gone forth ,
它 似乎 作为 如果 那 恐惧 神圣的 法令 可能 有 已消失 前进 ,
仿佛那可怕的神圣旨意已经颁布了。

[moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [i:v(ə)n] [ʌv; əv] [drʻvaɪn] [diˈkri:z] — “ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
most awful even of Divine decrees — “ Let him alone .
最多 可怕 甚至 的 神圣的 法令 — “ 让 他 独自的 .
最可怕的神圣旨意——“放过他吧。”

“ [hi; hi] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu; tə] [bi; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ:d] ,
“ He had refused to be troubled with God ,
” 他 有 拒绝 到 是 麻烦 和 上帝 ,
他拒绝为上帝而烦恼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [bi; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
and the penalty was that God would not be troubled with him :
和 这 惩罚 曾是 那 上帝 会 不是 是 麻烦 和 他 :
而他所受的惩罚是，上帝不再理会他：

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [sælˈveɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌnˈwɪlɪŋ] [soʊl] .
He would not force His salvation on this unwilling soul .
他 会 不是 力量 他的 救恩 在 这 不情愿 灵魂 .
他不会强迫这个不愿接受救赎的灵魂接受他的救赎。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] “ [bɪˈhaɪnd] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ˈtaɪmz] [ˈaɪərn] [geɪts] [kloʊz] [ˈfeɪntli] ,
And now , when “ behind , he heard Time's iron gates close faintly ,
和 现在 , 什么时候 “ 在后面 , 他 听到 时间 铁 大门 关闭 淡淡的 ,
而现在，当他“身后”隐隐约约听到时间的铁门缓缓关闭时，

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [riˈnju:ɪŋ] [tu; tə] [rɪˈpentəns] .
“ it was too late for renewing to repentance .
” 它 曾是 也 晚的 为了 更新 到 悔改 .
“现在悔改已经太晚了。”

[hi; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈhəʊli] [məst; məst] [bi; bi] [ʌnˈhəʊli] [sti:l] .
He that was unholy must be unholy still .
他 那 曾是 不圣洁的 必须 是 不圣洁的 仍然 .
先前不圣洁的人，如今仍必不圣洁。

[ˈverɪli] , [hi; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] .
Verily , he had his reward .
确实 , 他 有 他的 报酬 .
他确实得到了应有的奖赏。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] .
The end of the struggle was now approaching .
这 结尾 的 这 斗争 曾是 现在 接近 .
这场斗争即将结束。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [daʊn] .
On every side the French were hemmed in and beaten down .
在 每一个 边 这 法语 是 包边 在 和 被打败 向下 .
法国人四面受敌，节节败退。

[prɪns] [ˈhʌmfri] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rnd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l]
Prince Humphrey had been earned to the royal tent , but the King was still
王子 汉弗莱 有 到过 获得 到 这 皇家 帐篷 , 但 这 国王 曾是 仍然
[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] — [hɪr] ,
in the field — here ,
在 这 场地 — 这里 ,
汉弗莱王子已被允许进入王室帐篷，但国王仍在野外——就在这里。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɪər] , [æz; əz] ['hɪrli] [ju:'bɪkwɪtəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] — ['raɪdɪŋ]
there , and everywhere , as nearly ubiquitous as a man could be — riding
那里 , 和 到处 , 作为 几乎 无处不在 作为 一个 男人 可以 是 — 骑术
[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
from point to point ,
从 观点 到 观点 ,
在那里, 以及所有地方, 他几乎无处不在——骑马从一个地方到另一个地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['skɜːrmɪʃ] .
and now and then engaging in single - handed skirmish .
和 现在 和 然后 引人入胜 在 单身的 - 递交 小规模冲突 .
偶尔还会进行单枪匹马的小规模战斗。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtʃər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] , ['levld]
A French archer , waiting for an opportunity to distinguish himself , levelled
一个 法语 射手 , 等待 为了 一个 机会 到 区分 他自己 , 平整
[hɪz; ɪz] ['krɔːsbəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːrɪər] ,
his crossbow at the royal warrior ,
他的 弩 在 这 皇家 战士 ,
一名法国弓箭手伺机展现自己的实力, 他举起弩弓瞄准了这位皇家武士。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['steɪʃənəri] .
while he remained for a moment stationary .
尽管 他 剩余 为了 一个 片刻 静止的 .
他静止不动了一会儿。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['ædʒɪŋkɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪntuːɪ][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ,
In another second the victory of Agincourt would have been turned into a defeat ,
在 其他 第二 这 胜利 的 阿金库尔 会 有 到过 转向 进入 一个 击败 ,
再过一秒钟, 阿金库尔战役的胜利就会变成失败。

[ænd; ənd] ['praːbəbli] [ə; eɪ]['pænɪk] .
and probably a panic .
和 大概 一个 恐慌 .
很可能还会引发恐慌。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['skwaɪər] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
But at the critical instant a squire flung himself before the King ,
但 在 这 批判的 立即的 一个 乡绅 扔 他自己 前 这 国王 ,
但在危急时刻, 一名侍从扑到了国王面前。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ʌft] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɔːvrɪn] .
and received the shaft intended for his Sovereign .
和 已收到 这 轴 故意的 为了 他的 主权 .
他却接过了原本要射向他君主的箭矢。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [nʊʊ][wɜːrd] .
He fell , but uttered no word .
他 跌倒 , 但 说出 不 单词 .
他倒下了, 但没有发出任何声音。

" ['truːli] , [ə; eɪ] ['gælənt] [diːd] , ['mæstər]['skwaɪər] ! " [kraɪd] ['henri] .
" Truly , a gallant deed , Master Squire ! " cried Henry .
" 真的 , 一个 英勇 契据 , 掌握 乡绅 ! " 哭 亨利 .
"真是英勇无畏, 乡绅大人! "亨利喊道。

" ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][biː; bi][jɔːr; jər] [neɪm] , [raɪz][ə; eɪ] [naɪt] [bænə'ret] . "
" Whatso be your name , rise a knight banneret . "
" 什么 是 你的 姓名 , 上升 一个 骑士 横幅 : " "
"那么, 你叫什么名字? 起来, 成为一名骑士旗手吧! "

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɪl] [əˈraɪz][noʊ] [mɔːr] , [ˈsaɪər] ,
“ The squire will arise no more , Sire ,
“ 这 乡绅 将要 出现 不 更多的 , 父系 ,
“侍从再也起不来了, 陛下。”

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋdən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ said the voice of the Earl of Huntingdon behind him .
“ 说 这 嗓音 的 这 伯爵 的 亨廷顿 在后面 他 .
“亨廷顿伯爵的声音从他身后传来。”

“ [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] - [greɪs] [hæθ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] . “
“ Your Highness ' grace hath come too late ; he is dead . ”
“ 你的 高度 - 优雅 有 来 也 晚的 ; 他 是 死的 . ”
“殿下之恩惠来得太晚了; 他已经去世了。”

“ [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ˈðerfɔːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ In good sooth , I am sorry therefor , ” returned the King .
“ 在 好的 舒缓 , 我 是 对不起 因此 , “ 返回 这 国王 .
“说实话, 我对此感到很抱歉。”国王回答道。

“ [ˈnevər] [sɔː] [aɪ][ˈbreɪvər] [diːd] , [en iː] [ˈbetər] [dʌn] .
“ Never saw I braver deed , ne better done .
“ 绝不 锯 我 更勇敢 契据 , ne 更好的 完毕 .
“从未见过比这更勇敢的事, 也从未见过比这更好的完成。”

[wel] !
Well !
出色地!
出色地!

[ɪf] [hiː; hi] [liːv] [sʌn][ɔːr] [ˈwɪdʊʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgəːdən] .
if he leave son or widow , they may receive our grace in his guerdon .
如果 他 离开 儿子 或者 寡妇 , 他们 可能 收到 我们的 优雅 在 他的 格尔登 .
如果他留下儿子或遗孀, 他们可以从他的遗体中得到我们的恩典。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁?

[hoʊ] , [ˈɑːrtʃər] !
Ho , archer !
何 , 射手 !

[ðəʊ] [bɛə] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd][soʊ][dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˈskwaɪər] .
thou bearest our cousin of York his livery , and so doth this squire .
你 熊 我们的 表哥 的 约克 他的 涂装 , 和 所以 确实 这 乡绅 .
你身着我们约克表亲的制服, 这位乡绅也是如此。

[wɪn] [ˈhɪðər] — [ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes][tuː; tə][wɪt] [ɪf] [ðəʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Win hither — unlace his helm , and give us to wit if thou know him .
赢 这里 — 解开 他的 舵 , 和 给 我们 到 有 如果 你 知道 他 .
来到这里——解开他的头盔, 告诉我们你是否认识他。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [ʌnˈleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]
“ And when the helm was unlaced , and the archer had recognised the
“ 和 什么时候 这 舵 曾是 解开 , 和 这 射手 有 已确认 这
[ded] [feɪs] ,
dead face ,
死的 脸 ,
“当头盔被解开, 弓箭手认出那张死者的脸时,

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bləd] ['skwaɪər] , [hju:] ['kælvəli] ,
they knew that the Lollard squire , Hugh Calverley ,
他们 知道 那 这 罗拉德 乡绅 , 休 卡尔弗利 ,

他们知道罗拉德派乡绅休·卡尔弗利

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsɪkjuːtər][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had saved the life of the persecutor at the cost of his own .
有 已保存 这 生活 的 这 迫害者 在 这 成本 的 他的 自己的 .

他以自己的生命为代价救了迫害者的性命。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
He had spoken the simple truth .
他 有 说 这 简单的 真相 .

他说的只是最简单的真理。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] .
He could not fight , but he could die .
他 可以 不是 斗争 , 但 他 可以 死 .

他无法战斗，但他可能会死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'paːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [roʊl][ʌv; əv]['glɔːri] ,
He could not write his name upon the world's roll of glory ,
他 可以 不是 写 他的 姓名 之上 这 世界的 卷 的 荣耀 ,

他无法将自己的名字载入世界荣耀的史册。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['gɔːdz] [wɪl] .
but he could do God's will .
但 他 可以 做 神的 将要 .

但他可以遵行上帝的旨意。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [zːrθ] [ə'kaʊnts] [ðɪs] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ænd] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] .
The public opinion of earth accounts this a mean and unworthy object .
这 民众 观点 的 地球 账户 这 一个 意思是 和 不配 目的 .

地球上的公众舆论认为这是一个卑鄙无耻的东西。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['praːbəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
The public opinion of Heaven is probably of a different character .
这 民众 观点 的 天堂 是 大概 的 一个 不同的 特点 .

公众对天堂的看法可能截然不同。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['wɪdʊʊ] [ɔːr] [t'aɪld] , [fɔːr; fər] [hju:] ['kælvəli] [left] ['niːðər] .
Nothing was to be done for widow or child , for Hugh Calverley left neither .
没有什么 曾是 到 是 完毕 为了 寡妇 或者 孩子 , 为了 休 卡尔弗利 左边 两者都不 .

对于遗孀和孩子，没有任何帮助，因为休·卡尔弗利既没有留下遗孀也没有留下孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ə'setɪk] ;
He was no ascetic ;
他 曾是 不 苦行僧 ;

他并非苦行僧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
he was merely a man who thought first of how he might please the Lord ,
他 曾是 仅仅 一个 男人 WHO 想法 第一的 的 如何 他 可能 请 这 主 ,

他只不过是一个凡人，首先想到的是如何取悦上帝。

[ænd; ænd] [huː] [felt] [hɪm'self] [liːst] ['fetəd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .
and who felt himself least fettered by single life .
和 WHO 毛毡 他自己 至少 束缚 经过 单身的 生活 .

并且他觉得自己最不受单身生活的束缚。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
So there was no love in his heart but the love of Christ ,
所以 那里 曾是 不 爱 在 他的 心 但 这 爱 的 基督 ,

所以他心中没有别的爱，只有基督的爱。

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [ɪn] [kəm'pærisn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and nothing on earth that he desired in comparison of Him .

和 没有什么 在 地球 那 他 想要的 在 比较 的 他 .

世上没有任何东西能与祂相比，他所渴望的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['gə:dən] .

And on earth he had no guerdon .

和 在 地球 他 有 不 格尔登 .

他在世上没有任何赏赐。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [hɪr] .

Even the royal words of praise he did not live to hear .

甚至 这 皇家 字 的 称赞 他 做过 不是 居住 到 听到 .

就连皇室的赞扬之词，他也没能亲耳听到。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ʼrɪvər] [pæst] [soʊ] [ʼkwɪkli] ,

But on the other side of the dark river passed so quickly ,

但 在 这 其他 边 的 这 黑暗的 河 通过了 所以 迅速地 ,

但河对岸的黑暗却飞逝而过，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ʼgɑ:rlənd][ʌv; əv] [ʼɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] [ʼvɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there were the garland of honour , and the palm of victory , and the

那里 是 这 花环 的 荣誉 , 和 这 棕榈 的 胜利 , 和 这

[ʼkɪŋz] “ [wel] [dʌn] ,

King's “ Well done ,

国王学院 “ 出色地 完毕 ,

那里有荣誉花环、胜利棕榈枝，还有国王的“干得好”，

[gʊd] [ænd; ənd] [ʼfeɪθf(ə)l] [ʼsɜ:rvənt] !

good and faithful servant !

好的 和 忠实 仆人 !

忠诚的好仆人！

” [ʼveri] , [ʼɔ:lsʊʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

” Verily , also , he had his reward .

” 确实 , 还 , 他 有 他的 报酬 .

“的确，他也得到了他的奖赏。”

[ðə; ði] [ʼɔ:təm] [wʌz; wəz] [ʼpæsɪŋ] [ʼɪntu:] [ʼwɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tft] [ʼkɑ:nstəns] [ʼi:ðər] [ʌv; əv]

The autumn was passing into winter before the news reached Constance either of

这 秋天 曾是 通过 进入 冬天 前 这 消息 达到 康斯坦斯 任何一个 的

[ðə; ði][ʼbæt(ə)l][ʌv; əv] [ʼædʒɪnkɔ:t] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ʼmɜ:rdər][ɑ:n] [saʊ'hæmptən] [gri:n] .

the battle of Agincourt or of the murder on Southampton Green .

这 战斗 的 阿金库尔 或者 的 这 谋杀 在 南安普顿 绿色的 .

秋季即将过去，冬季即将来临，康斯坦茨才收到阿金库尔战役或南安普顿绿地谋杀案的消息。

[æt; ət][fɜ:rst][ʼji:; ji][wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [krʌft] [ænd; ənd] [ʼprɔ:stretɪd] .

At first she was utterly crushed and prostrated .

在 第一的 她 曾是 完全地 碎 和 俯卧 .

起初她彻底崩溃，瘫倒在地。

[ðə; ði][oʊld][ʼli:g(ə)l] [ʼlevn] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼhju:mən] [ʼkɑ:nʃəns] ,

The old legal leaven , so hard to work out of the human conscience ,

这 老的 合法的 酵 , 所以 难的 到 工作 出去 的 这 人类 良心 ,

根深蒂固的法律顽固影响，很难从人类良知中根除。

[rɔ:t] [əʼpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ʼtenfoʊld] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ʼji:; ji] [dɪ'klerd] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] [əʼgenst]

wrought upon her with tenfold force , and she declared that God was against

锻 之上 她 和 十倍 力量 , 和 她 声明 那 上帝 曾是 反对

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

她遭受了十倍的打击，她宣称上帝与她为敌。

“ [həʊld][ðəɪ] [pi:s] , [ˈmɒd] ！
“ **Hold thy peace , Maude ！**
“ 抓住 你的 和平 ， 莫德 ！

“保持安静，莫德！”
“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmɔːrnfəli] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [mɔːdz] [ˈtendər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] .
“ **she said mournfully , in answer to Maude's tender efforts to console her .**
“ 她 说 悲伤地 ， 在 回答 到 莫德的 投标 努力 到 安慰 她 ．
“她悲伤地说道，回应着莫德温柔的安慰。”

“ [gɑːd][ɪz] [əˈgenst] [em ˈiː][ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [haʊs] .
“ **God is against me and all mine House .**
“ 上帝 是 反对 我 和 全部 矿 房子 ．
“上帝与我和我的家人为敌。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪnd] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ,
We have sinned ; or rather , I have sinned ,
我们 有 罪过 ；或者 相当 ， 我 有 罪过 ，
我们犯了罪；或者更确切地说，我犯了罪。

— [ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [brɔːt] [daʊn] [ˈsaːrɒ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt]
— **and have thus brought down sorrow and mourning upon the hearts that**
— 和 有 因此 带来 向下 悲哀 和 丧 之上 这 心 那
[wɜːr; wər] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][em ˈiː] .
were dearest to me .
是 亲爱的 到 我 ．
——就这样，给我最亲爱的人们带来了悲伤和哀悼。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [peɪd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst]
I owe a debt ; and it must needs be paid , even to the uttermost
我 欠 一个 债务 ； 和 它 必须 需求 是 有薪酬的 ， 甚至 到 这 极致
[ˈfɑːrðɪŋ] . “
farthing .”
法辛 ． “
我欠了债，这债必须偿还，哪怕一分一毫也不行。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [maɪ] [ˈleɪdi] , “ [ˈɜːdʒd] [ˈmɒd] , [nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pi:s] [æz; əz] [riˈkwestɪd] , — “
“ **But , dear my Lady , urged Maude , not holding her peace as requested , —** “
“ 但 ， 亲爱的 我的 女士 ， “ 敦促 莫德 ， 不是 保持 她 和平 作为 请求 ， — “
[wʌt] [duː][juː; jɒ] ,
what do you ,
什么 做 你 ，
“但是，亲爱的夫人，”莫德催促道，没有像要求的那样保持沉默，“您打算怎么办？”

[tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [det] ？
to pay so much as one farthing of that debt ?
到 支付 所以 很多 作为 一 法辛 的 那 债务 ？
哪怕只偿还其中一便士的债务？

[kraɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [hæθ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
Christ our Lord hath taken the same upon Him .
基督 我们的 主 有 已采取 这 相同的 之上 他 ．
我们的主基督也承担了同样的罪孽。

[ə; eɪ] [det] [ˈkænɑːt][biː; bi] [twɑɪs] [peɪd] . “
A debt cannot be twice paid .”
一个 债务 不能 是 两次 有薪酬的 ． “
债务不能偿还两次。

“ [aɪ][du:] [ˈverɪli] [trʌst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhʌmbli] , ” [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [peɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [det]
“ **I do verily trust , ” she said humbly , “ that He hath paid for me the debt**
“ 我 做 确实 相信 , ” 她 说 谦卑地 , ” 那 他 有 有薪酬的 为了 我 这 债务
[ɪtʃ:rn(ə)l] ;
eternal ;
永恒 ;

“我深信,”她谦卑地说,“祂已经为我偿还了永恒的债务;

[jet] [ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [det] [ˈzɪrθli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpeɪɪŋ] . ”
yet is there a debt earthly , and this is for my paying . ”
然而 是 那里 一个 债务 尘世的 , 和 这 是 为了 我的 付费 . ”

然而,我欠下尘世的债,而这笔钱正是用来偿还的。

“ [ˈnevər] [ə; ei] [wɪt] ! ” [kraɪd] [ˈmɒd] [ˈz:rnɪstli] .
“ **Never a whit ! ” cried Maude earnestly .**
“ 绝不 一个 白色 ! ” 哭 莫德 切实 .

“一点儿也没有! ”莫德激动地喊道。

“ [dɪr] [maɪ] [ˈleɪdi] , [nɑ:t][wʌn] [krɔ:s] ([ˈfɑ:rðɪŋ]) [ðerˈʌv] !
“ **Dear my Lady , not one cross (farthing) thereof !**
“ 亲爱的 我的 女士 , 不是 一 叉 (法辛) 其中 !

“亲爱的女士,一分钱(四分之一便士)都不要! ”

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈsʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] [det] , [bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] ;
That which we suffer at the hand of our Father is not debt , but discipline ;
那 哪个 我们 遭受 在 这 手 的 我们的 父亲 是 不是 债务 , 但 纪律 ;

我们在天父那里所受的苦难不是债务,而是管教;

[ðə; ði] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rk] [rʌŋ] [baɪ] [læʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .
the chastising of the son , not the work wrung by lash from the slave .
这 责备 的 这 儿子 , 不是 这 工作 拧干 经过 睫毛 从 这 奴隶 .

惩罚儿子,而不是鞭打奴隶榨取劳动成果。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [fri:] . - ”
! **The children are free .** ! ”
- 这 孩子们 是 自由的 . - ”

“孩子们自由了。”

“ [ei] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] ;
“ **Ay , free from the curse and the second death , ” she said , still despondingly ;**
“ 哎 , 自由的 从 这 诅咒 和 这 第二 死亡 , ” 她 说 , 仍然 沮丧地 ;

“唉,摆脱了诅咒和第二次死亡,”她仍然沮丧地说;

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˈmɒd] , [nɑ:t] [fri:d] .
“ **but from pains and penalties of sin in this life , Maude , not freed .**
“ 但 从 疼痛 和 处罚 的 罪 在 这 生活 , 莫德 , 不是 自由 .

“但莫德,你仍要承受今生罪恶的痛苦和惩罚,无法获得解脱。”

[æn; ən] - [aɪ] [kʌt] [maɪn] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:ndər] [naɪf] ,
An I cut mine hand with yonder knife ,
一个 我 切 矿 手 和 远处 刀 ,

我用那把刀割伤了我的手。

[gɑ:d][jæl; jəl][nɑ:t] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [baɪ][ˈmɪrək(ə)][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][ei ˈem][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
God shall not heal the wound by miracle because I am His child .
上帝 将 不是 愈合 这 伤口 经过 奇迹 因为 我 是 他的 孩子 .

上帝不会用奇迹治愈我的伤口,因为我是祂的孩子。

” [ˈmɒd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [truː]; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔr] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
” **Maude felt that the illustration was true , but she was not sure that it**
” 莫德 毛毡 那 这 插图 曾是 真的 , 但 她 曾是 不是 当然 那 它
[wʌz; wəz] [ˈæpəzɪt] ,
was apposite ,
曾是 适当 ,

莫德觉得这幅插图很真实，但她不确定它是否恰当。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
neither was she convinced that her own view was mistaken .
两者都不 曾是 她 确信 那 她 自己的 看法 曾是 错误 .

她也不认为自己的观点是错误的。

[fɪː; fɪ] [glɑːnst] [æt; ət][sɜːr][ædəməːr][diː] [ˈmɪlfərd] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)] ,
She glanced at Sir Ademar de Milford , who sat on the settle ,
她 瞥了一眼 在 先生 阿德马尔 德 米尔福德 , WHO 卫星 在 这 定居 ,

她瞥了一眼坐在长凳上的阿德玛·德·米尔福德爵士，

[ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈɔɡəstɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
studying the works of Saint Augustine , as if to ask him to answer for
学习 这 作品 的 圣 奥古斯丁 , 作为 如果 到 问 他 到 回答 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她研读圣奥古斯丁的著作，仿佛要请他为她解答疑惑。

[ædəməːr][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈfesər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
Ademar was no longer the family confessor , for the family had given over
阿德马尔 曾是 不 更长 这 家庭 忏悔者 , 为了 这 家庭 有 给定 超过
[kənˈfesɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˌtʃɪtʃəli] ,
confessing ; but Archbishop Chichele ,
坦白 ; 但 大主教 奇切莱 ,

阿德玛尔不再是家族的告解神父，因为家族已经放弃了告解；但是奇切莱大主教，

[prəˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrθədəːksi] , [hæd; həd] [rɪˈvəukt] [ðə; ði] [naʊ] [ˈjuːsləs] [rɪt]
professing himself satisfied of his orthodoxy , had revoked the now useless writ
声称 他自己 使满意 的 他的 正统 , 有 撤销 这 现在 无用 写
[ʌv; əv] [ˌeksəkəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
of excommunication ,
的 逐出教会 ,

他声称自己对自己的正统信仰感到满意，并撤销了那份如今已无用的绝罚令。

[ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈtʃæplɪn] .
and the priest had resumed his duties as chaplain .
和 这 牧师 有 恢复 他的 职责 作为 牧师 .

这位神父已经恢复了牧师的职务。

[ædəməːr][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [mɔːdz] [aɪz] .
Ademar laid down his book in answer to the appealing glance from Maude's eyes .
阿德马尔 铺设 向下 他的 书 在 回答 到 这 上诉 瞥一眼 从 莫德的 眼睛 .

莫德投来的迷人目光让阿德玛放下了手中的书。

” [ˈleɪdɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [haʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
” **Lady , ” he said , ” how much , I pray you ,**
” 女士 , ” 他 说 , ” 如何 很多 , 我 祈祷 你 ,

“夫人,”他说,“请问, 多少钱? ”

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [jər; jər] ['dɒtɜːz] , [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]
is owing to your Grace from the young ladies your daughters , for food and
是 欠款 到 你的 优雅 从 这 年轻的 女士们 你的 女儿们 , 为了 食物 和
[ˈlɑːdʒɪŋ] ? "
lodging ? "
住宿 ? "

你的女儿们是否欠你一些食宿费用？

" ['oʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪdɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnstəns] .
" **Owing from my little maids !** " **exclaimed Constance .**
" 欠款 从 我的 小的 女佣 ！ " 惊呼 康斯坦斯 .

“都怪我的小女仆们！”康斯坦丝喊道。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ædəməːr] ['ɡreɪvli] .
" **That is it which I would know ,** " **replied Ademar gravely .**
" 那 是 它 哪个 我 会 知道 , " 回复 阿德马尔 严重地 .

“这就是我想知道的，”阿德玛严肃地回答道。

" [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪdɪz] !
" **From my little maids !**
" 从 我的 小的 女佣 ！

“来自我的小女仆们！”

" [ɪː; ɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **she repeated in astonishment .**
" 她 重复 在 惊讶 .

她惊讶地重复道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['mædəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmfɜːtəθ] ,
" **It is written , Madam , in His book , that as one whom his mother comforteth ,**
" 它 是 书面 , 女士 , 在 他的 书 , 那 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 ,
[hɪː; hi] [kʌmfɜːtəθ] [juː 'es] .
He comforteth us .
他 安慰 我们 .

“夫人，祂的经书上写着，祂安慰我们，就像母亲安慰孩子一样。”

['werfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfɜːt] [jər; jər] [greɪs] ['lʊkəθ] [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
seeing that the comfort your Grace looketh for at His hands is to have you
看到 那 这 舒适 你的 优雅 看看 为了 在 他的 双手 是 到 有 你
[ə'fɔːr] [ðə; ði] [riːv] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jər; jər] ['dets] ,
afore the reeve for payment of your debts ,
之前 这 里夫 为了 支付 的 你的 债务 ,

既然你所仰赖的恩典是让你在债主面前偿还债务，

[aɪ 'tiː] ['setɪθ] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [niːdɪz] [juːz][jər; jər] ['tʃɪldrən] ['laɪkwaɪz] . "
it setteth me to think that you shall needs use your children likewise . "
它 塞特 我 到 思考 那 你 将 需求 使用 你的 孩子们 同样地 . "

这让我想到，你们也需要以同样的方式对待你们的孩子。

" ['hevər] ! " [kraɪd] ['kɑːnstəns] [ɪm'fætɪkli] .
" **Never !** " **cried Constance emphatically .**
" 绝不 ！ " 哭 康斯坦斯 强调地 .

“绝不！”康斯坦斯斩钉截铁地喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] , ['leɪdi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ædəməːr] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **And so say I , Lady ,** " **returned Ademar significantly .**
" 和 所以 说 我 , 女士 , " 返回 阿德马尔 显著地 .

“我也是这么认为的，夫人。”阿德玛意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr][ædəməːr] , [gɑːd][dʌθ; dəθ] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ！ ”

“ But , Sir Ademar , God doth chastise His children ！ ”
“ 但 , 先生 阿德马尔 , 上帝 确实 惩罚 他的 孩子们 ！ ”

“但是，阿德玛爵士，上帝会惩罚祂的子民！”

“ [ˈtruːli] [soʊ] , [ˈmædəm] , [æz; əz][juː; jə] [ɔːrɪz] .

“ Truly so , Madam , as you yours .

“ 真的 所以 , 女士 , 作为 你 你的 .

“的确如此，夫人，就像您一样。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌfərər] — [ɔːr'self] [ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] .

But I marvel which is the more sufferer — yourself or the child .

但 我 奇迹 哪个 是 这 更多的 患者 — 你自己 或者 这 孩子 .

但我很好奇，究竟是你自己更痛苦，还是孩子更痛苦。

[hiː; hi] [spuːk] [ˈpɔɪntɪdli] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [tʃʊʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]

“ He spoke pointedly , for only the day before Isabel had chosen to be very

“ 他 辐 尖锐地 , 为了 仅有的 这 天 前 伊莎贝尔 有 选定 到 是 非常

[ˈnɔːti] ,
naughty ,

淘气 ,

“他语气尖锐，因为就在前一天，伊莎贝尔非常淘气。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪərd] [kəˈrekʃn] ,

and had imperatively required correction ,

和 有 必须 必需的 更正 ,

亟需纠正，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd][kɔːst][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

which he knew had cost far more to Constance to administer than to

哪个 他 知道 有 成本 远的 更多的 到 康斯坦斯 到 管理 比 到

[hɜːr; hər] [rɪˈfræktəri] [tʃaɪld][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

her refractory child to receive .

她 耐火 孩子 到 收到 .

他知道，对康斯坦丝来说，实施这项措施所花费的代价远远大于她那不听话的孩子接受这项措施所付出的代价。

“ [ðen] , [sɜːr][ædəməːr] , [juː; jə][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [wen] [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] [juːˈes] ?

“ Then , Sir Ademar , you do think He suffereth when He chastiseth us ?

“ 然后 , 先生 阿德马尔 , 你 做 思考 他 遭受 什么时候 他 惩罚 我们 ?

“那么，阿德玛爵士，您认为祂惩罚我们时也会感到痛苦吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ she asked , her voice faltering a little .

“ 她 问 , 她 嗓音 摇摇欲坠 一个 小的 .

“她问道，声音有些颤抖。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] , [deɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈlʌvθ] [ðə; ði][rɑːd] .

“ I cannot think , Dame , that He loveth the rod .

“ 我 不能 思考 , 贵妇人 , 那 他 爱 这 杆 .

“夫人，我无法想象祂会喜欢棍棒。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈlʌvθ] [tuː] [wel] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌnkəˈrektɪd] . ”

Only He loveth too well the child to leave him uncorrected . ”

仅有的 他 爱 也 出色地 这 孩子 到 离开 他 未修正 . ”

祂太爱这个孩子了，所以不会放任他不受管教。

“ [oʊ] , [sɜːr][ædəməːr] ！

“ O , Sir Ademar ！

“ 哦 , 先生 阿德马尔 ！

“哦，阿德玛爵士！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] — " [aɪ][duː] [trʌst]
" **she cried suddenly** — " **I do trust**
" 她 哭 突然 — " 我 做 相信

她突然喊道：“我相信”

[hiː; hi][æɫ; əɫ][nɑːt][faɪnd] [niːd] [tuː; tə][traɪ][em 'iː] [jet] [ə'gen] [θruː] [ðɪːz] [tʃɪldr] !
He shall not find need to try me yet again through these childre !
他 将 不是 寻找 需要 到 尝试 我 然而 再次 通过 这些 孩子们 !

他不会再需要通过这些孩子来试探我了！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ænd; ənd] [fɔːl] .
I am so feared I should fail and fall .
我 是 所以 害怕 我 应该 失败 和 落下 .

我非常害怕自己会失败和跌倒。

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wiːk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
weak and wretched woman that I am ,
虚弱的 和 可怜 女士 那 我 是 ,

我是一个软弱可怜的女人，

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [tuː] [fɔːrst] [frʌm; frəm][em 'iː] !
— **I could not bear to see these two forced from me !**
— 我 可以 不是 熊 到 看 这些 二 强制 从 我 !

我无法忍受看到他们两个被迫离开我！

[gɑːd][help][ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ; [bʌt; bət][em 'iː] ['fɪrəθ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [jet]
God help and pardon me ; but me feareth if it should come to this yet
上帝 帮助 和 赦免 我 ; 但 我 恐惧 如果 它 应该 来 到 这 然而
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

上帝保佑我，原谅我；但我害怕这种情况再次发生。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ! " "
I would do anything to keep them ! " "
我 会 做 任何事物 到 保持 他们 ! " "

我愿意付出一切来留住他们！

" [ðə; ðɪ] [bːrd] [kæn; kən] [hiːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] , ['leɪdi] , [er]
" **The Lord can heal the waters , Lady , ere**
" 这 主 能 愈合 这 水 , 女士 , 埃雷

“主能治愈这水，夫人，在此之前

[hiː; hi] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm] . " "
He fetch you to drink them . " "
他 拿来 你 到 喝 他们 . " "

他去给你拿来喝。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [draːft] [ə'fɔːr,tʌɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sædli] .
" **He did not this draught aforetime , " she said sadly .**
" 他 做过 不是 这 草稿 之前 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“他以前从未喝过这种药水，”她悲伤地说。

“ [ˈmeɪbi] , ” [rɪˈplaɪd] [ædəməɑːr] , “ [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [disˈɔːrdər] [ˈniːdɪd]
“ **Maybe** , ” **replied Ademar** , “ **because He saw that your Ladyship's disorder needed**
“ 或许 , ” 回复 阿德马尔 , “ 因为 他 锯 那 你的 夫人的 紊乱 需要
[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmedɪs(ə)n] .
a bitter medicine .
一个 苦的 药品 .

“也许吧,”阿德玛回答说,“因为他看到夫人的病症需要苦药来治疗。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [jɪr] .
” **There was a respite for just one year** .
” 那里 曾是 一个 喘息 为了 只是 一 年 .

“只有一年的喘息之机。”

[bʌt; bət] [ˈevər] [ˈæftər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈrɪtʃɜːdz] [deθ] , [ˈkɑːnstəns] [druːpt]
But ever after the news of her brother Richard's death , Constance drooped
但 曾经 后 这 消息 的 她 兄弟 理查德的 死亡 , 康斯坦斯 下垂
[ænd; ənd][ˈpaɪnd] ;
and pined ;
和 松开 ;

但自从得知哥哥理查德去世的消息后,康斯坦斯就一直郁郁寡欢,伤心欲绝;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [stɔːrm] [broʊk] , [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfaɪnd]
and when the fresh storm broke , it found her an invalid almost confined
和 什么时候 这 新鲜的 风暴 打破 , 它 成立 她 一个 无效的 几乎 受限
[tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
to her bed .
到 她 床 .

当新的暴风雨来袭时,她已卧床不起,几乎动弹不得。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈgæən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmæniˈfestʊʃ][frʌm; frəm] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [tʃɪˈtʃɛli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɔːlərdz]
It began with a strong manifesto from Archbishop Chichele against the Lollards
它 开始 和 一个 强的 宣言 从 大主教 奇切莱 反对 这 罗拉德派
.
:
.

这一切始于奇切莱大主教针对罗拉德派发表的一份措辞强烈的宣言。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːrʃli] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv]
Then came a harshly - worded order for all landed proprietors in the Marches of
然后 来了 一个 严厉地 - 措辞 命令 为了 全部 登陆 业主 在 这 三月 的
[saʊθ] [weɪlz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] “ [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
South Wales to reside on their estates and “ keep off the rebels .
南 威尔士 到 居住 在 他们的 庄园 和 “ 保持 离开 这 叛军 .

随后下达了一项措辞严厉的命令,要求南威尔士边境地区的所有土地所有者居住在自己的庄园内,“远离叛乱分子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第16/18页

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstəns] [lə] [dɪ'spensər] .
" **One of these was specially directed to Constance Le Despenser** .
" 一 的 这些 曾是 特别 指导 到 康斯坦斯 乐 分配器 .

其中一封是专门写给康斯坦斯·勒·德斯彭瑟的。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?
But who were the rebels ?
但 WHO 是 这 叛军 ?

但这些叛军究竟是谁？

['oʊwɪn] ['glɪndʊr] [hæd; həd][daɪd] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
Owain Glyndwr had died twelve months before .
欧文 格林德尔 有 死亡 十二 几个月 前 .

欧文·格林多 (Owain Glyndwr) 十二个月前去世。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It could not mean him ; and there was only one person whom it could
它 可以 不是 意思是 他 ; 和 那里 曾是 仅有的 一 人 谁 它 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .

不可能是指他；而只能是指另一个人。

[aɪ 'tiː] [ment] [lɔːrd] ['kɒbəm] , [stiːl] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [huːm] [lɔːrd] ['pəʊɪs; 'pau-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
It meant Lord Cobham , still in hiding , whom Lord Powys was in the field to
它 意思是 主 科巴姆 , 仍然 在 隐藏 , 谁 主 波伊斯 曾是 在 这 场地 到
['kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

这意味着科巴姆勋爵仍然藏匿起来，波伊斯勋爵当时正在战场上追捕他。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][set] .
and on whose head a rich reward was set .
和 在 谁 头 一个 富有的 报酬 曾是 放 .

人们悬赏重金捉拿他。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['aʊtbreɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
The authorities were trembling in fear of a second outbreak under his guidance .
这 当局 是 发抖 在 害怕 的 一个 第二 暴发 在下面 他的 指导 .

在他的领导下，当局担心会出现第二次疫情爆发，惶恐不安。

['bɜːrtrəm] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['mɒd] , [huː] ['kæɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːnstəns] .
Bertram gave the missive to Maude , who carried it to Constance .
伯特伦 给予 这 信函 到 莫德 , WHO 携带 它 到 康斯坦斯 .

伯特伦把信交给了莫德，莫德又把信带给了康斯坦斯。

[dɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['penəlti] ;
Disobedience was to be visited by penalty ;
不服从 曾是 到 是 到访 经过 惩罚 ;

违抗命令者将受到惩罚；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [hɜ:r; hə] [keɪs] , [ˈkɑ:nstəns] [nu:] ['oʊnli]
and how it was likely to be punished in her case , Constance knew only
和 如何 它 曾是 可能 到 是 受到惩罚 在 她 案件 , 康斯坦斯 知道 仅有的
[tu:] [wel] .
too well .
也 出色地 .

康斯坦斯非常清楚，在她这种情况下，她可能会受到怎样的惩罚。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
She received it with a moan of anguish .
她 已收到 它 和 一个 呻吟 的 痛苦 .

她痛苦地呻吟着接过了它。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] !
“ **My little maids !**
“ 我的 小的 女佣 !

“我的小女仆们! ”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [meɪdz] !
my little , little maids !
我的 小的 , 小的 女佣 !

我的小女仆们!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] : [ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] .
“ **She said no more : she only grew worse and weaker .**
“ 她 说 不 更多的 : 她 仅有的 生长 更糟 和 较弱 .

她不再说话了，病情却越来越严重，身体也越来越虚弱。

[ðen] [lɔ:rd] [ˈpəʊɪs; 'pau-] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ [ˈreblz; rɪ'bel] , “ [ˈmɑ:tɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd]
Then Lord Powys , in search for the “ rebels , ” marched up and demanded
然后 主 波伊斯 , 在 搜索 为了 这 “ 叛军 , ” 行军 向上 和 要求
[erd] .
aid .
援助 .

随后，波伊斯勋爵为了寻找“叛军”，率军前来，要求援助。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] ['saɪləns] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈmɑ:tɪt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
He was answered by silence : and he marched on and away ,
他 曾是 回答 经过 沉默 : 和 他 行军 在 和 离开 ,

回应他的只有沉默；于是他继续往前走。

[helpt] [baɪ] [noʊ] [hænd] [ɔ:ɹ] [vɔɪs] [ɪn] ['kɑ:rdɪf] ['kæs(ə)] .
helped by no hand or voice in Cardiff Castle .
帮助 经过 不 手 或者 嗓音 在 卡迪夫 城堡 .

在卡迪夫城堡，无人伸出援手，也无人出声相助。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] !
“ **I must give them up !**
“ 我 必须 给 他们 向上 !

我必须放弃它们!

“ [ˈkɑ:nstəns] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈmɔd] ,
“ **Constance whispered to Maude ,**
“ 康斯坦斯 低声说道 到 莫德 ,

康斯坦丝低声对莫德说：

[ɪn] ['æksənts] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rʌŋ] [hɜ:r; hə] [ˈtendər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
in accents so hopelessly mournful that it wrung her tender heart to hear them
在 口音 所以 绝望地 悲哀 那 它 拧干 她 投标 心 到 听到 他们
.
:
.

那些充满绝望哀伤的口音，听到后令她脆弱的心感到一阵阵刺痛。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
“ **I cannot give Him up !**
“ 我 不能 给 他 向上 !

“我不能放弃他！ ”

“ [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɒləd] ,
“ **For just then , in the eyes of every Lollard ,**
“ 为了 只是 然后 , 在 这 眼睛 的 每一个 罗拉德 ,

“因为就在那时，在每一位罗拉德派人士眼中，

[tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ɔ:rd] [ˈkɒbəm] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈfɑ:louɪŋ] [kraɪst] .
to follow Lord Cobham was equivalent to following Christ .
到 跟随 主 科巴姆 曾是 相等的 到 下列的 基督 .

追随科巴姆勋爵就等同于追随基督。

[ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ʃi; ʃi] [gru:] [naʊ] ; [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [bed] ; [wɜ:rs] [frʌm; frəm] [deɪ]
Weaker and weaker she grew now ; always confined to bed ; worse from day
较弱 和 较弱 她 生长 现在 ; 总是 受限 到 床 ; 更糟 从 天

[tu:; tə] [deɪ] .
to day .
到 天 .

她的身体越来越虚弱，总是卧床不起，而且一天比一天虚弱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɑ:n] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , - , [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [hɔ:rn] [ˈsaʊndɪd]
And at last , on the 28th of November , 1416 , the ominous horn sounded
和 在 最后的 , 在 这 28th 的 十一月 , - , 这 不祥的 喇叭 听起来

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [moʊt] ,
without the moat ,
没有 这 护城河 ,

最终，在1416年11月28日，不祥的号角声在没有护城河的地方响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈferɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
and the Sheriff of the county , armed with all the power of the law ,
和 这 警长 的 这 县 , 武装 和 全部 这 力量 的 这 法律 ,

以及拥有全部法律权力的县治安官，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪf] ,
entered the Castle of Cardiff ,
进入 这 城堡 的 卡迪夫 ,

进入卡迪夫城堡，

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd]
to call the Lady Le Despenser to account for her repeated and
到 称呼 这 女士 乐 分配器 到 帐户 为了 她 重复 和

[kɑ:ntuˈmeɪʃəs] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] .
contumacious neglect of the royal command .
顽固的 忽视 的 这 皇家 命令 .

要追究勒德斯彭瑟夫人屡次藐视王室命令的责任。

“ [ˈleɪdi] [maɪn] , “ [sed] [ˈmɒd] , [ˈtendərli] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] , “ [ðə; ði] [ˈferɪf] [ɪz] [hɪr] . “
“ **Lady mine , “ said Maude , tenderly , kneeling by her , “ the Sheriff is here . “**
“ 女士 矿 , “ 说 莫德 , 温柔地 , 跪着 经过 她 , “ 这 警长 是 这里 . “

“夫人,”莫德温柔地跪在她身边说,“警长来了。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kʌm] , [ðen] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:nstəns] [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
“ **It is come , then ! “ replied Constance very quietly .**
“ 它 是 来 , 然后 ! “ 回复 康斯坦斯 非常 悄悄 .

“那它就来了！”康斯坦丝轻声回答道。

“ [brɪŋ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [meɪdz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **Bring my little maids to me .**
“ 带来 我的 小的 女佣 到 我 .

“把我的小女仆们带到我面前来。”

[let] [em 'i:] [kɪs] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ: r] [er] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Let me kiss them once more ere they tear them away from me .
让 我 吻 他们 一次 更多的 埃雷 他们 撕 他们 离开 从 我 .

在我被他们夺走之前，让我再亲吻它们一次。

[gɑ:d][help][em 'i:][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][rest] !
God help me to bear the rest !
上帝 帮助 我 到 熊 这 休息 !

上帝保佑我熬过剩下的日子！

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] [ˈfɜ:vəntli] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] " [bi:; bi]
" She kissed them both , and blessed them fervently , bidding them " be
" 她 亲吻 他们 两个都 , 和 蒙福 他们 热切地 , 投标 他们 " 是
[gʊd] [meɪdz][ænd; ənd] [sɜ:rv] [gɑ:d] .
good maids and serve God .
好的 女佣 和 服务 上帝 .

她亲吻了她们俩，并热切地祝福她们，嘱咐她们“做个好侍女，侍奉上帝”。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
" Then she lay back again in the bed ,
" 然后 她 躺 后退 再次 在 这 床 ,

然后她又躺回床上，

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] [wʊd] [nɑ:t] [si:]
and softly turned her face to the wall so that the intruders would not see
和 轻轻 转向 她 脸 到 这 墙 所以 那 这 入侵者 会 不是 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她轻轻地把脸转向墙壁，以免被入侵者看到。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [meɪ] [ˈentər] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" The Sheriff may enter in , " she said in a low voice .
" 这 警长 可能 进入 在 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“警长可以进来了，”她低声说道。

" [ɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪ:] !
" Lord , I have left all , and have followed Thee !
" 主 , 我 有 左边 全部 , 和 有 随后 汝 !

“主啊，我已舍弃一切，跟随了你！ ”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɔ:l] ?
" Does it seem a small matter for which to sacrifice all ?
" 做 它 似乎 一个 小的 事情 为了 哪个 到 牺牲 全部 ?

“难道这是件小事，值得我们牺牲一切吗？ ”

[ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
The balances of the Sanctuary are not used with weights of earth .
这 余额 的 这 避难所 是 不是 用过的 和 重量 的 地球 .

圣殿的秤不使用泥土作为砝码。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [keɪm] [ɪn] .
The Sheriff came in .
这 警长 来了 在 .

警长进来了。

[ˈmɒd] [stʊd] [ʌp] [ˈboʊdli] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] [dɪˈma:ndɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈwerfɔ:r] [hi:; hi]
Maude stood up boldly , indignantly , and demanded to know wherefore he
莫德 站立 向上 大胆地 , 愤慨地 , 和 要求 到 知道 因此 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

莫德勇敢地站了起来，义愤填膺地质问他来此的目的。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi; ji] [ɪkˈspektɪd] .

The answer was what she expected .
这 回答 曾是 什么 她 预期的 .

答案不出她所料。

“ [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [lə] [dɪˈspensər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
“ To seize the persons of the Lady Le Despenser and her daughters ,
“ 到 抢占 这 人 的 这 女士 乐 分配器 和 她 女儿们 ,

“逮捕勒德斯彭瑟夫人及其女儿们，

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [ˈkɑːntjəməsi] ,
accused of disobedience to the law , and perverse contumacy ,
被告 的 不服从 到 这 法律 , 和 变态 桀骜不驯 ,

被控不服从法律和公然藐视法庭，

[ɪn] [ðæt] [ʃi; ji][dɪd][dɪˈnaɪ][tuː; tə][eɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][men][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][dʒɑːn]
in that she did deny to aid with money and men the search for one John
在 那 她 做过 否定 到 援助 和 钱 和 男人 这 搜索 为了 一 约翰
[ˈəʊld,kɑːsl] ,
Oldcastle ,
奥尔德卡斯尔 ,

她否认曾以金钱和人力协助搜寻约翰·奥尔德卡斯尔。

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [ˈbreɪkər] [kənˈvɪkt] [ʌv; əv] [ˈherəsi] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃn] . “
a prison - breaker convict of heresy and sedition .”
一个 监狱 - 断路器 定罪 的 异端 和 煽动叛乱 . “

一名越狱犯，曾因异端邪说和煽动叛乱罪被定罪。

“ [ɪz][hiː; hi][ˈteɪkən] ? ” [sed] [ˈbɜːrtrəm][ˈɔːlmoʊst] [ɪn,vɑːlənˈterəli] .
“ Is he taken ? ” said Bertram almost involuntarily .
“ 是 他 已采取 ? ” 说 伯特伦 几乎 不由自主 .

“他被抓了吗？”伯特伦几乎是下意识地问道。

“ [neɪ] , [naːt][soʊ] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˈpəʊis; ˈpau-][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ Nay , not so yet ; but the good Lord Powys is now a - hunting after him .
“ 不 , 不是 所以 然而 ; 但 这 好的 主 波伊斯 是 现在 一个 - 打猎 后 他 .

“不，还没到那一步；但是善良的波伊斯勋爵现在正在追捕他。”

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [net] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks] [ˌðerˈbaɪ] ,
He that shall take him shall net a thousand marks thereby ,
他 那 将 拿 他 将 网 一个 千 标记 从而 ,

谁能抓住他，就能获得一千马克。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [maːrks][baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɜːrðər] .
and twenty marks by the year further .
和 二十 标记 经过 这 年 更远 .

每年增加二十马克。

“ [ˈmɒd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
“ Maude drew a long sigh .
“ 莫德 画 一个 长的 叹 .

莫德长叹一口气。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [duː] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrtrəm] [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ Much good do they him ! ” exclaimed Bertram ironically .
“ 很多 好的 做 他们 他 ! ” 惊呼 伯特伦 讽刺的是 .

“他们对他有什么好处呢！”伯特伦讽刺地说道。

[ˈmɒd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
Maude went back to the bed and spoke to her mistress .
莫德 去 后退 到 这 床 和 辐 到 她 情妇 .

莫德回到床上，和她的女主人说话。

“ [ˈleɪdi] , [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

“ **Lady , heard you what he said ?**
“ 女士 , 听到 你 什么 他 说 ?

“夫人，您听到他说的话了吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [spəʊk] [əˈgen] .

“ **There was no answer , and Maude spoke again .**
“ 那里 曾是 不 回答 , 和 莫德 辐 再次 .

“没有回答，莫德又开口说道。”

[stiːl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] .

Still the silence was unbroken .
仍然 这 沉默 曾是 未破 .

寂静依旧未破。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

She touched the shoulder , and yet no response .
她 感动 这 肩膀 , 和 然而 不 回复 .

她碰了碰他的肩膀，却没有任何反应。

“ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈraɪz][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed]

“ **An ' it like you , Madam , you must arise and come with me , ” said**
“ 一个 - 它 喜欢 你 , 女士 , 你 必须 出现 和 来 和 我 , ” 说

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈblʌntli] ,

the Sheriff bluntly ,
这 警长 直截了当地 ,

“夫人，既然如此，你就得起来跟我走，”警长直截了当地说道。

[æz; əz] [ˈmɒd] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

as Maude bent over the sufferer .
作为 莫德 弯曲 超过 这 患者 .

莫德弯下腰，看向病人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,

Then , with a low moan , she sank on her knees by the bedside ,
然后 , 和 一个 低的 呻吟 , 她 沉没 在 她 膝盖 经过 这 床头 ,

然后，她低声呻吟着，跪倒在床边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl] [ˈbɪtərnəs] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . “

and a cry which was not all bitterness broke from her . ”
和 一个 哭 哪个 曾是 不是 全部 苦味 打破 从 她 . “

她发出了一声哭喊，那哭喊声中并非全是苦涩。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] [kraɪst] [ʌnˈwɛmd] [kept] [ˈkʌstəns] - ! ”

- **And thus hath Christ unwemmed kept Custance ' ! ”**
- 和 因此 有 基督 未加固的 保留 监护 - ! ”

“基督就这样未受责备地遵守了律法！ ”

“ [wʌt] [ˈmætər] , [waɪf] ? ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] .

“ **What matter , wife ? ” said Bertram in a tone of sudden apprehension .**
“ 什么 事情 , 妻子 ? ” 说 伯特伦 在 一个 语气 的 突然 忧虑 .

“怎么了，老婆？”伯特伦突然带着一丝担忧问道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɒd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

“ **No matter any more ! ” replied Maude , lifting her white face .**
“ 不 事情 任何 更多的 ! ” 回复 莫德 , 举重 她 白色的 脸 .

“什么都无所谓了！”莫德抬起她苍白的脸回答道。

“ [ˈmæstər] [ˈʃerɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [er] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [hɜːr; hər] ,

“ **Master Sheriff , she was dying ere you came to prison her ,**
“ 掌握 警长 , 她 曾是 垂死 埃雷 你 来了 到 监狱 她 ,

“警长先生，您来监狱之前她就已经快死了。”

— [ɑ:n][ə; eɪ] - [θred] ([ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnist]['kwa:ləti]) [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] :
— **on a sendel thread (a linen cloth of the finest quality) hung her life** :
— 在 一个 - 线 (一个 亚麻布 布 的 这 最好的 质量) 悬挂 她 生活 :
——她的生命悬挂在一根细麻线上（一种上等的亚麻布）:

[bʌt; bət] [er] [ju:; jə] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [gʌ:d] [snæpt] [jɑ:n] [θred] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ] [fri:] .
but ere you touched her , God snapped yon thread , and set her free .
但 埃雷 你 感动 她 , 上帝 啪啪 远 线 , 和 放 她 自由的 .
但在你触碰她之前，上帝就折断了那根线，让她获得了自由。

” [eɪ] , [wʌt] ['mætər] ?
” **Ay , what matter ?**
” 哎 , 什么 事情 ?
“哎，那又怎样呢？ ”

— [ðoʊ] [ðeɪ] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['reɪlɪk][ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kɑ:nstəns]
— **though they seized on the poor relic of mortality which had once been Constance**
— 尽管 他们 查获 在 这 贫穷的 遗迹 的 死亡 哪个 有 一次 到过 康斯坦斯
[lə] [dɪ'spensər] ? — [ðoʊ]
Le Dispenser ? — though
乐 分配器 ? — 尽管
——尽管他们抓住了曾经是康斯坦斯·勒·德斯彭瑟的可怜的凡人遗骸？ ——尽管

[ðə; ði] [mi:n] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kɔ:fɪn] ['ʌn'berɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['drɪri]
the mean vengeance was taken of leaving her coffin unburied for four dreary
这 意思是 复仇 曾是 已采取 的 离开 她 棺材 未掩埋的 为了 四 凄凉
['jɪrz] ?
years ?
年 ?
最卑劣的报复就是将她的棺材弃置四年之久，无人埋葬？

” ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
” **After that , they had no more that they could do** .
” 后 那 , 他们 有 不 更多的 那 他们 可以 做 :
“在那之后，他们就无能为力了。”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ðə; ði] [waɪt]
” **It was only the withered leaves that were left in their hands ; the White**
” 它 曾是 仅有的 这 干枯 树叶 那 是 左边 在 他们的 双手 ; 这 白色的
[roʊz] [wʌz; wəz] [fri:] .
Rose was free .
玫瑰 曾是 自由的 .
“他们手中只剩下枯萎的叶子；白玫瑰自由了。”

” [wʌt] [jæl; jəl] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['mæstər] ['ʃerɪf] ? ”
” **What shall become of the young ladies , Master Sheriff ?** ”
” 什么 将 变得 的 这 年轻的 女士们 , 掌握 警长 ? ”
“警长先生，这些年轻女士们将何去何从？ ”

” [neɪ] , ” [graʊld] [ðə; ði]['sɜ:rlɪ] [ə'fɪ(ə)l] , “ [ðə; ði][hen] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [aɪ] [læk] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Nay , ” growled the surly official , ” the hen being departed , I lack nought of the**
” 不 , ” 咆哮 这 粗鲁 官方的 , ” 这 母鸡 存在 已离开 , 我 缺少 零 的 这
[tʃɪks] .
chicks .
小鸡 .
“不,”脾气暴躁的官员咆哮道，“母鸡走了，我一点也不缺小鸡。”

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['wɪðər] [aɪ 'ti:][lɪst][ðəm; ðəm] ; ['oʊnli] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðer'ɪn] [ɪz] ['kɑ:nfɪskeɪt] .
They may go whither it list them ; only this Castle and all therein is confiscate .
他们 可能 去 往哪里去 它 列表 他们 ; 仅有的 这 城堡 和 全部 其中 是 没收 .
他们可以去名单上列出的任何地方；只有这座城堡及其中的所有东西都被没收了。

“ [ˈmɒd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] , [ˈnəʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˌstætʃuːesk] [ˈmeɪd(ə)n][ˈɹ; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɜː] .
“ **Maude turned to Isabel , now a tall statuesque maiden of sixteen years .**
“ 莫德 转向 到 伊莎贝尔 , 现在 一个 高的 雕像般的 少女 的 十六 年 .
“莫德转向伊莎贝尔, 她现在是一位身材高挑、仪态万方的十六岁少女。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [send] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [ˈɹ; əv] [fɔːrs] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] ,
“ **I shall send to my Lord , of force ,” she answered coldly ,**
“ 我 将 发送 到 我的 主 , 的 力量 , “ 她 回答 冷冷地 ,
“我将派遣武力去见我的主人,”她冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː] [hens] . “
“ **and desire that he come and fetch me hence .** ”
“ 和 欲望 那 他 来 和 拿来 我 因此 . “
“并希望他能来接我离开。”

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔːrə] ?
“ **And your sister , the Lady Alianora ?**
“ 和 你的 姐姐 , 这 女士 阿莉安娜 ?
“还有你的妹妹, 阿莉安娜夫人呢? ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ˈɹ; əv] [hɜːr; hər] [ded] [ˈmʌðər] , [ræpt] [ɪn]
“ **The child was kneeling by the side of her dead mother , wrapped in**
“ 这 孩子 曾是 跪着 经过 这 边 的 她 死的 母亲 , 包装 在
[ʌnˈʌtərəbl̩] [ɡriːf] .
unutterable grief .
难以言喻 悲伤 .
“孩子跪在死去的母亲身边, 悲痛欲绝。

[ˈɪzəbel] [kæst][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlæns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Isabel cast a contemptuous glance upon her .
伊莎贝尔 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 之上 她 .
伊莎贝尔轻蔑地瞥了她一眼。

“ [noʊ] [ˈsɪstər] [ˈɹ; əv] [maɪn] !
“ **No sister of mine !**
“ 不 姐姐 的 矿 !
“我的姐妹没有! ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ **she said in the same tone .**
“ 她 说 在 这 相同的 语气 .
她用同样的语气说道。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈbəːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪmləs] [ˈtʃɪldr̩] .
“ **I cannot be burdened with nameless childre .**
“ 我 不能 是 负担 和 无名 孩子们 .
“我不能承受没有名字的孩子带来的负担。”

“ [fɔːr; fər][æen; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːdz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [roʊz] [əˈbʌv] [bəuθ][hɜːr; hər] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ **For an instant Maude's indignation rose above both her discretion and**
“ 为了 一个 立即的 莫德的 愤慨 玫瑰 多于 两个都 她 审慎 和
[hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] .
her sorrow .
她 悲哀 .
“莫德的愤怒瞬间压过了她的理智和悲伤。”

[ʃiː; ji] [kraɪd] — “ [ɡɜːrɪ] , [ɡɑːd][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈkruːəl] [wɜːrdz] !
She cried — “ Girl , God pardon you those cruel words !
她 哭 — “ 女孩 , 上帝 赦免 你 那些 残忍的 字 !
她哭着说: “姑娘, 上帝啊, 请原谅你那些残酷的话! ”

” — [bʌt; bət] [ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbraɪld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
” — **but then with a strong effort she bridled her tongue , and sitting down**
” — 但 然后 和 一个 强的 努力 她 勒住 她 舌头 , 和 坐着 向下
[baɪ][ðə; ðɪ][bed] ,
by the bed ,
经过 这 床 ,

——但她随即强忍住舌头，坐在床边，

[druː] [ðə; ðɪ] [ˈsɒbɪŋ] [tʃaɪldz] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
drew the sobbing child's head upon her bosom .
画 这 啜泣 孩子的 头 之上 她 怀 .

她将哭泣的孩子的头抱在胸前。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈhoʊmləs] [ˈdɑːrlɪŋ] ! [dʌθ; dəθ] [nʌn] [waːnt] [ðɪː] , [maɪ] [dʌv] ? — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðəɪn] [oʊn]
” **My poor homeless darling ! doth none want thee , my dove ? — not even thine own**
” 我的 贫穷的 无家可归者 亲爱的 ! 确实 没有任何 想 你 , 我的 鸽子 ? — 不是 甚至 你的 自己的
[ˈmʌðəz] [ˈdɔːtər] ?
mother's daughter ?
母亲的 女儿 ?

“我可怜的无家可归的宝贝！难道没有人想要你吗，我的鸽子？——甚至连你自己的母亲的女儿都不想要你吗？”

— [ˈbɜːrtrəm] , [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][let] ([ˈhɪndər]) [em ˈiː] ? — [swiːt] , [kʌm] [ðen]
— **Bertram , good husband , thou wilt not let (hinder) me ? — Sweet , come then**
— 伯特伦 , 好的 丈夫 , 你 枯萎 不是 让 (阻碍) 我 ? — 甜的 , 来 然后
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,

伯特伦，好丈夫，你不会阻止我吧？——亲爱的，那就跟我们一起走吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] — [tuː; tə] [huːm] [bɪˈsaɪd] [ðɪː] [ɡɑːd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [nʌn] .
and be our daughter — to whom beside thee God hath given none .
和 是 我们的 女儿 — 到 谁 旁 你 上帝 有 给定 没有任何 .

做我们的女儿吧——除了你，上帝没有赐给我们另一个女儿。

[ˈmesiːmɪθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [seθ] , - [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [nɜːrs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Meseemeth as though He now saith , ' Take this child and nurse it for Me .
我看到 作为 尽管 他 现在 赛斯说 , - 拿 这 孩子 和 护士 它 为了 我 .

我觉得祂现在好像在说：“把这个孩子抱过来，替我喂他。”

- [bːrd] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] !
- **Lord , so be it !**
- 主 , 所以 是 它 !

主啊，就这么办吧！

” [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈmenz] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [ˈseɪʃɪertɪd] ,
” **At the end of those four years , men's revenge was satiated ,**
” 在 这 结尾 的 那些 四 年 , 男士 复仇 曾是 饱足 ,
“四年后，男人们的复仇之心得到了满足。”

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌnˈberɪd] [ˈkɔːfɪn] .
and permission was given for the funeral of the unburied coffin .
和 允许 曾是 给定 为了 这 葬礼 的 这 未掩埋的 棺材 .

并批准了对未下葬棺材的葬礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [sʌn] , [faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]
But they laid her , as they had laid her son , far from the scene of
但 他们 铺设 她 , 作为 他们 有 铺设 她 儿子 , 远的 从 这 场景 的
[hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

但他们把她像她儿子一样，安葬在远离家乡的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][br'ʌvɪd] .
and from the graves of her beloved .

和 从 这 坟墓 的 她 心爱 .
以及从她挚爱的坟墓中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['rɔɪəl] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,
The long unused royal vault in the Benedictine Abbey of Reading ,
这 长的 未使用的 皇家 金库 在 这 本笃会 修道院 的 阅读 ,
雷丁本笃会修道院中长期未使用的皇家金库

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['berɪəl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] ,
in which the latest burial had taken place nearly two hundred years before ,
在 哪个 这 最新的 葬礼 有 已采取 地方 几乎 二 百 年 前 ,
其中最近一次埋葬发生在近两百年前，

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] [læst] ['tenənt] .
was opened to receive its last tenant .
曾是 打开 到 收到 它是最后的 租户 .
已开门迎接最后一位租户。

[ðer; ðər][fi:; fi] [sli:ps] ['kɑ:mli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] .
There she sleeps calmly , waiting for the resurrection morning .
那里 她 睡觉 平静地 , 等待 为了 这 复活 早晨 .
她在那里安然入睡，等待着复活的清晨。

[θri:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['tæbləʊz] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Three historical tableaux will complete the story .
三 历史 画作 将要 完全的 这 故事 .
三个历史场景将为这个故事画上句号。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ,
First , a quiet little village home ,
第一的 , 一个 安静的 小的 村庄 家 ,
首先，这是一栋安静的小村庄住宅，

[wer] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər] ['kɑ:mli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtər][hæf][ʌv; əv][laɪf] .
where a knight and his wife are calmly passing the later half of life .
在哪里 一个 骑士 和 他的 妻子 是 平静地 通过 这 之后 一半 的 生活 .
一位骑士和他的妻子平静地度过人生的后半程。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rendəd] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd]
The knight was rendered useless for battle some years ago by a severe wound
这 骑士 曾是 渲染 无用 为了 战斗 一些 年 前 经过 一个 严重 伤口
,
.
,
这位骑士几年前因重伤而丧失了作战能力。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rmənənt] ['leɪmnəs] .
resulting in permanent lameness .
结果 在 永恒的 跛行 .
导致永久性跛行。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] , ['dɪstæf] [ɪn][hænd] , [sɪts][ðə; ði] [deɪm] , — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [slaɪt] ['wʊmən] ,
In the chimney - corner , distaff in hand , sits the dame , — a small , slight woman ,
在 这 烟囱 - 角落 , 女 在 手 , 坐着 这 贵妇人 , — 一个 小的 , 轻微 女士 ,
[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)][dɑ:rk] [aɪz] ,
with gentle dark eyes ,
和 温和的 黑暗的 眼睛 ,
在壁炉角落里，一位女士手持纺锤坐着——她身材娇小纤细，有着温柔的黑眼睛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mi:k] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həər] [feɪs] [ˈlʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz]
and a meek , loving expression , which will make her face lovely to the close
和 一个 温顺 , 爱 表达 , 哪个 将要 制作 她 脸 迷人的 到 这 关闭
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :

还有她温顺慈爱的表情, 这将使她一生都容光焕发。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdɪstæf] , [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] , [ˈkwiːnli] [gɜːrɪ] ,
Opposite to her , occupied with another distaff , is a tall , fair , queenly girl ,
对面的 到 她 , 占领 和 其他 女 , 是 一个 高的 , 公平的 , 女王般的 女孩 ,
在她对面, 一位身材高挑、皮肤白皙、仪态高贵的少女正在摆弄另一支纺锤。

[huː] [kæn; kən] [ˈfʊrli] [biː; bi][noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] .
who can surely be no daughter of the dame .
WHO 能 一定 是 不 女儿 的 这 贵妇人 :

她肯定不是那位女士的女儿。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪts] [tʃer] , [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkaːstu:m] , [stændz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən]
By the knight's chair , in hunting costume , stands a young man with a very open
经过 这 骑士的 椅子 , 在 打猎 戏服 , 站立 一个 年轻的 男人 和 一个 非常 打开
, [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] ,
, pleasant countenance ,
, 令人愉快的 面容 ,

骑士的椅子旁, 站着一位身着猎装的年轻人, 他面容开朗和蔼。

[huː] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪm] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
who is evidently pleading for some favour which the knight and dame are a
WHO 是 显然 恳求 为了 一些 偏爱 哪个 这 骑士 和 贵妇人 是 一个
[ˈlɪt(ə)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][grænt] .
little reluctant to grant .
小的 不情愿的 到 授予 :

他显然是在恳求骑士和夫人帮他一个忙, 但骑士和夫人却有些不情愿答应。

“ [sɜːrɪ] [ˈbɜːrtrəm] , [nɑːt][wʌŋ] [wɜːrd] [wʊd] [fɪː; fɪ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [beɪd] [ˌem ˈiː] [brɪteɪk] [ˌem ˈiː]
“ Sir Bertram , not one word would she hear me , but bade me betake me
“ 先生 伯特伦 , 不是 一 单词 会 她 听到 我 , 但 巴德 我 带 我
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈʌntəˈʌntu] [jɔːrˈself] .
directly unto yourself .
直接地 到 你自己 :

“伯特伦爵士, 她一句话也不听我的话, 只是命令我直接带我到您那里去。”

[soʊ] [hɪr] [brɪˈhoʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈsiːtʃ] [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [suːt] . “
So here behold me to beseech your gentleness in favour of my suit .”
所以 这里 看哪 我 到 恳求 你的 温柔 在 偏爱 的 我的 套装 : “

因此, 我在此恳请您宽容地批准我的请求。

“ [lɔːrd] [diː] [ˈɔːdli] , “ [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈkwaɪətli] ,
“ Lord de Audley , ” said the knight , quietly ,
“ 主 德 奥德利 , ” 说 这 骑士 , 悄悄 ,

“奥德利勋爵, ”骑士平静地说。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,
“ this is not the first time by many that I have heard of your name ,
“ 这 是 不是 这 第一的 时间 经过 许多 那 我 有 听到 的 你的 姓名 ,

“这并非我第一次听到你的名字, 很多人

[ˈniːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] .
neither of your goodness .
两者都不 的 你的 善良 :

你们的善良都不是。

[juː; jʊ] [si:k] [tuː; tə] [wed] [maɪ] ['dɔ:tər] .
You seek to wed my daughter .
你 寻找 到 结婚 我的 女儿 .

你想娶我的女儿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [iː; ɪ] [hæθ] [noʊ] ['pɔ:r(ə)n] : [ænd; ənd] [wʌt] , [aɪ] [preɪ]
But I would have you well aware that she hath no portion : and what , I pray
但 我 会 有 你 出色地 意识到的 那 她 有 不 部分 : 和 什么 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我必须让你们清楚地知道，她没有分得任何份额：还有，请问，

[ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['naɪts]
shall all your friends and lovers say unto your wedding of a poor knight's
将 全部 你的 朋友们 和 恋人 说 到 你的 婚礼 的 一个 贫穷的 骑士的
['pɔ:ʃənli's,pəj-] ['dɔ:tər] ? "
portionless daughter ? "
无份 女儿 ? "

你所有的朋友和爱人都会对你娶一个贫穷骑士的无依无靠的女儿这件事说三道四吗？

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] !
Let them say as they list !
让 他们 说 作为 他们 列表 !

让他们按顺序说！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **cried the young man .**
" 哭 这 年轻的 男人 .

“年轻人喊道。”

" [fɔ:r; fər] ['pɔ:r(ə)n] , [aɪ] [duː] [ə'kaʊnt] ['mɪstrəs] [nel] ['pɔ:r(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r'self] .
" **For portion , I do account Mistress Nell portion and lineage in herself .**
" 为了 部分 , 我 做 帐户 情妇 内尔 部分 和 血统 在 她自己 .

“至于份额，我认为奈尔小姐的份额和血统都属于她自己。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sa:ri] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [nɑ:t] [maɪ] [best] ['welfer] .
And they be sorry friends of mine that desire not my best welfare .
和 他们 是 对不起 朋友们 的 矿 那 欲望 不是 我的 最好的 福利 .

而那些不希望我幸福安康的人，将会是我可悲的朋友。

[hɜ:r; hər] [duː] [aɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] ['ʊnli] [hɜ:r; hər] [wɪl] [aɪ] [wed] .
Her do I love , and only her will I wed .
她 做 我 爱 , 和 仅有的 她 将要 我 结婚 .

我只爱她，也只会娶她。

" ['bɜ:rtrəm] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Bertram looked across at his wife with a smile .**
" 伯特伦 看起来 穿过 在 他的 妻子 和 一个 微笑 .

伯特伦微笑着看向妻子。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] , [deɪm] ? "
" **Must we tell him , Dame ? "**
" 必须 我们 告诉 他 , 贵妇人 ? "

“我们必须告诉他吗，夫人？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] , [ˈhʌzbənd] . ”
“ **I think we may, husband** . ”
“ 我 思考 我们 可能 , 丈夫 . ”

“我想我们或许可以，老公。”

“ [ðen] [noʊ] , [bɔːrd] [dʒeɪmz] [diː] [ˈɔːdli] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪst] . ”
“ **Then know, Lord James de Audley, that you have asked more than you wist** . ”
“ 然后 知道 , 主 詹姆斯 德 奥德利 , 那 你 有 问 更多的 比 你 维斯特 . ”
“那么，詹姆斯·德·奥德利勋爵，你要知道，你所要求的比你所想的要多。”

[ðɪs] [meɪd] [ɪz] [noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] .
This maid is no daughter of mine .
这 女佣 是 不 女儿 的 矿 .

这个女佣不是我的女儿。

[ˈwedɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [naːt] [nel] - , [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈnaɪts] [ˈdɔːtər] ;
Wedding her, you should wed not Nell Lyngern, a poor knight's daughter ;
婚礼 她 , 你 应该 结婚 不是 内尔 - , 一个 贫穷的 骑士的 女儿 ;
娶她，你不应该娶内尔·林根，一个贫穷骑士的女儿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [eɪljənɔːrə] [diː] [ˈhoʊlənd] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ʌv; əv] [kent] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] ,
but the Lady Alianora de Holand, Countess of Kent, of the royal line ,
但 这 女士 阿莉安娜 德 荷兰 , 伯爵夫人 的 肯特 , 的 这 皇家 线 ,
但是，出身王室的肯特伯爵夫人阿莉安娜·德·霍兰女士

[huːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdɔːtər] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] .
whose mother was daughter unto a son of King Edward .
谁 母亲 曾是 女儿 到 一个 儿子 的 国王 爱德华 .

她的母亲是爱德华国王的一个儿子的女儿。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Now what say you?
现在 什么 说 你 ?

现在你们怎么看？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈpeɪnfəli] . ”
“ **The young man's face changed painfully** . ”
“ 这 年轻的 男人的 脸 已更改 痛苦地 . ”

“年轻人的脸色痛苦地变了。”

“ [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . ”
“ **Sir, I thank you, he said in a low voice** . ”
“ 先生 , 我 感谢 你 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 . ”

“先生，谢谢您。”他低声说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [mæn] [fɪt] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] . ”
“ **I am no man fit to mate with the blood royal** . ”
“ 我 是 不 男人 合身 到 伴侣 和 这 血 皇家 . ”

“我不是配与皇室血统结合的人。”

[ˈleɪdi] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [aɪ] [kraɪ] [juː; jʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌʌnˈwɪzdəm] . ”
Lady Countess, I cry you mercy for mine ignorance and mine un wisdom . ”
女士 伯爵夫人 , 我 哭 你 怜悯 为了 矿 无知 和 矿 愚昧 . ”

伯爵夫人，我恳求您宽恕我的无知和愚昧。

“ [ˈtæri] [jet] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bɔːrd] [diː] [ˈɔːdli] , ” [sed] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] ;
“ **Tarry yet a moment, Lord de Audley, said Bertram, smiling again** ; ”
“ 塔里 然而 一个 片刻 , 主 德 奥德利 , ” 说 伯特伦 , 微笑 再次 ;

“请稍等片刻，奥德利勋爵，”伯特伦笑着说；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] [ˈdɪstæf] [ˈtremblɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
for the girl's colour came and went, the distaff trembled in her hand ,
为了 这 女孩们 颜色 来了 和 去 , 这 女 颤抖 在 她 手 ,

少女的脸色忽红忽白，纺锤在她手中颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ɪnˈtriːti] .
and her eyes sought his with a look of troubled entreaty .

和 她 眼睛 寻求 他的 和 一个 看 的 麻烦 恳求 .

她用一种忧虑恳求的眼神望着他。
“ [wel] , [nel] ? — [spiːk] [aʊt] , [ˈmeɪd(ə)n] [maɪn] ! ”
“ Well , Nell ? — speak out , maiden mine ! ”
“ 出色地 , 内尔 ? — 说话 出去 , 少女 矿 ! ”
“ 怎么样, 奈尔? ——说吧, 我的姑娘! ”

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
“ 父亲 !
“ 父亲!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [hiː; hi] [lʌvd] [nel] - ! ”
“ she said in an agitated voice , “ he loved Nell Lyngern ! ”
“ 她 说 在 一个 激动 嗓音 , “ 他 喜爱 内尔 - ! ”
她激动地说: “他爱上了内尔·林根! ”

“ [kʌm] , [lɔːrd] [dʒeɪmz] , “ [sed] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈlæfɪŋ] , “ [mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈempti]
“ Come , Lord James , “ said Bertram , laughing , “ methinks you be not going empty ”
“ 来 , 主 詹姆斯 , “ 说 伯特伦 , 笑 , “ 我觉得 你 是 不是 去 空的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“来吧, 詹姆斯勋爵,”伯特伦笑着说, “我想你不会空手而归的。”

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [mæn][ænd; ənd] [meɪd] ! — [ˈoʊnli] , [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
God bless you , man and maid ! — only , good knight and true ,
上帝 保佑 你 , 男人 和 女佣 ! — 仅有的 , 好的 骑士 和 真的 ,
上帝保佑你们, 先生和女士! ——只有忠诚的骑士

[siː] [ðəʊ] [liːv] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [nel] - .
see thou leave not to love Nell Lyngern .
看 你 离开 不是 到 爱 内尔 - .
切莫让内尔·林根（Nell Lyngern）离开你。

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [feɪdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
“ The picture fades away , and another comes on the scene .
“ 这 图片 淡出 离开 , 和 其他 来 在 这 场景 .
“画面逐渐消失, 另一幅画面出现。”

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
The bar of the House of Lords .
这 酒吧 的 这 房子 的 领主 .
上议院律师团。

[pɪrɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːrləmənt] [roʊbz] [fɪl] [ɔːt][ðə; ði] [bentʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [sɪts][ðə; ði]
Peers in their Parliament robes fill all the benches , and at their head sits the
同龄人 在 他们的 议会 长袍 充满全部 这 长椅 , 和 在 他们的 头 坐着 这
[ˈriːdʒənt] ,
Regent ,
摄政 ,
身着议会礼服的贵族们坐满了所有席位, 摄政王坐在他们最前面。

— [prɪns] [ˈhʌmfri] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] , [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ˈræʃnəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Prince Humphrey , Duke of Gloucester , the representative Rationalist of the
— 王子 汉弗莱 , 公爵 的 格洛斯特 , 这 代表 理性主义者 的 这
[ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .
——格洛斯特公爵汉弗莱王子, 十五世纪理性主义的代表人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈpeɪpɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈrəʊmɪʃ] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] ; [jet]
He was no Papist , for he disliked and despised Romish superstitions ; yet
他 曾是 不 天主教徒 , 为了 他 不喜欢 和 被鄙视的 罗马天主教 迷信 ; 然而
[noʊ] [ˈlɒləd] ,
no Lollard ,
不 罗拉德 ,

他不是天主教徒，因为他厌恶并鄙视罗马天主教的迷信；但他也不是罗拉德派教徒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .
for he was utterly incapable of receiving the things of the Spirit of God .
为了 他 曾是 完全地 无法 的 接收 这 事物 的 这 精神 的 上帝 .

因为他完全不能领受神圣灵的事。

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [naʊ] [laɪz] [ɪnˈtu:md] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
Henry the Fifth now lies entombed at Westminster ,
亨利 这 第五 现在 谎言 埋葬 在 威斯敏斯特 ,

亨利五世现葬于威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θrɒʊn] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l̩] [sʌn] [ʌv; əv][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and on the throne is his little son of nine years old ,
和 在 这 王座 是 他的 小的 儿子 的 九 年 老的 ,

而坐在王位上的，是他年仅九岁的幼子。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l̩] [ˈhʌmfri] [reɪn] [ænd; ənd] [ru:lz] .
for whom his uncle Humphrey reigns and rules .
为了 谁 他的 叔叔 汉弗莱 统治 和 规则 .

他的叔叔汉弗莱为他统治。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [ˈsteɪtli] [ˈwʊmən] ,
There comes forward to the bar a fair - haired , stately woman ,
那里 来 向前 到 这 酒吧 一个 公平的 - 头发 , 庄严 女士 ,

一位金发碧眼、仪态端庄的女士走到吧台前，

[roʊbd̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rmɪn] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
robed in the ermine and velvet of a countess .
身着长袍 在 这 貂 和 天鹅绒 的 一个 伯爵夫人 .

身着伯爵夫人的貂皮和天鹅绒长袍。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [æskt] [tu:; tə] [steɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
She is asked to state her name and her business .
她 是 问 到 状态 她 姓名 和 她 商业 .

她被要求说出自己的姓名和职业。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɔɪs] .
The reply comes in a clear voice .
这 回复 来 在 一个 清除 嗓音 .

回答的声音很清晰。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [eɪlˌjɑnɔrə] [tu:ˈʃet] , [ˈleɪdi] [di:] [ˈɔ:dli] ;
“ **My name is Alianora Touchet , Lady de Audley ;**
” 我的 姓名 是 阿莉安娜 图切特 , 女士 德 奥德利 ;
“我的名字是阿莉安娜·图切特，奥德利夫人；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈedmənd] [di:] [ˈhoʊlənd] , [ˈsʌmtaɪm]
and I am the only daughter and heir of Sir Edmund de Holand , sometime
和 我 是 这 仅有的 女儿 和 继承人 的 先生 埃德蒙 德 荷兰 , 有时

[ɜ:r] [ʌv; əv] [kent] ,
Earl of Kent ,
伯爵 的 肯特 ,

我是埃德蒙·德·霍兰爵士（曾任肯特伯爵）唯一的女儿和继承人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌstəns] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔːtər] ['ʌntə'ʌntu][sɜːr] ['edmənd] [ʌv; əv] ['læŋli] , [duːk] [ʌv; əv]
and of Custance his wife , daughter unto Sir Edmund of Langley , Duke of
和 的 监护 他的 妻子 , 女儿 到 先生 埃德蒙 的 兰利 , 公爵 的
[jɔːk] .
York .
约克 .

以及他的妻子库斯坦斯，她是约克公爵埃德蒙·兰利爵士的女儿。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [kɔːrə'net] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [ˈɜːrlɪdəm] [ʌv; əv] [kent] ,
I claim the lands and coronets of this my father — the earldom of Kent ,
我 宣称 这 土地 和 冠冕 的 这 我的 父亲 — 这 伯爵 的 肯特 ,
我宣称拥有我父亲的土地和爵位——肯特伯爵领地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] [weɪk] [diː] - .
and the barony of Wake de Lydel .
和 这 男爵领 的 唤醒 德 - .
以及韦克·德·莱德尔男爵领地。

" [hɜːr; hər] ['eɪdənsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] .
" Her evidences are received and examined .
" 她 证据 是 已收到 和 检查 .
“她提供的证据已被接收和审查。”

[ðə; ði] [keɪs] [[æɪ; əɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [[æɪ; əɪ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðæt]
The case shall be considered , and the petitioner shall receive her answer that
这 案件 将 是 经过考虑的 , 和 这 请愿人 将 收到 她 回答 那
[deɪ] [mʌnθ] .
day month .
天 月 .

案件将予以审理，申请人将于当月某日收到答复。

[ʃiː; ʃɪ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [rɪ'taɪəz] .
She bows and retires .
她 弓 和 退休 .
她鞠躬后退场。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪri'eri] , [laɪk] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)] ['iːg(ə)] ,
And then down from her eyrie , like a vengeful eagle ,
和 然后 向下 从 她 鹰巢 , 喜欢 一个 复仇的 鹰 ,
然后，她像一只复仇的雄鹰，从巢穴中俯冲而下。

[swuːp] [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [jɔːk] — [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kent] ,
swoops the old Duchess Joan of York — the sister of Kent ,
俯冲 这 老的 公爵夫人 琼 的 约克 — 这 姐姐 的 肯特 ,
这时，老约克公爵夫人琼——肯特的妹妹——出现了。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] — [huː] [hæz; həz] [tuː] ['pæʃnz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [hɜːr; hər]
the step - mother of Constance — who has two passions to gratify , her
这 步 - 母亲 的 康斯坦斯 — WHO 有 二 激情 到 满足 , 她
['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
hatred to the memory of the one ,
仇恨 到 这 记忆 的 这 一 ,
康斯坦丝的继母——她有两种欲望需要满足，一种是她对前任的憎恨，另一种是她对前任的记忆，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and her desire to retain her share of the estates of the other .
和 她 欲望 到 保持 她 分享 的 这 庄园 的 这 其他 .
以及她希望保留自己在对方遗产中的份额。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] , — [əˈstuːtli] [disəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She draws up her answer to the claim , — astutely disappearing into the
她 平局 向上 她 回答 到 这 宣称 , — 敏锐地 消失 进入 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

她迅速拟定了对这一指控的回应——同时巧妙地隐入背景之中。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][hɜːr; hər][ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə][ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈgʌvənd] [baɪ]
and pushing forward her simpler sister Margaret , entirely governed by
和 推动 向前 她 更简单 姐姐 玛格丽特 , 完全 受统治 经过
[hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt][əbˈdʒektər] .
her influence , as the prominent objector .
她 影响 , 作为 这 著名的 反对者 .

并力挺她那性格单纯、完全受她影响的妹妹玛格丽特，使她成为主要的反对者。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgets] [ˈnʌθɪŋ] .
She forgets nothing .
她 忘记了 没有什么 .

她记忆力超群。

[ʃiː; ʃi] [əːdʒz] [ðə; ði] [əˈsent] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
She urges the assent and consent of Henry the Fourth to the marriage of
她 敦促 这 同意 和 同意 的 亨利 这 第四 到 这 婚姻 的
[ˈluːsjə] ,
Lucia ,
露西亚 ,

她力促亨利四世同意露西娅的婚事。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɡɪv]
the presence of Constance at the ceremony , and every point which can give
这 在场 的 康斯坦斯 在 这 仪式 , 和 每一个 观点 哪个 能 给
[wert] [tuː; tə][hɜːr; hər][əbˈdʒek](ə)n] .
weight to her objection .
重量 到 她 异议 .

康斯坦丝出席了仪式，以及所有可以佐证她反对意见的要点。

[ʃiː; ʃi] [preɪz] , [ˈðerfɔːr] — [ɔːr] [ˈmɑːrgrət] [dʌz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæt] [ðə; ði][kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
She prays , therefore — or Margaret does for her — that the claim of the
她 祈祷 , 所以 — 或者 玛格丽特 做 为了 她 — 那 这 宣称 的 这
[əˈfɔːrsed] [eɪlˌjɑncərə] [meɪ] [biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ɪnˈvælɪd] ,
afosaid Alianora may be adjudged invalid ,
上述 阿莉安娜 可能 是 判决 无效的 ,

因此，她祈求——或者说是玛格丽特替她祈求——上述阿莉安娜的诉讼请求应被宣告无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [kent] [ɪkˈstɪŋkt] .
and the earldom of Kent extinct .
和 这 伯爵 的 肯特 灭绝 .

肯特伯爵爵位已绝嗣。

[ˈleɪdi] [ˈɔːdli] [riːəˈpɪəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] .
Lady Audley reappears on the day appointed .
女士 奥德利 再次出现 在 这 天 任命 .

奥德利夫人按约定日期再次出现。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [duːk] [ˈhʌmfri] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] ; [huː] [ɪnˈfɔrmz]
It is the same scene again , with Duke Humphrey as president ; who informs
它 是 这 相同的 场景 再次 , 和 公爵 汉弗莱 作为 总统 ; WHO 通知
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

场景依旧，这次是汉弗莱公爵担任总统，他告诉她：

[wɪð; wɪθ][kɑ:m][dʒu:'dɪʃəl][ɪm,pɑ:r'fi'ælətɪ] , [ðæt][hɜ:r; hər][pə'tɪ(ə)n][ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [hɜ:r; hər][kleɪm] ['disə'laʊd]
with calm judicial impartiality , that her petition is rejected , her claim disallowed
和 冷静的 司法 公正性 , 那 她 请愿 是 拒绝 , 她 宣称 不允许
,
.
.

秉持冷静公正的司法原则，驳回她的请愿，不予采纳她的诉求。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] ['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bə:r] ['sɪnɪstər][fɔ:r; fər]['evər] .
and her name branded with the bar sinister for ever .
和 她 姓名 品牌 和 这 酒吧 险恶 为了 曾经 .

她的名字将永远与那家酒吧的邪恶联系在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [li:vz] [ðə; ðɪ][bə:r] , [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] , [hɜ:r; hər][hænd][ɪz] [drɔ:n] ['dʒentli]
But as she leaves the bar , denied and humiliated , her hand is drawn gently
但 作为 她 树叶 这 酒吧 , 否认 和 受辱 , 她 手 是 绘制 轻轻地
[ɪntuː] [ə'nʌðər] [hænd] ,
into another hand ,
进入 其他 手 ,

但当她离开酒吧时，她感到被拒绝和羞辱，这时她的手被轻轻地牵进了另一只手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔ:ftli][æskz][hɜ:r; hər] — “ [eɪ 'em][nɑ:t][aɪ] ['betər] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ten]
and a voice softly asks her — “ Am not I better to thee than ten
和 一个 嗓音 轻轻 问 她 — “ 是 不是 我 更好的 到 你 比 十
[kɔ:rə'net] ?
coronets ?
冠冕 ?

一个声音轻柔地问她：“难道我对你来说不比十顶王冠更好吗？”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] .
” And so they pass away .
” 和 所以 他们 经过 离开 .

于是，他们就此离世。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [di'zɒlvɪŋ] [vjuː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] ['sləʊli] [grəʊz] [bɪ'fɔ:r]
The second dissolving view has disappeared ; and the last slowly grows before
这 第二 溶解 看法 有 消失 ; 和 这 最后的 缓慢地 生长 前
[ʰəʊər; ɑ:r] [saɪt] .
our sight .
我们的 视线 .

第二个逐渐消失的景象已经消失；最后一个景象在我们眼前慢慢扩大。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
A dungeon in the Tower of London .
一个 地牢 在 这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔的地牢。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɔ:ləteri]['prɪz(ə)nər] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['mɑ:dərət] [ɪn]
There is only a solitary prisoner , — a man of fifty years of age , moderate in
那里 是 仅有的 一个 孤 囚犯 , — 一个 男人 的 五十 年 的 年龄 , 缓和 在
[ˈstætʃər] ,
stature ,
身材 ,

监狱里只有一名囚犯，五十岁左右，身材中等。

[bʌt; bət] ['veri] ['slɑtli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [smɔ:l] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
but very slightly built , with hands and feet which would be small even in a
但 非常 轻微地 建造 , 和 双手 和 脚 哪个 会 是 小的 甚至 在 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但身材非常瘦小，手脚即使在女性中也显得很小。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['hænsəm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
His face has never been handsome ; there are deep furrows in the forehead ,
他的 脸 有 绝不 到过 英俊的 ; 那里 是 深的 沟壑 在 这 前额 ,
他的脸从来就称不上英俊, 额头上布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [braʊn] [her] [greɪ] ,
and something more than time has turned the brown hair grey ,
和 某物 更多的 比 时间 有 转向 这 棕色的 头发 灰色的 ,
不仅仅是时间, 还有其他因素让棕色的头发变成了灰色。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] [fɪtʃər] [ðæt] ['pensɪv] , [ˈwɪri] [lʊk] ,
and given to the strongly - marked features that pensive , weary look ,
和 给定 到 这 强烈 - 标记 特征 那 沉思的 , 厌倦 看 ,
并且, 她那沉思、疲惫的神情特征非常明显。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ˈɔːlweɪz] [werz] [wen] [ɪn] [rɪˈpəʊz] .
which his countenance always wears when in repose .
哪个 他的 面容 总是 穿着 什么时候 在 休息 .
他休息时脸上总是带着这种神情。

[æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] “ [sɜːr] ['henri] [ʌv; əv]
Ask his name of his gaolers , and they will say it is “ Sir Henry of
问 他的 姓名 的 他的 狱卒 , 和 他们 将要 说 它 是 “ 先生 亨利 的
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

你问问他的狱卒叫什么名字, 他们会说是“兰开斯特的亨利爵士”。

[ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ; “ [bʌt; bət][æsk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
the usurper ; “ but ask it of himself ,
这 篡位者 ; “ 但 问 它 的 他自己 ,
篡位者;“但问问他自己,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒməntəri] [flæʃ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][eɪ ˈem]
and a momentary flash lights up the sunken eyes as he answers , “ I am
和 一个 瞬间 闪光 灯 向上 这 凹陷 眼睛 作为 他 答案 , “ 我 是

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

他回答说:“我是国王。”一道闪光瞬间照亮了他凹陷的双眼。

“ [ˈniːðər] ['fæɪrɪsiː] [nɔːr] [ˈsædjusiː] [ɪz] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] .
“ Neither Pharisee nor Sadducee is Henry the Sixth .
“ 两者都不 法利赛人 也不 撒都该 是 亨利 这 第六 .
“亨利六世既不是法利赛人, 也不是撒都该人。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɒləd] , [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['lɒlədɪzəm] [wʌz; wəz] .
He is not a Lollard , simply because he never knew what Lollardism was .
他 是 不是 一个 罗拉德 , 简单地 因为 他 绝不 知道 什么 罗拉德主义 曾是 .
他不是罗拉德派信徒, 因为他根本不知道罗拉德主义是什么。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈdɔːrmənt] — [ðə; ði][oʊld] ['wɪklɪfaɪt] [plænt] ['vaɪələntli] [ʌpˈruːtɪd] ,
During his reign it lay dormant — the old Wycliffite plant violently uprooted ,
期间 他的 在位 它 躺 休眠 — 这 老的 威克利夫石 植物 暴力 连根拔起 ,
在他统治期间, 它处于休眠状态——古老的威克里夫主义阵营被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [nuː] ['luːθərən] [ˈjuːts] [nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
the new Lutheran shoots not yet visible above the ground .
这 新的 路德宗 芽 不是 然而 可见的 多于 这 地面 .
路德教会的新芽尚未破土而出。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][fju:] [men][dɪˈvaɪnli][tɔ:t][wɪˈðəʊt][ɑ:ˈstensəb(ə)][ˈhju:mən]
He was one of the very few men divinely taught without ostensible human
他 曾是 一 的 这 非常 很少 男人 神圣地 教授 没有 表面上的 人类
[ˈeɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,

他是极少数完全由神启而非通过表面上的人为途径获得启迪的人之一。

— [wɪˈðɪn][hu:m][gɑ:d][ɪz][pli:zd][tu:; tə][dwell][baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][soʊ][ˈɜ:rlɪ][ðæt]
— within whom God is pleased to dwell by His Spirit at an age so early that
— 之内 谁 上帝 是 高兴 到 住 经过 他的 精神 在 一个 年龄 所以 早期的 那
[ðə; ði][dɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhev(ə)nli][ˈɪnstɪŋkt][ˈkænɑ:t][bi:; bi][pəˈsi:vd] .
the dawn of the heavenly instinct cannot be perceived .
这 黎明 的 这 天上 本能 不能 是 感知 .

—上帝乐意藉着圣灵住在他们里面，而他们年纪尚小，天国的本能还未萌芽。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfa:lɪz][ðə; ði][ˈkru:əlti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnɪkwɪti:z][ʌv; əv][ˈrəʊmənɪzəm][hi:; hi][ˈræŋk]
From the follies , the cruelties , and the iniquities of Romanism he shrank
从 这 愚行 , 这 残忍 , 和 这 罪恶 的 罗马天主教 他 缩小
[wɪð; wɪθ][ðæt][ˈhev(ə)n]-[bɔ:rn][ˈɪnstɪŋkt] ;
with that Heaven - born instinct ;
和 那 天堂 - 出生 本能 ;

他凭借着与生俱来的本能，对罗马教廷的愚昧、残暴和罪恶感到畏惧；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm][ˈflɪkərɪŋ][laɪt][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi][wɔ:kt][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
and by the dim flickering light which he had , he walked with God .
和 经过 这 暗淡 闪烁 光 哪个 他 有 , 他 步行 和 上帝 .

他借着那昏暗闪烁的灯光，与上帝同行。

[hɪz; ɪz][wei][led][ˈoʊvər][ˈveri][rʌf][graʊnd][fʊl][ʌv; əv][ˈrʌɡɪd][ˈstoʊnz] ,
His way led over very rough ground , full of rugged stones ,
他的 方式 引领 超过 非常 粗糙的 地面 , 满的 的 崎岖 石头 ,

他的道路崎岖不平，布满嶙峋的石头。

[ɑ:n][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈwɪri][fi:t][wɜ:r; wər][bru:zd][ænd; ənd][tɔ:rn] .
on which his weary feet were bruised and torn .
在 哪个 他的 厌倦 脚 是 瘀伤 和 撕裂 .

他疲惫的双脚遍体鳞伤，伤痕累累。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][hoʊm] .
But it was the way Home .
但 它 曾是 这 方式 家 .

但这是回家的路。

[ænd; ənd][naʊ][tu:; tə]-[naɪt][ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][meɪ] , - , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][ˈveri][wɔ:rn]
And now , to - night , on the 22nd of May , 1471 , the prisoner is very worn
和 现在 , 到 - 夜晚 , 在 这 22nd 的 可能 , - , 这 囚犯 是 非常 磨损
[ænd; ənd][ˈwɪri] .
and weary .
和 厌倦 .

而今夜，1471年5月22日，囚犯已疲惫不堪。

[hi:; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʊk][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm]—[ə; eɪ][smɔ:l][ˈskwer][ˈvɑ:ljəm][ɪn][ɪˈlu:mɪneɪtɪd][ˈlætɪn] ,
He sits with a book before him — a small square volume , in illuminated Latin ,
他 坐着 和 一个 书 前 他 — 一个 小的 正方形 体积 , 在 照明 拉丁 ,
[wɪð; wɪθ][ˈdelɪkətli]-[rɔ:t][ˈbɔ:rdərz] ,
with delicately - wrought borders ,
和 轻柔地 - 锻 边界 ,

他面前放着一本书——一本小小的方形书，用拉丁文写成，书页边缘装饰精美。

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ；[ə; eɪ] ['sɔːltər] ，
and occasional full - page illuminations ； a Psalter ，
和 偶然 满的 - 页 照明 ； 一个 诗篇 ；
以及偶尔出现的整页插图；一本诗篇集，
[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [laɪk] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
which came into his hands from those of another prisoner in like case with
哪个 来了 进入 他的 双手 从 那些 的 其他 囚犯 在 喜欢 案件 和
[hɪm'self] ，
himself ，
他自己 ；

这些东西是从另一名与他处境相同的囚犯那里落到他手中的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wʌnz] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] （ [noʊt] [tuː'tuː] ） .
for the book once belonged to Richard of Bordeaux (Note 2) .
为了 这 书 一次 属于 到 理查德 的 波尔多 （ 笔记 2 ） 。

因为这本书曾经属于波尔多的理查德（注 2）。

[hiː; hi][tɜːrnz] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ， [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'laʊd] ː
He turns slowly over the leaves , now and then reading a sentence aloud ː
他 转弯 缓慢地 超过 这 树叶 ， 现在 和 然后 阅读 一个 句子 大声 ː

他缓缓翻动着树叶，不时地大声朗读一句话ː

— ['sentənsɪz] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['ɒːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd][rest] . “
— sentences all of which indicate a longing for home and rest . “
— 句子 全部 的 哪个 表明 一个 渴望 为了 家 和 休息 . “

——这些句子都流露出对家和休息的渴望。

- [maɪ][soʊl][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sɔːr] [vekst] ；[bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ][ɒːrd] , [haʊ] [ɒːŋ] ? - “
' My soul is also sore vexed ； but Thou , O Lord , how long ? ' “
- 我的 灵魂 是 还 疼 烦恼 ； 但 你 ， 哦 主 ， 如何 长的 ？ - “

“我的灵魂也极其痛苦；但是，主啊，还要多久呢？”

- [ɒːrd] , [haʊ] [ɒːŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [lʊk] [ɑːn] ?
' Lord , how long wilt Thou look on ?
- 主 ， 如何 长的 枯萎 你 看 在 ？

主啊，你还要袖手旁观多久？

[ˈreskjuː] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃənz] ， [maɪn] ['oʊnli][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] . - “
Rescue my soul from their destructions , mine only one from the lions . ' “
救援 我的 灵魂 从 他们的 破坏 ， 矿 仅有的 一 从 这 狮子 . - “

“救救我的灵魂，免遭他们的毁灭，救救我唯一的灵魂，免遭狮子的毒手。”

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒːrd] , [wʌt] [weɪt] [aɪ][fɔːr; fər] ? - “
' And now , Lord , what wait I for ? ' “
- 和 现在 ， 主 ， 什么 等待 我 为了 ？ - “

“主啊，我现在还在等什么呢？”

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [em 'iː] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ? — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fliː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi]
' Who shall give me wings like a dove ? — and I will flee away , and be
- WHO 将 给 我 翅膀 喜欢 一个 鸽子 ？ — 和 我 将要 逃跑 离开 ， 和 是

[æt; ət][rest] ! -

at rest ! '
在 休息 ! -

谁能赐给我鸽子的翅膀？——我便能飞翔，得享安息！

”（ ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]['vɜːrʒ(ə)n] ） .

”（ Vulgate version ） .
”（ 武加大译本 版本 ） .

”（《武加大译本》）。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃i][ˈprɪz(ə)nər̃][kloʊz̃d̃][ð̃ə; ð̃i][bʊk̃] ,
At last the prisoner closed the book ,
在 最后的 这 囚犯 关闭 这 书 ,
最后, 囚犯合上了书。

[æ̃nd; ə̃nd̃][spʊk̃][ɪ̃ñ][hɪz; ɪz̃][oʊ̃ñ][wɜːrdz̃][tuː; t̃ə̃][hɪz; ɪz̃][ˈhev(ə)nlĩ][frend̃] — [ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃nlĩ][frend̃][huːm̃]
and spoke in his own words to his heavenly Friend — the only friend whom
和 辐 在 他的 自己的 字 到 他的 天上 朋友 — 这 仅有的 朋友 谁
[hiː; hĩ][hæ̃d; hə̃d̃][ɪ̃ñ][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i][wɜːrld̃] ,
he had in all the world ,
他 有 在 全部 这 世界 ,
他用自己的话语向他在天上的朋友——他在世上唯一的挚友——倾诉。

[ɪkˈsept̃][ð̃ə; ð̃i][waɪf̃][huː] [wʌz; wəz̃][ə; eɪ̃][ˈhelpləs̃][ˈprɪz(ə)nər̃][laɪk̃][hɪmˈself̃] .
except the wife who was a helpless prisoner like himself .
除了 这 妻子 WHO 曾是 一个 无助 囚犯 喜欢 他自己 .
除了妻子, 她和他一样, 都是无助的囚犯。

“ [lɔːrd̃][gɔːd̃] , [ð̃aɪ̃][wɪl̃][biː; bĩ][dʌñ] !
“ **Lord God , Thy will be done !**
“ 主 上帝 , 你的 将要 是 完毕 !
“主上帝, 愿你的旨意成就!”

[græ̃nt̃][ˈʌntəˈʌntũ][em ˈiː] [ˈpeɪ̃(ə)ns̃][tuː; t̃ə̃][əˈweɪt̃][ð̃aɪ̃][taɪm̃] ; [bʌt; bət̃] , [oʊ̃] [fər̃] [ˈfɑːðər̃] , [aɪ̃][læk̃][rest̃] !
Grant unto me patience to await Thy time ; but , O fair Father , I lack rest !
授予 到 我 耐心 到 等待 你的 时间 ; 但 , 哦 公平的 父亲 , 我 缺少 休息 !
请赐予我耐心等候您的时间; 但是, 慈爱的天父啊, 我却缺乏安宁!

“ [æ̃nd; ə̃nd̃][dʒʌst̃][æz; əz̃][hɪz; ɪz̃][vɔɪs̃] [ˈsiːst̃] , [ð̃ə; ð̃i][ˈhevĩ][dɔːr̃][roʊld̃][bæk̃] ,
“ **And just as his voice ceased , the heavy door rolled back ,**
“ 和 只是 作为 他的 嗓音 停止 , 这 重的 门 滚动 后退 ,
“就在他声音停止的瞬间, 沉重的门缓缓向后滑开。”

[æ̃nd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i][ˈmesɪndʒər̃][ʌv; əṽ][rest̃][keɪm̃][ɪ̃ñ] .
and the messenger of rest came in .
和 这 信使 的 休息 来了 在 .
于是, 带来安息的使者来了。

[hiː; hĩ][dɪd̃][nɑːt̃][lʊk̃][laɪk̃][ə; eɪ̃][ˈmesɪndʒər̃][ʌv; əṽ][rest̃] .
He did not look like a messenger of rest .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 信使 的 休息 .
他看起来不像个带来安宁的人。

[bʌt; bət̃][ɔːl̃][ˈgɑːdz̃] [ˈmesɪndʒəz̃][ɑːr; ər̃][nɑːt̃][ˈeɪndʒəlz̃] .
But all God's messengers are not angels .
但 全部 神的 信使 是 不是 天使 .
但并非所有神的使者都是天使。

[æ̃nd; ə̃nd̃][ð̃er; ð̃ər̃][wʌz; wəz̃][ˈlɪt(ə)l̃][ɪ̃nˈdiːd̃][ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][ˈeɪndʒ̃l̃][ɪ̃ñ][ð̃ɪs̃][ˈmæ̃nz̃][ˌkɑːmpəˈzɪ̃(ə)ñ] .
And there was little indeed of the angel in this man's composition .
和 那里 曾是 小的 的确 的 这 天使 在 这 男人的 作品 .
这个人的作品中确实几乎没有天使的影子。

[hɪz; ɪz̃][ˈfɪgjər̃][wʊd̃][hæ̃v; hə̃ṽ][bɪ̃ñ][tɔːl̃][bʌt; bət̃][fɔːr; fər̃][ə; eɪ̃][dɪˈfɔːrmətĩ][wɪt̃] [hɪz; ɪz̃][ˈenəmĩ][kɔːld̃]
His figure would have been tall but for a deformity which his enemies called
他的 数字 会 有 到过 高的 但 为了 一个 畸形 哪个 他的 敌人 称为
[ə; eɪ̃][hʌmp̃][bæk̃] ,
a hump back ,
一个 驼峰 后退 ,
如果不是因为背部畸形 (他的敌人称之为驼背), 他的身材本应很高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪrli] [æn; ən][,oʊvər'groʊn] ['ʃoʊldər] ；
and his friends merely an overgrown shoulder ；
和 他的 朋友们 仅仅 一个 长得太茂盛了 肩膀 ；

而他的朋友们只不过是一个长得过高的肩膀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [mə'roʊs] , ['skaʊlɪŋ]
and his face would have been handsome but for its morose , scowling
和 他的 脸 会 有 到过 英俊的 但 为了 它是 忧郁 , 皱眉
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

如果不是那副阴郁、怒容满面的表情，他的脸本来会很英俊。

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] ['kærəktər] .
which by no means betokened an amiable character .
哪个 经过 不 方法 标记 一个 可亲 特点 .

这丝毫没有表明他性格和蔼可亲。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] .
The two cousins stood and looked at each other .
这 二 表兄弟姐妹 站立 和 看起来 在 每个 其他 .

两位表兄弟站着，互相看着对方。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] ,
The prisoner was the grandson of Henry of Bolingbroke ,
这 囚犯 曾是 这 孙子 的 亨利 的 博林布鲁克 ,

这名囚犯是博林布鲁克的亨利的孙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɪbɔːrʊ] .
and the visitor was the grandson of Richard of Conisborough .
和 这 游客 曾是 这 孙子 的 理查德 的 康尼斯伯勒 .

这位来访者是康尼斯伯勒的理查德的孙子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [kən'temptʃuəs] [tɔːnts] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
There were a few words on each side — contemptuous taunts , and sharp
那里 是 一个 很少 字 在 每个 边 — 轻蔑的 嘲讽 , 和 锋利的
[ækjuː'zeɪʃənz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
accusations , on the one side ,
指控 , 在 这 一 边 ,

双方各说了几句话——一方是轻蔑的嘲讽和尖锐的指责，

— [loʊ] , [ˈpeɪ(ə)nt][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] .
— low , patient replies on the other .
— 低的 , 病人 回复 在 这 其他 .

——另一边则是低沉而耐心的回应。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
Then came a gleam of something flashing in the dim light ,
然后 来了 一个 闪耀 的 某物 闪烁 在 这 暗淡 光 ,

这时，昏暗的灯光下闪过一道光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [fɪːðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈprɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [hɑːrt] .
and the dagger of the visitor was sheathed in the pale prisoner's heart .
和 这 匕首 的 这 游客 曾是 鞘 在 这 苍白 囚犯的 心 .

来访者的匕首插在了苍白囚犯的心脏里。

[æt; ət][rest] , [æt; ət][læst] : [seɪf] , [ænd; ənd] [seɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɔːd] .
At rest , at last : safe , and saved , and with God .
在 休息 , 在 最后的 : 安全的 , 和 已保存 , 和 和 上帝 .

终于安息了：安全，得救，与神同在。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] ; ['bru:t(ə)l] , [kʊʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] .

It **was** **a** **cruel** , **brutal** , **cold** - **blooded murder** .
它 曾是 一个 残忍的 , 野蛮 , 寒冷的 - 血腥 谋杀 .

这是一起残忍、野蛮、冷血的谋杀案。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [els] ?

But **was** **it** **nothing else** ?
但 曾是 它 没有什么 别的 ?

难道就只有这些吗？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [noʊ] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [wi:lz] [wɪtʃ] “ [graɪnd] ['sləʊli] , [jet]
Was **there** **in** **it** **no** **operation** **of** **those** **Divine** **wheels** **which** “ **grind** **slowly** , **yet**
曾是 那里 在 它 不 手术 的 那些 神圣的 车轮 哪个 “ 研磨 缓慢地 , 然而

[ɪk'si:dɪŋ] [smɔ:l] ?
exceeding **small** ?
超过 小的 ?

其中难道没有那些“缓慢而极其微小”的神圣齿轮的运转吗？

” — [noʊ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hu:m] ['vendʒəns] [bɪ'ɔ:ŋɛθ] ,

” — **no visitation** , **by** **Him** **to** **whom** **vengeance** **belongeth** ,
” — 不 探视 , 经过 他 到 谁 复仇 属于 ,

“——没有施行惩罚，因为复仇属于祂。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['fɑ:ðəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɡɪltləs] [sʌn] — ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
of **the** **sins** **of** **the** **guilty** **fathers** **upon** **the** **guiltless** **son** — **vengeance** **for** **the**
的 这 罪孽 的 这 有罪的 父亲们 之上 这 无罪 儿子 — 复仇 为了 这

['brʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ,
broken **heart** **of** **Richard** **of** **Bordeaux** ,
破碎的 心 的 理查德 的 波尔多 ,

罪孽加诸于无辜之子身上，乃是罪父罪孽的报应——为波尔多的理查德破碎的心复仇。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəl] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:ʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drɪri] [ɪm'prɪznd]
for **the** **judicial** **murder** **of** **Richard** **of** **Conisborough** , **for** **the** **dreary** **imprisoned**
为了 这 司法 谋杀 的 理查德 的 康尼斯伯勒 , 为了 这 凄凉 被监禁

[ˌgɜ:rlhʊd] [ʌv; əv] [æn] ['mɔ:timə] ,
girlhood **of** **Anne** **Mortimer** ,
少女时代 的 安妮 莫蒂默 ,

为了理查德·康尼斯伯勒被司法谋杀，为了安妮·莫蒂默悲惨的少女时代被囚禁，

[ænd; ənd] — [læst] , [nɑ:t] [li:st] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəl] [ˈtɔ:rtʃər] ,
and — **last** , **not** **least** — **for** **the** **long** , **slow** **years** **of** **moral** **torture** ,
和 — 最后的 , 不是 至少 — 为了 这 长的 , 慢的 年 的 道德 酷刑 ,

最后，也是非常重要的一点，是漫长而缓慢的道德折磨岁月。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv]
ending **with** **the** **bitter** **cup** **forced** **into** **the** **dying** **hand** **of** **the** **White** **Rose** **of**
结束 和 这 苦的 杯子 强制 进入 这 垂死 手 的 这 白色的 玫瑰 的
[ˈlæŋli] ?
Langley ?
兰利 ?

最后，是否要将这杯苦涩的酒强行塞进兰利白玫瑰垂死的手中？

[noʊt] [wʌŋ] .

Note **1** .
笔记 1 .

注1.

['rɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑ:nəsɒɜ:ʊ] ['mærid] ['sekəndli] ,
Richard **of** **Conisborough** **married** **secondly** ,
理查德 的 康尼斯伯勒 已婚 第二 ,

科尼斯伯勒的理查德再婚了，

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and probably chiefly with the view of securing a mother for his children ,
和大概主要和这看法的确保一个母亲为了他的孩子们 ,
[ˈmɒd] [ˈklɪfəd] ,
Maude Clifford ,
莫德克利福德 ,

而且很可能主要目的是为了给他的孩子们找个母亲，莫德·克利福德

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɒləd] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈklɪfəd] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərələnd] .
a daughter of the great Lollard House of Clifford of Cumberland .
一个女儿的这个伟大的罗拉德房子的克利福德坎伯兰 .

她是坎伯兰郡克利福德伟大的罗拉德派家族的女儿。

[ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
She survived him many years .
她幸存下来他许多年 .

她比他多活了很多年。

[noʊt] [ˌtuːˈtuː] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[ðə; ði] [ˈsɔːltər] [ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈziːəm] : [ˈkɑːt] .
The Psalter is still extant , in the British Museum : Cott .
这篇诗篇是仍然现存，在这英国博物馆：科特 .

《诗篇》至今仍保存完好，现藏于大英博物馆：科特。

[ˌem ˈes] . [dɑːmət] .
Ms . Domit .
多发性硬化症：多米特 .

多米特女士。

[ə; eɪ] . [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
A . xvii .
一个：十七：

A. xvii.

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn] .
Chapter Fourteen .
章十四 .

第十四章

[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [əˈpendɪks] .
Historical Appendix .
历史附录 .

历史附录。

[ðə; ði] [kənˈdenst] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [ˈfɪɡjər]
The condensed biographical sketches which follow , of such persons as figure
这浓缩传记草图哪个跟随，的这样的人作为数字
[ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ,
principally in the story ,
主要在 这故事 ,

以下为故事中主要人物的简要传记简介：

[wɪl] [help] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [rɪːd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ,
will help to show to those who wish to read it intelligently ,
将要帮助到展示到那些WHO希望到读它聪明地 ,

将有助于向那些希望进行深入阅读的人展示这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

how much of it is genuine history :
如何 很多 的 它 是 真的 历史 :

其中有多少是真实的历史？

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['meɪnli] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ'pɔ:θəsi:z] ,
They will see that the tale is mainly constructed on a succession of hypotheses ,
他们 将要 看 那 这 故事 是 主要 建造 在 一个 演替 的 假设 ,

他们会发现，这个故事主要是建立在一系列假设之上的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [haɪ'pɔ:θəsis] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][fækt] , [həʊ'evər] ['slendər] ,
but that every hypothesis rests on a substratum of fact , however slender ,
但 那 每一个 假设 休息 在 一个 基质 的 事实 , 然而 苗条 ,

但任何假设都建立在事实基础之上，无论这事实基础多么薄弱。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑ:n] ['kerf(ə)] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæɪsɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækt्स]
and in many cases on careful weighing and comparison of a number of facts
和 在 许多 案例 在 小心 称重 和 比较 的 一个 数字 的 事实

[tə'geðər] .
together :
一起 :

很多情况下，都是通过仔细权衡和比较多个事实得出的结论。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dʒektʃəz] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒli] [ænd; ənd]
Some of these conjectures are perhaps the only ones which will fully and
一些 的 这些 猜想 是 也许 这 仅有的 一个 哪个 将要 完全 和

[sætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
satisfactorily account for the sequence of events :
令人满意地 帐户 为了 这 顺序 的 活动 :

这些推测中或许只有一些能够完整、令人满意地解释这一系列事件的推测。

[fɔ:r; fər] [kən'vi:nɪəns] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] .
For convenience of reference , the names are arranged in alphabetical order .
为了 方便 的 参考 , 这 姓名 是 安排 在 按字母顺序排列 命令 :

为方便查阅，名称按字母顺序排列。

['ærəndəl] , ['tɒməs] [di:] , [ɑ:rtʃ'biʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
Arundel , Thomas De , Archbishop of Canterbury :
阿伦德尔 , 托马斯 德 , 大主教 的 坎特伯雷 :

阿伦德尔，托马斯·德，坎特伯雷大主教。

[θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [kɒp] [hæt] , [naɪnθ] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['ærəndəl] , [ænd; ənd] [eɪljənɔ:rə] [ʌv; əv]
Third son of Richard the Copped Hat , ninth Earl of Arundel , and Alianora of
第三 儿子 的 理查德 这 被抓 帽子 , 第九 伯爵 的 阿伦德尔 , 和 阿莉安娜 的

['læŋkæstər] ; [bɔ:rn] - - [θri:] .
Lancaster ; born 1352 - 3 :
兰开斯特 ; 出生 - - 3 :

理查德·科佩德·哈特（第九代阿伦德尔伯爵）和兰开斯特的阿莉安娜拉的第三个儿子；生于1352-3年。

['biʃəp] [ʌv; əv] ['i:li] , - ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə] [jɔ:k] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:] ['kənsə,kreɪtɪd]
Bishop of Ely , 1374 ; translated to York , of which see consecrated
主教 的 伊利 , - ; 翻译 到 约克 , 的 哪个 看 已祝圣的

[ɑ:rtʃ'biʃəp] , ['eɪprəl] 3rd , - ,
Archbishop , April 3rd , 1388 ,
大主教 , 四月 3rd , - ,

1374年任伊利主教；调任约克，并于1388年4月3日祝圣为约克大主教。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'biʃəp] ['nevl] .
on the expulsion of Archbishop Neville :
在 这 驱逐 的 大主教 内维尔 :

关于驱逐内维尔大主教一事。

[ɪn] - [hiː; hi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [əˈsent] **In 1390 he joined with Archbishop Courtenay of Canterbury in refusing assent** 在 - 他 加入 和 大主教 考特尼 的 坎特伯雷 在 拒绝 同意 [tuː; tə][ˈstætʃuːts] [pæst] [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊps] [prɪˈrɑːɡətɪv] . **to statutes passed in restraint of the Pope's prerogative** . 到 法规 通过了 在 克制 的 这 教皇的 特权 . 1390 年，他与坎特伯雷大主教考特尼一起拒绝同意限制教皇特权的法令。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - [faɪv][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] **In the winter of 1394 - 5 he went over to Ireland with the special purpose** 在 这 冬天 的 - - 5 他 去 超过 到 爱尔兰 和 这 特别的 目的 [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kɪŋ] [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɑːlərdz] , **of exciting King Richard's jealousy and suspicion against the political Lollards** , 的 激动人心 国王 理查德的 妒忌 和 怀疑 反对 这 政治的 罗拉德派 , 1394-1395 年冬天，他前往爱尔兰，其特殊目的是激起理查国王对罗拉德派政治人物的嫉妒和怀疑。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrʒ] [prəˈfest] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] . **after having for two years professed to favour them himself** . 后 拥有 为了 二 年 声称 到 偏爱 他们 他自己 . 在长达两年的时间里，他一直公开表示偏袒他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][trænzˈlertəd, trænˈslertɪd][tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔːrtneɪ] , **He was translated to Canterbury on the death of Courtenay** , 他 曾是 翻译 到 坎特伯雷 在 这 死亡 的 考特尼 , [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈdʒænjueɪrɪ] 11th , - . **and consecrated Archbishop , January 11th , 1397** . 和 已祝圣的 大主教 , 一月 11th , - . 库特尼去世后，他被调往坎特伯雷，并于 1397 年 1 月 11 日被祝圣为大主教。

[ɑːn] [sepˈtembər] 19th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ˈæərəndəl] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] **On September 19th of the same year , Arundel was commanded to keep his** 在 九月 19th 的 这 相同的 年 , 阿伦德尔 曾是 命令 到 保持 他的 [ˈhaʊs] ; **house** ; 房子 ;

同年9月19日，阿伦德尔奉命守住他的房子； [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ɪmˈpiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] [ʌv; əv] **and the day after was solemnly impeached by the House of Commons of** 和 这 天 后 曾是 庄严地 弹劾 经过 这 房子 的 公共领域 的 [ˈhaɪ] [ˈtriːz(ə)n] , **high treason** , 高的 叛国罪 , 第二天，他便被下议院以叛国罪正式弹劾。

“ [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] (- - [eɪt]) [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [sed] [duːk] **“ he having in the eleventh year of the King (1387 - 8) counselled the said Duke** ” 他 拥有 在 这 第十一年 的 这 国王 (- - 8) 建议 这 说 公爵 ([ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər]) [ænd; ənd] [ɜːrɪ] ([ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv][ˈæərəndəl] , **(Thomas of Gloucester) and Earl (Richard of Arundel** , (托马斯 的 格洛斯特) 和 伯爵 (理查德 的 阿伦德尔 , “他在国王统治的第十一年（1387-8 年）曾向上述公爵（格洛斯特的托马斯）和伯爵（阿伦德尔的理查德）提供建议， [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]) , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊər] . **his brother**) , **to take on themselves royal power** . 他的 兄弟) , 到 拿 在 他们自己 皇家 力量 . 他的兄弟)，夺取王权。

” ([rɑːt] . **“ (Rot** . ” (腐烂 . “(腐烂。

[ˈpɑːri] , [ˌɑːrˈaɪ] . - .)
Pari , **iii** : **353** :)
巴黎 , 三、 : - .)

Pari，第三卷，第353页。)

[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [enˈtriːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [maɪ] [biː; bi] [ˈbæniʃt] .
The Commons entreated on the 25th that the Archbishop might be banished .
这 公共领域 恳求 在 这 25th 那 这 大主教 可能 是 被放逐 .
25日，下议院恳求将大主教驱逐出境。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][seɪl]
The decree of banishment was issued , and he was ordered to sail
这 法令 的 流放 曾是 发布 , 和 他 曾是 订购 到 帆
[frʌm; frəm][ˈdoʊvər] ,
from Dover ,
从 多佛 ,

放逐令下达，他被命令从多佛启航。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
on the 29th of that month .
在 这 29th 的 那 月 .

在该月的29日。

[hɪz; ɪz] [siː] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈveɪkənt] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈwɔldən] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ɪn]
His see was declared vacant , and Roger Walden was elected Archbishop in
他的 看 曾是 声明 空缺 , 和 罗杰 瓦尔登湖 曾是 当选 大主教 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

他的教职被宣布空缺，罗杰·沃尔登当选为大主教接替他。

[bʌt; bət] [ˈæərəndəl] [keɪm] [bæk] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [reɪvənsɜː] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [dʒʊˈlaɪ]
But Arundel came back , landing at Ravenspur with Henry of Bolingbroke , July
但 阿伦德尔 来了 后退 , 降落 在 拉文斯珀 和 亨利 的 博林布鲁克 , 七月
4th , - ;
4th , 1399 ;
4th , - ;

但阿伦德尔回来了，于 1399 年 7 月 4 日与博林布鲁克的亨利一起在拉文斯普尔登陆；

[ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈwɔldən] [sæŋk][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ɪˈnstənt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [əˈblɪvɪən] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] -
and Roger Walden sank into such instant and complete oblivion that some well -
和 罗杰 瓦尔登湖 沉没 进入 这样的 立即的 和 完全的 遗忘 那 一些 出色地 -
[ɪnˈfɔːrmd] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [dɔːɡmətɪkli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɑːrtʃˈbɪʃəp]
informed writers have dogmatically asserted that there never was an Archbishop
知情的 作家 有 教条地 断言 那 那里 绝不 曾是 一个 大主教
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
of that name .
的 那 姓名 .

罗杰·沃尔登的名字瞬间彻底消失在人们的记忆中，以至于一些消息灵通的作家断言，历史上从未有过一位名叫罗杰·沃尔登的大主教。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [ˈæərəndəl] [ˈsɪɡnəˌlaɪzd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspiːkər]
In October , 1404 , Arundel signalled himself by a violent quarrel with the Speaker
在 十月 , - , 阿伦德尔 发出信号 他自己 经过 一个 暴力 争吵 和 这 扬声器
[ɪn] [fʊl] [ˈpɑːrləmənt] .
in full Parliament .
在 满的 议会 .

1404 年 10 月，阿伦德尔在议会全体会议上与议长发生激烈争吵，从而确立了自己的地位。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] “ [kɑːnstɪˈtʊːʃn] ” [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɑːlərdz] [ɪn] - ；
He issued his rigid “ constitution “ against the Lollards in 1409 ;
他 发布 他的 死板的 “ 宪法 ” 反对 这 罗拉德派 在 - ；
1409年，他颁布了针对罗拉德派的严苛“宪法”；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈkɒbəm] .
and he was the principal agent in the persecution of Lord Cobham .
和 他 曾是 这 主要的 代理人 在 这 迫害 的 主 科巴姆 .
他是迫害科巴姆勋爵的主要代理人。

[hiː; hi][daɪd] [ˈfebruəri] 20th , - , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] ,
He died February 20th , 1414 , lingering for a few days after a paralytic stroke ,
他 死亡 二月 20th , - , 挥之不去的 为了 一个 很少 天 后 一个 麻痹 中风 ,
他于1414年2月20日去世，在中风瘫痪后挣扎了几天。

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
as stated in the story .
作为 声明 在 这 故事 .
正如故事所述。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] - .
His age was 61 .
他的 年龄 曾是 - .
他当时61岁。

[ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkleɪvə-ɪst] [mən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ˈkleɪvər] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] — [dɪˈsendɪd] ,
The mantle of this cleverest man of his day — clever for evil — descended ,
这 地幔 的 这 最聪明的 男人 的 他的 天 — 聪明的 为了 邪恶的 — 下降 ,
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] ,
a hundred years later ,
一个 百 年 之后 ,
这位当时最聪明的人——聪明到足以作恶——的衣钵，在一百年后传到了他手中。

[əˈpɑːn] [ˈstiːvən] [ˈɡɑːrdnɜː] .
upon Stephen Gardiner .
之上 史蒂芬 加德纳 .
以斯蒂芬·加德纳为主题。

[ˈeni] [bɪˈliːvər] [ɪn][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any believer in transmigration could feel no doubt that the soul of the
任何 信徒 在 轮回 可以 感觉 不 怀疑 那 这 灵魂 的 这
[wʌn][mən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one man inhabited the other .
一 男人 有人居住的 这 其他 .
任何相信转世轮回的人都会毫不怀疑，一个人的灵魂寄宿在另一个人身上。

[ˈkeɪmbɪrɪdʒ] , [ˈrɪtʃəd] [ˌplænˈtædʒənɪt] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] (“ [ˈdɪkən] ”) .
Cambridge , Richard Plantagenet , Earl of (“ Dickon ”) .
剑桥 , 理查德 金雀花 , 伯爵 的 (“ 迪肯 ”) .
剑桥，理查德·金雀花，伯爵（“迪肯”）。

[θɜːrd] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈedmənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [ˈɪzəbel]
Third and youngest child of Edmund Duke of York and his first wife Isabel
第三 和 最小的 孩子 的 埃德蒙 公爵 的 约克 和 他的 第一的 妻子 伊莎贝尔
[ʌv; əv][ˌkɑːstiːljɑː] :
of Castilla :
的 卡斯蒂利亚 :
约克公爵埃德蒙和他的第一任妻子卡斯蒂利亚的伊莎贝尔的第三个也是最小的孩子：

[bɔːrn][æt; ət] [kɑːnəsɒɹ:əs] ['kæəs(ə)] , [ˈjɔːkʃə] , [wens] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
born at Conisborough Castle , Yorkshire , whence , according to the custom of
出生 在 康尼斯伯勒 城堡 , 约克郡 , 何处 , 根据 到 这 风俗 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

出生于约克郡康尼斯伯勒城堡，按照当时的习俗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [noʊn] [æz; əz] ['ritʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɒɹ:əs] .
he was usually known as Richard of Conisborough .
他 曾是 通常 已知 作为 理查德 的 康尼斯伯勒 .

他通常被称为康尼斯伯勒的理查德。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪkˈstænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['deɪtɪd]
The only record extant of his father's visiting the castle is a charter dated
这 仅有的 记录 现存 的 他的 父亲的 访问 这 城堡 是 一个 宪章 日期
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

现存唯一关于他父亲曾到访该城堡的记录是一份日期为该城堡的契约。

[sepˈtembər] 11th , - .
September 11th , 1376 .
九月 11th , - .

1376年9月11日。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] . - [iː] . [ɑˈrɑˈraɪ] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat . 50 E . III , Part 2 .)
拍 . - E . 三、 , 部分 2 .)

专利号 50 E. III，第 2 部分。）

[ðɪs] [ɪz] ['praːbəbli] ['ðerfɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃədz] [bɜːrθ] .
This is probably therefore about the time of Richard's birth .
这 是 大概 所以 关于 这 时间 的 理查德的 出生 .

因此，这很可能就是理查德的出生时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtɪːn] [ˈmʌnθs] ([meɪ] , - ,
He was left in England with his sister during the eighteen months (May , 1381 ,
他 曾是 左边 在 英格兰 和 他的 姐姐 期间 这 十八 几个月 (可能 , - ,
[tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] ,
to October ,
到 十月 ,

在1381年5月至10月这十八个月里，他一直和他的姐姐留在英国。

-) [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [spent] [ɪn] ['pɔːrtʊɡl] .
1382) which his parents spent in Portugal .
-) 哪个 他的 父母 花费 在 葡萄牙 .

1382 年) 他的父母在葡萄牙度过的时光。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - , [brˈkwiːðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]
His mother , dying in 1393 , bequeathed him to the care of King Richard the
他的 母亲 , 垂死 在 - , 遗赠 他 到 这 关心 的 国王 理查德 这
[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

他的母亲于1393年去世，遗嘱中将他托付给理查二世国王抚养。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfa:ðər] ,
who had been his godfather ,
WHO 有 到过 他的 教父 ,

他的教父是谁？

[ðoo] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gɑ:dsʌn][ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ;
though the King was only nine years older than his godson and namesake ;
尽管 这 国王 曾是 仅有的 九 年 老 比 他的 教子 和 同名者 ;

虽然国王只比他的教子兼同名者年长九岁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][hɜ:r; hər] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] [ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
and she constituted his Majesty her residuary legatee in trust for her son ,
和 她 构成 他的 威严 她 剩余物 遗赠受益人 在 相信 为了 她 儿子 ,

她指定国王陛下为她儿子的遗产继承人，并委托其代为管理遗产。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] - [ma:rks] ['ænjuəli] [fɔ:r; fər][laɪf] .
desiring that he would allow him 500 marks annually for life .
渴望 那 他 会 允许 他 - 标记 每年 为了 生活 .

希望他能允许他终身每年领取 500 马克。

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [naʊ] [tu:; tə] [ə'baʊt] [sɪks] , - [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
This sum would be equivalent now to about 6 , 500 pounds per annum .
这 和 会 是 相等的 现在 到 关于 6 , - 磅 每 年 .

这笔钱现在相当于每年约 6500 英镑。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['feɪθfəli] ,
So long as King Richard was in power , the money was paid faithfully ,
所以 长的 作为 国王 理查德 曾是 在 力量 , 这 钱 曾是 有薪酬的 忠实 ,

只要理查国王在位，这笔钱就按时足额支付。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
100 from the issues of the County of York ,
- 从 这 问题 的 这 县 的 约克 ,

约克郡报纸上的100期

[ænd; ənd] - [paʊndz] [sɪks] ['ɪlɪŋ] [eɪt] [pens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
and 233 pounds 6 shillings 8 pence from the Exchequer .
和 - 磅 6 先令 8 便士 从 这 国库 .

国库拨款 233 英镑 6 先令 8 便士。

(- .
(**Lansd** .
(- .

(兰斯达克)

[em 'es] . - , [ə; eɪ] , ['foʊlioo] - ; ['nɪkələs] - [test] .
Ms . 860 , A , folio 274 ; Nicolas ' Test .
多发性硬化症 : - , 一个 , 对开本 - ; 尼古拉斯 - 测试 .

手稿 860, A, 第 274 页; 尼古拉斯的测试。

[vet] , [aɪ] . - ; [rɑ:t] .
Vet , i . 134 ; Rot .
兽医 , 我 . - ; 腐烂 .

兽医, i. 134; 腐烂。

[pæt] . - [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][θri:] . .)
Pat . 16 R . II , Part 3 . .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 3 . .)

专利号 16 R. II, 第 3 部分。)

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈstrʌɡlz] [bɪˈtwi:n] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈhenri] [ðə; ði]
During the sanguinary struggles between King Richard and his cousin Henry the
期间 这 血腥 斗争 之间 国王 理查德 和 他的 表哥 亨利 这
[fɔːrθ] ,
Fourth ,
第四 ,

在理查国王和他的堂兄亨利四世之间血腥的斗争中，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [si:n] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɒɹ:ɒʊ] .
nothing is seen of Richard of Conisborough .
没有什么 是 已见 的 理查德 的 康尼斯伯勒 .

人们没有看到康尼斯伯勒的理查德的任何踪迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd][nɔ:ɹ][æt; ət] [ˈkɑ:ŋweɪ] ,
He was not with the King in Ireland nor at Conway ,
他 曾是 不是 和 这 国王 在 爱尔兰 也不 在 康威 ,
他当时既没有陪同国王在爱尔兰，也没有在康威。

[ˈni:ðər] [dʌz] [hi:; hi] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈhenri:z] [swɪ:t] .
neither does he appear in Henry's suite .
两者都不 做 他 出现 在 亨利的 套房 .

他也没有出现在亨利的套房里。

[hi:; hi] [ˈpra:ɒəbli] [kept] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
He probably kept himself very quiet .
他 大概 保留 他自己 非常 安静的 .

他可能一直保持沉默。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜ:r; wər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈreskju:]
When his brother and sister were imprisoned in 1405 for the attempted rescue
什么时候 他的 兄弟 和 姐姐 是 被监禁 在 - 为了 这 尝试过 救援
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:timə] ,
of the Mortimers ,
的 这 莫蒂默斯 ,

1405年，他的哥哥和姐姐因试图营救莫蒂默一家而被监禁。

[noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [fel] [ɑ:n] [ˈrɪtʃəd] .
no suspicion fell on Richard .
不 怀疑 跌倒 在 理查德 .

理查德没有受到任何怀疑。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][kæən; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [gest] .
Whether he was really concerned in the plot can only be guessed .
无论 他 曾是 真的 担心的 在 这 阴谋 能 仅有的 是 猜对了 .

他是否真的参与了阴谋，只能靠猜测。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][ˈesko:rt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɪˈlɪpə] [tu:; tə][ˈdenmɑ:rk] ,
In 1406 he was chosen to escort the Princess Philippa to Denmark ,
在 - 他 曾是 选定 到 护送 这 公主 菲利普 到 丹麦 ,

1406年，他被选中护送菲利普公主前往丹麦。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ə; eɪ][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
and on account of his poverty a grant was made to cover his expenses .
和 在 帐户 的 他的 贫困 一个 授予 曾是 制成 到 覆盖 他的 开支 .

由于他家境贫寒，政府给予他一笔补助金来支付他的开销。

[ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] ,
The poverty was no great wonder ,
这 贫困 曾是 不 伟大的 想知道 ,

贫困是不足为奇的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [kənˈfəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [grænt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
for **though** **a** **show** **of** **confirming** **his** **royal** **godfather's** **grant** **had** **been** **made** ,
为了 尽管 一个 展示 的 确认 他的 皇家 教父的 授予 有 到过 制成 ,

尽管已经公开确认了他的教父的恩赐，

[jet] [ˈpræktɪkli] [pɒr] [ˈrɪtʃ-dz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] - [paʊndz] [pər] [ˈænəm] .
yet **practically** **poor** **Richard's** **income** **was** **reduced** **to** **40** **pounds** **per** **annum** .
然而 几乎 贫穷的 理查德的 收入 曾是 减少 到 - 磅 每 年 .

然而，实际上很穷的理查德的年收入却减少到了 40 英镑。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] . [wʌn][ertʃ] . [aɪ ˈviː] , [pɑːrt][θriː] ; [rɑːt] .
Pat . **1** **H** . **IV** , **Part** **3** ; **Rot** .
拍 . 1 H . 第四 , 部分 3 ; 腐烂 .

专利 1 H. IV，第 3 部分；Rot.

[eks] , [poʊz] , [θriː][ertʃ] . [viː] .)
Ex , **Pose** , **3** **H** . **V** .)
前任 , 姿势 , 3 H . V .)

例如，姿势，3 HV)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [kriˈeɪtɪd] , [ɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
He **was** **probably** **created** , **or** **allowed** **to** **assume** **the** **title** **of** , **Earl** **of**
他 曾是 大概 创建 , 或者 允许 到 认为 这 标题 的 , 伯爵 的
[ˈkeɪmbɹɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

他很可能是被册封或获准使用剑桥伯爵的头衔。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˌæpəˈteɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
which **really** **appertained** **to** **his** **brother** , **only** **a** **short** **time** **before** **his** **death** ;
哪个 真的 相关的 到 他的 兄弟 , 仅有的 一个 短的 时间 前 他的 死亡 ;

这实际上与他的兄弟有关，就在他兄弟去世前不久；

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [dɪˈsembər] 5th , - , [hiː; hi][ɪz] [staɪld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈpepərz] [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [ɔːk]
for **up** **to** **December** **5th** , **1414** , **he** **is** **styled** **in** **the** **state** **papers** **Richard** **of** **York**
为了 向上 到 十二月 5th , - , 他 是 风格 在 这 状态 文件 理查德 的 约克
.
:
.

在 1414 年 12 月 5 日之前，他在官方文件中被称为约克的理查德。

[ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃənz] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
The **accusations** **brought** **against** **him** , **by** **which** **he** **was** **done** **to** **death** ,
这 指控 带来 反对 他 , 经过 哪个 他 曾是 完毕 到 死亡 ,
他因那些指控而被处死。

[wɜːr; wər][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [ɪmˈpraːbəbl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)] .
were **so** **absurdly** **improbable** **as** **to** **be** **incredible** .
是 所以 荒谬地 不太可能 作为 到 是 极好的 .
简直荒谬到难以置信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [sent] [ˈoʊvər] " [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
It **was** **asserted** **that** **Charles** **the** **Sixth** **of** **France** **had** **sent** **over** **"** **a** **hundred**
它 曾是 断言 那 查尔斯 这 第六 的 法国 有 发送 超过 " 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɡoʊld] ,
thousand **in** **gold** ,
千 在 金子 ,

据称，法国国王查理六世送来了“十万英镑黄金”。

”([wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [miːnz] [ˈkraʊnz]) [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ˈhenri] [lɔːrd] [ˈskroʊp] ” (**which probably means crowns**) **to Richard Earl of Cambridge , Henry Lord Scrope** ” (哪个 大概 方法 皇冠) 到 理查德 伯爵 的 剑桥 , 亨利 主 斯科罗普 [ʌv; əv] [ˈʌpsəl] , **of Upsal** , 的 UPSAL ,

”(可能指的是王冠) 授予剑桥伯爵理查德、厄普萨尔的斯科罗普勋爵亨利，

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [greɪ] [diː] [wɔːrk] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] **and Sir Thomas Grey de Wark , urging them to betray Henry the Fifth into his** 和 先生 托马斯 灰色的 德 沃克 , 敦促 他们 到 背叛 亨利 这 第五 进入 他的 [hændz] , **hands** , 双手 ,

还有托马斯·格雷·德·瓦克爵士，他敦促他们将亨利五世出卖给他。

[ɔːr][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] ; **or murder him before he should arrive in Normandy** ; 或者 谋杀 他 前 他 应该 到达 在 诺曼底 ;

或者在他抵达诺曼底之前就将他谋杀；

[ðæt] [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [kənˈspaiər] [tuː; tə] [liːd] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː] [weɪlz] ([ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] **that thereupon the trio conspired to lead March into Wales (a simple repetition** 那 于是 这 三人组 密谋 到 带领 行进 进入 威尔士 (一个 简单的 重复 [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪz] [dɪˈfiːtɪd] [əˈtempt]) , **of Constance's defeated attempt**) , 的 康斯坦斯的 战败 试图) ,

于是三人密谋带领马奇入侵威尔士（这不过是康斯坦斯失败尝试的简单重复）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , **and to proclaim him King** , 和 到 宣布 他 国王 ,

并拥立他为王，

[ɪf] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [wɜːr; wər] [ded] — [wɪtʃ] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , **if King Richard were dead — which Henry the Fifth perfectly well knew he was** , 如果 国王 理查德 是 死的 — 哪个 亨利 这 第五 完美 出色地 知道 他 曾是 , 如果理查国王已经去世——亨利五世非常清楚他已经去世了——

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈtriːoʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː] [weɪlz] [ðə; ði] [ˈbænər] [ænd; ənd] **and so did the accused trio ; that they carried into Wales the banner and** 和 所以 做过 这 被告 三人组 ; 那 他们 携带 进入 威尔士 这 横幅 和 [ˈkraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] , **crown of Spain** , 王冠 的 西班牙 ,

被告三人也同样如此；他们被指控将西班牙的旗帜和王冠带入威尔士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkraʊnɪŋ] [mɑːrtʃ] , **for the purpose of crowning March** , 为了 这 目的 的 加冕 行进 ,

为了给三月加冕，

[ðə; ði] [sed] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [pɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] — [wɪtʃ] [ˈkraʊn] [hæd; həd][ɪn] **the said articles being pawned to the Earl of Cambridge — which crown had in** 这 说 文章 存在 典当 到 这 伯爵 的 剑桥 — 哪个 王冠 有 在 [rɪˈæləti] [bɪn] [bɪˈkwiːðd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈfæntə] [ˈɪzəbel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈedwərd] , **reality been bequeathed by the Infanta Isabel to her son Edward** , 现实 到过 遗赠 经过 这 公主 伊莎贝尔 到 她 儿子 爱德华 ,

上述物品被典当给了剑桥伯爵——而这顶王冠实际上是伊莎贝尔公主遗赠给她的儿子爱德华的。

[ænd; ənd][ɪn][dɪfɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪfu:] [tu:; tə] ['ritʃəd] ,
and in default of his issue to Richard ,
和 在 默认 的 他的 问题 到 理查德 ,
如果他无法将儿子传给理查德,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər][æt; ət][ɔ:l] ;
and had never been in possession of the House of Lancaster at all ;
和 有 绝不 到过 在 拥有 的 这 房子 的 兰开斯特 在 全部 ;
而且他们从未真正拥有过兰开斯特家族的领地;

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ˈska:tlənd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] ,
that they had sent to Scotland for two personators of King Richard ,
那 他们 有 发送 到 苏格兰 为了 二 模仿者 的 国王 理查德 ,
他们派人去苏格兰找了两个假扮理查国王的人,

['trʌmpɪŋtən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] (['prɑ:bəbli] [dʒɑ:n] -) [hu:m] [ðei] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs]
Trumpington and another (probably John Maudeleyn) whom they intended to pass
特朗普顿 和 其他 (大概 约翰 -) 谁 他们 故意的 到 经过
[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [kɪŋ] ['ritʃəd] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
off to the people as King Richard — which is in itself a contradiction to the
离开 到 这 人们 作为 国王 理查德 — 哪个 是 在 本身 一个 矛盾 到 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] .
charge of setting up March as King .
收费 的 环境 向上 行进 作为 国王 .
他们打算把特朗普顿和另一个人（可能是约翰·莫德林）冒充理查国王——这本身就与拥立马奇为国王的指控相矛盾。

['keɪmbɪɪdʒ] [ænd; ənd] [skroʊp] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðer; ðər] ['pɪrɪdʒ] .
Cambridge and Scrope pleaded their peerage .
剑桥 和 斯科罗普 恳求 他们的 贵族 .
剑桥和斯科罗普请求以他们的贵族身份作为辩护理由。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪfu:d] , [ɔ:gəst] 5th , - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər]
A commission was issued , August 5th , 1415 , by which their judges were
一个 委员会 曾是 发布 , 八月 5th , - , 经过 哪个 他们的 法官 是
[ə'pɔɪntɪd] — ['tɔməs] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ,
appointed — Thomas Duke of Clarence ,
任命 — 托马斯 公爵 的 克拉伦斯 ,
1415年8月5日, 颁布了一份委任状, 任命了他们的法官——克拉伦斯公爵托马斯

['hʌmfri] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] (['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]) , ['tɔməs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] (
Humphrey Duke of Gloucester (brothers of the King) , Thomas Earl of Dorset (
汉弗莱 公爵 的 格洛斯特 (兄弟 的 这 国王) , 托马斯 伯爵 的 多塞特郡 (
[ðə; ði] ['kɪŋz] [hæf] - ['brʌðər]) ,
the King's half - brother) ,
这 国王学院 一半 - 兄弟) ,
格洛斯特公爵汉弗莱（国王的兄弟）、多塞特伯爵托马斯（国王的同父异母兄弟）

[hu:] [sæt][æz; əz][ˈprɑ:ksi][ʌv; əv] ['edwərd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ; ['edmənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
who sat as proxy of Edward Duke of York ; Edmund Earl of March ,
WHO 卫星 作为 代理人 的 爱德华 公爵 的 约克 ; 埃德蒙 伯爵 的 行进 ,
作为约克公爵爱德华的代理人出席会议；马奇伯爵埃德蒙，

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˈʌðər]
the very man whom they were accused of making King ; and fourteen other
这 非常 男人 谁 他们 是 被告 的 制作 国王 ; 和 十四 其他
[pɪrɪz] .
peers .
同龄人 .
他们被指控拥立的正是这个人；以及其他十四位同僚。

[ˈniːðər] [ˈkeɪmbɪdʒ] [nɔːr] [skroʊp] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
Neither Cambridge nor Scrope was allowed to speak in his own defence .
两者都不 剑桥 也不 斯科罗普 曾是 允许 到 说话 在 他的 自己的 防御 .

剑桥和斯科罗普都不允许为自己辩护。

[ˈsentəns] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈhedɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ɑːn]
Sentence was passed at once , and they were beheaded the day following on
句子 曾是 通过了 在 一次 , 和 他们 是 斩首 这 天 下列的 在
[saʊˈhæmptən] [ɡriːn] .
Southampton Green .
南安普顿 绿色的 .

判决立即下达，第二天他们在南安普顿绿地被斩首。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [kənˈspəɪər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] ;
There is no evidence that Richard had conspired for any purpose ;
那里 是 不 证据 那 理查德 有 密谋 为了 任何 目的 ;
没有证据表明理查德曾出于任何目的参与阴谋；

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtekst][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the whole affair was apparently a mere pretext to be rid of him .
这 所有的 事务 曾是 显然 一个 仅仅 借口 到 是 摆脱 的 他 .
整件事显然只是一个摆脱他的借口。

[ɪn] [ˈkærəktər] , [ˈrɪtʃəd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
In character , Richard seems to have been noble and honourable ,
在 特点 , 理查德 似乎 到 有 到过 高贵 和 光荣的 ,
从性格上看，理查德似乎是个高尚而正直的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [teɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˌɪndrɪsɪʒn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
with a slight taint of his father's indecision : there is no portrait of him
和 一个 轻微 污点 的 他的 父亲的 优柔寡断 : 那里 是 不 肖像 的 他
[noʊn] .
known .
已知 .
他身上略带父亲优柔寡断的特质：至今没有留下他父亲的画像。

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɒlədɪzəm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [slaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈferli]
The traces of Lollardism are very slight , but I think they may be fairly
这 痕迹 的 罗拉德主义 是 非常 轻微 , 但 我 思考 他们 可能 是 相当
[kənˈsɪdərd] “ [ˈpruːvn] ;
considered “ proven ;
经过考虑的 “ 已证实 ;
罗拉德主义的痕迹非常微弱，但我认为可以相当肯定地认为它们是“已证实的”；

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **and if this be the case ,**
” 和 如果 这 是 这 案件 ,
“如果情况真是如此，

[aɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækɹɪmoʊni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] .
it fully accounts for the acrimony with which he was hunted to death .
它 完全 账户 为了 这 尖刻 和 哪个 他 曾是 猎杀 到 死亡 .
这完全解释了他为何遭到如此残酷的追杀直至身亡。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][daɪd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - .
His age when he died was about 39 .
他的 年龄 什么时候 他 死亡 曾是 关于 - .
他去世时大约39岁。

[ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv] [kɑːnəsɒɜːoʊ] [wʌz; wəz] [twɪs] [ˈmæɪɪd] ; [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] — [wʌn] .
Richard of Conisborough was twice married ; his wives were — 1 .
理查德 的 康尼斯伯勒 曾是 两次 已婚 ; 他的 妻子们 是 — 1 .
康尼斯伯勒的理查德结过两次婚；他的妻子是——1.

[æn] , [ˈeldɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] [ˈmɔːtɪmə] , [fɪfθ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] **Anne , eldest child of Roger Mortimer , fifth Earl of March , and his wife**
 安妮 , 长子 孩子 的 罗杰 莫蒂默 , 第五 伯爵 的 行进 , 和 他的 妻子
 [eɪljənɔərə] [diː][ˈhoʊlənd] ; **Alianora de Holand ;**
 阿莉安娜 德 荷兰 ;

安妮，罗杰·莫蒂默（第五代马奇伯爵）和他的妻子阿莉安娜·德·霍兰的长女；

[bɔːrn] [əˈbaʊt] - ; **born about 1390 ;**
 出生 关于 - ;

 生于约1390年；

[veri] [ˈlaɪkli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [juːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv] **very likely imprisoned in Windsor Castle with her brothers on the usurpation of**
 非常 可能 被监禁 在 温莎 城堡 和 她 兄弟 在 这 篡位 的
 [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , **Henry the Fourth ,**
 亨利 这 第四 ,

很可能在亨利四世篡位后，她和她的兄弟们一起被囚禁在温莎城堡。

- ; [rˈliːst] , [ɪf] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [eɪljənɔərə] , **1400 ; released , if so , with her sister Alianora ,**
 - ; 发布 , 如果 所以 , 和 她 姐姐 阿莉安娜 ,
 1400年；如果获释，将与她的妹妹阿莉安娜一同获释。

[ænd; ənd][bəʊθ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ([ˈbiːɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ˈɑːmnɪbəs] [swɪː] **and both provided for by the King (being described as “ omnibus suis**
 和 两个都 假如 为了 经过 这 国王 (存在 描述 作为 “ 综合 苏伊斯
 [pɜːrɛntəbəs] [et][əˈmaɪkəsˈkaɪ] - “) , **parentibus et amicis destitutis ”) ,**
 父系 等 朋友们 - “) ,

两者均由国王规定（被描述为“omnibus suis Parentibus et amicis destitutis”），

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfiːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪ] 13th , - ([rɑːt] . **and all fiefs of their mother granted to them , May 13th , 1406 (Rot .**
 和 全部 封地 的 他们的 母亲 的确 到 他们 , 可能 13th , - (腐烂 .
 以及他们母亲授予他们的所有封地，1406年5月13日（Rot.

[pæt] . [ˈsevən][eɪtʃ] . [aɪ ˈviː] , [pɑːrt][tuːˈtuː])) ; [ˈmæɪrɪd] , [ˈprɑːbəbli] , - ; [moʊst] [ˈlaɪkli] [daɪd][ɪn] [ˈtʃaɪld,bed] **Pat . 7 H . IV , Part 2) ; married , probably , 1408 ; most likely died in childbed**
 拍 . 7 H . 第四 , 部分 2) ; 已婚 , 大概 , - ; 最多 可能 死亡 在 婴儿床
 , [sepˈtembər] - - - , **September 1410 - 11 ,**
 , 九月 - - - ,

Pat. 7 H. IV, Part 2); 可能于1408年结婚；很可能于1410年9月至1411年9月因难产去世。

[eɪdʒd] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrɜː] . [tuːˈtuː] . **aged about 20 years . 2 .**
 老年人 关于 - 年 . 2 .
 年龄约20岁。2.

[ˈmɒd] , [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] , **Maude , only daughter of Thomas ,**
 莫德 , 仅有的 女儿 的 托马斯 ,
 托马斯的独生女莫德

[ˌɔːrd] [ˈklɪfəd] [ˈʌ; əv] [ˈkʌmbərlənd] ([wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ˈlɒləd] [ˈhaʊzɪz]
Lord Clifford of Cumberland (one of the two most uncompromisingly Lollard houses
主 克利福德 的 坎伯兰 (一 的 这 二 最多 毫不妥协 罗拉德 房屋
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪzəbəθ] [diː] [ˈrɒs] [ˈʌ; əv] -
in the kingdom) and his wife Elizabeth de Ros of Hamlake ;
在 这 王国) 和 他的 妻子 伊丽莎白 德 罗斯 的 -
;

坎伯兰郡的克利福德勋爵（英国两个最不妥协的罗拉德派家族之一）和他的妻子哈姆莱克的伊丽莎白·德·罗斯；
[bɔːrn] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] - , [ˈmærid] , - - - ; [ˈmærid] , [ˈsekəndli] , [dʒɑːn] [ˈnevl] , [sɪksθ]
born probably about 1390 , married , 1412 - 15 ; married , secondly , John Neville , sixth
出生 大概 关于 - , 已婚 , - - - ; 已婚 , 第二 , 约翰 内维尔 , 第六
[ænd; ənd][ləst] [ˌɔːrd] [ˈlætəmɜː] [ˈʌ; əv] [ˈdænbɪ] ;
and last Lord Latimer of Danby ;
和 最后的 主 拉蒂默 的 丹比 ;
;

生于约 1390 年，1412-1415 年结婚；第二次婚姻嫁给了约翰·内维尔，即丹比的第六任也是最后一任拉蒂默勋爵；
[daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪʃuː] , [ˈɔːgəst] - , - ([ɪŋk] . [poʊst] [ˈmɔrtəm] - [eɪt] . [ˈvaɪ, ˈviː] , -) , [eɪdʒd] [əˈbaʊt]
died without issue , August 26 , 1446 (Inq . Post Mortem 25 H . VI , 21) , aged about
死亡 没有 问题 , 八月 - , - (查询 . 邮政 死亡 - H . 六年级 , -) , 老年人 关于
- .
56 .
- .

1446 年 8 月 26 日去世，无子嗣（死后调查 25 H. VI, 21），享年约 56 岁。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌ; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈʌ; əv] [kɑːnəsɜːs] ([bəʊθ][baɪ] [æŋ] [ˈmɔːtɪmə]) [wɜːr; wər] : — [wʌn] .
The children of Richard of Conisborough (both by Anne Mortimer) were : — 1 .
这 孩子们 的 理查德 的 康尼斯伯勒 (两个都 经过 安妮 莫蒂默) 是 : — 1 .
理查德·康尼斯伯勒（Richard of Conisborough）与安妮·莫蒂默（Anne Mortimer）所生的孩子有：—1.

[ˈɪzəbel] , [bɔːrn] [əˈbaʊt] - ,
Isabel , born about 1409 ,
伊莎贝尔 , 出生 关于 - ,
伊莎贝尔，生于约1409年，
[ˈmærid] ([wʌn]) [tuː; tə] [ˈtɔməs] [greɪ] [diː] [wɔːrk] ([sʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði][mæŋ] [kənˈdemd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
married (1) to Thomas Grey de Wark (son of the man condemned with her
已婚 (1) 到 托马斯 灰色的 德 沃克 (儿子 的 这 男人 谴责 和 她
[ˈfaːðər]) ,
father) ,
父亲) ,
嫁给了（1）托马斯·格雷·德·瓦克（与她父亲一起被判刑的人的儿子），

[bɪˈfɔːr] [ˈfebruəri] - , - ([raːt] .
before February 18 , 1412 (Rot .
前 二月 - , - (腐烂 .
1412 年 2 月 18 日之前（Rot.
[pæt] . - [eɪt] . [aɪ ˈviː] , [pɑːrt][tuːˈtuː])) ; ([tuːˈtuː]) [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈhenri] [ˈbɜːrtʃər] ,
Pat . 13 H . IV , Part 2) ; (2) her second cousin , Henry Bouchier ,
拍 . - H . 第四 , 部分 2)) ; (2) 她 第二 表哥 , 亨利 布尔奇尔 ,
专利 13 H. IV, 第 2 部分)；(2) 她的表兄亨利·鲍彻，

[ɜːrl] [ˈʌ; əv] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈʌ; əv][iː ˈjuː] ; [daɪd] ([ˈliːvɪŋ] [ˈɪʃuː] [baɪ] [ˈsekənd] [ˈmæridʒ])
Earl of Essex and Count of Eu ; died (leaving issue by second marriage)
伯爵 的 埃塞克斯 和 数数 的 欧盟 ; 死亡 (离开 问题 经过 第二 婚姻)
[ɑːkˈtoʊbər] 2nd ,
October 2nd ,
十月 2nd ,
埃塞克斯伯爵兼欧伯爵；于10月2日去世（与第二任妻子育有子女），

- , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] - .
1484 , aged about 75 .
- , 老年人 关于 - .

1484年，享年约75岁。

([ɪŋk] . [poʊst] [ˈmɔrtəm] [tuːˈtuː][ɑːr] . [aɪˈaɪaɪ] , - .) [tuːˈtuː] .
(Inq . Post Mortem 2 R . III , 53 .) 2 .
(查询 . 邮政 死亡 2 拉 . 三、 , - .) 2 .

(验尸报告 2 R. III, 53。) 2.

[ˈrɪtʃəd] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈælbəməːrəl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtiːviətdeɪl]
Richard , Duke of York and Albemarle , Earl of Cambridge , Lord of Teviotdale
理查德 , 公爵 的 约克 和 阿尔伯马尔 , 伯爵 的 剑桥 , 主 的 特维奥特戴尔
[ænd; ənd] [ˈhoʊldənəs] : [bɔːrn] [sepˈtembər] 21st ,
and Holderness : born September 21st ,
和 霍尔德尼斯 : 出生 九月 21st ,

理查德，约克和阿尔伯马尔公爵，剑桥伯爵，特维奥特代尔和霍尔德内斯领主：生于9月21日，

- [ɔːr] - ([mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [jɪr] .
1410 or 1411 (more likely the earlier year .
- 或者 - (更多的 可能 这 早些时候 年 .

1410 年或 1411 年（更有可能是较早的年份）。

([ɪŋk] . [poʊst] [ˈmɔrtəm] - [eɪtʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - , [ˈʌnə] - - ; [θriː][eɪtʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - ,
(Inq . Post Mortem 11 H . VI , 39 , Anna Comitissa Marchia ; 3 H . VI , 32 ,
(查询 . 邮政 死亡 - H . 六年级 , - , 安娜 - - ; 3 H . 六年级 , - ,
- [ˈkɑːmɪtɪs] - ;
Edmundi Comitiss Marchice ;
- 科米蒂斯 - ;

(Inq. 尸检 11 H. VI, 39, Anna Comitissa Marchia; 3 H. VI, 32, Edmundi Comitiss Marchice;

[θriː][eɪtʃ] . [viː] , - , - [dʌdʒ] [ˈiːbɔːr] ; - [eɪtʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - , [dʒooʊˈhænə] - [ˈiːbɔːr] .)
3 H . V , 45 , Edmundi Duds Ebor ; 12 H . VI , 43 , Johanna Ducissa Ebor .)
3 H . V , - , - 失败 埃博尔 ; - H . 六年级 , - , 约翰娜 - 埃博尔 .)
3 H.V, 45, Edmundi Duds Ebor; 12 H.VI, 43, 约翰娜·杜西萨·埃博尔。)

[hiː; hi] [ˈæftərwɔrdz] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] ,
He afterwards set up his claims against the House of Lancaster ,
他 然后 放 向上 他的 索赔 反对 这 房子 的 兰开斯特 ,
随后，他向兰开斯特家族提出了自己的诉求。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪfʊː] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðooʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər]
which were brought to a successful issue by his sons , though he himself never
哪个 是 带来 到 一个 成功的 问题 经过 他的 儿子们 , 尽管 他 他自己 绝不
[wʌz; wəz] [kɪŋ] .
was King .
曾是 国王 .

尽管他本人从未成为国王，但他的儿子们成功地解决了这个问题。

[ˈmæɪrɪd] [əˈbaʊt] - , [ˈsɪsli] [ˈnevɪ] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][rælf; reɪf] , [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd]
Married about 1438 , Cicely Neville , daughter of Ralph , first Earl of Westmoreland
已婚 关于 - , 西塞莉 内维尔 , 女儿 的 拉尔夫 , 第一的 伯爵 的 韦斯特摩兰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʒooʊn] [ˈboʊfərt] ;
and his wife Joan Beaufort ;
和 他的 妻子 琼 博福特 ;

约于 1438 年与西塞莉·内维尔结婚，她是第一代威斯特摩兰伯爵拉尔夫和他的妻子琼·博福特的女儿；

[kɔːld] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈreɪbi] .
called the Rose of Raby .
称为 这 玫瑰 的 拉比 .

被称为拉比玫瑰。

[bi'hedid] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)] [Λv; əv] ['weikfi:ld] , [dɪ'sembər] 30th , - ([ɪŋk] . [pooʊst] ['mɔrtəm] - [i:] **Beheaded after the battle of Wakefield , December 30th , 1460 (Inq . Post Mortem 18 E** 斩首 后 这 战斗 的 韦克菲尔德 , 十二月 30th , - (查询 . 邮政 死亡 - E . [aɪ 'vi:] , **IV** , 第四 ,

1460年12月30日，在韦克菲尔德战役后被斩首（死后调查18 E. IV, -) , [eɪdʒd] - ; ['berɪd] [æ; tət] ['pɑ:mfrɪt] , - ; ['fɑ:ðərɪŋ,geɪ] , - . **60) , aged 50 ; buried at Pomfret , 1466 ; Fotheringay , 1476 .** -) , 老年人 - ; 埋葬 在 鲟鱼 , - ; 福瑟林盖 , - . 60) , 享年 50 岁；1466 年葬于 Pomfret；1476 年葬于 Fotheringay。

[dɪ'spensər] , ['kɑ:nstəns] [plæn'tædʒənɪt] , ['leɪdɪ] [lə] , ['kɑʊntəs,'kɑʊntes] [Λv; əv] ['glɑ:stər] . **Despenser , Constance Plantagenet , Lady Le , Countess of Gloucester .** 分配器 , 康斯坦斯 金雀花 , 女士 乐 , 伯爵夫人 的 格洛斯特 . 德斯彭瑟, 康斯坦斯·普兰塔吉内特, 勒夫人, 格洛斯特伯爵夫人。

['ooŋli] ['dɔ:tər] [Λv; əv] ['edmənd] [du:k] [Λv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪzəbel] [Λv; əv][kɑ:'sti:ljɑ:] ; **Only daughter of Edmund Duke of York and his wife Isabel of Castilla ;** 仅有的 女儿 的 埃德蒙 公爵 的 约克 和 他的 妻子 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 ; 约克公爵埃德蒙和他的妻子卡斯蒂利亚的伊莎贝尔的独生女；

[moʊst] ['laɪkli] [bɔ:rn] [æ; tət] ['læŋli] , [ɪn] [ɔ:r] [ə'baʊt] - . **most likely born at Langley , in or about 1374 .** 最多 可能 出生 在 兰利 , 在 或者 关于 - . 很可能出生于兰利，时间大约在 1374 年左右。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [Λv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [Λv; əv] ['edwərd] , **On the 16th of April , 1378 , the marriage of Edward ,** 在 这 16th 的 四月 , - , 这 婚姻 的 爱德华 , 1378年4月16日，爱德华结婚。

[sʌn] [ænd; ənd] [er] [Λv; əv] ['edwərd] [leɪt] [bɔ:rd] [lə] [dɪ'spensər] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] **son and heir of Edward late Lord Le Despenser , was granted to her father** 儿子 和 继承人 的 爱德华 晚的 主 乐 分配器 , 曾是 的确 到 她 父亲 [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['benɪfɪt] . **for her benefit .** 为了 她 益处 .

爱德华·勒·德斯彭瑟勋爵的儿子和继承人，被授予其父亲，以造福于她。 ([rɑ:t] . **(Rot .** (腐烂 . (腐烂。

[pæt] . [wʌn] [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt] [faɪv] .) **Pat . 1 R . II , Part 5 .)** 拍 . 1 拉 . 二 , 部分 5 .) 专利 1 R. II, 第 5 部分。)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [Λv; əv] [meɪ] ['fɑ:lʊərɪŋ] , **But the infant bridegroom was dead on the 30th of May following ,** 但 这 婴儿 新郎 曾是 死的 在 这 30th 的 可能 下列的 , 但随后的5月30日，这名婴儿新郎夭折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] . **and his brother Thomas was evidently substituted in his stead .** 和 他的 兄弟 托马斯 曾是 显然 替代 在 他的 坚定 . 显然，他的兄弟托马斯被替换了。

([rɑ:t] .
(**Rot** .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] . [wʌn][ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][sɪks] .)
Pat . **1** **R** . **II** , **Part** **6** .)
拍 . 1 拉 . 二 , 部分 6 .)

专利 1 R. II, 第 6 部分。)

['tɒməs] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [wɜ:r; wər] ['mærid] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [æz; əz]
Thomas and Constance were married before the 7th of November , 1379 , as
托马斯 和 康斯坦斯 是 已婚 前 这 7th 的 十一月 , - , 作为
[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l] ,
on that day her uncle ,
在 那 天 她 叔叔 ,

托马斯和康斯坦丝于1379年11月7日之前结婚，因为那天是她叔叔的婚礼。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , [peɪd] - [paʊndz] - ['fɪlɪŋ] [fɔ:r] [pens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tu:; tə]
John of Gaunt , paid 22 pounds 0 shillings 4 pence for his wedding present to
约翰 的 高特 , 有薪酬的 - 磅 - 先令 4 便士 为了 他的 婚礼 展示 到
[ðə; ði] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

冈特的约翰支付了22英镑0先令4便士作为送给新娘的结婚礼物。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] - [gɪlt] [kʌp] [ænd; ənd] ['ju:ər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stænd] ,
a silver - gilt cup and ewer on a stand ,
一个 银 - 镀金 杯子 和 水罐 在 一个 站立 ,

一套带底座的镀金银杯和水罐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ðen] [pæst] (['redʒɪstər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [du:k] [ʌv; əv]
and he speaks of the marriage as then past (Register of John Duke of
和 他 说话 的 这 婚姻 作为 然后 过去的 (登记 的 约翰 公爵 的
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

他谈到这段婚姻时，已成往事（兰开斯特公爵约翰的登记簿，

[i:] , ['foʊliou] - , [bi:] .)
ii , **folio 19** , **b** .)
二、 , 对开本 - , b .)

ii, 第 19 页, b。)

['kɑ:nstəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊɡl] , -
Constance remained in England during the absence of her parents in Portugal , 1381
康斯坦斯 剩余 在 英格兰 期间 这 缺席 的 她 父母 在 葡萄牙 , -
- [tu:'tu:] .
- **2** :
- 2 .

1381-1382年，康斯坦丝的父母不在葡萄牙期间，她留在了英国。

['eɪtɪ] [mɑ:rk s] [pər] ['ænəm] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensər] [lændz] ,
Eighty marks per annum were granted to her from the Despenser lands ,
八十 标记 每 年 是 的确 到 她 从 这 分配器 土地 ,
['dʒænjʊəri] 14th , - .
January 14th , 1384 :
一月 14th , - .

1384 年 1 月 14 日，她从德斯彭瑟的土地上获得了每年 80 马克的收入。

[wen] [ʃiːʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ；
When she took up her residence at Cardiff with her husband is uncertain ；
什么时候 她 采取 向上 她 住宅 在 卡迪夫 和 她 丈夫 是 不确定 ；
她何时与丈夫在卡迪夫定居尚不确定；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but there is every probability that it was not till after the death of her
但 那里 是 每一个 可能性 那 它 曾是 不是 直到 后 这 死亡 的 她
[ˈmʌðər] ，
mother ；
母亲 ；
但很有可能是在她母亲去世之后才发生的。

[ɪn] [ˈfebruəri] ， - ，[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsekənd] [ˈmæɪdʒ] ，
in February , 1393 , and very likely not till after her father's second marriage ；
在 二月 ， - ， 和 非常 可能 不是 直到 后 她 父亲的 第二 婚姻 ；
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] .
about the following October ；
关于 这 下列的 十月 ；
1393 年 2 月，很可能要等到她父亲第二次结婚之后，大约在次年 10 月。

[ðə; ði] [əˈpraːksɪmət] [deɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] - - [faɪv] .
The approximate date may be given as 1394 - 5 ；
这 近似 日期 可能 是 给定 作为 - - 5 ；
大致日期可能是 1394-5 年。

[tuː] [ˈpɑːrd(ə)n][ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ， [dʒuːn] 22nd ， - ，[ænd; ənd]
Two pardons are recorded of persons accused of murder , June 22nd , 1395 , and
二 赦免 是 记录 的 人 被告 的 谋杀 ， 六月 22nd ， - ， 和
[ˈeɪprəl] 27th ，
April 27th ；
四月 27th ；
记录显示，有两份赦免令授予被控谋杀的人，分别于1395年6月22日和4月27日生效。

- ， “ [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɪnzwʊmən] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv]
1396 , “ at the request of our beloved kinswoman the Countess of
- ， “ 在 这 要求 的 我们的 心爱 女亲属 这 伯爵夫人 的
[ˈɡlɑːstər] .
Gloucester ；
格洛斯特 ；
1396 年，“应我们敬爱的亲戚格洛斯特伯爵夫人的要求。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ， [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns]
” There was no Countess of Gloucester at the time , for Constance
” 那里 曾是 不 伯爵夫人 的 格洛斯特 在 这 时间 ， 为了 康斯坦斯
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈteɪnd] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
had not yet attained that title ；
有 不是 然而 已达到 那 标题 ；
“当时还没有格洛斯特伯爵夫人，因为康斯坦斯还没有获得这个头衔。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [slɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] [pen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] .
The words may be slips of the scribe's pen for the Duchess of Gloucester ；
这 字 可能 是 滑倒 的 这 抄写员 笔 为了 这 公爵夫人 的 格洛斯特 ；
这些文字可能是抄写员为格洛斯特公爵夫人写下的字条。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] 29th ， - ，[ðæt] [ˈtɒməs] [lə] [dɪˈspensər] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd]
It was not until September 29th , 1397 , that Thomas Le Despenser was created
它 曾是 不是 直到 九月 29th ， - ， 那 托马斯 乐 分配器 曾是 创建
[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] .
Earl of Gloucester ；
伯爵 的 格洛斯特 ；
直到 1397 年 9 月 29 日，托马斯·勒·德斯彭瑟才被册封为格洛斯特伯爵。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['eɪd əns] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
There is no evidence to show the presence of Constance in London during the
那里 是 不 证据 到 展示 这 在场 的 康斯坦斯 在 伦敦 期间 这
[ˈstɔːrmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] ['henriːz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;
stormy period of her cousin Henry's usurpation ;
暴风雨 时期 的 她 表哥 亨利的 篡位 ;
没有证据表明康斯坦丝在她表兄亨利篡位的动荡时期身在伦敦；

[ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] .
she seems to have remained at Cardiff .
她 似乎 到 有 剩余 在 卡迪夫 .
她似乎一直留在卡迪夫。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['februəri] , - , [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] ['mɜːrdər] ,
On the 22nd of February , 1400 , about six weeks after her husband's murder ,
在 这 22nd 的 二月 , - , 关于 六 周 后 她 丈夫的 谋杀 ,
1400年2月22日，大约在她丈夫被谋杀六周后，

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [dʒɑːn] [duːk] [ʌv; əv]
a grant of 60 pounds per annum was made to the King's son , John Duke of
一个 授予 的 - 磅 每 年 曾是 制成 到 这 国王学院 儿子 , 约翰 公爵 的
['bedfərd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,
国王的儿子贝德福德公爵约翰每年获得60英镑的赏赐。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləndz] ([rɑːt][pæt] . [wʌn][eɪt] . [aɪ 'viː] , [pɑːrt][eɪt]) ;
out of the issues of her lands (Rot Pat . 1 H . IV , Part 8) ;
出去 的 这 问题 的 她 土地 (腐烂 拍 . 1 H . 第四 , 部分 8) ;
从她的土地的收益中（Rot Pat. 1 H. IV，第 8 部分）；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] , [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sʌn] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['græntɪd]
but on the 3rd of March , the custody of her son Richard was granted
但 在 这 3rd 的 行进 , 这 保管 的 她 儿子 理查德 曾是 的确
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
但3月3日，她获得了儿子理查德的监护权。

[ænd; ænd] - [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ænd]['sɪlvər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪt] ['hʌzbəndz] [gʊdz] [ɪn]
and 30 pounds worth of gold and silver of her late husband's goods in
和 - 磅 值得 的 金子 和 银 的 她 晚的 丈夫的 商品 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
the hands of the Mayor of Bristol .
这 双手 的 这 市长 的 布里斯托尔 .
还有价值 30 英镑的金银，是她已故丈夫的遗物，目前在布里斯托尔市长手中。

([ɪ'baɪdem] , [pɑːrt][sɪks] .)
(Ibidem , Part 6 .)
(同上 , 部分 6 .)
(同上，第6部分。)

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februəri] , [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv]
Moreover , on the 19th of February , a concession was made to her of
而且 , 在 这 19th 的 二月 , 一个 让步 曾是 制成 到 她 的
[ɪ'lev(ə)n] ['mænər] ,
eleven manors ,
十一 庄园 ,
此外，2月19日，她还获得了11处庄园的特许权。

[tu:] [taʊnz] , [tu:] [ˈkɑ:slz] , [tu:] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ləəndz] ([ɪˈbaɪdem] , [pɑ:rt][faɪv]) ;
two towns , two castles , two lordships , and other lands (Ibidem , Part 5) ;
二 城镇 , 二 城堡 , 二 领地 , 和 其他 土地 (同上 , 部分 5) ;
两座城镇, 两座城堡, 两个领地, 以及其他土地 (同上, 第 5 部分);

[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [brəʊtʃɪz] ,
followed by a grant of “ the price of certain vessels of silver , brooches ,
随后 经过 一个 授予 的 “ 这 价格 的 肯定 船只 的 银 , 胸针 ,
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪlz] ,
jewels ,
珠宝 ,
随后授予“某些银器、胸针、珠宝的价格”,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊdz] “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
and other goods “ which had belonged to her husband .
和 其他 商品 “ 哪个 有 属于 到 她 丈夫 .
以及她丈夫的其他物品。

([rɑ:t] .
(Rot .
(腐烂 .
(腐烂。

[eks] , [pæsk] , [wʌn][eɪt] . [aɪ ˈvi:] .)
Ex , Pasc , 1 H . IV .)
前任 , 帕斯克 , 1 H . 第四 .)
例如, Pasc, 1 H. IV.)

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdaʊər] [baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
In 1404 she was restored to her dower by Act of Parliament .
在 - 她 曾是 恢复 到 她 嫁妆 经过 行为 的 议会 .
1404年, 她通过议会法案恢复了她的嫁妆。

([ɪŋk] . [pəʊst] .
(Inq . Post .
(查询 . 邮政 .
(调查后。)

[ˈmɔrtəm] [fɔ:r][eɪt] . [vi:] - .)
Mortem 4 H . V 52 .)
死亡 4 H . V - .)
Mortem 4 H. V 52.)

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [gest] ;
When and where she met with her second husband can only be guessed ;
什么时候 和 在哪里 她 遇见 和 她 第二 丈夫 能 仅有的 是 猜对了 ;
她何时何地 with 第二任丈夫相遇, 只能靠猜测了;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈedmənd] [ɜ:ɪl] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]
for that Edmund Earl of Kent was really her second husband I think there is
为了 那 埃德蒙 伯爵 的 肯特 曾是 真的 她 第二 丈夫 我 思考 那里 是
[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
the strongest reason to believe .
这 最强 原因 到 相信 .
我认为, 埃德蒙·肯特伯爵确实是她的第二任丈夫, 这是最有力的理由相信的。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈæftərwərdz] [tʃoʊz] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
His sisters afterwards chose to deny the marriage ; it was their interest to
他的 姐妹 然后 选择 到 否定 这 婚姻 ; 它 曾是 他们的 兴趣 到
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
他的姐妹们后来选择否认这段婚姻; 这样做符合她们的利益。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bɪn] [rɪ'stæblɪʃt] ,
for had the legitimacy of his child been established ,
为了 有 这 合法性 的 他的 孩子 到过 已确立的 ,
如果他孩子的合法性得到证实,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] ,
they would have been obliged to resign to her her father's estates , which ,
他们 会 有 到过 有义务 到 辞职 到 她 她 父亲的 庄园 , 哪个 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] [ɛrɪz] ,
as his presumptive heirs ,
作为 他的 推定 继承人 ,
他们本应被迫将她父亲的遗产让给她, 作为他推定继承人,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
they had inherited .
他们 有 遗传 .
他们继承了遗产。

[ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ɪlə'dʒɪtəmət] , [ðə; ði] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] ['kɑːnstəns]
Their excessive anxiety to prove her illegitimate , the persecution which Constance
他们的 过多的 焦虑 到 证明 她 私生子 , 这 迫害 哪个 康斯坦斯
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ʌndər'went] ,
subsequently underwent ,
随后 经历了 ,
他们急于证明她是私生女, 导致康斯坦丝后来遭受迫害。

[ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [kent] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['luːsiə] ,
the resolute determination of Henry the Fourth that Kent should marry Lucia ,
这 坚决 决心 的 亨利 这 第四 那 肯特 应该 结婚 露西亚 ,
亨利四世坚决要求肯特迎娶露西娅。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['kɑːnstənsɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
and the remarkable coincidence of time between Constance's imprisonment and
和 这 卓越 巧合 的 时间 之间 康斯坦斯的 监禁 和
['luːsiəz] ['mæɪɪdʒ] ,
Lucia's marriage ,
露西亚的 婚姻 ,
康斯坦丝入狱和露西娅结婚的时间竟然如此巧合, 这着实令人惊讶。

[goʊ][faːr][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ([ðʊ] [pər'hæps] [klæn'destɪn]) [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,
go far to show that the marriage (though perhaps clandestine) was genuine ,
去 远的 到 展示 那 这 婚姻 (尽管 也许 秘密) 曾是 真的 ,
[æz; əz] [ə'ledʒd] [baɪ] [eɪljənərə] ;
as alleged by Alianora ;
作为 据称 经过 阿莉安娜 ;
有力地证明了这段婚姻（尽管可能是秘密的）是真实的, 正如阿莉安娜所声称的那样;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænəːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [heɪt] [ænd; ənd]
and I cannot avoid a strong conviction that a great deal of this hate and
和 我 不能 避免 一个 强的 定罪 那 一个 伟大的 交易 的 这 恨 和
[pɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
persecution were due to the fact that Constance was actually or suspectedly a
迫害 是 到期的 到 这 事实 那 康斯坦斯 曾是 实际上 或者 疑似 一个
['lɒləd] .
Lollard .
罗拉德 .
我无法否认, 这种仇恨和迫害很大程度上是因为康斯坦丝实际上是或被怀疑是罗拉德派信徒。

[ðə; ði][di'haiəlz][ʌv; əv] ['kents] ['sɪstə] [meɪ] [bi;; bi] [ə'tribju:tɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] [wɪ] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
The denials of Kent's sisters may be attributed to their wish to retain his
这 否认 的 肯特的 姐妹 可能 是 归因于 到 他们的 希望 到 保持 他的
[ɛ'steɪts] ;
estates ;
庄园 ;

肯特的姐妹们否认此事，可能是因为她们想保住他的遗产；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] , [hu:] ['nɑ:mɪnəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ,
while as for his nephews and nieces , who nominally joined in the petition ,
尽管 作为 为了 他的 侄子们 和 侄女 , WHO 名义上 加入 在 这 请愿 ,
至于他的侄子侄女们，他们名义上也参与了请愿，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] ; [fɔ:r; fər] [dʒɔɪs] ['leɪdi] - , [ðə; ði] ['eldɪst]
they could only know what they were told ; for Joyce Lady Tibetot , the eldest
他们 可以 仅有的 知道 什么 他们 是 讲述 ; 为了 乔伊斯 女士 - , 这 长子
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

他们只能知道别人告诉他们的那些事；对于乔伊斯·蒂贝托特夫人，这群人中最年长的那位来说，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['ɪrɪz] [oʊld][æɪ; əɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kent] .
was only three years old at the death of Kent .
曾是 仅有的 三 年 老的 在 这 死亡 的 肯特 .
肯特去世时，他只有三岁。

[bʌt; bət][tu;; tə] [wʌt] [kɔ:z] [kæɪ; kæn][bi;; bi] [ə'tribju:tɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]
But to what cause can be attributed the violent determination of Henry the
但 到 什么 原因 能 是 归因于 这 暴力 决心 的 亨利 这
[fɔ:rθ] ?
Fourth ?
第四 ?

但亨利四世如此强烈的决心究竟源于何处呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [æd'væns] [kent] ,
If it be supposed that he wished to benefit and advance Kent ,
如果 它 是 据称 那 他 希望 到 益处 和 进步 肯特 ,
如果假设他希望造福和提升肯特郡，

[haʊ] [dɪd][hi;; hi][du:][aɪ 'ti:][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'na:lɪdʒd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
how did he do it by preventing his acknowledged marriage with a well -
如何 做过 他 做 它 经过 预防 他的 已确认 婚姻 和 一个 出色地 -
['daʊəd] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
dowered Princess of England ?
嫁妆 公主 的 英格兰 ?

他是如何做到阻止与一位家境优渥的英国公主的婚事的呢？

— [ɔ:r] [ɪf] [tu;; tə] ['loʊər] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
— or if to lower him , how was this done by purchasing for him ,
— 或者如果 到 降低 他 , 如何 曾是 这 完毕 经过 购买 为了 他 ,
——或者，如果是为了降低他的地位，又是如何通过为他购买东西来实现的呢？

[æɪ; əɪ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] - , - ['fɔ:rɪn] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['prɪnses] ?
at the cost of 70 , 000 florins , the hand of a foreign Princess ?
在 这 成本 的 - , - 弗洛林 , 这 手 的 一个 外国的 公主 ?
花费7万弗罗林，就能娶到一位外国公主？

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ˈhenri] [ʃoʊd] [θruːˈaʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns]
Beside this , Henry showed throughout that while he had no mercy for Constance
旁 这 , 亨利 显示 自始至终 那 尽管 他 有 不 怜悯 为了 康斯坦斯
,
:
,

除此之外，亨利始终表现出，虽然他对康斯坦丝毫不留情，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] [ˈpaːsəb(ə)] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [kent] .

he was on the best possible terms with Kent .
他 曾是 在 这 最好的 可能的 条款 和 肯特 .

他和肯特的关系非常好。

[ˈmaːdərn] [ˈraɪtɜːz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Modern writers are altogether at fault on the subject ,
现代的 作家 是 共 在 过错 在 这 主题 ,

现代作家在这个问题上完全犯了错误，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈledʒ] [ðæt] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈdɔːtər] [eɪljənɔːrə] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

most of them alleging that Constance's daughter Alianora was born before her
最多 的 他们 指控 那 康斯坦斯的 女儿 阿莉安娜 曾是 出生 前 她

[ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [lə] [dɪˈspensər] ;

marriage with Thomas Le Despenser ;
婚姻 和 托马斯 乐 分配器 ;

他们中的大多数人声称康斯坦丝的女儿阿莉安娜是在她与托马斯·勒·德斯彭瑟结婚之前出生的；

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [ðæt] [wen] [lə] [dɪˈspensər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [wɜːr; wər]

whereas it is shown by the Register that when Le Despenser and Constance were
然而 它 是 所示 经过 这 登记 那 什么时候 乐 分配器 和 康斯坦斯 是

[ˈmæriɪd] ,

married ,
已婚 ,

而登记册显示，勒·德斯彭塞尔和康斯坦丝结婚时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [waɪl] [kent] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][bɔːrn] .

the latter was only four or five years old , while Kent was not even born .
这 后者 曾是 仅有的 四 或者 五 年 老的 , 尽管 肯特 曾是 不是 甚至 出生 .

后者当时只有四五岁，而肯特甚至还没出生。

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtɪmə] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkət] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

The rescue of the Mortimers comes in to complicate matters ; but what shall
这 救援 的 这 莫蒂默斯 来 在 到 复杂化 事情 ; 但 什么 将

[biː; bi] [sed] ,

be said ,
是 说 ,

莫蒂默一家获救使事情变得更加复杂；但还能说什么呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] ,

from the point of view of some writers ,
从 这 观点 的 看法 的 一些 作家 ,

从某些作家的角度来看，

[huː] [səbˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtekst][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd]

who submit that the whole was a mere pretext to imprison Constance and
WHO 提交 那 这 所有的 曾是 一个 仅仅 借口 到 监禁 康斯坦斯 和

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

her brother ,
她 兄弟 ,

他们认为这一切都只是为了监禁康斯坦丝和她哥哥而做的借口。

[ðæt][ðə; ði] ['mɔ:timə] [wɜ:r; wər]['nevər]['stəʊlən] [ə'wei] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [ðæt][ðə; ði]['ri:əl]['eidʒənts]
that the Mortimers were never stolen away at all , or that the real agents
那 这 莫蒂默斯 是 绝不 被盗 离开 在 全部 , 或者 那 这 真实的 代理人
[r'i:meɪnd] [ʌndɪ'skʌvəd] ,
remained undiscovered ,
剩余 未被发现的 ,
莫蒂默一家根本没有被绑架 , 或者真正的幕后黑手仍然逍遥法外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nstənsɪz] [ə'ledʒd] [kən'fe(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːr] ['fɪk(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end]
and that Constance's alleged confession is a pure fiction from beginning to end
和 那 康斯坦斯的 据称 忏悔 是 一个 纯的 小说 从 开始 到 结尾
?
?
?
康斯坦丝所谓的供述从头到尾都是纯属虚构?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] :
One thing is plain :
— 事物 是 清楚的 :
有一点很明确:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪ] [kent] [mʌst; məst]
there was evidently some reason in the mind of the King why Kent must
那里 曾是 显然 一些 原因 在 这 头脑 的 这 国王 为什么 肯特 必须
[nɑ:t]['oʊpənli] ['mæri] ['kɑ:nstəns] :
not openly marry Constance :
不是 公然 结婚 康斯坦斯 :
国王显然有某种理由阻止肯特公开迎娶康斯坦丝:

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['hɛnri:z] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['kents] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] ,
and knowing Henry's character , and Kent's character as well ,
和 会心 亨利的 特点 , 和 肯特的 特点 作为 出色地 ,
而且 , 考虑到亨利和肯特的性格 ,

[aɪ][kæn; kən] [si:] [nʌn] [ðæt] ['su:ts][ɔ:l][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I can see none that suits all the facts of the case ,
我 能 看 没有任何 那 西装 全部 这 事实 的 这 案件 ,
我看不出有任何理由能够完全符合案件的所有事实。

[ən'les] ['kɑ:nstəns] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heitɪd] [ænd; ənd][prəʊ'skraɪbd] ['lɑ:lərdz] .
unless Constance were one of the hated and proscribed Lollards .
除非 康斯坦斯 是 一 的 这 憎恨 和 禁止 罗拉德派 :
除非康斯坦丝是那些被憎恨和取缔的罗拉德派教徒之一。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] [kent] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] ,
The marriage of Constance and Kent , if it really occurred ,
这 婚姻 的 康斯坦斯 和 肯特 , 如果 它 真的 发生 ,
康斯坦斯和肯特的婚姻 , 如果真的发生过的话 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɔ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] , [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] -
of which I cannot feel the least doubt , must have taken place between 1401
的 哪个 我 不能 感觉 这 至少 怀疑 , 必须 有 已采取 地方 之间 -
[ænd; ənd] - [ɪn'klu:sɪv] .
and 1404 inclusive .
和 - 包容性 :
我对此毫不怀疑 , 这件事一定发生在 1401 年至 1404 年之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['februəri] , - ,
It was about February , 1405 ,
它 曾是 关于 二月 , - ,
大约是1405年2月 ,

[ðæt] ([ɪf] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:]) [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]
that (if this part of the story be true) she broke into Windsor Castle and
那 (如果 这 部分 的 这 故事 是 真的) 她 打破 进入 温莎 城堡 和
['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:timə] ,
carried off the young Mortimers ,
携带 离开 这 年轻的 莫蒂默斯 ,
如果故事的这一部分属实, 那么她闯入温莎城堡, 掳走了年轻的莫蒂默一家。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ki:z] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [weɪlz] [wen]
by means of false keys ; and she and they had nearly reached Wales when
经过 方法 的 错误的 钥匙 ; 和 她 和 他们 有 几乎 达到 威尔士 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:'kæptʃəd] .
they were recaptured .
他们 是 重新捕获 .
用假钥匙; 她和他们几乎到达威尔士时, 又被抓了回来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [traɪd] [brɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .
She was tried before Parliament .
她 曾是 尝试 前 议会 .
她接受了议会的审判。

['henri] [ðə; ði] ['fɔrθs] ['rekərdz] ([bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['fɔ:lsə'faɪər][ʌv; əv] [steɪt]
Henry the Fourth's records (but he was an atrocious falsifier of state
亨利 这 第四个 记录 (但 他 曾是 一个 极其恶劣 伪造者 的 状态
['pepərz]) [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]
papers) tell us that she confessed that her brother Edward had been her
文件) 告诉 我们 那 她 坦白 那 她 兄弟 爱德华 有 到过 她
['ɪnstɪgeɪtər] ;
instigator ;
煽动者 ;
亨利四世的记录 (但他是一个篡改国家文件的恶劣人物) 告诉我们, 她承认是她的哥哥爱德华唆使她这么做的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [brɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
and that he had attempted , the Christmas before , to scale the walls of
和 那 他 有 尝试过 , 这 圣诞节 前 , 到 规模 这 墙壁 的
['eltəm] ['pæləs] ,
Eltham Palace ,
埃尔瑟姆 宫殿 ,
而且, 在前一年的圣诞节, 他曾试图攀爬埃尔特姆宫的围墙。

[ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪm'prɪzn] [kɪŋ] ['henri] .
and assassinate or at least imprison King Henry .
和 暗杀 或者 在 至少 监禁 国王 亨利 .
刺杀或至少囚禁亨利国王。

[ðɪs] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
This may or may not be true .
这 可能 或者 可能 不是 是 真的 .
这或许属实, 或许不属实。

[wʌt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ɪz] [ðæt] ['edwərd] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
What is undoubtedly true is that Edward and Constance were arrested and
什么 是 无疑 真的 是 那 爱德华 和 康斯坦斯 是 被捕 和
[ɪm'prɪznd] ;
imprisoned ;
被监禁 ;
毋庸置疑的是, 爱德华和康斯坦丝被捕入狱;

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['kenəl,wɜ:θ] ['kæs(ə)l] , ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] - [paʊndz] ,
the latter in Kenilworth Castle , whither she was taken at a cost of 10 pounds ,
这 后者 在 肯尼尔沃思 城堡 , 往哪里去 她 曾是 已采取 在 一个 成本 的 - 磅 ,
后者是在肯尼尔沃思城堡, 她被带到这里花费了10英镑。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ['lɛɡɪt] ([rɑ:t] .
in charge of Elmingo Leget (Rot .
在 收费 的 - 莱格特 (腐烂 :

负责 Elmingo Leget (Rot.

[eks] , , [sɪks][eɪt]] . [aɪ 'vi:]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [gʊdz] ,
Ex , Michs , 6 H : IV) ; and that all the estates , goods ,
前任 , MICHs , 6 H : 第四) ; 和 那 全部 这 庄园 , 商品 ,
例如, 密歇根, 6 H. IV) ; 以及所有地产、货物,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第17/18页

[ænd; ənd] [t'ætɫz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
and chattels of both were seized by the Crown .
和 动产 的 两个都 是 查获 经过 这 王冠 .

两人的动产均被王室没收。

([r'baɪdem]) .)
(Ibidem) .)
(同上) .)

(同上。)

[bʌt; bət] [kent] [r'i'meɪnd] [ɪn] ['feɪvər] .
But Kent remained in favour .
但 肯特 剩余 在 偏爱 .

但肯特仍然受到青睐。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [ˌfoʊz] [ðæt] [noʊ] ['su:nər]
The length of time which must necessarily have elapsed shows that no sooner
这 长度 的 时间 哪个 必须 一定 有 过去 演出 那 不 很快
[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəns] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp][ðæn; ðən] ['henri] [br'gæn] [nɪ'ɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
was Constance safely shut up than Henry began negotiating with his old friend ,
曾是 康斯坦斯 安全 关闭 向上 比 亨利 开始 谈判 和 他的 老的 朋友 ,
从这段必然过去的时间来看，康斯坦丝刚被安全地关起来，亨利就开始与他的老朋友谈判了。

[gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][viː'skoʊnti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['luːsjə][æz; əz][ðə; ði] [braɪd]
Galeazzo Visconti , for the hand of his beautiful cousin Lucia as the bride
加莱阿佐 维斯康蒂 , 为了 这 手 的 他的 美丽的 表哥 露西亚 作为 这 新娘
[ʌv; əv] [kent] .
of Kent .
的 肯特 .

加莱亚佐·维斯康蒂向肯特求婚，希望迎娶他美丽的表妹露西亚为妻。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['su:nər] , [ɪn][noʊvembər][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
When all was arranged , but not sooner , in November he presented himself at
什么时候全部 曾是 安排 , 但 不是 很快 , 在 十一月 他 呈现 他自己 在
['kenəl,wɜːθ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

一切安排妥当后，他于 11 月前往肯尼尔沃思。

([rɑ:t]) .
(Rot) .
(腐烂) .

(腐烂。)

[pæt] , ['seɪvən][eɪtʃ] . [aɪ 'viː] , [pɑːrt][aɪ] .)
Pat , 7 H . IV , Part i .)
拍 , 7 H . 第四 , 部分 我 .)

Pat，7 H. IV，第一部分。)

[wʌt] [mi:nz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tuː; tə] [tɔːrtʃər] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kʌz(ə)n][ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
What means were taken to torture his unhappy cousin into compliance with his
什么 方法 是 已采取 到 酷刑 他的 不开心 表哥 进入 遵守 和 他的
['aɪərn] [wɪl] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] .
iron will can only be conjectured .
铁 将要 能 仅有的 是 推测 .

他究竟用了什么手段折磨他那不幸的表弟，迫使他屈服于自己的铁腕意志，我们只能猜测。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
She did at last consent to disown her marriage ,
她 做过 在 最后的 同意 到 断绝关系 她 婚姻 ,
她最终同意与丈夫断绝关系。

[ən'les] [ðə; ði][fæktz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kents] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['fɪkʃənz] .
unless the facts alleged in the petition of Kent's sisters are fictions .
除非 这 事实 据称 在 这 请愿 的 肯特的 姐妹 是 虚构 .
除非肯特姐妹在请愿书中提出的事实是虚构的。

[ɑːn][dʒænjuəri] 19th , - , “ [ɔːl][ðə; ði] [gʊdʒ] [ðæt] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['kɑːnstəns] ,
On January 19th , 1406 , “ all the goods that belonged to the said Constance ,
在 一月 19th , - , “ 全部 这 商品 那 属于 到 这 说 康斯坦斯 ,
1406年1月19日，“属于上述康斯坦丝的所有货物，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərəɾ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshəʊld] ,
in the custody of the Treasurer of our Household ,
在 这 保管 的 这 财务主管 的 我们的 家庭 ,
由我家司库保管，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['leɪtli] [siːzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændʒ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] ,
and were lately seised in our hands for certain causes ,
和 是 最近 查获 在 我们的 双手 为了 肯定 原因 ,
最近，他们因某些原因被我们扣押。

” [wɜːr; wər] [mjuː'nɪfəsəntli] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡɪft] .
” **were munificently granted to her “ of our gift .**
” 是 慷慨地 的确 到 她 ” 的 我们的 礼物 .
“我们慷慨地将礼物赠予了她。”

” ([ɪ'bɑːdem] .)
” (**Ibidem** .)
” (同上 .)
(同上。)

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [kent] [ænd; ənd]['luːsɟə][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] ,
On the 24th of the same month , Kent and Lucia were married ,
在 这 24th 的 这 相同的 月 , 肯特 和 露西亚 是 已婚 ,
同月24日，肯特和露西亚结婚了。

[ænd; ənd] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] — ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
and — if his sisters may be believed — Constance was present .
和 — 如果 他的 姐妹 可能 是 相信 — 康斯坦斯 曾是 展示 .
如果他姐姐们的话可信的话，康斯坦丝当时也在场。

([rɑːt] .
(**Rot** .
(腐烂 .
(腐烂。

[pɑːri] , [aɪ 'viː] . - .)
Pari , iv . 375 .)
巴黎 , 四 . - .)
(帕里，第四卷，第375页。)

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] ['fɑːləʊɪŋ] ,
And on the 18th of June following ,
和 在 这 18th 的 六月 下列的 ,
随后在6月18日，

[ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [lə] [diˈspensər] [wɜːr; wər] [riˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
all the lands and tenements of Thomas Le Despenser were restored to his
全部 这 土地 和 廉租公寓 的 托马斯 乐 分配器 是 恢复 到 他的
[ˈwɪdʊ] .
widow .
寡妇 .

托马斯·勒·德斯彭瑟的所有土地和房产都归还给了他的遗孀。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] , [ˈsevn̩][ert] . [aɪ ˈviː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat , 7 H . IV , Part 2 .)
拍 , 7 H . 第四 , 部分 2 .)

Pat, 7 H. IV, 第 2 部分。)

[ɪn] [meɪ] , - , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [əˈfendɪd] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
In May , 1412 , she had again offended ; for her son was taken from
在 可能 , - , 她 有 再次 被冒犯了 ; 为了 她 儿子 曾是 已采取 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

1412年5月，她再次犯了罪；因为她的儿子被夺走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [trʌsˈtiːz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm]
and his custody and marriage were granted to trustees , one of whom
和 他的 保管 和 婚姻 是 的确 到 受托人 , 一 的 谁
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
was his uncle ,
曾是 他的 叔叔 ,

他的监护权和婚姻权被授予受托人，其中一位受托人是他的叔叔。

[ˈedwərd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
Edward Duke of York .
爱德华 公爵 的 约克 .

约克公爵爱德华。

([ɪˈbɑːdem] , - [ert] . [aɪ ˈviː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
(Ibidem , 13 H . IV , Part 2 .)
(同上 , - H . 第四 , 部分 2 .)

(同上，13 H. IV, 第 2 部分。)

[nʊ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
No more is heard of her until the accession of Henry the Fifth ,
不 更多的 是 听到 的 她 直到 这 加入 的 亨利 这 第五 ,

直到亨利五世即位，才再次听到她的消息。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfeɪvər] [ʃʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]
when the immediate favour shown to her confirms the suspicion that her
什么时候 这 即时 偏爱 所示 到 她 确认 这 怀疑 那 她
[əˈfens] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
offence was in some way connected with political ,
罪行 曾是 在 一些 方式 连接 和 政治的 ,

当人们对她立即表现出的偏袒证实了她的罪行与政治有某种联系的怀疑时，

[ɪf] [nɑːt] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈlɒlədɪzəm] .
if not religious , Lollardism .
如果 不是 宗教 , 罗拉德主义 .

如果不是宗教信仰，那就是罗拉德主义。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [grænt] [tuː; tə]
On the 18th of July , 1413 , the young King confirmed all his father's grants to
在这 18th 的 七月 , - , 这 年轻的 国王 确认的 全部 他的 父亲的 拨款 到
[ˈkɑːnstəns] ([ɪˈbaɪdem] ,
Constance (Ibidem ,
康斯坦斯 (同上 ,

1413年7月18日，年轻的国王确认了他父亲授予康斯坦丝的所有赏赐（同上，

[wʌn][eit] . [viː] , [pɑːrt][θriː]) , [wɪtʃ] [kənˈseɪ(ə)n] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌstədi] .
1 H . V , Part 3) , which concession restored her boy to her custody .
1 H . V , 部分 3) , 哪个 让步 恢复 她 男生 到 她 保管 .
1 H. V, 第 3 部分), 这一让步使她的儿子重新回到了她的监护之下。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ˈlɒlədizəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
But when Henry the Fifth turned against Lollardism , he turned against his cousin
但 什么时候 亨利 这 第五 转向 反对 罗拉德主义 , 他 转向 反对 他的 表哥
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

但当亨利五世反对罗拉德主义时，他也用这种主义反对了他的表兄。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈspensər] [lændz][wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ˈeɪprəl]
All the Despenser lands were granted to her brother Edward for life , April
全部 这 分配器 土地 是 的确 到 她 兄弟 爱德华 为了 生活 , 四月
16th , - ,
16th , 1414 ,
16th , - ,

1414年4月16日，德斯彭瑟家族的所有土地都授予了她的兄弟爱德华终身使用权。

[ɪn][,kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [lə] [dɪspensə-z]
in compensation for the loss which he had sustained by Richard Le Despenser's
在 赔偿 为了 这 损失 哪个 他 有 持续 经过 理查德 乐 药房
[deθ] ([ɪˈbaɪdem] ,
death (Ibidem ,
死亡 (同上 ,

为了补偿他因理查德·勒·德斯彭瑟的去世而遭受的损失（同上，

[tuːˈtuː][eit] . [viː] , [pɑːrt][wʌn]) ;
2 H . V , Part 1) ;
2 H . V , 部分 1) ;
2 H. V, 第 1 部分);

[ðə; ði] [truːθ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][grænt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði]
the truth being that the grant to him in 1412 had been cancelled by the
这 真相 存在 那 这 授予 到 他 在 - 有 到过 取消 经过 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
subsequent concession to his sister ,
随后的 让步 到 他的 姐姐 ,

事实是，1412年授予他的土地已被随后授予他妹妹的土地所取消。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ] [lɔːs] [æt; ət][ɔːl] .
so that he had sustained no loss at all .
所以 那 他 有 持续 不 损失 在 全部 .
因此他毫发无损。

[ˈtrʌblz] [keɪm] [ˈθɪkli] [əˈpɑːn] [ˈkɑːnstəns] [naʊ] .
Troubles came thickly upon Constance now .
麻烦 来了 浓密 之上 康斯坦斯 现在 .
康斯坦斯现在麻烦缠身。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['dɛθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] , [wi'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [i:tʃ]
The sudden and violent deaths of her brothers , within three months of each
这 突然 和 暴力 死亡人数 的 她 兄弟 , 之内 三 几个月 的 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

她的兄弟们在三个月内相继突然惨死。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [slaɪt] [[ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
must have been no slight shock to her ;
必须 有 到过 不 轻微 震惊 到 她 ;
这对她来说肯定是一个巨大的打击；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈʌndər] ['rɔɪəl] [dɪs'plezər] .
and shortly after that she was again under royal displeasure .
和 不久 后 那 她 曾是 再次 在下面 皇家 不满 .
此后不久，她再次触怒了皇室。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'fens] [ɪz] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kən'dʒektʃər] .
The nature of her offence is matter for conjecture .
这 自然 的 她 罪行 是 事情 为了 推测 .
她的罪行性质尚待推测。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
We only know with certainty that she died on the 28th of November , 1416 ,
我们 仅有的 知道 和 肯定 那 她 死亡 在 这 28th 的 十一月 , - ,
我们唯一可以确定的是，她于1416年11月28日去世。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] - ([ɪnk] . [poʊst] ['mɔ:rtəm] , [fɔ:r][eɪtʃ] . [vi:] -) ;
aged about 42 (Inq . Post Mortem , 4 H . V 52) ;
老年人 关于 - (查询 . 邮政 死亡 , 4 H . V -) ;
年龄约 42 岁（验尸报告，4 H. V 52）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][daɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ræθ] ,
and that she died under a dark cloud of royal wrath ,
和 那 她 死亡 在下面 一个 黑暗的 云 的 皇家 愤怒 ,
她死于王室的怒火之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərəb(ə)l]
which was manifested by the withholding of permission for honourable
哪个 曾是 表现出来 经过 这 扣留 的 允许 为了 光荣的
[ˈberiəl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['ʃɪrz] .
burial for four years .
葬礼 为了 四 年 .
这表现为长达四年拒绝给予死者体面葬礼的许可。

['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['æbi] , [ɪn] - .
Constance was interred in Reading Abbey , in 1420 .
康斯坦斯 曾是 埋葬 在 阅读 修道院 , 在 - .
康斯坦斯于 1420 年葬于雷丁修道院。

[noʊ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪz] [noʊn] .
No portrait of her is known .
不 肖像 的 她 是 已知 .
目前尚未发现她的画像。

[hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [aɪ'ti:] — [wɔ:rm] -
Her character appears to have been as I have represented it — warm -
她 特点 出现 到 有 到过 作为 我 有 代表 它 — 温暖的 -
[ˈhɑ:tɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [i:'gər] ,
hearted , impulsive , and eager ,
心地 , 冲动 , 和 渴望的 ,
她的性格似乎正如我所描述的那样——热情、冲动、积极向上。

[bʌt; bət] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .
but wayward and obstinate .
但 任性的 和 顽固 .

但却任性固执。

[hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ； [θriː] [baɪ][hɜːr; hær][fɜːrst] ['mæɪɪdʒ] ， [huː] [wɜːr; wər] ： —
Her children were four in number ； three by her first marriage ， who were ： —
她 孩子们 是 四 在 数字 ； 三 经过 她 第一的 婚姻 ， WHO 是 ： —
[wʌn] .
1 .
1 .

她共有四个孩子；其中三个是她与前夫所生，分别是：—1.

['rɪtʃəd] ， [bɔːrn][æt; ət] ['kɑːrdɪf] ， [noʊvembər] 30th ， - .
Richard ， born at Cardiff ， November 30th ， 1396 .
理查德 ， 出生 在 卡迪夫 ， 十一月 30th ， - .

理查德，1396 年 11 月 30 日出生于卡迪夫。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] ， - ， [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['kiːpɪŋ] ，
On the 23rd of May ， 1412 ， he was removed from his mother's keeping ，
在 这 23rd 的 可能 ， - ， 他 曾是 已移除 从 他的 母亲的 保持 ，
1412年5月23日，他被带离母亲身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ， “ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['edwərd]
and his custody and marriage were granted ， “ at the request of Edward
和 他的 保管 和 婚姻 是 的确 ， “ 在 这 要求 的 爱德华
[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ，
Duke of York ，
公爵 的 约克 ，

他的监护权和婚姻权“应约克公爵爱德华的要求”获得批准。

“ [tuː; tə][ten] [trʌs'tiːz] ： [ɑːrtʃ'bɪəp] ['æərəndəl] ， [ˈtɒməs] ['bɪəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ， ['edwərd] [duːk] [ʌv; əv]
“ to ten trustees ： Archbishop Arundel ， Thomas Bishop of Durham ， Edward Duke of
“ 到 十 受托人 ： 大主教 阿伦德尔 ， 托马斯 主教 的 达勒姆 ， 爱德华 公爵 的
[jɔːk] ， [sɜːr][dʒɑːn] ['peləm] ，
York ， Sir John Pelham ，
约克 ， 先生 约翰 佩勒姆 ，

“ 致十位受托人：阿伦德尔大主教、达勒姆主教托马斯、约克公爵爱德华、约翰·佩勒姆爵士、

['rɑːbərt] - ， ['rɑːbərt]['dʌbljuː] - ， [klɜːrk] ， [dʒɑːn] - ， [klɜːrk] ， [ˈtɒməs] -
Robert Tirwhit ， Robert W yntryngham ， clerk ， John Bokeland ， clerk ， Thomas Walwayn
罗伯特 - ， 罗伯特 W - ， 职员 ， 约翰 - ， 职员 ， 托马斯 -
， ['henri] ['breɪsɪ] ， [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəm] .
， Henry Bracy ， and John Adam .
， 亨利 布雷西 ， 和 约翰 亚当 .

Robert Tirwhit、Robert Wyntryngham（职员）、John Bokeland（职员）、Thomas Walwayn、Henry Bracy 和 John Adam。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] “ [ɔːl][lændz] [wʌtsʊʊ'evər] [naʊ] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]
They were charged with the custody of “ all lands whatsoever now inherited by
他们 是 带电 和 这 保管 的 “ 全部 土地 任何 现在 遗传 经过
[ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] ，
the said Richard ，
这 说 理查德 ，

他们被委任负责保管“理查德继承的所有土地”。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ， [ɔːr] ['eni] [lændz] [ðæt] [meɪ] [ɔːr][kæen; kæn] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
and in our hands ， or any lands that may or can descend to him ；
和 在 我们的 双手 ， 或者 任何 土地 那 可能 或者 能 下降 到 他 ；
在我们手中，或任何可能或能够传给他的土地；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɒməs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ˌwʌtsəʊˈevər] [kɔːz] [ɔːr]
and all that since the death of Thomas his father , for whatsoever cause or
和 全部 那 自从 这 死亡 的 托马斯 他的 父亲 , 为了 任何 原因 或者
[ˈpriːtekst] ,
pretext ,
借口 ,

自从他父亲托马斯去世以来，无论出于何种原因或借口，所有这一切都发生了。

[hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ][juː 'es] .
has been seized by us .
有 到过 查获 经过 我们 .

已被我们查获。

" [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] [tɜːrmz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [juːst] .
" **More comprehensive terms could scarcely be used** .
" 更多的 综合的 条款 可以 几乎 是 用过的 .

“很难找到比这更全面的术语了。”

[ˈrɪtʃˌdz] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ˈʌndər] [ðɪs] [grænt] .
Richard's marriage took place immediately under this grant .
理查德的 婚姻 采取 地方 立即地 在下面 这 授予 .

理查德的婚姻正是在这项资助下立即举行的。

[ðə; ði] [braɪd] [tʃʊʊzn] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wʌz; wəz] [eɪljənərə] , [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][rælf; reɪf] [ˈnevɪ] ,
The bride chosen by the trustees was Alianora , second daughter of Ralph Neville ,
这 新娘 选定 经过 这 受托人 曾是 阿莉安娜 , 第二 女儿 的 拉尔夫 内维尔 ,
[fɜːrst] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [west'mɔːrlənd] ,
first Earl of Westmoreland ,
第一的 伯爵 的 韦斯特摩兰 ,

受托人选定的新娘是拉尔夫·内维尔（第一代威斯特摩兰伯爵）的次女阿莉安娜。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [ˈdʒʊʊn] [ˈbʊʊfərt] , [hæf] - [ˈsɪstər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] .
by his second wife Joan Beaufort , half - sister of King Henry .
经过 他的 第二 妻子 琼 博福特 , 一半 - 姐姐 的 国王 亨利 .

他的第二任妻子琼·博福特是亨利国王的同父异母妹妹。

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [mɑːrtʃ] 20th , - , [ðɪs] [grænt][wʌz; wəz] [ri'vəʊkt] ,
On the accession of Henry the Fifth , March 20th , 1413 , this grant was revoked ,
在 这 加入 的 亨利 这 第五 , 行进 20th , - , 这 授予 曾是 撤销 ,
1413年3月20日，亨利五世即位后，这项特许状被撤销。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and Richard restored to his mother .
和 理查德 恢复 到 他的 母亲 .

理查德回到了他母亲身边。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ˈʊʊnli][sɪks] [mʌnθs] , [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈmɜːrtɪn] [ˈæbi] , [ˈsɜːri] —
He survived his return home only six months , dying at Merton Abbey , Surrey —
他 幸存下来 他的 返回 家 仅有的 六 几个月 , 垂死 在 默顿 修道院 , 萨里 —
[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [ɑːk'tʊəbər] 6th ,
to all appearance unexpectedly — October 6th ,
到 全部 外貌 不料 — 十月 6th ,

他回家后仅存活了六个月，于10月6日在萨里郡默顿修道院去世——看起来完全出乎意料。

- , [eɪdʒd] [ˈnɪrli] - .
1413 , aged nearly 17 .
- , 老年人 几乎 - .

1413年，时年近17岁。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈmɜːrtɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] [ˈkwestʃən] ;
How he came to be at Merton is an unsolved question ;
如何 他 来了 到 是 在 默顿 是 一个 未解之谜 问题 ;

他如何来到默顿学院至今仍是未解之谜；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈlʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeərən,dɛlz] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] ,
for it looks as if he were in Arundel's keeping still ,
为了 它 看起来 作为 如果 他 是 在 阿伦德尔的 保持 仍然 ,
因为看起来他似乎一直被阿伦德尔囚禁着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .
and as if the concession to Constance had remained ineffectual .
和 作为 如果 这 让步 到 康斯坦斯 有 剩余 无效 .
仿佛对康斯坦丝的让步仍然没有奏效。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [ˈwɪdʊʊ] [ɑːr ˈiː] - [ˈmærid] [ˈhenri] [ˈpəːsi] , [ˈsekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd]
His child - widow re - married Henry Percy , second Earl of Northumberland , and
他的 孩子 - 寡妇 关于 - 已婚 亨利 珀西 , 第二 伯爵 的 诺森伯兰郡 , 和
[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] . — [tuːˈtuː] .
became the mother of a large family . — 2 .
成为 这 母亲 的 一个 大的 家庭 . — 2 .
他的遗孀幼年丧夫，后来嫁给了第二代诺森伯兰伯爵亨利·珀西，并生下了一个大家庭。 —2.

[ɪˈlɪzəbəθ] , [bɔːrn][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] , [ˈprɑːbəbli] [ɪn] - . — [θriː] .
Elizabeth , born and died at Cardiff , probably in 1398 . — 3 .
伊丽莎白 , 出生 和 死亡 在 卡迪夫 , 大概 在 - . — 3 .
伊丽莎白，出生于卡迪夫，卒于卡迪夫，可能在 1398 年。 —3.

[ɪzəbel] , [bɔːrn][æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] , “ [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈhoʊli] [ˈsliːpəːz] , “ [dʒʊˈlaɪ] 10th ,
Isabel , born at Cardiff , “ on the feast of the Seven Holy Sleepers , “ July 10th ,
伊莎贝尔 , 出生 在 卡迪夫 , “ 在 这 盛宴 的 这 七 圣 睡眠者 , “ 七月 10th ,
伊莎贝尔出生于卡迪夫，“七圣眠者节”，7月10日，

- ; [bæpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] [ˈmeri] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
1400 ; baptised in the Church of Saint Mary in that town , the same day ,
- ; 受洗 在 这 教会 的 圣 玛丽 在 那 镇 , 这 相同的 天 ,
1400年；当天在该镇的圣玛丽教堂受洗。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [lænˈdæf] ([prɑːb] . [æt; ət]) .
by Thomas Bishop of Llandaff (Prob . at .
经过 托马斯 主教 的 兰达夫 (概率 . 在 .
由兰达夫主教托马斯（可能在）

[ˈdɪktə] [ɪzəˈbelə] , [tuːˈtuː][eɪtʃ] . [viː] -) ; [ˈmærid] ([wʌn]) [dʒʊˈlaɪ] 10th , - , [ˈritʃəd] [ˈboʊʃɑːmp] ,
dicta Isabella , 2 H . V 23) ; married (1) July 10th , 1411 , Richard Beauchamp ,
格言 伊莎贝拉 , 2 H . V -) ; 已婚 (1) 七月 10th , - , 理查德 博尚 ,
dicta Isabella, 2 H. V 23)；结婚（1）1411年7月10日，理查德·博尚，

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] ([tuːˈtuː]) - — [fɔːr] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈritʃəd] [ˈnevl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk]
Earl of Worcester (2) 1422 — 4 , his cousin , Richard Neville , Earl of Warwick
伯爵 的 伍斯特 (2) - — 4 , 他的 表哥 , 理查德 内维尔 , 伯爵 的 沃里克
; [daɪd] [dɪˈsembər] 26th ,
; died December 26th ,
; 死亡 十二月 26th ,
伍斯特伯爵（2）1422—4，他的堂兄，沃里克伯爵理查德·内维尔；卒于12月26日，

- , [eɪdʒd] - ([ɪnk] . [poust]) .
1439 , aged 39 (Inq . Post .
- , 老年人 - (查询 . 邮政 .
1439，39岁（调查后）

[ˈmɔrtəm] - [eɪtʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː][θriː]) , [ˈliːvɪŋ] [ˈɪʃuː] [baɪ][bəuθ] [ˈmæridʒz] ; [ˈberɪd] [ɪn] [ˈtuːks,beri] [ˈæbi]
Mortem 18 H . VI 3) , leaving issue by both marriages ; buried in Tewkesbury Abbey
死亡 - H . 六年级 3) , 离开 问题 经过 两个都 婚姻 ; 埋葬 在 特克斯伯里 修道院
.
:
.
卒于亨利六世 18 年 3 月，两次婚姻均有子女；葬于特克斯伯里修道院。

([hɑːrl]) ;
(**Harl**) ;
(哈尔) ;

(哈利。

([em ˈes]) - ([ˈfoʊliʊs])) ; — ([ðə; ði]) ([fɔːrθ]) ([ænd; ənd]) ([læst]) ([wʌz; wəz]) ([ðə; ði]) ([ʌnˈfɔːrtʃənət]) ,
Ms . **154** , **folio** **31**) ; — **The** **fourth** **and** **last** **was** **the** **unfortunate** ,
多发性硬化症 - () ; — 这 第四 和 最后的 曾是 这 不幸 ,
([,disɪnˈherɪtɪd]) ([eɪljənɔːrə]) ,
disinherited **Alianora** ,
 剥夺继承权 阿莉安娜 ,

 手稿154, 第31页) ; ———第四位也是最后一位是不幸的、被剥夺继承权的阿莉安娜，

([bɔːrn]) ([brɪtwiːn]) - ([ænd; ənd]) - ([bəuθ]) ([ɪnˈkluːsɪv]) , ([ænd; ənd]) ([moʊst]) ([ˈlaɪkli]) , ([æt; ət]) ([ˈkɛnəl,wɜːθ]) ,
born **between** **1402** **and** **1405** , **both** **inclusive** , **and** **most** **likely** , **at** **Kenilworth** ,
 出生 之间 - 和 - , 两个都 包容性 , 和 最多 可能 , 在 肯尼尔沃思 ,
([ɪn]) ;
in **1405** ;
 在 - ;

 出生于 1402 年至 1405 年之间（含 1402 年和 1405 年），最有可能出生于 1405 年的肯尼尔沃思；

([ˈmærid]) ([deɪt]) ([ʌnˈhoʊn]) ([dʒeɪmz]) ([tuːˈʃet]) , ([bɔːrd]) ([ˈɔːdli]) ([ʌv; əv]) - ([deɪt]) ([ʌv; əv]) ([deθ]) ,
married (**date** **unknown**) **James** **Touchet** , **Lord** **Audley** **of** **Heleigh** ; **date** **of** **death** ,
 已婚 (日期 未知) 詹姆斯 图切特 , 主 奥德利 的 - ; 日期 的 死亡 ,
([ˈpɔːrtɹət]) , ([ænd; ənd]) ([ˈkærəktər]) ([ʌnˈhoʊn]) :
portrait , **and** **character** **unknown** :
 肖像 , 和 特点 未知 :

 结婚日期不详，嫁给了詹姆斯·图切特，奥德利勋爵（海利勋爵）；死亡日期、肖像和人物性格均不详：

([left]) ([ɪfuː]) .
left **issue** .
 左边 问题 .

 左问题。

([ɪn]) - ([ʃiː; ʃi]) ([kleɪmd]) ([ðə; ði]) ([kɔːrəˈnet]) ([ænd; ənd]) ([ɛˈsteɪts]) ([ʌv; əv]) ([hɜːr; hər]) ([ˈfɑːðər]) ,
In **1430** **she** **claimed** **the** **coronet** **and** **estates** **of** **her** **father** ,
 在 - 她 声称 这 冠 和 庄园 的 她 父亲 ,
 1430年，她继承了父亲的王冠和庄园。

([əˈledʒ]) ([hɜːrˈself]) ([tuː; tə]) ([biː; bi]) ([ðə; ði]) ([lɪˈdʒɪtɪmət]) ([ˈdɔːtər]) ([ʌv; əv]) ([ˈedmənd]) ([ɜːrɪ]) ([ʌv; əv]) ([kent]) , ([ænd; ənd]) ,
alleging **herself** **to** **be** **the** **legitimate** **daughter** **of** **Edmund** **Earl** **of** **Kent** , **and** ,
([ˈkɑːnstəns]) ([hɪz; ɪz]) ([waɪf]) .
Constance **his** **wife** .
 康斯坦斯 他的 妻子 .

 她自称是肯特伯爵埃德蒙和他的妻子康斯坦斯的合法女儿。

([ə; eɪ]) ([ˈkaʊntər]) - ([pəˈtɪ(ə)n]) ([wʌz; wəz]) ([prɪˈzentɪd]) ([baɪ]) ([ˈdʒoʊn]) ([ˈdʌtʃəs]) ([ʌv; əv]) ([jɔːk]) , ([ˈkɑːnstənsɪz]) ([step]) -
A **counter** - **petition** **was** **presented** **by** **Joan** **Duchess** **of** **York** , **Constance's** **step** -
 一个 柜台 - 请愿 曾是 呈现 经过 琼 公爵夫人 的 约克 , 康斯坦斯的 步 -
([ˈmʌðər]) ; ([ˈmɑːrgrət]) ([ˈdʌtʃəs]) ([ʌv; əv]) ([ˈklærəns]) ,
mother ; **Margaret** **Duchess** **of** **Clarence** ,
 母亲 ; 玛格丽特 公爵夫人 的 克拉伦斯 ,

 康斯坦斯的继母，约克公爵夫人琼，以及克拉伦斯公爵夫人玛格丽特，提交了一份反请愿书。

([hɜːr; hər]) ([ˈsɪstər]) ([ænd; ənd]) ([ˈkɑːntrəri]) ([tuː; tə]) ([ɔːl]) ([ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]) ([ˈjuːsɪdʒ]) , ([ðə; ði]) ([ˈjʌŋɡər]) ([ˈsɪstər]) ([ɪz])
her **sister** (和 相反 到 全部 中世纪 用法 , 这 年轻 姐姐 是 ;
([neɪmd]) ([fɜːrst])) ;
named **first**) ;
 命名 第一的) ;

 她的妹妹（与所有中世纪的惯例相反，妹妹的名字排在前面）；

[ænd; ənd] [faɪv] ['nefjʊ:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] ,
and five nephews and nieces ,
和 五 侄子们 和 侄女 ,

还有五个侄子侄女，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ʌn'bɔ:rn] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tʊk]
all of whom were unborn or in the cradle when the events referred to took
全部 的 谁 是 未出生的 或者 在 这 摇篮 什么时候 这 活动 指 到 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

在这些事件发生时，他们所有人都尚未出生或在襁褓之中。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kent] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] “ ['nevər] ['eni] [ɪ'spəʊz(ə)l] [wɜ:r; wər] [hæd; həd] [en i:]
The sisters of Kent pleaded that “ never any espousals were had ne
这 姐妹 的 肯特 恳求 那 “ 绝不 任何 订婚 是 有 ne
['sɒləmnaɪz] [ɪn] [di:d] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [sed] ['edmənd] [ænd; ənd] ['kʌstəns] ;
solemnised in deed betwixt the said Edmund and Custance ;
庄严的 在 契据 中间 这 说 埃德蒙 和 监护 ;

肯特姐妹辩称，“埃德蒙和卡斯坦斯之间从未有过任何正式的订婚仪式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['edmənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:rdɪnəns] , [wɪl] ,
but that the said Edmund , by the ordinance , will ,
但 那 这 说 埃德蒙 , 经过 这 条例 , 将要 ,
但根据法令，上述埃德蒙将：

[ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒʊb(ə)l] [lɔ:rd] [leɪt] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðæt] [gɑ:d] [rest] ,
and agreement of the full noble Lord late King Henry the Fourth , that God rest ,
和 协议 的 这 满的 高贵 主 晚的 国王 亨利 这 第四 , 那 上帝 休息 ,
并经已故国王亨利四世尊贵的阁下同意，愿上帝安息。

[æftər] [greɪt] , ['nɒʊtəb(ə)l] ,
after great , notable ,
后 伟大的 , 值得注意的 ,

伟大的、显著的，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - - [hæd; həd] [ænd; ənd] [sent] [ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]
and long ambassad ' had and sent unto the Duke of Melane for
和 长的 - - 有 和 发送 到 这 公爵 的 - 为了
['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [sed] ['edmənd] [ænd; ənd] ['lu:s] ,
marriage to be had betwixt the said Edmund and Luce ,
婚姻 到 是 有 中间 这 说 埃德蒙 和 露西 ,
并长期派遣使节前往梅兰公爵处，促成埃德蒙和露丝的婚事。

['sɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sed] [du:k] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ,
sister to the said Duke of Milan ,
姐姐 到 这 说 公爵 的 米兰 ,

米兰公爵的妹妹

[tʊk] [tu:; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ['wedɪd] [ðə; ði] [sed] ['lu:s] [æt; ət] ['lʌndən] ,
took to wife and openly and solemnly wedded the said Luce at London ,
采取 到 妻子 和 公然 和 庄严地 已婚 这 说 露西 在 伦敦 ,
她娶了卢斯为妻，并在伦敦公开、庄严地与他举行了婚礼。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [sed] ['kʌstəns] , [nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sed]
living and then and there present the said Custance , not claiming the said
活的 和 然后 和 那里 展示 这 说 监护 , 不是 声称 这 说
['edmənd] [ʌntə'ʌntu] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Edmund unto her husband ,
埃德蒙 到 她 丈夫 ,
当时在场的监护人并未声称埃德蒙是她丈夫的，

[ˈen iː] [ˈeni] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈləndz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] .
ne any dower of his lands after his decease .
ne 任何 嫁妆 的 他的 土地 后 他的 死亡 .

他死后，他的土地不属于他的任何嫁妆。

[ðə; ði] [sed] [ɪˈspauz(ə)] [soʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [ˈsɒləmnaɪz] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [sed] [ˈedmənd] [ænd; ənd] [ˈluːs]
The said espousals so had and solemnised betwixt the said Edmund and Luce
这 说 订婚 所以 有 和 庄严的 中间 这 说 埃德蒙 和 露西
[kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðʊəʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌstəns] ,
continued withouten any interruption of the said Custance ,
持续 没有 任何 中断 的 这 说 监护 ,

上述埃德蒙和露丝之间举行的订婚仪式在上述监护期间持续进行，未曾中断。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈɔɪər] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈedmənd] .
or any oyer during the life of the said Edmund .
或者 任何 奥耶 期间 这 生活 的 这 说 埃德蒙 .

或在上述埃德蒙在世期间的任何岁月。

” [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈræθfl] [əˈɡenst] [ðə; ði] “ [ˈsʌt(ə)lti] , [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpraːses] ,
” These ladies were very wrathful against the “ subtlety , imagined process ,
” 这些 女士们 是 非常 愤怒的 反对 这 “ 微妙之处 , 想象 过程 ,

这些女士们对“微妙的、想象的过程”非常愤怒。

[ˈprɪvi] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [miːnz] ” [werˈbaɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd]
privy labour and coloured means ” whereby certain persons had been so wicked
私处 劳动 和 有色 方法 ” 由此 肯定 人 有 到过 所以 邪恶
[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [eɪlɪənərə] [wʌz; wəz][bɔːrn] “ [ɪn] [ɪˈspauz(ə)] [hæd; həd][ænd; ənd]
as to depose that the said Alianora was born “ in espousals had and
作为 到 免职 那 这 说 阿莉安娜 曾是 出生 ” 在 订婚 有 和
[ˈsɒləmnaɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈedmənd] [ænd; ənd] [ˈkʌstəns] ,
solemnised between Edmund and Custance ,
庄严的 之间 埃德蒙 和 监护 ,

通过私刑和有色手段”，某些人邪恶地作证说，所述阿莉安娜拉是“埃德蒙和库斯坦斯订婚并举行婚礼”而生的。

” [pərˈtɪkjələrlɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [sed] [ˈsʌpliənts] ” [wɜːr; wər] “ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːrnd]
” particularly considering that “ the said suppliants ” were “ none of them warned
” 特别 考虑 那 “ 这 说 申诉人 ” 是 “ 没有任何 的 他们 警告
” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kleɪm] .
” of her intention to appear and make her claim .
” 的 她 意图 到 出现 和 制作 她 宣称 .

尤其考虑到“上述请愿人”均“未被告知”她打算出庭并提出索赔。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .

(腐烂。

[ˈpɑːri] .
Pari .
巴黎 .

帕里。

[ˌaɪ ˈviː] . - - [sɪks] .)
IV . 375 - 6 .)
第四 . - - 6 .)

IV. 375-6。)

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ɪˈtælɪks] ; [wen] [vju:ɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [təʊld] [æz; əz]
The passage in Italics , when viewed with the surrounding circumstances , told as
这 通道 在 斜体 , 什么时候 已查看 和 这 周围 情况 , 讲述 作为
[mʌt] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ,
much , if not more ,
很多 , 如果 不是 更多的 ,
斜体字部分, 结合上下文来看, 其含义即便不是更深刻, 也至少说明了这一点。

[ɪn] - [ˈfeɪvər] , [æz; əz] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] .
in Alianora's favour , as against her .
在 - 偏爱 , 作为 反对 她 .
对阿莉安娜拉有利, 对她不利。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈdʒoʊn] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)]
And it did not please the Duchess Joan to mention a few other little
和 它 做过 不是 请 这 公爵夫人 琼 到 提到 一个 很少 其他 小的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
而提及其他一些小事, 则让琼公爵夫人很不高兴。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
which it was more convenient than just to leave out of the account .
哪个 它 曾是 更多的 方便的 比 只是 到 离开 出去 的 这 帐户 .
这比直接将其从账户中剔除要方便得多。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ɡɑ:leɪˈɑ:tsəʊ]
The fact that it was not the first time that Henry had applied to Galeazzo
这 事实 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 亨利 有 应用 到 加莱阿佐
[fɜ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspresɪvli] [tɜ:m] “ [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] ” ([frwɑ:ˈsɑ:rt] ,
for assistance in what is expressively termed “ dirty work ” (Froissart ,
为了 协助 在 什么 是 富有表现力地 称为 “ 肮脏的 工作 ” (弗鲁瓦萨尔 ,
事实上, 这并非亨利第一次向加莱亚佐寻求帮助, 从事一些被明确称为“肮脏的工作”(弗鲁瓦萨尔,

[bʊk] [aɪ ˈvi:] [ˈtʃæptər] -) ; [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] ,
book iv chapter 94) ; that Constance ,
书 四 章 -) ; 那 康斯坦斯 ,
(第四卷第九十四章); 康斯坦丝,

[haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪd] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈedmænd] [ænd; ænd] [ˈlu:sjə] ,
however willing to protest against the projected marriage of Edmund and Lucia ,
然而 愿意的 到 反对 反对 这 预计 婚姻 的 埃德蒙 和 露西亚 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈeɪb(ə)] ,
had been physically unable ,
有 到过 身体 无法 ,
然而, 尽管他很想抗议埃德蒙和露西娅的婚事, 却因身体原因无法做到。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ˈkenəl,wɜ:θ] [ˈkæs(ə)] ;
being a prisoner in Kenilworth Castle ;
存在 一个 囚犯 在 肯尼尔沃思 城堡 ;
曾是肯尼尔沃思城堡的囚犯;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fri:] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ([ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd]
that she had been set free just in time to appear at the wedding (if she did
那 她 有 到过 放 自由的 只是 在 时间 到 出现 在 这 婚礼 (如果 她 做过
[əˈpɪr]) ;
appear) ;
出现) ;
她被释放的时间刚刚好, 可以出席婚礼 (如果她真的出席的话);

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [grænt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈdeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and that the bundle of grants to her , dated about the same time ,
和 那 这 捆 的 拨款 到 她 , 日期 关于 这 相同 的时间 ,
以及大约在同一时期授予她的一系列拨款 ,

[səˈspɪʃəsli] [pɔɪnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'sent] : — [sʌtʃ] [fæktz][æz; əz] [ði:z] ,
suspiciously point to a purchase of her consent : — such facts as these ,
可疑地 观点 到 一个 购买 的 她 同意 : — 这样的 事实 作为 这些 ,
令人怀疑的是, 这暗示她可能收买了自己的同意: ——诸如此类的事实 ,

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [kənˈvi:nɪənt] [tu;; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
it was more convenient to leave in the background .
它 曾是 更多的 方便的 到 离开 在 这 背景 .
放在后台更方便。

[ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ˈhʌmfri] [du:k] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] ,
The petitions were received by Humphrey Duke of Gloucester ,
这 请愿书 是 已收到 经过 汉弗莱 公爵 的 格洛斯特 ,
这些请愿书由格洛斯特公爵汉弗莱接收。

[ə; eɪ][ˈ^æliəu] [hu:] [kɑ:r][ed] [fɔ:r; fəɹ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
a Gallio who car ed for none of these things ,
一个 加利奥 WHO 车 编辑 为了 没有任何 的 这些 事物 ,
加利奥对这些事一点也不在意。

[hu:z] [ˈkru:əl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpləs] [waɪf] [ˈfoʊz] [ðæt] [noʊ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈfi:lɪŋ] [kʊd; kəd]
whose cruel treatment of his own hapless wife shows that no chivalrous feeling could
谁 残忍的 治疗 的 他的 自己的 不幸的 妻子 演出 那 不 骑士精神 感觉 可以
[ˈæktʃueɪt][hɪm; ɪm] ,
actuate him ,
启动 他 ,
他对自己不幸的妻子所表现出的残忍态度表明, 他身上没有任何骑士精神可言。

[ænd; ənd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [ˈwʊmən] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][æktz] ;
and no desire to right a wronged woman influence his acts ;
和 不 欲望 到 正确的 一个 冤枉 女士 影响 他的 行为 ;
他的行为丝毫没有想要为受冤屈的女性伸张正义的意愿 ;

[bʌt; bət] [hu:] [ˈpra:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəs][tu;; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
but who probably was not desirous to blacken the memory of his father ,
但 WHO 大概 曾是 不是 渴望 到 黥 这 记忆 的 他的 父亲 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
and had no
和 有 不

但他可能并不想玷污父亲的名声, 而且也没有

[wɪʃ] [tu;; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkents] [eˈsteɪts] .
wish to disturb his brother's wife in the enjoyment of Kent's estates .
希望 到 打扰 他的 兄弟 妻子 在 这 享受 的 肯特的 庄园 .

他想打扰他哥哥的妻子享受肯特的庄园。

[soʊ][ðə; ði] [ˈænsər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][dʒoʊnz] [pəˈtɪ(ə)n] [wʌz; wəz] — “ [swa:] [feɪt] [kɑ:m] [ɪl][jɪ es ˈti:] - ”
So the answer returned to Joan's petition was — “ Soit fait comme il est désiré ”
所以 这 回答 返回 到 琼的 请愿 曾是 — “ 所以 事实 comme il est - ”
— [æn; ən] [ˈænsər] [ˈfeɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ðə; ði] [kleɪm] ,
— an answer fatal to the hopes the claim ,
— 一个 回答 致命的 到 这 希望 这 宣称 ,

因此, 对琼的请求所作出的答复是——“Soit fait comme il est désiré”——这个答复彻底粉碎了她所抱有的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rθraɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [eɪljənɔɹə] .
and the birthright , of the unfortunate Alianora .
和 这 与生俱来的权利 , 的 这 不幸 阿莉安娜 .
以及不幸的阿莉安娜的与生俱来的权利。

[dɪˈspɛnsər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [lə] , [ˌbærəˈnes] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] .
Dispenser , **Elizabeth Le** , **Baroness of Cardiff** .
 分配器 , 伊丽莎白 乐 , 男爵夫人 的 卡迪夫 .

德斯彭瑟, 伊丽莎白·勒, 卡迪夫女男爵。

[ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [bɑːrθɔːləmjuː] , [ˈfɔːrθ] [ˌbærən] [ˈbɜːrgərʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf]
Only daughter and heir of Bartholomew , **fourth Baron Burghersh** , **by his first wife**
 仅有的 女儿 和 继承人 的 巴塞洛缪 , 第四 男爵 市民 , 经过 他的 第一的 妻子

[ˈsɪsli] [diː] [ˈweɪlənd] ;
Cicely de Weyland ;
 西塞莉 德 韦兰 ;

巴塞洛缪（第四代伯格什男爵）与第一任妻子西西莉·德·韦兰所生的唯一女儿和继承人；

[ænd; ənd] [ˌbærəˈnes] [ˈbɜːrgərʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [raɪt] .
and Baroness Burghersh in her own right .
 和 男爵夫人 市民 在 她 自己的 正确的 .

还有伯格什女男爵本人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - ,
She was born probably about 1340 ,
 她 曾是 出生 大概 关于 - ,
 她大概出生于1340年左右。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][step] - ['mʌðər] ['mɑːrgrət] [diː] - .
and brought up under the care of her step - mother Margaret de Badlesmere .
 和 带来 向上 在下面 这 关心 的 她 步 - 母亲 玛格丽特 德 - .
 她在继母玛格丽特·德·巴德尔斯米尔的照顾下长大。

[əˈbʌʊt] - [ɔːr] [ˈɜːrliər] , [fiː ʃi] [ˈmæəriɪd] [ˈedwərd] [lɔːrd] [lə] [diˈspɛnsər] , [huː] [left] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈwɪdʌʊ]

About 1360 or earlier , she married Edward Lord Le Despenser , who left her a widow

关于 - 或者 早些时候 , 她 已婚 爱德华 主 乐 分配器 , WHO 左边 她 一个 寡妇

[noʊˈvembər] 11th , - .

November 11th , 1375 .

十一月 11th , - .

大约在 1360 年或更早的时候, 她嫁给了爱德华·勒·德斯彭瑟勋爵, 1375 年 11 月 11 日, 她成了寡妇。

[hɜːr; hər][ˈfæməli] [ˈnʌmbərd] [eɪt] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈedwərd] , [hju:] , [ænd; ənd] [ˈsɪsli] , [daɪd] [ˈɪnfənts] ;
Her family numbered eight , of whom Edward , Hugh , and Cicely , died infants ;
 她 家庭 编号 八 , 的 谁 爱德华 , 休 , 和 西西莉 , 死亡 婴儿 ;
 她家共有八口人，其中爱德华、休和西西莉在婴儿时期就夭折了；

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈmærid] [dʒɑ:n][di:] [ˈæɾəndəl] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [θɜ:rd] [lɔ:rd] [di:] [lɑ:] [zu:] ;
Elizabeth married John de Arundel and William third Lord de La Zouche ;
 伊丽莎白 已婚 约翰 德 阿伦德尔 和 威廉 第三 主 德 拉 走车 ;
 伊丽莎白与约翰·德·阿伦德尔和威廉三世·德·拉祖什勋爵结婚。

[æn] ['mærid] [hju:] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɒməs] [fɔ:rθ] [lɔ:rd] ['mɒrli] ; ['mɑ:rgɾət] ['mærid] ['rɑ:bərt]
Anne married Hugh Hastings and Thomas fourth Lord Morley ; Margaret married Robert
 安妮 已婚 休 黑斯廷斯 和 托马斯 第四 主 莫利 ; 玛格丽特 已婚 罗伯特
 , [fɪfθ] [lɔ:rd] ['fɜ:rəz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtli] ;
 , **fifth Lord Ferrers of Chartley ;**
 , 第五 主 费雷尔斯 的 查特利 ;
 安妮嫁给了休·黑斯廷斯和托马斯，即第四代莫利勋爵；玛格丽特嫁给了罗伯特，即第五代查特利费雷尔勋爵；

[fiˈlɪpə] [əˈpærəntli] [daɪd] [ˌʌnˈmærid] ; [fɔːr; fər] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [siː] [ðə; ði][nekst][ˈɑːrtɪk(ə)]
Philippa **apparently** **died** **unmarried** ; **for** **Thomas** , **the** **youngest** , **see** **the** **next** **article**
 菲利帕 显然 死亡 未婚 ; 为了 托马斯 , 这 最小的 , 看 这 下一个 文章

·

·

·

菲利帕显然终身未婚；至于最小的儿子托马斯，请参阅下一篇文章。

[ˈlɪzəbəθ] [stʊd] [ˈspɑːnsər][ɪn] - [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ˈnevl] , [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
Elizabeth stood sponsor in 1382 to Richard Neville , afterwards the second husband of
伊丽莎白 站立 赞助 在 - 到 理查德 内维尔 , 然后 这 第二 丈夫 的
[hɜːr; həɹ][grænd] - [ˈdɔːtər] [ˈɪzəbel] .
her grand - daughter Isabel .
她 盛大 - 女儿 伊莎贝尔 .

1382 年，伊丽莎白担任理查德·内维尔的教母，理查德·内维尔后来成为她孙女伊莎贝尔的第二任丈夫。

([prɑːb] . [siː iː ˈtiː] .
(Prob . cet .
(概率 . cet .

(可能 cet.

[dɪktəri][rɪˈkɑːrdi] , [fɔːr][ertʃ] . [aɪ ˈviː] - .)
dicti Ricardi , 4 H . IV 44 .)
词典 里卡迪 , 4 H . 第四 - .)

dicti Ricardi, 4 H. IV 44.)

[ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sʌn] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪˈnɔːrəti] (
The custody of her son Thomas was granted to her during his minority (
这 保管 的 她 儿子 托马斯 曾是 的确 到 她 期间 他的 少数民族 (
[raːt] .
Rot .
腐烂 .

在她儿子托马斯未成年期间，她的监护权被授予了她（Rot.

[pæt] . - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat . 11 R . II , Part 2 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 2 .)

专利号 11 R. II, 第 2 部分。）

[ʃiː; ʃi] [daɪd] “ [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnt] [æn] , ” [dʒʊˈlaɪ] 26th , - , [eɪdʒd] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] - .
She died “ on the feast of Saint Anne , ” July 26th , 1411 , aged probably about 70 .
她 死亡 “ 在 这 盛宴 的 圣 安妮 , ” 七月 26th , - , 老年人 大概 关于 - .
她于 1411 年 7 月 26 日圣安妮节当天去世，享年约 70 岁。

([ɪŋ] .
(Ing .
(英 .

(Ing.

[pɒvst] [ˈmɔrtəm] [fɔːr][ertʃ] . [viː] - , [ˈkɑːnstənsi] [lə] [dɪˈspensər] .)
Post Mortem 4 H . V 52 , Constancies Le Despenser .)
邮政 死亡 4 H . V - , 恒定性 乐 分配器 .)

验尸 4 H.V 52, Constancies Le Despenser.)

[ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [ɑːr; əɹ] [slaɪt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɒlədɪzəm] .
The inferences are slight which tend to show her Lollardism .
这 推断 是 轻微 哪个 趋向 到 展示 她 罗拉德主义 .

这些推论很细微，往往表明她具有罗拉德主义倾向。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ləst] [wɪl] [ɑːr; əɹ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈlɒləd] ;
The terms of her last will are decidedly Lollard ;
这 条款 的 她 最后的 将要 是 绝对地 罗拉德 ;

她的遗嘱条款明显是罗拉德派的；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈnevl] [baɪ] [ˈælis] , [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
she was joined in the baptism of Richard Neville by Alice , widow of Sir Richard
她 曾是 加入 在 这 洗礼 的 理查德 内维尔 经过 爱丽丝 , 寡妇 的 先生 理查德
- ;
Stury ;
- ;

在理查德·内维尔的洗礼仪式上，她与理查德·斯图里爵士的遗孀爱丽丝一同受洗。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [niːs] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] ,
and she was niece of Joan ,
和 她 曾是 侄女 的 琼 ,
她是琼的侄女。

[ˈleɪdi] [ˈmoʊhən][ʌv; əv] [ˈdʌnstə] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈlɑːlərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
Lady Mohun of Dunster — two of the most prominent Lollards of the period .
女士 莫洪 的 邓斯特 — 二 的 这 最多 著名的 罗拉德派 的 这 时期 .
邓斯特的莫恩夫人——当时两位最杰出的罗拉德派人物。

[lə] [diˈspensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] [ˈhaʊs] [baɪ] [trəˈdi(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] .
Le Despenser was a Lollard house by tradition and inheritance .
乐 分配器 曾是 一个 罗拉德 房子 经过 传统 和 遗产 .
根据传统和传承，勒德斯彭瑟家族是一家罗拉德派家族的宅邸。

[noʊ] [ˈpɔːrtrət] [noʊn] ; [ˈkærəktər] [ɪˈmædʒɪneri] .
No portrait known ; character imaginary .
不 肖像 已知 ; 特点 假想 .
没有已知的肖像；人物为虚构。

[diˈspensər] , [ˈtɒməs] [lə] , [ˈbærən][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] , [gləˈmɔːɡən] , [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] .
Despenser , Thomas Le , Baron of Cardiff , Glamorgan , and Morgan .
分配器 , 托马斯 乐 , 男爵 的 卡迪夫 , 格拉摩根 , 和 摩根 .
德斯潘塞、托马斯·勒、卡迪夫男爵、格拉摩根和摩根。

[ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [fɔːrθ] [lɔːrd] [lə] [diˈspensər] ([ə; eɪ] [neɪm]
Youngest of the eight children of Edward fourth Lord Le Despenser (a name
最小的 的 这 八 孩子们 的 爱德华 第四 主 乐 分配器 (一个 姓名
[ˈsʌmtaɪmz] [mɪˈsteɪkənli] [əˈbriːviətɪd] [tuː; tə] [ˈspensər] ,
sometimes mistakenly abbreviated to Spencer ,
有时 错误地 缩写 到 斯宾塞 ,
爱德华四世勒德斯彭瑟勋爵（有时被错误地缩写为斯宾塞）的八个孩子中最小的一个

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][lə] - , “ [ðə; ði] [ˈspendər] , ”) [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærəˈhes] [ˈbɜːrgər] .
for it is le dépenseur , “ the spender , ”) and Elizabeth Baroness Burghersh .
为了 它 是 勒 - , “ 这 消费者 , ”) 和 伊丽莎白 男爵夫人 市民 .
因为它是 le dépenseur，“挥霍者”,)和伊丽莎白·伯格赫什男爵夫人。

[bɔːrn] [sepˈtembər] 21st [ɔːr] 22nd , - ([ɪnk] . [poʊst] [ˈmɔrtəm] - [iː] . [aɪˈaɪˈaɪ] [iː] .
Born September 21st or 22nd , 1373 (Inq . Post Mortem 49 E . III ii .
出生 九月 21st 或者 22nd , - (查询 . 邮政 死亡 - E . 三、 二、 .
生于1373年9月21日或22日（死后调查49 E. III ii.

- , - [lə] [diˈspensər]) , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
46 , Edwardi Le Despenser) , and named after his father's younger brother .
- , - 乐 分配器) , 和 命名 后 他的 父亲的 年轻 兄弟 .
46, 爱德华·勒·德斯彭瑟), 并以他父亲的弟弟的名字命名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˈfɑːðərləs] [wen] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [noʊvˈvembər] 11th , - .
He was left fatherless when only two years old , November 11th , 1375 .
他 曾是 左边 无父 什么时候 仅有的 二 年 老的 , 十一月 11th , - .
1375年11月11日, 他两岁时就失去了父亲。

([ɪˈbaɪdem]) .)
(Ibidem) .)
(同上) .)
(同上。)

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪˈnɔːrəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
During his minority he was committed to the custody of his mother .
期间 他的 少数民族 他 曾是 坚定的 到 这 保管 的 他的 母亲 .
在他未成年期间, 他被交由母亲抚养。

[wiː; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv][lə] [dɪˈspensər] [wen] [ə; eɪ][ləd] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [æz; əz][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði]
We next hear of Le Despenser when a lad of fifteen as at sea in the
我们 下一个 听到 的 乐 分配器 什么时候 一个 小伙子 的 十五 作为 在 海 在 这
[ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ,
King's service ,
国王学院 服务 ,

我们下次听到勒·德斯彭瑟的消息时，他才十五岁，正在为国王效力，在海上漂泊。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæərəndəl] ,
in the suite of the Earl of Arundel ,
在 这 套房 的 这 伯爵 的 阿伦德尔 ,
在阿伦德尔伯爵的套房里，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ɪgˈzɔːnəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz]
and his mother was formally exonerated from all responsibility concerning his
和 他的 母亲 曾是 正式地 无罪释放 从 全部 责任 有关 他的
[ˈkʌstədi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːrn] .
custody until he should return .
保管 直到 他 应该 返回 .
他的母亲被正式免除所有监护责任，直到他返回为止。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .
(腐烂。

[pæt] . - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat . 11 R . II , Part 2 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 2 .)
专利号 11 R. II，第 2 部分。)

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [wen] [ˈerːtiːn] ,
On the 20th of May , 1391 , when eighteen ,
在 这 20th 的 可能 , - , 什么时候 十八 ,
1391年5月20日，十八岁时，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] — [ðen] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɪvɪlaɪzd]
he received the royal licence to journey to Prussia — then a semi - civilised
他 已收到 这 皇家 执照 到 旅行 到 普鲁士 — 然后 一个 半 - 文明
[ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [ˈhiːðn] [ˈkʌntri] — [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈpɜːsənz] ,
and partly heathen country — with fifty persons ,
和 部分 异教徒 国家 — 和 五十 人 ,
他获得了皇家特许状，可以率领五十人前往普鲁士——当时普鲁士是一个半开化且部分地区仍信奉异教的国家。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ænd] [gʊdz] [ˈnesəseri] .
and the arms and goods necessary .
和 这 武器 和 商品 必要的 .
以及必要的武器和物资。

([ɪˈbaɪdem] - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
(Ibidem 14 R . II , Part 2 .)
(同上 - 拉 . 二 , 部分 2 .)
(同上，第 14 条，第二部分，第 2 节。)

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪərələnd][ɪn] [sepˈtembər] , - ,
He doubtless accompanied the King to Ireland in September , 1394 ,
他 毫无疑问 伴随 这 国王 到 爱尔兰 在 九月 , - ,
毫无疑问，他于1394年9月陪同国王前往爱尔兰。

[sɪns] [ˈletərz] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [wɜːr; wər] [ɪˈfjuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
since letters of attorney were issued for him on the 10th of that month .
自从 信件 的 律师 是 发布 为了 他 在 这 10th 的 那 月 .
因为当月10日就向他签发了授权委托书。

([ɪˈbaɪdem] , - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][wʌn] .)
(**Ibidem** , **18 R . II , Part 1** .)
(同上 , - 拉 . 二 , 部分 1 .)
(同上，18 R. II，第 1 部分。)

[tuː] [ɪnˈdentʃəz] [ʃoʊ] [juːˈes][ðæt] [lə] [dɪˈspensər] [spent][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] .
Two indentures show us that Le Despenser spent the autumn of 1395 at Cardiff .
二 契约 展示 我们 那 乐 分配器 花费 这 秋天 的 - 在 卡迪夫 .
两份契约表明，勒·德斯彭塞尔于 1395 年秋季在卡迪夫度过。

([ɪˈbaɪdem] , [wʌn][eɪt] . [aɪˈviː] , [pɑːrts][faɪv] , [eɪt] .)
(**Ibidem** , **1 H . IV , Parts 5 , 8** .)
(同上 , 1 H . 第四 , 部分 5 , 8 .)
(同上，1 H. IV，第 5、8 部分。)

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Certain manors which had belonged to the Duke of Gloucester and Earl of
肯定 庄园 哪个 有 属于 到 这 公爵 的 格洛斯特 和 伯爵 的
[ˈwɒrɪk] [wɜːr; wər] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə] [lə] [dɪˈspensər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] ,
Warwick were granted to Le Despenser and Constance ,
沃里克 是 的确 到 乐 分配器 和 康斯坦斯 ,
格洛斯特公爵和沃里克伯爵的一些庄园被授予了勒·德斯彭瑟和康斯坦斯。

[sepˈtembər] 28th , - .
September 28th , 1397 .
九月 28th , - .
1397年9月28日。

[hiː; hi][ɪz] [staɪld] [ɪn] [ðɪs] [grænt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] , ([ɪˈbaɪdem] , - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][wʌn]) ,
He is styled in this grant Earl of Gloucester , (Ibidem , 21 R . II , Part 1) ,
他 是 风格 在 这 授予 伯爵 的 格洛斯特 , (同上 , - 拉 . 二 , 部分 1) ,
他在这份封地中被授予格洛斯特伯爵的头衔（同上，21 R. II，第 1 部分），
[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
though it was not until the day following that his creation took place .
尽管 它 曾是 不是 直到 这 天 下列的 那 他的 创建 采取 地方 .
但直到第二天，他的创作才正式完成。

[ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf]
The custody of the Castle of Gloucester was also granted to him for life
这 保管 的 这 城堡 的 格洛斯特 曾是 还 的确 到 他 为了 生活
;
;
;
;
他还被授予终身监护权，即格洛斯特城堡的监护权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [kənˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ([ðen] [ʌnˈjuːʒuəl]) [lɪmɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈɛrz]
and the manors were conceded with a (then unusual) limitation to heirs
和 这 庄园 是 承认 和 一个 (然后 异常) 局限性 到 继承人
[meɪl] .
male .
男性 .
庄园的授予附带一项（当时不寻常的）限制，即只能由男性继承。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [sepˈtembər] 29th , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [ɪn] [ˈwestmɪnstər]
The next day , September 29th , he was created Earl of Gloucester in Westminster
这 下一个 天 , 九月 29th , 他 曾是 创建 伯爵 的 格洛斯特 在 威斯敏斯特
[hɔːl] , “ [ˈɡɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ,
Hall , “ girded with sword ,
大厅 , “ 加固 和 剑 ,
第二天，9月29日，他在威斯敏斯特大厅被册封为格洛斯特伯爵，“腰佩宝剑”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrə'het][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'kʌstəmd] .
and a coronet set on his head by the King in manner and form accustomed .
和 一个 冠 放 在 他的 头 经过 这 国王 在 方式 和 形式 习惯 .

国王按照惯例为他戴上王冠。

" ([hɑːrl] . [em 'es] . - , ['foʊliəʊ] - .)
" (Harl . Ms . 298 , folio 85 .)
" (哈尔 . 多发性硬化症 . - , 对开本 - .)

(哈利手稿 298, 第 85 页。)

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [ˈeɪprəl] 16th , - ,
Letters of attorney were issued April 16th , 1399 ,
信件 的 律师 是 发布 四月 16th , - ,

授权委托书于1399年4月16日签发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [swiːt] [ɪn][ˈaɪərlənd] — [ˈtɒməs] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər]
for the persons who formed the King's suite in Ireland — Thomas Earl of Gloucester
为了 这 人 WHO 形成 这 国王学院 套房 在 爱尔兰 — 托马斯 伯爵 的 格洛斯特
[ˈbiːɪŋ] [neɪmd] [θɜːrd] .
being named third .
存在 命名 第三 .

在爱尔兰组成国王随从队伍的人员中，格洛斯特伯爵托马斯位列第三。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [riːtʃɪŋ] ['kɑːrdɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] ,
The King was his guest on the journey , reaching Cardiff about the 9th of May ,
这 国王 曾是 他的 客人 在 这 旅行 , 到达 卡迪夫 关于 这 9th 的 可能 ,
国王是他的客人，同行的他们大约在5月9日抵达卡迪夫。

[ænd; ənd][ˈmɔːrgən][ɑːn][ðə; ði] 11th .
and Morgan on the 11th .
和 摩根 在 这 11th .

摩根于11日出场。

[ðeɪ] [ɪm'baːkt] [æt; ət] ['mɪlfərd] ['heɪv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] 27th , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] ['wɔːtərfərd] [ɑːn]
They embarked at Milford Haven about the 27th , and were at Waterford on
他们 启航 在 米尔福德 避风港 关于 这 27th , 和 是 在 沃特福德 在
[ðə; ði] 31st .
the 31st .
这 31st .

他们于 27 日左右在米尔福德港登船，31 日到达沃特福德。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒɔ'laɪ] ['henri] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ˈæərəndəl]
But on the fourth of July Henry of Bolingbroke and Archbishop Arundel
但 在 这 第四 的 七月 亨利 的 博林布鲁克 和 大主教 阿伦德尔
['lændɪd][æt; ət] [reɪvənspeɪ] ,
landed at Ravenspur ,
登陆 在 拉文斯珀 ,

但7月4日，博林布鲁克的亨利和坎特伯雷大主教阿伦德尔在拉文斯珀登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɜːrɪd] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['lændɪŋ] [ɪn] [weɪlz] ,
and the King hurried back as soon as he heard of it , landing in Wales ,
和 这 国王 慌忙 后退 作为 很快 作为 他 听到 的 它 , 降落 在 威尔士 ,
国王一听到消息就匆匆赶回，在威尔士登陆。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [fɜːrst][æt; ət] ['kɑːŋweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [flɪnt] .
and securing himself , as he hoped , first at Conway and then at Flint .
和 确保 他自己 , 作为 他 希望 , 第一的 在 康威 和 然后 在 燧石 .
他希望自己能够先在康威站稳脚跟，然后在弗林特站稳脚跟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][frwaː'saːrt] , [aʊmɜːəl] [ænd; ənd] [lə] [drɪ'spɛnsər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][ɪn]
According to Froissart , Aumerle and Le Despenser had remained behind in
根据 到 弗鲁瓦萨尔 , 奥默勒 和 乐 分配器 有 剩余 在后面 在
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

据弗鲁瓦萨尔称，奥梅尔和勒德斯彭塞尔则留在了布里斯托尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] - ,
and when they heard that the King was taken , they retired to Heulle ,
和 什么时候 他们 听到 那 这 国王 曾是 已采取 , 他们 退休 到 - ,
当他们听说国王被俘后，便退到了赫勒。

[ə; eɪ][ˈmænər][ɪn] [weɪlz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
a manor in Wales belonging to the latter .
一个 庄园 在 威尔士 属于 到 这 后者 .
后者在威尔士拥有一座庄园。

[bʌt; bət] , [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
But Creton , an eye - witness ,
但 克雷顿 , 一个 眼睛 - 证人 ,
但目击者克雷顿说：

[ɪk'spresli] [telz] [juː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [breɪv] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ɪn]
expressly tells us that " the brave Earl of Gloucester " was with King Richard in
明确地 讲述 我们 那 " 这 勇敢的 伯爵 的 格洛斯特 " 曾是 和 国王 理查德 在
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

文中明确指出，“勇敢的格洛斯特伯爵”当时正与理查国王在威尔士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃər] [ˈmen](ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][roʊl] [ˈfoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən]
and his indenture mentioned on the Patent Roll shows that he was in London
和 他的 契约 提及 在 这 专利 卷 演出 那 他 曾是 在 伦敦
[ɪn][ɑːk'toʊsbər] .
in October .
在 十月 .

专利卷宗中提到的他的契约表明，他十月份在伦敦。

(- [ˈkrɒnɪklz] , [bʊk] [aɪ 'viː] , [ˈtʃæptər] - ; [hɑːrl] .
(**Froissart's Chronicles , book iv , chapter 114 ; Harl .**
(- 编年史 , 书 四 , 章 - ; 哈尔 .
(弗鲁瓦萨尔编年史，第四卷，第114章；哈利。

[ˌem 'es] . - ; [rɑːt] .
Ms . 1319 ; Rot .
多发性硬化症 . - ; 腐烂 .

女士 1319; Rot。

[pæt] , [wʌn][eɪtʃ] . [aɪ 'viː] , [pɑːrt][sɪks] .)
Pat , 1 H . IV , Part 6 .)
拍 , 1 H . 第四 , 部分 6 .)
(Pat, 1 H. IV, 第 6 部分。)

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðæt] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [fjuː] [wɜːr; wər]
It was on the 19th of August that King Richard and his faithful few were
它 曾是 在 这 19th 的 八月 那 国王 理查德 和 他的 忠实 很少 是
[siːzd] [ɪn][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv] - .
seized in the gorge of Gwrych .
查获 在 这 峡谷 的 - .
8月19日，理查国王和他的少数忠实追随者在格威奇峡谷被捕。

([hɑ:rl] . [em 'es] . - .)
(**Harl** . **Ms** . **1319** .)
(哈尔 . 多发性硬化症 . - .)

(哈利手稿 1319。)

[ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][baɪ] ['tʃestər] , [ˈnæn,twɪtʃ] , [ˈnjɜ:kæsl] , [ˈstæfərd] ,
The route taken to London was by Chester , Nantwich , Newcastle , Stafford ,
这 路线 已采取 到 伦敦 曾是 经过 切斯特 , 南特威奇 , 纽卡斯尔 , 斯塔福德 ,
前往伦敦的路线是：切斯特、南特威奇、纽卡斯尔、斯塔福德。

[ˈlɪtʃ,fi:ld] ([wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]) , [ˈkɒvəntri] ,
Lichfield (where the King all but effected his escape) , Coventry ,
利奇菲尔德 (在哪里 这 国王 全部 但 受影响 他的 逃脱) , 考文垂 ,
[ˈdævəntri] , [nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] , [ˈdʌŋ,stəbəl] , [seɪnt] [ˈælbænz] ,
Daventry , Northampton , Dunstable , Saint Albans ,
戴文特里 , 北安普顿 , 邓斯特布尔 , 圣 圣奥尔本斯 ,
利奇菲尔德 (国王几乎在那里成功逃脱)、考文垂、戴文特里、北安普顿、邓斯特布尔、圣奥尔本斯

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sepˈtembər] .
and Westminster , reaching the last place on the first of September .
和 威斯敏斯特 , 到达 这 最后的 地方 在 这 第一的 的 九月 .
而威斯敏斯特则在9月1日垫底。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [lə] [dɪˈspensər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:r] [wʌt] [pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] ,
It is difficult to say whether Le Despenser was present , or what part he took ,
它 是 难的 到 说 无论 乐 分配器 曾是 展示 , 或者 什么 部分 他 采取 ,
很难说勒·德斯彭塞尔是否在场，或者他扮演了什么角色。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
at the coronation of Henry the Fourth .
在 这 加冕礼 的 亨利 这 第四 .
在亨利四世的加冕典礼上。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [kənˈtɪnju,eɪtər] , [ðə; ði] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [fɔ:r] [dju:ks] — [jɔ:k] ,
According to Cretan's continuator , the canopy was held by four dukes — York ,
根据 到 - 续篇 , 这 树冠 曾是 握住 经过 四 公爵们 — 约克 ,
[aʊmɜ:əl] ,
Aumerle ,
奥默勒 ,
据克里特岛的继承者记载，华盖由四位公爵——约克公爵、奥默尔公爵、

[ˈsɜ:ri] ([hu:] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][pʊʊst] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli]) , [ænd; ənd] [ˈglɑ:stər] .
Surrey (who accepted his post very unwillingly) , and Gloucester .
萨里 (WHO 公认 他的 邮政 非常 不情愿地) , 和 格洛斯特 .
萨里（他很不情愿地接受了这个职位）和格洛斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [du:k] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There was no Duke of Gloucester at this time .
那里 曾是 不 公爵 的 格洛斯特 在 这 时间 .
当时还没有格洛斯特公爵这个人。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ðæt] [lə] [dɪˈspensər] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] , [wʌz; wəz] [ment] ,
It might be supposed that Le Despenser , Earl of Gloucester , was meant ,
它 可能 是 据称 那 乐 分配器 , 伯爵 的 格洛斯特 , 曾是 意思是 ,
人们或许会认为这里指的是格洛斯特伯爵勒·德斯彭瑟，

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪˈntɪməts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r]
were it not that the writer more than once intimates that there were four
是 它 不是 那 这 作家 更多的 比 一次 亲密 那 那里 是 四
[dju:ks] [kənˈsɜ:rnd] .
dukes concerned .
公爵们 担心的 .
如果不是作者不止一次暗示涉及四位公爵的话。

[ðə; ði] [pra:bə'biləti] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [neɪm] ,
The probability is that he mistook the name ,
这 可能性 是 那 他 误 这 姓名 ,
他很可能听错了名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [du:k] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʼʌðər] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wel] [kʊd; kəd][bi:: bi] ,
and that the fourth duke was the only other whom it well could be ,
和 那 这 第四 公爵 曾是 这 仅有的 其他 谁 它 出色地 可以 是 ,
而第四任公爵是唯一一个有可能的人选。

[ænd; ənd] [hu:] [wi:: wi] [noʊ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] — ['eksɪtər] .
and who we know was present — Exeter .
和 WHO 我们 知道 曾是 展示 — 埃克塞特 .
我们知道当时在场的还有——埃克塞特。

[lə] [dɪ'spensər] [wʌz; wəz] [sti] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
Le Despenser was still in London on the 27th of October .
乐 分配器 曾是 仍然 在 伦敦 在 这 27th 的 十月 .
10月27日，勒德斯彭瑟仍在伦敦。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði][sɪks] [ˈbiəl] [frendz] [met][æt; ət] [ˈkɪŋstən] ,
On the fourth of January , 1400 , the six loyal friends met at Kingston ,
在 这 第四 的 一月 , - , 这 六 忠诚 朋友们 遇见 在 金斯顿 ,
1400年1月4日，六位忠诚的朋友在金斯顿相聚。

[æz; əz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][tekst] .
as detailed in the text .
作为 详细的 在 这 文本 .
如正文所述。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ɪz] ['striktli] [ækjərət] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜ:rɪz] [deθ]
The account there given is strictly accurate up to the point of Surrey's death
这 帐户 那里 给定 是 严格 准确的 向上 到 这 观点 的 萨里郡的 死亡
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm] ['saɪrən,sestər] ,
and the escape of the survivors from Cirencester ,
和 这 逃脱 的 这 幸存者 从 赛伦塞斯特 ,
那里所记载的内容完全准确，直至萨里去世和幸存者逃离赛伦塞斯特为止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ik'sepjənz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['stɛrtɪd] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
with the simple exceptions that it is not stated who suggested firing the hotel ,
和 这 简单的 例外情况 那 它 是 不是 声明 WHO 建议 射击 这 酒店 ,
唯一的例外是，文中没有说明是谁建议解雇酒店的。

[nɔ:r] [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd][aɪ 'ti:] .
nor who executed it .
也不 WHO 执行 它 .
也不知道是谁执行的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [tru:] :
From this point the main incidents are true :
从 这 观点 这 主要的 事件 是 真的 :
从这一点开始，主要事件属实：

— [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [dɪ'spensər] [ænd; ənd] [ˈsɔ:lbəri] [nɪr] [ˈbɜ:rkli] [ˈkæs(ə)] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
— the parting of Le Despenser and Salisbury near Berkeley Castle , the flight of
— 这 离别 的 乐 分配器 和 索尔兹伯里 靠近 伯克利 城堡 , 这 航班 的
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:: tə] [ˈkɑ:rdɪf] ,
the former to Cardiff ,
这 以前的 到 卡迪夫 ,
——勒德斯彭瑟和索尔兹伯里在伯克利城堡附近分道扬镳，前者逃往加的夫，

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ([wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tʊʊld] [həʊ]) [frʌm; frəm][ˈɑːfəsərz] [sent][tuː; tə] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , his escape (we are not told how) from officers sent to apprehend him , 他的 逃脱 (我们 是 不是 讲述 如何) 从 警官 发送 到 逮捕 他 , 他逃跑了 (我们不知道他是如何逃脱的), 躲过了前来逮捕他的警官。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['bɑːdʒmən] , [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['brɪstl] ['kæs(ə)l] , ['siːzər] his adventure with the traitorous bargeman , imprisonment in Bristol Castle , seizure 他的 冒险 和 这 叛徒 驳船人 , 监禁 在 布里斯托尔 城堡 , 发作 [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , by the mob , 经过 这 暴民 ,

他与叛徒船夫的奇遇、在布里斯托尔城堡的囚禁、被暴民抓捕的经历 [ænd; ənd] [bɪ'hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] . and beheading in the market - place . 和 斩首 在 这 市场 - 地方 . 在市场上斩首。

[ɔːl] ['kraːnɪkləːz] [huː] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [baɪ][noʊ] All chroniclers who name the incident record that his death took place by no 全部 编年史家 WHO 姓名 这 事件 记录 那 他的 死亡 采取 地方 经过 不 [ə'fɪ(ə)l] ['sentəns] , official sentence , 官方的 句子 , 所有记载此事的史学家都记录说，他的死并非由官方判决所致。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , but at the hands of the mob ; and this is confirmed by his Inquisition , 但 在 这 双手 的 这 暴民 ; 和 这 是 确认的 经过 他的 宗教裁判所 , 但却是死于暴民之手；这一点在他的宗教裁判所的审判中得到了证实。

[wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] , which states the day of death , 哪个 各州 这 天 的 死亡 , 上面注明了死亡日期，

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrfeɪtʃər] — ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] not that of forfeiture — contrary to the custom with respect to any person 不是 那 的 没收 — 相反 到 这 风俗 和 尊重 到 任何 人 [dʒu'dɪʃəli] [kən'demd] . judicially condemned . 司法 谴责 . 并非没收——这与任何被司法判刑的人的惯例相悖。

[ɪn][fækt] , [lə] [dɪ'spensər] ['nevər][wʌz; wəz] [ə'teɪntɪd] . In fact , Le Despenser never was attainted . 在 事实 , 乐 分配器 绝不 曾是 被剥夺权利 . 事实上，勒德斯彭塞尔从未被剥夺公民权。

[hiː; hi][daɪd][ˈdʒænjueɪ] 13th , - ([ɪnk] . [pʊʊst] ['mɔːtəm] [wʌn][eɪtʃ] . [ˌɑɪ 'viː] , [aɪ] . [tuː'tuː] , [ðʊʊ] . [lə] He died January 13th , 1400 (Inq . Post Mortem 1 H . IV , i . 2 , Tho . Le 他 死亡 一月 13th , - (查询 . 邮政 死亡 1 H . 第四 , 我 . 2 , 虽然 . 乐 [dɪ'spensər]) , Despenser) , 分配器) , 他于 1400 年 1 月 13 日去世 (死后调查 1 H. IV, i. 2, Tho. Le Despenser),

[eɪdʒd] - . aged 27 . 老年人 - . 27岁。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪəl] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] .

The particulars of his burial are given in the text .
这 细节 的 他的 葬礼 是 给定 在 这 文本 .
他的葬礼细节在文中有所描述。

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Henry the Fourth , King of England .
亨利 这 第四 , 国王 的 英格兰 .
英格兰国王亨利四世。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] ,

Fourth and youngest son of John of Gaunt , Duke of Lancaster ,
第四 和 最小的 儿子 的 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 ,
兰开斯特公爵约翰·冈特的第四个也是最小的儿子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ['blɑːn] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] ; [bɔːrn][æt; ət] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ˈkæs(ə)l] ([nɑːt] , [æz; əz]

and his first wife Blanche of Lancaster ; born at Bolingbroke Castle (not , as
和 他的 第一的 妻子 布兰奇 的 兰开斯特 ; 出生 在 博林布鲁克 城堡 (不是 , 作为
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsteɪtɪd] ,
usually stated ,
通常 声明 ,

以及他的第一任妻子兰开斯特的布兰奇；出生于博林布鲁克城堡（并非如通常所说的那样，

[ɪn] - , [bʌt; bət]) [ˈeɪprəl] 3rd , - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] - ,

in 1366 , but) April 3rd , 1367 , the day of the battle of Navareta ,
在 - , 但) 四月 3rd , - , 这 天 的 这 战斗 的 - ,
1366年，但是）1367年4月3日，纳瓦雷塔战役之日，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .

in which his father was engaged .
在 哪个 他的 父亲 曾是 已订婚的 .
他父亲当时正在筹备这件事。

([hjuːˈɡoonɪs][diː][ˈwɔːtər,tɑːn] , [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [ˈdɑːkjuments] , [ˈfoʊliəʊ][fɔːr] ,)

(Compotus Hugonis de Waterton , Duchy of Lancaster Documents , folio 4 ,)
(复合体 休戈尼斯 德 沃特顿 , 公国 的 兰开斯特 文件 , 对开本 4 ,)
(Compotus Hugonis de Waterton, 兰开斯特公国文件, 第 4 对开页,)

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

In 1377 he was attached to the suite of the young Prince of Wales ,
在 - 他 曾是 随附的 到 这 套房 的 这 年轻的 王子 的 威尔士 ,
1377年，他被安排到年轻的威尔士亲王的随从队伍中。

[ˈæftərwərdz] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

afterwards Richard the Second .
然后 理查德 这 第二 .
之后是理查二世。

([kɑːmp] . - [diː] - , [rˈbaɪdem] .)

(Comp . Will'i de Bughbrigg , Ibidem .)
(计算机 . - 德 - , 同上 .)
(参见 Will'i de Bughbrigg, 同上。)

[hɪz; ɪz] [ˈtuːtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈtɒməs] [diː] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] - .

His tutors were Thomas de Burton and William Montendre .
他的 导师 是 托马斯 德 伯顿 和 威廉 - .
他的导师是托马斯·德·伯顿和威廉·蒙特雷。

([rˈbaɪdem] .)

(Ibidem .)
(同上 .)

(同上。)

[ɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærið] [tuː; tə] ['meri] [diː][ˈboʊhən] , [ˈjʌŋˌɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] - [er]
In 1380 he was married to Mary de Bohun , youngest daughter and co - heir
在 - 他 曾是 已婚 到 玛丽 德 博洪 , 最小的 女儿 和 合作 - 继承人
[ʌv; əv] ['hʌmfri] ,
of Humphrey ,
的 汉弗莱 ,

1380年，他与汉弗莱最小的女儿兼共同继承人玛丽·德·博亨结婚。

[læst] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈherɪfəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʒoʊn][diː] [ˈæɾəndəl] .
last Earl of Hereford , and his wife Joan de Arundel .
最后的 伯爵 的 赫里福德 , 和 他的 妻子 琼 德 阿伦德尔 .

末代赫里福德伯爵及其妻子琼·德·阿伦德尔。

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [wɜːr; wər] [ten] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] .
The ages of bride and bridegroom were ten and thirteen .
这 年龄 的 新娘 和 新郎 是 十 和 十三 .

新郎新娘的年龄分别为十岁和十三岁。

[ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːbi] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [eɪt]
A gold ring with a ruby was bought for the bridal , at a cost of eight
一个 金子 戒指 和 一个 红宝石 曾是 买 为了 这 新娘 , 在 一个 成本 的 八
[mɑːks] ;
marks ;
标记 ;

为新娘买了一枚镶嵌红宝石的金戒指，价值八马克；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
and for the making of this and another ring with a diamond ,
和 为了 这 制作 的 这 和 其他 戒指 和 一个 钻石 ,

以及制作这枚戒指和另一枚镶钻戒指的费用，

- [ˈɪlɪŋ] [eɪt] [pens] [wʌz; wəz] [peɪd] .
28 shillings 8 pence was paid .
- 先令 8 便士 曾是 有薪酬的 .

支付了28先令8便士。

[ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [æt; ət] [mæs] [wʌz; wəz] - [ˈɪlɪŋ] [fɔːr] [pens] , [ænd; ənd] - [ˈɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn]
The offering at mass was 13 shillings 4 pence , and 40 shillings were put on
这 提供 在 大量的 曾是 - 先令 4 便士 , 和 - 先令 是 放 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

弥撒奉献款为13先令4便士，另有40先令记入奉献簿。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈprɒʊpriː,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
to be appropriated by the little bride at the words ,
到 是 挪用 经过 这 小的 新娘 在 这 字 ,

小新娘在听到这些话时会欣然接受。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdz] [aɪ] [ðɪː] [ɪnˈdaʊ] .
“ **With all my worldly goods I thee endow .**
“ 和 全部 我的 世俗 商品 我 你 赋予 .

“我将我所有的世俗财产都赠予你。”

” (['redʒɪstər][ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] , [iː] , [ˈfoʊliʊ] - , [biː] .)
” (**Register of John of Gaunt , II , folio 48 , b .**)
” (登记 的 约翰 的 高特 , 二 , 对开本 - , b .)

(《冈特的约翰登记册》，第二卷，第48页，b)

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [meɪd] [tu;; tə] ['henri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] - [ma:ks][pər] ['ænəm] —
The allowance made to Henry by his father was 250 marks per annum —
这 津贴 制成 到 亨利 经过 他的 父亲 曾是 - 标记 每 年 —
[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [tu;; tə] [ə'baʊt] - .
equivalent in modern times to about 850 .
相等的 在 现代的 时代 到 关于 - .

亨利的父亲每年给他的津贴是 250 马克——相当于现在的约 850 马克。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['twenti] [wen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] “ [lɔ:ds] [ə'pelənts] ,
He was not yet twenty when he became one of the five “ Lords Appellants ,
他 曾是 不是 然而 二十 什么时候 他 成为 一 的 这 五 “ 领主 上诉人 ,
他成为五位“上诉勋爵”之一时还不到二十岁。

” [hu:] [ri'naunst] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] , [dɪ'sembər] 10th , - .
” who renounced their homage at Huntingdon , December 10th , 1386 .
” WHO 放弃 他们的 尊敬 在 亨廷顿 , 十二月 10th , - .
”他们在1386年12月10日于亨廷顿宣布放弃效忠。

[ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kəm'pelɪŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [tu;; tə] [swer] [ðæt][fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs]
Having succeeded in compelling King Richard to swear that for twelve months
拥有 成功了 在 引人注目的 国王 理查德 到 发誓 那 为了 十二 几个月
[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
he would not oppose them ,
他 会 不是 反对 他们 ,
他们成功迫使理查国王发誓，在十二个月内不会与他们对抗。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'su:md] [æn; ən]['oʊpənli]['hɑ:st(ə)] ['ætɪtu:d] .
towards the end of that time they assumed an openly hostile attitude .
向 这 结尾 的 那 时间 他们 假定 一个 公然 敌对的 态度 .
到那段时间的后期，他们采取了公开的敌对态度。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , - [men] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] ['hɔ:rnzi] [pɑ:rk] , [nəʊ'vembər] 11th , - ;
At the head of 40 , 000 men , they reached Hornsey Park , November 11th , 1387 ;
在 这 头 的 - , - 男人 , 他们 达到 霍恩西 公园 , 十一月 11th , - ;
1387年11月11日，他们率领4万大军抵达霍恩西公园；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] 14th [ðæt] ['henri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
but it was not till the 14th that Henry and his friend Nottingham
但 它 曾是 不是 直到 这 14th 那 亨利 和 他的 朋友 诺丁汉
[dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] .
joined the rest .
加入 这 休息 .
但直到14日，亨利和他的朋友诺丁汉才与其他人会合。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['glɑ:stər]
On the 20th of December was the encounter between the Dukes of Gloucester
在 这 20th 的 十二月 曾是 这 遇到 之间 这 公爵 的 格洛斯特
[ænd; ænd][aɪərlənd][æt; ət] - [brɪdʒ] .
and Ireland at Radcote Bridge .
和 爱尔兰 在 - 桥 .
12月20日，格洛斯特公爵与爱尔兰在拉德科特桥交锋。

[ðə; ði][lɔ:ds] [ə'pelənts] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] 26th , [ænd; ænd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]
The Lords Appellants appeared before the City on the 26th , and encamped at
这 领主 上诉人 出现 前 这 城市 在 这 26th , 和 营地 在
[ˈklɜ:rkən,wel] [ɑ:n][ðə; ði] 27th .
Clerkenwell on the 27th .
克勒肯韦尔 在 这 27th .
上诉贵族们于 26 日出现在伦敦市，并于 27 日在克勒肯韦尔扎营。

[ðeɪ] [nekst] ['græntɪd] [ðəm'selvz] - , - [paʊndz] .
They next granted themselves 20 , 000 pounds .
他们 下一个 的确 他们自己 - , - 磅 .

接下来，他们给自己发放了2万英镑。

([rɑ:t] .
(**Rot** .
(腐烂 .

(腐烂。

[ˈpɑ:ri] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˈɪʊ:] [roʊl] , , - [ɑ:r] . [i:] .)
Pari , iii . 248 ; Issue Roll , Michs , 14 R . II .)
巴黎 , 三、 . - ; 问题 卷 , MICHS , - 拉 . 二 .)

Pari, iii. 248; 发行卷宗，密歇根州，14 R. II。）

[ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [meɪ] 3rd , - , ['henri] [rɪ'taɪəd][tu:; tə]
After the King had recovered his power , May 3rd , 1389 , Henry retired to
后 这 国王 有 恢复 他的 力量 , 可能 3rd , - , 亨利 退休 到
[ˈkenəlˌwɜ:θ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

1389 年 5 月 3 日，国王恢复权力后，亨利退隐到肯尼尔沃思。

([rɑ:t] .
(**Rot** .
(腐烂 .

(腐烂。

[pæt] . - [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][θri:] .)
Pat . 22 R . II , part 3 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 3 .)

专利号 22 R. II，第 3 部分。）

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] - [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was probably about 1390 that he committed the atrocity of drawing his
它 曾是 大概 关于 - 那 他 坚定的 这 暴行 的 绘画 他的
[sɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] ,
sword on the King in the Queen's presence ,
剑 在 这 国王 在 这 女王大学 在场 ,

大约在1390年，他当着王后的面拔剑刺向国王，犯下了这起暴行。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:] ['ɑ:nərəb(ə)] ['bæniʃmənt] .
for which he was sent into honourable banishment .
为了 哪个 他 曾是 发送 进入 光荣的 流放 .

为此他被流放到了光荣的流放地。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [ə'brɔ:d] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɑ:rbəri] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]
His first journey abroad was to Barbary ; but during 1391 we find him at
他的 第一的 旅行 国外 曾是 到 巴巴里 ; 但 期间 - 我们 寻找 他 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他第一次出国旅行是去巴巴里；但在1391年，我们发现他待在家里。

[æt; ət] ['bɒlɪŋbrʊk] [ænd; ənd] ['pi:tərbərəʊ] .
at Bolingbroke and Peterborough .
在 博林布鲁克 和 彼得伯勒 .

在博林布鲁克和彼得伯勒。

[ɪn] - [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['prʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] .
In 1392 he visited Prussia and the Holy Land .
在 - 他 到访 普鲁士 和 这 圣 土地 .

1392年，他访问了普鲁士和圣地。

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [meɪ] .
A safe - conduct had to be obtained from the King of France , in May .
一个 安全的 - 执行 有 到 是 获得 从 这 国王 的 法国 , 在 可能 :
五月份必须从法国国王那里获得安全通行证。

[tuː] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [fɜːrst] - [paʊndz] -
Two immense sums of money were lent him by his father — first 666 pounds 13
二 巨大 总和 的 钱 是 借出的 他 经过 他的 父亲 — 第一的 - 磅 -
[ˈɪlɪŋ] [fɔːr] [pens] ,
shillings 4 pence ,
先令 4 便士 ,
他父亲借给他两笔巨款——第一笔是666英镑13先令4便士,

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [wʌn] , - [paʊndz] [sɪks] [ˈɪlɪŋ] [eɪt] [pens] .
and afterwards 1 , 333 pounds 6 shillings 8 pence .
和 然后 1 , - 磅 6 先令 8 便士 :
之后是 1,333 英镑 6 先令 8 便士。

[sɜːr] [ˈtɒməs] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfelʊ] - [ˈtrævələr] .
Sir Thomas Erpyngham was his fellow - traveller .
先生 托马斯 - 曾是 他的 同伴 - 游客 :
托马斯·厄平汉爵士是他的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['venɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] 4th ([kɑːmp]) .
He was at Venice on December 4th (Comp .
他 曾是 在 威尼斯 在 十二月 4th (计算机 :
12月4日, 他在威尼斯 (Comp.

- [diː] - , - - - [ɑːr] . [iː] , ['dʌtʃɪ] ['dɑːkjuments] , [ˈfəʊliəʊz] - , -) , [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
Rob'ti de Whitteby , 15 - 16 R . II , Duchy Documents , folios 18 , 19) , and there
- 德 - , - - - 拉 : 二 , 公国 文件 , 对开本 - , -) , 和 那里
[ɔːr][æt; ət][mɪ'læn] ,
or at Milan ,
或者 在 米兰 ,
Rob'ti de Whitteby, 15-16 R. II, 公国文件, 第 18、19 页), 以及那里或米兰,

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][gɑːlər'aːtsoʊ][ʌv; əv][mɪ'læn] .
in this journey , he probably made the acquaintance of Galeazzo of Milan .
在 这 旅行 , 他 大概 制成 这 熟人的 的 加莱阿佐 的 米兰 :
在这段旅程中, 他很可能结识了米兰的加莱亚佐。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][dʒʊ'laɪ] 4th , - , [æt; ət] ['piːtərbərəʊ] .
His wife died July 4th , 1394 , at Peterborough .
他的 妻子 死亡 七月 4th , - , 在 彼得伯勒 :
他的妻子于 1394 年 7 月 4 日在彼得伯勒去世。

[ɑːn][noʊ'vembər] 25th , - , [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['læŋkæstər]
On November 25th , 1395 , a treaty was signed between the Dukes of Lancaster
在 十一月 25th , - , 一个 条约 曾是 签名 之间 这 公爵 的 兰开斯特
[ænd; ʌnd] [brə'tænjə] ,
and Bretagne ,
和 布列塔尼 ,
1395年11月25日, 兰开斯特公爵和布列塔尼公爵签署了一项条约。

[baɪ][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] [ʌv; əv] [brə'tænjə] , [huː]
by the provisions of which Henry was to marry Marie of Bretagne , who
经过 这 条款 的 哪个 亨利 曾是 到 结婚 玛丽 的 布列塔尼 , WHO
[ˈæftərwərdz] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][step] - [ˈdɔːtər] .
afterwards became his step - daughter .
然后 成为 他的 步 - 女儿 :
根据协议规定, 亨利要娶布列塔尼的玛丽为妻, 玛丽后来成为他的继女。

[ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈmærid] [dʒiːn] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːlɔːsɔ̃]
The treaty was not carried into effect ; and Marie married Jean Duke of Alençon
这 条约 曾是 不是 携带 进入 影响 ; 和 玛丽 已婚 让 公爵 的 阿朗松
, [dʒuːn] 26th , - .
, June 26th , 1396 .
, 六月 26th , - .

该条约并未生效；1396 年 6 月 26 日，玛丽嫁给了阿朗松公爵让。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈnoʊb(ə)] [kənˈspɪərətəz] [met] [əˈgen] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈɡɪlti] [əˈtemptz] , [æt; ət] [ˈærəndəl]
The five noble conspirators met again , to renew their guilty attempts , at Arundel
这 五 高贵 阴谋者 遇见 再次 , 到 更新 他们的 有罪的 尝试 , 在 阿伦德尔
, [dʒɒˈlaɪ] 28th , - .
, July 28th , 1397 .
, 七月 28th , - .

1397 年 7 月 28 日，五位贵族阴谋者在阿伦德尔再次聚会，企图重燃他们的罪恶阴谋。

[ˈhenri] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈpenəlti] [æz; əz][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
Henry slipped out of discovery and penalty as is recorded in the story ;
亨利 滑倒了 出去 的 发现 和 惩罚 作为 是 记录 在 这 故事 ;
故事中记载，亨利逃脱了被发现和惩罚的命运；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈherɪfəd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪndər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɛrz] [meɪl] ,
and was created Duke of Hereford , with remainder only to heirs male ,
和 曾是 创建 公爵 的 赫里福德 , 和 余 仅有的 到 继承人 男性 ,
[sepˈtɛmbər] 29th , - .
September 29th , 1397 .
九月 29th , - .

1397 年 9 月 29 日，他被册封为赫里福德公爵，爵位仅传给男性继承人。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒænjueɪ] 25th , - ([rɑːt] .
A full pardon was granted to him , January 25th , 1398 (Rot .
一个 满的 赦免 曾是 的确 到 他 , 一月 25th , - (腐烂 .
1398年1月25日，他被完全赦免（Rot.

[pæt] . - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat . 21 R . II , Part 2 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 2 .)
专利号 21 R. II，第 2 部分。)

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] [ɪmˈpiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [frend] [ˈnɔːrfək] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ˈdʒænjueɪ] 30th .
His petition impeaching his former friend Norfolk was presented January 30th .
他的 请愿 弹劾 他的 以前的 朋友 诺福克 曾是 呈现 一月 30th .
他在1月30日提交了弹劾其前好友诺福克的请愿书。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈwɪnzər] , [ˈeɪprəl] 28th ,
The two appeared at Windsor , April 28th ,
这 二 出现 在 温莎 , 四月 28th ,
两人于4月28日在温莎亮相。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [baɪ][ˈweɪdʒər][ʌv; əv]
and were commanded the next day to settle their quarrel by wager of
和 是 命令 这 下一个 天 到 定居 他们的 争吵 经过 赌注 的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

第二天，他们被命令通过决斗来解决争端。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntərɪm] [ˈhenri] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ˈpɑːmfret] .
In the interim Henry visited his father at Pomfret .
在 这 临时 亨利 到访 他的 父亲 在 鲳鱼 .
在此期间，亨利去庞弗雷特探望了他的父亲。

[ðə; ði] [kəm'betnts] [met][ɑ:n][ˈgɑ:zfərd] [gri:n] , [sep'tembər] 16th , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
The combatants met on Gosford Green , September 16th , and were separated by
这 战斗人员 遇见 在 戈斯福德 绿色的 , 九月 16th , 和 是 分开 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

交战双方于 9 月 16 日在戈斯福德格林相遇，并被国王分开。

[ˈhenri] [wɹ; wəz] [ə'laʊd] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:k'toʊbər] 3rd ,
Henry was allowed licence to travel October 3rd ,
亨利 曾是 允许 执照 到 旅行 十月 3rd ,
亨利于10月3日获准旅行。
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [wɹ; wəz] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 13th .
for which sentence of banishment was substituted on the 13th .
为了 哪个 句子 的 流放 曾是 替代 在 这 13th .
13日，原判被改为流放。

([rɑ:t] .
(Rot .
(腐烂 .
(腐烂。

[pæt] . - [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][wʌn] .)
Pat . 22 R . II , Part 1 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 1 .)
专利号 22 R. II，第 1 部分。)

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['eltəm] .
He took leave of the King at Eltham .
他 采取 离开 的 这 国王 在 埃尔瑟姆 .
他在埃尔瑟姆向国王告别。

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['du:əl][wɹ; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][gɑ:ler'ɑ:tsʊv]
The armour in which the duel was to be fought had been sent by Galeazzo
这 盔甲 在 哪个 这 决斗 曾是 到 是 战斗 有 到过 发送 经过 加莱阿佐
[ʌv; əv][mɪ'læn] ,
of Milan ,
的 米兰 ,
决斗时所穿的盔甲是由米兰的加莱亚佐送来的。

" [aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ə'bʌndənt] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] , " [æt; ət] ['hɛnri:z] [rɪ'kwest] .
" out of his abundant love for the Earl , " at Henry's request .
" 出去 的 他的 丰富 爱 为了 这 伯爵 , " 在 亨利的 要求 .
“出于他对伯爵的深厚爱意”，应亨利的要求。

([frwɑ:'sɑ:rt] , [bʊk] [fɔ:r] , ['tʃæptər] - .)
(Froissart , book four , chapter 94 .)
(弗鲁瓦萨尔 , 书 四 , 章 - .)
(弗鲁瓦萨，第四册，第 94 章。)

[ˈhenri] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [heɪ'noʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][hi:z; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [əd'vaɪs] , [hi:; hi]
Henry meant to have gone to Hainault ; but by his father's advice , he
亨利 意思是 到 有 已消失 到 埃诺 ; 但 经过 他的 父亲的 建议 , 他
['setld] [ɪn]['pærɪs] .
settled in Paris .
定居 在 巴黎 .
亨利原本打算去埃诺，但听从父亲的建议，定居在了巴黎。

([ɪ'baɪdem] , ['tʃæptərz] - , - .)
(Ibidem , chapters 96 , 97 .)
(同上 , 章节 - , - .)
(同上，第96、97章。)

[hɪr] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] — [sʌt] [lʌv] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riː]
Here he fell in love — such love as was in him — with the beautiful Marie
这里 他 跌倒 在 爱 — 这样的 爱 作为 曾是 在 他 — 和 这 美丽的 玛丽
[ʌv; əv] ['bəri] ,
of Berri ,
的 贝里 ,

在这里，他爱上了美丽的贝里玛丽——他心中那份浓烈的爱意。

[hu:m] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mæriəd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː]
whom he would have married had not the King interfered and prevented it
谁 他 会 有 已婚 有 不是 这 国王 干扰 和 阻止 它
.
.
.

如果不是国王干预阻止，他本会娶她为妻。

['henri] ['nevər] [fər'geɪv] ['rɪtʃəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] .
Henry never forgave Richard for this step .
亨利 绝不 原谅了 理查德 为了 这 步 .

亨利始终没有原谅理查德的这一举动。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februəri] , - , [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔːnt] [daɪd] , [ænd; ənd] ['henri] [bɪ'keɪm] [du:k]
On the 3rd of February , 1399 , John of Gaunt died , and Henry became Duke
在 这 3rd 的 二月 , - , 约翰 的 高特 死亡 , 和 亨利 成为 公爵
[ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
of Lancaster .
的 兰开斯特 .

1399 年 2 月 3 日，冈特的约翰去世，亨利成为兰开斯特公爵。

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [reɪvənsɪpɜː] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] ['æərəndəl] , [dʒɔ'lai] 4th ,
He landed at Ravenspur with Archbishop Arundel , July 4th ,
他 登陆 在 拉文斯珀 和 大主教 阿伦德尔 , 七月 4th ,

7月4日，他与阿伦德尔大主教一同抵达拉文斯普尔。

[mɑːtʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
marching at once in open defiance of the Crown ,
行军 在 一次 在 打开 蔑视 的 这 王冠 ,

他们立即列队行进，公然违抗王室命令。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] .
though his own son was in the royal suite .
尽管 他的 自己的 儿子 曾是 在 这 皇家 套房 .

尽管他自己的儿子当时就在皇家套房里。

[hæd; həd] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪn] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['taɪrənt] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]
Had Richard the Second been the weak and unscrupulous tyrant which modern
有 理查德 这 第二 到过 这 虚弱的 和 无良的 暴君 哪个 现代的
['raɪtɜːz] [reprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ,
writers represent him ,
作家 代表 他 ,

如果理查二世真如现代作家所描述的那样，是一个软弱无能、肆无忌惮的暴君，

[ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [met] [ə'geɪn] .
that father and son would never have met again .
那 父亲 和 儿子 会 绝不 有 遇见 再次 .

父子二人本不会再见面了。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dʒɔ'lai] ['henri] [ri:tʃt] [seɪnt] ['ælbænz] , [wer] , [ɪf] [nɑ:t] [ɜːrliər] ,
On the 7th of July Henry reached Saint Albans , where , if not earlier ,
在 这 7th 的 七月 亨利 达到 圣 圣奥尔本斯 , 在哪里 , 如果 不是 早些时候 ,

7月7日，亨利抵达圣奥尔本斯，如果不是更早的话，

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:k] [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][said] .
his uncle of York met him and went over to his side .
他的 叔叔 的 约克 遇见 他 和 去 超过 到 他的 边 .
他在约克的叔叔遇见了他，并投靠了他。
[ðens] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] ['prɑ:bəbli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
Thence he marched to Oxford , where his brother of Dorset probably joined him .
因此 他 行军 到 牛津 , 在哪里 他的 兄弟 的 多塞特郡 大概 加入 他 .
.
.
.

然后他进军牛津，他的多塞特郡兄弟可能在那里与他会合。

[hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
His march Londonward is given in the last article .
他的 行进 伦敦向 是 给定 在 这 最后的 文章 .

在上一篇文章中，我们描述了他向伦敦进军的经过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] [di'kri:z] [ber] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz] ,
From the 3rd of September all the royal decrees bear the significant words ,
从 这 3rd 的 九月 全部 这 皇家 法令 熊 这 重要的 字 ,
自9月3日起，所有皇家法令都包含以下重要字句：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪrɪst] ['kʌz(ə)n] ['henri] [du:k] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] .
“ with the assent of our dearest cousin Henry Duke of Lancaster .
“ 和 这 同意 的 我们的 亲爱的 表哥 亨利 公爵 的 兰开斯特 .
“经我们最亲爱的表兄兰开斯特公爵亨利同意。”

“ [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn] [ri'æləti] , [wen] [hi:; hi] [fɔ:rst]
“ He commenced his reign on the 29th of September in reality , when he forced
“ 他 开始 他的 在位 在 这 29th 的 九月 在 现实 , 什么时候 他 强制
[rɪtʃəd] [tu:; tə][ˈæbdɪkət] ;
Richard to abdicate ;
理查德 到 放弃 ;
“他实际上于9月29日开始统治，当时他迫使理查德退位；

[bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] , [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - .
but officially , on the 1st of October , 1399 .
但 官方 , 在 这 1st 的 十月 , - .
但官方日期是 1399 年 10 月 1 日。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['regnəl] [ækt][wʌz; wəz][tu:; tə][grænt][tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] “ ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] “
His first regnal act was to grant to himself all the “ honours of descent “
他的 第一的 王国 行为 曾是 到 授予 到 他自己 全部 这 “ 荣誉 的 下降 “
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
derived from his father ;
衍生的 从 他的 父亲 ;
他登基后的第一项举措，就是将他父亲所继承的所有“世袭荣誉”授予自己；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'teɪndər] .
in other words , to revoke his own attainder .
在 其他 字 , 到 撤销 他的 自己的 剥夺公民权 .
换句话说，就是撤销他自己的剥夺公民权判决。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
He was crowned on the 13th of October .
他 曾是 加冕 在 这 13th 的 十月 .
他于10月13日加冕。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [noʊˈvembər] 25th , - , [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈæɪəndəl] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] **A year later , November 25th , 1400 , Archbishop Arundel received him into the** 一个 年 之后 , 十一月 25th , - , 大主教 阿伦德尔 已收到 他 进入 这 [frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , **fraternity of Christ Church ,** 兄弟会 的 基督 教会 , 一年后, 即1400年11月25日, 阿伦德尔大主教接纳他加入基督教会。

[ˈkæntərˌberi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ɪnstitju:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] **Canterbury , which must have been an order instituted for those who remained** 坎特伯雷 , 哪个 必须 有 到过 一个 命令 已设立 为了 那些 WHO 剩余 “ [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , **in the world ,** “ 在 这 世界 , 坎特伯雷, 这一定是为那些“留在世俗世界”的人设立的秩序,

“ [sɪns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbreðrən] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] [men] . **since a large proportion of its brethren were married men .** “ 自从 一个 大的 部分 的 它是 弟兄们 是 已婚 男人 . 因为它的弟兄中很大一部分都是已婚男子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ˈhenri:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , **From this point there is no need to pursue Henry's history ,** 从 这 观点 那里 是 不 需要 到 追求 亨利的 历史 , 从这里开始, 就没有必要再去探究亨利的生平了。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnærətɪv] . **further than with respect to such items of it as bear upon the narrative .** 更远 比 和 尊重 到 这样的 项目 的 它 作为 熊 之上 这 叙述 . 除了与叙述相关的那些内容之外。

[ɪn] - [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [ðæt] [ðə; ði] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈrevənju:z] **In 1404 he refused the request of the Commons that the superfluous revenues** 在 - 他 拒绝 这 要求 的 这 公共领域 那 这 多余 收入 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] , **of the priesthood might be confiscated ,** 的 这 圣职 可能 是 没收 , 1404年, 他拒绝了下议院提出的没收神职人员多余收入的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈmɪləteri] [əˈferz] . **and the money applied to military affairs .** 和 这 钱 应用 到 军队 事务 . 这笔钱用于军事事务。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , **At this time , it is said ,** 在 这 时间 , 它 是 说 , 此时, 据说:

[wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eˈsteɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] . **one - third of all the estates in England was in the hands of the clergy .** 一 - 第三 的 全部 这 庄园 在 英格兰 曾是 在 这 双手 的 这 牧师 . 英格兰三分之一的地产都掌握在神职人员手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] **For the part that he took with regard to the marriage of his cousin** 为了 这 部分 那 他 采取 和 看待 到 这 婚姻 的 他的 表哥 [ˈkɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ] [kent] , **Constance with Kent ,** 康斯坦斯 和 肯特 , 至于他在表妹康斯坦丝与肯特的婚姻中所扮演的角色,

[siː] [ðəː ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈlʌndər] [ðəː ði][ˈfɔːrmər] [neɪm] · see the article under the former name · 看这篇文章在下面这以前的姓名 ·

请参阅之前的文章。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈleprəsi] · [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] · [mɑːrt] 20th · [eɪdʒd] - · He died of leprosy · at Westminster · March 20th · 1413 · aged 46 · 他死亡 · 的麻风 · 在威斯敏斯特 · 行进 20th · [-] · 老年人 · [-] ·

他于 1413 年 3 月 20 日在威斯敏斯特死于麻风病，享年 46 岁。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] · [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nou] [ɪˈfuː] · [wʌz; wəz] [dʒiːn] · [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] · His second wife · by whom he had no issue · was Jeanne · daughter of · [tʃɑːrlz] [ðəː ði] [ˈsekənd] · Charles the Second · [-] · 查尔斯这第二 · [-] ·

他的第二任妻子是查理二世的女儿珍妮，两人没有子女。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] · [ænd; ənd] [dʒiːn] [ʌv; əv] [fræns] · [ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] · King of Navarre · and Jeanne of France · she survived him · twenty - four years · [-] · 国王 · 的纳瓦拉 · 和珍妮 · 的法国 · 她幸存下来 · 他二十 · - 四 · 年 · [-] ·

纳瓦拉国王和法国的珍妮；她比他多活了二十四年。

[ðəː ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðəː ði] [fɔːrθ] · [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðəː ði] [ˈstɔːri] · The children of Henry the Fourth · several of whom are mentioned in the story · [-] · 这 · 孩子们 · 的亨利 · 这 · 第四 · [-] · 一些 · 的谁 · 是 · 提及 · 在这 · 故事 · [-] · [wɜːr; wər] · — [wʌn] · were · [-] · 1 · [-] · 是 · [-] · 1 · [-] ·

亨利四世的子女中，有几位在故事中被提及，他们是：—1.

[ˈhenri] [ðəː ði] [fɪfθ] · [bɔːrn][æt; ət] [ˈmɑːnməθ] [ˈkæs(ə)] [ˈɔːgəst] 9th · [-] · [ˈmærid] [æt; ət] [trɔɪz] · Henry the Fifth · born at Monmouth Castle · August 9th · 1387 · married · at Troyes · [-] · 亨利这第五 · 出生在蒙茅斯 · 城堡 · 八月 9th · [-] · 已婚 · 在特鲁瓦 · [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] · Katherine · [-] · 凯瑟琳 · [-] ·

亨利五世，1387年8月9日出生于蒙茅斯城堡；在特鲁瓦与凯瑟琳结婚。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðəː ði][sɪksθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] · [ænd; ənd] [ɪzəˈboʊ] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] [dʒuːn] · daughter of Charles the Sixth · King of France · and Isabeau of Bavaria · June 3rd · [-] · 3rd · 1420 · [-] · 3rd · [-] · [-] · 女儿 · 的查尔斯 · 这第六 · 国王 · 的法国 · 和伊莎贝尔 · 的巴伐利亚 · 六月 3rd · [-] · 3rd · [-] · [-] ·

法国国王查理六世和巴伐利亚的伊莎贝尔之女，1420年6月3日出生；

[daɪd][æt; ət] [vɪnˈsenəs] · [ˈɔːgəst] 31st · [-] · [eɪdʒd] - · — [tuːˈtuː] · died at Vincennes · August 31st · 1422 · aged 35 · [-] · 2 · [-] · 死亡在文森斯 · 八月 31st · [-] · 老年人 · [-] · 2 · [-] ·

1422 年 8 月 31 日在文森斯去世，享年 35 岁。—2.

[ˈtɔməs] [duːk] [ʌv; əv] [ˈklærəns] · [bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] · [ˈpraːbəbli][ɪn] [meɪ] · [ə; eɪ] “ [ˈbrʌðər] ” · Thomas Duke of Clarence · born in London · 1388 · (probably in May) · a “ brother ” · [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] · of Canterbury · [-] · 的坎特伯雷 · [-] ·

托马斯·克拉伦斯公爵，1388 年出生于伦敦（可能是在五月）；坎特伯雷的“兄弟”；

[bɑɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈkɑːrdɪnəl][ˈboʊfərt] , [ˈfebruəri] 23rd , , [eɪdʒd] — [faɪv] .
by his uncle Cardinal Beaufort , February 23rd , 1447 , aged 57 . — 5 .
经过 他的 叔叔 红衣主教 博福特 , 二月 23rd , - , 老年人 - . — 5 .
1447 年 2 月 23 日, 由其叔父红衣主教博福特所立, 享年 57 岁。 —5.

[ˈblɑːnʃ] , [bɔːrn][æ; ət][ˈpiːtərbərəʊ] , ; [ˈmærid] , [æ; ət][kəˈloʊn] , [dʒɔˈlaɪ], , [ˈlʊtvɪ]
Blanche , born at Peterborough , 1392 ; married , at Cologne , July , 1402 , Ludwig
布兰奇 , 出生 在 彼得伯勒 , - ; 已婚 , 在 科隆 , 七月 , - , 路德维希
[ʌ; əv][ðə; ði][pfaɪˈlts] ; [dɑɪd][æ; ət][ˈnuːˈtæt] ,
of the Pfalz ; died at Neustadt ,
的 这 普法尔茨 ; 死亡 在 新城 ,
布兰奇, 1392年出生于彼得伯勒; 1402年7月在科隆嫁给普法尔茨的路德维希; 卒于诺伊施塔特。

[meɪ] 22nd , , [eɪdʒd] — [sɪks] .
May 22nd , 1409 , aged 17 . — 6 .
可能 22nd , - , 老年人 - . — 6 .
1409年5月22日, 享年17岁。 —6.

[fɪˈlɪpə] , [bɔːrn][æ; ət][ˈpiːtərbərəʊ] , [dʒɔˈlaɪ], ; [ˈmærid] , [æ; ət][ˈlʌnd] , [ɑːkˈtoʊbər] 26th ,
Philippa , born at Peterborough , July , 1394 ; married , at Lund , October 26th ,
菲利帕 , 出生 在 彼得伯勒 , 七月 , - ; 已婚 , 在 隆德 , 十月 26th ,
- , [ˈerɪk][kɪŋ][ʌ; əv][ˈdenmɑːrk] ;
1406 , Eric King of Denmark ;
- , 埃里克 国王 的 丹麦 ;
菲利帕, 1394 年 7 月出生于彼得伯勒; 1406 年 10 月 26 日在隆德与丹麦国王埃里克结婚;

[dɑɪd][æ; ət] , [dʒænjuəri] 5th , , [eɪdʒd] .
died at Wadstena , January 5th , 1430 , aged 36 .
死亡 在 - , 一月 5th , - , 老年人 - .
1430 年 1 月 5 日卒于瓦德斯泰纳, 享年 36 岁。

[kent] , [ˈedmənd][diː][ˈhoʊlənd] , 7th [ænd; ənd][læst][ɜːrl] .
Kent , Edmund De Holand , 7th and Last Earl .
肯特 , 埃德蒙 德 荷兰 , 7th 和 最后的 伯爵 .
肯特, 埃德蒙·德·霍兰, 第七代也是最后一代伯爵。

[ˈprɑːbəbli] [ˈjʌŋ^ɪst][sʌn][ʌ; əv][ˈtɔməs][diː][ˈhoʊlənd] , [fɪfθ][ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][əˈliːziə][diː]
Probably youngest son of Thomas De Holand , fifth Earl , and his wife Alesia de
大概 最小的 儿子 的 托马斯 德 荷兰 , 第五 伯爵 , 和 他的 妻子 阿莱西亚 德
[ˈæ; rəndəl] ;
Arundel ;
阿伦德尔 ;
可能是托马斯·德·霍兰（第五代伯爵）和他的妻子阿莱西亚·德·阿伦德尔的幼子;

[bɔːrn][æ; ət] , [dʒænjuəri] 6th , ([prɑːb] . [siː iː ˈtiː] . [dɪktaɪ] .
born at Brokenhurst , January 6th , 1382 (Prob . cet . dicti .
出生 在 - , 一月 6th , - (概率 . cet . 词典 .
1382 年 1 月 6 日出生于布罗肯赫斯特 (Prob. cet. dicti.
- , [faɪv][eɪrt] . [aɪ ˈviː]); [bæpˈtaɪz][ɪn][sɛɪnt][ˈtɑːməsɪz][tʃɜːrt] , [dʒænjuəri] 8th .
Edmundi , 5 H . IV 38) ; baptised in Saint Thomas's Church , January 8th .
- , 5 H . 第四 -); 受洗 在 圣 托马斯的 教会 , 一月 8th .
埃德蒙迪, 5 H. IV 38); 1月8日在圣托马斯教堂受洗。

([ˈbɑ; dɛm] .)
(Ibidem .)
(同上 .)
(同上。)

[ɪn] [hiː; hi][ˈgɑːrdɪd][ðə; ði][kɪŋ][tuː; tə][ˈfrozbəri] ;
In 1403 he guarded the King to Shrewsbury ;
在 - 他 守卫 这 国王 到 什鲁斯伯里 ;
1403年, 他护送国王前往什鲁斯伯里;

[ɪn] - [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈklerənsɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][slaɪz] ；
in 1404 he joined in the Duke of Clarence's expedition to Sluys ；
在 - 他 加入 在 这 公爵 的 克拉伦斯的 远征 到 sluys ；
1404年，他参加了克拉伦斯公爵的斯鲁伊斯远征；

[ænd; ənd][ˈhenri][ðə; ði][fɔːrθ][meɪd][hɪm; ɪm][bɔːrd][haɪ][ˈædmərəl] .
and Henry the Fourth made him Lord High Admiral .
和 亨利 这 第四 制成 他 主 高的 上将 ；
亨利四世任命他为海军大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][ɪntuː][ðə; ði][frəˈtɜːrənəti][æt; ət][ˈkæntərˌberi] , [meɪ] 8th , - ,
He was received into the fraternity at Canterbury , May 8th , 1405 ,
他 曾是 已收到 进入 这 兄弟会 在 坎特伯雷 , 可能 8th , - ,
他于1405年5月8日在坎特伯雷被接纳为兄弟会成员。

[əˈbaʊt][tuː] [mʌnθs][ˈæftər][ðə; ði][ɪmˈprɪznmənt][ʌv; əv][ˈkɑːnstəns] .
about two months after the imprisonment of Constance .
关于 二 几个月 后 这 监禁 的 康斯坦斯 ；
康斯坦丝被监禁大约两个月后。

[əˈbaʊt][nuː] [ˈjɪrz][deɪ] , - , “ [wen][hiː; hi][əˈsuːmd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
About New Year's Day , 1406 , “ when he assumed his arms ,
关于 新的 年 天 , - , “ 什么时候 他 假定 他的 武器 ,
大约在1406年元旦，“当他拿起武器时”，

“ [hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][grænd][ˈtɔːrnəmənt][ɪn][ˈsmɪθfiːld] ； [ðə; ði][ɜːrɪ][ʌv; əv][ˈmɜːrri][ˈtʃælɪndʒd][hɪm; ɪm]
“ he made a grand tournament in Smithfield ; the Earl of Moray challenged him
” 他 制成 一个 盛大 比赛 在 史密斯菲尔德 ； 这 伯爵 的 莫雷 挑战 他
[tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈkɑːmbæt] ,
to single combat ,
到 单身的 战斗 ,
他在史密斯菲尔德举办了一场盛大的比武大会；莫雷伯爵向他发起了单挑挑战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][traɪˈʌmfəntli][ˈvæŋkwɪʃt][baɪ][kent] .
and was triumphantly vanquished by Kent .
和 曾是 凯旋而归 战败者 经过 肯特 ；
并最终被肯特击败。

[hiː; hi][əˈpɪrz][tuː; tə][hæv; həv][lent][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈiːzi][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ˈhenri]
He appears to have lent himself with the most easy indifference to Henry
他 出现 到 有 借出的 他自己 和 这 最多 简单的 漠不关心 到 亨利
[ðə; ði][ˈfɔːrθs][skiːm][fɔːr; fər][ˈɡetɪŋ][rɪd][ʌv; əv][ˈkɑːnstəns] .
the Fourth's scheme for getting rid of Constance .
这 第四个 方案 为了 获得 摆脱 的 康斯坦斯 ；
他似乎对亨利四世除掉康斯坦丝的计划表现得漠不关心。

[ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ɪz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdiːpli][ɪn][lʌv]
The probability is that he was tired of her , and was deeply in love
这 可能性 是 那 他 曾是 疲劳的 的 她 , 和 曾是 深 在 爱
[wɪð; wɪθ][ˈluːsjə] .
with Lucia .
和 露西亚 ；
他很可能已经厌倦了她，并且深深地爱上了露西亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwuːndɪd][ɪn][ðə; ði][hed][æt; ət][ðə; ði][siːdʒ][ʌv; əv][braɪæk][ˈkæs(ə)] , [sepˈtembər] 10th ,
He was wounded in the head at the siege of Briac Castle , September 10th ,
他 曾是 受伤 在 这 头 在 这 围城 的 布里亚克 城堡 , 九月 10th ,
- ,
1408 ,
- ,
1408年9月10日，他在布里亚克城堡围城战中头部受伤。

[ænd; ənd][daɪd][ˈæftər] ['lɪŋgərɪŋ] [faɪv] [deɪz] .
and died after lingering five days .
和 死亡 后 挥之不去的 五 天 .

挣扎了五天后，他去世了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [buən] ['æbi] ,
His body was brought over to England , and buried in Bourne Abbey ,
他的 身体 曾是 带来 超过 到 英格兰 , 和 埋葬 在 伯恩 修道院 ,
[ˈlɪŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

他的遗体被运回英国，安葬在林肯郡的伯恩修道院。

[kent] , ['luːsjə][viː'skoʊnti] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Kent , Lucia Visconti , Countess .
肯特 , 露西亚 维斯康蒂 , 伯爵夫人 .

肯特，露西亚·维斯康蒂，伯爵夫人。

['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] - [viː'skoʊnti][ænd; ənd] ['bɪtrɪs] [skaːliːdʒeroʊ] (['sɜːrneɪmd] [rɪ'dʒɪnər][fɔːr; fər]
Youngest child of Barnabb Visconti and Beatrice Scaligero (surnamed Regina for
最小的 孩子 的 - 维斯康蒂 和 贝娅特丽丝 斯卡利杰罗 (姓氏 里贾纳 为了
[hɜːr; hər][praɪd]) , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
her pride) , and cousin ,
她 自豪) , 和 表哥 ,

巴纳布·维斯康蒂和比阿特丽斯·斯卡利杰罗（因其骄傲而得名雷吉娜）最小的孩子，以及表亲

[nɑːt] ['sɪstər] , [ʌv; əv][gɑːleɪ'aːtsoʊ][ðə; ði] ['sekənd] , [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
not sister , of Galeazzo the Second , Duke of Milan .
不是 姐姐 , 的 加莱阿佐 这 第二 , 公爵 的 米兰 .

不是米兰公爵加莱亚佐二世的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɔːrn] [ə'baʊt] - ,
She was probably born about 1383 ,
她 曾是 大概 出生 关于 - ,

她可能出生于1383年左右。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [wen] [ɪn] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'træktɪd]
and was most likely still in her cradle when in 1384 she was contracted
和 曾是 最多 可能 仍然 在 她 摇篮 什么时候 在 - 她 曾是 合同

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [tuː; tə] ['luːɪs] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
with great pomp and ceremony to Louis Duke of Anjou ,
和 伟大的 盛大场面 和 仪式 到 路易斯 公爵 的 安茹 ,

她很可能还在襁褓之中，就在1384年，她被隆重地许配给了安茹公爵路易。

[ˈæftərwərdz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
afterwards King of Sicily .
然后 国王 的 西西里岛 .

后来成为西西里国王。

[ðə; ði][viː'skoʊnti] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['bjʊːti] , [ænd; ənd] ['luːsiəz] ['kʌz(ə)n][ˌvælən'tiːnə] ,
The Visconti ladies were renowned for beauty , and Lucia's cousin Valentina ,
这 维斯康蒂 女士们 是 著名 为了 美丽 , 和 露西亚的 表哥 瓦伦蒂娜 ,
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
Duchess of Orleans ,
公爵夫人 的 奥尔良 ,

维斯康蒂家的女士们以美貌著称，露西亚的表妹瓦伦蒂娜，奥尔良公爵夫人，

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
was one of the most renowned beauties of her day .
曾是 一 的 这 最多 著名 美女 的 她 天 .

她是当时最著名的美女之一。

[ˈluːsjə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [baɪ]
Lucia was still in infancy when her father was deposed and imprisoned by
露西亚 曾是 仍然 在 婴儿期 什么时候 她 父亲 曾是 被罢免 和 被监禁 经过
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈdʒiːɑːn][gɑːləɹˈɑːtsoʊ] ,
his nephew Gian Galeazzo ,
他的 侄子 吉安 加莱阿佐 ,

露西娅还是婴儿时，她的父亲就被他的侄子吉安·加莱亚佐废黜并囚禁了。

[meɪ] 6th , - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
May 6th , 1385 ; and she lost her mother about the same time .
可能 6th , - ; 和 她 丢失的 她 母亲 关于 这 相同的 时间 .
1385年5月6日；大约在同一时间，她失去了母亲。

[ˈluːɪs] [ʌv; əv][ændʒuː] [dɪd][nɑːt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ənd][gɑːləɹˈɑːtsoʊ][soʊld] [ˈluːsjə] [fɔːr; fər] - ,
Louis of Anjou did not fulfil his contract , and Galeazzo sold Lucia for 70 ,
路易斯 的 安茹 做过 不是 实现 他的 合同 , 和 加莱阿佐 卖 露西亚 为了 - ,
- [ˈfloːrɪn] ,
000 florins ,
- 弗洛林 ,

安茹的路易没有履行合同，加莱阿佐以7万佛罗林的价格将露西亚卖掉了。

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
as stated in the text .
作为 声明 在 这 文本 .

如正文所述。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈedmænd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmeri] [ˈoʊvɜːɪ] ,
She was married to Earl Edmund at the Church of Saint Mary Overy ,
她 曾是 已婚 到 伯爵 埃德蒙 在 这 教会 的 圣 玛丽 奥弗里 ,
[ˈsʌðərk] , [ˈdʒænjueri] 24th , - .
Southwark , January 24th , 1406 .
南华克 , 一月 24th , - .

1406 年 1 月 24 日，她在南华克圣玛丽奥弗里教堂与埃德蒙伯爵结婚。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri]
After her husband's death Henry the Fourth tried to induce her to marry
后 她 丈夫的 死亡 亨利 这 第四 尝试 到 诱导 她 到 结婚
[ˈtɒməs] [ˈboʊfərt] ,
Thomas Beaufort ,
托马斯 博福特 ,

丈夫去世后，亨利四世试图诱使她嫁给托马斯·博福特。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] - [ˈbrʌðər] .
Earl of Dorset , his own half - brother .
伯爵 的 多塞特郡 , 他的 自己的 一半 - 兄弟 .

多塞特伯爵，他的同父异母兄弟。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt] [ˈluːsjə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈdɔːsɪt] ,
It is commonly said that Lucia refused Dorset ,
它 是 通常 说 那 露西亚 拒绝 多塞特郡 ,

人们常说露西娅拒绝了多塞特郡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [bʌt; bət]
and she certainly does not describe herself as Countess of Dorset , but
和 她 当然 做 不是 描述 她自己 作为 伯爵夫人 的 多塞特郡 , 但
[ˈoʊnli][æz; əz][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [kent] ,
only as Countess of Kent ,
仅有的 作为 伯爵夫人 的 肯特 ,

她当然不会自称多塞特伯爵夫人，而只会称自己为肯特伯爵夫人。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [wɪl] ([ˈprɪntɪd] [ɪn] [test]) .
in her will (printed in Test) .
在 她 将要 (打印 在 测试) :

在她的遗嘱中 (印在Test上)。

[vet] .
Vet .
兽医 :

兽医。

[aɪ] . -) .
i . 205) .
我 : -) :

i. 205)。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [twʌɪs] [staɪld] [baɪ] [ˈhenri] “ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈluːsjə] ” ([mɑːrtʃ] 16th [ænd; ənd] 28th
But she is twice styled by Henry “ our dear sister Lucia ” (March 16th and 28th
但 她 是 两次 风格 经过 亨利 “ 我们的 亲爱的 姐姐 露西亚 ” (行进 16th 和 28th
, - — [rɑːt] .
, 1409 — Rot .
, - — 腐烂 :

但亨利曾两次称她为“我们亲爱的妹妹露西娅”(1409 年 3 月 16 日和 28 日——Rot.

[pæt] . - [eɪtʃ] . [aɪ ˈviː]) , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈmæri] [ˈdɔːsɪt] .
Pat . 10 H . IV) , which looks as if she did marry Dorset .
拍 : - H : 第四) , 哪个 看起来 作为 如果 她 做过 结婚 多塞特郡 :

Pat. 10 H. IV), 看来她确实嫁给了多塞特。

[stoʊ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriɪd] [sɜːr] [ˈhenri] [diː] [ˈmɔːtɪmə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [æn] .
Stow says that she married Sir Henry de Mortimer , and had a daughter Anne .
斯托 说道 那 她 已婚 先生 亨利 德 莫蒂默 , 和 有 一个 女儿 安妮 .
斯托说她嫁给了亨利·德·莫蒂默爵士, 并生了一个女儿安妮。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而, 即便如此,

[ɪn] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][eɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [diːp] [ˈpɑːvərti] ,
in 1421 she was petitioning the Crown for aid on account of deep poverty ,
在 - 她 曾是 请愿 这 王冠 为了 援助 在 帐户 的 深的 贫困 ,
1421年, 她因极度贫困而向王室请求援助。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdets] [left] [brˈhaɪnd][baɪ] [ˈedmənd] , [huː] [daɪd] [ɪnˈtestetɪ]
caused by the overwhelming mass of debts left behind by Edmund , who died intestate
导致 经过 这 压倒 大量的 的 债务 左边 在后面 经过 埃德蒙 , WHO 死亡 无遗嘱
:
:
:

这是由于埃德蒙去世时未立遗嘱, 留下了巨额债务造成的。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 :

(腐烂。

[ˈpɑːri] , [aɪ ˈviː] . - - [faɪv] .)
Pari , iv . 143 - 5 .)
巴黎 , 四 : - - 5 :)

帕里, iv.143-5。)

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ˈnoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [deθ] , [ˈeɪprəl] 14th , -

Nothing more is known of her except the date of her death , April 14th , 1424

没有什么 更多的 是 已知 的 她 除了 这 日期 的 她 死亡 , 四月 14th , -

,

,

,

除了她的去世日期（1424年4月14日）之外，人们对她一无所知。

[wen] [eɪdʒd] [əˈbaʊt] - .

when aged about 40 .

什么时候 老年人 关于 - .

大约40岁时。

([ɪnk] .

(Inq . Post .

(查询 . 邮政 .

（调查后。）

[ˈmɔrtəm] [tuːˈtuː][eɪt] . [ˈvaɪ, ˈviː] - , - - [keɪn] - .)

Mortem 2 H . VI 35 , Lucitz Comitissae Kane ' .)

死亡 2 H . 六年级 - , - - 凯恩 - .)

Mortem 2 H. VI 35, Lucitz Comitissae Kane'。）

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɡəstɪn] [ˈfraɪərz] , [ˈlʌndən] .

She was buried in the Church of the Augustine Friars , London .

她 曾是 埋葬 在 这 教会 的 这 奥古斯丁 修士们 , 伦敦 .

她被安葬在伦敦的奥古斯丁修士教堂。

([hɑːrl] .

(Harl .

(哈尔 .

（哈利。

[em ˈes] - , [ˈfoʊliʊs] - .)

Ms 544 , folio 78 .)

多发性硬化症 - , 对开本 - .)

手稿544，第78页。）

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɪˈstʊk] [ˈluːsjə][fɔːr; fər] - [ˈsɪstər] .

The English mistook Lucia for Galeazzo's sister .

这 英语 误 露西亚 为了 - 姐姐 .

英国人误把露西亚当成了加莱亚佐的妹妹。

[mɑːrtʃ] , [ˈedmænd] [ˈmɔːtɪmə] , [sɪksθ][ænd; ənd][ləst] [ɜːrl] .

March , Edmund Mortimer , Sixth and last Earl .

行进 , 埃德蒙 莫蒂默 , 第六 和 最后的 伯爵 .

马奇，埃德蒙·莫蒂默，第六代也是最后一代伯爵。

[ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] , [fɪfθ] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪlˌjɑnɔərə] [diː][ˈhoʊlənd] ; [bɔːrn][noʊˈvembər]

Eldest son of Roger , fifth Earl , and his wife Alianora de Holand ; born November

长子 儿子 的 罗杰 , 第五 伯爵 , 和 他的 妻子 阿莉安娜 德 荷兰 ; 出生 十一月 4th , **4th** , 4th , .

罗杰（第五代伯爵）及其妻子阿莉安娜·德·霍兰的长子；生于11月4日。

- ; [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , - ; [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈkɑːnstəns] [lə]

1391 ; imprisoned in Windsor Castle , about Christmas , 1399 ; stolen away by Constance Le

- ; 被监禁 在 温莎 城堡 , 关于 圣诞节 , - ; 被盗 离开 经过 康斯坦斯 乐

[dɪˈspɛnsər] , [əˈbaʊt] [ˈfebruəri] 14th , **Despenser , about February 14th** , 分配器 , 关于 二月 14th , .

1391年；被囚禁在温莎城堡，大约在1399年圣诞节前后；大约在2月14日被康斯坦斯·勒·德斯彭瑟偷走，

- ; [ri:'kæptʃəd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['prɪzn] ; [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['lʌðər] [æz; əz]
1405 ; recaptured and again consigned to prison ; bound with four others as
 - ; 重新捕获 和 再次 寄售 到 监狱 ; 边界 和 四 其他的 作为
 ['fʊrəti] [fɔ:r; fər] - ,
surety for 70 ,
 保证 为了 - ,
 1405年；再次被捕并被投入监狱；与另外四人一起被捆绑，作为70的担保人。

- ['flɔ:rɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [du:k] [ʌv; əv][mɪ'læn] , ['dʒænjueɪ] , - ;
000 florins , to be paid to Duke of Milan , January , 1406 ;
 - 弗洛林 , 到 是 有薪酬的 公爵 的 米兰 , 一月 , - ;
 1406 年 1 月 , 应向米兰公爵支付 000 佛罗林 ;

[pæt] . [naɪn][eɪt] . [aɪ 'vi:] , [pɑ:rt][wʌn]) ,
Pat : **9** **H** : **IV** , **Part** **1**) ,
拍 : 9 H : 第四 , 部分 1) ,
 专利 9 H. IV, 第 1 部分),

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [sould][baɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [fɔːr; fər] - [paʊndz] ([rɑːt] .
and afterwards sold by her to the Prince of Wales for 200 pounds (Rot .
 和 然后 卖 经过 她 到 这 王子 的 威尔士 为了 - 磅 (腐烂 .
 后来她以 200 英镑的价格将其卖给了威尔士亲王 (Rot.

[eks] , , [wʌn][eɪt] . [vi:]) ; [ə'pærəntli] [rɪ'li:st] [ɑ:n] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , - ;
Ex , Michs , 1 H . V) ; apparently released on accession of Henry the Fifth , 1413 ;
 前任 , MICHs , 1 H . V) ; 显然 发布 在 加入 的 亨利 这 第五 , - ;
 ['mærid] ,
married ,
 已婚 ,

例如，密歇根州，1 H. V)；显然是在亨利五世即位后（1413年）被释放；已婚，

- - - , [æn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['edmənd] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['stæfərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɪnses]
1414 - 16 , Anne , daughter of Edmund Earl of Stafford , and his wife Princess
 - - - , 安妮 , 女儿 的 埃德蒙 伯爵 的 斯塔福德 , 和 他的 妻子 公主
 [æn] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] ;
Anne of Gloucester ;
 安妮 的 格洛斯特 ;

1414-16 年, 埃德蒙·斯塔福德伯爵和他的妻子格洛斯特的安妮公主的女儿安妮;

[sæt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðə] - [ɪn] - ['lɔz] ['traɪəl] — [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [hu:z] [kraɪm] , [ɪf]
sat as judge on his brother - in - law's trial — with regard to whose crime , if
 卫星 作为 法官 在 他的 兄弟 - 在 - 法律的 审判 — 和 看待 到 谁 犯罪 , 如果
 [ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
the indictment were true ,
 这 起诉书 是 真的 ,

他担任其姐夫审判的法官——审判的罪名是，如果起诉书属实的话，即他姐夫所犯的罪行。

[mɑ:rtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪm'self] [tʃi:f] ['wɪtnəs] , — ['ɔ:gəst] 5th , - ; [rɪ'si:vd] ['pɑ:rd(ə)n]
March must have been himself chief witness , — August 5th , 1415 ; received pardon
 行进 必须 有 到过 他自己 首席 证人 , — 八月 5th , - ; 已收到 赦免
 [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'fensɪz] , ['ɔ:gəst] 7th .
for all offences , August 7th .
 为了 全部 罪行 , 八月 7th .

马奇本人一定是主要证人，——1415 年 8 月 5 日；8 月 7 日获得所有罪行的赦免。

[ðə; ði][nekst] ['men](ə)n] [ʌv; əv][him; im][ɪz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - ;
The next mention of him is that he was living in Ireland , July 10th , 1424 ;
这 下一个 提到 的 他 是 那 他 曾是 活的 在 爱尔兰 , 七月 10th , - ;
下一次提到他是在1424年7月10日, 当时他居住在爱尔兰;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd] , [æt; ət] [trɪm] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [hi;; hi][daɪd] , ['dʒænjueɪ] 19th , - ,
and it was in Ireland , at Trim Castle , that he died , January 19th , 1425 ,
和 它 曾是 在 爱尔兰 , 在 修剪 城堡 , 那 他 死亡 , 一月 19th , - ,
[eɪdʒd] - .
aged 33 .
老年人 - .
他于 1425 年 1 月 19 日在爱尔兰的特里姆城堡去世, 享年 33 岁。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [stoʊk] [kler] .
He was buried at Stoke Clare .
他 曾是 埋葬 在 斯托克 克莱尔 .
他被安葬在斯托克克莱尔。

[hi;; hi][left] [noʊ] ['ɪju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdʊv] [ri:'mæɪɪd] [dʒɑ:n][di:] ['hoʊlənd] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən]
He left no issue , and his widow remarried John de Holand , Earl of Huntingdon
他 左边 不 问题 , 和 他的 寡妇 再婚 约翰 德 荷兰 , 伯爵 的 亨廷顿
.
.
.
他没有留下子嗣, 他的遗孀改嫁给了亨廷顿伯爵约翰·德·霍兰。

[ðə; ði][ləst] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑ:dʒər][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz] , ['ɔ:gəst] 26th
The last mention of his brother Roger as living occurs on the Rolls , August 26th
这 最后的 提到 的 他的 兄弟 罗杰 作为 活的 发生 在 这 卷 , 八月 26th
.
.
.
他的兄弟罗杰最后一次被提及为在世是在8月26日的人口普查记录中。

- ; [bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stəʊlən][baɪ] ['kɑ:nstəns] [ɪn]
1404 ; but we are told that he was one of the boys stolen by Constance in
- ; 但 我们 是 讲述 那 他 曾是 一 的 这 男孩们 被盗 经过 康斯坦斯 在
['februəri] , - .
February , 1405 .
二月 , - .
1404 年; 但据说他是 1405 年 2 月康斯坦丝偷走的男孩之一。

['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; im][bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][daɪd] [jʌŋ] ; ['prɑ:bəbli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
After that nothing is heard of him but that he died young ; probably before his
后 那 没有什么 是 听到 的 他 但 那 他 死亡 年轻的 ; 大概 前 他的
['brʌðəz] [rɪ'li:s] ,
brother's release ,
兄弟 发布 ,
此后便再无他的消息, 只知道他英年早逝; 很可能是在他哥哥获释之前就去世了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [fɪfti:n] .
as his age would then have been at least fifteen .
作为 他的 年龄 会 然后 有 到过 在 至少 十五 .
因为他当时至少有十五岁了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [eɪljənərə] ['mæɪɪd] ['edwərd] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ænd; ənd][daɪd] ['ɪju:ləs] .
His sister Alianora married Edward Courtenay , and died issueless .
他的 姐姐 阿莉安娜 已婚 爱德华 考特尼 , 和 死亡 无问题 .
他的妹妹阿莉安娜嫁给了爱德华·考特尼, 但去世时没有留下子嗣。

[jɔ:k] , [ˈedmənd] [plænˈtædʒənɪt] , [fɜ:rst] [du:k] .

York , Edmund Plantagenet , First Duke .
约克 , 埃德蒙 金雀花 , 第一的 公爵 .

约克, 埃德蒙·金雀花, 第一代公爵。

[sɪksθ] [sʌn] ([bʌt; bət] [fɔ:rθ] [hu:] [ri:tɪt] [ˈmænhʊd]) [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə]
Sixth son (but fourth who reached manhood) of Edward the Third and Philippa
第六 儿子 (但 第四 WHO 达到 男子气概) 的 爱德华 这 第三 和 菲利帕

[ʌv; əv] [heɪˈnɒʊ] [bɔ:rn][æt; ət] [ˈlæŋli] ,
of Hainault Born at Langley ,
的 埃诺 出生 在 兰利 ,

爱德华三世和埃诺的菲利帕的第六个儿子（但却是第四个成年的儿子），出生于兰利。

[dʒu:n] 5th , - ; [bæpˈtaɪzd][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈæbət] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈælbænz] ;
June 5th , 1341 ; baptised by Nicholas Abbot of Saint Albans ;
六月 5th , - ; 受洗 经过 尼古拉斯 方丈 的 圣 圣奥尔本斯 ;

1341年6月5日；由圣奥尔本斯修道院院长尼古拉斯施洗；

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn][di:] [ˈɑ:ksənfərd] , [ˈægnəs][di:] [la:] [mɑ:ʃ] , [ænd; ənd]
and committed to the care of Joan de Oxenford , Agnes de La Marche , and
和 坚定的 到 这 关心 的 琼 德 牛津 , 艾格尼丝 德 拉 马尔凯 , 和

[ˈma:rdʒəri][di:] .
Margery de Wyght .
玛格丽 德 重量 .

并致力于照顾琼·德·奥克森福德、艾格尼丝·德·拉·马尔什和玛格丽·德·怀特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈpæləs] [æt; ət] - , [ɔ:r] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæŋli] ,
He was brought up in the nursery palace at Chilterne , or Children's Langley ,
他 曾是 带来 向上 在 这 苗圃 宫殿 在 - , 或者 孩子们的 兰利 ,

[hɑ:ts,hʌ:ts] .

Herts :
赫特福德郡 .

他在赫特福德郡奇尔特恩的儿童宫（或称兰利儿童宫）长大。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
On the 8th of February , 1362 ,
在 这 8th 的 二月 , - ,

1362年2月8日，

[æmˈbæsədərz] [wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈedmənd] [ænd; ənd] [ˈma:rgrət]
ambassadors were appointed to contract marriage between Edmund and Margaret
大使们 是 任命 到 合同 婚姻 之间 埃德蒙 和 玛格丽特

[ˈdʌltəs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] .
Duchess of Burgundy .
公爵夫人 的 勃艮第 .

任命大使促成埃德蒙与勃艮第公爵夫人玛格丽特的婚事。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [bru:ʒ] , [ˈfebruəri] 4th , - ;
The marriage was appointed to take place at Bruges , February 4th , 1365 ;
这 婚姻 曾是 任命 到 拿 地方 在 布鲁日 , 二月 4th , - ;

婚礼定于1365年2月4日在布鲁日举行；

[bʌt; bət] [poup] [ˈɜ:rbən][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][grænt][ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ([ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
but Pope Urban refused to grant a dispensation (urged by the King of
但 教皇 城市的 拒绝 到 授予 一个 豁免 (敦促 经过 这 国王 的

[fræns] ,
France ,
法国 ,

但教皇乌尔班二世拒绝颁布特赦令（尽管法国国王极力敦促），

[hu:] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
who wanted the Princess for his son) , and the negotiations came to nothing
WHO 通缉 这 公主 为了 他的 儿子) ; 和 这 谈判 来了 到 没有什么
.
:
.

(他想把公主嫁给自己的儿子)，但谈判最终无果而终。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtiːviətˌdeɪl] , [noʊˈvembər] 14th
Edmund was created Earl of Cambridge and Lord of Teviotdale , November 14th
埃德蒙 曾是 创建 伯爵 的 剑桥 和 主 的 特维奥特戴尔 , 十一月 14th
.
.
, 1362 .
.
.

埃德蒙于 1362 年 11 月 14 日被册封为剑桥伯爵和特维奥特代尔领主。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈtriːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪənl] [wɪð; wɪθ]
In 1366 his name appears in the marriage treaty of his brother Lionel with
在 - 他的 姓名 出现 在 这 婚姻 条约 的 他的 兄弟 莱昂内尔 和
[viːoʊˈlɑːnti][viːˈskoʊnti][ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
Violante Visconti of Milan ,
维奥兰特 维斯康蒂 的 米兰 ,

1366年，他的名字出现在他哥哥莱昂内尔与米兰的维奥兰特·维斯康蒂的婚姻条约中。

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈedmənd] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [daɪd]
which provided that Edmund should be substituted for Lionel if his brother died
哪个 假如 那 埃德蒙 应该 是 替代 为了 莱昂内尔 如果 他的 兄弟 死亡
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
before the marriage .
前 这 婚姻 .

规定如果莱昂内尔的兄弟在婚前去世，则埃德蒙应代替莱昂内尔。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
From 1369 to 1371 the Earl was on the Continent with his brothers ,
从 - 到 - 这 伯爵 曾是 在 这 大陆 和 他的 兄弟 ,
1369年至1371年间，伯爵与他的兄弟们在欧洲大陆。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] .
the Black Prince and the Duke of Lancaster .
这 黑色的 王子 和 这 公爵 的 兰开斯特 .

黑太子和兰开斯特公爵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] , [nɪr] [bɔːrˈdoʊ] , [əˈbaʊt] [noʊˈvembər] , - , [ðæt]
It was at Rochefort , near Bordeaux , about November , 1369 , that
它 曾是 在 罗什福尔 , 靠近 波尔多 , 关于 十一月 , - , 那
[ˈedmənd] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] ,
Edmund first saw his future wife ,
埃德蒙 第一的 锯 他的 未来 妻子 ,

大约在1369年11月，埃德蒙在波尔多附近的罗什福尔第一次见到了他未来的妻子。

[ðə; ði] [ɪnˈfæntə] [ˈɪzəbel] [ʌv; əv][kɑːˈstiːljɑː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] - .
the Infanta Isabel of Castilla ; but he did not marry her until 1372 .
这 公主 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 ; 但 他 做过 不是 结婚 她 直到 - .

他是卡斯蒂利亚公主伊莎贝尔；但他直到 1372 年才与她结婚。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [brəˈtænjə] ; [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɔːrðn] [ʌv; əv]
In 1374 he was Governor of Bretagne ; Constable of Dover and Warden of
在 - 他 曾是 州长 的 布列塔尼 ; 警官 的 多佛 和 典狱长 的
[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,
the Cinque Ports ,
这 五 港口 ,

1374年，他担任布列塔尼总督、多佛尔总督和五港联盟总督。

[dʒɒˈlaɪ] 12th , - .
July 12th , 1376 .
七月 12th , - .

1376年7月12日。

[æɪ; ət][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [dʒɒˈlaɪ] 16th , - , [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ˈsekənd]
At the coronation of Richard the Second , July 16th , 1377 , Edmund was second
在这加冕礼的理查德这第二 , 七月 16th , - , 埃德蒙曾是第二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒər] ,
of the homagers ,
的这致敬者 ,

1377年7月16日，在理查二世的加冕典礼上，埃德蒙是第二个向国王致敬的人。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [nekst][bʌt; bət][wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] .
and walked next but one after the King .
和步行下一个但一后这国王 .

然后紧随国王之后走。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈeldɪst] [sʌn] .
In May , 1381 , he sailed for Portugal , accompanied by his wife and eldest son .
在可能 , - , 他航行为了葡萄牙 , 伴随经过他的妻子和长子儿子 .
1381年5月，他带着妻子和长子乘船前往葡萄牙。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] — [ðə; ði]
Little was done in respect of the errand on which he had gone — the
小的曾是完毕在这尊重 of 这差事在哪个 he 有已消失 — 这
[ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kleɪmz] [tuː; tə][kɑːˈstiːljɑː] ;
furtherance of the Infanta's claims to Castilla ;
进一步的这 - 索赔到卡斯蒂利亚 ;

他此行的目的是推进公主对卡斯蒂利亚的继承权，但对此却鲜有进展；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪn][ɑːkˈtəʊbər] , - .
and he came back , disappointed , in October , 1382 .
和他来了后退 , 失望的 , 在十月 , - .

1382 年 10 月，他失望地回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æɪ; ət] - [lɑːdʒ] , [ˈɔːɡəst] 6th , - ,
He was created Duke of York , at Hoselow Lodge , August 6th , 1385 ,
他曾是创建公爵的约克 , 在 - 小屋 , 八月 6th , - ,

1385年8月6日，他在霍斯洛庄园被册封为约克公爵。

" [baɪ] [ˈsɪŋktʃər] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld][kɔːrəˈnet][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **by cincture of sword and imposition of gold coronet on his head** .
" 经过束带的剑和征收的金子冠在他的头 .
“以剑束腰，并为其加冕金冠。”

" ([hɑːrl] . [emˈes] . - , [ˈfoʊliʊ] . - ,
" (**Harl . Ms . 298 , folio . 84 ,**
" (哈尔 . 多发性硬化症 . - , 对开本 . - ,

”(Harl. Ms. 298，第 84 页，

[biː] .) [ə; eɪ][ɡrænt][ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] [ˈænəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]
b .) A grant of 1000 pounds per annum was made to him on the 15th of
b .) 一个授予的 - 磅每年曾是制成到他在这 15th 的
[noʊˈvembər] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
November following .
十一月下列的 .

b.) 从11月15日起，每年向他发放1000英镑的补助金。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [jɔːk]
During the long struggle between the various members of the Royal Family , York
期间 这 长的 斗争 之间 这 各种各样的 成员 的 这 皇家 家庭 , 约克
[ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑːstər] ,
always sided with Gloucester ,
总是 侧面 和 格洛斯特 ,
在王室成员之间漫长的斗争中，约克始终站在格洛斯特一边。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
except when Lancaster was present .
除了 什么时候 兰开斯特 曾是 展示 .
除非兰开斯特在场。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈʃʊrəti] ([wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑːstər] , [ˈdɜːrbi] ,
In 1388 he was co - surety (with Gloucester , Derby ,
在 - 他 曾是 合作 - 保证 (和 格洛斯特 , 德比 ,
1388年，他与格洛斯特、德比等地共同担任担保人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər]) [fɔːr; fər] - [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndənɜːz] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːstərz]
and others) for 5000 borrowed from the Londoners for Gloucester's
和 其他的) 为了 - 借来的 从 这 伦敦人 为了 格洛斯特的
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes :
目的 .
以及其他) 从伦敦人那里借来的 5000 英镑，用于格洛斯特的用途。

([rɑːt] .
(Rot .
(腐烂 .
(腐烂。

[pæt] . - [ɑːr] . [iː] , [pɑːrt][tuːˈtuː] .)
Pat . 11 R . II , Part 2 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 2 .)
专利号 11 R. II，第 2 部分。)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlæŋli] , [ˈeɪprəl] 18th , - .
The King visited him at Langley , April 18th , 1389 .
这 国王 到访 他 在 兰利 , 四月 18th , - .
国王于 1389 年 4 月 18 日在兰利拜访了他。

[əˈbaʊt] [sepˈtembər] , - , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [truːs]
About September , 1391 , he and his brother of Lancaster concluded a truce
关于 九月 , - , 他 和 他的 兄弟 的 兰开斯特 结束 一个 休战
[wɪð; wɪθ] [fræns] .
with France .
和 法国 .
大约在 1391 年 9 月，他和兰开斯特的兄弟与法国缔结了停战协定。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ɪn] - .
His first wife died , and he married the second , in 1393 .
他的 第一的 妻子 死亡 , 和 他 已婚 这 第二 , 在 - .
他的第一任妻子去世后，于 1393 年娶了第二任妻子。

([siː] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .)
(See subsequent articles .)
(看 随后的 文章 .)
(参见后续文章。)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sepˈtembər] 29th , - ,
He was created Regent of England , for the first time , September 29th , 1394 ,
他 曾是 创建 摄政 的 英格兰 , 为了 这 第一的 时间 , 九月 29th , - ,
他于1394年9月29日首次被任命为英格兰摄政王。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜːrst][ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
during the King's first voyage to Ireland .
期间 这 国王学院 第一的 航程 到 爱尔兰 .
在国王第一次访问爱尔兰期间。
[kɪŋ] [ˈritʃəd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] [əˈbaʊt] [meɪ] 11th , - .
King Richard relieved him of this charge by returning home about May 11th , 1395 .
国王 理查德 松了口气 他 的 这 收费 经过 返回 家 关于 可能 11th , - .
1395 年 5 月 11 日左右, 理查国王返回英国, 解除了他的这项职务。
[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [riːdʒənsɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈɔːgəst] 6th , - , [tuː; tə] [əˈbaʊt] [noʊˈvembər] 14th
His second regency was from August 6th , 1396 , to about November 14th
他的 第二 摄政时期 曾是 从 八月 6th , - , 到 关于 十一月 14th
[ˈfɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他的第二次摄政时期是从 1396 年 8 月 6 日到次年 11 月 14 日左右。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [ænd; ənd] [jɔːk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
It was by the advice of Lancaster and York — but the latter was really
它 曾是 经过 这 建议 的 兰开斯特 和 约克 — 但 这 后者 曾是 真的
[ðə; ði] [mɪr] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
the mere echo of the former ,
这 仅仅 回声 的 这 以前的 ,
这是采纳了兰开斯特和约克的建议——但后者实际上只是前者的回声。

— [ðæt] [ˈglɑːstər] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ˈɔːgəst] , - .
— that Gloucester was arrested , August , 1397 .
— 那 格洛斯特 曾是 被捕 , 八月 , - .
—格洛斯特于 1397 年 8 月被捕。
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈglɔːstərz] [lændz][wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [jɔːk] .
Some of his brother Gloucester's lands were granted to York .
一些 的 他的 兄弟 格洛斯特的 土地 是 的确 到 约克 .
他的兄弟格洛斯特的一些土地被授予了约克。

[ˈæftər] [ðɪs] , [bəʊθ] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæŋkæstər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri]
After this , both York and Lancaster retired from Court to their own country
后 这 , 两个都 约克 和 兰开斯特 退休 从 法庭 到 他们的 自己的 国家
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 .
此后, 约克和兰开斯特都从宫廷退休, 回到各自的乡间别墅居住。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] , [jɔːk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [proʊ]
In 1399 , on the death of Lancaster , York was created Steward of England pro
在 - , 在 这 死亡 的 兰开斯特 , 约克 曾是 创建 管家 的 英格兰 专业
[tɛm] ,
tem ,
特姆 ,
1399年, 兰开斯特去世后, 约克被任命为英格兰临时管家。

“ [ʌnˈtɪl] [ˈhenri] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] [jæl; ʃəl] [suː] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
“ until Henry Earl of Derby shall sue for the same .
“ 直到 亨利 伯爵 的 德比 将 起诉 为了 这 相同的 .
“直到德比伯爵亨利提起诉讼为止。”
” ([rɑːt] .
” (Rot .
” (腐烂 .
“(腐烂。

[pæt] . - [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][tu:'tu:] .)
Pat . 22 R . II , Part 2 .)
拍 . - 拉 . 二 , 部分 2 .)

专利号 22 R. II，第 2 部分。）

[In] [meɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['ri:dʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ləst] [taɪm] .
In May , 1399 , he was created Regent for the third and last time .
在 可能 , - , 他 曾是 创建 摄政 为了 这 第三 和 最后的 时间 .
1399 年 5 月，他第三次也是最后一次被任命为摄政王。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi] [met] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ,
About the 7th of July he met , and at once went over to ,
关于 这 7th 的 七月 他 遇见 , 和 在 一次 去 超过 到 ,
大约在7月7日，他遇到了.....，并立即前往.....

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['bænɪft] ['nefju:] , ['henri] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
his rebellious and banished nephew , Henry of Lancaster .
他的 叛逆的 和 被放逐 侄子 , 亨利 的 兰开斯特 .
他叛逆且被放逐的侄子，兰开斯特的亨利。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['henri] [ðə; ði] ['fɔrθs] [kɔ:rə'neɪʃn] ,
He was present at Henry the Fourth's coronation ,
他 曾是 展示 在 亨利 这 第四个 加冕礼 ,
他曾出席亨利四世的加冕典礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰利白玫瑰：一个古老的(The White Rose of Langley A Story of the)

第18/18页

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
and remained a guest at Court for the rest of that year ,

和 剩余 一个 客人 在 法庭 为了 这 休息 的 那 年 ,

那一年余下的时间里，他一直住在宫廷里。

[wer] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] - .
where we find him several times during 1400 .

在哪里 我们 寻找 他 一些 时代 期间 - .

我们在 1400 年期间多次发现他的踪迹。

[ɑːn][noʊ'vembər] 25th , - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
On November 25th , 1400 , he made his will ;

在 十一月 25th , - , 他 制成 他的 将要 ;

1400年11月25日，他立下遗嘱；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frə'tɜːrni] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .
and in 1401 he was received into the fraternity at Canterbury .

和 在 - 他 曾是 已收到 进入 这 兄弟会 在 坎特伯雷 .

1401年，他在坎特伯雷被接纳为兄弟会成员。

[hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['dʒænjueri]
His last recorded visit to Court was on the opening of Parliament , January

他的 最后的 记录 访问 到 法庭 曾是 在 这 开幕 的 议会 , 一月

20th , - ;

20th , 1402 ;

20th , - ;

据记载，他最后一次访问宫廷是在1402年1月20日议会开幕当天；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːɡəst] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['læŋli] , [eɪdʒd] - .
and on the following first of August he died at Langley , aged 61 .

和 在 这 下列的 第一的 的 八月 他 死亡 在 兰利 , 老年人 - .

同年8月1日，他在兰利去世，享年61岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] ['predɪkənt] , ['læŋli] .
He was buried in the Church of the Friars Predicants , Langley .

他 曾是 埋葬 在 这 教会 的 这 修士们 预测因子 , 兰利 .

他被安葬在兰利的圣方济各会教堂。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] , [bəuθ][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] : [ɪn'diːd]
Edmund was unquestionably a weak man , both in character and abilities : indeed

埃德蒙 曾是 毫无疑问 一个 虚弱的 男人 , 两个都 在 特点 和 能力 : 的确

,
:
,

毫无疑问，埃德蒙是一个软弱的人，无论在性格上还是能力上都是如此：事实上，

[frwaː'saːrt][ɡoʊz][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntələkt] .
Froissart goes so far as to hint that he was deficient in intellect .

弗鲁瓦萨尔 去 所以 远的 作为 到 暗示 那 他 曾是 不足 在 智力 .

弗鲁瓦萨尔甚至暗示他智力不足。

([bʊk] [fɔːr] , [tʃæptər] - .)
(Book four , chapter 73 .)
(书 四 , 章 - .)

(第四卷，第七十三章)

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈriːdʒənt][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪsˈpruːvz] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][wɹz; wəz] [ˈtʃiːfli] **His being made Regent by no means disproves this ; for the post was chiefly**
他的 存在 制成 摄政 经过 不 方法 反驳 这 ; 为了 这 邮政 曾是 主要
[ˈɑːnərəri] ,
honorary ,
名誉 ,

他被任命为摄政王并不能否定这一点；因为这个职位主要是荣誉性质的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪənl] [hæd; həd] [fɪld] [aɪˈtiː] [wen] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and his brother Lionel had filled it when only seven years old .
和 他的 兄弟 莱昂内尔 有 已填 它 什么时候 仅有的 七 年 老的 .

他的弟弟莱昂内尔在七岁时就把它填满了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [siː] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
For his wives see the later articles .
为了 他的 妻子们 看 这 之后 文章 .

关于他的妻子们，请参见后面的文章。

[jɔːk] , [ˈedwərd] [plænˈtædʒənɪt] , [ˈsekənd] [duːk] .
York , Edward Plantagenet , Second Duke .
约克 , 爱德华 金雀花 , 第二 公爵 .

约克, 爱德华·金雀花, 第二代公爵。

[ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪzəbel] [ʌv; əv][kɑːˈstiːljɑː] ; [bɔːrn] [ˈprɑːbəbli] [əˈbəʊt]
Eldest son of Edmund Duke of York and Isabel of Castilla ; born probably about
长子 儿子 的 埃德蒙 公爵 的 约克 和 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 ; 出生 大概 关于
[nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , - .
New Year's Day , 1373 .
新的 年 天 , - .

约克公爵埃德蒙和卡斯蒂利亚的伊莎贝尔的长子；可能出生于 1373 年元旦左右。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd][wɹz; wəz] [ˈfɔːrməli]
He accompanied his parents to Portugal in May , 1382 , and was formally
他 伴随 他的 父母 到 葡萄牙 在 可能 , - , 和 曾是 正式地
[əˈfaɪənst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfæntə] [biːəˈtriːz] ;
affianced to the Infanta Beatriz ;
已订婚 到 这 公主 贝娅特丽丝 ;

1382年5月，他随父母前往葡萄牙，并正式与贝娅特丽丝公主订婚；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [baɪ] [dɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm]
but her father subsequently broke off the engagement , by dispensation from
但 她 父亲 随后 打破 离开 这 订婚 , 经过 豁免 从
[ðə; ði][poʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,

但后来，她的父亲经教皇特许解除了婚约。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [kɪŋ] [ʌv; əv][kɑːˈstiːljɑː] .
and married her to the rival King of Castilla .
和 已婚 她 到 这 竞争对手 国王 的 卡斯蒂利亚 .

并将她嫁给了敌对的卡斯蒂利亚国王。

[kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [wɹz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
King Richard was deeply attached to him ,
国王 理查德 曾是 深 随附的 到 他 ,

理查国王对他十分依恋。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
or perhaps rather to the ideal being whom he believed him to be .
或者 也许 相当 到 这 理想的 存在 谁 他 相信 他 到 是 .

或者更确切地说，是他心目中理想化的存在。

[hiː; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv] ['beri] , ['dʒænjueri] 22nd , - ; [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɜːrl] **He granted him the stewardship of Bury , January 22nd , 1390 ; created him Earl** 他的确 他这 管家职权 的 埋葬 , 一月 22nd , - ; 创建 他 伯爵 [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , **of Rutland ,** 的 拉特兰 ,

1390年1月22日，他授予他伯里镇的管家职位；册封他为拉特兰伯爵。

[meɪ] 2nd , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ; [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlʃɪp] [ʌv; əv] **May 2nd , in the same year ; gave him the reversion of the Constableness of** 可能 2nd , 在 这 相同的 年 ; 给予 他 这 反转 的 这 警员 的 [ðə; ði] ['taʊər] , **the Tower ,** 这 塔 ,

同年5月2日，授予他伦敦塔守卫官的继任权。

['dʒænjueri] 27th , - [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['embəsi] [tuː; tə] [fræns] , ['februəri] 26th , - , **January 27th , 13925 employed him in embassy to France , February 26th , 1394 ,** 一月 27th , - 受雇 他 在 大使馆 到 法国 , 二月 26th , - , [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒɒ'lai] - ; **and again , July 1395 ;** 和 再次 , 七月 - ;

13925 年 1 月 27 日，他被聘为驻法国使节；1394 年 2 月 26 日，他再次被聘为使节；1395 年 7 月，他又被聘为使节。

[kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [dʒɒ'lai] - 12th , - , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [aʊmɜːəl] , **created him Constable of England , July - 12th , 1397 , and Duke of Aumerle ,** 创建 他 警官 的 英格兰 , 七月 - 12th , - , 和 公爵 的 奥默勒 , [sep'tembər] 29th , - . **September 29th , 1397 .** 九月 29th , - .

1397 年 7 月 12 日，册封他为英格兰总管；1397 年 9 月 29 日，册封他为奥默尔公爵。

[ə; eɪ][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] ['æərəndəl] , **A grant was made to him from the lands of Archbishop Arundel ,** 一个 授予 曾是 制成 到 他 从 这 土地 的 大主教 阿伦德尔 , [sep'tembər] 27th ; **September 27th ;** 九月 27th ;

9月27日，他从大主教阿伦德尔的土地中获得了一笔赠地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][æz; əz] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ɑːk'toʊbər] 30th . **and his patent as Constable of the Tower was renewed , October 30th .** 和 他的 专利 作为 警官 的 这 塔 曾是 更新 , 十月 30th . **His patent as Constable of the Tower was renewed .** 他的伦敦塔警卫官职令于 10 月 30 日 获得续期。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['aɪərlənd] . **In May , 1399 , he went with the King to Ireland .** 在 可能 , - , 他 去 和 这 国王 到 爱尔兰 .

1399年5月，他随国王前往爱尔兰。

[wen] ['læŋkəstərz] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] , [aʊmɜːəl] ['mɪrli] ['wertɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɪtʃ] **When Lancaster's rebellion broke out , Aumerle merely waited to make sure which** 什么时候 兰开斯特的 叛乱 打破 出去 , 奥默勒 仅仅 等待 到 制作 当然 哪个 [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , **was the winning side ,** 曾是 这 获胜 边 , [wɪnɪŋ] [saɪd] , **When Lancaster's rebellion broke out , Aumerle merely waited to make sure which** 兰开斯特叛乱爆发时 , 奥默尔只是静观其变 , 等待确定哪一方会取得胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['henri] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]
and then went over to his cousin Henry without a thought of the Sovereign
和 然后 去 超过 到 他的 表哥 亨利 没有 一个 想法 的 这 主权
[huː] [hæd; həd] [stɑɪld] [hɪm; ɪm] “ ['brʌðər] ,
who had styled him “ brother ,
WHO 有 风格 他 “ 兄弟 ,

然后，他径直走向他的表兄亨利，丝毫没有想到那位称他为“兄弟”的君主。

” [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][prɔː'sperəti] .
” **and had been the author of all his prosperity .**
” 和 有 到过 这 作者 的 全部 他的 繁荣 .

而他所有的繁荣都是他一手缔造的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][æz; əz] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑʊər] [wʌz; wəz][wʌnz]
In the midst of the tumult his patent as Constable of the Tower was once
在 这 中间 的 这 骚乱 他的 专利 作为 警官 的 这 塔 曾是 一次
[mɔːr] [rɪ'nʊːd] ,
more renewed ,
更多的 更新 ,

在动荡之中，他作为伦敦塔守卫官的职权再次得到续期。

[ˈɔːgəst] 31st .
August 31st .
八月 31st .

8月31日。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [aʊmərəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [huː]
At the coronation of Henry the Fourth , Aumerle was one of the peers who
在 这 加冕礼 的 亨利 这 第四 , 奥默勒 曾是 一 的 这 同龄人 WHO
[held] [ðə; ði] ['kænəpi] .
held the canopy .
握住 这 树冠 .

在亨利四世的加冕典礼上，奥默尔是负责撑起华盖的贵族之一。

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
He is named as one of those who requested the usurper to put the King to
他 是 命名 作为 一 的 那些 WHO 请求 这 篡位者 到 放 这 国王 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他被列为请求篡位者处死国王的人之一。

[haʊ] [hiː; hi] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['meɪdnhed] [brɪdʒ] [ɪz] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
How he betrayed his friends at Maidenhead Bridge is recounted in the text .
如何 他 背叛 他的 朋友们 在 梅登黑德 桥 是 叙述 在 这 文本 .

文中讲述了他如何在梅登黑德桥背叛朋友的故事。

['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['trʌstɪd] [aʊmərəl] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [fjuː] ['ʌðər] ,
Henry the Fourth trusted Aumerle as he trusted few others ,
亨利 这 第四 可信 奥默勒 作为 他 可信 很少 其他的 ,

亨利四世对奥默尔的信任程度，几乎无人能及。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
in a manner incomprehensible to any one acquainted with the character of
在 一个 方式 难以理解 到 任何 一 熟人 和 这 特点 的
['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何熟悉他们两人性格的人都无法理解这种做法。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 10th , - , [hiː; hi] [ˈpɑːrd(ə)n] [aʊmṑəlz] [ˈdets] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːrd]
On March 10th , 1400 , he pardoned Aumerle's debts ; then he made him Lord
在 行进 10th , - , 他 赦免 奥默尔的 债务 ; 然后 他 制成 他 主
[luːˈtenənt] [ʌ; əv] [ˈaɪərlənd] ;
Lieutenant of Ireland ;
中尉 的 爱尔兰 ;

1400 年 3 月 10 日，他赦免了奥默尔的债务；然后任命他为爱尔兰总督；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgʌvnərən] [ʌ; əv] [ˈækwiːteɪn] .
and then Governor of Aquitaine .
和 然后 州长 的 阿基坦 .

然后担任阿基坦总督。

[ˈedwərd] [brɪˈkeɪm] [duːk] [ʌ; əv] [jɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðṑəz] [deθ] , [ˈɔːgəst] 1st , - .
Edward became Duke of York by his father's death , August 1st , 1402 .
爱德华 成为 公爵 的 约克 经过 他的 父亲的 死亡 , 八月 1st , - .

1402 年 8 月 1 日，爱德华的父亲去世，他继承了约克公爵的爵位。

[ðə; ði] [nekst] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə] [kwiːn]
The next escapade of this singular individual was to address to Queen
这 下一个 恶作剧 的 这 单数 个人 曾是 到 地址 到 女王
[dʒiːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv] [vəːsɪz] ,
Jeanne a series of verses ,
珍妮 一个 系列 的 诗句 ,

这位特立独行的人物接下来的举动是向珍妮王后献上了一系列诗歌。

[ˈpeɪnfəli] [ˈleɪbəd] , [ʌ; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈkuːθ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hɔːlts] [ɪn]
painfully laboured , of which the first is the least uncouth , and even that halts in
痛苦地 辛勤劳作 , 的 哪个 这 第一的 是 这 至少 粗野 , 和 甚至 那 停止 在
[ðə; ði] [raɪm] .
the rhyme .
这 韵 .

费尽心思才写出来，其中第一个还算不上粗俗，但即便如此，押韵也略显生硬。

" [ˈeksələnt] [ˈsɑːvrɪn] [ˈsiːmli] [tuː; tə] [siː] ,
" **Excellent Sovereign seemingly to see ,**
" 出色的 主权 似乎 到 看 ,

“卓越的君主似乎看到了，

[pruːvd] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈpɪrləs] [ʌ; əv] [praɪs] ,
Proved prudence peerless of price ,
已证实 谨慎 无与伦比 的 价格 ,

经实践证明，审慎之举，无与伦比。

[braɪt] [ˈblɑːsəm] [ʌ; əv] [brɪˈhɪgnəti] ,
Bright blossom of benignity ,
明亮的 开花 的 仁慈 ,

善良的明媚花朵，

[ʌ; əv] [ˈfɪɡjə] [ˈfɛrɪst] , [ænd; ənd] [ˈfrɛʃəst] [ʌ; əv] [deɪz] !
Of figure fairest , and freshest of days !
的 数字 最公平 , 和 最新鲜的 的 天 !

最美的身姿，最清新的时光！

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈneɪtʃə] [ˈnevə] [ɪnˈtendɪd] [ˈedwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] .
" **It is evident that Nature never intended Edward for a poet .**
" 它 是 明显 那 自然 绝不 故意的 爱德华 为了 一个 诗人 .

“很明显，大自然从未打算让爱德华成为诗人。”

[hɪz; ɪz][nekst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ɪn'devər] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['eltəm] ['pæləs]
His next adventure was a futile endeavour to scale the wall of Eltham Palace
他的 下一个 冒险 曾是 一个 徒劳 努力 到 规模 这 墙 的 埃尔瑟姆 宫殿
,
.
.
.

他的下一次冒险是徒劳地试图攀爬埃尔特姆宫的城墙。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [[er] [ɪn] ['kɑ:nstənsɪz] [θeft] [ʌv; əv]
and seize the King ; and the third was his share in Constance's theft of
和 抢占 这 国王 ; 和 这 第三 曾是 他的 分享 在 康斯坦斯的 盗窃 的
[ðə; ði] ['mɔ:timə] .
the Mortimers .
这 莫蒂默斯 .

并抓捕国王；第三份是他从康斯坦丝盗窃莫蒂默家族中获得的份额。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ləndz] , [gʊdz] , [ænd; ənd]
He and his sister were both arrested , and all his lands , goods , and
他 和 他的 姐姐 是 两个都 被捕 , 和 全部 他的 土地 , 商品 , 和
[tʃætlz] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
chattels confiscated .
动产 没收 .

他和他的妹妹都被逮捕了，他的所有土地、货物和动产都被没收了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['pevənzi] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [pleɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]
He was sent to Pevensey Castle , and there placed in keeping of Sir John
他 曾是 发送 到 佩文西 城堡 , 和 那里 放置 在 保持 的 先生 约翰
['stænli] ;
Stanley ;
斯坦利 ;

他被送往佩文西城堡，并被安置在约翰·斯坦利爵士的看管之下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
but his imprisonment was not long ,
但 他的 监禁 曾是 不是 长的 ,
.
但他的监禁时间并不长。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] .
for on the fourth of November he was free and in London .
为了 在 这 第四 的 十一月 他 曾是 自由的 和 在 伦敦 .
.
因为11月4日他就自由了，并且身在伦敦。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['kɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plɑ:tɪŋ] ['tempər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept]
Perhaps his experience was useful in curbing his plotting temper , for he kept
也许 他的 经验 曾是 有用 在 路缘 他的 绘制 脾气 , 为了 他 保留
[ˈveri] ['kwaiət]['æftər] [ðɪs] ,
very quiet after this ,
非常 安静的 后 这 ,

或许这次经历抑制了他阴谋诡计的脾气，因为此后他一直保持沉默。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd][ɔ:rθədə:ks] ['mænər] ,
and we hear of him next engaged in a pious and orthodox manner ,
和 我们 听到 的 他 下一个 已订婚的 在 一个 虔诚的 和 正统 方式 ,
[ˈfaʊndɪŋ] ['fɑ:ðərɪŋ,geɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .
founding Fotheringay College .
创立 福瑟林盖 大学 .

接下来，我们听说他以虔诚正统的方式创办了福瑟林盖学院。

[jɔ:k] [dɪd][nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['traɪəl] ;
York did not sit on the bench at his brother's trial ;
约克 做过 不是 坐 在 这 长椅 在 他的 兄弟 审判 ;
.
约克没有出席他哥哥的审判；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][ˈprɑːksi][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɔːsɪt] .
he had the grace to prefer a proxy in the person of Dorset .
他 有 这 优雅 到 更喜欢 一个 代理人 在 这 人 的 多塞特郡 .
他很有风度地选择由多塞特郡人作为代理人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈɔːgəst] 22nd , - , [werˈɪn] [hiː; hi] [staɪld] [hɪmˈself] “ [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪnərz]
He made his will August 22nd , 1415 , wherein he styled himself “ of all sinners
他 制成 他的 将要 八月 22nd , - , 其中 他 风格 他自己 “ 的 全部 罪人
[ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] ;
the most wicked ;
这 最多 邪恶 ;
他在 1415 年 8 月 22 日立下遗嘱，其中称自己为“所有罪人中最邪恶的”。

” [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈfaːðərɪŋ,geɪ] ,
” desired to be buried at Fotheringay ,
” 想要的 到 是 埋葬 在 福瑟林盖 ,
“希望葬于福瑟林盖。”

[ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] - [paʊndz] .
and ordered that the expenses of his funeral should not exceed 100 pounds .
和 订购 那 这 开支 的 他的 葬礼 应该 不是 超过 - 磅 .
并下令其丧葬费用不得超过100英镑。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˈædʒɪŋkɔːt] , [ɑːkˈtoʊbə] 25th , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
His death took place at Agincourt , October 25th , 1415 , in the manner described in
他的 死亡 采取 地方 在 阿金库尔 , 十月 25th , - , 在 这 方式 描述 在
[ðə; ði][tekst] ;
the text ;
这 文本 ;
他的死因是1415年10月25日在阿金库尔战役中发生的，具体情况如文中所述；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɑːbsəkwɪz] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
and his obsequies were celebrated at London on the 1st of December .
和 他的 葬礼 是 著名 在 伦敦 在 这 1st 的 十二月 .
他的葬礼于12月1日在伦敦举行。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [fɪˈlɪpə] , [ˈdɔːtər] [ænd; ænd][siːˈoʊ] - [er] [ʌv; əv][dʒɑːn] [lɔːrd] [ˈmoʊhən][ʌv; əv] [ˈdʌnstər] ,
He married Philippa , daughter and co - heir of John Lord Mohun of Dunster ,
他 已婚 菲利帕 , 女儿 和 合作 - 继承人 的 约翰 主 莫洪 的 邓斯特 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʒoʊn] [ˈbɜːrgərʃ] ,
and his wife Joan Burghersh ,
和 他的 妻子 琼 市民 ,
他娶了邓斯特的约翰·莫恩勋爵的女儿兼共同继承人菲利帕为妻，他的妻子是琼·伯格赫什。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈlɑːlərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
one of the most eminent Lollards of her day .
一 的 这 最多 杰出 罗拉德派 的 她 天 .
她是当时最杰出的罗拉德派人士之一。

[fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ([wʌn]) [brɪˈfɔːr] [mɑːrtʃ] 6th , - ([redʒ] . - [ˈduːsɪs] [læŋk] , [ˈfoʊliʊʃ]
Philippa was married (1) before March 6th , 1382 (Reg . Joh'is Ducis Lanc , folio
菲利帕 曾是 已婚 (1) 前 行进 6th , - (雷格 . - 杜西斯 兰开夏郡 , 对开本
- , [biː]) ,
60 , b) ,
- , b) ,
Philippa 在 1382 年 3 月 6 日之前结婚 (1) (Reg. Joh'is Ducis Lanc，第 60 对开页，b)，

[tuː; tə] [ˈwɔːltər] , [bɔːrd] [fɪtsˈwɔltər] ； ([tuːtuː]) [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] -
to Walter , Lord Fitzwalter ; (2) between 1386 and 1393 , to Sir John Golafre
到 沃尔特 , 主 菲茨沃尔特 ; (2) 之间 - 和 - , 到 先生 约翰 -
; ([θriː]) [ˈæftər] - ,
; (3) after 1397 ,
; (3) 后 - ,

(2) 1386年至1393年间, 归沃尔特·菲茨沃尔特勋爵所有; (3) 1397年后, 归约翰·戈拉弗爵士所有。

[tuː; tə] [ˈedwərd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ； [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈɔːθəz] ([fɔːr]) [ˈæftər] - ,
to Edward Duke of York ; and according to some authors (4) after 1415 ,
到 爱德华 公爵 的 约克 ; 和 根据 到 一些 作者 (4) 后 - ,

[tuː; tə] [dʒɑːn] - .
to John Vescy .
到 约翰 - .

归约克公爵爱德华所有; 根据一些作者的说法 (4), 1415 年后归约翰·维西所有。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [dʒʊˈlaɪ] 17th , - .
She died July 17th , 1431 .
她 死亡 七月 17th , - .

她于1431年7月17日去世。

([ɪnk] . [poust] [ˈmɔrtəm] - [etʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː] , - ; - .
(Inq . Post Mortem 10 H . VI . 45 ; Ph'ae .
(查询 . 邮政 死亡 - H . 六年级 , - ; - .

(验尸报告 10 H. VI, 45; Ph'ae.

- [iːbɔːr] .)
Ducissa Ebor .)
- 埃博尔 .)

杜西萨·埃博尔。)

[jɔːk] , [ˈɪzəbel] [ʌv; əv] [kaːˈstiːljɑː] , [ˈdʌtʃəs] .
York , Isabel of Castilla , Duchess .
约克 , 伊莎贝尔 的 卡斯蒂利亚 , 公爵夫人 .

约克, 卡斯蒂利亚的伊莎贝尔, 女公爵。

[θɜːrd] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈpedroʊ][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði][ˈkruːəl] ,
Third and youngest daughter of Don Pedro the First , surnamed The Cruel ,
第三 和 最小的 女儿 的 大学教师 佩德罗 这 第一的 , 姓氏 这 残忍的 ,
[ænd; ənd][məˈriːə] [pəˈdɪlə] ,
and Maria Padilla ,
和 玛丽亚 帕迪拉 ,

唐·佩德罗一世（绰号“残暴者”）和玛丽亚·帕迪利亚的第三个也是最小的女儿

[huːz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] [baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɜːz] , [ðoʊ] [ˈpedroʊ]
whose marriage is usually considered a fiction by modern writers , though Pedro
谁 婚姻 是 通常 经过考虑的 一个 小说 经过 现代的 作家 , 尽管 佩德罗
[hɪmˈself] [ˈsɑːləmli] [əˈfɜːmd] [aɪ ˈtiː] ,
himself solemnly affirmed it ,
他自己 庄严地 确认 它 ,

虽然佩德罗本人郑重地承认了他们的婚姻, 但现代作家通常认为他们的婚姻是虚构的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɔtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [θruː] [laɪf] .
and their daughters were treated as Princesses through life .
和 他们的 女儿们 是 治疗 作为 公主们 通过 生活 .

她们的女儿一生都被当作公主对待。

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][mɔˈrɑːləs][ɔːr] [tɔːrdeːsɪləs] , [ɪn] - .
Isabel was born at Morales or Tordesillas , in 1355 .
伊莎贝尔 曾是 出生 在 莫拉莱斯 或者托尔德西利亚斯 , 在 - .

伊莎贝尔于 1355 年出生于莫拉莱斯或托尔德西利亚斯。

[ɪn] - , [wen] [dɑ:n] [ˈpedroʊ] [fled] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd]
In 1365 , when Don Pedro fled before his rebel brother , he was accompanied
在 - , 什么时候大学教师 佩德罗 逃亡 前 他的 反叛 兄弟 , 他 曾是 伴随
[baɪ][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [waɪf] ,
by his third wife ,
经过 他的 第三 妻子 ,
1365年, 唐·佩德罗为躲避叛乱的兄弟而逃亡时, 他的第三任妻子陪伴在他身边。

[ˈhwa:nɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈdɒtɜːz] , [biːˈtriːz] , - , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] .
Juana , and his three daughters , Beatriz , Constança , and Isabel .
胡安娜 , 和 他的 三 女儿们 , 贝娅特丽丝 , - , 和 伊莎贝尔 .
胡安娜和他的三个女儿, 贝娅特丽丝、康斯坦加和伊莎贝尔。
[ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [seˈvɪlə] [tuː; tə] [beɪˈjəʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə] [seˈvɪlə] [tɪl] - ,
They fled from Sevilla to Bayonne , and did not return to Sevilla till 1368 ,
他们 逃亡 从 塞维利亚 到 巴约讷 , 和 做过 不是 返回 到 塞维利亚 直到 - ,
他们从塞维利亚逃往巴约讷, 直到 1368 年才返回塞维利亚。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] - .
after the victory of Navareta .
后 这 胜利 的 - .
纳瓦雷塔获胜之后。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][moʊntiːˈel][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðər] , [ɪn]
After the loss of the battle of Montiel and the murder of their father , in
后 这 损失 的 这 战斗 的 蒙蒂尔 和 这 谋杀 的 他们的 父亲 , 在
- ,
1369 ,
- ,
1369年, 在蒙蒂尔战役战败和父亲被谋杀之后,

[ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [ˈteɪkən] [əˈgen] [baɪ][ðer; ðər] [ˈgɑːdrənz] [tuː; tə] [beɪˈjəʊn] .
the Princesses were hastily taken again by their guardians to Bayonne .
这 公主们 是 草草 已采取 再次 经过 他们的 守护者 到 巴约讷 .
公主们又被监护人匆匆送往巴约讷。

[ˈkaːnstənsi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] , [æt; ət]
Constancy was married to John of Gaunt , Duke of Lancaster , at
恒常性 曾是 已婚 到 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 , 在
[ˈraːkɪfət, ˈraːfət, ˈraːkfət] , [nɪr] [bɔːrˈdoʊ] , [əˈbaʊt] [noʊˈvembər] , - .
Rochefort , near Bordeaux , about November , 1369 .
罗什福尔 , 靠近 波尔多 , 关于 十一月 , - .
康斯坦西于 1369 年 11 月左右在波尔多附近的罗什福尔嫁给了兰开斯特公爵约翰·冈特。

[ˈɪzəbel] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - .
Isabel remained with her sister , and accompanied her to England in 1371 .
伊莎贝尔 剩余 和 她 姐姐 , 和 伴随 她 到 英格兰 在 - .
伊莎贝尔留在姐姐身边, 并于 1371 年陪同姐姐前往英格兰。

[ɪn] - — [brɪˈtwiːn] [ˈdʒænjueri] 1st [ænd; ənd][ˈeɪprəl] 30th — [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ˈedmənd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
In 1372 — between January 1st and April 30th — she married Edmund Earl of
在 - — 之间 一月 1st 和 四月 30th — 她 已婚 埃德蒙 伯爵 的
[ˈkeɪmbɪrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,
1372年1月1日至4月30日之间, 她嫁给了剑桥伯爵埃德蒙。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [ˈhʌzbənd] .
the brother of her sister's husband .
这 兄弟 的 她 姐妹 丈夫 .
她姐姐丈夫的兄弟。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æət; ət] ['haʊtfə-d] , [mɑːrtʃ] 1st , - ,
It was at Hertford , March 1st , 1372 ,
它 曾是 在 赫特福德 , 行进 1st , - ,

那是在赫特福德，1372年3月1日，

[ðæt][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [ænd; ənd][kɑːnstærŋkə] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
that John of Gaunt and Constanca assumed the titles of King and Queen
那 约翰 的 高特 和 康斯坦察 假定 这 标题 的 国王 和 女王
[ʌv; əv]['liːɔn][ænd; ənd][kɑː'stiːljɑː] ;
of Leon and Castilla ;
的 莱昂 和 卡斯蒂利亚 ；

约翰·冈特和康斯坦卡自封为莱昂和卡斯蒂利亚国王和王后；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər][oʊn] ['mæɪɪdʒ] ,
and as sixteen months had then elapsed since their own marriage ,
和 作为 十六 几个月 有 然后 过去 自从 他们的 自己的 婚姻 ,
那时距离他们结婚已经过去了十六个月，

[ðə; ði][ˌpraːbə'bɪləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [deɪt] [maːrks][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] ,
the probability seems to be that this date marks the marriage of Isabel ,
这 可能性 似乎 到 是 那 这 日期 标记 这 婚姻 的 伊莎贝尔 ,
很有可能这个日期是伊莎贝尔的结婚日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the consent of her bridegroom to the exclusive assumption of
和 这 同意 的 她 新郎 到 这 独家的 假设 的
['kwɪnʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] .
queenship by the elder sister .
女王身份 经过 这 长老 姐姐 。

以及新郎同意姐姐独占王后之位。

([ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['riːəli] ['eldɪst] ['sɪstər] , [biːə'trɪːz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .)
(The other and really eldest sister , Beatriz , had become a nun .)
(这 其他 和 真的 长子 姐姐 , 贝娅特丽丝 , 有 变得 一个 尼姑 .)
(另一个姐姐，也是真正的大姐，贝娅特丽丝，已经成了修女。)

['ɪzəbel] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] ['edmændz] [waɪf][ɑːn]['eɪprəl] 30th , - .
Isabel is alluded to as Edmund's wife on April 30th , 1372 .
伊莎贝尔 是 暗示 到 作为 埃德蒙的 妻子 在 四月 30th , - .
1372 年 4 月 30 日，伊莎贝尔被提及为埃德蒙的妻子。

[ɪn] [meɪ] , - , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ,
In May , 1381 , she accompanied her husband to Portugal ,
在 可能 , - , 她 伴随 她 丈夫 到 葡萄牙 ,
1381年5月，她随丈夫前往葡萄牙。

[ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv]
on an expedition undertaken with the object of securing the recognition of
在 一个 远征 已 和 这 目的 的 确保 这 认出 的
[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər][æz; əz][ðə; ði] [truː] ['ɛrz] [ʌv; əv][kɑː'stiːljɑː] .
herself and her sister as the true heirs of Castilla .
她自己 和 她 姐姐 作为 这 真的 继承人 的 卡斯蒂利亚 .
她进行了一次远征，目的是确保自己和妹妹被承认为卡斯蒂利亚的真正继承人。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] [feɪld] ; [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]
The expedition failed ; and Isabel returned to England with her husband in
这 远征 失败的 ; 和 伊莎贝尔 返回 到 英格兰 和 她 丈夫 在
[ɑːk'tʊəbər] , - .
October , 1382 .
十月 , - .
这次探险失败了；1382 年 10 月，伊莎贝尔和她的丈夫返回了英国。

[ˈsevrəl] [ˈpɑːrd(ə)n] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] , [ˈgræntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] .
Several pardons appear on the rolls , granted at the instance of Isabel .
一些 赦免 出现 在 这 卷 , 的确 在 这 实例 的 伊莎贝尔 .
名册上列出了几份赦免令，都是在伊莎贝尔的请求下授予的。

[ˈdoʊnjə][ˈhwaːnɑː][fəˈnændez, fɛrˈnændez, fəˈnɑːndez, fɛrˈnɑːndez] , [huː] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wʌz; wəz]
Doña Juana Fernandez , who appears in the story , was
多娜 胡安娜 费尔南德斯 , WHO 出现 在 这 故事 , 曾是
[æt; ət][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hɜr] [ˈdæmzəlz] ,
at first one of her damsels ,
在 第一的 一 的 她 少女们 ,
故事中出现的胡安娜·费尔南德斯夫人，起初是她的侍女之一。

[bʌt; bət][ɪn] - [bɪˈkeɪm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
but in 1377 became Mistress of the Household .
但 在 - 成为 情妇 的 这 家庭 .
但在 1377 年成为女主人。

[ˈɪzəbel] [bɪˈkeɪm] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈɔːgəst] 6th , - .
Isabel became Duchess of York , August 6th , 1385 .
伊莎贝尔 成为 公爵夫人 的 约克 , 八月 6th , - .
伊莎贝尔于1385年8月6日成为约克公爵夫人。

[hɜːr; hɜr] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [dɪˈsembər] 6th , - .
Her will was made December 6th , 1389 .
她 将要 曾是 制成 十二月 6th , - .
她的遗嘱立于1389年12月6日。

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] - [paʊndz] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hɜr] , [ɑːkˈtoʊbər] 3rd , - , [tuː; tə] [peɪ]
A grant of 100 pounds was given to her , October 3rd , 1390 , to pay
一个 授予 的 - 磅 曾是 给定 到 她 , 十月 3rd , - , 到 支付
[hɜːr; hɜr] [ˈdets] ;
her debts ;
她 债务 ;
1390年10月3日，她获得了100英镑的补助金，用于偿还债务；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [grænt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
but notwithstanding this and further grants of money ,
但 虽然 这 和 更远 拨款 的 钱 ,
但即使如此，并且获得了进一步的资金拨款，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] - [frʌm; frəm][hɜːr; hɜr] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər]
she was still obliged to borrow 400 from her brother - in - law of Lancaster
她 曾是 仍然 有义务 到 借 - 从 她 兄弟 - 在 - 法律 的 兰开斯特
, [ˈdʒænjueɪ] 25th , - .
, January 25th , 1393 .
, 一月 25th , - .
1393 年 1 月 25 日，她仍然不得不向兰开斯特的姐夫借 400 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hɜr] [ˈlæst] [rɪˈkɔːrdɪd] [ækt] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded]
This was her last recorded act , for on the third of February she was dead
这 曾是 她 最后的 记录 行为 , 为了 在 这 第三 的 二月 她 曾是 死的
.
:
.
这是她最后一次有记录的举动，因为她于2月3日去世。

([rɑːt]) .
(Rot) .
(腐烂) .
(腐烂。

[eks] .
Ex .
前任 :

前任。

， - [ɑ:r] . [i:] ； - [di:] - ， - - [θri:] , ['foʊliʊ] - ； [ra:t] .
Michs , 14 R . II ; Compotus Soberti de Whitteby , 1392 - 3 , folio 19 ; Rot .
MICHs , - 拉 . 二 ； 复合体 - 德 - , - - 3 , 对开本 - ； 腐烂 .

米克斯，14 R. II； Compotus Soberti de Whitteby，1392-3，第 19 对开页；腐烂。

[pæt] . - [ɑ:r] . [i:] , [pɑ:rt][θri:] .) — [mʌtʃ] [ˌmɪskən'sep](ə)n [ɪɡ'zɪsts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]
Pat . 16 R . II , Part 3 .) — Much misconception exists as to the terms of
拍 . - 拉 . 二 , 部分 3 .) — 很多 误解 存在 作为 到 这 条款 的
[hɜ:r; hər] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

专利 16 R. II，第 3 部分）——关于她的遗嘱条款存在很多误解。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɜ:z] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə][prə'vaɪd] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər]
She is represented by some writers as having been driven to provide for her
她 是 代表 经过 一些 作家 作为 拥有 到过 驱动 到 提供 为了 她
[sʌn] ['rɪtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,
son Richard by the purchase of the King's favour ,
儿子 理查德 经过 这 购买 的 这 国王学院 偏爱 ,
一些作家认为，她为了供养儿子理查德，不惜花钱买通国王的信任。

['hævɪŋ] [bɪ'kwi:ðd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɑ:n][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n] .
having bequeathed all her goods to his Majesty on a species of compulsion .
拥有 遗赠 全部 她 商品 到 他的 威严 在 一个 物种 的 强迫症 .
她被迫将所有财产遗赠给了国王陛下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊdz] [tə'geðər] ,
The fact is that she bequeathed to him her son and her goods together ,
这 事实 是 那 她 遗赠 到 他 她 儿子 和 她 商品 一起 ,
事实上，她将儿子和所有财产都遗赠给了他。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
requesting him to provide for the one from the proceeds of the
请求 他 到 提供 为了 这 一 从 这 收益 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

要求他用其中一人的收益来供养另一人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪmplɪ] [trʌ'sti:] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:dsʌn] .
She made the King simply trustee for her boy , his own godson .
她 制成 这 国王 简单地 受托人 为了 她 男生 , 他的 自己的 教子 .
她让国王担任她儿子的受托人，而她儿子正是国王的教子。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [geɪnd] [ɔ:r][bɜ:st][baɪ][ðə; ði][træn'zæk](ə)n][ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [pleɪn]
And how much King Richard gained or lost by the transaction is set down in plain
和 如何 很多 国王 理查德 获得 或者丢失的 经过 这 交易 是 放 向下 在 清楚的
[ˈfɪɡjərz] :
figures :
数据 :

而理查国王在这笔交易中得失究竟如何，则用清晰的数字记录了下来：

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [et'setərə] ,
for the jewels , etcetera ,
为了 这 珠宝 , 等等 ,

至于珠宝等等，

[bɪˈkwiːðd] [baɪ] [ˈɪzəbel] [soʊld][fɔːr; fər] - [paʊndz] - [ˈɪlɪŋ] [fɔːr] [pens] — [dʒʌst] [tuː] [ˈɪrz] -
bequeathed by Isabel sold for 666 pounds 13 shillings 4 pence — just two years '
遗赠 经过 伊莎贝尔 卖 为了 - 磅 - 先令 4 便士 — 只是 二 年 -
[ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈhuːəti] [peɪd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrz] ([ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn]) [tuː; tə]
income of the annuity paid for seven years (the rest of his reign) to
收入 的 这 年金 有薪酬的 为了 七 年 (这 休息 的 他的 在位) 到
[ˈrɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

伊莎贝尔遗赠的这块地以 666 英镑 13 先令 4 便士的价格售出——这仅仅是支付给理查德七年（他统治的剩余时间）年金的两年收入。

([rɑːt] .
(**Rot** .
(腐烂 .

（腐烂。

[eks] , , - [ɑːr] . [iː] .)
Ex , Michs , 17 R . II .)
前任 , MICHs , - 拉 . 二 .)

例如，密歇根州，17 R. II.)

[ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈkraːnɪkləz] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [kənˈtempt] —
The monastic chroniclers speak of Isabel in terms of unqualified contempt —
这 修道院 编年史家 说话 的 伊莎贝尔 在 条款 的 不合格的 鄙视 —
[pərˈtɪkjələrlɪ] [wɔːlsɪŋəm] , [huː] [ɪnˈveriəbli] [ˈvɪləfaɪz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] .
particularly Walsingham , who invariably vilifies a Lollard .
特别 沃尔辛厄姆 , WHO 总是 诋毁 一个 罗拉德 .

修道院的编年史家们对伊莎贝尔充满了蔑视——尤其是沃尔辛厄姆，他总是诋毁罗拉德派人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒləd] [fjuː] [kæn; kən] [daʊt] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] [wɪl] [wɪð; wɪθ]
And that she was a Lollard few can doubt who read her will with
和 那 她 曾是 一个 罗拉德 很少 能 怀疑 WHO 读 她 将要 和
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

凡是认真阅读过她遗嘱的人，几乎没有人会怀疑她是罗拉德派信徒。

[ˈpaːsəbli] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər][ˌækjuːzeɪ](ə)n [brɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæləmni] ;
Possibly the entire accusation brought against her in early life is a calumny ;
可能 这 全部的 指控 带来 反对 她 在 早期的 生活 是 一个 诽谤 ;
或许她早年所受到的所有指控都是诽谤；

[ˈpaːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
possibly it is a fact .
可能 它 是 一个 事实 .

这或许是事实。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsɪnərz] [hæv; həv] [wɑːft] [ˈkraɪsts] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
Many women that were sinners have washed Christ's feet with tears ;
许多 女性 那 是 罪人 有 洗过 基督的 脚 和 眼泪 ;
许多曾是罪人的妇女用眼泪洗净了基督的脚；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and perhaps they will not be found the lowest in the kingdom of Heaven .
和 也许 他们 将要 不是 是 成立 这 最低 在 这 王国 的 天堂 .
或许，他们在天国中的地位并非最低的。

[jɔːk] , [ˈdʒoʊn][diː][ˈhoʊlənd] , [ˈdʌtʃəs] .
York , Joan De Holand , Duchess .
约克 , 琼 德 荷兰 , 公爵夫人 .

约克，琼·德霍兰，公爵夫人。

[ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈliːziə] [diː] [ˈærəndəl] ；
Second daughter of Thomas Earl of Kent and his wife Alesia de Arundel ；
第二 女儿 的 托马斯 伯爵 的 肯特 和 他的 妻子 阿莱西亚 德 阿伦德尔 ；
肯特伯爵托马斯和他的妻子阿莱西亚·德·阿伦德尔的第二个女儿；

[ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrɪ] , [ˈedmənd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [kent] , [ænd; ənd] [eɪljənɔrə]
sister of Thomas Duke of Surrey , Edmund Earl of Kent , and Alianora
姐姐 的 托马斯 公爵 的 萨里 , 埃德蒙 伯爵 的 肯特 , 和 阿莉安娜
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ；
Countess of March ；
伯爵夫人 的 行进 ；
托马斯·萨里公爵、埃德蒙·肯特伯爵和阿莉安娜·马奇伯爵夫人的妹妹；

[bɔːrn] - , [ˈmærid] ([wʌn]) [bɪˈfɔːr] [noʊˈvembər] 4th , - , [ˈedmənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ； ([tuːˈtuː])
born 1383 , married (1) before November 4th , 1393 , Edmund Duke of York ; (2)
出生 - , 已婚 (1) 前 十一月 4th , - , 埃德蒙 公爵 的 约克 ； (2)
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
生于 1383 年，结婚：(1) 1393 年 11 月 4 日之前嫁给约克公爵埃德蒙；(2) 嫁给威廉，

[bɔːrd] [ˈwɪləbi] [diː] - , — [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˈləɪsənst] [ˈmæridʒ] [meɪ] 14th , - , [bʌt; bət]
Lord Willoughby de Eresby , — pardon for unlicenced marriage May 14th , 1409 , but
主 威洛比 德 - , — 赦免 为了 无证 婚姻 可能 14th , - , 但
[neɪmd] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
named as husband and wife ,
命名 作为 丈夫 和 妻子 ,
威洛比·德·埃雷斯比勋爵——因1409年5月14日未经许可的婚姻获得赦免，但被列为夫妻。

[mɑːrtʃ] 26th , - ； ([θriː]) [bɪˈfɔːr] [dɪˈsembər] 9th , - , [ˈhenri] [bɔːrd] [skroʊp] [ʌv; əv] [ʌpsəl] ； (
March 26th , 1406 ; (3) before December 9th , 1410 , Henry Lord Scrope of Upsal ; (
行进 26th , - ； (3) 前 十二月 9th , - , 亨利 主 斯科罗普 的 UPSAL ； (
[fɔːr]) [ˈhenri] [diː] - ,
4) Henry de Vescy ,
4) 亨利 德 - ,
1406年3月26日；(3) 1410年12月9日之前，亨利·斯科罗普勋爵（厄普萨尔）；(4) 亨利·德·维西，

[bɔːrd] - — [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˈləɪsənst] [ˈmæridʒ] , [ˈɔːɡəst] 14th , - .
Lord Bromflete — pardon for unlicenced marriage , August 14th , 1416 .
主 - — 赦免 为了 无证 婚姻 , 八月 14th , - .
布罗姆弗利特勋爵——赦免未经许可的婚姻，1416 年 8 月 14 日。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ˈeɪprəl] 12th , - ,
She died April 12th , 1434 ,
她 死亡 四月 12th , - ,
她于1434年4月12日去世。

[eɪdʒd] - — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɑːzl] —
aged 51 — during the absence of her husband at the Council of Basel —
老年人 - — 期间 这 缺席 的 她 丈夫 在 这 理事会 的 巴塞尔 —
[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ɪˈʃuː] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæridʒz] .
leaving no issue by any of her marriages .
离开 不 问题 经过 任何 的 她 婚姻 .
51岁时，在她丈夫参加巴塞尔宗教会议期间，她去世了，她的所有婚姻都没有留下子女。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈʃʊn] [ɪn] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈmætərz] ,
Her character is shown in several small matters ,
她 特点 是 所示 在 一些 小的 事情 ,
她的性格在一些小事上有所体现。

听书破万卷

开口如有神

